This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Google

Это цифровая коиия книги, хранящейся для иотомков на библиотечных иолках, ирежде чем ее отсканировали сотрудники комиании Google в рамках ироекта, цель которого - сделать книги со всего мира достуиными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских ирав на эту книгу истек, и она иерешла в свободный достуи. Книга иереходит в свободный достуи, если на нее не были иоданы авторские ирава или срок действия авторских ирав истек. Переход книги в свободный достуи в разных странах осуществляется ио-разному. Книги, иерешедшие в свободный достуи, это наш ключ к ирошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все иометки, иримечания и другие заииси, существующие в оригинальном издании, как наиоминание о том долгом иути, который книга ирошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использовапия

Комиания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы иеревести книги, иерешедшие в свободный достуи, в цифровой формат и сделать их широкодостуиными. Книги, иерешедшие в свободный достуи, иринадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, иоэтому, чтобы и в дальнейшем иредоставлять этот ресурс, мы иредириняли некоторые действия, иредотвращающие коммерческое исиользование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические заиросы.

Мы также иросим Вас о следующем.

- Не исиользуйте файлы в коммерческих целях.
  Мы разработали ирограмму Поиск книг Google для всех иользователей, иоэтому исиользуйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.

- Не отиравляйте автоматические заиросы.
  Не отиравляйте в систему Google автоматические заиросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного иеревода, оитического расиознавания символов или других областей, где достуи к большому количеству текста может оказаться иолезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем исиользовать материалы, иерешедшие в свободный достуи.

- Не удаляйте атрибуты Google.
  В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он иозволяет иользователям узнать об этом ироекте и иомогает им найти доиолнительные материалы ири иомощи ирограммы Поиск книг Google. Не удаляйте его.

- Делайте это законно.
  Независимо от того, что Вы исиользуйте, не забудьте ироверить законность своих действий, за которые Вы несете иолную ответственность. Не думайте, что если книга иерешла в свободный достуи в США, то ее на этом основании могут исиользовать читатели из других стран. Условия для иерехода книги в свободный достуи в разных странах различны, иоэтому нет единых иравил, иозволяющих оиределить, можно ли в оиределенном случае исиользовать оиределенную книгу. Не думайте, что если книга иоявилась в Поиске книг Google, то ее можно исиользовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских ирав может быть очень серьезным.

О программе Поиск кпиг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне достуиной и иолезной. Программа Поиск книг Google иомогает иользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый иоиск ио этой книге можно выиолнить на странице `http://books.google.com/`

LELAND STANFORD JUNIOR UNIVERSITY
ORGANIZED 1891
STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES

9254/44862

Istrin. V.M.

В. Истринъ.

АЛЕКСАНДРІЯ

РУССКИХЪ ХРОНОГРАФОВЪ.

Изслѣдованіе и текстъ.

МОСКВА.
Въ Университетской типографіи, Страстной бульваръ.
1893.

Печатано подъ наблюденіемъ В. М. Истрина.

Ра 3...
А4 I 76

Изъ „Чтеній въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ“.

Давая заглавіе своему изслѣдованію «Александрія русскихъ хронографовъ», я нисколько не предрѣшаю вопроса о происхожденіи Александріи. Я хочу сказать, что предметомъ моего изслѣдованія является Александрія, отличная отъ той, которая называется обыкновенно «Сербской Александріей» и которая послужила предметомъ изслѣдованія академика А. Н. Веселовскаго. Назвать же Александрію, подлежащую моему изслѣдованію, русской или болгарской—нѣтъ достаточныхъ основаній. Съ другой стороны, наша Александрія имѣетъ ту особенность, что, между тѣмъ какъ Сербская Александрія распространена была въ отдѣльныхъ спискахъ, наша читалась только въ хронографахъ; отдѣльные списки ея не сохранились, а если иногда и попадаются, то они суть извлеченія изъ хронографовъ. Но при этомъ я подъ хронографомъ разумѣю не только тотъ историческій сборникъ, за которымъ у насъ упрочилось преимущественно названіе хронографа и происхожденіе котораго или, точнѣе, пересмотръ относится къ 1512 году: я имѣю въ виду въ данномъ случаѣ и такъ называемый Еллинскій и Римскій Лѣтописецъ, а вмѣстѣ съ тѣмъ и тотъ особый видъ историческаго сборника, который сохранился въ Архивскомъ и Виленскомъ спискахъ. Но называя всѣ эти историческіе сборники русскими хронографами, я хочу только сказать, что, независимо отъ своего происхожденія, всѣ они дошли до насъ въ русскихъ спискахъ. Если нѣкоторые изъ

обобщенныхъ мною подъ именемъ хронографовъ историческихъ сборниковъ по нѣкоторымъ соображеніямъ и могутъ быть приписаны южнославянской письменности, то это не можетъ мѣшать названію «Александрія русскихъ хронографовъ», такъ какъ, независимо отъ неувѣренности въ южнославянскомъ происхожденіи нашихъ хронографовъ, послѣдніе составляли принадлежность исключительно русской письменности; при этомъ, конечно, не можетъ служить помѣхой то обстоятельство, что южные славяне пользовались русскими хронографами и дѣлали изъ нихъ выписки. Такимъ образомъ, Александрія, подлежащая моему изслѣдованію, читалась и переписывалась исключительно русскими читателями, и сю-то именно и пользовались древнерусскіе книжники для своихъ цѣлей. Я могъ бы назвать свою Александрію «Псевдокаллисфеновской», имѣя въ виду, что она въ первоначальной редакціи является переводомъ такъ называемаго Псевдокаллисфена; но у насъ существовала и другая Александрія, правда поздняя, которая восходитъ къ латинской обработкѣ Псевдокаллисфена и которая тоже находится въ южнорусскомъ хронографѣ. На основаніи всѣхъ этихъ соображеній я и счелъ возможнымъ дать своему изслѣдованію вышеприведенное заглавіе.

Настоящее изслѣдованіе далеко не исчерпываетъ вопроса о судьбѣ Александріи. Помимо того, что могутъ найтись новые матеріалы, которые разъяснятъ и освѣтятъ то, что осталось темнымъ и не разъясненнымъ въ разработанной мною Александріи—помимо этого, остается неизвѣстной исторія сербской Александріи въ нашей древней литературѣ и не изслѣдованы устныя сказанія объ Александрѣ Македонскомъ, ихъ отношеніе къ Александріямъ, отраженіе послѣднихъ въ легендахъ и т. п. Поэтому продолженіемъ настоящаго изслѣдованія будутъ: 1) исторія сербской Александріи въ русской литературѣ, какъ продолженіе труда акад. А. Н. Веселовскаго, и 2) народныя сказанія объ Александрѣ Македонскомъ.

Къ изслѣдованію прилагается текстъ четырехъ редакцій Александріи. Первая редакція издается по списку сборника Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, № 902/1468, гдѣ Александрія занимаетъ листы 311—342. Такъ какъ въ этомъ спискѣ есть два большихъ пропуска, то пришлось воспользоваться другими списками: 1) конецъ главы 4 кн. III, со словъ «не къ борцемъ соущимъ», и затѣмъ главы 5, 6, 17, 18, 19, 20, 21, 22 и 23, кончая словами «сла же его сде подъ рукою имоуще оубити хощеть»— издаются по списку Ундольскаго № 1; 2) въ сказаніи Палладія о хожденіи Александра къ Рахманамъ соотвѣтствующія Псевдокаллисфену III книги главы 7, 8, 9, 10 и 11, кончая словами «даждь кротцѣ оуже прошениа получити,» и затѣмъ глава 14 со словъ «толикы страны разорити хощеши» и главы 15 и 16 печатаются по списку Синодальной Библіотеки № 280. Статья Палладія о Рахманахъ, хотя и причислена къ первой редакціи, но печатается отдѣльно, такъ какъ она въ первую редакцію не входила. Варіанты къ тексту Архивскаго списка подведены: 1) изъ упомянутаго списка Син. Библ. № 280, обозначается буквой С, 2) изъ упомянутаго списка Ундольскаго № 1—обозначается чрезъ У, 3) изъ списка Ундольскаго № 720—обозн. чрезъ У′, 4) изъ списка Моск. Публ. Музея, изъ собранія Пискарева, № 597, обозн. чр. П. 5) со второй половины редакціи изъ списка Виленскаго Публичнаго Музея № 109 (147); имъ же можно было воспользоваться при перепечаткѣ перваго листа; обозн. чрезъ В. Списокъ Архивскій обозначается чрезъ А. Греческій текстъ Псевдокаллисфена обозн. чрезъ ПК, причемъ *код. А* означаетъ кодексъ А, *код. В*—кодексъ В, *код. С*—кодексъ С— всѣ по изданію Мюллера; *код. L.* означ. кодексъ L по изданію Meusel'a; звѣздочка въ текстѣ означаетъ, что на томъ мѣстѣ, гдѣ она поставлена, во второй редакціи находится вставка. Раздѣленіе на книги и главы соотвѣтствуетъ дѣленію, сдѣланному Мюллеромъ при изданіи Псевдокаллисфена.

Вторая редакція Александріи издается по списку Еллинскаго Лѣтописца второй редакціи, хранящемуся въ библіо-

текѣ Московскаго Чудова монастыря, № 51/353. Свѣдѣнія объ этомъ Еллинскомъ Лѣтописцѣ даны въ библіографическихъ матеріалахъ, собранныхъ А. Н. Поповымъ и изданныхъ Сперанскимъ въ Чтеніяхъ въ Общ. Ист. и Древн. Росс. 1889 г. кн. III. А. Н. Поповъ говоритъ о немъ: «Письма и правописанія русскаго. По палеографическимъ признакамъ писанъ въ половинѣ XV вѣка. Полууставъ угловатый. Со стороны языка можно указать на общую его древность и замѣну довольно частую и на ѣ и наоборотъ; глухой при плавномъ преимущественно послѣ плавнаго; ѫ нѣтъ». Съ своей стороны добавлю, что на бумагѣ виденъ водяной знакъ, который у г. Лихачева (Бумажныя мельницы) отмѣченъ годомъ 1448 (№ 601). Въ изданіи списокъ отмѣчается буквой Ч. Для сравненія взяты списки той же редакціи Еллинскаго Лѣтописца: 1) Московскаго Публичнаго Музея, изъ собранія Пискарева, № 597, списокъ, отмѣченный 1485 годомъ, въ изданіи буква П; 2) Московской Синодальной Библіотеки № 86, XVI вѣка, въ изд. буква С. Заключенное въ скобки или отодвинутое вправо за вертикальную черту представляетъ добавленіе второй редакціи Александріи противъ первой. Напечатанное разстановочнымъ шрифтомъ передаетъ киноварное письмо въ рукописи.

Третья редакція издается по списку хронографа первой ред. Московскаго Публичнаго Музея, изъ собранія А. Н. Попова, № 2397; для варіантовъ взяты два списка: Публичной Библіотеки, изъ собранія Толстова № 172 и малороссійскій списокъ XVII в., принадлежащій академику Н. С. Тихонравову, который любезно доставилъ мнѣ возможность воспользоваться его рукописями; всѣ три списка представляютъ первую редакцію хронографа, не раздѣленнаго на главы. Такъ какъ во всѣхъ этихъ спискахъ киноварныя заглавія находятся на поляхъ, а соотвѣтствующія мѣста въ текстѣ не всегда начинаются съ киноварной буквы, то внести въ текстъ киноварныя заглавія оказалось неудобнымъ, и пришлось ихъ помѣстить внизу; цифра въ изданномъ текстѣ указываетъ,

что въ рукописи именно противъ этого мѣста на поляхъ находится киноварное заглавіе. Списокъ Попова отмѣчается букв. *Пп.*, списокъ Толстого—букв. *Тл.*, списокъ Н. С. Тихонравова—букв. *Тх.*

Четвертая редакція издается по списку Публичной Библіотеки, изъ Погодинскаго книгохранилища, № 1440, а для варіантовъ взяты списки изъ того же книгохранилища № 1441 и 1443 и списокъ Н. С. Тихонравова—всѣ четыре списка представляютъ хронографъ первой редакціи, раздѣленный на главы. Списокъ Погодина № 1440 отмѣчается чрезъ *П.*, списокъ Погод. № 1441—чрезъ $П^{а}$, списокъ Погодин. № 1443—чрезъ $П^{б}$, списокъ Н. С. Тихонравова—чрезъ *Т.* Въ тѣхъ случаяхъ, когда текстъ въ третьей и четвертой ред. является различнымъ, печатаются отдѣльно обѣ редакціи; когда же текстъ является общимъ, печатается только текстъ третьей редакціи, а въ примѣчаніяхъ указываются отличія какъ двухъ другихъ списковъ той же редакціи, такъ и отличія четвертой редакціи. Чтобы не пестрить особенно текста, въ примѣчанія пришлось помѣстить и такія особенности, которыя составляютъ принадлежность собственно четвертой редакціи; таковы случаи, отмѣченные въ примѣчаніяхъ букв. *П.* $П^{а}$. $П^{б}$. *Т.*, или тремя изъ нихъ. На лѣвой сторонѣ страницы примѣчанія относятся къ третьей редакціи, на правой—къ четвертой.

Повѣствованіе о смерти пророка Даніила и трехъ отроковъ печатается по двумъ спискамъ: I) по списку Московскаго Публичнаго Музея, рукоп. № 3127, варіанты приведены—а) по рукописи Московской Духовной Академіи № 90 (Чети-Минея за декабрь, лист. 375 об.—381)—обозначается чрезъ А, в) по рукописи изъ собранія Ундольскаго № 560, гдѣ повѣствованіе приписывается Григорію мниху—обозначается чрезъ У; II) по списку Макарьевскихъ Чети-Миней за декабрь мѣсяцъ.

Въ послѣдней главѣ дано мною описаніе сборниковъ— Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ № 902—1468, изъ котораго издается первая редакція Александріи, и Виленскаго Публичнаго Музея № 109 (147). Въ заключеніе высказано нѣсколько соображеній относительно характера этихъ сборниковъ.

I.

Исходнымъ пунктомъ западныхъ и восточныхъ сказаній объ Александрѣ Македонскомъ является греческій романъ такъ называемаго Псевдокаллисфена. Одна изъ редакцій этого греческаго романа, именно редакція B′, носитъ заглавіе Καλλισθένης ἱστοριογράφος ὁ τὰ περὶ τῶν Ἑλλήνων συγγραψάμενος. Οὗτος ἱστορεῖ Ἀλεξάνδρου πράξεις. Исторія знаетъ одного Каллисфена, который не можетъ быть авторомъ разсматриваемаго романа. Настоящій Каллисфенъ былъ племянникомъ Аристотеля, который его и воспиталъ. Когда Аристотель былъ вызванъ Филиппомъ къ Александру, онъ взялъ съ собой и Каллисфена, который сдѣлался товарищемъ Александра. По окончаніи воспитанія, Аристотель возвратился въ Аѳины, а Каллисфенъ остался у Александра и впослѣдствіи сопровождалъ его въ походъ въ Азію. Историки представляютъ намъ Каллисфена человѣкомъ даровитымъ, но гордымъ, неуступчивымъ, хотя и безусловно честнымъ; такъ напр., Плутархъ говоритъ о немъ (Alex. 54): οὐ φαύλως οὖν εἰπεῖν ἔοικεν ὁ Ἀριστοτέλης, ὅτι Καλλισθένης λόγῳ μὲν ἦν δυνατὸς καὶ μέγας, νοῦν δ᾽ οὐκ εἶχεν. Зная его характеръ, Аристотель, по словамъ Валерія Максима (VII. 2. 11), совѣтовалъ ему говорить съ царемъ какъ можно рѣже, а если это невозможно, то какъ можно пріятнѣе. Вначалѣ, дѣйствительно, Каллисфенъ пріобрѣлъ большое значеніе у Александра. Его пребываніе у Александра во время похода на востокъ объяснялось желаніемъ прославить Александра, и Каллисфенъ успѣлъ въ этомъ, не стыдясь возносить своего повелителя къ богамъ. Отрывки изъ его описанія похода указываютъ намъ на его лесть. Но скоро дѣло измѣнилось. Неподатливый духъ Каллисфена не могъ выдержать принятой на себя роли до конца, льстецъ обратился въ порицателя, и между Александромъ и Каллисфеномъ произошло охлажденіе, чему не мало способствовалъ Анаксархъ изъ Авдиры. У Плутарха приводится нѣсколько случаевъ отсутствія такта у Каллисфена, возбуждавшихъ гнѣвъ Александра. Такъ напр. во время одного обѣда Кал-

лисфенъ по приглашенію произнесъ похвальную рѣчъ Македонянамъ, но Александръ замѣтилъ, что произнесть похвальную рѣчь не трудно, но пусть Каллисфенъ произнесетъ рѣчь, полную укоризнъ Македонянамъ, и тогда онъ докажетъ всю силу своего краснорѣчія. Тогда Каллисфенъ всталъ и произнесъ дѣйствительно язвительную рѣчь: онъ сказалъ, что могущество и сила Филиппа созданы лишь большими раздорами Еллиновъ и что во время смутъ и ничтожная личность можетъ достигнуть почета. Александръ на эту рѣчь сказалъ, что Каллисфенъ далъ доказательство не краснорѣчія своего, а своей ненависти къ Македонянамъ. Подобныя столкновенія охладили Александра къ Каллисфену. Однажды случился заговоръ противъ Александра, устроенный Ермолаемъ, сыномъ Соколиды, въ сообществѣ съ нѣкоторыми его друзьями. Заговоръ былъ открытъ, и заговорщики объявили, что Каллисфенъ зналъ объ ихъ замыслѣ: тогда Каллисфенъ былъ арестованъ и, по словамъ однихъ, онъ былъ преданъ пыткѣ и повѣшенъ, по словамъ другихъ— умеръ плѣнникомъ во время похода въ Индію [1]).

Отъ этого Каллисфена дошли до насъ отрывки его историческихъ работъ и между прочимъ отрывки одного труда подъ заглавіемъ Τὰ κατ' Ἀλέξανδρον, въ которомъ былъ описанъ походъ Александра по Азіи до битвы при Гавгамелѣ. Этотъ трудъ, написанный Каллисфеномъ еще во время дружбы съ царемъ, носитъ на себѣ характеръ прославленія Александра. Повѣствуя о битвѣ при Арбелѣ, Плутархъ (Alex. 33) говоритъ, что Александръ τῇ δεξιᾷ παρεκάλει τοὺς θεούς, ὡς Καλλισθένης φησίν, ἐπευχόμενος, εἴπερ ὄντως Διόθεν ἐστὶ γεγονὼς, ἀμῦναι καὶ συνεπιῤῥῶσαι τοὺς Ἕλληνας. „Ex... loco, Gejerus ait, satis apparet, data opera Callisthenem ad divinam Alexandri originem respexisse. Etenim revera talia ab Alexandro dicta esse quis crediderit!“ [2]).

Такимъ образомъ о существованіи Каллисфеновой исторіи Александра Македонскаго во время появленія романа уже знали. Разбираемый же романъ не могъ принадлежать слѣдов. Каллисфену уже потому, что онъ доведенъ до смерти Александра, а Каллисфенъ кончилъ свою жизнь раньше смерти своего царя. То обстоятельство, что въ одной редакціи романъ приписанъ Каллисфену, объясняется точно такъ же, какъ объясняются всѣ подобныя ложныя приписыванія различныхъ работъ извѣстнымъ лицамъ: чтобы придать болѣе вѣры сочиненію, часто сами авторы въ древнее время и на западѣ и у насъ

---

[1]) *Дроизенъ* Исторія Эллинизма т. I, 266—269. *Christ*, Geschichte der griechischen Litteratur 281. *Müller*, Callisthenis Fragmenta.

[2]) Callisthenis fragmenta изд. Мюллеромъ 27.

приписывали его какимъ либо извѣстнымъ писателямъ. Каллисфенъ былъ другомъ Александра, сопровождалъ его въ походъ по Азіи—а романъ главнымъ образомъ и разсказываетъ объ этомъ походѣ; слѣдовательно, всего удобнѣе приписать его такому лицу, какъ очевидцу; самое названіе Каллисфена ἱστοριογράφος можетъ отчасти указывать на это: имя Каллисфена у писателей попадается съ такимъ названіемъ, какъ напр., ὁ μὲν ἱστοριογράφος Καλλισθένης φησί [1])... Эллинская же его исторія также хорошо была извѣстна по отрывкамъ, сохранившимся у различныхъ классическихъ и византійскихъ писателей: Плутарха, Діодора, Стефана Визант., Сенеки, Цицерона и др.[2]); отсюда въ заглавіи ὁ τὰ περὶ τῶν Ἑλλήνων συγγραψάμενος [3]). А что такіе сказочные очевидцы предпочитались классическимъ писателямъ и поэтамъ, можно видѣть напр. изъ отношенія къ твореніямъ Гомера, которому въ средніе вѣка былъ предпочтенъ загадочный Даресъ: въ прологѣ, ложно приписанномъ Корнелію Непоту, послѣдній говоритъ: „пусть читатели сообразятъ, кому нужно болѣе вѣрить—Даресу ли, который жилъ во время самой войны и принималъ въ ней участіе, или Гомеру, который жилъ много спустя послѣ того, какъ война была окончена“ [4]).

Романъ Псевдокаллисфена дошелъ до насъ въ довольно значительномъ количествѣ рукописей, которыя дали возможность Мюллеру опредѣлить редакціи романа. Его опредѣленіе редакцій вполнѣ точно и является теперь исходной точкой всѣхъ работъ по Александріи. Мюллеръ опредѣлилъ три редакціи и во своемъ изданіи положилъ въ основаніе списокъ 2-й редакціи, хранящійся въ Парижскомъ музеѣ,

---

[1]) Callisthenis fragmenta изд. Мюллеромъ (въ изданіи Дидо) стр. 17.

[2]) Ibid. стр. 11—15.

[3]) Увидимъ далѣе, что тотъ же романъ приписывался Езопу: переводъ Юлія Валерія надписывался между прочимъ: Julii Valerii V. CI. res gestae Alexandri Macedonis translatae ex Aesopo graeco; переводъ описанія Троянской войны Дареса Фригійскаго ложно приписывался Корнелію Непоту, который въ приписываемомъ ему предисловіи говоритъ: inveni historiam Daretis Phrygii... quam ego summo amore complexus continuo transtuli. *Koerting*, Dictys und Dares стр. 67. Посланіе пресвитера Іоанна представлялось въ позднѣйшей его редакціи какому-то архіепископу Маинцскому (*Zarnke*, Der Priester Iohannes I, 98). У насъ на Руси, какъ извѣстно, многія поученія ложно приписывались извѣстнымъ писателямъ, особенно Златоусту. См. *Сухомлинова*, О псевдонимахъ въ др.-рус. литер.

[4]) Daretis de excidio Trojae ed. Meister стр. 1.

XV вѣка № 1685, а въ примѣчаніяхъ указалъ всѣ отличія и варіанты 1-й и 3-й редакціи, причемъ 1-я редакція представлена по древнѣйшему списку романа, изъ Парижскаго музея, XI вѣка № 1711, а 3-я—по списку XVI вѣка № 113, изъ Парижскаго же музея. Изданіе Мюллера, точно опредѣливъ редакціи романа, не дало однако же свѣдѣній о другихъ спискахъ романа, что, конечно, важно какъ по отношенію къ опредѣленію первоначальнаго вида романа, такъ и по отношенію къ дальнѣйшимъ переводамъ и передѣлкамъ у различныхъ народовъ. Работа Цахера „Pseudokallisthenes", въ которой разсмотрѣны всѣ другія рукописи романа, не можетъ имѣть въ этомъ отношеніи почти никакого значенія, такъ какъ, опредѣляя принадлежность той или другой рукописи къ извѣстной редакціи, она не указываетъ отличій отъ изданныхъ рукописей и не приводитъ варіантовъ, и ея значеніе въ томъ, что она избавляетъ отъ труда доискиваться, къ какой редакціи принадлежитъ та или другая рукопись, но не въ опредѣленіи первоначальнаго вида романа. Недостатокъ этотъ отчасти восполненъ тѣмъ, что въ 1871 г. вышло изданіе Псевдокаллисфена по Лейденскому списку XV вѣка, наиболѣе важному послѣ изданныхъ Мюллеромъ [1]). Остается желать точныхъ свѣдѣній и о другихъ спискахъ [2]). Нѣкоторые отрывки были изданы Berger de Xivrey [3]).

Мюллеромъ опредѣлены три редакціи романа Псевдокаллисфена [4]). Редакція А′, древнѣйшая (у Мюллера код. А), представляетъ александрійскій видъ романа, въ которомъ мѣстныя сказанія занимаютъ довольно значительное мѣсто; редакція В′ (у Мюллера кодексъ В)

---

[1]) *Meusel*, Pseudo-Callisthenes nach der Leidener Handschrift.

[2]) Въ Московской Синодальной Библіотекѣ находится греческій сборникъ XV вѣка, по каталогу Саввы подъ № 298, содержащій въ себѣ Псевдокаллисфеновскую исторію Александра Великаго. Проф. Васильевскій издалъ съ переводомъ изъ него отрывокъ, содержащій совѣты византійскаго боярина XI вѣка, и далъ нѣсколько свѣдѣній объ Александріи (*Васильевскій*, Совѣты и разсказы византійскаго боярина XI вѣка, 1881 г., стр. 164—167). Имѣя въ виду издать изъ этого сборника Александрію, я не буду теперь на ней останавливаться.

[3]) *Berger de Xivrey*, Notice de la plupart des manuscrits grecs, latins et en vieux français, contenant l'histoire fabuleuse d'Alexandre le Grand connue sous le nom de Pseudo-Callisthène въ Notices et extraits des manuscrits de la bibliothèque du roi et autres bibliothèques, tome treizième, Paris 1838; его же: Traditions tératologiques ou récits de l'antiquité et du moyen âge en occident sur quelques points de la fable du merveilleux et de l'histoire naturelle. Paris 1836.

[4]) Я буду называть по Цахеру редакція А′, ред. В′, ред. С′.

представляетъ болѣе новый видъ, греческій, который явился чрезъ передѣлку, причемъ романъ былъ приведенъ въ болѣе близкое соотношеніе къ исторіи; эта редакція была самою распространенною; наконецъ редакція С′ (у Мюллера кодексъ С) представляетъ собою очень неискусную спайку редакціи В′ и еще одной, не дошедшей до насъ, и носитъ на себѣ іудейско-христіанскій характеръ [1]); объ этомъ ниже.

Редакція А′ Псевдокаллисфена носитъ на себѣ александрійско-египетскій характеръ. Въ настоящее время существуетъ вопросъ о томъ, какого происхожденія романъ—спеціально ли александрійскаго или спеціально египетскаго. Я коснусь этого вопроса далѣе, а теперь пока буду называть редакцію А′ александрійско-египетской. Александрійскій характеръ редакціи А′ виденъ въ томъ, что все сосредоточивается около Александріи. Не говоря уже о томъ, что тѣло Александра покоится въ Александріи, хотя оно попало туда и не сразу,—и въ этомъ можно видѣть какъ бы божеское опредѣленіе—(III, 34) не говоря уже объ этомъ, изъ редакціи А′ можно видѣть много сохранившихся въ ней мѣстныхъ александрійскихъ сказаній, которыхъ нѣтъ въ редакціи В′. Особенно эти сказанія являются при разсказѣ объ основаніи Александріи. Въ I. 31 разсказывается о приготовленіи къ основанію Александріи, причемъ редакція А′ говоритъ, что Александръ изъ Таѳосирея прибылъ на *это* мѣсто: выраженіе ἐπι τούτου τοῦ ἐδάφους указываетъ на мѣсто составленія романа—Александрію. Затѣмъ редакція В′ кратко говоритъ (привожу въ переводѣ): **и вѣдѣ въ тойже странѣ мѣсто велико безъ мѣры долго дѣсѧтнадесѧтыа весьма ѡбьдержимо** Въ код. А это мѣсто подверглось нѣкоторой порчѣ, но съ помощію перевода Юлія Валерія оно можетъ быть возстановлено. Въ томъ мѣстѣ, гдѣ Александръ остановился, было 16 поселеній: Στειραμφεῖς, Φανέντι καὶ Εὔδημας, Ἀκάμης, Ἀπύρος, Ἀρακώτης, Ἡγιῶσα, Ὑπονῆς, Κραμβεῖ τε Κραπαθεὶς καὶ Λυϊδίας, Παύσας, Τερεσις τῶ (τε?) Νεφέλη τε Λημνία τε Πέλασος. Самымъ извѣстнымъ селеніемъ была Ракотида (Ἀρακώτης-Ρακώτης). Эти 16 селеній имѣли 12 рѣкъ, текущихъ въ море καὶ μέχρι νῦν αἱ διεκρομαὶ πεφραγμέναι ἐστίν... рѣки высохли кромѣ двухъ; изъ рѣкъ были извѣстны: Ракотида, *теперь* дорога бога Сераписа, широкая и большая рѣка, называнная Ξυλέρω, гдѣ *теперь* Ἀσπενδία, Неферотида (Νεφιρῶ—τις?), гдѣ *теперь* Ἐκθέματα, далѣе рѣка Ἀργέος, гдѣ *теперь* στύλος Ἀργέου. Такое точное обозна-

---

[1]) Müller, introductio; Zacher, 12—14.

ченіе съ указаніемъ отношенія къ современности указываетъ, что романъ или, по крайней мѣрѣ, эта часть составилась на мѣстѣ упоминаемыхъ селеній и рѣкъ. Затѣмъ далѣе въ I. 32 разсказывается, что, когда начали строить городъ, вышелъ драконъ и испугалъ работающихъ; когда на другой день онъ былъ убитъ, Александръ приказалъ погрести его и сыпать на его могилу ту землю, которую строители выкапывали для заложенія фундамента καὶ ἐστὶν ἕως ἄρτι ὄρος μεταφαινόμενος, ὃ καλεῖται Κοπρία. Приведенныя мѣста выкинуты второй редакціей, какъ такой, которой до александрійскихъ сказаній не было дѣла, хотя и въ ней сохранились нѣкоторыя подробности основанія, какъ напр., тотъ фактъ, что Александръ приказалъ очертать мѣру города пшеничною мукою: внезапно слетѣлись птицы и поклевали муку; толкователи объяснили, что какъ птицы облетаютъ всю вселенную, такъ и городъ всю вселенноую накрѣмить и родившися в немъ улици боудоуть везде, подробность, не выкинутая, быть можетъ, потому, что была очень распространена, ср. напр. Плутарха Alexander XXVI: ἀιφνίδιον ὄρνιθες ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ... ἐπὶ τὸν τόπον καταίροντες νέφεσιν ἐοικότες οὐδὲ μικρὸν ὑπελείποντο τῶν ἀλφίτων.... τῶν μάντεων θαῤῥεῖν παραινούντων πολυαρκεστάτην γὰρ οἰκίζεσθαι πόλιν ὑπ' αὐτοῦ καὶ παντοδαπῶν ἀνθρώπων ἐσομένην τροφόν.

На александрійское происхожденіе романа указываютъ далѣе легенды, связанныя съ городомъ Александріей. На мѣстѣ основанія Александріи Александръ, принесши жертву, которая была принята чудеснымъ образомъ, увидалъ нѣсколько статуй (I. 33) и спросилъ, по какой причинѣ и кто ихъ поставилъ. Ему сказали, что ихъ поставилъ въ честь хранителя міра царь египетскій Сезонхозисъ: такъ гласила надпись. Александръ взмолился Серапису: „Великій Серапись! если ты богъ міра, покажи мнѣ это". Ближайшей ночью явился богъ во снѣ Александру и сказалъ ему: „Развѣ ты забылъ, Александръ, что ты приносилъ мнѣ жертву, какъ повелителю міра, и просилъ моей помощи? Такъ какъ эта жертва по справедливости была принесена мнѣ, то почему ты теперь сомнѣваешься, что я тотъ самый, помощи котораго ты просилъ"? Затѣмъ Александръ спросилъ: „Останется ли городу навсегда имя Александрія, или перемѣнится на другое имя?" Богъ взялъ его за руку, возвелъ на высокую гору и спросилъ, можетъ ли онъ перемѣстить эту гору на другое мѣсто. „Нѣтъ, не могу", отвѣчалъ Александръ. „Такъ и имя твое", продолжалъ богъ, „не можетъ перемѣниться на имя другого царя". Когда Александръ далѣе просилъ бога показать, какой и гдѣ будетъ конецъ его жизни, богъ сказалъ, что смертному не слѣдуетъ знать конца своей судьбы, но „если

ты желаешь узнать", продолжалъ богъ: „я скажу тебѣ кратко: покоришь ты всѣхъ варваровъ, завладѣешь всѣмъ міромъ; городъ же будетъ украшаться храмами и рощами, славиться красотой и величіемъ".

Таково сказаніе, сохранившееся въ код. А и у Юлія Валерія. Сказаніе это, конечно, существовало въ самой Александріи, почему и могло попасть въ романъ. Съ другой стороны ясно, что сказаніе имѣетъ уже тенденцію прославить городъ Александрію. Мы увидимъ, какъ редакція В', носящая типъ чисто греческій, по возможности выбрасывала то, что отзывалось подобною тенденціозностью, которою и отличается редакція А'. „Нѣтъ города славнѣе Александріи"—такова тенденція редакціи А', Эта тенденція, отчасти видная уже изъ тѣхъ подробностей, которыми сопровождается описаніе основанія Александріи, особенно видна какъ бы изъ восклицанія, вырвавшагося у автора при мысли о величинѣ роднаго города I. 31: „Нѣтъ города больше Александріи! Величайшій городъ въ Сиріи, Антіохія, имѣетъ только 8 стадій и 72 фута; въ Африкѣ Кархедонъ—10 стадій 40 футовъ; у варваровъ Вавилонъ имѣетъ 12 стадій 207 футовъ, Римъ—14 стадій 20 футовъ, но Александрія—16 стадій 375 футовъ" [1]).

Далѣе эллинско-александрійская тенденція редакціи А' видна изъ того пути, по которому идутъ завоеванія Александра. Далѣе я сопоставлю пути Александра по редакціи А' и редакціи В' и укажу ихъ отличіе между собой и уклоненіе отъ исторіи, теперь же замѣчу, что Александръ по редакціи А' пришелъ чрезъ рѣку Ѳермодонту во Фракію, затѣмъ въ Ликаонію, откуда въ Италію, затѣмъ въ Африку, потомъ въ Азію и наконецъ возвратился въ Грецію, подступилъ въ Ѳивамъ и разрушилъ ихъ. Игрой на флейтѣ Исменій старается тронуть Александра, но безуспѣшно. Александръ приказываетъ ему сопровождать разрушеніе Ѳивъ своею музыкой. Немногіе Ѳиваяне пережили гибель своего города. Затѣмъ Александръ идетъ по Платеѣ и въ храмѣ Прозерпины его встрѣчаютъ жрецы[1] съ добрымъ привѣтствіемъ. Когда Александръ лишилъ одного стратига Стасагора должности, Аѳиняне сильно на это вознегодовали. Тогда Александръ пишетъ письмо Аѳинянамъ, въ которомъ онъ упрекаетъ ихъ за ихъ непокор-

---

[1]) У Ю. В. Carthago vero, quae principatum Africae tenet, stadiis d e c e m porrecta videatur stadiique parte quarta... Alexandriam mensi sunt s e d e c i m quidem stadiis, pedibus vero CCC atque LXXV; въ код. А. Καρχηδὼν σταδίων ιζ'... ἡ δὲ Ἀλεξάνδρεια σταδίων ιβ'. Слѣдуетъ принять числа Юлія Валерія, ибо, говоритъ Мюллеръ, авторъ восходитъ отъ меньшихъ къ большимъ. Мюллеръ I, 31, прим. 45.

ность, требуетъ послушанія и дани. Аѳиняне отказываютъ. Александръ приказываетъ выдать десять ораторовъ, которые ихъ смущаютъ. На происшедшемъ по этому поводу собраніи Эсхинъ убѣждаетъ покориться, а Демадъ—сопротивляться. Къ Эсхину присоединяется Демосѳенъ. Хотя Аѳиняне и побѣдили, убѣждаетъ онъ, когда то Ксеркса, но это было совершенно при другихъ обстоятельствахъ; да кромѣ того Ксерксъ былъ варваръ и войско его варварское, и побѣждено было умомъ эллинскимъ. Александръ же самъ Эллинъ и ни разу еще не былъ побѣжденъ. Будучи Эллиномъ, Александръ, собравъ не покоряющихся ему Эллиновъ, не захватилъ ихъ въ плѣнъ, какъ это сдѣлалъ Ксерксъ, но вооружился вмѣстѣ съ ними противъ Персовъ и сталъ считать своихъ бывшихъ враговъ союзниками и друзьями. Александръ, покоривъ Египетъ не войной, а убѣжденіемъ, имѣетъ въ немъ сильнаго помощника. Египетъ можетъ прокормить не только тѣхъ, которые находятся въ немъ, но и всѣхъ участвующихъ въ войнѣ. Онъ можетъ наполнить людьми многіе города и острова.—Аѳиняне, убѣжденные Демосѳеномъ, посылаютъ Александру побѣдный вѣнецъ и изъявленіе покорности. Александръ въ письмѣ хвалитъ ихъ за то, что они послушались своихъ ораторовъ: ораторовъ же онъ требовалъ прислать затѣмъ, чтобы почтить ихъ; Аѳиняне могутъ быть покойны: онъ, сражающійся съ варварами за свободу, не можетъ разорить Аѳины, этотъ театръ свободы. Затѣмъ Александръ идетъ въ Лакедемонъ. Лакедемоняне затворили предъ нимъ ворота, но, побѣжденные на сушѣ и на морѣ, стали просить пощады. Александръ сказалъ имъ: „Я не порицаю васъ: вы прославились тѣмъ, что не выказали повиновенія Ксерксу; напрасно только вздумали дѣлать это и Александру". Городъ лакедемонскій Александръ оставилъ неразрушеннымъ. Этотъ разсказъ (I. 46—II. 6) носитъ на себѣ эллинско-александрійскій характеръ. Александръ является какъ благородный Эллинъ, какъ защитникъ эллинской свободы и мститель варварамъ за Эллиновъ. Постоянно онъ сопоставляется съ варваромъ Ксерксомъ и вездѣ подчеркивается его преимущество предъ послѣднимъ какъ по происхожденію, такъ и по благородству. Это вообще—эллинскій колоритъ; александрійскій же характеръ виденъ въ томъ, что особенно превозносится Египетъ, и въ томъ, что на Аѳинянъ особенно подѣйствовалъ примѣръ Египтянъ. Съ этой цѣлью, быть можетъ, покореніе Греціи Александромъ и приписано по редакціи А′ времени за основаніемъ Александріи. Редакція В′ выпустила многія подробности, которыя были непріятны для національной гордости Грековъ, живущихъ въ Греціи,

и лишь только кратко упомянула о взятіи Ѳивъ (I. 26), такъ какъ обойти молчаніемъ такой фактъ было невозможно [1]).

Таковы нѣкоторые факты, указывающіе на александрійское происхожденіе романа. Но, съ другой стороны, многое имѣетъ спеціально—египетскій характеръ. Изслѣдователи при этомъ расходятся во мнѣніяхъ: одни считаютъ романъ въ силу этихъ особенностей вышедшимъ изъ подъ пера египтянина, другіе не находятъ этого возможнымъ. Тотъ фактъ, что Александръ является сыномъ послѣдняго египетскаго царя Нектанеба, имѣлъ значеніе только для египтянина. Въ этомъ видна особенная идея—придать власти Александра законную форму. Египтяне были побѣждены Александромъ, но ихъ національная гордость нашла себѣ выходъ въ томъ, что Александръ явился, какъ сынъ послѣдняго царя Египта, и потому выходило, что Египтяне, хотя и побѣждены, но Египтяниномъ, изъ царской фамиліи и притомъ законнымъ наслѣдникомъ престола [2]). Это не единственный случай. Тѣ же Египтяне то же самое сдѣлали съ Камбизомъ; далѣе увидимъ, что Александръ въ персидскихъ сказаніяхъ является сыномъ Дараба, т. е. Дарія, что объясняется желаніемъ Персовъ въ своей національной гордости избавиться отъ униженія и представить завоеваніе Александра какъ полученіе законнаго наслѣдства. Далѣе рѣчь идетъ о магіи. Романъ въ своей первоначальной редакціи такъ и начинается восхваленіемъ египетскихъ мудрецовъ: οἱ σοφώτατοι Αἰγύπτιοι, θεῶν ἀπόγονοι, γῆς μέτρα καταλαβόμενοι, θαλάσσης κύματα ἡμερωσάμενοι, ποταμὸν Νεῖλον διαμετρησάμενοι, οὐρανοῦ ἀστροθεσίαν διαψηφισάμενοι.... Самъ Нектанебъ является искуснымъ волшебникомъ. Извѣстно, что Египтяне были особенно склонны къ магіи и всѣ изъ ряда вонъ выходящіе случаи сопровождались магическими формулами [3]). Въ романѣ отведено магіи важное значеніе. Формула, въ которыхъ выражается магія въ романѣ, близко подходятъ къ обычнымъ заклинательнымъ египетскимъ формуламъ. Къ этому прибавлю еще, что въ романѣ выдвигается на первый планъ знаніе астрономіи. Про Александра говорится, что онъ всѣкому наказанию наоучися и законный законъ (изучуе), Ἀλέξανδρος δὲ πᾶσαν παιδείαν καὶ ἀστρονομίαν μελετήσας.... (I. 13), на астрономію указано особенно. Самая смерть Нектанеба случилась

---

[1]) *Zacher*, Pseudocallisthenes. Forschungen zur Kritik und Geschichte der ältesten Aufzeichnung der Alexandersage стр. 127.

[2]) *Bouriant*, Fragments d'un roman d'Alexandre, en dialecte thébain въ Journal Asiatique 8 сер. т. X, 1887 г., стр. 24.

[3]) Ibid.

тогда, когда онъ, по просьбѣ Александра, **възрѣвъ на нбо, показаше ему небныя звѣзды**. Извѣстно, что Египтяне были хорошіе астрономы. Замѣтимъ астрономію Нектанеба при рожденіи Александра. Наконецъ, въ первоначальной редакціи романа названія мѣсяцевъ рожденія и смерти Александра—египетскія: ἐγεννήθη μὲν οὖν Τυβίου τῇ νεομηνίᾳ, ἀνατολῆς οὔσης, ἐτελεύτησε δὲ Φαρμοῦθι τετράδι [1]). Слѣдовательно романъ, а особенно его первая книга происхожденія спеціально египетскаго. Противъ этого возражаютъ, что основной пунктъ, около котораго сосредоточивается разсказъ въ 1-й книгѣ, есть городъ Александрія, а къ этому городу Египтяне едва ли могли имѣть какое-либо пристрастіе. Не Египтяне сдѣлали Александра наслѣдникомъ Нектанеба, а Александрійцы; не Александръ былъ притянутъ Египтянами къ Нектанебу, но Нектанебъ Александрійцами къ Александру. Позднѣйшіе жители Александріи, смѣшавшись съ Египтянами впослѣдствіи, мало по малу развили у себя сознаніе, что національно-египетское не рѣзко отличается отъ эллинскаго сознанія и чувства. Александрійцы считали Птоломеевъ законными наслѣдниками царя Александра и точно такъ же могли придти къ мысли присоединить Александра къ послѣднему туземному царю [2]). Возраженіе это вѣрно вполовину. Несомнѣнно, Египтяне не имѣли причины питать особенное пристрастіе къ Александріи, о построеніи которой такъ подробно разсказывается въ романѣ, но такъ же несомнѣнно, что Александрійцамъ не было никакой нужды присоединять Александра къ послѣднему царю египетскому. Завоеваніе Александромъ Египта не было узурпаціей и Александръ не былъ узурпаторомъ, чтобы Александрійцы имѣли нужду стараться сдѣлать его законнымъ наслѣдникомъ Египта и тѣмъ самымъ смягчить униженіе національной гордости Египтянъ. Если это и было нужно, то развѣ лишь Египтянамъ. Съ другой стороны, нельзя считать романъ происхожденія національно-египетскаго. Вѣрнѣе всего, въ немъ слились двѣ струи—и національно-египетская и александрійская. Объ Александрѣ еще при жизни его стали слагаться различнаго рода легенды, которыя увеличились послѣ его смерти: были сказанія и національно-египетскія [3]) и чисто александрійскія; и когда, дѣй-

---

[1]) Въ Hist. de proel.: natus est mense Tinbia primus, obiit mense Tharmuthi ingrediente die quarta.

[2]) *Nöldeke*, Beiträge zur Geschichte des Alexanderromans. Denk. d. Kais. Ak. d. Wiss. phil.-hist, cl. 38 т. 1890. Wien, стр. 10.

[3]) На Александра былъ перенесенъ культъ Аммона, толчекъ къ чему былъ данъ разукрашенными разсказами о посѣщеніи Александромъ храма

ствительно, произошло смѣшеніе грековъ съ туземцами, тогда нисколько не являлось рѣзкимъ то обстоятельство, что Александръ въ романѣ является съ одной стороны сыномъ египетскаго царя, какъ Египтянинъ, съ другой—основателемъ Александріи, чрезъ что онъ превзошелъ знаменитѣйшаго египетскаго царя, какъ Александріецъ. Едва ли возможно говорить съ увѣренностію о тенденціяхъ въ такихъ загадочныхъ еще произведеніяхъ, каковъ разсматриваемый романъ. На этотъ вопросъ нужно смотрѣть точно такъ же, какъ на вопросъ, народное ли произведеніе Псевдокаллисфенъ или нѣтъ, называть ли его романомъ или сагой—вопросъ, къ разсмотрѣнію котораго я вскорѣ перейду, а теперь разсмотрю вторую редакцію Псевдокаллисфена.

Вторая редакція Псевдокаллисфена, или редакція B′, списокъ которой, хранящійся въ Парижскомъ музеѣ, № 1685, Müller положилъ въ основаніе изданія, была самою распространенною, такъ что можетъ быть названа Вульгатою [1]). Главныя отличія этой редакціи B′ отъ редакціи A′ состоятъ: 1) въ томъ, что она носитъ не александрійскій характеръ, а греческій, 2) въ томъ, что событія до смерти Дарія приведены въ большее соотвѣтствіе съ исторіей и 3) увеличено число чудесъ, видѣнныхъ Александромъ на дальнемъ востокѣ, и притомъ чудеса расположены въ другомъ порядкѣ, чѣмъ въ редакціи A′. Первая особенность редакціи B′ видна изъ того, что выкинута бо̀льшая часть александрійскихъ преданій и точныхъ указаній мѣстностей, все то, что̀ приведено выше какъ характеризующее александрійское происхожденіе романа: I. 31; I. 32; I. 33; выкинуто въ началѣ романа восхваленіе египетскихъ мудрецовъ. Съ отсутствіемъ александрійской тенденціи связана и вторая особенность редакціи B′—большее соотвѣтствіе исторіи. Исторія знаетъ слѣдующіе походы Александра: тотчасъ послѣ своего воцаренія, Александръ выступилъ въ Грецію (336 г.), прошелъ въ Ѳессалію и склонилъ на свою сторону Ѳессалійцевъ и сосѣднихъ съ ними Долотовъ, Маліевъ, Эніатовъ, затѣмъ созвалъ амфиктіоновъ въ Ѳермопилы и принудилъ признать за нимъ гегемонію. Изъ Ѳессаліи спустился въ Віотію и взялъ Ѳивы, послѣ чего Аѳины добровольно подчинились; затѣмъ Александръ двинулся къ Коринѳу,

---

Аммона; на монетахъ Александръ изображается съ рогами козла на головѣ; хотя имя козла Александръ получилъ въ Египтѣ, а не наслѣдовалъ отъ Аммона, который не изображается съ рогами козла, тѣмъ не менѣе это указываетъ на культъ бога Аммона. См. *Lauth*, Alexander in Aegypten. Abhandl. d. phls.-phll. cl. d. k. bayer. Akad. d. Wiss. т. 14, 1877 г.

[1]) *Zacher*, 13.

гдѣ на собраніи былъ провозглашенъ полновластнымъ стратигомъ Эллиновъ. Успокоивъ Грецію, Александръ совершилъ походъ противъ Ѳракійцевъ: выступилъ прежде всего противъ Трибалловъ, проникъ до страны Гетовъ, на сѣверномъ берегу Дуная, и на возвратномъ пути прошелъ чрезъ Иллирію, подчинивъ себѣ Тавлантинцевъ и Автаріатовъ.—Въ то же время, когда Александръ былъ во Ѳракіи, Греція опять возмутилась. Александръ въ двѣ недѣли изъ Ѳессаліи прибылъ къ Ѳивамъ и разрушилъ ихъ до основанія. Аѳиняне вторично просили мира и пощады. Даровавъ миръ, Александръ возвратился въ Македонію (335) и сталъ готовиться къ походу въ Азію, который и открылся въ 334 году. Александръ изъ Амфиполиса черезъ 20 дней прибылъ въ Сестъ на европейскомъ берегу Геллеспонта. Приказавъ Парменіону высадиться на противоположный, азіатскій, берегъ, въ Авиду, Александръ переправился на берегъ Трои къ Иліону, гдѣ почтилъ жертвами и играми павшихъ подъ Иліономъ героевъ. Затѣмъ соединился съ Парменіономъ и двинулся на сѣверъ къ Лампсаку и взялъ городъ Пріапъ, лежащій на южномъ берегу Понта, недалеко отъ устья Граника. Здѣсь при Граникѣ произошла первая стычка съ Персами, которые были разсѣяны. Отсюда Александръ пошелъ вдоль берега къ югу, прошелъ чрезъ Сарды, взялъ Ефесъ; покорились въ Каріи Траллы и Магнезія; занята была гарнизономъ Митилена, и самъ Александръ взялъ Милетъ; множество карійскихъ городовъ подчинились Александру добровольно и только лишь воспротивился Галикарнассъ, который былъ взятъ послѣ упорной осады. Между тѣмъ наступила зима. Александръ отпустилъ часть войска въ Грецію, а остальное войско раздѣлилъ на двѣ части: одна пошла зимовать въ Сарды, а съ другой—Александръ пошелъ вдоль берега къ югу. Онъ прибылъ въ Ликію, взялъ до 30 городовъ и поднялся въ Миліаду, откуда пришелъ въ Ѳазилиду, лежащую на Памфилійскомъ заливѣ, гдѣ былъ устроенъ противъ него заговоръ линкистійцемъ Александромъ. Отсюда Александръ вступилъ въ Памфилію, береговую полосу Писидіи, взялъ города Пергу, Аспендъ, Сиду и, вернувшись обратно въ Пергу, черезъ горную область Писидовъ двинулся на сѣверъ во Фригію. Въ Писидіи взялъ города Термессъ, Салагассы и подступилъ къ Келенамъ во Фригіи; Келены сдались. Весною 333 года въ Гордіи (въ Галатіи) сошлись всѣ войска Александра; изъ Келенъ—войско, совершившее съ нимъ зимній походъ, изъ Сардъ—зимовавшее тамъ съ Парменіономъ, и изъ Македоніи — отпущенные туда въ отпускъ. Изъ Гордія чрезъ Анкиру Александръ выступилъ въ Каппадокію и чрезъ Киликійскій проходъ, чрезъ который раньше прошелъ

Киръ младшій съ десятью тысячами Грековъ, пришелъ въ Киликію, къ городу Тарсу. Здѣсь, искупавшись въ Киднѣ, чуть было не умеръ, Оправившись отъ болѣзни, онъ взялъ Киликійскіе города Анхіолы, Солы и прибылъ въ Маллъ, лежащій при устьѣ Пирама; отсюда вдоль берега прибылъ въ Иссъ и, оставивъ тамъ больныхъ, двинулся по извѣстной изъ Ксенофонта дорогѣ—къ югу вдоль берега и прибылъ въ Миріандру, чтобы отсюда выступить въ равнину Сиріи противъ Персовъ. Персы же въ это время подъ начальствомъ самого Дарія стали лагеремъ при Иссѣ. Александръ выступилъ изъ Миріандры и при Иссѣ произошла знаменитая битва, въ которой Дарій былъ разбитъ и обратился въ бѣгство, оставивъ побѣдителю весь свой обозъ, жену, мать и дочь. Онъ убѣжалъ за Евфратъ, а Александръ пошелъ вдоль берега къ югу, предварительно пославъ Парменіона занять Дамаскъ; на своемъ пути Александръ взялъ Мараѳъ, Библъ, Сидонъ и Тиръ; послѣдній городъ былъ взятъ послѣ упорной осады. Выступивъ изъ Тира въ 332 году, Александръ взялъ Газу и прибылъ въ Египетъ, откуда онъ совершилъ походъ вдоль африканскаго берега въ Ливію, въ оазисъ Аммона, гдѣ въ храмѣ Аммона принесъ жертву; въ Египтѣ была основана Александрія; 331 г. Александръ совершилъ обратный походъ въ Сирію: онъ прибылъ въ Ѳапсакъ на Евфратѣ, переправился чрезъ Тигръ и при Гавгамелахъ произошла битва съ Персами, въ которой Дарій былъ разбитъ, бѣжалъ и въ своемъ бѣгствѣ умерщвленъ своими сатрапами.

Таковы были событія со дня восшествія Александра на престолъ до смерти Дарія. Тутъ можно отмѣтить слѣдующіе пункты: 1. Походъ въ Грецію (336 г.) (первое взятіе Ѳивъ). 2. Походъ во Ѳракію; возмущеніе Греціи; второй походъ въ Грецію (разрушеніе Ѳивъ). 3. Приготовленіе къ походу въ Азію (335 г.) 4. Походъ въ Азію (334): a) посѣщеніе Трои b) битва при Граникѣ c) Лидія d) Карія e) Ликія f) Памфилія g) Фригія h) Каппадокія i) Киликія (купаніе въ Киднѣ) j) битва при Иссѣ. 5. Походъ въ Египетъ. 6. Обратный походъ въ Сирію (битва при Гавгамелахъ).

Въ редакціи A′ Александръ тотчасъ послѣ воцаренія идетъ во Фракію, оттуда въ Лукаонію, и оттуда въ Италію; изъ Италіи переправляется въ Африку [1]), основываетъ Александрію, совершаетъ

---

[1]) Мюллеръ такъ объясняетъ такой путь: въ одномъ спискѣ стояло Лукаонія (Λουκαονίαν), что код. A. принялъ за Луканію, область южной Италіи, а затѣмъ Луканія была соединена съ Сициліей, откуда Александръ и переправился въ Италію, имя же Лукаонія осталось (Müller, Pseudocal. стр. 30, XXIX,

поклоненіе Аммону и идетъ въ Сирію: беретъ Газу, Тиръ, завоевываетъ всю Сирію, проходитъ чрезъ Аравію; битва при Иссѣ; тутъ въ код. А недостаетъ одного листа, но пропускъ можно возмѣстить латинскимъ текстомъ Юлія Валерія и сирскимъ переводомъ: разсказъ идетъ въ соотвѣтствіе къ код. В. (съ главы 42, I кн.), а именно въ I. 43. прибавляется извѣстіе, что до Амфиполиса Александра сопровождаетъ Олимпіада, которая теперь возвратилась въ Македонію; Александръ же идетъ чрезъ Авдиру къ Понту Эвксинскому. Отсюда возвращается въ Грецію, приходитъ въ Локры, разрушаетъ Ѳивы, ведетъ переговоры съ Аѳинянами и побѣждаетъ Лакедемонянъ; отсюда онъ обратно переправляется въ Азію, прямо въ Киликію: κακεῖθεν ὥρμησεν εἰς τὰ μέρη κατὰ τῶν βαρβάρων διὰ Κιλικίας, затѣмъ слѣдуетъ разсказъ въ порядкѣ нашего перевода II. 7. и слѣд. Слѣдов. послѣдовательность такая: 1. Фракія. 2. Лукаонія. 3. Италія. 4. Африка. 5. Сирія, битва при Иссѣ. 6. Амфинолисъ, Авдира, Халкидонъ. 7. Греція. 8. Азія (Киликія, Кидпъ и т. д.). Особенности этого расположенія: 1) усмиреніе Греціи поставлено между первымъ и вторымъ походомъ противъ Дарія 2) опущенъ походъ Александра вдоль малоазійскаго берега къ югу 3) Александръ купается въ Киднѣ передъ битвой при Гавгамелахъ (II. 8), а не передъ битвой при Иссѣ. Составитель редакіи В′, не имѣя, очевидно, той тенденціи, которая заставила составителя редакціи А′ представить походы Александра совершенно наперекоръ исторіи, счелъ нужнымъ разсказать о походахъ соотвѣтственно исторіи, но сдѣлалъ это неудачно. Усмиреніе Греціи, хотя и очень кратко, какъ бы всколзь, благодаря особенной, какъ видѣли, причинѣ, но все таки поставлено раньше похода въ Азію, но редакторъ не догадался выбросить обратный походъ Александра въ Грецію послѣ битвы при Иссѣ и оставилъ главы 42 — 44 первой книги, въ которыхъ разсказывается, что Александръ послѣ побѣды при Иссѣ потребовалъ вспомогательнаго войска изъ Македоніи, а самъ перешелъ чрезъ Тавръ, прибылъ во Фригію, гдѣ почтилъ гомеровскихъ героевъ; въ Амфиполисѣ отпускаетъ сопровождавшую его Олимпіаду домой, а самъ идетъ мимо Абдеры, приходитъ въ Боттію и Олинѳъ и покоряетъ страну Халкидонскую. Это первый недосмотръ редак-

---

прим. 8); Юлій Валерій, замѣчая несообразность, говоритъ: pergit ad Lycaoniam, cui nunc aetas recens nomen Lucaniae dedit; также и въ Сирскомъ переводѣ: Александръ прибылъ въ Луканію и Сицилію и оттуда въ Римъ. *Budge,* The history of Alexander the Great, being the syriac version of the Pseudo-Callisthenes 1889, стр. 35.

тора В′; второй тотъ, что по редакціи В′ Александръ два раза купается въ Киднѣ: въ первый разъ, согласно съ исторіей, передъ битвой при Иссѣ, причемъ объ этомъ купаніи говорится очень кратко: (I. 41) θεασάμενος τὸν ἐν αὐτῇ (Κιλικίᾳ) ῥέοντα ποταμὸν Κύδνον, [1]) ῥεόμενος τῷ κατὰ τὴν ὁδοιπορίαν ἱδρῶτι, ἀποθεὶς τὸν θώρακα ἐν τῷ ποταμῷ διενήξατο. Ὄντος δὲ ψυχροτάτου τοῦ ὕδατος ἐψυχράνθη, καὶ εἰς ἔσχατον ἦλθεν κίνδυνον, καὶ μόλις θεραπεύεται. Ὁ δὲ θεραπεύσας αὐτὸν Φίλιππος ἦν τῶν ἐνδόξων ἰατρῶν. Ῥωσθεὶς δὲ προῆγεν ἐπὶ Δαρεῖον. Но редакторъ забылъ выпустить подробный разсказъ о купаніи и лѣченіи Александра передъ битвой при Гавгамелахъ редакціи А′ (II. 8), и разсказъ о двукратномъ купаніи Александра — краткій въ I. 41 и подробный въ II. 8—остался и въ нашемъ переводѣ.

Сопоставляя между собой маршруты Александра въ дѣйствительности и въ редакціяхъ А′ и В′, мы получимъ слѣдующую таблицу:

	Редакція А′.	Редакція В′.
1. Первый походъ въ Грецію.		
2. Фракія.	Фракія.	Фракія.
3. Второй походъ въ Грецію; разрушеніе Ѳивъ.		Походъ въ Грецію; разрушеніе Ѳивъ.
4. Выступленіе изъ Амфиполиса.		
5. Посѣщеніе Трои.		
6. Битва при Граникѣ.		Битва при Граникѣ.
7. Лидія.		Іонія.
8. Карія.		Карія.
9. Ликія.		Лидія (7).
10. Панфилія.		Фригія (11).
11. Фригія.		Ликія (9).
12. Каппадокія.		Панфилія (10).
13. Киликія.	Лукаонія.	Сицилія.
14.	Италія.	Италія.
15.	Африка: Паратоніонъ, Александрія, Ливія.	
16.	Сирія: Газа, Тиръ.	
17.		Киликія (13).

[1]) О названіи рѣки въ нашемъ переводѣ см. ниже.

18. Киднъ.		Киднъ.
19.	Битва при Иссѣ.	
20.		Обратный походъ въ Грецію: Піерія Веврукійская, Амфиполисъ. Посѣщеніе Трои. Авдиры, Боттія, Олинѳъ, Халкидонъ.
21. Сирія: Марафъ, Библъ, Сидонъ, Тиръ, Газа.		
22. Африка: Паратоніонъ Александрія Ливія.		
23. Сирія.		
24.	Греція: Локры, Ѳивы, Аѳины, Лакедемонъ.	
25.		
26.	Киликія.	
26.	Киднъ.	
27.	Битва при Гавгамелахъ.	

Наконецъ третья особенность, отличающая редакцію В′ отъ редакціи А′, заключается въ извѣстіи о чудесахъ, видѣнныхъ Александромъ на дальнемъ востокѣ. Въ редакціи А′ мы находимъ два письма Александра къ Олимпіадѣ о чудесахъ и эти письма помѣщены послѣ разсказа о походѣ Александра въ Индію и къ Амазонкамъ: первое письмо—въ III. 27—28 и второе—въ III. 30; редакція В′ имѣетъ еще одно письмо, которое, хотя описываетъ чудеса, видѣнныя Александромъ на востокѣ, однако помѣщено тотчасъ послѣ разсказа о смерти Дарія, предъ походомъ въ Индію (II. 32—41), при этомъ чудеса перечисляются отчасти тѣ, которыя перечислены въ письмѣ къ Аристотелю въ III. 17, но очень много прибавлено новыхъ [1]). Редакція В′ вообще имѣла пристрастіе къ различнаго рода диковинкамъ, видѣннымъ Але-

[1]) Въ редакціи А′ въ III. 17 помѣщено большое письмо Александра къ Аристотелю, въ которомъ соединено нѣсколько писемъ; въ первой половинѣ письма перечислено много диковинъ, видѣнныхъ Александромъ; редакція В′ сохранила изъ этого письма только вторую половину, гдѣ разсказывается о говорящихъ деревьяхъ; но эпистолярная форма перешла въ повѣствовательную; послѣ III. 6 идетъ прямо вторая половина III. 17, связываясь съ предъидущей: καὶ τούτου γενομένου ὑπεχώρησεν ἀπ᾽ αὐτῶν Ἀλέξανδρος и т. д. какъ въ нашемъ переводѣ.

ксандромъ, и помѣстила разсказъ о заключеніи Александромъ въ горахъ нечистыхъ народовъ (III. 29), чего въ редакціи А′ не было (объ этомъ см. ниже въ главѣ о первой редакціи нашей Александріи).

Третья редакція Псевдокаллисфена, редакція С′ (у Мюллера код. С), подробно разобрана Акад. Веселовскимъ въ его изслѣдованіи объ источникахъ Сербской Александріи. Уже Мюллеръ замѣтилъ, что редакція С′ носитъ на себѣ іудейско-христіанскій характеръ: очень подробно напр. описывается походъ Александра въ Іерусалимъ. Іудеи хотѣли сначала сопротивляться, но, увидѣвъ, что они не могутъ устоять противъ Македонянъ, торжественно встрѣтили Александра. Александръ спросилъ одного іерея: „Какому богу служите вы?“ Ему отвѣчали: „Мы служимъ единому Богу, который сотворилъ небо и землю и все, что въ нихъ; никто изъ людей не можетъ его постичь“. Тогда Александръ сказалъ: „Такъ какъ вы служите истинному Богу, то идите съ миромъ; Богъ вашъ будетъ моимъ Богомъ“. Главная особенность этой редакціи та, что она много подробнѣе редакцій А′ и В′; въ основаніе же ея легла редакція В′. Въ своемъ изслѣдованіи Акад. Веселовскій пришелъ къ заключенію, что редакція С′ Псевдокаллисфена является неловкимъ сводомъ редакціи В′ съ тѣмъ особымъ текстомъ романа, который легъ въ основу пересказовъ, объединенныхъ имъ подъ названіемъ „сербской Александріи“ [1]). Сербскій же переводъ романа объ Александрѣ Македонскомъ „восходитъ къ особому греческому оригиналу, представителями котораго являются, съ одной стороны, вѣнская рукопись XV—XVI вв. [2]), съ другой—новогреческая народная книга объ Александровыхъ дѣяніяхъ и ея сербскій и болгарскій переводы“ [3]). „Греческій источникъ сербской рецензіи не непосредственно выработался на греко-византійской почвѣ изъ какого-нибудь текста Псевдокаллисфена С; послѣдовательное употребленіе романизмомъ и латинскій обликъ собственныхъ именъ указываютъ на знакомство редактора съ литературой западной романтики, если не на посредство или вліяніе какой нибудь западной, нынѣ утраченной обработки, въ родѣ Historia de preliis“ [4]). Неискусное соединеніе двухъ редакцій—редакціи В′ и легшей въ основаніе сербской Александріи—

---

[1]) *Веселовскій*, Изъ исторіи романа и повѣсти, вып. I. Александрія, 1886, стр. 214 (къ вопросу объ источникахъ Сербской Александріи).

[2]) Она издана Веселовскимъ въ приложеніи къ его изслѣдованію объ источникахъ Сербской Александріи.

[3]) Веселовскій, стр. 131—132.

[4]) Ibid. 444.

видно изъ многихъ случаевъ, приводимыхъ Веселовскимъ. Напримѣръ, въ редакціи В′ о первомъ посольствѣ Дарія къ Александру говорится (привожу въ переводѣ, I. 36): „послалъ ти єсмь маѹь и хрѣъуегѹ и кръстицю ѕлата, да ѩзберишн, ѹто мыслиши..... послахъ же ти ѕлата кръстицю плъноѹ, да аще не имѣеши ѹимъ крѣмити раѕбоиникы, равныа тобѣ, вдаси имъ крѣмлю, кожо и въѕможеть въ ѹѣьствіе свое коѕкратитися; въ Сербской Александріи Дарій пишетъ: „послахъ тебѣ... два ковчега праздна..., яко да два ковчега напльниши тріи лѣта данка“ [1]). послѣднее нужно отнести къ греческому оригиналу, такъ какъ въ вѣнскомъ текстѣ читаемъ: καὶ τὰ σεντούκια ὁποῦ μας ἔστειλες ἐδέχθηκα μὲ τὰ καλὰ ὡς μέγα δῶρον. καὶ ὅπως ἐτζάκισά τα, οὕτως θέλω παραλάβει τὰ κάστρα σου ὅλα καὶ θέλω τὰ χαλάσει [2]); точно также въ новогреческой народной книгѣ: λάβε ἀκόμη δύο σεντούκια εὔκαιρα... τὰ σεντούκια νὰ τὰ γεμίσῃς τριῶν χρονῶν δόσιμον [3]. Редакція С′ Псевдокаллисфена соединила то и другое: въ первый разъ послы пришли тоже послѣ смерти Филиппа, тогда какъ въ В′ они приходятъ при жизни Филиппа; послы требуютъ сто золотыхъ яицъ, во второй разъ послы приходятъ къ Александру, неся ему σκῦτος, σφαῖραν и κιβώτιον. Ἔπεμψά σοι, пишетъ Дарій, καὶ κιβώτιον χρυσοῦ μεστὸν, ἵνα ἐὰν μὴ ἔχῃς τροφὰς δοῦναι τοῖς συλλησταῖς σου, δώσεις αὐτοῖς τὴν χρείαν, ὅπως ἕκαστος αὐτῶν δυνηθῇ εἰς τὴν ἰδίαν πατρίδα ἐπανακάμψαι καὶ μετὰ ταῦτα εἰςβαλὼν ἐν αὐτῇ τοὺς ἐτησίους φόρους ταχέως μοι ἀπόστειλον.(Мюллеръ I. 36 и прим 19); выходитъ, что Дарій присылаетъ ковчегъ съ золотомъ и его же велитъ наполнить данью [4]). Или, напримѣръ, въ редакціи В′ Филиппа ранитъ Павзаній, старѣшина всѣмъ Фесалоникомъ, въ то время какъ Александръ былъ посланъ отцомъ усмирить одинъ возмутившійся городъ во Фракіи. Александръ во время возвратился, схватилъ Павсанія, привелъ его къ Филиппу, который зарѣзалъ его. (I. 24). Сербская Александрія разсказываетъ иначе, чѣмъ редакція В′ (см. нашъ переводъ). Въ то время какъ Александръ былъ въ походѣ противъ Кумановъ-Скифовъ, „Анасархось пелагонскый царь, слышавь коуманско нашьствіе на Македонію, сьтвори оухыштреніе (сицово). Анасархось же оустрѣлѣнь бывь въ срьдце лѣпоти ради жены Фи-

---

[1]) *Новаковичъ*, Приповетка о Александру Великомъ у старој српској књижевности (у Београду) 1878 г. стр. 24.

[2]) Вѣнскій текстъ, изданный Веселовскимъ стр. 22.

[3]) Ἱστορία τοῦ μεγάλου Ἀλεξάνδρου τοῦ Μακεδόνος βίος, πόλεμοι καὶ θάνατος αὐτοῦ. Ἐν Αθήναις 1887, стр. 22.

[4]) Веселовскій, 216.

липови, отаи любовь вьхранише къ ніеи, она же не вѣдѣше..... Анасархось собра ві тисоушть воиске, „на помошть, рекь, кь Филипоу гредоу", Филипоуста же града дошьдь глаголаше: на помошть цароу Филипоу пришьль ієсьмь, и лоукайство своє кришше, Олимпіадоу вьсхватити хотѣше. Видѣвь же пришьствїе ієго царь Филипь, радостьнь бывь зѣло, и слыша Филипь, яко Алексеидрь врагы побѣдилъ ієсть, и сь Олимпіадою въ срѣтеніє ієго изыде. Видѣвь же ю Асанархось (изьвьнь града), вьсхвативь ю побѣже, Филипь сь малеми тераше ієго. Алексеидрь же приспѣвь Асанархосовоу постиже воискоу, Филипа оурвана постиже, и по главѣ посѣчена и по деснои нозѣ" [1]... далѣе разсказывается какъ въ редакціи В'. Въ греческомъ народномъ пересказѣ (въ вѣнской рукописи здѣсь пропускъ) содержаніе то же, что въ Сербской Александріи, Анаксархъ является царемъ τῆς Πελαγωνίας [2]). Далѣе въ сербской Александріи разсказывается, что Александръ „на солоуньскаго оустроми се цара. Кархидонь же солоуньски царь", слышавъ нашествіе Александра, послалъ сына своего Поликрата (Полоукратоуша) съ письмомъ, въ которомъ униженно просилъ себѣ пощады. Александръ даровалъ ему миръ, а сына его Поликрата взялъ къ себѣ на службу [3]). Тоже и въ вѣнской рукописи, гдѣ ὁ βασιλεὺς Θεσσαλονίκης является Ἀρχιδονούσης, а сыномъ его—Πολυκρατούσης, Такимъ образомъ, съ одной стороны, имѣемъ Павсанія фессалоникійскаго редакціи В'=Анаксарху пелагонскому сербской редакціи; съ другой—Кархидона солуньскаго=Ἀρχιδονούης у Θεσσαλονικίας, не имѣвшему никакого отношенія къ первому, съ сыномъ Поликратомъ. Въ редакціи же С' Псевдокаллисфена соединено то и другое. Въ послѣдовательности сербскаго пересказа убійцею Филиппа является Ἀνάξαρχος ὁ καὶ Παυσανίας ὁ τῶν Θεσσαλονικέων τύραννος (I. 24); а Александръ впослѣдствіи выступаетъ противъ тирана фессалоникійскаго Поликрата, у котораго сынъ Χαριμήδης, но этотъ Поликратъ является сыномъ Анаксарха, убійцы Филиппа. Александръ пишетъ въ отвѣтъ на его покорное письмо: τὴν ὑπ' Ἀναξάρχου, τοῦ πατρός σου ἐξαυθεῖσαν ὀργὴν κατέσβεσας, οὐ τοῖς ἀποσταλθεῖσιν ἡμῖν δώροις σου... „Редактору С'", замѣчаетъ Веселовскій, „принадлежитъ вѣроятно, идея—сдѣлать Поликрата=Кархидона сыномъ Анаксарха=Павзанія, чтобы

---

[1]) Новаковичъ, 18—19.

[2]) Ἱστορία, 15.

[3]) Новаковичъ, стр. 25—26.

такимъ образомъ сплотить разсказъ греческаго оригинала сербской Александріи съ эпизодомъ о Павзаніи, стоящимъ уже въ В′ [1]).

Относительно вопроса, народное произведеніе Псевдокаллисфенъ или нѣтъ, называть ли его романомъ или сагою—существуютъ различныя мнѣнія. Изслѣдователи обыкновенно называли его сагой и Rohde, авторъ der griechischen Roman, говоритъ въ послѣднемъ: „наивность, съ которою въ этомъ произведеніи исторія преобразована повсюду въ сагу, весьма убѣдительно доказываетъ, что существенное содержаніе этого рѣдкаго романа возникло не по произволу одного лица, но мы имѣемъ въ немъ eine ächte Volksdichtung. Въ первоначальной формѣ своей еще яснѣе выступалъ восточно-греческій характеръ саги. Александръ удаленъ совершенно отъ своего отечества и является исключительно какъ завоеватель и устроитель востока; восточный характеръ произведенія виденъ изъ отдѣльныхъ составныхъ частей“ [2]). Роде говоритъ далѣе, что древнѣйшею частью сказанія являются письма, въ которыхъ Александръ повѣствуетъ о своемъ походѣ въ отдаленныя страны востока. Письма эти составлены безъ всякаго отношенія къ собственно разсказу, но ихъ вынуть нельзя безъ того, чтобы не образовать существенныхъ пробѣловъ. Самъ разсказчикъ при всякомъ удобномъ случаѣ помѣщаетъ письмо [3]). Все это доказываетъ, по мнѣнію Rohde, что раньше древнѣйшаго составленія цѣлаго существовали эти письма, и что̀ они передаютъ, это и есть самое древнѣйшее и существенное основаніе саги. Изслѣдованія Цахера и поправки Роде показали, что въ Псевдокаллисфенѣ заключается больше

---

[1]) Веселовскій, 216. *Пыпинъ*, Очеркъ литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ, 42. Относительно смѣшенія собственныхъ именъ см. соображенія Веселовскаго въ упомянутомъ изслѣдованіи, 176—179.

[2]) *Rohde*. Der griechische Roman und seine Vorläufer стр. 184.

[3]) Кромѣ письма, помѣщеннаго въ Ш. 17, находимъ слѣдующія письма: 1) Письма Дарія къ Александру I. 36, I. 40, II. 10, II. 17; 2) Александра къ Дарію I. 38, II. 10; 3) Дарія къ воеводамъ и царямъ I. 39 (два письма), II. 11; 4) воеводъ къ Дарію I, 39, II. 10, II. 11; 5) Александра къ воеводамъ II. 11; 6) Пора къ Дарію II. 12; 7) матери къ Дарію II. 12; 8) Дарія къ Пору II. 19; 9) Александра къ матери, женѣ и дѣтямъ Дарія II. 22 (два письма); 10) Роды и Статиры къ Александру II. 22; 11) Александра къ Роксанѣ II. 22; 12) Пора къ Александру III. 2; 13) Александра къ Пору III. 2; 14) Рахманъ къ Александру III. 5; 15) Кандакіи къ Александру III. 18; 16) Александра къ Амазонкамъ III. 25, III. 26; 17) Амазонокъ къ Александру III. 25, III, 26; 18) Александра къ Олимпіадѣ и Аристотелю III. 27. 28; III. 30.

писемъ, чѣмъ это кажется на первый взглядъ. Такъ Мюллеръ въ своемъ изданіи помѣстилъ въ III, 17 одно письмо, которое слилось изъ нѣсколькихъ писемъ [1]). Особенно привлекало и расширялось содержаніе писемъ, въ которыхъ разсказывалось, какъ Александръ проникъ въ страну чудесъ.

Совершенно иначе посмотрѣлъ на Псевдокаллисфена Nöldeke въ цитированной выше рецензіи изданія Сирскаго перевода Беджемъ, на что обратилъ вниманіе Fraenkel [2]). Nöldeke говоритъ, что въ цѣломъ Псевдокаллисфенъ не есть народное произведеніе, а есть продуктъ полунаучной литературы; и выраженія „сага объ Александрѣ" (Alexandersage) поэтому лучше избѣгать, такъ какъ даже распространеніе романа произошло на литературной дорогѣ. „Конечно", говоритъ Nöldeke, „въ Псевдокаллисфенѣ нельзя совершенно отрицать присутствія народнаго элемента. Къ послѣднему могутъ принадлежать разсказы, какъ Александръ ходилъ посломъ къ Дарію и Пору, символы, которые Дарій прислалъ къ Александру, и главнѣйшіе факты исторіи съ Кандакіей" [3]). Но ученость въ Псевдокаллисфенѣ, по мнѣнію Nöldeke, играетъ гораздо бо́льшую роль, чѣмъ обыкновенно полагаютъ. Въ очень многихъ случаяхъ Псевдокаллисфенъ соприкасается съ Плутархомъ и Арріаномъ и др. Nöldeke приводитъ далѣе цѣлый рядъ случаевъ совпаденія Псевдокаллисфена съ исторической литературой. Иногда можно замѣтить даже буквальное совпаденіе Псевдокаллисфена съ тѣмъ или другимъ писателемъ; напр. у Псевдокаллисфена Дарію говорятъ толкователи (I. 8): οὐδεὶς γὰρ κενὸν ἀγγεῖον σφραγίζει, у Плутарха Alex. 2—οὐδὲν γὰρ ἀποσφραγίζεσθαι τῶν κενῶν; или напр. у Псевдокаллисфена Александръ говоритъ Дарію: ὁ τὴν Ἀσίαν ὅλην σπεύδων παραλαβεῖν καὶ τὴν Εὐρώπην ἐκ βάθρων καταστρέψαι οὐκ ηὐτόνησε βῆμα ἓν ἀνελθεῖν (I. 21), а у Плутарха Alex. 9: οὗτος μέντοι εἰς Ἀσίαν ἐξ Εὐρώπης παρεσκευάζετο διαβαίνειν, ὃς ἐπὶ κλίνην ἀπὸ κλίνης διαβαίνων ἀνατέτραπται.

Относительно этого вопроса пока должно, кажется, сказать, что рѣшительно нельзя утверждать что нибудь одно. Въ Псевдокаллисфе-

---

[1]) Слова Александра къ Аристотелю у Юлія Валерія: nam cetera tibi ad Brachmanas usque praemiseram (III. 17. Мюллеръ стр. 120) указываютъ, что должно было быть еще письмо къ Аристотелю, въ которомъ Александръ описывалъ свои похожденія до бесѣды съ Рахманами.

[2]) *Fränkel* объ упомянутой статьѣ о Nöldeke въ Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft Band 45, 1891 г. стр. 309.

[3]) Nöldeke 10.

на входятъ слѣдующіе основные элементы: 1) происхожденіе Александра отъ египетскаго бога, 2) повѣствованіе о завоеваніи Греціи и Востока и 3) чудеса, видѣнныя Александромъ на Востокѣ. Въ каждой части есть доля народнаго элемента, особенно въ первой и третьей. На Александра былъ перенесенъ культъ бога Аммона и перенесеніе, несомнѣнно, совершалось и въ представленіи народа и въ литературѣ, узаконившей это представленіе. Далѣе, при жизни еще Александра стали складываться разсказы о чудесахъ Востока, которыя съ другой стороны были извѣстны и изъ литературы, напр. Ктезіа и др. Побѣды Александра, конечно, могли разукрашиваться фантазіей еще при жизни, такъ какъ вообще про великихъ людей складываются тотчасъ за фактами и ихъ украшенія. Такимъ образомъ всѣ три части Псевдокаллисфена могли существовать въ устахъ народа гораздо раньше составленія цѣлаго. Затѣмъ каждая часть могла подвергнуться обработкѣ, причемъ трудно рѣшить, внесли ли редакторы отдѣльныхъ частей что нибудь отъ себя, или обработали только то, что было уже на устахъ всѣхъ. Этими отдѣльными обработками могли уже воспользоваться и Плутархъ и Арріанъ и Аристовулъ и послѣдній редакторъ Псевдокаллисфена, который соединилъ всѣ части въ одно цѣлое. Разумѣется, совпаденій Псевдокаллисфена съ историками очень много.

Кромѣ упомянутыхъ трехъ редакцій Псевдокаллисфена мы имѣемъ еще двѣ греческія обработки романа: одну изъ нихъ представляетъ вѣнская рукопись XV—XVI вѣка, впервые напечатанная Акад. Веселовскимъ въ приложеніи къ его изслѣдованію о Сербской Александріи, въ которомъ она подробно разсмотрѣна. Пропущенное мѣсто въ этой рукописи напечатано Ак. Веселовскимъ по Лауренціанской рукописи, не имѣющей пропусковъ, въ Archiv für slav. Philologie т. XI, 327—343. Эта обработка вмѣстѣ съ другой послужила источникомъ сербской Александріи; источникъ этотъ Веселовскій называетъ C′ (по близости къ код. C.) и такъ опредѣляетъ исторію и путь этой редакціи: „Греческій источникъ сербской рецензіи, очевидно, не непосредственно выработался на греко-византійской почвѣ изъ какого-нибудь Псевдокаллисфена C; послѣдовательное употребленіе романизмовъ и латинскій обликъ собственныхъ именъ указываютъ на знакомство редактора съ литературой западной романтики, если не посредство или вліяніе какой нибудь западной нынѣ утраченной обработки, въ родѣ Historia de preliis... Вообще старые греческіе и византійскіе мотивы и разсказы, унесенные на западъ, возвращались на родину въ новомъ освѣщеніи. Взятіе латинянами

Константинополя, открывшее пути западному литературному вліянію, взятіе Даміэты, обновившее память мѣстныхъ преданій о пророкѣ Іеремія, играющемъ столь видную роль въ сербской Александріи— таковъ terminus a quo сложенія и ея греческаго подлинника. Другую хронологическую грань представляютъ списки старо-славянскаго перевода, восходящіе къ XV вѣку; въ XIV—XV вв. могъ быть сдѣланъ и самый переводъ, что отнесло бы время составленія греческаго подлинника къ XIII—XIV столѣтіямъ" [1]). Тамъ же разобрана и другая передѣлка, близко стоящая къ первой; Веселовскій называетъ ее новогреческой народной книгой объ Александровыхъ дѣяніяхъ [2]).

Наконецъ существуетъ еще одна обработка Псевдокаллисфена въ стихахъ. Небольшіе отрывки ея были изданы сначала Каппомъ въ его Mittheilungen aus zwei griechischen Handscriften 1872 съ краткимъ введеніемъ; въ 1881 г. ученики профессора Вагнера издали послѣ его смерти списанную имъ всю поэму [3]). Рукопись, содержащая эту поэму, находится въ Венеціанской библіотекѣ свят. Марка № CCCCVIII. Поэма носитъ заглавіе βίος Ἀλεξάνδρου. Авторъ ея неизвѣстенъ; время же составленія опредѣляется послѣдними тремя стихами:

ἐγράφη δὲ πρὸς ἔτεσι τοῖς ἑξακισχιλίοις
ἓξ σὺν τοῖς ἐνενήκοντα καὶ τοῖς ὀκτακοσίοις,
Ἰνδικτιῶνος ἐν αὐτοῖς τρεχούσης ἑνδεκάτης,

т. е. въ 6896 или 1388 г. послѣ Р. Х. Но относится ли эта дата къ составленію поэмы или къ перепискѣ данной рукописи, сказать трудно, и Каппъ справедливо замѣчаетъ, что утвержденія Морелли и Цахера, что это годъ составленія поэмы, подлежатъ еще сомнѣнію [4]). Поэма представляетъ собою стихотворную обработку редакціи B′, той

---

[1]) Веселовскій, 444—445.

[2]) Кромѣ венеціанскаго изданія, которымъ пользовался Веселовскій (стр. 132) подъ заглавіемъ: Ἱστορία τοῦ μεγάλου Ἀλεξάνδρου τοῦ Μακεδόνος. Βίος πόλεμοι καὶ θάνατος αὐτοῦ, существуетъ еще изданіе въ Аѳинахъ 1887 г. подъ тѣмъ же заглавіемъ (цитированное выше).

[3]) Trois poëmes Grecs du moyen age inédits recueillés par feu le professeur Wagner; въ этой книгѣ кромѣ βίος Ἀλεξάνδρου помѣщены: 1) Διήγησις Ἀχιλλέως; 2) Τὰ κατὰ Λύβιστρον καὶ Ροδάμνην.

[4]) *Kapp.* Mittheilungen aus zwei griechischen Handschriften, als Beitrag zur Geschichte der Alexandersage in Mittelalter 1872, стр. 5

самой редакціи, которая переведена и на славянскій языкъ [1]). Я укажу только на нѣкоторыя отличія ея отъ редакціи В′, изъ которыхъ нѣкоторыя Каппомъ объяснены невѣрно. Поэма начинается введеніемъ, въ которомъ перечисляются всѣ душевныя и тѣлесныя доблести Александра; оно представляетъ собою, очевидно, распространеніе введенія код. В; въ немъ Александръ между прочимъ называется

ἡ πάρδαλις ἡ πτερωτή, λέων ὁ βρυχητίας (стих. 7).

Съ этимъ можно сравнить слова Георгія Амартола (изд. Муральта, стр. 18): 1) ὁρμήσας ὡς πάρδαλις... и 2) διὰ τοῦτο πτηνὴν πάρδαλιν ὁ προφήτης αὐτὸν προβλέπει (ibid. 24); съ именемъ пардуса чередуется названіе Александра львомъ и леопардомъ; можно сравнить добавленіе во 2-ой редакціи нашей Александріи (изд. стр. 160, I. 35): **оустремлаюся на источныя грады, акы левь, или рещи леопардъ, неоукротимыи звѣрь.** Далѣе Александръ

παντὶ τῷ κόσμῳ γέγονε περιφανὴς καὶ μέγας (ст. 9),

что напоминаетъ опять выраженіе Георгія Амартола по славянскому переводу (Унд. 1289, л. 31 об.): **тѣмъ и҆ вся ѕемля стыдашеся и҆ диклашеся ємоу;** (на греч. нѣсколько иначе: ὅθεν καὶ πανταχοῦ ἤδετο καὶ ἐθαυμάζετο μάλιστα, Мурал. 24); срав. 2-ю ред. нашей Александріи I. 35 (стр. 160): **вся бо вселенная трепѣташе, слышаще имя его,** или I. 28 (стр. 148): **грады раскопываю, а҆ оу нихъ дани емля, и҆ мѣстныя своя посажаю. и вся ѕемля трепеташе,** съ чѣмъ можно сопоставить 17—18 стихи введенія:

συνῆψε μάχας πρὸς ἐχθροὺς, ἔκτεινε τοὺς βαρβάρους,
ἐκράτυνεν ἐσκύλευσε κατέσφαξεν ἐκ βάθρων.

---

[1]) Въ началѣ поэмы находится какъ будто указаніе на источникъ поэмы:

τοῦτον φασὶ οἱ παλαιοὶ σοφοὶ τῶν Αἰγυπτίων
εἷς ἐστὶν Ὀνησίκριτος Ἀσσύριος ἐκεῖνος,
ὁ πάντα συγγραψάμενος κατὰ λεπτὸν τά τούτου (29—31).

Каппъ разсмотрѣлъ подробно это указаніе на Онисикрата и пришелъ къ выводу, что, такъ какъ 1) Онисикратъ называется здѣсь ассирійцемъ, тогда какъ историческій Онисикратъ принадлежалъ къ семи мудрецамъ египетскимъ; 2) отъ Онисикратовской біографіи Александра до насъ ничего не дошло кромѣ скудныхъ отрывковъ у нѣкоторыхъ писателей (напечатаны у Мюллера), и можно предполагать, что ея уже не было и въ 14 вѣкѣ—принимая все это во вниманіе, Каппъ пришелъ къ выводу, что редакторъ ничего не зналъ объ Онисикратѣ кромѣ одного имени и упомянулъ о немъ, чтобы придать больше значенія своей работѣ.

Далѣе мы увидимъ, что редакторъ поэмы пользовался хроникой Георгія Амартола; быть можетъ, и здѣсь повліяла та же хроника, въ которой помѣщено прославленіе Александра, хотя возможно, что редакторъ и независимо отъ нея, но въ зависимости отъ другихъ источниковъ, распространился о доблестяхъ Александра. Восхваленіе Александра принадлежитъ къ общимъ мѣстамъ и встрѣчается повсюду; ср. сербскую Александрію: „Александрь... избрань же изь млада являше се и добльствьнь, красьнь же и благообразьнь кь вьсѣмь зрештимь его бѣ. Кь симь же имѣяше соудь правь вь ѥзыцѣ, такожде и вѣроу непоколѣбимоу и роуцѣ податливѣ; имѣніа яко тлѣннаа и мимотекоуштаа вьмѣняше“ (Новак. 2).

До 25 главы первой книги включительно (ст. 1—1168) поэма вполнѣ соотвѣтствуетъ редакціи B′ Псевдокаллисфена. Особенностью являются имена учениковъ Аристотеля, къ которымъ послѣдній обращался съ извѣстными вопросами (ПК. I. 16). Въ поэмѣ ученики названы: Ὀμίθρας (714), Καλλίκλης (719) и Παρίφρης (723). Въ извѣстныхъ спискахъ Псевдокаллисфена и въ переводѣ Юлія Валерія имена учениковъ не названы; въ Historia de preliis краткой и полной редакціи совсѣмъ нѣтъ этого разговора; за ними нѣтъ и во французской съ нѣмецкой Александріяхъ. Но въ Сирскомъ переводѣ первый ученикъ не названъ, второй же названъ Kalḳalva (по транскрикціи Budge, стр. 19) и третій—Partion [1]); имя Ḳalḳalva напоминаетъ Καλλίκλης, а имя Partion напоминаетъ, хотя и менѣе, Παρίφρης. Что это случайное совпаденіе, или имена восходятъ къ одному источнику—какому-либо особому списку Псевдокаллисфена, который не сохранился и въ которомъ были эти имена? Сказать трудно, хотя сходство очень соблазнительное. Мнѣ неизвѣстенъ переводъ армянскій: быть можетъ онъ пролилъ бы свѣтъ на это темное мѣсто. — Также можно замѣтить случай совпаденія поэмы съ переводомъ Юлія Валерія: Олимпіада, схваченная Павзаніемъ, видя, что Александръ не рѣшается бросить въ него копье изъ опасенія попасть въ нее, кричитъ ему:

δὸς τοῦτον μετὰ λόγχης·
ἐμοὶ γὰρ Ἄμμων βοηθεῖ, πατὴρ ὁ σός, ὦ τέκνον (1099—1100).

Въ Historia Олимпіада exiit incognito loco и стала кричать ему: „ubi est victoria tua Alexander; ubi fatus, quem a diis accepisti, ut victorialis existeres et vindicares me patremque tuum? (Landgraff. стр. 48 —

[1]) *Budge*, стр. 19.

49, Zingerle стр. 145). Сходство поэмы съ переводомъ Юлія Валерія, у котораго Олимпіада sic adhortatur: jaculare, fili, jaculare ne dubites; habeo enim praesidem Ammonem et protectorem (Мюллеръ 25)—сходство это заставляетъ предположить для поэмы и для Юлія Валерія одинъ источникъ, гдѣ Олимпіада говорила именно такъ; въ код. А и В. Александръ схватилъ Павзанія, который держалъ Олимпіаду, μετὰ βίας μεγάλης κραυγάζουσαν; код. С. разсказываетъ иначе. Historia de preliis должна стоять отдѣльно и переданный въ ней крикъ Олимпіады долженъ считаться простымъ распространеніемъ приведеннаго греческаго текста. — Начиная съ I. 27 до II. 7 поэма слѣдуетъ редакціи А′ [1]); также въ главахъ 8—12 второй книги попадаются случаи совпаденія съ код. А. [2]) Разсказы о вхожденіи Александра въ Іерусалимъ (1605—1689) и о посѣщеніи имъ Рахманъ разсмотрѣны мною далѣе, въ отдѣлахъ первой и второй редакцій нашей Александріи. Относительно совпаденія поэмы съ третьей редакціей нашей Александріи (ст. 3765—3772 надпись на гробѣ Кира, заимствованная изъ Зонары) см. отдѣлъ третьей редакціи. Въ отдѣльныхъ случаяхъ поэма соприкасается съ код. А. и С; съ код. А. ст. 3079—3090 въ которыхъ помѣщено принимаемое Мюллеромъ за схолію въ код. А. I. 9: ἔστι δὲ Τίγρις ποταμὸς διὰ τῆς Μεσοποταμίας...; съ код. С—ст. 4350—4378 объ испытаніи глубины морской (код. С. II. 38; см. въ отдѣлѣ второй редакціи Александріи).

Такой же случай совпаденія поэмы съ сирскимъ переводомъ, какъ при именахъ учениковъ Аристотеля, мы встрѣчаемъ въ стихахъ 3453—3461, въ которыхъ перечислены имена сатраповъ Дарія, бывшихъ на обѣдѣ съ Александромъ, пришедшимъ къ Дарію въ видѣ посла (ПК. II. 15):

παρῆσαν οἱ σατράπαι·
πρῶτος αὐτὸς ἐκάθισε κλιτῆρος ὁ Δαρεῖος,
ὁμαίων τούτου δεύτερος Ὀξύδαρκος Δαρείου,
τρίτος αὐτὸς ὁ Δίοχος, σατράπης Ὀξυδάρκου,
εἶτα δουλίτης Φάορτος, σατράπης ὢν ἐν Σούσαις,
ὁ Μιθριδάτης μετ' αὐτοὺς Τιριδάτης ἅμα,
μεθ' ὧν Κανδαύλης βασιλεὺς αὐτῆς Αἰθιοπίας,
χιλίαρχος Πολύαρχος, εἶθ' οὕτως Ὀρνιράτης,
Διόσιος, Καρτεροκλῆς, Σουλβάτης σὺν Ἀλκίδῃ.

---

[1]) *Карр*, 32—33.

[2]) Относительно стиха 1439 ναὸς ὑπάρχει πολιὸς τὸ γῆρας ἐν τῇ πόλει см. далѣе, въ отдѣлѣ первой редакціи Александріи.

Въ Сирскомъ текстѣ сатрапы названы: 1) Bar-nôrag, 2) Vashingî, 3) Dôzyâg, 4) Bâmar, 5) Zâdmihr, 6) Vârdâr, 7) Knîar, 8) . . . . . 9) Prôdîs, 10) Prîyôz, 11) Rĕbîthmâs [1]). Имена въ данномъ случаѣ восходятъ къ одному источнику, такъ какъ находятся въ код. А. Псевдокаллисфена: 1) Ὀξυάθρης, 2) Ὀξυδράκης, 3) Δουρίτης, 4) Φαλάρτης, 5) Μιθριάδης, 6) Γεριδάνης, 7) Κανδαύλης, 8) Μένωπος, 9) Ορνίφατος, 10) Ὀδιώνης, 11) Καρτερόφωτος, 12) Συναρίτης, 13) Δελεάκλιδες [2]).

Поправляя выводы Каппа (Карр стр. 37), я прихожу къ такому заключенію: 1) указанная средневѣковая греческая поэма обработана по редакціи B′; 2) самый списокъ, послужившій оригиналомъ для поэмы, не былъ вполнѣ тожественеиъ съ код. B, какъ не былъ съ нимъ тожественеиъ списокъ, послужившій оригиналомъ для славянскаго перевода; 3) списокъ этотъ заключалъ въ себѣ отрывки изъ редакціи A′ и изъ редакціи C′; 4) кромѣ редакціи Псевдокаллисфена источникомъ поэмы были a) статья Палладія о Рахманахъ, b) хроника Георгія Амартола [3]) и c) хроника Іоанна Зонары; 5) воспользовался ли послѣдними источниками редакторъ самъ, или нашелъ эти заимствованія уже въ спискѣ Псевдокаллисфена—сказать опредѣленно невозможно [4]).

---

[1]) *Budge*, 73.

[2]) *Müller*, стр. 69, прим. 23.

[3]) Какъ на примѣръ заимствованія изъ хроники Георгія Амартола укажу стихи 1179—1183:

ὅθεν καὶ πρὸς τὴν Βύζαντος πόλιν κατασκηνώσας
καὶ στήσας τόπον ἐν αὐτῇ καὶ πάντας στρατηγήσας,
στρατήγιν κέκληκεν αὐτὸν· ἔνθεν ἀντιπεράσας
καὶ τῷ στρατῷ νείμας χρυσὸν ἄντικρυς Βυζαντίδος,
Χρυσόπολιν ὠνόμασε τὸν τόπον ἀπὸ τούτου.

Въ хроникѣ Амартола: καὶ ἐλθὼν εἰς Βυζούπολιν τῆς Εὐρώπης καὶ κτίσας ἐκεῖσε τόπον, ἐν ᾧ τὸν λαὸν αὐτοῦ στρατηγήσας ἐκάλεσεν αὐτὴν Στρατήγην. Κ'ακεῖθεν ἀπάρας ὀλίγον καὶ ἀντιπεράσας καὶ τῷ λαῷ αὐτοῦ διανείμας χρυσὸν πόλιν, καὶ τὸν τόπον Χρυσούπολιν ἐκάλεσε; изд. Муральта, стр. 18.

[4]) Каппъ задаетъ вопросъ: „не представлялъ ли списокъ оригинала нашей поэмы такую редакцію, которую можно бы назвать средней между редакціями A′ и B′?“ Очень возможно, что редакція A′ не сразу передѣлалась въ редакцію B′, точно такъ же, какъ, по изслѣдованію Акад. Веселовскаго, редакція B′ не сразу передѣлалась въ редакцію C′, но была средняя между ними особая редакція. Точное рѣшеніе предложеннаго вопроса находится въ зависимости отъ отсутствія

Греческій романъ Псевдокаллисфена два раза былъ переведенъ на латинскій языкъ и каждый переводъ выдержалъ по нѣскольку переработокъ. Первый переводъ, древнѣйшій, извѣстенъ подъ именемъ перевода Юлія Валерія. Онъ изданъ по Миланской рукописи Angelo Maji'емъ въ Classicorum auctorum ex vaticanis codicibus editorum, tomus VII, Romae 1835 г. и повторенъ Мюллеромъ въ его изданіи Псевдокаллисфена. О личности Юлія Валерія, мы не имѣемъ никакихъ свѣдѣній. Landgraf отечествомъ его считаетъ Африку, основываясь на его языкѣ [1]). Извѣстно, что переводъ сдѣланъ до 340 г., такъ какъ составитель такъ-называемаго Itinerarium Alexandri уже пользовался Юліемъ Валеріемъ, а Itinerarium Alexandri составленъ между 340 и 345 г. Переводъ Юлія Валерія сохранился въ трехъ рукописяхъ, изъ которыхъ древнѣйшая, Туринская, представляетъ палимпсестъ: нижній текстъ рукописи содержитъ отрывки изъ Ѳеодосіева кодекса, верхній — текстъ Юлія Валерія. Paul Meyer относитъ первое письмо къ VI или къ концу V вѣка; второе письмо, по его словамъ, есть обыкновенное письмо Франковъ въ меровингскихъ грамотахъ и относится къ VII или началу VIII вѣка [2]). Вторая рукопись, Миланская (Амвросіевская), по Мейеру, относится къ X вѣку, по крайней мѣрѣ, первая часть ея; третья, Парижская,—къ XII, или началу XIII [3]). Въ рукописяхъ авторомъ труда, переведеннаго Юліемъ Валеріемъ, называется Эзопъ; такъ первая книга Миланской рукописи передаетъ: Iulii. Valeri. Alexandri Macedonis translatae ex Aesopo Graeco liber primus qui est ortus ejusdem; также и въ Парижской рукописи, въ Туринской—Eropro вмѣсто Aesopo. Имя Эзопа есть анонимъ Псевдокаллисфена [4]). Въ Туринской рукописи первая книга имѣетъ explicit: Iuli Valeri Alexandri UCI polemi Alexandri Macedonis liber...., а вторая книга—Iuli Valeri Alexandri polemi UC res gestae Alexandri. Поль Мейеръ принимаетъ, что Alexadri polemi передаютъ греческое заглавіе Ἀλεξάνδρου πόλεμοι, и, считая въ томъ и другомъ

подробныхъ свѣдѣній о кодексахъ Псевдокаллисфена. Книга Цахера, какъ сказано выше, въ этомъ отношеніи неудовлетворительна.

[1]) *Landgraf*. Die vita Alexandri Magni des Archipresbyters Leo. 1885, стр. 5. Мнѣ осталась неизвѣстной его статья по этому вопросу въ Zeitschr. f. d. österr. Gymnasien 1882 г.

[2]) *Paul Meyer*. Alexandre le Grand dans la littérature française du moyen age, II. 12.

[3]) Ibid. стр. 16—17.

[4]) Ibid. стр. 17—18.

разстановку неправильной, предлагаетъ читать Iuli Valeri V. C. Alexandri polemi; UCI, UC (V. C.) объясняютъ какъ viri clarissimi [1]).

Переводъ Юлія Валерія былъ сдѣланъ съ первоначальной редакціи Псевдокаллисфена, съ редакціи А′, но сдѣланъ не буквально, а въ свободной передачѣ. Главы I. 45—II. 6 находятся только въ ред. А′—онѣ находятся и у Юлія Валерія; какъ редакц. А′, такъ и переводъ Юлія Валерія оканчиваютъ вторую книгу 22-й главой. Въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ редакц. В′ (код. В) отличается отъ ред. А′ (код. А), переводъ Юлія Валерія соотвѣтствуетъ код-у А. Напримѣръ, начало романа соотвѣтствуетъ код.—А, хотя и не представляетъ буквальнаго тожества—переводъ, какъ сказано, былъ сдѣланъ въ свободной передачѣ:

Aegypti sapientes sati genere divino primi feruntur permensique sunt terram ingenii pervicacia et ambitum coeli stellarum numero assecuti.	Οἱ σοφώτατοι Αἰγύπτιοι, θεῶν ἀπόγονοι, γῆς μέτρα καταλαβόμενοι, θαλάσσης κύματα ἡμερωσάμενοι, ποταμὸν Νεῖλον διαμετρησάμενοι, οὐρανοῦ ἀστροθεσίαν διαψηφισάμενοι...

Редакція В′, какъ указано выше, не сохранила восхваленія египетскихъ мудрецовъ. Глава 33 первой книги, представляющая большее отличіе, какъ видѣли выше, въ ред. А′ и В′, у Юлія Валерія сближается съ редакц. А′: Александръ увидѣлъ два обелиска и спросилъ, что это за обелиски и кто ихъ поставилъ; ему отвѣтили, что Сезонхозисъ и т. д. Когда Александръ пожелалъ узнать будущее города, Сераписъ отвѣчаетъ ему въ стихахъ, въ стихахъ же и то же отвѣчаетъ Сераписъ и у Юлія Валерія:

Ἀλυπόν ἐστιν καὶ καλὸν καὶ τίμιον	Prae cuncta vita commodum est mortalibus
θνητὸν γεγονότα μὴ προειδέναι πότε	Nescire quibus metis fata claudantur sui.
ἐστὶν τὸ τέρμα τῆς τελευτῆς τοῦ βίου.	Mens quippe homulli non videt variantia,
βροτοὶ γὰρ ὄντες οὐ νοοῦσιν ἐν φρεσὶν	Quae reformat perpes aevi aeternitas.
ἀθάνατον εἶναι τὸν βίον τὸν ποικίλον,	Nam si cessat casuum scientia,
ὅταν ἔχωσιν ἄγνοιαν τῶν συμφορῶν и т. д.	Laeta est timoris omnis ignoratio.

[1]) *Zacher*, 41.

Переводъ Юлія Валерія подвергся переработкѣ, состоящей въ сокращеніи. Эта передѣлка извѣстна подъ именемъ Iulii Valerii Epitome, издана Цахеромъ [1]). На основаніи древнѣйшихъ рукописей, относящихся къ IX вѣку, самое появленіе Epitome относятъ также къ IX вѣку; вѣрнѣе сказать, что въ IX вѣкѣ уже существовало Epitome, а когда оно возникло—въ точности неизвѣстно. Въ XIII в. Винцентій изъ Бове пользовался этимъ сокращеніемъ для своего Historicum Speculum. Сокращеніе не вездѣ равномѣрно: по мѣрѣ приближенія къ концу оно увеличивается, въ началѣ же иногда буквально передается текстъ Юлія Валерія; напр. I. 3:

Epitome.	*Юлій Валерій.*
Igitur ad consuetam artis confugit peritiam, et more solito adhibuit sibi pelvem atque omnia alia instrumenta. Quibus intellexit se vincendum atque ab hostibus capiendum, nisi fugae consuleret.	Igitur ad consuetam artis confugit peritiam, et more solito adhibutt sibi pelvem atque omnia alia instrumenta. Quibus intellexit se vincendum, atque ab hostibus capiendum, nisi fugae consuleret.

Примѣромъ сокращенія можетъ служить III. 21: Acceptis igitur Alexander paucis admodum secum cum Candeule profectus est. Occurritque adventanti filio Candace regina congratulans ei, quod amissam conjugem recuperasset. Et dum super Alexandro quaereret, quisnam esset, respondit Candeules, hunc esse Antigonum, Alexandri internuntium, qui sibi quoque auxilium uxoris recuperandae praebuerit. At illa his cognitis complexans deosculabatur illum, gratias ei referens. У Юлія же Валерія глава соотвѣтствуетъ нашему Псевдокаллисфену. Нѣкоторыя главы совсѣмъ выпущены: въ I кн.—16, 27, 28, 31, 32, 33, 43, 44, 45, во II кн.—4, 10, 11, 12, 18, въ III—1, 24, 26, 28, 32, 34; вся глава III. 25—de hinc Amazonas sibi tributarias fecit.

Въ Оксфордѣ находится рукопись XIII вѣка, единственная, въ которой находится имя Юлія Валерія: Iulii Valerii Alexandri regis magni Macedonum ortus, vita et obitus. Она представляетъ нѣчто среднее между полнымъ Юліемъ Валеріемъ и Epitome; въ ней находятся фразы, которыя, не читаясь въ Epitome, восходятъ къ полному Юлію Валерію; напр. (беру примѣръ у Мейера II, 22, который приводитъ много случаевъ совпаденія этой рукописи съ Юліемъ Валеріемъ):

---

[1]) *Zacher*. Iulii Valerii Epitome zum erstenmal herausgeben, 1867.

Epitome (II. 14).	*Оксфорд. рук.*	*Юлій Валерій.*
Post haec rex comprehensa manu Alexandri secum in regiam deducit.	.... id quoque auspicato sibi fieri Alexander arbitratus est quod volente rege in ejus regiam deducebatur.	Post haec dicta quum manu rex Alexandrum apprehendisset, atque in regiam ingressi forent id quoque auspicato fieri Alexander arbitratus est, quod volente rege in ejus regiam deducebatur.

Совпаденія Оксфордской рукописи съ текстомъ Юлія Валерія приводятъ къ заключенію, что авторъ Epitome сокращалъ не прямо текстъ Юлія Валерія, но уже раньше сокращенный текстъ, представляемый чтеніемъ Оксфордской рукописи [1]).

Въ XIII в. Vincentius de Burgundia (Винцентъ изъ Бове), составившій громадный сборникъ изъ четырехъ частей, подъ именемъ Speculum Historiale, Naturale, Doctrinale и Morale, воспользовался Epitome, откуда заимствовалъ сказанія о Нектанебѣ, о рожденіи Александра; напр. о рожденіи Александра онъ разсказываетъ такъ:

Vincentius I. IV. cap. XCOII.	*Epitome* I. 12.
Parturiente Olimpiade assistebat Nectanabus celestes cursus et astrorum motus inspectans. tandem mulier vehementius ingemiscens exegit puerum. Qui ubi ad humum lapsus est motus protinus insequitur terre et tonitrum crepor ventorumque inflictus et fulgurum coruscatio.	Appetente autem jam partitudinis tempore consederat Olympias oneri partus levando. Sed adsistens Nectanabus inspectansque coelites cursus motusque astrorum .... Tunc mulier vehementius ingemiscens exegit puerum. Qui ubi ad humum lapsus est, motus protinus insequitur terrae et tonitruum crepor ventorumque conflictus et fulgurum coruscatio.

У Юлія Валерія III. 17. содержитъ большое письмо Александра къ Аристотелю; въ Epitome и въ Оксфордской рукописи глава сокращена въ нѣсколько строкъ: ille autem rebus ordinatis omnem In-

---

[1]) *Paul Meyer*, II. 24.

diam peragravit, laboriosum nimis pro aquarum inopia et serpentium locorumque asperitate subiens iter, ut in epistola, quam Aristoteli, praeceptori suo, misit, cognoscere fas est Слѣд. во время сокращенія Юлія Валерія письмо было оторвано и обращалось само по себѣ. Оно обращалось подъ именемъ Epistola Alexandri ad Aristotelem. Рукописи часто представляютъ это письмо рядомъ съ Epitome, но стоящее отдѣльно. Версія эта латинскаго письма развилась однакоже независимо отъ Юлія Валерія: факты разсказываются въ письмѣ гораздо подробнѣе и часто иначе; также оно не можетъ восходить къ какому-нибудь изъ извѣстныхъ текстовъ Псевдокаллисфена, такъ какъ оно представляетъ большія отличія отъ него.

Кромѣ перевода Псевдокаллисфена Юліемъ Валеріемъ и его сокращенія, въ латинской литературѣ существовала еще другая обработка Псевдокаллисфена, которая имѣла большое значеніе для средневѣковой литературы, такъ какъ большинство средневѣковыхъ обработокъ Псевдокаллисфена исходятъ изъ этой латинской обработки. Переводъ этотъ, который слѣдуетъ называть обработкой, носитъ обыкновенно сокращенное названіе Historia de preliis изъ болѣе полнаго—Historia Alexandri Magni regis Macedoniae de preliis. Названіе это не есть первоначальное, а находится только въ страсбургскомъ и утрехтскомъ печатныхъ изданіяхъ. Historia de preliis дошла до насъ въ двухъ редакціяхъ: первая редакція издана Ландграфомъ по Бамбергской и древнѣйшей Мюнхенской рукописи, вторую редакцію издалъ Цингерле по Грацской (Gratz) рукописи. Отличіе одной редакціи Historia de preliis отъ другой состоитъ прежде всего въ томъ, что въ первой, древней, сохранился прологъ, который отсутствуетъ въ новой редакціи, или замѣненъ другимъ [1]). Этотъ прологъ важенъ тѣмъ, что мы въ немъ узнаемъ исторію появленія латинской передѣлки. Прологъ распадается на двѣ части: въ первой указывается важность и польза чтенія описанія военныхъ подвиговъ невѣрныхъ, жившихъ до рождества Христова, tam praelatis, quam subditis, videlicet saecularibus et spiritualibus viris. Praelati id est rectori, читая и видя, какъ невѣрные мужи, служа идоламъ, сохраняли себя въ вѣрности и чистотѣ, сами изощряютъ себя въ цѣломудріи, справедливости и благочестіи. Subjecti id est milites изъ подобнаго чтенія могутъ научиться исполнять всякое доброе дѣло, какъ подобаетъ воинамъ Христа: они будутъ слу-

---

[1]) *Kinzel*, Zwei Recensionen der Vita Alexandri Magni interprete Leone archipresbytero Neopolitano. 1884; стр. 4.

жить, не допуская никакого насилія. Spirituales homines изъ чтенія подвиговъ невѣрныхъ поймутъ всю необходимость для человѣческаго рода пришествія Христа, такъ какъ безъ него бы мы всѣ погибли. Во второй части пролога передается исторія передѣлки Псевдокаллисфена. Во время императоровъ Константина и Романа правители Кампаніи Іоаннъ и Маринъ послали посломъ къ названнымъ императорамъ въ Константинополь архипресвитера Леона. Леонъ въ Костантинополѣ занялся между прочимъ пріобрѣтеніемъ книгъ и въ числѣ ихъ нашелъ исторію, содержащую certamina et victorias Alexandri regis Macedoniae. Онъ тотчасъ тщательно ее списалъ и привезъ съ собой въ Неаполь. Іоаннъ, правитель Неаполя, отличался любовію къ собиранію библіотеки и однѣ книги поновлялъ, другія пріобрѣталъ. Однажды вспомнивъ, что архипресвитеръ Леонъ имѣетъ у себя названную книгу, онъ велѣлъ ему перевести ее съ греческаго на латинскій, что и было сдѣлано. Это было, слѣдовательно, во второй половинѣ X столѣтія.—Этотъ переводъ слѣдуетъ, какъ сказано выше, называть передѣлкой, такъ какъ Historia de preliis не представляетъ буквальнаго тождества съ текстомъ Псевдокаллисфена, а скорѣе небольшую передѣлку, причемъ переводчикъ старался нѣсколько приспособиться къ вкусу западноевропейскихъ читателей. Леонъ особенно сокращалъ текстъ Псевдокаллисфена, такъ что мѣстами его передѣлка является какъ будто конспектомъ. Для примѣра я выпишу 12 гл. I кн., съ которой можно сравнить славянскій переводъ, совпадающій съ текстомъ Псевдокаллисфена, и видѣть способъ сокращенія: Appropinquavit tempus parturiendi Olympiadis et coepit dolere uterus ejus fecitque venire ad se Nectanebum et coepit computare dicendo: „subleva te de sedio tuo paululum, Olympiadis, quia hac hora omnia elementa conturbat sol". Et post paululum peperit Olympiadis et ubi puer cecidit in terram, statim facta sunt fulgura atque tonitrua seu terrae motus; или напр. вся глава I, 15: inter haec autem cognovit Philippus per divinationem, quis deberet regnare post mortem illius et expectabat fiduciam caballi. Очень немногія главы остались почти безъ сокращеній, какъ напр. I. 3; I. 4; I. 7; I. 36; I. 47; II. 8; II. 9 и нѣкоторыя другія. Сокращенія и дополненія увидимъ далѣе.

Архипресвитеръ Леонъ имѣлъ подъ руками редакцію A′, особенности которой сохранились въ его передѣлкѣ. Самое начало перевода совпадаетъ съ код. A: Sapientissimi namque Aegyptiorum scientes mensuram terrae atque domantes undas maris, et caelestium id est stellarum ordinem computantes tradiderunt universo mundo altitudi-

nem doctrinae in magicis virtutibus; греческій текстъ код. А. смот. выше. Далѣе удержалось много мелкихъ отличій код. А.:

I. 1. aquam pluvialem=код. А. ὕδωρ ὄμβριον; въ код. В. С. ὕδωρ πηγαῖον=водꙋ ѿ источника.

I. 2. Имена народовъ: Stodii (stidi)=код. L. Στόδιοι, Agriophagi= Ἀγριόφαγοι, каковыхъ народовъ нѣтъ въ код. В. С.

I. 3. tulit aurum quantum portare potuit=код. А. ἐγκολπωσάμενος χρυσὸν ὅσον ἠδύνατο βαστάσαι; код. В. С. ἐγκ. χρυσίον πολὺ= късмъ злато много.

I. 3. Aegyptii... perrexerunt ad Hephaestum=код. А: ἠξίωσαν οἱ Αἰγύπτιοι... Ἥφαιστον, чего въ код. В. С. нѣтъ [1]).

I. 4. Описаніе дощечки сходится съ код. А: primus circulus continebat intelligentias decem, secundus circulus habebat feras duodecim, medius circulus habebat solem et lunam=ἐπὶ μὲν τοῦ πρώτου κύκλου δεκανοὺς ἔχοντα τοὺς λού, ἐπὶ δὲ τοῦ δευτέρου ζώδια ιβ, ἐπὶ δέ τοῦ μέσου ἥλιον καὶ σελήνην, чего въ код. В. С. нѣтъ [2]).

I. 6. aliud est somnium atque aliud veritas=код. А. ἄλλο ὄνειρος ἄλλο αὐτοψία. Глава 7 первой книги Historia представляетъ тожество съ код. А, который отличается отъ код. В. С. тѣмъ, что онъ очень кратко передаетъ то, что въ код. В. С. изложено подробно.

---

[1]) Въ новой редакціи Historia d. pr. является Сераписъ: Egyptii vero, ut viderunt, quia Nectanebus non inveniebatur, perrexerunt, ad Serapin dominum illorum maximum..... Serapis autem responsum dedit illis: „Nectanebus rex vester fugit.....; въ код. L. Гефестъ, къ которому пришли Аѳиняне, ἔπεμψε αὐτοὺς διὰ χρησμωδίας πρὸς τὸν ἀόρατον τοῦ Σινωπίου, ὅστις ἐχρησμώδησεν αὐτοῖς. οὗτος Αἴγυπτον ἐκφυγὼν....; въ код. В. С. Аѳиняне спрашиваютъ τοὺς ὡσανεὶ θεοὺς αὐτῶν, отвѣчаетъ же имъ ὁ δ' ἐν τῷ ἀδύτῳ τοῦ Σεραπείου θεὸς αὐτῶν λεγόμενος=сꙋщїи же въ адꙋтѣ богъ и нарицаемыи Серапиѡмъ; въ армянскомъ текстѣ Аѳиняне спрашиваютъ Esphestus (*Römheld*, Beiträge zur Geschichte und kritik der Alexandersage. Auszug aus der syrischen Uebersetzung des Pseudokallisthenes mit Beziehung auf den Text der griechischen Codices, sowie der lateinischen und armenischem Versionen. Theil I. 1873), въ сирскомъ-Гефеста, главу людей и боговъ. Новая редакція Historia измѣнила Гефеста на Сераписа по Діодору, изъ котораго она заимствовала и Артаксеркса (*Römheld*, 29).

[2]) Intelligentias decem=непонятымъ δεκανοὺς ἔχοντα τοὺς λου, гдѣ δεκανοὺς принято за δέκα νοῦς, каковая ошибка перешла и въ передѣлки Historia: во франц. прозаич. романѣ: les XII intelligences c' est assavoir les XII entendements и въ баслеровской Александріи ст. 140: in dem ersten was geleit zwelf tiutnisse mit sinne; см. *Landgraf*, 33, примѣч.

Далѣе въ Historia находимъ главы 45, 46 (въ полномъ видѣ), 47 первой книги и главы 1—6 второй книги, каковыя главы сохранились только въ редакціи А'. Наконецъ въ Historia названія мѣсяцевъ соотвѣтствуютъ код. А: natus est mense Tinbia primus, obiit mense Tharmuthi ingrediente die quarta=код. А. ἐγεννήθη μὲν οὖν Τυβίου τῇ νεομηνίᾳ, ἐτελεύτησε δὲ Φαρμοῦθι τετράδι. (*Landgraf*, стр. 136; *Müller*, Pseud.-Kall., стр. 151, XXXV, пр. 2).

Какъ сказано выше, архипресвитеръ Леонъ не только переводилъ, но и приспособлялъ къ вкусу читателей свой переводъ. Такое приспособленіе не единственное. Всѣ средневѣковыя обработки Александріи отличаются большимъ или меньшимъ приспособленіемъ; напр. онѣ не допускаютъ, чтобы Александръ былъ сыномъ Нектанеба, такъ какъ это оскорбляло рыцарскій вкусъ читателей. Къ этимъ приспособленіямъ и нужно отнести прежде всего сокращенія. Разсматривая эти сокращенія, мы видимъ, что они являются, во первыхъ, въ повѣствованіи о рожденіи и воспитаніи Александра до воцаренія и, во вторыхъ, въ повѣствованіи о чудесахъ, видѣнныхъ Александромъ на востокѣ; послѣднее, какъ увидимъ, особенно распространено въ второй редакціи Historia. Почти безъ сокращеній осталась повѣствовательная часть о борьбѣ Александра съ Даріемъ и Поромъ, эпизодъ съ Кандакіей и Амазонками. Очевидно, всѣ чудеса до рожденія и при рожденіи Александра и чудеса, видѣнныя Александромъ на востокѣ, по мнѣнію Леона, не могли заслужить довѣрія въ глазахъ читателей, и потому сокращены; борьба же Александра съ Даріемъ и другими могла имѣть поучительный характеръ, на что указываетъ и прологъ: certamina vel victorias excellentium virorum infidelium ante adventum Christi, quamvis exstitissent pagani, bonum et utile est omnibus Christianis ad audiendum et intelligendum tam praelatis quam subditis, videlicet saecularibus et spiritualibus viris, quia cunctos ad meliorem provocant actionem. Не испытавъ сокращенія, исторія борьбы Александра съ Даріемъ подверглась, однако, кое гдѣ измѣненіямъ. Разсказъ сначала идетъ въ томъ порядкѣ, какой у Псевдокаллисфена. Дарій посылаетъ Александру извѣстные подарки съ высокомѣрнымъ письмомъ (I. 36); Александръ одушевляетъ струсившихъ воиновъ, велитъ повѣсить пословъ Дарія, но потомъ даетъ имъ свободу и сажаетъ ихъ съ собой за столъ. За столомъ послы говорятъ ему: „dominator, si placet potestati tuae, praecipe venire nobiscum mille milites et trademus vobis Darium", на что Александръ отвѣчаетъ: „laetetur animus vester ad hoc, in quibus sedetis, quia pro traditione vestri senioris non dabuntur vobis mille milites" (*Landgr.*, стр. 56). Этотъ разговоръ, уклоняющійся отъ переданнаго Псевдокаллисфеномъ и сохранившагося въ переводахъ

(сравн. нашу Александрію и сирскій переводъ, Budge стр. 48), должно приписать изобрѣтенію Леона, который своимъ измѣненіемъ хотѣлъ наиболѣе выставить рыцарскій характеръ Александра, не допускающаго и мысли воспользоваться измѣною; у Псевдокаллисфена является другая причина: οὐ θέλω, ἵνα μή τις ἐξ ὑμῶν διαβάλλῃ Δαρείῳ τὰ εἰρημένα καὶ παραίτιος ὑμῖν τῆς κολάσεως γένωμαι ἐγὼ παρασχόμενος ὑμῖν παρ' ἐμοῦ μὴ κολασθῆναι—код. А. Затѣмъ Александръ послалъ отвѣтъ Дарію, который тотчасъ разослалъ своимъ воеводамъ приказъ поймать Александра и привести къ нему. Въ отвѣтъ на это письмо два сатрапа Дарія—Примъ и Антилохъ [1])—извѣстили Дарія, что они сражались съ Александромъ, но были побѣждены и едва спаслись отъ руки его. Отвѣтъ сатраповъ передѣланъ: по Псевдокаллисфену сатрапы въ письмѣ выражаютъ удивленіе, что Дарій не знаетъ о нашествіи на нихъ непріятелей, и вмѣстѣ съ письмомъ они посылаютъ Дарію нѣкоторыхъ изъ враговъ, захваченныхъ въ то время, когда послѣдніе бродили около нихъ; въ передѣлкѣ выставляется храбрость Александра. Прочитавъ письмо сатраповъ, Дарій пишетъ письмо Александру;—письмо Дарія къ сатрапамъ (второе) опущено;—въ письмѣ Дарій, упрекая Александра въ непослушаніи, добавляетъ: verum tamen ut cognoscas, qualis et quanta est mea militia, significabo illam tibi per hanc sementem papaveris, quam direxi, (*Landgr.*, стр. 59). Получивъ макъ, Александръ взялъ его и, mittens in os suum mandens, сказалъ: „хотя у Дарія людей и много, но всѣ они ничтожны“ (molles). Эпизода съ макомъ нѣтъ ни у Псевдокаллисфена, ни у Юлія Валерія, ни въ сирскомъ переводѣ. Включенный Леономъ, онъ представляетъ, очевидно, одинъ изъ ходячихъ аллегорическихъ способовъ сношеній между полководцами и указываетъ на остроуміе Александра, подобно эпизоду съ мячемъ, плетью и ящичкомъ съ золотомъ. Эпизодъ не является отрывочнымъ въ Historia, но введенъ въ разсказъ послѣдовательно, подобно тому какъ въ второй редакціи нашей Александріи въ нѣсколькихъ мѣстахъ идетъ рѣчь объ особенномъ прорицаніи Александру, что онъ умретъ на желѣзной землѣ подъ костянымъ небомъ.—Въ то время, какъ послы находились у Александра, пришло къ нему извѣстіе о болѣзни Олимпіады. Тотчасъ Александръ написалъ письмо Дарію; „Не думай“, писалъ онъ, „что я ухожу отсюда изъ страха предъ тобой; я иду навѣстить свою мать, которая очень больна. Но вскорѣ

---

[1]) У Псевдокаллисфена въ код. А. сатрапы названы Ὑδάσπης καὶ Σπίγχθηρ (Σπίπθηρ); у Юлія Валерія—Hystaspes et Spinther, въ сирскомъ переводѣ—Gushàzaph u Sàbàntàr (*Budge*, стр. 51).

я возвращусь. Взамѣнъ же твоего мака я посылаю тебѣ перецъ, чтобы ты позналъ, quia multitudinem papaveris sementis vicit fortitudo huius parvissimi piperis" (*Landgr.*, 60). Пославъ письмо, онъ возвратился къ своей матери. Эпизода о болѣзни Олимпіады и о возвращеніи по этому поводу Александра въ Македонію нѣтъ ни въ извѣстныхъ кодексахъ Псевдокаллисфена ни у Юлія Валерія. Послѣдній сохранилъ намъ извѣстіе, что Олимпіада сопровождала Александра до Амфиполиса: huc usque autem comes eius itineris ac laboris mater Olympias fuit. Sed exim participato convivio cum illam ad Macedoniam remisisset, dat una ducere comitatum spectabilis multitudinis optimatium captivorum (*Müller*, стр. 48). Но въ сирскомъ текстѣ находимъ соотвѣтствіе Historia: когда послы были у Александра, онъ получилъ извѣстіе о болѣзни Олимпіады и тотчасъ написалъ Дарію: „Не думай, что я ухожу благодаря твоимъ письмамъ; побуждаетъ меня къ тому болѣзнь моей матери; но я скоро возвращусь и выступлю противъ тебя" [1]). Полное совпаденіе сирскаго текста съ текстомъ Historia заставляетъ отнести этотъ эпизодъ къ греческому оригиналу. Въ это время одинъ сатрапъ Дарія—имя его не названо, но въ новой редакціи добавлено cui nomen erat Amonta=Ἀμύντας—завязалъ битву съ Александромъ, былъ разбитъ и бѣжалъ съ остальными въ Персиду; къ Дарію возвратились послы отъ Александра, которыхъ Дарій спросилъ, что сдѣлалъ Александръ съ его макомъ. Тѣ отвѣчали, что Александръ apprehendit et momordit et despiciendo dixit: multi sunt, sed molles. Тогда Дарій, положивъ въ ротъ присланный ему Александромъ перецъ и разжевывая его, сказалъ со слезами: pauci sunt, sed duriores. Александръ же, похоронивъ Персовъ и Македонянъ, павшихъ въ битвѣ, двинулся въ Ахаию, прошелъ чрезъ Тавръ и прибылъ въ Персеполисъ, откуда подошелъ къ рѣкѣ Скамандру. Почтивъ героевъ, онъ прибылъ въ Македонію и нашелъ Олимпіаду уже выздоровѣвшею. Тогда онъ вышелъ изъ Македоніи и пришелъ in locum, qui dicitur Abdira. Далѣе идетъ разсказъ въ порядкѣ Псевдокаллисфена, редакціи А'.

Эпизоды съ Кандакіей и Амазонками разсказаны по Псевдокаллисфену. Разсказъ о эпизодѣ съ Кандауломъ и Кандакіей идетъ то въ видѣ письма въ 1-мъ лицѣ, то въ повѣствовательной формѣ. Начинается словами—direxi illi (Candaci) epistolam, но разсказъ идетъ весь въ повѣствовательной формѣ до описанія дворца Кандакіи (III. 22). Здѣсь, очевидно, подъ вліяніемъ предшествующаго описанія чудесъ,

---

[1]) *Budge*, стр. 53.

видѣнныхъ Александромъ на востокѣ, переданнаго отъ лица Александра въ 1-мъ лицѣ,—и здѣсь рядомъ съ такими фразами, какъ *vidit* et nuces, sicut pepones...., *visum est* Alexandro встрѣчаемъ—et post paucos dies *venimus* in civitatem, *vidimus* ibi et elephantos sculptos, *vidi* hoc et miratus sum. Вообще глава III. 22 представляетъ пеструю смѣсь эпистолярной формы съ повѣствовательной, напр. dixique reginae: „istae causae dignae fuerant ammirari, si apud Graecos fuissent". Irata est regina et dixit: „Veritatem dicis Alexander". Qui ubi audivit nomen suum expavit, и затѣмъ идетъ разсказъ въ 3 лицѣ, но опять in hoc coepi stridere; глава III. 23 имѣетъ ту же особенность; III. 24 передается отъ лица Александра—movi me inde..., III. 25 отъ лица автора—exiens inde venit.... III. 26 опять въ смѣшанномъ видѣ: начинается—relegit hanc epistolam Alexander и кончается—illae enim cogitantes direxerunt mihi polletros decem; также и III. 30. Съ такимъ чередованіемъ 1-го и 3-го лицъ въ Historia можно сравнить такое же чередованіе во 2-й редакціи нашей Александріи, гдѣ редакторъ, распространяя эпистолярный разсказъ, иногда забывалъ о формѣ и вставлялъ фразы въ повѣствовательной формѣ, напр. II. 37 и҆ прѣше́шимь намь многыми дн҃ьми, ѡ҆брѣтохѡмь ѕемлю и҆зданꙋ и҆ баше гла҃ слышати по҆ ѕемлею, гл҃ющи҆ же не видѣхѡ҃—разсказано въ эпистолярной формѣ, но затѣмъ идетъ въ повѣствовательной: тоже видѣвь, Алеѯа́ндръ оу҆боѧсѧ, мнѧше бо тоу сѧ є҆ є҆моу скончꙋати..... а затѣмъ опять—ѡ҆брѣтохѡ҃ горы ѿ ѕемлѧ до нб҃сѣ и҆ быхѡ҃ въ велицѣ недомышленїи.

Въ Historia de preliis дѣло поставлено только наоборотъ, чѣмъ во 2-й редакціи нашей Александріи. Переводчикъ имѣлъ подъ руками Псевдокаллисфена въ повѣствовательной формѣ и мѣстами вставлялъ фразы отъ лица Александра, очевидно, подъ вліяніемъ только что переданнаго письма Александра о различныхъ диковинкахъ.—Разсказъ объ отравленіи Александра идетъ соотвѣтственно код. А.

Къ мелкимъ особенностямъ Historia de preliis можно отнести слѣдующія: I. 19 Александръ убиваетъ своею рукою всѣхъ состязающихся. Въ I. 23. Александръ говоритъ посламъ Дарія: Quando Philippus non habebat filium, gallina generabat ei ovum aureum, nunc autem, nascendo Philippo filius, ipsa gallina facta est sterilis. Landgraf замѣчаетъ, что такой отвѣтъ не находится ни въ рукописяхъ Псевдокаллисфена ни у Юлія Валерія. [1]) Но въ сирскомъ переводѣ находимъ такой же отвѣтъ Александра: „Когда Филиппъ былъ бездѣтенъ, одна изъ курицъ его несла золотыя яйца; когда же родился у него

[1]) *Landgraf*, 47.

сынъ Александръ, курица сдѣлалась безплодной и перестала нести золотыя яйца" [1]). Такой же точно отвѣтъ находится и у Фирдуси: Искендеръ говоритъ послу Дара, что птица, которая несла золотыя яйца, умерла, и потому дань не будетъ заплочена [2]). Въ еврейской Александріи, кратко пересказанной Гаркави по лондонской рукописи, Александръ точно такъ же отвѣчаетъ посламъ Дарія, что со времени его рожденія курица перестала нести золотыя яйца [3]). Въ виду совпаденія Historia, сирскаго перевода, передѣлки Фирдуси и еврейской Александріи, должно эту особенность отнести къ греческому оригиналу редакціи А′: дошедшій до насъ списокъ этой редакціи этой подробности не сохранилъ. Далѣе I. 24 разсказывается, что, когда во время нападенія Павзанія воротился Александръ, то Олимпіада exiit incognito loco et coepit vociferare ad Alexandrum: „Ubi est victoria tua, Alexander; ubi fatus, quem a diis accepisti, ut victorialis existeres et vindicares me patremque tuum?" Услышавъ это, Павзаній вышелъ посмотрѣть Александра. Александръ же, выхвативъ мечъ, ударилъ имъ Павзанія, и тотъ тотчасъ умеръ. Филиппъ говоритъ Александру: „Сынъ мой! я умираю спокойнымъ, такъ какъ ты отомстилъ, убивъ моего врага". Въ извѣстныхъ кодексахъ Псевдокаллисфена дѣло разсказано иначе (см. нашу Александрію, совпадающую въ данномъ случаѣ по содержанію съ греческими кодексами). У Юлія Валерія Олимпіада кричитъ, но по другому поводу: когда Александръ не рѣшался ударить Павзанія изъ боязни попасть въ Олимпіаду, которую Павзаній держалъ, то Олимпіада такъ кричала: „jaculare, fili, jaculare ne dubites; habeo enim praesidem Ammonem et protectorem", и затѣмъ разсказъ продолжается по Псевдокаллисфену. Въ сирскомъ переводѣ Олимпіада жалуется на перемѣну своей судьбы и на выпавшій ей жребій [4]). Очевидно, въ редакціи А′, послужившей основаніемъ для сирскаго текста и для Леона, была какая то жалоба Олимпіады, хотя и сирскій переводъ, и переводъ Юлія Валерія, и Historia въ данномъ случаѣ не совпадаютъ. Убійство Александромъ Павзанія и соотвѣтствующія слова Филиппа приходится приписать изобрѣтенію архипресвитера Леона. Въ II. 15 Александръ, объяснивъ Персамъ, почему онъ кладетъ себѣ за пазуху чаши, говоритъ: „quodsi talis consuetudo

---

[1]) *Budge*, 31.

[2]) *Spiegel*, Die Alexandersage bei den Orientalen, стр. 17.

[3]) *Гаркави*, Нов. дан. для ист. ром. объ Алекс., 36; о значеніи этой Александріи для Histor. d. pr. см. ниже.

[4]) *Budge*, 33.

inter vos non est, reddo ea vobis"; на это ему ничего не отвѣтили. Эта особенность также относится къ греческому оригиналу, въ виду того что она встрѣчается и въ сирскомъ переводѣ, съ тѣмъ только различіемъ, что на приведенныя слова Александра Филиппъ говоритъ ему, что онъ дозволяетъ удержать у себя эти золотыя чаши.—II. 19 Александръ, получивъ извѣстіе, что Дарій обратился съ просьбой о помощи къ Пору, двинулся въ Мидію, statuens in corde suo et dixit omnibus, ut nullo modo vocaretur imperator, si regnum Darii non obtinuisset.

Перечисленіе чудесъ, видѣнныхъ Александромъ на востокѣ, находится между свиданіемъ Александра съ Оксидраками и эпизодомъ съ Кандакіей. Въ соотвѣтствіе III. 17. код. А. чудеса перечисляются въ письмѣ Александра къ Аристотелю. Повѣствованіе о чудесахъ начинается словами: „postquam percussimus Darium et subjugavimus Persidam et coepimus ire ad Caspias portas... что соотвѣтствуетъ части d (по Цахеру) III. 17, а это, конечно, подтверждаетъ выводы Цахера и Роде, что въ III. 17 соединено нѣсколько писемъ; затѣмъ идетъ часть чудесъ, перечисленныхъ у Псевдокаллисфена въ II. 32 и слѣд.

Historia de preliis, какъ сказано, существуетъ въ двухъ редакціяхъ—краткой и полной. Полная редакція издана Zingerle по Грацской рукописи XII вѣка. Эта редакція была наиболѣе распространена и послужила оригиналомъ многихъ средневѣковыхъ обработокъ, какъ стихотворныхъ обработокъ Рудольфа Емскаго, Ульриха Ешенбаха; она же дала во многихъ случаяхъ матеріалъ для французскихъ позднѣйшихъ Александрій. Прежде нежели та и другая редакціи были изданы, краткія свѣдѣнія о нихъ были сообщены Кинцеломъ въ его Zwei Recensionen der Vita Alexandri Magni, 1884. Теперь, послѣ изданій Ландграфа и Цингерле, мы можемъ не только отличить одну редакцію отъ другой, но и во второй, полной редакціи, различать двѣ степени—одну представляемую Грацской рукописью, изданной Zingerle, и другую, представителемъ которой служитъ код. Seitenstettensis 1483, отличающійся многими интерполяціями, которыя приведены Zingerle въ примѣчаніяхъ къ его изданію.

Вторая редакція отличается отъ первой прежде всего объемомъ—она много полнѣе первой; но распространеніе произошло безъ свѣрки съ оригиналомъ, на латинской почвѣ; въ этомъ случаѣ она очень напоминаетъ нашу вторую редакцію, отличающуюся отъ первой множествомъ вставокъ. Вставки и даютъ основаніе считать полную редакцію именно второй, позднѣйшей. Такъ въ нее вставлено описаніе похода Александра въ Іерусалимъ, описанія дворца Пора изъ Epistola ad Aristo-

telem. Измѣненъ путь Александра: въ краткой редакціи Александръ, вступивъ на престолъ, идетъ въ Италію противъ Рима, Римляне посылаютъ ему подарки; изъ Италіи онъ идетъ въ Африку и principes militiae Africae просятъ его, чтобы онъ освободилъ ихъ отъ господства Римлянъ; отсюда онъ идетъ къ Халкедону и предлагаетъ его жителямъ или сдаться или сражаться. Въ полной редакціи Александръ сначала завоевываетъ послѣ упорнаго сопротивленія Халкедонъ, а затѣмъ переправляется чрезъ море въ Италію, на дорогѣ встрѣчаютъ его съ подарками римскіе консулы; онъ переправляется затѣмъ въ Африку и покоряетъ ее.—Распространено особенно перечисленіе чудесъ, видѣнныхъ Александромъ на востокѣ. Источникомъ распространенія послужило, какъ указалъ Zingerle, Epistola ad Aristotelem. Особенностью является столкновеніе съ Поромъ. Въ краткой редакціи разсказывается въ порядкѣ Псевдокаллисфена: послѣ нѣсколькихъ сраженій Александръ предложилъ Пору рѣшить дѣло поединкомъ. Поръ согласился. Во время единоборства воины Пора подняли крикъ; Поръ обернулся назадъ, а въ это время Александръ подскочилъ къ нему, ударилъ его мечемъ и убилъ. Успокоивъ затѣмъ Индійцевъ, Александръ отправился къ Оксидракамъ, съ которыми разговоръ переданъ очень кратко, Затѣмъ помѣщены отрывки изъ письма Александра (у Псевдок. III. 17) и отрывки изъ того, что разсказано у Псевдокаллисфена въ II. 32 и слѣд., и послѣ краткаго перечисленія чудесъ продолжается разсказъ въ порядкѣ Псевдокаллисфена— эпизодъ съ Кандакіей и т. д. Полная редакція передаетъ иначе. Когда Александръ употребилъ противъ слоновъ извѣстную хитрость, Поръ сильно смутился. Мидяне и Персы съ большимъ ожесточеніемъ напали на Индіянъ. Двадцать дней продолжалась битва,—и начали ослабѣвать Мидяне и Персы. Увидѣвъ это, Александръ сѣлъ на своего Буцефала и бросился въ битву, и Индійцы начали ослабѣвать. Когда увидѣлъ Поръ, что его войско ослабѣваетъ, онъ обратился въ бѣгство. Александръ взялъ его лагерь и на другой день покорилъ и самое царство Пора и вступилъ въ его дворецъ; слѣдуетъ описаніе дворца. Затѣмъ идетъ столкновеніе Александра съ Талистридой, царицей Амазонской, съ которой дѣло уладилось мирнымъ путемъ: et pace facta cepit ire. Въ это время Александру донесли, что убѣжавшій Поръ находится въ Бактріи и собираетъ войско. Александръ черезъ песчаную и безводную пустыню отправился противъ него; разсказанъ эпизодъ съ водой, вылитой Александромъ въ виду всего войска. На дорогѣ попадались различныя чудовища, заграждавшія ему путь, встрѣтился непроходимый лѣсъ, напали на войско драконы: ipsi dracones habebant cristos in capite

et adducebant pectora erecta, ora aperta; flatus eorum erat mortalis et de oculis eorum scintillabat venenum (Zingerle, стр. 211); попадались и разныя другія препятствія, но Александръ всѣ ихъ преодолѣлъ и прибылъ въ Бактрію. Произошло сраженіе, и многіе пали со обѣихъ сторонъ. Тогда Поръ, не Александръ, предложилъ кончить дѣло единоборствомъ, и былъ убитъ. Александръ направляется къ Оксидракамъ, которые vocantur Gymnosophistae, имѣетъ съ ними короткій разговоръ и направляетъ свой путь дальше. Идетъ подробное описаніе труднаго, наполненнаго множествомъ препятствій, пути. Такимъ образомъ онъ пришелъ къ рѣкѣ Гангу и увидѣлъ на другомъ берегу двухъ или трехъ человѣкъ и узналъ, что они Bragmani. Онъ не могъ самъ переправиться чрезъ рѣку вслѣдствіе того, что ее залегли гиппопотамы, скорпіоны и крокодилы, которые постоянно находятся въ рѣкѣ, кромѣ іюля и августа (редакторъ добавляетъ: nescio, qua pro causa non apparent ibi—изъ статьи Палладія о Рахманахъ причина эта извѣстна). Тогда онъ посылаетъ къ ихъ царю Диндиму письмо, въ которомъ проситъ разъяснить, что такое истинная мудрость. Диндимъ отвѣчаетъ въ большомъ письмѣ, напоминающемъ рѣчь Дандамія у Палладія. Письмо наполнено укоризнами и осужденіями Александра и всѣхъ его сподвижниковъ и восхваленіемъ жизни Брагмановъ. Александръ вторично посылаетъ письмо, въ которомъ съ своей стороны осуждаетъ образъ жизни Брагмановъ, приравнивая его къ образу жизни звѣрей, и оканчиваетъ свое письмо словами: hanc causam secundum meum judicium dico de vita et moribus vestris quia plus pertinet ad stultitiam quam ad sapientiam. Диндимъ посылаетъ Александру письмо, въ которомъ оправдывается въ возводимыхъ послѣднимъ упрекахъ и продолжаетъ осуждать жизнь Александра. Александръ отвѣчаетъ и на это письмо,—характеръ письма тотъ же, что и предшествующаго. Этимъ переписка кончилась. Александръ поставилъ мраморную колонну съ надписью: Ego Alexander perveni usque huc.— Затѣмъ разсказъ идетъ въ соотвѣтствіе краткой редакціи о чудесахъ, перечисленныхъ у Псевдокаллисфена въ II. 32 и слѣд., о говорящихъ деревьяхъ, Кандакіи и т. д. Изъ мелкихъ особенностей можно указать имя царя Артаксеркса, идущаго на Нектанеба, описаніе волхованія надъ ястребомъ I. 8, распространеніе чудесъ при рожденіи Александра I. 12, добавленіе, что Александръ изучилъ liberales artes I. 16, убіеніе Николая собственной рукой Александра I. 19, изображеніе цѣлой битвы надъ упавшимъ Филиппомъ отъ удара Павзанія I. 24; на обѣдѣ у Дарія Александръ отдаетъ кубки назадъ. Какъ на примѣръ распространенія текста укажу на I, 7:

краткая ред.	*полная ред.*
	Circa vigiliam autem primam noctis cepit Nectanebus per magicas incantationes transfigurare se in figuram draconis et sibilando cepit ire contra cubiculum Olimpiadis ingressusque cubiculum, ascendens in lectum eius cepit osculari eam et concubuit cum illa.
Ubi factum est hoc, cum surrexisset ab ea, percussit eam in utero dixitque illi: „Haec conceptio sit victorialis et nullo modo subiugabitur.“	Cum autem surrexisset a concubitu eius, percussit uterum eius et dixit: „Hec conceptio sit victorialis et nullo modo ab homine subiugabitur.“
	Taliter decepta est Olimpiadis concumbens cum homine quasi cum deo. Mane autem facto descendit Nectanebus de palatio, regina autem permanens in cubiculo pregnans.
Cum autem coepisset uterus eius intumescere vocavit Nectanebum et dixit illi: „Propheta, quid debet facere Philippus, si redierit?“	Cum autem cepisset uterus eius crescere, vocavit ad se Nectanebum et dixit illi: „Magister, volo, ut dicas mihi, quid debet facere Philippus de me, si redierit?“

Относительно времени появленія полной редакціи Historia de preliis не существовало опредѣленныхъ данныхъ; древнѣйшая рукопись, грацская, принадлежитъ XII вѣку, къ этому вѣку относили и появленіе Historia. Нѣсколько болѣе опредѣленности носитъ одна еврейская Александрія. А. Н. Веселовскій недавно издалъ статью д-ра Гастера объ еврейской Александріи XII вѣка, снабдивъ ее введеніемъ [1]). Эта повѣсть находится въ одной рукописи лондонскаго Beth-Hamidrasch (Jewich College), по письму принадлежитъ къ XIV вѣку. Начинается она такъ: „Это книги объ Александрѣ Македонѣ и его приключеніяхъ и подвигахъ и о всемъ, что онъ совершилъ, а также

---

[1]) *А. Н. Веселовскій*, Новыя данныя для исторіи романа объ Александрѣ, 1892.

повѣсть о другихъ царяхъ, ему предшествовавшихъ, о его рожденіи и родѣ. Книга эта написана царемъ Talmai вмѣстѣ съ мудрецами Египта и волхвами, которые изслѣдуютъ начала всякаго существа, созданіе всего живущаго и прозябающаго, свойства всякой пищи и волшебство" [1]); а оканчивается эпилогомъ: „А переведено это было Рабби Самуиломъ Ibn-Tibbon въ то время, когда онъ переводилъ драгоцѣнный Moreh. Книга эта находится въ рукахъ многихъ въ переводѣ Al-Charisi, но онъ не вѣренъ, ибо сдѣланъ съ..... языка, тогда какъ упомянутый выше достойный авторъ переложилъ съ агарянскаго (арабскаго) языка на еврейскій" [2]). По заявленію Гастера, свидѣтельство о переводѣ съ арабскаго подтверждается многими сохранившимися арабизмами въ текстѣ. На извѣстную до сихъ поръ еврейскую Александрію, на такъ наз. Горіонида или Іосиппона смотрѣли какъ на такую, авторъ которой пользовался Historia de preliis въ ея полной редакціи; конечно, это не давало никакихъ данныхъ для опредѣленія времени появленія полной редакціи Historia de preliis. Теперь оказывается, что Горіонидъ-Іосиппонъ есть не что иное, какъ сокращеніе еврейской Александріи, переведенный Ibn-Tibbon'омъ съ арабскаго: замѣчается полное тожество языка въ началѣ и всюду гдѣ текстъ Іосиппона не сокращаетъ [3]); этимъ и объясняется, стало быть, сходство Іосиппона съ Historia de preliis. Но Александрія Ибнъ Тиббона, несомнѣнно, находится въ связи съ Historia de preliis пространной редакціи; такъ Артакшата=Artaxerxes, Аскалонъ=Ascalona; эпизодъ о Порѣ разсказанъ какъ въ Historia съ описаніемъ Порова дворца, заимствованнымъ изъ письма къ Аристотелю; Александръ два раза встрѣчается съ гимнософистами=Giminos Pistos и Брагманами—Ibrahima, Brahima, которые отличаются отъ Prgman, упомянутыхъ раньше и царь которыхъ Drnos (Dandamis) переписывается съ Александромъ—все это какъ въ Historia de preliis. „Этихъ указаній", говоритъ Ак. Веселовскій, „достаточно, чтобы опредѣлить близость текста къ Historia de preliis и не только къ интерполированной редакціи, но и такой ея версіи, въ которой интерполяціи допущены были въ наибольшей мѣрѣ, каковъ код. Seitenstettensis. Если интерполяція, какъ полагаютъ, сдѣлана была въ латинскій текстъ Льва пресвитера (X в.), то ее слѣдуетъ отнести по крайней мѣрѣ къ XI вѣку, чтобы

---

[1]) Ibid. 32—33.
[2]) Ibid. 56.
[3]) Ibid. 20.

дать мѣсто и время арабскому переводу, съ котораго переводилъ въ въ концѣ XII Ibn-Tibbon" [1]).

Въ концѣ XII в. была написана на латинскомъ языкѣ поэма объ Александрѣ нѣкимъ Gualtherus'омъ de Castelione, который иначе называется Gualtherus ab insulis. Краткія свѣдѣнія о ней даетъ Toischer [2]). Издана поэма Гвальтера Müldener'омъ 1863, но его изданіе, сдѣланное по одной только рукописи, по словамъ Тойшера, очень неудовлетворительно. Gualtherus de Castellione написалъ свою поэму въ промежутокъ 1170—1175, а опубликовалъ въ 1180 г. Въ основаніе своей поэмы онъ положилъ Курція, такъ что нѣкоторые считали его трудъ только поэтическимъ переложеніемъ Квинта Курція. Кромѣ Курція онъ пользовался Юстиномъ и, можетъ быть, Historia de preliis, но знакомство съ послѣдней только предположительно, а о знакомствѣ Гвальтера съ Юліемъ Валеріемъ или Epitome изслѣдователи ничего не говорятъ. Кромѣ упомянутыхъ авторовъ, Гвальтеръ въ поэмѣ обнаруживаетъ хорошее знакомство съ римскими классиками—Виргиліемъ, Овидіемъ, Луканомъ, Клавдіемъ, Гораціемъ и Ювеналомъ, которыми онъ пользовался; такъ на Левіафана онъ перенесъ многіе черты Цербера изъ Виргилія. Гвальтеръ хотѣлъ написать трудъ, который бы сравнялся съ произведеніями древнихъ писателей, или даже превзошелъ бы ихъ. Основная мысль дана была Гвальтеру Луканомъ въ его Pharsalia, гдѣ онъ объ Александрѣ говоритъ: naturaque solum hunc potuit finem vesano ponere regi. Эта мысль проходитъ чрезъ поэму Гвальтера. Судьбой было опредѣлено сдѣлаться Александру повелителемъ всего міра; но этого ему недостаточно—онъ стремится къ сверхъестественному, и въ этомъ находитъ свою гибель. Въ эпическомъ тонѣ описываетъ Гвальтеръ подвиги Александра, начиная съ его дѣтства до покоренія Индіи. Все большаго и большаго жаждетъ этотъ удивительный герой, но его жажда къ подвигамъ никакъ не можетъ удовлетвориться. Тогда Natura взываетъ къ Стиксу и зоветъ на помощь Левіафана, отца и мстителя преступленій; Левіафанъ высылаетъ изъ своего царства измѣну (Proditio)—и Александръ погибаетъ. Поэма Гвальтера представляетъ смѣсь христіанскихъ и языческихъ представленій: греческая и римская миѳологія входитъ въ значительной степени, но боги и богини являются, какъ аллегоріи, надъ

---

[1]) Ibid.

[2]) *Toischer*, Ueber die Alexandreis Ulrichs von Eschenbach въ Sitzungsberichte d. kais. Akad. d. Wiss. philos-histor cl. Bnd. 97, 1881 г. стр. 313—320.

всѣми ими господствуетъ сильная рука Іеговы, возглашающаго: „Нѣтъ Бога кромѣ меня". Поэма Гвальтера Кастильоне послужила въ XIV вѣкѣ однимъ изъ источниковъ нѣмецкой обработки романа объ Александрѣ Ульрихомъ Ешенбахомъ.

Нѣмецкій поэтъ XII вѣка, Лампрехтъ, въ началѣ своей поэмы объ Александрѣ говоритъ:

Elberîch von Bisenzun
der brâhte uns diz liet zû,
der hetiz in walischen getihtit.
ih hân is uns in dûtischen berihtet.
nieman ne schuldige mih:
alse daz bûch saget, sô sagen ouh ih. [1])

т. е. „Альберикъ изъ Везансона оставилъ намъ эту пѣснь; онъ написалъ ее на валлійскомъ языкѣ, я же хочу изложить ее на нѣмецкомъ; никто не долженъ упрекать меня: я буду разсказывать, какъ разсказываетъ его книга".

Въ 1856 г. Поль Гейзе нашелъ въ одной рукописи 15 строфъ французскаго стихотворенія, которое оказалось совершенно тождественнымъ съ поэмой Лампрехта. Это тождество убѣдило, что найденное стихотвореніе и есть отрывокъ изъ поэмы Альберика. Отрывокъ этотъ, сохранившійся только въ 105 стихахъ, разобралъ Paul Meyer въ своемъ трудѣ—Alexandre le grand dans la littérature française du moyen age, tm. I. II Этой работой я и пользуюсь. Въ 1-мъ томѣ напечатаны тексты, во 2-изслѣдованіе.

Не было царя, говоритъ Альберикъ, ни въ древнія времена ни въ новыя столь знаменитаго, столь могущественнаго, столь прославившагося своими побѣдами, какъ Александръ Великій. Были цари сильные и могущественные, были цари мудрые, но всѣхъ ихъ превзошелъ Александръ. Лгутъ тѣ, которые называютъ его сыномъ волшебника: онъ былъ изъ царскаго рода и сынъ царя македонскаго Отцемъ его былъ Филиппъ, сынъ Аминты, а матерью—лучшая изъ женщинъ, которыхъ можно найти подъ небомъ—сестра Александра, царя Епирскаго, Олимпіада, благородная дама. Когда родился Александръ, произошли необычныя явленія: колебалась земля, гремѣлъ громъ, солнце потеряло свой свѣтъ, чуть было не наступила тьма. Трехъ дней дитя было уже крѣпче другого въ четыре мѣсяца.—Да-

[1]) Цитаты изъ Лампрехта я привожу по изданію Кинцеля; см. объ этомъ ниже.

лѣе Альберикъ описываетъ его видъ (стр. IX—X). Ему даны были хорошо образованные учителя, которые научили его благоразумію, добротѣ, мудрости, воинскому искусству и удальству. Будучи еще мальчикомъ, онъ уже зналъ погречески и полатыни, поармянски и поеврейски. Особый учитель былъ военному искусству, особый—законамъ и краснорѣчію, особый—свѣтской наукѣ, особый—астрономіи.—На этомъ прерывается стихотвореніе Альберика. Такъ какъ между отрывкомъ Альберика и поэмой Лампрехта наблюдается близкое сходство, то и предполагали, что Альберикъ написалъ полную поэму, а Лампрехтъ только передѣлалъ ее на нѣмецкій языкъ [1]). Но Paul Meyer въ своемъ изслѣдованіи устанавливаетъ границы, до которыхъ довелъ свою поэму Альберикъ. Онъ нашелъ въ двухъ рукописяхъ, Арсенальской и Венеціанской, Александрію особой редакціи. Первая половина ея въ той и другой рукописи написана десятисложными стихами (Арсенальск. 1—785, Венеціан. 1—804), а вторая часть—александрійскими. Первая часть въ той и другой рукописи оканчивается побѣдой Александра надъ Николаемъ—Арсен. строф. LXXV—LXXVII, Венец. ст. 739—804. Вторая же часть начинается съ указанія автора ея, Lambert'a le Tort: „о томъ, какъ Александръ сражался съ Даріемъ, какъ убилъ Пора Индѣйскаго, какія чудеса онъ видѣлъ, какъ взялъ Вавилонъ, какъ видѣлъ деревья, предвѣщавшія ему смерть, какъ заключилъ Гога и Магога, какъ переписывался съ Аристотелемъ—обо всемъ этомъ написалъ un clers de Chasteldum, Lamberz li torz," Арсен. стрн. 60 [2]). Также и въ Венеціанской:

La verté de l'ystoire, si com li livres dist,
Un clers de Chasteldon, Lamberz li torz, la fist,
De latin où il ere qui en romanz la mist. Венец. 884—6.

Арсенальская рукопись и Венеціанская восходятъ къ одному оригиналу, какъ указываетъ буквальное совпаденіе текста, за исклю-

---

[1]) Сравн. напр. *Kinzel*, zur Kenntniss der Alexandersage im Mittelalter въ Zeitschrift f. deut. Phil., Bnd. 15, 223; также его введеніе къ изданію Лампрехта, гдѣ онъ на всемъ протяженіи поэмы не отдѣляетъ Лампрехта отъ Альберика, озаглавливая одну главу (стр. XXXVIII—LI) Alberich—Lamprechts latenische quellen.

[2]) Арсенальная рукопись и первая часть Венеціанской издана въ первомъ томѣ указаннаго труда Поля Мейера; по его изданію я и цитирую, указывая или страницу или стихъ.

ченіемъ немногихъ варіантовъ; достаточно сравнить напр. описаніе явленій при рожденіи Александра.

Арсенал. 9—15:	*Венец. 20—26:*
Quant Alix. li filz Fefip fu nez	Quand Alx. li filz Felipes fu nez
Par molt granz signes fu li jors demostrez:	Par mont grand signes fu li rois demostrez:
Li ceuz mua totes ses calitez,	Li ciels mua totes se qualitez,
Soleil e luna perdirent lor clartez,	Li soleil e la lune perdirent ses clartez.
Par poi ne fu li jors toz oscurez,	Li jors meesmes torna en escurtez,
Crolla la terre e se mut de toz lez,	Croloit la terre, si trembloit de toz lez,
En plusors los fu granz la tempestez.	En mer profunde fu grans la tempestez.

т. е. когда родился у Филиппа Александръ, по всему міру наблюдались признаки рожденія великаго царя: небо перемѣнило свой цвѣтъ, солнце и луна потеряли свой блескъ, день потемнѣлъ, земля колебалась и на морѣ бушевала сильная буря.—Оригиналъ первой части Арсенальской и Венеціанской рукописей оканчивался побѣдой Александра надъ Николаемъ, а затѣмъ шла вторая часть, приписываемая клерку Ламберту и написанная уже другимъ размѣромъ. Но эта первая часть имѣетъ близкое соприкосновеніе съ сохранившимся отрывкомъ изъ Альберика, что указываетъ, что она была передѣлкой послѣдняго. Такъ приведенные стихи объ явленіяхъ при рожденіи Александра совпадаютъ съ стихами Альберика: 46—51.

Reys Alexander quant fud naz
Per granz ensignes fud mostraz:
Crollet la terra de toz laz,
Toneyres fud et tenpestaz,
Lo sol perdet sas claritaz,
Per pauc no fud toz obscuraz.

VI строфа Арсен.=Венец. стих. 63—73 передаютъ строфы XII—XV. Альберика: Филиппъ далъ Александру семь лучшихъ учителей изъ грековъ; они научили его астрономіи, преподали семь искусствъ и научили игрѣ въ шахматы и кости, искусству учтиво говорить о любви съ дамами, судить лучше судей. Далѣе, въ VII стр. Арсен.=Венец стих. 74—83 говорится, что самымъ ученымъ и свѣдущимъ въ вло-

шебномъ искусствѣ учителемъ былъ Нектанебъ; нѣкоторые утверждали, что онъ былъ отцомъ Александра, но это неправда. Александръ сбросилъ его со стѣны и убилъ, но послѣ сожалѣлъ, хотя и напрасно. Эта подробность не могла быть заимствована изъ латинскаго источника—Юлія Валерія или Historia de preliis,—а съ другой стороны у Лампрехта читается къ этому очень близко:

einem sînen meistere daz wol schein:
den stîz er ze tale ubir einen stein,
daz ime sîn hals in zwei brach,
wander ime eine lugene zû sprach.
nû sprechent manige lugenêre,
daz der sîn vater wêre.
vil ubile ih des gelouben mach,
wander ime den hals in zwei brach.
Strassb. Alex. 262—269.

т. е. онъ былъ обязанъ одному учителю, котораго онъ сбросилъ на камень, такъ что тотъ сломалъ себѣ шею, сбросилъ за то, что тотъ ему сказалъ ложь. И теперь говорятъ нѣкоторые лжецы, что Александръ былъ сыномъ этого человѣка, но этому нельзя вѣрить, такъ какъ Александръ сломалъ ему шею.—Лампрехтъ пользовался Альберикомъ, слѣд. и въ данномъ случаѣ чтеніе Арсен.-Венец. рукописей восходитъ къ поэмѣ Альберика, отъ котораго сохранилось въ IV строфѣ опроверженіе мнѣнія о происхожденіи Александра отъ волшебника: IV стр. соотвѣтствуетъ Лампрехту 83 — 91 ст. Большое количество совпаденій Арсен.-Венец. рукописей въ десятисложной части съ поэмой Лампрехта, напр. укрощенье Буцефала, разговоръ Александра съ баронами (Арсен. рук. строф. XXXII—XXXIII)—указываетъ на общій источникъ, т. е. Альберика. Когда рыцари встрѣтили юношу-Александра, только что надѣвшаго полное вооруженіе, то они привѣтствовали его царемъ; Александръ на это сердился и говорилъ:

Арсен. ст. 318—319. Segnor baron, porqué m' apelez rei,
Quant ge de terre nen ai travers mon dei?
Лапрех. 436—7: sô er kuninerîches nit ne hête,
daz er sînen vinger ûf gesezte.

т. е. онъ не имѣетъ земли даже настолько, чтобы можно было положить ему свой палецъ.—Слѣдовательно, поэма Альберика была оригиналомъ для Арсенальской и Венеціанской передѣлокъ, а отсюда и является

предположеніе, что поэма Альберика не была доведена до конца, а оканчивалась только извѣстіемъ о гибели Николая, именно тѣмъ самымъ, чѣмъ оканчивается десятисложная часть Арсен.-Венец. передѣлокъ. Слѣдовательно, и Лампрехтъ заимствовалъ у Альберика только эту часть.

Въ Венеціанской рукописи есть одна строфа (II), которая указываетъ какъ будто на редактора. Смыслъ ея такой: „извлечена эта пѣсня изъ дѣяній, найдена эта исторія въ кораблѣ; изъ Египта привезли ее.... (Noon?), сдѣлалъ ее клерикъ по имени Симонъ, записалъ ее съ тою цѣлью, чтобы всѣ рыцари и бароны узнали, что сидя дома человѣкъ не испытуется, честь достается только мужествомъ“ [1]). Мейеръ и считаетъ Симона редакторомъ венеціанской компиляціи, который соединилъ древнюю часть поэмы съ новыми частями, прибавивъ отъ себя нѣсколько стиховъ [2]). Но принимая во вниманіе Historia de preliis полной редакціи и найденную еврейскую Александрію Г. Гастеромъ (о ней см. выше), можно смотрѣть на эту строфу иначе. Еврейская Александрія начинается: „это книга объ Александрѣ Македонѣ и его приключеніяхъ... .. написана царемъ Talmai (-Ptolemaeus) [3]), а оканчивается: „Птоломей закончилъ эту книгу и назвалъ ее Исторіей рожденія и подвиговъ Александра. Онъ списалъ ее съ писанія писца Симеона, которому Александръ повелѣлъ все отмѣчать, какъ только что случится, за исключеніемъ разсказа о его смерти, о томъ, какъ онъ скончался и сдѣлалъ завѣщаніе: это было написано Птоломеемъ“ [4]). Въ Historia de preliis полной редакціи Александръ statimque

---

[1]) Переводъ Ак. Веселовскаго: нов. дан. для ист. р, объ Ал., 13; строфа читается:

Traite est de geste tote ceste chançon;
L' ystoire fu trovée droit en un dromon,
De la terre d' Egypte l' aporterent Noon.
Un clers la fist c'om apelle Symon;
Contrescrist la par tel entention
Que ice sacent tuit civaler e baron
Ja nus n'ert ja esprovez enz en sa maison.
Honors conoistre n'est se proece non;
Ja des recreanz n' orrez bone chançon. *P. Meyer*, I. 238.

[2]) *P. Meyer*, II. 108—109.

[3]) *Веселовскій*, новыя данныя..... 14.

[4]) Ibid. 56.

vocavit Jobas et precepit ei, ut vocaret Simeonem notarium suum. Cumque ingressus fuisset Simeon notarius eius ante eum, precepit ei scribere testamentum; *Zingerle*, 261. „Этого то писца Симеона", говоритъ Ак. Веселовскій, „который, быть можетъ, еще и найдется въ какой нибудь латинской повѣсти объ Александрѣ какъ имя автора, и противопоставилъ Альберику если не редакторъ всей венеціанской компиляціи, то тотъ, кому принадлежитъ особая версія декасиллабической поэмы, свойственная этой рукописи и рукописи Faushet" [1]).

Содержаніе декасиллабической части Арсен.-Венец. рукописей слѣдующее: Когда родился Александръ, Филиппъ далъ ему въ товарищи тридцать княжескихъ дѣтей, родившихся съ нимъ въ одинъ день. Ему дана была кормилица, но дитя было такъ гордо, что не допускало кормить себя грудью; тогда приставили къ нему знатнаго происхожденія дѣвицу, которая кормила его изъ золотой ложки. Александръ росъ очень быстро. Онъ презиралъ льстецовъ, любилъ и почиталъ рыцарей и давалъ имъ богатые подарки. Филиппъ далъ ему семь лучшихъ учителей изъ Грековъ; они научили его астрономіи, игрѣ въ шахматы и кости, учтиво говорить о любви съ дамами, судить лучше судей. Изъ учителей самымъ ученымъ и свѣдущимъ былъ волшебникъ Нектанебъ, котораго нѣкоторые считаютъ отцомъ Александра, но это неправда: Александръ сбросилъ его со стѣны, и Нектанебъ разбился до смерти. Однажды Александръ, будучи 12 лѣтъ, прогуливался съ Ефестіономъ и Птоломѣемъ и услышалъ ржаніе коня, запертаго въ конюшнѣ. На его вопросъ, что это за конь, Птоломѣй отвѣчалъ, что это конь, пожирающій людей, онъ бѣгаетъ быстрѣе вѣтра, не ѣстъ ни овса, ни ячменя, ни пшеницы, но хлѣбъ и перецъ и пьетъ вино; онъ лютѣе тигра и льва, зубы имѣетъ какъ у дракона; Филиппъ бросаетъ ему на съѣденіе разбойниковъ, и конь пожираетъ каждаго быстрѣе, чѣмъ дюжина волковъ пожираютъ одну овцу; это самый страшный конь, котораго когда либо видѣли; ни одинъ кузнецъ не осмѣливается подковать его; пятьсотъ человѣкъ едва могутъ справиться съ нимъ. Такъ описалъ коня Птоломѣй. Александръ бросился, желая показать свою силу, къ конюшнѣ и, не найдя никого, кто бы отворилъ ему дверь, сорвалъ двери съ петлей и вошелъ въ конюшню. Буцефалъ, увидавъ Але-

---

[1]) Ibid. 14; о рукописи Fauchet см. *P. Meyer*, II. 108—109: у Faushet была рукопись, сходная съ началомъ Арсен.-Венец. и упоминавшая клерка Симона, какъ автора.

ксандра, наклонилъ свою голову. Александръ накинулъ на него узду, вскочилъ на него и поѣхалъ прямо во дворецъ. Ужасъ объялъ всѣхъ вассаловъ, вышедшихъ къ нему навстрѣчу. Александръ всходитъ на крыльцо и съ нимъ Буцефалъ; послѣдній опрокидываетъ столы и ломаетъ скамьи: всѣ въ страхѣ разбѣгаются. Александръ сходитъ и отдаетъ коня Ефестіону, а самъ идетъ къ своему отцу и высказываетъ желаніе получить санъ рыцаря. Въ это время вошла въ залу его мать и привѣтствовала его. „Любезный сынъ!“ сказала она: „вы сумѣли укротить этого коня, онъ долженъ быть вашъ; вы можете хорошо править государствомъ; вамъ 15 лѣтъ и четыре мѣсяца—этого достаточно, чтобы вы были посвящены въ рыцари“. На это Александръ отвѣчалъ: „Dama, merci e grez“. Тогда Филиппъ велѣлъ женѣ приготовить одежды и вести на купанье Александра и его товарищей—сверстниковъ и обѣщалъ посвятить его. Тотчасъ царица приготовила одежды и послала къ морю купаться товарищей Александра, а Филиппъ велѣлъ привести коней и принести оружіе.

Скоро на берегу были сдѣланы всѣ приготовленія: тамъ было приготовлено множество дорогихъ одеждъ, осѣдланныхъ коней и разнообразнаго оружія: все это было приготовлено для пажей, сверстниковъ Александра. Когда юноши искупались, они приняли отъ придворныхъ одежды, которыя имъ были приготовлены. Особенно богато и необыкновенно было одѣяніе Александра. Рубашка, которую онъ надѣлъ, была несшитая, она была сработана на берегахъ Тамиса и привезена по морю къ Филиппу. Носящій ее былъ застрахованъ отъ ранъ; она способствовала охлажденію жара сладострастія. Сверхъ того Александръ надѣлъ горностаевую шубу. Ея опушка была сдѣлана изъ кожи морскаго животнаго, называемаго пантерой: кто ее носитъ, никогда не посѣдѣетъ. Затѣмъ онъ накинулъ куній плащъ, который отнялъ Филиппъ у царя Сарацынъ; носящій его могъ выпить вина, сколько хотѣлъ. Олимпіада сдѣлала Александру перевязь и надѣла ему на палецъ кольцо; то и другое было одарено необыкновенными качествами. Одѣвшись, Александръ сѣлъ на бѣлаго коня и направился къ дворцу; бароны привѣтствуютъ его царемъ, на что Александръ сердится и говоритъ имъ: „Зачѣмъ вы называете меня царемъ, когда я не имѣю земли, величиною съ палецъ? но я надѣюсь, буду имѣть, если Богъ сохранитъ бароновъ, которыхъ я вижу“. Затѣмъ онъ идетъ и садится возлѣ отца. Филиппъ говоритъ ему, что онъ долженъ будетъ отправиться противъ свирѣпаго Дарія. Александръ обѣщаетъ отрубить ему голову, упрекаетъ въ трусости тѣхъ, которые платили Дарію дань, и утверждаетъ, что Дарій болѣе ничего не

получитъ, но и отдастъ то, что имѣетъ. Бароны съ большимъ крикомъ требуютъ, чтобы Александру было дано оружіе, соотвѣтствующее его талантамъ; въ противномъ случаѣ грозятъ они оставить Филиппа и служить Александру. Тогда Филиппъ встаетъ и опоясываетъ его волшебной шпагой, которую царица Панталея прислала ему чрезъ волшебницу; даетъ ему панцырь, имѣющій отверстіе, обдѣланное аравійскимъ золотомъ, и Корнуальскій шлемъ, который король Артуръ носилъ во многихъ сраженіяхъ; даетъ ему щитъ изъ рыбьихъ реберъ, пряжки котораго были изъ золотой матеріи, а въ срединѣ его была фигура льва. Онъ принадлежалъ Самсону, который подарилъ его мудрому Соломону, а этотъ отдалъ его Филиппу. Затѣмъ Филиппъ даетъ ему копье; кузнецъ царя Ксеркса выковалъ его изъ желѣза; не было подъ небомъ ни одного человѣка, который, пораженный этимъ копьемъ, не умеръ бы, прежде нежели успѣлъ бы исповѣдываться; Филиппъ отнялъ это копье у Ксеркса при сраженіи подъ городомъ Roes. Послѣ этого всѣ отправляются на состязаніе, а послѣ онаго на обѣдъ. Послѣ обѣда приходитъ посолъ отъ царя Николая, союзника Дарія, съ объявленіемъ войны, и Александръ проситъ Филиппа дать ему начальство надъ войскомъ. Посланному Филиппъ говоритъ, что онъ пошлетъ противъ Николая своего сына и своихъ рыцарей, которые отомстятъ за него. Возбуждаемый Филиппомъ, Александръ приказываетъ рыцарямъ приготовляться, что тѣ съ радостью и исполняютъ. Армія идетъ въ походъ; подъ Монтариномъ была ночная стоянка, походъ возобновился на другой день. На пути имъ встрѣтился пилигримъ, по имени Самсонъ. Онъ былъ раньше связанъ дружбой съ Даріемъ, но одинъ изъ близкихъ Дарія убилъ его отца, когда же онъ хотѣлъ отомстить, то принужденъ былъ бѣжать; теперь Самсонъ отдавалъ себя въ распоряженіе Александра, какъ врагъ Дарія. Когда войско подошло къ городу Николая, Самсонъ съ Ефестіономъ отправляется къ Николаю передать ему вызовъ Александра на единоборство. Николай соглашается, но проситъ Самсона остаться у него на службѣ, но Самсонъ гордо отказывается. Войско Александра приготовляется къ битвѣ, которая скоро и происходитъ: Александръ убиваетъ Николая.

Источниками декасиллабической поэмы Paul Meyer считаетъ исключительно поэму Альберика, которая возстановляется, какъ видѣли, изъ сравненія Лампрехта съ декасиллабической поэмой. Альберикъ еще для своей поэмы пользовался переводомъ Юлія Валерія, но не полнымъ, а Epitome Iulii Valerii. Но такъ какъ многихъ фактовъ декасиллабической поэмы нѣтъ въ Epitome, то редакторъ имѣлъ, слѣд. текстъ Epitome нѣсколько болѣе полный, чѣмъ какой вообще извѣстенъ; такимъ тек-

стомъ могъ быть текстъ, подобный Оксфордской рукописи. Пользованіе Юліемъ Валеріемъ подтверждается сходными разсказами объ укрощеніи Буцефала у Лампрехта и въ декасиллабической поэмѣ, разсказами, удаляющимися отъ Historia de preliis [1]). Такіе же факты, какъ купаніе и одѣваніе Александра и его товарищей, вооруженіе Александра Филиппомъ и т. п. принадлежатъ самому Альберику, который въ этомъ случаѣ отдалъ дань своему времени: далъ изображеніе средневѣковыхъ обычаевъ. Этимъ же объясняется протестъ, прошедшій и чрезъ поэму Альберика, и чрезъ поэму Лампрехта, и чрезъ декасил. поэму, противъ происхожденія Александра отъ Нектанеба; это оскорбляло чувство рыцарей: Александръ этимъ самымъ низводился въ положеніе незаконнорожденнаго; его нужно было непремѣнно сдѣлать царскимъ сыномъ.—Псевдокаллисфеновское единоборство Александра съ Николаемъ у Лампрехта и въ декасиллабической поэмѣ преобразовано въ цѣлую битву. Юлій Валерій, слѣдуя Псевдокаллисфену, ничего не говоритъ о битвѣ, но у Леона въ Historia de preliis есть намекъ на битву: et post paucos dies venit constitutus dies, in quo coniuncti sunt ambo ad pugnam. Sonaverunt tubas facientes signum pugnandi et omnes unanimiter moti sunt iungendo se ad pugnam; quos omnes Alexander manu propria occidit, *Landgraf*, стр. 45—46; въ полной редакціи прямо указывается на битву: omnes unanimiter moti sunt ceperuntque pugnare fortiter inter se, *Zingerle*, стр. 143. Paul Meyer, по своему обыкновенію, не хочетъ видѣть здѣсь источникъ для поэмы Альберика и говоритъ, что Леонъ, передѣлывая Псевдокаллисфена, и Альберикъ, имѣя передъ глазами Юлія Валерія, оба самостоятельно передѣлали свои источники, приспособляясь ко вкусу среднихъ вѣковъ [2]). Но отчего бы не признать Historia de pr. и прямымъ источникомъ?

Продолжателемъ десятисложной поэмы явился Lambert le Tort, который разсказалъ о дальнѣйшихъ подвигахъ Александра и разсказъ довелъ до смерти его. Затѣмъ поэму продолжалъ Alexandre de Paris и Pierre de St. Cloud, причемъ Александръ Парижскій внесъ нѣсколько подробностей. Онъ же передѣлалъ поэму во второй разъ въ александрійскихъ спискахъ, внесъ въ нее отдѣльную поэму Eustace (Fuerre de Gadres) и кое-что придѣлалъ самъ. Этотъ обработанный

---

[1]) *Paul Meyer*, II. 121—123.
[2]) Ibid. II. 129—130.

видъ поэмы изданъ Michelant'омъ [1]). Содержаніе этой поэмы слѣдующее. Сначала пересказана декасиллабическая поэма съ тѣмъ небольшимъ отличіемъ въ концѣ, что иниціатива единоборства идетъ отъ Николая. Послѣ побѣды надъ Николаемъ Александръ узналъ о существованіи одного города, прославившагося богатствомъ и мудростью. Это—Аѳины. Онъ рѣшилъ завоевать ихъ, но граждане обратились съ просьбой о совѣтѣ къ Аристотелю, который и убѣдилъ Александра направить свои завоеванія лучше на востокъ. Слѣдуетъ неудачная женитьба Филиппа на Клеопатрѣ née de Pincrenie, fille le roi Guias. Дарій, отецъ Николая, посылаетъ Александру извѣстные подарки и требованіе покорности. Въ результатѣ — походъ Александра противъ Дарія. Дорогой встрѣтилась Александру одна крѣпость, комендантъ которой былъ и правителемъ той страны. Александръ посылаетъ къ герцогу приказаніе сдать крѣпость, но герцогъ отказываетъ. Тогда Александръ, обѣщавъ отличившимся воинамъ дать награду, подступаетъ къ крѣпости и беретъ ее штурмомъ. На дальнѣйшемъ пути Александръ купается и заболѣваетъ, но врачъ вылѣчиваетъ его, хотя Дарій и прислалъ къ врачу посланнаго съ предложеніемъ уморить Александра. Затѣмъ путь идетъ чрезъ Ливію et Lutis, на дорогѣ попадается много чудесъ. Они приходятъ въ одинъ городъ, гдѣ была статуя Неталама, царя Карѳагенскаго „ongues n'ot en cest mont i seul home si sage". Былъ взятъ далѣе городъ Trage (Trace); одинъ жонглеръ увеселяетъ Александра своей игрой на флейтѣ. Александръ обѣщаетъ дать ему городъ и страну Trace. Затѣмъ Александръ идетъ по Сиріи и подходитъ къ Тиру. Слѣдуетъ очень подробное описаніе завоеванія Тира и завоеванія Gadres (Газа). Взявъ Аскалонъ, Александръ двинулся на Іерусалимъ, гдѣ былъ встрѣченъ съ большимъ почетомъ. Оттуда идетъ въ Персію. Дарій, желая показать многочисленность своего войска, посылаетъ Александру большой ящикъ зеренъ, но Александръ говоритъ, что сладкій вкусъ ихъ означаетъ слабость Персовъ, и, съ своей стороны, посылаетъ Дарію перецъ, знакъ силы Македонянъ. Дарій собираетъ большое войско, но пытается примириться съ Александромъ, отдавая ему свою дочь и половину царства. Александръ отказывается. Происходитъ сраженіе— Дарій бѣжитъ, мать, жена и дочь его попадаются въ плѣнъ. Во время плѣна жена Дарія умираетъ. Дарій, узнавъ объ этомъ, приписы-

---

[1]) *Michelant*, Li romans d'Alixandre par Lambert li Tors et Alexandre de Bernay—Bibliothek des literarischen Vereins in Stuttgart, XIII. 1846.

ваетъ смерть ея насилію Александра, но одинъ Персъ, убѣжавшій изъ плѣна, разувѣряетъ его въ томъ. Александръ, похоронивъ павшихъ въ бою, достигаетъ области, que on apiele Sis, и отдаетъ ее матери Дарія. На берегу Ганга онъ ставитъ свой лагерь и устраиваетъ охоту. Когда онъ воротился съ охоты, Аристотель даетъ ему совѣтъ наказать трусливыхъ, наградить хорошихъ рыцарей и одарить женщинъ. Когда вошли въ палатку, Аристотель продолжаетъ свой совѣтъ—не довѣряться льстецамъ и рабамъ, что Александръ обѣщаетъ исполнять. Послѣ обѣда Аристотель возбуждаетъ Александра противъ Дарія, Александръ обѣщается отрубить Дарію голову. Походъ противъ Дарія продолжается. Узнавъ о приближеніи Александра, Дарій чрезъ посла проситъ повременить нѣсколько дней, пока онъ соберетъ войско: онъ хочетъ дать сраженіе, какого еще никогда не было. Затѣмъ Дарій созываетъ своихъ вассаловъ, но они отказываются ему повиноваться: Дарію приходится довольствоваться рабами. Онъ посылаетъ къ Пору Индійскому, но Поръ отвѣчаетъ, что онъ и самъ испуганъ приближеніемъ Александра и боится за свою землю; Дарію онъ велитъ передать, что онъ не дастъ за него двухъ грошей (ne feroie por lui ii. deniers mounaés, *Mich.*, стрн. 255, стх. 35). Бароны вторично отказываютъ Дарію въ повиновеніи. Слѣдуетъ убійство Дарія. Александръ присутствуетъ при его смерти, вступаетъ послѣ него на престолъ и обѣщаетъ вассаламъ Дарія свою милость. Слѣдуетъ испытаніе Александромъ морской глубины [1]). Подчинивъ себѣ Персію, Александръ отправляется противъ Пора. Поръ имѣлъ дочь, которую онъ очень любилъ: мать ея умерла въ день ея рожденія. Озабоченный ея участью, Поръ отправляетъ ее къ царицѣ Gandise (Кандакіи), сынъ которой женится на ней. Происходитъ битва, и Поръ разбитъ и бѣжитъ. Александръ захватываетъ добычу и входитъ въ городъ. Слѣдуетъ описаніе дворца Пора. Александръ слѣдуетъ далѣе по пустынѣ: встрѣчается ему много препятствій въ видѣ отсутствія воды и въ видѣ множества страшныхъ звѣрей. Наконецъ онъ пришелъ на Бактрійскій лугъ. Поръ проситъ перемирія на двадцать дней. Александръ соглашается, если тамошніе жители доставятъ ему съѣстные припасы. Прибывшихъ за ними людей Александра Поръ разспрашиваетъ о послѣднемъ. Александръ самъ приходитъ къ Пору подъ видомъ камерарія и говоритъ Пору, что Александръ старъ, что онъ постоянно зябнетъ отъ недостатка крови, носитъ два плаща и т. п. Поръ очень радъ и передаетъ Александру письмо. Происходитъ битва; описывается множество отдѣльныхъ еди-

---

[1]) Подробности изслѣдованія глубины моря указаны ниже.

ноборствъ. Поръ взятъ въ плѣнъ и проситъ пощады; Александръ возвращаетъ ему его царство. Въ числѣ подданныхъ Пора были Гогъ и Магогъ, которыхъ Александръ запираетъ между горами. Поръ предлагаетъ Александру всѣ свои сокровища, но Александръ отказывается; происходитъ длинный разговоръ объ алчности, въ которомъ цитуется Соломонъ. Въ сопровожденіи Пора Александръ приходитъ къ статуямъ Libis et Arcus, поставленнымъ послѣдними, какъ предѣлъ, до котораго они дошли. Поръ уговариваетъ Александра не идти далѣе, но Александръ не слушаетъ. Такъ какъ въ это время были календы мѣсяца, то были принесены жертвы. На дальнѣйшемъ пути, на которомъ встрѣчаются между прочимъ li Otifal,—животныя, живущія на сушѣ и водѣ, Александръ потерялъ дорогу, такъ что не зналъ, гдѣ идти. Войско въ смятеніи. Александръ садится на лошадь и ищетъ дорогу. Онъ находитъ мраморный камень, на которомъ написано, что изъ той долины можно выдти при условіи, если кто-нибудь добровольно здѣсь останется. Никто не хочетъ принести себя въ жертву за другихъ. Тогда Александръ остается самъ, а войско уходитъ. Поднимается сильная буря, гремитъ громъ, сверкаетъ молнія—на Александра нападаетъ сильный страхъ; ночью приходятъ страшные звѣри. На другой день Александръ приходитъ къ пещерѣ, гдѣ видитъ дьявола подъ камнемъ: дьяволъ обѣщаетъ ему указать дорогу, если онъ сдвинетъ съ него камень. Александръ дѣлаетъ и при помощи указанія дьявола приходитъ къ своему войску; приходятъ къ океану, гдѣ видятъ морскихъ женщинъ. На другой день видятъ четырехъ старцевъ, которые, будучи пойманы по приказанію Александра и приведены къ нему, говорятъ ему, что они идутъ искать три источника: кто искупается въ одномъ, тотъ помолодѣетъ, кто искупается въ другомъ—не умретъ; если мертваго окунуть въ третьемъ, онъ оживетъ. Александръ многое имъ обѣщаетъ, если они ему укажутъ эти источники; они продолжаютъ путь. Слѣдуетъ исторія повара. Какой-то воинъ, Enoc, находитъ одинъ источникъ, купается въ немъ, не говоря раньше Александру. Александръ приказываетъ его замуровать. Затѣмъ они идутъ чрезъ высокія горы и приходятъ снова къ статуямъ Геркулеса и къ пруду между горами. Опять подымаются страшныя метеорологическія явленія, которыя представляются гнѣвомъ Либиса и Геркулеса. Четыре дня войско стоитъ здѣсь; два старика обѣщаются показать Александру говорящія деревья. Въ ихъ сопровожденіи Александръ идетъ далѣе, встрѣчая на пути новыя чудеса; онъ входитъ въ одинъ лѣсъ, котораго еще не касалась рука человѣка и который имѣетъ силу возвращать дѣвушкамъ утраченную

дѣвственность. Лѣсъ былъ наполненъ множествомъ разнообразныхъ плодовъ; воины отъ нихъ почувствовали жажду; среди пустыни протекалъ чистый источникъ, окруженный садомъ, а въ саду подъ каждымъ деревомъ сидѣла прекрасная дѣвушка; воины нашли здѣсь отличный отдыхъ; когда на четвертый день войско должно было идти далѣе, Александръ хочетъ взять одну изъ дѣвушекъ съ собою, имѣя намѣреніе сдѣлать ее царицей; воины также желаютъ взять по дѣвицѣ, но узнаютъ, что эти прекрасныя творенія не могутъ жить иначе, какъ въ лѣсу, въ которомъ ихъ нашли; все, что они могутъ сдѣлать, это проводить войско до опушки лѣса. Александръ принужденъ употребить угрозы, чтобы заставить своихъ воиновъ оставить мѣсто наслажденія. Старцы объясняютъ, что эти дѣвицы на зиму уходятъ въ землю и весною снова выходятъ на манеръ цвѣтовъ. На дальнѣйшемъ пути Александръ приходитъ въ страну, гдѣ всегда царствуетъ холодъ. Старцы приводятъ его съ нѣкоторыми рыцарями къ третьему источнику, который дѣлаетъ людей тридцатилѣтними; источникъ этотъ течетъ изъ рая, изъ водъ Евфрата; 56 человѣкъ купаются въ немъ и молодѣютъ. Два крестьянина говорятъ Александру о предсказывающихъ смерть деревьяхъ. Александръ посылаетъ Пора съ войскомъ впередъ, а самъ идетъ къ деревьямъ, которыя предсказываютъ ему смерть въ Вавилонѣ отъ яда; умретъ съ позоромъ его мать, которая обезчестила его отца; умретъ онъ отъ рукъ своихъ друзей. Александръ приходитъ въ сильное отчаяніе, но друзья успокаиваютъ его, говоря, что всѣ вѣдь должны умереть. Александръ возвращается обратно, Поръ спрашиваетъ его, что сказали ему деревья, и Александръ отвѣчаетъ, что они объявили его господиномъ всей земли; но Поръ узнаетъ истину и считаетъ самымъ удобнымъ отомстить Александру за порабощеніе. Происходитъ битва; дѣло рѣшается единоборствомъ Александра съ Поромъ, и Поръ убитъ. Александръ даетъ знать Дивинуспатру и Антипатру о своемъ скоромъ возвращеніи въ Вавилонъ; тѣ замышляютъ его отравить. Слѣдуетъ эпизодъ съ Кандакіей и полетъ Александра на грифахъ. Затѣмъ Александръ идетъ взять Вавилонъ, единственный городъ, остававшійся не взятымъ. Слѣдуетъ подробное описаніе взятія Вавилона во вкусѣ chansons de geste. Слѣдуетъ эпизодъ съ Амазонками. Царица Амазонская посылаетъ двухъ дѣвицъ Flore и Beaute съ подарками; онѣ выходятъ замужъ за двухъ воиновъ Александра. Повидавшись съ царицей, Александръ спѣшитъ отправиться въ Вавилонъ. Съ нимъ встрѣчается нѣкто по имени Gratiens, который жалуется на своего сеніора, владѣтеля Melcis, земли халдейской, что онъ оставляетъ своихъ слугъ безъ награды.

Александръ пользуется случаемъ и идетъ въ Халдею. Войско приходитъ въ страну Defur, которою правили Doris и Floridas, сыновья Яспара. Со стороны Грековъ первую роль играютъ Евменидъ и Граціенъ. Флоридасъ попадаетъ въ руки Евменида, а въ руки Дорида попадается Клитъ, одинъ изъ друзей Александра. Происходитъ размѣнъ плѣнныхъ. На помощь Defur'у приходитъ Melcis, но со всѣмъ своимъ войскомъ былъ разбитъ Граціеномъ, и вся страна попадаетъ въ руки Грековъ. Александръ отдаетъ Дорису прекрасную Escavie, дочь Melcis'а, которую тотъ любитъ, а Флоридасъ и Дорисъ признаютъ его своимъ господиномъ. Бракъ сопровождается богатымъ пиромъ. Пробывъ полтора мѣсяца въ Дефюрѣ, Александръ идетъ въ Almere, богатую страну, расположенную desous Osere. Правитель ея Phonides выказываетъ покорность Александру, который идетъ далѣе и на 10 день приходитъ въ Caras. Область эта принадлежала раньше Николаю, а теперь Соломасу (Solomas), который имѣлъ дочь по имени Кассандра. Александръ отдаетъ ее и область Флоридасу. Оттуда онъ приходитъ въ Тарсъ, расположенный на Annase; область принадлежала царицѣ Кандакіи, которая имѣла портретъ Александра. Александръ пробылъ у нея двѣ недѣли и отправился далѣе. На пути попался источникъ съ соленой водой. Одинъ крестьянинъ указываетъ ему источникъ съ сладкой водой, имѣющій то свойство, что корыстолюбивый или вѣроломный, выпивъ изъ него, тотчасъ же дѣлается сумашедшимъ; имя источнику „мудрость", онъ окружаетъ замокъ „Grant Oir". Александръ желаетъ выпить изъ него, но, выказавъ алчность при спорѣ двухъ лицъ, не желавшихъ воспользоваться найденнымъ кладомъ, лишается возможности попробовать воду: она дѣлается красной, какъ кровь, и принимаетъ дурной запахъ. Собака, выпившая ее, тотчасъ околѣваетъ. На дальнѣйшемъ пути Александръ видитъ на камнѣ человѣческій глазъ, и Аристотель объясняетъ, что этотъ глазъ неизмѣримой тяжести есть символъ человѣческой ненасытности. Родившееся чудо предвѣщаетъ близкую смерть Александра, который, придя въ Вавилонъ, дѣйствительно, былъ отравленъ. Передъ смертью онъ раздѣлилъ свое царство двѣнадцати своимъ приближеннымъ.—Въ заключеніе поэтъ совѣтуетъ благороднымъ рыцарямъ, мудрымъ клерикамъ, дамамъ и дѣвицамъ читать книгу о подвигахъ Александра, который, если бы былъ христіаниномъ, былъ бы величайшимъ царемъ.

Какъ можно усмотрѣть, романъ отличается кое чѣмъ отъ Псевдокаллисфена; таковы случаи: 1) Аристотель является совѣтникомъ Аѳинъ вмѣсто Демосфена и Эсхина, 2) Дарій—родственникъ Николая, 3) во время похода противъ Дарія Филиппъ еще живъ, 4) Дарій присылаетъ

посла къ лѣкарю Александра съ предложеніемъ отравить его, 5) Жена Дарія умираетъ въ плѣну, 6) Поръ отказываетъ Дарію въ помощи, 7) Поръ на время дѣлается союзникомъ Александра, 8) Александръ одинъ остается въ пустынѣ, изъ которой выходитъ при помощи дьявола, 8) взятіе Вавилона, 9) источникъ мудрости, 10) встрѣча съ человѣческимъ глазомъ. Источниками той части поэмы, которая не принадлежитъ Альберику, Paul Meyer считаетъ 1) Epitome Julii Valerii, причемъ предполагаетъ рядъ посредствующихъ списковъ между полнымъ и краткимъ Юліемъ Валеріемъ, въ родѣ Оксфордскаго списка, 2) Historia de preliis (полной редакціи), 3) Квинта-Курція 4) сказанія перешедшія съ востока, 5) Epistola Alexandri ad Aristotelem. Кое что изобрѣтено самимъ поэтомъ: отказъ Пора въ помощи, взятіе Вавилона, награжденіе Александромъ жонглера и т. п. Романъ, какъ сказано выше, составился изъ слѣдующихъ частей: 1) поэма декасиллабическая, 2) часть отъ войны Александра съ Даріемъ до смерти Александра, написанная Lambert'омъ le Tort и интерполированная Александромъ de Bernai и 3) отъ смерти Александра до конца [1]). Поэма декасиллабическая является переработанной и кое гдѣ дополненной, что принадлежитъ Александру Парижскому (de Bernai). Исторія сложенія романа объ Александрѣ такова: Lambert le Tort первый въ поэмѣ декасиллабической присочинилъ часть начиная отъ событій послѣ смерти Николая до смерти Александра. За нимъ слѣдовали Александръ de Bernai или Парижскій и Pierre de Saint—Cloud, которые довели работу Ламберта до конца. Этотъ видъ поэмы въ болѣе или менѣе несовершенной формѣ и представляется въ Арсенальской и Венеціанской рукописяхъ. Затѣмъ Александръ Парижскій снова переработалъ всю поэму, вставилъ въ нее поэму Евстахія Fuerre de Gadres и прибавилъ отъ себя нѣкоторыя части. [2]) Объ Александрѣ Парижскомъ и Pierre de Saint—Cloud говорилось въ самой поэмѣ:

1) Ci nos di l' Alixandre, qui de Berri fu nes,
et de Paris refu ses sornons apielés,
que li fueres de Gadres est à cest vier finés.

Michelant, стр. 249.

2) Pieres de St. Cloot trueve en escriture,

---

[1]) *Paul Meyer*, II 236.
[2]) *Ibid.*, II, 243—4.

que mauvais est li arbres dont li fruit ne meure,
ne dedens lait à cien jamais querroit ointure.

Michelant, стр. 542 [1]).

Послѣдующія обработки романа въ стихахъ и прозѣ разсмотрѣны Полемъ Мейеромъ въ его названномъ трудѣ. Говорить объ нихъ я не стану, такъ какъ пришлось бы только повторить сказанное Мейеромъ, а для нашихъ Александрій онѣ не имѣютъ значенія. Я коснулся французскихъ и затѣмъ кратко нѣмецкихъ Александрій не потому, чтобы онѣ давали матеріалъ для нашихъ Александрій: этого нѣтъ, авторы нашихъ Александрій, особенно вторая редакція, и авторы западныхъ редакцій вращались въ сферѣ извѣстной тѣмъ и другимъ литературы, а литература была различная, исключая нѣкоторыхъ случаевъ. Я касаюсь западныхъ Александрій потому, что впослѣдствіи при опредѣленіи характера нашихъ Александрій при свѣтѣ отличительныхъ особенностей западныхъ Александрій по характеру и матеріалу яснѣе обнаружится свойство нашихъ обработокъ.

Въ нѣмецкой литературѣ романъ три раза подвергался значительнымъ поэтическимъ обработкамъ: его обработывали 1) Лампрехтъ въ первой половинѣ XII вѣка, 2) Рудольфъ Емскій въ XIII вѣкѣ, 3) Ульрихъ Ешенбахъ въ послѣднихъ годахъ XIII в. Издана только до сихъ поръ поэма Лампрехта, остальныя лежатъ въ рукописяхъ. Пользуясь трудами другихъ, я укажу только на источники и характеръ переработокъ. Поэма Лампрехта издана въ послѣднее время Кинцелемъ по двумъ рукописямъ—Форавской и Страсбургской со введеніемъ изъ Баслеровской рукоп. [2]); на это изданіе я и буду ссылаться.

Базельская!!

[1]) *Paul Meyer* изъ одной рукописи приводитъ болѣе вѣрный текстъ:

Pierres de S. Cloot si trueve en l' escripture
Que mauvès est li arbres dont li fruis ne meüre,
Ne dedenz lit a chien ne querer ja ointure. II, 229—30.

[2]) Lamprechts Alexander herausgegeben und erklärt von *K. Kinzel*: Germanistische Handbibliothek her. v. Zacher VI. 1885. Изданію текста предпослано введеніе, въ которомъ Kinzel сгруппировалъ все, что раньше писалъ по этому поводу. Я имѣлъ слѣдующія статьи его: 1) Lamprechts Alexander въ Zeitschrift f. deut. Phil. *m.* 10, въ которой разсмотрѣна страсбургская переработка Лампрехта и ея отношеніе къ Vorau; глава направлена противъ *Harczyk'a*, считавшаго страсбургскій списокъ стоящимъ ближе къ оригиналу, чѣмъ Vorauer cod.; въ той же статьѣ посвящена глава баслеровской обработкѣ. 2) zu Lamprechts Alexander въ Zeitschr. f. d. Ph. Bnd. 11: статья вызвана

Поэма Лампрехта сохранилась въ трехъ рукописяхъ, изъ коихъ двѣ— библіотеки канонической Vorau въ Стейермаркѣ (Vorauer Alexander) и страсбургская (Strassburger Alexander)—представляютъ одну редакцію, а третья рукопись—~~баслеровская~~, начала XV в.,—представляетъ особую редакцію. Самъ Лампрехтъ говоритъ о себѣ въ началѣ поэмы:

Daz liet, daz wir hie wirken,
daz sult ir rechte merken.
sîn gevôge ist vil gerecht.
iz tihte der paffe Lamprecht
unde saget uns ze mêre,
wer Alexander wêre.
Strassb. 1—6.

т. е. „пѣсня, которую мы здѣсь поемъ, должна произвести впечатлѣніе; планъ ея хорошо обдуманъ; священникъ Лампрехтъ ее сложилъ и разсказываетъ въ ней, каковъ былъ Александръ". Такъ какъ онъ самъ говоритъ въ началѣ поэмы, что сочинилъ ее Elberich von Bisenzun на ~~валійскомъ~~ нарѣчіи, а онъ только передѣлалъ на нѣмецкій языкъ (см. выше), то и было мнѣніе, что Лампрехтъ всю поэму цѣликомъ заимствовалъ у Альберика; но послѣ изслѣдованія Paul Meyer'a оказывается, что Альберикъ написалъ только кончая смертью Николая, а потому и Лампрехтъ взялъ у него только эту часть; см. выше. Рукопись Vorau вся не сохранилась, она прерывается на собираніи персидскаго войска. Можно бы думать, что ея оригиналъ тѣмъ и оканчивался; высказывалось предположеніе, что духовному переписчику надоѣло переписывать не интересную для него вещь и онъ оборвалъ, а нѣкоторые говорятъ, что и въ оригиналѣ не было конца [1]). Но этому препятствуетъ одно обстоятельство: за окончаніемъ перечисленія персидскаго войска въ нѣсколькихъ стихахъ (1497—1522) идетъ краткое извѣстіе о сраженіи, которому въ страсбургской рукописи соотвѣтствіе находится въ другомъ мѣстѣ, а именно въ стих. 3248—3300, изъ которыхъ выбрано 26 стиховъ. На основаніи полнаго соотвѣтствія съ страсб. рукоп. нужно принимать, что тотъ, кто обрывалъ, имѣлъ передъ собой полный текстъ Лампрехта, но онъ по-

статьей *Вернера*—die Basler Bearbeitung von Lamprechts Alexander въ Sitzungsberichte d. kais. Akad. d. Wissensch. philos.-histor. cl. 1879 г. 3) zur Kentniss der Alexandersage im Mittelalter въ Zeitsch. f. d. Phil. Bnd. 15.

[1]) *Werner*, Die Basler Bearbeit. von Lamp. Alex. 49—54.

чему либо не захотѣлъ продолжать, а выбралъ изъ дальнѣйшаго нѣсколько подходящихъ стиховъ и придѣлалъ заключеніе:

sus saget uns maister Albrîch
unde der gûte phaffe Lampret.
diz liet ist wâr unde rehth.
hie dûhte si beide diu mâze.
nû ist zîth daz lâzen.

Относительно отношеній Vorau и Strassb. рукописей Кинцель вопреки Гарчику пришелъ къ тому выводу, что соотвѣтствіе между обѣими рукописями очень велико и что Vorau близко стоитъ къ первоначальному стихотворенію.—Въ баслеровской рукописи придѣлано введеніе, излагающее исторію Нектанеба. Тотъ же Кинцель причисляетъ баслеровскую обработку къ одному типу съ страсбургской, возводя ихъ обѣ къ одному архетипу; редакторъ баслеровской обработки дополнилъ поэму изъ другихъ источниковъ, между прочимъ изъ Historia de preliis полной редакціи [1]). Причиной распространенія было вообще наблюдаемое въ XIII вѣкѣ стремленіе разсказывать какъ можно подробнѣе похожденія героя; ср. обработки Ульриха, Рудольфа Емскаго. Если Лампрехтъ, слѣдуя Альберику, сильно протестуетъ противъ мнѣнія о рожденіи Александра отъ волшебника Нектанеба, то это значитъ, что въ то время это было нужно; въ XIII же вѣкѣ, благодаря, вѣроятно, ставшей хорошо извѣстной Historia de preliis, басня о происхожденіи Александра была уже достаточно распространена. Къ дополненіямъ баслеровской рукописи принадлежатъ: 1) испытаніе морской глубины и небесной высоты, 2) деревья солнца и луны, 3) родившееся чудо, 4) отравленіе Александра, 5) его завѣщаніе, описаніе вида его и лѣтъ. Страсбургская же рукопись оканчивается попыткой Александра проникнуть въ рай, что ему не удалось: онъ выноситъ изъ своего путешествія въ рай необыкновенный камень величиною съ человѣческій глазъ; возвратившись въ Грецію, онъ созываетъ мудрецовъ, которые говорятъ, что камень есть символъ человѣческой алчности и совѣтуютъ ему исправиться. Александръ исправляется, правитъ хорошо, дѣлается отцомъ бѣдныхъ и чрезъ 12 лѣтъ умираетъ. Источниками страсб. и форав. рукописей были, какъ разыскалъ Кинцель, кромѣ Альберика—Historia de preliis краткой редакціи и переводъ

---

[1]) *Christensen*, Beiträge zur Alexandersage. Wilhelm-Gymnasium zu Hamburg. 2 Jahresbericht 1882—3 Jar.

Юлія Валерія, причемъ Кинцель не берется рѣшить, какой именно переводъ—полный ли или Epitome J. Valerii [1]). Кромѣ ихъ редакторъ имѣлъ другіе источники: такъ битва при Граникѣ заимствована изъ другого источника; походъ противъ арабовъ, живущихъ въ Ливанонѣ, указываетъ на Курція, на того же Курція указываетъ описаніе завоеванія Тира; наконецъ въ концѣ письма Александра къ Олимпіадѣ и Аристотелю редакторъ слѣдуетъ iter ad paradisum.

Второй по времени нѣмецкой поэмой была поэма Ульриха Ешенбаха, поэта, жившаго при дворѣ епископа Фридриха II Зальцбургскаго и Венцеля II въ Богеміи, въ концѣ XIII и началѣ XIV в. Онъ извѣстенъ какъ авторъ произведеній: 1) Alexander, 2) Wilhelm von Wenden—стихотвореніе въ 9 тыс. стиховъ, составленное по неизвѣстнымъ источникамъ, 3) Wigamur—родъ рыцарскаго романа, 4) Reinfried von Braunschweig — неоконченное стихотворное произведеніе въ 27,627 стиховъ, 5) Apollonius von Tyrland—по латинскимъ источникамъ [2]). Поэма „Александръ" не издана, источники ея указаны Тойшеромъ въ его статьѣ über die Alexandreis Ulrich von Eschenbach [3]). Поэма состоитъ изъ 11 книгъ, изъ которыхъ 11-я присочинена имъ послѣ уже выпуска въ свѣтъ первыхъ 10 книгъ. Источниками Ульриху послужили: 1) поэма на латин. яз. Гвальтера Кастельоне XII в., 2) Historia de preliis полной редакціи, 3) Disciplina clericalis Петра Альфонса начала XII в., 4) iter ad paradisum 5) Lucidarius, 6) Альберта Великаго de mineralibus libri quinque XII—XIII в., 7) Луканъ, 8) книга герцога Ернеста, древнѣйшее произведеніе котораго дошло до насъ отъ средины или послѣдней трети XII в. [4]), 8) Волфрамъ Ешенбахъ—рыцарь XII—XIII в., 9) Библія и 10) устныя сказанія. Главнѣйшими источниками были Гвальтеръ Кастельоне и Historia de preliis. Въ подражаніе Гвальтеру Ульрихъ поэму раздѣлилъ на 10 книгъ, прибавивъ 11-ю впослѣдствіи. Цѣль его произведенія была доставить возможность празднымъ слушателямъ и читателямъ пріятно провести время; съ этою цѣлью онъ заимствуетъ эпизоды откуда только можно и старается передать какъ можно подробнѣе. Но матеріалъ подавилъ его совершенно, такъ что цѣльности,

---

[1]) *Kinzel*, XLVI.

[2]) *Goedeke*, Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung I. 256—257.

[3]) Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften philos. histor. Classe. Band XCVII, 1889 г.

[4]) *Goedeke*, I. 62.

какъ въ его главномъ источникѣ, Гвальтерѣ Кастельоне, нѣтъ въ его поэмѣ: хороши, по словамъ Тойшера, только отдѣльныя сцены [1]). Не относившаяся критически публика принимала всѣ его разсказы на вѣру, тѣмъ болѣе, что онъ постоянно приводилъ свидѣтелей. Въ погонѣ за подробностью Ульрихъ отступилъ отъ важной особенности, отличающей рыцарскія обработки романа—у него Александръ является сыномъ Нектанеба: Ульрихъ не старается протестовать противъ этого, какъ Альберикъ, Лампрехтъ и др. Источникомъ въ данномъ случаѣ послужила Historia de preliis; первая книга поэмы составлена по ней. Ульрихъ начинаетъ свою поэму съ Филиппа, разсказываетъ о Нектанебѣ и Олимпіадѣ, изображаетъ могущество Дарія, описываетъ рожденіе Александра, пріурочивая сюда же тѣ явленія природы, которыя наблюдались при его смерти, говоритъ объ его воспитаніи, затѣмъ идутъ — военныя упражненія дѣтей, ученіе Аристотеля, Буцефалъ, борьба съ Николаемъ, изгнаніе Олимпіады и примиреніе, присылка Даріемъ пословъ за данью, смерть Филиппа, коронованіе Александра въ Коринфѣ, счетъ войска, взятіе Аѳинъ и Ѳивъ, отказавшихъ въ дани; между тѣмъ наступила зима, во время которой послы вторично приходятъ за данью, но получаютъ отказъ; весной Александръ ѣдетъ въ Азію; I книга оканчивается вшествіемъ Александра въ Іерусалимъ. Отъ II кн. до IX включительно Ульрихъ слѣдуетъ за немногими исключеніями Гвальтеру Кастельоне, а въ X книгѣ онъ оставляетъ совершенно Гвальтера и слѣдуетъ Historia de pr.—разсказъ идетъ совершенно въ порядкѣ Historia: двойная встрѣча съ Поромъ, бесѣды Александра съ гимнософистами и Брахманами, но есть и дополненія: Александръ послѣ испытанія глубины морской приходитъ на гору, на которой живутъ Илія и Енохъ, отъ которыхъ онъ, какъ дань, получаетъ удивительный камень; совершаетъ полетъ къ небу; Левіафанъ, богъ ада, мятется въ своемъ царствѣ, зоветъ бога на помощь и жалуется натурѣ, которая опредѣляетъ Александру смерть; но Александръ доходитъ до рая, гдѣ онъ получаетъ, какъ дань, удивительный камень. Конецъ Александра общеизвѣстный. Одиннадцатая книга, присоединенная впослѣдствіи, представляетъ завоеваніе Александромъ города Тритоніи; это аллегорія: подъ Тритоніей рѣзумѣется троякое знаніе—алхиміи, астрономіи и некромантіи: Александръ не могъ одолѣть этого города. Не смотря однако на то, что у Ульриха была цѣль—доставить занимательное чтеніе и только—и для этой цѣли онъ не отвергнулъ легенды о происхожденіи Александра—не смотря на

[1]) *Toischer*, 324.

это, все же его произведеніе носитъ рыцарскій характеръ. Это сказывается во всемъ томъ, что Ульрихъ вноситъ отъ себя. Герои Александра являются какъ рыцари, онъ подробно останавливается на одеждѣ и вооруженіи, съ чѣмъ можно сравнить французскія Александріи; въ въ пѣснѣ о Нибелунгахъ при каждомъ удобномъ случаѣ описываются одежды и вооруженія. Аристотель пользовался въ средніе вѣка большой популярностью [1]), и у Ульриха Александръ любитъ своего учителя и боится, постоянно извѣщаетъ его о своихъ сраженіяхъ. Описаніе празднествъ по случаю коронованія Александра и свадьбы его съ Роксаной снято съ натуры, какъ было во время Ульриха: Александръ посвящаетъ нѣкоторыхъ оруженосцевъ въ рыцари, даритъ многихъ золотомъ, серебромъ, конями и одеждами.

Рыцарскій характеръ поэмы виденъ еще изъ того, что въ ней большую роль играютъ женщины. Эта особенность принадлежитъ уже Ульриху; у Гвальтера Кастельоне женщины тѣ же, что и у Псевдокаллисфена и въ Historia de preliis; Ульрихъ выводитъ на сцену много другихъ женщинъ: Roisse, царицу Ассура, Дулькамуру, царицу самаргонскую; герцогиню фивскую, бургграфиню тирскую, царицъ— калидонскую, арабскую, линевійскую, египетскую. Каждый герой имѣетъ wîp или amîe, о которыхъ мы узнаемъ, что онѣ дарили своимъ мужьямъ вооруженіе, или оплакивали въ случаѣ ихъ смерти. Герцога Ореста блестяще снарядила его жена; прекрасное вооруженіе Мемнону дала sîn wîp dîu herzogine. Агириса, супруга Кандавла, приготовила своему мужу блестящее вооруженіе; вообще нѣтъ ни одного прекраснаго вооруженія, которое не было бы дано его носителю руками женщины. Женщины не только одаряютъ вооруженіемъ своихъ мужей и возлюбленныхъ, но онѣ возбуждаютъ мужество и отвагу. При разставаніи съ бургграфомъ тирскимъ его супруга даетъ ему шлемъ и копье и своими руками опоясываетъ. Бургграфъ говоритъ, что это вселитъ въ него мужество и не допуститъ оробѣть; жена смотритъ на сраженіе со стѣны и при сильномъ ударѣ падаетъ въ обморокъ, что дамы у Ульриха дѣлаютъ часто; когда же она увидала мужа своего павшимъ замертво, она громко вскрикиваетъ и умираетъ. Жены павшихъ въ битвѣ возбуждаютъ большое участіе: Ульрихъ самъ жалѣетъ Дулькамуру послѣ смерти ея мужа; Александръ очень жалѣетъ при своемъ выступленіи въ походъ остающихся женъ и опасается, что онѣ будутъ на него досадовать: для него ничто такъ не непріятно, какъ нерасположеніе женщинъ.

---

[1]) См. *Hertz*, Aristoteles in den Alexanderdichtungen des Mittelalters въ Abhandl. d. bayer. Akad. d. Wiss. I. Cl., 19 Bnd.. 1 Abt. 1890.

Поэма Ульриха Ешенбаха имѣетъ нѣкоторое сходство съ второй редакціей нашей Александріи: и Ульрихъ и нашъ редакторъ всюду черпали, откуда было имъ можно—Ульрихъ изъ своей рыцарской литературы, нашъ редакторъ изъ извѣстной ему полуцерковной-полусвѣтской литературы. Но нашъ редакторъ оказался болѣе на высотѣ своего труда, чѣмъ Ульрихъ: у нашего редактора нѣтъ анахронизмовъ, нѣтъ смѣшенія языческаго съ христіанскимъ, хотя источниками ему и служили христіанскіе памятники—такъ искусно приспособлялъ онъ все къ Александру; у Ульриха же, напротивъ, смѣшеніе языческаго съ христіанскимъ является въ большей степени, нежели у его предшественника—Гвальтера. Аристотель убѣждаетъ Александра слѣдовать ученію der heiligen schrifte; Олимпіада молится богу Даніила и тому, который спасъ Сусанну отъ двухъ нечестивыхъ мужей; всѣ язычники вообще, лишь только съ ними случится бѣда, обращаются съ просьбой о помощи къ христіанскому богу; Дарій въ плачевной рѣчи по случаю смерти своей супруги обращается съ молитвой къ hôher schepfer aller dinge, что у Ульриха можетъ относиться только къ истинному богу, но вмѣстѣ съ тѣмъ онъ взываетъ къ waz gote sîn die helfe hân und mîner lande gote, а позднѣе, сраженный измѣнниками, взываетъ къ Юпитеру [1]).

Рудольфъ Емскій жилъ въ первой половинѣ XIII вѣка и оставилъ слѣдующія произведенія: 1) der gute Gerhard, 2) Barlaam und Josaphat, 3) Wilhelm von Orlens, 4) Alexander, 5) Eustahius; кромѣ того онъ упоминаетъ, что имъ была описана Троянская война, но стихотвореніе это не уцѣлѣло. Alexander Рудольфа Емскаго сохранилось только въ одной мюнхенской рукописи и до сихъ поръ не издано. Его источникамъ посвящено изслѣдованіе *Zingerle*: die Quellen zum Alexander des Rudolf von Ems, 1885 г. У Рудольфа была другая цѣль, чѣмъ у Ульриха Ешенбаха: въ своемъ стихотвореніи онъ не имѣлъ намѣренія представить Александра, какъ образецъ идеальнаго рыцаря, а желалъ указать примѣръ ничтожества земной суеты, безполезности земнаго величія. Эта мысль не принадлежитъ только Рудольфу: съ нея начинаетъ свое повѣствованіе Альберикъ: „Еще Соломонъ сказалъ: est vanitatum vanitas et universa vanitas“ [2]). Источниками для Рудольфа служили: 1) Historia de preliis полной редакціи, 2) Курцій Руфъ, 3) Іосифъ Флавій, 4) Historia scholastica, 5) Откровенія Меѳодія Патарскаго, 6) Julii Valerii Epitome, 7) Орозій, 8) Гвальтеръ де Кастельоне, 9) Secreta secretorum.

---

[1]) *Toischer*, 335.

[2]) *P. Meyer*, I. 1.

На персидскихъ обработкахъ Псевдокаллисфена я останавливаться не буду, такъ какъ онѣ не даютъ матеріала для нашихъ Александрій: нѣкоторыя точки соприкосновенія будутъ указаны въ своемъ мѣстѣ. Въ персидской литературѣ обработки Псевдокаллисфена принадлежатъ Фирдуси X—XI вѣка и Низами XII в. Особенностью у того и другого является происхожденіе Александра: Фирдуси разсказываетъ, что Дарабъ I, персидскій царь, отправился въ походъ противъ Рума, гдѣ царствовалъ Филикусъ. Послѣдній былъ побѣжденъ и просилъ мира. Дарабъ объявилъ, что онъ заключитъ миръ, если Филикусъ дастъ ему въ жены свою дочь и дань за Румъ. Филикусъ посылаетъ свою дочь, которую Дарабъ на другой день отослалъ обратно; черезъ девять мѣсяцевъ родился Искендеръ, котораго Филикусъ воспиталъ какъ своего сына. Между тѣмъ Дарабъ въ Персіи взялъ другую жену, отъ которой родился сынъ Дара; съ этимъ Дара (Даріемъ) Искендеръ и ведетъ борьбу. Передается разсказъ Псевдокаллисфена съ нѣкоторыми подробностями. Такъ послѣ смерти Дара Искендеръ отправляется въ Индію, гдѣ царствуетъ Кейдъ; Кейдъ видѣлъ нѣсколько сновъ, которые истолковываетъ нѣкто Михранъ. Михранъ совѣтуетъ послать Искендеру четыре подарка: дочь, философа, лѣкаря и особенную чашу. Когда Искендеръ, подошедши, потребовалъ покорности, Кейдъ покоряется и обѣщаетъ прислать подарки. Искендеръ согласенъ прекратить войну, если подарки окажутся цѣнными. Подарки оказались цѣнными и съ философомъ Искендеръ состязается въ остроуміи. Отъ Кейда Искендеръ направляется противъ Фура индійскаго.—По смерти Фура Искендеръ идетъ обратно въ Египетъ, дорогой посѣщаетъ Каабу въ Меккѣ и домъ Авраама; его встрѣчаетъ Насръ, сынъ Измаила, сына Авраама. Когда Александръ умеръ, то сошлись къ его трупу мудрецы и каждый сказалъ по изреченію о непрочности человѣческихъ дѣлъ и о суетѣ земного.—Низами приписываетъ рожденіе Александра одной благочестивой женщинѣ, которая воспитала его вдали отъ всѣхъ. Филиппъ случайно нашелъ его и воспиталъ. Поэма Низами раздѣляется на двѣ части: въ первой Александръ является какъ обыкновенный завоеватель, который совершаетъ походъ между прочимъ противъ русскихъ, во второй какъ мудрецъ и пророкъ, ему сопутствуетъ Аполлоній Тіанскій [1]).

---

[1]) *Spiegel*, Die Alexandersage bei den Orientalen. *Bacher*, Nizâmîs Leben und Werken und der zweite Theil des Nizâmîschen Alexanderbuches, 1871. Содержаніе переработокъ Фирдуси и Низами изложено у *Weismann'a* въ его Alexander, томъ II.

II.

Редакція В′ греческаго романа Псевдокаллисфена, какъ сказано выше, была самою распространенною, и наша Александрія переведена именно съ редакціи В′. Это можно видѣть изъ самаго начала Александріи:

I. 1. Доблiи мнитсѧ быти и҆ храборъ А҆лекса́ндръ македо́нскыи, ꙗ҆ко все сътворивъ поспѣваю́щее емꙋ, и҆мѣѧ при́сно къ до́бромоу дѣлꙋ промышлениѥ. толи́ко бо лѣтъ проводи, съ всѣми ꙗ҆зыкы бра́нь творѧ и҆ бі́асѧ, ꙗ҆коже не можахꙋ хотѧ́щии гра́ды по и҆звѣстоу и҆спи́сати. а҆лександрова же дѣꙗ́нїѧ и҆ добраа дѣла дш҃а и҆ тѣла є҆, и҆ ю҆же въ дѣлѣхъ є҆го ва́знь и҆ моужество, сѐ оуже ре́чемъ, нача́токъ ѿ ро́да є҆го сътво́рше, и҆ которого бѣ ѿц҃а сн҃ъ. блазнѧтьбосѧ мно́ѕи, гл҃ющѧ є҆го сн҃а соу́ща Филипа цр҃ѧ, є҆же є҆сть не тако, не того бо є҆сть, но Нектонавовъ и҆ Филиповы жены Ѡлоумпі́ады, ѡ҆бразъ же рж҃тва є҆го не по҆стиннѣ пишюще сего сн҃а быти. Премоудрі́и же є҆гипе́тскыи, и҆же Нектонава писа́вше, гл҃ють, ꙗ҆ко цр҃ьскыѧ чт҃и ѿна́лъ є҆сть, силꙋ влъхвꙋѧ дѣѧ.....

Редакція В′. Ἄριστός μοι δοκεῖ γενέσθαι καὶ γενναιότατος Ἀλέξανδρος ὁ Μακεδών, ἰδίως πάντα ποιησάμενος, συνεργοῦσαν αὐτῷ εὑρὼν ἀεὶ ταῖς ἀρεταῖς τὴν πρόνοιαν· τοσοῦτον γὰρ ἐν ἑκάστῳ τῶν ἐθνῶν πολεμῶν καὶ μαχόμενος διήγαγε χρόνον, ὅσος οὐκ ἤρκει τοῖς βουλομένοις τὰς πόλεις ἀκριβῶς ἱστορῆσαι. Τὰς δὲ Ἀλεξάνδρου πράξεις καὶ τὰς ἀρετὰς τοῦ σώματος αὐτοῦ καὶ τῆς ψυχῆς, καὶ τὴν ἐν τοῖς ἔργοις εὐτυχίαν καὶ τὴν ἀνδρείαν ἤδη λέγομεν, καὶ ἀρχὴν ἀπὸ τοῦ γένους αὐτοῦ ποιούμενοι, καὶ τίνος πατρὸς ἦν υἱός. Ἀπατῶνται γὰρ οἱ πολλοὶ λέγοντες αὐτὸν εἶναι Φιλίππου τοῦ βασιλέως υἱόν. οὐκ ἀληθὲς δὲ τοῦτο. οὐ γὰρ ἐκείνου ἦν παῖς, ἀλλὰ τοῦ Νεκτανεβῶ [1]) λέγουσι τοῦτον εἶναι οἱ σοφώτατοι τῶν Αἰγυπτίων ὅτε τῆς βασιλικῆς τιμῆς ἐξέπεσεν....

---

[1]) **Что славянскій переводъ не соотвѣтствуетъ буквально греческому тексту смот. далѣе.**

Редакція А'. Οἱ σοφώτατοι Αἰγύπτιοι, θεῶν ἀπόγονοι, γῆς μέτρα καταλαβόμενοι, θαλάσσης κίματα ἡμερωσάμενοι, ποταμὸν Νεῖλον διαμετρησάμενοι, οὐρανοῦ ἀστροθεσίαν διαψηφισάμενοι, παραδεδώκασι τῇ οἰκουμένῃ, ἐπὶ στρατείας ἀλκῇ λόγου ῥύσεως μαγικῆς δυνάμεως. Φασὶ γὰρ τὸν Νεκτανεβῶ τὸν τελευταῖον τῆς Αἰγύπτου βασιλέα, μεθ' ὃν ἡ Αἴγυπτος ἐξέπεσεν τῆς τοιαύτης τιμῆς.

Редакція С' представляетъ въ данномъ случаѣ соединеніе чтеній обѣихъ редакцій—А' и В': начало представляетъ собою редакцію В', но послѣ упоминанія, что ошибаются признающіе Александра сыномъ Филиппа, продолжается: ὅ περ οὐκ ἀληθὲς, ἀλλὰ τοῦ Νεκτενεβῶ ἐκ τῆς Φιλίππου γυναικός. τὸν δὲ τρόπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ οὐκ ἀληθεύουσιν ἱστοροῦντες τούτου υἱὸν γενέσθαι. Οἱ γὰρ σοφώτατοι τῶν Αἰγυπτίων, θεῶν ὄντες ἀπόγονοι и т. д., какъ въ редакціи А'.

Полное совпаденіе перевода съ редакціей В' можно видѣть изъ слѣдующаго примѣра:

III. 35. родѝжесѧ Алексáндръ мцѧ генварѧ на нóвъ мць, въсходѧщю сл҃ньцю, кончѧжесѧ апрѝлѧ мца на нóвъ мць, заходѧщю сл҃нцю.	*Ред. В'*. Ἐγεννήθη μὲν ὁ Ἀλέξανδρος μηνὸς Ἰαννουαρίου νεομηνίᾳ, ἀνατολῆς οὔσης τοῦ ἡλίου· ἐτελεύτησε δὲ μηνὸς Ἀπριλλίου νεομηνίᾳ, δύσεως οὔσης τοῦ ἡλίου.

Въ редакціи А' читаемъ иначе: ἐγεννήθη μὲν οὖν Τυβίου τῇ νεομηνίᾳ .... ἐτελεύτησε δὲ Φαρμοῦθι τετράδι. О значеніи египетскихъ названій мѣсяцевъ рожденія и смерти Александра было говорено выше.

Редакція В и первая редакція нашей Александріи повѣствуютъ о жизни Александра слѣдующимъ образомъ:

Египетскій царь Нектанебъ отличался искусствомъ волхвованія: въ томъ случаѣ, когда приходили на Египетъ враги, онъ лѣпилъ восковыя изображенія воиновъ и кораблей и въ мѣдной посудинѣ оживлялъ и потоплялъ ихъ, а въ это время на морѣ погибали корабли противныхъ. Однажды донесли ему, что къ Египту приближается многочисленное войско враговъ. Нектанебъ обратился къ помощи своихъ чаръ, но увидалъ, что насталъ конецъ египетскому царству. Тогда онъ убѣжалъ изъ Египта, а Египтянамъ богъ ихъ Сераписъ на ихъ вопросъ о Нектанебѣ далъ такой отвѣтъ, что царь ихъ возвратится молодымъ и побѣдитъ ихъ враговъ—Персовъ. Египтяне написали этотъ отвѣтъ на статуѣ Нектанеба. Между тѣмъ Нектанебъ прибылъ въ Пелу македонскую и тамъ скоро прославился какъ искусный гадатель. Филиппа же въ это время въ городѣ не было. Олимпіада, жена Филиппа, будучи неплодною и боясь, чтобы Филиппъ не исполнилъ своей угрозы—отослать ее и жениться на

другой—обратилась за помощью къ Нектанебу. Нектанебъ сказалъ ей, что она родитъ сына, если войдетъ въ сношенія съ Ливійскимъ богомъ Аммономъ, при этомъ объявилъ, что въ эту же ночь во снѣ увидитъ она этого бога „съшедша" съ нею, и описалъ ей наружность его. Такъ и случилось. На другой день утромъ Олимпіада стала просить Нектанеба, чтобы онъ устроилъ, чтобы богъ на самомъ дѣлѣ пришелъ къ ней. Нектанебъ потребовалъ, чтобы Олимпіада дала ему мѣсто близъ своей спальни, выслала бы отъ себя всѣхъ и, покрывъ лице, ждала бы бога, который придетъ въ томъ видѣ, въ которомъ она видѣла его во снѣ. Олимпіада согласилась. Ночью Нектанебъ подъ видомъ бога Аммона пришелъ къ Олимпіадѣ и, уходя, сказалъ ей, что она зачала сына, который будетъ царемъ вселенной и отомститъ за нее. Посѣщенія Нектанеба продолжались и послѣ. Олимпіада, сдѣлавшись беременной, стала бояться отвѣтственности предъ Филиппомъ и высказала свое опасеніе Нектанебу, который при помощи своихъ чаръ устроилъ, что Филиппъ увидѣлъ особенный сонъ: къ его женѣ пришелъ какой то богъ, пребылъ съ нею и объявилъ ей о зачатіи отъ него сына; Филиппъ же самъ завязалъ письмо и запечаталъ своею печатью. Толкователь объяснилъ ему, что жена его родитъ отъ Ливійскаго бога Аммона сына, который покоритъ всю вселенную. Филиппъ, хотя и выслушалъ это не безъ неудовольствія, но долженъ былъ покориться божескому опредѣленію и, возвратившись домой, успокоилъ Олимпіаду, не велѣвъ ей тужить, такъ какъ то, что сдѣлалось, сдѣлалось не по ея винѣ. Но спустя нѣкоторое время Филиппъ вздумалъ упрекнуть Олимпіаду въ нарушеніи супружеской вѣрности. Узнавъ объ этомъ, Нектанебъ во время одного пира преобразился въ змѣя и, распугавъ всѣхъ, взошелъ на лоно Олимпіады и облобызалъ ее. Филиппъ увѣрился, что имѣющее родиться дитя есть божіе племя. Однажды Филиппъ кормилъ птицъ: одна птица сѣла на лоно Филиппа и снесла яйцо, которое упало и разбилось; изъ яйца выскочилъ небольшой змѣекъ, походилъ кругомъ яйца и хотѣлъ взойти опять въ него, но лишь вложилъ голову въ него, какъ умеръ. Толкователь Антифонтъ объяснилъ Филиппу, что у него будетъ сынъ, который обойдетъ весь міръ и, возвращаясь въ свое царство, умретъ малолѣтнимъ.

Когда настало Олимпіадѣ родить, Нектанебъ нѣкоторое время удерживалъ ее отъ рожденія, пока небесныя планеты не пришли въ благопріятствующее положеніе. При рожденіи Александра гремѣлъ сильный громъ и сверкала молнія. Родившійся Александръ не былъ похожъ ни на Филиппа ни на Олимпіаду: видъ имѣлъ человѣческій,

гриву на подобіе львиной, одинъ глазъ смотрѣлъ внизъ, другой въ бокъ. Ему дано было нѣсколько учителей, которые научили его различнымъ наукамъ и между прочимъ астрономіи. Свою силу и мужество онъ проявлялъ уже въ дѣтскихъ играхъ. Однажды Филиппу привели диковиннаго коня, который ѣлъ сырое мясо; Филиппъ велѣлъ его запереть и кидать ему осужденныхъ на смерть преступниковъ. Филиппъ, однако, никакъ не могъ успокоиться и освободиться отъ мысли, что Александръ не его сынъ, и однажды высказалъ ему свое сожалѣніе. Олимпіада, узнавъ объ этомъ и опечалившись, призвала Нектанеба и попросила его погадать ей; случившійся тутъ Александръ спросилъ Нектанеба, можно ли и ему видѣть тѣ звѣзды, чрезъ которыя Нектанебъ гадаетъ; послѣдній отвѣтилъ, что можно. Вечеромъ они вышли въ поле. Александръ подвелъ Нектанеба ко рву и спихнулъ его туда. Нектанебъ, сильно разбившись, сталъ упрекать Александра, но послѣдній съ своей стороны упрекнулъ Нектанеба за то, что тотъ, не зная, что случится на землѣ, хочетъ узнать, что дѣлается на небѣ. Тогда Нектанебъ объявилъ ему, что онъ, Александръ, его сынъ, разсказалъ все, какъ было, и умеръ. Александръ взвалилъ его себѣ на плечи, принесъ домой и разсказалъ все Олимпіадѣ, которая теперь поняла, что ее Нектанебъ обманулъ. А въ это время Филиппъ получилъ въ Дельфахъ отъ жрицы предвѣщаніе, что послѣ его смерти будетъ царствовать тотъ, который проѣдется на волуглавомъ конѣ.

Александръ въ дѣтствѣ уже отличался разсудительностію и мужествомъ. Однажды Аристотель сталъ спрашивать своихъ учениковъ, что они дадутъ ему, когда будутъ царями. Всѣ обѣщали каждый по своему, но Александръ сказалъ, что не слѣдуетъ теперь спрашивать о томъ, что когда то еще будетъ: когда придетъ время, онъ соотвѣтственно обстоятельствамъ и наградитъ Аристотеля; послѣдній похвалилъ его за такой отвѣтъ. Будучи 15 лѣтъ, Александръ укротилъ волуглаваго коня, причемъ Филиппъ, вспомнивъ прорицаніе дельфійской пророчицы, привѣтствовалъ его какъ міродержца. Однажды Александръ выпросился у Филиппа въ Пису на состязаніе. Когда онъ прибылъ въ Пису, его встрѣтилъ Николай, сынъ царя Арканьскаго, и при первомъ же свиданіи затѣялъ съ нимъ ссору. Александръ и здѣсь проявилъ свое воспитаніе. Николай въ своемъ высокомѣріи дошелъ до того, что плюнулъ въ лице Александру, но Александръ, наученный воздерживаться отъ гнѣва, сказалъ только: „завтра я умучу тебя до смерти“. Чрезъ нѣсколько дней произошло состязаніе, и Николай, благодаря одной хитрости Александра, упалъ съ разбившейся колесницы и умеръ. Александръ оказался побѣдителемъ и былъ вѣн-

чанъ побѣднымъ вѣнкомъ. Возвратившись съ состязанія въ Македонію, онъ засталъ дома печальную картину: Филиппъ прогналъ отъ себя Олимпіаду и женился на нѣкоей Клеопатрѣ, сестрѣ Лусіи. Александръ попалъ какъ разъ на свадьбу. Оскорбленный Лусіею, назвавшимъ его сыномъ прелюбодѣянія, Александръ схватилъ мечъ и убилъ Лусію; Филиппъ бросился съ мечемъ на Александра, но споткнулся и упалъ, Александръ же разогналъ всѣхъ пирующихъ. Разбившись, Филиппъ лежалъ больной. Спустя 10 дней Александръ пришелъ къ нему, упрекнулъ его, что онъ обидѣлъ ни въ чемъ неповинную Олимпіаду, и потребовалъ, чтобы Филиппъ примирился съ Олимпіадой. Затѣмъ онъ отправился къ Олимпіадѣ, напомнилъ ей, что съ одной стороны она виновата предъ Филиппомъ, который не знаетъ объ ея винѣ, съ другой же стороны жена вообще должна покоряться своему мужу, и посовѣтовалъ ей помириться съ Филиппомъ. Онъ ввелъ Олимпіаду къ Филиппу, заставилъ ихъ обняться, и такимъ образомъ примирилъ ихъ. Всѣ Македоняне дивились Александру.

Вскорѣ городъ Меѳона вздумалъ отказать Филиппу въ повиновеніи. Филиппъ послалъ Александра, который скоро дѣло покончилъ мирнымъ путемъ. Возвратившись домой, онъ увидалъ какихъ то воиновъ и спросивъ, кто они такіе, получилъ отвѣтъ, что они посланные царя Дарія и пришли за обычной данью, состоящей изъ ста золотыхъ яицъ по 12 литръ вѣсомъ каждое. Александръ отказалъ имъ въ этой дани, пригрозивъ, что онъ возметъ у Дарія назадъ то, что уже ему переплочено. Послы возвратились ни съ чѣмъ, взявъ съ собою портретъ Александра. Случилось же вскорѣ, что Александръ былъ посланъ усмирять другой городъ. Узнавъ объ этомъ, нѣкто Павсаній, правитель Фессалоникъ, рѣшилъ убить Филиппа и похитить Олимпіаду, которая отвергла его предложеніе—бросить Филиппа. Въ одинъ день, когда Филиппъ былъ въ театрѣ, Павсаній явился туда съ воинами и ударилъ Филиппа мечемъ. Произошло замѣшательство, во время котораго Павсаній бросился во дворецъ похитить Олимпіаду. Въ это время возвратился Александръ. Узнавъ о случившемся, онъ бросился во дворецъ и проткнулъ копьемъ Павсанія, уже державшаго Олимпіаду. Затѣмъ онъ привелъ его къ Филиппу, который былъ еще живъ. Филиппъ взялъ ножъ, зарѣзалъ Павсанія и сказалъ, что онъ умираетъ безъ печали, такъ какъ отомстилъ за себя, и тутъ же умеръ Александръ, вступивъ на престолъ, тотчасъ собралъ всѣхъ своихъ подданныхъ, объявилъ о походѣ своемъ противъ Персовъ и обратился съ рѣчью къ ветеранамъ, убѣждая ихъ идти вмѣстѣ съ нимъ: тѣ были убѣждены. Тогда Александръ, сосчитавъ свое войско, отправился въ

Иллирію, въ Пеоны и Тривалы, разорилъ Ѳивы, затѣмъ, приготовившись, отправился чрезъ Ѳракійскую землю и Геллеспонтъ противъ Дарія. На рѣкѣ Граникѣ произошла битва, Персы были побѣждены, а Александръ прошелъ по Іоніи, Каріи, Лидіи, причемъ взялъ сокровища въ Сардахъ, затѣмъ по Фригіи, Ликіи, Памфиліи; пройдя чрезъ Анаптусу, онъ пришелъ въ Сицилію и оттуда переплылъ въ Италію, изъ Италіи переправился въ Африку и подошелъ къ Карѳагену и чрезъ Ливію прибылъ въ Аммоникію. Тамъ онъ совершилъ моленіе богу Аммону и просилъ его явить ему, дѣйствительно ли онъ сынъ Аммона. Получивъ въ этомъ удостовѣреніе и также совѣтъ Аммона построить на островѣ Протіидѣ городъ, если хочетъ быть вѣчно славенъ, Александръ возвратился къ своему войску. На дальнѣйшемъ пути онъ основалъ городъ Паратоніонъ, что значитъ „трудный". Пройдя чрезъ Таѳосирей, онъ пришелъ на одно мѣсто, гдѣ задумалъ основать городъ и отмѣрилъ большое пространство подъ него. Но Клеоменъ и Мократъ посовѣтывали ему основать городъ среднихъ размѣровъ. Александръ ихъ послушалъ и, опредѣливъ границы Александрійской области, приказалъ обвести мѣру города. Строители посыпали муку пшеничную—слетѣлись птицы и поклевали муку. Толкователи объяснили, что это означаетъ то, что новый городъ накормитъ всю вселенную и родившіеся въ немъ люди будутъ вездѣ. Затѣмъ Александръ поставилъ жертвенникъ Серапіону и принесъ ему жертву и услышалъ отъ него, что городъ его будетъ знаменитымъ и самъ онъ будетъ прославляться и при жизни и послѣ смерти. Оттуда Александръ отправился въ Египетъ. Пришедши въ Мемѳъ, Александръ увидѣлъ тамъ статую съ надписью, сдѣланною Египтянами послѣ бѣгства Нектанеба, и узналъ отъ пророковъ о значеніи надписи. Тутъ онъ объявилъ, что подъ юнымъ царемъ надписи разумѣется онъ, Александръ, и сталъ просить дани, которую Египтяне платили Дарію, говоря, что онъ употребитъ ее на новый городъ Александрію. Египтяне съ радостію исполнили его просьбу. Изъ Египта Александръ выступилъ въ Сирію и осадилъ городъ Тиръ, но, потерпѣвъ неудачу, возвратился въ Газу; послалъ оттуда пословъ въ Тиръ съ требованіемъ покориться, но Тиряне повѣсили ихъ; въ это время Александръ увидѣлъ сонъ, который, по объясненію толкователя, означалъ, что Александръ будетъ царь Тиру; дѣйствительно, чрезъ три дня Тиръ былъ взятъ и разрушенъ. Разрушивъ Тиръ, Александръ послалъ пословъ къ Іудеямъ [1]), прося отъ

---

[1]) Разсказа о походѣ Александра въ Іудею въ код. В нѣтъ; въ переводѣ онъ взятъ изъ Амартола по готовому переводу.

нихъ помощи противъ Персовъ, и, такъ какъ они ея не дали, выступилъ противъ нихъ. Выйдя изъ Сиріи, Александръ встрѣтилъ пословъ Дарія, несущихъ ему плеть, мячъ и ящичекъ съ золотомъ и письмо. Въ письмѣ Дарій писалъ, что онъ посылаетъ ему плеть въ знакъ того, что ему еще слѣдуетъ учиться, мячъ—чтобы онъ игралъ съ своими сверстниками, ящичекъ съ золотомъ—чтобы онъ кормилъ на него своихъ товарищей-разбойниковъ. Вмѣстѣ съ этимъ Дарій приказывалъ возвратиться домой. Александръ успокоилъ испуганныхъ этимъ письмомъ воиновъ и приказалъ было повѣсить пословъ Дарія, но потомъ отпустилъ ихъ, говоря, что желаетъ показать различіе между еллинскимъ царемъ и варваромъ. Когда за трапезой послы хотѣли было сказать Александру, какимъ образомъ въ случаѣ войны онъ можетъ захватить коварно Дарія, Александръ запретилъ имъ это, выказавъ этимъ благородство своего характера. Затѣмъ чрезъ три дня Александръ послалъ Дарію письмо съ укоризнами, объявляя ему, что подарки, которые онъ получилъ, онъ объясняетъ въ благопріятную для себя сторону. Дарій, получивъ письмо Александра, послалъ приказъ своимъ воеводамъ поймать разбойника Александра и представить его живымъ. Но воеводы въ отвѣтъ только просили у Дарія помощи, чтобы самимъ не попасть въ плѣнъ, въ чемъ Дарій ихъ укорилъ и выступилъ самъ противъ Александра, но предварительно опять послалъ ему письмо, въ которомъ онъ бранилъ Александра за непослушаніе и грозилъ злыми муками, если онъ не вернется домой. Письмо на Александра не подѣйствовало. Тогда Дарій выступилъ противъ него съ войскомъ. Александръ, выкупавшись въ рѣкѣ Упатѣ, чуть было не умеръ, но былъ спасенъ лѣкаремъ Филиппомъ. Выздоровѣвъ, онъ выступилъ противъ Дарія. Произошла жестокая битва: Дарій былъ побѣжденъ и спасся бѣгствомъ; Александру достался весь обозъ Дарія и мать, и жена, и дочь его. Дарій началъ собирать войско, чтобы снова сразиться съ Александромъ. Александръ же, приказавъ воеводѣ Скомандру придти къ нему на помощь, пришелъ въ городъ Перскъ врукійскій, откуда пришелъ на рѣку Скомандру, гдѣ вспомнилъ гомеровскихъ героевъ и позавидовалъ имъ, что они имѣли такого глашатая своей славы, какъ Гомеръ. Оттуда Александръ прошелъ мимо Авдиры, обѣщавъ взять ее, когда побѣдитъ Дарія, и чрезъ два дня прибылъ въ Втулію, отсюда въ Люнфъ и завоевалъ всю страну Халдейскую. Тутъ не достало воинамъ пищи; Александръ приказалъ зарѣзать коней и накормить воиновъ, а когда послѣдніе возроптали, высказывая опасеніе, что они безъ коней не могутъ биться съ врагами, Александръ успокоилъ ихъ, говоря, что они коней добудутъ, а

другихъ Македонянъ не добудутъ: поэтому лучше, чтобы остались живы Македоняне. Затѣмъ Александръ разрушилъ Ѳивы [1]). Между тѣмъ Дарій, увидавъ, что Александръ вовсе не такой ничтожный противникъ, какимъ онъ его считалъ раньше, собралъ совѣтъ, что ему дѣлать дальше. На совѣтѣ было рѣшено вызвать войска изъ всѣхъ областей и не уступать Александру. Александръ же прибылъ къ рѣкѣ Кидну и, искупавшись въ ней, сильно захворалъ, но былъ вылѣченъ врачемъ Филиппомъ; выздоровѣвъ, онъ пришелъ въ Мидію и перешелъ чрезъ Ефратъ Сатрапы Дарія, при первомъ приближеніи къ нимъ Александра, извѣстили объ этомъ Дарія и просили помощи Дарій написалъ письмо къ Александру, въ которомъ онъ отказывался отъ своихъ—матери, жены и дѣтей—и требовалъ, чтобы Александръ предалъ ихъ мученію, но Александръ только разсмѣялся на это письмо и отвѣтилъ Дарію, что онъ кончаетъ съ нимъ переписку; въ то же время потребовалъ вспомогательныхъ войскъ изъ Фригіи, Каппадокіи и др. Воеводы требовали все помощи у Дарія. Дарій разослалъ всюду требованія прислать войска и послалъ къ Пору, царю индійскому, съ просьбой о помощи. Поръ обѣщалъ прислать войско. Узнавъ о приготовленіяхъ Дарія, мать его послала къ нему просьбу не продолжать войны съ Александромъ, дабы не лишиться и жизни; она же съ его женой и дѣтьми находится у Александра въ большомъ почетѣ. Дарій, получивъ это письмо, прослезился, однако же продолжалъ готовиться къ битвѣ. Между тѣмъ Александръ двигался все впередъ, и, наконецъ, войска стали близко другъ отъ друга. Ночью Александръ увидѣлъ во снѣ въ образѣ Гермія Аммона, который приказалъ ему идти посломъ къ Дарію, обѣщавъ ему свою помощь. На другой день Александръ, надѣвъ такую же одежду, въ которой являлся ему Аммонъ, отправился одинъ въ лагерь Дарія, взявъ съ собою одного воеводу Евмила, котораго и оставилъ при рѣкѣ Страггѣ, а самъ отправился одинъ. Онъ представился Дарію какъ посолъ Александра и сталъ упрекать его въ томъ, что избѣгаетъ сраженія. Дарій сначала было разгнѣвался на смѣлыя рѣчи Александра, но все таки пригласилъ его къ себѣ на трапезу. На трапезѣ Александръ, выпивая вино изъ чашъ, клалъ ихъ за пазуху. На вопросъ Дарія, зачѣмъ онъ это дѣлаетъ, Александръ отвѣчалъ, что царь Александръ даритъ обыкновенно своимъ вельможамъ кубки, изъ которыхъ они пьютъ на пирахъ, и онъ думалъ, что и здѣсь такой же обычай. Между тѣмъ нѣкто Параггисъ, бывшій нѣ-

---

[1]) Объ этомъ разрушеніи Ѳивъ см. далѣе.

когда въ Македоніи, узналъ Александра и объявилъ Дарію. Замѣтивъ, что онъ узнанъ, Александръ быстро вышелъ изъ залы, сѣлъ на коня и, убивъ при воротахъ стража, выѣхалъ изъ города; Дарій послалъ за нимъ въ погоню, но посланные уже не могли догнать его. Придя въ станъ свой, Александръ привелъ свое войско въ боевой порядокъ, и скоро на рѣкѣ Страггѣ произошла битва съ Персами: Дарій опять былъ разбитъ и бѣжалъ. Это пораженіе повергло Дарія въ сильное отчаяніе, но, оправившись немного, онъ опять написалъ письмо Александру: онъ увѣщевалъ послѣдняго не превозноситься, указывалъ на измѣнчивость судьбы и просилъ отдать ему его жену, мать и дѣтей, обѣщая за это отдать и богатства и многія страны Персидскія. Александръ отдалъ это письмо на разсмотрѣніе своего войска, и одинъ воевода Парменій посовѣтывалъ возвратить мать, жену и дѣтей Дарію, предварительно обезчестивъ ихъ; но Александръ отказался сдѣлать то и другое, выказавъ мужество и благородство. Наступила зима, во время которой Александръ пребывалъ въ Вавилонѣ. Тамъ онъ видѣлъ гробы Навуходоносора, Кира и освободилъ плѣнныхъ Еллиновъ, подвергнутыхъ пыткамъ. Онъ предложилъ имъ возвратиться на родину, но они послѣ такого поношенія не пожелали идти туда и рѣшили остаться тутъ, испросивъ у Александра все необходимое для обзаведенія. Между тѣмъ Дарій снова сталъ готовиться къ войнѣ и послалъ просьбу о помощи къ Пору Индійскому; Александръ, услыхавъ, что Дарій стоитъ у Каспійскихъ воротъ, устремился противъ него. Въ это время два сатрапа Дарія, Висъ и Ариоверзанъ, замыслили убить Дарія въ надеждѣ получить отъ Александра награду. Они напали на Дарія и послѣ сильной борьбы поразили его, но не убили. Полумертваго нашелъ Александръ Дарія; тутъ произошла трогательная картина: Александръ прослезился и обратился къ Дарію съ словами утѣшенія: „Встань, царь Дарій“, говорилъ онъ: „и царствуй въ своей землѣ, прими свой вѣнецъ и царствуй надъ Персами; скажи мнѣ, кто поразилъ тебя, чтобы я отомстилъ за тебя“. Но Дарій вздохнулъ, обнялъ Александра и, предчувствуя свою смерть, далъ ему совѣтъ не возноситься своимъ счастіемъ, которое очень перемѣнчиво; онъ указалъ ему на себя, кто онъ былъ и кто теперь сталъ; просилъ, чтобы его похоронилъ самъ Александръ и чтобы за гробомъ его шли и Македоняне и Персы; мать свою онъ оставлялъ Александру подъ его покровительство, а свою дочь Роксану отдавалъ ему въ жену. Александръ, похоронивъ Дарія, объявилъ по всей Персіи о своемъ восшествіи на Персидскій престолъ; вмѣстѣ съ этимъ онъ оставилъ Персамъ ихъ земли и всѣ ихъ обычаи. Вынудивъ обманомъ признаніе Виса и

Ариоверзана въ убійствѣ Дарія, Александръ повѣсилъ ихъ. Затѣмъ онъ послалъ извѣстіе матери, женѣ и дочери Дарія о смерти послѣдняго и о желаніи его заключить бракъ между Александромъ и Роксаной и получилъ отъ нихъ благодарственный отвѣтъ. Послѣ того онъ извѣстилъ Олимпіаду и Аристотеля о смерти Дарія и описалъ имъ различныя диковины, которыя онъ видѣлъ [1]). Устроивъ персидскія дѣла Александръ обратился противъ Пора Индійскаго. Тутъ было возмутились его солдаты и не хотѣли идти съ нимъ, но Александру удалось ихъ уговорить. Когда онъ пришелъ въ индійскую страну, его встрѣтили послы Пора съ высокомѣрнымъ письмомъ, гдѣ Поръ требовалъ, чтобы Александръ возвратился назадъ. Александръ прочиталъ письмо своему войску, уговорилъ его не бояться высокомѣрныхъ словъ Пора, ставя въ примѣръ Дарія, и послалъ ему такой же гордый отвѣтъ. Между тѣмъ самъ принялъ видъ посла, прибылъ въ лагерь Пора и, хорошо все разсмотрѣвъ, противъ слоновъ Пора, особенно пугавшихъ войско, употребилъ хитрость: велѣлъ разжечь мѣдныя статуи и поставить предъ войскомъ: слоны обжигались и обращались назадъ. Битва была очень упорна, наконецъ Индійцы стали брать верхъ. Замѣтивъ это, Александръ предложилъ Пору кончить бой единоборствомъ. Поръ обрадовался, надѣясь на свою силу; но во время единоборства послышался шумъ въ войскѣ Пора; Поръ оглянулся, а въ это время Александръ копьемъ поразилъ его. Прекративъ возникшій было бой надъ тѣломъ Пора обѣщаніемъ Индійцамъ полной свободы и похоронивъ Пора, Александръ посѣтилъ Рахмановъ и ихъ учителя Дандамія. Отъ Рахмановъ онъ прибылъ въ Прасіачьскій городъ. Здѣсь находились два дерева, говорящія при заходѣ и восходѣ солнца и луны человѣческимъ языкомъ. Отъ нихъ Александръ узналъ, что онъ погибнетъ отъ Индійцевъ въ Вавилонѣ, точно также отъ Индійцевъ погибнутъ мать его и жена. Александръ изъ Индіи возвратился въ Персію и прибылъ во дворецъ Семирамиды, гдѣ царствовала Кандакія, извѣстная своимъ умомъ. Кандакія, получивъ отъ Александра извѣстіе о его приближеніи, послала къ нему много подарковъ и съ посланными отправила живописца, поручивъ ему тайно написать портретъ Александра. Получивъ портретъ, Кандакія спрятала его. Между тѣмъ Кандаулъ, сынъ Кандакіи попалъ въ руки мучителя

---

[1]) Относительно того, что это описаніе чудесъ, видѣнныхъ Александромъ на дальнемъ востокѣ, въ код. В. и въ нашемъ переводѣ поставлено не на мѣстѣ, см. выше.

Вевруковъ и, убѣжавъ, попалъ въ станъ Александра, а жена его осталась въ рукахъ мучителя вевройскаго. Онъ попалъ въ лагерь, когда Александръ спалъ; стража представила его Птоломею, которому Кандаулъ и разсказалъ, какъ онъ попалъ въ лагерь. Птоломей передалъ Александру и послѣдній велѣлъ Птоломею выдать себя предъ Кандауломъ за царя, а его, Александра, выдать за Антигона, заступника Александрова. Птоломей такъ и сдѣлалъ. Александръ подъ видомъ Антигона посовѣтовалъ Птоломею изъ чести къ Кандакіи помочь освободить жену Кандаула. Когда по этому совѣту войско подступило къ городу мучителя Вевруковъ, Александръ же посовѣтывалъ напасть на городъ ночью, чтобы граждане, испугавшись, сами выдали жену Кандаула. Такъ и случилось: испуганные граждане по требованію Александра выдали жену Кандаула, а мучителя убили. Кандаулъ затѣмъ выпросилъ у Птоломея Антигона т. е. Александра къ своей матери Кандакіи, чтобы тамъ достойно отблагодарить его. Александръ отправился. Когда ихъ встрѣтили Кандакія и другіе ея сыновья, Кандаулъ представилъ Александра какъ своего защитника и какъ Антигона, посла Александра. Кандакія же узнала Александра по портрету. Когда на слѣдующій день Александръ, разсмотрѣвъ дворецъ Кандакіи, сказалъ ей, что все великолѣпіе дворца было бы достойно удивленія, если бы это было у Еллиновъ, Кандакія, разгнѣвавшись, дала понять Александру, что она его узнала и, приведя его въ свою спальню, показала ему его портретъ. Въ отместіе за презрѣніе Александра, она посмѣялась надъ нимъ, что онъ, такой знаменитый побѣдитель, находится теперь въ рукахъ одной женщины. Александръ хотѣлъ было уже убить и себя и ее, но Кандакія успокоила его, сказавъ, что сохранитъ его тайну, такъ какъ онъ спасъ ея сына и его жену. Меньшой же сынъ Кандакіи былъ женатъ на дочери Пора и хотѣлъ отомстить за смерть своего тестя, убивъ посла Александрова, но Кандаулъ вступился, и между братьями чуть было не произошелъ поединокъ изъ-за Александра, но Александръ помирилъ ихъ, обѣщавъ имъ дать врага ихъ въ ихъ руки. Черезъ десять дней Кандакія отпустила Александра съ богатыми дарами. Прибывъ къ своему войску, Александръ направился къ Амазонкамъ, пославъ напередъ къ нимъ письмо, въ которомъ просилъ, чтобы онѣ пустили его въ свою страну, такъ какъ онъ идетъ не воевать ихъ землю, а только посмотрѣть. Въ отвѣтъ на это Амазонки подробно описали свою страну и свой образъ жизни и посовѣтывали Александру подумать, прежде чѣмъ выступать противъ нихъ. Тогда Александръ уже послалъ требованіе прислать полкъ Амазонокъ, обѣщавъ имъ въ случаѣ исполненія его просьбы

не обижать ихъ и брать отъ нихъ такую дань, какую онѣ сами захотятъ давать. При этомъ онъ опять просилъ прислать къ нему полкъ Амазонокъ, обѣщавъ за это заплатить. Амазонки, посовѣтовавшись между собой, послали ему отвѣтъ, что онѣ сдѣлаютъ все, что онъ требуетъ. Тогда Александръ, взявъ отъ нихъ дань, направился къ Черному морю и прибылъ на рѣку Атлуту, гдѣ пришлось ему видѣть нѣсколько чудовищъ. Оттуда онъ пришелъ на одинъ островъ, гдѣ былъ солнечный городъ, а оттуда въ Лусаво пристанище, гдѣ былъ роскошный дворецъ. Въ этомъ дворцѣ висѣла въ клѣткѣ птица, подобная голубю, которая провѣщала Александру, чтобы онъ возвратился въ свое мѣсто и не дерзалъ бы всходить на небесный путь. Когда его воины расположились на дворѣ на трапезу, послышался громъ трубъ, тимпановъ, кимвалъ и задымилась гора. Они испугались и вышли оттуда и пришли къ дворцу Кира. Когда Александръ прибылъ въ Вавилонъ, тамъ случилось одно происшествіе: одна женщина родила дитя, верхняя часть котораго была человѣческая, а нижняя звѣриная—львовъ и дикихъ псовъ, человѣческая же часть была мертвая. Женщина эта принесла Александру родившееся чудо. Александръ призвалъ мудрецовъ, которые объяснили его въ пользу Александра: человѣческая часть означаетъ Александра, а звѣриная—его враговъ; какъ человѣческая часть выше звѣриной, такъ и Александръ выше своихъ враговъ. Но вскорѣ пришелъ другой, мудрѣйшій Халдѣянинъ и, разгерзавъ свою одежду, объяснилъ чудо иначе: человѣческій образъ есть Александръ, а звѣриный—его товарищи; если бы человѣческая часть была жива, то и Александръ былъ бы живъ, но такъ какъ она мертва, то и ему надлежитъ умереть. Такъ разрѣшилъ чудо Халдѣянинъ.—Въ это же время Антипатръ на родинѣ Александра сталъ притѣснять Олимпіаду, которая неоднократно посылала жалобы Александру. Александръ послалъ ей на защиту Картерика. Антипатръ испугался,—особенно увидавъ возвратившихся въ Ѳессалію воиновъ, да къ тому же онъ слышалъ, что Александръ сдѣлался очень высокомѣренъ, и, чтобы избѣгнуть наказанія, задумалъ отравить Александра. Онъ составилъ сильный ядъ и послалъ съ сыномъ своимъ въ Вавилонъ къ Илу, виночерпію Александра. Илъ же былъ сердитъ на Александра за то, что Александръ раньше нѣсколько ударилъ его жезломъ въ голову; поэтому, онъ охотно вступилъ въ заговоръ съ сыномъ Антипатра; они пригласили въ заговоръ еще одного, тоже обиженнаго Александромъ. Однажды къ Александру пришелъ одинъ Мидянинъ и просилъ посѣтить его. Александръ прибылъ къ нему съ своими сподвижниками, ничего не знавшими о заговорѣ, въ которомъ участвовали уже многіе, надѣясь воспользо-

ваться имѣніемъ Александра. На пиру Александръ спросилъ нашу вина—Іоулъ подалъ ему безъ яда; скоро Александръ спросилъ другую—и тогда Іоулъ подалъ ему вино съ ядомъ. Лишь только Александръ выпилъ, какъ внезапно вскричалъ, точно устрѣленный стрѣлой, и, преодолѣвъ чрезъ нѣкоторое время боль, вышелъ, приказавъ всѣмъ продолжать пиръ; но всѣ разошлись, разговаривая о случившемся. Между тѣмъ Александръ, поддерживаемый Роксаной, пришелъ къ себѣ. Утромъ призвалъ Пердикку, Птоломея и Лусимаха, чтобы написать завѣщаніе. Македоняне же, узнавъ о болѣзни Александра, подступили къ дворцу и грозили перебить стражу, если имъ не покажутъ Александра. Узнавъ объ этомъ, Александръ приказалъ поставить свой одръ на высокомъ мѣстѣ и пропустилъ мимо себя все войско. И не было никого, кто бы не плакалъ, видя Александра умирающимъ. Одинъ мужъ подошелъ къ нему и сказалъ: „Царь! на добро Филипъ правилъ нами, на добро и ты; но ты предваряешь насъ; слѣдуетъ и намъ всѣмъ умереть съ тобой". Александръ прослезился, велѣлъ взойти памятописцу и сказалъ, что, если у Роксаны родится сынъ, тотъ и будетъ царемъ Македонянамъ, если же дочь—пусть изберутъ себѣ царемъ, кого хотятъ. Когда Александръ это сказалъ, вдругъ въ воздухѣ явилась мгла, на небѣ появилась особенная звѣзда, идущая по направленію къ морю, и со звѣздою орелъ, и кумиръ вавилонскій поколебался. Звѣзда опять взошла на небо—и въ это время Александръ скончался. Персы подняли споръ съ Македонянами изъ-за тѣла Александра: Персы хотѣли удержать его у себя, Македоняне—отвезти въ Македонію. Но Филиппъ Птоломей объявилъ, что есть прорицаніе вавилонскаго Дия о томъ, что тѣло Александра должно лежать въ Мемфѣ. По этому прорицанію тѣло Александра привезли въ Мемфъ, но верховный жрецъ сказалъ, что его надо положить въ городѣ, который создалъ самъ Александръ въ Ракотидѣ, а если положатъ тѣло Александра въ Мемфѣ, то никогда не прекратятся въ немъ смуты. Птоломей отвезъ тѣло Александра въ Александрію и тамъ положилъ его во святилищѣ, названномъ „Тѣло Александрово".—Жилъ Александръ 32 года, начавъ царствовать 20 лѣтъ; покорилъ онъ двадцать два варварскихъ народа и 14 еллинскихъ племенъ и создалъ 12 городовъ, назвавъ ихъ въ честь своего имени Александріями. Умеръ Александръ въ апрѣлѣ мѣсяцѣ во время новолунія.

Относительно того, что наша Александрія переведена съ греческаго языка, замѣтилъ уже Востоковъ: „Подлинникъ сей сказки", говоритъ онъ, „писанъ вѣроятно на греческомъ, а не на латинскомъ:

сіе заключать можно по нѣкоторымъ греческимъ словамъ, оставленнымъ безъ перевода, напр. въ одномъ мѣстѣ поставлено *ангелъ* вмѣсто вѣстникъ; переводъ славянскій весьма древенъ" [1].—Для Востокова достаточно было одного слова, чтобы видѣть греческій источникъ романа. Буквальное совпаденіе перевода съ греческимъ текстомъ Псевдокаллисфена не даетъ повода сомнѣваться въ этомъ, такъ что въ настоящее время не переведенныя слова могутъ служить лишь характеристикой перевода, а не доказательствомъ греческаго оригинала: послѣднее излишне. Переводчикъ вообще старался передавать греческія слова на своемъ языкѣ и лишь въ различныхъ названіяхъ удерживалъ слова оригинала, не переводя ихъ; немного словъ, которыя не подходили бы подъ категорію техническихъ названій, но и тѣ надо объяснять, какъ слѣдствіе непониманія греческаго текста, что въ переводѣ встрѣчается не рѣдко. Остались непереведенными слѣдующія слова:

I. 1. κατέχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ῥάβδον ἐβελινήν (вар. ἐβελλινήν).	имѣяше въ рцѣ своеи палицю евелову.
I. 3. ὁ δ' ἐν τῷ ἀδύτῳ.. θεὸς.. ἐχρησμοδότησεν..	соущіи же въ адоутѣ богъ... прокаи.
I. 10. δείπνου μεγάλου ὄντος ἐν τῷ παλατίῳ.	вечери велицѣ сущи въ полатѣ.
III. 4. τὰ δὲ τίμια πάντα τοῦ παλατίου λαβών...	чтныа же полаты вси его въземъ.
I. 12. συγκλονήσας τὰ κοσμικὰ στοιχεῖα.	склонивъ мирскыа стухна.
I. 15. διὰ χθονίου χρησμοῦ οὕτως εἶπε.	къхфоніемъ (вар. хвоніескымъ, хвонинскымъ, флоннеекомъ) възвѣщаніемъ рѣ.

Это слово переводчикъ счелъ за собственное и не перевелъ; писцамъ оно было непонятно, и они передѣлывали его.

I. 18. μᾶλλον παλαιστὴς ἢ παγκρατευτὴς ἢ ἱμαντομάχος ἥκεις.	паче противишилися на брани, на панкратію, или имантомаху пришедъ.
I. 32. ἱδρυμένου δὲ τοῦ πυλῶνος τοῦ ἱεροῦ (код. B).	поставлающи же крата ероова.
I. 33. εὗρε δὲ Ἀλέξανδρος... ναὸν ἱδρυμένον... καὶ ἡλίου στύλους κατὰ τὸ ἡρῷον.	обрѣте же Александръ... кумиръ поставленъ и илоновы стлъпы и нероевы.

[1]) Описаніе рукописей Румянцев Музея, № 175, стр. 454—456.

I. 33. ἐποίησεν ἀπέναντι τοῦ ἡρῴου βωμὸν...	сътвори противоу ѝроноу болванъ.
I. 42. θεασάμενος δὲ τὸ ἑπταβόειον Ἀλέξανδρος.	видѣвъ же Алексáндръ Єптавеа.
II. 13. Ἀλέξανδρος... ὁρᾷ... τὸν Ἄμμωνα... ἔχοντα... χλαμύδα.	Алексáндръ... видѣ... Амъмона... имѣюще... хламидꙋ.
II. 14. ἄγγελός εἰμι Ἀλεξάνδρου τοῦ βασιλέως.	аггелъ єсмь Алексáндра цра.
II. 15. ἡ εἰκὼν γὰρ Ξέρξου... ἐξέπεσεν.	ѝкона бо Ксеръкса... спадє.
II. 23. περιελόμενος τῇ ἑμαυτοῦ χλαμύδι (вар. τὴν ἑαυτοῦ χλαμύδα) ἐσκέπασα.	съклекса съ своєа хламиды покрыхъ єго.
II. 33. ἐταρτάρησεν ἐν τῇ γλώττῃ αὐτοῦ.	потортa ѝзыкомъ своимъ.
II. 37. ἄλλοι δὲ ἐκ τῆς γῆς ὕδνα ἔχοντες...	дроуѕии же ѿ ѕемла приношахоу оудна..
II. 38. καὶ εὐθέως καρκῖνοι ἐξελθόντες...	и абне каркиноу ѝзлѣзшю.
III. 6. ναὶ ἔχομεν ἡγούμενον.	имѣємъ игоумена.
III. 17. τινὲς δὲ ἐκ τῶν πολυανδρίων (вар. πολυδρίων, πολιδρίων) ἔλεγον.	нѣции же ѿ полоудрии глахоу.
III. 17. δύο δὲ ἦν δένδρα.., ἃ ἦν παραπλήσια κυπαρίσσοις.	двѣ древѣ, подобии коупарису.
III. 17. ἦν δένδρα παρόμοια τῇ ἐν Αἰγύπτῳ μυροβαλάνῳ.	баше древо подобно єгоупетьскомоу, нарицаємъ плодъ ѝхъ моуроканенъ.
III. 18. ὑπάρχομεν δὲ εἰς πλῆθος σκυτάλαι... ὀγδοήκοντα ἐν ἑτοίμῳ.	єсмы бо и многѕи скоуталы п приготоклени..
III. 21. ὡς τὰ παρ' Ἕλλησι κίτρα.	акы въ Єлленѣхъ хытра.
III. 28. περιβεβλημένος σινδόνα (στόλην) βαμβυκίνην.	ѡдѣнъ плащаницею ѕамвоукиною.
III. 28. βουλόμενος καθελεῖν κρεμαμένην κανδήλαν.	мыслящю же ми снати и висящю кадилоу.
III. 28. ἐξαίφνης βιαία... κυμβάλων πλήθους... καὶ τυμπάνων... ἐγένετο.	внезаапоу... кѵмвáлъ множежество... и тѵмпаны... быша.

III. 34. ἔστι μαντεῖον τοῦ Βαβυλωνίου Διός.	**єсть влъхвованиє вавилóнскаго Дна.**
III. 35. ἐκάλησαν τὴν ἡμέραν τῆς τελευτῆς αὐτοῦ νεόμαγα (вар. νεομηνίαν, νεομαχίαν).	**и нарєчє дн҃ь кончанїа своєго нєѡмога.**

Какъ сомнительный случай должно отмѣтить стр. 61, прим. 2.

Само собой разумѣется, что въ переводѣ встрѣчаются и грецизмы, напр. II. 10 **аѯ же не престáну срамоты своєа ищa**=ἐγὼ δὲ οὐ παύσομαι τὴν ὕβριν μου ἐκζητῶν.

Переводчикъ нерѣдко переводилъ неправильно, отчего переводъ выходилъ непонятнымъ или совсѣмъ переиначеннымъ. Такъ въ I. 33 читаемъ: **и стрѣлы видѣ, ꙗко лежáть и досѣлѣ въ Серапиѡнѣ лежащáго нынѣ внѣ ѡграды**, чему въ подлинникѣ соотвѣтствуетъ: καὶ τοὺς ὀβελίσκους ἐθέασατο..... ἐν τῷ Σαραπείῳ, ἔξω τοῦ περιβόλου τοῦ νῦν κειμένου; авторъ хотѣлъ сказать, что Александръ видѣлъ обелиски въ Серапіонѣ, внѣ теперешняго круга, въ переводѣ же неизвѣстно, къ чему относятся слова **лежáщаго нынѣ внѣ ѡграды**; быть можетъ, переводчикъ хотѣлъ отнести ихъ къ Серапіону. Далѣе переводчикъ былъ введенъ въ заблужденіе однимъ словомъ оригинала и передалъ по своему I. 41:

Ὁ δὲ Ἀλέξανδρος φιλοτιμούμενος Δαρεῖον καταλαβεῖν, ἐδίωκε προφθᾶσαι τοῦ μὴ ὑπό τινος αὐτὸν ἀναιρεθῆναι код. A. B. C.	**Алексáндръ же уташе Дарна, хоташе и ꙗти, да ни ѿ когоже оубнєнъ бýдеть, и гнаше по нємъ, хота и спасти.**

Смыслъ подлинника тотъ, что Александръ, сильно желая захватить Дарія, преслѣдовалъ его изъ опасенія, чтобы кто нибудь не убилъ его; переводчикъ имѣлъ подъ рукой кодексъ, совпающій съ код. L., гдѣ вмѣсто φιλοτιμούμενος стоитъ φιλοτιμώμενος, что и перевелъ **уташе Дарїа**, такъ что по переводу желаніе спасти Дарія объясняется особеннымъ почтеніемъ, которое имѣлъ Александръ къ нему, а не простымъ желаніемъ имѣть его у себя въ плѣну.

Далѣе, въ II. 21 Александръ говоритъ Визу и Аріоварзану: εἰς ὑμᾶς μέν, ὦ κάκιστοι, οὐκ ἐπιώρκησα. ὤμοσα γὰρ περιφανεῖς καὶ ἐπισήμους ὑμᾶς ποιῆσαι πᾶσι... т. е. противъ васъ я клятвы не нарушилъ: я клялся сдѣлать васъ..... и т. д., въ переводѣ же находимъ: **кáсъ дѣла ѿ ѕлодѣи клалъса єсмь и ротилъса єсмъ велúкы и славны вы сътворити**; Синодальный списокъ даетъ болѣе подходящее къ оригиналу чтеніе **касъ дѣла... не клалса бы**, въ виду **не**=οὐκ; въ Архивскомъ исправлено, такъ какъ несовмѣстимо, съ одной стороны, **не**

кмлся бы, съ другой стороны—**ротилѣся**; вся спутанность произошла отъ невѣрнаго перевода ἐπιώρκησα.

Ошибки переводчика, обусловленныя невѣрнымъ чтеніемъ, встрѣчаются и въ отдѣльныхъ словахъ, не нарушая смысла, напр. II. 8 **быстра же есть** вода та = καθαρὸν δὲ τὸ ὕδωρ ἐστί, а въ код. L. κατάρρουν; вѣроятно, послѣднее и стояло въ оригиналѣ.

Многія неправильности перевода объясняются греческимъ оригиналомъ, въ которомъ эти ошибки уже были. Въ I. 33 разсказывается, что Александръ видѣлъ стрѣлы съ надписью, предсказывающей судьбу города Александріи; надпись эта въ код. В. гласила: τὸ μὲν γῆρας αὐτῆς τῆς πόλεως καλλίναος ὑπερφέρουσα πλήθει ὄχλων πολλῶν.... Въ оригиналѣ былъ, очевидно, пропускъ: къ γῆρας недоставало сказуемаго, къ καλλίναος—подлежащаго, которымъ должно было быть πόλις; въ переводѣ же καλλίναος (вѣчнотекущій) раздѣлено какъ бы на два слова, а πόλεως принято за πολιός, и переведено— **старость оуко ела седа докра церкы**. Въ код. А. соотвѣтствующее мѣсто передано подробнѣе, хотя тоже не безъ порчи; совпаденіе съ код. В. можно видѣть только по смыслу: καιρῶν δὲ πλείστων καὶ χρόνων προβαινόντων κ'αὐτὴ προβήσετ' ἐν ἀγαθοῖς, κοσμουμένη ναοῖσι πολλοῖς καὶ τεμένεσι ποικίλοις, κάλλει τε, μεγέθει, τῶν ὄχλων εὐπειθεία. Передѣлку код. В. въ нашемъ переводѣ можно бы отнести къ переводчику, если бы мы не нашли соотвѣтствія въ средневѣковой греческой поэмѣ (βίος Ἀλεξάνδρου), гдѣ читаемъ (ст. 1439)—Ναὸς ὑπάρχει πολιὸς τὸ γῆρας ἐν τῇ πόλει, что подходитъ къ нашему переводу; нѣтъ только соотвѣтствія слову докра. Совпаденіе греческой поэмы съ нашимъ переводомъ заставляетъ заключать, что въ ихъ оригиналѣ, въ данномъ случаѣ общемъ, было чтеніе, подходящее къ чтенію поэмы. [1])

Затѣмъ обращаетъ на себя вниманіе одна ошибка, которая рѣзко бросается въ глаза. Въ III. 17 Александру показываютъ два древа, прорицающихъ человѣческимъ языкомъ. Александръ пожелалъ узнать свою судьбу и приказалъ жрецамъ слушать голоса деревъ, приходившіе въ извѣстное время: бысть же заходящоу сл҃нцю гласъ приидѣ индийскы ѿ древа. соущиі же с нимъ Индиане, боящеся, не хотѣша сказати. разоумѣвъ же, Александръ ѿведе ꙗ єдинъ кромѣ. і повѣдаша єму въ оухо. Александре цр҃ю, въскорѣ імаши погыбноути ѿ Индъ. і вси же стоящиі дивишася; когда Александръ помолился, дерево воз-

---

[1]) Соотвѣтственно этому слѣдуетъ исправить примѣч. 1-е на стран. 35 изданія.

гласило: въ Вавилонѣ тѝ ѐсть оумрети; и затѣмъ на другой день дерево возгласило—въ Вавилонѣ ѝмаши погыбноути, по малѣ же дни мѝти твоѝ ѝ жена твоѝ злѣ ѿ 'Индъ погыбнеть. Здѣсь, съ одной стороны, бросается въ глаза, что Александръ погибнетъ отъ 'Индъ но въ Вавилонѣ, а съ другой — непонятно, почему всѣ удивились предсказанію: Александръ — въ Индіи, и тамъ легко можетъ погибнуть. Греческій оригиналъ разрѣшаетъ эту несообразность тѣмъ, что даетъ такое чтеніе: ταχὺ ἀπολέσθαι ἔχεις ὑπὸ τῶν ἰδίων; тогда можно понять и упоминаніе Вавилона и удивленіе предстоящихъ. Поэтому, можно бы думать, что здѣсь ошибка переводчика, прочитавшаго τῶν ἰνδῶν вмѣсто τῶν ἰδίων, если бы въ код. L. и не стояло бы именно τῶν ἰνδῶν; слѣдовательно, неправильность надо отнести уже къ оригиналу. [1])

Въ той же средневѣковой греческой поэмѣ находимъ такое же соотвѣтствіе нашему переводу: ст. 4983—5.

'Εν Βαβυλῶνί σε θανεῖν, 'Αλέξανδρε, προλέγω.
σὺ φονευθεὶς ἐκ τῶν 'Ινδῶν καὶ μᾶλλον οὐ δυνήσῃ
γῆν Μακεδόνων κατιδεῖν ἢ τὴν 'Ολυμπιάδα.

и ст. 5005—6.

καὶ μετ' ὀλίγον μήτηρ σή, σύζυγός σου Ῥωξάνη
μέλλουσιν αὗται παρ' 'Ινδῶν δεινῶς ἀποκτανθῆναι.

Вообще нашъ переводчикъ и авторъ греческой поэмы имѣли передъ собой списки тождественные.

Слѣдующій примѣръ, надо думать, указываетъ на ошибку переводчика: I. 21: ѡжсни́хомъ та Клеѡпатрою ѐдескою; въ код. А. В. читаемъ: γάμον σοι τελοῦμεν Κλεοπάτρας τῆς ἀδελφῆς ἐμῆς, гдѣ послѣднія три слова не соотвѣтствуютъ переведенному ѐдéскою, но въ код. С. L. читаемъ: γάμον σοι τελοῦμεν Κλεοπάτρας τῆς αἰδεσίμης (код. L. δεσίμης), и надо полагать, что переводчикъ слово αἰδεσίμης принялъ за собственное имя и перевелъ черезъ ѐдéскою.—Любопытное чтеніе находимъ въ I. 41 (ст. 48): извѣстно, что Александръ передъ битвой при Иссѣ искупался въ Киднѣ; код. А. В. С. согласно передаютъ: 'Αλέξανδρος δὲ... ἧκεν εἰς Ταρσὸν τῆς Κιλικίας μητρόπολιν, καὶ θεασάμενος τὸν ἐν αὐτῇ ῥέοντα ποταμὸν Κύδνον..... ἐν τῷ ποταμῷ διενήξατο; въ переводѣ же читаемъ: Алексáндръ же... пріиде въ Тáрсъ,

[1]) Въ этомъ смыслѣ нужно понимать примѣч. 2 на стр. 88 изданія.

въ киликнискоую митрополию, и видѣвъ Кпатоу (вар. Оупатоу) рѣку наводнившюся..... измыкса к рацѣ; такимъ образомъ Κύδνον=Кпатоу (Оупатоу). Объясненіе даетъ код. L., гдѣ читаемъ: Ἀλέξανδρος... ἦκεν εἰς Ταρσὸν τῆς Κιλικίας μητρόπολιν καὶ θεασάμενος τὸν ὑπάτην ῥέωντα ποταμὸν Κύδνον.....; здѣсь ὑπάτην, очевидно, испорчено изъ ὑπ'αὐτήν (μητρόπολιν), какъ уже предположилъ издатель код. L. Тогда остается два исхода: или переводчикъ имѣлъ подъ рукой такой оригиналъ, гдѣ слова Κύδνον не было и слову ὑπάτην изъ ὑπ' αὐτήν было присвоено имя рѣки, или пропускъ перваго названія нужно отнести къ самому переводчику. [1])

Къ числу такихъ же мѣстъ относится III. 32: добрѣ бы и намъ с тобою оумрѣти, сътворьшемоу Макидонъ келикоую свободоу; на греч. код. A. B.: καλὸν οὖν ἡμᾶς σὺν σοὶ ἀποθανεῖν τῷ ποιήσαντι πόλιν Μακεδονίας ἐλευθέραν; код. C.: τῷ ποιήσαντι πᾶσαν Μακεδανίαν καὶ πόλιν αὐτῆς ἐλευθέραν, и наконецъ код. L. по расположенію ближе къ переводу—καλὸν.... τῷ ποιήσαντι Μακεδονίαν πόλιν ἐλευθέραν; вездѣ видимъ πόλιν ἐλευθέραν въ соотвѣтствіи переводу келикоую свободоу; опять два исхода: или переводчикъ прочиталъ πολλὴν ἐλευθερίαν, или такъ было уже въ оригиналѣ.

Въ иныхъ случаяхъ различія перевода отъ оригинала надо думать, что переводчикъ, не особенно свѣдущій въ греческомъ языкѣ, былъ введенъ въ заблужденіе палеографіей; къ такимъ случаямъ принадлежатъ отмѣченные въ изданіи: стр. 51 пр. 7; стр. 54 пр. 11; стр. 71 пр. 3; стр. 86 пр. 1; стр. 96 пр. 8; сюда же, вѣроятно, можно отнести и Ἀμαπτουσυ (I. 29)=код. B. Ἀμπουσαν, код. C. Ἀμωουσαν.

Нашъ переводъ Александріи сдѣланъ съ редакціи B', но кодексъ, съ котораго была переведена Александрія, не вполнѣ тождественъ съ изданнымъ у Мюллера кодексомъ B. Прежде чѣмъ указать мелкія отличія перевода отъ код. B. и совпаденія съ кодексами A. C. L., я укажу болѣе крупныя отличія.

---

[1]) Въ связи съ даннымъ мѣстомъ греческаго оригинала стоитъ названіе рѣки, о купаніи въ которой разсказывается въ II. 8, Ὠκεανόν въ код. A. B. L; такъ и въ армянскомъ переводѣ; у Юлія Валерія читаемъ: Alexander... cum.. forte Cydnum haud cuiquam secundum flumen vel magnitudine vel perspicui agminis nimio rigore cum ponte transiret....., но въ Historia de proeliis пространной редакціи опять Alexander... venit ad fluvium, qui dicitur Oceanus. Cydnus Юлія Валерія указываетъ, что существовали списки Псевдокаллисфена и съ такимъ именемъ и съ именемъ Ὠκεανόν, причемъ послѣднее названіе явилось вслѣдствіе упоминанія раньше рѣки Кидна.

Въ переводѣ два раза разсказывается о взятіи Ѳивъ—I. 27 и I. 46. Въ первый разъ Ѳивы были взяты Александромъ, воротившимся изъ похода во Ѳракію, который былъ предпринятъ тотчасъ послѣ его вступленія на престолъ. Александръ разрушилъ Ѳивы, пощадивъ только Пиндара; говорятъ, прибавляетъ романъ, что Александръ приказалъ сопѣмникоу да сътворить пѣснь граду раскопаклѣмоу; оттуда Александръ прибылъ въ Македонію и сталъ готовиться къ походу въ Азію. Въ I. 46 разсказывается о вторичномъ завоеваніи Ѳивъ; причемъ разсказъ не доконченъ, оканчиваясь словами—Фиѳѣи же на градѣ падахоу оуказклѣми, не могоуща противитися. Ѳивы въ дѣйствительности были взяты Александромъ два раза: первый разъ тотчасъ послѣ его восшествія на престолъ до похода во Ѳракію, причемъ онѣ разрушены не были, и затѣмъ во второй разъ, когда Греція возмутилась вслѣдствіе ложно распространившагося слуха, что Александръ убитъ въ битвѣ съ Трибаллами. Ѳивы, дѣйствительно, были разрушены тогда. Нашъ переводъ передаетъ не эти два случая взятія Ѳивъ. Выше мы видѣли, что редакція А′ романа на событія въ Греціи мало обращаетъ вниманія и наперекоръ исторіи заставляетъ Александра покорять Грецію послѣ покоренія передней Азіи, и притомъ передавая событія вовсе не такъ, какъ они происходили въ дѣйствительности: такъ Демосфенъ является приверженцемъ Александра. Мы видѣли, что это извращеніе исторіи сдѣлано съ опредѣленной цѣлью. Редакція В′ отличается уже стремленіемъ приспособить ходъ романа къ исторіи и греческія событія ставитъ передъ походомъ въ Азію; среди нихъ разсказываетъ и о взятіи Ѳивъ, что находимъ и въ редакціи В′ и въ переводѣ въ I. 27. Мы видѣли, что редакція В′ изъ національно-греческой гордости выпускала то, что могло служить униженіемъ для Грековъ, и лишь не могла выкинуть такой фактъ, какъ разрушеніе Ѳивъ, но зато она упомянула о немъ какъ бы мимоходомъ. Но эта вторая редакція не сумѣла выбросить все, что разсказывала редакція А′ о возвратномъ походѣ Александра въ Грецію, и главы 43 и 44 первой книги разсказываютъ о прибытіи Александра къ Амфиполису [1]) и объ инцидентѣ съ Авдирой и завоеваніи страны

---

[1]) глава I. 43 въ переводѣ начинается „пришедъ же ѿ ѿ нимъ (вар. и ѿ нимъ, и нимъ) къ кратомъ", что соотвѣтствуетъ греческ. ἐλθὼν δὲ ἐκεῖθεν εἰς τὴν Πόλην (код. L); Мюллеръ возстановляетъ εἰς τὴν Ἀμφίπολιν на основаніи Itinerarium Alexandri cap. XVIII: agmen vero ceterum et auxilia circa gentium classi vehebantur belli usibus divite, quae *Amphipoli* in Strymone in ancoris erat. *eo usque* a matre deductus acuitur ad gloriam.... igitur ipse per Abderam,

Халкидонской, откуда Александръ уже переносится къ Понту Евксинскому, гдѣ происходитъ эпизодъ съ конями. Этимъ эпизодомъ и кончается первая книга код. В. и концу главы 44 подлинника: ὑμῶν δὲ ἀπολομένων ἐκ τοῦ λιμοῦ ἑτέρους τὰ στρατεύματα ἐς τὸ παρὸν οὐχ εὑρήσομεν. οὕτως πραύνας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ τὴν ὁδοιπορίαν ἐποιεῖτο εἰς ἑτέραν πόλιν—этимъ словамъ соотвѣтствуетъ конецъ 44 гл. первой книги перевода: **ка́мъ же погы́бшимъ гла́домъ, другыхъ же Макидонъ ны́нѣ не ѡ̑бра́щемъ. та́ко и̑ къкротѣ ко́л, и̑де на другыи гра́дъ.** Разсказа о вторичномъ взятіи Ѳивъ къ код. В. нѣтъ. Въ кодексѣ А. и у Юлія Валерія подробно разсказывается о взятіи Ѳивъ. Послѣ упорной осады Александръ взялъ наконецъ Ѳивы. Игрокъ на флейтѣ Исменій старается тронуть Александра игрой и обращается къ нему съ просьбой въ стихахъ: „Спѣшишь ли ты, Александръ, разрушить этотъ городъ, который создали боги, родоначальники твоего рода? здѣсь родилась свобода, этотъ городъ былъ кормилицей Геркулеса, отсюда распространился по всему міру культъ боговъ; оставь, поэтому, свое безбожное намѣреніе. Эти стѣны построены Цетомъ и Амфіономъ, предками твоего рода, при помощи Аполлона и музъ; думаешь ли ты, что безъ нарушенія божескихъ законовъ можно огнемъ и мечемъ разрушить это мѣсто, гдѣ Юпитеръ, отецъ боговъ, почтилъ своею любовію Селену и Алкмену?

τί τοὺς γονέας τοὺς τεκόντας ὑβρίζεις;
Ἡρακλέους γένος τε καὶ κλιτοῦ Βάκχου". Müll. Ps.-Cal I. 46.

Исменій не тронулъ Александра, который отвѣчая ему стихами, приказалъ сопровождать музыкой разрушеніе Ѳивъ. Затѣмъ слѣдуютъ стихи на паденіе Ѳивъ, которые оканчиваются сопоставленіемъ: при музыкѣ Амфіона стѣны города строились, при музыкѣ Исменія разрушаются—τὰ οὖν ὑπὸ μουσικῆς μελῳδίας κατασκευασθέντα ὑπὸ μουσικῆς μελῳδίας πάλιν κατέπεσεν, (Псевдокал. I. 46). Домъ Пиндара былъ пощаженъ, всѣ граждане выселены изъ отечества. Такъ разсказано въ код. А. Въ редакціи С′, которая представляетъ смѣшанный характеръ, о взятіи Ѳивъ разсказано на мѣстѣ I. 27, причемъ соединены и начало разсказа редакціи В′ и редакція А′, но выкинуты стихи Исменія и Александра. Кодексъ L. разсказываетъ о взятіи Ѳивъ два раза, оба

Maroviamque..... Юлій Валерій упоминаетъ о сопровожденіи Олимпіады, хотя и не упоминаетъ Амфиполиса: huc usque autem comes ejus itiveris ac laboris mater Olympias fuit.... и затѣмъ продолжаетъ igitur cum sibi per urbem Abderam frasiolus foret... очевидно долженъ быть городъ Амфиполисъ.

раза соотвѣтственно нашему переводу, въ I. 27 и I. 46, причемъ послѣдній разсказъ, совпадая съ код. C, оканчивается на началѣ просьбы Исменія, который, впрочемъ, ни въ код. C. ни въ код. L. не называется, а просто говорится: τότε τις τῶν Θηβαίων, τῆς αὐλῶν μελῶν ἔμπειρος ἄνθρωπος καὶ σοφὸς τῇ γνώμῃ τυγχάνων, ἤρξατο προσπίπτειν καὶ ἱκετεύειν Ἀλέξανδρον.... Нашъ переводъ вполнѣ совпадаетъ съ текстомъ код. C. и L., которые въ соотвѣтствующемъ мѣстѣ нѣсколько отличаются отъ код. A. Это можно видѣть изъ сопоставленія:

код-ы C. L.		*код. A.*
ἐκεῖθεν δὲ ἦλθεν εἰς τὰς Θήβας καὶ ζητήσας παρ' αὐτῶν ἄνδρας στρατεῦσαι. ἀπέκλεισαν τὰς πύλας τῶν τειχῶν καὶ οὐδὲ πρέσβεις ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν, ἀλλὰ καὶ παρατα-ξάμενοι καθωπλίζοντο πο-λεμεῖν Ἀλεξάνδρῳ.	и ѿтоудѣ иде къ Фиѡмъ и проси и нихъ моужіи воинскыхъ. ѿни же ни сла своего послаша къ немоу, но затворіша градъ ѿ него, и исплъчившеся въ ѡроужіи, хотѧхоу сѧ бити съ Александрѡ.	παραγενομένου[1]) δὲ τοῦ Ἀλεξάνδρου εἰς τὰς Θήβας καὶ αἰτοῦντος τοὺς Θηβαίους στρατεύεσθαι ἄνδρας ᾳ (δε) ἀρίστους ἀπέ-κλεισαν οἱ Θηβαῖοι τὰς πύλας καὶ μήτε πρέσβεις πρὸς τὸν Ἀλέξανδρον μήτε δεξάμενοι, κα-θώπλιζον στράτευ-μα πρὸς τὸν Ἀλέξαν-δρον ἀνερχόμενον.
ἐγὼ οὖν μαχέσομαι ὑμῖν οὐχ ὡς πρὸς γενναίους τινὰς καὶ ἐμπείρους πο-λέμου, ἀλλὰ πρὸς ἰδιω-τικὰς καὶ δειλὰς (πε-πληγμένας) γυναῖκας. ἑαυ-τοὺς γὰρ ὡς γυναικάρια ἀποκλείσαντες ἐντὸς τῶν τειχέων προσφωνεῖτε ἡ-μῖν (τοῖς ἔξω код. L.); код. C. I. 27; код. L. I. 46.	азъ оубо битисѧ хощю не акы съ храбры нѣкыми и свѣдокы ратемъ, но акы съ простыми страшивыми женами. затвористебосѧ, акы жены, днѣ въ градѣ и внѣшнѧѧ зовете. I. 46.	μαχέσομαι οὖν νὴ τὸν Δία, οὐχ ὡς πρὸς πολε-μικοὺς οὐδὲ ὡς πρὸς γεν-ναίους καὶ ἐμπείρους ἄραι εἰς μάχας, ἀλλ' ὡς πρὸς ἰδιώτας καὶ δειλούς. πάν-υ γὰρ ὑπὸ τὸ δόρυ πάντας ἔχω ἑαυτοὺς ἐγκλείσαντας ἐντὸς τῶν τειχῶν. Ἀρίστων γάρ ἐστιν ἀνδρῶν ἐν ἐλευθέρῳ πεδίῳ μά-χεσθαι, γυναικῶν δὲ ἔργον κατακλείεσθαι.

[1]) рѣдкимъ шрифтомъ напечатано отличающееся отъ перевода и код-ъ C. L.

Слѣдовательно, оригиналъ перевода совпадалъ въ данномъ случаѣ съ код. L. Но разсказъ въ переводѣ не оконченъ: Ѳивы не взяты и только лишь говорится: фивѣи же на градѣ падахоу оуѫзвлаеми, не могоуща противитиса, между тѣмъ какъ въ оригиналѣ разсказъ продолжается объ осадѣ [1]). Чему приписать то, что переводъ обрывается на половинѣ, я рѣшить не берусь: быть можетъ, переводчикъ имѣлъ предъ собой такой греческій текстъ, въ которомъ соотвѣтствующее мѣсто было въ такомъ видѣ, въ какомъ оно является въ код. L. или код. C., и сталъ было переводить, но потомъ, вспомнивъ, что уже раньше незадолго онъ перевелъ разсказъ объ окончательномъ разрушеніи Ѳивъ, и вслѣдствіе этого сообразивъ, что вторичный разсказъ является лишнимъ, бросилъ переводить на половинѣ; но быть можетъ, уже въ оригиналѣ не было продолженія; что это могло быть, можетъ доказывать код. L., который, хотя и даетъ продолженіе разсказа, но всетаки обрывается, не представивъ доведеннаго до конца разсказа; игрокъ на флейтѣ только успѣваетъ сказать Александру: Ἀλέξανδρε βασιλεῦ μέγιστε, νῦν πείρᾳ μαθόντες τὸ σὸν ἰσόθεον κράτος σεβόμεθα [2]).

Далѣе въ код. B. нѣтъ перечисленія городовъ, построенныхъ Александромъ; была ли это особенность редакціи B′, или только случайно не доставало этого перечисленія въ кодексѣ, который былъ въ рукахъ у Мюллера—сказать нельзя: Zacher, перечисляя рукописи Псевдокаллисфена редакціи B′—флорентійскую, двѣ римскихъ—ничего не говоритъ объ этой особенности. Списокъ, бывшій въ рукахъ переводчика, заключалъ въ себѣ означенное перечисленіе (III. 35), но былъ ближе къ код. L, чѣмъ къ код. A. C, какъ видно изъ слѣдующаго: въ переводѣ въ числѣ другихъ городовъ была основана „Александриа на Пиперїи“; въ код. A. находимъ Ἀλεξάνδρειαν τὴν πρὸς Πέρσας, въ код. C.—Ἀλεξάνδρειαν τὴν εἰς Περσίαν, но въ код. L—Ἀλεξάνδρειαν τὴν ἐπὶ περίας, что соотвѣтствуетъ на пиперїи; затѣмъ—основана Александриа на глакѣ конскы и только въ код L. находимъ Ἀλεξάνδρειαν τὴν ἐπὶ κεφαλῶν ἵππων, въ код. же A. C.—Ἀλεξάνδρειαν τὴν ἐπὶ Βουκεφάλῳ ἵππῳ.

Конецъ III. 26 не соотвѣтствуетъ чтенію извѣстныхъ намъ греческихъ кодексовъ Псевдокаллисфена. Словамъ пришелъ же еси на ны ꙗко клка (изд. стр. 98) соотвѣтствуетъ код. L. ἐπελήλυθας δὲ ἡμῖν ὁ

---

[1]) Вторая редакція дополнила недостающій конецъ, но по своему, выставляя Александра милостивымъ, щадящимъ женъ и дѣтей; см. 2 ред. I. 46.

[2]) Въ греческой поэмѣ есть только вторичный разсказъ о взятіи Ѳивъ, соотвѣтствующій код.—у A.

δεσπότης, причемъ уже было въ оригиналѣ ὡς вмѣсто ὁ, какъ видно изъ код. С, который впрочемъ, представляетъ эту главу въ болѣе обширномъ видѣ, чѣмъ остальные кодексы [1]). Далѣе уже переводъ не соотвѣтствуетъ кодексамъ А. В. L.

код. А. В.		*код. L.*
(σὺ ἐπελήλυθας) ὥσθε ἀντιποιεῖσθαι πραγμάτων. ἐδόκει δὲ ἡμῖν ἐπὶ τῆς ἰδίας γῆς κατοικεῖν ἡμᾶς καὶ πειθαρχεῖν σοι ὡς δεσπότῃ. ἔρρωσο.	мнѣлъ ѥси, не вѣдыи, ꙗко противимсѧ тобѣ ѡбилно. здравоу ти быти молимсѧ влко. приимѧ же Александръ подивисѧ добротѣ и величествоу ихъ и силѣ ихъ и прошедъ сглѧдать всю страноу ихъ [2]).	ἔδοξε(ς) δὲ ἡμῖν γράψαι καὶ ἐπὶ τῆς οἰκείας γῆς οἰκεῖν ἡμᾶς καὶ πειθαρχεῖν σοι ὡς δεσπότῃ. ἔρρωσο.

Въ III. 23, въ концѣ, переводъ также отступаетъ отъ код. В. и совпадаетъ съ код. А. С. L: и по десати дніи... ꙗда ємоу Кандакиꙗ.... .. хламидоу багряноу съ ꙁлатомъ. и ѿсла єго съ многымъ блюденіємъ и съ кони своими, чему въ код. L. (А. С.) соотвѣтствуетъ—καὶ μεθ'ἡμέρας δέκα..... δίδωσιν αὐτῷ ἡ Κανδάκη.... χλαμύδα διὰ χρυσοῦ ὁλοπόρφυρον, καὶ ἐκπέμπει αὐτὸν μετὰ παραδοχῆς πολλῆς καὶ τῶν ἰδίων στρατιωτῶν; въ код. же В. говорится, что Кандакія дала Александру сверхъ того, что она приготовила, пять навьюченныхъ слоновъ: на каждомъ слонѣ было по деревянной башнѣ, по четыре очень большихъ колокольчика, два спереди, два сзади, и при каждомъ слонѣ находилось по восьми служителей.

Далѣе къ числу особенностей, отличающихъ нашъ переводъ отъ код. В, принадлежитъ отсутствіе главъ 27 и 29 третьей книги: 27 глава не сохранилась въ своемъ первоначальномъ видѣ; болѣе подробно она является у Юлія Валерія, у котораго противъ греческихъ списковъ въ началѣ разсказывается о походѣ Александра ad Pratia-

---

[1]) Въ общемъ код. С. въ данной главѣ не можетъ служить для сравненія; Мюллеръ объ этой главѣ говоритъ: Scilicet historiam de Eurymithra Alexandri strategemate devicto auctor de novo exponit, ita tamen ut alia quaedam nova subjungat, quae codex A et Valerius omnino non habent, cod. B. vero in epistola Alexandri ad Olympiadem exponit; Müller, 137.

[2]) Ю. В. не даетъ указаній, такъ какъ письмо Амазонокъ кончается словами: Quippe Amazonibus certum esse parere viro absenti, cui cessisse omnium hominum genera didicissent, а въ Hist. d. pr. все письмо—mittemus tibi polletros indomitos optimos decem et equos albos optimos alios decem, а затѣмъ добавлено: et pace facta cepit ire. *Zingerle*, 208.

сам, а затѣмъ передается письмо Аристотеля къ Александру; съ Юліемъ Валеріемъ сходствуетъ сирскій переводъ; въ греческихъ спискахъ ни того ни другого нѣтъ, и мы находимъ только одно письмо Александра къ Олимпіадѣ, причемъ начало письма въ код. А. отличается отъ письма въ код. В. С. L. Въ этомъ письмѣ Александръ пишетъ: „Чтобы попасть къ Амазонкамъ, подошелъ я къ рѣкѣ Притану. Когда я былъ передъ городомъ, я увидѣлъ рѣку, наполненную страшными звѣрями, и воины мои испугались. Въ срединѣ дня наступила внезапно темнота, лилъ, не переставая, дождь, такъ что многіе пѣхотинцы заболѣли ногами; блистала молнія и гремѣлъ громъ. Когда мы хотѣли переправиться черезъ рѣку Пританъ, то многіе изъ тамошнихъ жителей были убиты солдатами. Оттуда мы пришли къ рѣкѣ Ѳермодонту, текущей по ровной и богатой странѣ, въ которой живутъ Амазонки, превосходящія силою всѣхъ другихъ женщинъ. Когда мы приблизились къ рѣкѣ, на которой онѣ живутъ, онѣ вышли противъ насъ, но мы убѣдили ихъ при помощи писемъ намъ покориться“.

Письмо это находится въ извѣстныхъ намъ кодексахъ Псевдокаллисфена и трудно сказать, выпустилъ ли его переводчикъ самъ, или его не было въ оригиналѣ.

Гораздо важнѣе отсутствіе въ переводѣ 29 главы III книги; эта глава важна тѣмъ, что въ ней разсказывается о заключеніи Александромъ нечистыхъ народовъ въ горахъ. Извѣстно, что у нашего лѣтописца находится извѣстіе о заключеніи Александромъ Македонскимъ нечистыхъ народовъ: „сказа о нихъ Меѳодій Патарійскъ, глаголя: Олександръ, царь Македоньскій, възыде на восточныя страны до моря, нарѣцаемое Солнце мѣсто, и відѣ человѣка нечистыя отъ имени Афетова; ихъже нечистоту видѣвъ: ядяху скверну всяку, комары, мухы, коткы, змѣя, мертвеца не погребати, но ядяху и женьскиѣ изъврагы и скоты вся нечистыя. То видѣвъ Олександръ убояся, еда, како умножаться, осквернять землю, загна ихъ на полунощныя страны у горы высокыя и Богу повелѣвшю, соступишася о нихъ горы полунощныя, токмо не ступишася о нихъ горы 12 локътю; и створиша врата мѣденая и помазаша суньклитомъ и аще хотять взяти и не возмогуть, ни огнемь можеть ижьжещи“ [1]). Основываясь на томъ обстоятельствѣ, что нашъ лѣтописецъ при разсказѣ о заключеніи нечистыхъ народовъ ссылается на Меѳодія Патарскаго, Пыпинъ замѣчаетъ: „Можно было бы ожидать, что лѣтописецъ нашъ, говоря о на-

[1]) Лѣтопись по Ипатскому списку, изд. археогр. комм. стр. 164.

родахъ, заключенныхъ Александромъ, сослался бы на Псевдо-Каллисфена, если бы дѣйствительно Александрія наша была современна переводу Малалы—потому что это преданіе очень тѣсно связано съ дѣяніями Александра; слѣдовательно, называя Меѳодія Патарскаго, онъ выражаетъ свое предпочтеніе къ его авторитету, или же простое незнаніе Александріи, которая въ то время еще не появилась въ русской письменности" [1]). Пыпину можно было такъ говорить, когда недостаточно была еще изслѣдована Александрія; теперь же нужно сказать, что ни того ни другого утвержденія Пыпина принять нельзя: нельзя говорить, что лѣтописецъ или выражаетъ предпочтеніе къ Меѳодію Патарскому, или не зналъ Александріи, которая не можетъ быть, поэтому, современна переводу Малалы. Въ первой редакціи нашей Александріи разсказа о заключеніи Александромъ Македонскимъ нечистыхъ народовъ не было, и потому лѣтописецъ и не могъ изъ нея заимствовать. Этотъ разсказъ вошелъ уже во вторую редакцію Александріи, въ которую попалъ, какъ увидимъ далѣе, изъ того же Меѳодія Патарскаго. Въ первоначальной редакціи Псевдокаллисфена,—въ редакціи А′—этого разсказа не было, какъ свидѣтельствуютъ код. А, переводъ Юлія Валерія и сирскій переводъ. Разсказъ попалъ только во вторую редакцію Псевдокаллисфена и это стоитъ въ связи съ тѣмъ фактомъ, что редакція В′ отличается отъ редакціи А′ вообще бо̀льшимъ числомъ чудесъ, видѣнныхъ Александромъ; въ редакціи В′ разсказъ занялъ мѣсто тотчасъ послѣ описанія кировыхъ палатъ, въ III. 29; редакція С′ удержала его, но помѣстила въ двухъ мѣстахъ—въ III. 26, гдѣ разсказъ ведется въ повѣствовательной формѣ, и въ III. 29, гдѣ и редакція В′. Въ общемъ содержаніе одинаковое, только въ III. 26 упоминаются ὄρη Μαζούς, въ III. 29—οἱ Μαζοὶ τοῦ Βορρᾶ, да еще разница въ именахъ народовъ:

III. 26.	III. 29.
Γὼθ, Μαγὼθ, Ἀνουγοί, Ἐγεῖς, Ἐξενάχ, Διφάρ, Φωτιναῖοι, Φαριζαῖοι, Σαρμαντιανοί, Χαλόνιοι, Ἀγριμάρδοι, Ἀνούφαγοι, Θαρβαῖοι, Ἀλανες, Φισολονικαῖοι, Σαλτάριοι.	Μάγωγ, Κυνεκέφαλοι, Νοῦνοι, Φονοκεράτοι, Ζυριασοροὶ, Ἴωνες, Καταμόργοροι, Ἱμαντοπόδες Καμπάνες, Σαμάνδρεις, Ἱππύεις, Ἐπάμβοροι.

Послѣ разсказа о заключеніи нечистыхъ народовъ код. В′ разсказываетъ, что Александръ прошелъ чрезъ область Турокъ и Армянъ,

---

[1]) *Пыпинъ*, Очеркъ литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ, стр. 96.

побѣдилъ ихъ, умертвилъ ихъ царя, τὸν καλούμενον Κάνον, и нашелъ въ годахъ Кандавла съ женой въ тюрьмѣ и освободилъ ихъ [1]).

Отсутствіе въ первой редакціи Александріи разсказа о заключеніи нечистыхъ народовъ надо объяснять тѣмъ, что его не было и въ греческомъ оригиналѣ; очевидно, не всѣ списки одной редакціи были тождественны и списокъ L, представляющій во второй половинѣ редакцію B′, не имѣетъ этого разсказа; переводчику же выпускать его не было никакого основанія. Средневѣковая греческая поэма въ данномъ случаѣ не сходится съ нашимъ переводомъ: эпизодъ о заключеніи нечистыхъ народовъ въ ней содержится въ ст. 5712—5798. Оригиналъ ея въ данномъ случаѣ совпадалъ съ изданнымъ кодексомъ B. Совпадаютъ и нѣкоторыя имена народовъ: Ὦγ, Μαγὼγ, Ξανήθ, Κυνοκέφαλος, Ὄνους, Τρικέρατος, Καταμεργούρης, Ἴωνος, Κάπνης, Συριάρης, Ἰμαντοδάπης, Ἱπποῖς, Σάμανδρος, Ἐπαβόμης—ст. 5787—90; ср. приведенные выше изъ главы III. 29.

Выше было упомянуто, что текстъ Псевдокаллисфена въ трехъ редакціяхъ, за исключеніемъ нѣкоторыхъ передѣлокъ, вставокъ и опущеній, остался одинъ и тотъ же, причемъ, конечно, списки въ нѣкоторыхъ мелкихъ случаяхъ отличались между собой, какъ вообще отличаются между собой списки и славянскихъ памятниковъ. Особенности эти не составляютъ принадлежности извѣстной редакціи, а только опредѣленнаго списка. Особенности греческихъ списковъ Псевдокаллисфена отразились и на переводѣ его на славянскій языкъ. Переводъ, какъ видѣли, сдѣланъ съ кодекса редакціи B′, въ нѣкоторыхъ случаяхъ приближающагося къ списку L, который тоже въ общемъ принадлежитъ къ редакціи B′. Но этотъ кодексъ не былъ кодексомъ L, точно также какъ не былъ кодексомъ B, и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ приближался то къ кодексу A, то къ кодексу C.

Прежде чѣмъ перейти къ подробному разсмотрѣнію всѣхъ случаевъ соприкосновенія нашего перевода къ извѣстными изданными греческими списками, я укажу на одно отличіе перевода отъ оригинала, именно на отсутствіе въ переводѣ двухъ третей 9-й главы и начала 10 второй книги, на что сдѣлана ссылка и въ изданіи стр. 56. Въ переводѣ гл. 9 разсказывается, что Александръ, подступивъ къ Евфрату, перекинулъ черезъ него мостъ и приказалъ воинамъ переправляться;

---

[1]) См. объ этомъ у Веселовскаго стр. 402.

не дръзноущимъ же имъ прѣити, и поемъ 'Алексáндръ болары своа съ сокою, пръвое сáмъ прейде, и по немъ преидоша вси вои его. и абіе повелѣ раздрушити мосты на 'Єфратѣ. Во всѣхъ изданныхъ спискахъ Псевдокаллисфена и въ βίος 'Αλεξάνδρου читаемъ большое продолженіе. Когда воины увидали, что мостъ разрушенъ, они упали духомъ и стали роптать на Александра, говоря: „Если намъ придется отступать отъ варваровъ, то можемъ ли мы спастись?". Замѣтивъ упадокъ духа у воиновъ и возникшее противъ него неудовольствіе, Александръ собралъ войско и обратился къ нему съ успокоительной рѣчью: „Вы", сказалъ онъ, „подаете мнѣ хорошую надежду на спасеніе, думая о томъ, что будете побѣждены и принуждены къ обратному походу. Я и приказалъ разрушить мостъ для того, чтобы вы остались побѣдителями; война есть дѣло преслѣдующихъ, а не бѣгущихъ; возвращеніе въ Македонію для насъ должно быть такою же побѣдою". Такими рѣчами онъ успокоилъ свое войско. А въ это время войско Дарія расположилось на берегу Тигра. Вскорѣ произошла стычка, во время которой съ обѣихъ сторонъ храбро сражались. Одинъ персъ, переодѣвшись македонянином, приблизился сзади къ Александру и, ударивъ его мечемъ по головѣ, ранилъ его. Тотчасъ онъ былъ схваченъ и въ оковахъ представленъ Александру. Послѣдній, думая, что это македонянинъ, спросилъ его, что побудило его сдѣлать это. Тотъ отвѣчалъ: „Я—персъ, сатрапъ Дарія. Придя къ Дарію, я спросилъ его: „если я принесу тебѣ голову Александра, что ты дашь мнѣ за нее"? Дарій обѣщалъ дать мнѣ область и свою дочь въ замужество. И я, переодѣвшись, пришелъ къ тебѣ, но мнѣ не удалось сдѣлать то, что хотѣлъ". Выслушавъ такое объясненіе, Александръ созвалъ все войско, въ присутствіи его освободилъ перса и сказалъ воинамъ: „Вотъ какими вамъ слѣдуетъ быть!"—Между тѣмъ непріятели, испытывая недостатокъ въ съѣстныхъ припасахъ, переправились въ Бактрію. Одинъ сатрапъ Дарія пришелъ къ Александру и сказалъ ему: „Я—сатрапъ Дарія; я оказалъ ему большія услуги въ войнѣ, но не получилъ отъ него достаточной благодарности; дай мнѣ 10 тысячъ воиновъ, и я предамъ тебѣ царя Дарія". Александръ на это отвѣтилъ: „Иди и помогай своему царю: я не довѣрю чужихъ тебѣ, предавшему своихъ".

Этихъ подробностей не достаетъ въ переводѣ. Была ли этому причиной небрежность переводчика, пропустившаго, можетъ быть, страницу оригинала, или уже въ оригиналѣ не было этихъ подробностей—опредѣленно сказать трудно. Но въ виду того, что переводчикъ, вообще, не допускалъ ни особеннаго либерализма въ переводѣ, ни такой небрежности, какъ пропускъ такого сравнительно большого мѣста, ско-

рѣе можно предполагать, что соотвѣтствующаго разсказа не было и въ оригиналѣ.

Теперь я отмѣчу мѣста перевода, соотвѣтствующія какому либо одному изъ извѣстныхъ кодексовъ (A. B. C. L.). Начну съ кодекса A.

код. A.

I. 7. и съкры еса (стр. 11).	καὶ ἀπέκρυψε πάντα.	*код. B.* κ. ἀποκρύβει π. *код. C.* κ. ἀπέκοψεν π. *код. L.* нѣтъ.
I. 11. и приꙁва Антиѳонта, некоего сказателя ꙁнамению (стр. 14).	ὁ Φίλιππος μετεπέμψατο τὸν ἐπίσημον σημειολύτην Ἀντιφῶντα.	*код. B. C. L.* Φίλιππος μετεστείλατο τινὰ σημειολύτην.
I. 14. могоу ли и видати (стр. 17).	οὐ δύναμαι αὐτούς ἰδεῖν.	*код. B. C. L.* οὐ δ. αὐτ. εἰδέναι.
I. 38. и стлъникоу бга слнца (стр. 45).	καὶ συνθρόνῳ ἡλίου θεοῦ.	*код. B. C. L.* κ. σ. θεῶν.
II. 22. Александръ цръ Роксанѣ сестрѣ радонатися (стр. 73).	Ἀλέξανδρος βασιλεὺς Ῥωξάνῃ τῇ ἀδελφῇ χαίρειν.	*код. B.* Ἀ. β. Ῥ. τῇ ἐμῇ συνεύῳ χ. *код. C.* Ἀ. β. Ῥ. τῇ ἐμῇ γυναικί. *код. L.* нѣтъ.

Перехожу къ соотвѣтствію перевода кодексу B. (относительно первой главы I книги см. выше).

код. B.

I. 6. ѡроудіе сътворить (стр. 10).	χρείαν καὶ ποιήσει.	*код. C.* γνῶριεῖ. *код. A. L.* нѣтъ.
I. 6. оувидѣнна дѣла твоего (стр. 10).	πρὸς τὸ γινώσκειν σε.	*код. C.* δεῖ σε δὴ γ. *код. A. L.* нѣтъ.
I. 7. того ко чаше. (стр. 11).	αὐτὸν γὰρ προσεδόκα.	*код. C.* αὐ. γ. π. εἶναι τὸν θεόν. *код. A. L.* нѣтъ.
I. 8. морскыи ѩстребъ, посланъ ѿ Нектонава, прииде нощию, идеже бѣ Филипъ и	ὁ δὲ θαλάσσιος ἱέραξ, σταλεὶς ὑπὸ τοῦ Νεκτανεβῶ, ἦλθεν διὰ τῆς νυκτὸς, ἔνθα ἦν Φίλιππος,	*код. A. L.* ἔδοξε δὲ ἱέρακα παῖς πτέρυξιν διυπνίζειν αὐτόν. *код. C.* (ὁ ἱέραξ) καὶ

гла Филипу въ снѣ (стр. 11—12).	καὶ ἐπέστη αὐτῷ ἱέραξ λαλῶν ἐν ὀνείρῳ.	ἐλάλησε τῷ Φιλίππῳ ἐν ὀνείρῳ, καθῶς προσετάχθη παρὰ τοῦ Νεκτεναβῶ.
I. 8. ꙗже възрастеть и сїрть ѿтню мьстить. (стр. 12).	(παιδίον ἄρρεν) ὃς ἐγκαρπώσεται καὶ τ. θάνατον τ. πατρὸς ἐκδικήσει.	*код. A. L.*[1] (παῖδα) καὶ σοῦ καὶ τοῦ π. Φιλίππου γινόμενον ἔκδικον. *код. C.* (π. ἄρρενα) ὃς καὶ θάν. τ. π. ἐκ...
I. 10. прѣ всѣми (стр. 13).	ἐπὶ πάντων.	*код. C.* ἐπὶ πάντων ὀρόντων. *код. A. L.* нѣтъ.
I. 19. ѡсмы́й Лаконидъ (стр. 22).	ἕβδομος Λακωνίδης.	*код. A.* ἕβ. Λάκων Λύδιος. *код. C.* ἕβ. Λαομέδων. *код. L.* Κίμων Λίνδιος.
I. 40. црь... Дарїи... къ Александроу. грады губа, мнѣлъ еси оуталїти имене дарьева (стр. 47).	βασιλεὺς.... Δαρεῖος.... Ἀλεξάνδρῳ· ὁ τὰς πόλεις λεηλατῶν δοκεῖς λανθάνειν τὸ Δαρείου ὄνομα.	*код. A C. L.* β. Δ. Ἀλεξάνδρῳ τῷ τὰς πόλεις λεηλατοῦντι (πάδε προστάσσω *код. A. C.*) δοκεῖς σε λ. τ. Δ. ὄνομα.
I. 42. всѧ подъ роукоу свою прикедеши (стр. 50).	πάντας ὑπὸ χεῖρά σου ποιήσεις.	*код. A. C. L.* π. ὑποχειρίους π.
II. 7. въ Елмитѣхъ (стр. 54).	Ἐλαμυτῶν.	*код. A.* Ἐλυμαίων. *код. C.* Ἐλυμεναῖοι. *код. L.* Ἐλυμηνῶν.
II. 13. но бга помощника имѣа, не наслѣдиши неуего (вар. нинуего же хла), рѣ Александру (стр. 60).	ἀλλὰ θεοῦ βοηθοῦ τυγχάνοντος οὐδὲν βλαβερὸν ἐπακολουθήσει σε, λέγει τῷ Ἀλεξάνδρῳ.	*код. A. C. L.* ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ (*код. L.* λέγει Ἄμμων). ἀλ. θ. β....
II. 14. оуже ꙗвилса есть противнымъ (стр. 61).	ἤδη πρόδηλός ἐστι τοῖς ἀντιδίκοις.	*код. A.* ἤ. π. ἐσ. τῷ ἀντιδίκῳ. *код. C.* ἤ. π. ἐ. τῷ ἀντικειμένῳ.

		код. L. ἡ π. ἐ. τῶν ἀντιδίκων.

Соприкосновенія съ код. С. находимъ въ слѣдующихъ случаяхъ:

	код. С.	
I. 1. ѡбразъ же рѫтка ѥго не поистиннѣ пишюще сего сна быти (стр. 5).	τὸν δὲ τρόπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ οὐκ ἀληθεύουσιν ἱστοροῦντες τούτου υἱὸν γενέσθαι.	*код. A. B. L.* нѣтъ.
I. 1. ѩже Нектонава писавше (стр. 5).	τὰ τοῦ Νεκτεναβῶ ἱστοροῦντες	*код. A. B. L.* нѣтъ.
I. 2. словомъ бо ѥдинемъ ратный бесчислено множество поучиною покрыю (стр. 7).	λόγῳ γὰρ ἑνὶ τῶν βαρβάρων ἀναρίθμητον πλῆθος πελάγει ἐπικαλύψω.	*код. B.* πολλάκις γὰρ καὶ βαρβάρων ἀναριθμήτων πλήθη πέλαγος ἓν κατεκάλυψεν. *код. A. L.* λόγῳ γὰρ ἐγὼ τὴν τῶν βαρβάρων ἀνάριθμον πολυπληθείαν πελάγου κύμασιν ὑποκαλύπτω.
I. 4. ѩ повелѣ ѥмоу внити къ собѣ (стр. 8).	καὶ ἐκέλευσεν αὐτὸν εἰσελθεῖν πρὸς αὐτήν.	*код. A. B. L.* нѣтъ.
I. 6. ѩкоже ѥсн видѣла, сонъ бышеть (стр. 10).	ἃ οἶδας ὄνειρός ἐστι.	*код. B.* οἶδας οἷος ὄνειρός ἐστι. *код. A. L.* нѣтъ.
I. 7. инимъ ѡ нем, ꙗко богъ ѥсть Амнонъ (стр. 11).	ὑπονοούμενος παρ' αὐτῇ θεὸς εἶναι ὁ Ἄμμων.	*код. B.* ἡ δὲ Ὀλυμπιὰς ὑπονοουμένη ὡς παρ' αὐτῇ θεὸς ἦν ὁ Ἄμμων. *код. A. L.* нѣтъ.
I. 8. ѩ оуѣоудивса съ многымъ матежемъ ѩ потомъ пославъ приведе нѣкого моужа вавилонска нароуѭта сущаа.... ѩ рече ѥмоу. (стр. 12).	καὶ διυπνισθεὶς ἐν πολλῇ ταραχῇ, ἀποστείλας εὐθέως ἤγαγεν ὀνειροπόλον τινὰ Βαβυλώνιον ἐπίσημον ὄντα καὶ λέγει αὐτῷ.	*код. A. L.* (ταῦτα ἰδὼν) ἀνίστατο καὶ μετεπέμψατο ὀνειροπόλον καὶ διηγεῖτο τὸν χρησμόν. *код. B.* κ. δ. μετεκαλέσατο τοὺς ἐπισημοτέρους τῶν ὀνειρολυτῶν καὶ διηγήσατο αὐτοῖς τὸν ὄνειρον, λέγων αὐτοῖς.

I. 8. (коґа) красна велми, седа же брудми и брадою, всего позлащенна и рогы ѡжна имоуща и ти позлащенны (стр. 12).	θεὸν, εὔμορφον πάνυ, πολιὸν δὲ τὴν χαίτην καὶ γενιῶντα χρυσῷ παραπλήσιον, καὶ κέρατα κριοῦ ἔχοντα χρυσῷ καὶ αὐτὰ παραπλήσια.	*код. B.* θ. ὡραῖον π. π. δ. τ. χ. κ. το γένειον ἔχοντα κέρατα πρὸς τοῖς κροτάφοις αὐτοῦ χρυσῷ παραπλήσια. *код. A. L.* (εἶδε γὰρ) θεὸν εὔμορφον, πολιὸν, κεραὸν τρόπον Ἄμμωνος.
I. 8. ѵто́ ми проѡвлаѣть сѐ. гла же ему раздрѣшитель сну. Филиппе царю, живъ буди истинна есть, еже еси въ снѣ видѣлъ (стр.12).	τί μοι λέγει τοῦτο· λέγει οὖν αὐτῷ ὁ ὀνειροπόλος. Φίλιππε βασιλεῦ, ζῆθι. ἀληθές ἐστιν ὅπερ εἶδες ἐν ὀνείρῳ.	*код. B.* ἐρωτῶ οὖν καὶ ζητῶ μαθεῖν τὴν τοῦ ὀνείρου ἐπίλυσιν. καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ ὀνειροκρίται. Φ. β. ζ. ἀληθής ἐστιν ὁ ὄνειρός σου. *код. A. L.* нѣтъ.
I. 8. имже и богомъ кланяются (стр. 12).	δι' οὗ (χρυσοῦ) καὶ οἱ θεοὶ προσκυνοῦνται.	*код. B.* διὸ καὶ προσκυνοῦντες τοὺς θεοὺς ἐν αὐτῷ τιμῶσιν. *код. A. L.* нѣтъ.
I. 18. не оуведѣвъ дшевного его дръзость (стр. 21).	οὐ μαθὼν δὲ τὸ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ εὔθυμον.	*код. B.* οὐ. μ. δ. τὸ τ. ψυχῆς πλάτος. *код. A. L.* οὐ. μ. δ. τι τ. ψ. εἴχυμα (*код. L.* ἔχχυμα).
I. 19. шестыи Ѧлунъфосъ (стр. 22).	ἕκτος Ὄλυνθος.	*код. B.* ἕ Ὄλβυδος. *код. A. L.* ἕ. Περίερος Φωκαεύς.
I. 25. пришедши же всеи странѣ тои на покореніе (стр. 27).	ἐλθούσης δὲ ἁπάσης τῆς χώρας εἰς συμπάθειαν.	*код. A. B. L.* ἐλθούσης δὲ τῆς πόλεως Πέλλης εἰς εὐστάθειαν.
I. 31. еже есть ѡ оуга (стр. 33).	(ποταμοῦ) τοῦ κατὰ νότον.	*код. B. L.* π. τ. κ. νόβον. *код. A.* τοῦ κατὰ τὸν κάνοβα.
II. 7. съвѣщаніеса с ними, что ему подобаѣть сътворити (стр. 52).	συνεβουλεύετο αὐτοῖς τί δέον ἐστὶν αὐτῷ διαπράξασθαι.	*код. A. B. L.* συνεβουλεύοντο τί δέον αὐτοῖς πρᾶξαι.

II. 22. ѝ пóрты мтре дáрьевы ѝ твоеѧ мтре Роды (стр. 74).	ἱματισμὸν τῆς μητρὸς Δαρείου καὶ τῆς μητρός σου Ῥόδου πεμφθῆναι.	код. *A. B. L.* ἱμ. Ῥοδογούνης τ. μ. Δ. κ. τ. τούτου γυναικὸς Στατείρας π.

Перехожу къ соотвѣтствію нашего перевода въ единичныхъ случаяхъ кодексу L.

	код. L.	
I. 8. свѣтло ѝ тьмно ѝ сладко (12).	(σπορὰ) λαμπρὰ καὶ ἔνδοξος καὶ ἐπίσημος.	*код. A. B.* λαμπρὰ καὶ ἔνδοξος. *код. C.* καὶ ἔντιμος καὶ ἔνδοξος.
I. 12. да побѣдиши настоѧщаѧ ѥстьѵ (14).	νίκησον τὰ ἐνεστῶτα τῇ φύσει.	*код. A. B. C.* нѣтъ.
I. 13. видѣвъ же ѥго величество ѝ добротоу (ст. 16).	θεασάμενος δὲ αὐτοῦ τὸ μέγεθος καὶ κάλλος.	*код. A. B. C.* θεασάμενος δ. αὐ. μέγεθος.
I. 14. ѡ горе чадо Александре (ст. 17).	οἴμοι τέκνον Ἀλέξανδρε.	*код. A. B. C.* нѣтъ.
I. 23. ѥллинскыи црь (25).	ὁ βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων.	*код. A. B. C.* нѣтъ.
I. 26. ѝ ѡбрѣте тысѧщь ѳ (28).	εὗρεν χιλιάδας ο̄.	*код. C.* εὗρε χιλ. ἑβδομήκοντα ἑπτά. *код. A. B.* нѣтъ.
I. 33. ѡ многъ црѣвъ всегда (стр. 35).	ἐκ πολλῶν βασιλέων πάντοτε.	*код. A. B. C.* ἐκ πολλῶν.
I. 41. Александръ же чташе Дарна (49).	ὁ δὲ Ἀλέξανδρος φιλοτιμούμενος Δαρεῖον.	*код. A. B. C.* ὁ δ. Ἀλ. φιλοτιμούμενος Δ.
I. 42. ...напишемъ твоа дѣнїа (стр. 51).	γράψομεν τὰς πράξεις.	*код. A. B. C.* γρ. τ. π. Ὁ δὲ Ἀλέξανδρος εἶπε· βούλομαι παρ' Ὁμήρῳ Θερσίτης εἶναι ἢ παρὰ σοὶ Ἀγαμέμνων.
I. 44. на брань противу конникъ (ст. 52).	πρὸς μάχην τῶν ἱππέων.	*код. A. B. C.* π. μ. τῶν ἵππων ἡμῶν ἀποσφαγέντων.
II. 7. многымъ своимъ оумомъ (52).	τῇ πολλῇ φρενί.	*код. A.* τολμῇ. *код. B.* φρονήσει. *код. C.* φρενί.

II. 16. множество нитоже єсть противоу разоумоу (64).	τὸ πλῆθος οὐδέν ἐστι πρὸς σύνεσιν.	код. *A.* τ. π. οὐ. εσ. πλὴν πλῆθος. код. *B. C.* τ. π. ἐσ. πρὸς ἡμᾶς.
II. 40. почто хощеши по земли єдинаго бг҃а (ст. 79).	τί χώραν πατεῖς τὴν θεοῦ μόνον.	код. *A.* ποίαν χώραν πατεῖς, τοῦ θ. μόνου. код. *B.* τὴν θεοῦ μόνον χώραν. код. *C.* ἡ χώρα, ἣν πατεῖς, τοῦ θ. μ. ἐστίν.
III. 1. и рече Македономъ и Еллиномъ (ст. 80).	εἶπε πρὸς τοὺς Μακεδόνας καὶ Ἕλληνας.	код. *A. B. C.* εἶπε πρὸς αὐτούς.
III. 23. тѣми соуть к рати црьстіи (ст. 94).	πολύτιμοι πρὸς μάχην βασιλικήν.	код. *A. B. C.* π. εἰς μάχην.
III. 25. и поеемъ своа, поиде къ своимъ воемъ. сратоиа и воеводы и ꙗдаша емоу црьскоую одежу ризу.	καὶ παραλαβὼν τοὺς ἰδίους τὴν ὁδοιπορίαν ἐποιεῖτο ἐπὶ τὰ ἴδια ἐκστρατεύματα. ὑπήντησαν δὲ αὐτῷ οἱ σατράπαι καὶ ἔδωσαν αὐτῷ τὴν βασιλικὴν ἐσθῆτα.	код. *B. C.* κ. π. τ. ἰδ. ὁδ. ἐποιήσατο ἐπὶ τὰς Ἀμαζόνας. код. *A.* κ. π. π. ἰδ. ὁδ. ἐπ. ἐπὶ τὰς Ἀμαζόνας. ὑπ. δ. αὐ. οἱ σ. καὶ ἔστεψαν αὐτὸν τῷ διαδήματι καὶ ἐδ. αὐ. τ. β. ἐσθῆτα.
III. 25. и възеемше дань ѿ нихъ и ѿставихомъ пребыти имъ на своемъ мѣстѣ, молившеися къ нимъ, и с миромъ ѿставихомъ (стр. 95).	καὶ λαβόντες φόρους παρ' αὐτῶν ἀφήκαμεν ἐπὶ τῶν ἰδίων τόπων καταμένειν παρακαλεσάντων ἡμᾶς καὶ ἐν εἰρήνῃ παρεάσαμεν.	код. *A.* κ. λ. φ. π. αὐ. παρακαλεσάντων ἡμᾶς, ἀφήκ. ἐπὶ τὸν ἴδιον τόπον κατ. καὶ ἐν εἰρ. τὴν χώραν καταστήσαντες, παρεάσαμεν. код. *B.* κ. λ. φ. π. αὐ. ἀφ. ἐ. τ. ἰδ. τ. κ. παραλεσάντων ἡμᾶς παρεάσαμεν. код. *C.* нѣтъ.
III. 25. Амазаниды дръжавныа (96).	Ἀμαζονίδων αἱ κρατίσται.	код. *A. B. C.* Ἀμαζόνων αἱ κρατίσται.

III. 25. ѥсть же ехѡ нашь ѥдинъ (96).	ἔστι δὲ εἴσοδος ἡμῖν μία.	код. A. B. нѣтъ. код. C. ἔστι δὲ μία πρόσοδος ἡμῖν δι' ἧς ἐρχόμεθα.
III. 26. пріидите на рѣкоу нашю и ѩкинтиса намъ (ст. 97).	διαβᾶτε εἰς τὸν ποταμὸν ὑμῶν ὄφθητε ἡμῖν.	код. B. διαβᾶται εἰς τ. π. ὁ. καὶ ὀφθήσεται ἡμῖν. код. A. C. διαβάσαι τ. π. ὁ. ἡμῖν.

Не мало случаевъ, въ которыхъ нашъ переводъ не подходитъ ни къ одному изъ извѣстныхъ намъ кодексовъ; если бы были намъ стны разночтенія другихъ списковъ Псевдокаллисѳена, тогда бы для насъ былъ яснѣе тотъ списокъ, съ котораго сдѣланъ переводъ. Болѣе крупныя отличія перевода отъ кодексовъ A. B. C. L. я указалъ, теперь укажу мелкія отличія.

I. 2. Пелаги (ст. 6).	код. A. L. Λαπατές. код. B. Ἀελλοπόδες. код. C. Ἀέλωπες.
I. 6. ѩко цра (10).	код. B. C. ὡς βασιλισσα. код. A. L. καθὼς βασιλεῦς.
I. 7. Нектонакъ же, ѡдракъ ѡвноу младоу, главоу и лобъ съ рогы и позлати клъмоу и рогы и къложи си на главоу (10).	код. B. C. Ὁ δὲ Νεκτανεβὼς ἡτοίμασεν ἑαυτῷ πόκον κριοῦ ἁπαλώτατον σὺν τοῖς κέρασι τῶν κροτάφων αὐτοῦ, καὶ ταῦτα χρυσῷ παρεκλήσατο. код. A. L. нѣтъ.
I. 7. что реку (11).	код. A. B. C. τί ποιήσω. код. L. τί μέλλω πάσχειν.
I. 10. (сътворикъса змиѥмъ) великымъ (13).	код. A. B. C. εἰς δράκοντα μείζονα τοῦ πρώτου. код. L. εἰς θ. μείζονα.
I. 13. рожество же его боле всего мира (15).	код. A. B. C. L. τὸν δὲ τοκετὸν ἐπίσημον καὶ (C. опущ.) κοσμικόν.
I. 13. и къложивши вѣнець на главу его, поводиша и по всеи Македониѩ и по всеи ѡбласти его (15).	код. A. B. C. στεφανηφορία δὲ καθ' ὅλην τὴν Μακεδονίαν ἐγένετο καὶ τὴν Πέλλην καὶ τὴν Θράκην. код. L. στεφανηφόρος δὲ κ. ὅλης Μακεδονίας ἐγ. κ. τ. Π. κ. τ. Θ. καὶ ταῖς ἑτέραις χώραις.

I. 13. оуташе, да са бию̀ть раздѣлившеса (стр. 16).	*код. A. B. C. L.* ἐδίδασκε κατὰ μέρος καὶ εἰς πόλεμον αὐτοὺς ἤθροιζε.
I. 13. и прекрасна соуши (стр. 16).	*код. B. C. L.* κάλλει διαφέροντα τοῦ Πηγάσου (ἵππον).
	код. A. нѣть.
I. 16. что ми ча́сть ѿ тебе будеть (стр. 19).	*код. A. B. C. L.* πῶς μοι χρήσῃ τῷ καθηγητῇ σοῦ.
17. Филипъ же, поманоукъ, емоуже рече влъхва къ Дельфехъ, и въстакъ, и шедъ, оусрете Александра (стр. 20).	*код. A. B. C. L.* Ὁ δὲ Φίλιππος, ὑπομνησθεὶς τοῦ χρησμοῦ, εὐθέως ἀπήντησε τῷ Ἀλεξάνδρῳ.

Я не буду приводить всѣхъ мѣстъ перевода, уклоняющихся отъ чтенія извѣстныхъ намъ списковъ Псевдокаллисѳена, такъ какъ большинство ихъ указано въ примѣчаніяхъ къ тексту Александріи первой редакціи. Эти мѣста слѣдующія: стр. 21 прим. 8; стр. 24 пр. 9; стр. 25 пр. 8; стр. 37 пр. 1; стр. 45. пр. 2; стр. 53 пр. 2; стр. 53 пр. 3. стр. 54 пр. 12; стр. 66 пр. 8; стр. 75 пр. 7. Къ этимъ примѣрамъ можно прибавить слѣдующіе:

I. 19. ѡпроверже са конь николинъ на колесницю, разбившюса съ прѣвыми кони (стр. 22).	*код. B. L. C.* σκονδυλίζει ὁ δεξιὸς ἵππος τοῦ Νινολάου ἐπὶ τῷ ἅρματι τῷ πρώτῳ. (*код. C.* ἐπὶ τῷ πρώτῳ ἅρματι).
	код. A. σκονδυλίζει ὁ ἵππος Νικολάου.
I. 35. великоу бо си неуалъ сътворáше ѡнамъ побежень (стр. 37).	*код. A. B. C. L.* ἄλογον γὰρ ἡγεῖτο αὐτῶν τὴν ἧτταν.
I. 38. ѿ смиренаго раба некоего Александра пастиса (стр. 45).	*код. A. B. C. L.* ὑπὸ ταπεινὴν δουλείαν πεσεῖν ἀνθρώπῳ τινί ποτε Ἀλεξάνδρῳ.
I. 44. да ѡ семъ неуалъ намъ мала боуди (стр. 52).	*код. A. B. C. L.* τὸ γὰρ κακὸν μετριωτέρῳ κακῷ ἀντισηκούμενον μετρίαν ἔχει τὴν λύπην.
II. 22. ѡнъ же рече (стр. 72).	*код. A. B. C.* ἀλλ' οὐδέν μοι εἶπε πλὴν....
	код. L. ἀλλ' ὅμως οὐδέν μοι εἶπεν πλὴν τοῦτο.
II. 22. молимса за та дебрее себе (стр. 73).	*код. A.* τῇ τύχῃ ἐπευχόμεθα τὰ κάλλιστά σοι παρασχεῖν.
	код. B. καὶ ἐπ. σ. κ. π. τοὺς θεούς.

	код. C. ἐπ. σ. κάλ. σεαυτὸν εἶναι.
	код. L. ἐπ. οὖν τῇ ἄνω προνοίᾳ καὶ ἔτη κάλλιστα παρασχεῖν.
II. 33. **повелѣхъ... нести въ домъ и** (стр. 76).	*код. A. B. C.* ἐκέλευσα..... εἰς τὰς πατρίδας πεμφθῆναι.
	код. L. нѣтъ.
III. 28. **то и женско видѣние.** (стр. 98).	*код. A.B.C. L.* (εἴδομεν... ἄνδρας) ταυροπροσώπους καὶ τρωγλοδύτας, καὶ ἱμαντόποδας ἀγρίους ἀνθρώπους, ἄλλους δὲ δασεῖς ὡς αἶγας καὶ θηρία πάνυ ποικίλα καὶ διάφορα εἰς ὅρασιν.

Относительно многихъ изъ этихъ случаевъ несоотвѣтствія перевода какому либо изъ четырехъ кодексовъ Псевдокаллисфена нельзя съ увѣренностію сказать, былъ ли подъ руками у переводчика такой кодексъ, который въ данныхъ случаяхъ расходился съ извѣстными намъ кодексами, или самъ переводчикъ допускалъ нѣкоторое уклоненіе отъ оригинала. Пока не изслѣдованы всѣ списки Псевдокаллисфена, нельзя сказать утвердительно, что истинно; точно также нужно сказать о тѣхъ мѣстахъ перевода, гдѣ мы находимъ въ переводѣ лишнее противъ греческаго текста, (о вставкѣ изъ Амартола о посѣщеніи Александромъ Іерусалима см. особо); эти прибавленія отмѣчены въ изданіи: стр. 7 пр. 1; стр. 11 пр. 10; стр. 12 пр. 2; стр. 12 пр. 7; стр. 12 пр. 10; стр. 16 пр. 9; [1]) стр. 20 пр. 4; стр. 23 пр. 2; стр. 31

---

[1]) Относительно стр. 16. пр. 9. **брань творити коѣкоди** дѣло нѣсколько затруднительно; кодексы B. C. L. ничего не даютъ соотвѣтствующаго; въ код. A. испорченное мѣсто—ὁ πλοκτύπιος δὲ Λαμψάκης ὁ σαρωτάς; Мюллеръ въ πλοκτύπιος предполагаетъ πολύκλειτος; Юлій Валерій указываетъ, что объ учителѣ военному искусству была рѣчь: enim de milite, quia hic longa res est..., de ea, si quid inquirere curiosius voles...; въ сирскомъ текстѣ читаемъ: „учитель его въ военномъ искусствѣ былъ Ardippos Dmatskian (*Budge*, 13); Römheld предполагаетъ, что Dmatskios (Dmatskian) есть испорченное Λαμψάκης или Λαμψακηνός, Ardipos=Οἰδίπους, но замѣчаетъ, что, стояло ли это имя первоначально въ греческомъ текстѣ, рѣшить нельзя. У Альберика Безансона читаемъ:

Magestres ab beyn affactaz
. . . . . .
et de conseyl et de bontaz
de sapientia et d' onestaz,
de faur estor et prodeltaz. (Meyer I. 7.);

Повидимому выводъ отсюда тотъ, что въ греческомъ оригиналѣ было

пр. 7; стр. 32 пр. 4; стр. 34 пр. 7; стр. 49; пр. 1; стр. 49 пр. 5; стр. 55 пр. 11; стр. 56 пр. 9; стр. 76 пр. 2; стр. 95 пр. 3. Къ этому слѣдуетъ прибавить: стр. 49 (глав. 41) єдинъ гоннмъ и стр. 69 (гл. 20) нынѣ ꙗкоже єсть достойно. Явныя глоссы находимъ: I. 14 (стр. 18) оумрети и (подобаєт ми оумрети и оубїєноу быти=ἀναιρεθῆναι με δεῖ); II. 20 (стр. 69) црькы (не послоушаꙗше молєнїа црькы дарьєвы=οἱ μὴ μηδαμῶς πεισθέντες ταῖς ἱκεσίαις Δαρείου.); III. 25 (стр. 95) ѡдєжу (ꙗдаша ємоу црьскоую ѡдєжду ризу = ἔδωσαν αὐτῷ τὴν βασιλικὴν ἐσθῆτα).

Нашъ переводъ вообще очень близокъ къ подлиннику; переводчикъ переводилъ слово за словомъ и лишь изрѣдка допускалъ легкое перефразированіе, если это точно также не слѣдуетъ отнести къ греческому оригиналу; таковъ переводъ въ слѣдующихъ мѣстахъ: стр. 9 пр. 5: стр. 21 пр. 3; стр. 89 пр. 1; стр. 101 пр. 5; или напр. I. 29 (ст. 30) ѡꙗвиша имъ млость свою=ἐπηγγείλατο μεγάλους αὐτοὺς ποιεῖν τῇ δυνάμει. Ошибокъ греческаго текста переводчикъ не исправлялъ, а переводилъ буквально, какъ мы уже видѣли выше; къ приведеннымъ выше слѣдуетъ добавить—стр. 30 пр. 9, стр. 48 пр. 8 и стр. 96 пр. 10; [1]).

Возстановляя далѣе тотъ кодексъ, съ котораго былъ сдѣланъ нашъ переводъ, должно замѣтить, что во многихъ случаяхъ послѣдній представляетъ чтеніе, соотвѣтствующее какимъ либо двумъ изъ извѣстныхъ намъ кодексовъ — или A. L., или B. L. и т. п. Въ такихъ чтеніяхъ, въ которыхъ кодексы Псевдокалисфена между собой расходятся, большее количество случаевъ совпаденія нашего перевода выпадаетъ на долю кодексовъ C. и L.; мы видѣли выше, что чтеніе код. C. и L. въ отдѣльныхъ случаяхъ ближе къ нашему переводу, чѣмъ чтеніе кодексовъ A и B. Примѣрами такого совпаденія перевода съ двумя кодексами могутъ служить слѣдующіе:

	код. A. L.	
I. 30. да присно-паматенъ боудеть гра ст. 31.	ὅπως ἀειμνημόνευτος μένῃ ἡ πόλις.	*код. B.* ἄγει μνημονεύοντος μ. ἡ. π.

упоминаніе объ ученіи Александра военному искусству, но мѣсто было испорчено уже въ греческихъ спискахъ, а потому переводчики каждый по своему прибавляли.

[1]) или приближающися си имѣніе приимаєть не мало соуще соотвѣтствуетъ чтенію код. B. ἡ ἐγγίζουσα αὕτη χρήματα καταλαμβάνει οὐκ ὀλίγα ὄντα, причемъ ἡ принято за ἢ=или.

		код. С. ὅπως ἀεὶ ἂν εἰς τὰς μετέπειτα γενεὰς μνημονεύηται διὰ τῆς πόλεως.
I. 31. страна преписаетса (стр. 32).	ἡ χώρα ἀναγράφεται.	*код. В.* χ. γράφεται. *код. С.* χ. ἐπιχέχληται..

Къ такимъ мѣстамъ совпаденія съ код. A. L. принадлежатъ далѣе:

I. 3. въ Пелоу.

I. 30. ждати его;

I. 40. не добра. и II. 12. стр. 59, пр. 1.

Совпаденіе перевода съ код. B. L. находимъ въ слѣдующихъ примѣрахъ:

	код. B. L.	
I. 16. ладень само дръжець (19).	συνδιαιτώμενος (*код. L.* συνδίαιτος) μονοκράτωρ.	*код. A.* συν. κοσμοκράτωρ. *код.* С. συνδίαιτος.
I. 18. аще семоу хощеши (21).	εἰ τούτου (*код. L.* τοῦτο) βούλει.	*код. A.* εἰ βούλει. *код. С.* ὅπου βούλῃ.

и затѣмъ слѣдующія мѣста:

I. 19. Никодан Карнанскын.

I. 19. хота пріати славоу и вѣнуаніа.

II. 15. сего знаше. и расмотрѣвъ помалоу 'Александра, ре въ соне

II. 16. все множество.

III. 4. с кымъ са бнете.

Гораздо въ большихъ случаяхъ переводъ совпадаетъ съ кодексами C. L., расходясь съ код. A. B.; сюда относятся: стр. 7. пр. 2; стр. 23 пр. 1; стр. 23 пр. 4; стр. 30 пр. 12; стр. 32 пр. 9; стр. 54, пр. 3; стр. 57, пр. 5.

и слѣдующіе случаи:

I. 2. Каоухони.

I. 10. и аможе иде и много глати. (καὶ τὸ ποῦ ἐχώρησε περιττόν ἐστι λέγειν; *код. A. B.* καὶ ἀποχωρεῖ).

I. 12. не могуща потрѣпѣти ѿ великыа болѣзни.

I. 18. понеже воевати хоую (ст. 20).

I. 21. иже 'Асию всю тщаса пріати.

I. 23. за что бы дани емлете. ѿвѣща емоу велможа Даріа цра. за землю Дарна цра (стр. 25).

I. 30. всадникъ болшаа частн вон своихъ въ лодїа.

I. 39. и мужа чты нравы...

I. 41. всѣми же бѣ знаеми побеженаа его колесница.

I. 42. лоучє 'Ѡмира мы напишемъ твоа дѣянїа.

II. 10. поучестихъ соущаа твоа древле.

II. 15. въ оужасѣ творить.

II. 16. пришедъ же въ воискъ полъ, абиє повелѣ плъкомъ еллинскымъ по имени въѡроужитися и готовымъ быти на Дарна. самъ же посредѣ и стояше, дръзновенїє подаа, и съкокупи вса вои свои.

II. 16. сирѣчь на оугъ еа.

II. 17. оумре (стр. 65).

II. 21. до Мидна вавилоньскыа (ст. 71).

II. 21. всѣмъ чл҃комъ (стр .71).

III. 28. стлъпъ всанфирны ѡколо р҃ (стр. 99).

III. 28. мѣръ рз҃ (ст. 99).

Такъ какъ мы видѣли, что греческіе код., независимо отъ различія редакцій, отличаются въ частностяхъ между собой, то въ нашемъ переводѣ Александріи находимъ случаи совпаденія съ тремя кодексами изъ извѣстныхъ намъ четырехъ, напр.

I. 16. въ еднинъ ѡ дн҃їн рече къ еднимоу и 'Аристотелисъ (ст. 19).	*код. A. B. L.* εἶπεν ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν πρὸς ἕνα αὐτῶν 'Αριστοτέλης.	*код. C.* ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν προσκαλεσάμενος 'Αριστοτέλης πάντας τοὺς παῖδας ἐκείνους, οἵτινες ἐτύγχανον υἱοὶ βασιλέων, ἠρώτα ἕνα ἕκαστον αὐτῶν λέγων.
I. 22. вѣмъ бо, чего ради драхло есть тѣло твое (ст. 24).	*код. B. C. L.* οἶδα γὰρ διὰ τί νωθρεύει σου τὸ σῶμα.	*код. A.* οἶδα γ. δ. τί. ν., οὐ τὸ σῶμα λέγω, ἀλλὰ τῇ ψυχῇ ἀδαιμονεῖς.
II. 20. прїимъ вѣнець свои, пръскомоу множествоу цртвуи и имѣи свое велиучество ст. 69).	*код. A. C. L.* δέξαι σου τὸ διάδημα τοῦ Περσικοῦ πλήθους ἀνάσσων· ἔχε σου τὸ μέγεθος τῆς τυραννίδος.	*код. B.* δέξαι τὴν τυραννίδα.

Въ нашемъ переводѣ мы встрѣчаемъ не мало пропусковъ противъ чтенія извѣстныхъ намъ кодексовъ. Но были ли это пропуски переводчика, или въ греческомъ оригиналѣ недоставало иныхъ мѣстъ — сказать невозможно; быть можетъ, было и то и другое,

но различить тѣ и другіе случаи затруднительно. Я отмѣчу тѣ мѣста, гдѣ мы встрѣчаемъ пропускъ сравнительно съ греческимъ оригиналомъ извѣстныхъ намъ кодексовъ A. B. C. L.

I. 12.	стр. 15	строк. 5	послѣ слова 'Алумпїаду
I. 14.	17	10	ѡ҆бразъ
I. 19.	22	26	'Алоумпїи
I. 21.	23	21	оу҆ѧзки
I. 21.	23	22	крыѧхуса
I. 22.	24	4	та зовоу
I. 23.	25	15	дати дани
I. 25.	27	16	волею всѝ
I. 31.	32	6	свóи
I. 31.	33	2	ѿ Драконта
I. 31.	33	11	въ мóре
I. 32.	33	22	градъ
I. 33.	35	1	грамоты
I. 40.	48	1	ѝмати
I. 41.	49	2	причасти ѝ
I. 41.	49	4	ѝма
I. 42.	50	14	ѡрфеѡко
I. 43.	51	15	вы
II. 7.	53	14	'Алексáѝдръ
II. 15.	62	22	цр҃ю
II. 16.	64	21	волоуѧ глава
II. 16.	65	3	волесница
II. 17.	66	1	погоубивъ
II. 18.	67	7	златыѧ
II. 22.	74	5	възлюбленнаа
III. 4.	83	7	е҆же
III. 23.	94	12	оумни́къ сы́н
III. 23.	95	5	грады
III. 25.	96	5	на҃
III. 28.	100	7	ѝмоущи
III. 30.	100	15	ѡ҆бразн
III. 30.	100	17	всѣмъ ѩвѣ
III. 30.	100	26	пришедшимъ

Что во многихъ случаяхъ пропускъ былъ уже въ греческомъ кодексѣ, доказательствомъ могутъ служить такіе случаи, гдѣ три изъ извѣстныхъ намъ кодексовъ имѣютъ излишекъ противъ четвертаго, и

этого излишка нѣтъ и въ переводѣ; слѣд., отсутствіе этого излишка въ переводѣ должно приписать уже греческому оригиналу, а отсюда можно заключать, что иные пропуски въ переводѣ сравнительно съ четырмя извѣстными кодексами могутъ принадлежать греческому оригиналу. Такими примѣрами отсутствія излишка сравнительно съ тремя кодексами могутъ быть слѣдующіе:

I. 38. (стр. 45) срамъ єсть толикоу цр҃ю пръскомоу, толикою силою величаюшюса и въсходашемоу съ сл҃нцемъ=*код. L.* Αἰσχρόν ἐστι τὸν τηλικαύτῃ δυνάμει ἐπαιρόμενον καὶ συνανατέλοντα τῷ ἡλίῳ, но въ *код. A. B. C.* послѣ ἐπαιρόμενον добавлено—ὄντα δὲ καὶ σύνθρονον θεῶν.

II. 21. (стр. 72) распати велиши, преступникъ роту=*код. L.* κελεύεις σταυρωθῆναι παραβὰς τοὺς ὅρκους, а въ *код. A. B. C.* добавлено—οὓς ἐποιήσω.

III. 3. (стр. 82) прогнюша и стрѣлами и на конѣхъ=*код. L.* τούτους ἐπεδίωκον τοξοβελίαις καὶ ἱππομαχίαις, а въ *код. A. B. C.* добавлено—πολλοὶ δὲ ἀνηρεῦντο.

III. 18. (стр. 89) скоутали и приготовлени на приходашла злаа=*код. L.* σκυταλοί π' ἐν ἑτοίμῳ πρὸς τοὺς ἐπιόντας κακοποιεῖν; въ *код. A. B. C.* добавлено: ὀρθῶς δὲ ποιήσεις Ἄμμωνα θεὸν προτιμῶν.

III. 28. (стр. 100) єгда соуть кладѣли Пръси = *код. L.* ὅτε ἐπεκράτησαν οἱ Πέρσαι, а въ *код. A. B. C.* ὅτε ἐπεκράτησαν οἱ Πέρσαι τῆς Αἰγύπτου.

Въ иныхъ случаяхъ опущеніе нѣсколькихъ словъ, объясняемое отсутствіемъ ихъ въ греческомъ кодексѣ, портило смыслъ, какъ можно видѣть изъ III. 30, стр. 101, прим. 2.

Наша Александрія первой редакціи въ тѣхъ спискахъ, въ которыхъ она дошла до насъ, имѣетъ два прибавленія, изъ которыхъ одно стоитъ въ общей связи разсказа,—это разсказъ о вшествіи Александра въ Іерусалимъ, помѣщенный за 35 главой первой книги. Редакція A' и редакція B' Псевдокаллисфена ничего не говорятъ о столкновеніи Александра съ Іудеями, и только лишь редакція C' говоритъ объ этомъ, помѣстивъ разсказъ за 23-й главой второй книги. Тамъ разсказывается, что, когда Александръ двинулся къ Палестинѣ, Іудеи рѣшили сопротивляться и послали подъ видомъ пословъ своихъ соглядатаевъ. Но ихъ хитрость Александръ разгадалъ и приказалъ нѣсколькимъ воинамъ броситься въ пропасть въ присутствіи іудейскихъ пословъ. Воины, по обыкновенію, быстро исполнили приказаніе. Тогда Александръ, обратившись къ посламъ, сказалъ: „Видите, какъ македонское войско презираетъ смерть! идите и дѣлайте, что вамъ полезно; я же завтра

приду и сдѣлаю, что будетъ угодно Провидѣнію". Послы ушли обратно и, придя, сказали старѣйшинамъ: „Необходимо подчиниться Александру, такъ какъ въ противномъ случаѣ нѣтъ никакой надежды на спасеніе. Македонское войско не похоже на какое либо другое: смерть для него ничто. Мы содрогнулись, видя, какъ македонскіе юноши бросились въ пропасть. Едва лишь Александръ приказалъ это сдѣлать, какъ это уже было сдѣлано. И насъ особенно привело въ изумленіе то, что они дѣлали это, сознавая, что въ этомъ нѣтъ никакой нужды. Нужно вамъ на что нибудь рѣшиться, прежде чѣмъ Александръ пришелъ". Старѣйшины, выслушавъ пословъ, рѣшили покориться Александру. Священники, одѣвшись въ свои одежды, со всѣмъ народомъ вышли ему навстрѣчу. Когда Александръ ихъ увидалъ, онъ изумился и приказалъ имъ возвратиться въ городъ и, призвавъ одного священника, сказалъ ему: „Какъ боговиденъ вашъ видъ! скажи мнѣ, какому богу вы служите?" Тотъ отвѣчалъ: „Мы служимъ единому Богу, который сотворилъ небо и землю и все, что въ нихъ; постичь же его никто изъ людей не можетъ". На это Александръ сказалъ: „Какъ служители истиннаго бога, идите съ миромъ; вашъ богъ будетъ моимъ богомъ; миръ будетъ у меня съ вами и я не пройду чрезъ вашу землю, такъ какъ вы служите живому богу". Священники принесли было Александру золото и серебро, но онъ не принялъ, сказавъ, что пусть это будетъ отъ него данью богу боговъ (χυρίῳ τῷ θεῷ). Послѣ этого Александръ отправился въ Египетъ.

Такъ разсказываетъ редакція С Псевдокаллисфена и этотъ разсказъ остался безъ всякаго вліянія на дальнѣйшія передѣлки романа. Historia de preliis краткой редакціи не имѣетъ разсказа о вшествіи Александра въ Іерусалимъ, но та же Historia пространной редакціи повѣствуетъ объ этомъ, но такъ же, какъ и наша Александрія, и, замѣчательно—на томъ же самомъ мѣстѣ, какъ и въ нашей Александріи. Въ послѣдней Александръ, пройдя чрезъ Фригію, Ливію Памфилію (I. 28), прибылъ въ Анаптусу, отсюда въ Сицилію, изъ послѣдней въ Италію (I. 29); изъ Италіи переправился въ Африку, побывалъ въ храмѣ Аммона, основалъ Александрію (I. 30—33) и чрезъ Мемоъ (I. 34) направился на Сирію и осадилъ Тиръ. (I. 35). По взятіи же Тира Александръ отправилъ пословъ къ Іудеямъ съ требованіемъ помощи, но Іудеи отказали, боясь Дарія: тогда то Александръ и двинулся противъ нихъ [1]). Также разсказывается и въ Historia de

[1]) Вторая редакція помѣстила разсказъ о вшествіи Александра въ Іерусалимъ въ другомъ мѣстѣ; объ этомъ ниже.

proeliis, съ нѣкоторыми отмѣнами. Александръ, устроивъ египетскія дѣла, двинулся въ Сирію и, покоривъ Сидонъ, осадилъ Тиръ и тотчасъ послалъ пословъ къ Іудеямъ съ требованіемъ, чтобы Іудеи прислали къ нему помощь и съѣстныя припасы для его войска и дань, которую прежде платили Дарію, прислали бы тоже ему и промѣняли бы дружбу Персовъ на дружбу Македонянъ. Понтифексъ іудейскій отвѣчалъ, что они дали клятву Дарію никогда не поднимать противъ него оружія, и при жизни его они не могутъ нарушить клятву. Александръ разгнѣвался и сказалъ: „Я такъ отомщу первосвященнику и всѣмъ его, что всѣ чрезъ нихъ узнаютъ, кому они должны сохранять обѣщанное". Затѣмъ разсказъ прерывается: sed tamen Tyrum relinquere noluit—и идетъ разсказъ о взятіи Тира. Взявъ Тиръ, Александръ двинулся къ Газѣ и, взявъ ее, устремился ad civitatem Hierosolimam. Какъ и въ нашей Александріи, первосвященникомъ является Jaddus, но онъ не тотчасъ вышелъ на встрѣчу Александру, а сначала установилъ трехдневный постъ и жертвоприношеніе Богу. Ночью послѣ этого явился ему Богъ и сказалъ: „Не бойся, но тотчасъ со всѣмъ народомъ въ бѣлыхъ одеждахъ выходи на встрѣчу Александру". Первосвященникъ такъ и сдѣлалъ: вышелъ со всѣми іереями и со всѣмъ народомъ и на мѣстѣ, называемомъ Scopulum, откуда былъ виденъ Іерусалимъ и храмъ, сталъ дожидаться Александра. Далѣе разсказъ идетъ въ соотвѣтствіи съ нашей Александріей, но эпизода съ Мосомахомъ нѣтъ; оканчивается разсказъ въ Historia тѣмъ, что Александръ дозволилъ Евреямъ управляться по своимъ законамъ и цѣлыхъ семь лѣтъ не платить подати; затѣмъ, оставивъ въ Іерусалимѣ Андромаха, повелъ свое войско далѣе [1]).

Совершенно одинаково съ нашей Александріей передаетъ о вшествіи Александра въ Іерусалимъ средневѣковая греческая поэма βίος Ἀλεξάνδρου, гдѣ этотъ эпизодъ помѣщенъ тотчасъ же за взятіемъ Тира. Эта поэма ведетъ разсказъ совершенно въ порядкѣ нашей Александріи:

τὴν Τύρον δὲ παραλαβὼν καὶ ταύτην κατασκάψας,
πρὸς Ἰουδαίους ἔπεμψε πρέσβεις, ζητῶν ἐκ τούτων
συμμάχους ἄνδρας ἰσχυροὺς κατὰ Περσῶν γενναίους. 1609—6.

Іудеи отказали подъ предлогомъ договора съ Даріемъ; Александръ идетъ противъ нихъ; архіерей Ἰάδδιος выходитъ къ нему на встрѣчу. Описаніе одежды первосвященника сильно сокращено: архіерей Ἰάδδιος,

---

[1]) *Zingerle,* 149—153.

πᾶσαν περιβαλόμενος τὴν ἱερὰν ἐσθῆτα,
(πολλαῖς γὰρ ἐκεκόσμητο στολαῖς ἔκπαλαι θείαις
ἀποκαλύψει θείᾳ τε πρὸς ἔκπληξιν καὶ πίστιν) 1612—4,

вышелъ на встрѣчу Александру. Александръ же, увидѣвъ

ἅπαντας τοὺς ἐν ταῖς στολαῖς λευκαῖς, ἐν δὲ βυσσίναις
ἑστῶτας πάντας ἱερεῖς μετὰ σεμνοῦ τοῦ τρόπου,
αὐτὸν δὲ τὸν Ἰάδδιον κόσμῳ τῷ διαχρύσῳ
τοῖς πολυτίμοις λίθοις τε πάντῃ κεκοσμημένον,
φοροῦντα καὶ τὴν κίδαριν ἐπὶ τὴν κάραν τούτου,
ἔλασμα καὶ τὸ πέταλον ἔχων ἐπὶ τοῖς στέρνοις, 1621—6,

тотчасъ сошелъ съ коня и преклонился предъ первосвященникомъ. Далѣе идетъ разсказъ объ удивленіи Македонянъ, объ объясненіи Александромъ своего поступка, о вступленіи въ Іерусалимъ и о пророчествѣ Даніила—о всемъ этомъ согласно съ нашей Александріей—и оканчивается эпизодомъ о Мосомахѣ. Александръ выступилъ противъ Персовъ, взявъ съ собой ἄνδρας ἐξ Ἰουδαίων,

ἐν οἷς ὑπῆρχε τὶς ἀνὴρ Μοσόμαχος τῇ κλήσει,
ἄριστος ὢν κατὰ ψυχὴν εὔστοχός τε τοξότης,
ἀνδρεῖος, θαυμαστότατος, Ἑβραίων ὑπερέχων. 1667—9.

Этотъ Мосомахъ застрѣлилъ птицу, чрезъ которую одинъ предвѣщатель руководилъ движеніемъ войска, и разгнѣваннымъ воинамъ сказалъ: „Что вы гнѣваетесь? какъ эта птица, не знающая своей судьбы, могла предсказывать вашу?“

εἰ γὰρ τὸ μέλλον ἔβλεπεν, οὐκ ἂν εἰς τόπον τοῦτον
ἦλθεν αὐτὸς κατασφαχθεὶς τῷ τόξῳ Μοσομάχου.
Καὶ ταῦτ' εἰπὼν Μοσόμαχος κατήσχυνε τὸν μάντιν 1687—9,

что соотвѣтствуетъ тексту нашей Александріи: **аще бо можаше вѣдати преже хотащимъ быти, оуко на сѐ мѣсто не бы пришла, боющися, да не оустрѣлать ѐа и оуморить Мосомѣ. и се рекъ к инымъ, посрамишася вси зѣло.** Затѣмъ нашъ текстъ продолжаетъ: **къстакъ Александръ поиде ѿ Сурїа и срѣтоша дарьѐви сли, носаще къ немоу грамотоу, конерусгоу и мать, и корстицю съ златомъ** (изд. стр. 43); и греческая поэма продолжаетъ разсказъ также:

ἐκεῖθεν οὖν Ἀλέξανδρος πρὸς πᾶσαν τὴν Συρίαν
ἐπαναζεύξας ὧδευε μετὰ πολλοῦ τοῦ θράσους.

καὶ προσυπήντησαν αὐτῷ Δαρείου λογοφόροι
ἐπιστολὰς κομίζοντες, σκύτον ὁμοῦ καὶ σφαῖραν,
ὡσαύτως καὶ κιβώτιον χρυσοῦ πεπληρωμένον (ст. 1690—94).

Въ такой же послѣдовательности разсказываетъ и Historia de preliis пространной редакціи, прибавляя въ началѣ одну подробность сравнительно съ нашей Александріей и греческой поэмой; этотъ лишній эпизодъ находится и въ краткой редакціи Historia, гдѣ онъ читается: Qui vero effugerant manum illius, abierunt Persidam, recitaverunt Dario regi praesumptionem Alexandri et bonam doctrinam eius. Sciscitatus est Darius rex homines ipsos de statu et positione Alexandri. Ostenderunt ei depictam imaginem Alexandri; dedignatus est eam pro parvitate formae eius, *Landgraf*, стр. 54[1]). Въ редакціи С Псевдокаллисѳена нѣчто подобное находимъ, по крайней мѣрѣ начало: Александръ разрушалъ до основанія попадавшіеся ему города, такъ что жители бѣжали и, придя къ Дарію, жаловались: ὦ δέσποτα, οὐκ ἔστιν ἡμῖν

---

[1]) *Müller* I. 36 пр. I. Къ этому циклу примыкаетъ французская Александрія, гдѣ разсказывается, что, когда Александръ приближался къ Іерусалиму, contre lui est venue mult grande conpagnie и приняла его съ большимъ почетомъ (*Mischelant.*, стр. 231). Источникомъ этого краткаго эпизода (всего 20 стиховъ) Meyer считаетъ Іосифа Флавія: глава объ Александрѣ его Іудейскихъ древностей, переведенная на латинскій языкъ, въ средніе вѣка часто переписывалась (*Meyer*, II. 157—158); но почему бы не считать въ данномъ случаѣ источникомъ Historia de preliis пространной редакціи, которая вообще дала много для французской Александріи? см. *Веселовскаго*, нов. дан. для ист. объ Александрѣ стр. 2—3. Отдѣльно отъ разсмотрѣнныхъ стоитъ іерусалимскій эпизодъ у Лампрехта, который ведетъ Александра по Палестинѣ и заставляетъ разрушать и сожигать города, между прочимъ и Іерусалимъ.

er stôrte Galileam;
dâ wart in Neptalimlant
al ferhert unde ferbant.
alsô tet er Zabulon,
die rîchen burch Naason;
er zestôrte Samariam.
alsô tet er Syrïam.
diz was dâ Naaman inne was,
der von der miselsuhte genas.
er zestôrte ouch Bethuliam,
dâ Iudith Holofern sîn hobet nam
unde zestôrte ouch judeisc lant
dar nâch wart Ierusalem ferbrant
unde Bethlehem *diu* dâ bî stêt
sô nimen mit ime streit,
al biz er Tyre zû treib
a waz ime dâ helede tôt peleib!
Vorauer Alexander, 682—702.

ἐλπὶς σωτηρίας ἀπὸ τοῦδε τοῦ Μακεδονικοῦ στίφους. ὡς δ' ἡμῖν ὑπολη-πτέον, καὶ τὰ ἐνταῦθα κατεπείγεται φθάσαι. Дарій тогда посылаетъ извѣстные подарки.

Третью серію разсказовъ о вшествіи Александра въ Іерусалимъ составляетъ сербская Александрія и ея источники. Въ сербской Александріи Александръ идетъ противъ Іудеевъ послѣ письма Дарія къ нему, за которое онъ хотѣлъ было повѣсить пословъ Дарія (I. 37), и отвѣтнаго письма Дарію. Дарій послалъ въ Іерусалимъ приказъ не отдаваться Александру, который выступилъ на Іудейскую землю. Іерусалимомъ въ это время правилъ пророкъ Іеремія и іерей Іуда. Къ нимъ Александръ послалъ пословъ съ требованіемъ покориться ему и прислать ему дань и войско. Въ отвѣтъ Александръ получилъ такое письмо: „Знай, Александръ, что мы до послѣднихъ временъ не повиновались никакому царю, но управлялись десницею Бога Саваоѳа, но въ послѣднія времена Богъ, разгнѣвавшись, предалъ насъ сначала въ руки Навуходоносора, а потомъ въ руки персидскихъ царей. Если ты побѣдишь Дарія, то можешь придти въ Іерусалимъ; не побѣдивъ же Дарія, тебѣ войти въ Іерусалимъ невозможно". На это Александръ отписалъ: „Не подобаетъ вамъ, людямъ Бога живого, повиноваться идолослужителю; я же, не побывавъ въ Іерусалимѣ, не пойду противъ Дарія, отъ котораго я хочу васъ избавить". Пророкъ Іеремія, получивъ такое извѣстіе, сталъ совѣтовать принять Александра: онъ видѣлъ во снѣ пророка Даніила, который сказалъ ему, что Александръ отомститъ Персамъ за все, что Іудеи отъ нихъ претерпѣли. Въ ту же ночь Александръ увидѣлъ во снѣ Іеремію, который велѣлъ ему идти въ Іерусалимъ и поклониться Богу Саваоѳу, и послѣ этого онъ побѣдитъ Дарія. Александръ выступилъ къ Іерусалиму, а Іеремія со всѣми іереями вышелъ къ нему навстрѣчу. Встрѣтивъ Іеремію, Александръ поклонился ему и сказалъ своей свитѣ свой сонъ. Іеремія ввелъ Александра въ Іерусалимъ и привелъ въ храмъ. На вопросъ Александра, какому богу они вѣруютъ, Іеремія отвѣчалъ, что они вѣруютъ единому Богу, „иже небо и землоу сьтвори, и вьса видимаа и невидимаа, егоже око не виде и оухо не слыша, ни на срьдце чловѣкоу не вьзиде," *Новаковичъ*, стр. 48. Александръ тогда сказалъ: „Поистинѣ вы служите великому богу, да вѣрую и я въ него; дани отъ васъ я не возьму, а вашъ богъ да будетъ моимъ"—и не взялъ отъ нихъ золота, которое Іудеи принесли ему. Изъ Іерусалима Александръ отправился въ Египетъ и Іеремія провожалъ его ibid., 46—49. Также повѣствуютъ и источники сербской Александріи—вѣнскій текстъ (стр. 44—46) и греческая народная книга (стр. 41—42).

Такимъ образомъ, мы имѣемъ два ряда сказаній о посѣщеніи Александромъ Іерусалима: 1) наша Александрія; Historia de proeliis пространной редакціи и примыкающая къ послѣдней французская Александрія; средневѣковая греческая поэма. 2) сербская Александрія; редакція С′ Псевдокаллисфена; вѣнскій греческій текстъ романа; греческая народная книга. Въ редакціяхъ А′ и В′ Псевдокаллисфена, какъ сказано, о посѣщеніи Іерусалима не говорится; нѣмецкій романъ Ламрехта также стоитъ особо въ данномъ случаѣ.

Совпаденіе нашей переводной Александріи, Historia de proeliis архипресвитера Леона и особенно греческой поэмы могло бы, казалось, заставить возводить іерусалимскій эпизодъ къ одному источнику, именно къ какой-нибудь особой редакціи Псевдокаллисфена, въ которой бы былъ этотъ эпизодъ. Оставивъ даже въ сторонѣ Historia, въ которой на позднее происхожденіе этого эпизода можетъ указывать то обстоятельство, что въ краткой ея редакціи нѣтъ его, а пространная редакція и отличается отъ краткой именно различными добавленіями—оставляя все это въ сторонѣ, буквальное почти совпаденіе нашей Александріи и средневѣковой греческой поэмы и помѣщеніе на одномъ и томъ же мѣстѣ сильно должно бы свидѣтельствовать въ пользу происхожденія изъ одного источника, особенно если принять во вниманіе, что упомянутая греческая поэма составлена по редакціи В′, по той редакціи, которая и была оригиналомъ нашей Александріи [1]). Но противъ этого говоритъ слѣдующее. Іерусалимскій эпизодъ въ нашей Александріи цѣликомъ заимствованъ изъ хроники Георгія Амартола въ ея славянскомъ переводѣ. Переводъ, какъ извѣстно, сдѣланъ былъ очень давно и служилъ для русскихъ людей источникомъ многихъ свѣдѣній. Мы увидимъ далѣе, что вторая редакція Александріи восприняла не мало изъ хроники Амартола, но и первая редакція заимствовала изъ него іерусалимскій эпизодъ. Доказательствомъ того, что эпизодъ въ первой редакціи нашей Александріи взятъ уже изъ готоваго перевода Георгія Амартола, служитъ прежде всего буквальное совпаденіе тамъ и тутъ текста. Я приведу нѣсколько примѣровъ такого совпаденія (по списку Москов. Духовн. Академіи л. 26 об.—29).

---

[1]) См объ этомъ выше и *Карр*, Mittheilungen aus zwei griechischen Handschriften.

Хроника Амартола.

1. и тоуроу плѣнилъ и посла къ иоудѣемъ проса помощи на персаны. ѿни же не приняша рєчи єго дарию боящє, ꙗко бахоу подъ роукою ѥ҃ и съвѣтъ имоущє не коєвати на нь. разгнѣваважєса алєѯандръ и идє на жидовьскоую. архиєрєи же вдоусъ въ ризы иєрєнскыи ѡблєчєса бн҃ємъ ѿкровєнниємъ въдикъ и вєроиманиꙗ алєѯандроу изиде противоу ємоу. бѣ бо архиєрєи налєи въ такон ѡдєжи оукрашаємъ [1]).

2. тємь вєща саоулъ къ иєрєю хотꙗ напрасно бранью исполунтиса. съжьми роущє свої и възми ієфоудъ. таує тако зрꙗ на ієфоудъ вєщаше бг҃а, въпросъ вимаꙗ истиньно паує на адамантє камыцє [2]).

3. нарицуютъ же єго самарітани авє, июдєи же аиꙗ и бонартєуьскоую ѡдєжю уствєроусльноє разлицию [3]).

Александрія.

1. И таче Тоуръ плѣнивъ, слы посла къ Июдѣѡмъ, просѧ помощи на Прѣсѧны. ѡни же не приꙗша рѣчи єго, Дарьѧ сѧ боꙗчи, ꙗко пѡ роукою єго бѧхоу. и съвѣтъ имоуще не воєвати на нь. разгнѣвавъжесѧ Александръ и иде на жидовскоую. Архиєреи же Адоусъ въ ієрєйскыѧ ризы ѡблєчесѧ бжїимъ ѿтвровєніємъ подивлєнїє и вѣроиманїє Алєксандроу изыиде противоу ємоу. и бѣ бо архиєрєи и налєй в такои ѡдєжи оукрашаємєи.

2. тѣмъ вєща Саоулъ къ иєрєю, хотѧ и напрасно брань ѡпилчити. съжми рвцѣ свои и возми єфоудъ, таче и тако зрѧ на єфоудъ, въпрошааше, (бга) въпросъ вимаа истинно паче на дамантинѣ камцѣ.

3. наричють же єго Самарѧне авєи, Июдєи же аиѧ и боартьскою ѡдєжєю четвєрочисленоє различиє.

---

[1]) На греч. въ изданіи Муральта, стр. 18: καὶ τὴν Τύρον παραλαβών, πρέσβεις ἀπέστειλε πρὸς Ἰουδαίους αἰτούμενος κατὰ Περσῶν συμμαχίαν. Οἱ δὲ μὴ καταδεξάμενοι Δαρεῖον δεδοικότες, ὡς ὑποχείριοι καὶ συνθήκας ἔχοντες μὴ πολεμεῖν αὐτόν, θυμωθεὶς Ἀλέξανδρος ἐπὶ τῇ Ἰουδαίᾳ, ὥρμησεν κατ' αὐτῆς. Ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἰαδδοῦς τὴν ἱερατικὴν στολὴν ἐνδυσάμενος κατὰ θείαν ἀποκαλύψιν πρὸς ἔκπληξιν καὶ πίστωσιν Ἀλεξάνδρου ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ. ἦν γὰρ ὁ ἀρχιερεὺς ἐπὶ τοῦ παλαιοῦ τοιαύτῃ στολῇ κοσμούμενος.

[2]) На греч. (Мур. стр. 20): ὅθεν φησὶν ὁ Σαοὺλ πρὸς τὸν ἱερέα, βουλόμενος θᾶττον εἰς τὸν πόλεμον παρατάξασθαι· „συνάγαγε τὰς χεῖρας σου, καὶ ἄρον τὸν ἐφούδ". καὶ οὕτω λοιπὸν ἀφορῶν εἰς τὸ ἐφοὺδ ἠρώτα τὸν θεόν, τὸ ἐρώτημα προσέχων ἀκριβῶς τε καὶ μᾶλλον τὸν ἀδάμαντα λίθον.

[3]) На греч. стр. 21: καλοῦσι δὲ αὐτὸ Σαμαρεῖται μὲν ΊΑΒΈ, Ἰουδαῖοι δὲ ΆΕΙΑ. τῆς οὖν ἱερατικῆς ἐσθῆτος ἡ τετράριθμος χροιά.

4. **тъ бо питоуѥть къхлоу, ѿ неѩже таковоѥ чєрвленнѥ бываѥть** [1]).	4. то̀ бо питоу́ѥть къхлу, ѿ неѩже таковоѥ чрьвленнѥ бываѥть.
5. **архиѥрѣи въ срѣтєнниѥ на мѣстѣ посивнѣ ста** [2]).	5. а̀рхиѥ́рѣи въ срѣтєніѥ на мѣсте посивнѣ ста.

и конецъ эпизода съ Мосомахомъ и всей вставки:

аще бо можаше прѣвѣдати хотащи быти, на сє мѣсто не бы пришла, да не оустрѣлить ѥѧ и оуморить мосамахъ. и сє рєкшю ѥмоу к нимъ, посрамишаса вси ѕѣло [3]).	а̀ще бо можа́ше вѣдати прѣже хотѧ́щимъ бы́ти, оубо̀ на сѐ мѣсто не бы́ пришла, боѧщисѧ, да не оу́стрѣлѧть ѥѧ и̇ оуморить Мосома̀. и̇ сѐ ре́къ ѝ нимъ, посрамишасѧ вси̇ ѕѣло.

Совпаденіе текста Александріи съ текстомъ хроники вполнѣ доказываетъ заимствованіе первой изъ послѣдней. Еще болѣе это можетъ доказать совпаденіе такого случая, какъ: **єрѣєи же прѣстоѧщимъ въ коусинѣхъ** (Ч. С. П. **синихъ**), **рєкше къ ѕѣленахъ** и въ хроникѣ Амартола читаемъ — **єрєомъ прєстоѧщи въ коусинѣ рєкше въ ѕєлєна**; тому и другому на греческомъ (въ изданіи Муральта стр. 21) соотвѣтствуетъ: τοὺς ἱερεῖς προεστῶτας ἐν βυσσίναις т.-е. ἰδὼν; слѣдовательно слова **рєкше въ ѕѣленахъ** есть глосса къ слову **коусинѣхъ** (=βυσσίναις), явившаяся первоначально въ переводѣ хроники и изъ нея перенесенная въ Александрію.

Какъ же объяснить совпаденіе нашей Александріи съ средневѣковой греческой поэмой? Предполагать, что обѣ онѣ въ данномъ эпизодѣ восходятъ къ одному источнику—какой-либо особой редакціи Псевдокаллисфена—возможно бы при одной гипотезѣ, что переводчикъ Псевдокаллисфена, дойдя до іерусалимскаго эпизода и догадавшись, что этотъ эпизодъ вставленъ изъ хроники Амартола, съ славянскимъ переводомъ которой онъ былъ уже знакомъ, не сталъ снова переводить его, а вставилъ уже готовый переводъ. Предполагать такой случай, a priori, быть можетъ, и возможный, у насъ нѣтъ никакихъ данныхъ. Надо скорѣе думать, что сходныя причины дали сходные результаты.

---

[1]) На греч. ἐκείνη γὰρ τρέφει τὴν κόχλον, ἐξ ἧς τὸ τοιοῦτον γίνεται χρῶμα. (стр. 21).

[2]) ὁ ἀρχιερεὺς τὴν ὑπάντησιν Ἀλεξάνδρου, εἰς τόπον ἐπίσημον ἔστη.

[3]) εἰ γὰρ ἠδύνατο προειδέναι τὸ μέλλον, οὐκ ἂν εἰς τὸν τόπον τοῦτον ἦλθε, φοβούμενος, μὴ τοξεύσας αὐτὸν ἀποκτείνει Μοσόμαχος. καὶ ταῦτα εἰπόντος, αὐτοῦ κατησχύνθησαν σφόδρα (стр. 23).

Особенно это можетъ подтверждать помѣщеніе іерусалимскаго эпизода въ Historia. И редакція А′ Псевдокаллисфена, и переводъ ея Юліемъ Валеріемъ, и сирскій переводъ не имѣютъ никакого намека на Іерусалимъ, и краткая редакція Historia de proeliis, представляющая, какъ видѣли выше, передѣлку именно редакціи А′ Псевдокаллисфена, не упоминаетъ о разсматриваемомъ эпизодѣ. Слѣдовательно, этотъ эпизодъ въ пространной редакціи Historia есть позднѣйшая вставка, вѣроятно, составленная по Іосифу Флавію, отъ котораго и идетъ вообще этотъ эпизодъ. Онъ могъ быть извѣстенъ и редактору нашей Александріи, и автору греческой поэмы, и редактору Historia пространнаго типа и всѣ они внесли его въ свои труды съ тѣмъ различіемъ, что редакторъ нашей Александріи и авторъ или редакторъ греческой поэмы заимствовали изъ Амартола, а редакторъ Historia—у Іосифа Флавія: съ разсказомъ послѣдняго эпизодъ Historia больше имѣетъ сходства, чѣмъ съ разсказомъ Амартола [1]). Можно привести не мало примѣровъ совпаденія позднѣйшихъ вставокъ въ исторіи одного и того же романа въ различныхъ литературахъ [2]). Во всѣхъ этихъ заимствованіяхъ слѣдуетъ видѣть отголоски сказаній, которыя были извѣстны всѣмъ народамъ, и авторы повѣстей и рома-

---

[1]) Акад. Веселовскій въ своемъ изслѣдованіи объ источникахъ сербской Александріи выдаетъ этотъ эпизодъ въ нашей Александріи за заимствованный изъ Іосифа Флавія (стр. 233, 336), но какъ видно изъ вышесказаннаго, это не вѣрно. У Іосифа Флавія, дѣйствительно, въ существенныхъ чертахъ разсказъ объ іерусалимскомъ эпизодѣ сходенъ съ разсказомъ Георгія Амартола, но значительно короче его. Разсказъ Іосифа Флавія служилъ источникомъ для всѣхъ дальнѣйшихъ пересказовъ. По словамъ Іосифа Флавія, Александръ, увидавъ сдѣланную ему встрѣчу, сошелъ съ коня и поклонился первосвященнику и объяснилъ своимъ, что онъ кланяется богу, которому служитъ первосвященникъ: онъ видѣлъ во снѣ похожаго на него, возвѣстившаго ему побѣду надъ Персами. Затѣмъ Александръ былъ введенъ въ Іерусалимъ и δειχθείσης δὲ αὐτῷ τῆς Δανιήλου βίβλου, ἐν ᾗ τινα τῶν Ἑλλήνων καταλύσειν τὴν Περσῶν ἀρχὴν ἐδήλου, νομίσας αὐτὸς εἶναι ὁ σημαινόμενος, τότε μὲν ἡσθεὶς ἀπέλυσε τὸ πλῆθος, τῇ δὲ ἐπιούσῃ προσκαλεσάμενος, ἐκέλευσεν αὐτοὺς αἰτεῖσθαι δωρεὰς ἃς ἂν αὐτοὶ θέλωσι· Τοῦ δ' ἀρχιερέως αἰτησαμένου χρῆσθαι τοῖς πατρῴοις νόμοις καὶ τὸ ἕβδομον ἔτος ἄνεισφορον εἶναι συνεχώρησε πάντα (Іос. Флав. древности XI, VIII, 5). Эпизода съ Мосомахомъ нѣтъ.

[2]) Каппъ (Mittheilungen, стр. 32) только замѣчаетъ, что о походѣ въ Іерусалимъ, о которомъ говоритъ на томъ же мѣстѣ и редакція С′ Псевдокаллисфена, онъ ничего сказать не можетъ, такъ какъ не имѣетъ у себя полнаго текста.

новъ пользовались ими, вставляя ихъ на подходящія мѣста. Въ томъ же самомъ романѣ объ Александрѣ мы можемъ видѣть не мало такихъ случаевъ совпаденія первой и второй редакцій нашей Александріи съ одной стороны, и краткой и пространной редакцій Historia съ другой, которыя непосредственнаго соприкосновенія между собой никогда не имѣли. Совпаденія второй редакціи Александріи съ пространной редакціей Historia я разсмотрю въ своемъ мѣстѣ; теперь я укажу только на нѣкоторые нужные намъ случаи: 1) испытаніе глубины и высоты во второй редакціи Александріи и въ краткой редакціи Historia (втор. ред. III. II, *Landgräf.* стр. 131): у Псевдокаллисфена въ код. A и B. этихъ эпизодовъ нѣтъ; 2) описаніе Порова дворца, распространенное во второй редакціи Александріи (III. 17.) и въ пространной редакціи Historia (стр. 205—206). 3) распространеніе числа чудесъ во второй редакціи Александріи и пространной редакціи Historia; 4) повѣствованіе о Рахманахъ, въ Архивскомъ спискѣ Александріи соединенное со всѣмъ ходомъ разсказа, и въ пространной редакціи Historia. Наконецъ, сходство одного распространеннаго мѣста во второй редакціи Александріи о собираніи драгоцѣнныхъ камней въ темной пустынѣ (II. 40) съ такимъ же сказаніемъ у Фирдуси: (см. ниже) Другой рядъ сказаній объ іерусалимскомъ эпизодѣ — въ сербской Александріи и ея источникахъ — подробно разобралъ академикъ Веселовскій. (Къ вопр. объ источн. Сер. Ал. 331—363).

Возможно еще одно предположеніе, которое, конечно, таковымъ и останется. Поэма Βίος Ἀλεξάνδρου не представляетъ полнаго сходства съ хроникой Амартола, особенно сокращено описаніе одежды первосвященника. Если въ поэмѣ Βίος Ἀλεξάνδρου іерусалимскій эпизодъ считать перешедшимъ изъ оригинала, то можно бы думать, что въ послѣднемъ уже былъ разсказъ о вшествіи Александра въ Іерусалимъ, заимствованный изъ хроники Амартола, но въ сильно сокращенномъ видѣ—особенно въ описаніи одежды первосвященника. Списокъ Псевдокаллисфена, послужившій оригиналомъ для Βίος Ἀλεξάνδρου, послужилъ оригиналомъ и для нашей Александріи (во многихъ случаяхъ онъ не сходился), и іерусалимскій эпизодъ былъ переведенъ въ томъ самомъ краткомъ видѣ, въ которомъ онъ былъ въ оригиналѣ и въ которомъ онъ сохранился въ Βίος Ἀλεξάνδρου. Но затѣмъ какой-либо переписчикъ, замѣтивъ сходство эпизода въ Александріи и въ хроникѣ Амартола и замѣчая, что первый короче второго, пожелалъ краткій текстъ замѣнить полнымъ, и для этого выкинулъ старый текстъ и вставилъ цѣликомъ соотвѣтствующій изъ Амартола.

Вторымъ прибавленіемъ въ первой редакціи Александріи является эпизодъ **ѡ Рахманѣ**. Только лишь въ кодексѣ А Псевдокаллисфена послѣ главы 6 третьей книги помѣщено τοῦ Παλλαδίου περὶ τῶν τῆς Ἰνδίας ἐθνῶν καὶ τῶν Βραχμάνων; остальные же кодексы этой вставки не имѣютъ. Въ изданіи Мюллера она занимаетъ главы 7—16 включительно. Въ Архивскомъ спискѣ Александріи находится два большихъ пропуска: 1) послѣ словъ конца III. 4—**абие же покелѣ Александръ погрестн Пора цра црьскы. ѵтныа же полты вси его къземъ понде къ Рахманомъ**—читается конецъ II-й главы, относящейся уже къ статьѣ Палладія: **Брахманы моудры блгы здѣ прїндохъ кндѣти** (см. изд. стр. 84, 106, 110); 2) съ половины 14 главы, относящейся тоже къ Палладіевой статьѣ, до начала 23-й главы (см. изд. стр. 94, 119). Объ этихъ пропускахъ я говорю далѣе. Виленскій списокъ тожественен съ Архивскимъ. Въ Эллинскомъ Лѣтописцѣ первой редакціи, принявшемъ Александрію первой редакціи, статья Палладія стоитъ отдѣльно, передъ Александріей. Вторая редакція Александріи ввела Палладія статью въ разсказъ, допустивъ нѣкоторыя измѣненія и вставки; объ этомъ ниже. Списокъ Александріи Ундольскаго № 1-й, представляющій во второй ея половинѣ Александрію первой редакціи, совсѣмъ не имѣетъ Палладіевой статьи, и тотчасъ послѣ III. 6 начинается III. 17, чему вполнѣ соотвѣтствуетъ греческій текстъ кодекса В:

конецъ III. 6: Дандамиѝ же, просъмѣѧсѧ, рѣ. сии намъ не потребна соуть. но да сѧ не мнимъ гордѧще, приимемъ оу тебе масло. и створивъ громадоу дровъ, и зажьже ѡгнемъ предъ Александромъ и взольа масло на ѡгнь. III. 17: и семоу бывшю, ѿиде ѿ нихъ Александръ и ѡбратисѧ на свои поуть, ведоущии въ Прасиачьскыи градъ, иже мнитьсѧ быти мѫти градомъ индыискыѧ страны, идѣже бѣ Поръ цьствовалъ. (изд. стр. 86—87).

Ὁ δὲ Δάνδαμις γελάσας εἶπεν αὐτῷ. ταῦτα ἡμῖν ἄχρηστά εἰσιν. ἀλλ' ἵνα οὖν μὴ δόξωμεν ὑπερηφανεύεσθαι, ληψόμεθα ἀπό σου τὸ ἔλαιον· καὶ ποιήσας σωρὸν ξύλων, ἐξῆψεν εἰς αὐτὰ πῦρ, καὶ κατέχεεν ἔμπροσθεν Ἀλεξάνδρου τὸ ἔλαιον εἰς τὸ πῦρ (*Müller*, стр. 101).

καί τούτου γενομένου ὑπεχώρησεν ἀπ' αὐτῶν Ἀλέξανδρος καὶ ὑποστρέψας εἰς τὴν κατὰ φύσιν ὁδὸν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν Πρασιακὴν πόλιν, ἥτις δοκεῖ μητρόπολις εἶναι τῆς Ἰνδικῆς χώρας, ἔνθα Πῶρος ἦν βασιλεύς (*Мюллеръ* 120, прим. къ главѣ XVII).

Съ Ундольскимъ спискомъ сходится и Синод. 280, помѣстившій какъ сказано, палладіеву статью передъ Александріей. Такіе факты, какъ 1) отсутствіе статьи Палладія о Рахманахъ въ кодексахъ В и L

(код. L. въ данномъ случаѣ совпадаетъ вполнѣ съ код. B), послужившихъ оригиналомъ для нашей Александріи, 2) совершенное отсутствіе ея въ спискѣ Ундольскаго и помѣщеніе отдѣльной статьей въ Синод. 280 и Погодин. № 1437, представляющихъ первую редакцію Александріи—все это доказываетъ, что Александрія въ своемъ первоначальномъ видѣ не имѣла статьи Палладія, которая какъ въ греческой литературѣ такъ и въ славянской, существовала отдѣльно. Разумѣется, повѣствованіе Псевдокаллисфена о посѣщеніи Александромъ Рахманъ давало поводъ въ различныхъ литературахъ воспользоваться статьей Палладія для распространенія Александріи. Первый примѣръ такого распространенія представляетъ уже код. A. Псевдокаллисфена, который, опустивъ въ концѣ III. 6. предложеніе Александра Дандамію принять отъ него золото, хлѣбъ, вино и масло и послѣ словъ—πάντες γὰρ πάντων λαμβάνοντες ἑτέροις παραχωροῦσι, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν ὑπάρχει= нашей Александріи: **вы бо ѿ всѣхъ пріемлюще, дроугымъ ѡставляйте и ни едномоу ничтоже не боудеть**, сказавъ: οὕτως εἰπὼν Ἀλέξανδρος ἀπεχώρει—послѣ всего этого безъ всякого перехода помѣщаетъ статью Палладія [1]). Эпизода съ упомянутымъ предложеніемъ Александра нѣтъ и у Юлія Валерія, у котораго III. 6 оканчивается словами Александра: haec denique una vivendi lex est, velle unumquemque quod penes alterum videat, ut habeat ipse quoque, quod mox transmittat ad ceteros. Въ сирскомъ текстѣ статьи Палладія нѣтъ, и за III. 6 начинается III. 17, причемъ точно также нѣтъ и предложенія Александра съ отвѣтомъ Дандамія, и переходомъ къ III. 17 служитъ упоминаніе о трудности пути, по которому пошелъ Александръ [2]). Этотъ переходъ соотвѣтствуетъ такому же въ Historia de proeliis краткой редакціи, въ которой статьи Палладія нѣтъ и послѣ словъ Александра: si omnes unius intelligentiae fuissemus totus mundus sicut ager unus fuisset—находимъ заключеніе: dicens hoc Alexander coepit ire et fatigatus est multum in ipso itinere, quia erant ibi loca inambulatoria [3]). Слѣдовательно, въ первоначальной редакціи Псевдокаллисфена предложенія Александра Дандамію и отвѣта послѣдняго не было; редакція же B′ заимствовала этотъ эпизодъ изъ того же слова Палладія, въ которомъ въ главѣ 15 подробно передается этотъ эпизодъ (см. изд. III. 15. стр. 122)[4]). Редакція C′ Псевдокаллисфена еще

---

[1]) *Мюллеръ*, 101 прим. 12.
[2]) *Budge* LXXII, и 94.
[3]) *Landgraf*, 108.
[4]) *Zacher*, 145.

болѣе испытала вліяніе палладіевой статьи: она помѣстила посѣщеніе Александромъ Рахманъ до войны съ Поромъ (II. 35) и изъ палладіевой статьи заимствовала главы 13—16 [1]). Въ поэмѣ βίος Ἀλεξάνδρου находимъ соотвѣтствіе редакціи В′ Псевдокаллисфена и первой редакціи нашей Александріи. Послѣ своего разговора Александръ

προσήνεγκε Δανδάμῃ
χρυσίον, ἄρτους, ἔλαιον, οἶνον, τροφὰς παντοίας.
„Λάβε", φησί, „πρεσβύτερε, πρὸς μνήμην Ἀλεξάνδρου".
Γελάσας δ' οὗτος ἔφησεν: „ἡμῖν ἄχρηστα ταῦτα.
μή σοι γοῦν πάλιν δόξωμεν ὡς ὑπερηφανοῦντες,
ἔλαιον αὐτὸ λάβωμεν". Ὁ καὶ λαβὼν Δανδάμης,
ξύλα συνάξας καὶ σωρὸν μετὰ πυρὸς ποιήσας,
τὸ εἰρημένον ἔλαιον ἔχεε καταχαύσας·
εἶπε δὲ πρὸς Ἀλέξανδρον: „ἀπέλθε πρὸς εἰρήνην".
εἶθ' οὕτως ἀνεχώρησαν ἀμφότερα τὰ μέρη.
ὑπέστρεψεν Ἀλέξανδρος ὁδὸν τὴν κατ' εὐθεῖαν
τὴν ἐπὶ πρόσω φέρουσαν Πρασιακὴν τὴν πόλιν,
ἥτις ἐστὶ μητρόπολις τῆς Ἰνδικῆς τῆς χώρας... ст. 4897....

Александрія Псевдокаллисфеновскаго типа не встрѣчается въ отдѣльныхъ спискахъ, а только въ хронографахъ. Только лишь два списка извѣстны мнѣ, содержащіе Псевдокалл. Александрію—Ѳ. И. Буслаева (Алекс. 2-й ред.), и Ундольск. № 749 (краткая выдержка Алекс. и затѣмъ „Таиная таиныхъ"); Александріи, распространенныя въ отдѣльныхъ спискахъ, всѣ сербскія. Уже А. Н. Поповъ замѣтилъ, что изученіе Александріи по разнымъ спискамъ приводитъ къ убѣжденію, что хронографамъ принадлежитъ большая роль въ ея литературной исторіи. „Отдѣльные списки, Александріи", говоритъ онъ, „безъ помощи хронографовъ мало говорятъ сами по себѣ—откуда взялись въ нихъ различія и въ объемѣ и въ содержаніи. Явившись, какъ можно полагать, одновременно съ древними переводами Византійцевъ, Александрія становится неотъемлемою частью хронографовъ, испытываетъ ихъ судьбу, видоизмѣняется сообразно разнымъ видамъ и редакціямъ ихъ. Описываемая редакція (т. е. первая) Еллинскаго Лѣтописца представляетъ древнѣйшій, неиспорченный видъ Александріи, близкій къ греческому тексту" [2]). Далѣе онъ продолжаетъ: „Есть основаніе думать, что составитель Еллинскаго Лѣтописца не самъ внесъ Але-

---

[1]) *Müller*, 101 пр. 12.
[2]) *Поповъ*, Обзоръ хроногр., I. 29.

ксандрію въ свой трудъ, а нашелъ ее слитою съ хронографомъ Малалы. Доказательствомъ можетъ служить Архивскій списокъ Малалы XV—XVI в., въ которомъ „книгы Александръ" помѣщены въ одномъ мѣстѣ съ Еллинскимъ Лѣтописцемъ, за VII словомъ Малалы. При этомъ слѣдуетъ замѣтить, что списокъ Малалы по Еллинскому Лѣтописцу отличенъ отъ Архивскаго. Не говоря уже о томъ, что Архивскій оканчивается на 10 словѣ подлинника, а Еллинскій Лѣтописецъ на 16, въ послѣднемъ много мѣстъ, которыхъ совсѣмъ нѣтъ въ первомъ и наоборотъ. Не новое ли это свидѣтельство въ пользу древняго соединенія Малалы съ Александріею въ славянскихъ спискахъ?" [1])

Оставляя пока въ сторонѣ вопросъ, откуда заимствовалъ авторъ Еллинскаго Лѣтописца Александрію, я обращусь къ Архивскому сборнику Малалы, гдѣ помѣщена Александрія первой редакціи, издаваемая мною именно изъ этого сборника. Сборникъ этотъ въ томъ видѣ, въ какомъ дошелъ до насъ, представляетъ хронику Малалы съ многими добавленіями. Добавленія отчасти эти разсмотрѣны Срезневскимъ въ свѣдѣніяхъ и замѣткахъ о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ LXXXIV, а одно добавленіе—Лѣтописецъ Переяславля Суздальскаго — изданъ Оболенскимъ; (подробное описаніе сборника см. ниже). Разсмотрѣвъ дополненія, Срезневскій пришелъ къ рѣшенію, что всѣ они—труды переводчиковъ древняго времени, что ни одно изъ нихъ не слѣдуетъ отнести ко времени болѣе позднему, чѣмъ XIII вѣкъ [2]). „Если это такъ", продолжаетъ Срезневскій, „то нѣтъ необходимости и самое дѣло внесенія дополненій въ хронографію Іо. Малалы отнести къ болѣе позднему времени, если только нѣтъ какихъ нибудь вѣскихъ доказательствъ тому, что дополнитель работалъ позже. Въ разсматриваемомъ сборникѣ есть напротивъ того указаніе, повидимому подтверждающее догадку, что дополнитель жилъ въ XIII в. Уже въ предисловіи къ изданію Лѣтописца Переясл. Суздальскаго было обращено вниманіе на это указаніе: „лѣтъ же имѣютъ отъ Авимелеха и многородоу сквернаго Совьа до сего лѣта въ ня же начахомъ писати книги си есть лѣтъ ѯ҃г. и. ѯ҃ѵ. и ѯ҃м. и ѯ҃ѕ лѣтъ", т. е. 3446. Авимелехъ былъ современникъ Авраама, а отъ Адама до Авраама, какъ указано тутъ же въ хронографіи Іо. Малалы, 3324; приложивъ эти 3324 г. къ 3446, прошедшимъ отъ Ави-

---

[1]) Ibid., 29—30.

[2]) *Срезневскій*, Свѣдѣнія и замѣтки LXXXIV, стр. 138.

мелеха до времени жизни списателя книги, получимъ 6770 т. е. отъ Р. Х. 1262 г. Имѣя въ виду, что сборникъ списывался въ шестидесятыхъ годахъ XIII в., можемъ предположить, что онъ списывался или уже съ готоваго извода, или же въ отношеніи къ вставкамъ былъ дѣломъ того же списателя, который далъ показаніе о времени своемъ и передъ тѣмъ вставилъ отъ себя сказаніе о Совіи съ кое какими припоминаніями о миѳологіи Литовской" [1]). Никто изъ приводившихъ это вычисленіе не задавалъ вопроса, что относится къ 1262 году: весь ли сборникъ, какъ онъ представляется по оглавленію въ Архивскомъ спискѣ (см. ниже) или же только одна его составная часть? Да такой вопросъ и не представлялся, когда былъ извѣстенъ только одинъ Архивскій списокъ. Когда же обратимъ вниманіе на списокъ Виленскій, тождественный со спискомъ Архивскимъ въ его первой половинѣ, т. е. до Лѣтописца русскихъ царей, то такой вопросъ необходимо выяснить. Въ Виленскомъ спискѣ встрѣчается та же глосса, л. 28: **лѣ же имѣю ѿ Авїмелеха и многородꙋ скверного Совѣи до сего лѣта, в нѧ начахо писати книгы си, ѥсть лѣ въ ѧг и ѵ и ѧ и г лѣ тое было.** Виленскій же списокъ представляетъ, какъ увидимъ первоначальный видъ одной части того сборника, который намъ выясняется изъ оглавленія въ Архивскомъ спискѣ, и эта часть, представляющая особый хронографъ, существовала раньше упоминаемаго сборника. Слѣдов. глосса о Совьи и указаніе на время составленія относится не по всему сборнику, а только къ одной его части, именно къ особому хронографу, первоначальный видъ котораго сохранился въ Виленскомъ спискѣ. Но такъ какъ, несомнѣнно, Архивскій списокъ представляетъ копію съ болѣе древняго списка, то не нужно смѣшивать два списка: 1) списокъ 1262 г., бывшій оригиналомъ для Виленскаго и той части Архивскаго, которая совпадаетъ съ Виленскимъ и во 2) ближайшій оригиналъ Архивскаго—особый сборникъ, состоявшій изъ пяти частей, одной изъ которой былъ списокъ 1262 г.; въ этомъ 1262 г. былъ составленъ не оригиналъ Архивскаго списка, а только особый хронографъ, представителемъ котораго служитъ списокъ Виленскій.—Нужно замѣтить, что настаивать именно на 1262 годѣ нѣтъ основаній и можно принимать этотъ годъ только приблизительно. Редакторъ указалъ на 3446 лѣтъ, протекшихъ отъ Авимелеха до времени составленія его труда, но мы не знаемъ года смерти Авимелеха, и Оболенскій принужденъ былъ только сказать, что Авимелехъ былъ современникомъ Авраама, который родился въ

[1]) Ibid., 138—9.

3324 г.; почему редакторъ считаетъ отъ Авимелеха до него 3446 лѣтъ, мы не знаемъ, точно также не можемъ знать, съ какого именно года начинаетъ свой счетъ редакторъ.

Изъ этого видимъ, что на основаніи приведенной записи утверждаютъ, что списокъ представляетъ буквальную копію со списка 1262 года, а слѣд. и Александрія въ спискѣ 1262 г. уже была; ср. Ак. Веселовскаго о повѣстяхъ въ истор. рус. литер. Галахова т. I, втор. изд. стр. 397. Но кромѣ этого можно привести и еще доказательство что Архивскій сборникъ есть копія съ болѣе древняго списка. По оглавленію, помѣщенному въ началѣ сборника, послѣдній подраздѣляется на слѣдующія пять частей: 1) пръвыа главы ѡпалкалипси, 2) книга бытїнскаа ѿ сотворенїи нбѹ ѕемли, 3) лѣписець рѹскы цр҃ен, 4) главы соборьнїка ѵнсло, 5) книга бѹє ѿ житїи добродетели и ѕлобѣ ѿ єуаїа и апла и ины многы сты мѹжь, причемъ первая часть содержитъ 72 главы, вторая 73—273, третья 280—324, четвертая 325—734 и пятая 735—783. Въ самомъ же сборникѣ сохранились только вторая и третья части, но въ оригиналѣ, съ котораго переписанъ сборникъ, были всѣ пять частей; доказательствомъ этому служитъ то обстоятельство, что счетъ главъ сборника начинается съ 73, каковой главой должна начинаться и по оглавленію вторая часть. Надо полагать, что писецъ переписалъ сначала все оглавленіе, а потомъ уже сталъ переписывать и самый текстъ. На то же соображеніе наводитъ еще одинъ пропускъ. Я уже отмѣтилъ и въ изданіи первой редакціи Александріи пропускъ въ Архивскомъ сборникѣ главъ, соотвѣтствующихъ Псевдокаллисфену въ изданіи Мюллера, гл. 5, 6, 17, 18, 19, 20, 21, 22 и началу 23-й гл. третьей книги, и гл. 7, 8, 9, 10 и почти всей 11-й той же книги и гл. конца 14, 15 и 16 той же книги, (въ главахъ 7—16 содержится статья Палладія о Рахманахъ). Пропуски эти я объясняю такимъ образомъ. Писецъ—какой, пока оставляю въ сторонѣ—кромѣ Александріи имѣлъ подъ руками статью Палладія о Рахманахъ, которая ходила и въ отдѣльныхъ спискахъ, какъ указываетъ помѣщеніе ея отдѣльной статьей предъ Александріей въ первой редакціи Еллинскаго Лѣтописца. Дойдя до словъ ѵтѣныа же полты зси єго въѕемъ, пóнде къ Рахманомъ (III. 4. изд. стр. 84), писецъ вспомнилъ, что у него есть подробный разсказъ о хожденіи Александра къ Рахманамъ, и пожелалъ замѣнить краткій разсказъ Александріи (III 5. 6) болѣе полнымъ. Но онъ доказалъ находчивость въ данномъ случаѣ: начало статьи Палладія—главы 7, 8, 9, 10 и почти вся 11 (по изданію Мюллера и по нашему изданію) ничего не говорятъ о прихожденіи Але-

ксандра къ Рахманамъ; писецъ, поэтому, все это выпустилъ и началъ именно съ тѣхъ словъ, которыя указываютъ уже на приходъ Александра къ Рахманамъ: Врахманы моудры блгы здѣ прїидохъ видѣти. слышахъ ѿ Калана нѣкоего ѥже ѿсудѣ къ мнѣ потщатисѧ приде. слышавъ же прїидохъ, тѣмъ люблю да вижу и навыкноу моудрѣ. (изд. стр. 110). Статья Палладія сама уже раздѣлялась на двѣ части и вторая, передающая разговоръ Александра съ Дандаміемъ, носила заглавіе—**Ѡ Дандамии Рахмано ѹчители сповѣданиѥ и ѡ Македоньстѣ цр҃ѣ** (изд. стр. 110), что соотвѣтствуетъ, хотя и не вполнѣ, греческому заголовку передъ главой 11: Δάνδαμις ὁ τῶν Βραχμάνων διδάσκαλος διηγούμενος τὰ κατὰ τὸν Μακεδόνα ἔφη. Такъ я объясняю пропускъ III. 5. 6. Псевдокаллисфена въ Архивскомъ сборникѣ; другіе же списки Александріи удержали эти главы и не замѣнили ихъ статьей Палладія: таковы списки Александріи въ первой редакціи Еллинскаго Лѣтописца. Если предположить, что редакторъ Еллинскаго Лѣтописца не самъ внесъ въ свой трудъ Александрію, а нашелъ ее слитою съ хронографомъ Малалы, то надо предполагать, что онъ имѣлъ у себя подъ рукой не тотъ списокъ Малалы въ соединеніи съ Александріей, по другой, въ которомъ Александрія была въ болѣе первоначальномъ видѣ; это подтверждается и другими соображеніями. Что касается другого пропуска, то его надо объяснять иначе. Въ сборникѣ текстъ идетъ такимъ образомъ, III. 14: **собѣ бо плаче житн оуне инѣхъ оубивати. и оумрьшоу инѣхъ блжити** (III. 23) **Антигона рече же Кондакы. да как ти плъза чадо** (изд. стр. 119 и 94). Пропускъ, несомнѣнно, случайный, такъ какъ не имѣетъ ни малѣйшаго смысла. Его нельзя объяснять выпаденіемъ листовъ Архивскаго сборника, такъ какъ соединеніе главъ 14 и 23 находится на одной первой страницѣ листа 338, столб. второй. Но можно ли предполагать, что писецъ Архивскаго сборника самъ сдѣлалъ такой большой пропускъ, какъ гл. 14 (конецъ)—23, и притомъ пропускъ безъ всякаго смысла? Такъ предполагать само по себѣ невозможно, а кромѣ того такой же пропускъ находится и въ Виленскомъ спискѣ, независящемъ, какъ увидимъ, отъ Архивскаго; слѣд., пропускъ этотъ былъ уже въ первоисточникѣ Архивскаго сборника, т. е. въ спискѣ 1262 г. Въ послѣднемъ онъ могъ-бы объясняться именно выпаденіемъ нѣсколькихъ листовъ: писецъ послѣдующаго списка, переписывая, ничѣмъ не заполнилъ утраты и переписалъ такъ, какъ имѣлъ подъ руками. Все это указываетъ, что въ спискѣ 1262 г. Александрія была помѣщена и именно на томъ самомъ мѣстѣ, гдѣ она помѣщена въ Архивскомъ сборникѣ, какъ можно заключать по соотвѣтствію текста

съ оглавленіемъ. Въ послѣднемъ читается: гл. 197—о Платонѣ еллиньскомъ философѣ иже сказа трїцѣ бжство; гл. 198—Книги Олексаиръ; гл. 199—Ѡ въшествїи Алексаировѣ въ Перамъ; гл. 200—О погрѣбенїи Пора цра и о прихожениї Алексаира въ Рахманы; гл. 201—ѡ слунѣ градѣ и кирова полата и о смрти Олѣхаироке; гл. 202—како раздѣли Олѣксаиръ власти сконмъ приказнемъ. Такъ и въ текстѣ: гл. 197 о Платонѣ еллиньскомъ философѣ и сказа трїцѣ бжство (лист. 310); гл. 198—201 см. изд. стр. 5, 38, 84, 98; гл. 202—како раздѣли Алексаиръ власти сконмъ приказнемъ. Въ виду высказаннаго соображенія относительно втораго пропуска—гл. 14—23 третьей книги въ Архивскомъ сборникѣ—надо заключать, что уже въ спискѣ 1262 г. въ Александріи главы 5—6 третьей книги (Рахманскій эпизодъ) были замѣнены статьей Палладія о Рахманахъ. Но, какъ показываютъ списки Еллинскаго Лѣтописца первой редакціи, существовала Александрія и безъ статьи Палладія. Архивскій сборникъ представляетъ особый видъ хронографа, въ которомъ хроника Малалы, какъ до сихъ поръ было принято говорить, распространена множествомъ вставокъ; (объ этихъ вставкахъ см. ниже въ описаніи); соотвѣтственно этому характеру распространена и Александрія статьей Палладія. Если выведемъ заключеніе, что въ спискѣ 1262 г. Александрія была помѣщена и притомъ на томъ самомъ мѣстѣ, на какомъ и въ Архивскомъ сборникѣ, то является другой вопросъ. Писецъ или редакторъ списка 1262 г. самъ помѣстилъ Александрію на то мѣсто, гдѣ она находится напр. въ Архивскомъ сборникѣ, или имѣлъ у себя хронику Малалы, въ которой Александрія уже была помѣщена, представляя собою замѣну повѣствованія собственно Малалы? Этотъ вопросъ, какъ видѣли выше, задалъ А. Н. Поповъ, который склонялся въ пользу того, что Александрія издавна была соединена съ хроникой Малалы. Съ этимъ слѣдуетъ согласиться. Дѣло въ томъ, что, какъ указалъ А. Н. Поповъ, текстъ Малалы въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ не совпадаетъ буквально съ текстомъ Малалы въ Архивскомъ сборникѣ. Несомнѣнно, что редакторъ Еллинскаго лѣтописца имѣлъ подъ рукой у себя не сборникъ въ видѣ Архивскаго, а просто текстъ Малалы. Текстъ этотъ, попавъ подъ руки редактора половины XIII вѣка, воспринялъ множество вставокъ; съ другой стороны, въ XIV—XV в., къ которымъ слѣдуетъ относить составленіе Еллинскаго Лѣтописца, тотъ же текстъ Малалы воспринимаетъ совершенно другія вставки, которыя не могутъ восходить къ тому же передѣлывателю. Выкидывая эти вставки въ томъ и другомъ случаѣ, получаемъ текстъ Малалы, въ которомъ на одинаковомъ мѣстѣ находится Александрія. Такое совпаденіе едва

ли могло быть случайно; скорѣе слѣдуетъ думать, что текстъ Малалы по Архивскому сборнику, очищенный отъ вставокъ, но съ Александріей, и текстъ Малалы по Еллинскому Лѣтописцу, тоже очищенный отъ вставокъ, но тоже съ Александріей—оба эти текста восходятъ къ общему тексту, въ которомъ была уже Александрія. Это можетъ подтверждаться и еще другимъ, уже упомянутымъ обстоятельствомъ, именно тѣмъ, что въ Архивскомъ сборникѣ вставлена статья Палладія на мѣсто разсказа Псевдокаллисфена, а въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ сохранился текстъ Псевдокаллисфена безъ вставокъ. У редактора сборника 1262 г., и у редактора Еллинскаго Лѣтописца были по одинаковому тексту Малалы въ соединеніи съ Александріей, но одинъ изъ нихъ, распространяя текстъ Малалы вообще, распространилъ и Александрію, а другой послѣднюю оставилъ безъ измѣненій. Нельзя же думать, что редакторъ Еллинскаго Лѣтописца самостоятельно сумѣлъ возстановить первоначальный видъ Александріи, измѣненный въ Арх. сборн. вставкой статьи Палладія. То же слѣдуетъ сказать и о соединеніи Александріи съ отрывкомъ изъ Георгія Амартола о входѣ Александра въ Іерусалимъ. Если въ Александріи сборника 1262 г., и въ Александріи Еллинскаго Лѣтописца, не имѣющаго непосредственнаго отношенія къ сборнику 1262 г., на одномъ и томъ же мѣстѣ находится вставка о входѣ Александра въ Іерусалимъ, то эта вставка восходитъ слѣд. къ одному общему тексту Александріи, въ которомъ съ другой стороны былъ сохраненъ разсказъ Псевдокаллисфена о приходѣ Александра къ Рахманамъ. Однимъ словомъ, въ половинѣ XIII вѣка Александрія являлась составною частью хроники Малалы, имѣла въ себѣ вставку изъ Амартола о входѣ Александра въ Іерусалимъ и не имѣла статьи Палладія. Раньше этого времени существовалъ слѣд. текстъ Александріи безъ вставки изъ Амартола; явилась ли она до соединенія Александріи съ хроникой Малалы или послѣ уже соединенія, объ этомъ скажу ниже.

Обращусь теперь къ Виленскому сборнику, по описанію Добрянскаго № 109 (147), который представляетъ полное сходство съ Архивскимъ, за нѣкоторыми исключеніями. Онъ содержитъ въ себѣ только первую часть Архивскаго сборника до „начала царства Константина града греческаго“, каковая глава въ Архивскомъ сборникѣ стоитъ передъ Лѣтописцемъ русскихъ царей. Въ текстуальномъ отношеніи и въ отношеніи содержанія Виленскій сборникъ тожественъ съ сборникомъ Архивскимъ, чего не замѣтилъ Г. Добрянскій, составившій описаніе рукописей Виленской Библіотеки. Особенно это сходство видно въ Александріи: тѣ же пропуски и тѣ же вставки. Сбор-

никъ точно также раздѣленъ на слова, вполнѣ соотвѣтствующія словамъ Архивскаго сборника. Но въ немъ есть нѣкоторыя отличія, которыя даютъ основаніе для нѣкоторыхъ соображеній. Особенности его слѣдующія:

I. Раздѣленіе на слова удержано, но нѣтъ такихъ большихъ киноварныхъ заглавій, какія мы находимъ въ Архивскомъ сборникѣ; заглавія киноварныя гораздо короче Архивскихъ, напр.

a) бысть дн҃ь вторыи сътворенъ богѡ҃, слово в҃.=въ Архив. дн҃ь вторыи чюдное и дивное дѣло ѡ҃.разлоучеиїи водъ, слово второе, дн҃ь вторыи.

b) бы҃ дн҃ь третїи сътворенъ бг҃ѡ, слѡ҃ г҃-е.=Архив. ка҃ оукраси бъ нб҃о сл҃нце и мѣсемъ и звѣзами, слово третїе, дн҃ь третии.

c) слѡ҃ д҃-е бы҃ дн҃ь д-и сътворенъ бг҃омъ = Архив. рѣ҃ бъ да будѹ свѣтилници на твердѣ нб҃нѣи, слѡ҃ д҃, дн҃ь д҃.

II. Раздѣленія на главы нѣтъ.

III. Сборникъ переписывался нѣсколькими лицами, по особымъ тетрадямъ, причемъ замѣтно дѣленіе на отдѣльныя библейскія книги:

a) лист. 1—95. Книга бытїа=въ Архивскомъ 1—89 лист. Перваго листа не сохранилось; бумага лощеная; почеркъ А; оканчивается въ началѣ 95 листа, оборотъ 95-го листа чистый;

b) листы 96—126=въ Арх. 89—111; особая тетрадь. Исходъ сн҃овъ ꙗ҃зрл҃евыхъ; на поляхъ киноварью книгы Моусеевы вторыи; писано другимъ лицомъ, особыми, бѣловатыми чернилами на нелощеной бумагѣ; почеркъ В.; оборотъ 126 листа чистый.

c) 127—242=въ Арх. 111 об.—199; начало составляетъ особую тетрадь; заглавіе: Левгытьскыи книги трѣи книгы Моусевы слѡ҃ мд҃; бумага нелощеная; почеркъ и чернила тоже что въ a). На листѣ 145 въ срединѣ заглавіе киноварное: книгы четвертыи Моусеевы, числа сн҃овъ ꙗ҃зл҃евы, слово ме҃. На листѣ 241 оканчивается эта часть и сдѣлана киноварная приписка: перекинь двѣца да двѣ листа, та҃ са поучуть цр҃ьства чотыри ѡпрнчь неписаны҃ листовъ; затѣмъ идутъ три листа пустыхъ, составляющихъ конецъ тетради.

d) листы 242—273, начинается особая тетрадь; виньетка и киноварное заглавіе—на первой строкѣ очень крупное—Книгы завѣта бж҃їа ветхаго сказоующіе и т. д., какъ въ Архивскомъ л. 199, см. выше; опять бумага лощеная, чернила лучше предыдущихъ, почеркъ опять А; оборотъ 273 листа чистый.

e) Съ листа 274 начинается опять особая тетрадь. Заглавіе: ѿселе поучато҃ цр҃ткъ жидо҃скы҃ всѣ҃ цр҃тковавшиѝ въ Іер҃лмѣ о цр҃и Саулѣ и о Дв҃дѣ цр҃и и ѡ҃ инѣ҃ цр҃ѣ҃ жидовскихъ; на поляхъ киноварью—тетрава-

сиѧнѡм еже сѵ ѵетыри цртвіа, въ Архив. лист. 215. Вышеприведенная ссылка на листѣ 241 падаетъ на листъ 264, гдѣ въ срединѣ начинается исторія Самуила съ заглавіемъ—ѡ келико Самоуле ѡ рожении его и ѡ бытьи его=въ Арх. л. 210. Писецъ, очевидно, началъ особую тетрадь не тамъ, гдѣ слѣдовало: слѣдовало бы начать особую тетрадь именно съ исторіи Самуила и къ ней придѣлать бы заглавіе, попавшее на листъ 274, такъ какъ начало цртвъ жидовскъ начинается именно съ Самуила. Тогда подъ книгами завѣта божія.... заключалась бы Троянская исторія Малалы, листы 242—264. Ошибка писца была замѣчена, и сдѣлана соотвѣтствующая поправка въ видѣ указанія, откуда начинать исторію евреевъ.—Бумага лощеная, почеркъ С; съ листа 362 идутъ другія чернила и почеркъ D до листа 369 включительно, которымъ оканчивается особая тетрадь. Съ листа 370—до 458 старый почеркъ С.

f) Лист. 459—497 Александрія; бумага, почеркъ и чернила тѣ же, что въ b).

g) Съ листа 497 до конца бумага и почеркъ тѣ же, что въ e).

IV. Пропускъ въ Архивскомъ сборникѣ 94—97 главъ, происшедшій отъ выпаденія двухъ листовъ, въ Виленскомъ отсутствуетъ; текстъ передается сполна.

Обратимъ теперь вниманіе на одно отличіе Виленскаго сборника отъ Архивскаго. Въ Архивскомъ на листахъ 65—89 помѣщены завѣты 12 патріарховъ, раздѣленные и въ текстѣ и по оглавленію на 13 главъ (114—127). Завѣты поставлены послѣ 48-й главы Бытія, каковая глава вмѣстѣ съ предшествующей, 47-й, составляетъ 37-е слово. Завѣты оканчиваются на листѣ 88 обор., а 89-й листъ начинается словами и приложиша и къ людемъ своимъ. и припадъ Іѡсифъ на лице ѿца своего, и плакаса ѡ немъ, и повелѣ Іѡсифъ рабомъ своимъ, иже погребахѹ, погребсти ѿца своего, что составляетъ послѣднія слова 49-й главы Бытія и начало 50, и затѣмъ передается вся глава до книги Исхода, начало которой составляетъ все еще 37 слово, оканчивающееся 22-мъ стихомъ II главы Исхода. Такимъ образомъ въ Архивскомъ сборникѣ 37-е слово состоитъ изъ главъ 47, 48, 49 Бытія, изъ завѣта 12 патріарховъ и 1-й и 2-й главъ Исхода. Пропущена только 49 глава Бытія, кромѣ четырехъ послѣднихъ словъ, но этотъ пропускъ слѣдуетъ, какъ и раньше, объяснять выпаденіемъ одного листа: Завѣты какъ разъ оканчиваются на 88 листѣ, а съ 89 листа начинается безсвязная рѣчь. Въ Виленскомъ сборникѣ завѣтовъ нѣтъ и на листѣ 93 послѣ 48 главы Бытія продолжается 49-я глава: призва Іаковъ сны своа и ре имъ. соберстеса, да вамъ повѣдѣ,

ѵемоу быти въ ка҃ въ послѣнаа дни... и передается затѣмъ вся глава безъ пропусковъ, и послѣ предпослѣднихъ словъ 49-й главы и оумоуе 'Іаковъ, заповѣдавъ симъ свои. и возложивъ 'Іаковъ ноза на одра, и умре... продолжается соотвѣтствіе Архивскому сборнику лист. 89-й. Начало и конецъ 37-го слова совпадаютъ съ Архивскимъ. Такимъ образомъ, въ Виленскомъ сборникѣ мы имѣемъ 37-е слово безъ вставки Завѣтовъ, и потому рѣзко не выдѣляющееся по своему объему, какъ въ Архивскомъ, въ которомъ 37-е слово занимаетъ почти 30 листовъ, что совершенно не соотвѣтствуетъ объему остальныхъ словъ. Отсюда вытекаетъ слѣдующее соображеніе. Авторъ сборника, послужившаго оригиналомъ для Архивскаго, составляя свой трудъ, имѣлъ уже готовыя части, изъ которыхъ одной былъ разсматриваемый хронографъ. Этотъ хронографъ не заключалъ въ себѣ завѣтовъ 12 патріарховъ, но уже былъ раздѣленъ на слова. Авторъ сборника, оригинала Архивскаго, составивъ изъ отдѣльныхъ частей нѣчто цѣлое, раздѣлилъ это послѣднее въ свою очередь на главы, оставивъ старое дѣленіе хронографа на слова, но предварительно внесъ въ него Завѣты, раздѣливъ и ихъ на главы, но не тронувъ дѣленія на слова. Виленскій же сборникъ и представляетъ намъ тотъ первоначальный видъ хронографа, который вышелъ изъ рукъ редактора сборника XIII вѣка. Нельзя думать, что редакторъ сборника, оригинала Архивскаго, имѣлъ у себя хронографъ, не раздѣленный на слова и что раздѣленіе было сдѣлано имъ, нельзя такъ думать потому, что въ такомъ случаѣ осталось бы непонятнымъ, отчего не произошло раздѣленія на слова Завѣтовъ, что сдѣлать было легко, въ виду раздѣленія ихъ на главы; да кромѣ этого мѣшаетъ раздѣленіе на слова въ Виленскомъ спискѣ. Предполагая же, что хронографъ былъ уже раздѣленъ на слова раньше, чѣмъ онъ вошелъ въ составъ оригинала Архивскаго, мы объяснимъ это очень просто: редакторъ, раздѣляя самъ весь свой трудъ на главы, не обращалъ вниманія на дѣленіе на слова, отчего дѣленіе на главы часто не совпадаетъ съ дѣленіемъ на слова, и въ данномъ случаѣ не обратилъ вниманія на то, что 37 слово вышло не въ примѣръ прочимъ слишкомъ велико. Однимъ словомъ, у редактора сборника—оригинала Архивскаго—былъ списокъ именно въ томъ видѣ, въ какомъ онъ является намъ въ Виленскомъ хронографѣ. Это доказывается еще однимъ внѣшнимъ обстоятельствомъ, манерою письма. Въ Архивскомъ сборникѣ передъ Лѣтописцемъ русскихъ царей, на лист. 478—480, слѣдуетъ списокъ византійскихъ императоровъ, начиная съ Константина Великаго и оканчивая императорами Львомъ, Александромъ и Константиномъ; списокъ имѣетъ заглавіе—нало цртва

Константи гра̑ грѣ̑скаго. Этой главы въ Виленскомъ хронографѣ нѣтъ, и конецъ его совпадаетъ съ предшествующей главой Архивскаго сборника. Въ послѣднемъ списокъ императоровъ начинается съ половины второго столбца листа 478-го, а передъ спискомъ конецъ предшествующей главы на томъ же второмъ столбцѣ 478-го листа имѣетъ слѣдующій видъ:

Сего ра́ди пріима́ше клеветъ его
и величѧ́ше ѕѣло прегрѣшенїѧ
си и прилыга́ше, да бы́ша мнѣ-
ли слы́шавше, ꙗ̑ко сѐ нѣко-
тороую вели́кꙋ брань ї̑ꙋ-
дѣйскоу і̑ справилъ
и̑ повелѣ ѥ̑моу вои і̑ и-
менити начѧли
ка свѣщанию
и̑ сѐ нарече А̑ле-
ксандра сий-
мъ̑ прѣдъ
маломъ
врѣме-
немъ
рассва-
рисѧ
и̑ а̑бї-
є
женоу ѥ̑го Ѥрникїю поклепавше
вели́кою виною
смрьти пре-
да-
ша.

Очевидно, такъ было и въ оригиналѣ Архивскаго, такъ какъ писцу Архивскаго сборника не было никакого основанія заканчивать такимъ манеромъ. А почему въ оригиналѣ Архивскаго было такъ писано? Несомнѣнно потому, что для редактора оканчивалась одна составная часть его труда: онъ и написалъ конецъ этой части такъ, какъ часто

писали въ такихъ случаяхъ, т. е. суживая къ концу. Далѣе уже начиналась другая составная часть, „Лѣтописецъ русскихъ царей", переходомъ къ которой и служила глава, представляющая списокъ византійскихъ императоровъ; съ нея прекращается дѣленіе на слова.

Я уже сказалъ, что Александрія въ Виленскомъ сборникѣ вполнѣ совпадаетъ съ Александріею въ Архивскомъ: тамъ же вставлена статья Палладія, тамъ и пропускъ, слѣдов., обѣ онѣ восходятъ къ одному оригиналу; а такъ какъ въ XIII в., какъ видѣли, Александрія была уже тѣсно слита съ хроникой Малалы и были списки Малалы съ Александріей безъ пропусковъ и безъ статьи Палладія, какъ указываетъ Еллинскій Лѣтописецъ, то на основаніи всего этого надо предположить особый списокъ Малалы съ Александріей, но измѣнившійся не самъ на себѣ, но въ качествѣ составной части хронографа, вошедшаго въ составъ сборника 1262 года. Однимъ словомъ, я представляю себѣ слѣдующую градацію хронографа:

1262: 1) раздѣленъ на слова, 2) нѣтъ завѣтовъ патріарховъ, 3) Александрія со статьей Палладія, 4) нѣтъ пропусковъ въ Александріи.

x: отличался отъ предшествующаго только пропускомъ въ Александріи.

Виленскій (безъ измѣненія)

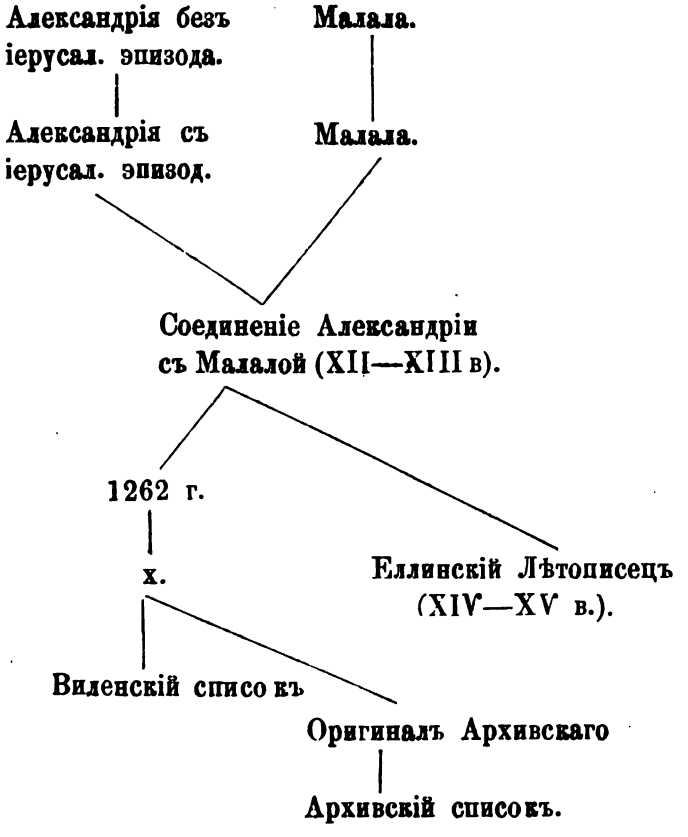
Оригиналъ Архивскаго: 1) удержано старое дѣленіе на слова, 2) вставлены завѣты патріарховъ, 3) новое раздѣленіе на главы въ связи съ другими частями, вошедшими въ составъ сборника.

Архивскій.

Такимъ образомъ Виленскій списокъ относится ко времени нѣсколько позднему не дошедшаго до насъ списка 1262 г. Конечно, нельзя точно опредѣлить время, но въ половинѣ XIII вѣка Александрія уже существовала именно въ томъ видѣ, въ какомъ имѣемъ въ Виленскомъ и Архивскомъ сборникахъ, и притомъ слитой съ хроникой Малалы. Но, какъ видѣли, Александрія эта не представляетъ первоначальнаго вида, который сохранился въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ, но все

таки и въ немъ въ связи съ хроникой Малалы. Если нѣсколько видоизмѣненный видъ Александріи, связанной съ хроникой Малалы, слѣдуетъ отнести къ половинѣ XIII вѣка, то первоначальный видъ Александріи, тоже связанной съ Малалой, можно отнести во всякомъ случаѣ къ началу XIII в., если не къ концу XII вѣка. Теперь является вопросъ: произошло ли соединеніе Александріи съ Малалой на славянской почвѣ или еще на греческой? Одно соображеніе заставляетъ думать, что соединеніе произошло на славянской почвѣ. Я уже указалъ, что въ Александрію вставленъ разсказъ о вшествіи Александра въ Іерусалимъ изъ хроники Амартола по готовому переводу Эпизодъ этотъ находится во всѣхъ спискахъ, представляющихъ Александрію первой редакціи, и слѣдов. въ XII—XIII вѣк. Александрія, слитая съ Малалой, имѣла уже эту вставку. Когда попала эта вставка въ Александрію? Мнѣ кажется, что она попала въ нее еще тогда, когда Александрія не была соединена съ Малалой. Текстъ Малалы мы можемъ возсоздать при помощи разсматриваемыхъ Архивскаго и Виленскаго списковъ и Еллинскаго Лѣтописца первой редакціи, но Александрію отъ него отдѣлить не можемъ. Если мы предположимъ, что приблизительно въ XII—XIII вѣк. когда Александрія уже не составляла отдѣльной части, вставленъ былъ въ нее іерусалимскій эпизодъ, то это былъ бы единственный случай распространенія хроники Малалы послѣ соединенія съ ней Александріи. Гораздо правдоподобнѣе предположить, что въ XII—XIII в. Александрія существовала сама по себѣ и въ нее уже былъ вставленъ изъ хроники Амартола по готовому уже переводу іерусалимскій эпизодъ. Но если въ концѣ XII или началѣ XIII в. существовала такая Александрія, то еще раньше существовала Александрія безъ всякихъ вставокъ, представляющая собою простой переводъ Псевдокаллисфена. Такимъ образомъ Александрію можно возвести къ довольно раннему времени, если не къ первой половинѣ XII в., то, во всякомъ случаѣ, къ концу его.

Выше я привелъ градацію хронографовъ, взявъ за исходный пунктъ первоначальный видъ хронографа 1262 г. Теперь я могу представить приблизительную градацію его предшественниковъ, взявъ за исходный пунктъ Александрію и хронику Малалы. Градація будетъ слѣдующая:



Списки Александріи отдѣльно отъ хронографовъ не попадаются, поэтому объ языкѣ Александріи сказать что либо трудно. Древнѣйшіе списки Александріи первой редакціи принадлежатъ къ XV—XVI вѣку и по правописанію суть списки русскіе (Архивскій сборникъ и Еллинской Лѣтописецъ). Вопросъ, гдѣ былъ сдѣланъ переводъ Александріи— у южныхъ ли славянъ или въ Россіи не можетъ быть рѣшенъ съ достаточной точностью. Срезневскій уже замѣтилъ, что русскіе писцы вносили много руссизмовъ въ Александрію. Александрія, какъ видѣли, въ половинѣ XIII в. была уже соединена съ Малалой и писцы, разумѣется, измѣняли языкъ ея вмѣстѣ съ языкомъ Малалы. Въ Архивскомъ спискѣ Александріи руссизмовъ не мало:

1) *ж* вмѣсто *жд*:

1. побѣжаєть, побѣжю, побєженъ I. 2; I. 18; I. 35; I. 36; I. 38; I. 41; I. 43; II. 17; III. 1; III. 2; III. 19.

2. ражко I. 4; ражаютса I. 8; роженне I. 11; I. 12; ражаєть III. 6; ражаємое III. 6.

3. вижу I. 13; II. 17; вижь III. 22.

4. надежи I. 17.
5. ноужею I. 24.
6. съѕижють I· 28; ѕижителемъ I. 31; съѕиже I. 33.
7. межю I. 35; III. 4; межи III. 23.
8. постражють I. 40; стражющю II. 8; стражющи III. 30.
9. хожаніе I. 14; I. 44.
10. ѡдежю II. 14; III. 22.
11. протроужаніе II. 15.
12. покѣжь II. 14; II. 20; исповѣжь III. 19.
13. преже III. 20; III. 21.
14. ѵюжь I. 9.
15. кожь I. 31.
16. жажемь III. 2.
17. ѡсоужан III. 18; разсоужеиие III. 30.

II. *ч вмѣсто щ.*

1. хочю I. 18.

III. *ол вмѣсто лъ*

1. волкъ I. 2.
2. голкы I. 7; I. 24; III. 24; голцѣ III. 22.
3. полну I. 8.
4. кормнмъ I. 13.
5. полкы I. 42; полкомъ III. 3.
6. съколкше II. 33; съколкъ I. 41.
7. толъкоуеть III. 17.
8. долго I. 31.

Сюда же относятся: ѵерным I. 34; поѵерненъ II. 38; ѵерьвленою III. 22.

IV. Постоянныя формы сокѣ, токѣ, напр. I. 2; I. 4; I. 5; I. 7; I. 9; I. 14 и т. д.

V. *Причастія на а*:

1. пиша II. 22.
2. ида II. 15.
3. бежа.

Какъ на особенность, можно указать на постоянное почти, за исключеніемъ немногихъ случаевъ, *ръ* въ соотвѣтствіи русск. *ер*:

1. пръваго I. 19; I. 22; II. 8; II. 15.
2. дръжнмъ I. 13; дръжа II. 40.
3. смрътн I. 11; смрътна I. 38; смрът III. 6; смрътенъ III. 6.
4. ѡкрьстъ I. 17.
5. дръзость I. 18; дръзновеніе II. 16; дръзы III. 2;

6. жрътковꙋ I. 33.

7. крътъ I. 41; III. 28; крътъ II. 14.

8. прътскоꙋю II. 13; прътн·

9. прътъ II. 13.

Къ случаямъ необычнаго употребленія ъ должно отнести и: дъкремъ II. 9, кръкары III. 1; кси I. 35; ксамъ I. 31.

Такое употребленіе, необычное для русскихъ писцовъ, указываетъ на болѣе древній оригиналъ съ такимъ правописаніемъ, которое удерживалось механически. Само же по себѣ употребленіе ъ вмѣсто ь указываетъ на среднеболгарскій оригиналъ. Г. Лавровъ въ своемъ „Обзорѣ звуковыхъ и формальныхъ особенностей Болгарскаго языка", стр. 34 говоритъ, что „гдѣ глухіе сохраняются, мы замѣчаемъ въ среднеболгарскихъ памятникахъ ту особенность, что ь всюду замѣняется ъ", и приводитъ такіе же примѣры—съмрътныи, дъкри, прътъкоє и др. Если бы на основаніи этого можно было считать Александрію происхожденія южнославянскаго—болгарскаго,—то это совпадало бы съ тѣмъ выводомъ, что Александрія въ XII вѣкѣ уже существовала, причемъ можно бы вывести дальнѣйшее заключеніе, что она и появилась именно въ XII вѣкѣ, или въ самомъ концѣ XI, такъ какъ, если бы она явилась раньше, такой послѣдовательности въ употребленіи ъ не было бы.

Какихъ либо другихъ особенностей, указывающихъ на югославянскій переводъ, нѣтъ: быть можетъ, въ русскихъ спискахъ сгладились всѣ особенности югославянскаго письма.

Выводы изъ всего сказаннаго о первой редакціи Александріи будутъ слѣдующіе:

1. Разсматриваемая Александрія въ своей первоначальной редакціи есть переводъ греческаго Псевдокаллисфена.

2. Переводъ сдѣланъ со второй редакціи Псевдокаллисфена (редакція B').

3. Ни одинъ изъ извѣстныхъ намъ списковъ Псевдокаллисфена (код.-ы A. B. C. L.) не служилъ оригиналомъ для перевода.

4. Кодексъ греческаго Псевдокаллисфена, съ котораго сдѣланъ переводъ, въ отдѣльныхъ выраженіяхъ былъ наиболѣе близокъ къ Лейденскому списку (код. L.) въ его второй части; изъ другихъ списковъ наиболѣе близокъ парижскій списокъ № 113 (код. C.) въ своемъ первоначальномъ составѣ.

5. Переводчикъ переводилъ буквально, слово за словомъ, не исправляя ошибокъ греческаго текста и впадалъ самъ въ ошибки.

6. Александрія въ первоначальной редакціи не имѣла статьи Палладія о Рахманахъ.

7. Въ первоначальномъ своемъ видѣ Александрія не имѣла разсказа о вшествіи Александра въ Іерусалимъ; разсказъ этотъ былъ взятъ ужѐ впослѣдствіи изъ хроники Георгія Амартола изъ готоваго перевода.

8. Въ XIII в. Александрія вмѣстѣ уже съ вставкой изъ хроники Георгія Амартола входила въ составъ хроники Іоанна Малалы.

9. Время и мѣсто происхожденія Александріи съ точностью опредѣлить пока нельзя; въ XII вѣкѣ Александрія уже существовала.

III

Вторая редакція Псевдокаллисфеновой Александріи помѣщена во второй редакціи Еллинскаго и Римскаго Лѣтописца. Изъ отдѣльныхъ списковъ мнѣ извѣстенъ одинъ, Ѳ. И. Буслаева, о которомъ упоминалъ уже Акад. Веселовскій, приведя изъ него выписку о Горгоніи. (Серб. Алекс. стр. 450—451). Уже А. Поповъ въ обзорѣ хронографовъ замѣтилъ, что Александрія, помѣщенная во 2-й ред. Еллин. Лѣтоп., имѣетъ нѣкоторыя отличія отъ Александріи, помѣщенной въ 1-й ред. Еллин. Лѣтописца, и въ числѣ отличій указалъ киноварные заголовки, перестановку, вставки изъ Георгія Амартола, вставку сказанія Епифанія о 12 камняхъ, постановку посланія о Рахманахъ въ срединѣ текста и нѣкоторыя другія (Обз. Хрон. I, 79—82). Въ цѣль изслѣдованія А. Попова не входило опредѣленіе редакцій Александріи, и потому онъ ограничился немногими замѣчаніями, отмѣтивъ то, что бросалось въ глаза. Изъ нашего изданія прежде всего можно видѣть, что вторая редакція Александріи отличается отъ первой множествомъ вставокъ: вставки эти въ нашемъ изданіи выдѣлены или скобками или чертами. Но прежде чѣмъ разсматривать вставки, я разсмотрю другія особенности редакціи.

Текстъ остался тотъ же самый, что въ первой редакціи; исправленія съ греческимъ текстомъ не происходило, поэтому ошибки первой редакціи противъ греческаго текста остались и во второй ред.; такъ I 33: **старость оубо є҃ сѣда и добра царьскы**; I 41: **Алексаньръ же ута Дарїа, хоташе єго ꙗзымати (и ре), да ни ѿ кого оубїєнъ боудє҃**; I. 21: **ѿженихомъ та Клеѡпатрою Єдєнскою**; из слѣдующаго примѣра можно видѣть это яснѣе, I. 43:

перв. ред. **не киндоу бо къ градъ вашъ єлинъ но побѣжю....**	*втор. ред.* **не киндоу бо въ градъ вашь ни расплѣню, єллинъ сы милрдъ.**

на греческ. читается: οὐ γὰρ εἰσελεύσομαι εἰς τὴν πόλιν ὑμῶν, ἕως ἡττήσω... ошибка произошла отъ того, что вмѣсто ἕως прочитано εἰς=

єдинъ — єлинъ, и вторая редакція, замѣтивъ неясность текста, постаралась его исправить, но по своему, безъ свѣрки съ оригиналомъ, и и добавила сы̀ мнл҃рдъ.

Большихъ *пропусковъ* во второй ред. нѣтъ, пропущены отдѣльныя слова или небольшія предложенія; пропуски эти слѣдующіе:

I. 5. на сътвореніе (сно́мъ); изд. стр. 9.

I. 7. и҆ позлати влъноу и҆ рогы; изд. стр. 10.

I. 25. староую (приведе же всю дроужиноу) изд. стр. 27.

I. 34. на нем̀ же стоѧ̀ше, изд. стр. 35.

I. 42. въспотѝса ка́пище а҆рфеѥ̀во; изд. стр. 50.

I. 44. и҆ приде двама дн҃ьма въ Втоулию и҆ къ Люнѳъ и҆ покоѥ̀ла всю̀ страноу Халдѣ̀ньскоу и҆ блнжнаꙗ погоубы; изд. стр. 51.

II. 8. 'Алекса̀ндръ же, прошѐдъ сквозѣ Ликнинию; изд. стр. 54.

II. 15. ѐдѝнъ и҆да и҆ бѣжа́; изд. стр. 63.

II. 21. и҆ кожо̀ да ѡ҆бладаѣть свои̇̀мъ; изд. стр. 70.

III. 3. ꙗ҆́ко стѣна; изд. стр. 82.

III. 7. но до Сирикна дошѣдъ; изд. стр. 106—107.

III. 31. и҆ въ Ѳесалию; изд. стр. 101.

Всѣ эти пропуски произошли, несомнѣнно, по небрежности редактора.

Перестановки уже отмѣтилъ, такъ сказано, А. Поповъ. Вставка изъ Георгія Амартола о вшествіи Александра въ Іерусалимъ въ первой редакціи помѣщена между 35 и 36 гл. 1-й кн.: Александръ, разрушивъ Тиръ, направляется въ Іерусалимъ. Во второй ред. вставка помѣщена между 33 и 34 гл.: Александръ, создавъ Александрію, выступилъ противъ Вуза; побѣдивъ его, онъ устремился на Сирскую землю и, придя въ великую Антіохію, послалъ за помощью къ Іудеямъ; не получивъ ея, онъ выступилъ противъ Іерусалима.

Въ томъ и другомъ случаѣ вставка неумѣстна; о первой редакціи говорено выше; во 2-й же ред. являются скачки: 1) Александрія, 2) Византія, 2) *Іерусалимъ* 3) Египетъ. Редакторъ по обыкновенію старался сгладить неровность, объяснивъ переходъ отъ Іерусалима въ Египетъ добавленіемъ: и҆ пакы пондѐ на Дарі̀а Алексанр̀ъ къ ѩ҆д и҆ побѣди вса грады. и҆ пришѐ же 'Алексанр̀ъ съ жиды и҆ поплани Аравію и҆ соурьскую ꙁемлю поустоу сътвори до юга, изд. стр. 157.

Другая перестановка касается Палладіевой статьи о Рахманахъ. Въ первой ред. эта статья помѣщается отдѣльно, обыкновенно передъ Александріей; только въ Архивскомъ и Виленскомъ спискахъ эта статья помѣщена въ текстѣ; причина помѣщенія ея въ срединѣ указана выше. Во второй же редакціи статья Палладія занимаетъ вполнѣ

подходящее мѣсто, за 6 гл. 3-й кн.; въ 5 и 6 главахъ Псевдокаллисфена рѣчь идетъ о посѣщеніи Александромъ Рахманъ, что и послужило поводомъ присоединить и статью Палладія. Это двѣ крупныя перестановки; встрѣчаются и другія, мелкія, зависящія, несомнѣнно, не отъ намѣренія редактора, но отъ его небрежности, напр. II. 8.

1-я ред.	*2-я ред.*
Алеса́ндръ же пріиде на рѣкꙋ на наричемую Ѡкіанъ. быстра же ѥсть вода та. и видѣ 'Алеса́ндръ, въсхотѣ купатисѧ в не́и. и съвлекѣсѧ влѣзе въ рѣку. студене же бѣ водѣ сꙋщи ѕѣло и не бы ѥмоу сн҃ніа.	И пріиде же Алеса́ндръ на рѣкоу наричаемоую 'Акыанъ... восхотѣ сѧ коупати в неи. быстра же ѥ҃ вѡда та и стоудена велми. и съвлъксѧ, влѣзе в ню коупатисѧ. и не бы ѥмоу сн҃сеніа.

Мѣстами попадается *порча* текста, которая принадлежитъ оригиналу редакціи, такъ какъ повторяется во всѣхъ спискахъ; случаи порчи очень незначительны; они слѣдующіе:

I. 22: *1-я ред.* послꙋшаѥть бо сн҃а своѥго, во *2-й ред.* послꙋшаѥть бо сн҃а твоѥго, что не имѣетъ смысла, въ виду дальнѣйшихъ словъ Александра: аще ли ты не хощеши нарꙋатися мнѣ ѡ҃ць.

I. 25. *1-я ред.* оꙋность же многажы, надѣющися телеснѣи крѣпости ѥ҃, дръзостию к непослꙋшаніи водима ѥсть, внезапоу погыбаѥть; во *2-й ред.* вставлено оꙋніи и къ нимъ отнесено сказуемое погыбають, но водима ѥсть оставлено безъ перемѣны, отчего вышла путаница: оꙋность же мнѡмѡщися. оꙋніи бо многажы, надѣющеся тѣлеснѣи крѣпости и дръзостію къ непослоушаніи соущи, водима ѥ҃, вънезапоу погыбають.

III. 12. *1-я ред.* не ꙋюѥте же ни ꙗко ра́дници=οὐκ αἰσθάνεσθε ὡς ἰδιῶται; во *2-й ред.*—неꙋ҃ты ѥсте ѥже ни ꙗко радници.

III. 12. и сѐ зрѧ́ще ꙗко на истинѣ инꙋтоже мо́жеть васъ оꙋспѣшити=καὶ τοῦτο βλέποντες ὅτι πρὸς ἀλήθειαν οὐδὲν ὑμᾶς δύναται ὠφελεῖν; во *2-й ред.* вмѣсто на истинѣ стоитъ на стѣнѣ.

III. 13. свѣтъ, ми́ръ, жи́знь и воды, тѣло ꙋлку и дша=φῶς, εἰρήνην, ζωὴν καὶ ὕδωρ, σώματα ἀνθρώπων καὶ ψυχάς, во *2-й ред.* вмѣсто и воды стоитъ и вѣдыи.

III. 15. *1-я ред.* а҃ ты старце... възвесели мѧ.. и ѡ҃ рати оꙋкроти мѧ=σὺ δὲ ὦ πρεσβύτα..... ηὔφρανάς με.... καὶ ἀπὸ πολεμῶν ἡμερώσάς με, во *2-й ред.*—а҃ ты старꙋе... возвеселимся ... и ѡ҃ рати оꙋкротимся..

Улучшенія текста попадаются, хотя рѣдко, въ родѣ I. 14. 1) выкинуто кеꙋеръ же. 2) вмѣсто ѥгда не клъхвокахъ о себѣ читается ѥгда бо клъхвокахъ ѡ себѣ=ὅτι ἐμοιρολόγησα... 3) добавленіемъ „но“

видно желаніе исправить невѣрное чтеніе *1-й ред.*: **люблю нъравы твоа и моужескыи твои образъ, ꙗко нѣси подобенъ къ мнѣ**; невѣрность произошла отъ пропуска οὐ τὸν χαρακτῆρα (φιλῶ σοῦ τοὺς τρόπους καὶ τὸ γενναῖον, οὐ τὸν χαρακτῆρα, ὅτι οὐχ ὅμοιός μοι τυγχάνει); во *2-й ред.* **люблю..... но ꙗко нѣси побенъ ко мнѣ.**

Главная особенность, характеризующая вторую редакцію—это масса добавленій. Добавленія эти различнаго рода: одни не прибавляютъ ничего новаго и не разъясняютъ текста первой редакціи, а только распространяютъ его, другія—указываютъ на желаніе редактора объяснить, осмыслить чтеніе первой редакціи, третьи—даютъ новые факты; отъ однихъ добавленій смыслъ не измѣняется, отъ другихъ, напротивъ, измѣняется.

I. 1. Вторая редакція Александріи ставится въ общую связь Хронографа словами—**по Дарїи же Арсоумоуꙗнинѣ цр҃твова Алексанръ мꙗкидоньскыи лѣ҃ вї҃.** И первая редакція (въ Архивскомъ спискѣ) и вторая въ Еллинскомъ лѣтописцѣ имѣютъ какъ бы по вступленію. Первая редакція заимствовала вступленіе изъ Малалы; у послѣдняго передъ повѣстью объ Александрѣ дается нѣсколько указаній о Хусѣ, Филиппѣ и Александрѣ: по преже реченнѣмъ же цр҃и Перъстцѣ Артаксерксе цр҃твова сн҃ъ его Ѡхосъ, иже воева на Єгиптиꙗ и приꙗ весь Єгипетъ и погоуби, цр҃твоующю въ то врѣмꙗ въ Єгиптѣ Нектенавоу, иже створи влъшбоу въ роукомыи [1]) и разоумѣвъ, ꙗкоже приꙗти єсть томоу Ѡхосꙋ цр҃ю прѣскомоу Єгипетъ. иже и ѡстригъ главоу свою и прѣменивъ цр҃кыꙗ сиꙗ ризы, бѣжа сквозѣ Полусии и, въ градъ македонскыꙗ страны пришедъ, живꙗше. въ то оубо лѣто бѣ єже Алоумбиꙗды дѣлꙗ и того Нектанавоса гл҃емаꙗ сирѣчь прельщениемъ съблоуди, съ нимъ зачатъ Александра сн҃а, єгоже мьнꙗтъ ѿ Диѡса родившасꙗ (Архив. сп. л. 310 об., на греч. Боннское изд. стр. 189, I. VII). Затѣмъ черезъ нѣсколько строкъ—и по Филиппѣ цр҃твова въ Македоніи Александръ Филиповъ, въ Вавилонѣхъ же по Ѡхозѣ цр҃твова Дариѡсъ Мидскыи Саламовъ и ѡблада всѣми= καὶ μετὰ Φίλιππον ἐβασίλευσε τῆς Μακεδονίας Ἀλέξανδρος ὁ Φιλίππου. τῶν δὲ Βαβυλωνίων μετὰ Ὦχον ἐβασίλευσε Δαρεῖος ὁ Μῆδος ὁ Ἀσσαλάμου καὶ κατεκυρίευσε πάντων. Послѣдняго нѣтъ въ Еллинскомъ Лѣ-

---

[1]) Небезынтересенъ для вопроса о томъ, одинъ ли переводчикъ переводилъ и хронику Малалы и Псевдокаллисфена, различный переводъ греч. λεκανομαντείαν: въ хроникѣ Малалы τοῦ ποιήσαντος λεκανομαντείαν переведено чрезъ створи влъшбоу въ роукомыи, а у Псевдокаллисфена ἐποίει λεκανομαντείαν переведено чрезъ творяше влъхвованїꙗ въ мѣданицѣ.

тописцѣ 1-й и 2-й редакцій; въ первой редакціи Елл. Лѣт. Александрія начинается послѣ словъ перваго вступленія: **и разоумѣ якоже приняти есть томоу Хоусж цр҃ю Прьскоу Єгипетъ.** Здѣсь царь **Хоусъ** соотвѣтствуетъ Охосу Малалы, греч. Ὦχος. Также и во 2-й ред. Елл. Лѣт. Замѣтимъ названіе Дарія у Малалы **Дарѡсъ мидскын Саламовъ**= Δ. ὁ Μ. ὁ Ἀσαλάμου. Въ Унд. сп. № 1 другое вступленіе (л. 330): По Артаксѣ же цр҃твова Арьсинъ гордый лѣ҃ з҃. сь бы҃ бать҃ствомь и силою паче всѣхъ цр҃ь бывшихъ въ Вавилонѣ и покори всю землю и бѣ ѡбладаяи всѣми цр҃ьствии земными. сего цр҃ѧ пр҃рокъ Даниилъ нарицаеть ѡвна бьющаго в море и въ оугъ и в сѣверъ. а єже приде козелъ къ ѡвноу [1]) и сънибе ємоу рога, Александръ бо цр҃ь македоньскыи, сн҃ъ филиповъ храбрыи, иже ѡбиде всю землю, пришедъ, оуби Дарила, разори власть персьскую, владѣвшимъ лѣтъ х҃ и м҃. Дарій здѣсь называется **Арьсинъ гордын**, съ чѣмъ можно сравнить названіе Дарія Арсумуяниномъ во 2-й ред. Александріи. Названіе же **Арсоумоуканинъ** извѣстно изъ хроники Георгія Амартола: μετὰ δὲ Φίλιππον ἐβασίλευσε τῆς Μακεδονίας Ἀλέξανδρος ὁ υἱὸς αὐτοῦ. ἐφ᾽ οὗ καὶ Δαρεῖος ὁ Ἀρσάμου μετὰ Ὦχον βασιλεύσας κατεκυρίευσε πάντων (изд. Муральта, стр. 18). Остальная часть вступленія Александріи 2-й ред. сочинена редакторомъ по той же первой главѣ: **и доблесть моуства и є҃ в ратѣ҃ казни и добраа дѣла хощемъ сказати по раѹ=и ꙗко къ дѣлѣ҃ є҃ казнь и моуствѡ, се оуже ре҃мъ, начато҃ ѿ рода єго створше.**

Царь **Хоусъ**, (у Малалы **Ѡхосъ**=Ὦχος), упомянутый выше, вошелъ и въ Александрію 4-й ред. Въ 1-й, 2-й и 3-й редакціяхъ Александріи имя царя, нашедшаго на Египетъ въ царствованіе Нектанава, не упоминается; въ 4-й же ред. читается: **ко єдни же ѿ дн҃ии сказаша Нєктанакоу безчисленоє воньство многи҃ ꙗзыкь, с Хоусомь цр҃емь Перски҃ градоуще на нь** (изд. стр. 246). Этотъ же Хусъ является въ спискѣ Александріи Унд. № 749, представляющей краткій конспектъ Александріи 2-й ред. въ соединеніи съ „Тайная Тайныхъ" Аристотеля, л. 3-й, (объ этомъ спискѣ см. ниже): Хоу҃ же перьскыи воздвижє҃ бра҃ю на Єгипє҃. бѣ҃ тогда во Єгиптє цр҃ь имєнєм Нєктанав, злыи прелєстии҃ вѡ҃ховною злохітростью. и єгда Нєктанавъ оуразумѣ перьскаго цр҃ѧ Хоуса пріишествіє и с ни҃ Перси и Индѣи, и Инокімы и Ѡзоудорки и Івери [2]).

---

[1]) То же выраженіе **єже приде козелъ къ ѡвноу и сънибе ємоу рога** встрѣчается въ іерусалимскомъ эпизодѣ во 2-й ред. (см. изд. стр. 157).

[2]) Въ Hist. de prel. краткой редакціи нѣтъ имени царя, идущаго на Нектанеба, въ полной же — идетъ противъ него Artaxerxes rex Persarum. Въ

I. 2. и волшебная—добавленіе лишнее. Совѣтъ оставить всѣ мирные образы находится въ связи съ послѣдними словами I. 1: къ мирѣ оубо сконуєваніє ірꙋтко своє Нєктанавъ.

I, 2. *Пер. ред.* ты оубо добрѣ и разумнѣ пороуусноую ти стражю блюдыи, сѐ гласии.

Вт. ред. ты оубо добрѣ разоумѣ пороуусноую ти стражбꙋ, блюди и се гласии.

Сравнивъ съ греческимъ текстомъ σὺ μὲν καλῶς καὶ ἐπιεικῶς ἣν ἐπιστεύθης φρουρὰν ταύτην φυλάττειν λέγεις (код. B), видимъ, что первая ред. представляетъ буквальный переводъ, а вторая—измѣненіе и, нужно сказать, неудачное. Текстъ второй ред. не сохранился ни въ 3-й ни въ 4-й, но въ третьей отъ него остался отголосокъ въ видѣ шѐ блюди ѿреуєнноую ти работоу вмѣсто текста 1-й и 2-й ред.—шѐдъ... свою заповѣдь храни.

I. 3. a) єгипєтьскыи къ—лишнее добавленіе; похоже на глоссу; третья ред. не сохранила [1]).

I. 3. b) Текстъ первой ред. соущїи же въ адоутѣ и, нарицаємыи Серапиѡнъ проуки имъ во второй передапъ съ измѣненіемъ: соущїи же въ градѣ тоу къ и, нарицаємыи Серапиѡнъ проуки.;. въ адоутѣ=ἐν τῷ ἀδύτῳ было не понято и передѣлано на градѣ тоу; отсюда развился

Вѣнскомъ текстѣ совѣщаются противъ Нектанеба τὸν Δάρειον τῆς Περσίας καὶ ὁ βασιλεὺς τῆς Βερία; и стражъ Вербѐрης доноситъ Нектанебу, что противъ него идетъ ὁ βασιλεὺς τῆς Περσίας ὁ Δάρειος, W. 2. Въ греч. нар. кн. совѣщающіеся были ὁ Δάρειος ὁ βασιλεὺς τῆς Περσίας, ὁ βασιλεὺς τῆς Λενθίας... (стр. 4); но стражъ Вербѐрης не называетъ Дарія. Въ сербской Александріи (*Новаковичъ*, 3) Вервехъ говоритъ: „Даріе, перскыи царь, на мегю земле твоє доиде", а Нехтенавъ въ отвѣтъ ему: „Ти оубо вѣрноу ти работоу добрѣ сьвршиль єси о нашьствія Іезрьксена крала рекль єси". Въ послѣднемъ акад. Веселовскій предполагаетъ Артаксеркса (стр. 141). Въ изд. Ягича оба раза упоминается Дарій. Пріурочиваніе похода враговъ на царство Нектанеба то къ Дарію, то къ Артаксерку (Іезрьксену), то къ Хусу, вообще къ одному изъ Персидскихъ царей, вызвано, повидимому, тѣмъ, что Персы выставляются какъ враги Египтянъ въ отвѣтѣ Сераписа: οὗτος ὁ φυγὼν βασιλεὺς ἥξει πάλιν ἐν Αἰγύπτῳ... καὶ τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν Πέρσας ὑποτάξει, *Мюллеръ*, I. 3; Дарій и Хусъ объясняются изъ контекста, а Артаксерксъ объясняется изъ сказанія о нашествіи его на Египетъ; ср. сдѣланную акад. Веселовскимъ выписку изъ Кедрина (Сер. Ал. 141): ὁ βασιλεὺς Αἰγύπτου Νεκτεναβὼ μὴ φέρων τὴν ἔφοδον τοῦ Ἀρταξέρξου, παραλαβόντος τότε τὴν Αἴγυπτον.

[1]) Въ изданномъ текстѣ это добавленіе по недосмотру не поставлено въ скобки.

текстъ и 3-й ред.: млахоуса бгоу своєму Серапиωну.... ѡ҆н же ѿгла имъ [1]).

I. 4. а) неплѡна бо башеть и҆ хоташеть ю҆ Филиппъ поустити— добавленіе второй ред. Раньше ничего не говорилось о неплодствѣ Алимпіады, которая приходитъ къ Нектанаву, просто чтобы узнать будущее; нѣтъ рѣчи о неплодствѣ и дальше, сказано только—прослоулокоса баше ѡ҆ нен, и҆коже пріидеть Филиппъ с конны, сию поустити хо́щеть, а҆ и҆ноую поати; о неплодствѣ редакторъ вывелъ изъ общей связи. У Псевдокаллисфена цѣль призыва Нектанеба къ Алимпіадѣ не ясна, а потому вторая редакція и сочла нужнымъ дополнить для уясненія. Въ сербской Александріи причина свиданія Алимпіады съ Нектанавомъ высказана раньше: „Царь же македонискіи Філіпь имеаше женоу, име ки Олімбіада, многою скрьбію смоуштаюшти се, всакоую царскоую славоу и богатьство отмештаюштіи, понеже бо безплодна, не имоушти отрочішта, старостна же беше зѣло,“ *Новак.*, стр. 6. Филиппъ пригрозилъ ей прогнать ее, если она до его возвращенія не родитъ отрока, и тогда одна служанка указываетъ ей на „Нехтенава.“ [2])

---

[1]) У Псевдокаллисфена въ код. A. L. Египтяне спрашиваютъ τὸν προπάτορα τῶν θεῶν Ἥφαιστον, который отосланъ ихъ πρὸς τὸν ἀόρατον τοῦ Σινωπίου. *Мюл.* I. 3. примѣч.; въ код. B. C. Египтяне спрашиваютъ τοὺς ὡσανεὶ θεοὺς αὐτῶν, отвѣчаетъ имъ ὁ δ'εν τῷ ἀδύτῳ τοῦ Σεραπείου θεὸς αὐτῶν λεγόμενος. Въ Hist. de pr. краткой редакціи въ код. Bambergensis и Monacensis Aegyptii... perrexerunt ad festum, что Landgraf исправляетъ въ ad Hephaestum, соотвѣтственно код. A. L. Псевдокаллисфена, *Landgraf*, I. 3. прим. къ строкѣ 11; Гефестъ и въ сирскомъ переводѣ: *Römheld*, Beiträge zur Geschichte und kritik der Alexandersage, стр. 29—31, *Budge*, стр. 3. Но въ пространной ред. Hist. de pr. Egyptii... perrexerunt ad Serapin dominum illorum maximum и Serapis responsum dedit illis. Замѣна, очевидно, произошла вслѣдствіе того, что редактору полной Historia было извѣстно, что подъ Гефестомъ разумѣлся богъ Ptah, считавшійся первымъ богомъ-царемъ Египта (см. *Landgraf*, *Römheld*, ibid.), но ему, очевидно, было извѣстно значеніе Сераписа, чтобы можно было отожествить съ Гефестомъ — Ptah'омъ. Въ сербской Александріи Писадонъ—Пасидонъ очень похожъ на Ποσειδῶν, хотя замѣна и непонятна.

[2]) Въ Hist. de pr. краткой и полной, Алимпіада сама говоритъ о распространившемся слухѣ: dic mihi, quid debet fieri inter me et Philippum, quia dicunt, si reversurus fuerit ex proelio, eiciat me aliamque accipiat uxorem, *Landgraf*, стр. 34, *Zingerle*, стр. 133; чтеніе соотвѣтствуетъ код. A: ἐφημίζετο γὰρ περὶ ἐμαυτῆς ὅτι..., код. B. C: περὶ αὐτῆς; чтеніе код. A, очевидно, ошибочно, такъ какъ сейчасъ же въ немъ ταύτην (не με) ἀποβάλλεται = eiciat me. Слѣд., измѣненіе косвенной рѣчи на прямую принадлежитъ редактору Historia.

I 4 b) Въ перечисленіи планетъ на дощечкѣ Нектанава во 2-й ред. добавлено 'Αρεν же ахатисъ, чего нѣтъ въ другихъ Александріяхъ. Гаданіе Нектанеба въ данномъ случаѣ различно передается въ различныхъ Александріяхъ и служило предметомъ объясненій. Въ Historia d. pr. краткаго и полнаго вида разсказывается, что Александръ вынулъ изъ пазухи удивительную дощечку, содержащую въ себѣ круги: первый кругъ содержалъ intelligentias decem, второй—feras duodecim, а третій--solem et lunam. (*Landgraf*, стр. 33). Это было переводомъ съ код. А, представлявшаго въ данномъ случаѣ чтеніе отличное отъ код. В. С.: προσενεγκάμενος πίνακα..... τριχάρακτον ζώναις, ἐπὶ μὲν τοῦ πρώτου κύκλου δεκανοὺς ἔχοντα τοὺς λού, ἐπὶ δὲ τοῦ δευτέρου ζώδια ιβ', ἐπὶ δὲ τοῦ μέσου ἥλιον καὶ σελήνην. Переводчикъ δεκανοὺς разложилъ на δέκα νοὺς, передавъ чрезъ intelligentias decem,: λου осталось непонятнымъ; *Christenten* измѣняетъ въ λς' [1]). Intelligentias decem перешло и въ зависящія отъ Historia Александріи: въ нѣмецкой Александріи въ Баслеровской рукоп.—in dem ersten was geleit zwielff tiutnisse mit sinne [2]).

I. 6. послеть ꙁнаменїе се—добавленіе, измѣняющее смыслъ. Нектанавъ хочетъ сказать, что то, что Олимпіада видѣла во снѣ, есть предтеча, знаменіе того, что будетъ на яву; поэтому буд. вр. послеть лишнее.

I. 7. a) (ꙗко ѝмѣаше) к нен на прѣлесть власи и рогы составлено изъ той же главы; нѣсколько выше въ 1-й ред. читается ѝ съкры кса ꙗже ѝмѣаше на прелесть, а власи и рогы редакторъ добавилъ отъ себя, въ видѣ объясненія.

I. 7. b) что оубо рекоу ѝли кьꙁглю (въ 1-й ред. только что̀ рекоу) отзывается священнымъ писаніемъ (псалмами?).

I. 8. *Перв. ред.* Ѧлоумпіа тоужаше, не надѣющисѧ Нектонакоу сътво́рше̑сѧ .е̑го ра́ди оу Филиппа.	*Вт. ред.* Ѧлѹмпіада же тоужаше и, не надѣющисѧ послати вѣсть къ Филиппоу, си всѧ извѣсти Нектанакоу сътворше̑сѧ е̑го ра̑ въ Филипа.

Первая редакція представляетъ довольно неловкій переводъ греческаго ἡγωνία οὖν Ὀλυμπιὰς οὐ θαῤῥοῦσα τῷ Νεκτανεβῷ ἐπὶ τῷ γενομένῳ αὐτοῦ περὶ τοῦ Φιλίππου; поэтому редакторъ, не вполнѣ

---

[1]) *Landgraf*, стр. 33, прим.; *Christensen*, Beiträge zur Alexandersage, 15—16.

[2]) *Christensen*, 16.

понимая текстъ первой ред., добавилъ отъ себя нѣсколько словъ и тѣмъ совершенно измѣнилъ смыслъ [1]).

Съ 9-й главы начинаются во второй ред. заголовки, указывающіе на содержаніе.

I. 9. и҆ съзꙗ грѧ̀ Селꙋнь. Раньше говорилось, что Филиппъ ушелъ на войну, но на какую — неизвѣстно; 9-я глава въ 1-й ред. начинается извѣстіемъ о возвращеніи Филиппа съ войны; въ хроникѣ же Георгія Амартола редакторъ читалъ: (Унд. № 1289, л. 28 об.). К҆ Македонїи же цр҃твоуюцоу Филиппоу лѣ҃ к҃ и҆ Фесалию побѣдивъ в неиже и҆ грѧ̀ съзꙗвъ и҆ нарѣ҃ и҆мѧ ѥмоу Селоунь. (на греч. изд. Муральта, стр. 18, τῆς δὲ Μακεδονίας βασιλεύσαντος Φιλίππου ἔτη κ̄, καὶ ἐν τῷ Ἰλλυρικῷ πόλιν κτίσας ἐκάλεσεν αὐτὴν Θεσσαλονίκην). Редакторъ Александріи разумѣлъ, очевидно, войну съ Фессаліей, которая теперь кончена и взялъ отсюда заглавіе. Это указываетъ на сознательность обработки [2]).

На стран. 13 изданія, прим. 4 указано несоотвѣтствіе перевода греческому тексту: въ первой ред. на все бо мы цр҃ь можеть, во второй: на҆ всѣми бо мы цр҃ьми можемь; на греческомъ πρὸς πάντας (πάντα) γὰρ δυνάμεθα οἱ βασιλεῖς, πρὸς δὲ τοὺς θεοὺς οὐ δυνάμεθα; вѣрное чтеніе сохранилось въ спискѣ Синод. Библ. № 154, лист. 235 об. (объ этой Александріи см. ниже): на все бо мы цр҃и можемъ, а противу боговъ не можемъ.

I. 10. и҆ впадеши в роуцѣ мои вмѣсто и҆ впадеть къ руцѣ мои первой редакціи=καὶ ἐμπεσεῖται εἰς τὰς χεῖράς μου.

I. 11. а) На сознательность обработки указываетъ распространеніе предсказанія Антифонта. Вторая ред. противъ первой добавляетъ, что Александръ умретъ по҆ кѡстаный н҃бѡ и҆ на желѣзнѣ ꙁемли. О распространеніи этого предсказанія въ 3-й ред. въ зависимости отъ добавленія во 2-й слова гвоздь см. ниже въ отдѣлѣ 3-й ред. Это предсказаніе неоднократно тревожитъ Александра. Когда Александръ во время своего хожденія въ восточныя страны пришелъ въ мѣдную землю, гдѣ услышалъ голосъ подъ землею, а говорящихъ не видѣлъ, то испугался: онъ вспомнилъ, что ему по предсказанію Антифонта надлежитъ умереть на желѣзной земли, подъ костянымъ небомъ, и прика-

---

[1]) Доб. посланти вѣсть къ Филиппоу си вса изкѣсти въ изд. (стр. 136) слѣдуетъ поставить въ скобки.

[2]) Какая это была война—другія Александріи не говорятъ. Въ Hist. de pr. пространной редакціи есть добавленіе противъ краткой, указывающее на помощь дракона въ войнѣ Филиппу: apparuit namque ei in ipso prelio draco, qui antecedebat eum et prosternebat ante eum inimicos eius. *Zingerle*, 130.

залъ воинамъ испытать землю; ѡнѝ, испытавше, и ѡбрѣтоша мѣдь бѣзъ желѣза. Тогда Александръ успокоился и продолжалъ свой путь (II. 37, изд. стр. 190)

Для редактора предсказаніе Антифонта представляло не мало затрудненій. Дѣло въ томъ, что въ Индіи Александръ получилъ отъ двухъ деревьевъ—солнечнаго и луннаго—прорицаніе, что онъ умретъ въ Вавилонѣ и не дойдетъ до своей матери. (III. 17). Такимъ образомъ у Александра было два предсказанія объ его смерти, которыя не давали ему покоя. Чѣмъ ближе идетъ романъ къ концу, тѣмъ болѣе тонъ романа понижается, принимая элегическій характеръ, тѣмъ чаще вспоминаетъ Александръ о смерти. Но онъ теперь въ недоумѣніи отъ двухъ предсказаній. Окончивъ свои дѣла съ Амазонками, Александръ пошелъ обратно въ Персію. Когда онъ шелъ по пустынѣ, онъ вспомнилъ голосъ, бывшій отъ деревьевъ въ Индіи, и предсказаніе Антифонта. Онъ не знаетъ, повидимому, какому предсказанію вѣрить, но склоняется на сторону предсказанія Антифонта, какъ предсказанія стараго, которое, очевидно, крѣпко засѣло въ немъ, и потому посылаетъ развѣдать, не найдутъ ли гдѣ костяное небо и желѣзну землю, хота изкѣдати конець живота своего (III. 28).

Затѣмъ, незадолго до своей смерти, Александръ рѣшился возвратиться въ Вавилонъ. Случилось остановиться войску на болотномъ мѣстѣ, и негдѣ было лечь Александру, такъ какъ еще вдобавокъ шелъ снѣгъ. Тогда Александръ повелѣлъ дружинѣ снять съ себя брони и устроить ему изъ нихъ ложе; этими же бронями онъ былъ покрытъ. И тутъ то и исполнилось бы пророченіе Антифонта, что онъ умретъ на желѣзной землѣ подъ костянымъ небомъ, если бы Александръ въ Индіи не получилъ извѣщенія отъ древъ, что ему надлежитъ умереть въ Вавилонѣ: да того дѣла не збысѧ антифонтово прорєчєніє. Редакторъ вышелъ изъ затрудненія тѣмъ, что отдалъ предпочтеніе предсказанію деревьевъ, и о прорицаніи Антифонта о смерти Александра на желѣзной землѣ подъ костянымъ небомъ уже болѣе не упоминалъ. Когда Александръ лежалъ на броняхъ, то не доставало костянаго неба; на это редакторъ Александріи 2-й ред. не обратилъ вниманія, но въ третьей ред. этотъ недостатокъ замѣченъ, а именно сказано, что кой, кзѣше шитъ великъ оустросиь с костьми слоновыми и поставиша на ни. Объ этомъ эпизодѣ см. ниже 3-ю ред.

Откуда взято редакторомъ такое добавленіе, которое проходитъ чрезъ всю редакцію,—я не знаю. Оно напоминаетъ собою какъ бы загадку. Оно перенесено, быть можетъ, на Александра съ какого нибудь другаго героя, если только не зашло оно къ намъ съ востока,

гдѣ могло существовать и объ Александрѣ, подобно тому, какъ зашло съ востока сказаніе о драгоцѣнныхъ камняхъ, собранныхъ воинами Александра въ темной пустынѣ; см. объ этомъ ниже. Въ извѣстныхъ мнѣ Александріяхъ такого предсказанія нѣтъ, но параллель ему существуетъ въ одной грузинской легендѣ объ Александрѣ Македонскомъ, въ которой разсказывается такимъ образомъ. Однажды за обѣдомъ Александръ спросилъ доктора, много ли ему остается жить. Докторъ посмотрѣлъ на его руку и узналъ, что ему остается жить только одинъ мѣсяцъ. Не желая опечаливать царя, докторъ сказалъ, что Александръ умретъ тогда, когда *небо сдѣлается мѣднымъ, а земля желѣзной*. Скоро послѣ этого враги царя задумали отравить Александра и угостили его отравой, положивъ ее въ пищу. Александръ сильно разболѣлся и сталъ умирать, но докторъ употребилъ всѣ усилія, чтобы продлить жизнь Александра хоть на нѣкоторое время, и Александру, дѣйствительно, сдѣлалось лучше, такъ что чрезъ два дня онъ всталъ съ постели. На третій день Александръ прогуливался по саду и, гуляя по аллеямъ, вдругъ почувствовалъ себя дурно и пожелалъ отдохнуть въ бесѣдкѣ, увитой плющомъ и виноградникомъ. Ему сдѣлалось еще хуже, и онъ прилегъ отдохнуть; но отдыхая, онъ посмотрѣлъ кверху и увидѣлъ мѣдную крышу бесѣдки, посмотрѣлъ на полъ и увидалъ, что полъ желѣзный. Тогда и представилось ему, что небо сдѣлалось мѣднымъ, а земля желѣзною, и что конецъ его жизни недалеко; дѣйствительно, чрезъ нѣсколько минутъ онъ и умеръ [1]).

---

[1]) Сборникъ матеріаловъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа, выпускъ X, отдѣлъ 3, стран. 43—44. — Одинъ эпизодъ изъ грузинской легенды напоминаетъ эпизодъ изъ Викрамачаритра, ряда сказокъ и легендъ, привязанныхъ къ трону царя Викрамадитьи, жившаго въ I в. по Р. Х. Въ груз. легендѣ Александръ, войдя въ царскіе покои, увидѣлъ сидящихъ на тронѣ царя и царицу съ вѣнцами на головахъ; возлѣ царя стоялъ татаринъ съ дубиной, а возлѣ царицы—татаринъ съ саблей, а сами царь и царица были въ окаменѣломъ состояніи. У царицы въ рукахъ была бумага, гдѣ находилась просьба не снимать съ нихъ вѣнцы. Но Александръ не внялъ этой просьбѣ и подошелъ, чтобы снять вѣнецъ съ царя, но вдругъ упалъ, пораженный ударомъ татарина, который, исполнивъ свой долгъ, стоялъ опять окаменѣлымъ. Александръ захотѣлъ во второй разъ подойти къ царицѣ, но его удержалъ Соломонъ, говоря, что татаринъ срубитъ ему голову. Въ монгольской передѣлкѣ Викрамачатры, извѣстной подъ именемъ Арджи-Борджи, разсказывается о тронѣ, съ которымъ связывалась мудрость всякаго возсѣдавшаго на немъ. Когда этотъ тронъ выкопали изъ холма, то онъ оказался съ 32 золотыми ступенями и 32 деревянными фигурами. Когда, по перенесеніи трона въ городъ, Арджи-Борджи хотѣлъ вступить

Предсказаніе Антифонта въ нашей Александріи и предсказаніе доктора въ грузинской легендѣ восходятъ, очевидно, къ одному источнику, подробности только другія, и измѣнено небо костяное на мѣдное. Какое небо было въ источникѣ — сказать трудно, но скорѣе можно предполагать, что—мѣдное, а въ нашей Александріи оно было измѣнено на костяное примѣнительно къ скорлупѣ яица, изъ котораго вышелъ змѣекъ. Выше мы видѣли, что костянаго неба авторъ Александріи 2-й ред. не упоминаетъ, хотя слѣдовало бы упомянуть, особенно III, 28, когда Александръ лежалъ на броняхъ и покрытъ былъ бронями, и уже третья редакція замѣстила этотъ недостатокъ, прибавивъ, что надъ Александромъ поставленъ щитъ съ *слоновыми костями*, что отсылаетъ насъ къ бесѣдкѣ съ мѣдной крышей въ грузинской легендѣ. Съ другой стороны, Александръ имѣетъ какую то связь съ мѣдью: онъ приходитъ въ мѣдную страну, гдѣ слышитъ голосъ подъ землею (изд. стр. 190). Та же связь и въ упомянутой грузинской легендѣ, которая между прочимъ такъ еще разсказываетъ объ Александрѣ: Однажды Александръ сказалъ своему другу Соломону Мудрому: „Другъ мой! ты знаешь, что нѣтъ ни одного человѣка, который не былъ бы мнѣ чѣмъ нибудь обязанъ". Тогда Соломонъ разсказалъ ему, что онъ семь лѣтъ тому назадъ видѣлъ во снѣ *мѣдный* городъ въ совершенно неприступной мѣстности; городъ былъ окруженъ *мѣдными* стѣнами, сложенными изъ *мѣдныхъ* кирпичей; крыши и стѣны были *мѣдныя*.... Александръ рѣшилъ завладѣть этимъ городомъ. Когда они достигли его, то нашли ворота города запертыми, а передъ воротами стояла *мѣдная* лошадь. При помощи Соломона Мудраго Александръ взошелъ въ городъ".—Въ данномъ случаѣ мы имѣемъ дѣло съ однимъ изъ отголосковъ многочисленныхъ легендъ, объ Александрѣ, ходившихъ по востоку и видоизмѣняющихся при необходимыхъ пріуроченіяхъ.

I. 11. b) Послѣднія слова прорицателя Антифонта у Псевдокаллисфена и въ 1-й ред. относятся къ змію: κυκλεύσας οὖν τὸν κόσμον

на него, то одна изъ деревянныхъ фигуръ потянула его за полу, другая толкнула въ грудь, третья схватила сзади, а четвертая велѣла остановиться и не вступать на тронъ. И всякій разъ, когда царь пытается возсѣсть на тронъ или его супруга дотронуться головою до ступенекъ, ихъ удерживаетъ завѣщаніе деревянной статуи. *Веселовскій,* Соломонъ и Китовр. 13—14. Сходство съ грузинской легендой есть, только подробности иныя: тамъ и тутъ не допускаютъ къ трону; тамъ и тутъ фигуры не живыя—въ одномъ случаѣ деревянныя, въ другомъ окаменѣлыя; супруга Арджи-Борджи обернулась супругой царя, сидящаго на тронѣ.

καὶ βουλόμενος ὅθεν ἐξῆλθεν εἰσελθεῖν οὐκ ἔφθασεν, ἀλλ' ἐτελεύτησεν; 2-я ред. отнесла эти слова къ Александру:

1-я ред. ѿбходить оубо весь миръ и хотѧи внити ѿнюдоуже изыде, не доиде, но оумре.	*2-я ред.* и ѡбходивь оубо весь миръ і хотѧ внити, ѿнюдоуже ізыде, и пакы не доидеть, оумреть на железнѣ земли а по кѡстѧнымъ нбѡ.

I. 12. Въ первой ред. 'Алуміа же, коле кола къзнкнии, и роди ѡтроуѧ, что соотвѣтствуетъ греч. ἡ δὲ Ὀλυμπιὰς μεῖζον βοὸς μυκησαμένη ἀπεκύησε παῖδα. Вторая ред., не понявъ коле кола, измѣнила въ 'Алимпіада же гла. келми колю. кознкнии, і роди ѡтроуѧ. Третья и четвертая ред. выпустили эти слова [1]).

---

[1]) Въ противоположность нашимъ Александріямъ, изъ которыхъ 2-я ред. не прибавила ничего противъ 1-й въ перечисленіи явленій природы при рожденіи Александра, а 3-я и 4-я выпустили и то, что было во 2-й, другія Александріи распространили описаніе. Hist. de pr. краткой ред. передаетъ кратко: facta sunt fulgura atque tonitrua seu terrae motus *Landgr.*, 38; но пространная ред. распространила: ubi puer cecidit in terram, statimque factus est terremotus et fulgura et tonitrua magna et signa pene per totum mundum. Tunc siquidem dilatata est nox et usque ad plurimam partem diei extensa atque divisa est. Tunc etiam in Italia petre de nubibus ceciderunt, *Zingerle*, стр. 137; а въ одной рукописи (cod. Seitenstettensis 1433 г.) еще прибавлено: saxa de montibus grandini mixta ceciderunt et terras veris lapidibus verberant, ibid. прим. къ стрк. 15. Zing. (стр. 22 прим. 3) и Landgr. (стр. 38 прим. 16) указываютъ какъ на источникъ на Орозія III. 7, писат. V стол. Альберикъ Безансонъ близко съ пространной ред. пишетъ:

Reys Alexander quant fud naz
Per granz ensignes fud mostraz:
Crollet la terra de toz laz.
Toneyres fud et tempestaz,
Lo sol perdet sas claritaz,
Per pauc no fud toz obscuraz,
Canget lo cels sas qualitaz,
Que reys est forz en terra naz. *Paul Meyer*, I. 4—5, т. е.

„когда родился Александръ, это сдѣлалось извѣстнымъ чрезъ знаменія: земля повсюду колебалась, были громы и бури, солнце потеряло свой блескъ, такъ что чуть не омрачилось совершенно, небо пришло въ движеніе". При своей склонности постоянно ограничивать роль Historia de pr., какъ источникъ, Paul Meyer и въ данномъ случаѣ говоритъ, что Альберикъ заимствовалъ изъ Epitome, гдѣ

I. 13. Добавленіе 2-й ред. при словахъ конюховъ, приведшихъ коня Филиппу,—имѣл волвю главу на кѣдрахъ вызвано, повидимому, тѣмъ, что въ I. 15 и I. 17 является конь волуглавый, о каковой особенности въ первой ред. раньше этихъ главъ не говорилось. Въ I. 17

читается: motus protinus insequitur terrae et tonitruum crepor ventorumque conflictus et fulgurum coruscatio, uti viseres, omni mundo hac partitudine curam elaboratam. (J. V. Epitome, изд. *Zacher*, I. 13). Причины тому: 1) Леонъ упоминаетъ о паденіи камней, о чемъ Альберикъ не говоритъ, а онъ сказалъ бы, если бы имѣлъ въ своемъ источникѣ; 2) только въ Epitome (изъ Валерія) міръ представляется сочувствующимъ рожденію Александра, что перешло и къ Альберику: Que reys est forz en terra naz, *Meyer*, II. 96—97. Но противъ перваго слѣдуетъ сказать, что о паденіи камней говорится только въ одной рукописи Historia, и у Альберика могла быть такая, гдѣ о паденіи камней не говорилось. Далѣе говоря, что въ Epitome ничего не говорится о затменіи солнца, P. Meyer замѣчаетъ, что затменіе солнца принадлежитъ къ обыкновеннымъ явленіямъ, которыя являются какъ предвѣщаніе великаго событія (ibid.). Но если о затменіи солнца говоритъ обстоятельно Леонъ, то на послѣдняго и слѣдуетъ смотрѣть въ данномъ случаѣ какъ на источникъ и скорѣе добавленіемъ поэта можетъ быть упоминаніе не о затменіи солнца, а о сочувствіи міра рожденію Александра, тѣмъ болѣе, что сочувствіе это у Альберика выражено не ясно: „такъ какъ царь великій родился на землѣ", и представляется объясненіемъ самого Альберика.—Изъ Альберика описаніе явленій перешло и въ послѣдующія Александріи, подвергаясь измѣненіямъ; такъ Арсенальская рукопись рядомъ съ солнцемъ уже упоминаетъ луну: soleil et luna perdirent lor clartez, *Meyer*, I. 26, II.; перешло и въ Александрію Лампрехта:

di erde irbibete ubir al.,
der donre wart vil grôz.
ein starkiz weder nider gôz.
der himel verwandelôte sih
und di sunne vertunkelôte sih
und hête vil nâh irn schîn verlorn,
dô Alexander wart geborn. *Kinzel*, Strassbur. Alexander

132—138, т. е. земля всюду колебалась, гремѣлъ сильный громъ, бушевала буря, мѣнялось небо, помрачалось солнце и чуть было не потеряло своего свѣта.—Причину отличія нашихъ Александрій, не распространившихъ этого мѣста, отъ западныхъ надо полагать въ томъ, что у насъ на Александра смотрѣли не какъ на рыцаря, но какъ на простого человѣка, приближающагося къ христіанину, и распространеніе описанія явленій для древнерусскаго читателя могло бы показаться несоотвѣтствующимъ взгляду его о ничтожности человѣка: такое распространеніе могло бы приблизить Александра къ божеству.

бы же Александроу лѣ сі, въ єдинъ ѡ дніи клоуися ємоу мнмо ити, идѣ бѣ заключоуенъ конь волоуа глка – и для того, чтобы показать, что именно это тотъ конь, который былъ приведенъ незадолго Филиппу, редакторъ и сдѣлалъ приведенное добавленіе. Подобное мы видимъ въ пространной редакціи Hist. d. pr. Въ краткой ред. говорится, что нѣкоторые principes Cappadoces (ПК. код. А. οἱ τῆς Καππαδοκίας ἄρχοντες) привели Филиппу коня, крѣпко всего опутаннаго цѣпями, ибо онъ пожиралъ людей. Филиппъ, посмотрѣвъ его и подивившись его красотѣ, приказалъ отвести его въ особую конюшню и бросать къ нему на съѣденіе осужденныхъ преступниковъ; о волуей главѣ на бедрахъ нѣтъ рѣчи. (*Landgraf*, стр. 39—40). Вскорѣ Филиппъ узналъ per divinationem, quis deberet regnare post mortem illius, et expectabat fiduciam caballi, (*Landgr.*, стр. 43). Когда Александръ укротилъ коня, то Филиппъ сказалъ ему: Fili Alexander, omnem divinationem modo cognovi in te, quia tu debes fieri rex post meam mortem (*Landgr.*, стр. 44); о волуей главѣ опять нѣтъ рѣчи. Но пространная ред. распространила этотъ извѣстный разсказъ, объяснивъ, какъ назывался приведенный конь и почему: dicebatur ipse equus Bucefalas propter aspectus torvitatem seu ab insignis, quod taurinum caput in armo habebat ustum, seu quod de fronte eius quedam mine corniculorum protuberabant. (*Zingerle*, 140). Средневѣковая поэма также добавляетъ—ὃν ἔλεγον Βουκέφαλον (Βίος Αλεξάνδρου, 598). Французскія и нѣмецкія Александріи даютъ подробное описаніе коня, напр. Strassburger Alexander 270—300, herausgeb. von *Kinzel*.

I. 14. Упрекъ, высказанный Филиппомъ Александру за несходство съ нимъ, въ нашихъ Александріяхъ вызывалъ добавленія вслѣдствіе неточнаго перевода. На греч.: φιλῶ σου τρόπους καὶ τὸ γενναῖον οὐ τὸν χαρακτῆρα, ὅτι οὐ ὅμοιός μοι τυγχάνεις, что въ первой редакціи передано—люблю нравы твоа и моужескыи твои ѡбразъ, ꙗко нѣси подобенъ мнѣ, что не давало никакого смысла; поэтому вторая ред. нѣсколько поправила, добавивъ но передъ ꙗко, хотя поправка вышла и не вполнѣ удовлетворительна; третья же редакція осмыслила чтеніе: люблю нравы твоа и моускыи твои ѡбра, но скорблю, ꙗко нѣси подобенъ мнѣ ѡбразо. Поправка 3-й ред. вполнѣ совпадаетъ съ чтеніемъ Historia d. pr.: diligo velocitatem tuam atque ingenium, sed tristis existo, quia figura tua non assimilatur mihi. (*Landgraf.*, 40).

I. 15. Волшебница, предсказавшая Филиппу о томъ, кто будетъ царствовать во всей вселенной, называется во 2-й ред. „Флоніи". Имя повторяется еще въ I. 17: Филиппъ, получивъ извѣстіе, что Александръ укротилъ волуглаваго коня, вспомнилъ, что сказала ему

волшебница Флоніи. Имени волшебницы нѣтъ ни у Юлія Валерія, ни въ Historia d. pr. ни въ сербской Алекс., ни въ сирскомъ переводѣ, ни у Плутарха; оно, очевидно, принадлежитъ редактору Александріи; двоякое упоминаніе имени указываетъ на сознательную обработку. Относительно имени „Флоніи" я могу предложить одну догадку: греческое слово διὰ χθονίου осталось непереведеннымъ въ видѣ **къхфо нїсмъ**; списатели его не понимали, и потому каждый передавалъ по своему; такъ С. **хконнскъмь**, П. **хконїскымъ**, С. **клъхкованїскымъ**, наконецъ въ У. находимъ чтеніе **флоннскомъ**, что сближается съ именемъ „Флоніи"; не образовалось ли собственное имя изъ послѣдняго чтенія? у редактора могъ быть такой списокъ, гдѣ было чтеніе **флоннскомъ**, а отсюда онъ и произвелъ имя жрицы. Ср. названіе побѣднаго вѣнца „пилоусійскимъ" въ I. 20, заимствованное изъ I. 18 сп. У.

I. 20. a) Добавленіе 2-й ред. послѣ смерти Николая—**и побѣдивъ ꙗ, и ꙗкїе вꙁа вѣнець побѣдныи**—является лишнимъ; **побѣдивъ ꙗ** какъ будто бы объясняетъ, почему Александръ остался **єдинъ**; о вѣнцѣ же побѣдномъ говорится тутъ же само собой, откуда и составлено добавленіе.

I. 20. b) Названіе побѣднаго вѣнца во 2-й ред. „пилусійскимъ" взято изъ I. 18, гдѣ соборъ названъ во сп. У. „пилусійскимъ" (изд. стр. 21, вар. d); въ другихъ спискахъ читается: **кидите, на кого сеи прїиде на письскыи соборъ**=τὸ Πισαῖον στάδιον; Писа смѣшалась съ Пилусіей.

I. 21. Лусія, братъ Клеопатры, названъ во 2-й ред. шуриномъ Филиппа.

I. 22. Въ первой ред.—**пришла єсть мти моя оумолена мною, да внидеть к тобѣ и не помнити быкшїи**, чему соотвѣтствуетъ на греч. πάρεστί σοι ἡ μήτηρ μου πολλὰ παρακληθεῖσα παρ' ἐμοῦ τοῦ ἐλθεῖν πρός σε καὶ ἀμνήμονα γενέσθαι τῶν παραχθέντων; во второй ред. передъ **не помнити** вставлено **и молю тя**, отчего измѣнился и самый смыслъ: **не помнити быкшїи** отнесено не къ Алимпіадѣ, а къ Филиппу.

I. 24. a) Вторая редакція распространила нѣсколько описаніе нападенія Павсанія, но неудачно; по второй ред. Алимпіада находилась въ театрѣ вмѣстѣ съ Филиппомъ: **вниде с люми на позорище, тоу соуща Филиппоу и Алимпїадѣ**; но далѣе же говорится что Павсаній, ударивъ Филиппа, бросился къ **полатоу, да Алимпїадоу въсхитить**, слѣд. Алимпіада не была въ театрѣ. Такъ передаетъ и греческій текстъ. Объ этомъ эпизодѣ въ Historia de pr. см. выше. Добавленіе 2-й ред. слѣд. новаго ничего не вноситъ, а только неудачно повторяетъ сказанное

въ 1-й ред. Третья и четвертая ред. выбросили это добавленіе, избавившись тѣмъ отъ противорѣчія.

I. 24. b) Добавленіе—**и тскши ѡбьа тъуїю ноудею**—есть повтореніе тѣхъ же самыхъ словъ, стоящихъ нѣсколько далѣе въ 1-й ред. и сохраненныхъ и 2-й ред.: Александръ не рѣшился ударить Павсанія копьемъ, боясь заколоть Олимпіаду: **ѡбїалъ ю̆ башс ноужсю вели́кою**; постановка этого выраженія впереди для объясненія указываетъ на внимательную обработку.

I. 24. c) Въ первой ред. Филиппъ говоритъ Александру, что онъ умираетъ спокойно, такъ какъ отмстилъ за себя; справедливо сказалъ Аммонъ Олимпіадѣ, что она родитъ сына, **и҆же мьсти́ть ѿца своего смъртъ**=ὃς ἐκδικήσει τὸν πατρὸς ἑαυτοῦ θάνατον; объ отомщеніи за мать не говорится. Но въ I. 5. Аммонъ во снѣ говоритъ Олимпіадѣ, что она зачала **моужескъ по́лъ, и҆же бꙋдеть мѣстникъ тво́и**—κατὰ γαστρὸς ἔχεις ἄῤῥενα τὸν ἔκδικόν σου γινόμενον. Также въ I. 7 Нектанавъ говоритъ Олимпіадѣ: **зачала е҆си моужескъ по́лъ, мѣстника твое́го хота́ща быти**-παῖδα ἔκδικόν σου γινόμενον. Повидимому, разумѣлось здѣсь та месть, о которой разсказывается въ I. 22. Но двоякое упоминаніе о мести за мать дало поводъ въ I. 24. Филиппу сказать, что Аммонъ предвѣщалъ Олимпіадѣ рожденіе сына, **и҆же мьстить месть ѿца своего и҆ мт҃ре**.

I. 25. Добавл. **на въстокъ** неумѣстно; находится, повидимому, въ зависимости отъ послѣдующаго описанія похода Александра на востокъ.

I. 28. a) Съ 28-й главы добавленія увеличиваются. Прежде всего говорится о взятіи Ефеса, о чемъ первая ред. не упоминаетъ. Ефесъ, дѣйствительно, былъ взятъ Александромъ, но не въ томъ порядкѣ, въ какомъ представляетъ намъ вторая ред. Александріи. Взявъ Сарды, Александръ двинулся въ Іонію. Полководецъ Дарія Мемнонъ, разбитый при Граникѣ, явился передъ Ефесомъ, гдѣ давно шла борьба между партіей олигархической и демократической и гдѣ содержался персидскій гарнизонъ. Олигархическая партія отворила Мемнону ворота и, соединившись съ персидскими войсками, произвела избіеніе партіи демократической. Но когда Александръ приблизился къ городу, Мемнонъ отправился въ Галикарнассъ, а другой предводитель олигархической партіи, Аминта, бывшій нѣкогда при дворѣ Филиппа, бѣжалъ къ персидскому флоту. Тогда, въ свою очередь, демократическая партія произвела избіеніе олигархической. Тѣмъ временемъ Александръ вступилъ въ городъ, положилъ конецъ рѣзнѣ и установилъ тамъ демо-

кратію. Изъ Ефеса онъ выступилъ къ Милету [1]). Такимъ образомъ, Александръ взялъ Ефесъ мирно, тогда какъ во второй редакціи **и градъ Єфесъ кзя силою многою.** Во всякомъ случаѣ редакторъ, помѣстивъ взятіе Ефеса, хотя и не на мѣстѣ, тѣмъ самымъ выказалъ знакомство съ исторіей, что можно видѣть и еще въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, напр. II. 8.

I. 28. b) Затѣмъ высказанъ общій взглядъ на завоеваніе Азіи: **и просто рещи, и поплени ксю Асію, мьщаю ѡіца своєго Филиппа, грады раскопыкаю, а оу иныи дани ємла и мѣстныи свои посажаи. и вся земля трепеташе.** Характеръ завоеванія Азіи указывается еще въ I. 35 почти одинаковымъ способомъ: **а въ градѣ свои дружины посажая, оу иныхъ градовъ дань взимаю. вся бо вселенная трепѣташе, слышащи имя его** (изд. стр. 160). Послѣднее обобщеніе болѣе умѣстно, чѣмъ въ I. 28; о немъ см. ниже.

I. 28. c) Чтеніе первой ред.—**прибѣже нѣкто оуноша ѿ Еоутропія въ Асию и рече. покоєна єсть оуже Азия**=ἀφήλλατό τις νέος (код. B.) ἐκ τῆς Εὐρώπης εἰς τὴν Ἀσίαν καὶ δορύκτητον, ἔφη, τὴν Ἀσίαν ἔχειν. Вторая редакція распространила это мѣсто: **прибѣже нѣкто оуноша въ Єлиспонтъ ѿ Єкропия къ Дарію царю и рє, яко оуже покоєкана єсть вся Европія и Азия ѿ Александра**; распространеніе неудачное, такъ какъ о завоеваніи Европы не было и рѣчи; подвиги Александра во второй ред. вообще увеличены противъ первой ред.

I. 29. a) Здѣсь можно видѣть примѣръ распространенія текста безъ добавленія новыхъ фактовъ:

1-я ред. и нѣкыи не покарѧющасѧ ємоу покоривъ, и преплоувъ пріиде въ Талию. римскыѧ воєводы послаша к немоу.

2-я ред. и нѣкыи грады, не покарѧющаіасѧ ємоу, покоривъ, дрꙋгыа же ѡмиривъ и дани оу ни взємъ и ѿиде ѿ ни и влѣзъ в корабли и преплывъ пріиде въ Италію. соущоу ємоу тоу, слышавше римьскыіа вѡєводы послаша к немоу.

На греч. καί τινας ἀντιθέτους αὐτῷ ὑποτάξας διεσπέρασε εἰς τὴν Ἰταλικὴν χώραν. Οἱ δὲ Ῥωμαῖοι πέμπουσιν αὐτῷ.....

I. 29. b) Рѣчь римскихъ воеводъ измѣнена вставкою **и пакы ѿ**:

1-я ред. вѣнчаєм тѧ, Александре, црю римьскыи и всеѧ земли, принесъше ємоу и злата литръ пѧтьсотъ.

2-я ред. вѣнчаємъ тѧ, Александре, црю римьскыи. и пакы ѿ всеѧ земли принесше ємоу зла҃ ф҃ литръ.

---

[1]) *Дройзенъ*, Исторія Эллинизма т. I, 111—113.

Во второй ред. выходитъ, что ему принесли 500 литръ золота отъ всей земли.

I. 29. с) Названіе Сициліи великимъ островомъ указываетъ на знакомство редактора съ географіей. Въ данномъ случаѣ названіе взято изъ I. 35, гдѣ Сицилія названа также великимъ островомъ.

I. 30. На добавленіе въ концѣ главы повліялъ сейчасъ же слѣдующій разсказъ объ основаніи Александріи, которая въ III, 35 второй ред. названа великой—'Алексаи҃рїа и҆же въ 'Єгиптѣ великаѧ; въ противоположность ей Александрія въ I. 30 названа малой: и҆ създа̀ гра̀ малъ Алексаи҃рию; выраженіе гра̀ малъ попадается сейчасъ же въ I. 31. Добавляя далѣе и҆ и҆ндѣ грады съзидаѧ, прозываше ихъ въ своє и҆ма 'Алексаи҃ръ, редакторъ, очевидно, уже зналъ перечисленіе основанныхъ Александрій въ III. 35. Названіе основанной въ Египтѣ Александріи великой встрѣчается еще въ I. 33: и҆ прѣложи ѿтолѣ и҆ма Макидонїи въ своє и҆ма, нарѣ̑ 'Алексаи҃рѣѧ великаѧ (изд. стр. 152) [1]).

I. 32. а) Грамоты, на которыхъ Александръ скрылъ въ инициалахъ извѣстіе объ основаніи имъ города, во 2-й ред. названы „философскими", очевидно въ томъ смыслѣ, что онѣ представляли нѣкоторую загадку. Для нашего редактора грамоты представляли болѣе таинственности, чѣмъ для грека, который читалъ у Псевдокаллисфена: ἐπέγραψε γράμματα πέντε Α. Β. Γ. Δ. Ε. τὸ μὲν Α 'Αλέξανδρος, τὸ δε Β βασιλεὺς, τὸ δε Γ γένος, τὸ δὲ Δ. Διὸς, το δε Ε ἔκτισε πόλιν. Въ нашемъ же переводѣ читалось такъ: написа грамотъ є҃. а҃. к҃. г҃. д҃. є҃. сказающа. а҆зъ оубо 'Александръ, видѣ же цр҃ь, гл҃ь же р҃ѡд, добро же днекъ, есть же създа градъ. Грамоты выходили очень замысловатыя т. е. философьскыѧ. Нашъ переводчикъ переводилъ просто, не мудр-

---

[1]) Такое же выраженіе встрѣчаемъ въ словѣ Меѳодія Патарскаго: ...'Алеѯандръ родиса, създакын 'Алеѯандрїѫ великѫѫ (*Тихонравова*, Памят. Отреч. Лит. II. 217), на греч. τίκτεται 'Αλέξανδρος. οὗτος κτίζει 'Αλεξάνδρειαν τὴν μεγάλην. (Базельское изд. Orthodoxographa, 94); въ латин. текстѣ: hic magnam condidit Alexandriam Aegypti (ibid., 104). Въ Еллинскомъ лѣтописцѣ 2-й ред. за Александріей помѣщено слово Меѳодія подъ заглавіемъ: Сказаніє и҆лїоу пр҃тка Пр҃аграда, гдѣ между прочимъ читаемъ: Филипъ оубо алексаи҃ровъ ѿц҃ь Македоманинъ бѣ и҆ пои женоу Хоузитоу гл҃емоую Олимпїадоу, дщерь Фола пр҃а сфинѳьска, ѿ неже родиса Алексаи҃ръ Грѣчинъ и҆ хранборъ бѣ и҆ създа Алексаи҃рїю великоую въ 'Єгиптѣ (Хроногр. Чудова монаст. № 51—353, л. 153); здѣсь указано мѣсто Александріи—въ Египтѣ и въ данномъ случаѣ текстъ сходится съ латинской редакціей, тогда какъ изданный Тихонравовымъ и греческій текстъ не имѣютъ этой подробности. О текстѣ Меѳодія Патарскаго см. ниже.

ствуя лукаво; въ результатѣ вышла неясность. Юлій Валерій въ своемъ переводѣ, наоборотъ, счелъ нужнымъ объяснить это мѣсто: Александръ извѣстіе объ основаніи города скрылъ подъ названіями первыхъ пяти греческихъ буквъ, не потому, что такъ было ему угодно, но для того, чтобы прославлялось его имя во всѣхъ частяхъ города: significante scilicet prima littera nomen Alexandri, secunda vero regis ex Graeco, tertia porro generis, quarta etiam Jovis, quinta sese fecisse. Sic enim si quis hasce quinque orationis partes usurpaverit Graeca lingua, inveniet his nominibus ac verbis pronas has litteras fuisse praepositas, quod *Alexander rex genus Jovis fecisset*; *Мюллеръ*, стр. 35. Въ сирскомъ переводѣ и въ Historia de pr. это мѣсто не переведено [1]).

I. 32. b) Добавленіе нъ бѣси, прибавленное къ тексту 1-й ред. нс бо соуть ꙗдовити гади и измѣненіе названія змѣй, которымъ вѣруютъ ловци, добрыми бѣсами (ἀγαθοὺς δαίμονας) въ „проклятыхъ бѣсовъ"— указываютъ на редактора съ религіознымъ направленіемъ; это же направленіе редактора, какъ христіанина, видно еще изъ первой редакціи, гдѣ боги, которыхъ призываетъ Нектанавъ, названы мнимыми I. 1; въ устахъ грека это было бы немыслимо.

I. 33. a) На то же христіанское направленіе указываетъ прибавленіе, похожее на глоссу, слова кумира послѣ ꙗскаше же 'Александръ ка (изд. стр. 151) и вторично послѣ разоумѣеши, который є бъ (изд. стр. 152).

I. 33. b) Распространено окончаніе повѣствованія объ основаніи Александріи. Александрія, какъ уже упомянуто, названа великой, какъ и въ III. 35; редакторъ повидимому желалъ выдѣлить этимъ именемъ Александрію, объ основаніи которой такъ подробно разсказывалось.

I. 33. c) Основавъ Александрію, Александръ выступилъ противъ Вуза, царя Византіи. На эту вставку о походѣ Александра противъ Византіи и о судьбѣ Византіи и связаннаго съ ней Рима обратилъ вниманіе уже Акад. Веселовскій [2]), сказавъ, что источникомъ второй его половины были откровенія Псевдо-Меѳодія. Александръ сѣлъ въ

---

[1]) Въ спискѣ Александріи Син. Биб. № 154, это мѣсто читается такъ: и изписа грамоты д. алфа, житъ, гама, долта. алфа Алеѯандръ, житъ василеи, гама генис ро, долта диѡкъ. Не сохранился ли здѣсь первоначальный переводъ, который въ нашихъ спискахъ является измѣненнымъ? При василеи, можетъ быть, стояло цръ, какъ при генис стоитъ ро, а затѣмъ греческія названія буквъ замѣнены славянскими, а оставшіяся непереведенными слова выпущены.

[2]) *Веселовскій*, Серб. Алекс., стр. 199, примѣч.

лодки и прибылъ въ Византію; произошло сильное сраженіе, изъ котораго Александръ вышелъ побѣдителемъ. Тогда Вузъ послалъ къ нему изъ города дары, прося у него мира и далъ ему на помощь храбрыхъ и сильныхъ мужей. Александръ, взявъ у Вуза подарки и мужей, отошелъ отъ Византіи, имѣя въ виду Дарія. Таковъ разсказъ о столкновеніи Александра съ Вузомъ. Откуда онъ заимствованъ, я не знаю, но едва ли онъ сочиненъ редакторомъ. Вѣроятно, редактору былъ извѣстенъ какой-нибудь разсказъ о нападеніи на Византію непріятелей и этотъ разсказъ былъ эксплуатированъ имъ въ своихъ видахъ; ему извѣстны были походы Олега и Игоря на Византію.—Въ этотъ разсказъ эпизодически вставленъ другой разсказъ объ отношеніи Вуза къ Олимпіадѣ. Вставка совершенно внѣшняя и насильственно разрываетъ повѣствованіе о столкновеніи Александра съ Вузомъ. Дѣло какъ будто происходило такъ: прототипъ второй редакціи Александріи первоначально не имѣлъ въ текстѣ разсказа объ отношеніи Вуза къ Олимпіадѣ и Рима къ Византіи, но разсказъ этотъ былъ помѣщенъ на поляхъ, въ видѣ интерполяціи, которая затѣмъ попала въ текстъ, разорвавъ постепенный ходъ разсказа. Весь Византійскій этотъ эпизодъ связанъ съ откровеніемъ Меѳодія Патарскаго. Помимо второй, внѣшней вставки, о которой говоритъ и Акад. Веселовскій и о которой сейчасъ будетъ рѣчь—помимо ея и первая вставка соприкасается съ откровеніемъ Меѳодія. Я уже указалъ, что какъ въ Александріи Александръ нарѣ Алексанрѣа великаа, такъ и у Меѳодія у Филиппа родился Александръ, създавын алеѯандріѭ великѫѭ. Какъ въ Александріи Александръ отошелъ отъ Византіи, мысла ѿ Дарьи, цр҃и ѕемла прьскыи и акіе оустремиса къ въстокꙋ и ѿтолѣ море прѣскоуи, такъ и у Меѳодія Патарскаго послѣ рѣчи о созданіи Византіи продолжается: съ исъше на въстокъ, оубн Дарїа мїдъскаго... и сьниде до морѣ нарицаемаго слнунаа страна (*Тихонр.* Памят. отреч. лит. II. 217). Въ то же время подобныя выраженія и названіе Александра пардусомъ—акы пардусъ, дръѯостью своюа ѕемлю соурьскоую—напоминаютъ Георгія Амартола—скоуи акы пардоусъ съ многою силою на въстоуныа страны и грады (Унд. 1289, л. 29), на греч. ὁρμήσας ὡς πάρδαλις μετὰ δυνάμεως πολλῆς ἐπὶ τὰς τῆς Ἀνατολῆς χώρας καὶ πόλεις,—(изд. Муральта, стр. 18) [1]). Эпитетъ пардуса былъ употре-

[1]) Того же Амартола напоминаетъ названіе Византіи ѿкропїискыа страны; у Амартола Александръ приходитъ εἰς Βυζούπολιν τῆς Εὐρώπης, Муральт. 18; въ сп. Ундольск. 1289, л. 28 об.: и пришѣ к Кѵѕлитїи гра къ Ѿкропотстеи страны и създа тоу место.

бителенъ для означенія воинственности: про Святослава напр. говорится, что онъ „бѣ хоробръ и легокъ, ходя акы пардусъ, воины многы творяше“ [1]). Съ названіемъ Александра пардусомъ чередуются другія названія, напр. I. 35—оустремлаяся на востоуныя грады, акы левь, или рещи леѡпардъ, неоукротныи скѣрь (изд. стр. 160).—О Византіи говоритъ и сербская Александрія, но отлично отъ нашей Александріи: Александръ разослалъ своихъ полководцевъ въ разныя стороны брать города; одинъ изъ нихъ „Визань сь своими голіами вь теснотоу тракіискаго мора приста, и тоу градь сьзда вь свое име, и нарече име его Визан'тіа“. *Поваковичъ*, стр. 37. Въ средне-вѣковую греческую поэму также попало извѣстіе о Византіи, но уже изъ хроники Георгія Амартола, какъ указано выше, 1179—1183:

Ὅθεν καὶ πρὸς τὴν Βύζαντος πόλιν κατασκηνώσας
καὶ στήσας τόπον ἐν αὐτῇ καὶ πάντας στρατηγήσας,
στρατήγιν κέκληκεν αὐτὸν. ἔνθεν ἀντιπεράσας
καὶ τῷ στρατῷ νείμας χρυσὸν ἄντικρυς Βυζαντίδος,
Χρυσόπολιν ὠνόμασε τὸν τόπον ἀπὸ τούτου.

Что касается самаго эпизода въ нашей Александріи, заимствованнаго изъ Меѳодія Патарскаго, эпизода о Вузѣ, то онъ искаженъ. Разсказъ Меѳодія таковъ: по смерти Александра, Хузиоа или Олимпіада, мать его, возвратилась въ свое отечество, въ мурскую (ефіопскую) землю. Вузъ же, основавшій Византію, послалъ къ Фолу, отцу Олимпіады, своего старѣйшаго воеводу Германика заключить съ нимъ миръ и просилъ выдать за него Олимпіаду. Получивъ письмо и подарки, Фолъ собралъ четыре тысячи ефіоплянъ и выступилъ на встрѣчу Вузу, взявъ съ собою и Олимпіаду. Вузъ встрѣтилъ Фола въ Халкидонѣ и роздалъ богатые подарки пришедшимъ съ Фоломъ. Фолъ вступилъ въ Византію и выдалъ за Вуза Олимпіаду. Отъ этого брака у Вуза родилась дочь, которую Вузъ назвалъ Византіей. На этой Византіи женился Ромулъ Армалей, царь римскій, и отдалъ ей въ вѣно Римъ, за что бояре его сильно гнѣвались на него. Въ Александріи же сохранилась только часть этого разсказа въ искаженномъ видѣ: 1) Фолъ даетъ за Олимпіадой четыре тысячи Мурянъ, чего у Меѳодія нѣтъ; 2) царь Вузъ даетъ за нее въ вѣно Римъ. Искаженіе объясняется, во первыхъ, тѣмъ, что это, вѣроятно, первоначально не что иное, какъ приписка на поляхъ, можетъ быть и въ болѣе полномъ

[1]) Лѣтоп. по Ипат. сп., стр. 41, изд. Археогр. ком.

видѣ, и, вовторыхъ, тѣмъ, что редакторъ относился болѣе аккуратно только къ тому, что касалось непосредственно Александра.

Что касается того обстоятельства, что византійскій эпизодъ помѣщенъ именно на этомъ мѣстѣ, то съ этимъ можно сравнить порядокъ въ сербской Александріи, хотя тутъ и не можетъ быть рѣчи о вліяніи послѣдней; вообще мы не видимъ соприкосновенія сербской Александріи со второй редакціей нашей, псевдокаллисфеновской Александріи. По сербской Александріи основаніе Византіи Византомъ, Селевкіи—Селевкомъ, Антіохіи—Антіохомъ связывается по времени съ основаніемъ Александріи Александромъ: всѣ четыре города основываются въ одно и то же время. Въ нашей Александріи передъ этимъ разсказывается объ основаніи Александромъ Александріи и глава 33 кончается: поклѣніе же градское то́ко бліс, ꙗкоже поклѣ Алексáндръ. дѣлахꙋ же грд҃ и дн҃ь ѿ дн҃и прекыкáшс. Можно обратить вниманіе еще на то, что и Антіохія упоминается тутъ же: и҆ пришѐ оу҆бо к великоую Антїѡхїю [1]).

---

[1]) Откровенія Меѳодія Патарскаго касался акад. Веселовскій въ „Опытахъ по исторіи развитія христіанской легенды,“ Ж. М. Н. Пр. 1875, апрѣль-май. Онъ указалъ, что славяно-русскіе списки Откровенія представляютъ два разряда: первый неинтерполированный, близкій къ греческому тексту, и другой—интерполированный. Но неинтерполированные тексты, сходясь между собой въ содержаніи, восходятъ къ двумъ различнымъ переводамъ. Изданное Тихонравовымъ по списку Синод. № 38 представляетъ одинъ переводъ, а изданное по списку Синод. № 591—другой. Въ Еллинскомъ лѣтописцѣ 2-й редакціи вслѣдъ за Александріей помѣщенъ отрывокъ изъ Откровенія подъ заглавіемъ Скꙁаніе малоу цр҃ства Цр҃аграда, отрывокъ по списку Синод. 591; онъ начинается: послоушаите оубо мѣшиаꙗ истины ѕѣлѡ, како са смѣсиша д҃ цр҃ства вкоупѣ. а҃-с Сфиѡпїа, в҃-є Млкедонїа, г҃-є Римляне, д҃-є Грѣцѣ (Чудов. монаст. № 51—353, л. 153; *Тихонр.* Памят. II. 272); кончается: никыи же бо сила возможе Грѣкы побѣдити. ꙁастоупленеи бо соуть кр҃тѡ ѹ҃тыи, соотв. *Тихонр.* Памят. II. 274. Въ средину вставленъ отрывокъ изъ Георгія Амартола о раздѣленіи царства македонскаго послѣ смерти Александра. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ этотъ отрывокъ дополняетъ изданный Тихонравовымъ списокъ Откровенія.—Акад. Веселовскій замѣтилъ, что критическаго изданія Меѳодіевыхъ откровеній мы еще не имѣемъ; текстъ Базельскихъ Orthodoxographa представляетъ редакцію сильно интерполированную. Соотвѣтствующій отрывокъ о Фолѣ и о Хузифѣ не интерполированъ, но не совпадаетъ вполнѣ ни съ тѣмъ ни съ другимъ славянскимъ переводомъ; въ нѣкоторыхъ случаяхъ соотвѣтствіе находимъ въ латинскомъ текстѣ, напечатанномъ въ тѣхъ же Orthodoxographa. Для болѣе яснаго представленія о двухъ славянскихъ переводахъ, греческомъ и латинскомъ текстѣ я разберу

I. 33. d) Іерусалимскій эпизодъ во второй редакціи перемѣщенъ изъ 35 главы въ 33, тотчасъ послѣ эпизода съ Вузомъ. Разставшись съ Вузомъ, Александръ устремился къ востоку и, придя въ великую Антіохію, послалъ пословъ къ Іудеямъ, прося помощи противъ Персовъ, но Іудеи отказали; тогда Александръ двинулся противъ нихъ. Уже Поповъ замѣтилъ вставку въ разсказѣ о вшествіи Александра

отрывокъ о Фолѣ и о Хузиѳѣ, поставивъ въ скобки въ славянскихъ переводахъ лишнія мѣста другъ противъ друга.

I. *Синод. 38.* оумершоу же Алеѯандръ, цр҃ствовлшѧ четыре отроци его.

Синод. 591. оумершю же Александроу [первомоу цр҃ю], цр҃ьствовлша в него мѣсто д҃ рабы его, [не бѣ бо сѧ женѝ миколиже].

τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἀλεξάνδρου, ἐβασίλευσαν ἀντ' αὐτοῦ δ' παῖδες αὐτοῦ.

defuncto igitur Alexandro Magno, qui fuit primus rex Graecorum, regnaverunt quatuor pueri eius, *non enim coniunctus est aliquando matrimonio.*

Син. 38=греч., Син. 591=латинскому; въ Чудов. отрывкѣ излишка противъ Син. 38 нѣтъ, хотя текстъ и по Син. 591: оумершоу же Алексаѝроу ѝ потѝ цр҃твовлша д҃ рабы его.

II. *Син. 38.* Хоусифа же мт҃и его, [ѩже и Олимбїада], ѿиде въ свое отечьство Єѳїопїѧ.

Син. 591. Хоусифь же мт҃и ѥ отыиде во свою ѿчиноу въ моурьскую землю.

Χουσὶθ δὲ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ ἀνέλυσεν ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι ἐν τῇ Αἰθιόπων χώρᾳ.

Chuseth vero mater eius regressa est in patriam suam in Aephiopiam.

Добавленіе Син. 38 является какъ бы глоссой, въ остальномъ всѣ тексты сходятся.

III. *Син. 38.* Визъ оѣѡ, създалъ Визъгра̀, посла по морю къ Фо̀лоу цр҃ю ѳїоньскомоу, Германика воеводѧ, и смирися с нимъ.

Син. 591 Воуза оубо, творивый Воузантии, поусти чрезъ море къ Фолоу, цр҃ю моурскую, Гермѧника [своѥ старѣйшаго] воеводу, мирѝтися с нимъ.

Βῶζας οὖν ὁ κτίσας Βῶζαν, ἀπέστειλεν ἐν τῇ Αἰθιοπίᾳ πρὸς Φὸλ βασιλέα Αἰθιοπίας Γερμανὸν τὸν ἀρχιστράτηγον αὐτοῦ καὶ εἰρήνευσαν μετ' αὐτοῦ.

Bisas igitur, qui et Bisantium condidit, misit per mare ad Phool, regem Aephiopiae, Germanicum sui exercitus principem, *et pacificavit cum eo.*

по морю, чрезъ море = per mare: на греч. нѣтъ; Син. 591 старѣйшаго воеводу ближе къ греч. ἀρχιστράτηγον. чѣмъ Син. 38, по латин. удаляется отъ греч. и слав.: sui exercitus; Син. 591 мирѝтися с нимъ передаетъ вѣрное чтеніе, а Син. 38, лат. и греч. восходятъ къ невѣрному чтенію: Вузъ еще не заключалъ договора съ Фоломъ.

Болѣе особенностей представляетъ конецъ эпизода.

IV. *Син. 38.* ѩже оженися Ромилъ Ѧрмдлѐн цр҃ь римъскыи, за прѣмногѫ же ѥи красотѫ възлюби а зѣло.

въ Іерусалимъ описанія 12 камней на сфудѣ первосвященника [1]). Эта вставка описанія Епифанія, буквально совпадаетъ съ такой же, помѣщенной въ Сборникѣ Святослава 1073 г. л. 153, 154, что можно видѣть изъ слѣдующаго:

Александрія.	*Сборн. Святосл.*
ві колѣноу посрѣдѣ прьсеи. камень адамантъ знамѧніа творѧ, имѣѧи ѡдесно ѕ. камении драгый, а ѡнисѣе ѕ. ѿ нїже есть прьвыи камень сардиѡнъ какилѡнскыи, оучермень є, акы кровь.	ві колѣноу посрѣ же прьсїи камень адамантъ знамєнїа твора имѣѧ ѡдесьно ѕ камєнїи драгы а ѡнисс ѕ. ѿ нїже є первыи камень нарицаємыи сардїѡнъ какїлонскы оучермєнь є акы кровъ [2]).

Сим. 391. и поиа ю Романъ Арминии царь римляньскъ и любити ю мнѧ зело доброты дѣла.

ταύτην τὴν Βοῦανίαν ἔλαβεν ὁ βασιλεὺς Ῥώμης ὁ Ῥωμύλος ὁ καὶ τὴν Ῥώμην κτίσας.

cum qua nuptus est Romulus, qui et Armaeleus dictus, rex Rome, propter nimiam pulchritudinem eius dilexit eam valde.

Славянскіе переводы не отличаются другъ отъ друга и совпадаютъ съ латинскимъ; вмѣстѣ съ послѣднимъ восходятъ слѣд. къ общему греческому оригиналу, отличавшемуся въ данномъ случаѣ отъ извѣстнаго намъ.

V Сим. 38. кеми ко и сами зѣло простъ и кимоѣшенъ. тѣмъ и въ прилѣтѣ ѥ. царюмъ ко Рѣ гра. оеслышаемъ же болѣе его. въцѣтолюбивъ ю ѩ.

Сим. 391. кеми ко и сами зѣло простъ и любомудръ. тѣмже и въходи ко Римъ. и то зѣла и болѣе вмѣстоуи гнѣвъ ю ѩ слышаемъ то.

Въ греческомъ текстѣ читаемъ.

Vir quippe et ipse simplex nimis et magnanimus, unde et doctrinibus eius, ut sunt maximopolis domavit et Romam. Audiens autem eorum ira indignatus sum contra eum.

Оба слав. перевода въ дѣл. составляютъ одну группу и восходятъ къ одному оригиналу. Сим. 391 тѣмже и сами ко Римъ въ Чуров. переданы вѣрно: тѣмже и тѣмъ ко Римъ.

Изъ приведенныхъ отрывковъ можно видѣть, что извѣстный греческій текстъ въ своей первоначальной интерполированной части является въ такомъ переводѣ. Отрывокъ Римъ былъ однимъ изъ источниковъ только Рудольфа Бонна. Сюжетъ. 116—117.

[1] Фоѳоръ хроногр. I. 74.

[2] Какъ и уже сказано, что Бонна не русскій полный редакціи повѣсти принадлежитъ одной изъ ветвей, потребовавшихъ какой первой редакціи Александріи, приспособленной къ нуждамъ Гаро. Сюжетъ. 151—153. Французскій

I. 33. е) Затѣмъ вторая редакція распространила нѣсколько первую въ томъ мѣстѣ, гдѣ говорится о книгахъ Даніила:

1-я ред. книгочиѧ же ѝ книгы даниловы пріимша, пр҃рчествіа протлъковаша ѥму, ѝхже пр҃рокъ преже вѣзгла, ꙗко подобаѥть нѣкоторому Ꙗкидонѧнинову ц҃рствіе приꙗти прьское.

2-я ред. ѝ принесоша к немоу Ꙗюдѣѝ книгы пр҃рческыꙗ, ѝстолковаша ѥмꙋ книжници даниловo пророчествѡ, ѥ҃ пріиде кѡзелъ къ ѡ҃вноу ѝ сшибе ѥмꙋ рѡга, ѝхже пр҃рокъ преже ѝзъгла, ꙗко подобаѥть нѣкоѥму Ꙗкидонѧнинову ц҃рствіе прьскоѥ приꙗти.

Эпизодъ основывается на видѣніи пророка Даніила, помѣщенномъ въ 8-й главѣ книги пророка Даніила. Даніилъ разсказываетъ, что онъ видѣлъ овна, бодающагося на западъ, и на сѣверъ, и на югъ, и на востокъ; вдругъ Даніилъ увидѣлъ козла, у котораго былъ рогъ между очей; и устремился козелъ къ овну, и поразилъ его, и сокрушилъ оба рога его, и повергнулъ на землю. Къ этому разсказу добавлено объясненіе, что овенъ есть царь мидскій и перскій, а козелъ — царь еллинскій. Видѣнія Даніила играли большую роль въ литературахъ и получали добавленія и сокращались. Пересказанное видѣніе помѣ-

---

и нѣмецкія Александріи въ противоположность нашимъ значительно сократили іерусалимскій эпизодъ. Во французской онъ занимаетъ всего 20 строкъ, *Mischelant*, 231, 11—31; P. Meyer склоненъ считать его написаннымъ въ подражаніе Іосифу Флавію. Въ Александріи Лампрехта эпизодъ занимаетъ только двѣ строки:

dar nâch wart Ierusalem ferbrant
unde Bethlehem diu dâ bî stêt. *Kinzel*, Vorauer Alex. 698-9.

Но за то подробно описывается взятіе Тира—очевидно здѣсь преобладаетъ идея завоевателя, особенно развившаяся въ XIV вѣкѣ; см. *Веселовскаго*, Новыя данныя для ист. рom. объ Александрѣ, стр. 15; *Meyer*, II. 376—377. Можно отмѣтить, что у Лампрехта Александръ беретъ Іерусалимъ передъ взятіемъ Тира, какъ въ нашей 2-й ред., въ противоположность Histor. de pr. и нашей 1-й ред. Во вновь найденной Гаркави еврейской Александріи въ Дамаскѣ (XVI—XVII в.) мотивировка похода Александра особая: Александру разсказали о великой силѣ и храбрости Іудеевъ, и Александръ сказалъ: „Если я не одержу побѣды надъ Іудеями, то слава моя ничего не стоитъ“, *Гаркави*, Нов. дан. для ист. рom. объ Ал., 105. Мотивировка разсказа, заимствованнаго у Горіоппда съ сокращеніями и прибавленіями, объясняется полнѣйшимъ игнорированіемъ, доходящимъ, по словамъ Гаркави, до нетерпимости, историческихъ фактовъ; мотивъ неудаченъ, такъ какъ іудеи во время втораго храма до эпохи Маккавеевъ не заявили себя никакими подвигами; *Гаркави*, 108—9.

щено въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ 2-й ред. вмѣстѣ съ другими видѣніями, буквально совпадая съ печатной библіей (напр. Пискар. № 597, л. 120 об.). Но напр. въ Унд. спискѣ № 1-й л. 323 об. помѣщено въ сокращеніи это видѣніе, гдѣ оно примѣняется уже къ Александру и Дарію и гдѣ намѣчаются слова, вошедшія во 2-ю ред. Александріи—**ѥ прїиде козелъ къ ѡвиоу и сшибе ему рога** Видѣніе пересказывается такъ: в лѣто третье цр҃ства Валѣтасара цр҃ѣ азъ видѣхъ овна бьющаго в море и в оугъ и в сѣверъ, Дариа гл҃ть. вси бо звѣрие настаноуть пред нимъ рекше цр҃ве. и козла Александра глетъ. а еже приде козелъ ко ѡвиоу и оудари и скроуши ему рогъ, побѣди бо Александръ Дариа. А передъ Александріей въ той же рукописи Ундольскаго находится уже буквально то же выраженіе, что и во 2-й ред. Александріи (Писк. № 597 л. 330): по Артаксѣ же цр҃твова Арьсинъ гордый ..... сего цр҃ѣ пр҃рокъ Даниилъ нарицаеть ѡвна бьющаго в море и въ оугъ и в сѣверъ и еже приде козелъ къ ѡвиоу и съшибе емоу рога. Александръ бо цр҃ь македонскии, сн҃ъ филипповъ храбрыи, иже ѡбиде всю землю, пришедъ, оуби Дариа, разори власть персьскоую.

I. 33. f) Можно отмѣтить неудачное добавленіе слова **александровый** (изд. стр. 155, строк. 1). Остальныя добавленія въ Іерусалимскомъ эпизодѣ несущественны; одно, въ самомъ концѣ, послѣ случая съ Мосомахомъ, является какъ бы повтореніемъ сказаннаго между эпизодомъ съ Вузомъ и іерусалимскимъ эпизодомъ: **и пакы поиде на Дарїа Александръ къ** (повидимому, вмѣсто съ) **ѧд и побѣди вса грады. и пришѣ же Александръ съ жиды и поплѣни Аракїю и соурьскую землю поустоу сътвори до юга** (изд. 157); четыре тысячи—это, должно быть, тѣ, которыхъ взялъ Фолъ съ собой, ошибочно перенесенные къ Александру. Редактора, повидимому, очень интересовала борьба Александра съ Даріемъ, къ который онъ и торопится перейти, добавляя — **мысла ѡ Дарьи** (изд. 152), **и пакы поиде на Дарїа** (изд. 157).

I. 33. g) Выраженіе первой ред. относительно Александра, что онъ, послѣ того какъ ему было показано пророчество Даніила, **къ чюкствии си приимъ и радъ быкъ**. на греч. ὃς ἐπὶ τοῦτο μᾶλλον ἡσθεὶς καὶ περιχαρὴς γενόμενος—во второй ред. замѣнено другимъ—**разумѣвъ писмїе соущее ѡ сонѣ, радъ бы**.

I. 34. a) **Єгиптане же. вышеше нъ гра. и прилахоу мира** — одно изъ добавленій, сдѣланныхъ редакторомъ для того, чтобы показать страхъ, наведенный Александромъ, и тѣмъ его возвысить.

I. 34. b) Сравнивая два текста:

1-й ред. **видѣхъ высокъ коумиръ,** *2-й ред.* **оузрѣ стлъпъ высокъ и кумиръ на земь стоящь,**

видимъ способъ распространенія: редакторъ, не измѣняя предложенія, вставлялъ между каждымъ словомъ по добавленію.

I. 34. c) Текстъ первой ред.—и҆ пришедшю є҆моу въ гра́дъ Мемфь измѣненъ во второй—и҆ въкѣше Єгѵптане 'Алексанра въ гра̀ Мемѳъ.

I. 34. d) На вопросъ Александра, чей кумиръ, Египтяне по первой редакціи отвѣчаютъ: се̑ є҆́сть кумиръ послѣдніи єгѵ́петскыи цр҃ь Нектанавъ, у Псевдокаллисфена — οὗτός ἐστιν ὁ ἀδριὰς τοῦ ἐσχάτου τῆς Αἰγύπτου βασιλέως Νεκτανεβῶ. Во второй ред. отъ прибавленія одного слова произошло полное искаженіе смысла: Египтяне говорятъ Александру: се є҆ коумиръ послѣніи є҆гѵ́пєскыи цр҃ь Нектанавъ поставилъ. Выходитъ, что статуя была поставлена самимъ Нектанавомъ и на ней египтяне написали предсказаніе бога Сераписа.

I. 34. e) На неосмотрительность указываетъ другая вставка въ томъ же отвѣтѣ египтянъ — соуцїи же въ Адоутѣ бг҃ъ и҆ Сарапиѡ́нъ, механически перенесенная изъ I. 3.

I. 34. f) На вставку Епифаніевой статьи о перенесеніи мощей пророка Іереміи Александромъ указалъ уже Акад. Веселовскій (Къ вопр. объ ист. Серб. Ал. 338, прим. 3).

I. 34. g) Добавляя—и҆ ѕламѣривь Алексанръ гра̀ ѵю̀нъ келми и покѣлас дѣлати —редакторъ, повидимому, имѣлъ въ виду основаніе Александріи; добавленіе вышло неудачнымъ; ѵю̀нъ келми уже попадалось выше (изд. стр. 152).

I. 35. a) Городъ Тиръ отнесенъ къ вурптской области; не есть ли на прѣ̀ (Синод. на праги) порча изъ напрѣ̀?

I. 35. b) Совѣтъ, данный Александру нѣкіимъ во снѣ, у Псевдокаллисфена и въ первой редакціи нашей Александріи представляется нѣсколько страннымъ: не помысли сла собѣ соткорити къ Тоуръ (μὴ δόξῃ σοι γενέσθαι ἄγγελον ἑαυτοῦ εἰς Τύρον), хотя Александръ и не помышлялъ идти посломъ къ Тирянамъ. Вторая редакція нѣсколько распространила совѣтъ, не объяснивъ, впрочемъ, причины совѣта: ни помышлан ѕла собѣ ѡ҆ Тѵ҃ранъ сътворити, нѣ пошли послы съ грамотами своими, да а҆ще не послоушають, да тогда поидеши (—посломъ или съ войскомъ?). Видно желаніе представить Александра не слишкомъ жестокимъ, готовымъ испробовать всѣ средства, чтобы кончить дѣло мирнымъ путемъ.

I. 35. c) Услыхавъ, что Тиряне распяли его пословъ, Алексанръ възрыка, акы лекь. Это добавленіе вошло въ четвертую ред. Александріи.

I. 35. d) У Псевдокаллисфена разсказывается, что на сторону Александра перешли три лежащія недалеко деревни (τριῶν κωμῶν τῶν ἔγγιστα καὶ τῶν συμμαχομένων); когда Тиръ былъ взятъ, Але-

ксандръ эти три деревни вписалъ въ число гражданъ и назвалъ ихъ „Триполисомъ“, а въ Тирѣ посадилъ намѣстника. Такъ и въ первой ред. Александріи, гдѣ χῶμαι передано чрезъ „весь“: a) съ трéми весьмы, b) три же кси. Редакторъ второй ред. не понялъ этого эпизода и „весь“=χώμη принялъ за мѣстоименіе и вмѣсто трехъ деревень представилъ перешедшими на сторону Александра трехъ мужей: акїе прѣскоуниꙗ ѿ Тѵра трїе болиꙗ моужи къ Алеѯандроу; по взятіи Тира трїе же сїи Тѵранѣ (=въ первой ред. три же кси —: ἃς δὲ τρεῖς χώμας) Александръ вписалъ въ число оставшихся въ живыхъ гражданъ и перемѣнилъ имя города „Тиръ“ на „Треполь“ и посадилъ въ немъ своихъ намѣстниковъ, ꙗко и҆ къ всѣ градѣ.

I. 35. e) Редакторъ не упускаетъ случая отмѣтить благородство Александра по отношенію къ женамъ и дѣтямъ. По взятіи Тира, моужа оуко и҆ссѣкоша, жены же и҆ дѣти ѡ҆братиꙗ къ плѣнъ. Это находится въ связи съ слѣдующей сейчасъ же характеристикой Александра: грады ко кꙁимаꙗ, не вѣдаше женъ и҆ дѣтеи (изд. стр. 160), а также съ добавленіемъ къ I. 46: 'Алексаи҆дръ же раскопаꙗше гра҆, и҆ Фикѣа вса и҆ꙁсуе и҆ соуцлаꙗ въ градѣ вса кꙁа, а жены и҆ и҆ дѣти повѣле ѡ҆ставити, рекъ, ꙗко тѣ намъ не протиꙗшаса (изд. стр. 168) [1]).

---

[1]) Я указалъ, что французскія и нѣмецкія Александріи даютъ подробное описаніе осады Тира. *Kinzel*, Vorauer Alexander 703—1007. *Mischelant*, 92—122. Относительно француз. Алекс. P. Meyer говоритъ, что авторъ ея не воспользовался ни одной изъ двухъ латинскихъ обработокъ Псевдокаллисфена; взамѣнъ этого онъ указываетъ на Квинта Курція, послужившаго въ нѣкоторыхъ эпизодахъ источникомъ, но въ общемъ признаетъ произведеніемъ фантазіи поэта, переработавшаго свой оригиналъ во вкусѣ среднихъ вѣковъ. P. Meyer вообще придаетъ мало значенія Hist. de pr., что замѣтилъ и акад. Веселовскій (Новыя дан. д. ист. р. 2); и въ данномъ случаѣ можно указать, что въ одной изъ рукописей Hist. de pr. полной ред., cod. Seitenstettensis 1433 г., отличающейся отъ другихъ наибольшею полнотою (интерполяціи ея приведены *Zingerle* въ примѣчаніяхъ къ изданному имъ тексту полной Historia), находимъ описаніе осады Тира, которое и могло послужить исходнымъ пунктомъ и причиной подробнаго разсказа французскаго поэта, *Zingerle*, 150 прим. къ 20: sed ciuitatem minime poterat apprehendere, quia circumiacebat eam et machine. et alia ingenia ex quibus diripiuntur muri ledere non poterant castrum. Naues eciam non poterant apropinquare muro, quia in circuitu ciuitatis in mari erant lapides lympidissimi et acutissimi multi. qui super mare minime videbantur. Sed cum naues ad eos perueniebant perforabant fundum earum. Alexander autem iratus. precepit ut ex vna parte qua murus vicinior erat terre. mare īpletur cum terra et lapides et arena imponerentur

I. 35. f) Дойдя до войны съ Даріемъ, редакторъ дѣлаетъ какъ бы выводъ изъ всего разсказаннаго; весь разсказъ о завоеваніяхъ Александра до войны съ Даріемъ представляется первой частію: редакторъ дѣлаетъ обзоръ всѣмъ завоеваніямъ—научнъ коеꙗти ѿ Асиꙗ. и҆ Памфиліꙗ, и҆ Кританіꙗ до Сикиліꙗ великаго ѡ҆строка, и҆ Рима и҆ Каллкріꙗ, дажь и҆ до Кѵзантіꙗ—и затѣмъ даетъ характеристику Александра, выставляя его особенно двѣ черты—мужество и благородство. Откуда заимствовано это заключеніе—я не знаю; но по своему тону, особенно въ характеристикѣ, оно сильно напоминаетъ нѣчто библейское.

I. 36. a) Распространено въ одномъ мѣстѣ письмо Дарія:

1-я ред. ѕлата же и сребра многа (имѣю), ꙗко и҆сплънити всю ѕемлю.

2-я ред. ѕлꙗ же и҆ сребра, и драгаго камени и҆ жемчюгоу много, ꙗко тѣмь е҆динѣмь могоу всю ѕемлю твою и҆сполнити бг҃атьства.

---

superius. Quod et factum est. post hec autem precepit, ut acriter pugnarent castra. quia intrinsecus eam fortissimi bellatores custodiebant. sed cepit eam et funditus dissipauit. Ламмрехтъ разсказываетъ подробно объ осадѣ, причемъ обращаетъ вниманіе на стѣнобитныя башни, описываетъ нѣсколько стычекъ, въ которыхъ Александръ былъ побѣжденъ; но когда городъ былъ взятъ, Александръ выказалъ большую жестокость: приказалъ въ отмщеніе за трехъ повѣшенныхъ тиранами его пословъ ослѣпить и повѣсить 3 тысячи богатыхъ гражданъ. Милосердіе Александра въ противоположность нашей Александріи нисколько не подчеркивается, хотя и говорится, что Александръ посылалъ два раза пословъ, желая кончить дѣло мирнымъ путемъ: о посольствѣ въ Histor. de pr. не говорится.—Исторія наслоеній въ описаніи осады Тира въ рукописяхъ Historia de preliis обстоятельно разсмотрѣна Кинцелемъ въ его замѣткѣ zur Historia de preliis въ Zeitschrift für deutsche Philologie, Bnd. XVII, 98—108; имъ приведены всѣ интерполяціи, не вошедшія въ изданіе Zingerle; присоединяя сюда cod. Seitenstettensis, о которомъ Kinzel не говоритъ, получимъ такой рядъ интерполяцій: 1) краткая редакція, 2) рукопись парижская (полн. ред.), 3) cod. Seitenstettensis, 4) рукописи — берлинская, страсбургская и утрехтская. Въ спискѣ Александріи Моск. Публ. Музея № 2405, восходящей къ Historia de preliis пространной редакціи (объ этой Александріи см. ниже), помѣщено описаніе завоеванія Тира, которому нѣтъ соотвѣтствія въ Historia, а именно: „А такъ уже одержавши всю Сірію, пріѣхалъ и розбилъ наметы надъ мѣстомъ Тіръ. Тамъ Александеръ з воискомъ своимъ лежачи много небезпечности ужилъ. То было мѣсто вельми моцно, такъ во огорненю морском яко и в моцномъ будованю, и тежь в прирожоном моцности оного мѣста высокаго, такъ ижь его жадною невальностью не моглъ добыть. Теды Александеръ приказалъ справить домъ великій на мору на окрутехъ, през которыи уже моглъ мѣсто одержать, ижь тежь для него жадной лодьи, а нишихованья

Въ разсказѣ о борьбѣ Дарія съ Александромъ неоднократно отмѣчается гордость и высокомѣріе Дарія въ противоположность скромности Александра. Въ I. 38, гдѣ это мѣсто изъ письма повторяется, добавленія нѣтъ—ноуто̃ ли єси написалъ такѡ, и̇ толко ꙁла̑ и̇ сребра имѣю.

окрутовъ до пристани мѣсткой не могли мѣть приступу. Александеръ теды мыслилъ, якъ бы огорнуть мѣлъ мѣсто, але ижь потребовалъ болшеи люду, заразъ листъ послалъ до архіерея жидовскаго именемъ Адды..., а всякожь и для того Тіру не опустил. Выбралъ теды рицеря своего Малегра, а далъ ему 500 рицеровъ, приказуючи имъ, абы ѣхали до паствища Іосафатъ, гдѣ тамъ много быдла пасено змѣста гады, а одинъ с нимъ Сампсонъ былъ вожемъ, их бо вси мѣстца краины оной вельми добрѣ вѣдалъ. Коли до того паствища дошли, а людъ незличоныи веліи заступилъ имъ Теозелъ, которыи былъ вожем, а сторожемъ быдла онаго и много ихъ поразилъ, але Малегеръ, будучи мужныи въ моцности рицерства зъброиного, вси сторожи оного быдла звоевалъ. Гавел тежь, которыи былъ з стороны Македоновъ, вожови оного быдла голову стялъ. Коли се то дѣяло, княжа одно Сытіріонъ змѣста гады выбѣжалъ з тритцетью тысячеи язднымъ, ку битвѣ зготованыхъ. Такова заправды была великость валчучихъ, ижь для крику окрутного земля дрижала. Видѣвши то, Македонове смутилися, а в томъ Аррідъ скокомъ ѣхалъ до Александра, абы ему небезпечность Грековъ оповѣдалъ. Александеръ теды, опустивши Тіръ, вторгнулъ до Іосафатъ, гдѣ тамъ Бытіріона и его людъ весь выбилъ и потлумилъ. А потомъ, воротившисе, наполъ онъ домъ, которыи былъ на мору казалъ збудовать, з кгрунты весь разорваныи. Або вѣм княжа Валаамъ зо всими пребываючими в Тірѣ по отходѣ александровомъ вышедши будованье оное мужие збурил. То видячи, Македонове засмутилосе зась. Александеръ же с ними вонтпечи в добытью мѣста Тіру... Александеръ теды мыслилъ, которымъ бы обычаемъ моглъ мѣсто збурит и збудовалъ повторо великіи домъ на окрутехъ, который былъ стомъ котвицъ увязаныи, а былъ таковои высокости, ижь надъ муры и над вежи тірскіи Александеръ се указовалъ. Теды Александеръ самъ на онъ домъ вступилъ въ зброю прибраныи, а приказалъ полкомъ своимъ, абы се готовали ку валце, а заразъ яко бы его скоро видѣли приближаючогосе ку мѣсту, абы всѣ навалностью штурмовали на мури мѣсткіи, а такъ коли повстягнено котвицы оного дому, приближилсе ко муромъ мѣсткимъ. Теды Александеръ скочилъ на землю, гдѣ стоял Валаамъ, а з великою попудливостью скочивши до него, забилъ его и вкинулъ в море. Узрѣвши то, Македонове и Грекове заразъ почали вступовать на мури, нѣкоторыи по драбинахъ, нѣкоторіи же руками се хватали. Такъ вельми се были Тірове прелекли з забитья ихъ княжата Валаама, ижь се жадныи обычаемъ навалности Грековъ не спротивляли. Тымъ теды обычаемъ мѣсто было взято и з кгрунту выкорено. Притомъ тежь иншихъ двѣ мѣсте зрунтовныи збурилъ, в которыхъ яко много утерпѣли сірѣчикове, ажь до нынѣшняго часу вспоминаютъ".

I. 36. b) Неудачное добавленіе- **ѝли Дарью противитися**: выходитъ, что редакторъ сказалъ это отъ себя, тогда какъ рѣчь идетъ отъ лица Дарія.

I. 36. c) Названіе воиновъ Дарія безсмертными—**ѝ пошлю на та воя моя бесмр҃тныя**—взято изъ I. 41, гдѣ говорится, что у Дарія былъ одинъ отрядъ воиновъ, называвшихся безсмертными по той причинѣ, что на мѣсто убитаго сейчасъ вступалъ другой, и такимъ образомъ число воиновъ всегда было полнымъ.

I. 37. Когда послы Дарія просили Александра, чтобъ онъ не предавалъ ихъ смертной казни, Александръ смиловался и сказалъ: διὰ τοῦτο ὑμᾶς ἀπολύσω, οὐ γὰρ προαιρέσεως εἰμὶ ἀπολέσαι ὑμᾶς, ἀλλ' ἵνα ἴδητε τὴν διαφορὰν Ἕλληνος βασιλέως καὶ βαρβάρου τυράννου, (у Юлія Валерія—Alexander profitetur, maluisse potius ostendere quid iniquitas soleat tyrannorum, quam justitia Graeca permittat). Въ первой ред. переведено такъ: **сего ры дѣла поуимо. нѣсть бо того въ моеи воли погубити вл҃, но ѩкити ѡбразъ еллинскаго ц҃ра ѝ каркара моуѵтла**. Для редактора второй ред. слово **ѡбразъ** въ данномъ случаѣ было не особенно вразумительно (διαφοράν=различіе), и потому онъ постарался объяснить это мѣсто, послѣ словъ **еллинскаго ц҃ра** добавивъ **мл҃тникъ сїи ѡбразъ**, но безъ всякаго смысла оставивъ далѣе—**Дарїа каркара мѵ҃тла**.

I. 38. a) Александръ въ отвѣтномъ письмѣ къ Дарію прибавляетъ: **смр҃тенъ сы҃ а҃ не бѣ, толико ѝма ѝмѣла ѝ кѣнець лише ѵл҃къ, а҃ же не бѣ, но ѵл҃ккъ хоудъ и малъ**. Этими словами редакторъ, какъ и въ другихъ случаяхъ, выставляетъ скромность Александра въ противоположность высокомѣрію Дарія, въ особенности его сознаніе безсилія и ничтожества передъ божествомъ; сравн. указаніе на высокомѣріе Дарія II. 16.

I. 38. b) Подарки, присланные Даріемъ къ Александру и объясненіе ихъ первымъ и вторымъ заслуживаютъ нѣкотораго вниманія, такъ какъ происходило постепенное смѣшеніе. По Псевдокаллисфену Дарій посылаетъ Александру (I. 36) σκῦτος καὶ σφαῖραν καὶ κιβώτιον χρυσίου, причемъ объясняетъ, что τὸ μὲν σκῦτος μηνύον σοι ὅτι ἔτι παιδεύεσθαι ὀφείλεις, τὴν δὲ σφαῖραν, ἵνα μετὰ τῶν συνηλικιωτῶν σου παίζῃς. Александръ же, получивъ эти подарки, объясняетъ ихъ по своему, въ свою пользу I. 38: τὸν μὲν γὰρ σκῦτον ἔλαβον, ἵνα ταῖς ἐμαῖς λόγχαις καὶ ὅπλοις δείρω τοὺς βαρβάρους καὶ ταῖς ἐμαῖς χερσὶν εἰς δουλείαν καθυποτάξω. τῇ δὲ σφαίρᾳ ἐσήμανάς μοι ὡς τοῦ κόσμου ἐπικρατήσω. σφαιροειδὴς γὰρ καὶ στρογγύλος ὁ κόσμος τυγχάνει. Первая редакція σκῦτος καὶ σφαῖραν передала чрезъ **мачь и ѵръѵегѵ**, причемъ

ѵръѵєга, очевидно=σκύτος=„плеть“, которую Дарій и посылаетъ, чтобы показать, что Александру надо еще учиться: плеть—символъ ученія. Но въ объясненіи значенія подарковъ Даріемъ первая редакція перепутала I. 36: мѧѵємъ оу҆ко̀ къзвѣщаю ти, ꙗ҆ко и҆ єще оу҆чи́тисѧ подобаєть, ѵръѵєгоу же, да с рокинами своими и҆гра́єши, (изд. стр. 43); такое же смѣшеніе видимъ и въ объясненіи Александра: мѧчь оу҆ко̀ пріѧхъ,, да своимъ конїємъ и҆ ѡ҆роужиємъ би́ти начноу ва́рвары и҆ моима рука́ма въ работоу вѫженоу. чрѣчегою же ѡ҆бразъ ми є҆си сътворилъ, ꙗко мнѣ є҆сть ѡ҆бѣдержати весь ми́ръ. ми́р бо є҆сть ѡ҆бѣлъ, ꙗ҆ко и҆ чрѣчега, (изд. стр. 46). Вторая редакція удержала это смѣшеніе, но вмѣсто мѧчь употребила мєчь, а вмѣсто ѵръѵєга пишетъ коѵєргоу, что было уже и въ нѣкоторыхъ спискахъ первой редакціи (см. изд. стр. 43, вар. е), такъ что Дарій пишетъ: мєчь коѕвѣщаю ти, ꙗ҆ко и҆ єще по̀каѥ ти оу-читисѧ. и҆ коѵєргоу и҆ с рокиѧми своими и҆гра́єши, (изд. стр. 160). Но въ объясненіи подарковъ Александромъ мы замѣчаемъ какъ бы недоумѣніе редактора; ему понятно было, когда онъ читалъ и писалъ: мєчь оу҆ко пріѧхъ, ꙗ҆ко да свои҆ конїємь и҆ ѡ҆роужїємъ бити начнѫ варвары и҆ моима роукама в работоу тѧ вѫженѫ, но непонятно было, какимъ образомъ „кочерга“ означаетъ покореніе всего; поэтому, онъ постарался выдти изъ затрудненія, но это ему не удалось: онъ оставилъ первую половину: коѵєргою же ѡ҆бразъ ми є҆си сътворилъ, ꙗ҆ко мнѣ є҆ ѡ҆бдержати весь миръ, но вмѣсто чтенія первой редакціи—ми́р бо єсть ѡ҆бѣлъ, ꙗ҆ко и҆ ѵръѵєга далъ другое—миръ бѡ є҆сть ꙗко и мєчь; испортивъ такимъ образомъ значеніе „кочерги—чрѣчеги“, редакторъ придѣлалъ свое, представивъ себѣ самую обыкновенную кочергу: коѵєргою же, а҆кы крюкомъ ꙁаѩєнєкь, вся проженоу в работоу. Что мѣсто, во всякомъ случаѣ, вышло невразумительнымъ, указываетъ то обстоятельство, что писецъ Чуд. списка выпустилъ миръ бѡ є҆сть ꙗко и҆ мєчь, какъ совершенно непонятное объясненіе, и представилъ поэтому такое, которое являлось болѣе осмысленнымъ: коѵєргою же ѡ҆бразъ ми є҆си сътворилъ, ꙗко мнѣ є҆ ѡ҆бдержати весь миръ. коѵєргою же, акы крюкомъ, ꙁаѩєнєкь, вся проженоу в работоу.

I. 41. a) Интересна характеристика Дарія, вложенная редакторомъ въ уста Александру. Александръ, получивъ второе письмо Дарія, полное самыхъ сильныхъ угрозъ, разсмѣялся и обратился къ войску съ успокоеніемъ: „Не бойтесь Дарія: Дарій подобенъ бубну, звенящему вдали, по представляющему одну кожу, когда посмотришь на него вблизи“. Источникъ сравненія указать не могу.

I. 41. b) Ошибка, допущенная уже въ греческомъ оригиналѣ и

перешедшая въ нашъ переводъ, во второй ред. исправлена, но безъ сличенія съ подлинникомъ, и потому вышла другая ошибка.

Псев.-Кал. код. B. L. οἱ δὲ περὶ τὸν Δαρεῖον ἰδόντες τὸν Ἀλέξανδρον ἐπάγοντα αὐτοῖς τὴν δύναμιν τῆς στρατιᾶς αὐτοῦ, καθ' ὃ μέρος ἤκουεν Δαρεῖον, ἔστησαν τὰ ἅρματα.

Пер. ред. суціи же ѡ Даріи, видѣкши Алексáндра, съ силою идýща на нь, на неиже странѣ слышáша Дáрия, тоу постави колесница.

Въ код. A: καθ' ὃ μέρος ἤκουον Ἀλέξανδρον, ἔστησαν τὰ ἅρματα; въ код. C.: κ. ὃ. μ. ἤκουον Ἀλ. ἔστησεν. Мюллеръ предлагаетъ читать: ἤκουεν Δαρεῖος τὸν Ἀλέξανδρον, ἔστησαν. Во всякомъ случаѣ мѣсто путаное и въ переводѣ вышла неясность; вторая ред. и исправила такимъ образомъ: соуціи же съ Дарьемъ, видѣкше Алексáндра съ силою идоуща на ня и оукоміша. Алексáндръ же на ѡнои странѣ слышаше Дарья и тѹ постави колесница.

I. 41. c) Объ особенности перевода Александръ же уташе Дарїа хоташе и ѹти, я говорилъ выше; вторая ред. послѣ этихъ словъ поставила и рѣ, такъ что да ни ѿ кого оукїенъ боудѣ являются словами Дарія.

I. 41. d) Добавляя, что Александръ ничего гордаго не сдѣлалъ ѡ дмерѣ дарьекѣ и ѡ женѣ, редакторъ хотѣлъ особенно отмѣтить благородное отношеніе Александра къ семейству Дарія, о чемъ неоднократно говорится въ Александріи.

I. 42. a) Добавлено описаніе статуи Орфея: баше колванъ здѣланъ ѿ черного камени, дръжа гоусли къ гоуцѣ и скѣрїе дивїи послѹшаютъ его. Не слѣдуетъ думать, что редактору было извѣстно описаніе статуи Орфея: оно составлено на основаніи словъ толкователя Меламта—якоже и Арфеоусъ, гуда и поя .... скѣрпи оукроти и изъ предшествующаго описанія—и скѣрпе мѣдяни прѣстоящіе ему; въ представленіи редактора Орфей явился съ гуслями въ рукахъ; черный камень нужно отнести къ той же изобрѣтательности редактора.

I. 42. b) Ахилеоусъ, который препоуи на Скамандрѣ рѣкѣ (на греч. ἤλλατο Ἀχίλλευς), во второй ред. явился воеводой Александра; смыслъ тотъ, что Александръ и воевода его Ахиллеусъ, поставили лагерь для отдыха на рѣкѣ Скамандрѣ.

I. 42. c) Я уже указалъ, что греч. τὸ ἑπταβόειον переводчикъ принялъ за собственное имя, переведя θεασάμενος δὲ τὸ ἑπταβόειον Ἀλέξανδρος οὐ πάνυ μέγα чрезъ видѣкъ же Александръ Ептавеа не сáми келика соуща; вторая редакція пошла еще далѣе, принявъ Ептавея за статую, быть можетъ, не безъ вліянія только что упомянутой ста-

туи Орфея: и видѣв же Александръ ту болкана стоюща, именемъ Єгѵпта, вар. Исітавеа, Єитавеа.

I. 43. На стр. 51 изданія я указалъ на неправильный переводъ слова ἕως, отчего οὐ γὰρ εἰσελεύσομαι εἰς τὴν πόλιν ὑμῶν, ἕως ἡττήσω ὃν δεδοίκατε Δαρεῖον βασιλέα передано—не (Сип. и) вниду бо въ градъ вашъ єлинъ, но побѣжю єгоже ся боите ирѣа Даріа. Редакторъ второй редакціи, замѣчая неясность чтенія, измѣнилъ его сообразно съ своимъ взглядомъ на Александра, какъ на очень милостиваго завоевателя: не вниду бо въ градъ вашь ни расплѣню єлинъ сы мірдъ.

I. 44. a) Добавленіе второй редакціи—ѡки бо, хождаще съ дары, пропахоу мира, да бы къ градѣ дръжатель свои посадилъ, а оу дроугыхъ же кѡа събирла—принадлежитъ къ самымъ обыкновеннымъ, означающимъ отношеніе Александра къ покоряемымъ городамъ. Подобныя же выраженія встрѣчаются еще въ I. 28; I. 35; I. 45.

I. 44. b) Особенно распространена рѣчь Александра къ воинамъ по поводу ихъ ропота на то, что Александръ, когда у нихъ не хватило съѣстныхъ припасовъ, приказалъ зарѣзать на пищу ихъ коней. Новаго, впрочемъ, эти распространенія ничего не даютъ [1]).

I. 46. Выше я уже замѣтилъ, что разсказъ о взятіи Фивъ обрывается на срединѣ, такъ что изъ первой редакціи не видно, взяты Фивы или нѣтъ. Вторая редакція дополнила недостачу: Александръ взялъ городъ, раскопалъ его весь, изсѣкъ всѣхъ Фивянъ, но оставилъ женъ и дѣтей, говоря, что онѣ ему не противились. О характерѣ добавленія я говорилъ выше.

II. 7. a) Распространено описаніе внѣшняго вида Александра: борзостью поксенъ скѣри, а храбрьствомъ ꙗко ѡгнь.

II. 7. b) межѣ рѣками—глосса къ слову Мессопотамій.

II. 7. c) Въ концѣ главы редакторъ сдѣлалъ добавленіе, которое указываетъ, что гордость и высокомѣріе Дарія начинаютъ мало по малу уменьшаться, и онъ начинаетъ уже чувствовать страхъ предъ Александромъ: аще бо гордъ и силенъ баше собою, и мнѡстко кѡи имѣла, нъ страхъ оуже баше емоу Александра. Такое добавленіе указы-

---

[1]) Въ Hist. de pr. рѣчь Александра передается отлично отъ Псевдокаллисфена: quod si nos vivimus, caballos festinanter inveniemus, quia, si nos morimur, non sunt nobis necessarii caballi, *Landgraf*, стр. 64... equi nullatenus necessarii sunt nobis, *Zingerle*, стр. 162; со второй половиной выраженія сходно добавленіе нашей второй редакціи: аще быша тѣ и жики, то кла мы полза, имъ иртки соущи ѡ глада.

ваетъ на осмысленное отношеніе редактора къ своему труду; редакторъ слѣдитъ за измѣненіемъ взглядовъ и настроенія Дарія; ср. II. 11.

II. 8 a) Про рѣку, нарицаемоую Акнанъ, редакторъ говоритъ, что она ѡблежить всю землю; это интересно въ отношеніи указанія на представленіе его о земномъ шарѣ.

II. 8. b) Говоря о Филиппѣ врачѣ, вылѣчившемъ Александра, редакторъ добавляетъ: и прия чрьтко въ Асіи по смрти Алеѯандровѣ. О судьбѣ царства Александрова редактору было извѣстно изъ разныхъ источниковъ; прежде всего это могло быть извѣстно изъ хроникъ Малалы и Георгія Амартола: изъ перваго было извѣстно, что Асія досталась Антигону Поліоркету, а изъ втораго—что Филиппъ получилъ Македонію: ср. на греч. καὶ Ἀριδαῖος μὲν ὁ ἀδελφός, ὁ καὶ Φίλιππος, Μακεδονίας ἀφηγεῖτο; Муральт., 28. Редакторъ, очевидно, смѣшалъ наслѣдниковъ Александра и Филиппу отдалъ Азію. Имя Филиппа лѣкаря, который не имѣлъ ничего общаго съ наслѣдникомъ Александра, кромѣ одного имени, для редактора оказалось достаточно, чтобы отожествить ихъ.

II. 9. a) И научиши емоу грады взимати, вышеши изъ градъ клинахоуса, носаще Алексаньроу дары многы—обычное распространеніе подвиговъ Александра и отношенія къ нему покоряемыхъ городовъ.

II. 9. b) Добавленіе, что рѣка Евфратъ теуеть изъ рая находится въ связи съ III. 10, гдѣ идеть рѣчь о четырехъ рѣкахъ, вытекающихъ изъ рая.

II. 10. Въ письмѣ Дарія къ Александру редакторъ вставилъ нѣсколько словъ, которыя не соотвѣтствуютъ его обычному взгляду на Дарія: смрть чинѣши жикота ми бы; это какъ будто бы гномическое выраженіе, вызванное предыдущими словами—писано ко е, похоже на ссылку.

II. 11. Предыдущее добавленіе не стоитъ безъ всякой связи съ общимъ ходомъ разсказа. Въ разсказѣ Псевдокаллисфена можно замѣтить, какъ Дарій, первоначально чрезвычайно гордый и высокомѣрный, мало по малу смягчается, высокомѣріе его пропадаетъ, онъ дѣлается скромнѣе и наконецъ, умирая, поетъ лебединую пѣснь, полную умиленія и сознанія ничтожества. Этотъ грустный тонъ проходитъ и во взглядѣ на Александра. Сообразно такому пониженію тона дѣлаются и соотвѣтствующія добавленія въ нашей второй редакціи, какъ напр. упомянутое и въ письмѣ Дарія къ воеводамъ: нъ любкѣ ра кашса ищемъ ѡ ка помощи.

II. 13. Эта глава по своимъ распространеніямъ находится въ связи съ II. 23. У Псевдокаллисфена и въ первой ред. нашей Александріи

разсказывается, что Александръ пришелъ въ персидскую землю. Увидавъ высоту стѣнъ города—какого, неизвѣстно ни изъ Псевдокал. ни изъ нашей Александріи—Александръ придумалъ хитрость: пригналъ пасшееся тутъ стадо и, привязавъ къ хвостамъ животныхъ вѣтви, погналъ, отчего поднялась большая пыль, а Персы вообразили, что то идетъ безчисленное войско; вечеромъ же привязалъ факелы къ рогамъ тѣхъ же животныхъ и зажегъ, такъ что казалось, какъ будто зажжено огнемъ все поле. Персы испугались. Александръ же, не дойдя до города перскаго за пять дней, сталъ лагеремъ. Вторая редакція разсказываетъ подробнѣе: 1) когда Александръ прибылъ въ персидскую страну, то, не дойдя до города *Вавилона*, сталъ по сю сторону рѣки Страгги, но затѣмъ переправился и чрезъ нее. Ему донесли, что стража персидская стоитъ на 'Исаковѣ лоуцѣ. Переправившись туда, Александръ увидалъ большую силу и убоялся; много было тутъ и царей; 2) привязавъ факелы къ рогамъ козъ, Александръ ночью погналъ ихъ къ стражамъ перскимъ, а самъ съ другой стороны крикнулъ и переполошилъ ихъ. Они же, испугавшись, побѣжали. Александръ же подошелъ къ городу, но, увидавъ, что Вавилонъ очень твердъ, обложенъ тремя стѣнами и при немъ слоновъ много, отступилъ отъ города. Затѣмъ опять продолжается текстъ первой редакціи: **пришѣ оубо близъ градъ прьскаго** и далѣе съ небольшимъ измѣненіемъ—**и не донде зла и поприщь Вавилона** —Исааковъ лугъ упоминается въ II. 23, гдѣ Александръ описываетъ своей матери походъ противъ Дарія: **слышахъ ѡ немъ** (Даріи), **ꙗко съ многыми царьми и болары есть на Исаковѣ лоуцѣ** (περὶ τὸν Ἰσσιακὸν κόλπον), **пріихъ козы многы, и привязавъ свѣщи къ рогомъ ихъ, и изгнахъ нощию. ѡни же, видѣвше насъ, на бѣженіе оубѣдишася, мнѣвше, ꙗко мнози соуть кони** (изд. стр. 74). Отсюда же взято и второе распространеніе. О Вавилонѣ вообще много распространеній: въ II. 17. приведено подробное описаніе его, и въ II. 13 **Вавилѡ тремя стѣнами ѡбложенъ**=**баше бо дѣланъ камениемъ тесаный къ три стѣны** въ II. 17.

II. 15. а) Когда Александръ обѣдалъ за столомъ Дарія, его узналъ **Парагъгисъ нѣкто именемъ сы игемонъ** (вар. **властелъ**) **въ Персидѣ** (Псевдкал. Πασαργῆς τις τοὔνομα, ὁ γενόμενος ἡγεμὼν ἐν τῇ Περσίδι); во второй ред. мѣсто это искажено: **Паргисъ нѣкто, именемь Сгѣмомъ, к Персидѣ властель**. Онъ узналъ Александра, **ꙗко ѡбразъ его Бѣлиномъ написа на дщици** [1]) и, увѣрившись, что предъ нимъ Але-

---

[1]) Нельзя поручиться за собственное имя **Бѣлиномъ**, которое трудно объяснить; рукописи всѣ даютъ такое чтеніе; можетъ быть, надо читать **ѡбразъ его бѣ Ваномъ написа**.

ксандръ, шедъ, кꙗ дщицꙋ, показа ю̀ Дарьеви. Это отводитъ насъ къ I 23, гдѣ говорится, что послы Дарія, къземше сребро, кдаша ѐлиноу некоѐму знаѐмоу и̇коннику и̇ оустрои̇ти и̇мъ дщицю, приписакъ на нен ѡ̀блиуїе лица а̇лександрова.

II. 15. b) Дарій по бѣгствѣ Александра сидѣлъ на одрѣ своемъ и̇ бьꙗ са по лицꙋ, стенаше; Дарій представляется уже въ довольно непривлекательномъ видѣ.

II. 15. c) Добавленіе въ концѣ главы—конь же колоуа глава, брода къ крахь, принесенъ бы̃ къ брегꙋ и̇, выскоуивь, прибѣжа къ 'Алексанроу—вызвано непониманіемъ чтенія въ первой ред.: и̇ конь протроужаше (хожаше) оуко восхищенъ водою

II. 17. a) Когда Александръ отвергнулъ предложеніе Дарія отдать ему нѣкоторыя земли за возвратъ семейства, вторая ред. добавила, что Дарій, увидавъ, что ему нѣтъ спасенія отъ Александра, убоялся и бѣжалъ изъ Вавилона въ мидійскую землю, въ городъ Ватанъ. Это добавленіе сдѣлано на основаніи II. 19: 'Александръ .. поиде на Мидню. слышавъ же, ꙗко въ Катанехъ ѐсть Дарїи оу Каспїатскыхъ кратъ, въскорѣ сътвори погонъ съ дръзновеннѐмъ, (изд. стр. 68).

II. 17. b) Александръ прибылъ къ Вавилону. Жители, вышедши изъ града, кланялись ему, называя его великимъ царемъ и прося его, чтобы онъ не взялъ ихъ въ плѣнъ; при этомъ передали ему о бѣгствѣ Дарія. Александръ вошелъ въ Вавилонъ, который подробно описывается. Непосредственнаго источника описанія я указать не могу, но замѣчается большое сходство съ описаніемъ Вавилона у Георгія Амартола (Муральтъ, 191—192), а именно:

1. мѣра его бѣ стадїи м҃.

τὸ μὲν περίμετρον αὐτῆς ἐποίησε (Ναβουχοδονόσωρ) στάδια μ΄.

2. ѐзеро бѧше и̇скопано м҃ стадїи в долготоу, глоубина̇ ѐго л҃і саженъ.

πλησίον δὲ τῆς πόλεως ὤρυξε κινστέρναν, τὸ περίμετρον αὐτῆς ἔχον στάδια μ΄, τὸ βάθος ὀργυιὰς μ΄.

3. и̇ твѣрди възѣлана Навхѡ̇носорѡ̃ цр҃мь в высотоу, и̇дѣ̇ бѣахоу растоуще различнїи ѡ̇вощи....., ѐже наричашеть раи и̇ выше гра̇ оучиненъ.

ἐγείρας γὰρ ἀναλήμματα λίθινα ὑψηλότατα σφόδρα..... καταφυτεύσας ὑπερθεν δένδρα καρποφόρα...., κρεμαστὸν παράδεισον αὐτὸν ἐπωνόμασεν.

4. стлъпы же бѣахоу в высотоу ѯ̃ лакѡть, а дрꙋзїи з҃, а в широтоу м҃.

καὶ τοὺς πύργους ἔστησεν ἐπὶ ταῖς πύλαις ἀνὰ πηχῶν ρ΄ τὸ ὕψος, τὸ δὲ πλάτος ἀνὰ πηχῶν ξ΄.

5. врата̇ гра̇наꙗ ѿ меди кѡреньфи-

καὶ ἐποίησε τὰς πύλας αὐτῆς

скыꙗ возведена на высотоу и лакотъ, а в широтоу к, въсходы и исходы люмь.

χαλκᾶς καὶ διεχειρομένας εἰς ὕψος ἀνὰ πηχῶν ν' καὶ τὸ πλάτος πηχῶν κ', εἰς ἐξόδους καὶ εἰς ὁδοὺς λαοῦ αὐτοῦ.

При этомъ редакторъ кромѣ Амартола имѣлъ или другой источникъ, или прибавилъ самъ по образцу, можетъ быть, подобнаго же какого либо другого описанія, а именно: **ꙗкоже бо дѣланъ каменїемъ тесаный въ три стѣны**; подобнымъ же образомъ описывался Вавилонъ выше въ II, 13 (изд. стр. 173): **видѣкь гра Вавилѡнюмъ и велми твердъ тремн стѣнами ѡбложенъ**. Въ повѣсти о Вавилонскомъ царствѣ Навуходоносоръ приказываетъ построить Вавилонъ **о седми стѣнахъ на на семи верстѣ**, Лѣтоп. рус. лит. т. III, отд. III, 22. Приведу для сравненія описаніе Вавилона изъ славянскаго перевода Георгія Амартола, Ундольск., № 1289, л. 132 об.—133: гра велїи в Вавилонѣ сѧза (Навходоносоръ) ѿ плинѡы жженыа и ѿ камене тесанаго, кожо камень имый лако г в ширину, а в долготоу лако ѕ, мѣроу же граскоую створи стадїи м, бываемы поприщь шестию по и в высотоу же, стѣны граскиа лако п, а в толстотоу лако л, а столпы его постави ѡбаполы его вра в высотоу лако р, а в толстотоу лако з. і створи врата емоу мѣдѧна и възведе на высотоу по пѧтидесѧ лако и в широтоу лако к, въ схо и исхо людемъ своимъ. и сквозѣ гра ископа езеро и сѧза стѣноу ѡкроугъ его достославноу. мѣра же его имѧше стадїи м и глоубина же его саженъ м. такоже оустроено дѣло достославно. сѧза тверди каменыа и превысокыа зѣло и всѧчьскы древесъ выспрь насадивъ плодовиты, ꙗко подобна гоусты лѣ висѧщь раи нарече и.

II. с) Близъ Вавилона находятся гробы пророка Даніила и трехъ отроковъ, которыхъ вывелъ изъ Іерусалима Навуходоносоръ. Ти бо ѡтроци, не ѿстоуплыше ѿ ѡчскыꙗ вѣры, и мꙋчени быша мечемь ѿ Аттика црѧ. и пріимь когожѡ дро дрꙋга главоу, изидоша из града на гороу близъ и оуспоша снѡ вѣчнымъ. ꙗ, шеше, Халдѣи хотѣша и зажещи ѡгнемь, и разсѣдесѧ камень и прнѧ телеса и, такмо ризы ихъ всѧ ѡсташа.

Легенда, вошедшая во вторую редакцію Александріи, была извѣстна изъ разныхъ источниковъ. Она помѣщена въ краткомъ видѣ прежде всего въ нашихъ прологахъ. Наши пролога раздѣлялись на нестишные и стишные; послѣдніе такъ названы потому, что передъ каждымъ повѣствованіемъ помѣщено по нѣскольку стиховъ. Нестишной прологъ у насъ былъ въ двухъ редакціяхъ. Первая была пере-

водомъ знаменитаго Минологія Василія, по буквальнаго сходства съ нимъ не представляетъ: внесены многія новыя сказанія и самыя сказанія Минологія Василія во многихъ мѣстахъ перефразированы и сдѣланы иногда дополненія въ отношеніи къ историческимъ обстоятельствамъ жизни святыхъ [1]). Представителями первой редакціи пролога могутъ служить 1) Прологъ Румянцев. Музея № 319, пергаменный XIII в., сербскаго письма и 2) Прологъ Синодальной Библіотеки № 239, тоже пергаменный XIII—XIV в. Въ нихъ подъ 17 числомъ декабря помѣщены сказанія о Даніилѣ и трехъ отрокахъ, представляющія буквальный переводъ сказаній въ Минологіи Василія. Вотъ эти сказанія по Прологу Румянцев. Музея № 319, л. 42 об., параллельно съ греческимъ текстомъ (*Migne*, Patrol. curs. compl. series graeca, tom. CXVII, стр. 213).

I. Сти трие ѿроци бѣхоу ѿ іерамьскаго гра. сиоке іезекиіе цр҃ѣ июдѣнскааго іеже иезекиа дрьзноу рещи къ го҃у. сьхранити оугодиаа пр҃ѣ нимь. недоуговавь до сьмрти посемь покаѧвсе. приіеть приложениіе лѣ҃ ѣ. иерлмоу же ѿ цр҃ѣ асоурїка навхоносора плѣненнїю быкшоу и ведени быше въ плѣненніе въ вавилонь. и за добродѣтель ихъ быше властелиіе страны тоіе. посемь не покоришесе. поклонитисе тѣлоу златомоу. іеже сьтвори цр҃ь вьвьрьжени быше въ пещь. и сниде аггль и сьхрани іе здравыи. цр҃ь же поуте ѿроки и исповѣда ка҃ небоу и земли и велика соуща. приде же инь цр҃ь аттикь и ѡбрѣте ст҃ые три ѿроки вѣроующе въ кг҃а. и повелѣ оусѣкноути іе. и принимь дроуг дроуга главы и послѣдь же даниль анаминноу и сконуѣсе.

Οἱ ἅγιοι τρεῖς παῖδες ἐγένοντο ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ τῆς πόλεως υἱοὶ Ἐζεκίου τοῦ βασιλέως Ἰουδαίων. Ὅστις Ἐζεκίας ἐτόλμησεν εἰπεῖν τῷ Θεῷ, φυλάξαι τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ, καὶ ἀσθενήσας μέχρι θανάτου, εἶτα μετανοήσας, ἔλαβε προσθήκην ἐτῶν δεκαπέντε. Τῆς δὲ Ἱερουσαλὴμ ὑπὸ τοῦ βασιλέως Ἀσσυρίων Ναβουχοδονόσορ πολιορκηθείσης, ἀπῆλθον αἰχμάλωτοι εἰς Βαβυλῶνα. Καὶ διὰ τὴν ἀρετὴν αὐτῶν, ἐγένοντο ἄρχοντες τῆς χώρας ἐκείνης. Εἶτα μὴ πεισθέντες προσκυνῆσαι τὴν χρυσῆν εἰκόνα, ἣν ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς, ἐνεβλήθησαν εἰς κάμινον. Καὶ κατέβη ἄγγελος, καὶ διεφύλαξεν αὐτοὺς ὑγιεῖς. Καὶ ὁ βασιλεὺς ἐτίμησε καὶ τοὺς παῖδας καὶ ὡμολόγησε καὶ τὸν Θεὸν τοῦ οὐρανοῦ μέγαν εἶναι. Ἦλθε δὲ βασιλεὺς ἕτερος, καὶ εὑρὼν τοὺς ἁγίους τρεῖς παῖδας πιστεύοντας εἰς τὸν Θεὸν, ἀποκεφαλισθῆναι αὐτοὺς προσέταξε.

---

[1]) О прологахъ см. *Серія*, Полный мѣсяцесловъ востока, т. I, 217 и слѣд.

II. Стый же прокь даниль съ трьми ѡроки плѣнень бы иде ѿ іерлма къ вавилонь и прочьстковаль лѣ ѳ. бы же прѣже рожьа хва лѣ т. ѕ. бысть же моужь цѣломоудрь постникь не въкоушаіе пїще иноюе тьчию соуньа сего ради възлюблень бы ѿ ка и послань бы аггль наоучити ны тайны съкрьвенныіе. тѣмь и сны прѣскы разрѣши, и сказа и о прьви коегоже ѥзыка о мидѣхь о сирии о персѣхь и о македонѣхь и о римлянехь и прочьстковавь ꙗко разоретьсе вся прькыꙗ и прѣиметь прько грьчьскоіе и хртианьскоіе самомоу хоу прькоуюцоу въ вѣки и въкрьжень бы въ ровь льковь. и изыде здравь и поутень бы равно съ оцемь сна валтасарока послѣдь оусѣчень бы ѿ аттика прѣ съ трьми ѡроки.

Καὶ δεξάμενος ἕτερος τοῦ ἑτέρου τὴν κεφαλήν, ἔσχατος δὲ ὁ Δανιὴλ τοῦ Ἀνανία, ἐτελειώθησαν.

Οὗτος ὁ ἅγιος Δανιὴλ μετὰ τῶν τριῶν παίδων ἠχμαλωτίσθη. Καὶ ἀπῆλθεν ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς Βαβυλῶνα καὶ προεφήτευσεν ἔτη ἑξήκοντα. Προέλαβε δὲ τὴν γέννησιν τοῦ Χριστοῦ ἔτη τετρακόσια ἑξήκοντα. Ἐγένετο δὲ ἀνὴρ σώφρων καὶ νηστευτὴς μὴ γευόμενος τροφῆς ἄλλης, εἰ μὴ ὀσπρίων. διὰ τοῦτο ἠγαπήθη παρὰ τοῦ Θεοῦ. Καὶ ἀπεστάλη ἄγγελος, καὶ ἐδίδαξεν αὐτὸν τὰ ἀπόκρυφα. Ὅθεν καὶ τοὺς ὀνείρους τοῦ βασιλέως ἔλυσε, καὶ ἡρμήνευσεν. Καὶ περὶ τῶν βασιλειῶν ἑκάστου ἔθνους Μήδων, Ἀσσυρίων, Περσῶν, Μακεδόνων, Ῥωμαίων, προεφήτευσε, καὶ ὅτι καταλυθήσονται πᾶσαι αἱ βασιλεῖαι, καὶ κρατήσει ἡ βασιλεία τῶν Ῥωμαίων, καὶ τῶν Χριστιανῶν, αὐτοῦ Χριστοῦ βασιλεύοντος ἕως αἰῶνος. Ἐβλήθη δὲ εἰς λάκκον τῶν λεόντων. καὶ ἐξῆλθεν ὑγιής. καὶ ἐτιμήθη ἴσα τοῦ υἱοῦ ὑπὸ τοῦ βασιλέως Βαλτάσαρ. Ὕστερον δὲ ἀπεκεφαλίσθη παρὰ Ἀττικοῦ βασιλέως μετὰ τῶν τριῶν παίδων.

Здѣсь слѣдуетъ замѣтить, что 1) три отрока называются сынами Езекіи, царя іудейскаго, 2) они съ Даніиломъ посѣчены царемъ Аттикомъ, они же приняли другъ друга головы и послѣднимъ Даніилъ—ананіину и скончались. Въ I въ греч. текстѣ имени Аттика нѣтъ. Въ прологѣ Синод. Библ. № 239 II оканчивается—и ѿ всѣхь прь утомъ къ глоубоцѣ старости житыє ѡстави, а усѣченія Аттикомъ нѣтъ. Далѣе увидимъ, откуда взято это измѣненіе.

Вторую редакцію нашего нестишного пролога Сергій, авторъ Мѣсяцеслова, призналъ за передѣлку первой редакціи. Она отличается отъ первой редакціи тѣмъ, что 1) имѣетъ болѣе особыхъ, отличныхъ отъ мѣсяцеслова Василія сказаній, чѣмъ первая редакція; 2) нѣко-

торыя памяти поставлены въ иные дни. Текстъ въ нихъ остался одинъ и тотъ же, только можно замѣтить небольшія исправленія, которыя были сдѣланы не по оригиналу, а по смыслу и по другимъ славянскимъ источникамъ. Авторъ второй редакціи былъ Славянинъ, составлена она, вѣроятно, въ Россіи [1]). Образцомъ второй редакціи Пролога могутъ служить Пролога Синод. Библіот. №№ 247, 248, 249— всѣ пергаменные. Во вторую редакцію нестишного пролога также вошло сказаніе о Даніилѣ и трехъ отрокахъ, но съ нѣкоторыми отмѣнами противъ первой редакціи. Сказанія эти таковы (Прол. Син. Биб. № 247, XIII в. пергам.):

I. Стии трие отроци бахоу иерлма ѿ града ѿ рода прьскаго племене дѣдка внуци иезекиа цра июдѣнска. се бо иезекиа дерзну рещи богоу угодная предъ тобою створихъ. ѿ смртьнаго недуга приатъ преложение живота лѣтъ еі. иерлмоу же ѿ цра асирийскаго племеноу бывшю ѿ навхо:оносора. тогда си трие отроци со всеми племени быша. и ведени быша въ вавилонъ. и за добродѣтель ихъ створи ꙗ властели странѣ тои. и посемь не покорившеся златому телу. иже створи навходоносоръ црь и верьжени быша в пещь огньну. и сниде бии ангелъ и сохрани ꙗ невреженъ. црь же поути отрокъ и верока боу изславу створшему небо и землю. по смрти же навходоносора въстани инъ црь атьтикъ. и обрѣте стыа отрокы верующая бу небномоу. и повелѣ оусѣкноути ꙗ. и приатъ другъ другоу главы. послѣди же даниилъ ананьину главу приатъ и тако скончуася.

II. Тъ стъи и славнъи прркъ даниилъ съ тремя отрокы плѣненъ бы. и веденъ бы ѿ иерлма въ вавилонъ. и тамо пребы лѣ. о. и пророуьствовавъ о ржтвѣ хвѣ. прежде лѣ. т. и з. бы же мудръ зѣло и постникъ. не вкушая иноя пищи токмо соунко. и сего ради възлюбленъ бы ѿ бга. и посла ему ангелы, и наоучи и бия тайны скровныя тъ же и сны црвы раздрѣшивъи. и сказа о цртвии коегождо языка. о индѣхъ и о асурѣхъ и о македонѣхъ и о римлянехъ. и прроутковати яко вся цртва разорятся. и приметь хъ цртво всего мира. и цртвоуеть до кончаныя вѣку. оклаветанъ бы ко црю. и въвержен бы в ровъ ко львомъ. и пребы. з. дни. посредѣ львовь. и изиде невреженъ и поутенъ бы ѿ цра равно съ симь цревымь валтасаремь. послѣди же оусѣченъ бы ѿ атьтика цра съ тремя отрокы.

Помимо нѣкоторыхъ случаевъ перифраза здѣсь можно замѣтить слѣдующія особенности: 1) три отрока происходятъ изъ царскаго рода, изъ племени Давида, они внуки (не сыновья) Езекіи, 2) Даніилъ си-

---

[1]) Ibid. 246 и слѣд.

дитъ во рвѣ львиномъ семь дней, 3) царь Аттикъ приходитъ послѣ смерти Навуходоносора. Въ остальномъ текстъ одинаковъ съ текстомъ первой редакціи, исключая передѣлки пророчества Даніила о царствѣ христіанскомъ.

Кромѣ нестишного пролога у насъ существовалъ прологъ стишной, явившійся въ Греціи, по словамъ Арх. Сергія, во 2-й половинѣ XII вѣка и никакъ не позднѣе XIII. На греческомъ языкѣ извѣстны двѣ его редакціи; на славянскій переведена была одна первая редакція въ XIV в. Въ стишномъ прологѣ находимъ сказанія о Даніилѣ и трехъ отрокахъ въ болѣе подробномъ видѣ, чѣмъ въ прологахъ нестишныхъ. Три отрока называются παῖδες Ἐζεκίου καὶ μητρὸς Καλλινίκης (вар. Καλλιγόνης). Сказаніе объ ихъ смерти слѣдующее (слав. Прологъ Троице-Сергіевой лавры № 720, л. 50 об., греческ.—Синод. Биб. № 390, л. 168b—169c):

Глють же нѣцїи ꙗко по конунинѣ навхоносоровѣ и проуи҃ цр҃ии и҆же къ ути и҆махоу три ѡтрокы и҆ даніила. въста инъ цр҃ь имснемъ аттикъ и҆же и ст҃ыа и҆спытавъ и҆ ѿ нихъ ѡбланусенъ бывъ повелѣ главоу ананїеноу ѿсѣцїи. емо҆ же азарїа распростеръ ѡстегъ скон и҆ прїлтъ ю҆. такоже и азарїинноу мисаилъ прилтъ ѿсѣуеноую главо҆. мисаилоу же даніилъ распростеръ ѡдѣніе и҆ прилтъ главоу. послѣдь же и҆ томоу главоу ѿсѣконна глють же са по посѣуенїи прилпьноуть главамъ ко҆жо скосмоу тѣлесн. а҆ггл же гн҃ь възсмъ и҃ ѿнесе къ горѹ гевальскоую. въ иже положенн быша по҆ каменемъ и҆ лежахоу. ѹ҃. лѣтъ на въскре се)нїе г҃а нашего і҃с х҃а и тн въсташа и҆ пакы оуспоша. съкрьшаетжеса събранїе ихъ въ велицѣи цр҃кви. и҆иже и҆ памать творити ѿ ст҃ыхъ ѡ҆ц҃ь нашн҃ приахомъ. прѣже седмымъ дн҃емъ вл҃унаго ꙗкленїа

Φασὶ δέ τινες, ὅτι μετὰ τὴν τελευτὴν Ναβουχοδονόσορ καὶ τῶν λοιπῶν βασιλέων, οἳ διὰ τιμῆς εἶχον τόν τε Δανιὴλ καὶ τοὺς τρεῖς παῖδας, ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος, τοὔνομα Ἀττικός· ὃς τοὺς ἁγίους ἐξετάσας, καὶ ἐλεγχθεὶς ὑπ' αὐτῶν, κελεύει τὴν κεφαλὴν Μισαὴλ ἀποτμηθῆναι· οὗτινος Ἀζαρίας, ἁπλώσας τὸ φιβλατόριον, αὐτὴν ἐδέξατο. Ὡσαύτως καὶ Ἀνανίας τὴν κεφαλὴν τμηθεῖσαν Ἀζαρίου ἐκολπώσατο. Ἀνανίου δὲ Δανιὴλ τὸ περιβόλαιον ἁπλώσας, ἐδέξατο τὴν κάραν. Ὕστερον δὲ καὶ αὐτὸς ἐτμήθη τὴν κεφαλήν. Λέγεται δὲ μετὰ τὴν (ἐκ)τομὴν, κολληθῆναι τὰς κεφαλὰς τοῖς τούτων σώμασιν. Ἄγγελος δὲ κυρίου, ἄρας αὐτοὺς, ἤγαγεν αὐτοὺς ἐν τῷ ὄρει Γεβάλ. ἐν ᾧ τεθέντες ὑπὸ τὴν πέτραν ἔτη τετρακόσια, ἐπὶ τῇ ἀναστάσει τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ αὐτοὶ συνανίστανται καὶ πάλιν κεκοίμηνται. Τελεῖται δὲ ἡ αὐτῶν Σύναξις ἐν τῇ ἁγιωτάτῃ Μεγάλῃ Ἐκκλησίᾳ ὧν τὴν μνήμην

ἄγειν ὑπὸ τῶν πατρῶν ἡμῶν παρελάβομεν πρὸ ἑπτὰ ἡμερῶν τῆς δεσποτικῆς ἐπιφανείας.

Здѣсь мы видимъ слѣдующія подробности: 1) Аттикъ царь былъ обличенъ тремя отроками, 2) подробно передается отсѣченіе главъ, 3) головы опять прильнули къ тѣлу, 4) ангелъ отнесъ ихъ на гору Гевальскую, 5) во время воскресенія Христова они воскресли, но опять заснули.

Всѣ эти отдѣльные пункты мы находимъ въ подробномъ видѣ въ одномъ поученіи, которое въ рукописяхъ приписывается Кириллу Александрійскому. Оно издается мною въ приложеніи. Въ немъ разсказывается, что, когда Евреи были ведены въ Вавилонъ, то на рѣкѣ Геонъ были повѣшены (кто?) на вѣтвяхъ вербъ и принуждались пѣть пѣсни, какія они пѣли въ своей землѣ. Тогда три непорочные отрока встали и заявили, что они не станутъ пѣть Божіи пѣсни на нечистой землѣ; ихъ подвергли за это мученію, но они тайно славословили Бога: къ нимъ былъ посланъ ангелъ, который исцѣлилъ ихъ раны [1]). Въ Вавилонѣ Даніилъ и три отрока поставлены были начальниками страны. По третьемъ царствѣ послѣ пришествія сыновъ израилевыхъ въ Вавилонъ поставленъ былъ иной царь отъ рода перскаго, именемъ Аттикосъ, который въ присутствіи своихъ приближенныхъ поставилъ предъ собой Даніила и трехъ отроковъ и сталъ спрашивать объ ихъ мудрованіи. Тогда поднялся Мисаилъ и сталъ обличать царя въ невѣріи; онъ сказалъ, что царь и его народъ хуже безсловесныхъ животныхъ и гадовъ, такъ какъ огонь почитаютъ за бога и кровь употребляютъ въ пищу. Затѣмъ разсказалъ ему о своемъ происхожденіи. „Мы, говорилъ Мисаилъ, дѣти царя Езекіи и доброродной матери. Отецъ получилъ милость отъ Бога—продленіе жизни на 15 лѣтъ, а мать наша отличалась своею щедростью". Разгнѣвавшись на рѣчи Мисаила, Аттикъ велѣлъ отсѣчь ему голову. Подбѣжалъ Азарія и, распростерши свою хламиду, принялъ его голову. Аттикъ приказалъ отсѣчь голову и Азаріи, и его голову подхватилъ Ананія; когда отсѣкли голову и Ананіи, то Даніилъ распростеръ плащаницу свою на

---

[1]) Ср. подобный же разсказъ Елдада-га-Данита о сынахъ Моисея т. е. потомкахъ Левита, которые во время переселенія Евреевъ въ Вавилонъ отказались пѣть священныя пѣсни на неосвященной землѣ и повѣсили свои гусли на ивахъ Евфрата; когда ихъ стали принуждать къ тому, они откусили себѣ пальцы; облако окружило и перенесло ихъ въ страну Хавила. *Веселовскій*, Серб. Алекс. 291—2.

землѣ, положилъ въ нее всѣ три отрубленныя головы и сказалъ: „Вмѣстѣ отойдемъ къ безсмертному царю“—и самъ преклонилъ голову. Поднялся плачъ во всемъ народѣ. На другой день ихъ единоплеменники сдѣлали четыре раки и положили въ нихъ тѣла убіенныхъ, и къ удивленію всѣхъ головы приросли къ тѣламъ. Ночью тайно отнесли тѣла убитыхъ на гору Гевалъ, такъ какъ Аттикъ хотѣлъ сжечь ихъ. На горѣ разсѣлся камень и скрылъ тѣла Даніила и трехъ отроковъ, которые и лежали тамъ до пришествія Христа. Во время смерти Христа на крестѣ болѣе пятисотъ мужей воскресли и въ числѣ ихъ Даніилъ съ тремя отроками. Изъ нихъ многихъ Господь послалъ въ рай и впереди всѣхъ Езекію съ его тремя сыновьями-отроками.

Такъ разсказываетъ слово Кирилла Александрійскаго. Въ другомъ поученіи, помѣщенномъ въ Макарьевскихъ Чети-Минеяхъ, декабрь 17, л. 304, подъ заглавіемъ Моученіе стыхъ г҃ отрокъ Ананіа, Азаріа, Мисаила и Даніила прорка конецъ иной: не говорится, что Даніилъ съ тремя отроками посланъ былъ въ рай, а оканчивается поученіе: сице пострадакше тріе непорочніи отроци и сохранени быша в камени лѣтъ ѹ и м҃, воскресше сохранени быша на мѣстѣ своемъ. Это слово, передающее то же содержаніе, что и слово Кирилла Александрійскаго, представляетъ другой переводъ того же слова; особенности, которыми отличается разсматриваемое слово, должны быть вмѣнены греческому подлиннику. Оно отличается нѣкоторыми подробностями, небольшими пропусками и въ нѣкоторыхъ случаяхъ измѣненіемъ, какъ только что упомянутое. Мисаилъ называетъ Магедона, отца Аттика; мать трехъ отроковъ называется Калигонія; послѣднее и указываетъ на два перевода. Въ стишномъ прологѣ, какъ видѣли выше: οἱ δὲ τρεῖς παῖδες, κατὰ τὴν ἱστορίαν, ὑπῆρχον ἐκ τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλὴμ, Ἐξεκίου πατρὸς καὶ μητρὸς Καλλιγόνης. Послѣднее имя въ разсматриваемомъ поученіи передается Калигоніей: мы прибныхъ цр҃ь чада ссмь и оца Езскіа и матере Калигоніи, а въ словѣ Кирилла: мы ко цр҃іи прпобны ѥсмы ѿ рода Ѥзскіа оца и доброродныа мтре: Καλλιγόνη принято за имя прилагательное. Въ Макарьевскихъ Чети-Минеяхъ, декабр. 17, л. 331—336 помѣщено Григорія Мниха и Прозкитера слово похвальное стымъ тремъ отрокомъ и Даніилу прркоу, представляющее то же слово Кирилла Александрійскаго съ добавленіемъ въ разсказѣ объ усѣкновеніи головъ: и вмѣсто крове млеко истече ѿ всѣхъ тѣ чтнѣ главъ: подробность, повидимому, перенесена изъ описанія мученической кончины какого нибудь другого мученика.

Другимъ источникомъ свѣдѣній о пророкѣ Даніилѣ и трехъ отрокахъ служило сказаніе о нихъ Епифанія Кипрскаго, оканчивающееся словами: ἐκεῖ οὖν ἐκοιμήθη ὁ ὅσιος Δανιὴλ ἐν Βαβυλῶνι ἐν εἰρήνῃ καὶ ἐτάφη ἐν τῷ σπηλαίῳ τῷ βασιλικῷ ἐνδόξως. καὶ ἔστιν ὁ τάφος αὐτοῦ ἕως τὴν σήμερον ἡμέρας πᾶσιν γνωστότατος ἐν Βαβυλῶνι [1]). Переводъ этого слова, иногда не совпадающій буквально съ оригиналомъ, помѣщенъ тоже въ Макар. Ч.-Мин. декабр. 17, л. 321 и въ хронографѣ Ундольскаго № 720; въ послѣднемъ онъ начинается: **и дрꙋгимъ ц҃рємь пе́рскимь мно́га ѕнамєнꙗ соткори́, и҆хже не напїса ст҃ыи Данилъ. тоу же оумрс и҆ погрєбе́нъ бы́сть в҃ кертє́пѣ ц҃рьстємъ є҆дининъ сла́кно**, что соотвѣтствуетъ греч.—καὶ ἐν τοῖς βασιλεῦσι Περσῶν πολλὰ ἐποίησε τεράτια, ὅσα οὐκ ἐγράψαμεν ἐν τῇ βίβλῳ ταύτῃ. εἰσὶν δὲ γεγραμμένα ἐν τῇ βίβλῳ τοῦ Δανιήλ. Въ хронографѣ Ундольск. № 1-й, л. 329 читаемъ: Данилъ же пророкъ весьма завидимъ бысть ѿ Халдѣи и послѣ въставшимъ и҆нѣмь ц҃рмь ѡбаженъ бы҃ к держащимъ власть перьскоую, ꙗко бм҃ь и҆хъ не поклонѧ́етсѧ и҆ оу́сѣченъ бы҃ с тремн ѡ҆троки и҆ приимъ кождо и҆хъ дроугъ дроуга главоу, Данилъ же послѣди Мисаилевоу и҆ изидоша и҆зъ града на гороу близь и҆ є҆сть гробъ и҆хъ и доселѣ въ Вавилонѣ.

Такимъ образомъ было два сказанія о смерти Даніила и трехъ отроковъ; по одному они посѣчены мечемъ, и тѣла ихъ лежали на горѣ Гевалъ; по другому—Даніилъ мирно скончался, о трехъ отрокахъ не говорилось, но тѣла ихъ вмѣстѣ съ тѣломъ Даніила лежатъ въ Вавилонѣ [2]). То и другое сказаніе и соединено во второй редакціи Александріи: тѣла Даніила и трехъ отроковъ лежатъ въ Вавилонѣ (Епифаній Кипрскій, Унд. № 1-й), но повѣствованіе о смерти соотвѣтствуетъ слову Кирилла Александрійскаго. Редакторъ не сумѣлъ вѣрно передать проложной и кирилловскій разсказы: по послѣднему Аттикъ хотѣлъ сжечь тѣла убитыхъ, но ихъ почитатели украли ихъ и отнесли на гору, гдѣ разсѣлся камень и скрылъ ихъ; въ Александріи же убіенные, взявъ другъ друга головы, вошли на гору и тамъ уснули сномъ вѣчнымъ. Когда Халдѣи пришли съ намѣреніемъ сжечь ихъ, камень разсѣлся и принялъ тѣла ихъ, **тѣкмо ризы и҆хъ ксѧ ѡ҆сташа҃**. Послѣдняя подробность въ другихъ текстахъ,

---

[1]) *Migne*, Patrol. curs. compl., ser. graec., т. XLIII, стр. 404–405.

[2]) Въ томъ же словѣ Кирилла Александрійскаго соединены два извѣстія о мѣстѣ, гдѣ лежатъ Даніилъ и три отрока: 1) гора Гевалъ и 2) Вавилонъ— **и҆ по възкрѧщєніи сн҃ѡкъ ї҆лєкъ ѿ Ваві҃лона и҆ сѣдѣніи въ ї҆ерл҃мѣ бахꙋ в҃ Ваві҃лонѣ съкрокєна тѣлєса до крємєни ка́мы ха҃ пришєствїа.**

кромѣ Александріи, не встрѣчается: редакторъ, очевидно, добавилъ ее отъ себя. Въ общемъ Александрійскій разсказъ близокъ къ разсказу въ сп. Унд. № 1-й [1]).

---

[1]) Въ печатномъ синаксарѣ Кіево-печерской Лавры 1865 г. читается: 1) пророкъ Даніилъ... родися въ Кѵѳлрѣ горнеи. Въ греческомъ печатномъ Синаксарѣ (Μηναῖον τοῦ Δεκεμβρίου. διορθωθὲν καὶ ἐξακριβωθὲν ὑπὸ Βαρθολομαίου Κουτλουμουσιανοῦ. Ἐν Βενετιᾳ 1852, стр. 135—136) читается: οὗτος ὁ μακάριος Δανιὴλ ὁ προφητῆς ἦν ἐκ φυλῆς Ἰούδα γένους τῶν ἐξεχόντων τῆς βασιλικῆς ὑπηρεσίας. ἐγεννήθη δὲ ἐν Βηθαρᾷ τῇ ἀνωτέρᾳ; также и въ прологѣ Синод. Библ. 390 (стишной прологъ). Въ сказаніи о хожденіи трехъ отроковъ къ Макарію читается: ї преїдохо рѣку тигръ ї ѿидѣхомъ к землю пергию... ї ѿидохо къ градъ ѩманем котисифонъ. да в томъ гра лежить .г. ѿтроци ѿнихъ. ѡзаріи. мисаїлъ. ї поклонихомъ .г.мъ ѿтроко ї слакихомъ бл прокедшему землю персию. (Памятн. Отреч. Лит. II, 60). Очевидно, о мѣстѣ погребенія Даніила и трехъ отроковъ были различныя сказанія. Далѣе, въ томъ же Кіево-печерскомъ Синаксарѣ тріе же отроцы бахоу дѣти цара Іехоніи сына Іосіина; греческій печатный синаксарь въ данномъ случаѣ не соотвѣтствуетъ: οἱ δὲ τρεῖς παῖδες ὑπῆρχον ἐκ τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλὴμ, Ἐζεκίου πατρὸς καὶ μητρὸς Καλλινίκης. Епифаній Кипрскій говоритъ, что въ священныхъ книгахъ нигдѣ не указаны отцы и матери Даніила и трехъ отроковъ; но чтобы и по сему поводу не произошло какого-нибудь заблужденія, не отяготимся сказать, что узнали изъ преданія. Ибо мы нашли, что отецъ Даніила — нѣкто такъ называемый Сава. Естественныхъ же отцовъ трехъ отроковъ Седраха, Мисаха и Авденаго мы не нашли ни въ преданіяхъ ни въ подложныхъ книгахъ, Твор. Еп. Кипр. ч. II, стр. 439—441; *Порфирьевъ*, Апокриф. сказанія о ветхозав. лицахъ и событіяхъ, стр. 18. Очевидно, Епифанію не были извѣстны легенды, вошедшія въ прологъ и въ слово Кирилла Александрійскаго. Самое слово Кирилла Александрійскаго, о которомъ идетъ рѣчь, не вошло въ составъ изданныхъ твореній Кирилла. У Фабриція (Bibl. graeca vol. IX, стр. 70) показана греческая рукопись слова Кирилла Александрійскаго въ библіотекѣ Коаленевой (cod. Coisliensis), p. 195; начинается она—πρόφασις καιρῷ πάρεστιν ἀγαπητοί, что буквально соотвѣтствуетъ началу нашего перевода: вниз кремению мастой възлюбленіи. Судя по этому, наше слово есть переводъ съ показанной греческой рукописи. Въ этомъ словѣ упоминается о какихъ-то потаенныхъ книгахъ Даніиловыхъ: кто є оусрмѣнишьи, протагнѣте ми слоухы, да никто оумьниїемъ обїлѣть ѿбѣгие злѣть оуьскыи. дие бжтвено повѣствуе слоко к потаенныхъ книга даніиловѣ, а въ повѣствованіи о мученіи Даніила и трехъ отроковъ, о которомъ я упоминалъ и которое представляетъ особый переводъ особой редакціи слова Кирилла, читается: си бо писміи стыхъ ѡбрѣтошися на хрусталны дщиці или́сма. Очевидно, существовали потаенныя книги Даниловы. Такъ какъ я не могъ воспользоваться указаннымъ Фабриціемъ греческимъ спискомъ слова Кирилла, и потому не могъ точно опредѣлить отно-

II. 17. d) Эпизодъ съ Ксерксовыми полатами во второй редакціи распространенъ и подвергся внутренней перестановкѣ:

1-я ред. пребывъ тамо всю зиму, повелѣвъ зажещи Ксарьксовы полаты, добры суща въ тои земли. пакы же покаявсѧ, повелѣ имъ престати.

2-я ред. и видѣ полаты Ксерекса царѧ, и прѣди бывша ѿ меди чтыа, и покровъ имуща ѿ хрустальнаго камени и сардониха, добры соуща в тои земли, ꙗ повѣле зажещи Макидонѧнѡ. дивѧщисѧ имъ ѿ добротѣ полатъ тѣхъ, слышавъ то Алексаиръ, пакы же раскаявсѧ, повѣле имъ прѣстати. подививжесѧ Алексаиръ красотѣ града, пребы тоу всю зимоу.

II. 18. a) Александръ увидалъ негніющія дерева, **имже бѣ покрылъ Соломѡнъ ста стый.** Легенда о построеніи храма негніющимъ деревомъ повторяется еще въ III. 17, въ вставкѣ изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ: покровъ же храма того покрытъ древѡ, емоу имѧ ѡгенуксъ жженіѧ дѣлѧ ѡгньнаго. то бо древо николиже ѡгнемь не горить. тѣмь бо древѡ и Соломонъ покрылъ ста стый и принесоша древа та негниющиѧ в Вавилѡнъ. Въ III. 21 въ вставкѣ изъ того же Сказанія упоминается другой эпизодъ изъ легенды о построеніи храма Соломономъ. Редакторъ добавляетъ, что изъ того же негніющаго дерева былъ сдѣланъ Ноевъ ковчегъ. Это прибавленіе взято изъ книги Бытія VI, 14—**соткори оубо себѣ ковчегъ ѿ древъ негніющихъ.** По-

---

шеній обѣихъ редакцій къ ихъ оригиналу, то я издаю ихъ въ приложеніи обѣ параллельно, въ надеждѣ, что когда нибудь удастся воспользоваться греческимъ спискомъ.—Ни въ какихъ другихъ извѣстныхъ мнѣ Александріяхъ эпизода о смерти Даніила и трехъ отроковъ не встрѣчается. Три отрока играютъ большую роль въ „Сказаніи о Вавилонскомъ царствѣ“: „а лежатъ въ Вавилонѣ градѣ тѣлеса святыхъ тріехъ отрокъ Ананія, Азарія, Мисаила“ (Лѣтоп. русск. литер. т. I. III. 163). По другому списку (Лѣт. рус. лит. III. 31—32) царь Василій послалъ „въ Вавилонъ градъ испытати, како святіи тріе отроци лежатъ и повелѣ взяти у нихъ знаменіе... Они же (посланники)... помолишася Богу и святымъ тріемъ отрокамъ и поидоша къ церкви святыхъ тріехъ отрокъ Ананіи, Азаріи и Мисаилу“; ср. стишной прологъ: τελεῖται δὲ ἡ αὐτῶν Σύναξις ἐν τῇ μεγάλῃ Ἐκκλησίᾳ ὧν τὴν μνήμην ἄγειν. Находится ли въ какой нибудь связи „Сказаніе о Вавилонскомъ царствѣ“ съ словомъ Кирилла Александрійскаго, пока сказать трудно.

чему святому святыхъ приписано древо негніющіе, я не знаю; изъ Библіи извѣстно было, что при постройкѣ употреблялся главнымъ образомъ кедръ; быть можетъ, онъ представлялся древомъ негніющимъ. Попало же въ Вавилонъ древо негніющее на основаніи той же Библіи, повѣствующей о разграбленіи храма іерусалимскаго.

II. 18. b) Въ концѣ главы добавлено, что граждане всѣ возрадовались о милосердіи Александра, посадили его на Дарьевомъ престолѣ и нарекли великимъ царемъ македонскимъ. Подобныя добавленія, отмѣчающія милосердіе Александрово, встрѣчаются неоднократно.

II. 20. a) Дарій, умоляя Виза и Аріоварзана пощадить его, во 2-й ред. добавляетъ: **ѝли не оумирати ми є҃, нъ не ѿ роукоу бы вашю.** Убійцы же, убивая его, выставили причину ихъ намѣренія: **всю Прьсидоу єси поустоу сътворилъ ѝ не можемъ по тебѣ коєкати.** Первое добавлено редакторомъ отъ себя, на второмъ отразился плачъ Дарія II. 16: **ѝ Прьсидꙋ всю поустоу сътворикь.**

II. 20. b) Предсмертныя слова Дарія Александру во второй ред. производятъ большее впечатлѣніе, чѣмъ въ первой, благодаря нѣкоторымъ вставкамъ; противоположность между прежнимъ величіемъ Дарія и теперешнимъ его положеніемъ выставляется рѣзче: въ 1-й ред.: **видиши ли, кто єсмь былъ ѝ кто са сътворихъ** (ὁρᾷς τίς ἤμην καὶ τίς γέγονα), во 2-й ред. передается рельефнѣе: **видиши ли, кто са єсмь былъ, кладѣл ксьми, ѝ нинѣ кто са сътворихъ, владѣл и тъкмо треми локты къ гробѣ**

II. 21. Александръ въ вызовѣ убійцъ Дарія играетъ словами: ὄμνυμι говоритъ онъ, ὡς ἐπισήμους καὶ περιφανεῖς αὐτοὺς ποιήσω. Обманувшіеся въ своихъ ожиданіяхъ убійцы Дарія упрекаютъ его: οὐκ ὤμοσας ἡμῖν. τοὺς ἀναιρήσαντας Δαρεῖον περιφανεῖς καὶ ἐπισήμους ποιήσω, на что Александръ отвѣчаетъ: ὤμοσα γὰρ περιφανεῖς καὶ ἐπισήμους ὑμᾶς ποιῆσαι πᾶσι, τουτέστιν ἀνασταυρωθῆναι, ἵνα ἅπαντες ὑμᾶς θεωρῶσι; такъ передается и въ первой ред.: **ротилъса єсмъ велікы ѝ слáвны вы сътворити, сирѣчь распати, да всѝ кáсъ видать.** Во второй редакціи это изображается рельефнѣе: Визъ и Аріоварзанъ упрекаютъ Александра: **не ротилъ ли са єси намъ, ꙗко погоубившаꙗ Дарїа горды ѝ чтны сътворю ѝ великы ѝ вышьша всѣхь,** на что Александръ и отвѣчаетъ, что онъ клялся сдѣлать ихъ великими и славными, **сирѣчь распати, да боудете выше всѣ ѝ да всѣ вл҃ видать.**

II. 22. По совершеніи своего брака съ Роксаной Александръ собралъ всѣхъ Персовъ и Македонянъ и объявилъ имъ, что съ этихъ поръ будетъ одно царство изъ Македонянъ и Персовъ, что онъ идетъ далѣе, на предлежащій путь, и велѣлъ быть покорными Роксанѣ

Это добавленіе является заключеніемъ второй части романа, повѣствующей о борьбѣ Александра съ Даріемъ. Выше видѣли, что первая часть, повѣствующая о завоеваніяхъ Александра до борьбы его съ Даріемъ, имѣетъ свое заключеніе. Заключеніе видимъ и тутъ; редакторъ, слѣд. сознательно относился къ своему труду. Слѣдующая глава (II. 23), содержащая письмо Александра къ Алимпіадѣ, была для него вставочною: она, дѣйствительно, не давала ничего новаго, въ нѣсколькихъ словахъ передавала то, что разсказано было раньше, и потому являлась какъ бы переходомъ отъ второй части, получившей свое заключеніе, къ третьей, которая носитъ и особое заглавіе: **хожєнїє Алєксандрово на костоуныи страны**. Весь романъ для редактора раздѣлялся слѣдов. на три части: 1) дѣтство Александра и завоеванія его до борьбы съ Даріемъ, 2) борьба съ Даріемъ и 3) хожденіе Александра на далекій востокъ и смерть его.

Послѣдняя часть, описаніе хожденія Александра на востокъ, подверглась особенно большому распространенію. Въ данномъ случаѣ романъ у насъ испыталъ ту же участь, что и въ другихъ литературахъ. Описаніе чудесъ Индіи всегда представляло интересъ для читателя. Въ нашей Александріи редакторъ приписалъ походу Александру все, что онъ зналъ объ Индіи. Добавленія не всегда удачны. Александръ ведетъ разсказъ отъ себя и говоритъ въ первомъ лицѣ, обыкновенно множ. ч. Авторъ второй редакціи распространяя описаніе похода, вставляя отовсюду чудеса, старается вести рѣчь тоже отъ имени Александра, что удается не всегда: часто онъ забывается, сбивается на повѣствовательную форму, такъ что впечатлѣніе получается такое, какъ будто онъ самъ участвовалъ въ походѣ и разсказываетъ отъ себя все, что видѣлъ. Тоже встрѣчаемъ и въ пространной редакціи Historia de preliis, о чемъ уже было говорено.

II. 32. а) Избравъ отъ различныхъ народовъ четыре тьмы, Александръ двинулся изъ Персіи; въ II. 33. онъ говоритъ, что ихъ было четыре тьмы—это число и перенесено въ II. 32. Александръ двинулся **въ слѣдъ ѕвѣзныхъ колъ**=κατὰ τὴν ἅμαξαν τοῦ πώλου. Невѣрное пониманіе авторомъ этихъ словъ отразилось во второй редакціи далѣе, въ II. 37, цѣлымъ добавленіемъ **ѡ ѕвѣзныхъ колѣ**, гдѣ „звѣздныя кола“ явились какъ колеса съ драгоцѣнными камнями, которые свѣтились **ꙗко ѝ ѕвѣзы**.

II. 32. b) Затѣмъ помѣщена вставка о заключеніи Александромъ нечистыхъ народовъ, заимствованная изъ слова Меѳодія Патарскаго. Слово Меѳодія Патарскаго существуетъ въ трехъ переводахъ, какъ указано выше. Изданное проф. Тихонравовымъ въ Памятн. отреч. литер.

т. II по списку Синод. Биб. № 38 и по списку той же библіот. № 632 представляетъ одинъ переводъ, изданное по списку графа Уварова № 66—другой и по списку Синод. Биб. № 591—третій. Сравнивая разсказъ, помѣщенный въ Александріи, съ соотвѣтствующими отрывками въ четырехъ упомянутыхъ спискахъ, видимъ, что наша вставка сходствуетъ со словомъ послѣдняго списка, т. е. списка XV—XVI вѣка Москов. Синод. Библ. № 591 (въ изд. Тихонр. стр. 268—281). Доказательствомъ можетъ служить слѣдующее сопоставленіе соотвѣтствующихъ мѣстъ по тремъ спискамъ Меѳодія и нашей Александріи.

Син. Библ. №№ 38 и 682.	*Александрія.*	*Синод. Б. № 591.*
1. сиѣ же сиѣвъ їафеѳѡкѣхъ и вноуцѣ сѣ гнѣшахѣся ихъ.	ѥсоу Афетови вноуцѣ.	ѥже соу нѣафетови внуци.
2. (двѣма горама) имаже има мазѝ, корá.	(в горá северьскый) имже дѣють Мизы.	имже дѣють Мазы (горы сѣверныа).
3. Александръ... оубоався да не когда нападѫт на земля стѣжѣ и осквръпѧтъ ѧ мръскыми своими наѵнными...	Александръ оубоѧсѧ, глѧ. ѥда како сіи доидоуть землѧ стыа и ѡскверпѧть ю скверный ра[д] ѧдіи свои.	Александръ возбоюся гла ѥгда како дондоуть до земля стыа и ѡскверпѧть ѧ ѡ скверпены свои ѣдни [1]).

Особенностью въ Александрійскомъ текстѣ является одно мѣсто, отличающееся отъ обыкновеннаго чтенія, а именно: до внега же мирѹ кѡнець приближаюшьсѧ, и абіе ѡкрьзеть бгъ врата Оундальскаѧ, и се излѣзоуть Гѡгъ и Магогъ на землю їнзльтѣнскѹю; въ словѣ Меѳодія по списку Син. Б. 591 ворота не названы: къ послѣднїа дни по прѣтвоу ѥзекиноу глѧщѹ. к послѣднаа дни на скончаніе мира. излѣзеть Гогъ и Магогъ на землю излѧнтьскоу, но въ другихъ спискахъ ворота называются „сѣверными“: Син. Библ. 38—слышин оубѡ їезекїилеко прѣрѹьство глѧщее. къ послѣднаѧ дѣни и времена ихъ, изыдѫтъ на земля їзрлекѫ ѡ странъ сѣверныихъ Гогъ и Магогъ... Памят. отр. л. II, 218; также и въ спискѣ Син. Биб. № 682., ibid. 234. Названіе воротъ „Ундальскими“ для меня остается необъяснимымъ.

---

[1]) Сходно съ Син. биб. 591 и въ сборникѣ Сречковича (Српска краљевска академија Споменик V, 1890) Алексѣандръ возбоюся и рече. ѥда како доидоуть до земле стые и ѡскверьнѣть ю ѡ скверьнѣ ѣдены своихъ.

Редакторъ, внося слово Меѳодія Патарскаго въ свою переработку романа, внесъ его не безъ измѣненія, но пытался поставить его въ связь съ цѣлымъ разсказомъ о диковинкахъ, видѣнныхъ Александромъ, причемъ вносилъ добавленія, иногда не совсѣмъ удачныя. Добавленія эти обусловливались той цѣлью, съ которой онъ внесъ въ Александрію слово Меѳодія. Внося его, редакторъ имѣлъ въ виду представить не знаменія послѣдняго времени, но вообще всѣ чудеса, которыя Александръ видѣлъ и съ которыми вступалъ въ столкновенія. Онъ хотѣлъ представить народы, упоминаемые Меѳодіемъ, какъ можно чудеснѣе, а потому и сдѣлалъ два добавленія, надѣливъ народы чудесными качествами; эти добавленія слѣдующія: 1) тіи же оузрѣвыше на, начаша скрежетати зоубы,.... бѧхоу же оу ни дроузіи наши. 2) не вси же глахоу чл҃ческы, нъ ѿви, ꙗко ѱи лаꙗхоу, а иніи же ревоуще, ꙗко скотъ, не имꙋще смысла чл҃ческаго, нъ акы звѣріе дивіи, без оума соуще и кромѣ чл҃къ. Желаніе поставить разсматриваемый эпизодъ въ связь съ цѣлымъ разсказомъ видно изъ того, что редакторъ, внося въ эпистолярный разсказъ слово Меѳодія, которое имѣетъ форму повѣствовательную, удержалъ послѣднюю, но въ добавленіяхъ, сдѣланныхъ отъ себя, онъ возвращался къ формѣ эпистолярной, а именно: 1) **тіи же оузрѣвыше на хотаще битися с нами**, 2) **иже добрѣ испытающе, поутохо ихъ имены**, 3) **многы соуща погубихѡ**.

II. 32. с) Заглавіе **ѡ ꙗблакоидцѣхъ** взято изъ II. 33, гдѣ чудовища, видѣнныя Александромъ (въ II. 33) называются такъ: **помна троу ꙗблокоидець**. Воины Александра, повидимому, еще не привыкли къ различнымъ чудесамъ, попадающимся имъ, потомучто редакторъ замѣчаетъ: **скорбахоу же многѣ, хотаще възкратитися**, но боялись Александра.

II. 33. На своемъ пути Александръ встрѣтилъ такихъ людей, которые сражались не оружіемъ, но кольями, а иные нагибали деревья, ломали вѣтви и сражались ими. На такое описаніе повліяла уже первая ред., гдѣ говорилось, что эти люди пришли **без копии и безъ стрѣлъ но колїемъ біахуса**: редакторъ нѣсколько распространилъ. Далѣе редакторъ прибавилъ, что, когда стали пускать въ нихъ стрѣлы, то онѣ отскакивали отъ ихъ тѣла и не причиняли имъ вреда. Откуда онъ взялъ такую подробность, не знаю; можетъ быть ему извѣстны какія либо чудовища съ такимъ свойствомъ, а можетъ быть присочинилъ самъ, чтобы объяснить, почему Александръ не могъ одолѣть людей, пришедшихъ только съ кольями, и могъ избавиться отъ нихъ только при помощи огня.

Ни у Псевдокаллисфена ни въ латин. Александріяхъ нѣтъ этого добавленія; но оно встрѣчается въ еврейской Александріи, найденной г. Гаркави: Александръ прибылъ съ войскомъ въ большой лѣсъ, изъ котораго вышли волосатые люди и умертвили много солдатъ. Тогда Александръ приказалъ стрѣлять въ нихъ, но они ловили руками стрѣлы, которыя такимъ образомъ не причиняли имъ вреда. Александръ велѣлъ тогда зажечь лѣсъ, и тѣмъ прогналъ волосатыхъ. Тамъ и тутъ ясна точка соприкосновенія: свойствомъ оставаться невредимыми отъ стрѣлъ отличаются люди, обросшіе волосами = кожами прѣпоясани [1]).

II. 36. а) Конецъ главы, какъ я замѣтилъ въ изд. стр. 77, не подходитъ къ своему оригиналу:

Алекс. 1-й ред.	*код. C. L.*	*Вст. д. X., код. B.*
бахоу же на рѣцѣ птица,.... ихже приближаниса къ ѡгню, пакы ихожаанис ѿ него.	ἦσαν δὲ ἐν τῷ ποταμῷ ὄρνεα... εἴ τις οὖν αὐτῶν ἐθίγγανε, πῦρ ἐξέβαινεν ἐξ αὐτῶν. (αὐτοῦ L).	ἦσαν.... ὄρνεα. εἴ τις οὖν ἥθιεν ἐξ αὐτῶν, πῦρ ἐξέβαινεν ἐξ αὐτοῦ.

Авторъ второй редакціи понялъ какъ особенность этихъ птицъ то, что онѣ влетаютъ въ огонь и безъ вреда вылетаютъ изъ него, и далъ такое чтеніе: **бахоу же на рѣцѣ тои птици .. ѡгню же горацꙋ великꙋ и иже са ѝ приближашеса къ ѡгню, вхожахꙋ къ ѡгнь ѝ пакы без̾ креда вылетахоу из̾ъ ѡгна.**

II. 36. в) Въ этой главѣ помѣщена большая вставка изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ—о грифонесѣ, нѣмыхъ людяхъ, о пятиногихъ звѣряхъ, о получеловѣкахъ—полупсахъ, объ одноглазыхъ людяхъ, о червяхъ и огнѣ неугасающемъ [2]). Редакторъ вставку эту

---

[1]) *Гаркави*, Новыя дан. для ист. ром., 85—86. У Ламбрехта Александръ прогоняетъ огнемъ не волосатыхъ людей, а особенныхъ, страшныхъ какъ демоны, съ глазами обезьянъ, имѣющихъ шесть рукъ и длинные зубы. *Kinzel*, Alexander 5006—5016.

[2]) О Сказаніи объ Индѣйскомъ царствѣ я готовлю къ печати особое изслѣдованіе, поэтому не буду здѣсь на немъ останавливаться; замѣчу лишь, что 1) текстъ Сказанія, вошедшаго въ Александрію, соотвѣтствуетъ третьей латинской редакціи Посланія пресвитера Іоанна (по *Zarnke*, der Priester Iohannes — интерполяція В.), 2) сохранившіеся латинизмы указываютъ на латинскій оригиналъ и 3) Кирилло-Бѣлозерскій списокъ Сказанія ближе другихъ стоитъ къ александрійскому тексту Сказанія,

ввелъ въ общій ходъ разсказа, прибавивъ **і та вси видихѡ, ходяще в пустынахъ тѣхъ.**

II. 36 с) Въ вставку изъ Сказанія между грифонесомъ и нѣмыми людьми редакторъ помѣстилъ еще одну встрѣчу Александру, заимствовавъ ее изъ сказанія о хожденіи трехъ отроковъ къ Макарію Римскому, помѣстилъ, по своему обыкновенію, не буквально, но кое что выпустивъ, кое что прибавивъ и кое что перефразировавъ.

Александрія.	*Хожд. къ Макарію* (Пам. От. Л. II. 63).
и се пріиде к на нарѡ многъ, моужь, и женъ и дѣтеи. и бѧхоу болши имꙋще въ высотꙋ свою ѻ лакотъ, дрꙋзіи же ѿ ни нїше. и видѣвше ихъ, оубоѧхомсѧ на нѧ зѣло, єга како изьедѧт ны. и авіє тѣкохомъ на нѧ и, видѣвше на, оубоѧшасѧ, и въсхватиша дѣти своѧ, и бѣжаша ѿ насъ, скрегчюще зоубы.	**придоша на ны множество мужнї. ї женъ ї дѣтнї. не въ ѿкуду оунїже ѿ ней грозахуса на побѣду на ны. друзиї же дивлахуса. но баху низци зѣло. мы ѩ видѣвше оустрашихомъ. глюще єгда изъѩдат ны. начахомъ гати к собѣ что сотворимъ брата. ї ре сергнї ко бран. рострсемъ власы главы своє. вперимъ на на ащи бо побѣжимъ то їзъѩда ны. ї створиша та да ѿни побѣгоша. ча своѩ восхищающа. ї скрегчюще зубы своїми.**

Редакторъ, какъ видимъ, не сумѣлъ справиться: онъ выкинулъ самое необходимое, именно, что отроки распустили свои волосы и тѣмъ самымъ испугали встрѣтившихся мужей. Къ воинамъ Александра это не шло, а редакторъ ничѣмъ не возмѣстилъ, поэтому неизвѣстно, почему встрѣтившіеся мужи испугались воиновъ Александра, которые сами еще раньше струсили.

II. 37. а) Въ этой главѣ очень много добавленій. Я уже указалъ, что добавленіе **ѡ звѣзныхъ колъ** находится въ связи съ II. 32, гдѣ упоминаются **звѣздныѧ кола** т. е. созвѣздія. Въ II. 37 кола являются какъ колеса, къ которымъ придѣланы драгоцѣнные каменья. Когда войско Александра приходило въ темное мѣсто, то катили впереди такія колеса съ драгимъ каменьемъ, которыя свѣтились, какъ звѣзды, и освѣщали путь.

II. 37 в) Войско Александра въ своемъ шествіи постоянно уклонялось въ лѣвую сторону и блуждало. Лѣвая сторона явилась изъ только что упомянутаго Хожденія трехъ отроковъ къ Макарію, изъ котораго и заимствовано **ѡ єзерѣ члуестѣ и ѡ мужи привазанѡ верн-**

гами. Для сопоставленія я выпишу этотъ отрывокъ изъ Сказанія о хожденіи (Памят. отреч. лит. II. 61), поставивъ въ скобки то, что выпущено авторомъ второй редакціи Александріи:

I. ї поїдохо҃ на лѣвую страну їдохо҃ дн҃їн. ѕ҃. ї не можахомъ терпѣ҃ смрада по ксѧ дн҃н. [ї бл҃гословихо҃ бг҃а подающїа҃ намъ терпѣніе дх҃вное] їдохо҃ в неуали келицѣй. ї прихожаше ны гла҃. ꙗко ї кони ржуще. ї приближихомъ҃ на гла҃ тъ. ї видѣхо҃ езеро полно змий. ꙗко҃ баше не видѣ҃ воды по҃ ним. ї слышахомъ плачь й стенаньє люто. ї баше єзеро то полно ѵлѧкъ. [ї приде ѝнъ гла҃ с нбсѣ гла сн суть люе ѡсуженнї. ти бо сѧ люе бг҃а ѡкергоша]. да мы страхо҃ ї трепетомъ. минухо҃ ѡзеро то ѡсуженое.

II. ї поше҃ мало дн҃н й оузрѣхо҃ горѣ. в҃. мужа велика. в҃ высоту. р҃. локоть. ї баше приказанъ вериганми мѣданы҃, по всему телу ї пламань наляше҃ все тѣло его. ї вопиюше гл҃мъ великй҃. їсхожаше гла҃ мужа того. до. а҃. поприщь. [ї оувидѣвши ны мужетъ. нача плакатй҃. прикланаюся к земли. ї баше ѡпалено все тѣло его. мы ѿ страха покрывше лице свое. минухом гору ту] їдохо҃ дн҃нї. е҃. слышаще гла҃ его.

Редакторъ, помѣщая эти два эпизода въ свой трудъ, проявилъ достаточно умѣнья. То, что было естественно въ устахъ инока, оказывалось неестественнымъ въ устахъ Александра или его воиновъ; таковы слова инока, что они возблагодарили Бога, подающаго имъ духовное терпѣніе; что голосъ съ неба говорилъ, что люди въ озерѣ мучатся за то, что отверглись Бога; что они со страхомъ, покрывъ лице свое, миновали гору: первыя двѣ подробности носятъ христіанскій характеръ, послѣдняя—свидѣтельствуетъ о трусости; то и другое не подходило къ Александру, и потому редакторомъ выпущено [1]).

---

[1]) Въ латинскомъ текстѣ Хожденія нѣтъ соотвѣтствія: 1) и҃ се прихожашеть гла҃, акы кони ржоуще. и҃ ꙗко приближихомся на гла҃ тъ. 2) и҃ идохо҃ за с҃ дн҃їн, слышаще гла҃ стенаніа моужа того; быть можетъ, переводъ сдѣланъ съ неизвѣстнаго намъ списка. Съ другой стороны, только въ Александріи и въ латинскомъ текстѣ говорится, что веригъ, которыми былъ привязанъ мужъ къ горѣ, было четыре. Такое же совпаденіе Александріи съ латинскимъ текстомъ увидимъ въ другомъ отрывкѣ (о столпѣ). Такъ какъ текстъ Александріи и Сказанія одинъ и тотъ же, то недостачу въ Хожденіи нужно приписать просто пропуску. Латинскій текстъ соотвѣтствующихъ мѣстъ таковъ (*Migne*, Patrol. ser lat. т. 73, стр. 418): I. Nos igitur ad laevam intrantes ambulavimus dies multos. Et factum est post quadraginter dies, euntibus nobis venit pessimus et intolerabilis fetor, ex quo velut exanimes effecti. Aspeximus lacum magnum, et multitudinem serpentium in eo ignitorum; et ex ipso lacu exierunt voces et audivimus ulutatum et flanctum magnum, quasi populi innumerabilis. II. Cum... timore nimio ipsum transivimus lacum, et venimus inter

II. 37. с) Слѣдующая вставка второй ред., озаглавленная ѡ пропасти, составлена отчасти на основаніи того же Хожденія, отчасти на основаніи сказаннаго въ другихъ мѣстахъ: почти всему можно подыскать параллели. Начало—дрꙋгїи же гласи исхожалахоу ис пропасти глоубокы. и народꙋ мнѡгоу сѣлѡ копїющимъ—взято изъ Хожденія (Пам. II, стр. 62): їнніже гласи їсхожахꙋ їс пропасти глꙋбоки народа мнѡга. їзъ глꙋбины копиюще. Прибавленное къ этому описаніе впечатлѣнія—ѿ страха же оужасшеса, ѡкаменнхѡ и мыслахом са ѡбратити, не поулюще живота себѣ—составлено на подобіе другихъ такихъ же случаевъ, какъ напр. выше оубоихомса на на сѣло. Совершенно не кстати вставлено далѣе — свѣрїе бо разлинꙋїи кѧлахоутса намъ—въ Синод. сп. № 154 этой подробности нѣтъ. Рѣчь о томъ, что за неимѣніемъ пищи ломали деревья и ѣли и деревья оказывались сладче мёда, составлена, надо полагать, не безъ вліянія того же Хожденія: три отрока, упомянувъ неоднократно, что имъ нечего было ѣсть, говорятъ: ї ѡбрѣтохо ладинꙋ невелику ростомъ. ни с локо ѿ земла в высотꙋ. да то грызуще проїдохомъ землю тꙋ. ї баше ладина та бѣла. но па меду ѣста (Памят. II. 63). Самое выраженіе брашнꙋ же не соущꙋ попадается выше, въ той же главѣ, въ отдѣлѣ подъ заглавіемъ ѡ свѣре кротцѣхъ; редакторъ, особенно почему-то настаивая, что у воиновъ не было пищи, говоритъ, что воины, убивъ многихъ звѣрей, изъядоша а, брашнꙋ не соущꙋ.

Не безъ вліянія Хожденія явилась еще дальнѣйшая подробность, а именно, что Александръ велаше прїити надеснѡ, акїе видѣти хота конецъ земли. О лѣвой сторонѣ уже упоминалось: Александръ до сихъ поръ все уклонялся на лѣвую сторону, а теперь приказалъ идти на правую. Далѣе въ II. 41. помѣщена вставка о столбѣ, постановленномъ Александромъ, изъ того же Хожденія, вставка, въ которой идетъ рѣчь о правой и лѣвой сторонахъ. Въ Александріи на правой сторонѣ находится конецъ земли, куда Александръ и хочетъ проникнуть. Три отрока собираются идти туда, гдѣ прилежи небо к земли; они пошли и нашли Макарія, который сказалъ имъ: ѿ сего мѣста ёсть поприщь. к. їдѣже ёста. в. града ёдинъ желѣзе а другий мѣданъ. да за тѣма градома рай божїй. їдѣже былъ. а. адамъ съ ёвгою. на въстокъ сонца за раёмъ да

---

montes duos altissimos, et in medio ipsorum apparuit nobis homo longa statura, quasi centum cubitorum, et ipse catenis constrictus aureis, toto ligatus erat corpore. Duae autem catenae de una corporis parte, in monte uno erant fixae, et duae in monte altero, et ignis maximus in circuitu ejus ex omni parte. Vox autem clamoris illius audiebatur, quasi per quadraginta milliaria.

ту нбо прилежн (Пам. II. 64). Слѣдовательно, тамъ, гдѣ сходится небо съ землею, тамъ рай, тамъ и конецъ земли: мѣсто, гдѣ сходится небо съ землею въ Хожденіи, явилось концемъ земли въ Александріи.

II. 37. d) О не сбывшемся прореченіи Антифонта я говорилъ выше. Откуда взято упоминаніе о мѣдной землѣ и о голосахъ, слышанныхъ подъ землею—я не знаю; см. стр 151. Что касается словъ—**и гремаше гла ѿ копытъ коневыи по земли тои акы громъ мнашеса**, то они находятся въ связи съ сказаннымъ выше—**и се прихожашеть гла, акы кони ржоуще**. Послѣднія слова вставки—**зане поуть нашь съкратиса**—взяты изъ того же Хожденія, но неумѣло: здѣсь непонятно, отчего воины были **въ келицѣ недомышленіи**, если путь сократился. Въ Хожденіи же отроки говорятъ, что они пришли въ такое мѣсто, гдѣ **толко мегла темна. да ту оубозні седъ поплакахомъ. зане поуть ны са загладн. да не вѣдахо камо путышествовати**, (Пам. II. 61); **са загладн** въ Александріи передано чрезъ **съкратиса**.

II. 39. a) Распространено описаніе вступленія Александра въ темную пещеру. Александръ, придя къ темной пещерѣ, къ ея воротамъ, гдѣ былъ путь подъ землю, не нашелъ проводника, который повелъ бы его, и началъ о томъ тужить. Но тутъ онъ увидалъ ослицъ съ жеребятами. Александръ велѣлъ ихъ поймать и, по совѣту старѣйшинъ, привязалъ жеребятъ къ деревьямъ у входа, а на ослицахъ пошелъ въ темную пещеру, имѣя въ виду, что ослицы, услышавъ голосъ своихъ жеребятъ, сами выйдутъ на свѣтъ. Въ первой редакціи данъ былъ лишь намекъ на такой исходъ: **кие же по поути оузрѣхомъ ѡслица, имоуща жребата, ѡкоуѧты воискымъ плъкомъ**, (ἐξῆς δὲ μετὰ τὴν ὁδὸν ἐπενοήσαμεν ὄνους θηλείας, ἐχούσας πωλάρια εἰς τὴν παρεμβολὴν τοῦ φωσάτου κρατηθῆναι, *Berger de Xivrey*, 366). Отсюда нисколько не видно, какое употребленіе сдѣлалъ изъ ослицъ съ жеребятами Александръ. Но далѣе въ II. 40. въ первой же редакціи читается: **держа ѡслы ѡждевы** (вар. **вождевы**).... **изидохомъ противоу гласоу жребатиноу и мтрь и**. На основаніи этого редакторъ и могъ подробно объяснить, какое употребленіе сдѣлалъ Александръ изъ ослицъ съ жеребятами. Нельзя отрицать, впрочемъ, что редактору было извѣстно подобное же сказаніе [1]).

---

[1]) См. *Веселовскаго* Серб. Алекс., 289 прим. 2. Въ найденной г. Гаркави еврейской Александріи Александръ перешелъ Горы Тьмы при помощи одной женщины, которая освѣщала ему дорогу. Обыкновенно въ Александріяхъ Александръ совершаетъ свой походъ въ темной пустынѣ при помощи или ослицъ или кобылицъ, которыя выходятъ изъ темноты на крикъ своихъ жеребятъ;

II. 39. в) Въ первой ред. говорится, что икра, намокнувъ въ водѣ, ожила и убѣжала изъ рукъ повара. Вторая ред. распространила—**и҆ кы҃ рыбами**; вмѣсто первой ред. **и҆ и҆збѣжа** (икра) **ѿ роукоу повара** во второй—**и҆ и҆збѣжаша рыбы и҆з рꙋкꙋ поварꙋ**.

II. 39 с) Эпизодъ съ поваромъ различно переданъ въ греческихъ кодексахъ Псевдокаллисфена. Въ код. В. и у Berger de Xivrey передается очень кратко: икра уплыла изъ рукъ повара: ὁ δὲ μάγειρος οὐδὲν ἐδήλωσε τῶν γινομένων..... τότε οὖν καὶ ὁ μάγειρος διηγήσατο πῶς ἐψυχώθη τὸ ἔδεσμα. ἐγὼ δὲ ὀργισθεὶς ἐκόλασα αὐτόν (*Ber. d. X.* 368, 370; *Müller*, Pseudokall. 91, cap. XLI пр. 1). Этотъ текстъ перешелъ и въ нашу Александрію: **възалкавъжесѧ, въсхотѣ пріѧти хлѣба, и҆ призвахъ повара и҆ рѣхъ ѥмоу. приготови ны влагоу. ѡ҆н же, пріимъ и҆кроу, и҆ и҆де къ свѣтломоу и҆сточникоу ѡ҆мыти и҆кроу, и҆ а҆бі҃є намокши в водѣ, ѡ҆живѣ и҆кра и҆ и҆збѣжа ѿ роукоу повара. бѣ же всѧ та землѧ водна**; далѣе въ соотвѣтствіе приведенному греческому тексту—**поваръ же бывшаго не повѣда** (изд. стр. 78)..... **тогда же и҆ поваръ и҆спокѣда, ко́ко ѡ҆жике и҆кра́, а҆ѕ же раѕгнѣвахсѧ моучихъ ѥ҆го**. (II. 40, изд. стр. 79). По тому и другому чтенію Александръ наказываетъ повара за то, что онъ скрылъ отъ него чудесное дѣйствіе воды на икру; повидимому, ему досадно, что не пришлось самому видѣть это дѣйствіе; другой причины предполагать нѣтъ основаній. Въ βίος Ἀλεξάνδρου тотъ же текстъ:

μηδὲν δηλώσας μάγειρος ἐμοὶ τῶν γινομένων, 4432.
ὁ μάγειρος σὺν τούτοις οὖν εἶπε τὸ τοῦ ταρίχου,
ζώωσιν, τὴν ἐμψύχωσιν καὶ τὴν φυγὴν τὴν τούτου.
ἐγὼ δὲ τοῦτον ὀργισθεὶς προσέταξα τυφθῆναι,
ὡς μὴ τὸ πρᾶγμα πρότερον δείξας μοι τοῦ ταρίχου, 4468—4471.

Въ код-ъ С. и L. эпизодъ разсказанъ съ бо́льшими подробностями. Поваръ скрылъ случившееся съ нимъ чудо, но самъ взялъ воды изъ того источника въ серебряный сосудъ и спряталъ. Чрезъ нѣсколько времени онъ разсказалъ Александру, какъ ожила икра, но

только въ Талмудѣ Александръ, по совѣту мудрецовъ юга, путешествуетъ на ливійскихъ ослахъ, привыкшихъ къ темнотѣ, посредствомъ длинныхъ веревокъ, привязанныхъ однимъ концомъ къ мѣсту отправленія; *Гаркави*, Нов. дан. для ист. ром. объ Алекс., 94. У Псевдокаллисфена въ код. С. одинъ старецъ даетъ Александру очень ясный совѣтъ: ἐπίλεξον οὖν ἵππους θηλείας ἐχούσας πώλους, καὶ τοὺς μὲν πώλους ἔασον ἐνταῦθα, ἡμεῖς δὲ εἰςελθόντες μετὰ τῶν θηλείων ἵππων, ἄξουσιν ἡμᾶς αὗται ἐκεῖσε. *Müller*, II. 39, стр. 90.

не сказалъ о припрятанной водѣ и что онъ пилъ ее. Онъ соблазнилъ побочную дочь Александра, по имени Кала, обѣщая дать ей воды изъ безсмертаго источника. Александръ, узнавъ объ этомъ, позавидовалъ ихъ безсмертію и прогналъ Калу, а повару приказалъ навязать на шею камень и бросить въ море; брошенный поваръ сдѣлался демономъ, а Кала нереидой. Въ сербской Александріи эпизодъ этотъ передается такъ: „и ѕ дьнь прѣшьдь, ѥзера нѣкоѥго дондоше, и тоу стапомь своимь ста, и ѩсти начеше искати. Маѥкерь же Алексеѝдровь риби соухи вь блатѣ томь омити понесе. ѥгда же ихь окваси, тогда опи оживеше, и (оу) ѥзеро оутекоше. Алексеѝдрь же сиѥ слышавь, поливи се, и воисцѣ ѯсои окоупати се рече. И коѥ и ѯси окоупаѯше се ѕдрави и крѣпци бише“; (*Новак.*, стр. 91). Здѣсь рѣчь идетъ объ источникѣ, особенность котораго та, что тотъ, кто искупается въ немъ, помолодѣетъ. Акад. Веселовскій разбираетъ этотъ эпизодъ въ изслѣдованіи о Серб. Алекс. (стр. 229—230) и предполагаетъ, что въ код. С. Псевдокал. смѣшаны два источника—съ безсмертной и съ живой водой; „рыбы, погруженныя въ воду, *оживаютъ*, а поваръ Александра и его побочная дочь, Кала, отвѣдавъ ее, становятся безсмертными“. Въ сербской Александріи смѣшаны тоже два источника—съ безсмертной и съ оживляющей водой. Всѣ три источника упоминаются во французской Александріи (см. Веселов. 229).—Нѣчто похожее на код. С. L. Псевдок. разсказываетъ вторая редакція нашей Александріи: поваръ же, испивь ѿтаи воды тои и пришѣ къ мнѣ, бывшаго ми не повѣда.... тогда и поваръ исповѣда, како ѿживе икра. аз же разгнѣвався мѹчихъ ѥго. идѧ поутемь, искѹсихъ, аще оумреть. и ѿковавь, ввергохъ ѥ в море. и прѣбы живъ. аз же ѿставихъ ѥго. Отличія отъ Псевдокаллисфена есть: 1) поваръ пьетъ воду, а у Псевк. объ этомъ не говорится: тамъ онъ только прячетъ, а что онъ выпилъ ее, надо подразумѣвать: 2) нѣтъ рѣчи о дочери Александра, 3) Александръ не обнаруживаетъ зависти, а только желаетъ испытать дѣйствіе воды, 4) поваръ остается живъ и Александръ оставляетъ его въ покоѣ. Одно сходство: ни тамъ ни тутъ поваръ не говоритъ, что онъ пилъ воду. И въ нашей Александріи смѣшаны два источника—съ живой водой и съ безсмертной. Едва ли можно предполагать, что авторъ второй редакціи самъ отъ себя распространилъ кратко и недосказанно переданный разсматриваемый эпизодъ въ первой редакціи. Легенда о соприкосновеніи Александра къ источниками была, очевидно, распространена повсюду. Она находилась въ связи съ стремленіемъ Александра найти себѣ безсмертіе. Объ этомъ стремленіи говорятъ различныя Александріи. Въ нашей второй редакціи Александріи во вставкѣ объ ис-

пытаніи небесной высоты прямо говорится, что Александръ **хоташе видѣти прилежаще нб҃ѡ, акы комарꙋ къ ѕемли, ищя собѣ бесмертїа.** (изд. стр. 203). Въ восточныхъ Александріяхъ, у Фирдуси и у Низами, рѣчь идетъ о безсмертіи, которое получить Александру не удается. Авторъ второй редакціи нашей Александріи зналъ желаніе Александра найти себѣ безсмертіе и зналъ также эпизодъ съ источникомъ съ безсмертной водой, и распространилъ первую редакцію. Совпаденіе нашей второй ред. съ другими Александріями, не находившимися съ ней въ непосредственной связи, наблюдается неоднократно. Это свидѣтельствуетъ о существованіи различныхъ устныхъ легендъ, распространявшихся повсюду и попадавшихъ иногда подъ перо древнерусскаго книжника—грамотѣя.

II. 40 Во второй редакціи помѣщенъ совершенно въ другомъ видѣ, нежели въ первой, эпизодъ съ камнями, найденными въ темной пустынѣ. Въ первой ред. **мно́ги же ѿ ко́н кꙋша кожо ѥже ѡ҆брѣтъ. и҆ пришедшимъ къ свѣтоу на́мъ, ѡ҆брѣтше ѕла́то чи́сто къѕемьше.** (у Berg. de Xivrey 370: πολλοὶ οὖν τῶν στρατιωτῶν ἐβάστασαν ὃ εὗρον. καὶ ἐξελθόντων ἡμῶν πρὸς τὸ φῶς, εὑρέθησαν χρυσίον δόκιμον λαβόντες). Вторая редакція передаетъ замысловатѣе: опять ношли воины по темной пустынѣ и находили въ пей небольшіе камни. Воины стали брать эти камни, одни много, другіе мало, и спрашивали Александра, что изъ этого будетъ. Онъ отвѣчалъ, что они будутъ каяться всѣ—кто много взялъ и кто мало. На дальнѣйшемъ шествіи воины вслѣдствіе тягости камней покидали ихъ, одни всѣ, другіе—нѣсколько оставивъ у себя. Когда же вышли на свѣтъ, то оказалось, что это были драгоцѣнныя каменья, и стали **ѡ҆ба каѧтиса.** Подобнымъ образомъ, но съ бо́льшими подробностями разсказывается въ код. С. Псевдокал.: Александръ приказалъ Антіоху объявить солдатамъ, чтобы они брали все, что попадется имъ—камни, глину, дерево. Нѣкоторые исполнили это, другимъ показалось такое приказаніе Александра нелѣпымъ, и они не исполняли. Когда двинулись въ путь, Александръ приказалъ Филону слѣзть съ коня и взять, что попадется ему подъ руку. Филонъ слѣзъ и, ощупавъ, взялъ, какъ ему показалось, самый обыкновенный, никуда негодный камень. Многіе воины въ прилежащемъ лѣсу взяли, что находили, особенно молодые, по приказанію старца, такъ наполнили свои карманы, что едва шли. Когда они вышли па свѣтъ, то увидали, что взятые ими камни драгоцѣнные. Тогда тѣ, которые не взяли, стали сожалѣть, а послушавшіе совѣта, стали благодарить Александра и старца за совѣтъ. Тогда и Филонъ принесъ камень Александру и камень оказался чистымъ золотомъ. (Pseudokallisthenes II. 40—41).

Разсказъ приближается къ нашей второй редакціи, но не такъ замысловатъ: въ разсказѣ нашей Александріи не понятно, кто это „оба“ начали каяться и почему начали каяться тѣ, которые вынесли камни; отвѣтъ Александра является какъ бы загадкой. Сербская Александрія разсказываетъ согласно ред. С′ Псевдокал.: „И ношть ходивше єдиноу, Антіохоу вь воисцѣ личити повелѣ, ꙗко ѥсякь прьсти землє тои да изнесеть, ками ли є, дрѣво ли є; сиє да изнесеть. Іелици оубо повеленіє сьтворише, злата много изнесоше; єлици же семоу и поругаше се, тіи много каꙗше се. Изь имѣ же вь воискоу изьшьдь, єже вьзели бѣхоу, то все злато и бисерь бѣше и каменіє многоцѣнно“. (*Новак.*, II. 29 стр. 90). Въ Historia de preliis, краткой и пространной ред. эпизодъ этотъ не вошелъ; его нѣтъ и въ западныхъ Александріяхъ.

Гораздо ближе къ разсказу нашей второй редакціи Александріи разсказъ Фирдоси: Когда Александръ блуждалъ съ войскомъ во мракѣ, то послышался голосъ, который говорилъ, что тотъ, который возьметъ попадающіеся ему на дорогѣ камни, впослѣдствіи будетъ раскаиваться, но точно также будутъ испытывать сожалѣніе и тѣ, которые ничего не возьмутъ. Часть войска взяла попавшіеся камни, другая нѣтъ. Послѣ, дѣйствительно, случилось такъ, какъ было предсказано: когда войско вышло на свѣтъ, то камни оказались драгоцѣнными. И начали каяться всѣ: тѣ, которые взяли камни, сожалѣли, что не взяли больше; тѣ, которые ничего не взяли, жалѣли, что у нихъ ничего нѣтъ [1]). Въ нашей Александріи вмѣсто невидимаго голоса говоритъ Александръ и понятно, что онъ хотѣлъ сказать словами: **аще и много ѥемши или мало, послѣ каꙗтися**. Только здѣсь можно наблюдать смѣшеніе: 1) будутъ каяться и взявшіе мало и взявшіе много, 2) каются же и кинувшіе камни и вынесшіе мало: нѣтъ рѣчи о взявшихъ много.

Приведенный эпизодъ принадлежитъ, слѣд., къ разряду ходячихъ сказаній и легендъ, попадающихся повсюду; въ данномъ случаѣ можно наблюдать параллельное явленіе предшествующему—легендѣ о поварѣ.

В. Ѳ. Миллеръ обратилъ мое вниманіе на одну Аварскую сказку, напечатанную въ Сборникѣ матеріаловъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа т. XIV, стр. 73—102. Въ сказкѣ этой „морской конь“ попадается параллель указанному эпизоду. Герой сказки ѣхалъ, когда настала темная ночь; вдругъ опять стало свѣтло, какъ днемъ. „Что за диво“? сказалъ юноша, посмотрѣвъ впередъ. И видитъ онъ

---

[1]) *Spiegel*, Die Alexandersage bei Orientalen, стр. 29.

впереди большую поляну; по срединѣ поляны лежитъ что-то необыкновенное сіяющее. Погналъ онъ коня туда; смотритъ—лежитъ тамъ золотой пухъ. „Взять мнѣ это или нѣтъ?“ спросилъ онъ коня. „*Не возьмешь—пожалѣешь, возьмешь—будешь каяться!*“ сказалъ конь. „Лучше каяться, взявши, чѣмъ жалѣть, не бравши“. Сказавъ это, онъ воткнулъ пухъ въ шапку и поѣхалъ далѣе [1]).

II. 41. Вставка подъ заголовкомъ **ѿ стлъпѣхъ и ѿ комарѣ** заимствована изъ упомянутаго выше Хожденія трехъ иноковъ къ Макарію. Не вполнѣ ясно прибавленіе, сдѣланное редакторомъ отъ себя, чтобы поставить вставку въ связь разсказа: **и прише близъ темный в мѣсто красно и позналь поуть свои, куда баше ходилъ, тамо поставихъ тоу столпъ.....** повидимому, редакторъ хотѣлъ сказать, что Александръ, блуждая въ темнотѣ, опять пришелъ на то мѣсто, гдѣ былъ раньше, и понявъ, что, слѣд. тутъ ему и предстоитъ остановиться, поставилъ столбъ, какъ указатель предѣла, до котораго онъ дошелъ. Въ Хожденіи къ Макарію такъ читается: **ї ѿкрѣтохомъ столпъ и комару. ї баше написано ѿкрѣтъ ёа. си столпъ поставилъ ёсть александро** (sic) **цръ. македоньскии. їда ѿ халкидона. ї побѣдивъ персы воёвалъ ёсть до сего мѣста. се са нарѣ тыа. да аще хощѣ хто минѣ се мѣсто. то на лѣво їдет. вса бо воды мира сего ѿ лѣвоё страны приходѣ. да їже са тахъ водъ надержи. то їдѣ на свѣтъ а на десную страну сѣ горы велики. ї ёзеро полно змиї,** (Памятн. отр. лит. II. 61). Какъ видимъ, заимствованіе буквальное, только лишь въ Александріи конецъ подробнѣе: **а на десно горы высокы и велики стремины и ѿсколѣ сквозѣ горы, имуще в собѣ несъгладаема жика и ѿзера полна змїевь, иніи змїевѣ** [2]).

III. 1. Въ рѣчи Александра воинамъ можно замѣтить распространеніе увѣщанія: „Какъ солнце безъ теплоты и безъ лучей не очень почитается, такъ и вы, оставивши своего царя, будете въ безчестіи“, говоритъ Александръ.

---

[1]) Сборн. матер. для опис. мѣстн. Кавказа т. XIV, стр. 97; также Ж. М. Н. П. 1893, январь, стр. 237 (рецензія *В. Ѳ. Миллера* на XIII и XIV томы Сборника).

[2]) Въ код. С. Псевдокаллисѳ. II. 39 Александръ дѣлаетъ нѣчто подобное: (ἐκείνην (φάραγγα) οὖν Ἀλέξανδρος γεφυρώσας ἔγραψεν ἐν αὐτῇ γράμματα Ἑλληνικὰ καὶ Περσικὰ καὶ Αἰγυπτιακά. αἱ δὲ γραφαὶ διηγόρευον ταῦτα· „Ἐνθάδε Ἀλέξανδρος εἰσελθὼν ἤγειρεν ἀψῖδα, ἐν ᾗ πανστρατὶ διαβὰς, ἄκρας θέλων γαίας καταλαβεῖν, ὡς τῇ προνοίᾳ ἔδοξε.— Заимствованный отрывокъ изъ Хожденія въ латинской ред. читается такъ (*Migne*, Patrol. ser. lat. 73, стр. 418): et ecce ante nos maximam invenimus obsidam... Haec autem erat scriptura: Absidam istam fecit Alexander Philippi Macedo imperator, quando persecutus est

III. 3. a) °Ѡ перцѣ к ꙁемли Киландьсцѣи заимствовано изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ [1]). Оттуда же заимствовано и ѿ Индоси ѿ рѣцѣ раиꙗскои.

III. 3. b) Распространено описаніе битвы Александра съ Поромъ. Индѣяне падахꙋ акы снопы на никѣ и тутъ же—Макидони падахоу акы снопы,—эпическое представленіе битвы въ образахъ землепашества. Индѣяне оказывались сильнѣе физически: если Персы ударяли кого либо изъ нихъ копьемъ или стрѣлою, то пораженный долго стоялъ, не падая. Случилось тутъ Александру взять въ плѣнъ одного юношу Индѣянина, про котораго говорили, что онъ можетъ стрѣлою попасть въ перстень: такъ онъ искусенъ въ стрѣльбѣ. Александръ велѣлъ ему это сдѣлать, но юноша не послушалъ. Александръ приказалъ отсѣчь ему голову. Палачъ сталъ уговаривать приведеннаго къ нему юношу исполнить царскую волю, но юноша сказалъ, что онъ уже давно не бралъ лука въ руки, и боится промахнуться; если же это случится, то онъ погубитъ свою славу и умретъ безъ чести. Мечникъ донесъ такія рѣчи Александру, который призвалъ къ себѣ юношу и сдѣлалъ его своимъ другомъ, за то что онъ ради славы не побоялся смерти. Такой эпизодъ находится и въ сербской Александріи и въ греческой народной книгѣ, въ отдѣлѣ, который Акад. Веселовскій называетъ Λόγοι Ἀλεξάνδρου и который представляетъ цѣлый рядъ мудрыхъ изреченій Александра [2]). Въ сербской Александріи такъ

Darium regem Persarum. Qui terram hanc ingredi voluerat, ad manum sinistram vadat; ad dextram enim terra invia, et rupibus et angustiis est plena. Александрія и Хожденіе отличаются отъ латинскаго текста тѣмъ, что латинскій текстъ короче; переводъ былъ сдѣланъ, очевидно, съ другой редакціи, болѣе полной въ данномъ случаѣ. Слѣдуетъ замѣтить совпаденіе Александріи съ латин. текстомъ противъ Хожденія:

Алекс.		*Хожден.*
а на десно горы высокы и великы стремины и ѿсколѣ сквозѣ горы.	ad dextram terra invia et rupibus et angustiis plena.	а на десную страну сꙋ горы великѝ.

О такомъ же совпаденіи см. выше.

[1]) Слѣдуетъ исправить ошибку въ изданіи Александріи второй редакціи (стр. 195). Начало вставки о перцѣ не есть вставка, а отрывокъ изъ III. 8 первой ред., начиная со словъ идѣже перъ събираꙋть. ꙋгдь бо сꙋть та ѕѣло мали и хоꙋдосилнѣи и кончая доꙋбнуих бо соꙋть пластогалка (изд. стр. 108). Точно также послѣднія слова вставки—тѣ же ꙋгѝци сами соꙋть инꙁцѣ и далѣе взяты изъ той же главы, стр. 108 изд.

[2]) *Веселовскій*, стр. 405 и слѣд.

читается: „И вь ть дьнь приведоше кь Алексеп'дроу чловѣка Ин'діанина, стрѣл'ца ѥго глаголахоу в'сегда бити [ѩко скрозе прьстень вьсегда стрелоу прометати емоу]. Алексен'дрь стрѣлити ѥмоу повеле. Онь же не вьсхоте стрѣлити. [И паки емоу повеле. Онь же не вьсхоте. И вьси ѥго ноудише много, да стрелить. Онь же не вьсхоте]. Алексе'ндрь же главоу ѥмоу повеле отсѣшти. Ведомоу же, и нѣкомоу рек'шоу ѥмоу: по ч'то, о чловѣче, за ѥдино стрѣлениѥ животь свои оддаде? Онь же кь нѥмоу рече: .і. дьни имамь лоука не похвативь; и оубоѩхь се, ѩко да прѣдь царемь не погрѣшивь, прьв'нѥга мога гласа не изгоуб'лю. Се же Алексен'дрь слишавь, и захвали ѥмоу много, и сь чьстию ѥго отпоусти“, *Новак.*, стр. 137 [1]). Различія между двумя Александріями несущественны: 1) въ серб. Ал. юношу уговариваетъ нѣкто, а въ нашей—мечникъ, 2) въ серб. Ал. юноша десять дней не бралъ лука, въ нашей—просто давно, 3) конецъ въ нашей Александріи подробнѣе.—Откуда авторъ второй ред. Ал. заимствовалъ этотъ эпизодъ? Нѣтъ основаній думать, что источникомъ въ данномъ случаѣ послужила сербская Александрія. Является страннымъ то, отчего такъ мало соприкосновеній нашей второй ред. съ сербской, если бы послѣдняя вліяла: только данный эпизодъ совпадаетъ въ той и другой, а о Вузѣ только можно гадать. Авторъ нашей Александріи обильно черпалъ свой матеріалъ отовсюду, перенося на Александра много такого, что никогда къ нему не относилось. Тѣмъ болѣе можно бы ожидать заимствованій изъ сербской Александріи, если бы авторъ нашей зналъ ее. Третья и четвертая редакціи уже обнаруживаютъ знаніе ихъ редакторами сербской Александріи и, несмотря на ихъ характерную особенность—сильное сокращеніе въ противоположность второй ред., все таки не мало изъ нея позаимствовали. Этого подавно ожидали бы мы отъ автора второй ред. Отсутствіе вообще соприкосновенія, исключая даннаго эпизода, нашей второй ред. съ сербской Александріей, заставляетъ предполагать, что и эпизодъ объ юношѣ—

---

[1]) Въ греческой народной Александріи (Аѳинское изд.) стр. 84: Ἔφεράν του καὶ ἕνα ἄνθρωπον ἀπὸ τὴν Ἰνδίαν, λέγοντας ὅτι τέτοιος τοξότης εἶναι ὁποῦ ἀπὸ τὴν μέσην τοῦ δακτυλιδίου ἀπερνᾷ τὴν σαΐταν. Εἶπε του ὁ Ἀλέξανδρος νὰ τοξεύσῃ, ἀμὴ αὐτὸς μὴ θέλοντας νὰ πιάσῃ τὸ δοξάρι ὠργίσθη καὶ διέταξε τὰ τὸν κρεμάσουν. Ἐκεῖνοι ὁποῦ τὸν ἐπήγαιναν εἶπάν του. διατί ἀπὸ μίαν τοξείαν χαίνεις τὴν ζωήν σου; Αὐτὸς εἶπεν· ἔχω δέκα ἡμέρας ὁδοῦ δὲν ἔπιασα τὸ δοξάρι καὶ διὰ τοῦτο ἐσκιαχτηκὰ ἐμπρὸς εἰς τὸν βασιλέα νὰ μὴν ἀστοχήσω. Ὡς ἤκουσεν ὁ Ἀλέξανδρος τὸν ἐλευθέρωσε καὶ εἰς μεγάλην τιμὴν τὴν ἀξίωσεν.

стрѣлкѣ заимствованъ не изъ сербской Александріи а изъ другого источника.

Такимъ источникомъ является Пчела, въ которую вошелъ этотъ эпизодъ. По рукописи Москов. Архива Мин. Иностр. Дѣлъ № 370—820 эпизодъ о юношѣ стрѣльцѣ читается такъ (рукоп. начала XV в.; лист. 89): Александръ. сь плѣнилъ индѣянина славна стрѣлаинемъ (вар. по рукоп. Петерб. Публич. Библ. стрѣльца) и нароунта. инѣмъ (вар. и ѡнѣмь) рекшимъ съ може въскозѣ перьстенъ простреляти, покелѣ ємоу имити прѣ собою хитрость свою (вар. его). и не хотащю ємоу, покелѣ посѣщи и. ведом (вар. ведоущимъ) же оуже моужь на потатьє (вар. посѣщение), гла къ водащемоу (вар. водащимъ). и яко много времеьнь (вар. врема минноуло), яко в роуку лука не прие. и бошхса, єга грѣшю (вар. погрѣшивъ) и погоублю славу (вар. си славоу). слышавъ же Александръ и дивися. и поусти и с дары, зане оумрети изволи нежели славоу (вар. славоу свою) погоубити;= код. Paris. 1169 f. 186 [1]). Можно замѣтить нѣкоторое сходство въ выраженіяхъ: 1) *Алекс.*: сїи можеть прьстень простреляти=*Пчела:* съ може въскозѣ перьстенъ простреляти; 2) *Алек.*—погублю си славу= *Пчела*: погоублю си славоу (Публ. биб.).

Въ первой редакціи Александріи статья Палладія о Рахманахъ стояла, какъ видѣли, отдѣльно; только въ Архивскомъ и Виленскомъ спискахъ она помѣщена въ срединѣ, объ этомъ см. выше. Уже А. Поповъ замѣтилъ, что въ Александріи, помѣщенной во 2-й ред. Еллинскаго Лѣтописца, статья Палладія поставлена въ то мѣсто, гдѣ говорится о Рахманахъ. При этомъ порядокъ совершенно перебитъ: Статья перепуталась съ текстомъ собственно Александріи и получила немало вставокъ. Все это можно видѣть изъ изданія второй ред. Александріи.

III. 4. Александръ, взявъ багажъ Индѣянъ, послалъ дары къ Фолу ефіопскому, отцу Олимпіады. Вставка находится въ связи съ предъидущимъ упоминаніемъ о Фолѣ въ I. 33.

Послѣ четвертой главы слѣдуетъ отрывокъ изъ статьи Палладія, подвергшейся распространенію и добавленіямъ.

III. 7. а) Да того дѣла дрєваными гвоздїи корабли ты оустроєни бахоу составлено изъ тотчасъ же слѣдующихъ словъ—дрєваными гвозди створены.

---

[1]) Указаніемъ и выпиской изъ Пчелы съ варіантами я обязанъ М. Н. Сперанскому.

III. 7. b) Такъ какъ у Александра мало оказалось лодокъ (по другому списку—людей), то воины воспротивились желанію Александра прозимовать на островѣ Прованскомъ — добавленіе представляется лишнимъ.

III. 8. a) Про островъ Прованскій редакторъ добавилъ, что **каменїе же драгое и жемчюгъ и чтое злата въ земли тои ражается. и нѣ оубогы в земли тои, нъ вси богати.** Это взято изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ.

III. 8. b) Далѣе редакторъ прибавилъ еще особенность острова: **тоу же соуть и птица райскыя и чюдныя кона ѿ всякаго благооуханїа**—добавленіе можетъ принадлежать лично редактору. Затѣмъ, говоря, что жители **злата не брегуть**, редакторъ повторилъ то, было что извѣстно о Рахманахъ, напр. III. 12 **злата попираемь**, (изд. стр. 206). Упоминаніемъ же, что они **живоуть лѣ р и и** редакторъ повторилъ слова III. 7: **живахоуть бо въ ѿстровѣ томъ р и и лѣ старци** (изд. стр. 107).

III. 8. c) Чермное, индѣйское море, говоритъ редакторъ, прилегаетъ къ Араратскимъ горамъ, гдѣ находится Ноевъ ковчегъ. О Ноевѣ ковчегѣ упоминалось выше въ II. 18. Тутъ же редакторъ сдѣлалъ замѣтку о добываніи бисера. О добываніи бисера редакторъ зналъ изъ Физіолога, откуда онъ и сдѣлалъ въ данномъ случаѣ заимствованіе, значительно сокративъ текстъ Физіолога, если не предполагать, что онъ нашелъ его гдѣ нибудь уже въ сокращенномъ видѣ.

Александрія.	*Физіологъ.*
є в морѣ скалка, ꙗ, слнчьноую лоучю жроущи, зачинає бисеръ, єже ловци ѡбрѣтаю. ахаты, повергыше, поущають в море, и гдѣ станеть ахатъ, налѣзъ скалку, и ту разоумѣють ловци бисеръ соущь.	ѡ ахатѣ и ѡ бисрѣ. єли хитрии ищеть бисьра. ахатомъ же и ѡбрѣтають. привѧзавше бо ахата врьвию и ввергоуть в море да идеть ахатъ на бисръ. и станетъ ту и не подвижеть. и абие разоумѣють ловци мѣсто ахатомъ. и поиь рекше по верьви ѡбрѧщюуть бисра. ꙗко же и ражаеть бисеръ. есть сколка в мори нарицаемъ ѡстрѡесъ. исходит же из морѧ в заутренѧꙗ годины. и ѿвръзши сколка ꙋста своꙗ пожреть нбноую росоу. и лоуча слчныꙗ.

Далѣе въ Физіологѣ идетъ символическое толкованіе ахата и бисера, что редакторомъ Александріи выпущено какъ совершенно

лишнее [1]). Можно замѣтить перестановку, которую сдѣлалъ редакторъ, сказавъ сначала о происхожденіи бисера, а потомъ о способѣ его добыванія, тогда какъ въ Физіологѣ порядокъ обратный. Что заимствованіе было именно изъ Физіолога, а не изъ какого нибудь другого источника, представляющаго другой переводъ греческаго описанія, можетъ служить доказательствомъ слѣдующее обстоятельство: на греческомъ происхожденіе бисера такъ описывается: καὶ ἀνοίγων τὸ στόμα αὐτοῦ καταπίνει τὴν οὐράνιον δρόσον, καὶ τὰς ἀκτῖνας τοῦ ἡλίου καὶ τῆς σελήνης καὶ τῶν ἄστρων [2]), а въ Физіологѣ нашемъ нѣтъ соотвѣтствія словамъ καὶ τῆς σελήνης καὶ τῶν ἄστρων, а есть только **лоуча солнечныя**. Г. Карнѣевъ замѣчаетъ: „что означенныя слова были въ прототипѣ славянскаго извода, свидѣтельствуетъ толкованіе, ссылающееся на отмѣченныя подробности описательной части сказанія“ [3]). Были ли, дѣйствительно, въ прототипѣ или нѣтъ выпущенныя слова, во всякомъ случаѣ мы видимъ, что ихъ нѣтъ и въ отрывкѣ Александріи; случайнымъ такое совпаденіе едва ли быть можетъ: редакторъ заимствовалъ уже изъ того извода, гдѣ означенныхъ словъ не было.

III. 8. b) Рядомъ съ бисеромъ редакторъ вставилъ упоминаніе объ аспидѣ: **тоу живеть и̇ зверь аспидъ, и̇, гл҃ють, вылаза соушитса на брезѣ, е҆го̇ мѣсто наллзаще, кзимають на цѣлбоу и̇ красѡтоу**. Откуда редакторъ заимствовалъ это сказаніе—я не знаю. Въ славянскихъ физіологахъ нѣтъ аспида. Г. Карнѣевъ нашелъ въ Синод. Биб. особый списокъ греческаго Физіолога, въ которомъ говорится и о аспидѣ, но сколько можно судить по сдѣланной г. Карнѣевымъ выпискѣ соотвѣтствующаго мѣста изъ упомянутаго списка (Син. Биб. № 298 л. 576—577), мѣста сильно испорченнаго, соотвѣтствія чтенію нашей Александріи нѣтъ [4]).

III. 9. Въ началѣ главы вставлено сказаніе Калана о Рахманахъ. Сказаніе составлено изъ той же самой статьи Палладія: **живоу наши, не и̇моуще оу себѣ земнаго бг҃атьства, нъ тоуїю ѡ҆коціа бл҃гы и̇ дрека сладка**—черты, хорошо знакомыя изъ Палладіевой статьи. Выслушавъ Калана, Александръ пожелалъ самъ видѣть Рахманъ и Каланъ вы-

---

[1]) *Карнѣевъ*, Физіологъ, стр. 375.

[2]) *Pitra*, Spicilegium solesmense complectens Sanctorum Patrum opera, т. III, стр. 366.

[3]) *Карнѣевъ*, Физіологъ, стр. 376. Толкованіе это слѣдующее: **подобно же слнце и лоуна и звѣзды**=ὁμοίως καὶ ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη...

[4]) ibid. стр. 146, прим. 2.

звался его провести къ нимъ, такъ онъ хорошо знаетъ, говорилъ онъ, ихъ страну—и далѣе вся девятая глава представляется рѣчью Калапа, который, разсказавъ о Рахманахъ, заключаетъ: **тако ти ѥсть, Алексанре, рахманьское житіе.**

Точно также десятая глава представляется разсказомъ Калапа, прерванномъ приведеннымъ заключеніемъ, ибо и въ концѣ 10 главы послѣ описанія ловли слоновъ читаемъ: **сіа же ѿ Калана слышавь, Алексанръ дивити ѩуа, желаѧ болма видѣти Рахманы.** Имя Калана взято изъ III. 12.

III. 10. а) Объясненіе къ большому животному **ѡтонтѵторинъ** добавленіемъ **зѵботомитель ѥ велик** не есть переводъ редакторомъ названія **ѡтонтѵторинъ—ѡдонтотоуранонъ** (1 ред.), а заимствовано оно изъ хроники Амартола изъ главы о Врахманахъ. Глава эта находится въ славянскомъ переводѣ Амартола, но помѣщалась въ сборникахъ и отдѣльной статьей: такъ она помѣщена въ пергаменномъ сборникѣ XIV вѣка Чудова монастыря № 21/21, л. 224 подъ заглавіемъ:—**ѡ рахманѣ и ѡ дивнѣмь и житьи ихъ;** начинается: **ꙗко и до оутренни индиꙗнъ и ѡкрѹ идуцѣ и всеꙗ земла ѡжнѧ велицѣи рѣцѣ и в великіи ѡстровъ рахмаскыи вниѥ александръ македоньскии...** (на греч. въ изд. Муральта, стр. 24: ὅς γε καὶ μέχρι τῶν ἐνδοτάτων Ἰνδῶν καὶ τοῦ κυκλοῦντος πᾶσαν τὴν γῆν ὠκεανοῦ, μεγάλου ποταμοῦ, καὶ τῆς μεγίστης νήσου τῶν Βραχμάνων φθάσας...). Въ этой главѣ и встрѣчается выраженіе—**зане зверь вне ѥ, глемаго зѵботомитела**=καὶ διὰ τὸν λεγόμενον ὀδοντοτύραννον. Изъ этой главы хроники Амартола заимствована и дальнѣйшая вставка, начиная со словъ—**но за м҃ дни҃и избѣгнеть...** и кончая словами—**пакы бредоуть на ѡноу страноу.** Въ хроникѣ Георгія Амартола изъ собранія Ундольскаго № 1289 л. 32 об.—33 соотвѣтствующее мѣсто такъ читается: тѣ звѣрь за. м҃. дни҃и. єга бредоу моужи ти избѣгноуть бжіимь повелѣниѥмь. такоже и Нила рѣкы глють не в то врѣмѧ наводнитсѧ, но преполовльшисѧ жатвѣ напаадѣть Єгѵпѣ, ꙗко слнцю всюдоу зрѧщоу, вѧстоочныи поасъ и инѣ срѣщоущемсѧ и рѣка исѧкноуишемъ, сємоу же далече соущоу и створше съ женами своими. м҃. дни҃и и паки бредоу ѡшѧть.—Затѣмъ редакторъ Александріи отъ себя добавилъ, что звѣрь **ѡтонтѵторинъ** опять идетъ жить въ рѣку, называемую поеллински Индосъ [1]). Въ средневѣковой греческой поэмѣ

---

[1]) На греч. въ изд. Муральта, стр. 26: ὅστις ἐν ταῖς μ̄ ἡμέραις τῆς περαιώσεως τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων ἀφανὴς γίνεται κατὰ θείαν πρόσταξιν; стр. 25: ὅπερ δὲ καὶ τὸν Νεῖλόν φασιν οὐ κατὰ τὸν αὐτὸν τοῖς πολλοῖς πλημμυρεῖν καιρὸν, ἀλλὰ

Βίος Ἀλεξάνδρου статья Палладія также вставлена въ соотвѣтствующее мѣсто, но отрывками, и подобно нашей второй редакціи Александріи перебита съ собственно Александріей.

Весь эпизодъ столкновенія, Александра съ Рахманами въ βίος Ἀλεξάνδρου любопытенъ въ томъ отношеніи, что представляетъ, какъ въ іерусалимскомъ эпизодѣ, параллель нашей Александріи и именно второй редакціи. Вторая редакція нашей Александріи тѣсно соединила разсказъ Псевдокаллисфена о посѣщеніи Александромъ Рахманъ и Палладія статью, прибавивъ кое-что между прочимъ изъ Амартола. Тоже самое видимъ и въ βίος Ἀλεξάνδρου, только въ сильной степени сокращенно и отъ лица Дандамія. Когда Александръ привѣтствовалъ Дандамія, послѣдній передалъ ему о рахманской жизни. „У насъ нѣтъ“, говорилъ Дандамій, „ни четвероногихъ, ни желѣза, ни хлѣба, ни домовъ, ни золота, ни мечей, ни вина, но пользуемся прекраснымъ сладкимъ воздухомъ и т. д.:

οὐδὲν τετράποδον ἡμῖν, οὐ σίδηρος, οὐ σῖτος,
οὐκ οἴκων ἐποικοδομαί, χρυσὸς οὔκουν, οὐ ξίφος,
οὐκ ἄργυρος, οὐ μόλυβος, οὐκ ἄρτος, οἶνος οὔπω.
Οὐκ ἔχομεν ἱμάτιον, οὐδὲ κρεωφαγίαν,
οὐδὲ τῶν πρὸς ἀπόλαυσιν ἔχομεν συντεινόντων
ἢ συντελούντων μάλιστα τῶν πρὸς τὴν γεωργίαν,
ἀλλ' ἔχομεν τὸν κάλλιστον ἀέρα καὶ γλυκώδη,
τὸν εὔκρατον καὶ κάθυρρον καὶ πλήρη εὐωδίας,
τὸν πάσης ἀρρωστίας τὲ φθορᾶς ἀπηλλαγμένον (4792—4800).

Это передѣлано изъ хроники Георгія Амартола изъ главы περὶ τῶν Βραχμάνων. Въ славянскомъ переводѣ это мѣсто передается такъ (по пергамен. рукоп. Чудова монастыря № 21/21 л. 224 об.) [1]: **к ни**

μεσοῦντος τοῦ θέρους ἐπικλύζειν τὴν Αἴγυπτον, ὡς τοῦ γε παντὸς ἡλίου τὴν βορρειοτέραν διαθέοντος ζώνην, καὶ τοῖς ἄλλοις μὲν παρενοχλοῦντος ποταμοῖς καὶ σμικρύνοντος τούτου δὲ πλεῖστον ἀπέχοντος. Ποιοῦντες μετὰ τῶν γυναικῶν ἡμέρας μ̄ πάλιν ἀντιπερῶσι.

[1]) Статья Георгія Амартола о Рахманахъ, очевидно, въ греческой литературѣ и русской ходила отдѣльно, какъ доказываетъ помѣщеніе ея въ упомянутомъ сборн. Чуд. мон.; Петровъ въ описаніи рук. Чуд. мон. (Пам. др. письменности, вып. IV, 1879 г., стр. 146) ошибочно счелъ ее за статью русскаго происхожденія. Статья эта имѣетъ заглавіе: **ѡ рамнѣ и ѡ дикѣмь и житьи ихъ.** Весь сборникъ имѣетъ характеръ поучительный, начинается поученіемъ о покаяніи (л. 2); въ немъ находятся поученія Златоуста, Ефрема Сирина, Максима

же нѣ ни четверъножицы, ни рогъ, ни желѣза, ни создания, ни огнь, нї злата, ни сребро, нї овощь, ни вино, ни портъ и масождения, ни ино дѣло, ни которое же насыщенье теку ни мокраго и слакаго и добраго дьжьда, и всакыи болѣсти и тлѣнии кромѣ су [1]). Въ статьѣ Палладія находимъ почти тѣ же самыя выраженія, что доказываетъ, что Георгій Амартолъ пользовался статьею Палладія при составленіи описанія жизни Рахманъ. (См. изд. стр. 109, III. 9).—Затѣмъ Дандамій продолжаетъ: „свѣтомъ для насъ служить солнце, звѣзды и луна"—взято изъ Псевдокаллисфена III. 6, гдѣ Дандамій говоритъ: имѣние наша есть земля, древа плодоносная, свѣтъ — слнце, луна, звѣздъныи ликъ (изд. 85); „когда почувствуемъ голодъ, питаемся древесными плодами" (4801—4). Георгій Амартолъ объ этомъ не говоритъ и взято это изъ 9-й главы Палладія: ядать же еже са слоучлеть младнуна доубовкаа и земна дивнаа, елико о земля само растеть, и воды пиють, въ дразга живоуще и на листвинхъ поуиклюще. оу ни же е многъ пръсонъ древо нма и инна многоплоднаа, о нихъже да ядать (изд. стр. 109).

Ἐν τούτοις ἄλλο μὲν ἀνθεῖ, θάτερον φακίαζει,
ἄλλο τρυγᾶται παρ' ἡμῶν ἔχον καρποὺς καλλίστους (4805—6).

Трудно сказать, откуда взято: есть и у Палладія (гл. 8), и у Георгія Амартола.—„Есть у насъ рѣка Евфратъ, къ которой мы и ходимъ утолять жажду, δοξάζοντες τὸν πλαστουργὸν μετ' εὐφροσύνης πλείστης. Жены наши живутъ отдѣльно, близъ рѣки Ганга въ индійской части. Рахманы ходятъ къ нимъ въ то время, когда солнце идетъ на сѣверъ, въ іюлѣ и августѣ мѣсяцахъ" (4807—14). Есть и у Георгія Амартола и у Палладія (гл. 9). Затѣмъ Дандамій словами уже Амартола продолжаетъ:

λέγουσι δὲ τὸν ποταμὸν Νεῖλον τὸν ἐν Αἰγύπτῳ
μέσον τοῦ θέρους τὸν αὐτὸν μὴ πλημμυρεῖν ὡς ἔθος,
ἀλλ' ἅπασαν τὴν Αἴγυπτον καλλίστως περικλύζειν,

и др., выписки изъ патериковъ (см. Библіограф. матеріалы А. Н. Попова, изданные Сперанскимъ въ Чтеніяхъ О. И. и Др. 1889, кн. III). Очевидно, и статья о Рахманахъ считалась назидательной и поучительной.

[1]) На греч. (изд. Мур., стр. 25): παρ' οἷς οὐδὲ τετράποδόν ἐστιν, οὐ γεωργία, οὐ σίδηρος, οὐκ οἰκοδομή, οὐ πύργος, οὐ χρυσός, οὐκ ἄργυρος, οὐκ ἄρτος, οὐκ ἄλλο τι τῶν εἰς ἐργασίαν τελούντων ἢ πρὸς ἀπόλαυσιν συντεινόντων. ἀλλὰ τὸν ὑγρὸν καὶ γλυκὺν καὶ εὔκρατον ἄγαν καὶ κάλλιστον ἀέρα καὶ πάσης ἀῤῥωστίας τε καὶ φθορᾶς ἀπηλλαγμένον.

ζώνην ἡλίου θέοντος τότε βορειοτέραν,
καὶ τοῖς μὲν ἄλλοις ποταμοῖς σμικρύνοντος τῇ θέρμῃ
καὶ ζημιοῦντος, τούτῳ δὲ πλεῖστον ἀποφευγότος [1]).

Этотъ отрывокъ, заимствованный изъ Амартола, вошелъ во вторую редакцію нашей Александріи въ главу III. 10 тотчасъ послѣ упоминанія о зуботомителѣ (см. изд. стр. 201). Въ упомянутой статьѣ о Рахманахъ въ Чудовскомъ сборникѣ читаемъ: **и Нила рѣкы глю не к то время наводнитъ, но преплоклешися жаткѣ, напаше Єгупе, яко солнцю ксюду зращю къстоныи пой и инѣ срицющися, рѣка исякнувшй, сему же далеуе сущю.** Пробывъ у своихъ женъ сорокъ дней, Рахманы возвращаются; если жена родитъ двое дѣтей, то мужъ болѣе къ ней уже не прикасается (Георгій Амартолъ и Палладій гл. 9). „Дитя мужескаго пола мы принимаемъ на мѣсто отца, а дитя женскаго пола—на мѣсто матери“ (4828—30): только у Псевдокаллисфена въ III. 6 встрѣчаемъ—**и вмѣнимъ єдного въ ѿца место, дроугаго же въ матерѣ место.** „Если же жена неплодна, то мужъ ходитъ къ ней въ продолженіе пяти лѣтъ; если же и тогда останется неплодною, то мужъ ее оставляетъ совсѣмъ; поэтому и не много человѣкъ въ нашей странѣ“ (4830—38): Амартолъ и Палладій, гл. 9. „Историки говорятъ, что рѣка Ганга трудно проходима, такъ какъ залегъ ее звѣрь ὀδοντοτύραννος (=**зуботомитель**), настолько громадный, что можетъ пожрать слона; много и другихъ звѣрей—драконы, скорпіоны, муравьи и слоны“ (4840—54)—Амартолъ и Палладій. „Ὀδοντοτύραννος упомянутый во время перехода Рахмановъ въ продолженіе сорока дней убѣгаетъ, по божьему повелѣнію, и дѣлаетъ переходъ черезъ Гангу безопаснымъ“ (4855—8). Стихи

ὅλαις ταῖς τεσσαράκοντα φεύγει, Θεοῦ προστάξει,
ἀκίνδυνον αὐτοῖς ποιῶν τοῦ Γάγγου τὴν πορείαν (4857—8)

указываютъ на Георгія Амартола: ὅστις ἐν ταῖς μ̄ ἡμέραις τῆς περσιώσεως τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων ἀφανὴς γίνεται κατὰ θείαν πρόσταξιν. Это вошло во вторую редакцію нашей Александріи, въ главу 10:

1-я ред. въ время же прѣхода Рахманомъ къ своимъ женамъ не ꙗвляютьсѧ в тѣ мѣстѣ.	*2-я ред.* єгда боуде гю Рахманю преврѣсти къ своѝ жена, не ꙗвляютсѧ в тѣ мѣстѣ, но за м дніи ѝзбѣгнеть прочь по бжію повѣленію.

Узнавъ о жизни Рахманъ, Александръ подивился ихъ устройству, благочестію и мудрости и поставилъ столпъ съ надписью: Ἀλέξανδρος ὁ βασιλεὺς ἔφθασα μέχρι τούτου. Съ этимъ можно сопоставить статью

---

[1]) См. прим. на стр. 207.

Палладія гл. 7: и тоу ц҃рь столпъ поставикъ камень, ѡбратися, написавъ на нем. Ѡлеѯандръ макыдоньскыи дондє мѣста сего, а ближе всего начало статьи о Рахманахъ у Амартола: к великїи ѡстровъ рахма҃скыи вниде Александръ макидоньскыи, ихже чудно и на҃ чл҃вка житье къ бу҃ всеи ткари бл҃гоутѣи и службу и҃, чюдися ѕ и дивїся мужь тѣ҃ въкровны премудрости. на то҃ же мѣстѣ сто҃нъ постави и написа. аѯъ великыи ц҃рь Александръ идо҃ даже и доселѣ (Чудов. сборн. $^{21}/_{21}$). Затѣмъ пересказывается разговоръ Александра съ Дандаміемъ, помѣщенный у Псевдокаллисфена въ III. 6—расположеніе, напоминающее вторую редакцію нашей Александріи, въ которой главы 5 — 6 помѣщены послѣ III. 11.—Такимъ образомъ, мы въ другой разъ видимъ сходную обработку одной и той же повѣсти въ различныхъ литературахъ: въ іерусалимскомъ эпизодѣ Βίος Ἀλεξάνδρου сходится съ первой редакціей нашей Александріи, а въ рахманскомъ—сходится со второй редакціей [1]).

---

[1]) Каппъ (Mittheilungen, 4) совершенно не подозрѣвалъ о Георгіи Амартолѣ, какъ источникѣ въ данномъ случаѣ. Не находя соотвѣтствія нѣкоторымъ стихамъ въ кодексахъ Псевдокаллисфена, главы 5 — 16, онъ думаетъ, что источникомъ ихъ послужило письмо Александра къ Аристотелю код-а А (III. 17); къ письму этому онъ относитъ ὀδοντοτύραννος'а, замѣчая, что упоминаніе объ этомъ ὀδοντοτύραννος'ѣ указываетъ на то, что изъ письма Александра перешло въ поэму больше, нежели предполагаетъ Zacher, (*Карр*, стр. 35—36). Но мы видимъ, что о письмѣ Александра не нужно и говорить: источниками рахманскаго эпизода въ поэмѣ были: 1) Псевдокаллисфенъ (III. 5. 6), 2) Палладій (III. 8, 9, 10 у Мюллера) и 3) Георгій Амартолъ.—Пыпинъ въ своемъ Очеркѣ, стр. 48, говоритъ: ...Сказанія объ Александрѣ давно уже принимали и историческія примѣненія... Самъ Александръ въ древнѣйшихъ спискахъ назывался сыномъ „Поруна“ великаго, т. е. Юпитеръ—Аммона; по рукописи XV вѣка, посланный Александра, Онизикратъ, пришедши къ Дандамію, учителю рахманъ, говоритъ ему: радоуися, оучителю върахмановъ, сн҃ъ бж҃їи Пороуна великы, царь Александръ, еже есть всѣмъ чл҃ковъ кл҃ка, зоветь та. Нѣтъ сомнѣнія, что подобныя замѣны могли быть сдѣланы только въ то время, когда еще не былъ затерянъ смыслъ этихъ древнихъ именъ“; (ср. *Оболенскаго*, Лѣтописецъ Переяславля-Суздальскаго, XVI). Упомянутое обращеніе, дѣйствительно, встрѣчаемъ въ Александріи, но только не въ ней самой, а въ статьѣ Палладія о Рахманахъ III. 13 (см. изд. стр. 114—115); на греч. такъ: χαίροις, διδάσκαλε Βραχμάνων· υἱὸς θεοῦ Διὸς τοῦ μεγάλου, βασιλεὺς Ἀλέξανδρος, ὅς ἐστι πάντων ἀνθρώπων δεσπότης, καλεῖ σε (Мюллеръ, стр. 109); у Амвросія—filius dei Iovis (ibid.). Замѣчанія Пыпина вѣрно, но только не по отношенію къ Александріи, а по отношенію къ Палладіевой статьѣ, и для послѣдней упоминаніе Поруна имѣетъ значеніе, указывая, быть можетъ, этимъ на древность перевода статьи. То же повторено арх. Леонидомъ въ его замѣткѣ объ Архив. сборникѣ Малалы въ Русс. Вѣстн.

III. 10. b) Помѣщена вставка о четырехъ рѣкахъ, исходящихъ изъ рая.

III. 10. c) Въ первой редакціи при описаніи рахманской земли упоминались слоны: **и стада слоновъ многа**. Авторъ второй редакціи присоединилъ къ этому описаніе ловли слоновъ, заимствовавъ это описаніе изъ Физіолога, гдѣ способъ ловли описывается такъ: естество же слонови таково есть. аще падеть не можсть въстати. не имать въ колѣнѣ млатѣна. но ега хощеть спати доубѣ сѧ въслонивъ спить. ловци же видѧще слоновое естество идоуть и потроуть и пилою мало. да пришедъ въслонить слонъ. тога же доубъ падеть и начнеть въпити. [1]) Далѣе въ Физіологѣ разсказывается, что на крикъ упавшаго слона приходитъ другой слонъ на помощь, но, не имѣя возможности поднять его, падаетъ самъ и оба начинаютъ вопить. Тогда приходятъ 12 слоновъ, но и они не могутъ поднять упавшаго, и всѣ начинаютъ кричать. Наконецъ приходитъ маленькій слонъ и, подползши подъ лежащаго слона, поднимаетъ его. Этихъ подробностей редакторъ Александріи не внесъ въ свой трудъ, такъ какъ онъ посмотрѣлъ на такое естество слона, какъ на средство его поймать, и закончилъ свою вставку словами **и ловци имоуть и**.

III. 11. a) Подъ заголовкомъ **ѿ испытанїи высоты небеси** помѣщено два эпизода—поиски Александромъ безсмертія и испытаніе высоты небесной. О первомъ говорится глухо: **хоташе видѣти прилежащє небо, акы комаръ къ земли, ища собѣ бесмертїа**, но напрасно онъ трудился: человѣкъ созданъ смертнымъ и безсмертнымъ быть не можетъ. О поискахъ Александромъ безсмертія говорится не разъ въ различныхъ Александріяхъ. Въ нашей Александріи второй ред. намекъ на желаніе Александра пріобрѣсти безсмертіе находится въ эпизодѣ съ поваромъ. II. 39. 40. Отголоски легенды о желаніи Александра пріобрѣсти безсмертіе, слѣд. существовали и у насъ, зайдя къ намъ какимъ-то путемъ. Нужно обратить вниманіе на связь стремленія пріобрѣсти безсмертіе съ стремленіемъ видѣть прилежащее небо, **акы комаръ къ земли**. Тамъ можно получить безсмертіе, гдѣ небо прилежитъ къ земли. Изъ апокрифическаго Хожденія трехъ иноковъ къ Макарію мы узнаемъ, что они рѣшились странствовать по землѣ, чтобы видѣть, гдѣ **прилежи небо к земли**. Макарій говоритъ имъ, что, когда и онъ желалъ видѣть, гдѣ небо прилежитъ земли, то ангелъ сказалъ ему: **ѿ сего мѣста ёсть поприщь .к. їдѣже ёста .в. града. единъ**

---

[1]) *Карнѣевъ*, Физіологъ, стр. 367.

желѣзе а другїи мѣданъ. да за тьма градома рай бнй, їдѣже былъ .а. е адамъ съ евгою. на въстокъ сонца за раемъ. да ту небо прилежи. Памятн. отреч. лит. II. 64. Слѣдов. гдѣ прилежитъ небо, тамъ рай: Александръ слѣд. стремился побывать въ раю, но ему это не удалось; проникнуть туда не удается человѣку: чадо моя милая, говоритъ Макарій инокамъ, не можеть человѣкъ плотанъ, ѿ женьска греха родивса того мѣста видѣ. (ibid). Въ Хожденіи Зосимы къ Рахманамъ жизнь послѣднихъ описана такъ, что ясно, что они живутъ возлѣ рая; Александръ ходилъ къ Рахманамъ, которые просили у него безсмертія. Послѣдовательность могла быть такая: 1) Александръ идетъ къ Рахманамъ, 2) Рахманы живутъ у рая, 3) гдѣ рай—тамъ прилежитъ небо къ землѣ, 4) гдѣ небо прилежитъ къ землѣ, тамъ можно пріобрѣсти безсмертіе. Такимъ сопоставленіемъ я имѣю въ виду сказать, что у редактора и независимо отъ легендъ, говорящихъ прямо о поискахъ Александромъ безсмертія и неизвѣстныхъ намъ—независимо отъ нихъ могло образоваться представленіе, что Александръ искалъ себѣ безсмертія.

III. 11. b) Испытаніе высоты небесной принадлежитъ къ такимъ легендамъ, которыя были очень распространены и примѣнялись ко многимъ лицамъ. Въ мусульманскихъ легендахъ оно приписывается Немвроду. Немвродъ задумалъ построить башню до небесъ, чтобы видѣть Бога Авраама. Башня была построена въ пять тысячъ локтей, но до неба оставалось еще далеко, а строить далѣе было нельзя. Тогда Немвродъ взялъ на башню двухъ орловъ, которыхъ долго кормилъ мясомъ. Затѣмъ, нѣсколько дней проморивъ ихъ голодомъ, привязалъ къ ихъ ногамъ легкую закрытую корзинку, сдѣлалъ два окна, вверху и внизу и посадилъ съ собой охотника. Охотникъ имѣлъ въ рукахъ длинный шестъ, на концѣ котораго было привязано мясо; онъ просунулъ шестъ въ окно и держалъ такъ, что голодные орлы летѣли все въ высоту и несли корзину. Цѣлый день они летѣли и Немвродъ услыхалъ голосъ: „Куда стремишься ты, безбожникъ?“ Немвродъ взялъ у охотника лукъ и пустилъ стрѣлу, которая упала обратно окровавленою. Немвродъ подумалъ, что онъ ранилъ Бога Авраама и, такъ какъ онъ залетѣлъ такъ высоко, что земля казалась ему яйцомъ, то онъ сталъ держать шестъ внизу корзины, и орлы съ корзиной спустились на землю [1]). Подобное разсказывается про Акира Премудраго, Ундольск. № 632 л. 139 об.: „царь же рече емоу: Анбоугиле, оустрои

[1]) *Weil,* Biblische Legenden der Mulselmänner, стр. 77—78.

ми дом межю неба и земли, а не подпертъ бы ничем. Акирь же повелѣ ѿтроком своимъ поимать два птеньца и повеле межь ихъ посадити ѿтрока и даша ему в руцы на стрелахъ гоуса и лебеда и заица и птенцы начаша превозвышати и боудоут равни со ѿблаком"; ср. Памятн. стар. русск. лит. II. стр. 363 и 369. Въ греческой литературѣ восхожденіе на небо было пріурочено къ Александру. Въ посланіи митрополита Климента къ смоленскому пресвитеру Ѳомѣ (памят. XII в.) читаемъ: и грифинъ алеѯ҃дрова възхохожєнна. ѿ єгуптєьскыꙗ жатвы к хлдєнскыж. ꙗмꙋ скоростьж приносе прорка питає. Грифинъ зовєса. но иже алеѯ҃дрова възохохожєнїа. єллїньскаꙗ писанїꙗ сказажть [1]). Быть можетъ то мѣсто, гдѣ говорится между прочимъ о грифѣ, какъ замѣтилъ Г. Лопаревъ, есть позднѣйшая вставка [2]); вставкой, по крайней мѣрѣ, представляется вторая половина выписки, объясняющая, что такое грифъ. Какія это еллинскія писанія повѣствуютъ о воздухохожденіи Александра на грифахъ—неизвѣстно, но о немъ знали, что̀ кромѣ указаннаго мѣста подтверждается изображеніемъ несущагося Александра на грифахъ на барельефѣ Дмитровскаго собора.—Непосредственнаго источника вставки во вторую редакцію нашей Александріи о восхожденіи Александра на небо я указать не могу [3]).

III. 11. c) Вмѣстѣ съ восхожденіемъ Александра на небо соединено и испытаніе глубины морской. Непосредственнаго источника

---

[1]) Издано *Хр. Лопаревымъ* (Памятн. древней письменности XC) 1892 г.; стр. 30.

[2]) Ibid. 9.

[3]) Акад. Веселовскій въ изслѣдованіи о Соломонѣ и Китоврасѣ, стр. 214 прим. говорилъ, что изображеніе на Дмитровскомъ соборѣ несущимся на грифахъ Александра „могло бы послужить новымъ доказательствомъ того, что уже въ XII в. Александрія была популярна въ нашей литературѣ, еслибъ соборъ строили не италіанскіе художники, которые могли приносить съ собою и воспроизводить у насъ издавна знакомые имъ сюжеты". Теперь во всякомъ случаѣ можно сказать, что Александрія не имѣла никакого вліянія на упоминаемое изображеніе и на основаніи послѣдняго никакъ нельзя говорить о популярности Александріи въ нашей литературѣ: въ первой редакціи нашей Александріи ничего не говорилось о восхожденіи Александра на небо, а вторая, надо полагать, явилась въ XIV—XV вѣкѣ; сербская Александрія явилась не раньше XIV в. Если нужно приписать чему-либо, помимо итальянскихъ художниковъ, изображеніе несущагося Александра, то это именно тѣмъ еллинскимъ писаніямъ, о которыхъ говоритъ упомянутое посланіе Климента: они могли существовать и независимо отъ Александріи.

этой легенды я также указать не могу. Въ греческихъ сказаніяхъ обыкновенно соединялись обѣ легенды; такъ у Псевдокаллисфена въ код. С. II. 38 и 41; въ сербской Александріи Александръ передъ смертью говоритъ: „о любими мои свега свѣта царие и в'си витези и прочи коп'ници, како в'соу вьселенноу прѣихь и до рая доидохь, идѣже Адамь прѣдѣдь нашь жиль бѣше, и в'се крае земле видехомь, и висиноу небесноу оузнахомь, и гльбиноу мора разоумехомь, нь оубежати не могохомь горького напраснаго сьмрьтнаго срьпа", *Новак.*, стр. 149. Характеръ тотъ же, что и въ нашей Александріи: несмотря на хожденіе къ раю, восхожденіе къ небу и погруженіе въ море, смерти не могъ избѣжать; ср. въ нашей Александріи: **ѿца собѣ бесмертїа, нъ ѡбаче троудиса..... смерти не ѿзбѣжа.**

Легенды о полетѣ Александра на птицахъ и о схожденіи его на дно морское вошли во многія Александріи. Сказанія старыя, пріуроченныя къ Александру. Псевдокаллисфена код. А. В. не имѣютъ еще этихъ легендъ, но код. L., хотя во второй половинѣ и представляетъ сходство съ код. В., заключаетъ въ себѣ эти легенды и сходно съ нимъ код. С. Въ различныхъ обработкахъ романа объ Александрѣ легенды не вездѣ одинаково передаются. У Псевдокаллисфена разсказывается, что Александръ велѣлъ поймать двухъ птицъ той мѣстности, гдѣ онъ проходилъ. Птицы были такъ громадны и сильны, что ихъ употребляли вмѣсто коней; питались они дикими звѣрями. Александръ приказалъ не давать двумъ такимъ птицамъ корму въ продолженіе трехъ дней, на третій же день велѣлъ сдѣлать корзину и привязать къ шеямъ птицъ. Затѣмъ сѣлъ въ средину корзины, держа въ рукахъ на разстояніи локтя копье, на которое была воткнута печень. Почуявъ мясо, птицы поднялись на воздухъ и летѣли все выше и выше. Скоро Александръ почувствовалъ холодъ, происходящій отъ маханія крыльями птицъ. Ему встрѣтилась человѣкообразная птица, которая сказала ему: „Не зная земного, какъ ты можешь узнать небесное? воротись поскорѣе на землю, чтобы не сдѣлаться добычею птицъ". Александръ почувствовалъ страхъ. Птица велѣла ему посмотрѣть внизъ, и онъ увидѣлъ извивающуюся кругомъ змѣю и въ срединѣ ея токъ; оказалось, что токъ—это міръ, а обвивающая кругомъ змѣя—море. Повинуясь приказанію свыше, Александръ спустился на землю на разстояніи семи дней пути отъ своего войска, къ которому и возвратился. Теперь уже онъ не рѣшался узнавать невозможное.

Въ этой легендѣ тотъ же элементъ, что и въ код. В. II. 40, см. изд. стр. 78—79: человѣкообразныя птицы приказываютъ Але-

ксандру удалиться изъ земли, принадлежащей одному Богу, и идти на Порово царство.

Съ тѣми же чертами, исключая человѣкоподобной птицы, та же легенда вошла и въ Historia de preliis краткой и полной редакцій, передающихъ легенду одинаковымъ образомъ. Первоначальная, краткая, редакція переведена съ редакціи, близкой къ код. A, въ которомъ надо полагать была эта легенда вмѣстѣ съ легендой объ испытаніи глубины морской. Параллель представляетъ код. L. Въ Historia являются уже грифы, которые подняли Александра на такую высоту, что земля казалась ему какъ гумно (ср. ПК. ἅλων), а мореобвивающей кругомъ змѣей. Divina quidem virtus отнесла Александра на землю далеко отъ его войска. Сентенціи, какъ у Псевдок., нѣтъ, но указана причина полета Александра, которой нѣтъ у Псевдок.: cogitavi cum amicis meis, ut instruerem tale ingenium, quatenus ascenderem caelum et viderem, si est hoc caelum, quod vidimus, что соотвѣтствуетъ нашей Александріи: не доклѣ ѥмоу ѥ҃ ѕемнаго круга испытати и тьмный мѣстъ, нъ ѡкусилса паче и҆ небнюю высотоу испытати и҆ глубиноу морьскую, изд. 202; *Landgraf* 131; *Zingerle*, 252—3.

Грифы перешли и въ западныя обработки. Въ li Romans d. Alexandre легенда передается какъ въ Historia, съ нѣкоторыми измѣненіями: Александръ приказалъ сдѣлать комнату съ окномъ; семь или восемь грифовъ понесли его по направленію копья, которое онъ держалъ въ рукѣ и на концѣ котораго находилось мясо. Александръ пролетѣлъ страну дождя, снѣга, страну четырехъ вѣтровъ и долетѣлъ до небеснаго огня, гдѣ было такъ жарко, что растоплялась мѣдь; сильный жаръ заставилъ его опуститься къ радости его войска; *Mischelant.* 385—389. Источникомъ была, очевидно, Historia de preliis [1]).

Изъ нѣмецкихъ Александрій только баслеровская рукопись поэмы Лампрехта и поэма Ульриха содержатъ эту легенду; по крайней мѣрѣ Zingerle ничего не говоритъ о ней у Рудольфа. По баслеровской рукописи Александръ приказалъ взять изъ гнѣзда двухъ молодыхъ грифовъ и воспитать ихъ, сдѣлать ихъ ручными (ср. у Псевдокал. ἥμερα. βλέποντα γὰρ τοὺς ἀνθρώπους οὐκ ἔφευγον). Александръ несется, пока не останавливаетъ его голосъ—мотивъ Псевдокаллисфеновскій; Александръ видитъ подъ собой einen huot: er ist daz ertrîch—и возвращается назадъ, но спускается такъ далеко отъ войска, что до-

---

[1]) *P. Meyer*, II. 192.

браться до него потребовалось цѣлый годъ [1]). У Ульриха Ешенбаха легенда передана съ нѣкоторыми особенностями. Александръ пожелалъ узнать чудеса поднебесныя. Поръ имѣлъ двухъ грифовъ, которые были обучены такъ, что можно было ими править при помощи мяса. Александръ приказалъ сдѣлать стулъ и привязать его къ грифамъ, Грифы поднялись такъ высоко, что земля казалась Александру небольшой шляпой, плавающей по водѣ, и Александръ начиналъ бояться, гдѣ спустятся его грифы. Грифы спустились въ крѣпость, которая принадлежала царицѣ Кандакіи, и опустились въ саду. Кандакія стояла у окна; она увидѣла Александра, быстро поспѣшила къ нему въ садъ, чтобы принять своего возлюбленнаго. Александръ пробылъ нѣкоторое время у нея, и затѣмъ возвратился къ своему войску. Первая часть согласна съ Historia de pr., относительно второй Тойшеръ говоритъ, что она сходится съ легендой, находящейся у Янсена Ененкеля [2]): послѣдній говоритъ, что земля казалась Александру шляпой, плавающей по поверхности воды, и что Александръ сталъ бояться, гдѣ онъ спустится, и что спустился онъ такъ далеко, что цѣлый годъ нужно было добираться до своего войска—послѣднее встрѣтилось въ баслеровской рукоп. Лампрехта. Той подробностью, что Александръ, спустившись изъ воздушнаго путешествія, попалъ въ домъ своей возлюбленной, Toischer находитъ параллель только въ одной сказкѣ изъ тысячи и одной ночи, такъ какъ въ западныхъ литературахъ ничего подобнаго не находится [3]).

Съ легендой о воздушномъ путешествіи Александра связана другая легенда—о путешествіи его на дно морское. Въ разныхъ Александріяхъ легенда передается также съ различными подробностями. Общее между ними то, что онѣ обѣ связаны вмѣстѣ: за одной легендой непосредственно слѣдуетъ обыкновенно другая; только у Псевдокалл. онѣ раздѣлены; у Псевдок. и эта легенда находится только въ код. L и C, причемъ указана причина опущенія на дно морское. Воинамъ

---

[1]) *Werner*, Die Basler Bearbeitung von Lampechts Alexander; Sitzungsber. d. k. Ak. d. Wis. philos. hist. cl. XCIII, Bnd. 1879.

[2]) Jans Enenkel, писатель половины XIII в., оставилъ двѣ риѳмованныя хроники, которыя пришлись по вкусу читателямъ и были распространены—Fürsterbuch и Weltchronik; см. *Goedeke* zur Gesch. d. deut. Dichtung I. 112; Ененкель объ Александрѣ разсказываетъ только объ его путешествіи къ раю, объ испытаніи глубины моря и высоты воздушной, и о прорицаніи деревьевъ солнца и луны. *Toischer*, Über d. Alex. Ulrichs v. Esh. 389, прим.

[3]) *Toischer*, 389—390.

Александра удалось убить одного громаднаго рака, въ желудкѣ котораго нашли семь драгоцѣнныхъ каменьевъ такой цѣнности, какой никто еще не видалъ. Александръ заключилъ, что такіе драгоцѣнные камни находятся слѣд. въ глубинѣ моря, и рѣшилъ его изслѣдовать. Онъ приказалъ приготовить большую желѣзную клѣтку и въ нее помѣстить большой стеклянный сосудъ, толщиною въ одинъ дюймъ; въ днѣ сосуда приказалъ сдѣлать отверстіе такое, чтобы можно было просунуть руку. Онъ имѣлъ намѣреніе сѣсть въ сосудъ и держать отверстіе въ его днѣ закрытымъ извнутри; если же онъ увидѣлъ бы кого-либо, то быстро открылъ бы отверстіе, просунулъ руку и взялъ бы со дна морского, что поналось бы, и затѣмъ опять поднялъ бы руку и закрылъ отверстіе. Затѣмъ онъ велѣлъ сдѣлать цѣпь длиною въ 200 саженъ и запретилъ его вытаскивать изъ воды, прежде нежели цѣпь придетъ въ движеніе. Когда все это было сдѣлано, Александръ вошелъ въ сосудъ, чтобы совершить невозможное. Когда Александръ былъ на глубинѣ 120 саж., встрѣтилась громадная рыба и начала бить хвостомъ клѣтку; цѣпь отъ этого пришла въ движеніе, и Александръ былъ вытащенъ. Онъ приказалъ спустить себя во второй разъ, но случилось то же самое. Когда онъ наконецъ въ третій разъ спустился на глубину 200 саж., то увидалъ онъ чрезъ стекло множество рыбъ. Вдругъ громадная рыба схватила клѣтку въ пасть и оттащила ее отъ кораблей на цѣлую милю. Державшіе клѣтку, въ числѣ 150 человѣкъ, вмѣстѣ съ четырьмя лодками были увлечены этой рыбой; она выбросила клѣтку на сушу и разбила ее своими зубами. Александръ всталъ полумертвый отъ страха и, оправившись, возблагодарилъ небо за спасеніе и сказалъ себѣ: „Оставь, Александръ, испытывать невозможное, чтобы въ своихъ изслѣдованіяхъ не погибнуть". И приказалъ своему войску идти далѣе. Въ нашей Александріи сохранился только отзвукъ легенды Псевдокаллисфена и притомъ съ измѣненнымъ концомъ.

Въ Historia de preliis краткой и полной эта легенда соединена съ легендой о воздушномъ путешествіи. Обѣ редакціи одинаково передаютъ, за исключеніемъ нѣкоторыхъ частностей, легенду, уклоняясь отъ Псевдокаллисфена во второй ея половинѣ: когда Александръ спустился въ море, vidit ibi diversas figuras piscium ex diversis coloribus, seu et beluas habentes imagines bestiarum terrarum, ambulantes per fundum maris cum pedibus sicuti bestie per terram, comedentes fructus arborum, que nascuntur in profundum maris. Ipse autem belue veniebant usque ad eum et fugiebant eum. Vidit et ibi alias ammirabiles causas, quas alicui dicere noluit pro eo, quia fuerant hominibus incredibilia; *Zinjerle*, 254. Нѣтъ того элемента, который

отличаетъ отъ Historia нашу Александрію и Псевдокаллисфена—назидательнаго вывода: въ Historia легенда, какъ и предыдущая, разсказана просто какъ интересный случай, безъ всякой морали.

Ульрихъ передаетъ эту легенду, но не сходно съ Historia d. pr., причемъ не указываетъ источника, откуда онъ заимствовалъ ее: der meister mir dâ von vergiht.—als noch liute sagen vil und jehent des genuoge—sumelîche ouch alsô sprechen. Ясно, говоритъ Toischer, Ульрихъ менѣе всего пользовался Historia—источникомъ было устное сказаніе. Легенда у Ульриха такова: сосудъ, въ которомъ опустился Александръ, былъ сдѣланъ изъ стекла и привязанъ на толстой цѣпи; воздухъ проходилъ чрезъ длинное горлышко сосуда. Онъ взялъ съ собой пѣтуха и кошку; цѣпь должна была держать его liebez wîp, такъ какъ онъ ей только довѣрялъ вполнѣ. Онъ спустился и увидалъ много различныхъ чудесъ. Но вдругъ царица выпустила изъ рукъ цѣпь, причемъ Ульрихъ поясняетъ, что она сдѣлала это вовсе не потому, что имѣла намѣреніе отомстить Александру за смерть своего отца, а потому, что была не въ силахъ сдержать цѣпь. Тогда Александръ задушилъ пѣтуха, котораго онъ взялъ съ собой, и, такъ какъ море не терпитъ трупа, то оно выбросило стеклянный сосудъ съ мертвымъ пѣтухомъ и Александромъ на берегъ. Время смерти Александра еще не пришло. Съ этимъ характеромъ разсказа Toischer сопоставляетъ такую же легенду въ Annolied, стихотвореніи, воспѣвающемъ жизнь святого Аннона Келньскаго, умершаго въ 1075 г., и въ Kaiserchronik, съ тѣмъ только различіемъ, что веревку держали и выпустили его невѣрные люди [1]). Болѣе соотвѣтствія наблюдается съ упомянутымъ выше Янсеномъ Ененкелемъ, у котораго все таки есть то отличіе, что царица по вѣроломству выпустила веревку и что Александръ задушилъ не пѣтуха, но кошку. Такой характеръ легенды заставляетъ Тойшера видѣть въ ней устное сказаніе, причемъ всѣ частныя отличія являются какъ варіаціи, необходимыя при устной передачѣ всякой легенды [2]).

Въ поэмѣ Лампрехта легенда находится, какъ и предъидущая, только въ баслеровской рукописи, гдѣ она соединена съ ней. Легенда передается сходно съ Янсеномъ Ененкелемъ: Александръ даетъ держать цѣпь любимѣйшей изъ своихъ возлюбленныхъ, которая обѣщала быть ему вѣрной; но она послѣ трехъ дней и трехъ ночей бросаетъ

---

[1]) Annolied признается возникшей независимо отъ Kaiserchronik. *Katner*, Annolied въ Zeit. f. deut. Philol. IX Bnd. 266—296.

[2]) Ibid. 388—389.

сосудъ in den bach, такъ какъ одинъ человѣкъ посватался за нее. Александръ спасся только тѣмъ, что задушилъ кошку, которую взялъ съ собой вмѣстѣ съ пѣтухомъ и собакой [1]).

Въ li romans d'Alexandre легенда о морскомъ путешествіи значительно отдѣлена отъ легенды о путешествіи воздушномъ. Относительно его источника P. Meyer говоритъ, что можно предполагать, но нельзя утверждать, что таковымъ была Historia de preliis [2]). Когда Александръ опустился въ море, онъ увидалъ множество большихъ и малыхъ рыбъ, причемъ послѣднія схватывались и пожирались первыми; отсюда Александръ вывелъ заключеніе, что такъ и вѣка уничтожаются. Разсмотрѣвъ, какъ рыбы уничтожаютъ одна другую, онъ пожелалъ возвратиться и сказалъ своимъ спутникамъ, что никогда не видѣлъ измѣны или безпокойства со стороны Грековъ. Затѣмъ Александръ совершилъ второе подводное путешествіе, во время котораго онъ вывелъ заключеніе, что въ земномъ судѣ слабые всегда терпятъ вредъ; затѣмъ—третье путешествіе, послѣ котораго Александръ говоритъ, что онъ замѣтилъ, какъ міръ испорченъ и погубленъ: всѣхъ безпокоитъ и одолѣваетъ алчность; *Mischelant*, 261—263. Три путешествія въ глубину морскую соблюдаются и у Псевдокаллисфена, но подробности другія, хотя та же мораль: Александръ видитъ въ морѣ подобіе земного міра.

Западныя легенды—о воздушномъ и морскомъ путешествіи—имѣютъ два главныхъ отличія отъ легендъ нашей Александріи: онѣ гораздо подробнѣе и не имѣютъ того моральнаго характера, какой замѣчается у насъ. Легенды нашей Александріи имѣютъ не занимательный характеръ, а поучительный: онѣ указываютъ на невозможность узнать сверхъ-естественное и связаны съ желаніемъ Александра найти себѣ безсмертіе: все сдѣлалъ Александръ, изслѣдовалъ даже глубину морскую и высоту небесную, чего никто не могъ сдѣлать, **нъ ѡбаче не оуспѣ инутѡ, троудиса..... смерти не избѣжа.** Для редактора не важны подробности, для него важно только оттѣнить ничтожество человѣка. Это сближается, какъ видѣли, съ Псевдокаллисфеномъ, хотя тамъ гораздо подробнѣе. Если обратимъ вниманіе, что въ сербской Александріи передъ смертью Александръ сознаетъ всю тщету своихъ подвиговъ—„висиноу небесноу оузнахомь и глѣбиноу мора разоумехомь, нь оубежати не могохомь горькога напраснаго сьмрьтнаго

---

[1]) *Werner*, 117.

[2]) *Paul Meyer*, II, 164

срьпа" *Новак.*, стр. 149, что нужно приписать, безъ сомнѣнія, греческому оригиналу—если обратимъ на это вниманіе, то придемъ къ заключенію, что наши легенды существовали именно съ такимъ характеромъ, будучи переведены съ греческаго: изъ письменности онѣ могли распространиться и устно. Для автора Александріи онѣ были вполнѣ подходящи и по чудесности и по тону. Въ западныхъ же Александріяхъ легенды потеряли тотъ моралистическій характеръ, какой сохранился въ нашей Александріи, и приняли характеръ просто чудеснаго, получивъ разнообразныя распространенія. Эти необыкновенныя предпріятія Александра приводились, какъ примѣръ не ничтожества человѣка, а его силы и энергіи. Ахиллъ взываетъ:

waz braechte mînen ougen für
daz wilde wunder anders?
nû bin ich Alexanders
geselle doch niht worden hie,
der in daz tiefe mer sich lie,
dur daz er saehe wremdez dinc [1]).

III. 5. Добавленіе о рѣкѣ райской, ю҆ ꙁовоуть 'Еллини Фисонъ... заимствовано изъ того же источника, что и въ III. 10 (изд. стр. 202).

III. 6. a) Въ первой ред. Александръ спрашиваетъ Рахманъ: гробъ не и҆мѣете ли=τάφους οὐκ ἔχετε; во второй ред. передѣлано: гра҃ не и҆мѣете ли, и Рахманы отвѣчаютъ: се е҆сть нашъ и҆ гра҃.

III. 6. b) Рахманы во второй ред. получили христіанскій оттѣнокъ, когда редакторъ говоритъ про нихъ, что они погружаются въ вѣчный сонъ, ꙗ҆кѡже пакы въскрнїа ѿ горнаго промысла.

---

[1]) Der trojanische Krieg von Konrad von Würzburg 14076—81, Bibliothek des litter. Vereins in Stuttgart, XLIV. Въ нѣмецкую средневѣковую историческую библію вошли обѣ легенды, причемъ легенда объ изслѣдованіи глубины морской разсказана сходно съ Баслеровской рукописью Ламбрехта: Die deutsche Historienlibeln des Mittelalters въ Bibliothek des litterarischen Vereins in Stuttgart, 101, стр. 546—550. Мотивъ спасенія отъ гибели въ морѣ посредствомъ удушенія пѣтуха или кошки повторяется въ еврейской Александріи XII в. Пожелавъ узнать, что находится въ морѣ, Александръ приготовилъ стеклянный сосудъ и взялъ съ собой пѣтуха и свѣтящійся камень, доставляющій свѣтъ. Александръ велѣлъ ждать его въ продолженіе года. Стекло плавало изъ одного моря въ другое и сошло до глубины бездны. Когда царь все осмотрѣлъ, то онъ задушилъ пѣтуха и, такъ какъ великое море не терпитъ крови, то оно выбросило Александра на сушу. *Гаркави*, Нов. дан. для истор. ром. объ Алекс. 124—125.

III. 6. c) Отличается вторая редак. въ этой главѣ перемѣной лицъ, къ которымъ Александръ обращается съ вопросами. Въ первой редак. Александръ обращается съ вопросами ко всѣмъ и каждый вопросъ начинается - **дроугое же реуе** (изд стр. 85). Во второй ред. Александръ спрашиваетъ по одному, задавая каждому но вопросу—**дроугомоу ре**.

III. 12. a) (изд. стр. 205). Измѣненій немного; можно указать слѣдующее: греческій текстъ—ἀδικεῖ ὁ ψευδόμενος ὃς πείθει, ἀδικεῖ δὲ καὶ ὁ πειθόμενος ψευδομένῳ προσέχων πρὶν ἢ τ' ἀληθὲς μάθῃ въ первой ред. переданъ не вполнѣ понятно: **врѣдать бо лжа не бо покори, врежаеть же покорااся, лъжоущаа послушаа, ѡбаує аще истинноу въкесн.** (изд. стр. 111 прим. 9). Во второй ред. замѣтно желаніе исправить: **врѣжаеть бо его лжа и его покори, врѣжаеть же и покарااися, лжуща послоушаа. ѡбаує, Александре, истинну оувѣсн.** Или еще: въ первой ред. (изд. стр. 113) **вы же глете ихже не лѣть творити, и творите ихъже не лѣть глати**=ὑμεῖς δὲ λέγετε ἃ δεῖ μὴ ποιεῖν, καὶ ποιεῖτε ἃ μὴ δεῖ λέγειν; во второй ред. переставлено: **вы же глете, не престаете, ихже не лѣпо глати. ихже не лѣпо творити, то творите** (изд. стр. 206).

III. 12. b) Распространенъ отзывъ Рахманъ о Каланѣ: выставлено его безуміе, выразившееся въ томъ, что онъ искалъ **себѣ ѡбрѣсти бесмертіе**. При этомъ прибавлено нѣсколько выраженій, выражающихъ взглядъ Рахманъ на суетную славу: многіе люди, ища себѣ славы, погубили свою жизнь. Послѣднее принадлежитъ къ общимъ мѣстамъ въ рѣчи Рахманъ, а упрекъ Калану за его желаніе найти безсмертіе можно поставить въ связь съ такимъ же желаніемъ Александра найти себѣ безсмертіе: упрекъ былъ брошенъ по адресу Александра.

III. 13. Выше было упомянуто, что Александръ названъ сыномъ Поруна: **сынъ божии, Пороуна велика, царь Александръ** (изд. стр. 114; на греч. υἱὸς θεοῦ Διὸς τοῦ μεγάλου, βασιλεὺς Ἀλ.). Автору второй ред. показалось такое наименованіе неудобнымъ, и онъ измѣнилъ чтеніе, отнеся наименованіе сыномъ божіимъ къ Дандамію, а **Пороуна велика** передѣлалъ: **раусиса оутлю рахманьскыи, сноу божии. и се роука велика, царь Александръ**.... (изд. стр. 208). Съ выраженіемъ **роука велика** можно сравнить „роука податлива“ сербской Александріи, *Новак.*, стр. 45 прим. 2; также „имѣіаше роуцѣ податливѣ“, ibid. стр. 2 [1]).

---

[1]) О податливой рукѣ Александра см. *Веселовскій*, Серб. Алексан., стр. 420, прил. 5.

Остальная часть главы III. 13 и далѣе главы 14, 15 и 16 во второй ред. переданы безъ измѣненій; кое-гдѣ вставлены незначительныя выраженія, которыя новаго ничего не даютъ.

III. 16. Послѣ заключенія рѣчи Дандамія, въ которомъ онъ говоритъ Александру, чтобы онъ не медлилъ и выбиралъ одно изъ двухъ — или остаться съ ними или возвратиться къ Македонянамъ—Александръ ушелъ отъ Дандамія, скорбя и чюдяся о глѣхь его преславный. И затѣмъ редакторъ помѣстилъ краткій разсказъ о происхожденіи Рахманъ. Они происходили изъ земли іудейской, изъ города Іерусалима. Въ царствованіе царя Седекіи у нихъ былъ отецъ и учитель Рихавъ (вар. Херамъ). Когда Іерусалиму угрожало взятіе, Рихавовичи, послушавъ отца своего Рихава, отлучились отъ женъ, пищи и питія, и стали молить Бога за городъ. Богъ услышалъ ихъ молитвы и не предалъ ихъ въ руки халдейскія. Они же продолжали соблюдать завѣтъ Рихава. Впослѣдствіи возсталъ другой царь, и они были передъ нимъ оклеветаны. Царь посадилъ ихъ въ темницу. Ангелъ божій разрушилъ верхъ темницы, взялъ ихъ за волосы и принесъ ихъ на то мѣсто, гдѣ они и теперь живутъ. Этимъ разсказъ составляетъ передѣлку апокрифическаго Хожденія Зосимы къ Рахманамъ, (напечатано Тихонравовымъ въ Памятн. Отреч. литер. II. 78—92). Отношеніе этого Хожденія къ Рахманамъ Палладія и Псевдокаллисфена и къ сынамъ Моисея Ельдада-га-Данита подробно разобрано Акад. Веселовскимъ въ его изслѣд. о сербской Алекс. Я выпишу изъ Хожденія то мѣсто, которое составляетъ источникъ вставки въ нашу Александрію (Пам. отреч. лит.). Когда Зосима пришелъ къ старцамъ, то они разсказали ему между прочимъ слѣдующее: „услышите, услышите, сынове человѣчьскии, человѣкъ нашихъ житие, нарицаемыхъ блаженыхъ, яко отъ тѣхъ же есмы блаженыхъ человѣкъ, но егда проповѣдаяше Еремѣа пророкъ, яко градъ нашь преданъ будетъ въ руцѣ иноплеменникъ и сверже с себѣ ризы своя и облече в сякно тѣло свое и посыпа пепеломъ главу свою и перстью посыпа одръ свой и заповѣда людемъ, да возвратятся отъ дѣлъ своихъ безаконыхъ. Услышав и то отецъ нашь Рехомъ, сынъ сыновъ адамль, и рече къ намъ: „Слушайте, сынове и дщери, Рехома, отца вашего: съвлецѣте ризы съ тѣлъ вашихъ; хлѣба отъ огня да не ясте и вина ни олу не пиите и меду да не вкуси, донелѣж услышитъ Господь молитву нашу“. И рекохомъ отцу своему Рехому: „Якож намъ велиш, отче, то створимъ“. И съвлекохомъ ризы съ тѣлъ своихъ, и хлѣба отъ огня не вкусихомъ, ни вина, ни олу, ни меду; но плачемъ великомъ плакахомся, молящеся Господу Богу. И услыша Господь молитву нашу и возврати

гнѣвъ свои отъ насъ; бысть же граду нашему Иерусалиму милость отъ Господа Бога нашего, помилова Господь люди своя и отъя отъ насъ Господь гнѣвъ своя смертныи. Потомъ же умре царь града Иерусалима и бысть царь инъ. Собрашажеся людие къ нему и повѣдаша о насъ и рѣша: „Суть, царю, здѣ людие твои: съ женами не смѣшаются". И призва ны царь къ себѣ и вопрошаше ны: „Кто вы есте, ли отъ которыхъ люди есте? и коего роду есте?" Мыж рѣкохомъ ему: „Отъ люди твоихъ есмы, града нашего Иерусалима, сынове есмы раба твоего Рехома, сына сыновъ адамль. Егдаж живу сущу отцу твоему царю, повѣдаше Еремѣа пророкъ смерть граду нашему Иерусалиму. Рече пророкъ: „по трехъ днехъ градъ сый да умретъ смертию". Слышавъж то царь и покаявся грѣховъ своихъ и заповѣда людемъ своимъ, да покаются отъ дѣлъ своихъ безаконныхъ. Тоже слышавъ отецъ нашь Рехамъ, и заповѣда рекъ: „хлѣба отъ огня да не ядите, и чаши вина да не пиите, донелѣже услышитъ Господь молитву нашу". Мыж послушахомъ отца нашего Рехама и заповѣдь его створихомъ и тогда обнажихомъ телеса своя, и хлѣба и вина не вкусихомъ и помолихомся Господу о градѣ своемъ Иерусалимѣ и помилова Господь люди своя и отврати гнѣвъ свой отъ насъ. Тогдаже видѣхомъ, яко веселы души нашы бяху, и рѣхомъ: добрѣе ны ес сице пребыват въ заповѣди отца нашего Рехама". Рече намъ царь: „Добро есте створили: но уже смѣситесь съ женами своими и хлѣбъ яжьте и вино пиите і славите Бога нашего и будете покоряющеся Богу и царю". И рѣкохомъ: „Царю! не преступимъ заповѣдь отца нашего". Тогдажь разгнѣвавъся царь и вверже и въ темницу. Сущимъ же намъ въ темницы и въ ту нощь пришедъ ангелъ господень и открыи врьхъ темницы имъше ны за власы главъ нашихъ и изнесе ны ис темницы и възнесе ны на облакы и принесе ны къ рѣцѣ. И рѣша къ намъ ангели: „Аможе идеть вода, идѣте и ви". И идохомъ су ангелы. Тогда приведоша ны на землю сию, и тогда погыбе вода рѣкы сея и разсѣдеся мѣсто то. взиде вода отъ бездны и огради землю сию".—Здѣсь подробно разсказано то, что кратко вошло въ Александрію. Въ Александріи есть одна подробность сравнительно съ Хожденіемъ Зосимы, именно указывается, что Іерусалиму угрожало взятіе въ царствованіе царя Седекіи, въ Хожденіи же Зосимы имени Седекіи нѣтъ. Было ли это имя въ томъ непосредственномъ источникѣ, изъ котораго авторъ второй ред. Александріи почерпнулъ свои свѣдѣнія о происхожденіи Рахманъ, или онъ прибавилъ отъ себя? Въ царствованіе Седекіи, дѣйствительно, было взятіе Іерусалима, а это было извѣстно редактору. Замѣтимъ, что между разсказомъ старца Зосимы и словомъ Кирилла Але-

ксандрійскаго о смерти трехъ отроковъ много общаго: три отрока предстаютъ предъ Аттикомъ и разсказываютъ ему о своемъ происхожденіи и Рехамовичи предстаютъ предъ царемъ (какимъ?) и также разсказываютъ ему о своемъ происхожденіи; трехъ отроковъ царь Аттикъ велитъ усѣкнуть и Рехамовичей царь приказываетъ бросить въ темницу; когда три отрока были посажены въ темницу, за то что отказались пѣть во время шествія въ плѣнъ, то Богъ послалъ имъ на исцѣленіе и избавленіе ангела—такъ и Рехамовичей изъ темницы спасаетъ посланный богомъ ангелъ. А такъ какъ въ Хожденіи Зосимы шла рѣчь о предстоящей гибели Іерусалима, а въ словѣ Кирилла Александрійскаго приведено много пророчествъ о гибели Іерусалима и такъ какъ три отрока были дѣти Езекіи, и слѣд. родственники Седекіи, а они отведены въ плѣнъ, слѣд. взятіе Іерусалима можно пріурочить какъ разъ ко времени Седекіи—все это при другихъ указанныхъ точкахъ соприкосновенія и дало основаніе редактору Александріи взятіе Іерусалима пріурочить ко времени Седекіи. По ходу разсказа слѣдуетъ предполагать, что Іерусалимъ былъ взятъ и только Рехамовичи не были преданы въ руки халдейскія.

Изъ того же Хожденія Зосимы сокращено описаніе земли, гдѣ поселились Херамовичи—Рехамовичи. Описаніе въ Хожденіи Зосимы сходствуетъ съ описаніемъ мѣста поселенія сыновей Моисея у Ельдада-Данита. Рехамовичи это—bene Mosche, т.-е. потомки Левита у Ельдада; см. объ этомъ у Ак. Веселовскаго. Редакторъ въ сокращенномъ видѣ внесъ въ Александрію описаніе:

Александрія.

имат же рѣка та, ѡбходѧщи всю землю ту, ей имѧ Ѳоумеліи, ей глубина до бѣзны, верхоу же сѧ ѡблакъ воденъ до небсѣ, ѡбходѧ всю землю тоу, ꙗко не лзѣ прѣити птицѣ ни злому дхоу къ ѡнѣмь ѿ мира сего.

Хожд. Зосимы Пам. Отр. Л. II. 79.

и възкеи бура . . и несе ма..... и постави ма на мѣстѣ рекы именемъ ѥоумьи и сию хотахъ прейти и възпи реки глющи зосима чловѣче бии не можеше пройти сквозѣ ма немощьно бо чловѣку пройти водъ моихъ нъ вниже воды до небсе и азъ возрѣвъ и видѣхъ стену ѡблачну ѿ земла до небси. и рѣ ми облакъ зосима чловѣче бии сквозѣ ма не проходить ни птица ѿ мира сего ни духъ вѣтренъ ни сланце ни превабитель дьяволъ ѿ суетного мира никтоже можеть пройти сквозѣ ма.

Далѣе выраженіе— сїи же Рахмани, нареченїи самїи Индїи, поволѣ ѿмѣщающеся житїа сего и такое же передъ описаніемъ происхожденія Рахманъ — Рахмани бо суть сами Индїи, поволи ѿмѣщающеся акы чернорнзцѣ—взяты изъ III. 9. первой редакціи: глаше оубо то, ꙗко въ Рахманѣхъ чадь суть не по воли ѿмещающеся, акы чрънорнзцн (изд. стр. 109). Дальнѣйшее — живоуть близъ великыа Индѣа на рѣцѣ Гангрїи, ꙗ теченъ нз раа въ акыанъ великыи, иже ѡбходить всю землю — составляетъ сокращеніе уже раньше встрѣтившагося описанія рѣки Гангріи въ III. 10 (изд. стр. 202): даже и выраженіе есть сходное—нзыдеть .... великыи Акыанъ, иже ѡбходи всю землю.—Послѣднія слова вставки— ꙗко есть слышати заполъдни, и нарицается Ксилосъ—не знаю откуда взяты. Не было ли такого выраженія уже въ оригиналѣ всей вставки, т. е. въ томъ спискѣ Хожденія Зосимы, который былъ подъ руками у редактора Александріи? [1]). Предшествующія слова — да тоу и древа краснаꙗ ражаются, благоую воню пущающе напоминаютъ нѣсколько похожее въ Хожденіи: 1) се два древа възрастоста..... и оукрашься земля исполнено доброоуханиꙗ 2) и баше мѣсто то исполнено вона добры (Пам. отр. лит. II. 79) [2]).

---

[1]) Отсюда, надо полагать, въ азбуковникъ внесено слово ксилосъ. Румян. № 1-й, л. 69 об.: „ксило — половина дни", а въ другомъ мѣстѣ: „ксило сухїи холмъ а инде ксилосъ именуется подни".

[2]) Статья Палладія, какъ сказано, ходила и отдѣльно; въ нашей письменности она эксплоатировалась книжниками для своихъ цѣлей. Она имѣла назидательное значеніе и подвергалась съ этой цѣлью измѣненіямъ: личныя черты стирались и разговоръ Александра съ Рахманами являлся разговоромъ властелина съ мудрыми. Таковъ небольшой напр. отрывокъ въ рукоп. Моск. Публ. Музея № 578, л. 388 об.

Притча ѿ словеси сказаніа.

Некто властель богатъ и ратаи оубогы. просите у мене, елико хощете. ѡни рекоша емоу всѣ единогласно. дай нам, царю, бесмертїе, да не умрем. ѡн же ре имъ. ꙗко нималъ ꙗ дати бесмертїе. а сѧ смертенъ есмь, не могу ꙗ дати бесмертїа. ѡни рекоша. царю, почто грабиши и воюеши, дши велиши напрасно погубляти, и насилїе дѣꙗ събирлеши неправдою, чюжеи имѣнїе свои зокеши, да насилїю твоемоу нѣ конца, всегда грабиши, ꙗ хощеши пожити. не ты ли единъ умреши и в землю пойдеши, а из земли в муку вѣчноую. царь же ре имъ. аще бы то а ѿ того престалъ, то кто бы зло творимое престало на земли. ѡни рекоша емоу. всако добро творенїе не повелѣно престати, зане е зло дѣлати ѿ дїаволъ повелѣно е, а доброе ѿ ꙗ повелѣно. злыи добыто достои ѡгнем съжещи, а добрыи добыто оубогы раздати на спнїе дши. и ктомъ властелинъ богатыи ѡбидливы не умѣꙗ что рещи. ѡни, имуще надежу ѿ ꙗ, и ѿидоша

III. 17. a) Повѣствованіе о хожденіи Александра къ Рахманамъ для редактора являлось особой вставочной повѣстью, и потому онъ и сдѣлалъ переходъ къ продолженію прерваннаго разсказа, говоря: **но сію повѣсть ѡставльше, возвратимся на прѣлежащую повѣсть ѡ моусткеніи добаасти оумника Александра.** Вставка до Прасіанскаго града составлена изъ того, что было говорено раньше. Александръ называется леопардомъ, неукротимымъ звѣремъ въ I. 35; объ отсутствіи съѣстныхъ припасовъ у войска и объ овощахъ, которыми войско питалось, говорилось въ II. 32, II. 37. Перейдя рѣку, Александръ видитъ стада слоновъ и **зміа великыа, аже нарнуаютсѧ слоновє, локо сємидесѧ а три главы, и скарпіа локти и мравіа пади.** Это повтореніе того, что было сказано въ III. 10 (изд. стр. 202): **соуть же и змієвє велицє в тѣхь рѣкѣ до сємидесѧ лакотъ. мравіа же тоу соу падница и скарпіа лакотница..... и стада слоновъ многа.**

III. 17. b) Описаніе Порова дворца заимствовано изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ.

Устроивъ свои индѣйскія дѣла, Александръ задумалъ возвратиться въ Персію, соскучившись по Роксанѣ и матери своей Олимпіадѣ.

III. 17. c) Лишнее совершенно добавленіе при описаніи деревьевъ: **нѣ токмо зла єдино.**

III. 17. d) Измѣнена во второй редакціи угроза Александра, если скроютъ отъ него голосъ деревьевъ.

1-я ред. **аще.... глѧ, извѣщанныи мнѣ, не оуслышанъ боудеть, живы съжгу.**	*2-я ред.* **аще... глѧ, извѣщаныи мнѣ, оуслышанъ боудеть, а мнѣ не повѣсть, то живы вѧ съжгу.**

въскоуси, а злыи преста ѡ безѣзаконіа. —Отзвукъ столкновенія Александра съ Рахманами находимъ въ одной грузинской легендѣ объ Александрѣ. Александръ Македонскій, завоевавъ три части свѣта, рѣшилъ покорить и четвертую, которую населяли люди подъ именемъ „бѣдныхъ праведныхъ". Она отдѣлялась отъ остальныхъ моремъ. Александръ, построивъ чрезъ море мостъ, хотѣлъ переправиться, но ему явился ангелъ Божій и сказалъ: „Александръ! по повелѣнію Божію, ты не долженъ воевать съ ними. Если же твое честолюбіе не позволитъ тебѣ отступить, то пошли сначала свое войско и посмотри, останется ли хоть на одномъ изъ воиновъ голова, а потомъ уже и самъ иди". Александръ послалъ войско, но ни на одномъ изъ воиновъ не осталось головы. Александръ самъ пошелъ чрезъ мостъ, но и на немъ не осталось головы. Собрались „бѣдные праведные" и побили камнями Александра Македонскаго и все его войско. (Сборникъ матер. для опис. мѣстн. Кавказа, т. X, III, 44). Смыслъ легенды — посрамленіе Александра, но источникъ своеобразнаго посрамленія мнѣ неизвѣстенъ, также и параллели.

На греч. соотвѣтственно первой ред. ἐὰν φωνή μοι χρησμοῦ μὴ ἀκουσθῇ, ζῶντας ὑμᾶς ἐμπρήσω.

III. 17. e) Желая объяснить, почему Индѣи не сказали прорицанія деревьевъ Александру, редакторъ добавилъ: **лих бо баше гласъ ѡ немь.**

III. 18. Александръ приходитъ къ **Семирамєѡка̑ полата̑.** Во второй редакціи объясняется, что такъ назывался нѣкогда бывшій царь всѣхъ Мурянъ. Палаты описаны во второй ред. подробно, на образецъ палатъ царя Пора; вѣроятно, послѣднее описаніе и было источникомъ для описанія палатъ Семирамиды. Нужно обратить вниманіе на рѣку текущую изъ горъ, въ которой водились рыбы, **крокїю ї̑ роужахоу всако дѣло**—подробность, напоминающая такую же въ Сказаніи объ Индѣйскомъ царствѣ.

Прибавлены нѣкоторые подарки, которые Кандакія послала Александру.

III. 19. 20. Прибавленія второй ред. несущественны и новаго ничего не даютъ.

III. 21. a) Первое прибавленіе **ѡ трепастцѣхь,** въ которомъ рѣчь идетъ не объ однихъ трепястцахъ, но и о другихъ диковинкахъ, заимствовано изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ.

III. 21. b) Вставка **ѡ єхыдна̑** взята изъ Физіолога. Въ послѣднемъ о ехиднахъ читается такъ: ѳисилогъ рече ѡ єхиднѣ. ꙗко моужеско лице имать мꙋжь. а жена женьска. до чресъ имꙋть члвчкъ ѡбразъ а ѡшибъ же имать до конца коркодиловꙋ. лона же не имать жена. но ꙗко иглино стречение скважнѧ. аще ꙋбо моужь всѧдеть на женоу. сѣмѧ въ оуста женѣ аще ли же пожреть сѣмене жена, и изрѣжеть ꙋтренѧꙗ моужоу и оумреть абие моужь. растоуча же дѣти прогрызоуть ꙋтробоу мт҃ри и излѣзоуть. ѡц҃еоубиницѣ бо соуть и мт҃реꙋбиницѣ [1]). Въ Александрію сказаніе объ ехиднахъ вошло съ нѣкоторыми измѣненіями: 1) пропущено, что ехидна имѣетъ лицо женское, 2) въ Физіологѣ— **ѡшибь же имать до конца коркодиловꙋ**=на греч. ἀπὸ καὶ τὴν μέσην καὶ τὰ κάτω κροκοδείλου [2]), въ Александріи— **ногы ѿ поуна же имоуще хвостъ змїєвъ, слако оуморяющи чл҃ка.** Послѣдняя особенность перенесена съ Горгоніи, о которой говорится далѣе въ III. 28; такъ думать даетъ основаніе совпаденіе слѣдующаго выраженія о ехиднѣ: **єгда бо хотѣти маѵноуть гонити** (въ Физіологѣ— **аще ꙋбо моужь всадеть на женоу,** на греч. καὶ

---

[1]) *Карнѣевъ*, Физіологъ, стр. 217.

[2]) *Pitra*, Specil. solesmen. III, 347, прим. 4.

ὅταν ἀρχῇ συγγένηται τῇ θηλείᾳ) и про Горгонію говорится буквально: **єгда наунеть хотѣти са гонити** (изд. стр. 233). Про Горгонію говорилось, что она имѣетъ конскій хвостъ, а на головѣ вмѣсто волосъ— змѣи; съ небольшимъ измѣненіемъ эта подробность перенесена и на ехиднъ: ехидна явилась съ змѣинымъ хвостомъ, а отсюда уже недалеко до представленія, что ехидна имѣетъ и то сходство съ Горгоніей, что подобно послѣдней привлекаетъ къ себѣ человѣка и убиваетъ.

III. 23. Распространена рѣчь Александра сыновьямъ Кандакіи: Александръ-Антигонъ радъ, если убьютъ его, такъ какъ этимъ самымъ его, человѣка худа, приравняють къ царю Пору: **ина бо є҆ крѡвь ѵлꙋа ина бо рабьа** (въ Писк. **рыбьа**); Александръ можетъ и другого Антигона найти. Рѣчь напоминаетъ такую же рѣчь пословъ Дарія, которыхъ Александръ приказалъ повѣсить, когда они принесли ему высокомѣрное письмо Дарія, I. 37.

III. 25. а) Во второй редакціи Александръ не самъ по себѣ идетъ къ Амазонкамъ, но къ нему пришли нѣкоторые и разсказали о жизни Амазонокъ, и Александръ, услыхавъ объ ихъ жизни, пожелалъ видѣть ихъ. Мотивировка составлена, повидимому, по образцу разсказа Калана о Рахманахъ, послѣ котораго Александръ самъ пожелалъ видѣть послѣднихъ, III. 9; тамъ былъ взятъ Каланъ, про котораго впослѣдствіи говорилъ Дандамій, что онъ жилъ у нихъ. Въ данномъ случаѣ нельзя было указать опредѣленное лицо, и потому **пришѣше нѣцїи сказаша ємꙋ ѡ҆ земли амазоньстѣи.**

III. 25. в) Въ первой редакціи Амазонки, описывая Александру свои обычаи, говорятъ: **и҆ єлико же и҆ ѿ насъ пострєщи нѣкыа хощєть, пребываю́ть к҆ нихъ** (изд. стр. 96)—ὅσαι δὲ βούλονται ἐξ ἡμῶν περάσαι καὶ συμμιγῆναι αὐτοῖς, καταμένουσι πρὸς αὐτούς (ἄνδρας); во второй редакціи **пострєщи** понято какъ „стричь“, и текстъ передѣланъ такимъ образомъ: **єсмы же не стригоуще власъ главы своєа. и҆ єлико и҆хъ ѿ на пострищися хотать, и҆ идоуть на ѡ҆ноу страноу, нѣкыа хощꙋть, и҆ тамо пребывають оу нїи**; редакторъ представилъ себѣ, что воздержаніе отъ мужей соединено съ нестриженіемъ волосъ.

III. 25. с) Въ первой редакціи греческій текстъ ἐὰν δὲ πολεμίων κρατήσωμεν ἢ φύγωσιν, αἰσχρὸν αὐτοῖς καταλείπεται εἰς ἅπαντα τὸν χρόνον ὄνειδος переданъ такъ: **аще ли противника и҆мемъ аще ли побѣгнуть, срамъ собѣ ѡ҆ставляють на вса лѣта и҆ поносъ**, причемъ φύγωσι= **побѣгнуть** относится къ противникамъ, на которыхъ навсегда ложится позоръ за то, что побѣждены женщинами. Это находится въ соотвѣтствіи съ дальнѣйшимъ противоположеніемъ: ἐὰν δὲ ἡμᾶς νικήσωσιν, ἔσονται γυναῖκας νενικηκότες=**аще ли намъ ѡ҆долѣють, женамъ боудоуть**

ѡдолѣли (изд. стр. 97). Вторая редакція отнесла все къ Амазонкамъ, распространивъ нѣсколькими вставками: аще противника имѣть кто, того кацьша имѣемь. аще побѣгнеть кто, срамъ собѣ ѡставляеть на вса лѣта и поносъ аще ли намъ ѡдолѣють, нѣ дивно, ꙗко бо намъ боудуть ѡдолѣли. (изд. стр. 230).

III. 26. Во второй редакціи Александръ въ отвѣтъ на посланіе Амазонокъ прибавляетъ, что, если онъ могъ перейти море, т. е. весь міръ, то неужели не можетъ перейти черезъ лужу? Откуда взято это выраженіе Александра—я не знаю. Въ этой главѣ непонятно к талбу (и ошлите к намъ к талбу).

III. 28. а) О прореченіи Антифонта было сказано выше при I. II

III. 28. в) О песочномъ морѣ, каменной рѣкѣ, о девяти колѣнахъ израилевыхъ и песиглавцахъ взято изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ.

III. 28. с) Къ упоминанію о шестирукихъ людяхъ авторъ второй редакціи прибавилъ: тако бахоу и жены и, передавъ этими словами стоящее передъ ними— тоже и женьское кинїе, а самое выраженіе заимствовавъ изъ описанія сатиръ: тацѣ же и жены оу ни (изд. стр. 226).

III. 28. d) Говоря о солнечномъ городѣ, въ который прибылъ Александръ, редакторъ для объясненія прибавилъ: ѡнюдоу слнце въсходить.

III. 28. е) Помѣщена большая вставка о Горгоніи. Въ позднѣйшихъ редакціяхъ Физіолога помѣщено сказаніе о Горгонѣ, представляющее буквальный переводъ съ греческаго недревнѣйшаго Физіолога [1]). О Горгоніи въ Физіологѣ по списку Царскаго (гр. Уварова), изданномъ Г. Карнѣевымъ въ приложеніи къ его изслѣдованію о Физіологѣ, разсказывается такъ: Горгонія имѣетъ видъ красивой блудницы; вмѣсто волосъ у нея змѣи; видъ ея причиняетъ смерть; въ свое время она играетъ и смѣется; живетъ въ горахъ западныхъ. Когда придетъ ей время сношенія, начинаетъ она звать всѣхъ звѣрей, человѣка, птицъ и змѣй. Услышавъ ее, идутъ на ея голосъ, но лишь только ее увидятъ, умираютъ. Она знаетъ языки всѣхъ звѣрей. Уловляетъ же ее волхвъ такимъ образомъ. При помощи звѣздъ узнаетъ онъ, что наступило Горгоніи время сношенія, и идетъ на то мѣсто, гдѣ она должна находиться. Она же начнетъ звать всѣхъ. Когда же голосъ ея дойдетъ до волхва, то послѣдній отзовется и скажетъ ей: „выкопай яму и вложи въ нее свою голову, чтобы я, увидѣвъ ее, не

---

[1]) *Карнѣевъ*, Физіологъ, 285—286. *Pitra*, Spec. soles. III, стр. 269.

умеръ; тогда приду и лягу съ тобой". Горгонія такъ и сдѣлаетъ. Тогда волхвъ сзади подойдетъ ей и отсѣчетъ ей голову и спрячетъ ее въ сосудъ. Если змій, или человѣкъ, или звѣрь увидятъ голову Горгоніи, то тотчасъ оцѣпенѣютъ. Горгонія—это Медуза, которой голову отсѣкъ Персей. Въ греческомъ Физіологѣ единичный случай обобщенъ, вмѣсто Персея является волхвъ. Но уже во греческихъ пересказахъ Горгонія была пріурочена къ Александру, потомучто греческій Физіологъ оканчивается словами: καθάπερ καὶ Ἀλέξανδρος ὁ βασιλεὺς κατεῖχεν αὐτὴν καὶ ἐκυρίευε πάντα τὰ ἔθνη, [1]) что было переведено и на славянскій: и Алеѯандръ бо имаше ю и одолаше языко̑ всѐ [2]). Въ ново-греческихъ сказкахъ объ Александрѣ Горгонія связывается съ Александромъ: „въ Черномъ морѣ являются горгоны или одна Горгона: чудовищная полуженщина, полурыба, останавливающая корабль, вопрошая пловцовъ: живъ ли Александръ? Если тѣ отвѣтятъ, что да, она исполняется радости, оборачивается красавицей, затягиваетъ подъ звуки лиры сладкозвучную пѣсню и утишаетъ море; если отвѣтятъ, что умеръ, приходитъ въ страшный гнѣвъ и высоко швыряетъ корабль, такъ что всѣ погибаютъ. Иначе говорятъ, что услышавъ печальный отвѣтъ, горгоны удаляются съ плачемъ, а ихъ слезы производятъ бурю, отъ которой кораблю нѣтъ спасенія" [3]). Сказка изъ Пароса также связываетъ Горгонію съ Александромъ. [4]) Горгонія, однимъ словомъ, давно была пріурочена къ Александру. Эпизодъ о Горгоніи, попадающійся въ Александріи, именно въ русскихъ спискахъ, далъ поводъ Академ. Веселовскому предложить вопросъ: „не было ли этого эпизода уже въ какомъ-нибудь южнославянскомъ, стало быть, и въ греческомъ спискѣ?" [5]) По отношенію къ Александріи вопросъ излишенъ, такъ какъ эпизодъ о Горгоніи попадается только во второй редакціи ея и рука редактора очень замѣтна на немъ; первая же редакція Александріи эпизода о Горгоніи не знала. Пріуроченіе Горгоніи къ Александру произошло на греческой почвѣ: доказательство—греческій Физіологъ. Но была ли какая нибудь греческая редакція романа объ Александрѣ съ эпизодомъ о Горгоніи, или существовали отдѣльные разсказы о столкновеніи Горгоніи съ Александромъ, вродѣ упомянутаго Физіолога—для нашей редакціи безразлично. Авторъ второй

---

[1]) *Pitra*, III, 370.

[2]) *Карньевъ*, Физіол., прил., стр. XI.

[3]) *Весселовскій*, Серб. Алекс. 377—8 съ прим. 1.

[4]) Ibid.

[5]) Ibid. стр. 379.

редакціи нашей Александріи встрѣтилъ уже въ раньше существовавшемъ Физіологѣ упоминаніе, что Александръ при помощи Горгоніи побѣдилъ всѣ языки, и, по своему обыкновенію, воспользовался этимъ сказаніемъ, передѣлавъ его и цѣликомъ примѣнивъ къ Александру. При этомъ ему пришлось прибавить многое отъ себя. Описаніе свойствъ Горгоны онъ вложилъ въ уста жителей той страны, гдѣ Горгонія обитала: образецъ былъ данъ раньше въ Ш. 17, гдѣ Александру нѣкоторые передаютъ о прорицающихъ деревьяхъ. Александръ спрашиваетъ жителей, какъ же они спасаются отъ Горгоніи, и тѣ объясняютъ ему, что у нихъ жилища находятся подъ землею. Скоро Александръ услышалъ голосъ Горгоніи, зовущей его самого. Но Александръ посылаетъ волхва, который продѣлываетъ все то, о чемъ разсказываетъ и Физіологъ, и приноситъ голову Александру, который скрылъ ее въ темномъ сосудѣ. Затѣмъ, когда Александру встрѣчались на дальнѣйшемъ пути страшные звѣри, онъ не боролся съ ними оружіемъ, но, приказывая своимъ воинамъ падать ницъ на землю, показывалъ чудовищамъ голову Горгоніи, и тѣ всѣ умирали [1]). Послѣднія подробности, не встрѣчающіяся въ Физіологѣ, должны быть приписаны редактору, который, со своей стороны, могъ знать о таковомъ свойствѣ Горгоніи и о томъ, какъ и когда пользовались головой ея и изъ другихъ источниковъ; онъ могъ знать это напр. изъ хроники Іоанна Малалы, гдѣ помѣщенъ разсказъ о Персеѣ и Горгоніи—Медузѣ, откуда разсказъ перешелъ и въ Еллинскій Лѣтописецъ первой редакціи [2]). Въ Архивскомъ спискѣ Малалы такъ читается эпизодъ о Горгоніи

---

[1]) На упомянутомъ замѣчаніи акад. Веселовскаго г. *Карнѣевъ* въ своемъ Физіологѣ стр. 186 прим., основалъ предположеніе о времени происхожденія особой редакціи греческаго Физіолога, списокъ Д. Онъ говоритъ: „если составленіе греческаго подлинника сербской Александріи относить къ XIII в. (А. Н. Веселовскій, стр. 445), то списокъ Д. (XIII в.) приходится признать современнымъ составленію самой редакціи Физіолога типа Д.“ Оставляя въ сторонѣ вопросъ о времени происхожденія Физіолога, замѣчу, что сопоставленіе съ сербской Александріей въ данномъ случаѣ не имѣетъ значенія: ни въ серб. Алекс. ни въ ея источникахъ нѣтъ эпизода о Горгоніи, нѣтъ, какъ замѣчено, и въ редакціяхъ Псевдокаллисфена, нѣтъ его и въ первой редакціи нашей Александріи. Вставка эпизода о Горгоніи въ особую редакцію нашей Александріи, появившуюся, судя по спискамъ, въ XV вѣкѣ или въ концѣ XIV, не можетъ служить основаніемъ для утвержденія, что греческій списокъ современенъ составленію самой редакціи греческаго Физіолога типа Д.

[2]) *Поповъ*, Обзоръ хронограф. русск. ред. I, 14—15.

(лист. 33 обор.): иде (Прѣсѣоусъ) въ страноу ливийскоу и на поути срѣте и ѡтроковица єдина двою двца, ѡбоуєна въ страшны власы, гладящи. и ставъ, въпроси єѧ, гл҃ѧ. како ти єсть имѧ. и ѡна рє҃ съ дрѣзновєніємъ Индоуса. ємъ ю за власы, иже ношаше ѡтаи срѣгныи мечь и оусѣкноу єи главоу. и въземъ Прѣсѣоусъ требоу сътвори главою млѣчѧ..... пріиде въ страноу Лоукаѡниѧ. и оувидѣвши Лоукаѡнии сѣпротивльше и вишѧ с нимъ. пріимъ помощь ѿ главы горгониины, побѣди Ликаѡны. и пришє въ весь, нарицѧємоую Мандрꙋ, сътвори в неи градъ и постави въ своє тѣла прє враты дрѣжаща ѡбразъ горгоніинъ..... и ѡдолѣ чаромъ Горгоны и сѣздавъ в тои веси гра..... на греч. Бонн. изд., стр. 35—36.

III. 28. f) При помощи головы Горгоніи Александръ одолѣлъ многихъ чудовищъ, попавшихся ему на дальнѣйшемъ пути. Вторая редакція прибавляетъ рядъ чудовищъ, однихъ съ опредѣленнымъ образомъ, другихъ съ общимъ; чудовища эти слѣдующія: 1) называемыя **тѣлоросѣ**, имѣющія до пояса образъ человѣческій, но съ оленьими рогами, а отъ пояса—образъ звѣриный, причемъ переднія ноги птичьи, заднія—конскія; 2) человѣкообразные крылатые звѣри; 3) звѣри многоголовые; 4) люди съ звѣринымъ лицомъ; 5) люди съ птичьимъ лицомъ: послѣдніе два рода—одни покрыты шерстью, другіе перьями; они жили въ городахъ и оружіе ихъ не брало. Александръ, подходя къ городу, приказывалъ своимъ воинамъ пасть ницъ, а находящимся въ городѣ показывалъ голову Горгоніи—и всѣ умирали. Относительно звѣрей, называемыхъ **тѣлоросѣ**, рѣчь будетъ идти въ изслѣдованіи о Сказаніи объ Инд. цар.; другіе звѣри и люди, вѣроятно, составлены редакторомъ по образцу раньше перечисленныхъ чудовищъ.

Вся вставка о Горгоніи идетъ отъ лица разсказчика, а не отъ лица Александра. Я уже упоминалъ, что, благодаря частой смѣнѣ перваго лица на третье, получается такое впечатлѣніе, какъ будто бы авторъ самъ участвовалъ въ походѣ и отъ себя разсказываетъ случившееся.

III. 28. g) Вторая половина главы переполнена вставками, но мелкими, добавляющими какую-нибудь подробность. Болѣе крупная вставка—описаніе дворцовъ на горѣ въ Лусовѣ пристанищѣ. Дворцы были построены Поромъ персяниномъ и Даріемъ мидяниномъ, царствовавшими послѣ Навуходоносора; всѣ мѣста тѣ были пусты и не было ни одного человѣка—такое же прибавленіе сдѣлано къ описанію шума, происшедшаго во время обѣда на дворѣ: **тлкъ же ни ѡдиного не бѣ видѣти**. Остальныя прибавленія имѣютъ въ виду представить все видѣнное въ болѣе чудесномъ видѣ; напр. про величину тѣла

старца Марона говорится, что оно было ѿ крайнаꙗ стѣны до прѣнаꙗ и что Александръ, увидѣвь, кострѣпетавь келми. Или напр. про камень, находившійся въ фонарѣ вмѣсто огня, прибавлено, что онъ былъ свѣтелъ, єго̑ цѣны нѣ̑ на ꙁемли. Подобныя мелкія прибавленія, безъ сомнѣнія, сдѣланы редакторомъ отъ себя.

Нужно замѣтить одну особенность которая стала попадаться все чаще и чаще. На Александра все чаще и чаще нападаетъ страхъ; какъ будто это уже не тотъ герой, не знающій страха, какой былъ прежде. Тонъ замѣтно понижается, чувствуется, что слава Александра клонится къ закату, и редакторъ своими добавленіяии—кострепетавь келми, аꙁ же оустрашихса, болса—какъ будто даетъ понять, что и въ сердце Александра закрадывается ожиданіе чего-то страшнаго, неизвѣстнаго. Редакторъ вполнѣ попадаетъ въ тонъ разсказа, дѣлая добавленія, носящія характеръ не столько фантастическій, причудливый, какъ было раньше, сколько сверхъестественный, наводящій страхъ на душу, указывающій на присутствіе какой то высшей силы, которая преграждаетъ Александру путь. Такимъ характеромъ отличаются два дальнѣйшихъ добавленія—1) о чуть было не исполнившемся прореченіи Антифонта [1]) и 2) передъ нимъ стоящее о звонѣ листьевъ золотого дерева: ѥгда̑ вѣтръ возвѣꙗше, звенѧше гла̑ ѿ листвіа зла̑го, акы грѡмъ. повѣлевшꙋ же ми воѥмъ все то имати, бе̑ чл̑къ бо бѧше и поусто мѣсто, и нападе стро̑ на всѧ воѧ. быша бо внезапоу гл̑си ти, и звѣнѧхоу троубы. и не повѣлѣхъ имати ѿ страха.

Первая редакція не связываетъ ничѣмъ главы 28 и 30, представляя въ каждой по письму Александра къ Олимпіадѣ. Авторъ второй редакціи старается по возможности сгладить отрывочность и эпистолярное изложеніе, хотя и неудачно, такъ какъ послѣдовательно этого не проводитъ. Александръ, разсмотрѣвъ чудесныя палаты Кира царя, рѣшилъ возвратиться въ Вавилонъ, соскучившись по Роксанѣ—второй разъ упоминается о тоскѣ Александра по Роксанѣ. Чуть было

---

[1]) Въ Historia de pr. полной редакціи Александръ тоже однажды попадаетъ въ такое положеніе, но исходъ его другой и знаменательнаго отношенія нѣтъ никакого: tunc cepit magnum frigus accrescere ceperuntque cadere nives sic maiores sicut lane. Alexander enim timens, ne cresceret ipsa nix, statim precepit militibus suis ut calcarent eam pedibus... mortui sunt ex militibus eius quingenti ex ipsa nive, quos iussit Alexander sepelire Deinde venit maxima pluvia, quod fuit causa salutis illorum, et cessavit ipsa nix. Затѣмъ нашло темное облако и три дня была темнота, но Александръ принесъ богамъ жертву и тотчасъ serenitas celo reddita est. *Zingerle*, стр. 219.

не умеревъ на дорогѣ, Александръ достигъ Вавилона, гдѣ всѣ граждане встрѣтили его съ великою радостью. Немного онъ процарствовалъ, какъ случилось знаменіе о смерти его, о которомъ онъ и написалъ—и затѣмъ передается самое письмо Александра.

III. 30 a) Въ концѣ главы сдѣлано добавленіе: на Александра сильно подѣйствовало объясненіе волхвомъ родившагося чуда, такъ что онъ тотчасъ всѣмъ написалъ письма, приказывая придти въ Вавилонъ, а Олимпіадѣ написалъ особо, извѣщая ее о случившемся.

III. 30. b) Авторъ второй редакціи сдѣлалъ отъ себя добавленіе, совпадающее съ одной редакціей Псевдокаллисфена. Въ первой редакціи нашей Александріи читается: дѣтьское же тѣло баше мрътко, чему въ греч., въ кодексахъ B. и L. соотвѣтствуетъ—ἡ δὲ τοῦ παιδίου προνομὴ τεθνηκυῖα. Во второй же редакціи нашей Александріи сдѣлано прибавленіе: дѣтиное же тѣло верхнее баше мр҃тко, а е҆же ѿ стегнъ, а то жико баше. Совершенно такое же добавленіе сдѣлано въ код. C. Псевдокаллисфена, гдѣ читается: ἡ δὲ τοῦ παιδίου προνομὴ ἦν τεθνηκυῖα, τὸ ἓν μέρος τὸ καὶ ἀνθρώπου μορφὴν εἰκόνιζον. τὰ δὲ ἄλλα μέρη κινούμενα καὶ ζῶντα.

III. 30. c) Передѣлано объясненіе четырехъ мудрецовъ:

1-я ред. крѣпльшаѧ же скѣри, рѣша, ѩзыци соуть покорени ѵл҃ѵескому тѣлоу.	*2-я ред.* крѣплѣншала же скѣри, рѣша, и҆ ѩзыци соуть покорени оумъ ѵл҃ѵескому, тѣлоу рекше а҆лександрокоу.

На греч.: τὰ γὰρ ζῶα τὰ ἀλκιμώτατα ἔφασαν εἶναι τὰ ἔθνη ὑποτεταγμένα τῷ ἀνθρωπίνῳ σώματι.

III. 30. d) Неудачно въ одномъ мѣстѣ сдѣлано распространеніе первой ред.:

1-я ред. ѡ҆бразъ оубо ѵл҃ѵескыи ты е҆си. скѣрниїи же ѡ҆бразъ соущии ѿ тобѣ ти соуть.	*2-я ред.* ѡ҆бразъ оубо ѵл҃ѵескыи ты е҆си, ц҃рю. скѣриныи же ѡ҆бразъ соущїи по҆ тобою. да и҆ ты бы, ц҃рю, е҆ще живъ былъ, ѿ тобѣ ти соуть

На греч. ὁ μὲν τύπος ὁ ἀνθρώπινος σὺ εἶ. τῶν δὲ θηρίων αἱ μορφαὶ οἱ περί σε ὄντες εἰσίν.

III. 31. a) Редакторъ прибавилъ, что Александръ уже 12 лѣтъ не былъ въ Македоніи, такъ что считали его умершимъ. Послѣдняя подробность — фантазія редактора, но о 12 годахъ говорилось и въ первой редакціи III. 35: двѣнадесять лѣтъ воевалъ. Другое прибавленіе—къ ѡ҆ц҃ю своемоу Фолоу, ц҃рю е҆фиѡпьскъ основано на смѣшеніи: по первой редакціи Олимпіада, подвергаясь притѣсненіямъ со стороны Антипатра и, соскучившись по Александрѣ, хотѣла отправиться

къ нему; по второй—Александра считали уже умершимъ, Олимпіада оплакивала его—такъ надо понимать во второй редакціи **тоужаніе ко мтѣ ѡ Алеѯандрѣ** по контексту—и рѣшила возвратиться къ отцу своему: о возвращеніи Олимпіады къ своему отцу по смерти Александра было извѣстно изъ Меѳодія Патарскаго, см. I. 33 второй ред.; редакторъ забылъ только выпустить одну подробность—**мтѣ же Александрова мнѡгажы къ Александроу написа ѡ Антипатрѣ**, что имѣло смыслъ только въ первой редакціи. Въ связи съ добавленіемъ, что Александра считали уже умершимъ, находится другое, именно, что Антипатръ устрашился, **слышавъ же Александра жива суща**.

III. 31. b) Имена приближенныхъ Александра, бывшихъ съ нимъ на вечерѣ, различны въ первой и второй ред. кромѣ трехъ именъ:

1-я ред.		*2-я ред.*
	Пердика	
	Птоломѣи	
Елкій		
		Селевкій
	Лусимахъ	
Евменій		
Клеадръ		
		Филиппъ
		Димитріи
		Антигонъ.

Греческіе кодексы Псевдокаллисфена также между собой различаются: код. A. B.—Περδίκκας, Πτολεμαῖος, Ὄλκιος, Εὐμένης, Κασσάνδρος вполнѣ соотвѣтственно первой нашей редакціи, причемъ Κασσάνδρος передано черезъ **Клеадръ**; въ код. C. прибавлены—Ἀντίγονος, Φίλιππος, Σέλευκος, Λυσίμαχος, первые три и составляютъ отличіе второй нашей редакціи. Это второй уже случай соотвѣтствія нашей второй ред. кодексу C Псевдокаллисфена. Не слѣдуетъ думать, что тутъ соприкосновеніе непосредственное—его не было, тѣмъ болѣе, что три лица первой редакціи—Елкій, Евменій и Клеадръ—выпущены во второй. Авторъ второй нашей редакціи самъ могъ знать имена приближенныхъ Александра изъ другихъ источниковъ и вписать ихъ имена. Онъ могъ ихъ знать напр. изъ хроникъ Георгія Амартола и Іоанна Малалы, гдѣ перечислены приближенные Александра, раздѣлившіе послѣ его смерти царство: въ хроникѣ Амартола о раздѣленіи царства Александрова читается такъ (Ундол. № 1289 л. 34): по оумрьтвіи же Алеѯандровѣ, на мнѣгоу власть

цр҃твиѥ ѥ҆го разѣлисѧ. А҆риндѣй же бра҃ а҆лєзаи҃ровь, и҆же и҆ Филипъ нарѣ҃сѧ, в҃ Макєдо́ний и҆де, А҆нтипатръ же въ Є҆вѵтропіи цр҃твова, къ Є҆гѵ́птѣ же Птоломѣи Заѥ́чи҃чь, Фини́киѥ́ю же и҆ Киликиѥ́ю и҆ Соуриѥ́ю Селѥ́вкъ, Киликиѥ́ю же Филота, А҆сиѥ́ю же А҆нтиго́нъ, Кариѥ́ю же Касаи҃ръ, Є҆лиспонтоѥ́ю же Лсѡ́на, Пєфлагониѥ́ю же Сѵ́мєнй, Фракиѥ́ю же Лѝсима҃; на греч. изд. Муральта, стр. 28. Здѣсь нѣтъ только Димитрія, о которомъ редакторъ могъ знать изъ хроники Малалы, гдѣ Димитрій упоминается какъ сынъ Антигона Поліоркета: редакторъ могъ считать его за приближеннаго Александра. Въ хроникѣ Малалы, Архивск. л. 348 такъ читается о раздѣленіи царства Александра: Є҆гипєтъ же весь и҆ Лоувию бѣ пороучилъ сѝ А҆лєкса́ндръ дръжати цр҃твовати Птоломѣю прирокомъ Ла́гонѵ̀..... А҆сию же повѣлє дръжати и҆ цр҃твовати А҆нтигоноу прирокомъ Полиакритоу..... Соурию же и҆ Вавилонию и҆ Палєсти́ны и҆ повелѣ дръжати и҆ цр҃ствовати Селєоу́коу Никато́роу..... Селєоукотъ... поѧ и҆ноу (женоу)... дщєрь Дмитриѧ А҆нтигонова прирокомъ Полиѡ́ркита, на греч. Бонн. изд. стр. 195—198. Въ виду того, что въ Александріи Птоломей называется Лагоєвй, непосредственный источникъ дополненій нужно видѣть въ хроникѣ Малалы: у Амартола онъ называется Ꙁаєѵи́чь. То и другое передаетъ греч. Λάγος.

III. 32. Авторъ сознавая, что ему скоро придется разстаться съ Александромъ, въ послѣдній разъ дѣлаетъ попытку охарактеризовать его нравственный обликъ. Онъ дѣлаетъ вставку, характеризующую нравственныя доблести Александра. Вставка очень кстати сдѣлана: Александръ къ концу романа проникается мыслью о тщетѣ суетной жизни человѣческой и о ничтожествѣ человѣка; услышавъ, что міровъ безчисленное множество, онъ вздохнулъ и сказалъ: „хотя міровъ и безчисленное множество, однако я ни однимъ не возобладалъ“. Такъ ничтожны въ глазахъ Александра стали всѣ его завоеванія! Вставка эта цѣликомъ, безъ всякаго измѣненія, заимствована изъ хроники Георгія Амартола. Въ спискѣ Ундольскаго № 1289 л. 31 об.—32: мно́га оу̀бо ѿмами побѣдивъ. и҆ не оу̀добь и҆зглѣма па҃ сло́ва сѧтво́ри. по скоѝчаніи ѥ҆го ра҃ и҆ скоро́сть пардоусъ ѥ҆го прѣ҃рькъ нарѣ҃, и҆ ꙗ҆рость и҆ чрѣ҃ство. внезапоу прелетѣти всю̀ зе́млю и҆ с побѣдами и҆ похвалами, провѣщавагѧ, ꙗ҆ко ѥ҆тероу премоудроу рекшоу оу̀слыша, ꙗ҆ко̀ бесчисленіи мирове соу̀, и҆ ве́лми въздо̀хноувъ рѣ҃. а҆ще бесчисле́ніи соуть миро́ве, ни ѥ҆диноѧ̀ же а҆зъ ѡ҆влада҃. та́къ бѣ ве́лерѣчивый, трѣпѣливъ и҆ добръ, тѣмь и҆ всѧ зе́млѧ стыдѧшесѧ и҆ дивлѧшесѧ ѥ҆моу. па҃ же цѣломоудриѧ̀ ѥ҆го ра҃ и҆ разоума и҆ мно́га смысла же ѥ҆го и҆ пре́моудре́сти. А҆ристотелиѥ́мъ бо̀ наоу̀чє́нъ

бы всякоа словесныа козии. на оукромнѣ нарѣнъ бы. войникъ и дрѣзъ сый. видѣвъ тезоюношю етера, страшива борюща, рѣ к немоу. ли права ся того остани, ли имя ли преложи, зане цѣломоудриемъ мѣгоо оукрашенъ. бывъ іавлѣйша себе сътвори повѣдѣ [1]).

Эпизодъ ѡ тезѣ былъ довольно извѣстенъ: онъ попадается и въ сербской Александріи (*Новак.*, III. 23, стр. 137) и въ Пчелѣ: **сеи видѣвь нѣкоего тезоименита страшлива суща и рече. ѹноше или имя или права изъмѣни** — *Безсонова* Пчела, стр. 29; сравн. Плутарха Alexander, LVII. 3.—Въ Александріи противъ Амартола прибавлено: 1) **не добра же**, 2) **да не хоулиши мене. Алексаньромь ся нарицаю**

III. 33. Александръ приказалъ памятописцу написать надъ нимъ: **Алексаньръ, царь македоньскыи и ксеа земля, оставивь земьнаа, идеть к вышнемѹ**—добавленіе, вполнѣ подходящее въ данномъ случаѣ: Александръ умираетъ съ сознаніемъ своего безсилія и ничтожества передъ божествомъ и даетъ какъ бы завѣщаніе, чтобъ не увлекались слишкомъ земнымъ, такъ какъ все придется оставить. Александръ обращается мыслью уже только къ небесному: **покелѣ же и роуцѣ свои обѣ горѣ кынати не керсты, молбоу твора к вышнемѹ.**

III. 34. a) Во второй ред. разсказывается, что, когда Птоломей повезъ тѣло Александра въ Александрію, то Египтяне не пускали, желая поставить его у себя царемъ. Но Птоломей обѣщалъ возвратиться, что, дѣйствительно, и сдѣлалъ. Добавленіе это редакторъ могъ прибавить и отъ себя, зная хорошо дальнѣйшую судьбу царства Александра.

III. 34. b) Тутъ же редакторъ добавляетъ: **и оусретши Алимпіада, мти его, копіаше горко, бьющеся и стѣнюще**. Въ сербской Александріи также Алимпіада плачетъ надъ тѣломъ Александра: „плака же мати Олимбіада царица: жены и дѣти плачите сь мною“ (*Новак.*, стр. 149).

III. 35. Оканчивается вторая редакція нашей Александріи указаніемъ на автора повѣсти: **повѣсть же сторн ѡ Алексаньрѣ и ѡ житіи е Арьянъ, оучникъ Епиктита философа, въ времена Нерона, царя римьскаго.** Аріанъ упоминается въ статьѣ Палладія о Рахманахъ, какъ авторъ повѣсти объ Александрѣ (см. изд. стр. 110): Ἀρριανοῦ τοῦ

---

[1]) Буквально и на греч., изд. Муральта, стр. 24: πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα μυρία τρόπαια δυσδιήγητα καὶ λόγον ὑπερβαίνοντα εἰργάσατο. Καὶ διὰ τοῦτο πτηνὴν πάρδαλιν ὁ προφήτης αὐτὸν προβλέπει... Ἐπεὶ οὖν καὶ σωφροσύνῃ πολλῇ διεκόσμητο, ἐκδηλοτέραν ταύτην ἐποίησε μετὰ τὴν νίκην.

μαθητοῦ μέντοι Ἐπικτήτου τοῦ φιλοσόφου τοῦ καὶ δούλου γεγενημένου, δι' εὐφυΐαν δὲ φύσεως εἰς φιλοσοφίαν ἐλάσαντος ἐν τοῖς καιροῖς Νέρωνος τοῦ βασιλέως τοῦ τοὺς ἀοιδίμους ἀποστόλους κολάσαντος, τοὺς μακαρίους Πέτρον καὶ Παῦλον, τούτου τὰ κατὰ Ἀλέξανδρον τὸν Μακεδόνα ἱστορήσαντος.... *Müller*, Pseudokallisthenes, стр. 106. Упоминаніе, что Арріанъ написалъ исторію Александра, и было причиной, что ему была приписана редакторомъ обработанная послѣднимъ повѣсть.

Я представлю теперь перечень источниковъ, при помощи которыхъ авторъ второй редакціи распространилъ свой трудъ.

I. *Хроника Георгія Амартола*—I 1; I 9; I 33c; II 8b; II 17b; III 10a; III 31b; III 32.

II. *Хроника Іоанна Малалы*—II 8b; III 31b.

III. *Откровеніе Меѳодія Патарскаго*—I 33c; II 32b; III 4; III 31a.

IV. *Творенія Епифанія Кипрскаго*—I 33d; I 34f; II 17c.

V. *Прологъ*—II 17c.

VI. *Слово Кирилла Александрійскаго*—II 17c.

VII. *Сказаніе объ Индѣйскомъ царствѣ*—II 18a; III 3a; III 8a; III 17b; III 18; III 21a; III 28b; III 28f.

VIII. *Хожденіе трехъ иноковъ къ Макарію*—II 36c; II 37b; II 37c; II 37d; II 41.

IX. *Пчела*—III 3b.

X. *Физіологъ*—III 8c; III 10c; III 21b; III 28e.

XI. *Хожденіе Зосимы къ Рахманамъ*—III 16.

XII. *Народныя сказанія*—II 40.

XIII. *Еллинскій Лѣтописецъ*—I 33c; III 28e.

XIV. *Священное писаніе*—I 7b; I 35f; II 18a.

XV. *Та же Александрія*—I 1; I 4a; I 7a; I 13; I 20b; I 24a; I 24b; I 24c; I 30; I 34e; I 36c; I 42a; II 13; II 15a; II 17a; II 20a; II 32a; II 32c; II 37c; III 7a; III 8b; III 9; III 16; III 17a; III 28c; III 35.

Остается мнѣ неизвѣстнымъ источникъ: I 15; II 17b; II 33; II 37; III 17; III 28; III 8d; III 10b; III 11a; III 11b; III 11c; III 5; III 16; III 26; III 34b.

Разсмотрѣвъ способъ составленія второй редакціи Александріи и ея источники, можно сказать и о ея характерѣ. Она прежде всего характеризуетъ самого редактора. Послѣдній проявилъ въ ней большую начитанность: ему извѣстна была и историческая, и поучительная, и апокрифическая литература. Далѣе можно замѣтить его необыкновенное умѣнье воспользоваться своими свѣдѣніями для распро-

страненія повѣсти: лишь въ немногихъ случаяхъ онъ не сумѣлъ справиться—особенно это наблюдается въ частомъ смѣшеніи эпистолярной и повѣствовательной формъ изложенія. Характеры Дарія и Александра выдержаны очень хорошо. Дарій является сначала необыкновенно высокомѣрнымъ, не знающимъ себѣ равнаго, но, терпя одно пораженіе за другимъ отъ Александра, онъ мало по малу смиряетъ свою гордость, уже не такъ высокомѣрно относится къ Александру, и уже страхъ начинаетъ проникать въ его сердце. Предсмертная же рѣчь Дарія исполнена художественно и въ то же время очень реально представляетъ мысль о суетѣ міра. Точно также Александръ въ началѣ романа не знаетъ ни страха ни препятствій, но съ половины своей блестящей дѣятельности и онъ начинаетъ испытывать что-то такое, что уже отзывается тою же мыслью о суетѣ; онъ склоняется къ мысли, что человѣкъ не въ силахъ дѣлать, что ему хочется, но что надъ нимъ тяготѣетъ какая-то высшая сила, что̀ особенно ясно онъ высказываетъ въ бесѣдѣ съ Дандаміемъ. Онъ начинаетъ испытывать страхъ, выражаетъ полную покорность передъ высшимъ опредѣленіемъ и съ сознаніемъ своего безсилія и невозможности уйти отъ назначенной свыше судьбы и съ сознаніемъ тщеты міра сего онъ и умираетъ, объявляя всѣмъ, что онъ, оставивъ все земное, идетъ къ вышнему. Въ обрисовкѣ характера Александра наша Александрія стоитъ нисколько не ниже западныхъ Александрій. Но она рѣзко отличается отъ нихъ полнымъ отсутствіемъ анахронизмовъ. Ея редакторъ, заимствуя откуда только могъ различные эпизоды и приписывая ихъ Александру, такъ искусно все спаивалъ, что ничто не отзывается неправдоподобностью. Въ западныхъ же Александріяхъ Александръ прежде всего рыцарь и вся обстановка, среди которой онъ воспитывается и дѣйствуетъ, чисто рыцарская; онъ представленъ дѣйствующимъ не въ древнее время, а въ рыцарское. Въ нашей же Александріи ничего подобнаго нѣтъ: Александръ не вышелъ изъ рамокъ, очерченныхъ ему оригиналомъ нашего романа. Это особенно сказывается въ томъ, что на Александра въ нашемъ романѣ не легла ни одна черта христіанства: покорность судьбѣ уже намѣчена въ его оригиналѣ, и авторъ романа только попалъ въ тонъ и провелъ его съ послѣдовательностью. Въ сербской Александріи Александръ является охристіанизованнымъ: пророкъ Іеремія постоянно ему сопутствуетъ, Богъ Саваофъ служитъ постоянно предметомъ его поклоненія. Въ западныхъ Александріяхъ, хотя и не во всѣхъ, неоднократно замѣчается смѣшеніе христіанскаго съ языческимъ.

Время возникновенія второй редакціи Александріи опредѣляется приблизительно списками второй редакціи Еллинскаго Лѣтописца. Чудовской списокъ, изъ котораго издается вторая редакція, принадлежитъ къ половинѣ XV вѣка, а списокъ Еллинскаго Лѣтописца Московскаго Публичнаго Музея, изъ собранія Пискарева, № 597 имѣетъ слѣдующую запись (лист. 420): написана бы сіѧ книгы въ дни блгочестиваго великаго кнѧѕа Ивана Василіевича владимерскаго и новогороцкого и московска и всеѧ Рѡсіѧ и въ дни сна его велико кнѧза Ивана Ивановича всеѧ Рѡсіѧ и при архіепископѣ Геронтіи митрополитѣ всеѧ Рѡсіѧ въ преименитѡ и велицѣ градѣ Мѡскве лѣтоу соущѹ ѯѕ. ц. сг. міа іоуліа кв индіктіѡна втораго, т. е. въ 6993 г. или отъ Р. Х. въ 1485 г. Слѣдовательно, въ половинѣ XV вѣка существовала уже вторая редакція Александріи, входя въ составъ Еллинскаго Лѣтописца. Но она составлена до появленія на Руси сербской Александріи, такъ какъ послѣдняя не оказала на нее никакого вліянія, а это опять указываетъ, что вторая редакція нашей Александріи составлена не позднѣе начала XV вѣка. Сербская Александрія является, какъ увидимъ, гранью между второй редакціей съ одной стороны и третьей и четвертой — съ другой.—Теперь спрашивается: какъ произошла вторая редакція Александріи? явилась ли она вмѣстѣ съ второй редакціей Еллинскаго Лѣтописца, или она существовала раньше, и редакторъ второй редакціи Еллинскаго Лѣтописца принялъ ее въ свою работу уже готовою? Чтобы рѣшить этотъ вопросъ, нужно прежде всего обратить вниманіе на отличіе второй ред. Еллин. Лѣтописца отъ первой. Относительно второй редакціи Александріи я сейчасъ сказалъ, что она представляетъ изъ себя стройное цѣлое, свидѣтельствующее о начитанности ея редактора и умѣньѣ пользоваться прочитаннымъ. А. Н. Поповъ такъ опредѣляетъ отличіе первой ред. Еллин. Лѣт. отъ второй: „1-я ред. составлена по Іоан. Малалѣ и Георг. Амарт.; вторая редакція видоизмѣняетъ первую, дополняетъ ее тѣмъ же] Георгіемъ Амартоломъ и другими источниками, (м. проч. и русск. лѣтоп. статьями), но Іоанна Малалу передаетъ кратче“ [1]). Первая половина первой ред. Еллин. Лѣт. во второй ред. замѣнена библейскими книгами, вторая же половина, исключая Александріи, представляетъ изъ себя довольно немудреную передѣлку. А. Н. Поповъ въ своемъ Обзорѣ отмѣтилъ всѣ отличія второй редакціи, и, просматривая ихъ, мы видимъ, что они всѣ сводятся, какъ онъ

[1]) Библіограф. матеріалы, собранные А. Н. Поповымъ и изданные Сперанскимъ, XVIII, стр. 11. Ч. О. И. и Д. 1889, кн. 3.

и высказалъ, къ дополненіямъ изъ Амартола. Изъ другихъ источниковъ можно отмѣтить: 1) отрывокъ изъ Меѳодія Патарскаго, 2) нѣсколько отрывковъ изъ Епифанія Кипрскаго о житіи Св. Богородицы, 3) о третьемъ взятіи Іерусалима Титомъ, происхожденіе каковой статьи А. Н. Поповъ затруднился опредѣлить (Обзоръ I. 85), 4) статья „о вдовицинѣ дщери", 5) сказаніе о созданіи церкви Св. Софіи въ Константинополѣ, 6) полная редакція слова о прошеніи Ѳеоѳила, 7) полная редакція сказанія о Латинахъ, 8) разсказъ Нестора о походѣ Олега на Царьградъ. По окончаніи первой редакціи по смерти императора Романа вторая редакція представляетъ нѣсколько дополнительныхъ статей. Все сводится такимъ образомъ къ чисто механической работѣ, которая не имѣетъ ничего общаго съ обработкой Александріи. Редакторъ вставлялъ большія статьи, не подвергая внутренней переработкѣ своего оригинала. Такая работа предполагаетъ и другого автора. Трудно предположить, чтобы авторъ второй редакціи Еллин. Лѣтописца, производя чисто механическую работу, замѣняя все начало своего оригинала просто библейскими книгами, дойдя до Александріи, принялся ее обработывать такъ, какъ она обработана, а послѣ нея опять сталъ продолжать работать съ прежнимъ характеромъ. Да и самые характеры слишкомъ различны: повѣсть объ Александрѣ имѣетъ характеръ чисто литературный, занимательный, но и вмѣстѣ съ тѣмъ назидательный, а самъ Еллин. Лѣтописецъ имѣетъ характеръ чисто историческій, и соотвѣтственно тому и другому и дѣлаются измѣненія: въ Александріи нѣтъ заботы о правдоподобіи или исторической истинѣ; все направлено къ тому, чтобы представить жизнь Александра какъ можно чудеснѣе; съ этой цѣлью все, что только можно, привлечено къ Александру: очевидно, ея авторъ и не имѣлъ въ виду дать правдивую исторію Александра—это романъ съ назидательнымъ характеромъ, составленный во вкусѣ древне-русскаго человѣка, не заботящагося о правдоподобіи. Не то въ обработкахъ Еллинскаго Лѣтописца: редакторъ имѣлъ въ виду исключительно историческіе интересы и дополнялъ большею частью цѣльными кусками свой оригиналъ —первую редакцію. Но онъ же далъ нѣсколько новыхъ цѣльныхъ статей, замѣнивъ ими старыя, такова напр. статья о третьемъ взятіи Іерусалима, замѣнившая собою разсказъ Малалы, нѣкоторыя же статьи совсѣмъ не читаются въ первой редакціи. На это нужно обратить вниманіе. Вторая редакція Александріи могла существовать отдѣльно; авторъ второй ред. Еллин. Лѣтописца при своей обработкѣ замѣнилъ разсказъ объ Александрѣ первой редакціи Еллин. Лѣтоп. другимъ, представляющимъ уже вторую редакцію. Такъ какъ онъ взялъ

Александрію уже готовою, то и не могъ быть препятствіемъ ея неисторическій характеръ: послѣдній не существовалъ для автора второй ред. Еллин. Лѣтоп., не проявившаго въ своемъ трудѣ ни особенной начитанности ни особеннаго искусства; неисторическій, литературно-назидательный характеръ Александріи существовалъ для ея редактора, а для автора второй ред. Еллин. Лѣтоп. она имѣла характеръ только историческій, поэтому, онъ и замѣстилъ ею повѣствованіе первой редакціи Еллинскаго Лѣтописца. Такія замѣны необыкновеннаго ничего не представляютъ: въ хронографѣ второй редакціи напр. вмѣсто повѣсти о созданіи Тройскомъ первой ред. хронографа помѣщена Троянская исторія Гвидона-де-Колумны.

Обратимъ затѣмъ вниманіе на одинъ списокъ Александріи въ сборникѣ Синод. Библ. № 154; сборникъ содержитъ отрывки изъ хроникъ Малалы и Амартола, русскую лѣтопись и съ листа 234 до конца —Александрію. По письму можно отнести къ концу XV вѣка. Александрія имѣетъ киноварное заглавіе: Повѣсть ѡ храбрости Алеѯандра цра македонска къ воинествомъ оустремлѧющимсѧ полѣзно є слышати. сътворивыи є Аріанъ оучникъ Епиктита философа. гн блгви ѡч. Начинается: Сказаніе ржтва алеѯандрова и доблести мужества его хощемъ сказати котораго бѣ ѡца снъ. блазнѧ и т. д.. Заглавій во всемъ текстѣ нѣтъ никакихъ. Списокъ этотъ представляетъ собою смѣсь первой ред. со второй, отличаясь иногда и отъ той и отъ другой. Особенности его слѣдующія:

1) I. 1—10—первая редакція.

2) I. 11. Первое добавленіе въ предсказаніи есть, но конецъ по первой ред.: **хота вынти ѿнѹдоуже нѯнде и не донде, но оумре. сказатель же ѯнаменню дары вѯемь ѿ цра Филипа и ѿнде.**

3) I. 14. вся рѣчь Нектонава къ Александру: **тогда Нектонавъ сказа емѹ вса.**

4) I. 15. добавленіе 2-й ред.—**именемъ Флоніи**—есть.

5) I. 16—33—первая редакція.

6) Послѣ I. 33 слѣдуетъ, какъ въ 1-й ред., I. 34, а затѣмъ эпизодъ о Вузѣ (вт. ред. I. 33), съ пропускомъ — 1) **и Германика** 2) **да сего ра ѡларе римьстѣи гнѣвахоуса на нь.**

7) За эпизодомъ о Вузѣ слѣдуетъ вшествіе Александра въ Іерусалимъ, въ сильномъ сокращеніи: выпущено все описаніе одежды первосвященника и эпизодъ съ Мосомахомъ; удержалась глосса—**въ оуснинѣ рекъше къ ѯеленѣ** и добавленія 2-й ред.: 1) **и въспросн а ѡ ѯаконѣ и ѡ вѣрѣ** 2) **даниловo пророуество, є пріинде кѡѯелъ къ ѡжноу и сшибе**

ему рога (изд. 156—7). Къ разсказу о вшествіи въ Іерусалимъ присоединено упоминаніе о перенесеніи гроба Іереміи—вставка 2-й ред. I. 34.

8) I. 35—40—первая редакція.

9) I. 41—первая ред., но рѣчь Александра къ воинамъ: не бонтеса. Даріи оубо побѣнъ бубну звѣнящу далеуе а близъ сущи валлѣ кожю єдину имѣю—отрывокъ изъ 2-й ред.

10) I. 42—первая ред., оканчивается словами: троудомъ варварскыя языкы, остальное и I. 43 пропущено.

11) I. 44 начинается: не доста же Макыдономъ брашна, вся глава и I. 46—первая ред.

12) II. 7—12—первая редакція.

13) II. 13—вторая редакція, только перебитъ порядокъ.

14) II. 15 нѣтъ добавл. 2-й ред.—яко образъ его Бѣвапомъ написа на дщиці, но есть 1) шедъ вза дщицу показа ю Дарьеви и 2) въ концѣ съ небольшимъ измѣненіемъ: конѣ волуя глава выскоуи из рѣки и прибѣже къ Алеѯандроу.

15) II. 16—17—вторая редакція.

17) II. 18—вторая редакція, но нѣтъ добавленія—идѣ бѣаше дѣланъ поєвъ коуегъ.

18) II. 19—первая ред.

19) II. 20—вторая ред., причемъ одно мѣсто передано нѣсколько лучше: и прендоша приспѣвающе къ граду. и виде Алеѯандръ къ цртво дарнево и бысть вѣсть къ Алеѯандру о оубіеніи дарневѣ и всѣ на конь малою дружиною погна, и неутиніи.....

20) II. 21—23—первая редакція, но въ II. 22 въ концѣ есть добавленіе второй ред.

21) II. 32—вторая редакція, но вмѣсто чтенія 2-й ред.—его ни желѣзо сеуеть... тѣ цревь од (изд. 186) новое: нѣціи оубо глю о сн языцѣ, яко в последняя времена изити имуть въ вселенную и изеда многы и осквернѣ стаа мѣста.

22) II. 33—есть въ началѣ добавленіе 2-й ред. о неудачной стрѣльбѣ, но нѣтъ добавленій во второй половинѣ: 1) и тако съжжени быша силніи ти моужи, 2) повѣле Александръ, 3) хотаще са бити с нами, 4) ихже повѣлѣ водити съ собою.

23) II. 36—первая редакція, но удержалось изъ второй упоминаніе о нѣмыхъ людяхъ, а птица упоминается особая—финиксъ: бѣаше ту птица финиѯъ именемъ. сіа бо птица новаго міа вземлется о огна.

24) II. 17. первая половина—первая редакція, вторая (съ ворвоновъ)—вторая ред.

25) II. 38—39—первая редакція, но изъ второй эпизодъ съ ослицами, хотя съ небольшимъ измѣненіемъ: индѣхом же хощ̑а по пѹти дивна ослата, имѹще с собою жребата и поселѣ изымати и изказати жребата къ древомъ. и пакы вниидохо̑ к пѹти темны керстъ ĕі, да гла̑ жребатъ ослица оуслышавъ выведѹть ны на свѣтъ.

26) II. 40—въ первой половинѣ нѣтъ добавленій 2-й ред., вторая половина даетъ вторую редакцію.

27) II. 41—вторая редакція съ небольшимъ сокращеніемъ.

28) III. 1. въ началѣ есть добавл. 2-й ред.: прїидохо̑ къ предѣлы индѣнскыя, но въ концѣ добавленій нѣтъ.

29) III. 3. вторая и первая редакціи: 1) упоминается о собираніи перца, и о рѣкѣ Индосіи, но въ сильно сокращенномъ видѣ, и о стрѣльцѣ—полный текстъ 2-й ред. 2) остальныхъ добавленій второй ред. нѣтъ.

30) III. 4—вторая редакція.

31) Разсказъ о посѣщеніи Александромъ Рахманъ составленъ изъ Псевдокаллисфена и статьи Палладія, но сильно сокращенъ, помѣщается всего на пяти листахъ; расположеніе по второй редакціи, напр. чередованіе главъ 6 и 13 (изд. стр. 207 — 208). Оканчивается словами 2-й ред.: Алеѯандръ, целовавъ Дандамиса, и о̑тиде ѹюдася житню рахманскомѹ Врахманѣ бо соу̑ сами Индѣи по коли о̑бещаются всегда аки ѹернорізци и дивися о преславны̑ глѣхъ н̃.

32) III. 17. начинается со словъ поимъ Алеѯандръ вся своя прѣнде рѣкоу яже теѹсть из рая (изд. 220). Отъ описанія дворца Пора осталось только—каменная верея и золотой заборъ; вторая половина, со словъ пребывши же на̑ къ градѣ дни̑ многы, даетъ вторую редакцію.

33) III. 21—изъ добавленій 2-й ред. есть 1) трепастци бахоу по земли тои и 2) о ехиднахъ—полный текстъ 2-й ред.

34) III. 23—рѣчь Александра къ сыновьямъ Кандакіи—по второй ред., но выпущено: 1) нъ̑ ѹто ми слаѯеши сі̑три сеа, 2) ина бо е̑ кровь ѹла̑ина же рабьа.

35) III. 28—добавленія 2-й ред. о прорицаніи Антифонта нѣтъ, вставка изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ сокращена въ нѣсколько строкъ; разсказъ о Горгоніи нѣсколько сокращенъ; описаніе Кирова двора и разсказъ о несбывшемся чуть было прорицаніи Антифонта—второй ред.

36) III. 32—разсказа о тезѣ нѣтъ: первая ред.

37) III. 33—вторая редакція.

38) Ш. 34—первая редакція.

39) За окончаніемъ по первой редакціи слѣдуетъ испытаніе высоты небесной и глубины морской—текстъ второй редакціи.

Изъ этого описанія можно прежде всего видѣть, что списокъ представляетъ сокращеніе болѣе древняго списка. Сохранившаяся глосса въ іерусалимскомъ эпизодѣ, эпизоды о Вузѣ, о мощахъ Іереміи, и многіе другіе отрывки, отличающіе вторую редакцію, указываетъ, что оригиналомъ для списка Син. № 154 былъ именно списокъ второй редакціи. Но онъ подвергся сильному сокращенію, и причиной сокращенія было, повидимому, то назначеніе повѣсти, которое указывается въ заглавіи: повѣсть назначалась для чтенія къ конисткомъ оустремляющимся, и сообразно съ этимъ назначеніемъ сильно сокращена напр. бесѣда Александра съ Рахманами и описаніе одеждъ первосвященника, какъ не идущее къ дѣлу, но описаніе борьбы Александра съ Даріемъ и Поромъ осталось безъ измѣненія. Но оригиналомъ была вторая редакція, не тождественная съ той, которая является въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ. Списокъ, какъ указано, представляетъ то первую редакцію, то вторую: иногда цѣлыя главы сходны съ той или другой редакціей, а иногда половина главы даетъ одну редакцію, половина—другую. Можно ли объяснять такую особенность выпусками? Въ тѣхъ случаяхъ, когда вторая редакція отличается отъ первой большими вставками, можно объяснять и пропусками, если списокъ Син. № 154 совпадаетъ съ первой ред., но этого нельзя сказать относительно тѣхъ случаевъ, когда вторая ред. отличается отъ первой незначительными добавленіями, иногда не вносящими новыхъ фактовъ, а только распространяющими текстъ первой ред. Такіе случаи нужно объяснять иначе. Нельзя далѣе предполагать, что составитель оригинала Син. № 154 имѣлъ подъ рукой обѣ редакціи и то изъ одной заимствовалъ то изъ другой; это можно бы сказать, повторяю, относительно большихъ отличій, а относительно мелкихъ—нельзя. Остается заключить, что оригиналъ списка Син. № 154 представлялъ изъ себя переходную ступень отъ первой редакціи къ второй. На этой переходной ступени Александрія уже была распространена, статья Палладія уже входила въ составъ ея, но распространеніе не коснулось еще всего текста и не получило еще опредѣленнаго характера. Все, что находимъ въ спискѣ Син. № 154 соотвѣтствующимъ второй редакціи, было и въ его оригиналѣ, но относительно пропущенныхъ мѣстъ сравнительно съ второй ред. нельзя сказать, что было и чего не было: редакторъ Синод. списка многое выпустилъ, но что̀ именно, въ точности сказать невозможно. Киноварныхъ заглавій романъ не имѣлъ. Эта переходная ступень подверглась окон-

чательной редакціи, давшей намъ романъ въ томъ видѣ, въ какомъ мы находимъ его въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ: здѣсь были внесены новыя добавленія, хотя уже незначительныя, многія изъ тѣхъ добавленій, которыми установившаяся вторая редакція отличается отъ Синод списка № 154. На необходимость признавать переходную ступень наводитъ еще одно соображеніе. Разсказы второй редакціи объ испытаніи высоты небесной и глубины морской вставлены на первый взглядъ какъ будто бы неудачно—въ повѣствованіе о столкновеніи Александра съ Рахманами, въ спискѣ же № 154 оба разсказа, совпадающіе по тексту съ разсказами второй ред., находятся въ самомъ концѣ романа. Такъ было и въ его оригиналѣ. Послѣдній редакторъ романа, дѣлая изъ своего труда стройное цѣлое, счелъ неудобнымъ оставлять эти разсказы въ концѣ, гдѣ они стояли бы безъ всякой связи съ общимъ ходомъ разсказа, и помѣстилъ ихъ въ самый романъ, при началѣ разсказа о столкновеніи Александра съ Дандаміемъ (изд. 203). Первая половина Ш. 11 еще въ первой редакціи потеряла характеръ рѣчи Дандамія, благодаря заглавію— ѡ Дандамии Рахманѣ ѹчителе спокѣдание и ѡ Македоньстѣ цр҃ѣ (на греч. Δάνδαμις ὁ τῶν Βραχμάνων διδάσκαλος διηγούμενος τὰ κατὰ τὸν Μακεδόνα ἔφη), и потому не было препятствія включить сюда новые разсказы; можно сказать еще болѣе— включеніе было очень умѣстно. Въ разговорѣ съ Рахманами Александръ предлагаетъ имъ просить у него, чего они хотятъ; Рахманы просятъ безсмертія, но Александръ имъ говоритъ, что онъ не можетъ имъ его дать, такъ какъ онъ самъ смертенъ (изд. 207). Этотъ отвѣтъ очень умѣстенъ въ устахъ Александра, послѣ того какъ мы знаемъ, что Александръ ѡбьшѣ всю землю, дръзостію побѣжаа страны, и хѡтѧше видѣти прилежаще нб҃ѡ, акы комарꙋ къ земли, ища собѣ безсмертіа. нъ ѡбаче троудивсѧ, не може. члвкъ бо смр҃тенъ сы сзданъ, бесмр҃ти не можеть быти (изд. 203). Это объясненіе подтвердитъ и раньше высказанный взглядъ на литературный талантъ редактора. Предполагать же, что въ оригиналѣ списка № 154 разсматриваемые разсказы были на своемъ мѣстѣ, и лишь списокъ № 154 помѣстилъ ихъ въ концѣ, нѣтъ никакихъ основаній.

Такимъ образомъ, принимая во вниманіе характеръ второй редакціи Александріи и особенности списка Син. № 154, я прихожу къ тому заключенію, что между первой и второй редакціей Александріи существовала переходная ступень, можетъ быть даже не одна. Составитель Еллинскаго Лѣтописца второй редакціи нашелъ Александрію уже готовой и замѣнилъ ею Александрію первой ред. Еллинск. Лѣтоп. Александрія имѣла особое заглавіе, которое находимъ въ Синод. и Пис-

кар. спискахъ—Житие и жизнь и деяніе и вся брань на (вся събранна) ѡлександра царя макиндоньскаго, (изд. 131). Внесъ ли что-нибудь составитель Еллин. Лѣтописца отъ себя—сказать трудно; несомнѣнно только, что ему принадлежатъ начальныя слова—По Даріи же Арсоумоуканинѣ цртвова Алексаньръ макиндоньскыи лѣ ві, каковыми словами повѣствованіе объ Александрѣ связывалось съ общимъ ходомъ его историческаго труда; да можетъ быть, онъ же отнесъ упоминаніе объ Арріанѣ, какъ авторѣ повѣсти, къ концу Александріи: въ спискѣ Син. № 154 имя Арріана стоитъ въ заголовкѣ. Начиналась же Александрія вѣроятно такъ: Сказаніе ржтва алеѯандрова и доблесть моустка и ѥ к ратѣ казни, и добрая дѣла хощемъ сказати по рау и ꙗко самъ добль мнитса быти храборъ Алеѯаньръ макиндоньскыи; ср. начало въ спискѣ 154. Повидимому, составителю же Еллинск. Лѣтописца принадлежатъ и киноварныя заголовки. Синод. списокъ № 154, и Ундольскаго № 1-й, и сходный съ послѣднимъ списокъ Троице-Сергіевой Лавры № 728 киноварныхъ заглавій не имѣютъ. Въ самомъ текстѣ второй ред. есть указаніе, что киноварныя заглавія дѣлались послѣ, вставлялись въ готовую повѣсть, и не всегда удачно. Такъ Ш. 17 начинается киноварнымъ заглавіемъ ѡ слонѣхъ, а затѣмъ совершенно неожиданно продолжается—но сію повѣсть ѡстаклыше, возвратимся на прѣлежащую повѣсть ѡ моустеніи доблести..... (изд. 220), но чрезъ нѣсколько строкъ о слонахъ все таки идетъ рѣчь. Ясно, что заголовокъ ѡ слонѣхъ поставленъ неудачно. Составитель второй редакціи Александріи, вписавъ въ свой трудъ статью Палладія и прибавивъ нѣсколько свѣдѣній о Рахманахъ изъ другого источника, совершенно справедливо замѣчаетъ, что, оставивъ повѣствованіе о Рахманахъ, онъ возвратится теперь къ изображенію подвиговъ Александра. Ожидать отъ него совершенно некстати поставленнаго заглавія мало основаній. Редакторъ же Еллинскаго Лѣтописца по недосмотру легко могъ поставить заглавіе не тамъ, гдѣ слѣдуетъ; онъ же обратилъ въ заголовокъ и отступленіе редактора Александріи; послѣднее не единственный случай: тоже находимъ въ II. 21 (изд. 181), гдѣ слова и покеленіе написавъ сице обращены въ заголовокъ. Неудачное заглавіе еще въ II. 36 (изд. 189) ѡ зверехъ.

Сомнѣніе можетъ возбуждать списокъ Александріи въ рукоп. Ундольскаго № 1-й и сходный съ нимъ списокъ Троице-Сергіевой Лавры № 728, которые до II. 21 даютъ Александрію второй ред., а съ II. 22—первой. Такой видъ Александріи можетъ казаться среднимъ между первой и второй ред.; можно бы думать, что сначала подверглась распространенію первая половина Александріи, а потомъ и другая. Но такое предположеніе нельзя оправдать. Можно, конечно,

предполагать, что сначала распространена была только первая половина до II. 21 включительно, но затѣмъ пришлось бы принимать, что составитель второй редакціи Александріи, взявъ тотъ списокъ, распространенный до II. 21 включ., который является намъ въ рукоп. Унд. № 1-й, оставилъ первую половину неприкосновенною и сталъ распространять вторую половину какъ разъ съ II. 22, до каковой главы дошло первое распространеніе. Но это возможно принимать только при томъ предположеніи, что составитель второй редакціи или зналъ уже о распространеніи первой половины, или же сличилъ распространенную Александрію съ нераспространенной и, найдя, что вторая половина не распространена, распространилъ ее. Но такія предположенія не могутъ имѣть для себя никакихъ достаточныхъ основаній: введеніе такого факта, какъ прорицаніе Антифонта, что Александръ умретъ на желѣзной землѣ подъ костянымъ небомъ, и его неоднократное повтореніе предполагаютъ одного редактора. Да кромѣ того, при взглядѣ на списокъ Унд. № 1-й какъ на средній между первой и второй ред. остается совершенно необъяснимымъ существованіе списка Синод. Библ. № 154, который никакъ не можетъ быть отдѣленъ ни отъ первой ред. ни отъ второй. Согласить же между собой оба списка—Ундольскаго № 1-й и Синод. № 154—и поставить ихъ въ связь съ одной стороны между собой, съ другой стороны—съ первой и второй ред., не отдѣляя ихъ другъ отъ друга—сдѣлать это нѣтъ никакой возможности. Необходимо признать одинъ видъ Александріи позднѣйшимъ, и на основаніи всего сказаннаго я прихожу къ заключенію, что писцу Александріи по списку Унд. № 1-й со второй половины попался списокъ первой редакціи, съ котораго онъ и списалъ. Какая была причина, что онъ оставилъ вторую ред. и взялъ первую—сказать ничего нельзя. Среднимъ видомъ между первой и второй ред. остается Синод. списокъ № 154. Но я не могу назвать этотъ видъ редакціей, такъ какъ со одной стороны не самый этотъ списокъ представляетъ средній видъ между первой и второй ред., а его оригиналъ, но мы не знаемъ точно, что было въ послѣднемъ и чего не было; во вторыхъ—потому, что этотъ видъ не получилъ еще устойчивости и опредѣленнаго характера: вторая редакція какъ бы застыла, попавъ только въ Еллинскій Лѣтописецъ; въ третьихъ—потому, что нельзя поручиться, что было одно только посредствующее звено: быть можетъ ихъ было нѣсколько; наконецъ въ четвертыхъ—потому, что именно тотъ видъ Александріи, который я называю второй редакціей, послужилъ основаніемъ и источникомъ дальнѣйшихъ редакцій.

Александрія Псевдокаллисфена, слившись въ нашей литературѣ въ XIII вѣкѣ съ хроникой Іоанна Малалы, продолжала существовать и отдѣльно. Постепенно передѣлываясь, она въ XIV—XV вѣкѣ приблизительно получила окончательную обработку и въ такомъ видѣ вошла въ составъ Еллинскаго лѣтописца второй редакціи. Вмѣстѣ съ тѣмъ она начинаетъ выходить изъ употребленія, и до насъ не дошло ни одного списка, который бы содержалъ ее только одну: о спискѣ Ѳ. И. Буслаева въ виду не сохранившагося начала сказать ничего невозможно. Время исчезновенія псевдокаллисфеновской Александріи совпадаетъ съ началомъ появленія въ русской литературѣ Александріи сербской. Сербская Александрія появилась тоже приблизительно въ XIV—XV в.; древнѣйшій ея списокъ находится въ русскомъ сборникѣ конца XV вѣка—сборникѣ Петербургской Духовной Академіи, изъ Кирилло—Бѣлозерскаго монастыря № 11—1088 [1]). Списковъ сербской Александріи дошло до насъ большое количество. Видимое дѣло, псевдокаллисфеновская Александрія была вытѣснена новой Александріей, сербской, пришедшейся больше по вкусу читателямъ, чѣмъ ея предшественница. Такое явленіе нисколько не удивительно. На западѣ первоначальная латинская Александрія, переводъ Юлія Валерія, была вытѣснена новой, переводомъ архипресвитера Леона, какъ такой, которая тоже болѣе соотвѣтствовала вкусу читателей. То же самое произошло и у насъ. Сербская Александрія больше представляла интереса для читателя, чѣмъ псевдокаллисфеновская. Она именно, а не псевдокаллисфеновская, подходила подъ понятіе свѣтской литературы: въ ней романизма гораздо больше, чѣмъ въ псевдокаллисфеновской. Ея герои произносятъ при удобномъ случаѣ рѣчи, которыя привлекали къ себѣ, особенно рѣчи жалостныя. Затѣмъ она приходилась по вкусу читателямъ множествомъ афоризмовъ, разсѣянныхъ во многихъ мѣстахъ, что сближало ее съ Пчелами, а Пчелы были любимымъ чтеніемъ нашихъ предковъ. Наконецъ Александръ являлся въ ней полухристіанскимъ героемъ: пророкъ Іеремія является его сопутникомъ и помощникомъ, что, разумѣется, больше удовлетворяло древнерусскаго человѣка, воспитывавшагося подъ вліяніемъ церковно-христіанской литературы, чѣмъ упоминаніе о Гермесѣ, о которомъ онъ не имѣлъ и представленія. Все это было причиной, почему псевдокаллисфенов-

---

[1]) Свѣдѣнія объ этомъ сборникѣ можно найти въ книгѣ *Рузскаго*: Свѣдѣнія о рукописяхъ, содержащихъ въ себѣ хожденіе въ святую землю русскаго игумена Даніила въ началѣ XII вѣка, 1891 г.

ская Александрія, представляющая ту же идею, что и сербская—ничтожество человѣка,—была вытѣснена послѣдней изъ домашняго обихода читателей, изъ круга занимательныхъ повѣствованій и сохранилась только въ хронографахъ. Замѣчательно, что такъ называемый хронографъ первой редакціи далъ въ сокращенномъ видѣ именно псевдокаллисфеновскую Александрію, какъ увидимъ, а не сербскую, хотя послѣдняя и была извѣстна его редактору, какъ указываютъ нѣкоторыя заимствованія изъ нея. Очевидно, хорошо уже различали ту и другую Александрію: одна, псевдокаллисфеновская, являлась исторіей, другая, сербская,—романомъ.

Выводы будутъ слѣдующіе:

1. Вторую редакцію представляетъ Александрія, вошедшая въ составъ Еллинскаго и Римскаго Лѣтописца второй редакціи.

2. Вторая редакція Александріи явилась изъ первой редакціи.

3. Характерный признакъ второй редакціи Александріи — добавленія.

4. Источникомъ добавленій служила главнымъ образомъ письменная литература.

5. Вторая редакція Александріи не сразу явилась изъ первой, но были посредствующія ступени; сколько было такихъ ступеней—остается неизвѣстнымъ.

6. Время установленія второй редакціи Александріи въ точности опредѣлить нельзя; во всякомъ случаѣ она установилась еще до появленія на Руси сербской Александріи; въ первой половинѣ XV вѣка она уже была.

7. Редакторъ Еллинскаго и Римскаго Лѣтописца второй редакціи не былъ редакторомъ Александріи второй редакціи, но нашелъ послѣднюю уже готовой.

IV.

Третьей редакціей Александріи я называю ту редакцію ея, которая читается въ особомъ видѣ собственно т. н. хронографа первой редакціи. Такъ называемый хронографъ, по изслѣдованію Попова, имѣетъ два вида: первый видъ представляютъ извѣстные до сихъ поръ только три списка: 1) изъ библіотеки Толстого № 172—при описаніи хронографовъ А. Н. Попову только и былъ извѣстенъ этотъ списокъ, 2) Моск. Публ. Музея изъ собранія А. Н. Попова № 1297 и 3) списокъ Н. С. Тихонравова, малороссійскій, XVII в. Особенность этого вида хронографовъ та, что они 1) начинаются Александріей, 2) не раздѣлены на главы, 3) киноварныя заглавія имѣютъ на поляхъ и 4) представляютъ нѣкоторыя отличія въ текстѣ, особенно въ отдѣлѣ славянскихъ статей, на что указалъ А. Н. Поповъ [1]). Такъ какъ предметомъ его изслѣдованія служилъ хронографъ, раздѣленный на главы, то онъ мало коснулся перваго вида хронографа и не далъ никакихъ указаній относительно Александріи, помѣщенной въ послѣднемъ, а далъ нѣсколько указаній относительно Александріи, помѣщенной въ хронографѣ, раздѣленномъ на главы. Между тѣмъ Александріи въ тѣхъ и другихъ хронографахъ различаются между собой, такъ что Александрія хронографа, не раздѣленнаго на главы, можетъ быть названа Александріей третьей редакціи, а Александрія хронографа, раздѣленнаго на главы—Александріей четвертой редакціи.

Третья редакція не представляетъ особаго перевода, а передѣлку второй редакціи. Текстъ мѣстами остался тотъ же, безъ измѣненія, напр. I. 13:

втор. ред.	*третья ред.*
оутроу бывшю, видѣвь Филипъ ѡтрочѧ, ѥже рѡди Алимпіада и рѣ. мыслилъ ѥсмь не кормити ѥго, ꙗко не ѿ мене сѧ ѥ рѡдилъ. но	оутроу бывшꙋ, видѣ Филиппъ ѡтроча і рече. мыслилъ ѥсмъ ѥже не кръмити ѥго, ꙗко не ѿ мене сѧ роди. но понеже бжіе сѣмѧ ѥстъ

[1]) *Поповъ* Обз. хрон. I. 96 и дал.

понеже вижю, ꙗко ссмь є҃ бж҃іе, и роженіе страшно, да кормимо бꙋдетъ, паче и за намѧтъ оумръшаго ми ѡтрока, родившагосѧ ѿ прѣвыѧ жены и да нарече҃тсѧ Алексаи҃ръ.

рожество же велико, боле паче всего мира, да кормимъ сеи бꙋдеть за намѧ оумр҃шаго ми ѡтрока, родившагосѧ ѿ прѣвыꙗ жены и да нарє҃тсѧ Алексаи҃ръ.

Выписывать другіе случаи я не стану: ихъ можно видѣть изъ изданнаго текста.

Третья редакція, какъ сказано, составляетъ передѣлку второй. Передѣлки состояли главнымъ образомъ въ сокращеніи и въ очень незначительной степени—въ добавленіяхъ. Доказательствомъ того, что третья редакція восходитъ ко второй, служитъ то, что въ третьей редакціи читаются тѣ добавленія второй ред., которыя отличаютъ послѣднюю отъ первой редакціи. Эти мѣста слѣдующія:

I. 1. Начинается 3-я ред. такъ же, какъ и вторая: по Дарыи҃ же цр҃и 'Арсоумоуанние цр҃твова 'Алеѯ҃дръ македонъскыи лѣ҃ кі.

I. 2. ѡставивъ ни҃ѣ мирныꙗ ѡбразы и҃ волшебныꙗ хитрости=2-й ред. ѡставивъ ни҃ѣ мирныꙗ ѡбразы и҃ волшебнаꙗ; въ 1-й ред. слова волшебнаꙗ нѣтъ.

I. 4. a) Нектанав же прославися по всеи Македоніи въ вофоканіи своемъ и ко звѣздоутеніи; послѣднее слово есть добавленіе 2-й ред.

I. 4. b) На дощечкѣ былъ изображенъ Арси же ахатисъ (во 2-й ред.); въ 3-й 'Арисъ аматитъ.

I. 4. c) неплона бо баше и҃ хоташе ю҃ Филипъ поустити; въ первой ред. нѣтъ; перешло изъ 2-й.

I. 4. d) Слова Нектанава—подобає же ти оукрасити́тися єго ради—есть остатокъ чтенія 2-й ред.—побаєть же ти са оукрасити и оустроити єго ра҃; въ 1-й ред. слова оукрасити́тися нѣтъ.

I. 6. Изъ 2-й ред. после ти знаменіе.

I. 7. Слова Алимпіады—что оубо реку и҃ли что вогл҃ю—читаются такъ и во 2-й ред, въ 1-й только—что реку.

I. 11. a) Яйцо, снесенное на колѣни Филиппу и упавшее на землю, разбися ѡ гвоздъ, какъ во 2-й ред.

I. 11. b) Какъ во 2-й ред. прорицатель говоритъ Филиппу, что его сынъ умретъ на желѣзнеи зелѣи по костанымъ нбомъ.

I. 15. Прорицательница въ Дельфахъ называется, какъ во 2-й ред. Флоніи, съ тѣмъ отличіемъ, что въ 3-й ред. Флоній является не прорицательницей, а прорицателемъ.

I. 19. На состязаніи Николай обогналъ Александра, желая по-

лучить славу и честь напрѣ Александра=2-й ред. прѣдн Алексадра; въ 1-й ред. этихъ словъ нѣтъ.

I. 20. Придя домой, Александръ говоритъ Филиппу: прими первыхъ моихъ потовъ вѣнецъ алиппінскын=2-й ред. пилоусінскын.

I. 21. Лусія названъ, какъ во 2-й ред., шуриномъ Филиппа.

I. 24. Умирающій Филиппъ говоритъ, что ему предсказалъ Аммонъ рожденіе сына, который отомститъ смерть отца своего и мтре; такъ и во 2-й ред.; въ 1-й—иже мьстить ѿца своего смрть.

I. 28 a) Удержалось добавленіе 2-й ред.: и гра Єфѣ взять силою многою и всю Асію поплени, ꙗмаꙗ ѿца своего Филиппа, грады раскопова, оу прочинихъ же дани взимаꙗ и намѣстныки своꙗ посаждаꙗ. и вся земля трепеташе его.

I. 28. b) Юноша, прибѣжавшій къ Дарію, говоритъ, какъ во 2-й ред.: ꙗко вся Єкропіꙗ и Асіꙗ поповѣкана есть ѿ Александра; въ 1-й ред.: поповѣна есть оуже Асна; см. изд. стр. 29, прим. 10.

I. 28. c) и не бѣ лъзѣ коемъ прити—добавленіе 2-й ред.

I. 29. a) Александръ въ Сициліи островѣ инаꙗ (города) оумиры, дань на ни въложивь, ѿиде и иніиде к кораблн—добавленіе 2-й ред.

I. 29. b) Конецъ главы даетъ чтеніе второй редакціи, отличающееся отъ чтенія первой: кѣнуаѣ та Александре, ірю рискын. и паки ѿ ксеꙗ земля принесоша емоу ф литръ злата; объ отличіи 1-й и 2-й ред. см. выше.

I. 30. Послѣднія слова главы—и иныꙗ грады создаꙗ, прозыкаше во свое има—есть остатокъ отъ добавленія 2-й ред.: и създа градъ малъ Александрию. и индѣ грады съиздаꙗ, прозыкаше ихъ въ свое има Александръ.

I. 32. a) Дѣлатели осыпаютъ мѣру мукою пшеничною ѕѣло вели, какъ во 2-й ред.; въ 1-й ред. словъ ѕѣло вели нѣтъ.

I. 32. b) Александръ, какъ во 2-й ред., пишетъ грамоты фылософъскыꙗ.

I. 32. c) Конецъ главы—и сіꙗ написа на мраморе. созданоу быкшоу грау, нареуе его Александріꙗ—взято изъ 2-й ред.: и си баху написана на мраморѣ, създаноу же грау.; послѣдующія же слова—нареуе его Александріꙗ—редакторъ добавилъ изъ слѣдующей главы.

I. 33. a) Очень кратко упоминается о столкновеніи Александра съ Визомъ, но сокращенъ текстъ именно 2-й ред. какъ указываютъ выраженія: море прискоуи, акы пардоусъ дръзостію воюꙗ землю сирьскоую... Какъ во 2-й ред., идетъ затѣмъ разсказъ о пришествіи Александра въ Іерусалимъ, тогда какъ въ 1-й ред. разсказъ помѣщенъ въ другомъ мѣстѣ, въ I. 35.

I. 33. b) Въ описаніи одежды первосвященника удержалась вставка 2-й ред. о двѣнадцати камняхъ на ефудѣ.

I. 33. c) Книжники истолковали Александру Даниила пророка видѣніе, еже пріиде козе ко овню и зшибе емоу рога; ср. то же во 2-й ред.—даниилово пророчество е пріиде козелъ къ овноу и сшибе емоу рога.

I. 33. d) Кончается глава добавленіемъ 2-й ред.: и кше Александръ из жиды и пленени Аракію и сирскоую землю поустоу сътвори и до юга; этими же словами оканчивается глава и во 2-й ред.

I. 34. a) Александръ взойдя въ городъ Мемѳь, увидѣлъ коумиръ стоящъ на стопѣ; это есть перефразировка 2-й ред.—оузрѣ столпъ высокъ и кумиръ на немь стоящь; въ 1-й ред. короче: видѣвъ же высокъ коумиръ

I. 34. b) И въ третьей ред., какъ во 2-й, кумиръ былъ поставленъ самимъ Нектанавомъ, тогда какъ въ 1-й ред. Египтяне говорятъ, что кумиръ есть послѣдніи египетскыи царь Нектанавъ.

I. 34. c) Удержалась вставка 2-й ред. о перенесеніи Александромъ тѣла Іереміи пророка въ Александрію.

I. 35. a) Выше было говорено, что три веси 1-й ред., перешедшія на сторону Александра, обратились во 2-й ред. въ трехъ мужей, которые помогли Александру и которыхъ за это Александръ вписалъ въ число гражданъ. Это измѣненіе находимъ и въ 3-й ред.: къ Александру прескочиша три моужи коши, а по взятіи Тира Александръ прескочившаа три моужа написа ко граское число со оставльшими.

I. 35. b) Глава оканчивается тѣмъ же обозрѣніемъ подвиговъ Александра, что и во 2-й ред.: начень же коевати ....

I. 36. Какъ во 2-й ред., Дарій пишетъ, что онъ посылаетъ подарки Александру, *щадя его юность*, что Александръ не можетъ ему противиться (ни мне протикитися), что онъ пошлетъ на него свои вои бесмертнаа, которые схватятъ его жика; всѣ эти подробности составляютъ особенность второй редакціи.

I. 38. Александръ въ отвѣтъ Дарію пишетъ: ею ке (кочергою) зацѣпивь, (кса) поженоу к работоу; и въ 2-й ред. есть добавленіе: кочергою же аки крюкомъ зацѣпевь, кса проженоу к работоу; ближе ко 2-й ред.—четвертая.

I. 39. Дарій пишетъ своимъ воеводамъ: „воиновъ Александра пошлите на Чермное море, да живутъ они тамъ, работающе мнѣ“; послѣднее—изъ 2-й ред.

I. 41. a) Сравненіе Дарія съ бубномъ, шумящимъ вдали, а вблизи являющимъ кожу одну, перешло изъ 2-й ред.

I. 41. b) Чтеніе 1-й ред. (изд. стр. 49)—и҆ тѣмъ оу҆бѣже є҆диннъ гоннимъ=καὶ πρὸς τούτοις ἐκ διαδοχῆς ἔφυγεν чрезъ измѣненіе во 2-й ред. въ и҆ тѣмь оу҆бѣжа гоннимаго (изд. стр. 165) перешло и въ 3-ю ред.

I. 43.—II. 9 сильно сокращены, но и тутъ удержались особенности второй редакціи: a) Александръ приходитъ на рѣку Акиань (Ὠκεανὸν), и҆же ѡ҆блежитъ всю землю (II. 8), b) Александръ приходитъ на рѣку Евфратъ, и҆же из раи теченъ.

II. 13. Два большихъ добавленія 2-й ред. перешли и въ 3-ю: a) и҆ не доше̑ града великаго Вавѵ̑лона ....., b) да ꙗкоже бысть нощь ..... Краткое описаніе Вавилона составляетъ сокращеніе 2-й ред.

II. 16. Дарій, потерявъ сраженіе, прибѣжалъ къ Вавѵ̑лонъ и҆ затворися въ гра́дѣ. Войдя въ свою палату и повергшись на землю, онъ плакалъ, гордостїю своєю и҆же прежде творашеся бг҃омъ, ꙋ҆лкъ не смысленъ подобе̑н скотоу. Вторая ред. противъ первой добавила, что Дарій прибылъ къ Вавилѡнъ, и҆ затворися въ градѣ и что Дарій плакалъ, гръдостью твораса бг҃ѡмь, а҆ ꙋ҆лкъ сы̑ хоудъ; четвертая редакція точнѣе сохранила текстъ третьей редакціи.

II. 17. a) Какъ во 2-й ред., Дарій, ра̑умѣвь, и҆ко нѣ̑ є҆моу спасенїа ѿ Алекса́ндра, оу҆боѧ̑ся, бѣжа и҆ Вавѵ̑лона в мѝскоую землю во гра̑ Катань.

II. 17 b) Въ сильно сокращенномъ видѣ передается перешедшее изъ 2-й ред. описаніе Вавилона и палатъ Ксеркса; упоминаются гробы Даніила и трехъ отроковъ.

II. 18. Когда Александръ приказалъ дать освобожденнымъ Аѳинянамъ воловъ и пшеницу, то радовахоуся гражда́не ѿ мл҃рдїи александровѣ и҆ ѡ҆ оутѣшенїи полезны̑ слове̑ его—изъ 2-й редакціи; конецъ измѣненъ; см. ниже.

II. 19. Дарій, ѿбѣгь в Мидїю, гдѣ и сталъ устраивать войско; въ 1-й ред.—Да́рїи же строѝшеся пакы.

II. 20. Дарій въ предсмертной своей рѣчи говоритъ Александру: зрнши ли, кто є҆смъ а҆зъ былъ, всѣми кладѣа и҆ нн҃ѣ то́кмо трилакотны̑ гробомъ—добавленіе 2-й редакціи; затѣмъ Дарій продолжаетъ: и҆ боудсть ѿселѣ є҆дннь ро̑ и҆ цр҃ъство є҆дино; подобнымъ же образомъ и во 2-й ред.: боуди ѿселѣ є҆диннъ ро̑ и҆ цр҃тво

II. 32. Есть сокращеніе 2-й редакціи: въ началѣ главы удержалось добавленіе 2-й ред. о выборѣ Александромъ храбрыхъ и сильныхъ мужей, а въ концѣ очень кратко пересказана встрѣча Александра съ нечистыми народами [1]).

---

[1]) Въ изданномъ текстѣ слѣдуетъ соединить II, 23 и II. 32 въ одну главу 32; главы 23 въ 3-й ред. нѣтъ.

III. 2. Поръ пишетъ Александру, что онъ человѣкъ хоудъ а онъ, Поръ, непобѣдимъ; слова хоудъ нѣтъ въ 1-й ред., добавлено во 2 й.

III. 3. a) Какъ во 2-й ред. (изд. стр. 196), помышлѧ Алеѯандръ, кого послати ко црю Поръ посломъ. всѣм же болщися и ѿрицающися, Александръ самъ отправился посломъ къ Пору.

III. 3. b) Поръ говоритъ Александру: аще хощеши с Поромъ бранъ творити, я подобныхъ звѣрей пошлю на брань; первая половина изъ 2-й ред.

III. 3 c) Когда по приказанію Александра болваны мѣдные были разожжены, Поръ же пріинде с покы своими и ста издалеча не вѣдыи хитрости александровы—добавленіе 2-й ред. (изд. стр. 196).

III. 3. d) Было множество убиваемыхъ. Македони бо дръзостію биѧхоуся, Индиане силою—изъ 2-й редакціи (изд. стр. 197).

III. 3. e) Разсказанъ эпизодъ объ индійскомъ юношѣ стрѣлцѣ, составляющій добавленіе 2-й ред.

III. 3. f) Удержались двѣ вставки во 2-й ред. изъ Сказанія объ Индійскомъ царствѣ—о собираніи перца и объ Индосѣ, рѣкѣ райской; только эти двѣ вставки въ 3-й ред. помѣщены въ другомъ мѣстѣ, за 4-й главой.

III. 4. a) Александръ, подскочивъ къ Пору, ударилъ его копьемъ въ бокъ и скръже с коня, какъ во 2-й ред.

III. 4. b) Похоронивъ Пора, Александръ посла дари Фолоу, крю ефиѡньскоу, ѿцоу матери своеа Алимъпиади, сам же помышлашеити к Рахманомъ. Этими словами оканчивается глава во 2-й ред.

Статья Палладія о Рахманахъ введена въ самую повѣсть, какъ во 2-й ред., и такъ же перебита, только сильно сокращена.

III. 7. Удержалось добавленіе 2-й ред.: И сего ради корабли дѣлаютъ и з древаными гвоздьми.

III. 8 a) Про островъ говорится, что каменіе же драгое и женчоуть утьи и бисеръ и злато тамо ражаетса. и не оубогы къ той земли, но вси богаты—изъ 2-й ред.

III. 8. b) Про тотъ же островъ разсказывается, что глютъ же мора того Уръмнаго индійскаго широтоу прилежащоу к гора араратскымъ, идеже бѣ Носкь ковчегь—изъ 2-й редакціи.

III. 9. Нѣсколько словъ, составляющихъ начало добавленія 2-й ред.: Александръ же, слышавь, чоудися земли той и ѿзнимъ к земли фикайдинстеи; къ этому добавлено—тамо не возможе внити, очевидно, пере-

дѣлка изъ 2-й ред.: нѣ не скѣмъ поути ѕемла тоа (изд. стр. 200) [1]; остальная часть глава помѣщена ниже.

III. 10. Изъ второй редакціи перешло: a) описаніе четырехъ рѣкъ, вытекающихъ изъ Едема и b) описаніе ловли слоновъ.

II. 36. Удержался отрывокъ изъ этой главы, помѣщенный не на своемъ мѣстѣ,—о червяхъ каламандрахъ, отрывокъ, попавшій во 2-ю ред. изъ Сказанія объ Индійскомъ царствѣ.

III. 10. Сохранился остатокъ изъ добавленія 2-й ред.: и҆ є҆гда и҆спо́нися время и҆ и҆ дні҃и, пакы приходи҃.

III. 6. Рахмане говорятъ Александру, что они по смерти лежатъ подъ землею, ꙗ҆ю́ще къскрнїа ѿ вышнаго (вар. го́рнего) промысла — изъ 2-й ред.

III. 12. Про Калана Рахмане говорятъ Александру: аще бы на҃ не ѕна҃, не бы такоко ѡ҆сѹжденїе приналъ ѿ вышнаго̀; этими словами оканчивается III. 12 во 2-й редакціи.

III. 15. Въ просьбѣ Александра къ Дандамію принять отъ него дары, между прочимъ, читается: прїими, сей гла, к памать нашѹ (изд. стр. 326); то же читается и во 2-й ред.—изд. стр. 213.

III. 16. Изъ 2-й ред. перешло описаніе рахманской земли и повѣствованіе о происхожденіи Рахманъ.

III. 17. Изъ второй редакціи перешло описаніе пути Александра въ великую Индію и описаніе дворца Пора, попавшее во 2-ю ред. изъ Сказанія объ Индійскомъ царствѣ; удержалось чередованіе повѣствовательной формы съ эпистолярной.

III. 18. a) Начало главы передаетъ добавленіе 2-й ред.—описаніе палатъ Семирамиды и объ особыхъ рѣкахъ, текущихъ изъ горъ въ странѣ Кандакіи.

III. 18. b) Александръ пишетъ письмо царицѣ Кандакіи, синемоу родоу и всѣмъ Моуромъ, какъ во 2-й ред.; и далѣе, какъ во 2-й ред., Кандакія посылаетъ Александру дары ѿ ѕлата а҆ракїйскаго, и вѣнца два ѿ камени и҆марагда, и ѕанеуатлѣны каруагь ѕлаты҃ і҃, и телецъ люты҃ а҃ въ первой ред. этихъ подарковъ пѣтъ — они составляютъ добавленіе 2-й ред.

III. 19. a) Кандакія посылаетъ живописца тайно снять портретъ съ Александра, желаю́щи видѣти Александра, ѡ҆ко̀ боа́щися, да не пришє поплениті҃ и҃; то же самое и во 2-й ред., только въ другомъ порядкѣ.

III. 19. b) Кандаулъ попалъ въ руки мучителя Евпройскаго, когда онъ съ небольшимъ количествомъ воиновъ пойде и҆ ѕ женою

---

[1]) Въ изданіи III. 9 ошибочно отнесено къ III. 8.

своєю скóнуáти лѣнюю тáйноу — изъ 2-й ред., причемъ редакторъ отъ себя прибавилъ—снрѣ жрѣтвоу.

III. 21. Изъ 2-й редакціи перешло: a) о трепядцахъ, b) о гигантахъ, c) о коркодилахъ, d) о метаголынаріяхъ, e) о пантерѣ и f) о ехиднахъ.

III. 23. a) Александръ, успокоивая сыновей Кандакіи, хотѣвшихъ было изъ-за него биться между собой, говоритъ имъ: аще мене рáди хоуда члка бнєтаса, и вы оубїєте мене, и что ми сїрти сеа слáчáйши, ꙗко срáвнали мѧ єсте Пороу црѣоу и за него хощете мѧ оубити. инна бо єстъ црѣкаа кровь и инна рабиса (рабѣа, рабиа); эти слова составляютъ добавленіе 2-й ред. (изд. стр. 229).

III. 23. b) Кандакія на прощаніе даетъ Александру вѣнецъ изъ адаманта камени и багряницу, съ золотомъ тканоу; такъ и во 2-й ред.

III. 25. Какъ во второй ред., Александру сначала говорятъ объ Амазонкахъ, какую онѣ ведутъ жизнь.

III. 28. a) Въ началѣ главы удержалось нѣсколько строкъ о песочномъ морѣ и о каменной рѣкѣ, текущей въ это море; во 2-ю ред. этотъ отрывокъ попалъ изъ Сказанія объ Индійскомъ царствѣ (изд. стр. 232).

III. 28. b) Взойдя на гору, Александръ увидѣлъ храмы, иже создѧ Кѵръ персъсанинъ и Дарии миданинъ; послѣднее — добавленіе 2-й ред.

III. 28. c) Удержалось добавленіе 2-й ред. о чуть было не исполнившемся надъ Александромъ прорицаніи Антифонта.

III. 31. Какъ во 2-й ред., a) Антипатръ называется „державникомъ македонскимъ“, b) не пускаетъ Олимпіаду идти ко ѿцꙋ своємоу Фолоу, црю єфиѡнъскомоу, c) оу бо ки лѣ ꙗко изынде 'Алексáндръ ѿ Македóнїи и не чаѧхоу єго жива.

III. 33. Начинается глава добавленіемъ 2-й редакціи: 'Алексáндръ же повелѣ написáти врѣхоу себѣ сице. 'Александръ македоньскыи и всеа земля, ѡставивъ земляа, идетъ к вышнемоу.

III. 34. передаетъ добавленіе 2-й редакц. въ концѣ главы о плачѣ Олимпіады и о возвращеніи Птоломея въ Египетъ.

III. 35. a) Александръ основалъ Александрію на Тигрѣ, рѣкѣ рáйстеи.

III. 35. b) Оканчивается глава, какъ во 2-й ред., указаніемъ на Арріана, какъ на автора повѣсти.

Изъ всего разсмотрѣннаго, такимъ образомъ, видно, что третья редакція Александріи восходитъ ко второй редакціи.

Третья редакція Александріи представляетъ вторую редакцію въ сильно сокращенномъ видѣ. Прежде всего выпущены цѣлыя главы, а именно — II. 7; II. 22; II. 23; II. 33; II. 37; II. 38; II. 40; II. 41; III. 1. Сохранившіяся же главы въ свою очередь являются не въ полномъ видѣ; многія подробности выкинуты, а именно:

I. 1. выпущено вступленіе; начинается съ опроверженія мнѣнія, что Александръ сынъ Филиппа.

I. 2. выпущено перечисленіе народовъ, шедшихъ на Нектанава.

I. 18. выпущено начало главы, повѣствующее о приготовленіи Александра къ олимпійскому состязанію.

I. 19. выпущенъ конецъ главы — нравоученіе и вѣнчаніе Александра побѣднымъ вѣнкомъ.

I. 27. выпущено упоминаніе о пощадѣ дома Пиндара и о приказѣ флейтисту сопровождать игрою разрушеніе Фивъ.

I 31. выпущенъ разсказъ о встрѣчѣ оленя и объ основаніи города „Труднаго" (Паратоніонъ); выпущено совѣщаніе о величинѣ предполагаемаго быть основаннымъ города Александріи.

I. 32. выпущено извѣстіе о паденіи съ неба съ грамотами доски, изъ которой выползло много змій.

I. 33. выпущено все повѣствованіе объ обстоятельствахъ, сопровождающихъ основаніе города Александріи, до эпизода о Визѣ.

I. 34. выпущены слова Александра на объясненіе Египтянами статуи Нектанава.

I. 35. выпущенъ сонъ Александра и письмо его къ Тирянамъ.

I. 36. выпущено начало главы; начинается безъ всякаго объясненія письмо Дарія къ Александру.

I. 37. выпущенъ обѣдъ Александра съ послами Дарія, принесшими письмо.

I. 39. выпущено второе письмо Дарія къ воеводамъ.

I. 40. выпущено купаніе Александра въ рѣкѣ Упатѣ и болѣзнь его.

III. 11. выпущены разсказы объ испытаніи высоты небесной и глубины морской.

III. 28. выпущены всѣ разсказы о Горгоніи.

Помимо этихъ выпусковъ, третья редакція Александріи представляетъ вообще сокращенный пересказъ второй ред. Редакторъ своими словами пересказывалъ то, что читалъ во 2-й ред., и мѣстами сокращалъ едва до упоминанія о какомъ-либо фактѣ, не приводя никакихъ подробностей. Особенно сильно сокращены главы: I. 22, I. 31, I. 33, I. 40, I. 42, I. 43, I. 44, I. 46, II. 8, II. 9, II. 11, II. 12, II. 15, II. 17 (описаніе Вавилона), II. 19, II. 21, II. 32, III. 7—16, III. 19,

III. 25, III. 26, III. 30, III. 31, III. 32, III. 33, III. 34. Остальныя главы представляютъ болѣе или менѣе сокращенную перефразировку второй редакціи; выписывать не стану, такъ какъ это можно видѣть изъ изданнаго текста. Можно обратить вниманіе, что сокращеніе увеличивается по мѣрѣ приближенія къ концу; вначалѣ главы II. 1—21 не подверглись сильному сокращенію и близко подходятъ къ тексту второй редакціи, но по мѣрѣ приближенія къ концу, сокращеніе дѣлается больше, хотя и не послѣдовательно: и въ концѣ повѣсти среди сильно сокращенныхъ главъ попадаются главы, не испытавшія сильнаго сокращенія, напр. III. 22, 23. Такой своей особенностію третья редакція нашей Александріи напоминаетъ Iulii Valerii Epitome. О характерѣ сокращенія я говорю далѣе.

Третья редакція, подвергшись сильному сокращенію, добавила однако кое-что противъ второй редакціи. Уже А. Н. Поповъ замѣтилъ, что въ „Избраніи", несмотря на всю его краткость, есть три статьи, не читаемыя въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ. Замѣчательно, продолжаетъ онъ, что этими статьями хронографъ сближается съ сербской редакціей Александріи [1]). А. Н. Поповъ имѣлъ въ виду хронографъ, не раздѣленный на главы и содержащій въ себѣ называемую мною четвертой редакцію Александріи. Но сказанное имъ примѣняется и къ третьей редакціи. Мы видѣли, что во второй редакціи нѣтъ еще заимствованій изъ сербской Александріи: послѣдняя не была еще извѣстна во время возникновенія второй ред.; во время же устройства третьей ред. сербская Александрія уже стала извѣстна, и изъ нея заимствованы: 1) разсказъ о пришествіи Александра въ Трою, I. 30, *Новаковичъ*, стр. 36—41; 2) о добродѣтеляхъ Александра I. 30, *Новаков.*, стр. 2. Пришествіе Александра въ Трою вставлено въ повѣствованіе о дѣяніяхъ Александра въ Африкѣ: и҆ прїиде во А҆фрикїю и҆ данъ възложи на гра҃ и҆ Карфаге҃ и҆ ѿиде. и҆ ѿтоудоу многы страны покоѐка, прїиде во гра҃ Трой..... и҆ та́мо А҆лекса́ндръ преи҆де ѿтоудоу въ Ликий҃ брегъ и҆ во Аммоникїю (изд. стр. 272, 275). Въ сербской Александріи Александръ „приспѣ въ Егупьть. и начеше градъ зидати, и нарече его въ свое име Алексеи'дріа..... И отьтоудоу Алексеи'дрь двигъ се, съ воисками въ Асію огиде... и тоу в'соу Асію прѣемь и къ стране придіиской прїиде", *Новак.* 36, 37. Такимъ образомъ, въ сербской Александріи Александръ изъ Египта почти непосредственно приходитъ въ Трою: только упоминается объ основаніи Триполиса, да глухо говорится о завоеваніи всей Азіи. Это и было причиной помѣ-

---

[1]) *Поповъ*, Обз. Хрон. I. 119.

щенія троянскаго эпизода тотчасъ за взятіемъ Карфагена. Кромѣ этого могла быть и другая, случайная причина: въ сербской Александріи читаемъ, что Менелай устремился на Трою и „всоу африкінскоую зем'лю острію мьча прѣдавь", *Новак.*, 38: африкійскоую" = варіан. фиридиcкоу, придиискоу" [1]). Быть можетъ, и въ томъ текстѣ, изъ котораго заимствовалъ редакторъ нашей Александріи, стояло „африкійскоую", такъ что у него могло составиться представленіе, что, если африкійская и троянская земли не одно и то же, то по крайней мѣрѣ онѣ смежны.—Троянскій эпизодъ вошелъ въ нашу Александрію съ нѣкоторыми отмѣнами: 1) выпущены подробности войны Троянской и нравоученіе: „Оть исконы бо града того обичаи оузаконише се, коликымь великымь повин'ны соуть злымь"..... воспоминаніе объ Адамѣ, Самсонѣ, Соломонѣ; *Новак.*, 38; 2) не говорится, что Александру вынесли написанный на иконѣ „образъ Минерве кралице"; 3) выпущено извѣстіе объ убіеніи Ахиллеса братьями. Въ словахъ Александра по поводу вѣрности Поликсены вставка наша сближается съ текстомъ, изданнымъ Ягичемъ: въ послѣднемъ, какъ въ нашей Александріи читается: „и овой мудрои жени и доброи Алексендаръ почуди се и рече: хвала женам, ке любав мужемъ своимъ, любав чисту схранише: двоѣ бо им е с мужи своими смрт почтена, него ли срамотан живот", *Ягичъ*, 249—250; у *Новаковича*, стр. 40, первая часть передается какъ общая мысль, вторая—какъ слова Поликсены. Конецъ испорченъ, такъ что нѣтъ смысла: лоуше же бы ми ѡмировы списанїи назватися царемъ всеи земли, тогда какъ въ сербской Александріи: „бол'ше ми ѥсть вь Омировѣхь писаніихь царь конюхоу звати се, нежели оть вашихь писанія ѥдинои зем'ли царь звати се"; *Новак.*, 41; *Ягичъ*, 251.

„О добродѣтеляхъ Александровыхъ" заимствовано изъ введенія сербской Александріи: „Александрь по грьчьскому ѥзыку глаголеть се избрань моужь, избрань же изь млада ѩвлѩше се и добльствьнь, красьнь же и благооб'разьнь кь вьсѣмь зрештимь его бѣ.... кь симь же имѣѩше соудь правь вь ѥзыцѣ, такожде и вѣроу непоколѣбимоу и роуцѣ податливѣ.... дльготрьпѣливь кь сьгрѣшаюштимь безмѣр'но: сими же четир'ми добродѣтел'ми четиремь вьселен'ные кон'цемь самодрьжьць назва се; сими бо. д.-ми добродетелїи всакы царь своѥ царство окрьмлѩти подобаеть", *Новак.*, 2. Какъ видимъ, изображеніе добродѣтелей Александра не представляетъ буквальнаго тождества съ сербскимъ текстомъ. Очевидно, редакторъ передѣлалъ по своему, пользуясь дру-

---

[1]) *Jagic*, Ogledi stare Hrwatske proze, 248—Starine, III.

гими источниками, или добавляя отъ себя; можно замѣтить одну добродѣтель, про которую не говоритъ сербскій текстъ: оукорающїи и клевещющїи не послушаше, но єдно оухо приклаваше клевещющемоу. другое же рукою заграждаше — добродѣтель, быть можетъ, подсказанная дѣйствительностью. Редакторъ оставилъ по себѣ слѣдъ, добавивъ противъ сербскаго текста—по роуский же глєтсл.

Кромѣ этихъ двухъ добавленій, отмѣченныхъ еще А. Н. Поповымъ, есть нѣсколько другихъ. Такъ распространено повѣствованіе о смерти Нектанава. Во второй редакціи согласно первой нѣтъ бесѣды Нектанава съ Александромъ передъ тѣмъ, какъ сбросилъ его Александръ въ ровъ: кратко говорится: и възрѣкь на нбо, и показа ємꙋ небесныа звѣзды, Алексаньръ же держа и за роукоу, и приведе єго къ дебри и риноу низъ, I, 14. Въ третьей же редакціи въ это краткое повѣствованіе вставлено нѣсколько подробностей: Александръ спрашиваетъ Нектанава, знаетъ ли онъ что нибудь о своей смерти, если ужъ такъ хорошо онъ умѣетъ говорить о будущемъ. Нектанавъ отвѣчаетъ, что онъ изъ своихъ волхвованій узналъ, что ему придется принять смерть отъ своего чада, но точно времени смерти своей онъ не знаетъ. Тогда то Александръ и сбросилъ его въ ровъ. Вслѣдствіе этой вставки выпущено объясненіе Нектанава, когда онъ лежалъ уже во рву, что онъ зналъ о предстоящей ему смерти отъ своего сына: Нектанавъ спрашиваетъ: чесо ради оубии єси мене, родителя своєго, а Александръ упрекнулъ его въ томъ, что онъ, не зная земного, хочетъ разсказывать небесное, и добавилъ: мнѣ испокѣ ми истинноу твои ли єсмъ сынъ. Въ сербской Александріи точно такъ же Нектанавъ говоритъ о предстоящей ему смерти до своего паденія въ рвѣ, (*Новак.*, 12), но подробности другія. Возможно, что на измѣненіе расположенія повліяла сербская Александрія, а подробности присочинены самимъ редакторомъ: Въ Historia de preliis ходъ таковъ же, что и въ третьей нашей редакціи: Alexander dixit: «Pater, et fatum tuum agnoscis?» Cui Nectanebus: «Etiam fortiter». Alexander dixit: «Ars bona est et opto illam scire. Et quam mortem debes facere?» Cui dixit: «A filio meo moriar, *Landgraf*, 41.

Слѣдующее добавленіе—въ разсказѣ объ укрощеніи Буцефала. Во 2-й ред. какъ и въ 1-й, о конѣ разсказывается въ двухъ мѣстахъ: I. 13 о приводѣ коня и I. 17 объ укрощеніи его. Въ третьей редакціи въ эпизодѣ укрощенія Буцефала соединены два разсказа—одинъ, перешедшій изъ 2-й ред., и другой, поставленный передъ нимъ. Добавленный разсказъ заимствованъ изъ Паралипомена Зопары, гдѣ соотвѣтствующее мѣсто читается такъ (сп. Ундольскаго № 1191, л. 123):

купленнꙋ же бывшꙋ коню, нарицаемомꙋ волюглаву на двѣ тысящи перперъ. не пріемлѧше Філіппа въсѣсти сего, ни гласа его слышати, и ꙗвисе въсѣмь къ неключи. поиде сего Алеѯандръ. ѿць же его Філіппъ въвраняше семꙋ гл҃ѥ. не можеши ти ꙋмечити конѧ сего. и не приемли сего. Алеѯандръ рѣ. лучше хощꙋ азъ змечити сего, нежели ино. рѣ же емꙋ. понѣ възмоно ти е сіе сътворити, пойми сего. Алеѯандръ пріѣ и обрати сего къ слнцꙋ. оувѣдѣ бо бѣ Алеѯандръ, ꙗко сѣнь свою зри къ и сего ра съмѧщаесе, подръжа оубо сего и погладѝ мало, скочи и вьсѣ на нь и пръвѣе подвигъ сего мало потече. зрѣщіи его скръблѧху, да нѣкако нивръжѣ сего. семꙋ же текшꙋ и възвращшꙋсе съ разѧмо и радостію, и видѣ сего Філіпъ, плака слъзы радостные. и цѣлова сего и рѣ емꙋ. сиꙋ мои Алеѯандре, ищи себе царство противꙋ разѧмꙋ твоемꙋ. нѣ бо довольна Македоніа тебѣ; на греческ. начинается—τοῦ Βουκεφάλα δ' ἵππου κομισθέντος Φιλίππῳ τρισκαίδεκα ταλάντων τιμῆς, καὶ μήτε ἀποβάτην προσεμένου, ὡς τῷ Φιλίππῳ ἐδείκνυτο μήτε φωνὴν ὑπομένοντος, κἀντεῦθεν δυσχρήστου δόξαντος κομιδῇ... [1]) На заимствованіе именно изъ хроники Зонары указываетъ такое выраженіе, какъ **на двѣ тысящи перперъ**.

Источникъ другого добавленія указанъ въ самой Александріи: въ II, 21 (изд. стр. 308) противъ разсказа о гробѣ Кира, на поляхъ, въ Попов. и Толст. спискахъ сдѣлано киноварное заглавіе—**ѿ гробѣ Кира цра зонарино**. Въ хроникѣ Зонары, дѣйствительно, читаемъ тотъ же разсказъ (Ундольск., 1191, л. 130): видѣ раскопань гробь Кирꙋ нѣкый киеѣмь гл҃емый Пелейнь. бѣхѧ написана слова на гробѣ то сице. ѿ чл҃че. кый любо еси ѿкꙋдꙋ пришьль еси. ꙗко азъ звѣдѣхъ те хотѣща прѣйти, да вѣси же, ꙗко азъ есмь Кꙋръ прѣдаси царство Персѣномь. не позавижь оубо мнѣ за пръсти сіе малые, ꙗже покрываеть тѣло мое. прочѣ же Алеѯандръ словеса сіа оскръбисе за мірскаа нестроенія, повелѣ и ꙋбыше оного раскопавшаго гро онь; на греческ. начинается: καὶ τὸν Κύρου τάφον ὀρωρυγμένον ἰδὼν, ἀπέκτεινε τὸν ὀρύξαντα Πελλαῖον ὄντα, καὶ οὐδὲ τῶν ἀσήμων..... [2]) Въ βίος Ἀλεξάνδρου, какъ указано выше, находимъ соотвѣтствіе въ данномъ случаѣ нашей третьей редакціи, хотя и не полное: передается надпись надъ гробомъ Кира, но нѣтъ Пеленла:

---

[1]) *Migne*, Patrol., ser. gr. 134 т., стр. 333; кн. IV, 8.

[2]) ibid., стр. 353.

Κατέναντι τοῦ τάφου δὲ τοῦ Κύρου βασιλέως
ἐγέγραπτο καὶ γράμματα λέγοντα κατὰ λέξιν:
„ὁπόθεν ἥκεις, ἄνθρωπε, καὶ τίς δε πέλεις φράσον.
ὅτι μὲν ἥξεις, ἀκριβῶς ἐπίσταμαι καὶ λέγω.
εἰμὶ γὰρ Κῦρος βασιλεὺς ὁ κείμενος ἐνθάδε,
Πέρσαις ὁ δείξας τὴν ἀρχὴν καὶ βασιλεύειν στήσας.
μὴ γοῦν ὀλίγης μου τῆς γῆς καὶ ταύτης σὺ φθονήσῃς
ἐμὸν γὰρ σῶμα δυστυχῶς αὕτη περικαλύπτει".

стих. 3765—72.

Но конецъ другой:

Ταῦτα δ' Ἀλέξανδρος ἰδὼν καὶ γνοὺς ὡς περὶ τούτου
ὁ Κῦρος ἐνεχάραξεν ἔτι ζῶν ἐν τῷ τάφῳ,
θαυμάσας ἐπεδάκρυσε περιπαθῶς τῷ Κύρῳ.

стих. 3773—5.

Это—крупныя добавленія; но есть нѣсколько добавленій мелкихъ, не дающихъ новыхъ фактовъ, но распространяющихъ то, что представляла вторая редакція. Къ такимъ добавленіямъ принадлежатъ слѣдующія:

I. 6. Когда Нектанавъ утромъ пришелъ къ Олимпіадѣ, то она говоритъ ему: **воистинꙋ ѥси прѣрокъ неложеи, ꙗко слышаꙗ ѡ тебѣ, сицѥ и ѥстъ**—этого нѣтъ во 2-й ред.; прибавленіе это находится въ связи съ измѣненіемъ чтенія въ I. 4: во 2-й ред. читается—**ты ли ѥси ѥгѵпетьскыи оучитель ѥго ѩскоусивше всѣ и ѡбрѣтоша всю правоу** (изд. стр. 133), что въ 3-й измѣнено нѣсколько: **ты ли ѥси ѥгѵпетьскыи оучитель и прѣрокъ, ѥго ѩскусиша вси и ѡбрѣтоша нелъна сказателя** (изд. стр. 248).

I. 12. Въ описаніи волшебства Нектанава во время рожденія Александра, редакторъ добавилъ отъ себя нѣсколько словъ, указывающихъ на его религіозно-христіанское настроеніе: **какъ бъ возмъно побѣдити настоящее крема ѥстъствоу**, кромѣ бга, спрашиваетъ онъ и затѣмъ продолжаетъ—**тои бо, ѩдеже хощеть, побѣжаѥтъ ѥстества чинъ**, но такъ какъ Нектанавъ, дѣйствительно, Олимпіадѣ **не даваше родити**, то редакторъ, въ виду своего только что высказаннаго мнѣнія, и счелъ нужнымъ добавить, что Нектанавъ сдѣлалъ это при помощи бѣсовской силы: **ѩли ꙗкоже сеи не ѿ бга, но мечтаніемъ бѣсовьскиѩ превращаꙗ ѥство**.

I. 14. Когда Филиппъ сказалъ Александру, что онъ скорбитъ вслѣдствіе несходства Александра съ нимъ, то Алимпіада **печална пребываше** (изд. стр. 139); третья редакція добавила объясненіе ея тревоги: **Алимпиада скорбаше и печаловаше боящися, ꙗко сего ради ѩжнеть ю Филипъ**.

I. 18. a) Дано нѣсколько свѣдѣній объ Олимпійскихъ играхъ: **тоу бо сходящеса многи, оурыстаніа творяще на коне, и на колесница и воинственномоу делоу и обычаемъ наоучающеса.**

I. 18. b) Николай встрѣтивъ Александра, привѣтствуетъ его: радуйся дѣтище, **доброцвѣтоущее зрако**; послѣднихъ словъ нѣтъ во второй ред.—Александръ упрекаетъ его, что онъ очень высокомѣренъ, **мнеся яко бесмертень.**

I. 18 c) Распространено препирательство Александра съ Николаемъ по поводу малаго возраста перваго;

2-я ред.	*3-я ред.*
	1) но оубо мла еси и ма возрасто и нѣсть тебѣ столико. На Піискыя соборы приходятъ братися дошедшиа съвръшена возраста.
2) азъ пріидохъ на тя, да ся снидоу с тобою на конѣхъ, малъ сы тѣмъ.	2) аще оубо азъ мла есмъ и въраста не доше, но с тобою братися на коне или на колесница готовь есмъ.

I. 21. Когда Александръ вошелъ на брачный пиръ и сѣлъ противъ Филиппа, то Лусія, бра **клеопатрина** сказалъ Филиппу: **не скръби царю, но весе буди**; эти слова находятся въ связи съ предшествующимъ указаніемъ, что Филиппъ, размышляя о словахъ Алесандра, **оскорбися** (I. 20).

I. 25. Увѣщая воиновъ выступить съ нимъ въ походъ противъ Персовъ, Александръ противъ 2-й ред. добавляетъ: **и сотвори уесть цртвоу македоньскомоу.**

I. 28. Неудачно вставленъ вторичный краткій разсказъ о битвѣ на рѣкѣ Граникѣ: **дарыевы оубо кнзи и военачаники стрежахоу оь онь по рѣкы Граникъ..... не вмѣниша сіе дѣло война но бесноующеся нарекоша,** изд. стр. 270—1.

I. 36. Въ письмѣ Дарій, угрожая Александру послать противъ него воиновъ изъ отряда наз. безсмертнымъ, противъ 2-й ред. добавляетъ, что они **преставатъ моей дръжавѣ.**

I. 37. Разговоръ Александра съ послами Дарія измѣненъ, объ этомъ ниже. Когда же Александръ велѣлъ отпустить пословъ, послѣдніе сказали: **царю Алеѯандре, дожны есмо пропокѣдати и прославити в Персиде имя твое, и многое милосердіе и разоу, и мудрость царьскоую**; во 2-й ред. этого нѣтъ; составлено отчасти по I. 39,

гдѣ попадаются такія выраженія: похвалиша великоую ѥго моудрѡ.. ѩспытавь ѩзвѣстно ѡ моудростѣ алексаѩрокѣ ѩ ѡ браннѣѩ пристрои ѥго (изд. стр. 162). Третья редакція измѣнила въ I. 39 текстъ—ѡнѩ.... возвѣстиша ѩ видѣша ѩ слышаша, а въ I. 37 добавила.

I. 41. Здѣсь обращаетъ на себя вниманіе одно добавленіе—зрѣте оубо, дръжаще множества ѩ гордящеися въ народѣ (изд. стр. 294)—обращеніе редактора къ сильнымъ и гордымъ посмотрѣть на благородство Александра. Въ изданіи текста отмѣчено, что послѣ слова дарнѥво (передъ добавл.) стоитъ слово вѣршъ (versus), которое по ошибкѣ попало въ текстъ: оно должно бы стоять на поляхъ, какъ въ другихъ случаяхъ. Въ соотвѣтствіе указанному добавленію и сдѣлана замѣтка на поляхъ—зрѝ блгостъ алексаѩдрокоу; въ Толст. спискѣ указанное добавленіе стоитъ въ скобкахъ.

II. 14. Дарій въ своемъ отвѣтѣ Александру добавляетъ: пожди да ѡбпишоу ко 'Алексаѩдрꙋ.

II. 32. Глава начинается добавленіемъ противъ 2-й ред. пребывъ же 'Алексаѩдръ в Персидѣ в цртвѣ дарнѥвѣ гѡ єдинь.

II. 36. (изд. стр. 317). Противъ 2-й ред. сдѣлано добавленіе о звѣркѣ Скомандрѣ: тамѡ єсть ѕвѣрокъ ма, имене Скомаѩдръ. имѣщоутъ єго въ ѡгнъ, ѡн же не ѩгараєтъ, но огнь погашає; причина добавленія—ꙋрѣви, нарицаємыя камаѩдры; то же о скамандрахъ читается въ Сказаніи объ Индійскомъ царствѣ, напечатанномъ въ Лѣтоп. русск. литер. кн. 4-я, 1859, отд. III, 101: „і зверки скамандры, которы во огны скачютъ, а не згараютъ"; тамъ и тутъ заимствовано извѣстіе изъ общаго источника.

III. 21. При упоминаніи о трепядцахъ добавлено: снрѣчь трїѣ падеѩ възрастѡ.

III. 25. Въ извѣстіи, полученномъ Александромъ объ Амазонкахъ, есть добавленіе противъ 2-й ред.: Амазонокъ двѣсте сѣмъдесать тысящъ, ѩ сами ѩсходатъ на бранъ. ѩ моужи живоутъ на другой сторонѣ рѣкы. Сїи оубо дѣвство дръжа ѩ кланаюся ѩдолѡ.

III. 28. Перешедшее изъ второй редакціи добавленіе о чуть было не исполнившемся прорицаніи Антифонта подверглось нѣкоторымъ измѣненіямъ и добавленіямъ. Во второй редакціи не вполнѣ ясно, почему явилось опасеніе, что прорицаніе исполнится, не ясно потому, что не хватало костяного неба; сказано только—снѣга же дѣла покровенъ бы; приходилось подразумѣвать, что Александръ былъ покрытъ чѣмъ-то костянымъ. Третья ред. возмѣстила этотъ недостатокъ, указывая ясно на костяной покровъ: вой же, кзѣше шїтъ великъ, оустроенъ с костьми слоновыми ѩ поставиша над ним. Затѣмъ въ

третьей редакціи являются философы, которые вспомнили прорицаніе Антифонта и зѣло скорбнѣ быша мнащи скончаніе Александру. До сихъ поръ о философахъ не было рѣчи, но теперешнее упоминаніе о философахъ, сопровождавшихъ Александра, сближаетъ третью ред. съ началомъ четвертой редакціи, гдѣ уже упоминаются философы—при семь философе Аристоте и Менандръ и Деогенъ (изд. стр. 245), и съ сербской Александріей, въ которой Александръ постоянно находится въ соприкосновеніи съ философами, см. *Новаковичъ*, стр. 20, 29. Непосредственной же причиной упоминанія философовъ былъ троянскій эпизодъ, гдѣ встрѣчались философы Менандръ и Аристотель, изд. стр. 274. Измѣненъ и конецъ: во второй редакціи Александръ остался живъ потому, что прорицаніе деревьевъ оказалось сильнѣе прорицанія Антифонта; редактору же третьей редакціи показалось это неубѣдительнымъ, и онъ далъ другое объясненіе, указывающее на его религіозно-христіанское направленіе: но оубо чл҃вкомоу оумышленію волѧ бж҃іа не послѣдоуєть; прорицаніе Антифонта явилось какъ прорицаніе человѣка, прорицаніе деревьевъ—какъ воля божія.

III. 31. Въ началѣ сдѣлано добавленіе противъ 2-й ред., что Александръ послалъ грамоты къ матери своей и ко всѣмъ воеводамъ и вельможамъ, приказывая имъ прибыть въ Вавилонъ.

III. 32. [1]) Противъ 2-й ред. есть добавленіе въ словахъ одного македонянина при видѣ умирающаго Александра; онъ говоритъ: „лучше намъ умереть, чѣмъ тебѣ, освободившему Македонію“ и прибавляетъ: и многоу славоу и чт҃ь той приложившемоу.

III. 33. Александръ передъ смертью приказалъ раздѣлить свое царство четыремъ мужамъ: Фелону Селевку, Антигону и Птоломѣю. Это прибавленіе, котораго нѣтъ во 2-й ред., сближаетъ третью ред. съ сербской Александріей. Въ сербской Александріи Александръ отъ Кандакіи „вь Пер'сидоу вь царице Роксан'де поиде, и многые радости сьтвори тоу, и в'са господства раз'дѣли. Ан'тиохоу Индію господ'ствовати повеле; Филоноу же даде пер'с'ко господст'во; Антиногоноу в'соу мер'сил'скоу и север'ноу зем'лю даде; Филипоу же Асию и Киликію даде; Птоломѣю же слад'коу и красноу землю даде Іегуп'ть, и Іеросалимь и Палестиню в'соу и Междоурѣчие сир'скоє и слад'ке аф'рикіиске отоке; Селевкию же даде рым'ско господст'во; Лаомедоушоу же даде Неглитор'ско господ'ство. И вса сиѣ по достоинию раз'дѣливь, и сь Роксан'дою годиште прѣбивь“; *Новаковичъ*,

---

[1]) Въ изданномъ текстѣ ошибочно соединены III. 31 и III. 32 въ одну главу.

стр. 125—6. Хотя о раздѣленіи царства Александра было извѣстно и изъ хроникъ, какъ Георгія Амартола, Іоанна Малалы, однако въ данномъ случаѣ третья редакція сближается именно съ сербской Александріей, а не съ хрониками, такъ какъ только въ сербской Александріи Александръ *передъ смертью* дѣлитъ свое царство между приближенными, въ хроникахъ же обыкновенно разсказывается, что царство Александра раздѣлилось *послѣ его смерти* между полководцами, см. Геор. Амартола изд. Муральта, стр. 28, 15—21, Іоанн. Малалы Бонн. изд. стр. 195 и слѣд. Но съ другой стороны третья редакція стоитъ въ связи съ хроникой Малалы: въ сербской Александріи Александръ дѣлитъ свое царство между семерыми полководцами, у Амартола царство его раздѣляется между десятью; въ третьей же редакціи являются только четыре лица—и въ хроникѣ Малалы читаемъ: μετὰ οὖν τὴν τελευτὴν Ἀλεξάνδρου τοῦ Μακεδόνος ἐμερίσθησαν εἰς τέσσαρας τοπαρχίας ἤτοι βασιλείας (Бон. изд. 195, 21—22): 1) τῆς Μακεδονίας καὶ τῆς Εὐρώπης πάσης κρατεῖν καὶ βασιλεύειν Φίλιπτον τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ τὸν ἴδιον τὸν μείζονα (196, 2—4); 2) τῆς δὲ Αἰγύπτου πάσης καὶ τῆς Διβύης ἣν διαταξάμενος ὁ αὐτὸς Ἀλέξανδρος κρατεῖν καὶ βασιλεύειν Πτολεμαῖον τὸν Λάγου (196, 12—13); 3) τῆς δὲ Ἀσίας διετάξατο κρατεῖν καὶ βασιλεύειν Ἀντίγονον τὸν λεγόμενον Πολιορκητὴν (197, 18—19); 4) τῆς δὲ Συρίας καὶ Βαλυλωνίας καὶ Παλαιστίνης διετάξατο κρατεῖν καὶ βασιλεύειν Σέλευκον τὸν Νικάτορα (197, 23—198, 1). И имена тѣ же, что въ нашей третьей редакціи—Филиппъ, Птоломѣй, Антигонъ, Селевкъ, съ измѣненіемъ Филиппа на Филона. Слѣд., имена заимствованы изъ хроники Іоанна Малалы, а самый фактъ раздѣленія еще при жизни Александра—изъ сербской Александріи.

Слѣдующую особенность третьей редакціи Александріи противъ второй составляютъ измѣненія самаго текста. За исключеніемъ тѣхъ очень незначительныхъ случаевъ, гдѣ текстъ второй ред. остался неизмѣненнымъ, вообще третья ред. представляетъ перифразъ второй—редакторъ пересказывалъ своими словами; особенно это замѣтно съ I. 30 гл. Достаточно сравнить любую главу во второй и третьей ред., чтобы видѣть способъ сокращенія. Я выпишу для сравненія отрывки изъ одной главы, менѣе другихъ подвергнувшейся измѣненію, I. 24, поставивъ въ скобки то, что не вошло въ третью редакцію.

втор. ред.	*третья ред.*
1. Бѣ же нѣкто тамо Паоусаніи ѝменемъ, моужь великъ ѝ бгатъ зѣлѡ ѝ старѣйшина всѣмъ Фесалони-	Бѣ же тамо нѣкто Паоусанїа ѝменемъ, старѣйшина всѣмъ Фесалоникыѧнꙋ, моу чтнь ѝ богать ѕѣло.

кіемъ. [тъ] восхотѣ Алимпіадѣ, мтри алексанровѣ, посла к неи нѣкыѧ, іже ю могоуть оуклюдити, [да сѧ ѿхабить моужа своѥ Филипа и идеть за него]. и посла к неи дары мнѡгы.

2. и въ тъ же днь приключисѧ Алексанроу пріити съ побѣдою съ вѡины [съ Еллины] и видѣ мѧтежь [великъ въ градѣ, и въпрашаше, что ѥ глъка си. ѡни рѣша ѥмоу, ꙗко Паоусаніа, оубивь Филипа, нинѣ в полатѣ ѥсть и хощеть исхытити Алимпіадоу мтрь твою]. и абіе вниде [с ними же бѧше шелъ изъ войны, и ꙗша Паоусанію дръжаща Алимпиадоу. и хѡтѣ Алексанръ кѡпіемъ пробости ѥго. оубоꙗшебосѧ, да не ꙗко свою мтрь оубіѥть. ѡбыалъ бо бѧше ноужею великою. Алексанръ же] ѿторгнꙋ Паоусанію ѿ своѥѧ мтре, и оуꙗзви ѥго кѡпіемъ.

восхотѣ Алимпиады, матеры александровы, посла к неи многы дары и моужи нѣкыѧ оувѣщати ю.

в той ча пріиде Александръ с побѣдою с войны. слыша мѧтѣ, и вниде в полатꙋ, и ѿтръгнꙋ Паоусанію ѿ мтре своеѧ и оуꙗзвы ѥго копіемъ.

Въ большинствѣ случаевъ текстъ второй редакціи, подвергаясь сокращенію, не испытывалъ фактическихъ измѣненій и передавалъ то же самое содержаніе. Но въ нѣкоторыхъ случаяхъ мы можемъ замѣтить и такое измѣненіе, которое уже совершенно отклоняло новую редакцію отъ старой. Случаи эти слѣдующіе:

I. 1. Измѣнено описаніе волшебства Нектанава: въ третьей ред. не вполнѣ ясно, въ чемъ состояло волшебство: **и вида когождо премагающій, другій же лодкы погражуща в водѣ**; во 2-й же редакціи ясно говорится, что, когда Нектанавъ погружалъ въ мѣдяницѣ восковыя лодки, на морѣ погибали дѣйствительные непріятельскіе корабли.

I. 2. Нектанавъ говоритъ стражу, пришедшему возвѣстить о приближеніи непріятелей: **не въ многы бо народѣ ѥ сила, нъ въ прорадоумѣньи брань** (на греч. οὐ γὰρ ὄχλῳ ἡ δύναμις, ἀλλ' ἐν προθυμίᾳ ὁ πόλεμος); въ 3-й же ред. читается: **не множество вой бо крѣпка рать, но избранными и храбрыми вой**.

I. 3. а) Во 2-й ред. Серапись говоритъ Египтянамъ, что къ нимъ возвратится царь ихъ **не старъ сы, нъ оінъ и крагы ваша пакы побѣ-**

дить Пръсы; въ 3-й ред. нѣсколько иначе: мла̀, ю̀ностьною доброто̀ю и̇ храброствїемъ цвѣта и̇ побѣдитъ врагы ва̀ша Перъсы и̇ мно̀гы ꙗ̀зыкы покорить.

I. 3. b) Въ третьей редакціи Египтяне сътко̀рше ѡ̀бра̀ нектонаво̀, постаки̇ша крꙋтивше писанїемъ реченое̇ и̇мъ ѿ бга̑ и̇, а въ Тихонр. еще точнѣе— и̇ писанне даша в рꙋку его, тогда какъ по 2-й ред., какъ по 1-й, Египтяне пишутъ на статуѣ Нектонава данное имъ прорицаніе: γράφουσι τὸν δοθέντα αὐτοῖς χρησμὸν ἐπὶ τὴν βάσιν τοῦ ἀνδριάντος Νεκτανεβῶ.

I. 4. По 2-й ред. Олимпіада должна родить сына, сего̀ и̇мѣти мѣстника быкающи̇ грѣхѡ̀ ѿ Фиаппа на та=τοῦτον δὲ ἔνδικον δὲ ἔχειν τῶν ὑπὸ Φιλίππου γενομένων πρὸς σὲ ἁμαρτημάτων; въ 3-й же ред. Нектанавъ говоритъ такъ: и̇же бꙋдѐ ꙁа̑тупникъ ѿ Фиаппъ и̇ мстите враго̀ ѿца своего̀.

I. 5. Во 2-й ред. Нектанавъ сѣда̀ коскѡ̀ женьско тѣло=ἔπλασε κηρίον θηλυκόσωμον, въ 3-й же—Нектанавъ лѣпитъ изъ воска именно ѡ̀бра̀ и̇ламипи̇а̀дынь.

I. 8. Во 2-й ред. Нектанавъ, посылаетъ Филиппу морского ястреба, θαλάσσιον ἱέρακα, въ 3-й—посылаетъ бѣса; измѣненіе произошло подъ вліяніемъ далѣе переданнаго сна Филиппа.

I. 11. Вторая редакція отнесла послѣднія слова прорицанія Антифонта къ Александру, см. выше; 3-я ред., сохранивъ такое измѣненіе, съ своей стороны кое что измѣнила, кое что прибавила и дала такое чтеніе: и̇ ꙗко̀ и̇шедыи ѕмыи̇ и̇з него все ꙗ̀ице быи̇те (вар. ѡ̀быи̇де), тако и сі̑ѧ твой весъ ми̇ръ ѡ̀быи̇детъ и̇, возвраꙗа̀сѧ ко себѣ, оу̀мретъ на желѣзней зе̑ли по̀ костѧнымъ нѣ̑бомъ, ꙗ̀коже и̇ змиеꙗ оу̀мре на гвоздѣ желѣзне, вхо̀дѧ въ ꙗ̀ице.

I. 13. Ясное и точное описаніе вида Александра въ 2-й ред., замѣнено въ третьей неяснымъ, напоминающимъ описаніе вида святыхъ угодниковъ въ житіяхъ: ли̑ная оу̀бо красота̀ ꙗ̀клаше срꙋ̑ноꙋю̀ его̀ добродѣтѐ, и̇ моу̀тво и̇ храбростъ.

I. 37. Измѣнена просьба пословъ Дарія къ Александру пощадить ихъ жизнь; у Псевдокаллисфена послы говорятъ: τί ἡμεῖς σοι κακὸν ἐπράξαμεν, βασιλεῦ Ἀλέξανδρε; ἄγγελοί ἐσμεν· τί κελεύεις ἡμᾶς κακῶς ἀναιρεθῆναι·.... εἰ καὶ Δαρεῖος μηδὲν ἰδὼν ἔγραψε σοὶ τοιαῦτα, ἀλλ' ἡμεῖς ὁρῶμεν τοιαύτην βασιλείαν καὶ παράταξιν καὶ νοοῦμεν μέγιστον καὶ φρενήρη βασιλέα σε εἶναι τὸν υἱὸν βασιλέως Φιλίππου. Δεόμεθά σου οὖν, δέσποτα βασιλεῦ, ἀποχάρισαι ἡμῖν τὸ ζῆν. Вторая редакція и передаетъ вмѣстѣ съ 1-й греческій текстъ, а третья замѣняетъ его другимъ:

2-я ред. чтѡ мы злѡ створихомъ тобѣ, послы ѥсмы. и почьто намъ велиши злѣ погибноути.... аще не вѣдыи Даріи ничего ѿ тобѣ, написалъ ѥ такѡ, нъ мы видимъ такъ порѧ и чюемъ, ꙗко оумснъ и великъ цр҃ь ѥси и сн҃ъ Филипа цр҃ѧ, и молимтисѧ, вл҃кѡ великыи цр҃ю, дай ны животъ.

3-я ред. цр҃оу Александре, аще сіа сътворіши, цр҃ю Дарію малоу тщетоу нанесеши, законь же цр҃ьскый во вѣкы разориши.

I. 39. Вмѣсто **лодіа же ѥго погроуѕите въ морьстѣи глоубинѣ** 1-й и 2-й ред. (Псевдок. τὰς δὲ ναῦς αὐτοῦ εἰς βυθὸν θαλάσσης καταποντίσατε) въ 3-й ред. читается: **людй ѥго погроуѕите в морстеи глубинѣ.**

II. 18. Измѣненъ конецъ главы,—добавленіе 2-й редакціи:

2-я ред. и радовахоусѧ всѣ гражанѣ ѿ мл҃рдіи алексаировѣ, ꙗко тѣшашє ѧ словесы добрыми, посадиша и на пр҃тлѣ златѣмь дарьєвѣ и нарекоша і всѣ гражанѣ Александра великаго цр҃ѧ македоньска.

3-я ред. и радовахоусѧ гражане ѿ мл҃рдіи александровѣ и ѿ оутѣшеніи полезный словє ѥго. сѣдє Александръ на златомъ пр҃тлѣ дарієвѣ и вси въскликнуша. многа лѣта великомоу цр҃ю Александроу македоньскомоу.

II. 21. Во второй и первой ред. Александръ говоритъ убійцамъ Дарія: **иже бо своѥго влкоу оубившеи, и колми паче смѣли быша и на ма пріити** =οἱ γὰρ τὸν ἴδιον δεσπότην ἀναιρήσαντες πολλῷ μᾶλλον ἐτόλμων καὶ εἰς ἐμὲ φθάσαι. Въ третьей редакціи нѣсколько измѣнено: **иже своѥго влкы не пощадѣша, како мене хоужа са пощадать.**

Четвертая редакція Александріи помѣщается въ хронографѣ, раздѣленномъ на главы. Объ этой то именно редакціи А. Н. Поповъ сказалъ, что она представляетъ собой „избраніе“ изъ полной Александріи и нѣкоторыми статьями сближается съ сербской Александріей. Она, дѣйствительно, носитъ заглавіе **Изкраніе ѿ хоженіа Алеѯандра цр҃а Македонскаго.** Достаточно сравнить напр. 2-ю половину первой гл. I кн., съ текстомъ 1-й и 2-й ред., чтобы видѣть, что четвертая редакція восходитъ къ одной изъ нихъ. Она, дѣйствительно, восходитъ вмѣстѣ съ 3-й ред. ко второй. Въ ней удержались особенности 2-й ред., которыя, перейдя и въ 3-ю, какъ видѣли, даютъ основаніе и послѣднюю считать восходящею къ второй. Такъ въ ней удержались слѣдующія особенности второй редакціи, отмѣченныя мною при разборѣ третьей редакціи: I. 4 c); I. 11 a); I. 11 b); I. 28 a); I. 32 a); I. 32 b); I. 32 c); I. 33 a); I. 33 b); I. 33 c); I. 33 d); I. 34 a);

I. 34 b); I. 34 c); I. 35 a); I. 35 b); I. 36; I. 38; I. 39; I. 41 a); II. 13; II. 16; II. 17 a); II. 17 b); II. 18; II. 19; II. 20; III. 2; III. 3 f); III. 4 a); III. 4 b); III. 7; III. 8 a); III. 9; III. 10; II. 36; III. 10, III. 6; III 12; III. 15; III 16; III. 17; III. 18 a). III. 18 b); III. 19 a); III. 19 b); III. 21; III. 23 a); III. 23 b); III. 25; III. 28 a); III. 28 b); III. 31; III 33; III. 34; III. 35 a); III. 35 b). Кромѣ этихъ мѣстъ, общихъ съ третьей ред., въ четвертой удержалось еще нѣсколько особенностей 2-й ред., а именно: II. 36 объ озерѣ, наполненномъ людьми, о человѣкѣ, привязанномъ къ горѣ; II. 38 объ ослицахъ съ жеребятами; III. 11 объ испытаніи высоты небесной и глубины морской; небольшое добавленіе въ III. 17: помысли же Алексаньръ в Персидꙋ йти Араѯаны жены ради своеа и матери ради Алимпіады (изд. стр. 329 и 221); въ III. 18: Алексаньръ же са въсхотѣ видѣти ѕемлю тѣ но долгота баше многа пути (и) нужна. (изд. стр. 330 и 223); III. 21— и ту ражается леоніѯъ, лютыи ѕвѣрь, оурши белии и черніи, рекше медведи, мерюль белыи е есть дроѯдъ—добавленіе 2-й ред. изъ Сказанія объ Индійскомъ царствѣ; III. 28—удержалось упоминаніе о потомкахъ Исава, видѣнныхъ Александромъ: и пріидохо к ѕемлю некую, к ненже живꙋтъ многы ѩзыкы ѿ колѣна исавова; III. 33 удержалось добавленіе 2-й ред.—повелѣ же обѣ рꙋцѣ свои вымати из ризъ, молбꙋ твора к вышнемꙋ.

Такимъ образомъ, третья и четвертая редакціи восходятъ ко второй. Но каждая изъ нихъ не представляетъ собой самостоятельной переработки второй ред. но обѣ нѣкогда составляли одну редакцію, но не ту, которую я называю второй, но особую отъ нея, хотя и происшедшую изъ нея. Однимъ словомъ, четвертая редакція восходитъ къ особой редакціи, которая была средней между второй и четвертой; къ той же промежуточной редакціи восходитъ и третья редакція. Доказательствомъ этого служитъ отчасти то уже разсмотрѣнное обстоятельство, что въ третьей и четвертой редакціяхъ удержались почти одинаковыя особенности второй и выкинуты другія. Такое совпаденіе не могло быть случайнымъ. Главнымъ же доказательствомъ служитъ общность текста третьей и четвертой ред., и именно такого текста, который представляетъ сокращеніе второй редакціи. Если мы сравнимъ напр. начало I. 33 гл., читаемое совершенно одинаково въ 3-й и 4-й ред., съ соотвѣтствующимъ отрывкомъ во 2-й ред. (изд. стр. 152), то придемъ къ заключенію, что въ такомъ именно видѣ, въ какомъ читается въ 3-й и 4-й ред., отрывокъ этотъ читался въ одной общей редакціи, къ которой восходятъ 3-я и 4-я ред; или напр. начало I. 35: и пріиде на Сирію и ѕемь дань на ни, и изъбра ѿ ни моужей

хра́бры ѥ҆, и҆ прїиде на Тирскый гра́ и҆ побѣжень бысть ѿ ни҆, потомъ посла к нимъ послы. ѻ҆ни҆ послы покѣсиша; здѣсь въ нѣсколькихъ словахъ передается то, что подробно разсказано во второй ред.; или напр. если сравнимъ два отрывка въ I. 41 (изд. стр. 164 и 293):

2-я ред. Дарїи же на рѣ҆нємь мѣстѣ стоꙗше с вои и҆ собѣ вои строѩше. разгнѣвавшесѧ А҆лєксанр҆ъ оустремисѧ на брань и҆ и҆сполчисѧ на Дарїа. соущїи же съ Дарьємъ, видѣвше А҆лєксанр҆а съ силою и҆ соуща на нѧ, и҆ оу҆боꙗша. А҆лєксанр҆ъ же на ѡнои странѣ слышаше Дарьѧ и҆ тꙋ постави кѡлєсница и҆ всю бранноую пристрою. ставшема же ѡ҆бѣма странама на браннѣмь сѫстоупѣ, не вда А҆лєксанр҆ъ ни є҆диномꙋ плъкоу пристоупити к нимъ, ни проѣхати, ни причати и҆. въсѣдъ А҆лєксанр҆ъ на кѡнь, повѣлє въстроубити въ бранныи глъ.

3-я и 4-я ред. Дарыи же в нарече́ннѣмъ мѣстѣ стоѧ́ше с вой. А҆лєзанр҆ъ же, ра́гаривсѧ (*4-й ред.* разгнѣвавжесѧ) и҆ всѣ на конь, по́велѣ трꙋбити в бра́нныѧ трꙋбы и҆ оустремисѧ на дарїево войско. соу́щїй со Дарїємъ оу҆боѧшасѧ.

Сокращенный текстъ 3-й и 4-й ред. опять нужно будетъ возвести къ одной общей редакціи. Особенно общее происхожденіе 3-й и 4-й ред. отъ одной редакціи, отличающейся отъ второй, видно изъ сравненія текста рахманскаго эпизода, который противъ второй ред. въ 3-й и 4-й является сильно сокращеннымъ, но въ большей половинѣ общимъ 3-й и 4-й. Точно также на это указываетъ одинаково неумѣстное помѣщеніе въ 3-й и 4-й ред. извѣстія о червяхъ каламандрахъ—изд. стр. 317. Одинаковый текстъ въ 3-й и 4-й ред. о происхожденіи Рахманъ, III. 16, свидѣтельствуетъ о томъ же. Всѣ подобные случаи перечислять нѣтъ необходимости: общій текстъ третьей и четвертой редакцій напечатанъ въ изданіи безъ раздѣленія вертикальной чертой.

Исходя изъ общаго источника и имѣя много общаго съ третьей редакціей, четвертая редакція тѣмъ не менѣе отличается отъ третьей, какъ это можно видѣть уже изъ изданія. Прежде всего, въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ четвертая редакція не представляетъ сильно сокращеннаго текста, она ближе стоитъ ко второй ред., точнѣе передаетъ ея чтеніе. Если сравнимъ напр. вторую половину I, 34 гл. о гробѣ пророка Іереміи и о дани, возложенной на Египтянъ, въ 3-й и 4-й ред. съ

тѣми же отрывками во 2-й ред. (изд. стр. 287 и 158), то увидимъ, что четвертая редакція почти буквально передаетъ чтеніе второй, а а третья значительно уклоняется отъ него. Я выше отмѣтилъ измѣненія въ третьей редакціи противъ второй, въ четвертой же редакціи въ слѣдующихъ изъ отмѣченныхъ мѣстахъ сохранилось чтеніе второй редакціи: I. 1; I. 4; I. 11; I. 13; I. 37; I. 39; II. 18; II. 21, Далѣе отмѣченныя въ примѣчаніяхъ особенности четвертой редакціи въ большинствѣ случаевъ представляютъ чтеніе четвертой редакціи; напр. можно указать на общій въ 3-й и 4-й ред. отрывокъ изъ II. 36, помѣщенный вслѣдъ за III. 10; изд. стр. 317 отмѣченное подъ лит. e), f), g); или напр. на 328 стран. изданія отмѣченное литт. a), b), c), d), e), f), g), или напр. на стр. 297 отмѣченное литт. f), g), h), i), j).

Слѣдующее отличіе четвертой редакціи, которое болѣе сближаетъ ее съ второй редакціей, чѣмъ третью редакцію, то, что въ ней нѣтъ многихъ добавленій, которыя находятся въ третьей ред. Въ ней читаются заимствованныя вставки изъ сербской Александріи, что и въ 3-й ред., именно пришествіе въ Трою и о добродѣтеляхъ Александровыхъ, но нѣтъ добавленій, встрѣтившихся въ 3-й ред.: I. 12—о невозможности человѣку побѣдить законъ природы; I. 14—разговоръ Александра съ Нектанавомъ ночью передъ тѣмъ, какъ послѣдній былъ сброшенъ въ ровъ; I. 17—о конѣ Букефалѣ, вставка, заимствованная изъ хроники Зонары; I. 28—о переходѣ черезъ Граникъ; II. 21—о раскопанномъ гробѣ Кира, вставка изъ хроники Зонары.

Двѣ же упомянутыя вставки изъ сербской Александріи указываютъ на общность происхожденія обѣихъ редакцій отъ такой редакціи, которая отличалась отъ второй; на ту же общность происхожденія отъ такой именно редакціи указываютъ еще два добавленія, отмѣченныя выше и въ 3-й ред.—II. 36 о звѣркѣ скамандрѣ и III. 33 о раздѣленіи Александромъ царства своего между четырьмя своими полководцами. Въ добавленіи о добродѣтеляхъ Александра нужно замѣтить объясненіе имени въ той и другой ред.:

3-я ред. Александръ же по греческы реченсе, по роускыи же глетсе ѝзьбранъ.	*4-я ред.* Алексанр҃ь по греческы, а̑ пороускы ѝзбранъ глетсе.

Такъ же читалось слѣд. и въ той общей редак., изъ которой произошли 3-я и 4-я ред.

Кромѣ указаннаго различія между 3-й и 4-й ред. — большей близости 4-й ред. ко второй—четвертая редакція имѣетъ и другія отличія. Прежде всего она гораздо короче третьей, почему носитъ и заглавіе „Избраніе отъ хожденія Александра“. Изъ изданія

текста той и другой ред. можно видѣть краткость четвертой ред. сравнительно съ третьей; таковы главы: I. 2; I. 3; I. 4; I. 5; I. 6; I. 7; I. 8; I. 10; I. 12; I. 14; I. 24; I. 25; I. 26; I. 27; I. 28; I. 29; I. 30; I. 43—II. 9; II. 14; III. 3; III. 28. Помимо того нѣкоторыхъ главъ совсѣмъ нѣтъ, тогда какъ въ 3-й ред. онѣ сохранились; таковы—I. 9; I. 15; I. 16; I. 18; I. 19; I. 20; I. 21; I. 22; I. 23; II. 32;

Но будучи въ общемъ гораздо короче третьей редакціи, четвертая ред., однако, представляетъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ бо̀льшую полноту, чѣмъ третья, какъ по особымъ добавленіямъ, которыхъ нѣтъ въ третьей ред., такъ и по сохранившемуся въ болѣе полномъ видѣ тексту второй редакціи. Эти особенности слѣдующія:

I. 1. Начинается вступленіемъ, указаніемъ лѣтъ царства и года смерти Александра; оно напоминаетъ выше приведенное (стр. 144) вступленіе въ спискѣ Унд. № 1-й—**По Артаксѣ же цр҃ткова ѻ҆рьсинъ гордыи лѣтъ ѕ҃..... ѻ҆лександръ бо цр҃ь макидоньскыи ... оу҆би Дарию, разори власть персьскоую.** Упоминаніе философовъ находится въ связи съ одной стороны съ сербской Александріей, съ другой—съ отрывкомъ изъ Малалы, помѣщенномъ въ хронографѣ передъ Александріей. Аристотель, Менандръ и Діогенъ взяты изъ сербской Александріи, а **и҆нїи прѣреченїи** указываютъ на упомянутыхъ раньше философовъ Малалы: у послѣдняго читается (Бонн. изд. 161)—ἦσαν δὲ τότε τὰ τῶν Ἑλλήνων διδάσκοντες φιλόσοφοι καὶ ποιηταὶ Σοφοκλῆς καὶ Ἡρακλείδης καὶ Εὐριπίδης καὶ Ἡρόδοτος καὶ Σωκράτης καὶ ὁ μέγας Πυθαγόρας.....(169) ἐν δὲ τοῖς αὐτοῖς χρόνοις ἦν Ἱππάσιος, φιλόσοφος Πυθαγορικός... καὶ Ἰσοκράτης τότε καὶ Περικλῆς καὶ Θουκυδίδης [1]). Редакторъ упомянулъ только тѣхъ, которые извѣстны были изъ сербской Александріи.

I. 2. Противъ Нектанава идетъ Хусъ, царь персидскій; о немъ говорено было выше (стр. 144).

I. 12. Въ концѣ главы сдѣлано добавленіе—**и҆ є҆гда родиса, ѻ҆лександръ проплака и҆ рѣ҃ до и҃ лѣтъ возвращоуса к тебѣ, мти, еже є҆сть в землю, вар. земля**; заимствовано изъ сербской Александріи: „рождьшоу се отрочетоу и излезьшомоу на светь проплакавь рече: вь. м.-но лѣто паки возвраштоу се тебѣ, мати,“ *Новаковичъ*, стр. 8.

I. 25. Разсказъ о состязаніи Александра съ Николаемъ (I. 18, 19) пропущенъ, но редакторъ, какъ бы находя нужнымъ все таки упомянуть объ этомъ состязаніи, въ концѣ I. 25 добавилъ: **а є҆ще при Филиппе є҆і лѣ ходи и҆ побѣди Николаа цр҃а, сна ѻ҆рса, цр҃а а҆карка́нскаго.**

---

[1]) *Поповъ*, Общ. хрон. I. 118.

I. 28. Во второй ред. Александръ взялъ ꙁлата (є) талантъ, въ третьей—беретъ ꙁлáта н҃ тысáщъ талантъ, а въ 4-й, какъ во 2-й: н҃ вꙁемь ꙁлáта пá тéмъ талáнтъ, но затѣмъ объясненіе: є҃диньъ талáнтъ нáсóтъ роублевъ нашихь роускы҃х, а҃ на є҃диньо таланте ꙁлáта є҃і тысащь сребра ржблевъ роускихь. Подобное же объясненіе встрѣтилось выше, но здѣсь трудно сказать, составляетъ ли оно принадлежность только 4-й ред., или было въ ея источникѣ.

I. 30, 31. Двѣ новыя вставки изъ сербской Александріи—битва съ Аѳинянами и пришествіе въ Римъ; порядокъ иной въ рукописяхъ, нежели въ какомъ напечатанъ текстъ, а именно: 1) битва съ Аѳинянами, 2) пришествіе въ Римъ, 3) пришествіе въ Трою, 4) о добродѣтеляхъ Александра. Въ сербской Александріи тотъ же распорядокъ: 1) Аѳины, 2) Римъ, 3) Троя, хотя пришествіе въ Трою не слѣдуетъ непосредственно за пришествіемъ въ Римъ: изъ Рима Александръ „на оучеш'коу земьлю оустрьми се.... даже до Окіана рѣкы дошьдь.... вь вьселєн'ноу врати се. Вь Неглитор'ви дошьдь..... вь голию вьшьдь... кь вьстокоу оустрьми се... приспѣ вь Егупьть и начеше градь зидати и нарече єго вь своє име Алексен'дріа.... и отьтоудоу Алексен'дрь двигь се, сь воисками вь Асію отиде, и тоу градь сьзда и нарече име ємоу Тріополь.... и тоу в'соу Асію прѣємь, и кь стране придіискои пріиде,“ *Новаковичъ*, 35—37. Едва ли такое совпаденіе могло быть случайнымъ; четвертая ред. не сама заимствовала разсказы о битвѣ съ Аѳинянами и о пришествіи въ Римъ изъ сербской Александріи, а получила ихъ изъ той редакціи, къ которой она восходитъ вмѣстѣ съ третьей редакіей; третья же ред. выпустила эти разсказы. Столкновеніе Александра съ Аѳинянами разсказано гораздо короче, чѣмъ въ сербской Александріи, сравн. *Новак.* 26—32; точно также короче своего оригинала разсказъ о пришествіи Александра въ Римъ; ср. *Новак.*, 32—35;можно замѣтить передачу оригинала: „Римь же на опкине (обьштиною) дрьжаше се“, *Новак.*, 32 чрезъ—рымлане же тоꙗ не н҃махоу цр҃а, но сáми власть прáклахоу.

I. 33. Самая встрѣча Александра съ первосвященникомъ Аддусомъ передана подробнѣе, согласно 2-й ред. (изд. стр. 284); удержалась глосса—в синн҃, рекше в ꙁеленыхь рнꙁа҃.

III. 34. Въ четвертой редакціи вѣрнѣе сохранилось завѣщаніе Александра; о раздѣленіи царства было сказано выше; въ 3-й ред. сохранился, повидимому, только остатокъ отъ оригинала, тогда какъ въ четвертой фактъ раздѣленія царства между четырьмя полководцами поставленъ въ связь съ тѣмъ, что читалось во 2-й ред.: Александръ завѣщаетъ, что, если у Роксаны родится сынъ, то онъ и будетъ ца-

ремъ, если же нѣтъ — то пусть царство его раздѣлятъ между собой Ѳилонъ, Селевкъ, Антіохъ и Птоломей.

III. 35. Оканчивается повѣсть указаніемъ источниковъ, которыми пользовался Арріанъ при составленіи повѣсти: **нѣуто бѹдѣ ѿ нинѣ творцевъ преписалъ, которіи со 'Александро̑ ходили ѿ 'Аристотела.**

Два отрывка, помѣщенные въ спискѣ Погодин. № 1441 (П[а]), взяты изъ сербской Александріи: первый въ II. 15 объ обѣдѣ Александра у Дарія и о бѣгствѣ, у *Новаковича*, стр. 65—67, второй, — II. 17 объ Ависѣ, хотѣвшемъ убить Александра, у *Новаков.* стр. 60—62.

Третья и четвертая редакціи Александріи составляли нѣкогда одну редакцію, которая преобразовалась въ двѣ особыя редакціи, а сама исчезла. Общность текста 3-й и 4-й ред., особенно текста сокращеннаго, общіе пропуски и общія дополненія исключаютъ предположеніе о самостоятельномъ происхожденіи той и другой прямо изъ второй ред. Являются теперь два вопроса—1) что было въ этой предполагаемой средней редакціи? и 2) что каждая редакція выпустила и прибавила отъ себя? Съ полной увѣренностью нельзя опредѣлить, что было въ средней редакціи: относительно нѣкоторыхъ случаевъ могутъ быть сомнѣнія. Разумѣется, въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ тексты третьей и четвертой редакцій сходятся, этотъ общій текстъ слѣдуетъ отнести къ средней редакціи, къ оригиналу; таковы общія мѣста въ I. 30 I. 32 и др.; нельзя принимать, чтобы обѣ редакціи самостоятельно сократили одинаковымъ образомъ текстъ второй редакціи — онъ былъ уже въ сокращенномъ видѣ въ средней редакціи и таковымъ перешелъ въ 3-ю и 4-ю ред.. Но изъ изданія видно, что, начиная съ I. 30, общій текстъ постоянно чередуется съ различнымъ чтеніемъ въ той и другой ред. Въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ обѣ редакціи представляютъ несходное чтеніе, нужно разлачить два случая: во первыхъ, когда одна изъ редакцій представляетъ чтеніе болѣе близкое къ второй редакціи, чѣмъ другая, и во вторыхъ, когда чтеніе въ той и другой ред. одинаково далеко отъ чтенія 2-й ред. Въ первомъ случаѣ, когда одна редакція ближе къ второй, чѣмъ другая, первенство должно остаться за той, которая ближе къ второй редакціи. Къ средней редакціи нужно относить ея именно чтеніе, такъ какъ въ противномъ случаѣ пришлось бы признавать, что послѣднее возстановлено или исправлено по второй редакціи. Но такое предположеніе не будетъ имѣть для себя никакихъ основаній. Отличіе одной редакціи отъ другой, начиная съ I. 30, состоитъ главнымъ образомъ въ отдѣльныхъ выраженіяхъ, а иногда въ отдѣльныхъ словахъ; гораздо правдоподобнѣе предполагать, что одна изъ редакцій

сохранила чтеніе въ точности, другая перефразировала его. Напр. если сравнимъ чтеніе обѣихъ редакцій въ II. 18:

3-я ред. и стрегоуцинѣ еллиномь и аѳиниѧномъ ѡкнмь носѣ ѿсѣуены, ѡкѣмь нóсы, ины оушн ѿрѣзани

4-я ред. и видѣ моужи еллины и аѳинсаны тродокаты óки ногáми ѝнїи нóсы, дражїи оушима

съ чтеніемъ второй редакціи: тоутó баше оу гроба ксерексова моужи еллини тродокатѣ, ѡки же ногами, ѡки нѡсы, дрвзїи оушима, то увидимъ, что 4-я ред. ближе ко 2-й, и средней ред. припишемъ чтеніе именно 4-й, а не 3-й: отличіе одной отъ другой состоитъ въ измѣненіи только формъ словъ, и предполагать со стороны редактора исправленіе невозможно. Такъ какъ четвертая редакція съ I. 30, какъ видѣли, въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ она расходится съ третьей, ближе стоитъ въ текстуальномъ отношеніи къ второй ред., то въ такихъ случаяхъ предполагаемой средней редакціи и слѣдуетъ приписать чтеніе четвертой, хотя нужно оговориться, что не вездѣ рѣшительно четвертая ред. ближе къ 2-й, чѣмъ третья; напр. начало III. 4 въ третьей ред. передаетъ безъ измѣненія чтеніе 2-й, а въ 4-й является сокращенный текстъ. Выписывать всѣ мѣста изъ четвертой ред., которыя должно приписать средней ред., нѣтъ необходимости. Различіе между третьей и четвертой ред. состоитъ въ томъ, что 4-я ред. гораздо болѣе сокращала свой оригиналъ, чѣмъ 3-я, но въ сокращенномъ текстѣ и въ несокращенномъ она удерживала старое чтеніе, не перефразируя и не замѣняя одни слова другими, тогда какъ третья ред. гораздо меньше сокращала свой оригиналъ, но постоянно перефразировала его и замѣняла одни слова другими; вообще же каждая редакція переработала свой оригиналъ. Самъ авторъ четвертой редакціи, называя свою работу „избраніемъ“, этимъ самымъ указывалъ на характеръ ея—краткость; на этомъ основаніи тѣ главы, которыхъ нѣтъ въ 4-й ред. и которыя сохранились въ 3-й, слѣдуетъ приписать и ихъ оригиналу—средней ред.; эти главы главнымъ образомъ являются въ началѣ повѣсти до I. 30, а редакторъ особенно сильно сокращалъ ихъ, и потому не удивительно, что онъ о нѣкоторыхъ фактахъ и не сказалъ ничего: дѣленія на главы для него не существовало. Вся сказочная исторія рожденія Александра и его воспитаніе, повидимому, не интересовали редактора, и онъ спѣшилъ перейти къ описанію его походовъ.—На такихъ же основаніяхъ средней редакціи должно будетъ приписать главы I. 2, I. 3, I. 4 и др., которыя въ 4 й редак. являются въ сильно сокращенномъ видѣ, приписать ихъ средней ре-

дакціи въ томъ видѣ, въ которомъ онѣ являются въ третьей ред., хотя, вслѣдствіе стремленія редактора вообще перефразировать текстъ оригинала, нужно имѣть въ виду, что 3-я ред. не безъ измѣненія передала чтеніе своего оригинала: выше отмѣченные случаи измѣненія текста въ этихъ главахъ могутъ съ бо́льшимъ основаніемъ быть приписаны именно третьей ред., а не ея оригиналу.

Въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ обѣ редакціи даютъ чтеніе отличное отъ чтенія 2-й ред., среднюю редакцію приходится возстановлять при помощи сравненія, и то лишь тогда только это можно сдѣлать, когда та и другая ред. сохранили остатки старины; напр. если мы читаемъ въ I. 33 (изд. стр. 283):

3-я ред. ѝ никтоже можетъ дна́ книдѣти дебри той, но ѿ глоубины мра́къ е́стъ, аки пропасть нѣкаа келикаа	*4-я ред.* сѡ стѣ̀н же тѣ́хь не́мощно кидети дна̀ про́пасти то́н, но во глоубинѣ пропасти тон темно есть,

то видимъ, что та и другая ред. перефразировали каждая по своему чтеніе второй ред. (изд. стр. 154): съ стѣны немощно дозрѣти дна дебрѣ тоа, нъ ѝ въ глоубинѣ мракъ ѥ̂, акы пропасть ѥ̂ келика нѣкаа; въ средней ред. было чтеніе именно второй ред.: 3-я ред. измѣнила начало—съ стѣнъ немощно въ никтоже можетъ, а 4-я измѣнила слово дебрѣ на пропасти и конецъ текста. Или напр. въ I. 35 (изд. стр. 159) чтеніе второй редакціи — трїе же сїн Тѵранѣ, ѝ соуть помогали ѥ̂моу, въ ѵисло градьское написа а̂ съ ѡ̂станкѡ̂ лю̂н—въ предполагаемомъ оригиналѣ 3-й и 4-й ред. было измѣнено такъ: ѝ пришѣ̂шла (прескоѵнкшла?) к не́моу трѝ мѫжи написа во гра̂ское̂ ѵисло со ѡ̂станкомь люде́ѝ, а это чтеніе каждая редакція передала по своему, одна съ пропускомъ, другая съ перефразировкой, каждая согласна своему характеру измѣненій:

3-я ред. прескоѵнкшаа̂ три моу́жи написа во гра̂ское̂ ѵисло со ѡставлышими.	*4-я ред.* ѝ пришѣ̂шла̀ к не́моу трѝ мѫжи со ѡ̂станкомь люде́ѝ о̀стави тѫ.

Обращусь къ вставкамъ. Новые источники, характеризующіе разсматриваемыя редакціи Александріи — это сербская Александрія для той и другой редакціи и хроника Зонары — собственно для третьей. Въ той средней предполагаемой редакціи, къ которой восходятъ обѣ редакціи, несомнѣнно, были общія той и другой редакціи вставки изъ сербской Александріи—пришествіе въ Трою и о добродѣтеляхъ Александра. Въ общемъ текстъ перваго отрывка тожественъ въ той и другой редакціи, таковымъ онъ былъ въ оригиналѣ; что же касается отличій четвертой ред., то они согласно общему характеру даютъ

чтеніе, болѣе близкое къ первоначальному источнику, т. е. къ сербской Александріи, и потому, въ виду выше приведенныхъ соображеній, восходятъ къ средней редакціи, отъ которой третья редакція въ такихъ случаяхъ отдѣлилась, именно:

1) стрѣтоша ѥго жителие мѣста того троискаго честно село = живоуштіи въ Трои градоу срѣтоше ѥго сь чьстію великою. *Новак.* 38; въ 3-й ред. срѣтоша 'Алеѯа́дра с честью.

2) ѥ҆же ѡ҆бржи ꙁа Ахилеа = юже прьстеноваль бѣше Ацилешь Пер'леоушевикь, *Новак.*, 39; въ 3-й ред. нѣтъ, а нѣсколько ниже, какъ бы въ видѣ вставки, упомянуто объ этомъ обстоятельствѣ — ѡ҆брꙋчена бо̑ бы́сть ѥ҆моу в женоу.

3) и҆ ка́мо ѿселе и҆ꙁыдо́сте и҆ гдѣ ксели́стеса = да одколи од овуда изидосте и отидосте, *Ягичъ*, 250; въ 3-й ред. нѣтъ.

4) кели́комоу и҆ чю̑номоу списателю повесте прилоучистеса 'Ѡмироу=великоу и дивьноу списателоу вь повестехь прилоучисте се Омироу; въ 3-й ред. съ измѣненіемъ: великаго 'Ѡмира и҆ чоу̑наго (списателя) прилоучистеса.

Въ этихъ случаяхъ въ средней редакціи читалось, какъ въ четвертой; въ другихъ, представляющихъ различіе между 3-й и 4-й ред., нельзя сказать ничего относительно текста средней ред.

Перечисличеніе добродѣтелей Александра, при полномъ своемъ тождествѣ по содержанію, отличается по формѣ въ обѣихъ редакціяхъ. Такъ какъ то и другое чтеніе значительно уклоняется отъ чтенія сербской Александріи и представляетъ, повидимому, самостоятельное описаніе русскаго редактора по образцу сербскаго оригинала, то и нельзя сказать, какъ читалось въ средней редакціи,—по 3-й или по 4-й ред. Одно, впрочемъ, выраженіе удержалось въ 4-й ред. отъ сербскаго оригинала: до́лготерпели́къ на согрешаю̑щаа̑ безмѣрно и у *Новак.*, 2 — „дльготрьпѣливь кь согрѣшаюштимь безмѣр'но".

Относительно вставокъ изъ сербской Александріи въ четвертой редакціи—столкновенія Александра съ Аѳинянами и пришествія его въ Римъ—выше было сказано, что на основаніи порядка трехъ эпизодовъ, заимствованныхъ изъ сербской Александріи, порядка, совпадающаго въ 4-й ред. и сербской Алекс., можно признать, что эти вставки въ средней предполагаемой редакціи были.

Относительно вставки изъ сербской Алекс. въ I. 12 нельзя ничего опредѣленнаго сказать, была ли она въ средней редакціи, или есть добавленіе 4-й ред.

Третья редакція, какъ видѣли, имѣетъ три вставки изъ хроники Зонары, которыхъ нѣтъ въ четвертой редакціи: I. 17—о конѣ Буце-

фалѣ, I. 28—о переходѣ черезъ Граникъ и II. 21 —о раскопанномъ гробѣ Кира; источникъ двухъ изъ нихъ, въ I. 28 и въ II. 21 отмѣченъ въ самихъ рукописяхъ; см. изд. стр. 270, прим. 5, и стр. 308, прим. 1. Четвертая редакція совсѣмъ не знаетъ хроники Зонары; въ ней не сохранилось ни одного слова, которое могло бы являться остаткомъ отъ оригинала, если бы въ послѣднемъ эти вставки изъ Зонары были. Конечно, четвертая редакція сильно сокращала свой оригиналъ, но трудно предполагать, что совершенно случайно выкинуты редакторомъ всѣ заимствованія изъ хроники Зонары, расположенныя въ различныхъ мѣстахъ. Оригиналъ третьей и четвертой редакціи не имѣлъ, очевидно, заимствованій изъ хроники Зонары, и лишь третья редакція воспользовалась ею. Это особенно можно видѣть, если обратимъ вниманіе на эпизодъ съ конемъ въ I. 17. Четвертая редакція съ небольшими выпусками, но въ сохранившемся текстѣ въ выраженіяхъ 2-й ред. передаетъ такъ, какъ разсказано во второй. Въ третьей же редакціи рядомъ помѣщено объ одномъ и томъ же два разсказа — одинъ изъ хроники Зонары, другой—изъ второй редакціи Александріи, причемъ второй разсказъ передаетъ только конецъ эпизода. Если предположимъ, что уже въ общемъ оригиналѣ былъ разсказъ Зонары, то придется предполагать, что авторъ четвертой редакціи выкинулъ чтеніе своего оригинала объ укрощеніи коня и замѣнилъ его новымъ, взявъ изъ 2-й ред. и сокративъ его; но такое предположеніе, какъ видѣли, ничѣмъ не оправдывается: исправленія текста не происходило. Далѣе увидимъ, что третья и четвертая редакціи стоятъ въ связи съ редакціями хронографовъ и что хронографъ съ Александріей третьей ред. и хронографъ съ Александріей четвертой ред. восходятъ къ одному общему хронографу: такимъ общимъ хронографомъ и былъ тотъ, въ которомъ помѣщалась Александрія средней предполагаемой редакціи. Въ этой редакціи Александріи или редакціи хронографа на поляхъ противъ соотвѣтствующихъ мѣстъ могли быть глоссы изъ хроники Зонары съ указаніемъ источника; четвертая редакція не внесла этихъ глоссъ въ текстъ сообразно своему общему характеру—сокращать по возможности текстъ, а не удлинять, третья же редакція внесла глоссы въ самый текстъ, оставивъ на поляхъ указаніе на источникъ. Отъ этого и произошло, что объ одномъ и томъ же, какъ о переходѣ черезъ Граникъ и объ укрощеніи коня въ третьей редакціи говорится по два раза.

То же должно сказать относительно вставки въ I. 14 въ третьей редакціи, въ которой переданъ разговоръ Александра съ Нектанавомъ. Четвертая редакція передаетъ такъ, какъ разсказывала вторая, и осо-

бенностью той и другой является то, что Нектанѣвъ, уже лежа во рву, говоритъ, что онъ зналъ о предстоящей ему смерти отъ своего сына. Въ третьей же редакціи Нектанавъ, еще гуляя съ Александромъ, на вопросъ послѣдняго, знаетъ ли онъ свою кончину, отвѣчалъ: аѕь єгда смотрѧ ѡ себѣ во нбны движенїи и к проуни гаданїи, ниже ѥзвѣстно мнѣ, та и вохвованїи, в ниже призываемъ боги своѧ, и ѡ всѣхъ си оуведѣ, ꙗко ѡ чада своего приати ми смерть, тоуїю не вѣмъ (дни) скончанїѧ своего. Сообразно съ этимъ, Нектанавъ, будучи сброшенъ Александромъ, прямо спрашиваетъ его, ради чего онъ убилъ родителя своего, тогда какъ въ 4-й ред. въ вопросѣ нѣтъ рѣчи о родителѣ: ѡ горе, чадо Алексїре, что се соткори.

Относительно добавленій третьей редакціи религіознаго характера въ I. 12 и III 28 нельзя сказать, были ли они въ общемъ оригиналѣ, особенно относительно добавленія въ III. 28, въ виду отсутствія въ четвертой редакціи всего эпизода, въ которомъ встрѣчается добавленіе: но оубо чл҃вкомоу оумышленїю воля бжїа не послѣдоуетъ.

Я сейчасъ упомянулъ, что вопросъ о редакціяхъ Александрій—третьей и четвертой—связанъ съ вопросомъ о редакціяхъ хронографовъ. Такъ называемая, по опредѣленію А. Н. Попова, первая редакція хронографа имѣетъ два вида. Одинъ является въ спискахъ, не раздѣленныхъ на главы и начинающихся съ Александріи; А. Н. Попову былъ извѣстенъ при описаніи хронографовъ только одинъ списокъ этого вида—Толстовскій № 172; теперь извѣстны еще два списка: 1) пріобрѣтенный А. Н. Поповымъ уже послѣ „обзора хронографовъ“ и принадлежащій теперь Московскому Публичному Музею № 2397 (изъ него издана 3-я ред. Александріи) и 2) списокъ Н. С. Тихонравова, малороссійскій, 17 в. Другой видъ хронографа первой редакціи является въ спискахъ, раздѣленныхъ на главы, и начинается съ изложенія шести дней творенія. А. Н. Поповъ не рѣшился каждому виду дать названіе особой редакціи, хотя оба они имѣютъ совершенно независимое другъ отъ друга происхожденіе. Составленіе хронографа, раздѣленнаго на главы, по выкладкѣ лѣтъ въ главѣ объ отложеніи мяса инокамъ относится къ 1512 г. Разсмотрѣвъ оба вида хронографа, А. Н. Поповъ пришелъ къ слѣдующимъ выводамъ: 1) къ 1512 г. относится не составленіе хронографа, а его пересмотръ; 2) происхожденія хронографъ югославянскаго; 3) по извѣстнымъ доселѣ спискамъ памятникъ принадлежитъ къ русскому изводу; 4) списки, не раздѣленные на главы, не могли быть сняты съ какого либо русскаго списка;

5) въ нихъ яснѣе, чѣмъ въ спискахъ, раздѣленныхъ на главы, сохранились слѣды хронографа югославянскаго [1]).

Нѣкоторые изъ этихъ выводовъ прямо совпадаютъ съ тѣми, которые можно сдѣлать изъ разбора Александріи: какъ оба вида хронографа, такъ и обѣ редакціи Александріи восходятъ къ одному оригиналу, представляя собою какъ тѣ такъ и другія въ отдѣльности самостоятельныя обработки; какъ хронографъ, не раздѣленный на главы, такъ и третья редакція Александріи, помѣщенная въ этомъ хронографѣ, по своему объему стоятъ ближе къ своему оригиналу, чѣмъ хронографъ, раздѣленный на главы, и четвертая редакція Александріи, помѣщенная въ этомъ хронографѣ. Выводъ отсюда тотъ, что редакторы хронографовъ, не раздѣленнаго на главы и раздѣленнаго, были въ то же время и редакторами Александрій, помѣщенныхъ въ нихъ. Если это такъ, то предполагаемый общій оригиналъ третьей и четвертой редакцій Александріи вмѣстѣ съ хронографами происхожденія югославянскаго. Но какъ согласить съ нимъ слѣдующее обстоятельство: въ 3-й редакціи читается='Александръ же погрєчєскы рєчєса, пороусскын же глєтса ꙗзьбрань и въ 4-й также—Алексанръ погрєчєскы, а пороуски ꙗзбранъ глєтса (изд. стр. 274). Въ предполагаемомъ оригиналѣ, слѣд. и въ предполагаемомъ хронографѣ читалось такъ же. Это—глосса, но она не составляетъ принадлежности только той или другой редакціи Александріи и того или другого хронографа, а перешла въ нихъ изъ оригинала. Иное дѣло съ подобными же глоссами, которыя находятся только въ спискахъ, не раздѣленныхъ на главы, и которыя, поэтому, дали основаніе А. Н. Попову сказать, что Толстовскій списокъ хронографа писанъ въ Россіи, имѣетъ русскія глоссы, русскія статьи [2]). Такова напр. глоса, отмѣченная у Попова, Обзор. хрон. I, 123, о переводѣ книги Іисуса Сирахова: „Сеи (т. е. Птоломѣй) призва изъ Іерусалима Исоуса Сираховича. Онъ же пришедъ написа книгу, глемоую Іс Сираховь предъ Р. Х. лѣтъ сѳ. Потом же по Р. Х. лѣтъ ѵкѳ стыхь Герасимь презвитерь иже на Іерьдани преложи ея из Греческаго языка на латинскіи. послѣди же преложена с Латинскаго на *Роусьскіи* по Р. Х. въ лѣто ѧа. ф ѕі. (т. е. 1517)". Эта вставка есть еще въ спискѣ Н. С. Тихонравова, но ея нѣтъ въ спискѣ Попова (Моск. Публ. Муз. 2397). Отсутствіе ея въ хронографахъ, раздѣленныхъ на главы, и въ спискѣ Попова указываетъ на ея позднее

---

[1]) Обз. хр. II, 22—25.

[2]) Ibid. II, 24.

происхожденіе: она явилась въ оригиналѣ списковъ Толстова и Н. С. Тихонравова послѣ 1517 г. Къ такимъ же случаямъ принадлежатъ, какъ видѣли, вставки въ третью редакцію Александріи изъ Паралипомена Зонары. Но существованіе одной и той же глоссы въ 3-й и 4-й ред. Александріи указываетъ на русское происхожденіе ихъ оригинала, а слѣд. и предполагаемаго оригинала хронографовъ, если признаемъ, что редакторомъ предполагаемаго оригинала 3-й и 4-й редакцій Александріи былъ редакторъ предполагаемаго хронографа, и если не предположимъ случайное совпаденіе въ данномъ случаѣ 3-й и 4 й ред. Александріи. Относительно же тождества редакторовъ предполагаемой Александріи и предполагаемаго хронографа, хотя и нѣтъ опредѣленныхъ данныхъ, скорѣе можно рѣшить утвердительно, чѣмъ отрицательно. На основаніи общаго характера статей, вошедшихъ въ составъ хронографовъ, не представляющихъ часто буквальнаго тождества съ своими оригиналами, но сокращеніе, а иногда и дополненія, какъ можно видѣть изъ описанія Попова, т. I, — на основаніи этого нѣтъ никакой нужды приписывать предполагаемую Александрію особому редактору: она тоже представлялъ изъ себя мѣстами сокращенія, мѣстами дополненія своего оригинала, т. е. Александріи второй редакціи. Хотя Александрія второй редакціи ничѣмъ не указываетъ на югославянское происхожденіе, однако она могла быть извѣстна и у южныхъ славянъ, и редакторъ - славянинъ могъ взять ее для своего хронографа; слѣд. это не можетъ говорить противъ югославянскаго происхожденія хронографа; говоритъ противъ этого упомянутая глосса, да еще слѣдующее обстоятельство. Третья редакція Александріи начинается—по Дарыи же цры 'Арсоумоуманинє цртвова 'Алеѯадръ македонъскии лѣ ві, а 4-я—Даріи 'Арсамани цртвова в Персѣхъ лѣ ѕ єгоже оуби 'Александръ макидонскіи и разржши цртво Перское и цртвова лѣтъ ві; такъ же начинается и вторая редакція—по Даріи же 'Арсоумоуманинє цртвова Алексаиръ макидоньскыи лѣ ві. Такъ начинался слѣд. и предполагаемый оригиналъ 3 й и 4-й ред.: 3-я ред. сохранила начало безъ измѣненія, 4-я—нѣсколько видоизмѣнила. Но мы видѣли выше, что такими словами начиналась вторая ред. Александріи только въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ, въ отдѣльномъ же ея существованіи такого начала не было. Слѣдов., редакторъ предполагаемыхъ оригиналовъ 3-й и 4-й ред. Александрій и хронографа имѣлъ у себя не въ отдѣльномъ спискѣ повѣсть, а Еллинскій Лѣтописецъ второй редакціи. Если бы можно было предполагать, что предполагаемый оригиналъ Александрій составленъ по второй редакціи Александріи, бывшей въ отдѣльномъ спискѣ, а не въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ, то существованіе вышеупомянутой глоссы можно бы объя-

спить такъ, что вторая редакція Александріи, ходившая еще въ отдѣльномъ спискѣ, была вновь передѣлана русскимъ редакторомъ, который внесъ въ нее русскую глоссу, а славянинъ - редакторъ хронографа внесъ уже эту передѣлку въ свой трудъ: такъ обстояло дѣло со второй редакціей. Но приведенное начало Александріи не допускаетъ этого. Поэтому, нельзя допускать, чтобы южный славянинъ, редакторъ предполагаемаго хронографа, передѣлывая для своего сборника Александрію, которую онъ читалъ въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ второй редакціи, и внося отрывокъ о добродѣтеляхъ Александра изъ сербской Александріи, написалъ бы—**Александръ погреческы реченса по роусскы же гл҃еться ѥзькрань.**—Съ другой стороны доводы А. Н. Попова въ пользу югославянскаго происхожденія хронографа очень убѣдительны. Къ нимъ можно добавить еще то обстоятельство, что изъ трехъ извѣстныхъ списковъ хронографа, не раздѣленнаго на главы,—А. Н. Попову при описаніи былъ извѣстенъ одинъ списокъ—два списка, Публичн. Музея, бывшій Попова, и Н. С. Тихонравова, происхожденія южнорусскаго. Не указываетъ ли это на дорогу, которой шелъ этотъ хронографъ? Предполагаемый оригиналъ, явившись у южныхъ славянъ, на югѣ Россіи подвергся передѣлкѣ и въ передѣланномъ видѣ распространился сначала на югѣ Россіи, а потомъ былъ занесенъ и на сѣверъ—списокъ Толстовскій,—гдѣ былъ вытѣсненъ другимъ видомъ, явившимся изъ того же источника въ 1512 году. Въ виду высказанныхъ соображеній, разсматриваемый вопросъ въ окончательной формѣ долженъ остаться пока не рѣшеннымъ. Единственно, что можно сдѣлать, чтобы согласить противорѣчивыя свидѣтельства о югославянскомъ и русскомъ происхожденіи предполагаемыхъ Александріи и хронографа, это — высказать предположеніе, что предполагаемый хронографъ, явившійся изъ-подъ пера южнаго славянина, прежде нежели подвергнуться всякаго рода переработкамъ, попалъ въ руки русскаго читателя, который и дополнилъ его нѣсколькими русскими глоссами, перешедшими въ извѣстные намъ виды хронографа первой редакціи.

Что касается времени происхожденія третьей и четвертой ред. Александріи, то оно, разумѣется, связывается съ временемъ происхожденія хронографовъ, причемъ, съ своей стороны, можетъ дать нѣсколько болѣе опредѣленныхъ указаній на происхожденіе послѣднихъ. Пересмотръ хронографа, раздѣленнаго на главы, отмѣченъ 1512 годомъ, слѣд. къ этому же времени относится и составленіе четвертой редакціи Александріи. Относительно времени происхожденія хронографа, не раздѣленнаго на главы, и третьей ред. Александріи нѣтъ опредѣленныхъ данныхъ, за неимѣніемъ которыхъ можно будетъ высказать

одно соображеніе. Выше указано, что въ спискахъ Толстова и Н. С. Тихонравова есть вставка о переводѣ книги Іисуса Сирахова, отмѣченная 1517 г., въ Поповскомъ спискѣ ея нѣтъ, и надо думать, что она явилась только въ оригиналѣ списковъ Толстова и Н. С. Тихонравова, быть можетъ, подъ впечатлѣніемъ только что сдѣланнаго перевода, какъ былъ отмѣченъ въ лѣтописи переводъ Похвалы Іоанна Писиды, т. е. вскорѣ послѣ 1517 г. Списокъ же Попова ближе стоитъ, слѣд., къ своему прототипу, въ которомъ не было упомянутой вставки; слѣд. составленіе хронографа, не раздѣленнаго на главы, и третьей редакціи Александріи должно отнести ко времени до 1517 г.; болѣе опредѣленнаго времени указать нельзя. Время же составленія предполагаемаго оригинала третьей и четвертой редакціи отчасти опредѣляется сербской Александріей. Мы видѣли, что вторая редакція Александріи явилась раньше распространенія на Руси сербской Александріи, оригиналъ же 3-й и 4-й ред. зналъ уже сербскую Александрію; а такъ какъ Поповскій списокъ указываетъ на время до 1517 г., то предполагаемая Александрія и хронографъ, содержащій ее, должны были явиться 1) послѣ составленія Еллинскаго Лѣтописца второй ред., 2) послѣ появленія сербской Александріи, 3) раньше 16 вѣка, т. е. приблизительно въ второй половинѣ XV вѣка.

Называю же я третьей и четвертой редакціей Александріи тѣ, которыя вошли въ хронографъ, и оставляю предполагаемый ихъ оригиналъ по тѣмъ же самымъ основаніямъ, почему я назвалъ выше второй редакціей ту Александрію, которая вошла въ Еллинскій Лѣтописецъ второй редакціи, а не среднюю между первой и второй ред.

Выводы будутъ слѣдующіе:

1. Третья редакція Александріи помѣщается въ хронографѣ первой редакціи, не раздѣленномъ на главы, четвертая редакція—въ хронографѣ той же редакціи, но раздѣленномъ на главы.

2. Третья и четвертая редакціи Александріи восходятъ къ одной общей редакціи.

3. Эта общая редакція представляла сокращеніе второй редакціи Александріи съ незначительными дополненіями.

4. Источникомъ дополненій служила сербская Александрія.

5. Третья редакція по своему составу ближе къ своему оригиналу, чѣмъ четвертая, но послѣдняя сохранившійся текстъ передаетъ лучше третьей.

6. Каждая изъ редакцій въ отдѣльномъ существованіи получила по нѣскольку добавленій.

7. Источникомъ добавленій третьей редакціи былъ Паралипоменонъ Зонары.

8. Третья и четвертая редакціи Александріи связаны съ хронографами, заключавшими ихъ.

9. Редакторъ оригинала 3-й и 4 й редакцій Александріи — онъ же редакторъ и первоначальнаго вида хронографа первой редакціи— взялъ вторую редакцію Александріи для своей переработки изъ Еллинскаго Лѣтописца второй редакціи, а не изъ отдѣльнаго списка.

10. Оригиналъ третьей и четвертой ред. Александріи и хронографъ, заключавшій его, явились въ XV в., третья редакція Александріи и хронографъ, не раздѣленный на главы, явились до 1517 г., четвертая редакція Александріи и хронографъ, раздѣленный на главы, относятся къ 1512 году.

V.

Хронографъ русской редакціи, установившись въ началѣ XVI вѣка, въ XVII подвергался неоднократно передѣлкамъ. А. Н. Поповъ въ своемъ „Обзорѣ“ принимаетъ два главные пересмотра хронографа въ 17 в.—вторую редакцію хронографа, относящуюся къ 1617 году, и третью редакцію хронографа, возникшую позднѣе 1620 г., но во всякомъ случаѣ въ царствованіе Михаила Ѳеодоровича. Во второй редакціи А. Поповъ различаетъ нераспространенный видъ и распространенный, а въ третьей редакціи различаетъ три разряда [1]). Александрія, какъ входившая въ составъ хронографа, тоже подвергалась передѣлкѣ, хотя не всегда. Въ собственномъ смыслѣ передѣлкой или редакціей можно назвать только ту редакцію, которая помѣщена въ нераспространенной второй редакціи хронографа: она представляетъ собою краткій пересказъ одной изъ предшествующихъ редакцій съ новыми дополненіями; остальныя же передѣлки вращаются уже въ кругѣ установленныхъ раньше нихъ редакцій и ничего съ своей стороны не прибавляютъ; текстъ, который онѣ заимствуютъ изъ той или другой редакціи, онѣ передаютъ буквально. Слѣдов., редакція Александріи, помѣщенной въ нераспространенномъ видѣ второй редакціи хронографа, будетъ *пятой* редакціей.

Особенности хронографа второй ред., по изслѣдованію Попова, заключаются 1) въ сокращеніяхъ, 2) въ дополненіяхъ. Въ числѣ источниковъ дополненій были — Еллинскій и Римскій Лѣтописецъ и переведенная съ польскаго всемірная хроника Мартина Бѣльскаго. И Александрія въ этомъ хронографѣ испытала соотвѣтствующую судьбу: многое сократила, многое приняла вновь — и изъ Еллинскаго Лѣтописца и изъ хроники Мартина Бѣльскаго. Отмѣчая пропущенныя статьи въ хронографѣ, А. Поповъ отмѣтилъ нѣкоторыя пропуски и въ Александріи, а именно: 1) о взятіи Аѳинъ, 2) о добродѣтеляхъ

---

[1]) *Поповъ*, Обз. хрон. II.

Александра, 3) о созданіи Александріи, 4) о послахъ, 5) о Вавилонѣ, 6) объ испытаніи небесной высоты и морской глубины, 7) о Ксераміевыхъ палатахъ [1]). Изъ Еллинскаго Лѣтописца А. Поповъ отмѣтилъ—о Прованскомъ островѣ, о посланіи Рахманъ къ Александру, о вопросахъ Александра, отвѣтъ Рахманъ и о бесѣдѣ Дандамія [2]). Изъ хроники Мартина Бѣльскаго онъ отмѣтилъ о конѣ Дучипалѣ и о Амазонской царицѣ [3]).

I. Начинается Александрія извѣстіемъ о Нектанебѣ и о прельщеніи имъ Олимпіады. Этотъ разсказъ, взятый изъ хроники Мартина Бѣльскаго, слѣдующій (я привожу пятую редакцію Александріи по списку хронографа Московскаго Публичнаго Музея, изъ собранія Пискарева, № 599, лист. 180—215):

„Достоитъ же преже рещи о Нектанавѣ волхвѣ, царѣ египетьском. во царство Артаксеркса, царя перьского, царствующу во Египтѣ Нефтанаву волхву, его же Артаксерксъ из Египта изгна, и посла за нимъ людей, да имутъ его жива. онъ же, укрывся в тайнѣ мѣстѣ, и налилъ лохань мѣдную воды и сотворилъ корабли и люди из воску и, волхвуючи над лоханию, погружалъ корабли и люди восковыя. погрязоша же тогда и люди артаксерксовы в мори. и тако всѣхъ погубилъ. и шедшу ему вои (и)ндове и арапове и партове и, тамо познавающи, хотяху его яти. онъ же у себя остриже браду и главу и отъиде в Македонию, идѣже царствующу Филиппу царю, ему же тогда не сущу ту, но воя ради на страну изыде. Нефтанав же бысть в Македоніи учитель дѣтем, ктому же и волхвованіемъ кормящуся ему. слышав же царица Алимпіада о нем, яже бѣ неплоды, призвавъ Нефтанава и вопрошая о житіи своем и чадородіи, еже от Филиппа царя. он же бесѣдуя к ней и зря прилѣжно красоты ея, понѣже страсть мерзостная одолѣваше его. она же рече ему: что прилѣжно бысть ему зрѣние? отвѣщав, рече ей: хощу показати ти мудрость мою, юже от бога приялъ есмь во Египтѣ, и сего ради зрю, имаши ли быти достойна сего. и изятъ от нѣдръ своих слоновныя кости дску, в нѣйже врѣзаны камение драгое, на нихже изваяны планитъныя образы: на яхонтѣ былъ изваянъ Юпитеръ, а на дру-

---

[1]) Ibid., 74.
[2]) Ibid., 78.
[3]) Ibid., 103.

гомъ солнце на камени хрустальнѣмъ, а на адамантѣ мѣсяцъ, на аматисѣ Маршъ, на измругде Меркуриюшъ, (181) на самфирѣ Венусъ, на оифнигтѣ Сатурносъ.

Мартинъ Бѣльскій составилъ этотъ разсказъ по Юлію Валерію, котораго онъ самъ называетъ однажды своимъ источникомъ, хотя у него былъ какой то особый списокъ Юлія Валерія съ дополненіями; называется онъ у Мартина „Болеріусъ", напр. въ хроникѣ Боболинскаго изъ библіот. Черниговской Духовной Семинаріи, гдѣ помѣщена Александрія Мартина Бѣльскаго; въ спискѣ, принадлежавшемъ Попову, а теперь Моск. Публичн. Музею № 2409, онъ называется „Валерикъ" [1]). Въ данномъ случаѣ на заимствованіе изъ Юлія Валерія указывается описаніемъ дощечки, которую показалъ Нектанебъ Олимпіадѣ, какъ видно изъ слѣдующаго сопоставленія:

на яхонтѣ былъ изваянъ Юпитеръ, а на другомъ—солнце на камени хрустальнѣмъ, а на адамантѣ мѣсяцъ; на аматисѣ—Маршъ, на измругде Меркуриюшъ, на самфирѣ Венусъ, на оифнигтѣ—Сатурносъ.	Jovem quippe viseres aerino lapide nuncupatum, solem cristallo, lunam adamante, Martem dici sub lapide hematite, Mercurium smaragdo; Venus autem saphirina erat, Saturnus in ophite. *Müller*, l. 4.

Точно также Нектанебу nunciatum est..... consurrexisse... Indos, Arabes.... Parthos.

У Мартина Бѣльскаго разсказъ таковъ (по третьему изданію):

Latá stworzenia swiátá 4845, á od założenia Rzymu 398 cżásu Artáxersesa krola Perskiego vrodził sie Alexánder wielki tym obyczaiem, iako niektorzy piszą. Nektánábo, krol Egipski, ktory też był miedzy Mędrce iednym policżon, gdyż nasladował vczenia wielkiego zwłaszczá gwiazdárskick náuk, albo czárnoksięstwa. A gdy był wypędzon z Egiptu od Artáxersesa, do Etyopiey szedł, á gdy zá nim pogonia byłá, zawárt sie w taiemnym mieyscu, pokuszal czarow, puścił wosk ná ciepłą wodę, na miednicę vczynił okręty y ludzye z wosku, máiąc rozgę w ręku drzewá Hebeny. Kiedy kinął rozgą, ruszały sie okręty woskowe z ludżmi, wzywáiąc swoich bogow na pomoc wierzchnich y niskich. A gdy sie ony okręty woskowe prze-

---

[1]) Мартинъ Бѣльскій упоминаетъ Юлія Валерія при разсказѣ о смерти Филиппа; въ хроникѣ Боболинскаго читается: „Пишетъ Болериусъ, нижь богове ознаимовали смерть Филиппови отъ воза (въ сп. Попова—отъ колесъ), для чого Филиппъ вельми стерегался возовъ, але у того Павзаного, що его забилъ, былъ возъ на мечу вырытыи".

wrocily z ludzmi na miednicy, rosumial swoie nieprzyjaciele potonąć na morzu, iesli do ktorzy przesladowali wszakże gdy sie nań zebrali Indowie, Arabowie, Party y ini, porosumiał s swoich nauk, iz, iesli nie vciecże, będzye poiman od nieprzyiacioł. Dla tego ogoliwszy brodę, glowę, pobrawszy co nadrozsce rzeczy s sobą, puścił sie do Macedoniey, à tàm sie zà doktora nosił w stole w naukach gwiazdarskich, àż sie zà známienitego astronoma byc osławił. Dowiedzyała sie o nim Olimpiadà krolowa, Filipowa żonà, ktory nà ten czàs nà walkach był, posłała poń, pytàłà go, aby iey co powiedzyał o fortunie swoiey. On pilno na nię pàtrzył tàk długo, àż sie mu wkradła w serce. A gdy go spytàła: czemu nà mię tak pilno patrzysz? Powiedzyał iey: rosmyslam sie, iesliс mam swoie misterstwo wkàzàć, ktorem od bogow wzyał w Egipcie. Ukazał iey tedy tablice Płanet złote w słoniową kością przesadżane. nà iedney był Iupiter na kamieniu Iacynktu, na drugiey Słońce nà Krzysztale, Miesiąc na Dyàmencie, Mars na Amàtyscie, Merkuryusz nà Smàràgdzye, Wenus nà Szàfirze, Sàturnus na Ofnicie. Krolowa przymknęła sie bliżly, dziwuiąc sie onym czeczam, nigdy nie widanym, pytàła go, iesli krol Filip nie ma drugiey żony albo nie poymeli nad nię iney,

Затѣмъ разсказъ продолжается такъ:

Сія же видѣвъ, Алимпияда и дивитись начатъ. и рече ему: рцы ми сие, имам ли родити сына царю? онъ же рече: родиши Филиппу царю сына, но не от него зачнеши. пріидетъ бо ти Аммонъ, богъ ливійскій, и от того зачнеши. Ты же буди готова ему на царской постѣли. преже бо явитъися во снѣ во образѣ зміиномъ и потом тѣм же образом явѣ пріидетъ к тебѣ и, бывъ с тобою, паки во образѣ орла великаго преложитъся і изыдет от тебе. сей же изрече ей и отъиде от нея. ей же спящу, обратився Нефтанавъ волхвъ во образ зміинъ и бывъ с нѣю. и зачатъ Александра. явижеся Нефтанавъ и Филиппу царю во снѣ и изрече ему, еже Алимпияда от Аммона, бога ливійскаго, зачала есть сына. потом же Филиппъ пріиде в домъ свой, и видѣ Алимпияду, жену свою, чревату, и не вѣрова о том, еже от Аммона бога зачатъ, и сотворил Филиппъ вечерю на воевод своих. егда же веселящеся Филиппъ з гостьми своими, Нефтанав же обращъся во образъ змия великаго и вниде пред всѣми гостьми в полату цареву. вои же, видѣвше, устрашишася. царица же Алимпияда дастъ руку змию. зміи взыде, и ляже на лонѣ ея, и цѣлова ея, и паки пред всѣми

обращъся во образ орла великаго, і излѣте ис полаты вонъ. Филиппъ же ятъ вѣры, еже отъ Аммона, бога ливійскаго, во чревѣ Алимпияды зачато.

Это составляетъ пересказъ четвертой редакціи, причемъ можно замѣтить и буквальное сходство: „вси же, видѣвше, устрашишася. Алимпіяда дастъ руку змию. зміи взыде и ляже на лонѣ ея и цѣлова ея, и паки пред всѣми обращъся во образ орла великаго и излѣте ис полаты вонъ=и всѣ оукоѧшаса 'Алимпиада же... простеръ роукѫ. и коздвижеса змїи и кзыде на лоно ея и облобыза ю..... и абие змїи преложи ко орла и козлетѣ; I. 10, изд. стр. 254—5.

II. Рожденіе Александра составлено по четвертой редакціи (I. 1, I. 12), а также и ученіе, но разговоръ его съ Аристотелемъ цѣликомъ взятъ изъ второй редакціи, I. 16; изд. стр. 140—141.

Родижся Александръ в лѣто еже от Адама 6166, генваріа на новъ мѣсяцъ, восходящу солнцу. и бысть тогда трясение земли и громъ и молъніи по всеи Асіи. приспѣвшу же ему возрастом, и вдаша в научение грамотам и философіи. бѣ же ему учитель книгамъ Полуникъ, гуденію же Левкитъ, землемѣрию же Маленъ, мудростным же словесем Аристотель философъ. Александръ же трудолюбно прилежа учителю своему Аристотелю. сущим же со Александром и прочим доволным дѣтищам царскимъ в наученіи наказаніа, во един же от дніи рече ко единому их Аристотел: аще отца своего царство наслѣдствуеши, что ми даруеши учителю своему? онъ же рече: будеши мнѣ точенъ самодержецъ и славнѣйша тя (182) паче всѣх сотворю. Посем и другаго их вопроси: аще ли ты пріимеши царство отца своего, како ми будеши учителю своему? он же рече: родителя тя сотворю и от мене судимым всѣм будеши разсужаяи и совѣтника тя сотворю. Потом же ко Александру рече: аще ты, чадо Александре, воспріимеши царство отца своего Филиппа, что ми честь будетъ от тебе? Александръ же рече: о будущих вещех нынѣ мене вопрошаеши, а о утренних не помышляя. тогда ти дамъ, времени и часу ушедшу. и рече ему Аристотель: радуйся, Александре миродержче. ты бо великъ царь будеши.

III. Разсказъ о смерти Нектанеба представляетъ краткій пересказъ извѣстнаго раньше разсказа. Въ одномъ мѣстѣ сближается съ *третьей* редакціи, а именно разсказывается, что Александръ „от Нефтанава учащуся астрологіи, рекше звѣздозаконию и навыкая роженаа

и счастия человѣческа и о кончинах смерти," и затѣмъ Александръ спрашивалъ Нектанеба, знаетъ ли онъ что-нибудь о своей смерти. Въ третьей редакціи тоже происходитъ разговоръ у Александра съ Нектанебомъ, хотя и въ другомъ мѣстѣ—въ полѣ ночью: Нектанавь ізведе єго ѝ града на мѣсто поусто ѝ, возрѣвь на нѣо, показовалѧ ємоу звѣзды. Алексáндръ же, дрѫжа єго за рꙋкоу, хожáше с нимъ, въпрошаа єго ѿ мнозѣ. тá, рече, много єси въ премоудрости, Нектаневе, ѝ многаа повѣдаєніи недовѣдомаѧ ѿ рꙋженіи (роженіи) чл҃ѣмъ, ѝ кончине, ѝ ѿ прочѣ, ꙗже оутаєна ѿ чл҃къ. ѝ вѣси ли ѿ своємъ скончáніи, повѣ ми. Нектанав же рс҃. азъ єгда сматрѫ ѿ себѣ во нѣбны движеніи ѝ в прочии гáданіи, ꙗже ізвѣстно навыко, тá ѝ вохновáніи, в нїже призывáємъ бóгы своѧ ѝ ѿ всѣхъ сѝ оувидѣ, ꙗко ѿ чáда своєго приѧти ми смертъ; I. 14; изд. стр. 259. Пятая же редакція разсказываетъ такъ:

Бысть же Нефтанавъ о всѣм совѣтник царицѣ Алимпиядѣ. сего же царица не вѣсть, еже онъ превращаяся во змия и с нею бывая. Филиппу же царю отшедшу нѣкогда на войну, Алимпияда же призва Нефтанава и бѣсѣдуя с ним, ту же бѣ и Александръ. ему же от Нефтанава учащуся астрологіи, рекше звѣздозаконию, и навыкая роженая и счастия человѣческа и о кончинах смерти, и рече Александръ к Нефтанаву: рцы ми о себѣ, откуду ти будетъ смерть? он же рече: от сына. и потом Александръ, хотя извѣдати мысль его, і иде с ним в нощи на гору разсмотряти о звѣздах. и пхнулъ его долу, и сокрушилъ кости хребта его. и нача умирати и рече Александру: за что єси тако учинилъ надо мною? Александръ же рече: хотѣл тя извѣдати, можеши ли угадати, что над тобою хощетъ быти, и се еси не угадал. и рече Нефтанавъ: угадал есмь. при матери твоей Алимпиядѣ рекох ти, еже от сына ми смерть. рече же Александръ: или ты ми еси отецъ? он же рече: аз. і изрече Александру все поряду и умре. Александръ же, слышавъ, повѣда все матери своей Алимпиядѣ и погребоста его честно, аки царя.

Въ виду того, что соприкосновеніе пятой редакціи съ третьей встрѣчается только въ одномъ этомъ мѣстѣ, и при томъ буквальнаго сходства нѣтъ, не слѣдуетъ думать, что указанная подробность взята изъ третьей редакціи: и третья и пятая редакціи, вѣроятно, самостоятельно взяли изъ одного источника.

IV. О конѣ Дучипалѣ (Букефалѣ), какъ уже указалъ А. Поповъ, взято изъ хроники Мартина Бѣльскаго:

Бывшу же Александру 12 лѣтъ, и бысть во всем быстроуменъ, и премудръ, и к ратнымъ людемъ зѣло любовенъ. Филиппу же посла ко Апполону ідолу вопрошати о сынѣ своемъ, и бысть ему отвѣтъ: аще на конь свои Дучипалъ сядетъ, тогда многими странами обвладаетъ. а тотъ конь Дучипалъ приведен из Индеи. аще образомъ и возрастом конскимъ, (183) но естеством лютъ звѣрь и страшенъ, аки зміи, человѣки поядая. и сего ради Филипъ царь хотя его убити. Александръ же гнѣвашася на тѣхъ, иже соблюдаютъ и чредятъ ратныя кони, и рече Филиппу, отцу своему, яко не умѣютъ сего коня ухаживати, и повелѣ его привести к себѣ. Александръ же положилъ узду на него и поставил его гривою къ солнцу, разумѣвъ нравъ его, аще бо видитъ стѣнь і играетъ, на ню зря. и тако вычесавъ и гриву выправивъ и всѣд на нь, ѣздяше по всей Македоніи. и бысть Александръ ратникъ великъ и славенъ зѣло. видѣвъ же такова царь Филипъ, отецъ его, и прозва имя его Александръ грекъ, еже сказается храбръ. и от того времени имяновашесь греки, иже преже быша еллини от Еллада мужа, внука афетова, а сеи же притяжа себѣ имя от оливнаго плода. бысть же тогда отложшуся от Филиппа царя Метому граду, Филиппъ же Александра, сына своего, посла. и шед, Александръ градъ взя и люди в дань приведе. рече же ему отецъ его Филиппъ: радуйся, Александре царю великій. отсѣлѣ убо видѣх тя и разумѣхъ, яко уже Макидония тя не вмещаетъ, но многим странам имаши быти царь.

Противъ разсказа М. Бѣльскаго внесена одна подробность о переименованіи еллинъ греками и о происхожденіи имени „еллинъ". У Бѣльскаго этой подробности нѣтъ, но, съ другой стороны, у него есть подробность, выпущенная пятой редакціей Александріи, а именно, когда Александръ сталъ бранить тѣхъ, которые не могли укротить Буцефала, Филиппъ сталъ упрекать его за то, что онъ хочетъ быть въ молодыхъ лѣтахъ мудрѣе старшихъ; пусть онъ самъ попробуетъ сдѣлать это.

У Мартина Бѣльскаго такъ разсказывается:

Tego czasu Filip posłał do Delfu pytać o potomstwie swoim. Wzyął od Apolina odpowiedź, iż ten wszytek swiat odzyerży, ktory wsiedzye nà Becefalà bez szkody. Był ten Bucefal przywiedzon z Indyey, zwirzę mocne okrutne à straszliwe nà kształt konià. tak mu było morzem płynąc, iako po zyemi iść, á ludzi iadł iako smok,

żadnemu nie vkrocony. dla czego chciał go Filip wypuścić drecż albo zabić. Alexander gromił ty, ktorzy go nie vmieli okrocić, ociec go Filip szukał, iz on chce być mędrszy w młodych leciech, niz ci, ktorzy maią nad nim dobre doswiadczenie. Przeto rzekł Alexandrowi: iesli tego nie dowiedzyesz, abyś gookrocił, minęprzepadniesz. Alexander szedł do niego, vzdę włożył, obrócił go ku słoncu gławą, rosumieiąc to do niego, iż gdy cień widzyał, tedy rad zawichrzył, przeto go łagodnie głaskał, grzywę czosał, aż nań wsiadł y rospuścił y ostrogami bodł. Wszyscy wołali dziwuią sie. ociec Filip od radości płakał tak, iz gdy ssiadł głowe iego całował y rzekł: Już, synu Alexander, inszego sobie krolestwa nabyway, bo cię Macedonia nie znosi.

V. Затѣмъ разсказывается о смерти Филиппа, о воцареніи Александра, о пребываніи въ Египтѣ, о Николаѣ, о Ѳивахъ, и о пришествіи въ Римъ и Трою; разсказывается все это слѣдующимъ образомъ:

Потомъ царь Филиппъ убиенъ бысть от воеводы своего македонскаго князя Паусаниа, а того Поусаніа воеводу убилъ Александръ царь и с тѣми, которые с ним на смерть филиппову в совѣтѣ были, Филиппа же, отца своего. погребе честно во гробѣ царьском в Македоніи. и потом постави град великіи и нареклъ его во свое имя Александріа. и собра множество людей и не точию юнныхъ, но и старых и всѣм повелѣ с собою быти и не могущим битися ходити на брань. глаголаше бо к ним: аще и немощны есте битися, но сего ради занѣ брани искусъ вѣдаете. старость бо вельми крѣплеиши есть юности. юніи бо многажды, надѣющися дерзости и тѣлеснѣй крѣпости и непослушаніемъ водими, внезапу погибаютъ. старыя же первие размышляютъ и потом на бран со опасением исходятъ. бѣ же тогда Александръ 18 лѣтъ, егда Александрію град созда (184) во Египтѣ. ту же обрѣте стрѣлы, на нихже писано бысть сицѣ: старость убо есть сѣда и добра, царски соблюдающи много народ, люди, добрырастворены дождевныя умножающи. аз же заступникъ тоя буду, да не во злыхъ до конца пребудетъ или во град или в труеъ, но, яко сонъ, тако минуютъ грады. мнози же цари пріидутъ к нему не ратию, но поклонением носяща. ты же, не богъ сый, поклоняемъ будеши мертвъ и дары пріимеши от многъ царевъ выну. исполниши же людей или мертвых или живых. град бо, иже дѣлаеши, гробъ ти хощетъ быти. Александръ же, прочетъ, удивлься. шед же, Александръ побѣди Николая, аркадискаго царя, и Лирикию и

Пеону и, шедъ, обсѣде Фивию. плѣнилъ же и раскопа Ефесъ град, и всю Асию поплѣни, и пріиде па страны фраческиа и вся земля трепеташе его и вездѣ устретаху его с похвалами и вѣнцы. и потом пойде Александръ к Риму. Римлянѣ же тогда не имяху царя, но іпаты правляху римскую власть. и стретоша Александра съ честію и со многими дары. изведоша ему конь, коркодиновым сѣдломъ осѣдланъ і от камени адаманта украшено сѣдло то. изнесоша ему оружие Александра Парижа, сына Приамова, троянскаго царя. и принесоша ему копие Якша Коломонича, бисером и камениемъ многоцѣнным украшено, и щитъ Тарквиніа, римскаго царя, кожею аспидовою поволоченъ. и вси западніи пріидоша к нему со многими дарми, і данми облагающесъ, и моляхуся еже бы не воевати их. онъ же дары і дани приимаше от них і не повелѣваше им ктому нарицатисъ царями, но стратилатами. и потом прінде въ Трою град. и принесоша ему перстень Акамы царицы троянскиа, в немже анфраксъ камен, иже імать очныя болѣзни цѣлбу. и даша ему ризу Поликсены, дщери приамовы, і яже обручена бѣ Ахиллесу храброму. егда же бѣ облачашеся в ню, тогда четырѣ образа обличиа показоваше на себѣ: егда взираше на зеленый камен, от негоже луча приражахусь к бѣлому лицу ея, тогда уподобляшесь образъ ея небеснѣи лунѣ и павиномъ позлащенному перию. егда же на червленыи камень взираше, тогда лучи к бѣлому лицу ея (185) приражахуся, тогда показовашесь образъ ея аки зракъ солнечныи. егда же взираше на бѣлый камень и тогда бываше планито образъ но лицѣ ея. егда же призираше на желтовидный камень, тогда аки денница сияюще, яже заутра восходящи. сия же видѣвъ, Александръ почюдися зѣло. слыша же і о Поликсенѣ, яже усѣчена на гробѣ обрѣтеннаго ей мужа Ахиллея, глаголющи ей: кому іному мужу нареку́ся жена после оного благороднаго моего супруга? Александръ же похвалилъ к мужу любовь ея и рече: хвалю жену, яже сохраняетъ любовь к своему мужу і волитъ с нимъ умрети паче, нѣже со студомъ жити. і изнесоша ему вѣнец Евтропіи, екторовы царицы, егоже полагаше на главу, тогда свѣтящесъ аки от огня свѣтъ во дни и в нощи. и даша ему книгу премудраго Омира, в нейже писано о тройскомъ разореніи. сию же видѣвъ, Александръ, почюдись и жалости исполнись, рече: о колицы силніи і храбріи мужие падоша

жены ради мерьскіа. и рече Александръ к философом своим: блажени есте мужие сіи, яко во время мудраго списателя повѣстей прилучишась умрети. философъ же Менандръ і Аристотель рѣша ему: Александре царю, Ахиллесъ, Филареша царя сынъ, по мнѣнию тебѣ праотецъ, а по естеству есть братъ, понѣже і тои, якоже і ты, от Аммона бога ливійскаго роженъ есть, иже есть Дионисъ, и от жены богини, а ты Алимпиады. и по скончаніи твоем вящши Омира похвалы списати імамы царствию твоему.

Уговоръ Александромъ ветерановъ идти съ нимъ на войну взятъ изъ четвертой редакціи: а҆ще и҆ немощни е҆сте, но и҆скоу́съ видите бра́ни. ста́рость бо вѣ́лми кре́пли́е е҆сть ю҆ности. ю҆нніи бо́ мно́гаци надѣ́ю́щеся де́рзости и҆ телесне̑ кре́пости де́рзостію и҆ непослоуша́ніемъ воді́ми, внезапоу погиба́ютъ. ста́рі́и же пе́рвие̑ размысла̑ и҆ со ѡ҆пасе́ніемь хо́дятъ на проти́вныя; I. 25; изд. стр. 268.

О грамотѣ съ надписью взято изъ второй редакціи, какъ указываетъ ея начало: „старость убо есть сѣда и добра царски соблюдающи много народ люди"=старость оу́ко є҆ сѣда и добра, цр҃ьскы съблюдающи мно̑ наро̑ лю̑ —I, 33; изд. стр. 151; въ первой редакціи—ста́рость оу́ко єа сѣда добра церкы,—изд. стр. 35, а въ третьей и четвертой редакціяхъ это мѣсто пропущено.

Какъ въ четвертой редакціи, такъ и въ пятой Александръ сначала приходитъ въ Римъ, а потомъ въ Трою; въ третьей же редакціи порядокъ обратный.

За разсказомъ о пришествіи Александра въ Трою слѣдуетъ разсказъ о пришествіи его въ Іерусалимъ; разсказъ соотвѣтствуетъ четвертой редакціи. Эпизодъ съ Мосомахомъ выпущенъ.

VI. Продолжается разсказъ объ Египтѣ, Тирѣ и о борьбѣ Александра съ Даріемъ:

И поплѣни Александръ Аравію, и сирійскую землю пусту сотвори до юга, и во Египетъ приде. и с миром приняша его. и ту видѣвъ гроб Еремiи пророка, и взя мощи его, и принесе во Александрию. и поиде на Тирскій град. и срѣтоша его Тирицы ратию и побѣжден бысть от них. и видѣ на той рати чюдо: чрез огонь кровь шла и ту же, как сталъ человѣкъ хлѣб ломати, ино изъ хлѣба кровь пошла. Александръ же ужасеся и сказаша ему философи на тирских людей побѣду. и потом посла Александръ царь послов своих в Тиръ, град великій. они же послов александровых повѣсиша. Александръ же аки левъ рыкнув, пріиде, к Тиру,

и разсѣкоша врата граду, и мужей всѣхъ избиша, а жены и дѣти плѣниша. тогда же, егда иде Александръ из Медыи до Вавилона, і много видѣвъ птицъ воронъ над полками своими. и лѣтаючи, другъ друга побивали, и раздирали, и мертвыя (189) пред нимъ падали. тогда же идучи над рѣкою, сталъ полками своими. и в другомъ часу нощи дождь пошел и много людей и шетровъ потопило. а которые люди воду пили, и тѣ всѣ померли. тогда же и царство Александра царя два змѣя лѣтущия великия, одному длина 80 лактѣй, а другому длина 140 лактей. тогда же римляне из самострѣлов убили змия великаго над рѣкою Баградою, ему же длина 120 ступеней человѣческих. тогда же Александръ много градовъ поплѣнил ото Асіи и до Сикилия велікаго острова, и помышляя на Персы. слышавъ же, Даріи и посла грамоты ко Александру царю сице.

Даріи, царь над царьми и богомъ сродникъ, сияя съ солнцем, Александру рабу моему. заповѣдаю ти возвратитися в Македонию к сосцом матери своея. щадя твою юность, и послах ти мечик и жезликъ и златыхъ мошоночку. златыми убо до Македоніи дойдеш. мечиком и жезликом съ сверстники своими дѣтьски играеши и да не прелщаеши юныя по себѣ водити или, яко разбойникъ, смущающе грады. вѣдомо ти да есть, аще и всю вселенную съ собою подвигнеши, Персы же извосвати не имаши. имамъ бо безчисленое множество людей і имѣния, имже всю землю македонскую намещу. аще ли не послушаеши мене, то послю на тя Персы безсмертныя, да имутъ и приведутъ ко мнѣ жива, и не яко Филиппова сына, но яко разбойника велю тя распяти. Прочте же Александръ пред всѣми и рече имъ: мужіе македонстіи, не убоитеся Дария. сеи убо, якоже песъ великій, лаяніем страшенъ являетъся но ничто же могіи. сия рече и повелѣ дариевы послы повѣсити, глагола: не яко къ царю пріидосте, но яко к разбойнику. они же возопиша: молим тя, великій царю, даждь нам животъ. милостив же бѣ Александръ и рече к ним: аще царь есмь, ничто же вамъ зла сотворю. и повелѣ учредити ихъ, рекъ: посла бо цари нигдѣ же не убиваютъ.

Царь Александръ, сынъ Филиппа царя и матери Алимпияды, къ царю царем и снастолнику бога солнца и сіяющему с ним, Дариеви, богу перъскому, радоватися. срам бо есть таковому тво-

ему величеству, съ солнцем возходящему, от смиреннаго раба Александра опасение (190) имѣти. обаче дивлюся безумию твоему, како божіе имя возлагаеши на ся. аз же есмь не богъ, но человѣкъ худъ и малъ, иду на тя ратию, побѣду же и побѣждение имѣю от вышняго промысла. и сего ради ничтоже можеши противо насъ. писал же ся, множество богатства имаши, и тѣм подвиглъ еси насъ на ся. сего ради крѣпчайши на брани будем, яко да возмем таковое богатство. прислал же ми еси мечик, и жезлъ, и златыя, аки ругаяся. азъ же за великия дары приях. мечик, имже велѣл ми еси играти, а не воевати, то всю державу свою в руцѣ мои вдалъ еси, а жезлъ, имже накажу люди твоя. а златыми дань платити, якоже ти лѣпо есть. Дарии же, прочетъ александрово послание, и посла грамоты к воеводам своим, сице рекъ: воста нѣкто Александръ, сынъ Филиппа, царя македонскаго. вы же, шедше, имите его и ничто же ему зла сотворите, побивъ мало, ко мнѣ пришльте его. лодия же его опроверзите во глубинѣ морстей, воеводы же его, оковавше, ко мнѣ пришлите, а прочия вои на Черное море пошлите. и тамо живуще, мнѣ работаютъ. кони же и ратныя сосуды вам даю. возписаше же к нему воеводы. дивимся, царю, како утаилося есть от тебе. уже многим языком на нь пришедшим, и ничто же успѣша, он же всѣми обвладѣ. сего ради скоро приди с великою силою, да не вси побѣжены будемъ. Даріи же паки посла грамоты к воеводам своим и ко Александру, гордяся попервому.

Даріи же, совокупив силу многу от всѣх языкъ, иже под ним, и пойде со всѣм домом противо его с материю и женою и дщерию своею. бяху бо множество вои с ним. Александръ же устремися на Дария и бысть велика брань между ими. Церси же не могоша стояти противо александровы силы и побѣгоша. Даріи же, оставивъ колесницу свою. и матерь, и жену, и дщерь свою, и едва спасеся конем своим. аще бы не постигла нощъ, догналъ бых его Александръ. и взя Александръ матеръ, и жену, и дщерь его въ плѣнъ и сотворил им честь великую, якоже царю достоитъ, и словесы любезными утѣши ихъ. Даріи же, слышав, еже чествоваше ихъ Александръ, возпісав (191) Александру, рече: слышавъ убо, яко сотворяеши честь матери моей. аз же свидѣтельствую о сих, яко мати моя уже к богом отшла, жены же аки не

имѣл есмь, чада же ми не рожена. подобаетъ же ти моих не щадити, но озлобити их муками, яко чада ратныхъ суть. и аще щадиши ихъ, не имаши мене сего ради быти друга. аз же не престану срамоты моея мстити, ибо смерть честнѣйши сего живота ми есть. Александръ же, прочетъ, и посмѣяся и противо к Дарию отписа, сице ꙗ ече: тщетная твоя словеса и суетная бесѣда. божіи еси рекся сродник, почто убо смерти ищеши. мы же, не мира твоего хотяще, сотворихом честь твоим. и не можеши возбранити благонравия и милосердия моего, еже имѣю ко всѣмъ. ко твоим же болшую честь отнынѣ сотворю паче первыя. Даріи же паки собра силу многу болши первыя і изыде противо Александра. и паки побѣжден бысть Даріи, обратив колесницу свою и бѣжа въспять. Александръ же многия Персы пожинаше, аки класы. Даріи бѣжа, вниде в Вавилонъ, и затворися во граде, вниде в полату и плакася горко, рече: увы мнѣ, толико погубил множество вои, и Персиду и Асирию пусту сотворих, а все то гордостию своею учиних, творяся богом, а от человѣка мала и худа ся побѣдих. толикыми языки и странами владѣя, нынѣ же бѣгун явихся. воистинну будущихъ промыслити никто же вѣсть, ни можетъ. честь бо возвышаетъ и превыше облакъ возноситъ, а гордость во тму и во дно адово сводитъ. сице же глаголющу, помале устрабився от печали и в себѣ бывъ, написа ко Александру посланіе, сице глаголя: Даріи Александру, владыцѣ моему, радоватися. многое убо сребро и злато погубих, а настоящия смерти не избѣгох. ты же, царю Александре, разсмотривъ честь и высокоумие от себе отринувъ, помилуй насъ к тебѣ прибѣгших. даждь ми матерь мою, жену и чада. и в сих мѣсто поручаю ти дати сокровища моя и землю перскую и мидійскую і инѣх страны языкъ господину ти быти во вся лѣта, здравъ буди. Александръ же прочетъ сія пред всѣми, и Парменіи воевода рече: достоитъ ти взяти сія и отдати жену и матерь. Александръ же посмѣяся и рече: что ми (192) отдаетъ? не все ли есть мое и с родом его? довлѣетъ ему сіе, еже владѣлъ толико лѣтъ чюжу землю. и сія рекъ, отпусти даріевы послы. Дарии же, убоявся Александра, и бѣжа изъ Вавилона в мидскую землю во градъ Ватан. и бысть егда близ града, совѣщавшеся убити его же боляре Висонъ и Ариварзанъ, рѣша: аще убием Дария, велию почесть пріимемъ от

Александра царя, зане врага его убихомъ. и пріидоша на Дарія и ранишa его. он же боряся и глагола имъ. вы еста господа мои, иже преже быша раби, что аз вам зло сотворих и за что мене убиваете нынѣ? и не могоста вскорѣ умерътвити его и отбежаша от него. Александръ же, по нем гнавъ, и наѣде его еле жива, приде и припаде на перси его, рече: ты ли еси Дарій царь, иже преже нарицаяся себе сияти съ солнцем и богом сродник, нынѣ же на быліи поверженъ, аки худъ и беспомощенъ? Дарій же отвеща ко Александру, рече: блюди, чадо Александре, да не вознесшися падеши, яко і азъ. видиши ли, яко все мимо ходітъ. зри лежаща мене нынѣ, иже преже многими языки и странами владѣя, нынѣ же точию трилакотное осязаю мѣсто. отселе буди ты, Александре, царь царству моему и отецъ роду моему и приятель. рождьшую мя, яко же рождшую тя, пощади и жену мою, яко мене, помилуй. и дщер же мою Роксану аще возлюбиши, даю ти ея в жену. рече же к нему Александръ. ничто же ми просих, глаголи. но возвѣсти ми, кто есть уязвившіи тя. Дарій же, воздохнувъ, простеръ руцѣ, целова Александра и ту предастъ дух и умре. и погребе его Алекандръ перским законом, матер же его и жену зѣло въ чести имяше, а дщерь его Раксану поятъ себѣ в жену. убившихъ же Дария повелѣ над гробом дариевымъ обѣсити, рече им: аще своего владыку убили есте, колми паче дерзнути имате и на мене притъти.

Разсказъ составленъ по четвертой редакціи; уцѣлѣли нѣкоторыя особенности чтенія ея, напр. просьба пословъ Дарія къ Александру пощадить ихъ и отвѣтъ Александра—четверт. ред. I. 37, изд. стр. 290: **и҆ коꙁонища. молнїтиса, келикїи ц҃рю, даѫ҆ ѩ҆мъ жико҃. ма҃тв҃ъ бѣ ’Алексанр҃ь, рече҃. а҆ще ц҃рь е҆смь, и҆нуто́же камь ꙁла̀ соткорю̀ повелѣ оу҆чреди́ти и҆хъ, ре́къ. посла ко и҆гдѣ же не оу҆бива́ю̀**; или напр. слова Александра къ убійцамъ Дарія—„аще своего владыку убили есте, колми паче дерзнути имате и на мене пріити“=четверт. ред. **и҆же бо̀ своего оу҆бища ва̀коу, колми паче де́рꙁнете и҆ на мене прїити**; въ третьей ред. иначе—**и҆же своего ва̀кы не пощадѣша, ка́ко мене чоуꙁа ся пощадатъ**; изд. стр. 308; вторая и первая редакціи хотя и передаютъ это мѣсто близко къ четвертой ред., но все таки отличаются; **и҆же своего ва̀коу оу҆бившеи҆, ко́лми па́че смѣли бы́ша и҆ на́ ма прїити** (изд. стр. 72 и 183)= οἱ γὰρ τὸν ἴδιον δεσπότην ἀναιρήσαντες πολλῷ μᾶλλον ἐτόλμων καὶ εἰς ἐμὲ φθάσαι, II. 21.

Можно замѣтить небольшое измѣненіе въ разговорѣ Александра съ полумертвымъ Даріемъ.

Новымъ являются разсказы о знаменіяхъ—передъ взятіемъ Тира и на пути изъ Мидіи въ Вавилонъ. Выраженіе „тогда же римляне из самострѣловъ убили змия великаго под рѣкою Баградою (Багдадою)“ указываетъ на заимствованіе изъ западнаго источника, гдѣ рѣчь шла, вѣроятно, о Римлянахъ, а въ Александріи пріурочено къ Александру.

VII. Покоривъ Персидское царство, Александръ послалъ письмо къ Аристотелю, спрашивая у него совѣта. Аристотель прислалъ ему отвѣтъ. Письма эти слѣдующія:

Вѣдай, учителю премудрый и правителю вѣрный, яко персъска царя убих, и царство его пріяхъ, и обрѣтох в нем люди велми мудры, но владѣютъ государемъ своим. и боюся их царства ради. и сего ради приводитъ мя мысль моя побити всѣх. и се нынѣ прошу о семъ совѣта твоего (193).

Александре царю, аще приводитъ тя мысль побити мудрых перьсянъ всѣх царства ради, но преже реку ти: можешь ли побити землю и пременити вѣтры и воду, то и сихъ побей. аще ли ни, то лучше ти есть царствовати над ними и чествовати ихъ по подобию и разума и доброты ихъ, занеже царское ласкосердие и привѣтъ его любовный исполняетъ царство и пробавляетъ вѣчно, а лютость и немилосердие сопротивно сему. лучши бо есть купити свободных сладостию словесъ любовных, нежели купити неволных за сребро, еже быти вѣчных. а вѣдаи, Александре, еже народу возмогут ли рещи, могутъ и учинити. и сего ради отвѣди мысль, да отъидетъ дѣло. и сим аристотелевым совѣтамъ покоришася вси перьсове Александру.

Переписка взята изъ „Тайная Тайныхъ“; соотвѣтствующій отрывокъ въ источникѣ полнѣе, въ Александріи онъ сокращенъ. Въ спискѣ „Тайная Тайныхъ“ Синод. Библ. № 723, лист. 1 об.—2 об. читается такъ: Алеѯа́ндръ..., добы́въ зе́млю пе́рскую, писа́лъ до него̀. Вѣдай оучителю прѣбныи и правѝтелю вѣрныи, иже до́былъ е̑смѝ землю пе́рскую и ѡ́брѣто̑ здѣ́сь лю́ди вѣлми мудры̀, но владѣютъ гдрем̀ свои̑. и боюсѧ и̑ цр̃тва ради. а приво́ди̑ ми мы́сль моѧ̀ побѝти всѣ̑. и пыта́ю рады твоеѧ̀ о̀ се̑. Ѿписа́л же есмо. Алеѯа́ндре, а̑ще тѧ̀ приво́ди̑ мы́сль твоѧ̀ побѝти всѣ̑, а̀ може̑ ти сѧ̀ то̑ ста́ти цр̃тва ра́ди, но̑ не можешь побѣди́ти ти (вар. побити) землю и̑, а ни пременѝти вѣтръ и̑хъ и во́ду и̑. но̑ лѣпее сего цр̃тву на̀д ними, че́ствуа и̑ по добро́тѣ и̑, занже оуста́внаѧ доброта

проба́вѝ цр҃тво, а лю́тованіе ꙋпоста́но семꙋ. не ѥ҆сть бо и҆́стинно ꙋ́пленіе ꙋпи́ти (доб. въ списк. Сип. Биб. № 359, л. 4: животъ и҆же посемꙋ ѿбѣгаѥть ра̀ и рабыни, но и҆стѝно ꙋ́пленіе ꙋпити и дѡ́ꙋ, занеже по нѝ идꙋ̀ животы, а ближе ти ꙋпити) сладостію своѥю свободны̑, а҆ на вѣки вѣчныѧ, нежели невóлны̑ за сребро̀ своѥ̀, а не вѣчно. а҆ вѣдаи, А҆лєзандре, и҆же наро̀ возмо́гꙋ ти рецѝ, могꙋтъ и҆ оучини́ти. а҆ того́ ра́ди ѿве̑ слово, да ѿиде̑ дѣло. а҆ заповѣ́дію сею приступи́ли персове к послꙋшенствꙋ але-за́ндровꙋ.

VIII. Слѣдуетъ разсказъ объ Амазонкахъ. А. Н. Поповъ отмѣтилъ уже, что разсказъ объ Амазонкахъ взятъ изъ хроники Мартина Бѣльскаго. Въ бывшемъ у меня третьемъ изданіи хроники Бѣльскаго нѣтъ разсказа о царствѣ Амазонокъ. Объ Александрѣ говорится только что пріѣхала къ нему Толесперисъ (хрон. Боболинскаго), королевая Амазонская, прося имѣть отъ него сына, и затѣмъ дѣлается ссылка на исторію Амазонокъ. Пятая редакція Александріи такъ передаетъ исторію Амазонокъ:

И потомъ Александръ пошелъ на востокъ солнца и взялъ Арканию і иные государства повоевал. и тамо пришла к нему амазонская царица, именемъ Калистрія, а с нею в полку 300 дѣвицъ вооруженных. Александръ же, видѣвъ, и подивися храбрости ихъ, и вопрошая их, како и откуду прияша царство себѣ. они же рекоша: от рода князей измаильтеских, а зачалося наше царство задолго времени до троинския брани таковымъ обычаем: нѣвкое время в родѣ измаильтеском между ратными людми стало междоусобие быти і изгнаша ис полковъ своих двух князей, единому имя Плинон, а другому Солонитъ. и тѣ два князя много і иных людей с собою вывели ис полковъ и стали с тѣми людми княжити в каппадокѣйской странѣ над рѣкою Термодонтою, и ту себѣ осѣли поля великия. и тѣ князи много со окрестными странами воевалися и много царей побивали. и потомъ многия цари возсташа на них и побиша их всѣхъ. видѣвше же жены ихъ сугубую печаль свою—первое из своих отчинъ изгнани быша и паки супругов своихъ лишилися, и сего ради и препояшася оружіем мужей своих и начаша сохраняти землю свою. и от того времени не точию не дающе воевати землицы своея, но и распространиша ея, мужеским же совокупленіемъ исполняюще со странными людми. егда же родитъся у них мужескій (194) полъ, того убивали, а женскій полъ соблюдали и научили ихъ ратному дѣлу. а сосцов

у себя не ростили, выжигали огнем, чтобы имъ из лука стрѣляти не мешало. и того ради нарицахуся Мамазуни, а не Амазони, понеже не имущи сосцовъ. греческим бо языкомъ именовашеся сосцы мами. и какъ они стали владѣти землицею своею, и выбрали себѣ двух дѣвицъ разумных и храбрых, единой имя Мартея, а другой Илимпадея, и нарѣкоша их царицами. а были они одное матери, а сказывали про нихъ, что они зачаты от бога Марша. и послѣ Мартеаны царьствовала Ортия. тое Аркулесъ убилъ перед тройскою незадолъго бранию. а та Артия поставила в греческой земли Ефесъ град і иные многие грады поставиша. и после Артиі царицы была у нихъ царица Пантезилия, которая приходила под Трою ко грекомъ и славу себѣ великую учинила. и от тѣх прежних царицъ сестръ моих и до моего царства Калистріина время преминуло, а нынѣ, Александре царю, прошу от тебе, да будетъ ми тобою зачатой сынъ. Александръ же держа ея у себя 12 дней, и отпусти ея с миромъ.

IX. Слѣдуетъ разсказъ о войнѣ Александра съ Поромъ, сокращенный изъ четвертой редакціи, какъ указываютъ такія выраженія, какъ „неключима мнѣ земля ваша"=**и҆ ꙗ҆́ко неключима ваша ѕемля** въ четвертой ред., въ третьей же—**но̀ непотрєбна є҆́сть**, III. 2, изд. стр. 309; или—„возшумѣ же в полкахъ поровых, он же обозрѣвса, хотя видѣти"=четверт. ред.—**воѕшоумѣ же в полкѣ по́рокс. По́р же ѡ҆́коѕрѣксѧ, хотѧ ви́дєти**; въ третьей же ред. иначе: **ѡ҆́н же, хотѧ оу҆ставити го́коу, ѡ҆́братисѧ къспатъ**, III, 4; изд. стр. 312.

И потомъ пойде Александръ во Индию великую. слышав же о нем индійскій царь Поръ и послав ко Александру, рече: повелѣваю ти отойти губящему грады. человѣкъ бо еси худ и малъ, аз же убо непобѣдим есть, царь и богъ, и не можеши противитися мнѣ. сего ради и рати не посылаю на тя, занеже неключима мнѣ земля ваша и ничто же бо имать достойно царьска видѣния. у насъ же вся благая, яже по всѣй вселеннѣй не обрѣтается.

Слышалъ убо словесное извѣщание еже от тебе, і иже на большую брань воздвиглъ еси нас, понеже написа, ничесо же есть во Елладе, но во Индіи вся благая и царьскаго зрѣния достойно. и сего ради хощем сия притяжати от васъ. бран же сотворити имам с тобою не яко з богом, но яко с человѣком тлѣнным. Поръ же, прочетъ и возъярився зѣло, и собра множество Ефиоплянъ и

варъваръ и прочих языкъ, звѣри же многия и слоны уготова на брань. Александръ же устремися на брань. и паде множество Македонянъ и Персянъ и убиша Дучипала коня (195) под Александром. и потомъ совѣщастася Александръ с Пором самѣм нам битися о царствѣ, а люди пощадити. Пор же царь о сем радъ бысть. бѣ бо Поръ великъ зѣло, пяти лактей в высоту мужъ, Александръ же трехъ лактѣй. возшумѣ же в полкахъ поровых. он же, обозрѣвся, хотя видѣти. Александръ же устрѣли его в ногу и, скочив, удари его копиемъ в ребра, и сверъже с коня, и уби его. и одолѣ Александръ всю Ефиопию и мысляше итьти к Рахманом.

X. Слѣдуетъ большое заимствованіе изъ второй редакціи—хожденіе Александра къ Рахманамъ. Разсказъ идетъ въ такомъ порядкѣ:

1) *О Прованскомъ островѣ*; начинается—„Приде же Александръ ко острову Прованскому, идѣже суть нарицаеміи долгожитіи"; оканчивается—„ту живеть и звѣрь аспидъ, иже, глаголютъ, вылазя, сушится на брезѣ, егоже мѣсто налазяше, взимаютъ на цѣлбу и красоту; втор. ред. III, 8; изд. стр. 199—200.

2) *О перцѣ*; начинается — „В земли же Висаидъскои индійския страны ту ражаетъся перецъ, люди же тамо мали и худосильни и живутъ в пещерах каменных"; оканчивается—„и купли дѣютъ съ приходящими ту кораблями"; втор. ред. III, 3; изд. стр. 195, съ небольшими пропусками.

3) Главы III, 9 и III, 10; начало: — „Александръ же чюдився земли тои и озимѣвшу ему в земли вифаидъстеи, и приде к нему нѣкто именем Каланъ"; конецъ—„нача дивитися землѣ тои и хотяще самъ видѣти ю"; изд. стр. 200—202 съ нѣкоторыми выпусками.

4) Затѣмъ слѣдуетъ изъ второй редакціи—III, 5; III, 6; III, 12; III, 6; III, 13; III, 6; III, 13; III, 14; III, 15; III, 16; изд. стр. 203—219. Послѣ соотвѣтствующихъ во 2-й ред. стр. 219 словъ—„да егда и самъ начнеши умирати злою смертію от врагъ своих, тогда помянеши мя"—продолжается такъ: „Послѣди же сих реченіи возспроси Александръ Дандамия: коего есте роду и како здѣ в пустынях вселишася и в кое время? Дандамій же рече: мы убо суть Рахмани, нарицаеміи блаженніи, иже бяху родом от земли іюдейския"..... по второй редакц. стр. 219. А послѣ словъ второй редакціи—„живуще нази и бес печали, но смертни, якоже и всѣ человѣцѣ"—рахманскій эпизодъ оканчивается такъ: „Рече бо пророком Іеремѣемъ господь богъ вседержитель: занеже послушаша сынове Ионадавли Рихановичи заповеди отца своего, елика заповѣдах им отецъ ихъ, не оскудѣетъ

мужъ от сыновъ Іонадавль, сына Рахавля, стоя пред лицем моим вся дни земля. Александръ же, сія слышавъ, цѣловавъ Дандамия, і отъиде скорбя и чюдяся о глаголехъ его преславных. и пришед оттуду, поятъ воя своя и преиде рѣку, нарицаемую Окиянъ, дивяся плодоносне земли тои и житию Рахманскому. ту бо древа красная ражаются, яже благую воню пущающе, якоже есть слышати за полъдни благовония ихъ, иже нарицается Ксилосъ". Объ Іонадавѣ, сынѣ Рихава, прибавлено изъ Библіи, пророч. Іереміи, 35 гл.

XI. Слѣдуетъ эпизодъ съ Кандакіей:

Приде же Александръ во страны миринъскія, сирѣчь черныя, идѣже царьствующи царица, имянем Кандакия, сынъ ея Кандаулъ. Александръ же, видѣвъ черность лица ихъ, посмѣяся, главнею нарицая ихъ. Кандакия же, слышавъ александрово плененіе, и посла к нему грамоты и дары многи, с сими же и живописца посла, яко да видимъ образъ его. посланіи же сице рече:

Царица Кандакия, яже в Верох, рекше в Мирехъ, и вси воеводы страны тоя Александру царю радоватися. не осужай, Александре, тѣлеснаго образа нашего, есмы бо душами равны бѣлым всѣмъ, да не реку и паче. Дары же послах ти от злата чиста и сребра и камения честна, от скотъ же и звѣрей в честь царьскому достойному ти величеству. Прочее же повинуемся твоему повелѣнию, здравствуй. Александръ же, грамоты прочетъ и даръ приятъ, и посланныя ея с миромъ отпусти. живописецъ же списа тайно образ Александровъ и принесе к царице Кандакие. она же хранящe его в полатах своих. Кандаулъ же, сын ея, иде нѣкогда со женою и дѣтьми своими жертву кумиром творити. не мнози же с нимъ людей бѣша. и нападе на нь морьскій разбойникъ, имянемъ Деомедисъ, возхити жену и дѣти его, а самъ Кандаулъ утече во станы александровы воеводы Птоломѣя. стражие же яша его и ведоша ко Александру царю. Кандаулъ же повѣда о себѣ, яко сынъ есть царицы Кандакіи. слышав же Александръ и учинилъ себе воеводою и нарече себе Андигономъ, Андигона же во свое мѣсто посади, рекъ, да послѣтъ его на разбойника оного. и шед, ятъ его и взя жену и дѣти Кандаулову и дастъ (214) и Кандаулу, рекъ: возми жену свою и дѣти і иди к матери во царьство свое с миром. Кандаулъ же рече: аще бы былъ еси во царьствіи нашем, дарилъ быхъ тя вещми, яже царьского величества достойни. Александръ же рече, иже нарече себе Антигонъ: азъ,

шед, глаголю царю Александру, да послѣтъ мя посломъ во царство ваше к матери твоей Кандакіи царице, аще тамо учиниши ми честь, якоже реклъ еси. Кандаул же рече: ей тако. Александръ же, учинивъся послом Андигоном, і иде ко Кандакіи царицѣ. егда же приде ко граду и полатам, стрѣте Кандакія сына своего и хотя цѣловати его. онъ же рече матери своей: не мене преже цѣлуй, но сего, иже мене от врагъ моих спасе. и исповѣда поряду вся бывшая ему. Кандакія же, слышавъ, приятъ и цѣлова Александра. и бысть радость и пиръ великъ по три дни. въ третій же день показа Александру, мнимому Андигону, вся сокровища царьская, злато и сребро, престоли, и одры, трапезы, и столпы, колесницы, и копи, и вся украшения их. сия же видѣвъ, Александръ подивися и рече к Кандакіи царицы: сия царьская сокровища достойна удивлению, аще быша во Еллинѣх было, а не у тебе. Кандакія же рече: о Александре, не восхищенія ради показах сия царьская сокровища. Александръ же, сия слышав, убоявся и рече: аз, господже, Андигонъ наричюся, посолникъ Александровъ. она же показа образ. Александръ же, видѣвъ, нача мыслити, како да убиетъ ону и себе. она же, разумѣвъ блѣдость лица его, и рече: ни, Александре, сего не сотвори, не царьско есть, еже самому себе убивати. обаче разумѣй, яже реку ти: не ты ли еси перьскіи губитель и силы мидскія и прафъския разрушитель, иже и всю страну восточную обвладавый, нынѣ же в руцѣ женстеи трепещеши и ничтоже сотворити можеши? вѣдай, Александре царе, яко болши своея бѣды никто же смыслити можетъ. аще і мудръ еси, но недоумѣние преборается. недоумѣлъ бо еси сего в величествѣ власти своея, идеши в чюжие руцѣ, аще затворятъ тя в малей хлевинѣ, яко птенца. сего ради да не гордится всяк во всем, понеже в житіи сем всему все сопротивно есть, якоже мудрости умаление и мужеству (215) неможение, тако же и существу тлѣние и свѣту тма. ты же, чадо Александре, ничесоже нынѣ убоишися от мене, понеже ты сына моего и жену его свободил еси от смерти, а нынѣ аз тебе спасая, Андигономъ тя зовущи. аще бо увѣдаетъ о тебе меншій сынъ мой, убиетъ тя, жена бо ему дщи Пора, царя индійскаго. и даетъ Кандакия дары многи і отпустила его с миром. и пріиде во своиси и потомъ приде во Египетъ и прияша его с радостию.

Здѣсь можно замѣтить слѣдующія особенности:

1) Александръ смѣется надъ чернотою лица жителей Муринской земли, называя ихъ „головнями". Это есть добавленіе редактора, очевидно, для того, чтобы объяснить дальнѣйшее письмо Кандакіи: „не осуждаи, Александре, тѣлеснаго образа нашего: есмы бо душами равны бѣлымъ всѣмъ". Въ первой редакціи Александръ пишетъ Кандакіи: цр҃ь Александръ цр҃ци Кандакыи, ꙗже въ Ѳеронїи (Ѳерон) и ꙗже подъ нею воєводамъ радоватисѧ. ꙗдый въ Єгоупетъ, слышахъ взѧто тамо сѣченїе на селищехъ вашихъ и ѡ гробѣхъ, ꙗко нѣкотораꙗ лѣта ѡбладали єсте Єгоуптомъ. тѣмъже послахъ к вамъ. съвѣщавшесѧ, послите оубо к намъ. здрави же боудете; III, 18; изд. стр. 88—89; на греч.—Βασιλεὺς Ἀλέξανδρος βασιλίσσῃ Κανδάυλῃ τῇ ἐν Μερόῃ (Βερόῃ) καὶ τοῖς ὑπ' αὐτὴν τυράννοις χαίρειν. Παραγενόμενος εἰς τὴν Αἴγυπτον ἤκουσα παρὰ τῶν ἐκεῖ ἱερέων περὶ τῶν τάφων ὑμῶν καὶ τῶν οἰκητηρίων δηλούντων, ὅτι χρόνον τινὰ ἐκυριεύσατε Αἰγύπτου. διὸ ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς. βουλευσάμενοι οὖν δηλώσατε ὅ τι ἂν φαίνηνται ὑμῖν. ἐρρώσθε.—код. С.; никакой здѣсь насмѣшки нѣтъ, и потому непонятно, почему Кандакія пишетъ Александру: **не ѡсоужан ѡбраза нашего. єсмы бѡ дꙋшами свѣтлѣє паче свѣтлыхъ (бѣлы) твои**. Но уже во второй редакціи проглядываетъ насмѣшка: Александръ пишетъ—**цр҃ь Алексан҃дръ цр҃ци Кандакїи, ꙗ҃же къ Ѳерон, сниемꙋ родꙋ**, изд. стр. 223. Это перешло и въ четвертую редакцію, а въ пятой уже получило особое распространеніе.

2) Кандаулъ попадаетъ въ руки морского разбойника, именемъ „Деомедисъ". Мучитель Ревровйскій явился морскимъ разбойникомъ Деомедисомъ подъ вліяніемъ хроники Мартина Бѣльскаго, который такъ разсказываетъ о Деомедисѣ (л. 126): Potym Alexander ciągnął do morzá wielkiego Oceaná. tám uchwyćił zboycę morskiego Dyomedesa, spytał go: czemu przekazász ludzkim statkom ná morzu? Odpowiedzyał: iać iedno zywnośći szukam na morzu, áleś ty iuż wszytek swiat krwią polał y ieszcże morze chcesz pokrwáwić. przeto ia iż w máłym okrętku ieżdzę, łotrem mię zową, á ty z wielkimi okręty ieżdzisz, wiec cię Cesarzem zową. rozeznay mnie y siebie. wzyął go s sobą Alexánder.

3) Распространены нѣсколько упреки Кандакіи Александру.

XII. Разсказъ о смерти Александра взятъ съ сокращеніями изъ четвертой редакціи:

Антипатру, державнику макидонскому. убоявшуся. зане воста в Македоніи на матерь его Алимпиаду и не дастъ ей идти ко отцу своему Фолу, царю ефиопскому, сего ради сотвори отраву

смертную и посла к сыну своему Иулу. виночернію александрову. он же дастъ Александру царю пити в винѣ. и внезапу аки стрелою ударенъ бысть въ сердце. и завѣща о Роксанѣ, женѣ своей, рече: аще будетъ сынъ у нея, тои да царьствуетъ по нем. аще ли пи, то повелѣ раздѣлити царьство свое четырем мужем—Филону, Селевку, Антиоху и Птоломѣю. и сия рекъ, Александръ успѣ вѣчным сном апреля на новъ мѣсяцъ, заходящу солнцу. и нарече день скончания своего неомата, зане скончася во нь. поживе всего 32 лѣта, от двападесяти лѣтъ нача царьствовати. и царьствова 12 лѣтъ. повоева по всей земли. воюя же, одолѣвъ и покори варваръских языкъ 22 и еллинских колѣнъ 14. Ариану же, ученику Ефикътита философа, еже и рабу бывшу, вещию хитро философиею навыкъ, во времена Нерона царя римского иже о Македонском Александре повѣсть сотворивый.

Выводы будутъ слѣдующіе:

1) Пятая редакція Александріи помѣщена въ нераспространенномъ видѣ хронографа второй редакціи.

2) Она образовалась не самостоятельно, но какъ составная часть хронографа: редакторъ хронографа былъ редакторомъ и Александріи.

3) Пятая редакція Александріи представляетъ краткій пересказъ четвертой редакціи съ новыми дополненіями.

4) Источниками дополненій были: a) хроника Мартина Бѣльскаго; b) вторая редакція Александріи; c) „Тайная Тайныхъ“.

5) Пятая редакція вмѣстѣ съ хронографомъ, заключавшимъ ее, относится къ началу XVII в. (1617 г.).

VI.

Разсмотрѣнной редакціей кончились переработки въ древнерусской литературѣ псевдокаллисфеновской Александріи. Мы встрѣчаемъ еще одинъ видъ Александріи, вошедшій въ значительно большое число хронографовъ, но эта Александрія не заключаетъ въ себѣ ничего новаго, что не было бы извѣстно изъ прежнихъ редакцій, и съ другой стороны не представляетъ и внутренней переработки, а потому и не можетъ быть названа особой редакціей. По изслѣдованію А. Попова, какъ сказано, вторая редакція хронографа имѣетъ два вида—распространенный и нераспространенный, а третья редакція хронографа имѣетъ три разряда. Въ нераспространенномъ видѣ второй редакціи хронографа и въ третьемъ разрядѣ третьей редакціи помѣщена разсмотрѣнная пятая редакція; въ распространенномъ же видѣ второй редакціи и въ первомъ и второмъ разрядахъ третьей редакціи хронографа помѣщенъ особый видъ Александріи, который, повторяю, не можетъ быть названъ редакціей. Эта Александрія составлена по второй, четвертой и пятой редакціямъ. Нужно замѣтить, что сербская Александрія со времени своего появленія стала служить источникомъ для дополненій раньше ея появившейся псевдокаллисфеновской Александріи; но можно указать только четыре эпизода, заимствованныхъ очень рано, и потому прочно сросшихся съ цѣлой Александріей: это—пришествіе Александра въ Римъ, въ Трою, въ Аѳины и перечисленіе его добродѣтелей. Эти отрывки были заимствованы еще оригиналомъ третьей и четвертой редакцій. Но кромѣ этихъ отрывковъ, составлявшихъ принадлежность извѣстныхъ редакцій Александрій, въ отдѣльныхъ спискахъ Александрій (хронографовъ) встрѣчаются заимствованія изъ сербской Александріи; такъ изъ изданія четвертой ред. Александріи можно видѣть, что Погодинскій списокъ № 1441 заключаетъ двѣ вставки изъ сербской Александріи—объ обѣдѣ Александра у Дарія и объ Ависѣ (изд. стр. 299 и 302). Такъ и въ томъ видѣ Александріи, который составленъ по 2-й, 4-й и 5 ред.., встрѣчаются заимствова-

нія изъ сербской Александріи—видѣніе Александру во снѣ Іереміи передъ посѣщеніемъ имъ Дарія, плачъ и смерть Роксаны и плачъ Олимпіады при смерти Александра.

Я говорилъ, что Псевдокаллисфеновская Александрія встрѣчается только въ хронографахъ, но мнѣ приходилось указывать на одинъ списокъ Александріи, не заключающійся въ хронографѣ, списокъ изъ собранія Ундольскаго № 749. Онъ заключаетъ въ себѣ неполную Александрію, соединенную съ „Тайная Тайныхъ". Александрія въ этомъ спискѣ есть сокращенная вторая редакція, хотя начало составлено по четвертой—является царь Хусъ; на вторую редакцію указываетъ имя жрицы „Флоній" и бесѣда Александра съ Рахманами. Такъ какъ главное содержаніе составляетъ „Тайная Тайныхъ"—изложеніе ученія Аристотеля,—то историческая часть сильно сокращена, но взамѣнъ сокращеній вставлены нѣкоторыя подробности, которыхъ нѣтъ въ разобранныхъ редакціяхъ Александріи; таковы добавленія—1) л. 4, бѣ же тогдашнее в древняя времена велий сра жена, коя неплодовита. 2) ibid. и на ѿшествіи своѣ возвести цр҃ци: аще здра пріиду и ѡбрѧщоу тѧ неплоды, ѿселе оужь неима цр҃ствовати в Македоніѣ. Ѡлимпиада, слышавши сіа, вѣми огорчій; то же читается въ сербской Александріи, *Новаков.*, стр. 6; 3) л. 7 об. правъ Александра: трудолюбезенъ, любочестенъ, ѡстръ разумо, моужествѣ, храбръ, ко плотьскій сластѣ воздержѣ, а ѡ сластѣ повалиный разума простиниши. расмотрити же подобающе еще не навлено мрѣниши. и оустроити вожь изкоуснѣниши. ко всѧкому добру прілич҃ѣ. к сиже и крото бѧше. 4) л. 22: мтй дарьева Статіра, улоучій времѧ, таи посла евнуха, блюстітелѧ жены дарева ко Дарію со грамотою. евноу же пріиде ко цр҃ю Дарію и сего ꙗко відѣвъ Дареи, первое вопросі, аще живы соуть дѣті его и жена и мти. и ꙗко живый слыша и еще цр҃ци нарицаютсѧ и ꙗко целомрѣствуѣ жена его и честь и веліа и прілежаніе ѿ Алеѯандра, ѡ сі водѣ Даре роуцѣ свои на нбо и помоли, сіе глѧ. вышніи ѡ Зефѣ (зевсѣ) цр҃ю, емоу є во власти даѧті чл҃ко цр҃кнѧ скипетры, ты нніѣ мнѣ наипа соблю перскоую и мідеискоую власть, юже да мі сси. аще ли ктомоу нѣсмь а оу тебе цр҃ь восточный, ты ні єдіномоу иному равѣ Алеѯадра дан мое цр҃тво. Подобное же разсказываетъ Плутархъ, (Alexan. 30), Курцій (IV, 10, 34), хотя у послѣднихъ моленіе Дарія пріурочено къ извѣстію о смерти его жены; см. *Дройзенъ*, исторія Александра Великаго, 170—171 и примѣч., стр. 48, 1; 5) лист. 32: ѿиде во Вавилонъ и ту пріведе себѣ на бра Розану аще Ѡзіарта, Вѧтріанова сіа. тако бо бѧше Дарию перво имѧ, егда не цр҃ь бѣ. вне-

гда нача царьствовати, прінменова себѣ имѧ Даріи Арсумуаній. 6) л. 33 об.—34: ѡбрѣте нѣкоего оучителѧ, стара зѣло, иже ивѣстно свѣдавша иудеское наказание и елїское и варварьское. Алезандръ же, часто призывавъ е на бесѣду, слушаѧ ѿ него предивныѧ, иже нѣ ніколиже слыша. по сї повести ему ѿ иренскїи кнїи, како створи бъ всю тварь и како в раю Ада хожаше и ѡ древе жіводо. Алезандръ вельми водслѣ вкоусити ѿ древа животнаго, да бесмертѣ боуде. накі оуслыша ѿ него, ѿ каварскїи мдцъ сказа ему: спісано с на коне земли жавена востока истоніи. аще кто ѿ нево піс, не оумре. и сї Алезандръ ихотѣ бесмертіа и оумыслі царьскою властью ити на восто искати бесмертіа. и нача вои собирати.

А. Н. Поповъ въ своемъ обзорѣ, ч. II, 276, говоритъ, что ему удалось отыскать одинъ списокъ Хронографа на языкѣ южно-русскомъ, съ такими особенностями въ содержаніи, на основаніи которыхъ можно признать южно-русскую редакцію Хронографа. Этотъ Хронографъ хранится теперь въ Московскомъ Публичномъ Музеѣ, за № 2405. Въ этомъ хронографѣ помѣщена Александрія, восходящая къ латинской Historia de proeliis, но не непосредственно къ ней, а къ ея польскому переводу. Historia de preliis пространной редакціи была переведена на польскій языкъ и выдержала нѣсколько печатныхъ изданій, которыя въ нѣкоторыхъ случаяхъ различаются между собой. Я имѣлъ два печатныхъ изданія—одно XVI вѣка подъ заглавіемъ—Historya o żywocie y známienitych spráwách Alexandra Wielkiego, krolá Mácedońskiego, ktora w sobie wiele przykládow cudnych zámyka. każdemu rycerskiego stanu czlowiekowi ku czytániu pożyteczna y potrzebna; другое—1766 года подъ заглавіемъ: Historya Wielkiego krola Macedonskiego Alexandra, ktora w sobie wiele przykladow zamyka. każdemu rycerskiego stanu czlowiekowi ku czytaniu pożyteczna y potrzebna.

Александрія, помѣщенная въ упомянутомъ хронографѣ, есть буквальное воспроизведеніе русскими буквами польскаго изданія, и именно изданія XVI в., хотя нельзя сказать, насколько точно во всемъ объемѣ, такъ какъ самый экземпляръ польской Александріи, бывшій у меня подъ руками, содержитъ много пропусковъ, которые отчасти возмѣщаются изданіемъ 1766 года. А. Н. Поповъ привелъ небольшой отрывокъ начала Александріи (стр. 286), который можно сопоставить съ латинскимъ текстомъ:

Египтяне мудрыи, розумѣючи мѣру земли, розность водъ морскихъ и рядъ небесный знаючи,	Sapientissimi namque Egyptii scientes mensuram terre atque undis maris dominantes et cele-

то есть бѣгъ звѣздный и тежь рушанье округу небеснаго, которыи тежъ на весь свѣтъ выдали вельми широко узнанье наукъ чернокнижныхъ. Ижъ повѣдають о царю ихъ, же былъ добрѣ разумѣючій въ науцѣ звѣздной и въ практыцѣ увичоныхъ.

stium ordinem cognoscentes, id est stellarum cursum conputantes, tradiderunt ea universo mundo per altutudinem doctrine et per magicas artes. Dicunt autem de Nectanebo rege eorum, quod fuisset homo iugeniosus et paratus in astrologia et mathematica et de magicis virtutibus plenus.

Противъ латинскаго текста Александрія разсматриваемаго хронографа имѣетъ много добавленій, мѣстами измѣненъ текстъ; эти особенности почти всѣ находятся въ польскихъ изданіяхъ. Достаточно привести нѣсколько примѣровъ.

1. *Zingerle*, § 21, 13—14: in me sit, ait, hoc, quia et illos mihi subiugabo et sub servicio manuum vestrarum illos = которыхъ я подбію под панство мое, такъ ижь не погани але грекове во хвалѣ звитяжства будутъ залецани; такъ и въ польскомъ изданіи XVI в.: ktorę ia nodbiię pod panstwo moie tak iż nie poganie ale Grekowie w chwale zwyćiestwa będą zalecani.

2. *Zingerle*, послѣ § 29 добавлено: Александръ, взявши подарки от Римляновъ и от всѣх во Влоскои земли мешкаючихъ, взялъ ся ажь до мора заходнего до краины, которую зовутъ Европіею, зоставивши Римляны в покою=Alexander, wziawszy podarze od Rzymianow y od wszystkich we Wloskiey ziemi mieszkaiących, wiozł sie aż do morza zachodniego do krainy, ktorą zowią Europa, zostawiwszy Rzymiany w pokoiu.

3. *Zingerle*, § 49, стран. 178, 14—17: Alexander itaque convocatis cunctis militibus suis statuit eum ante omnes et dixit: „Viri commilitones, convenit nobis talem confortationem habere". Et continuo iussit eum abire salvum = Теды Александеръ, возвавши своихъ рицеровъ, поставилъ его предъ ними, а пыталъ ихъ, што бы з нимъ хотѣли учинить. Рицери мовили, абы былъ оукрыжованъ, а другіи, абы был стат, нѣкоторіи теж, абы былъ спаленъ. Александеръ, то оуслышавши, отповѣдалъ: што злого учинилъ тои муж, кгды усиловалъ приказанье пана своего полнить? або вѣмъ, хто его осужаетъ смерти годнего, самъ себе осужаетъ на потомъ, або вѣмъ, кгды быхъ я приказалъ которому з васъ забить Дарія, бо есте справедливого поганина осудили на смерть. А рекши то, казалъ ему волно быти, залецаючи его з мужества и з моци его; въ польскомъ изданіи точно также: Al.... postáwił go przed nimi á pytał ich, co by z nim chćieli uczy-

nic. Rycerze mowili, áby był ukrzyżowan, a drudzy, aby był sciat, niektorzy też, aby był spalon.....

Редактору южно-русскаго Хронографа была извѣстна и псевдокаллисфеновская Александрія второй редакціи, изъ которой онъ заимствовалъ повѣствованіе о собираніи перца и объ Индосѣ рѣкѣ райской; кромѣ того, редакторъ заимствовалъ изъ нея имя автора, Арріана; лист. 466: „Авторъ тои повѣсти александровы, именемъ Аріанъ, ученикъ былъ Епіктіта философа за часовъ Нерона, цесаря римскаго, которыи також перекладалъ з повѣстеи инших, або вѣмъ, уже было по лѣтахъ многихъ". О собираніи перца и объ Индосѣ рѣкѣ помѣщено повѣствованіе передъ § 93 по изданію Zingerle. Разсказъ таковъ: „Потомъ Александеръ, рушившисе з воискомъ въ Висаидскую землю, гдѣ се перецъ родит втолъ. Въ которои то земли людъ есть велми малыи и недужіи, которіи въ печерахъ каменныхъ мешкаютъ, але по скалахъ и мѣстцахъ высокихъ лазити умѣютъ. бо тамъ суть мѣста скалистыи и гороватыи. А древа тыи, на которыхъ ся перецъ родитъ, суть низки и плоски верхи, перецъ тежь, коли се родитъ, великъ бываетъ, але спекаетса от слнца, затрачаетъ овочь свои. А коли уже позрѣетъ, теды со всихъ оныхъ сторонъ людъ онъ з печеръ выходячи, несут солому и форостъ, Алумпію гору зо всѣхъ сторонъ запалаютъ. бо в земли онои всегды есть темность и слнце в неи не свѣтитъ для горъ великих. Тамъ же полно смоковъ и всякаго гаду, которіи то гадъ для огня оного вбѣгаетъ въ ямы, а люди тыи кладутъ огнь на ямахъ тыхъ и палятъ ихъ. А тогды уже мужи, жены и дѣти, выходячи з печеръ своихъ, трясутъ и берутъ перецъ, а въ печеры свои носятъ. иншо ничого людъ онъ не робитъ, толко се перцем живитъ живность шаты и иншіи речи им собѣ покупаютъ. А Ізмалтове на велблюдехъ болшихъ пшеницу до нихъ приносят, а за пшеницу перецъ берутъ от них в ровную мѣру. Тіи бо люди головы и волосы великіи маютъ, прето же не стригутъ ихъ. А царь ихъ голдуетъ Індѣискому панству. Посередъ тежь онои земли течетъ з рая река, именемъ Індосія, которая во единъ часъ всю землю ихъ водою сокриваетъ. по води жь онои знаидуютъ оныи люди дорогое каменье, то есть смарагдъ, самфиръ, и карвамуколюсъ, которіи и в ночи се свѣтитъ, которіи тежь и всему каменю паномъ есть, и топазіонъ, то есть гнѣздо карвамуколюса. самъ есть топазіонъ жолтыи, але ядерко в немъ червоно, яко жератокъ, а тои же в ночи свѣтит, и иншое дорогое каменье и перло есть въ рѣцѣ оной (л. 441—442).

Пребываніе Александра на обѣдѣ у Дарія и бѣгство его разсказано по сербской Александріи, откуда оно, вѣроятно, и заимство-

вано; въ польскомъ изданіи нѣтъ подробностей, передаваемыхъ сербской Александріей; см. *Новаковичъ*, стр. 66—67.

Псевдокаллисфеновской же Александріей второй редакціи отзывается слѣдующій эпизодъ: Александръ, послѣ того какъ получилъ прорицаніе отъ деревьевъ, „другого потомъ дна, рушивши воиско свое, почалъ се ворочать назадъ, а такъ от дна до дна пришолъ ку оному мѣсту межи горы, гдѣ се оное великое поле кончило, а тамъ се з воискомъ положилъ. Тамже на ономъ мѣстцу казалъ Александеръ межи двѣ дорозѣ поставитъ два столпа мармуровыи, велми великіи, и впосередъ ихъ меншіи, на которомъ казалъ написать литерами грецкыми, жидовскыми и індѣискыми: Я Александеръ, сын Филиппа македонскаго, тои столпъ поднеслъ по збуренью Даріа, царя перскаго, и Пора, царя індѣйскаго. Хто колве хоче далеи ити, маетъ се на лѣвую сторону оборотитъ, а хто бы на правую сторону хотѣлъ, много наиде небезпечности, которіи переказатъ его хоженіе, л. 456; можно сравнить въ нашей Александріи 2-й ред. II. 41: и поимъ вшя, поидохомъ ѿпять, ища поути землѧ ѝндѣискыѧ. и пришѐ близъ темный в мѣсто красно ѝ познавь поуть свои, кꙋда бѧше ходилъ, тамо поставихъ тоу столпъ ѝ комарꙋ ѝ повѣлѣ написати на столпѣ томъ сице. се поставилъ ѐ столпъ сіи ѝ комарꙋ цр҃ь Алексаѝръ македоньскыи, идѧ ѿ Халкидона, побѣдивь Прѣсы ѝ воѐвавь до сего мѣста, а се нарѣчетсѧ тма. да ѝ хощеть мѣсто се миноути, да налѣво да ѝдеть. всѧ бо воды мира сего ѿ лѣвыѧ страны приходѧть, да ѝ сѧ тѣхъ дръжить, тѣ ѝзидеть на свѣтъ. а на десно горы высокы ѝ великы стремнины, ѝ ѿсколѣ сквозѣ горы, ѝмꙋще в собѣ несоглѧдаѐма жива, ѝ ѿзера полна змієвь ѝніи змієвѣ.

VII.

Въ этой главѣ я представляю описаніе Архивскаго списка, изъ котораго издается мною первая редакція Александріи, именно первой его части до Лѣтописца Переяславля Суздальскаго. Къ нему я присоединяю указанія и на тождественный Виленскій списокъ, который Г. Добрянскимъ описанъ недостаточно. Архивскаго списка касались Оболенскій, Срезневскій, арх. Леонидъ и другіе. Въ самомъ спискѣ видны кое-гдѣ карандашныя помѣтки. По словамъ Срезневскаго, эти помѣтки принадлежатъ А. Е. Викторову, который отмѣтилъ въ спискѣ всѣ библійскіе тексты и сдѣлалъ нѣсколько помѣтокъ и относительно другого содержанія. Указанія А. Е. Викторова я отмѣчаю въ своемъ описаніи. Въ ссылкахъ на Шестодневъ я имѣю въ виду его изданіе А. Н. Поповымъ въ Чт. Об. Ист. и Др., въ ссылкахъ же на Златоустъ—греческое изданіе *Migne*, Patrologiae curs. compl., ser. gr., LIII, причемъ первая цифра означаетъ главу кн. Бытія, вторая — поученіе, третья—страницу и послѣднія — строки. Пропуски въ Архивскомъ спискѣ восполнены по Виленскому. Въ тѣхъ случаяхъ, когда мнѣ оставался неизвѣстнымъ источникъ, я приводилъ отрывокъ сполна.

Я коснулся Архивскаго и Виленскаго списковъ во II главѣ при опредѣленіи времени происхожденія Александріи. Тамъ мнѣ пришлось подтвердить уже раньше установленный взглядъ, что Арх.-Вилен. списки представляютъ собой особаго рода хронографъ, возникновеніе котораго относится къ половинѣ XIII вѣка — къ 1262 г. Я указалъ, что Виленскій списокъ ближе стоитъ къ своему родоначальнику, чѣмъ списокъ Архивскій. Не повторяя уже сказаннаго, я послѣ описанія выскажу нѣсколько соображеній о характерѣ сборниковъ.

На первыхъ девяти листахъ списка помѣщено оглавленіе; оно напечатано Оболенскимъ въ предисловіи къ изданію Лѣтописца Переяславля Суздальскаго; текстъ начинается съ десятаго листа.

День первый.

$10_{a,\ 1-11}$[1]. Къ наꙗло сътворн бгъ нбо и҆ ѕемлю. смотрн дивнаго сего прка възлюбленнѣ и҆ ѡ҆ семъ и҆зрадно..... сего ра и҆ тои наꙗ глтн. и҆сконн створн бгъ нбо и҆ ѕемлю. Златоуста бесѣда вторая на 1-ю гл. Бытія; Migne LIII, стран. 28, строки 11—20.

$10_{a\ 11-14}$. поуто Мѡисн ѡ҆ а҆гглъ не наꙗ писати, но протеуе скоро е҆диѣмъ словѡ множество вышнїи силъ, но ѡ҆ нбсн и҆ ѕемли наунаѣть; тотъ же текстъ читается въ Толковой Палеѣ, издан. по Коломенскому списку (1892), л. 1_b, съ прибавленіемъ вначалѣ: въпрошаю же азъ тебе о҆ жидовине. У Злат. 1, $_2$, стр. 28—29 нѣтъ буквальнаго совпаденія: οὐδὲν περὶ τῶν ἀοράτων δυνάμεων διαλέγεται, οὐδὲ λέγει, ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ Θεὸς τοὺς ἀγγέλους ἢ τοὺς ἀρχαγγέλους.

$10_{a\ 15-17}$. да не уюса възлюбленнѣ, и҆бо Мѡисн тѣмъ прохо поуть и҆сконн и҆спръка не съставнымъ е҆врѣѡ; неоконченная рѣчь изъ Златоуст. I, II, стр. 29, $_{15-17}$: καὶ μὴ ξενισθῇς, ἀγαπητέ, εἰ Μωσῆς ταύτην ἔρχεται τὴν ὁδὸν, ἐν ἀρχῇ καὶ ἐν προοιμίοις τοῖς παχυτέροις Ἰουδαίοις.....; въ слав. текстѣ рѣчь связывается съ дальнѣйшимъ.

$10_{a,\ 17-2}$. хота сказати, ꙗко тварь сн видима нѣ бгъ..... присно е҆ съ бгомъ безначала: изъ Шестоднева $1_{c,\ 12-25}$; съ дальнѣйшимъ связывается посредствомъ прибавленія: того ради наꙗть глтн. и҆сконн сътворн бгъ нбо и҆ ѕемлю.

$10_{a,\ 23}$—$10_{b,\ 2}$ не се нбо но вышнее..... преграда нбо второе сътворн и҆ выше е҆го воды: изъ Шестодн. $5_{d,\ 21}$—$6_{a\ 11}$.

$10_{b\ 2}$— смотри того съдѣтела, како създаніе сътворяѣть. прко нбо протагнꙋ и тогда ѕемлю оуткръдн, неполный переводъ изъ Злат. I II, $_{30,\ 15-19}$: ὅρα καὶ ἐξ αὐτοῦ τοῦ δημιουργίας τρόπου τὴν θείαν φύσιν διαλάμπουσαν, ὡς ἀπεναντίας τῇ ἀνθρωπίνῃ συνηθείᾳ τὴν δημιουργίαν ποιεῖται, πρότερον τὸν οὐρανὸν τείνας, καὶ τότε τὴν γῆν ὑποστορέσας.

$10_{b\ 5-21}$. ѕемла бѣ невидима и҆ неꙋкрашенна. уто ради нбо свѣтло и҆ оукрашенно прикедѣ..... но е҆ ѡ҆ тое ѡ҆ не свщн въ свщее прикедшаго. того ради реуе. ѕемла же бѣ невидима и҆ неоукрашенна; изъ Златоуста I II, стр. 31, $_{1-18}$, съ пропускомъ пяти строкъ, необходимыхъ для смысла.

$10_{b\ 21}$—$10_{c,\ 2}$ и҆ тма връхꙋ безѕны. да ѡкоудꙋ реуешн тма бысть.. ....писанне рекыи и҆ нбо помраунса ѡблакы; изъ Шестоднева $7_{d,\ 21}$—$8_{b,\ 7}$.

$10_{c\ 2-7}$. тма бо бѣше реуе на безѕнѣмъ. безѕне ѕокеть множество водное. тауе и҆ въздꙋхъ когда бы послоушан. и҆ дхъ бжїи наша-

---

[1]) Киноварные заголовки въ счетъ строкъ не входятъ.

шеть кръхꙋ воды. дх҃ъ же не ст҃ын ꙁдѣ мѣнить; изъ Златоуста; первая половина $6_{b,\ 27}$—$6_{c\ 4}$, вторая—$6_{c,\ 12-18}$; со 2-й половины начинается Виленскій списокъ.

$10_{c\ 7-13}$; В. 1_a. но дх҃ъ ꙁовѣть вѣтръ.... къздоухъ пойдыи творить вѣтръ; изъ Шестодн. $8_{c\ 27}$—$8_{d\ 11}$.

$10_{c\ 13-16}$; В. 1_a. сего бо ради, рече, пошашеса, рекше повѣлаше. ское бо есть вѣтрꙋ, еже поношлющиса повѣкати на тварію; изъ Шестоднева $8_{d\ 28}$—$9_{a,\ 6}$.

$10_{c\ 16-25}$; В. 1_a. и не бы та просто вода стоящи и недвижима но движима... .. и настоящаго кса ѡꙁари, изъ Златоуста I_{III}, стр. 33, $_{43}$—34, $_1$ съ пропускомъ девяти строкъ и свободной передачей нѣкоторыхъ выраженій.

$10_{c\ 26-28}$; В. 1_a. рече бг҃ъ. боуди свѣтъ. и бы свѣтъ. и рече и бы, повелѣ и тма ѡгнана бы, а свѣтъ пріиде; изъ Златоуста I, III, стр. 34, $_{2-4}$; непосредственно за этимъ слѣдуетъ:

$10_{c\ 28-30}$; В. 1_a. ѡ ст҃ая и преуюдила и великаа сила и дикная уюдеса. и бы свѣтъ; изъ Шестоднева $10_{a,\ 9-12}$.

$10_{c,\ 30}$—$10_{d,\ 6}$; В. 1_a; и бы ѡгньное естко. не ее бо е єдинъ ѡгнь.... ꙗко бо и тии дх҃ове тако и дн҃ꙗ дх҃ове; изъ Шестоднева $6_{d,\ 8}$—$7_{a,\ 11}$; можно замѣтить отличіе: въ Шест. ѡгнь горний безъ кещи не. а долний ѡгнь съ кещию, въ нашемъ текстѣ: ѡгнь горніи безъ тѣлеси єсть, а дольнїи ѡгнь къ тѣлеси.

$10_{d\ 6-8}$; В. 1_a. ни дн҃ꙗ оубо къ тѣлеси ꙁнаема єсть ни ѡгнь безъ ѡꙁгрѣіи и дрека; изъ Шестоднева $7_{a,\ 17-20}$; непосредственно слѣдуетъ:

$10_{d\ 8-10}$; В. 1_a. тремъ бо дреко ѡгнь ражлеть. аще бо бы родомъ не имѣло ѡгна, то ѡкоудꙋ бы рожалоса; изъ Шестоднева $7_{d,\ 3-8}$; непосредственно слѣдуетъ:

$10_{d,\ 11}$; В. 1_a. мноꙁи бо ѡ сл҃нца къжигають ѡгнь; изъ Шестодн. $7_{b\ 1}$—4: мноꙁи бо многажи ѡ сл҃нца къꙁемлютъ ѡгнь и къжагаютъ.

$10_{d,\ 12-22}$; В. 1_a — 1_b. да все оубо ѡгнь єсть млъніа..... ꙁемла, ѡгнь, кода къздоухъ; изъ Шест. $7_{c,\ 2-12}$; далѣе слѣдуетъ: но сн кса повелѣніемъ творꙋнмъ създалиаса, затѣмъ 4 ст. и видѣ бг҃ъ свѣтъ ꙗко добро и объясненіе: тѣмъ оубо гл҃еть великыи Мѡиси, да къꙁкрататса бг҃охꙋльнла оуста и оуразꙋмать сн ꙗко вса бг҃омъ створенна добра сꙋть. Съ нѣкоторымъ измѣненіемъ читается въ Коломенской Палеѣ столб. 10_{13-18} и въ Синод. 3_b.

$10_{d\ 23-30}$; В. 1_b и разлꙋи бг҃ъ.... бы оутро дн҃ь єдинъ. поуто не рече дн҃ь нръкыи..... но рече дн҃ь єдинъ; изъ Шестодн. 27_b, $_{10-21}$.

$10_{d\ 30}$—$11_{a,\ 1}$; В. 1_b. вечеръ же єсть ѡбщъ предѣлъ дни и нощи..... да тѣмъ и новѣе прозѧканіе по дни прна; изъ Шестодн. $26_{d\ 8}$—$27_{a.\ 7}$.

$11_{a\ 1-11}$; В. 1_b єгда бо что молѣтъ (В. доб: дньми ꙗ чтє а не нощьми. прѣже быкнию дни, бы вечеръ, по вѣрѣ бы нощь). ѿ нощи оустроим же. съкершаєтса пръкыи дньь, ѿ двоюдесатоу и четыре часъ исплъненіе имыи сълагаюшаасѧ. ꙗкѣ, ꙗко нощь и дньь двѣмадесатма и четырми чꙗ єсть. тѣмже і къ предѣлѣхъ сѧнчьныхъ слꙋчаєтса сна ѡномоу преспѣкати длъготою, но ѡбаче ѡбою тою длъгость быкаєть въ к. и д. чꙗ. тѣмже дньми и лѣто сѧ мѣрить; составлено по Шестодневу 27_{b-c}, какъ указываютъ встрѣчающіяся въ послѣднемъ выраженія: 1) но ѡбаче ѡбою тою длъгость бываютъ въ кд часъ, 2) тѣмь же днемь и лѣто се мѣритъ.

$11_{a\ 12-18}$, В. 1_b—2_a. гласть бо Дꙋдъ рекыи ..... то бы законꙋ положеніе прокое и бы вечеръ и бы зꙋтра дньь єдинъ; изъ Шестодн. $27_{a.\ 23}$—$27_{b,\ 9}$.

$11_{a\ 18-27}$; В. 2_a; и прозка Моисеи дньь єдинъ ст҃ую нелю, рекше дньь гнь, и къскрнїемъ гнимъ чть прна. къ тои оубо єсть чꙗти бꙋдоушаго, ꙗко великыи Максимъ гласть гдоу въ ѡсмыи ꙗвльнюса съ аггльскыми силами и с нимъ ст҃ымъ єго кесслаюшимса радостию неизглаголанною къ свѣтѣ ѡномъ немрьчающемъ ѿ немже гласть Моисеи. Источникъ мнѣ неизвѣстенъ.

$11_{a\ 27-30}$; В. 2_a. дньь єдинъ а не мнѡзи хота на прїидꙋшꙋю жизнь мысль нашоу приксести тѣмже єдиныи имєновꙗ ѡбразъ вѣчныи начало дньскное; изъ Шестодн. $28_{c\ 2-9}$.

$11_{a\ 31-34}$; В. 2_a; конецъ слова; бгꙋ же нашемоу слꙋжа съ ѿцемъ и прест҃ымъ бг҃ымъ и животворящим ти дхомъ нинѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ аминь; такое же заключеніе и въ словѣ на первый день въ Шестодневѣ.

День второй.

$11_{b\ 1-9}$; В. 2_a; чюдное дѣло и дивное пръваго дне сказакше... въ вторыи дньь сътворено; изъ Шестодн. $29_{b,\ 1-19}$, начало слова о второмъ днѣ.

$11_{b\ 9}$—$11_{c\ 18}$; В. 2_a—2_b; и рече бг҃ъ боудеть твердь.... и къзка бг҃ъ твердь нбо. поуто є зоветь твердь. не имѣ ли ѿ жидкы водъ. и рѣдкы оуткръдї є.... тако и бг҃ъ постави соупостатъ ѡгню вода, да присно трьпить грьними водами оустꙋжаємо; изъ Шестодн. $34_{a\ 24}$—$34_{d,\ 20}$, съ пропускомъ $34_{b\ 3-16}$.

$11_{c\ 18}$—$11_{d\ 11}$; В. 2_b—3_a; ꙗко же сътвори источникы воды ꙗвѣ то єсть въсхотѣ сътворити.... то въ єдиноу мѣрꙋ с того не стоупаєть но по повелѣнномоу ємоу чинꙋ градеть; изъ Шестоднев. $41_{b\ 12}$—$41_{d.26}$

$11_{d\ 11-13}$; В. 3_a; но и бгоносныи великыи Василїи ѡбло и кругавато тѣло небное проповѣдаеть рекыи. изъ Шестоднева $48_{a\ 2-8}$.

$11_{d\ 14-22}$; В. 3_a; и естественаго чина въ божии твари. . . . и вса премѣдростию сътворилъ еси; изъ Шестоднева $48_{c\ 23}$—$48_{d\ 13}$.

$11_{d\ 22}$ до конца; В. 3_a; и бысть вечеръ и бысть зауутра дни вторыи. видѣ ли, како съ твердостью наоучить насъ. . . . се бо хощеть глати божественное писаніе. и бысть вечеръ и бысть зауутра дни вторыи; изъ Златоуста I $_{IV}$, стр. 45, $_{13-23}$.

День третій.

$12_{a\ 1}$—$12_{c\ 25}$; В. 3_a—4_a; Творецъ бгъ престыи сию оутварь знаемоую оуткори всеми красотами. . . . и сътвориша непреплаваемое море но поне рече и съставы водныа нарече мора; изъ Шестоднева $65_{c\ 1}$ - $67_{b\ 11}$.

$12_{c\ 26}$—$12_{d\ 14}$; В. 4_a—4_b; и рече бгъ да са събероуть воды. . . и якиса сиша. премоудре зело рече, да са явить соуша . . . яко же Моисеи ю прозва дхомъ стымъ. рс бо. въначало сътвори бгъ небо и землю; изъ Шестоднева $70_{b\ 25}$—$71_{a\ 5}$.

$12_{d\ 15-28}$; В. 4_b; и рече бгъ да прорастить земля. . . и по подобеству на земли. да по семоу словеси вси холми оучастишаса . . . и всако древо листвнемъ ѡбрастъ зеленовашеса, изъ Шестоднева $97_{d\ 23}$—$98_{a\ 8}$.

$12_{d\ 28-33}$; В. 4_b; и прокы множество еже къ тѣмъ подобно . . . . добротою оукраси землю; изъ Шестоднева $82_{d\ 11-22}$.

$12_{d\ 33}$—$13_{a\ 7}$; В. 4_b—5_a; шипоуье же и мирсины и дафніе въ единъ ча не быкше преже. . . . и влъуець на(мъ) възрастити бы ѡсоуаенна земла; изъ Шестоднева $98_{a\ 8}$—$98_{b\ 11}$.

$13_{a,7}$ до конца; В. 5_a; да прорастить земля траваоу сѣнноую, сѣющюю сѣмя, и по родоу и по подобеству. ти тѣмъ часѣ бысть абіе дѣломъ слово. и видима быше всюдоу зябноущи земля и растящи по равнинамъ, по оудолемъ, по горамъ, по дебремъ и по оугоріемъ. ти яко, акы ѿ бокоу матерьню своея оутробы, раждающи земля несвѣдомыя ѡбразы всяческыми и разноличными травами кръмлю чакомъ, и скотомъ, и птицамъ и звѣремъ. и еще же и еже нѣ на кръмлю. ни проста такъ прорастъ, но на чѣлбоу недоужны или всѣмъ, или разно, или на части, яко ничесоже на врѣды нѣ сътворено. и древо плодовитое, творящее плѡ, емоуже сѣмя его в немъ по родоу на земли. и видѣ бгъ яко добро. преже бо вѣдяше бгъ оумы скврьны манихеи, якоже совратіи имоуть вѣроу и похвалити всю сию оутварь, рекоуще, якоже зломъ творчимъ зла творенія суть. да того дѣля пошибение ихъ и възбѣшеніе преже ѡбличаа, емоу есть сами. самъ

сътворилъ бытіе и повелѣлъ на земли къ оуспѣхъ быти. тотъ преже варивъ похвали, якоже добро имоущее и соущее и чинъ, да всяка оуста заградятся бесѣдовати неправдꙋ. и бы вечеръ и бы заоутра дінь третіи.

Источникъ мнѣ неизвѣстенъ.

День четвертый.

$13_{b,1-9}$; В. 5_a; третіаго дне великаа дѣла и чюдна сказавше .... что гл Моисеи великыи; изъ Шестоднева $104_{a,1}$—$104_{b,10}$, съ пропускомъ десяти строкъ.

$13_{b,9-20}$; В 5_{a-b}; рече бгъ да боудоуть свѣтилници.... межоу свѣтомъ и межоу тмою. простомоу бо соущꙋ и безътелесномоу рекше пръвобытномꙋ свѣтоу вложеннꙋ тогда въ тѣлесныа кругы, въ великыа свѣтилникы, и звѣзды тщѣмъ сложеніемъ и съвокупленіемъ ѡбоего того и доселѣ по всей земли сиѩющи, свѣтъ съвръшаеть и лоучить дінь и нощь; библейскій текстъ (I_{14}) соотвѣтствуетъ тексту Шестоднева $104_{b,11-18}$; объясненіе тоже изъ Шестоднева $107_{b\,3-19}$.

$13_{b,20}$—$13_{c\,24}$; В. 5_b—6_a; двою сею свѣтилникꙋ устръмлыи дінь бытие имать .... такоже и ѡсиѩніе пръвобытнаго свѣта пытати како есть творець сътворилъ; изъ Шестоднева $104_{b\,15}$—$105_{a\,5}$.

$13_{c,25}$—$14_{a,20}$; В. 6_{a-b}. ѡ величествѣ же ѡбою тою свѣтилникꙋ доволно сказа стыи Василіе .... коежо на участи еже суть изобрѣли пръкіи моужи ѡ великою свѣтилникꙋ длъгыми смотреніи и пытаніи; изъ Шестоднева $106_{a,17}$—$107_{c,18}$ (по второй нумераціи).

$14_{a\,20}$—$14_{b\,20}$; В. 6_b—7_a; да боудоуть рече на знаменіа. знаменіа же си мемнить.... якоже и выше есть приираженно и пристроенно; изъ Шестоднева $109_{b,13}$—$110_{a,23}$; затѣмъ библейскій текстъ I_{16-17}.

День пятый.

$14_{c\,1-13}$; В. 7_{a-b}; слнцю семоу видимомоу могоущоу тмоу великоую разгонити.... егоже соуть пръвіи добріи дошли; изъ Шестоднева 160_{a7}—$160_{b\,9}$.

$14_{c,13-27}$; В. 7_b; рече оубо да изведоуть воды.... мѣнѣи по родꙋ. и яже прозка плѣжющаа имже по земли ползати.... и к то въунтають; библейскій текстъ (I_{20}) соотвѣт. тексту Шестоднева $160_{b,10-15}$; объясненіе тоже изъ Шестоднева $160_{d,25}$—$160_{d,22}$.

$14_{c,27}$—$14_{d,3}$; В. 7_b; да изведꙋть воды плѣжоущаа дінь живъ.... повелѣніемъ бжіимъ все роднса и великыа и малыа; изъ Шестоднева $162_{b,15}$—$162_{c,18}$.

$14_{d,3-24}$; В. 7_b—8_a; селахы глемыа яже пакы инца ражають.... и великыи животъ і малыи изыде, изъ Шестоднева $164_{d,12}$—$165_{a,25}$. Къ этому прибавлено: не бысть же празна ни тина ни калъ ни без участи. броузи бо и камари и ины гади ѡ тины сѧ ражаеть.

$14_{d,27}$—$15_{b,28}$; В. 8_a—9_a; да ѝзведѹть реуе воды плѣжѹща дш҃ѧ живы по родѹ птица параціи по ѕемлѝ по твердѝ нб҃нѣи по родѹ. поуто ѝз воды птицамъ бытіе дасть. . . . ѡвы же єдинонра́вы ѝ не прѣмѣнающе гласъ петлины весель, изъ Шестоднева $175_{a,25}$—$177_{a,6}$, съ пропускомъ двадцати строкъ; затѣмъ библейскій текстъ I_{20-2}.

День шестой.

$15_{c,1-12}$; В. 9_a; библейскій текстъ I_{24-26}.

$15_{c,12}$—$16_{a,6}$; В. 9_a—10_a; видѣ ли възлюбленнѣ словомъ єдинемъ ѝ повелѣніемъ всѐ съѕданіе съѕнда́емо патію дн҃и. . . . томоу бо̀ реуе. сътворѝ ѹл҃ка по ѡбразѹ на́шемоу ѝ по подобню; изъ Златоуста $I_{,VIII}$; стр. 71_{7}—72_{9}, съ пропускомъ восьми строкъ.

$16_{a,7-20}$; В. 10_a; оуѹвидѣти ли єсть ѹто̀ по ѡбразѹ ꙗко. . . . боудѣте подобни оцѹ ва́шемоу нб҃ноу; изъ Златоуста I_{IX}; стр. 78_{1-26}, съ пропускомъ 13 строкъ.

$16_{a,20}$—$16_{b,6}$; В. 10_{a-b}; библейскій текстъ I_{27}—II_3.

16_b; В. 10_b; помѣщено предисловіе къ хроникѣ Іоанна Малалы; оно напечатано: 1) *Оболенскимъ* (Лѣтописецъ Переяславля-Суздальскаго, XVII), 2) *Срезневскимъ* (Рус. истор. сбор. XV в. въ свѣд. и замѣт. LXXXIV, 113), 3) *Поповымъ* (Обзоръ хрон. I_5 прим.).

$16_{c,1-8}$; В. 10_b; Съѕданъ, ре́кше сътворенъ бы҃ ѿ бг҃а ѕемлею пръвыи ѹл҃къ Адамъ. бѣ ємѹ мѣра тѣлеси шести стопъ съ главою, ꙗко быти тѣлеси ємоу деватидесатътѝ шести пръстъ, а̀ падь двоюнадесать пръстоу, лакотъ двоюдесатоу ѝ четы́рь, пръстъ ѝ плеснъ шестинадесати пръстъ; изъ хроники Малалы; на греч. не сохранилось; по списку Еллин. Лѣтоп. первой редак. Синод. Библ. № 280 напечатано *А. Н. Поповымъ*, Обзоръ Хрон. I_6.

$16_{c,8}$—16_d до конца; В. 10_b—11_a; библ. текстъ II_7 и затѣмъ:

дхъ же ст҃ыи ѝсъшедъ не самъ бы҃ ч҃лкѹ дш҃а, но дш҃ѹ сътвори, да ѡживлѧ́ѣть тѣлесныи съсѹдъ. разѹмѣи же, єгда ѝ єще не бѣ ч҃лкѹ дш҃а, ꙗко мр҃твъ бѣꙗшеть, тѣло не ѝмы чютіа всемоу составѹ. єгда ли ѥ҃ вложи во нь дш҃ю, ѝ съста ю̀ тѣлеси, ѝ оукраси єю ч҃лка, ѝ ѡживи єю тѣлесныи то́тъ съсѹдъ, ѝ бы҃ ч҃лкъ оумное чювство, приємлѧ въ дш҃ѧ живоу. дш҃а же оубо не ѿ пръсти єсть, но ѿ бж҃іа сътворенія сътворена, легка, безътѣлесна, ѡживлѧющи ѝ оукрѣплѧющи тѣлесныи съсѹдъ. аще въ тѣлеси ѡбрѧщеть несмоутимъ мозкъ, тѝ подати ємѹ свѣтъ. аще ли ѡбрѧщеть ємоу срце оувѣтливо, подаѣть ємоу разоумъ. все оубо тѣло дш҃а ѡживлѧѣть, свѣщаніѥ с мозкомъ ѝ срцемъ творить, понеже примѣшена єсть тѣлеси сроднаго съоуза по составѹ възрастно. дш҃а оубо єсть бесплотна, ѝ невидима, ѝ неизреченна, а̀ тѣло ѿ пръсти бж҃іимъ твореніємъ видимо ѝ ѡсѧзаемо, не-

доугы и болѣзни подъемлѧ. дша же та, бжїимъ повелѣніемъ тѣлеси причѧщьшисѧ, ѡживлѧеть плоть, и плоти силоу невидимо подаеть въ влазѣ же еи бѹдоущи телеснѣи, и плоть красить, и тѣлесныи съсоудъ на веселие поноужаеть, сама бесплотна соущи. но бжїимъ съоузомъ съчтана тѣлеси, приемлеть пакы и плотныѧ стрти. тѣло оубо раны приемлюцю, дша оубо вънпеть и подъемлеть тѣлесныѧ болѣзни. аще оубо тѣло болить, дша оубо свѣтъ въспріимши ѿ срца и мозкѹ, оуказаеть болѣзни. аще ли приключитсѧ рана на срцю и мозкѹ, и искачсть дша, не трьпить сѹжичества и в тѹзѣ любима съоуза. Источникъ мнѣ неизвѣстенъ.

$16_{d\ 26}$—$17_{b\ 26}$; В 11_a—12_a; (слово 8-е, гл. 81) библейскій текстъ II, $_8$—III, $_7$.

$17_{b\ 26-33}$; В 12_a: преже оубо не ѡ ризахъ ѡдѣнїа требующїа.... стоу винде и разумъ наготы; та же мысль, что у Златоуста II, $_{XVI}$; стр. 131, $_{32-44}$, но буквальнаго совпаденія нѣтъ.

$17_{b\ 33}$—$17_{c\ 12}$; В 12_{a-b}; биб. т. III $_8$ и что се глеши бгъ ходи тан. .. и съдѣланъ нма бысть срмъ; изъ Златоуста III, $_{XVII}$; стр. 135, $_{17-29}$.

$17_{c\ 13-31}$; В 12_b; Бытія III. $_9$ и ѡкоудоу ти бы се. чего ради въ толико приведеса преложенне.... и страхъ присталъ есть; изъ Златоуста, III, $_{XVII}$; стр. 137, $_{45-59}$.

$17_{c\ 32}$—$17_{d\ 33}$; В 12_b—13_a; Бытія III $_{10,\ 11}$ и ѡкоудоу рече възмоглъ еси того разумѣти.... наоучилса еси, колико есть свѣта ѡного гоубителство; изъ Златоуста, III, $_{XVII}$; стр. 138, $_{24-58}$.

$17_{d\ 33}$—$18_{a\ 4}$; В 13_a; Бытія III $_{12}$ и ѡ неиже самъ рече. сътворимъ томоу помощь..... въдасть ми ѿ древа снѣхъ; изъ Златоуста, III, $_{XVII}$; стр. 139, $_{14-21}$.

$18_{a\ 4-25}$; В 13_{a-b}; и рече гла бгъ женѣ. что се сътворила еси. слышала еси, рече, оубо мужа.... въ сню на срамотоу въведе. ѡнъ мене съблазнихъ и ѹдохъ; изъ Златоуста III $_{XVII}$; стр. 140, $_{4-24}$, съ пропускомъ шести строкъ.

$18_{a\ 25-29}$; В 13_b, и рече ть бгъ змїю. ко гоубителнаго сего свѣта сътворилъ еси, ако толикоу лоукавствоу послоужилъ еси, ко такоу зависть възострилъ еси на създаннаго ѿ мене, изъ Златоуста III, $_{XVII}$ стр. 141, $_{14-17}$.

$18_{a\ 30-38}$; В 13_b; словеснаго живота смрътнаго..... беспрестанноу ти казнь налагаа; изъ Златоуста III, $_{XVII}$, стр. 142, $_{34-41}$.

$18_{a\ 38}$—$18_{b\ 14}$; В 13_b; Бытія III, $_{14-15}$ и ни се довлеет ми еже по земли плазити тобѣ... под ногама ѡного лежати; изъ Златоуста III, $_{XVII}$, стр. 143, $_{9-16}$.

$18_{b\ 14}$—$18_{c\ 9}$; В 13_b—14_a; Бытія III $_{16}$ и сего ради повинноу та

сътвораю моужеви... дѣлъ ра́ди толи́кыхъ злы́хъ съдѣа проклата земла... ; изъ Златоуста III, $_{XVII}$ стр. 144, $_{65}$—145, $_{42}$ съ пропускомъ нѣсколькихъ строкъ.

$18_{c,\ 9-26}$; В 14_{a}; Бытія III, $_{18,\ 19}$ и до́ндеже конець живота твоего възме́тса.... ѡ́ своеи лѣности вса въписан; изъ Златоуста III, $_{XVII}$; стр. 147, $_{1-12}$.

$18_{c,27-39}$; В 14_{a-b}; Бытія $III_{,21}$ и понеже недостойна себе постависта..... ѡдѣніе тьма съдѣлаеть ко́жное и ѡдѣваеть ею; изъ Златоуста III, $_{XVIII}$ стр. 149, $_{40-50}$.

$18_{c,40}$—$18_{d,11}$; В 14_{b}; Бытія III_{22} и хо́щеть бо и зде словесъ ра́ди си́хъ... и съблазнъ преложеніе глаю́ть; изъ Златоуста III, $_{XVIII}$ стр. $150_{,57}$—151_{5}.

$18_{d,12}$—$19_{a,7}$; В 14_{b}—15_{a}; (слово 9, гл. 82). Бытія III_{22} и и въсхо́щеть бесмрътнаа съгрѣшати..... его ра́ди и смръть ѡ какы въспринесима бы́сть; изъ Златоуста III, $_{XVIII}$ стр. 151_{53-59} и 151_{29-42}.

$19_{a,8-31}$; В 15_{a}; Бытія III_{23-24} со вставкой между стихами: 1) и его ра́ пра́мо раа въселити того, да непрестаниую болезнь имѣеть, по вса дни помышлаа, ѡ какы ѡпадъ и к коа съставленіа приведеса— изъ Златоуста III, $_{XVIII}$ стр. $152_{,26-29}$. 2) поне покинна себе постависта пло́тскымъ моужамъ, бестрѣтіа ѡ́ного и а́гльскаго жи́тіа ѡлоучена бы́ста. по сихъ благонезволилъ есть ѡ роу́нъ ѡкунихъ ѡдѣніе улкомъ собѣ сътворати и ни е́дного да́ле сего, и ꙗко покро́воу бывати, да несловесное живо́тно та́коже и ꙗко и бесловесное къ наготѣ и нелѣпотѣ пребываеть. Къ этому прибавлено Бытія III_{21}, IV_{1-2}, III_{20}.

$19_{b,1}$—$19_{c,1}$; В 15_{a-b}; Бытія IV_{1-8} и стра́шно дѣꙗніе и бѣдно дръзание..... и не растаꙗса въско́рѣ ѡ видѣніа; изъ Златоуста IV, $_{XIX}$; стр. 160_{3-20}.

$19_{c,2-23}$; В 15_{b}—16_{a}; Бытія IV_{9-10} и неподобное дръзновеніе скврънаго ѡного наꙋатіа.... нераз́мство дѣꙗніа свѣдѣтельствуеть; изъ Златоуста IV, $_{XIX}$; стр. 161_{43-58}

$19_{c,23-38}$; В 16_{a}; Бытія IV_{10-14} съ добавленіемъ—ни́же са́мъ възможенъ есмь соупротивитиса, раздрушены оуды носа, и весь движи, еже оувѣдати всѣмъ, ꙗко ѡ твоеа ѡбнажихса си́лы, изъ Златоуста IV, $_{XIX}$; стр. 163_{50-53}.

$19_{c,3}$—$19_{d,15}$; В 16_{a}; Бытія IV_{15} и седми казнии себе покинна поставить..... и Каина оубие́ть; изъ Златоуста VI $_{XIX}$; стр. 165_{5-13}.

$19_{d,16-25}$; В 16_{a-b}; пръкае ꙗко зависть бра́тоу..... седмое ꙗко бгоу слагалъ есть; изъ Златоуста IV, $_{XIX}$; стр. 164_{45-51}; у Викторова невѣрно отмѣчено Амартоломъ: у Амарт. читается иначе, чѣмъ въ нашемъ переводѣ; сравн. также Іоан. Малал. Бон. изд. 5.

$19_{d,25}$—$20_{a,1}$; В 16_{b}; Бытія IV_{14-15} и **снрєчь ѡбнажиса єже ѿ него помощь... . прътлъкоуєтса коура**; изъ Златоуста IV, $_{XX}$; стр. 167_{8-20}.

$20_{a,2-12}$; В 16_{c}; **ѩко Каинъ поѧтъ женѣ свою сестроу пръвоую 'Азорж.... домъ єго падєса нань ѩ оумрєть**=Амартолъ 4_{26}—5_{6} (*отмѣч. Викторовымъ*); ср. Іоанн. Малала 3_{10}; 4_{1-6}; въ Еллин. Лѣт. 1-й ред. только: „а Каинъ поѧ сестру же Азароу себѣ женѣ; *Поповъ*, Обз. хрон. I, 7.

$20_{a,13}$—$20_{b,6}$; В 16_{b}—17_{a}; Бытія IV_{18-24} и **ѩко двѣ оубниствѣ сътворикъ ѩ ѡбою женѣ поѧтъ... ѩ послуша єго бгъ ѩ преложенъ бы**; на греческомъ полное соотвѣтствіе у Амартола 33_{2-11}; въ Бонн. изд. хроники Малалы (9_{6-12}) нѣтъ читаемыхъ у Амартола—διότι τῇ πτώσει τοῦ ἁμαρτάνειν αὔξει καὶ τὴν κόλασιν ἡμῖν; τοῖς οὐδ' οὕτως σωφρονιζομένοις καὶ ἀσύγγνωστον ποιεῖ τὴν τιμωρίαν.

$20_{b,7}$—$20_{c,12}$; В 17_{a-b}; (слово 11, гл. 84). **'Адамъ оубо ѿ премоудраго ѩ бжтвъна пррка..... сєн оупова прнзкати нма га бга**; то же читается у Амартола—объ Адамѣ 31_{20-21}, и о Сифѣ—7_{1-10}; у Малалы 5_{20}—6_{8} и 6_{21}—7_{4}; напечатано у Попова изъ Еллин. Лѣтоп. (Обзоръ хрон. I, $_{6-7}$). Къ чтенію Еллин. Лѣтоп. „се же моудрыи Фортунатъ римьскыи хронографъ списа“ (Обзор. I 6) въ Архив. и Вилен. добавлено: **єже твореніє въ Коньстантинѣ градѣ изобрѣтохъ**; въ греч. текстѣ Геор. Амарт. и Іоан. Малалы нѣтъ ни того ни другого. (*Отмѣч. Викт*).

$20_{c,13}$—$20_{d,12}$; В 17_{b}—18_{a}; Бытія V_{3-32}; у Попова (Обз. I 7.) напечатано изъ Еллин. Лѣтоп. то же родословіе, но въ Архив. Вилен. библейскій текстъ: постоянно характерное „и роди сыны и дщери“, чего у Попова нѣтъ.

$20_{d,12-19}$; В 18_{a}; Бытія VI_{1} и доб.: **не просто приложи, єже дщери рошаса имъ, но єже много множество намъ ѩвлаєть. ѩдеже бо толикы коренен множество, ноужа многымъ родитиса ѿраслемъ**; изъ Златоуста VI, $_{XXII}$; стр. 187_{30-36}.

$20_{d,19-25}$; В 18_{a}; Бытія VI_{2} и доб. **ѩко ѡбычаи писанію ѩ чловєскы сны бжіа нарецін, понеже ѿ сифова сн привожахутса рода**; изъ Златоуста VI, $_{XXII}$; стр. 189_{4-6}.

$20_{d,25-30}$; В 18_{a}; **бга бо Сифа соущоу ѩ тогда члци нарекоша, зане ѩмаше єврѣискоую грамотоу ѩ звѣзда же имена ѩ к тѣмъ ѡного благоучестію єго чюдацоуса, того ради ѩ богомъ єго зкахоу**; у Виктор. отмѣчено Пасхальной хроникой; то же читается у Амартола 32_{1-5} и у Малалы 7_{8-12}.

$20_{d,30}$—$21_{a,6}$; В 18_{a}; **ѩ ѿ него роженныи прозванъ бысть 'Єносъ.... ѩко дщери роднишаса ѩ ѩ ѩко добры быша**; изъ Златоуста VI, $_{XXII}$; стр. 189_{6-20}.

$21_{a,6-10}$; В 18_{a-b}; и̇ вниидоша а҃гг҃ли бо́жїи къ дщеремъ ч҃лвскымъ, ꙗ̇ко рече ѡ̇ нихъ Мо́иси. и̇ родиша и̇мъ сы̑ и̇ бы̑ша (а)гиганте на ѕемли ѿ вѣка ч҃лвци нарочити; у Іосифа Флавія, Antiquit. Jud. $I_{3,1}$ читается (изд. Диндфора): πολλοὶ γὰρ ἄγγελοι Θεοῦ γυναιξὶ συμμιγέντες ὑβριστὰς ἐγέννησαν παῖδας, καὶ παντὸς ὑπερόπτας καλοῦ, διὰ τὴν ἐπὶ τῇ δυνάμει πεποίθησιν· ὅμοια γὰρ τοῖς ὑπὸ γιγάντων τετολμῆσθαι λεγομένοις ὑφ' Ἑλλήνων καὶ οὗτοι δρᾶσαι παραδίδονται.

$21_{a,10-24}$; В 18_{a}; гл҃ють бо ꙗ̇ко не ѡ̇ ч҃лвцѣхъ се гл҃етса..... и̇ са́ма ѿпадоша па́ки баснословать; изъ Златоуста VI, XXII; стр. 187_{46} — 188_{6}. къ этому присоединены три строки—бѣ же ѿ Адама донеле̑ а҃гг҃ли помыслиша на дщерѝ ч҃лвческы лѣтъ двѣ̑ тысящи и̇ р҃ и̇ к҃ и̇ двѣ̑ лѣтъ— продолженіе предыдущаго упоминанія объ ангелахъ; ср. *Попова* Обз. I_{8} съ замѣной „сн҃ове Бж҃іи".

$21_{b,1}$—$21_{c,10}$; В 18_{b}—19_{a}; Къ та оу̑бо лѣта кра́доу ѡ̇гньноую поустн бг҃ъ съ нбсе..... а̇кы змиѐке на рѹкахъ и̇ чрекессы ползающе и̇зкїеми ѿ жнкоущи на горахъ; Викторовъ отмѣтилъ Малалой; на греч. не сохранилось; напечатано у Попова изъ Еллин. Лѣтоп. Обзор. I_{8}.

$21_{c,11}$—$21_{d,16}$; В 19_{a-b}; Библейскій текстъ VI_{5-16}, съ замѣной 4-го стиха другимъ текстомъ: гиганти же ба́хоу на ѕемли въ дни ты̑, и̇же ѿ вѣка ч҃лци и̇мениитии. гиганты же сде̑ крѣпкы̑ тѣломъ мню гл҃ст же бж҃твъное писаниє. ѿ тѣ̑ рече ро́дъ тѣмъ възрасте; изъ Златоуста VI, XXII; стр. 191_{7-10}.

$21_{d,15}$—$22_{a,9}$; В 19_{b}; Повѣм же и̇ ѡ̇ а̇сфалтитьстемъ е̇зерѣ. и̇ то бо е̇сть го́рко и̇ неплодно.... и̇ е̇сть того е̇зера долгота пя́ть со́тъ и̇. п҃. лакотъ; изъ Іосифа Флавія—de bello Judaico $IV_{8,4}$ (изд. Диндорфа). По списку Москов. Дух. Акад., изъ Волоколам. мон., № 651 перевода І. Фл. напечатано Срезневскимъ въ Свѣдѣн. и Замѣт. LXXXV (Книга Іосифа Флавія о войнѣ іудейской въ древнемъ переводѣ), стр. 142: начинается такъ же: „повѣм же и о Асфалтитстем озерѣ". Викт. ошибочно отмѣтилъ Малалой.

$22_{a,11}$—$22_{b,6}$; В 19_{b}—20_{a}; Библейскій текстъ, Бытія VI_{15}—VII_{4}.

$22_{b,7-34}$; В 20_{a-b}; что е̇же ѿ нечисты̑ два̑ два̑, ѿ чисты̑ же се́дмь се́дмь. что ра́ди ни ше́сть ни ѡ̇смь но̀ се́дмь..... понеже оу̑бо въспрна вса моудро ѡ̇ птица̑ ѡ̇ чистыхъ и̇ ѡ̇ нечисты̑ и̇ ѡ̇ сихъ пи́щи гл҃ють къ пра́веднику; изъ Златоуста VI, XXIV; стр. 213_{51}—214_{42}, съ пропускомъ нѣсколькихъ строкъ.

$22_{b,34}$ — $22_{d,20}$; В 20_{b}—21_{a}; Библейскій текстъ, Бытія VII, 4—24;

$22_{d,21-30}$; В 21_{a}; коли́ко врема живаше, толи́кою тоскою о̇дръжимъ; ка́ко можаше страдати ѡ̇ шибенїа гро́мнаго и̇ ѡ̇ мно́ства ка́пль

дожевны. безна бо си низнзу съкрушишаса, ома же свыше низу идаше, сен же иноутрь единъ седаше съ сынми своими. ибо аще о конци имаше дрьзновеніе, но о бывлющи злыхъ множество объоумеръ страха ради; Викт. отмѣчено Амартоломъ, но въ хроникѣ Амартола этого мѣста нѣтъ.

$22_{d,30}$—$23_{c,13}$; В 21_a — 22_a; Библейскій текстъ Бытія VIII$_{,1}$—IX$_{,5}$; съ прибавленіемъ: что мыслить глемое. что есть маса въ крови дши. сирѣчь давленина ибо безсловесного дши кровь есть.—изъ Златоуста IX $_{XXVII}$; стр 246, $_{10-12}$.

$23_{c,13-27}$; В 22_{a-b}; Бытія IX $_6$ и что оубо дши чтеска кровь ли есть. не се глю... яко въ образѣ бжїи сътвори чтка—изъ Златоуста IX $_{XXVII}$; стр. 246, $_{21-32}$.

23_{c-28}—$24_{c,27}$; В 22_b—24_a; Библейскій текстъ Бытія IX $_7$—IX$_5$.

$24_{d,1}$ — $25_{a,6}$; В. 24_{a-b}; (слово 15, гл. 88); Къжде доумахоуть глюще, яко пре на людїи потопомъ погубн, егда паки и разгнѣвается и на на... слака чтлюбцю бгу таковаа дарующа чтлкомъ; первая половина апокрифъ о столпотвореніи Вавилонскомъ изъ христіанской топографіи Косьмы Индикоплова; напечат. по рукоп. Казан. Дух. Акад. (Солов. мон.) *Порфирьевымъ* въ апокриф. сказан. о ветх. лиц. и соб. по рукописямъ Соловец. Библіот., 108—110; во второй половинѣ объясненіе апокрифа; источникъ объясненія мнѣ неизвѣстенъ; похожее толкованіе находимъ въ Толковой Палеѣ, издан. Об. Люб. Др. Письм. 69_{a-b}; тотъ же апокрифъ вошелъ въ Толковую Палею; см. издан. Общ. Люб. Др. Письм. 1892 г. л. 65_{a-b}.

$25_{a,7}$—$25_{b,11}$; В 24_b—25_a; Бытія XI $_{5-20}$, со вставкой послѣ ст. 9: знжаша же стлъпъ за м лѣтъ и не съвершенъ бысть.... есть къ высоту и къ широтоу ѥ. ѵ. и лг лакоть къ лѣта многа хрлнн останокъ его; второй апокрифъ о столпотвореніи Вавилон., напечатанъ тамъ же, гдѣ и предыдущій. Нѣтъ упоминанія о Немвродѣ и Еверѣ, чѣмъ отличается тотъ же апокрифъ, помѣщенный въ Палеѣ; см. *Порфирьева*, апокр. ск. о ветх. лиц. и соб. по рук. Сол. Биб., 53 и Палею, издан. Общ. Люб. Др. Письм. л. 65_{c-d} и 69_b; ср. хрон. Амартола $38_{,23-26}$.

$25_{b,12}$—$26_{c,32}$; В 25_a—27_b; (слово 16, гл. 89); хроника Малалы; на греческ. не сохранилась; у Геор. Амарт. есть соотвѣтствіе въ разсказѣ о постройкѣ двухъ столповъ—глинянаго и каменнаго $7_{,13-22}$; см. *Шестакова*, Хроника Георгія монаха въ Учен. Зап. Каз. Унив. 1891 г. кн. III, стр. 103. Разсказъ объ ереси Совія напечатанъ ниже.

$26_{d,1}$—$27_{a,9}$; В 27_b—28_a; русская глосса о Совіи; напечат. ниже.

$27_{a,9}$—$27_{b,16}$; В 28_{a-b}; Бытія XI_{24-32}

$27_{b,17}$—$27_{c,14}$; В 28_{b}; 'Авраамъ бо́ сынъ дї лѣтъ и҆ бг҃оразумию сподобися .... и҆ разоумѣвая вся дѣла на́ша и҆ки҆ є҆моу; изъ Георг. Амартола $65_{,15}$—$66_{,2}$. (*Отмѣч. Викт.*).

$27_{c,14}$—$27_{d,36}$; В 28_{b}—29_{b}; Бытія $XII_{,1-20}$

На листахъ 28—29 и $30_{a,1-10}$ помѣщено извлеченіе изъ Исторической Палеи: Палея Историч., изданная *А. Н. Поповымъ*, $25_{,3}$—$38_{,8}$—объ Авраамѣ и Мелхиседекѣ. Писано той же рукой, что и другія добавленія на поляхъ и на пробѣлахъ; въ Вил. спискѣ этого извлеченія нѣтъ; въ оригиналѣ, т. е. въ спискѣ 1262 г. этого извлеченія слѣд. не было.

30_{a11}—30_{d40}; В 29_{b}—34_{a}; пръвѣе бо и҆ко́ вѣщаѥ́ть 'Іѡ́сифъ 'Авраамъ бг҃а творца проповѣда .... сего ра́ди оубо́ не вскорѣ ли аще и҆ ми бо́шею ѡ҆ таковы́; изъ Амартола объ Авраамѣ и Мелхиседекѣ $66_{,25}$—$70_{,17}$; текстъ, соотвѣтствующій греческ. 69_{24}—70_{17}, находится только въ Виленскомъ сп., вслѣдствіе утраты въ Арх. нѣсколькихъ листовъ; см. выше. (*Отмѣч. Виктор.*).

Затѣмъ пропускъ, восполняемый Виленскимъ спискомъ (лист. 31_{b}—33_{b}):

Сло҃ к҃.

Въ лѣта҃ та ѿ племене А҆фраксадова ѡ҆брѣте҃ моу҆ нѣкыи моу҆ринъ моу҆ръ, и҆ндїанинъ, а҆стрено҃, и҆мене҃ Гаѝдуварїи, и҆ и҆ списа҃ пръвѣе въ И҆ндїѡ҃ а҆стронѡмїю. родижесѧ и҆нъ ѿ колѣна хамова Хоусъ и҆мене҃ му҆ринъ, и҆ ро҃ Неврода гиганта, и҆ сътворі҃ Вавїлѡ҃, є҆гоже гл҃ють Пръси бывша ба҃ и҆ сꙋща въ звѣзда҃ нб҃ны҃, є҆го наричѡ҃ кра́жилїа. то҃ пръвеѥ настави ловити звѣрь, даѧ́ше всѣмъ звѣринѧ є҆сти. и҆ старѣ҃и Пръсо҃ ѿ того҃ племене симова, ѡ҆бладавшаго Соурїею и҆ Пръсидою и҆ и҆нѣми странами въстоными.

Рѡ҃сѧ ѿ пръваго сна Ноє́ва чл҃къ гигаѝска рода, и҆мене҃ Кронъ, нареченъ бывъ ѿ Дамїѧ, ѿца своє́го, въ и҆мѧ прехо́ниѧ звѣзы. бѣ же силенъ зѣло, тотъ показа прѣже цр҃твовати. рекше власти дръжа҃, и҆ ины чл҃кы. и҆ цр҃твова то҃ въ А҆сурїи пръвѣе лѣта мно́га и҆ повиноу всю землю персѝ ѿ А҆сꙋрїа нареченъ. бѣ страшенъ всѣмъ, ꙗ҆ко лю́тъ ратникъ, сѣкыи всѧ. жена҃ є҆моу бѣ Семирамиѝ, нарицаємаа А҆рѣѧ ѿ Соурїѧ, зане бѣа́ше величава и҆ высокоу́ма. бѣ и҆ та ѿ колѣна Сїмова, сн҃а Ноє́ва. и҆мѣ же сн҃а Кронъ, и҆мене҃ Пи́ка, и҆ ѿ родїте҃ нарѣ҃сѧ Зевесь, и҆ тъ во и҆мѧ прехо́нѧѧ звѣзды. и҆мѣ и҆ и҆ны сн҃ы Кронъ тъ и҆мене҃ Ни́нъ и҆ дщерь и҆мене҃ И҆рꙋ. пота́ же женѣ Пи́ка нарицаємый Зеоусъ сестроу свою, ю҆же и҆ сꙋпрꙋжни́цю законнѧю звахꙋ, а҆кы хвалѧщїи, ꙗ҆ко бл҃га и҆ чи́ста всѧ ходѧщи. ѿ неѧ

роди сїа Зеоусъ и сътвори ємоу имѧ Велонъ, зане бѣаше борзъ ѡтрокъ.

Дѣдъ же єго Кронъ, ѡставивъ свои сїнъ Пикоу въ Асуріи и свою женоу Арѣю, нарицаємую Семираминь, (32) с Пикомъ сїно свои и поє силоу многѫ народа мужа храбры, иде на запаныа страны, иже бѧхѫ бє црѧ, не дръжімы никыже. и пріѧ запаныа страны вошью, ѿшє ѿ Асоуріа и прѣбы лѣта многа, дръжа и цртвуѧ запанїи всѣ. поиа же женѫ тоу, Філуру имєнє, и ро ѿ неѧ сїнъ, Афронъ имєнє, и да єму ливїискую землю и дръжати и цртвова. поѧ же ѿ Лакеріискаго ѡстрова женѫ, имєнє Астрономѣю, и ро дцєрь, єиже нарє имѧ въ имѧ звѣзы прехѡныа Афродіта. мра бывши, иже посѧже за мраго Адонида Афінѣіанина, сїа Кинирова. и жиста ѡба вкупѣ цѣломрудюща и до смрти.

И имѣ Кронъ ѿ тоѧ жены Філуры инъ сїнъ наріцаємаго Хірона філософа тогѡ. цртвовав же Пикъ въ Асоуріи лѣ л, тако ѡставивъ мтрь свою Иру, сестру свою и женѫ, поставивъ своє сїа Велѡна въ Асуріи, ѿиде къ своємоу ѿцю Кронѫ на запа. Велѡнъ же цртвова в лѣтѣ, оумре, єго Пръси бга дръжа.

Кронъ, видѣвь своєго сїа Ника пришєша к нему на запа, прѣда єму цртво запанєє. бѣаше бо старъ са и ѡслабѣлъ, и цртвова запанї рекше Италїискими прѣдѣлы Никъ, нарицаємыи Зеоусъ, иныи лѣ зв.

Въ Асоурїи же по Велонѣ цртвова Нинъ, другыи сїнъ Кроновъ, и свою мтрь Семірамиинь поіалъ женоу собѣ, ѿ неіа закѡ бы Пръсѡ поимати своѧ мтри и сестры, Ника дѣлѧ, поємшаго свою сестру Иру, а Нина, поємшаго свою мтрь Семірамиинь. іако мрыи Ѡмиръ наричє жена и сестра. и оумре Кронъ.

Нинъ, дръжатель бывъ въ Асоуриѡ, творіи гра Нинєвгію и Асоуріѡ, цртвуєть пръвоє в нє съ Семирамьєю, та іерѣѧ наріцаєтсѧ мти єму и жена. ѿ того оубо рода роди Зероастръ, нарочитъ астронѡ Пръсо, иже, нача єга хотѣти оумрєти, молисѧ ѿ ѡгнѧ нбна потреблє быти, рекъ Пръсо, іако аще сожжє мѧ ѡгнь, горѧщи костіи мои возмєте и скрыите и оу себе. и не имать ѡскудѣти цртво ѿ вашеа землѧ, єлико лѣ храните моѧ кости. и молї выкружильа ѿ ѡгньнаго воздѫха потреблє бы. и сътвориша Пръси, іако рє имъ, и имоу хранѧщь ѡстано єгѡ испепелѣвшіи даже и доселѣ.

Слово ка.

По Нинѣ цртвова Асоуріє Фурасъ имєнє, ємоу имѧ претвори сего ѿць, Забрєінъ братъ, во имѧ прехоныа звѣзы Арѣѧ. сіи же бы лютъ ратникъ и воєва на полуношныа страны шє на Акасїа нѣкоєго, тому

сꙋщю моужю и храбрꙋ гигаска рода пришеѣшѧ ѿ колѣна Сифова сна Ноева, и бивсѧ с тѣмь Кавкасинѡ, и оубі и, и пріѧ землю егѡ. и пришѣ въ Фракъ, тоу оумре, и та лежи. емꙋ Арѣѧ поставиша коумиръ пръвый Ароуріи и акы бꙋ кланѧхꙋсѧ емꙋ. егѡ и доинѣ зовѫ Пръси Валъ бъ, е протлъкоуетсѧ Аріи, храбрыи бъ. ѡ се бесѣдꙋю прорческіа книгы Данилъ и три ѡтроци. и по оумртвіи Арѣевѣ цртвова Ламисъ. По Ламисѣ цртвова Асоуріе Сарданаполъ великіи, его оуби Пръсисъ, Данайнъ синъ, и ѿіа цртво ѿ Пръсъ. и цртвова имъ и прозва іа Пръсы по своемоу имени. си списа Мемброніи Вавілѡнѧнъ Пръсѡ. братъ Нинѡвъ Никъ, е идыи, цртвова въ Талиа, пребы в та лѣта. не бѣ града ни дворовъ бѣ въ запаны страна, но просто живѧхꙋ ѿ преселѣніа тамо ѿ колѣна Афетова. живе Никъ, еже и Дый нарицаше, р к лѣ, дръжа запаниѧ цртва. имѣ сны и дщери многы ѿ добролины женъ, любодѣіавъ с ними. бѣ бо тайбникъ и влъшбы нѣкіа творѧ прѣжасаѧ. жены сіа бга его мнѧхѫ, вомыа имъ, іако си кажющꙋ (33) имъ віды нѣкіа и проказы. имѣ Никъ, е и Зеоусъ, сна, имене Фаоуна, его Ермин или Ермисъ нарече во имѧ прехонѧѧ звѣзы. оумираѧ Никъ, еже и Зеоусъ, повелѣ положити въ Кристѣ ѡстровѣ. и створиша емꙋ хра сивѣ егѡ и положиша и въ Кристѣ ѡстровѣ въ гровѣ, его гровъ есть въ Критѣ і доселѣ. на неже пише зде. лежи оумръ Зеоусъ, его и Дыѧ наричю. ѡ неже списа Диѡдоръ мрыи хронѡгра, и и ѡ изложеніа списаніа своегѡ ѡ бзѣ и ре, іако Зеоусъ Кронѡвъ синъ въ Критѣ лежи.

Слово кв.

По смрті же Дыевѣ цртвова синъ его Фаоунъ въ Италіи, еже е Ермиі, лѣ ле. бѣ же мꙋжь хитръ и оумъ оученъ, и изъѡбрѣте пръвѣе рꙋдꙋ злꙋю ковати златѡ. раумѣв же, іако завидѧ емоу братіа его, и соу ѿ женъ многы, іа имѣ Никъ, ѡць его, и хотѧ и оубити, бѣахѫ бѡ мнѡзи вѧще о, многа бо жена примѣсивсѧ, прижи ихъ Зеоусъ і Фаоуна Ермиса ѿ пръвыа жены, юже бѣ поіалъ в Талиі Зеоусъ ѿ Медыі. Фивѣи бо глть, Алъкминѣ женѣ Афитриѡни пріимѣсивсѧ, ро ѿ неѧ синъ, имене Иракль Алъкмѣнинъ, егѡ Иракла наричю трѣмрана. тои показа пръвѣе въ вѣрни частѣ моурость, рекше в запаны страна. сего оубо живше, и ѿ племени е, прозваша звѣзоу на небси по имени его звѣроронаго и (добророднаго Ира)кла его глють въ іаме лвове въживоуща и палицꙋ имꙋща и три іаблока дръжаща, іа три іаблъка емꙋ ѿемшю въ коцꙋнѣ, глють, и палицею оубившю змиѧ, рекше ѡдолѣвша часты злы похотѣ оума мростію, акы палицею ходѧща въ котызѣ, акы въ левьи іамѣ въ

твердѣ оумѣ. и тако ѿемша трїи ꙗблъка, ѥ соу трїѥ добрїи нрави ѥ не быти гнѣвливому, ни златолюбцу, нї блѣнику, палицею трьпеливои дши ꙗзвьномъ боуюю мысль оумъ повѣдї, земную скверную похо ноудмсѧ мрьствова до смрти, ꙗко Дїѡдоръ мры списа. и имѣ инѣ Ираклъ з. сущь мростїи. повѣдаю а ѡ сѥ Ираклїи иною притчею, рекоша. сѥ Феѡфї мрыи хронограѳ написа.

Ермїи же, раумѣвь на нь творѧщусѧ братїю, ѿиде, злато многѡ вземъ. и иде въ Егупѥ къ колѣну Хамову, сна Ноѥва, и и прїаша ѥго с честїю. и живѣ тоу во велицѣ чьсти, носѧ ризу злау и мрьствуꙗше по Егупетьскы влъхво, влъхвоуѧ, и повѣда имъ хотѧщаѧ быти. бѣ же и хїтръ бесѣда и кланѧхусѧ ему, глще, бъ Ермїинъ ꙗко повѣдающа и хотѧщаѧ бы имъ и повѣдающа и имѣнїѥ, ѥго и дателѧ богаству нарицаху, ꙗко златнаго ба мнѧще. ѥга оубо Ермї въ Егупетъ прїиде, тога цртвова Мѥстремъ, ѿ рода Хамова. по немь оумершю тому, поставиша Егуптѧне Ермїѧ црѧ и цртвова Егуптѡ лѣ лѳ въ велицѣи славѣ.

Слово кг.

По немь цртвова Егуптѡ Ѳеѡстъ днїи ѕ тысѧщь и ѕ сѡ и п, ꙗко быти лѣто д тї полу, а днїи л и ѡсмь. не вѣдѧху бо тога чести Егупти мцѣ, но ѡбхоженїѥ днєвны лѣто творѧхѫ. сего Феста бга нарицааху. бѣ бо влъхвъ и храбръ. ѥмоу шѥшю на рать, падесѧ конь по нимъ и ѡхроми ѥго.

При томь Феѡстѣ законъ оуставї жена за ѥдї моужь посѧгати и ходити говѣющи, а юже прелюбодѣющю ѡбрѣсти, то тую казнї. и блажахуть ѥго Егуптѧне, ꙗко пръвѣѥ законъ чистъ и житїѥ имъ показа. Феѡстоу томоу нѣкую тайноу мтвѧ твѡрѧщу, клеща спадоша с нѣси кова желѣзо и

Далѣе въ Архив. начинается л. 31:

и оружїѥ. того дѣлѧ бга и начѧша имѣти, ꙗко моудрость показавша, и пищу чкомъ ѡружїемъ ѡбрѣтоша, и на ратныѧ силоу и помощь сътворша. прѥже во палицами и каменїемъ побиваахусѧ.

$31_{ав}$.—В $34_{а}$; Начинается хроника Іоанна Малалы, книга вторая по Бонн. изд.,—**По оумрьтвїи же Ѳеѡстовѣ, ѥго и Сварога нарицуть, и цртвова ѥгиптаномъ сн ѥго слнце именемъ, ѥго нарицують Дажь—бгъ**=μετὰ δὲ τελευτὴν Ἡφαίστου ἐβασίλευσεν Αἰγυπτίων ὁ υἱὸς αὐτοῦ Ἥλιος, Бонн. изд., стр. 23. Изложеніе хроники Малалы продолжается до $41_{а,17}$. (В $51_{а}$): **Въ лѣта же Саоула оумыслиша пръкое трьзнь Посеѡн ѡлимпию. празникъ же празноваша римьскыи Диѡсу ѡлимпинскомоу, ѡ нихже премоудрыи Африканъ списа. в то врѣмѧ бѣ ѥреоусъ Іоудѣѡмъ**

Самоуилъ прркъ. постави повелѣннемъ бжїимъ цра Дѣда ѧзыку жидовску сна 'Несеѡка; Бонн. изд. стр. 90.

$41_{a,18}$—$42_{b,37}$; В 51_a—53_b; (слово 33, глав. 107). Пръвѣе оубо исталъкуется цръ правдѣ, послѣди же цръ Салимль, еже сказается цръ мирु безъ ѡца безъ мтре .... и бы ѡнъ улкъ непороуенъ, праведенъ, бгоутнвъ и проуаа; изъ Амартола о Мелхиседекѣ, $70_{,17}$—76_{30} (*Отмѣч. Викт.*).

Въ срединѣ(41_b) находится глосса (напеч. разрядкой): тѣмъ и родословию не сподобися, ни бо лѣпо ѡбразно бы, многымъ правдїемъ прнѡдѣна съвьаа многаго рода неправдиваго сего. сего ради безъ мтре .... у Амартола $71_{,15-18}$; ὅθεν οὐδὲ γενεαλογίας ἠξίωτο, οὐδὲ γὰρ πρεπωδέστερον ἦν τὸν τῆς ἄκρας δικαιοσύνης ἐπιλημμένον συμπλέκειν τῷ τῆς ἄκρας ἀδικίας γένει. διὸ καὶ ἀμήτορα...

$42_{c,1}$—$43_{d,15}$; В 53_b—56_a; Выдержки изъ книги Іова: главы— I; $II_{,1-10}$; $XXXVIII_{,1-23}$; $XLII_{,1-16}$, оконч.: ꙗко быти емꙋ натомоу ѿ 'Авраама.

$43_{d,16}$—$65_{b,25}$; В 56_a—94_a; Библейскій текстъ кн. Бытія XIII—XLVIII;

$65_{b,26}$—88_d включительно содержатъ два апокрифа: 1) благословеніе Іаковомъ своихъ сыновей и 2) завѣты двѣнадцати патріарховъ. Въ Виленскомъ спискѣ нѣтъ этихъ апокрифовъ, а послѣ XLVIII гл. продолжаются главы 49 и 50. Листы 65—88 въ Архивск. спискѣ писаны тою же рукою, которою писаны всѣ другія добавленія на поляхъ и на пробѣлахъ, причемъ видны остатки стараго не сохранившагося листа, на которомъ помѣщался библейскій текстъ съ 48 гл. ст. 3 (со словъ нѡсифоу бгъ мои ꙗвися мнѣ) и кончая. 33 ст. 49 главы (словами и възложивъ Іаковъ нозѣ на ѡдрѣ и оумре, Вил. сп. 94_a), а слѣдующій листъ (по теперешней нумераціи 89) начинается послѣдними словами 49-й гл. Бытія: и приложиша и къ людемъ своимъ. Должно быть, тотъ, кто брошюровалъ сборникъ, замѣтивъ, что листъ оторванъ, замѣстилъ недостачу—дописалъ 48-ю главу а вмѣсто 49 помѣстилъ два апокрифа; первый апокрифъ, благословеніе Іаковомъ своихъ сыновей, читается въ Синод. Палеѣ 1477, изд. Общ. Люб. Др. Письм. л. 137_d—139_b.

$89_{a,1}$—$197_{c,36}$; В 94_a—239_b; Библейскій текстъ—Бытія (съ 50 гл.), Исходъ, Левитъ, Числа, Второзаконіе, кн. Іисуса Навина, Судей изр.; Книга Судей оканчивается на половинѣ 11 ст. 21-й гл.: въ Арх.— се же сътворите всемоу моужеску полоу и всю женоу познавшю моужеско ложе, а въ Вил.:—се же створите всемꙋ моужескоу полу; послѣ сего въ строку продолжается книга Руѳь, гл. II, ст. 8, съ испорчен-

нымъ началомъ: да не рєчєть Рѹѳъ слыша ли дщи. не ходи на нєѹ, да не ѿходиши ѿсюдѹ (такъ и въ Вил.).

$197_{c,36}$—$199_{a,14}$; В 239_b—241_a; книга Руѳь, начинающаяся указанными словами (II гл. 8 сс.).

199_a—210_a включ.; В. 242_a—264_a; пятая книга хроники Малалы, содержащая описаніе Троянской войны; передъ ней заглавіе: „книги завѣта божія ветхаго, ... см. ниже; Бонн. изд. 91—149; съ небольшими выпусками напечат. Калайдовичемъ; Іоан. Экз. Болг., 178—188.

$210_{b,1}$—$246_{c,25}$; В 264_a—338_a; Первая и вторая книги Царствъ.

$246_{d,26}$—247_b; В 338_a--339_a ѿ силны моужо (заглавіе); провида Дєдъ ꙗко же соущїи ѿ Маднма Мидане ꙗзнмавше Вавилоняны и младенець самє пощадѣша .... имоуще копна келїа и легци могами ꙗко серны на горѣ свщєн и пристроя и оудиклени; *отмѣч. Викт.* Амартоломъ; Муральт. $124_{,15}$—$125_{,30}$.

$247_{c,1}$—276_a; В 339_a—393_a; Третья книга Царствъ и четвертая, оканчивая 16 гл., 5 ст.

276_a—$277_{a,1}$; В 393_a—394_b; Изъ книги пророка Исаіи главы—$VII_{,1-16}$; $VIII_{,1-10}$; $IX_{,6-7}$; $XI_{,1-10}$.

$277_{a,2}$—$280_{d,18}$; В 394_b—397_a; продолжается 4-я кн. Царствъ съ 16 гл. 6 ст. до 20 гл. 21 ст., оканчив. словами: и положенъ бы съ ѿци своими въ градѣ Дєдѣ.

$280_{d,19}$—281_b; В. 401_b—402_b; 'И на 'Єзєкию взыиде Сенахиримъ приятель Саламанасоровъ и много келерєствова на гда... дѣла же гна въспѣвати преславно и блго є; о нашествіи Сеннахирима и о Товитѣ, изъ Амартола, изд. Мур. $158_{,20}$—$160_{,16}$ (*Отмѣч. Викт.*).

$281_{b,33}$—$283_{c,19}$; В. 402_b—406_b; продолжается 4 книга Царствъ съ 2-й половины 21 стиха XX гл.: по 'Єзєкии же цртвова Манасїа сн єго в него место..... оканчивается XXIII. $_{30}$.

$283_{c,20}$—$284_{a,15}$; В. 406_b—407_b. По 'Амосѣ же цртвова сн єго Иѡсїа и сътвори право предъ гмъ... и Оузантїи създанъ Оузантьємъ врмъ фракыискымъ и Соувила амонитаныиа вѣдома бѣаше; изъ Амартола, греч. $172_{,12}$—$174_{,6}$—царствованіе Іосіи; (*отмѣч. Викт.*).

$284_{a,16}$—$289_{c,27}$, В. 407_b—417_b; (слово 83 гл. 182) прроцество 'Іеремїино ѿ хѣ въ дни Иосна цра июдина въ градѣ 'Іерлмѣ. 1) гл. III $_{6-12}$ съ двумя вставками а) послѣ 10 ст.: блоуженнє глєть прокъ домоу дѹ и домоу ꙗилѹ, єже начѧ Єровамъ, рабъ Соломонь, ѿстоупникъ гда сн црѧ Соломона. сѫтвори двѣ кравѣ сребрѧнє, ѡдинѹ поставн въ Данѣ, а дроугоую въ Вєѳили. и приведе ї племенъ кланѧтисѧ

ꙗма и слꙋжіти, ꙗко бг҃ꙋ. ѿ сего приѥмше ѡбычаи въ Іерꙋлмѣ, племѧ ꙗюдино и ц҃ри и ѡстоупиша ѿ бг҃а, и творѧхꙋть собѣ дрѣвѧныѧ бо́гы и ка́меныѧ и сре́бреныѧ, и слоужахоуть имъ и закалахоу сн҃ы своѧ и дщери своѧ имъ на жрътвоу съжигахоу, а бг҃а истиннаго ѡстоупиша. си ѥже блоужение наречеть пр҃ркъ ѡстоу́пницю наричеть Іерꙋлмъ, а сестрꙋ ѥѧ Самарию въ правдоу ст҃ъ г҃ь. b) послѣ ст. 12: пр҃рꙋество Не҃реміиино ѡ хѣ҃. Се бг҃ъ нашь и не приложитсѧ инъ къ немоу и зоѡбрѣте всѧкъ поуть хꙋдожества и да́сть Іаковꙋ ѡтрокоу своѥмоу Іи҃лви возлюбленномоу, ѿ него и посемже на земли ꙗвисѧ и съ чл҃вы поживе. Сиѧ кни́гы повелѣниѧ бж҃иѧ законъ въ вѣкы вседръжащейсѧ въ живѡ ѡставльшеи ѧ҃ оумрꙋть ѡбращьсѧ Іакове ими сѧ и пойди къ сніанию прѧмо свѣтоу и҃. не дай же иномоу сла́вы твоѥѧ и поле́зны твои ꙗзы́коу чюжемоу. блж҃нъ ѥси ты, Іи҃лю, ꙗко оугодна гв҃и и намъ разоумна соуть. 2) XI $_{11-23}$; 3) XII $_{1-11}$; 4) XIII $_{23-25}$ съ добавленіемъ: и тогда скончаса реченное пр҃ркомъ 'Нереміимъ гл҃ющимъ. кзаша а҃ сребренникъ цѣноу цѣннаго, ѥго ц҃нниша ѿ сн҃въ Іи҃лвъ, и даша ѥ҃ на селѣ скоуделлнуи, ꙗкоже сказа мнѣ г҃ь. 5) XV $_{1-4}$; 6) XXXI, $_{31-34}$; 7) VI $_{16-19}$; 8) XXXIX $_{3-7}$ (л. 286$_d$); 9) XXXIX $_{11-14}$; 10) XL, $_{2}$—XLIII $_{7}$; 11) LII $_{26-30}$. Кромѣ того вставки изъ Амартола: 1) л. 285$_b$: и цр҃твова 'Ахазъ сн҃ъ ѥго и сътворн слоѥ прѣ гн҃ъ... нареченъ бы красогласованіа ради; изд. Мур. 174 $_{7-22}$ (*отм. Викт.*); 2) л. 285$_d$—Въ цр҃тво 'Ѡꙗкыма сътворн слоѥ прѣ гн҃ъ въ 'Іерꙋлмѣ градѣ цр҃твꙗ..... до́ндеже трънъ выи́мет и ни́ін ѿ людіи многъ и ꙗстъ ѿ съсоу́ гн҃ь въ Вавилѡ; изд. Мур. 174 $_{23}$—175 $_{11}$ (*Отмѣч. Викт.*); 3) л. 286$_c$: и пр҃рꙋествова 'Іеремиа ѡ погибели гра́да свазникъ въверженъ Седекыемъ въ ро́въ..... и ꙗвитса сла́ва гн҃а и ѡблакъ, ꙗкоже и҃ при Моисеи ꙗвленно бы; изд. Мур. 176 $_{5-19}$. 4) л. 289$_b$: рыдаѥть бо ѡ сн҃ 'Іеремиа, съставлаа ѡ неистерпенны стр҃тех и ѥже въ Вавилоне плѣнникы рыдаеть..... пр҃ркъ Даниилъ бо и 'Єзекиль въ плѣне пр҃рꙋествоваста въ Вавилонѣ; изд. Мур. 178, $_{23}$—179, $_{26}$. Затѣмъ изъ 4-й кн. Царствъ XXIII съ 30 ст. до XXV $_{22}$.

289$_{c,22}$—301$_{d,18}$; В. 417$_b$—440$_a$; Книга пророка Даніила, гл. I, II, III, IV, VII, VIII, V, VI, IX, X, XI, XII $_{1-5}$, XIV $_{31-32}$, съ слѣдующими добавленіями: 1) л. 293$_c$ послѣ III $_{97}$ по преже реченны цр҃ь Васоурїнскы цр҃твова ꙗкоже преже реченно бы Навхѡносоръ цр҃ь..... и всю землю тоу видѧщи веселашетса никимъ же видима; о построеніи города Вавилона, изъ Амартола, греч. 191 $_{17}$—192 $_{10}$ (*Отмѣч. Викт.*).

2) л. 295$_a$, послѣ IV $_{34}$ Дан. 'И по Навхѡносорѣ цр҃твова Оулемарда҃ иже и 'Євла҃ сн҃ъ ѥго лѣтъ ѥ҃. и 'Єоухонию раздрѣши ѿ оузъ, сътвори ѥго ꙗсти съ собою, ѡ неиже и цр҃ьское исторна рекше изоѡбразиса,

бж҃твенныи 'Іеремиа вѣща; затѣмъ 4 кн. Царствъ XXV_{27-29} и опять: **'Накы́мъ же сє ѥ҆сть и҆же и҆ 'Єоухонна. 'Нѡ́акымъ бо̀ сего ѡ҆ц҃а, при неи҆же Данилъ плѣненъ бысть, и҆ Навхѡ́носоръ, оу҆бивъ въ 'Іер҃лимѣ и҆ поверже кнѧ̀ града. По Слоу҆лѣмадра̀ же цр҃твова Валтасаръ лѣта три҃**; то и другое изъ Амартола—194_{24-25} и 195_{5-11}.

3) л. 298, послѣ VI 28 Дан. **Сни҆ же Дарни҆ 'Арътаксѣрсъ и҆мѣ́аше женоу Мардахеѡ́воу 'Єстира.... и҆ бы҃ тако по поколѣнию цр҃ве 'Артарьксерксовѣ**; объ Есфири изъ Амартола, Мур. 196_{24}—197_{8} (Отмѣч. „извлеченіе изъ Есфирь"; это же ошибочное указаніе взялъ и Срезневскій: Св. и Зам. LXXXIV_{122}).

Съ $301_{a,19}$ до $302_{d,3}$ включ. (В. 440_a—442_b) хроника Малалы, кн. VI, Бон. изд. 156, — продолженіе исторіи Даніила: προσέπεσεν αὐτῷ λέγων. ἥμαρτον εἰς σε.....

$302_{d,4}$—$304_{d,23}$; В. 442_b—446_b; объ отпущеніи жидовъ изъ Вавилона и о созданіи церкви Зоровавелемъ.

Оболенскій (Лѣтописецъ Переясл. Сузд., XXXII) и архим. Леонидъ (древняя рукопись, стр. 13) сочли это повѣствованіе извлеченіемъ изъ книгъ Ездры и Нееміи. Это не вѣрно. Вставка взята не изъ книгъ Ездры и Нееміи, а изъ хроники Георгія Амартола. Въ Архив. спискѣ вставка имѣетъ заглавіе—**о҆ ѡ҆поущеніи жидовъ из Вавилѡ̀а и҆ ѡ҆ зданіи цр҃кве Зоровавелемъ**; на греческ. въ изданіи Муральта стр. 200—205. Начинается: μετὰ δὲ Καμβύζην βασιλεύει Σμέρδις ὁ μάγος (ἔτος ἓν καὶ) μῆνας ζ'. Μετὰ δὲ Σμέρδιου ἐβασίλευσε Δαρεῖος Ὑστάσπου ἔτη μβ', ἐφ' οὗ πάλιν Ζοροβάβελ καὶ Ἰησοῦς ἐπιτραπέντες ἐτελείωσαν τὴν οἰκοδομὴν τοῦ ναοῦ πρότερον ἀμεληθεῖσαν ἔτη α'.=**По Камвїи же цр҃твова Спередїи влъховъ ми҃ѣ з҃, ѡ҆ Спердїи же цр҃твова Дарїи 'Ѡстапїаниинъ лѣтъ к҃. при то́мъ пакы Зоровавель и҆ 'Исоусъ поколѣно бы҃ и҆ съвершиста създанїе цр҃ковьное древле ѡ҆хаблѣнѣ лѣ҃ і҃.** и оканчивается: καὶ τὴν γενεὰν αὐτοῦ, δηλαδὴ τὴν ἀκατάλειπτον καὶ ὑπερούσιον καὶ ἄναρχον τῇ θεότητι, τίς διηγήσεται = **и҆ родоу ѥ҆го всѣмъ ѩ҆вла́ѥ҆ть, ѩ҆ко неи҆слѣдованно пресоущественное бж҃тво кто̀ и҆спокѣсть.** Но въ концѣ эта вставка, въ свою очередь, распространена, а именно родословіе Давида. У Амартола на греч. читается такъ (Мур. 204_{20-24}): Ὁ μὲν Ἰούδας ἐγέννησε τὸν Φαρὲς, ὁ δὲ Φαρὲς Ἐσρὼμ, ὁ δὲ Ἐσρὼμ τὸν Ἀρὰμ, ὁ δὲ Ἀρὰμ τὸν Ἀμιναδὰμ, ὁ δὲ Ἀμιναδὰμ τὸν Ναασσὼν, ὁ δὲ Ναασσὼν τὸν Σαλμὼν, ὁ δὲ Σαλμὼν τὸν Βοὸζ. ὁ δὲ Βοὸζ τὸν Ὠβὴδ, ὁ δὲ Ὠβὴδ τὸν Ἰεσσαὶ, ὁ δὲ Ἰεσσαὶ Δαυὶδ τὸν βασιλέα. Въ Архивскомъ же спискѣ въ это родословіе попали вставки (л. 304_b): Ѝюда роди Фареса и҆ За́ра ѿ Фамары. Фамаръ Ѝюда сноухꙋ поѧ́тъ. сы҃ви

его оумрѣшю бесчѧда, съпреже ю Ѥвианоу, сн҃ви своемоу. пожо́тоу же бы́вшоу ѿ житіѧ и̇ томоу лоукавства его ра҃, Ї҆ю́да ктомоу не сочта же ꙗ̇комоу. а̇на же, похотѣваюци ѿ сѣмени а̇враамлѧ дѣтотвореиию, сложи оубо въ дѣвственыѧ ризы, ѡ̇блъкшисѧ ꙗ̇ко блоудница, съмѣсисѧ свекромъ ѥѧ и̇ зачѧтъ ѿ него два̀ близнеца. и̇ внегда ражатисѧ и̇ма, выложи рꙋкоу прѣвыи ражаемъ. и̇ баба чрѣвленоую вервь скоро навѧза выложеною роукою дѣтицю, ꙗ̇ко да познаеть, и̇же прѣвее роженъ. но скры роукоу дѣтицѣ вноутрь ложеснъ и̇ родисѧ и̇нъ прѣвее дѣтицѣ, таче роукоу выложивыи. и̇ наречесѧ оубо прѣвее родивыисѧ Фаресъ, иже бо ѥсть пресѣченое. пресѣченіе бо ѥсть свѣныи (В. свиныи) чинъ. вѣвлекыи бо роукоу Зара знаменаеть знаменіе нѣкое се ѡ̇бразъ. ꙗ̇ко ѥже бѣ паче Зара показа оубо прѣвее роукꙋ, скрыша ѥже пакы, тако ѥже ѡ̇ хв҃ житіе и̇ ꙗ̇висѧ въ соуцихъ преже закона ѡ̇брѣзанѧ ст҃ымъ. вси бо ти не ѿ закона блюданіи и̇ заповѣдана и̇ ѡ̇правдашасѧ, но по ѥвалгелскомꙋ житию жи́ша. и̇ смотри А҆враама, ѡ̇ставиша (В. ѡ̇ставивша) ѿц҃а своѧ (В. своего) бг҃а ради, ѿвергъшасѧ ѥстества. смотри ѡ̇ва (т. е. Ї҆шва) и̇ Мелхиседека. законоу же пришедъшю, ѡ̇стависѧ таковое житіе. ꙗ̇ко̀ и̇ тамо Ѳаресоу рожьшюсѧ, послѣди же и̇зыде Зара, тако законоу даноу, послѣ же въ сиѧ житіе. чрѣвленаа вервь ѥже хв҃ою кровью знаменана. тѣмъ ѥвалистъ помѧнꙋтою двоѥю дѣтицю, ꙗ̇ко тайнство нѣкое ꙗ̇влѧюци рж҃твомъ ею. и̇но же поминаетъ Фамаръ не ꙗ̇ко похвалноу миимоу смѣшеніе свекра, да ꙗ̇вить, ꙗ̇ко хс҃, насъ ради всѧ приимыи, приꙗтъ и̇ такыи и̇мѣти прародителѧ, паче же того ра҃ ѿ тѣхъ родитисѧ ѡ̇стити ѧ҃, не бо пріиде призвати прѣныхъ, но̀ грѣшны҃. Ѳаресъ же ро҃ Ѥзрома, Ѥзромъ же роди А҆рама, А҆рамъ же роди А҆миидава, А҆миндавъ же роди Наассона, Наассонъ же роди Саалмана, Саалманъ же роди Воѡза ѿ Рахавы. Рахавъ мнѧть нѣціи быти Равъ блꙋдницю ѡ̇ноу, ꙗ̇же прилгатаи приꙗ сн҃а Наввіина и̇ спсе ѧ, спсежесѧ и̇ сама. помѧноу же ю҃, да ꙗ̇вить, ꙗ̇ко паче та блоудница, тако же и̇ ѿ ꙗ̇зыкъ цр҃кви съборъ съблюди оубо начинаниѥ свое҃. но̀ пріимъ прелгатаа и̇ слы, ѥже ѥсть а҆пл҃и, и̇ вѣровавше словесемъ и̇ спсошасѧ всѝ ѿ ꙗ̇зыкъ. Воѡзъ же роди А҆вида ѿ Роуфы. Роуѳъ та̀ и̇ноплеменница, но̀ ѡ̇бачѐ съчтасѧ Воѡзꙋ, такоже и̇ ѿ ꙗ̇зыкъ цр҃кви и̇ноплеменница соуци и̇ кромѣ ѡ̇бычѧевъ, забы люди своѧ и̇ и̇дольскы҃ чѧстии ѿц҃а ѥѧ діавола и̇ приведесѧ на̀ бракъ сн҃оу бж҃ію. А҆видъ же ро҃ А҆сеѧ, Ї҆ѡсеи̇ же роди Дава цр҃ѧ.

Въ Виленскомъ спискѣ на томъ же мѣстѣ, что и въ Архивскомъ, помѣщена та же вставка изъ хроники Амартола съ тѣмъ же только что приведеннымъ распространеніемъ родословія, л. 442 обор.—446 об.

Въ началѣ заглавія нѣтъ, но чрезъ нѣсколько строкъ, послѣ словъ книга же ѿ въсхожєнїю сн҃ца бы҃=на греческ. Муральт. стр. 200 строк. 19: ἡ πρόφασις τῆς ἐπανόδου οὕτω γέγονε находится киноварное заглавіе: второє жїдо̀ выхожєє ѝз Вавилона коли ѝ ѿстано̀ ѝ вышло по̀дєсаты хорвгви сирѣ̀ по̀ і҃ племенє. бо племя своє сирѣ̀ ві҃ ї҃аковли хорвгвамі утахв. Сравн. въ переводѣ Амартола (Ундольск. 1289, л. 140 об.): Ї҃ѹда роди Фарєса, Фарєс же Єѯрома, Єѯдром же Арама, Арам же Аминадава Аминадав же Насона, Насон же Салмона, Салмон же Воѡѯа, Вооѯ же Ноѡвида, Ноѡвидъ Ноѡсню, Ноѡсня же Дѹда цр҃а. Источникомъ разсказа о Фаресѣ и Зарѣ послужилъ апокрифическій завѣтъ Іуды краткой редакціи. Эта часть завѣта, какъ она является въ Палеѣ *Тихонр.* Памятн. Отреч. Лит. I. 117—119. *Порфирьевъ*, апокриф. сказ). о ветхоз. лицахъ и соб. по рукоп. Солов. библ. 173—175) отличается отъ приведеннаго разсказа, съ одной стороны, нѣкоторыми подробностями, съ другой—дополненіями: сокращена въ Архив. спискѣ повѣствовательная часть, но распространена экзегетическая [1]).

---

[1]) Надо думать, что редакторъ внесъ въ свой трудъ уже раньше существовавшій отрывокъ; говоря о Рахавѣ, онъ прибавляетъ: поманоу же ю҃, да ѩвить.....; о себѣ же редакторъ говоритъ обыкновенно во множ. числѣ, такъ 1) въ глоссѣ о Сонїи по Виленскому списку скажє поганьскыя прелести.,... и въ той же глоссѣ—мадхо̀ писати книгы си; 2) послѣ повѣствованія Іосифа Флавія о Христѣ, именно послѣ привода Христа къ Пилату, послѣ словъ: къвѣстиша Пилату ѝ сѐи послакъ многы ѝзби ѿ марѡ̀ ѝ ѿного ѹюдодѣнцю приведе (Архив. сп. л. 389, Вилен. 576 об.) редакторъ продолжаетъ: аще Ноѡсифъ ѹдѣнскы ѹюдѣнца єго марєує ѝ бѫтвемаа дѣла творацѣ выше ѹлкъ, но мы правовѣрныи рѡ̀ хрїстїанскыи извѣсто оукѣдѣкше ѿ стыхъ прркъ ѝ бѫтвеныхъ апл҃ъ ѝ прикны сторїи спасатель мирицаемь и истиннаго гѧ̀ нашего ї҃ѹ х҃а; въ славянскомъ переводѣ Іосифа Флавія этого добавленія нѣтъ: *Поповъ*, Обзоръ Хрон. I. 136, *Срезневскій*, книга Іосифа Флавія о войнѣ іудейской въ древнемъ переводѣ, Свѣд. и замѣтки LXXXI—XC 143; 3) во вставкѣ изъ того же Іосифа Флавія изъ слова 2-го, изъ объясненія сна Филиппу Іоанномъ Предтечею редакторъ послѣ словъ—вси ѕаконници гнушахутса єго, но не смѣяхоу прѣ ѿунмъ єго ѿбличити токмо иже сѐи моуѫь, єгоже мирицахуть дикого—добавляетъ: мы же єго мирєуемъ Ї҃ѡанна прѣтую ѝ крѣтла гн҃а (Арх. л. 387, Вилен. л. 574 об.); въ славян. переводѣ Іосифа Флавія вставки нѣтъ; отсюда слѣдуетъ, что употребленіе един. ч. для редактора необычно, и слѣд. распространенное родословіе взято имъ уже готовымъ. Но оно едва ли представляетъ переводъ съ греческаго: вѣроятно, оно—отрывокъ изъ какого-либо поученія древнерусскаго книжника. Мысли въ немъ самыя обыкновенныя, хорошо извѣстныя всѣмъ въ древнее время. Сходство же повѣствованія о Фаресѣ-Зарѣ съ текстомъ завѣта Іуды краткой редакціи не малое, напр. въ завѣтѣ—и выложи

$304_{d,24}$—$311_{a,15}$; В. 446_b—$458_{,}$ хроника Малалы, кн. VI и VII, Бон. изд. 161_5—191.

$311_{a,16}$—342_a; В. 459—496; Александрія.

$342_{a,19}$—$342_{b,6}$; В 497_a; **По оумрътвїи же александровѣ на многоу класть црьствие его раздѣлиса.... и не престаяхоу дрвгъ на дрвга въстающе**; изъ Амартола, на греч. $28_{,15-22}$.

$342_{b,7}$—$343_{d,9}$; В. 497_a—500_a; **По скончаніи же александровѣ лѣтъ ѩ҃ Єгипетъ же весь и Лоукию бѣ пороучилъ си Александръ дръжати црьтвовати Птоломѣю.... създа же и ина нѣкаа прорєчєнноє има своє**; хроника Малалы, кн. VIII; Бонн. изд. $196_{,12}$—$205_{,21}$.

$343_{d,10-22}$; В. 500_a, (слово 98) **Въ тоже врѣма матежю бывшю въ силмы жидо... и къмолєнъ же ими црь и посади є**; Bellum Judaicum Іосифа Флавія, I, 1_4 (по изданію Диндорфа); στάσεως τοῖς δυνατοῖς Ἰουδαίων ἐμπεσούσης.

$343_{d,22}$—$344_{a,30}$; В. 500_{a-b}; **Сєи же Антиохъ црь въ кнгиоу гнѣвъ на Птоломѣа цра єгипєтска.... ѡбрадокашаса ѡдолѣнию єго въѡроужиса на Іерлмъ**; хроника Малалы VIII кн., Бон. изд. 205_{23}—206_{23}.

$344_{a,23}$—$344_{d,18}$; В. 500_b—502_a; **Стомоу же градоу жикоуще въ всемъ мирѣ стльскаго ради ѡнниѡва.... ѡнде, кнsа Вакхида ѡставивъ, да моуунть Июдѣины**; изъ хрон. Георгія Амартола о второмъ взятіи Іерусалима, о Елеазарѣ и о братьяхъ Маккавеяхъ; на греч. 208_1—210_7; на греч. нѣтъ имени Вакхида.

$344_{d,19}$—$345_{a,22}$; В. 502_{a-b}; **И архиєрѣи же Ѡнна прибєгъ к Потоломѣю..... и прогна ѡтоудоу въ долнїи єже нарицєтса кран**; Bellum Judaicum Іос. Флавія I, 1_{1-4}: ὁ δὲ Ἀρχιερεὺς Ὀνίας πρὸς Πτολεμαῖον διαφυγών.

$345_{a,23-26}$ **И събравъ всѣхъ свои пришедъ раскопа неустивы капище єлиискихъ и престоупившимъ жидомъ законъ ѩзви**, изъ хрон. Геор. Амартола (о іереѣ Матѳѣѣ), греч. 210_{10-12}.

$345_{a,27-32}$; **и ѡбоуємъ црьквь и все мѣсто ѡсти и създа, и съсоуды црьквьныа сътвори новы и положи въ црькви. пръвая бо ѡскверниша. ѡлтарь постави имъ и жрътвы наука възносити**; Bell. Jud. Іос. Флавія, продолженіе предшеств. о Матѳѣѣ; греч. I, I_4.

руку перкоїє дѣтище из ложесиъ баба же присѣдащи ту маваза керкь уерьлєму на выложенуїю руку дѣтищю да ноузиаєть ижє прекаїє родитса. посємже скры руку дѣтище кнутрь ложесиъ. посємже родиса имъ дѣтищь. таужє накы то ижє бѣ руку выложивъши ѕнамєнаніъ уерьлєнною керкеїю (Памят. отр. лит. I. 118).

$345_{a,33}$—$345_{d,5}$; В. 502_b—503_b. 'Антнѡхъ же нелѣпо побѣженъ ѿ прьскыа ѕемлѝ на ѡпать ѕапокаженнє сътворивъ .... поноуди ѕвѣрь пасти на ся абне съкроуши єго и сконуася, изъ хроники Геор. Амартола, продолженіе предшествующаго—о Матѳѣѣ и о царствованіи Антіоха Евпатора; греч. 210_{12}—211_{27}; и вставка (345_c): и война съвокоупи бесуисла въѡроуженни и идѣ сквозѣ 'Пюдѣю, и ѕда градъ Виѳъсоуръ, и на мѣсте нарнуемѣмъ Виѳъѕарна, соущю пути тесноу, ѿтоудоу протиклашеся силою, єще не сплъунївшимса плъкомъ: изъ Bell. Jud. Іос. Флавія, $I_{1,5}$; вставка разсказа не прерываетъ; нагреч. вставка оканчивается—πρὶν δὲ συνάψαι τὰς φάλαγγας и затѣмъ продолжается текстъ Амартола о томъ, какъ Елеазаръ убилъ слона и самъ былъ имъ задавленъ.

$345_{d,5-16}$ не поманоу живота паує славы и иже правлаше слона и сѣдаще на немъ.... и ѡстанокъ поимъ 'Нюда ѿбѣжа въ гнофитьскоую волость; Bell. Jud. Іос. Флавія, $I_{1,5}$; продолженіе предыдущаго.

$345_{d,16-25}$; В. 503_b; и пришедъ 'Антнѡхъ на 'Іерлимъ ѡкроугъ ста града.... и живоущаа ѝ немъ плѣникъ въ 'Антнѡхїю приведъ; изъ хрон. Георг. Амартола, продолженіе предшествующаго; на греч. 212_{1-5}.

$345_{d,25-31}$; моуникъ много оуморн. .. къ єлинство моужаше ѧ; хроника Малалы, кн. VIII; Бонн. изд. $206_{,23}$—$207_{,3}$.

$345_{d,31}$—$346_{a,8}$; В. 503_b—504_a; и пребысть въ 'Іерлимѣ мало дновъ... 'Іѡанна оубиша 'Нюдеи приказни 'Антнѡховы; Bell. Judaic., I, I_{5-6}; затѣмъ — 'Антнѡхъ же не престаше моуча 'Нюдѣа лѣта трѝ и мцѣ шесть, повтореніе сказаннаго, изъ хрон. Малалы, 207_3.

$346_{a,12-29}$; В. 504_a; и оумре Антнѡхъ и цртковa снъ єго 'Антнѡхъ ѕекрыи прирокомъ 'Нераксъ..... се второе бысть 'Іерлиѹ плѣненїе якоже премоудрыи 'Євсевїи Памъфилиискыи списа; хроника Малалы, кн. VIII; Бонн. изд. 207_{4-16}.

$346_{a,30}$—$346_{d,27}$; В. 504_a—505_b; По оубїєнїи же 'Нюды брата єго 'Іѡанна потомже братъ ихъ 'Нѡнафи приемъ тоу власть..... и карминьскоую ѕемлю полонниша. видаще же боларе градстїи казньство 'Иркаиово и съ сиома ѕавидаще рать възкнгоша на на, но 'Иркаиъ побѣди воа и растоуи ихъ; Bellum Judaicum Іосифа Флавія $I_{2,1-7}$; на греч. со словъ видаще же боларе.... нѣтъ.

$346_{d,28}$—$347_{a,18}$; В. 505_b—506_a; 'П оумре си 'Антнѡхъ Димитрїанъ, цртковa 'Антнѡхъ виоукъ Грзиовъ..... Дѡниса прокаженаго ѿца Клеѡпатры и 'Антнѡха; хроника Малалы, кн. VIII; 207_{17}—208_{16}.

$347_{a,19}$—$348_{d,28}$; В. 506_a—509_a; прежереуеннын же 'Аркаиъ проуаа лѣтъ съ доброволиемъ поживъ.... и моудимоу же быкшю тѣлоу єго уресъ силоу и оумре цртковавъ кѕ лѣтъ; Bell. Jud. I, $2_{7-4,8}$.

Такъ, перемежаясь, и идутъ далѣе выписки изъ Bellum Judaicum Іос. Флавія и хроники Малалы; мѣстами попадаются выписки изъ хроники Георгія Амартола, Евангелія и нѣкоторые апокрифы. Не отмѣчая точно выдержекъ изъ Bell. Jud. и хроники Малалы, которыя составляютъ главное содержаніе, я отмѣчу только постороннія вставки.

I. Изъ хроники Георгія Амартола взяты слѣдующія мѣста.

$390_{c,3}$—$391_{b,38}$; В. 578_{a}—579_{b}; пръвосътворенаго мца еврѣнскы глемаго Инсанъ и утнѣн въ днехъ, днь ѡ неиже гла Монсїн..... в то же врѣма іу хс потрѣне спсеноую стрть; о восьмомъ днѣ; изд. Муральт. 230_{1}—233_{16} съ пропускомъ 231_{13-31}.

$392_{a,4}$—393_{a}; В. 580_{a}—582_{a}; Тиверїн же къ проунымъ своимъ ѕамышленїемъ се имѣкше.... гь же вѣща. претръпѣвын до конца спсенъ боудеть; о Тиверіи и письмѣ къ нему Пилата и объ Авгарѣ; изд. Мур. 234_{27}—238_{16}.

393_{c-d}; В. 582_{b}—583_{a}; 'Н не тоуню жнды мѹчаше, но вса сущаа въ римѣ нароунтыа избивъ, въѕимаше богатство ихъ.... тако реуе, ты ю роди и ѡць ее по ѕаконоу еси; отрывокъ о царствованіи Гая; изд. Мур. 239_{1-15}.

$394_{c,3-16}$; В. 584_{a}; При томъ Февда въ дѣянїи апльскыхъ помнилемын блаѕнитель..... и соущїи ѡ еврѣи премоудрїи ведоми бахѹ тогда; о Февдѣ, и Павлѣ, Филонѣ и Іосифѣ; изд. Мур. 239_{18}—240_{2}.

$395_{b,13}$—$395_{c,13}$; В. 585_{a-b}; Сии же 'Агрипа Иродъ, иже Іакова Ѕебедеова оуби меуемъ, видѣвъ, ꙗко годѣ бысть 'Іоудѣомъ ... ѡжалинын же 'Иродъ 'Агрипа ѕа неколико днїи тлѣемъ уръвми растоуаемъ, ꙗкоже акаанныи ѡць его; о болѣзни Ирода Агриппы; изд. Мур. 227_{17}—228_{8}; начало не соотвѣтствуетъ греческому тексту.

$395_{c,14-29}$; В. 585_{b}—586_{a}; въ то же врѣма межѹ ловитва и ловца ѡстровъ въздоуноуса.... и црвь пръвое въ 'Александрїи създавшю; объ евангелистѣ Маркѣ; изд. Мур. 242_{7-18}.

$398_{b,18}$—$399_{c,14}$; В. 590_{a}—592_{a}. Симонъ же, свѣдын, ꙗко Петръ препираеть и списанїемъ и бжьими словесы, испытаніе и бытье въсхотѣ.... и сего распатъ, ꙗкоже изволи. и се бы ѡ многаго смиренїа; о Симонѣ волхвѣ; изд. Муральта 274_{7}—278_{10}.

II. Изъ Евангелія заимствованы слѣдующія мѣста:

1. л. 380_{d}, В. 563, еван. Матѳея II_{19-23}.
2. л. 384_{a-b}, Матѳея III_{1-12}, проповѣдь Іоанна Крестителя.
3. л. 387_{c}, еван. Матѳея IV_{12-17}.
4. л. 387_{c}, еван. Марка VI_{21-29}.
5. л. 388_{c}, еван. Марка VI_{14-17}.
6. л. 389_{b-c}, еванг. Луки XXIII_{1-15}.

7. л. 389_d еван. Луки XXII_{3-6}.

III. На лист. 365_{b-d}, В. 529_{a-b}, послѣ текста Малалы о пришествіи волхвовъ поклониться Христу (Бонн. изд. 230—ὁ δὲ Ἡρώδης ἀκούσας ταῦτα ἔκθαμβος ἔμεινε, λογιζόμενος ὅτι μετὰ Αὔγουστον Καίσαρα ποίας ἐστὶ δυνάμεως ὁ γεννηθεὶς βασιλεύς) помѣщенъ апокрифъ о пришествіи волхвовъ, раздѣленный небольшой вставкой изъ хрон. Малалы и Евангелія объ явленіи ангела Іосифу. Апокрифъ слѣдующій: И̑ тако рекъ, ѿпоусти ꙗ̑ въ страноу, приѥ̑мцамъ приста̑ви стража, да блюдоуть. пристави же и̑ и̑ны стража, и̑же оу̑мѣютъ прѫ̑скыи ꙗ̑зы̑къ, да слы̑шать, что гл҃ють. затвореным̑ же бы̑вшимъ Прѫ̑сомъ, и̑ почѧша тоужити, гл҃юще. ѿци и̑ дѣди на̑ши ѕвѣ̑здочѣ̑тци бы̑ша и̑зрѧдніи̑, на ѕвѣ̑зды зрѧ̑ще, николиже сългаша. и̑ мы, поо̑учени бы̑вше и̑ми, николи̑ не съкривихомъ ѕвѣ̑ѕное повѣ̑даніе. а̑ се что̑ можеть быти, лесть ли ѥ̑сть, съблазнъ ли ѥ̑сть, ѿже намъ ꙗ̑виласѧ ѕвѣ̑ѕнаго ѿбраза, назнаменоуюѩ̑ родившагосѧ цр҃ѧ, и̑мъже съдрѫ̑жима боу̑деть всѧ вселенаа, а̑ мы, зрѧ̑ще на тоу̑, шли ѥ̑смо по поути полътора лѣта̑ до сего града и̑ ни мы ѿбрѣтохомъ цр҃еви сн҃а и̑ ѕвѣ̑зда съхра̑нисѧ ѿ на̑съ. въи̑стинноу прелщени ѥ̑смы. но̑ послемъ къ цр҃ви дары, ꙗ̑же оу̑готовахомъ младе̑нцю, и̑ помолимсѧ ѥ̑моу, да ны пу̑стить въ ѿчьство свое. и̑ тако и̑мъ гл҃ющимъ, прі̑идоша стражи къ цр҃ви и̑ повѣ̑даша ѥ̑моу всѧ. и̑ тои посла Прѫ̑сы. ѿнемъ же и̑доущимъ, и̑ ꙗ̑висѧ и̑мъ та̑ ѕвѣ̑зда и̑зрѧ̑дная. и̑ и̑сплѣ̑нишасѧ ра̑дости, и̑доша къ И̑родови но̑щию съ дерзостію. и̑ рѣ̑ и̑мъ ѿта̑и всѣ̑хъ. почто смоущаѥ̑те срѣ̑це мое и̑ дш҃ю мою съкрѫ̑шаѥ̑те, не гл҃юще и̑стинны, на что прі̑идосте. ѡни же рекоша ѥ̑моу. оу̑ насъ, цр҃ю, двосло̑вія нѣ̑сть, но̑ сн҃ве ѥ̑смы прѫ̑стіи. оу̑ченіе же на̑ше и̑ ремество ѥ̑строномию же перенѧли дѣ̑ди на̑ши ѿ Халдѣи. и̑ на ѕвѣ̑зды зрѧ̑ще, николиже съгрѣ̑шихомъ. и̑ ꙗ̑висѧ намъ ѕвѣ̑зда неи̑зреченная, ѿлоучена ѿ всѣ̑хъ ѕвѣ̑здъ. не бы̑сть бо̑ ни ѿ седми планитъ, ни ѿ копі̑иникъ, ни ѿ мечникъ, ни ѿ стрѣ̑лець, ни ѿ власатыхъ, но̑ пресвѣ̑тла, ꙗ̑ко сл҃нце, и̑ радостна. и̑ на тоу зрѧ̑ще, прі̑идохомъ да̑же и̑ до тебе. и̑ тоу бы̑вшимъ на̑мъ, и̑ съкры̑сѧ ѕвѣ̑зда и̑ досѣ̑лѣ. нынѣ̑ же к тобѣ̑ и̑доу̑щимъ на̑мъ, ꙗ̑висѧ. и̑ рѣ̑ И̑родъ. можете ли мнѣ̑ показати ю̑. и̑ рекоша. мы творимъ, ꙗ̑ко весь миръ ви̑дить ю̑. и̑ оу̑стоупивше на непокрытоу сѣ̑нницю, и̑ показаша ѥ̑моу ѕвѣ̑здоу. и̑ видѣвъ И̑родъ дивисѧ ѕѣ̑ло и̑ поклони̑сѧ бг҃ꙋ. бѣ̑ бо бл҃говѣ̑ренъ. і̑ пристави къ нимъ бра̑та своѥ̑го и̑ болѧ̑ры, да, ше̑дше, видѧ̑ть роди̑вшагосѧ. и̑доу̑щимъ же и̑мъ, и̑ пакы скрысѧ ѕвѣ̑зда. и̑ въ̑звратишасѧ ѿпѧ̑ть и̑ мо̑лишасѧ ѥ̑мꙋ Прѫ̑си, да поустить ѧ̑ ѥ̑дины, да, и̑зиска̑вше, въспѧ̑ть и̑доуще повѣ̑дѧ̑ть ѥ̑моу, и̑ ро-

тишасѧ ѡ томъ, мнѧще, ꙗко ѕвѣѕда тѣмъ поутемъ покажеть имъ възвратитисѧ, и шедъше по ѕвѣздѣ.

И ждавъ ихъ лѣто даже, не придоша къ немоу. и разъгнѣвавсѧ и призвавъ доумцѧ и ерѣѧ, и прашаше, аще кто и разумѣеть ѿ тои ѕвѣздѣ. и ѿвѣщаша емꙋ. есть писано. въсиꙗеть ѕвѣзда ѿ Іакова и мꙋжь ѿ Июды. и Даніилъ пишеть, ꙗко пріидеть сщенникъ, но не вѣмы, кто есть. мы творимъ, ꙗко безъ ѿца родитисѧ томоу. Иро же рече. како може изискати. и рече Лоуи. посли по всеи земли Июдѣстѣи, елико боудеть ѿроческъ полъ родилсѧ, понеже Прѣси видѣша ѕвѣздоу, и до сего дне, то избии все. тоу боудеть и тон оубиенъ и боудеть ти црство крѣпко и твоимъ сномъ и до правноукъ твоихъ. и абіе посла проповѣдникы по всеи земли, да принесоуть всѧкъ моужескъ полъ, елико родилсѧ ѿселѣ и до третіаго лѣта на чть и на златоиманіе. испытавъ, аще бꙋдеть кто родилсѧ безъ ѿца, творѧ, ꙗко поиметь и въ сна мѣсто и поставити и црмъ. и понеже не вѣдаша ни единого таковаго бывша, и повелѣ, да избиють всѧ ѕ темъ и три тысѧщи младенець. плачющимжесѧ имъ и въпиющимъ всѣмъ кровопролітіа ради, пристоупивше же Іерѣи, молѧхоутсѧ емоу, да ѿпоустить неповинныѧ. но паче погрозитсѧ на нь, да оумлъчѧть. и ѡни падше ниць, и лежахоу до шестаго часа прѣ ногама его. и ѡдолѣвашеть ꙗрость царева. и потомъ въставше, рекоша емоу. послꙋшаи рабъ своихъ, да оущедрить тѧ вышніи. писано есть, ꙗко ѿ Вифлеѡма ражаетсѧ помазанникъ. даже не имаши милосердіа на своихъ рабѣхъ, да Вифлеѡмскыѧ ѡтрокы избиа, а прочаа ѿпоусти. и повелѣ, и избиша всѧ ѡтрокы Вифлеѡмъскыѧ.

Въ болѣе полномъ видѣ этотъ апокрифъ напечатанъ у *Порфирьева*—Апокр. сказ. о новоз. лицахъ и событ. по рукоп. солов. библ., стр. 155—164.

Той же рукой, какой написаны завѣты патріарховъ, на поляхъ и на пробѣлахъ помѣщено много вставокъ изъ Исторической Палеи. Въ Виленскомъ спискѣ всѣхъ этихъ дополненій нѣтъ. Вставки изъ Исторической Палеи слѣдующія:

л. 19. **По семъ родиса 'Адамоу сн̃ъ еже ѥменова Авель, еже скаꙁаетса пал̃. Кай̃ же ѥмъноклетьса жалость**; Историческая Палея, изданная А. Н. *Поповымъ*, стр. 7.

л. 19 об. a) объ Адамѣ, Пал., стр. 12.

b) о грѣхѣ Каина, Ист. Палея, 8_{14-17}.

л. 20 о Ламехѣ; Ист. Пал. 9—12.

л. 20 об. о развращеніи потомковъ Каина и Сифа; Ист. Пал. 12—13.

л. 22 об. a) о Потопѣ; Ист. Пал., 15.

b) ѡ семь ковчєзѣ мѹдрыи нѣкто прокиданіємь каща. .. Ист. Пал. 17,7—9.

л. 23 a) голубицѣ; Ист. Пал. 17—18.

b) принесеніе Ноемъ жертвы; Ист. П. 18.

л. 23 об. и҆ рс҃ Ноѥ сн҃омъ сконмъ. видите ли.... Ист. П., 19.

л. 25 о Невротѣ; Ист. Пал.; 20—21.

л. 27 объ Авраамѣ; Ист. Пал., 21.

л. 27 об. a) объ Авраамѣ; Ист. П., 22.

b) о правнукахъ хамовыхъ; Ист. П., 23.

л. 28—30 о Мелхиседекѣ.

л. 44 об. объ Авраамѣ.

л. 45 об. о святой Троицѣ; Ист. П., 41.

л. 46 апокрифъ о матери закланнаго тельца; Ист. П., 43.

л. 46 об. о столпѣ; Ист. П., 47.

л. 47. о столпѣ; Ист. П., 47—48.

л. 140 о Валаамѣ; Ист. П., 104.

л. 141 об. a) о Валаамѣ и о волхвахъ, пришедшихъ поклониться Христу, и объ оскверненіи ратниковъ іудейскихъ; Ист. Пал., 105—106.

л. b) продолженіе предъидущаго; Ист. Пал., 107.

л. 168 об. о смерти Моисея; Ист. Пал., 110.

л. 171 об. о взятіи Іерихона; Ист. Пал., 114.

л. 184 об.—185 о Деворѣ; Ист. Пал., 143—146.

л. 191 объ Еѳфанѣ; Ист. Пал., 120—121.

л. 192 конецъ сказанія объ Еѳфанѣ; Ист. П., 122.

л. 193 о рожденіи Самсона; Ист. Пал. 125.

л. 194 о Самсонѣ; Ист. Пал. 126.

л. 194 об. о смерти Самсона; Ист. Пал., 131—132.

л. 211 о Самуилѣ; Ист. Пал., 133—134.

л. 212; объ Иліи; Ист. Пал., 134 (третья строка съ конца)—135.

л. 215 о Саулѣ; Ист. Пал. 148—150 („помаза єго въ цра“).

л. 216 о паденіи Давида; Ист. Пал. 161—162.

л. 242 объ Авессаломѣ (извѣстіе о смерти его); Ист. Пал., 169.

л. 246 о переписи Давида; Ист. П., 170.

Возстановляя внѣшній видъ списка 1262 г., обратимъ вниманіе на киноварныя заглавія. Архивскій списокъ имѣетъ часто подробныя киноварныя заглавія, которыя повторяются въ оглавленіи. Киноварныя заглавія находятся при началѣ главъ, съ которыми совпадаетъ

въ большинствѣ случаевъ и дѣленіе на слова. Виленскій списокъ не имѣетъ подробныхъ киноварныхъ заглавій, въ большинствѣ случаевъ только указываетъ счетъ словъ. Иногда въ срединѣ слова попадается заглавіе, которому нѣтъ соотвѣтствія въ Архивскомъ. Я выпишу для примѣра нѣсколько киноварныхъ заголовокъ.

Архивскій.	*Виленскій.*
1. л. 266. Како 'Охозьа разбо́лѣвса възыска Оукала скврънаго ба̃ Акорона и̇ како прр҃окъ бж҃їи Нлїа пожже пѧ̃десатникы е҃ и о вѕатїи прр҃ка. слово оѥ̃ цр҃тво ѵеткертоѥ петрокасненъ самареи̇скоѥ (гл.173).	л. 375. Цр҃тко д҃-ѥ тетракасненнѡ̃ самарїнскоѥ цр҃тво слово оѥ-
2 л. 267. О Арамѣ сн҃оу 'Ахавли како побѣди множество Асвранъ о 'Єлисеи прр҃цѣ слово оѕ̃ є. (гл. 174).	л. 376. слово оѕ̃.
	л. 379. ѡ̇ цр҃и асоурїи̇скѡ̃ и̇ ѡ̇ Єлисеи прр҃цѣ и ѡ̃ ѵюдоу єгѡ
3. л. 269. Како ѵетырѣ прокажени побѣдиша оу Самарен плъкы Свранъ сло̃ оз҃ (гл. 175).	л. 380. Ѵю̇ второѥ 'Єлисеѡ̃во слово оз҃.
	л. 382. прр҃ѵество Єлисѣово како 'Азанлъ цр҃ѣ бѣде̇ на̇ Соурїею. (послѣ словъ и̇ предста лицю єгѡ и лежаше немощенъ=Архив. л. 270; 4 царствъ VIII, 11).
4. л. 270 об. О Ноусѣ како оубї Єзакѣль вса сн҃ы Ахавла и̇зби и жръца и̇ како Ноусъ разгнѣва ба̃ (гл. 176).	л. 382 об. слово он҃.
5. л. 274. Ѡ цр҃ѣ ꙗоудина̃ и̇ о самарѣнскохъ и̇ смр҃тн Єлисѣа прр҃ка слово оѳ̃ (глав. 177).	л. 389. слово оѳ̃.
6. л. 276. Слово п҃ є. прр҃ѵьство и̇саи̇но ѡ̇ хѣ̃ бывшее при Ахазѣ цр҃и 'Іерлмстѣ (гл. 178).	л. 393. прр҃ѵьство Исаиино о хѣ̃ бывшее при Ахазѣ цр҃и ꙗерлмьстѣ.
7. л. 374 об. 'Ѡ печалѣ̃ бывшѝ Иродѹ ѡ̃ жены и ѡ смр҃тн Иферерние и како посла Иро̇ Антипатра сн҃а своѥ̃ къ Рн҃ и̇ латини възеи̇ше ѡ̃ не̇ мѫдѹ писахѹ ѡ немъ хвалы къ Иродоу и о несытости латинскои и како прииде Антипатръ ѡ̃ Рима къ ѡ̃ц҃ѹ и	л. 553. слово рв҃і.

како ѡбланулше Нро̂ Антипатра и о смр̂ти Нро̂ке. слово рві (гл. 222).	
8. л. 381. Ѡ второ̂ кни̂ носнфовы̂ ѡ Архелаеке сѣтоканїи по ѡ҃цѣ и ѡ оуноши и̂ творашеса Алексанромъ сно̂мъ Нродовымъ сло̂ ві є Іѡснфово гла̂ (ошибка вмѣсто слово) рві (гл. 224).	л. 563. Слово ві Іѡсифокѡ. слово рві.

9. Въ словѣ рзі, которое въ Архив. имѣетъ большое заглавіе, а въ Вилен. только—слово рзі, въ срединѣ на одинаковомъ мѣстѣ:

Іѡсн̂ ѡ хѣ̂ пише̂.	ѡ хр̂тѣ Іѡсифъ пишеть.

и также на одинаковомъ мѣстѣ:

Хронъ пишетъ о хѣ̂ [1]).	Хранограф̂ пише̂ о хѣ̂.

Изъ приведенныхъ примѣровъ можно сдѣлать нѣкоторыя приблизительныя выводы. Въ спискѣ 1262 г. киноварныя заглавія состояли почти исключительно изъ обозначенія словъ: „слово 75, слово 76“ и т. д.; лишь изрѣдка попадались другія заглавія, указывающія въ большинствѣ случаевъ не на содержаніе слова, а на его источникъ, таковы пр. 1, 6, 8, 9. Редакторъ оригинала Архивскаго пріурочивалъ къ словамъ дѣленіе на главы (хотя не всегда), оставлялъ старое киноварное заглавіе и придѣлывалъ свое, передающее содержаніе главы, и это же второе, добавочное заглавіе вписывалъ въ оглавленіе, не помѣщая въ послѣднемъ старыхъ заглавій; слѣд. кто раздѣлялъ на главы, тотъ и придѣлывалъ новые заголовки. Виленскій списокъ и въ данномъ случаѣ представляетъ болѣе древній видъ, чѣмъ Архивскій, въ которомъ старые заголовки передаются не всегда вѣрно; такъ въ 1-мъ пр. Арх. петракасиленъ=Вилен. тетракасилинѡ̂ (τετραβασιλεῖον), или въ 9-хронъ, повидимому, принято за собственное имя.

---

[1]) Киноварныя заглавія въ Архивскомъ спискѣ или передавали содержаніе главъ, или же представляли начальныя слова главы, иногда безъ измѣненія, иногда съ измѣненіемъ или дополненіемъ. Какъ на примѣръ послѣднихъ можно указать:

Заглавіе.	Текстъ.
1. Чюдное и̂ дивное̂ дѣло о разлоучєнїи водъ.	чюдное дѣло и дивное....
2. рє̂ бъ да бѣдꙋ̂ свѣтилници на твердѣ небєсѣ.	рече Бг̂ъ да боудоуть свѣтилници на твердѣ небєсѣ.
3. иже насади бъ ра́и на востоцѣ.	насади бг̂ъ раи на въстоцѣ.
4. ѡ̂ Аврамѣ како бл̂агоразоумїю сподобса.	'Авраамъ сын д̂ь лѣтъ и бл̂аразоумїю сподобися.

На основаніи внѣшняго вида Виленскаго списка можно составить нѣкоторое представленіе объ его оригиналѣ, спискѣ 1262 г. Это былъ особый хронографъ, расположенный по библейскимъ книгамъ и заключающій въ себѣ слѣдующія части: 1) книга Бытія, составленная изъ библейскаго текста, изъ Шестоднева, хроникъ Малалы и Амартола, 2) книга Исходъ, 3) книга Левитъ, 4) книга Числъ, 5) Второзаконіе, 6) книга 'Іисуса Навина, 7) кн. Судей, 8) кн. Руфь; послѣднія шесть книгъ, повидимому, составляли одну часть, такъ какъ въ Виленскомъ спискѣ не замѣтно рѣзкаго раздѣленія этихъ шести книгъ другъ отъ друга. Особую часть составляла Троянская исторія, прерывавшая библейскій разсказъ, и затѣмъ особая часть, состоящая изъ библейскихъ книгъ и хроники Малалы до Александріи. Александрія составляла особую часть, что являлось остаткомъ старины: быть можетъ, въ хроникѣ Малалы она чѣмъ нибудь внѣшнимъ образомъ отдѣлялась отъ самой хроники. Послѣднюю часть составляло изложеніе дальнѣйшей еврейской исторіи, причемъ источниками были хроника Малалы, хроника Георгія Амартола, іудейскія древности Іосифа Флавія и Евангеліе (о земной жизни Іисуса Христа).

Объ источникахъ Архивскаго сборника говорено было Срезневскимъ [1]) и Арх. Леонидомъ [2]). Срезневскій говоритъ объ Архивскомъ сборникѣ, что онъ представляетъ собою хронографъ XIII вѣка, въ родѣ тѣхъ, какихъ позже явилось много [3]). Въ основаніе его онъ кладетъ хронику Малалы, которая была дополнена изъ различныхъ источниковъ. Также точно смотритъ на сборникъ и Архим. Леонидъ, называющій его Еллинскимъ Лѣтописцемъ болгарской редакціи; по словамъ Арх. Леонида, этотъ Еллинскій Лѣтописецъ болгарской редакціи отличался отъ древнѣйшаго русскаго лѣтописца или „Еллинскаго Лѣтописца русской редакціи" существеннымъ образомъ тѣмъ, что первый составленъ на основаніи хроники Іоанна Малалы (до римскаго императора Вителія) и соч. Іосифа Флавія до 80 г. по Р. Х.), а второй—на основаніи хроники Іоанна Малалы (въ полномъ ея видѣ, до виз. императора Юстиніана Великаго) и Временника Георгія Амартола съ его неизвѣстнымъ продолжателемъ до 948 года [4]). Ни Срезневскій ни Арх. Леонидъ не выяснили, что это былъ за хронографъ, какой характеръ онъ имѣлъ. Чтобы выяснить этотъ вопросъ,

---

[1]) *Срезневскій*, Свѣдѣнія и замѣтки LXXXIV.

[2]) *Арх. Леонидъ*, Древняя рукопись. Русскій вѣстникъ.

[3]) *Срезневскій*, ibid. стр. 139.

[4]) *Арх. Леонидъ*, ibib. стр. 15.

возьмемъ для сравненія Еллинскій Лѣтописецъ первой редакціи. Онъ составленъ изъ хроники Іоанна Малалы и хроники Георгія Амартола; почему именно изъ нихъ? — очевидно потому, что у редактора была особая, опредѣленная цѣль—именно, дать изложеніе всемірной исторіи, а для этой цѣли всего пригоднѣе были Іоаннъ Малала и Георгій Амартолъ. На этомъ основаніи ему не было никакой необходимости дѣлать большія заимствованія изъ библейскихъ книгъ. Посмотримъ теперь на хронографъ XIII вѣка. Его источники слѣдующіе:

1) Шестодневъ, составленный главнымъ образомъ по Шестодневу Іоанна, экзарха Болгарскаго, и поученіямъ І. Златоуста на первую главу кн. Бытія со вставками изъ другихъ источниковъ, 2) хроника Іоанна Малалы, 3) извлеченіе изъ книги Іова, 4) книга Бытія, 5) книга Исходъ, 6) книга Левитъ, 7) книга Числъ, 8) книга Второзаконія, 9) книга Іисуса Навина, 10) книга Судей, 11) часть книги Руѳь, 12) четыре книги Царствъ, съ дополненіями изъ пророчествъ Исаіи и Іереміи, 13) отрывки изъ пророчества Даніила, 14) статья Палладія о Рахманахъ, 15) іудейскія древности Іосифа Флавія, 16) Евангеліе, 17) хроника Георгія Амартола.

Завѣты 12 патріарховъ сюда не входятъ, такъ какъ они внесены только въ оригиналъ Архивскаго сборника, а я имѣю въ виду списокъ предшествовавшій—1262 г.

Разсматривая эти источники, видимъ, что въ основаніи ихъ лежатъ: 1) библейскія книги — 223 листа, 2) хроника Малалы — 133 листа и 3) іудейскія древности Іосифа Флавія—80 листовъ; ничтожное количество занимаютъ выписки изъ хроники Амартола и Евангелія.

Почему редакторъ хронографа сдѣлалъ именно такой выборъ и не воспользовался хроникой Амартола такъ, какъ редакторъ Еллинскаго Лѣтописца? Переводъ хроники Амартола былъ уже ему извѣстенъ. Далѣе, почему онъ взялъ іудейскія древности Іосифа Флавія и сдѣлалъ нѣсколько выписокъ изъ Евангелія? почему онъ включилъ въ свой трудъ почти всѣ библейскія историческія книги? почему, наконецъ, онъ прервалъ изложеніе хроники Малалы на половинѣ, на десятомъ словѣ въ подлинникѣ? Несомнѣнно, все это не случайно, и если мы дадимъ отвѣты на предложенные вопросы, то тогда выяснится и самый характеръ хронографа, который Арх. Леонидъ безъ всякаго основанія приписалъ пресвитеру мниху Григорію. Прежде всего, редакторъ помѣстилъ почти всѣ библейскія историческія книги—слѣдовательно, онъ желалъ дать исторію евреевъ; онъ не помѣстилъ книгъ пророческихъ, такъ какъ онѣ не давали ему матеріала для историческаго изложенія. Та же самая цѣль—изложить исторію ев-

реевъ—видна изъ помѣщенія въ хронографъ іудейскихъ древностей Іосифа Флавія: исторія евреевъ оканчивается взятіемъ Іерусалима Титомъ и избіеніемъ евреевъ въ Александріи и закрытіемъ ихъ храма. Эти двѣ составныя части, несомнѣнно, свидѣтельствуютъ о намѣреніи дать исторію евреевъ съ самаго начала до полнаго уничтоженія еврейскаго царства и разсѣянія евреевъ. Спрашивается теперь, какое значеніе имѣла при этомъ хроника Іоанна Малалы? Хроника Малалы вошла въ составъ не вся, а только первыя 10 словъ (по греческому изданію), да и то съ выпусками. Что же взято изъ хроники Малалы? На листахъ 15—40 помѣщена первая книга, часть второй и четвертая хроники. Содержаніе первой книги состоитъ въ изложеніи библейской исторіи отъ Адама до Авраама включительно. Послѣ того какъ редакторъ передалъ исторію шести дней творенія по Шестодневу Іоанна, екзарха Болгарскаго, и Златоусту и передалъ библейскій разсказъ до Авраама, онъ начинаетъ исторію евреевъ, какъ она изложена у Малалы. Содержаніе можно видѣть изъ заголовокъ, помѣщенныхъ въ Архивскомъ спискѣ: 1) ѡ мѣре пръваго ѵлѣка Адама ѡ телѣси его, 2) ѥже насади бъ раи на костоцѣ, 3) ѡ прѣстꙋпленїи Адамли и изгнанїи ѥ раа, 4) ѡ Каинѣ и о Авели како Каинъ проклатъ бы а Авель вѣнꙋанъ, 5) ѡ Адамѣ лѣта и ѡ сынѣ его Сифе и о родꙋ Сифовѣ, 6) ѡ гигантѣ како нѫьжеса крада огньнаа, 7) ѡ злобѣ ѵлѣкъ на земли, 8) ѡ потопѣ ноевѣ и о ковчезѣ ка створено бы, 9) о снѣхъ ноевѣ и о исшествїи ис ковчега и како разделиша страны, 10) о сътворенїи стлпа и ѡ разделенїи азы како разсѣа бъ по лицꙋ всеа, 11) ѡ прѣлести еллїнскои ѥже глю вѣдишьса диа ѵлѣьски къ диа птичѧ, 12) о Невродѣ сна Хꙋсова и сътвори Вавилонъ и о Кронѣ и о Гафро ти ѥже еллини оу; 13) оуказъ же поганскои прельсти сиице ѥже сокїа богомъ нарицаю. Тутъ же прибавлена исторія Авраама, взятая изъ Амартола. Вторая книга Малалы (по Боннскому изд.), правда, не заключаетъ въ себѣ исторіи евреевъ, но для редактора передаваемая во второй книги исторія являлась связанной съ исторіей евреевъ на основаніи нѣкоторыхъ мѣстъ; напр. (edit. Bon. стр. 34)—ἐν τοῖς χρόνοις τούτοις ἐγένετο Φάλεκ, υἱὸς Ἔβερ, ἀνὴρ θεοσεβὴς καὶ σοφός, ζήσας ἔτη τλθ', περὶ οὗ Μωσῆς ὁ προφήτης συνεγράψατο. ἔστιν οὖν ἀπὸ Ἀδὰμ ἕως τοῦ Φάλεκ ἔτη γ κατὰ τὴν προφητείαν. Одно мѣсто относится даже къ новозавѣтной исторіи, именно по Бон. изд. стр. 27, ταῦτα δὲ καὶ ἐν τοῖς κατὰ Ἰουλιανοῦ τοῦ βασιλέως ὑπὸ τοῦ ὁσιωτάτου Κυρίλλου συναχθεῖσιν ἐμφέρεται, ὅτι καὶ ὁ Τρισμέγιστος Ἑρμῆς ἀγνοῶν τὸ μέλλον τριάδα ὁμοούσιον ὡμολόγησεν, что въ переводѣ передано (л. 31): сн на Оулїама цра ѡ прѣтаго Кирила

поущаема соуть на оуказаніе истое, ꙗко и трекелникын 'Ермисъ, не вѣдын боудоущаго, трїю единосущноу исповѣда; вся глава носитъ пророческій характеръ, а редакторъ нѣкоторыя пророчества помѣщалъ. Такая причина не неправдоподобна, какъ увидимъ сейчасъ.—Третья книга хроники Малалы не помѣщена потому, что она содержитъ въ себѣ исторію Авраама, а его исторія была разсказана раньше по Амартолу. Четвертая книга хроники помѣщена потому же, почему и вторая: исторія, пересказанная въ этой книгѣ, вышита, такъ сказать, по канвѣ еврейской исторіи. Содержаніе книги можно видѣть изъ оглавленія въ Архивскомъ спискѣ: 1) о Афинѣ како оустави и Кекропсъ законъ да дѣца за един моу посагае; 2) о Аргеналоутѣ; 3) о Федре и о Ипполоутѣ. Но изложеніе постоянно прерывается указаніемъ на факты еврейской исторіи, такъ что отъ послѣдней невозможно отдѣлить содержаніе нееврейской исторіи; исторія нееврейская приведена въ связь съ исторіей судей. Мѣста, относящіяся къ исторіи евреевъ, слѣдующія: 1) сказавъ о царяхъ Аргивскихъ и упомянувъ, что Италія оставалась безъ царя, Малала продолжаетъ (л. 37, на греч. Бон. изд. стр. 69): в нѧже лѣта скончѧсѧ Моиси и Ꙗронъ въ поустыни и строѧше въ Іиліи Іс снъ Наввинъ, ꙗко же есть прѣреченно. иже воевавъ приѧ Іерихонъ и вышереченныи градъ Салимъ, иже прозва іс наввіинъ Исоусъ [1]) Съ же приемъ землю, вселисѧ въ градѣ нарицаемѣмъ Сихемъ, прѣменивъ имѧ его Ремполь и по скончаніи Іса, приведъшаго люди іоудейскы чрѣсъ Іордань рѣкоу повелѣніемъ божіимъ и пріити на Полестинскꙋ страноу и трꙋбою дивною разорити стѣны іерихоискы, старѣи бывъ въ Іиліитехъ Финессъ. по Финѣесе стройша въ Іили а сꙋдіи, избранніи въ люде. Затѣмъ разсказъ продолжается: „въ то же время былъ у Еллинъ Прометей“ и т. д.; 2) по оумрътвіи же соудіи іоудѣнскъ старѣи бы людемъ Варалкъ аминоемлемъ· бѣ же тогда жена пророцаюци, именемъ Коѡра, ꙗже повѣдаше 'Іоудѣѡмъ вся емоуже аще быти. 3) Далѣе идетъ рѣчь о Кекропсѣ, которая прерывается словами—по Вараци же старѣи бывъ въ Іили Гедеѡнъ; 4) идетъ рѣчь объ Орфеѣ, прерываемая словами—по Гедеѡнѣ же старѣи бы людемъ іоудѣнскимъ Фола (лист. 38); 5) передается сказаніе объ Аргонавтахъ со вставкой—по Фолѣ же старѣи бы въ Іили 'Еглонъ Закоулона-

---

[1]) Въ Виленскомъ спискѣ (л. 44) находится вставка сравнительно съ Архив. спискомъ и греческимъ текстомъ по Бон. изд.: Посеи цръ Дѣдъ изгна Хананеи и Евоуса и сътвори гра и нарѣ има емоу 'Іерлмъ. ѡ семъ граде и инако скаꙋють, ꙗко цръ Мелхіседехонъ прежде тѣ прѣтворившаго, ꙗко пожже его земля съ градѡ и з люди его и потѡ Хананеи его насеаниа даже до Дѣда цра.

нинъ (лист. 38 об., Бон. изд. стр. 79); 6) идетъ изложеніе исторіи Трооса, отця Ила и Ганимеда, оканчивающееся словами—по сихъ же лѣтѣхъ бѣ соудїи и воєвода въ 'Ішл҃и Сампсонъ моужь силенъ и крѣпокъ, чюдеса твора ꙗко҃ въ єврѣйскыхъ книгахъ пишется (лист. 39, Бон. изд. 81). 7) Конецъ книги содержитъ такія указанія на еврейскую исторію: по Самсонѣ же старѣишина бѣ въ 'Ішл҃и Или 'Єреоусъ. (лист. 40, Бон. изд. 86); по Илїи же іерей иоудѣистѣ пръвое цр҃ковка въ 'Іоудѣихь Саоулъ сн҃ъ Кисовъ ѿ колѣна Веньямина лѣтъ ѯ҃ къ градѣ Гаваѡ҃ (л. 41. Бон. изд. 90); и оканчивается наконецъ книга: въ лѣта же Саоула оумысліша пръвое трызнѹ Посеѡ҃и ѡлимпию, праз҃никъ же праз҃новаша римьскыи Днѡсѹ ѧлимпийскомоу, ѿ нихже прѣмоудрыи Африкань списа. в то҃ врѣмя бѣ 'Єреоусъ 'Іоудѣѡмъ Самоуилъ пр҃рокъ. постави поколѣніемъ бж҃їимъ цр҃а Дв҃да ѧзыкѹ жидовскѹ сн҃а 'Несеѡка (л. 41, Бон. изд. стр. 90). Такимъ образомъ 4-я книга передаетъ исторію Судей, причемъ эта исторія служитъ какъ бы канвой для всеобщей исторіи.—Пятая книга хроники Малалы содержитъ описаніе Троянской войны, вставленное также въ исторію евреевъ, потому что начинается словами ἐν δὲ τοῖς χρόνοις τοῦ Δαβὶδ ἐβασίλευσε τοῦ Ἰλίου, ἤτου τῆς Φρυγῶν χώρας, Πρίαμος, υἱὸς Λαομέδοντος, а оканчивается въ славянскомъ переводѣ словами: къ немоу же цр҃ковка Дв҃дъ 'Несноѡкъ въ 'Ішл҃и лѣтъ ѯ҃ и ѕ҃ міѣ (лист. 210, Бон. изд. 140.)—На такомъ же основаніи помѣщена шестая книга хроники, такъ какъ она содержитъ исторію Даніила и возвращенія евреевъ изъ плѣна подъ руководствомъ Ездры и Неемія, причемъ въ переводѣ послѣдняя исторія замѣнена другой, болѣе подробной, съ заглавіемъ въ Архивскомъ спискѣ—о ѿпоущеніи жидовъ из Вавилѡ и ѡ зданіи цр҃кве Зоровавелемъ (лист. 302 об.). — Седьмая книга и связанная съ ней Александрія помѣщена, вѣроятно, потому, что Александръ имѣлъ нѣкоторое отношеніе къ Іерусалиму. Восьмая, девятая и десятая книги постоянно говорятъ объ исторіи Іерусалима, особенно объ Иродѣ, касаются рожденія Іисуса Христа и десятая книга доходитъ до вступленія на престолъ Веспасіана, т. е. до взятія Іерусалима. Остальныя книги, какъ не заключающія въ себѣ исторіи евреевъ, не включены редакторомъ въ его трудъ.

Такимъ образомъ, изъ всей хроники Малалы въ сборникъ взято только то, что связано было съ исторіей евреевъ. Такъ какъ у Малалы подробно сравнительно передано только начало еврейской исторіи, до Авраама, а дальнѣйшая исторія ограничивается только краткимъ перечисленіемъ судей и царей, то редакторъ и счелъ необходимымъ въ свой трудъ включить библейскія книги. Хроника Георгія Амартола также служила источникомъ, но тогда какъ въ Еллинскомъ

Лѣтописцѣ она служила источникомъ по всемірной исторіи, въ разсматриваемыхъ сборникахъ изъ нея взято только то, что касается исторіи евреевъ. Изъ хроники Георгія Амартола взяты именно слѣдующія мѣста:

1) лист. 27 и 30 объ Авраамѣ; на греч. изд. Муральта 65_{15}—66_{2} и 66_{25}—70_{17}.

2) лист. 41—42 о Мелхиседекѣ, Авраамѣ, Исаакѣ и Іаковѣ; Муральтъ, 70_{17}—76_{30}.

3) лист. 246—247, о Давидѣ — перечисленіе храбрѣйшихъ его воиновъ, Мур., 124_{15}—125_{30}.

4) л. 280—281, о нашествіи Сеннахерима въ царствованіе Езекіи и о Товитѣ; Мур., 158_{20}—160_{16}.

5) л. 283—284, царствованіе царя Іосіи; Мур., 172_{12}—174_{6}.

6) л. 285, царствованіе Іоахаза; Мур., 174_{7-12}.

7) л. 285, царствованіе Іоакима; Мур., 174_{23}—175_{11}.

8) л. 286, царствованіе Седекіи; Мур., 176_{5-19}.

9) л. 289, взятіе Іерусалима Навуходоносоромъ и перечисленіе царей іерусалимскихъ отъ Саула; Мур. 178_{23}—179_{26}.

10) л. 293, описаніе Вавилона; Мур. 191_{18}—192_{10}.

11) л. 295, царствованіе Улемародаха, сына Навуходоносора, освободившаго Іехонію отъ оковъ; Мур., 194_{21-25}.

12) л. 295, объ Іоакимѣ и Валтасарѣ; Мур., 195_{5-11}.

13) л. 298, о Даріи Астіагѣ и объ Есфири; Мур., 196_{25}—197_{8}.

14) л. 302—304, царствованіе Дарія Гистаспа; Мур., 200—205.

15) л. 342, раздѣленіе царства Александра Македонскаго; Мур., 28_{15-22}.

16) л. 344, взятіе Іерусалима Антіохомъ Епифаномъ, объ Елеазарѣ и братьяхъ Маккавеяхъ; греч. Мур., 208_{1}—210_{7}.

17) л. 345, о Матѳеѣ жрецѣ и о царствованіи Антіоха Евпатора; Мур., 210_{10}—211_{27}.

18) л. 345, осада Іерусалима Антіохомъ Евпаторомъ; Мур., 212_{1-5}.

19) л. 390, о днѣ воскресенія І. Х., Мур., 230_{1}—233_{16}.

20) л. 392, о Тиверіи и Пилатѣ, объ Авгарѣ; Мур., 234_{27}—238_{16}.

21) л. 393—394 о царѣ Гаѣ, о Февдѣ; Мур., 239_{1}—240_{2}

22) л. 395, мученіе Іакова Заведея и объ Иродѣ Агриппѣ; Мур., 227_{17}—228_{8}.

23) л. 298, о Симонѣ волхвѣ; Мур., 274_{7}—278_{10}.

Все оно указываетъ на опредѣленную цѣль редактора—дать подробное изложеніе еврейской исторіи съ творенія міра до разрушенія Іерусалима. Не это ли было причиной замѣны и въ Александріи краткаго разсказа Псевдокаллисфена о посѣщеніи Александромъ Рахманъ болѣе полной статьей Палладія? статья Палладія въ нашихъ переводахъ оканчивается такимъ увѣщаніемъ Дандамія къ Александру: потщися, да тѣ вси познають людие ѿшедша ѿ жидовьства на оувѣдѣние хвѣ. и сказавшу жидовьскыа памяти ѡ хѣ, еллиньскы же писмены на оувѣдѣние всѣмъ благодать хва съ всѣми вами. (изд. стр. 126). И здѣсь идетъ рѣчь о жидовствѣ. Несомнѣнно, цѣль была достигнута, и потому оригиналъ Архивскаго и Виленскаго сборниковъ по справедливости слѣдуетъ называть не Еллинскимъ лѣтописцемъ болгарской редакціи, какъ называетъ его Арх. Леонидъ, а „іудейскимъ хронографомъ". До сихъ поръ говорили про Архивскій сборникъ, что онъ составленъ на основаніи хроники Малалы, которая получила множество вставокъ; такъ говорили Оболенскій и Срезневскій; противъ слова „вставки" вооружился Арх. Леонидъ, приписавъ не только то, что сохранилось въ Архивскомъ сборникѣ, но и то, что было въ оригиналѣ, судя по оглавленію, пресвитеру-мниху Григорію, жившему въ X вѣкѣ. Никто изъ нихъ не правъ. Не правъ Арх. Леонидъ, потому что раньше составленія всего сборника, каковъ онъ былъ по оглавленію, существовало совершенно отдѣльно только то, что сохранилось въ Виленскомъ, во-вторыхъ, не правъ потому, что составленіе оригинала Архивскаго восходитъ ко времени послѣ 1262 г.—Виленск. Арх. не могутъ восходить къ болѣе раннему времени—и, наконецъ, не правъ потому, что раньше составленія такого сборника существовали совершенно отдѣльно всѣ составныя его части, изъ которыхъ одна—хроника Малалы—имѣла еще болѣе раннюю исторію—до соединенія съ Александріей и послѣ соединенія, а Александрія, въ свою очередь, имѣла свою болѣе раннюю исторію—до включенія въ нее іерусалимскаго эпизода изъ Амартола и послѣ него. Весь этотъ ходъ, для котораго требовалось, разумѣется, не мало времени, нельзя приписать одному лицу, жившему въ X вѣкѣ. Не правы и Оболенскій съ Срезневскимъ, такъ какъ нельзя класть въ основаніе разсматриваемаго хронографа хронику Малалы, а на все остальное смотрѣть какъ на вставки: вставки предполагаютъ случайность, а таковой не было при составленіи хронографа: редакторъ имѣлъ опредѣленную цѣль—изложить исторію евреевъ—и сообразно съ этой цѣлью выбиралъ изъ извѣстной ему литературы то, что казалось ему подходящимъ. Хроника Малалы далеко не легла въ основаніе хронографа и, если судить по объему, то скорѣе нужно

положить въ основаніе библейскія книги. Для редактора хроника Малалы имѣла совершенно не то значеніе, какое она имѣла для редактора Еллинскаго лѣтописца русской редакціи XIV—XV вѣка: для послѣдняго она имѣла значеніе вообще какъ источникъ свѣдѣній по всеобщей исторіи, а для редактора разсматриваемаго хронографа она имѣла значеніе лишь постольку, поскольку она касалась еврейской исторіи.

Проф. Ягичъ [1]) также считаетъ Архивскій сборникъ хронографической компиляціей, въ которой текстъ Малалы составляетъ главную составную часть. Переводъ Малалы проф. Ягичъ признаетъ переводомъ болгарско-славянскимъ, но относительно времени перевода и самого переводчика не рѣшается слѣдовать за другими, приписывающими переводъ Пресвитеру Григорію, жившему въ царствованіе Симеона (X вѣка). Въ сборникѣ лист. 199 находится слѣдующая запись: книгы завѣта бжїа ветха сказающіе ѡбразы новаго завѣта истинну соущу преложеныя ѿ греска языка в словенскыи при кнзи блъгарстѣ Симеоне, снѣ Бориши, Григорїе презвитеру минхо, всѣ церковнї блъгарскы цесвїи повелѣнїе того книлюца кнзя Семїо истинѣ рїци болюбца. Начало указываетъ на переводъ библейскихъ книгъ, но выраженіе **сказающіе ѡбразы новаго завѣта** указываетъ, что здѣсь разумѣется не обыкновенный библейскій текстъ, но особый, и такимъ текстомъ проф. Ягичъ предполагалъ считать Палею; разумѣется, основаній для этого очень мало, какъ признаетъ это и проф. Ягичъ, добавляя, что во всякомъ случаѣ переводчикъ не могъ назвать хронику Малалы **книгы завѣта бжїа ветха**. Въ такомъ случаѣ что же разумѣть подъ такимъ заглавіемъ, если ни библейскія книги, ни Палея, ни хроника Малалы не могутъ разумѣться подъ нимъ? Архимандритъ Леонидъ (Древняя рукопись, II) предлагалъ понимать это такъ, что эта надпись, раздѣляющая ветхозавѣтныя книги, входящія въ составъ хронографа Григорьева или „Еллинскаго лѣтописца болгарской редакціи", какъ онъ называетъ Архивскій списокъ, поставлена для отдѣленія книгъ *древняго славянскаго перевода*, извѣстныхъ болгарамъ до X вѣка, отъ ветхозавѣтныхъ же книгъ, перевода болгарскаго X вѣка. Переводъ четырехъ книгъ Царствъ Арх. Леонидъ и приписываетъ Пресвитеру Григорію, причемъ ссылается на Горскаго и Невоструева, которые въ Описаніи рукоп. Син. Биб. т. I, стр. 39, говорятъ, что 1) переводчикъ книгъ Царствъ не одно лицо

---

[1]) *Jagic*, Ein Beitrag zur serbischen Annalistik mit literaturgeschichtlicher Einleitung въ Archiv für Slav. Phil., II Bnd., 5.

съ переводившимъ предшествовавшія книги Библейскія и 2) языкъ перевода 4-хъ книгъ Царствъ мало представляетъ рѣшительныхъ доказательствъ въ пользу его современности съ переводомъ предшествующихъ книгъ. Но приложимо ли къ книгамъ Царствъ выраженіе **сказающе ѡбразы новаго ꙁавѣта**? Толковая Палея, къ которой болѣе всего приложимы эти слова, почти не касается книгъ Царствъ, очевидно, потому, что изъ нихъ очень мало можно извлечь для новаго завѣта. Книги Царствъ съ характеромъ Толковой Палеи намъ и неизвѣстны. Обратимъ вниманіе на два выраженія: 1) **книгы ꙁавѣта ветхаꙗ** и 2) **истинныи соуща**. Что означаетъ послѣднее выраженіе? Оно означаетъ желаніе переводчика увѣрить, что эти книги, которыя онъ переводитъ и которыя представляютъ образы новаго завѣта, говорятъ не ложь, но чистую, дѣйствительную истину. Если переводчикъ находитъ нужнымъ увѣрить читателя въ справедливости того, что говорятъ переводимыя имъ книги, то слѣд., нужно думать, онъ для этого имѣлъ основаніе: то, что разсказывалось въ книгахъ, могло представляться читателю несправедливымъ, неистиннымъ. Но нужно ли было такъ увѣрять, если бы шла рѣчь о какихъ либо библейскихъ книгахъ? Никто не сомнѣвался въ томъ, что они передаютъ **истинныи соуща**. Считать эти слова приложеніемъ къ словамъ **ѡбразы новаго ꙁавѣта** еще того невѣроятнѣе. Но это какъ разъ подходитъ къ хроникѣ Малалы. Хроника Іоанна Малалы представляетъ собою чисто-народную книгу, которая назначалась для массы. Она наполнена множествомъ миѳовъ и героическихъ сказаній, которые, конечно, могли казаться неистинными. Самъ Малала, какъ бы предугадывая, что многое въ его книгѣ можетъ показаться не заслуживающимъ довѣрія, постоянно спѣшитъ указать на источники, которые, впрочемъ, во многихъ случаяхъ очень сомнительны [1]). Постоянно Малала прибавляетъ: τὸ δ'ἀληθές, ὡς προγέγραπται, Παλαίφατος ὁ σοφώτατος χρονογράφος συνεγράψατο (Бон. изд. 24), ἅτινα Σωτάτης ὁ σοφώτατος ἡρμήνευσε (25), καθὼς Ἡρόδοτος ὁ σοφώτατος συνεγράψατο (26), ὡς Θεόφιλος ὁ σοφώτατος συνεγράψατο (29), καθὼς ὁ σοφώτατος Τραγκύλλος Ῥωμαίων ἱστορικὸς ταῦτα συνεγράψατο (34). и т. п. Можно сравнить нѣмецкую Александрію Ульриха Ешенбаха, который, желая доставить пріятное занятіе празднымъ людямъ, наполнилъ свою Александрію чѣмъ только могъ, а чтобы читатели вѣрили ему, онъ постоянно указывалъ источники (см. выше).

Заявленіе же, что книги сказаютъ **ѡбразы новаго ꙁавѣта** не подходитъ къ хроникѣ Малалы. Правда, что изложеніе въ ней миѳовъ

---

[1]) *Krumbacher*, Byzantinische Litteraturgeschichte, 112—113.

и героической исторіи преслѣдуетъ христіанско-апологетическую цѣль, но чтобы вся исторія, какъ она изложена въ хроникѣ, имѣла значеніе прообраза новаго завѣта—этого сказать рѣшительно невозможно; прообразовъ нѣтъ, исключая небольшого отрывка о Гермесѣ (въ Архив. сп. л. 31 об. о Рѣмѣн и сказа три великыа силы сущаа едино божество) ὃς ἔφρασε τρεῖς μεγίστας ὑποστάσεις εἶναι τὸ τοῦ ἀῤῥήτου καὶ δημιουργοῦ ὄνομα, μίαν δὲ θεότητα εἶπε .... ταῦτα δὲ καὶ ἐν τοῖς κατὰ Ἰουλιανοῦ τοῦ βασιλέως ὑπὸ τοῦ ὁσιωτάτου Κυρίλλου συναχθεῖσιν ἐμφέρεται, ὅτι καὶ ὁ Τρισμέγιστος Ἑρμῆς ἀγνοῶν τὸ μέλλον τριάδα ὁμοούσιον ὡμολόγησεν. Бон. изд. стр. 26—27. Но этого недостаточно, чтобы можно было распространить на всю книгу. Всего болѣе это подходило бы къ Толковой Палеѣ, но о ней въ данномъ случаѣ не можетъ быть рѣчи въ виду неизвѣстности пока ея происхожденія. Остаются вообще библейскія книги, но относить это указаніе къ книгамъ Царствъ, какъ сказано выше, нельзя. Съ другой стороны библейскія книги книгами ветхаго завѣта и не назывались. Обыкновенное названіе для пятокнижія „книги бытійскія", а для книгъ царствъ „тетравасиліонъ". Да къ тому же до XV вѣка у насъ и не было собранія библейскихъ книгъ, которыя можно бы было обобщить подъ именемъ книгъ ветхаго завѣта. Однако выраженія „ветхій завѣтъ", „ветхій законъ", „новый завѣтъ" были извѣстны и въ древнее время. Но нужно отличать два значенія выраженій „ветхій завѣтъ" и „новый завѣтъ": 1) книги ветхозавѣтныя и новозавѣтныя, какъ это понимается въ настоящее время и 2) событія до Рож. Христ. и послѣ Рож. Хр. и именно тѣ, о которыхъ говорится въ библейскихъ книгахъ, иначе мы бы сказали—„древняя исторія" и „новая исторія". Такое значеніе выраженій „ветхій и новый завѣтъ" можно найти напр. въ Шестодневѣ Іоанна экзарха Болгарскаго (Шестодневъ изд. А. Поповымъ въ Чт. О. И. Д. Р. 1879 г. лист. 4 об.—5): врата бо бѣста ѡба ꙁаѣта. ѥдинѣмь ѡ҃цѣмъ положена. сего цѣща и ѥдиногласнѣ слово ѩзьносита. при ѥсемь бо въ ѡбою ѥдїнъ ѡбраꙁъ. и побїѥ ѥстъ. ти ꙗко же къ двою братоу. ѿ ѥдиного ѡ҃ца и ѥдиноѥ м҃тре бывьшема. наиболеѥ ѥстъ в нею побниѥ самѣма к себѣ. тако же ѥлма ѡба ꙁаѣта ѥста ѿ единого ѡ҃ца положена. то тѣмь велими ѥста побна къ себѣ. да тѣмъ и въ ветьсѣ ꙁаѣтѣ и ꙁаконѣ. преже ѥстъ положенъ ꙁаконъ ти ѥже пр҃рци. и в новѣѥмъ ꙁаѣтѣ и бл҃дѣти. преже ѥстъ положено ѥванґелиѥ. ти ѥже апл҃и и тамо дванадесете пр҃рокъ. и ѡсиина чедь. и велицнї четыре исаиина чедь. и в новѣмь ꙁаѣтѣ дванадесете а҃гл҃ъ. и четыре ѥвлистї. Здѣсь нельзя разумѣть книги, въ виду упоминанія двѣнадцати апостоловъ, а ветхозавѣтныя событія. Или напр. въ томъ же Шестодневѣ (лист. 33): роу-

ками же ап҃лскамі быше ѕнаменика и҆ ѹюдеса велика въ людехъ. дикла҆хоу же се вси и҆ паѹе прилагаахоу къ гю҆ по все дни моужескъ полъ и женъскъ многъ. прѣснікахоу ѹюдеса. а҆ въ слѣдъ гредѣахоу дѣлеса. тако бо и҆ въ ветсѣмь ѕаконѣ прѣкарише въ ѥгѹпетѣ ѹюдеса. кажоуща ба҃ творца соуща. нъ бъ благотенъ сы. не раѹи самъ себѣ славна тъѹню и҆мѣти. нъ дѣлитъ съ мосеѡмъ бъ же показа се дѣлы скоими ѥже створи. Затѣмъ нужно обратить вниманіе на то, что разбираемое заглавіе стоитъ какъ будто не на мѣстѣ: оно находится передъ пятой книгой хроники, въ каковой книгѣ изложена Троянская война, а затѣмъ въ спискѣ помѣщены книги царствъ. Что нибудь одно: или надпись попала не на свое мѣсто, или Григорію Пресвитеру принадлежитъ переводъ хроники только съ V книги: но въ послѣднемъ случаѣ опять тѣ же препятствія, что и выше: названіе не подходитъ къ хроникѣ, да кромѣ того было бы непонятно, почему переводчикъ Малалы съ V книги, если предполагать, что первыя четыре книги были переведены раньше и позднѣйшій переводчикъ присоединилъ къ нимъ свой переводъ,— почему переводчикъ далъ такое особое заглавіе своему переводу, нисколько не подходящее къ общему, раньше поставленному заглавію— Ѥзложеніе Іоанна бывшаго ѿ Антиѡхискаго великаго града Сирна Малыа ѡ лѣтѣхъ мироу. (л. 16). А если предполагать, что Пресвитеръ Григорій перевелъ начиная съ пятой книги, то ему же надо приписать и соединеніе своего перевода съ сдѣланнымъ раньше; нельзя же считать такое соединеніе позднѣйшимъ. Но во всякомъ случаѣ имя Григорія Пресвитера стоитъ не случайно—ему что нибудь приписать нужно, а если что и приписывать, то скорѣе всего хронику Малалы, а не книги священнаго писанія, и приказавшій перевести хронику князь Симеонъ поистиннѣ могъ назваться книголюбцемъ.

Все это приводитъ къ вопросу: какое заглавіе носила въ переводѣ хроника Іоанна Малалы, когда она еще существовала отдѣльно, не входя въ различнаго рода хронографы? На основаніи всего сказаннаго я выскажу свои соображенія. Хроника Іоанна Малалы, раньше нежели вошла въ составъ хронографовъ, имѣла заглавіе: „Изложеніе Іоанна бывшаго отъ Антіохійскаго великаго града Сиріи Малыя о лѣтѣхъ міру; преложено отъ греческаго языка въ словенскіи при князѣ болгарстѣмъ Симеоне, сынѣ Бориши, Григоріемъ презвитеромъ мнихомъ всѣхъ церковникъ блъгарскыхъ царствіи, повеленіемъ того книголюбца князя Семіона, истиннѣ же рещи боголюбца". Редакторъ іудейскаго хронографа 1262 года, составляя свой трудъ, намѣревался дать ему заглавіе „книги завѣта божія ветхаго, сказающе образы новаго завѣта, истину сущу"; смыслъ этого заглавія былъ бы такой:

„это книга, повѣствующая о событіяхъ, бывшихъ до Рождества Христова"; здѣсь не имѣлись бы въ виду только библейскія книги. Добавленіе „истинну сущу" нашло бы себѣ объясненіе въ томъ, что въ трудѣ редактора читатель могъ найти много такого, что не казалось истиннымъ— таковы миѳы Малалы. Такому предположенію не можетъ служить препятствіемъ то обстоятельство, что, хотя авторъ и назвалъ свой трудъ книгами завѣта ветхаго, однако довелъ его до конца еврейской исторіи. Авторъ хотѣлъ дать исторію евреевъ и съ полнымъ правомъ могъ назвать ее ветхимъ завѣтомъ, такъ какъ, сказано, подъ ветхимъ завѣтомъ разумѣлся міръ дохристіанскій. Но дохристіанскій міръ представлялся какъ міръ еврейскій въ устахъ отцовъ и учителей церкви, а съ другой стороны авторъ ничего не говоритъ о мірѣ христіанскомъ. Поэтому, онъ и могъ назвать свой трудъ, содержащій еврейскую исторію, книгами ветхаго завѣта. Съ этимъ связывается и другое предположеніе. Что означало бы указаніе, что составленныя книги сказываютъ образы новаго завѣта? Конечно, авторъ очень хорошо зналъ, что дохристіанскій міръ отцами церкви разсматривался какъ прообразъ міра христіанскаго, и это, быть можетъ, онъ и выразилъ. Но нельзя ли „ѡбразы" принимать здѣсь въ значеніи „образецъ", „примѣръ". Тогда смыслъ былъ бы таковъ: „вотъ исторія еврейскаго народа; пусть она служитъ примѣромъ для христіанскихъ народовъ: еврейское царство возникло изъ-ничего, при помощи Бога достигло могущества, но въ концѣ концовъ за свои дѣянія было уничтожено—такъ можетъ случиться и съ христіанскими народами".

Но редакторъ не сумѣлъ удержать въ первоначальной чистотѣ оба заглавія: онъ ихъ перемѣшалъ и отъ заглавія собственно хроники Малалы оторвалъ вторую половину, указывающую на мѣсто и время перевода, и приставилъ къ своему труду.

Гдѣ могъ возникнуть подобный хронографъ? Срезневскій (рус. истор. сборн.) пришелъ къ заключенію, что хронографъ „судя по вставкѣ о Совіи и о Литовскомъ язычествѣ — трудъ русскаго труженика, работавшаго, вѣроятно, въ западной Руси". Вполнѣ соглашаясь съ этимъ взглядомъ, я приведу нѣкоторыя свои соображенія по поводу мѣста происхожденія хронографа. Уже приходилось указывать на опредѣленіе времени, находящееся въ разсказѣ о поганской прелести Совія. Въ этомъ разсказѣ находили двѣ русскихъ глоссы, въ которыхъ говорится, что поганская прелесть Совія вошла и въ литовскій родъ. О Совіи говорится два раза; оба разсказа помѣщены рядомъ, одинъ за другимъ, причемъ первый разсказъ короче второго. Эти сказанія слѣдующія (лист. 26 об.):

I. Ѝ и совьєва многаго родоу оудѣвати (*В* оувѣдати) воротъ великаго ѡграженіа. оуловившю дивии вепрь, стоунѣ даіаше тѣмъ пищꙋ. искоушаашеѣ пройти въ адъ, и въпрашавшоужесѧ емоу пройти въ адъ, не възмогшоусѧ емꙋ пройти враты ѡсмью въ адъ, къ девѧтымже пришѣ, оумоли роженымъ ѿ него и поусти ѝ въ адъ. котаравшежесѧ нонь братіа его, іако испоусти ѿца ихъ въ адъ. ѡнъ же избѣже которыхъ (*В*. которы ѝ) къ ѡцꙋ своемоу въ адъ, (*В*. доб. сниде) его въ земли чрѣвми снѣдаемъ бываше и инѣми многыми и въ древѣ бчелами, но самии (*В*. и ѡсвами) комари снѣда емꙋ бываше, емоу на крадѣ ѡгньнѣи изгорѣвшю, іако на въздоусѣ покоиноу быти.

II. Оуказъ же поганскои прельсти сице иже Совиѧ бгомъ нарицаю.

Совіи бѣ чл҃къ. оуловившю емоу дивии вепрь и земше из него ѳ слезениць, (*В*. селезениць) и въдасть еи испечи роженымъ ѿ него. (*В*. доб. дѣтѣ). ѡнем же изѣдшимъ є, разгнѣвавсѧ на рожьшисѧ ѿ него, покоушашесѧ сни́ти въ адъ. ѡсмерыми враты не възмогъ, девѧтыми хотѣніе своє оуполоучивъ, роженымъ ѿ него рекше сномъ (В. нѣкоторомꙋ роженомꙋ ѿ него рекше снꙋ его сказавшю ему поу) братіи же его негодовавшимъ нань, испросисѧ оу нн, дошедъ въ зицю ѿца своего и пріиде въ адъ. ѡцю же вечерѧвшю с нимъ, сътвори емоу ложе и погребе и въ земли. на оутріе въпроси его въставшима, добро ли покоище имѣ (*В*. имѣлъ еси). ѡномоу же възпившꙋ, ѡхъ, чрѣвми изъеденъ бы и гады. пакы же на оутріи сътвори емоу вечерю и вложьшемоу и въ древо, и положи ѝ. на оутрие въпроси ѝ. ѡнъ же рече, іако бчелами и комары многыми снѣденъ бы, оухъ ми, іако тѧжко спа. пакы же на оутрие сътворивъ крадоу ѡгненоу великоу, и врьже ѝ на ѡгнь. на оутріе въпроси его, добрѣ ли почи. ѡномоу же рекшꙋ, іако дѣтищь въ колыбѣли сладко спахъ. ѡ великаа прелесть діавольскаа, іаже въведе въ литовскыи ро, и ѧтвезѣ, и въ проусы, и вь емь, и воливь, (*В*. въ либъ) и иныѧ многы іазыкы, иже совицею наричютсѧ, мнѧще и дшамъ своимъ соуща проводника въ адъ Совьѧ, бывшоу емоу въ лѣта Авимелеха, и ..е и нне мрва телеса своѧ съжигаіоть на крада, іако Ахилеѡ и Сантъ и иніи порѧдоу еллини. сию прелесть Совии въведе внѣ, и приносити жрьтвоу скверным богомъ андаеви, и перкоунови рекше громоу, и жвороунѣ, рекше соуцѣ, и телѧвели къ коузнею (*В*. и телѧ великъ кꙋзнецъ) сковавше емоу слнце, іако свѣтити по земли и възвергъшю емоу на небо слнце. си же прелесть скверная пріиде внѣ ѿ еллинъ. лѣтъ же имѣіоть ѿ Авимелеха и многого

родоу скверного Совьѧ до сего лѣта, в нѧже начѧхомъ писати книгы си, есть лѣ ҂хг҃ и ѹ҃ и м҃ и ѕ҃ лѣ.

Содержаніе обоихъ отрывковъ одно и то же, второй представляетъ распространеніе перваго. На греческомъ языкѣ не сохранилось соотвѣтствующаго мѣста Малалы. Но можно ли думать, что оба отрывка принадлежатъ тексту Малалы? Кажется, что такъ думать нельзя. Въ текстѣ Малалы повтореній не встрѣчается, а особенно подобныхъ приведеннымъ отрывкамъ, совершенно схожимъ между собой. Съ другой же стороны, разсматривая текстъ Архивскаго-Виленскаго списковъ, мы замѣчаемъ неоднократныя повторенія, обусловленныя заимствованіемъ одного и того же содержанія изъ различныхъ источниковъ. Напримѣръ, повѣствованіе объ Авраамѣ взято изъ Библіи и изъ Амартола, о Мельхиседекѣ говорится два раза: редакторъ, очевидно, усердно собиралъ то, что ему нужно было, и не смущался помѣщать одно и то же нѣсколько разъ. Такъ и въ данномъ случаѣ на эти два отрывка нужно смотрѣть такъ, что одинъ изъ нихъ принадлежитъ Малалѣ, а другой—иного происхожденія. Естественно, Малалѣ приписать первый отрывокъ, а на второй смотрѣть, какъ на добавленіе редактора. Виленскій списокъ подтверждаетъ это. Въ Архивскомъ второй отрывокъ носитъ заглавіе: оуказъ же поганскои прельсти сице иже богомъ нарицаю, изъ этого заглавія нельзя вывести ничего; но въ Виленскомъ спискѣ второй отрывокъ начинается словами: скажѣ поганьскыя прелести быти сіцеко и в лѣкѣ нашеи (л. 27 об.). Это указываетъ намъ, что хронографъ составлялся въ Литвѣ. Редакторъ, выписавъ изъ Малалы сказаніе о Совіи, объясняющее обычай сжигать мертвыхъ, а не погребать, очевидно, обратилъ вниманіе и на существовавшій въ его время такой же обычай сжигать трупы умершихъ и приписалъ его Совію: онъ представилъ себѣ, что этотъ обычай въ его Литвѣ идетъ отъ древняго времени, именно отъ Совія, а потому онъ и начинаетъ свое повѣствованіе словами: „скажемъ о поганой прелести Совія и въ Литвѣ нашей". Этимъ самымъ, быть можетъ, объясняется и то, почему онъ указалъ, сколько лѣтъ протекло отъ Совія до его времени: онъ хотѣлъ сказать, что, несмотря на то, что отъ Совія до его времени прошло 3446 лѣтъ, все таки обычай, введенный имъ, продолжаетъ существовать. Такимъ образомъ, русской глоссой слѣдуетъ признавать весь второй отрывокъ и происхожденіе іудейскаго хронографа пріурочивать къ Литвѣ. Архивскій списокъ происхожденія южно-русскаго и представляетъ отрывокъ изъ цѣлаго сборника, въ которомъ совершенно неумѣстны были такія слова, какъ „скажемъ о поганской прелести въ Литвѣ нашей", а поэтому они выкинуты и замѣнены по обыкно-

венію киноварнымъ заглавіемъ, въ которомъ все таки сохранились слѣды оригинала. Самое существованіе списка именно въ Вильнѣ при высказанномъ соображеніи можетъ служить, хотя бы и незначительнымъ, подтвержденіемъ; мы не знаемъ, какъ попалъ списокъ въ Вильну: можетъ быть, онъ тамъ и былъ списанъ, на мѣстѣ родины своего родоначальника.

Добавленія.

стр. 12 прим. 8: см. изслѣд. стр. 101.
„ 15 „ 8: см. изслѣд. стр. 103.
„ 16 „ 4: въ код. L—πρόδηλος δὲ ἦν.
„ 23 „ 3: въ код. L.... Κλεοπάτρας τῆς δεσίμης.
„ 37 „ 3: въ код. L. ближе къ славянскому переводу: εἰ δὲ ὑμεῖς οἱ Τύριοι πρῶτοι τυγχάνοντες ἀντιτάσσεσθε τῇ εἰσόδῳ ἡμῶν πορείαν ποιουμένων, καὶ μόνοι δι' ὑμῶν μαθόντες καὶ οἱ πολλοὶ, πόσον σθένουσιν Μακεδόνες πρὸς τὴν (ἣν) ὑμῶν ἀπόνοιαν, πτήξουσιν ὑποτασσόμενοι ὑμῖν.
стр. 52 прим. 6—см. изслѣд. стр. 101.
„ 54 „ 1: код. L. Ἐλυμηνῶν.
„ 54 „ 9: въ код. L. вмѣсто Κύδνον чит. ὠκέανον.
„ 65 „ 11 должно быть исправлено такъ: начало письма совпадаетъ съ код. B. C. L., въ код. A. есть добавленіе.
„ 70 прим. 3 послѣ κατὰ περσῶν добавить νικηφόρον.

Въ приложеніи I (первая редакція Александріи) должно быть уничтожено:

стр. 8 примѣч. 4; см. изслѣд. стр. „ 99
„ 14 „ 9 „ 101
„ 13 „ 11 „ 107
„ 16 „ 14 „ 101
„ 47 „ 6; соотвѣтствующее въ текстѣ слово **ѹоуѫнхъ** исправить на **тоуѫнхъ**.
„ 68 примѣч. 5.

ОПЕЧАТКИ.

Стран.			*Напечатано:*	*Должно читать:*
5	строк.	35	называнная	называемая
9	„	28	формула	формулы
44	„	18	переведенный	переведенной
65	„	34	рѣзумѣется	разумѣется
84	„	27	совпающій	совпадающій
149	„	18	желѣзну	желѣзную
159	„	14	ловци	ловцы
167	„	23	вурптской	вуритской

191	„	7	вообще	вообще
203	„	31	народной	народной
209	„	8	служить	служить
213	„	38	Mulselmänner	Muselmänner
277	„	25	радакіей	редакціей
278	„	29	разлачить	различать
281	„	21	перечисличеніе	перечисленіе
284	„	27	глоса	глосса
289	„	7	распостраненный	распространенный

Въ приложеніяхъ.

9	прим.	1	Νεπτανεβώς	Νεκτανεβώς
10	„	3	другимъ	другимъ
15	строк.	19	й	
16	„	7	скѣсїнын	скѣсїнын
19	„	16	й	
21	„	16	нх	нх
31	„	4	амъмоноко	амъмоноко
—	прим.	2	ἀνέθενο	ἀνέθετο
33	строк.	26	добрымъ a)	добрымъ d)
37	„	13	й	й
—	прим.	1	Τυρίος	Τυρίοις
—	„	7	пропушено	пропущено
41	строк.	7	чръмныи	чръмныи
44	прим.	7	переведено	переведено.
46	строк.	3	сътворилъ	сътворилъ
58	„	10	коекодлыъ.	коекодлыъ
77	„	4	престлиеие	престлисте
—	„	21	гладоху	гладдху
78	„	19	й	й
94	„	2	слслъ	сплслъ
95	прим.	9	кодескы	кодексы
104	„	2	ἀναγοςεῦσαι	ἀναγορεῦσαι
111	строк.	16	рати	рати
127	„	3	нїнъ	нїнъ
159	„	25	прїидошл	прїидошл
160	„	6	трепѣшлше	трепѣтлше
204	„	15	къскрїїл	късирїїл
226	„	33	до	дл
259	„	23	скоа	скоа
270	„	26	по	по́
287	„	22	при	три
310	„	11	Ἀλεξλидръ	Ἀλεξλидръ
323	„	15	чиста b)	чиста c)

ПРИЛОЖЕНІЯ.

I.

АЛЕКСАНДРІЯ

ПЕРВОЙ РЕДАКЦІИ

по списку Библіотеки Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ ркп. № 902/1468.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Книгы Алексáндръ. слô сг.

I. 1. * Дóбліи мнúтсѧ бы́ти и҆ храборъ А҆лексáндръ макидонскыи, ꙗ҆ко все сътворивъ [a] поспѣваю́щее ѥ҆мꙋ, и҆мѣѧ прúсно къ дóбромоу дѣлꙋ промышлениѥ. толúко бо лѣтъ проводи, съ всѣми ꙗ҆зыкы брáнь творѧ и҆ біасѧ, ꙗ҆коже [1] не можахꙋ хотѧ́щии грáды [b] по и҆звѣстоу и҆списáти. [1] а҆лексáндрова же дѣꙗ́нїѧ и҆ добраа дѣла дш҃а и [2] тѣла є҆, и҆ [c] ю҆же [c] въ дѣлѣхъ є҆го вáзнь [3] и҆ моужество, сѐ оу҆же рéчемъ, начѧ́токъ ѿ рóда є҆го сътвóрше, и҆ которого бѣ ѿц҃а сн҃ъ. блазнѧтьбосѧ мнóзи, гл҃юща є҆го сн҃а [4] соу́ща Филипа цр҃ѧ, є҆же [d] є҆сть [d] не [d] тáко. [d] не того бо̀ є҆сть, но Нектонановъ и҆ [5] Филиповы [6] жены Ѿлоумпіады. ѡ҆бразъ же рж҃тва є҆го не по и҆стиннѣ пишюще сего сн҃а бы́ти. [5]

Премоу́дріи же є҆гипетскыи, и҆же [7] Нектонава [7] писáвше, [7] гл҃ють, ꙗ҆ко цр҃ьскыѧ чт҃и ѿпáлъ є҆сть, си́лꙋ влъхвꙋ́ѧ [e] дѣѧ. и҆ всѣмъ ꙗ҆зы́комъ ѡ҆дохѣ влъхвꙋ́ѧ, да * мúрнѣ пребываше. а҆ще бо̀ коли нá нь пойдѧ́ше [f] си́ла рáтныи, да вои [g] ни строгáше, * ни [8] сасоу̀ [8] рáтныи [h] [8] строгáше, [8] ни помощникъ собѣ и҆скáше на и҆сплъченіе, но̀ поставивъ мѣдѧ́ницю, творѧ́ше влъхво-

---

Варіанты. a) стронкъ П.—b) нѣтъ У.—c) ꙗко П.—d) нѣтъ У.—e) влъхованую П. У. влъхованую С.—f) пріидаше П.—g) ни коних В.—h) фрогжьи У. П.

---

[1] ПК. въ код. В. ὅσος (χρόνος) οὐκ ἤρκει τοῖς βουλομένοις τὰς πόλεις ἀκριβῶς ἱστορῆσαι.

[2] взято изъ П.; у ПК. σώματος καὶ ψυχῆς.

[3] ПК. τὴν εὐτυχίαν.

[4] взято изъ С.; ПК. λέγοντες αὐτὸν εἶναι... υἱόν.

[5] соотвѣтствіе находится у ПК. только въ код. С. ἐκ τῆς Φιλίππου γυναικός. Τὸν δὲ τρόπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ οὐκ ἀληθεύουσιν ἱστοροῦντες τούτου υἱὸν γενέσθαι.

[6] въ рукоп. фиповы.

[7] въ код. С. τὰ τοῦ Νεκτεναβῶ ἱστοροῦντες.

[8] ПК. соотвѣт. въ код. С. μηχανήματα πολεμικὰ οὐ κατεσκεύαζεν.

ваніе [1] въ мѣдѧници [1] и̑ вливáше водꙋ ѿ и̑сто́чника въ мѣдѧницю,[a] рꙋкама своима дѣлаше ло́дкы и̑ чл҃ци вощана, и̑ покладáше въ мѣдѧницю, и̑ ѡ̑блачаа̑шесѧ въ ѡ̑дежꙋ пр҃ороческꙋю, и̑мѣꙗше въ рꙋцѣ своеи палицю [2] є̑велов, [2] и̑ ста́въ, призываше мни́мыѧ [3] бо́гы своѧ, влъхвꙋѧ, и̑ въздꙋшныѧ доу́хы и преи̑спо́днѧѧ бѣсы. влъхвованіемъ тѣмъ ѡ̑живѧ́хоу вощаніи чл҃ци. и [4] тако [4] погружахꙋсѧ [4] лодкы [4] в мѣдѧници. [4] и̑ потомъ, погроужаемомъ [b] и̑мъ, [b] и̑же на́ мори пра́ви корабли погибахꙋ ра́тны̑, и̑дꙋщи̑ на́ нь. зане горазда бѣ моужь влъховнѣи си́лѣ велми. [c] въ ми́рѣ же скончѧвше цр҃ство.*

I. 2. Времени же доволнꙋ бывшю, є̑ксплоратори [5] ницни, та́ко нарицаеми (311 об.) ри́мѧне, є̑лли́нскы же расо́ци, [6] прїидоша́ къ Нектонавови, ѡ̑блакъ велїкъ ра́тны̑ повѣдающе є̑моу весчислены̑ моужь и̑ хра́бры̑ во́ѧ, на [7] Є̑гипта [7] и̑дꙋща. [7] и пришедъ къ Нектонавови воєвода є̑го, ре̑ к̑ немоу. здравъ бꙋди, цр҃ю, ѡ̑ста́вивъ нынѣ ми́рныѧ всѧ ѡ̑бразы,* на [d] бра́нная [d] и̑сплъченїа боу́ди готовъ. великъ бо ѡ̑блакъ [8] противны̑ прилежитъ на на̑. не є̑дины бо ꙗзы́къ на нь грѧдетъ, но тмы́ лю́дїи. [e] соу́ть бо и̑доущїи на насъ Ї̑ндии, и̑ Ноимѣи, [f] [9] Сѡксоудорцы, И̑вери, и̑ Каоу́хони, [10] Пела́пи, [g] [11] Въспори, Ѧстарни, А̑зани, Халоуви, и [12] є̑лико и̑нѣхъ на въсточнѣи странѣ сѣдѧщихъ ꙗзы́къ велики̑, весчисленыхъ [h] моужь храбры̑ воинъ на Є̑гипетъ грѧдоуще. и̑ ѡ̑шибисѧ оу́бо* многыхъ своѝ [13] оумѣ-

Варіанты. a) доб. и С.—b) нѣтъ У. погрѫжаеше С.—c) добрѣ У.—d) изъра У.—e) людетьми У.—f) иноими У.—g) еллїи П. С.—h) весчисла У.

[1] у ПК. λιμανομαντείαν.

[2] у ПК. ῥάβδον ἑβελίνην.

[3] у ПК. нѣтъ.

[4] взято изъ П. С. у ПК. въ код. С. καὶ οὕτως ἐβάπτιζε τὰ πλοῖα ἐν τῇ λεχάνῃ; въ код. В. короче: καὶ οὕτως ἐβαπτίζοντο.

[5] ПК. ἐξπλωράτορες.

[6] ПК. κατάσκοποι.

[7] только въ код. С. τῇ Αἰγύπτῳ ἐπερχόμενα (στρατόπεδα).

[8] въ код. С. L. νέφος; код. В. ἔθνος.

[9] код. В. С. Νωκυμαῖοι; код. А. L. Εὐωνυμῖται.

[10] код. С. L. Καύκωνες; код. А. Καυσάνοι; код. В. Καύσαντες.

[11] у ПК. другое названіе: код. А. L. Λαπάτες; код. В. Ἀελλοπόδες; код. С. Ἀέλωπες; П. С. „еллїи“ = код. С. Ἀέλωπες.

[12] взято изъ П. У. С. въ А. нѣтъ; у ПК. καὶ ὅσα πολλά...

[13] см. замѣч. 1-е на слѣд. стр.

ніи,[1] блюдися. воєводѣ си * рекъши цръви Нектонавови, много посмѣявся Нектонавъ, рече къ нему. ты оубо добрѣ и разумнѣ пороученоую ти стражю блюдыи, се глеши. оужасенъ же, неako воинъ гла. не въ мнозѣ во народѣ есть сила, но въ проразоумѣніи брань.[a] ибо единъ левъ многы елени[b] побѣжаеть[2] и единъ волкъ многа стада паствъ разлучаеть. шедъ же оубо ты съ порученными воины тобѣ, * свою заповѣдь храни. * словомъ[3] во единемъ ратны бесчислено множество поучиною покрыю. * и си рекъ Нектонавъ ѿпоусти воєводу своего.

I. 3. Сам же въставъ, внide в полату свою и, единъ сыи, пакы тоже начень дѣяти.[c] и възрѣвъ в мѣдяницю, видѣ богы єгипетскыя пораняша лодия противны варваръ * и вои и тѣми ведоми. Нектонавъ же влъхованіемъ[4] вельми горяздъ сыи чл҃къ, и ѿвыкноувъ съ богы своими клюдити,[5] оувѣдѣвъ ѿ нихъ, iako оуже кончина есть цръствоу єгипетскому, въземъ злато много, постригъ главу и брадоу свою и, преѡбразився во инъ ѿбразъ, бѣжа сквозѣ Поулоусию[d] и, преплоувъ, прiиде въ Пелоу[6] македонскую и седе тамо на единомъ мѣсте, iako врачь премоудръ, многа[e] влъхвъм звѣздами, iako пророкъ єгипетскыи. Єгиптяне же молѧхоуся богомъ своимъ,[7] iako[8] камо ся есть дѣлъ цръ єгипетскыи.[8] * вси во Єгиптяне * повоєвани бѧху ѿ противны. * соущи же въ адоутѣ[9] богъ и, нарицаемыи Серапиѡнъ, проговори имъ, гла. се бѣжавыи цръ пакы прiидеть въ Єгипетъ, не старъ сыи,[10] но[10] оунъ, и врагы ваша * Прусы побѣдить. и пытахоу, что оубо хощеть быти реченное к нимъ. * не разумѣша, написаша даное имъ проговореніе * на стѣнѣ Нектонава воловяна.

Варіанты. a) брани У. — b) елени П. С. нѣтъ У. — c) и начеше снову волхвовати У. — d) пиаусию П. У. С. — e) многымъ У. П.

---

[1] у ПК. нѣтъ; ὑπέρθες οὖν τὰ πολλά.

[2] код. С. ἐγειρώσατο; код. В. ἐθηρεύσατο.

[3] у ПК. соотвѣтствуетъ код. С.

[4] код. С. μαγεία; код. В. μαντεία.

[5] ПК. ὁμιλεῖν.

[6] код. А. и L. εἰς Πέλλην; код. В. С. πόλιν.

[7] въ рукоп. сванымъ.

[8] у ПК. τί ἄρα γέγονεν ὁ βασιλεὺς Αἰγύπτου.

[9] ПК. ἐν τῷ ἀδύτῳ.

[10] исправлено по другимъ спискамъ; въ А. „сѝъ отъ", у ПК. οὐ γηράσκων ἀλλὰ νεάζων.

I. 4. Ѝ по всéн же Макидóніи прославивсѧ Нектонавъ,* ѝзвѣсто a) [1] всѣмъ влъхвовáше, a) ꙗкоже ѝ цр҃ѧ Ѿлоумпіада, слышавши ѿ b) немъ, b) пріиде к немоу нóщию, Филипꙋ же моужю ѥ҃ѧ ѿшéдшю на воину. [2] ѝ [3] ꙋвѣдѣвши ѿ него, ѥгóже ѝскаше, c) [3] ѿиде. ѝ не по многѣхъ дн҃ехъ (312) посла по него, ѝ [4] повелѣ [4] ѥмоу [4] внити [4] къ собѣ. [4] Нектонавъ же, видѣвъ ю҆ велми красноу соущю, въсхотѣ добротѣ ѥ҃ѧ. простеръ роукоу свою, рéче. рáдꙋйсѧ македóнскаа цр҃ца. Ѿнá же рéче. рáдоуйсѧ ѝ ты, дóбрый пр҃рче, миноувъ сѧ́ди. ѝ рѣ҃ ѥмꙋ. ты ѥ҃си г҃и ѥгипетскыи оучи́тель, ѥгóже ѝскоусивше, * ѡбрѣтóша всю прáвдоу. ѝ ѧ҆зъ же вѣ́ру ꙗхъ ѿ тобѣ. коѥ҃ю бо хитростію [5] прáваа повѣдáѥши. ѿнъ же рéче. многомѧтежно [6] ремество моѥ, ѿ цр҃це. соуть бо чѧ́стніи d) [7] стражевѥ, [7] раздрѣшитель e) знáменіемъ, подáтель e) снóмъ, ложесніи баснотвóрци, f) ꙗгнѧчи влъхвовѥ, рожденію [8] влъхвовѥ. [8] ѝ сѥ рекъ, [8] възрѣ [8] на Ѧ҆лꙋмпіадоу злѣ. [8] рéче къ немоу Ѿлоумпіада. пр҃рче, ѝзмѣрлъ g) ѥ҃си, видѣв мѧ. ѿнъ же рéче ѥ҃и. гж҃е моѧ, помѧноухъ бо вѣсть, h) дáноую ми ѿ моѝ бóгъ, ꙗко подобáѥть ти цр҃цю видѣти, да всѥ прáво сѧ ѥ҃сть сбы́ло. да потомъ ѥ҃люди [9] ми, ѥ҃же хóщеши. ѝ вложивъ роукоу за пазꙋхоу свою, ѝ вы́нѧ ѧ҆ди́цю, ѥгóже i) слóво k) оуказати не мóжеть, злáтомъ * ѝ слáномъ l) ѿложена, ѝмѣющи ѕвѣѕдъ з҃ ѝ чѧ́стныи стрáжь, сóльнце же ѝ лоунꙋ. сл҃нце же оубо крꙋстально, а҆ лоуна а҆дамáтина, дрꙋгыи нарицаѥ҃мыи Зеоусъ въздоушныи, дрꙋгый же Крóнъ змиѥвъ, Ѧ҆фродитъ самъфирова, [10] * Ѥрмиꙗ́ же змарагдинъ, Ѿроскопъ

Варіанты. a) изъвстоуи всѣмъ волхвованиѥ̂ У'.—b) нѣтъ С.—c) попрошала У'.—d) ѵасвицы П, ѵастицы У', ѵасвии С.—e) множ. ч. П. С.—f) басвословцы П. У'. С.—g) изъмерѫлъ П.—h) повѣсть П.—i) ѥаже П. свою У'.—k) словѥ̂ У. словоу С.—l) ѥлономъ П. и таинꙋ̂ словѥ̂ У'.

---

[1] ПК. ἀκριβῶς.

[2] въ рукоп. ванну.

[3] ПК. καὶ μαθοῦσα παρ' αὐτοῦ ὅπερ ἐζήτει.

[4] у ПК. нѣтъ.

[5] ПК. σκέψει.

[6] ПК. πολυσχεδής.

[7] ПК. ὡρόσκοποι.

[8] Взято изъ П. У. С. у ПК. γενεθλιολόγοι. καὶ ταῦτα εἰπὼν ἐνέβλεψε δριμὺ τῇ Ὀλυμπιάδι.

[9] ПК. λέγε.

[10] взято изъ П. У'. С, у ПК. ἡ δὲ Ἀφροδίτη σαπψείρινος (код. В. σαπφήρινος).

же лоугдинъ. подивившижесѧ Ѡлумпіада дщичномоу многоразличию, присѣде къ Нектонаву, повелѣвши * всѣмъ ѿстоупити, и рече къ немоу. прорче, поглѧдаи [a] ѡ моемъ и филипове рожествѣ. * прослоуловосѧ [b] бѧше ѡ неи, ꙗкоже пріидеть Филипъ с войны, сию поустити хощеть, а иноую поꙗти. Нектонавъ же рѣ къ неи. рци свое ржтво и филипово. и [1] что [c] кътомоу творить [d] Нектонавъ [1]. прилагаеть и свое ржтво къ Ѡлоумпіадѣ и лжа [2] рече къ неи. нѣ лжа, слоухъ [e] же еси слышала ѡ собѣ. могоу же ти помощи, ꙗко пророкъ египетскыи, ꙗко да не изгнана боудеши ѿ Филипа. ѡна же рече. како можеши. ѡнъ же рече. подобаеть ти сиитисѧ съ земскымъ [3] богомъ и ѿ того зачѧти и родити сн҃ъ и въскормити [4], сего же имѣти мѣстника бываюшимъ грѣхомъ ѿ Филипа на тѧ. и рѣ емоу Ѡлоумпіада. с которымъ богомъ. ѡн же рече. съ Лоувийскымъ Амнономъ [f]. и рече емоу Ѡлоумпіада. како [g] есть оубо бг҃ъ тои. ѡн же рече. възрастомъ оубо срѣдніи, власы имѣѧ златы, и груди [h], и браду, рогы имѣѧ на челе оукрашены златомъ. подобаеть же ти сѧ * оустроити, ꙗко цр҃ци, его ради. днѣ бо въ снѣ оузриши бога того, съшедша с тобою. ѡна же рече къ немоу. аще вижю сонъ сеи, * не ꙗко влъхву, но ꙗко бг҃у поклонюсѧ тобѣ.

I. 5. Изыде же оубо ѿ цр҃ци Нектонавъ и взѧ зѣліа ѿ поустынѧ, ѥ знаꙗше на сътвореніе сномъ, и се столкъ, създа воскомъ женско тѣло, и написа на немъ имѧ алумпіадино. и въжегъ свѣтилникъ ѿ (л. 312 об.) земліи, призываше заклинаа бѣсы, иже [5] бѧху на се надобѣ [5], ꙗко призрѣниѧ творити Алоумпіадѣ. и видѣти [6] и [i] [6] в нощи [k] съплетшасѧ с нею * Амнона, и въставша ѿ неѧ, и рекша к неи. жено, зачѧла еси въ чревѣ моужескъ полъ, иже будеть мѣстникъ твои [l].

Варіанты. a) поꙁри У.—b) извѣстно бо П.—c) оꙋчиеть П. С. паꙗ У′.—d) творити П. У. С.—e) гл҃ъ П. У.—f) аммономъ П.—g) каковъ П. У′.—h) груди П.—i) нѣтъ П. У′. —k) тоу нощь У′. — l) и противникъ врагоу своимъ У′.

---

[1] ПК. καὶ τί λοιπὸν ποιεῖ ὁ Νεπτανεβώς.

[2] ПК. σκεψάμενος.

[3] ПК. ἐπιγείῳ.

[4] Исправлено по П. въ А. „въскормiи“, у ПК. ἀναθρέψαι.

[5] ПК. τοὺς πρὸς τοῦτο πεποιημένους (δαίμονας).

[6] у ПК. καὶ θεωρεῖ; въ славян. переводѣ эти слова стоятъ въ зависимости отъ ꙗко (ПК. ὥστε).

I. 6. Й въставши же Ѧлоумпіада ѿ сна́, почюдисѧ. и скоро посла́вши, приведе Нектонава и ре́че ѥмоу. ви́дѣхъ сонъ, ѥгоже ми ѥси ре́клъ бо́га Ѧмно́на. но молю́тисѧ, прче, да бы сѧ па́кы смѣси́ла [a] с ни́мъ, да попецисѧ, * коли хо́щеть сни́ти съ мно́ю, да и ѧ́зъ приготовленаа женихоу ꙗ́влюсѧ [b] ѿнъ же ре́че. пръвое оу́бо, влчце [c], ꙗкоже [1] ѥси ви́дѣла, со́нъ бѧ́шеть [1]. ѥгда́ же са́мъ господскы [2] пріидеть к тобѣ, ѿроудіе сътвори́ть. [d] [3] да ѧ́ще вели́ть дръжава твоѧ, * мѣсто ми вдаи, гдѣ ми * лещи, да бы́х сѧ ѥмоу помолилъ ѿ тобѣ. ѿна же ре́че. се́ в ложници моеи пріими мѣсто. и ѧ́ще полоучю ѿ бога сего зачѧтие, велми тѧ потщю, ꙗ́ко црѧ [4], и сътворю тѧ акы ѿца дитѧти тому. и рече к неи Нектонавъ. оу́видѣниѧ [5] дѣлѧ твоѥго [5], владычице [c], входѧщю богу, предитечѧ [e] ѥсть * знаменіе то́. ѧ́ще сѣдѧщи вечеръ на ло́жи своѥмъ и оу́зриши змиѧ плъзуща къ тобѣ, * повели всѣмъ соущимъ с тобою ѿстоупити. ты́ же не оугаси свѣща на свѣти́лницѣ, ѥгоже нынѣ оу́строю горѣти въ чть бо́гу, ꙗ́коже видѣ, въдам [6] ти [6]. но възлѣзши на цръскыи твои́ ѿдръ, готова боуди, и покры́вши лице свое, блюди бо́га, ѥгоже ѥси ви́дѣла въ снѣ ѩдоуща к тобѣ. си́ ре́къ, Нектонавъ ѩзыйде. на оу́трия оу́да́въ ѥмоу Ѧлоумпіада бли́зъ своеѧ ложица ло́же.

I. 7. * Нектонавъ же, ѿдравъ [7] ѿвноу мла́доу, * главоу и ло́бъ съ ро́гы [7] и [f] позлати влъноу и рогы [f] и [8] възложи си на главу [8], и въземъ скыпетръ ѥвѣ́ловъ [9], и ризоу бѣлоу [10], и вниде в ло́жницю, ѩдеже лежа́ше на ѿдрѣ Ѧлоумпіада, покры́вшисѧ, * и концемъ же ѿка зрѧ́ше. и оу́видѣ

Варіанты. a) съвокупила П. У'.—b) боудоу У'.—c) црце П. У'.—d) сътворити П. У'.—e) пророчица П. У'.—f) нѣтъ П. У'.

---

[1] код. С. ἃ οἶδας ὄνειρός ἐστι.

[2] ПК. αὐθεντί.

[3] Возстановлено по другимъ спискамъ; см. варіанты: въ А. „се творить", у ПК. код. В. χρείαν καὶ ποιήσει.

[4] у ПК. ὡς βασίλισσα.

[5] въ код. В. πρὸς τὸ γινώσκειν σε.

[6] Такъ въ У'. П.; у ПК. δώσω σοι; въ А. къ таити—повидимому принято за собственное имя.

[7] у ПК. ἡτοίμασεν ἑαυτῷ πόκον κριοῦ ἁπαλώτατον σὺν τοῖς κέρασι τῶν κροταφῶν αὐτοῦ.

[8] у ПК. нѣтъ.

[9] код. А. ἐβέλινον, код. С. ἐβέλλινον.

[10] у ПК. добавлено: καὶ τρίβωνα καθαρώτατον δρακοντιοῦντα.

ѝдоуща, ѝ не оубоѩсѧ ѥго. того бо чаѩше, ѩкоже ѝ въ снѣ видѣла. свѣтилници же възгоша. ѝ покры Ѧлоумпіа лице своє. Нектонавъ же положи скынетръ, ѝ [1] възлѣзе на ѡдръ єѧ, ѝ бы с нею, ѝ рече къ неи. пребоуди [2], жено. зачѧла єси моужескъ полъ, мѣстника твоєго хотѧща быти и всєѧ вселєнныѧ ѝ [3] миродръжца цр҃ѧ. ѝзыиде Нектонавъ ѿ ложница, ѝ възємъ скынетръ, ѝ съкры всѧ, ѩже ѝмѣѩше на [4] прелесть [4].

Оутроу же бывшю, въставши Ѧлоумпіада, вниде в ложницю, ѝдеже бѣ Нектонавъ, ѝ възбуди єго. ѡнъ же ѡбоудивсѧ ѝ рече. радуисѧ, цр҃це, что ми повѣдаєши. ѡна же рече. како сѧ тебе [5] є оутаило, пр҃рче, азъ дивлюсѧ. пріидеть ли сии бг҃ъ къ мнѣ єще. ѩко велми ми єсть любъ. ѡнъ же рє҃ к неи. послоушаи, цр҃це. азъ пр҃рокъ єсмь божіи. ѝ (л. 313) єгда же оубо хощеши, въдаи же ми мѣсто сє, да [6] пребываю безъ голкы [6], да творю ємоу ѡбычноую чистоту, ѝ приходити начнеть к тобѣ, єгда хощеши. ѡна же рє҃. оуже мѣсто сє боудеть твоє. ѝ повелѣ вдати ємоу ключѧ в ложница єѧ [a]). ѡнъ же, ѩже ѝмѣѩше, * положи въ покровеннѣмъ мѣсте ѝ вхожаше к неи, єлижы хотѧше Ѧлоумпіа, мнимъ [7] ѿ неѧ, ѩко богъ єсть Ѧмнонъ [7]. дн҃ь же ѿ дне начѧ єи чрево расти. ѝ рє҃ Ѧлоумпіа къ Нектонаву. аще пришедъ Филипъ ѡбрѧщет мѧ непразноу соущю, что * реку [8]. * ѝ рє҃ къ неи Нектонавъ. никакоже боисѧ, гж҃е [b]), ѡ семъ. поможеть ти Ѧмнонъ богъ, пришє҃ къ Филипу въ снѣ, ѝ повѣсть ємоу бывшеє, * ѝ тобѣ невиноватy сътворить къ Филипови. ѝ сице оубо Ѧлумпиѧ льстима бѧше ѿ Нектонава влъховною силою [9].

I. 8. Ѝ посемъ пріимъ Нектонавъ морскыи ѩстрѣбъ, ѝ потвори ѝ, ѝ повѣда ємоу всє, єже хотѧше гл҃ати къ Филипоу, влъховнымъ злодѣйствомъ ѝ лѣтати ємоу створивъ, ѝ [10] посла ѝ къ Филипу, да сѧ ємоу въ снѣ ѩвить [10]. морскыи ѩстребъ, пославъ ѿ Нектонава, прийде нощию,

---

Варіанты. a) тоа П.—b) нъ єже П. У.

---

[1] Въ рукоп. „и м".
[2] ПК. διάμεινον.
[3] лишнее; у ПК. нѣтъ.
[4] ПК. πλανικά.
[5] Взято изъ П. У'.; у ПК. σε.
[6] ПК. εἰς τὸ κοιμᾶσθαί με ἀπαρενόχλητον.
[7] въ код. С. ὑπονοούμενος παρ' αὐτῇ θεὸς εἶναι ὁ Ἄμμων.
[8] ПК. ποιήσω.
[9] Въ код. С. δυνάμεως; код. А. В. τέχνης.
[10] у ПК. нѣтъ.

йдеже бѣ Филипъ, й гла Филипу въ снѣ. й видѣ Филипъ іастреба глюща ємy, й оубоудивсѧ съ[1] многымъ мѧтежемъ, й потомъ* пославъ приведе нѣкого моужа вавилонска нарочита суща[1], да[2] ємоу раздрѣшить сонъ[2], й рече ємоу. видѣхъ въ снѣ некоторого бога, красна велми, сѣда[3] же брудми[3] й брадою,[3]* всего позлащенна, й рогы ѡвнѧ имуща, й ти по злащенны, й въ роуцѣ єго скыпетръ держаща, нощию пришедша къ женѣ моєи Алоумпіадѣ, й легша с нею, й быша с нею. й въставъ рече єи. жено, зачѧла єси моужескъ полъ, иже възрастеть й смрть ѡтню мьстить. й азъ же самъ завѧзаа грамоту й тоу запечѧтлѣхъ моєю печѧтию. бѧше же златъ прьстень с каменемъ, въ камени бѧше изображенъ[4] ѡбразъ слнчьныи, й глава лвова, й соулица[5] й си ми помышлѧющю, ключимисѧ видѣти іастребъ, прилѣтевши къ мнѣ, иже възбуди мѧ ѿ сна. что[6] ми проіавлѧєть се[6]. гла же ємy раздрѣшитель сну. Филине црю, живъ буди. истинна єсть, єже єси въ[a] снѣ[a] видѣлъ.* єже бо єси запечѧтлѣлъ[b] єстество жены твоєѧ єсть, й вѣрно єсть проіавленіє, іако зачѧла єсть жена твоѧ. никтоже бо тщю судиноу[c] запечѧтлѣєть, но полну. а єже вѧзалъ єси грамоту, вѣси[7] іако[7] никдѣже книгы ражаютсѧ, токмо въ Єгипте. єгипецко бо сѣмѧ єсть* не худо єсть, но* свѣтло[8] й[d] чьно[d] й славно[8] златого дѣлѧ прьстене. что бо злата чьнѣє. имже[9] й богомъ кланѧютсѧ[9]. печѧть же, іаже ѡбразъ слнца имуще, й по долу главоу лвову й сулицю,* ражаайсѧ ѡтрокъ еллинъ[e][10] до въстока проидеть, брани творѧ, акы левъ, й пусты грады творить[f] за знамение соуличное[g]. а єже єси видѣлъ бога, ѡвнѧ рогы имоуща й сѣдоу браду, й броуди имоуща, се єсть лувийскыи богъ Амнонъ. сиже сице судившу[11] сноданцю[h], не

Варіанты. a) сонъ С.—b) печаталъ П.—c) съсоудиноу П. — d) нѣтъ С.—e) единъ С.—f) сътворить С.—g) слнчное У′—h) сносоуды У.

[1] Вполнѣ соотвѣтствуетъ чтенію код. С.

[2] у ПК: нѣтъ.

[3] у ПК. πολιὸν δὲ τὴν χαίτην; исправл. по П. У.; въ А. блудми.

[4] Исправл. по П. У. въ А. издраженъ; у ПК. ἐκτύπωμα (ἡλίου).

[5] ПК. δοράτιον.

[6] Соотвѣт. код. С., въ код. А. В. иначе.

[7] у ПК. нѣтъ.

[8] ПК. λαμπρὰ καὶ ἔνδοξος код. А. В.; καὶ ἐντιμος καὶ ἔνδοξος (σπορὰ) код. С.

[9] код. С.: δι' καὶ οἱ θεοὶ προσκυνοῦνται.

[10] у ПК. нѣтъ.

[11] Исправлено по П. У′. С., въ А. „оудивившу“; у ПК. διακρίναντος.

въ сла́сть ѥ҆го послоуша Филипъ. А҆лоу́мпіа тоужаше, не надѣю́щисѧ Нектонавоу сътво́рше҆сѧ[1] ѥ҆го ра́ди оу҆ Филипа.

I. 9. * Прише҆ Филипъ ѿ войны, видѣ жену свою скорбѧщю велми, и҆ ре́че къ не́н. же́но, бы́вшее ѡ҆ тобѣ не по твое҆и сѧ винѣ сътворилъ[2] є҆. то́тъ бо̀ грѣхъ чю́жь є҆сть, ꙗ҆коже ми є҆сть ꙗ҆ви́ло[3], да ты боу́деши невиновата[a]. на[4] все бо мы цр҃ь мо́жеть[4]. нѣси[b] бо никомоуже ѿ людіи въсхотѣла, ни и҆номоу никомоу же ѿ красныхъ ѡ҆бразъ[5]. и҆ се̑ ре́къ Филиппъ А҆лоумпіаду.[c] же ве́селоу[c] сътворн. А҆лоумпіа же начѧ блѣ҃ть въздаꙗ́ти[d] пр҃ку, възвѣстившю є҆моу преже̑ бывшаа Филипови.

I. 10. И҆ не по мно́зѣхъ дн҃ехъ Филиппъ цр҃ь, пребываа съ А҆лоумпіадою, ре́че къ не́и. прельстила мѧ є҆си, жено, не ѿ бг҃а заче́нши, но ѿ и҆ного некого. и҆ впадеть[e] въ руцѣ мои[6]. се̑ слы́шавъ Нектонавъ, вечери вели́цѣ сущи въ полатѣ, и всѣмъ веселѧщимсѧ съ цр҃емъ Фили́помъ цр҃ва ради прише́ствиѧ, цр҃ю[7] же Филиппу дрѧхлоу соущю, зане непра́зна бѣ А҆лоумпіада, жена є҆го, прѣ̑ всѣми Нектонавъ, сътворивъсѧ ѕми́е҆мъ вели́кымъ[8], вни́де посредѣ пола́ты, и҆ посвиста стра́шнѣ, ꙗ҆ко потрѧстисѧ ѡ҆снованіемъ полатнымъ. ꙗ҆ду́щии же съ цр҃емъ, ви́дѣвше ѕмиѧ, въскочи́ша оу҆жа́сни[f]. А҆лоумпіа же, познавши свое҆ жениха, * простре десноу́ю си руку. възведжесѧ[9] ѕми́и[9] ѡ҆коло всѣхъ ходивъ, възы́де на ло́но А҆лоумпіадѣ и҆ ѡ҆блобыза ю҆, зна́меніе любве ѕмии прѣ̑ видѧщими творѧ[g]. Филипу же боꙗ́вшюсѧ купнѣ и҆ дивѧ́щюсѧ, и҆[10] безъ сы́тости позаруѭщю[10], * преложисѧ ѕми́и въ ѡ҆рла и҆ възлѣтѣ и҆[11] ꙗ҆може и҆де[h] и҆[h] мно́го гл҃ати[i][11]. Фи-

---

Варіанты. a) испокнима П. У′.—b) ни сѝ П. инже У′.—c) алоумпіадѣ, и веселую П. У.—d) гл҃ати У′.—e) впадеши П.—f) и оу҆жасии быша С. П.—g) сътвори П.—h) и҆зыде С.—i) гл҃оу бывшоу П.

---

[1] ПК. ἐπὶ τῷ γενομένῳ.

[2] Слѣдовало бы „сътворило“.

[3] у ПК. добавлено: κατ᾽ ὄναρ; въ С. „въ снѣ“.

[4] у ПК. читается: πρὸς πάντας (παντα) γὰρ δυνάμεθα οἱ βασιλεῖς, πρὸς δὲ τοὺς θεοὺς οὐ δυνάμεθα; въ слав. переводѣ пропускъ, отчего мѣсто непонятно; писцы старались исправить его, такъ П. С. У′. „надъ всѣми бо мы цр҃ьми можемъ“.

[5] ПК. χαρακτήρων.

[6] Исправл. по П. С., въ А. „моеи“; у ПК. εἰς χεῖράς μου.

[7] у ПК. μόνον δὲ τοῦ βασιλέως.

[8] у ПК. (εἰς δράκοντα) μείζονα τοῦ πρώτου.

[9] у ПК. καὶ ἐξεγείρας ἑαυτὸν ὁ δράκων ἐπέθηκε τὸ γένειον.

[10] у ПК. καὶ ἀκορέστως προσέχοντος.

[11] ~~у ПК. только καὶ ἀποχωρεῖ.~~ Пр. 107

липъ ѿ страха разоумѣвъ, и̑ рече. жено, знамѧніе ѿ твоеи тоузѣ видѣхъ бога, тобѣ помогающа въ бѣдѣ. не вѣдѣ же, которыи богъ. показа бо намъ бога Амнона ѡбразъ, и̑ Аполона, и̑ Асклипіа. Алоумпіа же рече ему. ꙗко же ми есть ꙗвилсѧ тотъ, егда же снидесѧ съ мною, ꙗко тои есть лувийскыи богъ Амнонъ. Филипъ же, се видѣвъ [a], блажаше себе, хотѧи нарицати бжіе племѧ хотѧщее родитисѧ своем [b] ему жены.

I. 11. Не поколице же дни̑и сѣдѧщю Филипу негдѣ на црьскомъ мѣсте, множество различны̑ птиць кръмѧхусѧ ходѧще [1], и безъ [c] запа [c] [2] текши птица на лоно Филипа црѧ, снесе ꙗйцо. и̑ свалившсѧ съ лона его, паде на земли̑ и̑ разбисѧ, ѿ него же въскочи малъ змиинць, и̑ много ходивъ ѡколо ꙗйца [d], пакы искаше дну [3] вни̑ти, ѿнюду же и̑зыде. и̑ вложь главу въ ꙗйце и̑ оумре. смѧтежесѧ [e] Филиппъ црь и призва * Антиѳонта [4], некоего сказателѧ знамению, * и̑ исповѣда емоу бывшее. сказатель же знамению духновениемъ бжіимъ [5] рече къ нему. црю, боудеть (л. 314) ти сн̑ъ, и̑же [f] ѡбыи̑деть [f] весь миръ, покорѧѧ всѣхъ своею силою, и̑ възвращаꙗжесѧ въ свое [6] цр̑тво, малолѣтенъ оумреть. * змии оубо црьскыи ѡбразъ есть. ꙗйце же подобно миру, ѿ негоже и̑зыде змии. ѡбходить оубо весь миръ и̑ хотѧи вни̑ти, ѿтнюдоу же и̑зыде, * не дойде [g] [7], но оумре [g] [7]. * и̑ сказатель [h] же знамению [h] и̑ сказа знамение, и̑ даръ въземъ, ѿ црѧ Филипа ѿи̑де.

I. 12. * И̑ скончѧвшюсѧ времени роди̑ти Ѡлоумпіадѣ, сѣдши на столѣ, на немже ражаꙗть жены, начѧ болѣти. пристоꙗ же Нектонавъ,* и̑ премѣривъ нбн̑аа течениѧ, тешаше [8] ю̑, да бы сѧ не потщала на рожение, и̑ склонивъ мирскыѧ стухиѧ влъхвованіа силою, пытааше настоꙗщаа и̑ рече къ неи. жено, въздержисѧ да [9] побѣдиши настоꙗщаа ес̑тву [9]. аще бо ны̑нѣ роди̑ши,

Варіанты. a) слышавъ П. С.—b) ѿ своеи С.—c) безъ ꙁаꙗпа С. внезаапоу П.—d) црѧ С.—e) смоутисѧ П.—f) имать объити П.—g) дондеть но оумреть П.—h) Антифонъ же П.

[1] Исправлено по П. С., въ А. хранаще; у ПК. вмѣсто этого ἐπὶ τῷ τόπῳ.

[2] ПК. αἰφνιδίως.

[3] у ПК. нѣтъ.

[4] у ПК. нѣтъ ни въ код. L, ни код. B, ни код. C, код. A. Ἀντιφῶντα; у Ю. В. rex Antiphontem arcessiri jubet.

[5] Взято изъ П. С., у ПК. ἐμνευσθεὶς ὑπὸ τοῦ θεοῦ.

[6] Взято изъ П. С., у ПК. εἰς τὰ ἴδια.

[7] у ПК. οὐκ ἔφθασεν, ἀλλ' ἐτελεύτησεν.

[8] ПК. ἐψυχαγώγει.

[9] ~~у ПК. нѣтъ.~~ 101.

работѧга и[1] планеника родиши. пакы же женѣ въ болѣзни мѧтущисѧ и оуже не могуща потрѣпѣти ѿ великыѧ болѣзни, Нектонавъ же рече. жено, потрѣпи мало. аще бо нынѣ родиши, галинъ[2] боудеть, нищь[2] раждагаисѧ. и нѣкыѧ[3] притчѧ и[4] добраа словеса[3] Нектонавъ оутѣшаа, оучѧше Алумпіаду. тотъ[a)] свое влѣхвованіе творѧ[5], не даддѧше женѣ родити. пакы же съглѧдавъ нбнаа теченіа и мирскаа стоухиѧ, и видѣвъ всего мира посреди нбси соуща, и свѣтлость нѣкую оузрѣвъ[6], гако слнцю посреди нбси суща, и рѣ къ Алоумпіадѣ. оуже пусти гласъ къ рожению своемоу. и сомъ же повелѣ ен, да родить, и рече ен. црѧ родиши мирудрѣжца нынѣ. Алумпіа же, боле[b)] вола[b)] възпивши, и роди ѡтрочѧ съ доброю чѧстию. ѡтрочѧти же падшю на земли, быша громи велици и блисканіи млъніа, гако всемоу миру подвизатисѧ.

I. 13. Оутроу же бывшю, видѣ Филипъ ѡтроча, еже роди Алоумпіа, и рѣ. мыслилъ есмь не кръмити его, гако не ѿ мене сѧ есть родилъ. но поне вижу, гако сѣмѧ есть бжие, рожество * же его боле[7] * всего мира,[7] да кръмимъ си боудеть за памѧть оумрѣшаго ми ѡтрока, родившагомисѧ ѿ прѣвыѧ жены, и да наречетсѧ Александръ. и тако рекшю Филипоу, всѧко прилежание[c)] творѧху[d)] * ѡтрочѧти, и[8] въложивши вѣнець на главу его, поводиша[e)] и по всеи Макидоніи и по всеи ѡбласти его.[8] възмогшу же Александру, неподовенъ бѧше ѡбразомъ къ Филиппу, ни къ своеи мтери Алоумпіадѣ, ни къ ѿцу своемоу, * но своимъ оукрашенъ образомъ.[9] ѡбразъ оубо имѧше чческыи, гривоу же лвову, ѡчима

Варіанты. a) то самъ П.—b) гла нельми болю П. болми С.—c) прилежахоу У.—d) нѣтъ У.—e) поведоша С.

---

[1] Пропущено въ А.; у ПК.; ὑπόδουλον καὶ αἰχμάλωτον.

[2] ПК. γάλλος ἔσται καὶ ἀπρόκοπος.

[3] у ПК. винит. падежъ въ код. А.; въ код. С.—пад. дательный.

[4] Взято изъ П. У. С., у ПК. καὶ.

[5] Взято изъ П. С., у ПК. τῇ ἰδίᾳ μαγείᾳ χρώμενος.

[6] Въ П. здѣсь добавлено „с нбси", у ПК. ἐξ οὐρανοῦ.

[7] ПК. (τοκετὸν) ἐπίσημον καὶ κοσμικόν.

[8] у ПК. такъ: στεφανηφορία δὲ καθ' ὅλην τὴν Μακεδονίαν ἐγένετο καὶ τὴν Πέλλην καὶ τὴν Θράκην, и затѣмъ противъ слав. текста добавленіе: καὶ ἵνα μὴ ἐπὶ πολὺ βραδύνω τὸν λόγον περὶ τῆς ἀνατροφῆς Ἀλεξάνδρου. ἀπογαλακτισθεὶς ἀναβιβάζεται τῇ ἡλικίᾳ.

[9] взято изъ П. С; у ПК. τύπῳ.

же грозоокъ, a) [1] десноѥ оубо долоу зрѧше, шюѥе же зѣкро. [2] зоуби же ѥго ѡстри, акы змиѥвы. подобьѥ же имѧше лвово, скоръ, [3] гаснъ [4] же бѧше. [4] по лѣтѣхъ же възрастѣ, начѧ сѧ оучити. бѣ же ѥмоу кръмилица [5] сестра Мелантова, пестунь же и кормилець Леѡнидъ, оучитель же книгамъ Полуинкъ, [6] гоудениѡ Леоукипъ b), землемѣрію Мелепъ, [7] моудростнымъ же словомъ Аксиаменикъ, c) ѳилософии [8] же [8] Аристотелисъ, брань [9] творити воѥвода. [9] Александръ же всѧкому наказанию наоучивсѧ, и звѣзьныи законъ, [10] ѿпоущаѥмъ же ѿ [11] оученіа d) домови, оучѧше дѣти, с нимиже оучѧшесѧ, да сѧ бию́ть, раздѣлившесѧ, и самъ творѧше брани тоу. ѥгда же оузрѧше другоую страноу побѣжаѥмоу сущю, преходѧше на тоу страноу и помогаше имъ и ѡдолѣваху, и гавѣ e) бѧше, e) гако [12] того бѣгаше побѣда. [12] сице же Александръ кормимъ бѧше, и съ войны на поле хожаше оучитсѧ * войнскомоу чиноу и, с конкы f) примѣшаіасѧ, оучѧшесѧ ѥздити.

* Въ ѥдинъ же ѿ дніи приведоша къ Филипови конюсі ѿ стада жребець великъ * звѣло и поставиша и прѣд нимъ, глюще. влко црю, сіи конь въ црьскы стодѣ ѡбрѣтохомъ родившасѧ, и [13] прекрасна соуши. [13] приведохомъ ти, g) влко. видѣвъ же ѥго величество и добротоу, [14] Филиппъ подивисѧ. многыми же дръжимъ ѡдва, ведомъ бѧше. конюси же рѣша. влко

Варіанты a) зоркъ П. розовъ У. С.—b) лекки П. С.—c) аѯеамисъ П. аксиаменисъ У. аксименисъ С.—d) ѿ оучителя П. — e) макса П. С.—f) конымыны У. С.—g) сего П.

---

[1] ПК. τοὺς δὲ εἶχε ὀφθαλμοὺς ἑτερογλαύκους.

[2] ПК. γλαυκὸν.

[3] у ПК. ὀξεῖαν относится къ ὁρμὴν — подобье; или въ код. было μορφή, или здѣсь ошибка переводчика.

[4] у ПК. нѣтъ.

[5] у ПК. Λανίκη; код. В. Λευκάνη; код. С. Λεκάνη.

[6] исправл. по П. У.; въ А. „подуникъ“ у ПК. Πολυνείκης.

[7] код. В. С. Μέλεμνος; код. А. Μένιππος.

[8] возстановлено изъ А. ѳилософъниже; въ П. С. философиже, у ПК. φιλοσοφίας δὲ Ἀρ...

[9] у ПК. нѣтъ.

[10] въ П. добавлено „изкыче“, что соотвѣтствуетъ ПК. μελετήσας.

[11] у ПК. ἐκ τῶν μαθημάτων. взято изъ С.

[12] у ПК. ὅτι αὐτὸς ἦν ἡ νίκη.

[13] у ПК. κάλλει διαφέροντα τοῦ Πηγάσου.

[14] ~~у ПК нѣтъ~~. [illegible]

цр҃ю, чл҃коѩдець * ѥсть. * цр҃ь же Филипъ рече. въистинноу ѿ семъ съвершаѥтсѧ ѩже [a] въ Ѥллинехъ притчѧ, ѩко близъ добры бысть сл҃о. но понеже привели ѥсте ѥго, приимоу и҃. и повелѣ сътворити железноу коуцю и тоу ѥго затворити неѿбоузданна. и иже аще * не покоритсѧ цр҃твоу моѥму, [1] но престоупникъ боудеть закономъ, или иже аще въ разбои ѩтъ боудеть, ту въмѣтайте [b] и҃. и бы҃, * ѩкоже повелѣ цр҃ь.

I. 14. Ѧлександръ же моужаашесѧ възрастомъ, ѥгда бы҃ двоюнадесѧть лѣту, съѿі҃мъ на войноу хожаше, и на конѣхъ ѥздѧ бѧше [c], и въѿроужашесѧ, и съ войны * хожаше, ѩко зрѧщю ѥго Филипоу рещи. чѧдо Ѧлександре, люблю нѫравы [2] твоѧ и моужескыи твои ѿбразъ [3] * ѩко иѣси подобенъ къ мнѣ. Ѧлоумпіа [4] печѧлна пребываше. [4] и призва Ѧлоумпіа къ собѣ Нектонава и гл҃а ѥмоу. поглѧдаи, что мыслить ѿ мнѣ Филиппъ. положивъ же дщицю и звѣзды, глѧдаше ѿ неи. сѣдѧщю с нима и Ѧлександру и рече Ѧлександръ къ нему. ѿч҃е, не се ли суть звѣзды, ѥже гл҃еши, и [d] на [d] нб҃си сиѩють. и велми, рече, чѧдо. и рече ѥму Ѧлександръ. могоу ли ѩ҃ видѣти. он [5] же рѣ҃. [5] ѥи, чѧдо, можеши.

Вечероу же бывшу, вечеръ [e] же, [e] поѥмъ Нектонавъ Ѧлександра, веде вонъ из града на поусто мѣсто. и възрѣвъ на нб҃о, показаше ѥму нб҃ныѩ звѣзды. Ѧлександръ же, дръжа за роукоу, приведе и҃ къ деври и риноувъ ѥго низъ. * летѣ воньже Нектонавъ и разбисѧ злѣ, [6] и рече. ѿ горе, чѧдо Ѧлександре. какo ти сѧ ключи се сътворити. Ѧлександръ же рече къ немоу. собѣ сѧ роугаѥши, оучителю. ѿнъ же рече. чесо [f] дѣлѧ, [f] чѧдо. Ѧлександръ же рече. ѩко земскихъ не свѣдаа, нб҃ныхъ [g] пытаѥши. [h] (л. 315) и гл҃а ѥмоу Нектонавъ. * чѧдо, слѣ прі҃ѩ ѩзву. ѥгда не [7] влъхвовахъ ѿ

Варіанты a) ѩкоже С.— b) вмѣтаемъ быкаеть П.—c) бѣѧше П. С. — d) со С.—e) в' вечеръ же С.; нѣтъ П.—f) что се У.—g) а небесныѩ ма У.—h) оучиши У. повѣдаеши П.

---

[1] исправлено по П. У. С. въ А. твоему; у ПК. ἐμῆς βασιλείας.

[2] въ рукоп. нѫрабы: ПК. τοὺς τρόπους.

[3] у ПК. добавлено οὐ τὸν χαρακτῆρα.

[4] у ПК. λυπηρὰ δὲ ταῦτα πάντα τῇ Ὀλυμπιάδι ἐτύγχανε.

[5] взято изъ П. У. С; ПК. ὁ δὲ εἶπε.

[6] взято изъ П. У. у ПК. φοβερῶς под. А. С.

[7] лишнее; у ПК. подробнѣе: ἀλλ' οὐκ ἔστιν οὐδὲν θνητὸν κατανικῆσαι τὴν εἱμαρμένην. ὁ δὲ Ἀλέξανδρος εἶπε. διὰ τί. λέγει αὐτῷ Νεκτανεβῶς. ὅτι ἐμοιρολόγησα...

собѣ,[1] разоумѣхъ, * ꙗко ѿ своѥго чѧда подобаѥт ми оумрети[2] и[2] оубіѥноу быти, и не избыхсѧ ѿ него, но[a)] ѿ тебе оубіѥнъ боуду.[3] Александръ же рече. азъ ныне сн҃ъ ли[4] ѥсмь оубо. тогда исповѣда ѥму Нектонавъ ѿ ѥгипетскомъ ц҃рствіи своѥмъ, и ѿ избѣженіи своѥмъ * изъ Ѥгипта, ꙗко виде къ Алоумпіадѣ, * и ꙗко виде къ неи богъ Амонъ и бы с нею. сн҃ * гл҃ѧ, издохну. Сн҃ слышавъ Александръ оу него, и вѣроу ѥмъ ѥму, акы по своѥмъ ѿц҃и каꙗшетсѧ, ꙗко оумре, и оубоꙗвсѧ, * не ѿстави ѥго въ ꙗмѣ, да не звѣрми изъѣденъ боудеть. нощь бо бѧше, а мѣсто поусто. и любовь пріимъ, ꙗкы[5] къ ѿц҃ю,[5] препоꙗсѧ, и възложивъ ѥго на рамо свое, моужескы несе и къ Алоумніадѣ м҃три своеи. И сѐ видѣвши Алоумпіа, рѣ҃ къ Александру. что се ѥсть, чѧдо. ѿнъ же рече[6] ѥи всѧ, ꙗже слыша ѿ Нектонава. ѿна же чюдивш҃и и разумѣ, ꙗко прелщена соущи ѿ него влъховнымъ злодѣйствомъ. любовь же приимши, погребе ѥго, ꙗко да лѣпо* акы[7] ѿца Александрова. и гробъ сътворивши, тоу и положи. чюдо же промышленіа ѥсть[b)] искусно. Нектонаву бо, соущю Ѥгиптѧнину, въ Македонии ѥлѧдскы погребеноу быти и Александру, македонѧнину соущю, ѥгипетскымъ погребеніемъ погребену быти.

I. 15. * Възвраꙗтаꙗжесѧ Филипъ ѿ шествіа, изыде въ Делфу, да ѿмоу влъхвоуютъ, кто оубо по[8] немь[8] начнеть ц҃рствовати. въ Делфе же влъхва[c)][9] бѣ. * и та,[d)] вкусивши воды кладѧзныѧ,[10] и къхфоніемъ[e)][11] възвѣщаніемъ[f)] рѣ҃. Филипе, сѐ начнеть всеи вселеннѣи ц҃рствовати и соулицею всѧ поко-

---

Варіанты. a) се бо П. У.—b) бѣ П. С.—c) влъхвъ С.—d) тъ҃. С —e) хвоніскымъ П; хвоинѣвъмъ С. флоинѣвомъ У.—f) изъвѣщеннисмь С.

---

[1] исправл. по П. С; въ А. тобѣ; у ПК. ἐμαυτόν.

[2] у ПК. нѣтъ; нѣтъ въ П. С.

[3] вѣрнѣе П. У. быхъ; ПК. ἀνῃρέθην.

[4] у ПК. добавлено необходимое σοῦ.

[5] у ПК. πρὸς τὸν σπείραντα.

[6] у ПК. въ код. В. С. прибавлено Νέος Αἰνείας τὸν Ἀγχίσην βαστάζω καὶ διηγήσατο.

[7] въ рук. „але“. у ПК. ὡς; въ П. это мѣсто читается: ꙗкоже бѣ лѣпо самы ꙗко ѿца.

[8] у ПК. μετ' αὐτὸν; взято изъ П. У. С.

[9] у ПК. Πυθία код. А., Ποιθία код. В;

[10] у ПК. τοῦ Κασταλίου νάματος.

[11] у ПК. διὰ χθονίου (χρησμοῦ); переводчикъ оставилъ это слово непереведеннымъ и переписчики передавали его каждый по своему; см. варіанты.

рить, иже на кони ѣздѧ, [a] на немъ ѣсть волу́ѧ глава́, посреде Пелы [1] про́йдеть. и наречетьжесѧ [2] то́тъ конь волуѧ глава́, понеже имѣꙗше на стегнѣ зна́менїе ѡ́бразъ, ꙗ́ꙗ́ волоу́ю главу.

Филипъ же, слышавъ ꙗ́звѣщанїе, мнѧше но́ваго Ракла́ї [b] [3].

I. 16. Александръ же Аристотелю ѣди́номоу, оучителю своѣ́моу слоужа́ше. и дово́льномъ сущимъ дѣтемъ [4] въ оучє́нїи нака́занїа, соущимъ въ ни҃ цр҃вамъ дѣтемъ, въ ѣ́динъ ѿ дїи ре́че къ ѣ́диному и Аристотелисъ. а̑ще наслѣдиши ѿ̑ца своѣ́го цр҃тво, что́ ми дарує́ши, оучителю своѣ́му. ѡ́нъ же ре́че. будеши съ [c] мною [c] ладень [d] [5] самодръжець и славнѣ́йша тѧ па́че всѣхъ сътворю. другаго же въпроша̑ше. а̑ще ли ты прїимеши цр҃тво ѿ̑ца твоѣ́го, ка́къ ми боу́деши оучи́телю своѣ́моу. ѡ́нъ же ре́че. рѧди́телѧ [6] тѧ сътворю, и ѿ мене соуди́мымъ всѣмъ, съвѣтника тѧ поставлю. и ре́че же Александу́ру. а̑ще ли ты, чѧ́до Алекса́ндро, прии́меши цр҃тво ѿ̑ца твоѣ́го Фили́па, что [7] ми чѧ́сть [e] ѿ тебе будеть. [7] Алекса́ндръ же рече. ѡ̑ бу́доущихъ ве́щехъ мене ны́нѣ въпроша̑еши, оутренихъ (л. 315 об.) не помышлѧѧ. тогда ти да́мъ, времени и [8] чѧ́су въше́дшу. [f] и ре́че ѣ́моу Аристотелисъ. ра̑уисѧ, Александре ми́родръжече. ты бо̀ вели́къ цр҃ь боу́деши.* все́ми же Александръ люби́мъ бѧ́ше, ꙗ̑ко оумни́къ и бра́нникъ. Филипъ же въ размышленїи въдварѧ́емъ [g] бѧ́ше. радовашеть бо̀ сѧ, видѧ та́къ про-мысливъ [h] дх҃ъ ѡ̑трока, печѧ́ленъ же бѧ́ше, и не видѧ подо́бна собѣ ѡ̑бразомъ.

I. 17. * Бы же Александръ лѣ є҃ї, и въ ѣ́динъ ѿ дїи ключисѧ ѣ́моу ми́мо ити, [9] и́дѣже бѣ конь волоуѧ глава заключенъ. и оуслыша

Варіанты. a) изъдити изчисть П. У.—b) приклаїа П. пракаиа С.—c) ми П.—d) тоуенъ П.—e) чть П.—f) мимошедшю У.—g) дкоемъ У. С.— h) промысленникъ У.

---

[1] у ПК. διὰ μέσης τῆς πόλεως; Мюллеръ варіантовъ не приводитъ; можно бы думать, что названіе города „Пелы" взято переводчикомъ изъ гл. I, 17, но такъ какъ въ код. L. наход. Πέλης, а у Ю. В. „medium Pellae transierit, нужно думать, что въ кодексѣ, съ котораго былъ сдѣланъ переводъ, вмѣсто „πόλεως" стояло „Πέλης".

[2] у ПК. ἐκλήθη; переведено не тѣмъ временемъ.

[3] у ПК. Ἡρακλέα.

[4] у ПК. доб. τῷ Ἀριστοτέλει.

[5] у ПК. συνδίαιτος код. А. С., συνδιαιτώμενος код. В.

[6] у ПК. διοικητὴν.

[7] у ПК. πῶς μοι χρήσῃ τῷ καθηγητῇ σοῦ;

[8] въ А. нѣтъ; у ПК. καὶ; взято изъ П. У.

[9] у ПК. доб. τὸν τόπον.

рзаніа страшна и, ѡбративсѧ къ ѡтрокомъ, рече. что се есть рзаніе конѧ[a] сего. [a] ѿтвѣщавъ же Петоломии[b] [1] воевода[1] и рече. влко, се есть нарицаемыи конь волоуѧ глава, егоже ѿць твои затвори, зане члкоѣдець есть. оуслышавъ же конь александровы глы, порза второе, не акы всегда страшнѣи,[c] [2] но тихо [2] и краснѣ, [2] акы ѿ бга наоученъ. и ѣакоже приближисѧ къ коуши Александръ, и абие выдѣ [3] нозѣ предніи конь къ Александру и ѣазыкъ свои испусти къ немоу, ѣавлѧѧсѧ своемоу влцѣ. Александръ же, видѣвъ чюдно ѡбличіе и кости многы члкъ ѿ злы смрьти съкроушены [4] лежаща ѡкрьстъ его, ѿгнавъ стража, ѿверзе кушю, и емъ же его за гриву, оукроти [5] его и изведе и неѡбузданна [5] и ѣаздѧше посреди града Пельскаго. текъ же нѣкто ѿ конюхъ, повѣда Филиппу црю, соущю внѣ града Пельскаго. Филиппъ же, помѧноувъ, [6] емоуже рече * влъхва въ Дельфехъ, и въставъ, и шедъ, [d] оустрѣте [6] Александра и цѣлова и, глѧ. радуисѧ, Александре мироудрьжьче. и ѿтолѣ кротокъ бѧше Филиппъ ѡ надежи чѧда.

I. 18. Въ единъ же ѿ дніи ѡбрѣте празноующа ѡца своего * Александръ и, ѡблобызавъ его, рече. ѿче, молютисѧ, повели ми въ Пису преплути на Алоумпінскую войну, понеже воевати хочю. Филиппъ же рече к немоу. кымъ оубо ѡбразомъ сего желаеши. * Александръ же рече. на колесницѣ хощю ити. и ѡнъ [e] же рече. чѧдо, азъ нынѣ изберу ти конѧ ѿ мои стадъ нарочитыѧ. и ти оубо * на помощь ти [f] боудуть. [7] ты же, чѧдо, ѡбнажайсѧ [g] самъ прилежнее. ибо [h] подвигъ * славенъ есть. Александръ же рече. ты повели ми, [8] ѿче, ити на подвигы. имѣю бо жребца младыѧ, [9] собѣ вьскормихъ. и ѡблобызавъ же его Фи-

---

Варіанты. a) коневое П. С.—b) птоломеи П. С.—c) страшнѣ С.—d) нѣтъ П. С.—e) филипъ П.—f) твою П.—g) моужаисѧ П.—h) сіи оубо П.

---

[1] у ПБ. Πτολεμαῖος ὁ στρατάρχης.

[2] у ПБ. μειλίχιον καὶ λιγυρόν.

[3] такъ въ А; въ С. „выдѣ“ у ПБ. προέτεινε.

[4] у ПБ. нѣтъ.

[5] у ПБ. нѣсколько иначе: [ὑπετάγη αὐτῷ καὶ] ἤλλατο εἰς αὐτὸν ἀχαλίνωτον.

[6] у ПБ. только: ὑπομνησθεὶς τοῦ χρησμοῦ, εὐθέως ἀπήντησε.

[7] код. В. С. καὶ οὗτοι μὲν ἐπιμεληθήσονται.

[8] такъ въ код. В. С. L. μοι, въ код. А. μόνον, что подходило бы болѣе очевидно пропущено же; у ПБ. ἔχω γὰρ ἵππους ἐκ νέας ἡλικίας, οὓς ἐμαυτῷ ἀνέθρεψα.

[9]

липвъ, и почюдивсѧ его похоти, и рече к нему. чѧдо, аще семоу[1] хощеши, иди поздраву.* шедъ же на пристанище лодийное, повелѣ лодию новоу сдѣлати и конемъ съ колесницами внити. влѣзе же Александръ и съ другомъ своимъ Фестиѡномъ[a)2] и, преплоувъ, пріиде въ Пису. излѣзе же, приимъ дары многы, повелѣ,[3]* конѧ ѡставивше,* ити.[3] и самъ съ другѡмъ своимъ Фистиѡномъ пѣшь изыиде. и оусрѣте ѩ Миколаи, сынъ Ариѧ, царѧ акарнанскаго, богатствомъ и частию шатаасѧ[4] и (л. 316) плотнѣи[5] силѣ[5] надѣяасѧ. и пришѣ, цѣлова Александра, глѧ. радуисѧ, дѣтищю. ѡнъ же рече. радуисѧ и ты,* кто лѡво еси и ѡкоуду еси. Миколаи же рѣ къ Александру. азъ есмь Миколаи, царь Арканьскыи. Александръ же рѣ к нему. не тако грозисѧ,[6] Николаю царю, шатаасѧ, но[7] яко доволенъ имѣя животъ до оутрия.* чѧсть[b)] бо не стоить на единомъ мѣсте. но[8] въ единъ ча граждыѧ худы творить.[8] Миколаи же рече. глеши оубо право, смыслиши[9] же не тако. что же еси пришелъ сѣмо, съглѧдать* или битсѧ. слышалъ бо есмь, яко Филипа македонскаго еси сынъ. Александръ рече. азъ пріидо на тѧ, да сѧ съ тобою сниду на конехъ, малыи сыи тѣломъ. Николаи же рече. паче[10] противившилисѧ на брани, на панкратию, или имантомаху пришедъ.[10] Александръ же пакы рече. на колесница хощу. въсполевъжесѧ гнѣвомъ Николаи и ѡбыдѧ[c)] Александра, видѣвъ оуность тѣла его, не оувѣдѣвъ дшевную его дрьзость, и плюноу на нь, глѧ. не боуди добра ти[11] николиже. видите, на кого сеи пріиде на письскыи[d)] сборъ. Александръ же, наоученъ сыи ѿ естества въздержотисѧ, оутръ ѡплеваніа[e)] слены, и посмѣяавсѧ, до смрьти тѧ, рече, Николаю,

---

Варіянты. a) **финистиѡномъ** П. **и фестиѡномъ** С.—b) **честь** П.—c) **ѡбиде** П. **ѡбида** С.—d) **пилоусьскыи** У.—e) **плеваньныа** П.

---

[1] **код.** В. εἰ τούτου βούλει; **код.** А. εἰ βούλει.

[2] **ПК.** Ἡφαιστίωνι.

[3] **у ПК. иначе:** ἐκέλευσε τοῖς παισὶ περὶ τὴν τῶν ἵππων ἐπιμέλειαν γενέσθαι.

[4] **у ПК.** φρυαττόμενος **код.** А. В; φυλαττόμενος **код.** С.

[5] **ПК.** τῇ τοῦ σώματος δυνάμει.

[6] **ПК.** γαυριοῦ.

[7] **лишнее; у ПК.** ὡς ἐνέχυρον ἔχων τῆς αὔριον ζωῆς.

[8] **у ПК. нѣсколько иначе:** ῥοπὴ δὲ τοὺς ἀλαζόνας κατευτελίζει **код.** В. С.; **код.** А: ῥοπὴ δὲ μεταβάλλει τοὺς ἀλαζόνας καὶ αὐχενίζει.

[9] **въ рукоп. „смысли"; у ПК.** ὑπονοεῖς; **исправлено по С.**

[10] **у ПК.** μᾶλλον παλαιστὴς ἢ παγκρατευτὴς ἢ ἱμαντομάχος ἥκεις.

[11] **взято изъ С.: у ПК.** σοι.

оуже побѣжю, и въ ѡчьствіи твоемъ арканьстѣмъ и ѡружиемъ тѧ въсхищю. и разидостасѧ сварѧчесѧ.

I. 19. *По малѣхъ же днѣхъ* приближисѧ быти брани. и снидесѧ колесниць ф҃, и д҃. оубо цр҃въ сн҃ве бѧху. Николаи карнанскыи и Ксанфіа виѡтскыи, и Кимонъ кореньтийскыи, и Александръ макидонскыи. а прочаа колесница болѧрскы и ½ воеводинъ сн҃въ. и пристройша потомъ воискаа всѧ и меташа жребиѧ. да взѧсѧ пръвое Николѣ, второе Ксанфіи, третьее Кимонъ, четвръто́е Клитомахъ, пѧтое Аристипъ, шестыи Алунъфосъ,[2] седмыи Пиріи,[3] ѡсмыи Лаконидъ,[4] девѧтыи Александръ макидонскыи. и сташа потомъ на колесница. и въстроуби труба. изидоша заставы колесниць, и ѡтворишасѧ двери приградомъ,[a)][5] и поустишасѧ пръвое борздо всѝ ѡколо пръваго ѡбихода, и втораго, и третіаго, и четвертаго. недостигаюции же ѡнемогошасѧ, ѡдхнувшимсѧ конемъ и. четвертыи же бѣ Александръ ѣздѧ, по немъ же Николаи, не толма хотѧ побѣдѣ, ꙗкоже хотѧ оубиению александрову. ѿца бо Николина оубилъ бѧше Филиппъ на плъкоу. се же разумѣвъ оумныи Александръ, разбившимсѧ колесницамъ прѣидущимъ, сеи[6] ѿ онѡмъ[b)] въстѧгати начѧ, да бы и миноулъ Николаи.[6] Николаи же, не вѣдаа прельсти, миноу его, хотѧ пріати славоу и[7] вѣнчаниѧ, и потомъ[c)] поусти[d)] преди единъ. и ꙗко ѡбыиде двойчи, ѡпровержесѧ (316 об.) конь Николинъ на колесницю, разбившююсѧ съ пръвыми кони, и свалисѧ долоу Николаи. а Ѡлександръ же, идыи[e)] въ слѣдъ его и миноуꙗ его, задѣ ѡсью колесници Николинѣ и разбисѧ всѧ колесница Николина и оумре Николаи.* и ѡста ктомоу Александръ единъ.* и събысѧ оумръшемоу притча, глюцаа. иже[8] иномоу зло мыслить, собѣ зло смыслить. и потомъ вѣнчѧнъ бы Александръ и възѧ[9] побѣдныи[f)] вѣнець[g)]. вѣнчѧ бо его Алоумпіи и рече к немоу

Варіанты. a) перегородашъ С. врадоу У.—b) инѡмъ У.—c) путемъ П. У.—d) поустися П.—e) гоша У. — f) побѣное С. побѣдою П. — g) вѣнчание С. вѣнчанъ П.

---

[1] взято изъ П. У. у ПК. σατραπῶν καὶ στρατηγῶν.

[2] въ код. С. Ὄλυνθος; код. В. Ὄλβυδος.

[3] въ код. В. и С. Πιήριος; код. А. Περίερος Φωκαεύς.

[4] код. В. Λακωνίδης.

[5] исправл. по П: въ А. „прѣ градомъ“ у ПК. οἱ ἀφεθῆρες τῶν καγκέλλων.

[6] у ПК. нѣсколько иначе: συνεχώρησε τὸν Νικόλαον παρελθεῖν αὐτόν.

[7] лишнее; у ПК. τὴν δόξαν τοῦ στεφανωθῆναι.

[8] взято изъ У. С. П.; у ПК. ὅς.

[9] испр. по С. въ А. възыде; ПК. τὸν νικητικὸν ἐστεμμένος στέφανον.

Дневъ влъховъ. Александръ, провъзвѣщаѣть ти алоумпінскыи Зеоусъ се. дръзаи. ꙗкоже бо Николоу єси побѣдилъ, тако побѣдиши многы противныи.

I. 20. Александръ же, сию вѣсть пріимъ, съ побѣдою възвратисѧ въ Македонию и ѡбрѣте мтрь свою Алоумпіаду поущену ѿ Филиппа црѧ, Филиппоу же ѡженившюсѧ Клеѡпатрою, сестрою Лоусининою.

Въ тои же днь соущи свадбѣ филиповѣ, носѧ побѣдныи вѣнець алумпінскыи, Александръ и вниде на вечерю. и рѣ црви Филипови. ѿче, пріими прьвыи мои потовъ побѣдныи вѣнець. * и єгда оубо и азъ вдамъ мтрь свою къ иному црви, възовоу тѧ на свадбоу Алоумпіадину. и си рекъ, Александръ възлеже Филипоу ѡцю своємоу противоу, смѣꙗсѧ. Филипъ же александровы глѣхъ снизашесѧ.

I. 21. Лоусіа же * възлежа и глаше Филипови. Филипе крю, всѧкаго[1] града силне,[a)1] нынѣ свадбоу ти творимъ, ѡженихом[2] тѧ[2] Клеѡпатрою Едескою[3], ѿ неꙗже сътворишн дѣти, не[4] ѿ прелюбодѣйства[4], * подобны соуща лицю твоєму. слышавъ же си ѿ Лоусіа, Александръ[5], и ꙗкоже дръжаше мечь, оудари и в лобъ и оуви єго. видѣвъ же Филипъ бывшее, въста с мечемъ на Александра, и запенъсѧ, спадесѧ съ степене. Александръ же, смѣꙗсѧ, рече къ Филипу. іже Асию всю тщасѧ пріати, Еоутропію[b)6] ис корени[6] превратити, не възможе стопы єдиномъ прейти. си рекъ, Александръ исхити мечь оу ѿца своєго Филипа, и всѧ възлежащаꙗ оуязви[7]. ѡви бо ѿ нихъ по трапезами крыꙗхутсѧ, и друзіи же по ложа побѣгоша, ѡно въ темны мѣстѣ крыꙗхусѧ[8].

I. 22. * Изыде же оубо Александръ и приведе мтрь свою Алоум-

Варіанты. a) силнѣе П. У.—b) еоутропию С.

---

[1] наход. только въ код. С. и L. πάσης πόλεως δυνάστα.

[2] у ПК. нѣтъ.

[3] въ код. С. τῆς αἰδεσίμης; переводчикъ, очевидно, ошибся, принявъ за собственное имя; въ код. А. В. L. τῆς ἀδελφῆς ἐμῆς.

[4] только въ код. С. и L: ἀμοιχεοτοὺς (παῖδας).

[5] очевидно, пропускъ ПК. ὠργίσθη (ὀργίζεται).

[6] исправлено по П. С. У.; въ А. „еоутрописи с коренъ", у ПК. καὶ τὴν Εὐρώπην ἐκ βάθρων καταστρέψαι.

[7] у ПК. ἡμισφαγεῖς ἐποίησεν; далѣе у ПК.: ἣν δὲ ἰδεῖν Κενταύρων ἱστορίαν, что осталось не переданнымъ.

[8] осталось не переведеннымъ: ὥστε θεωρεῖν νέον ἄλλον Ὀδυσσέα τὸν Ἀλέξανδρον τοὺς τῆς Πηνελόπης μνηστῆρας ἀναιροῦντα.

піаду въ полатоу, сестроу же лоусиінноу Клеѡпатру изгна[1]. иесъше же Филипа цр҃ѧ, положиша и на ѡдрѣ не сдравѧща[a]. по десѧтихъ же дн҃ехъ виидѣ Александръ къ Филипоу, и сѣдъ оу него, и рече к немоу. Филиппе цр҃ю, именемъ тѧ зову. виидо̾ къ тобѣ, не акы сн҃ъ твои, но акы другъ, ходатаи сыи сътворшимсѧ ѿ тебе неправеднѣ къ женѣ твоеи. рѣ҃ емоу Филипъ. зло̾ еси сътворилъ, Александре, оубивъ Лоусию ѡ реченны̾ неподобны̾ гл҃ехъ ѿ него. Александръ же рѣ҃. ты же доброе еси сътворилъ, въставъ с мечемъ на своего чѧда, хотѧ оубити мѧ, поѧти хотѧ[2] иноу (317). никакоже приѡбиденъ сыи ѿ пръвыѧ своеѧ жены Алоумпіады. въстани оубо, сътребисѧ.[b][3] вѣмъ бо, чего ради дрѧхло[4] есть тѣло твое. и забоудемъ съгрѣшеніи. и азъ ныне оумолю мт҃ръ свою Алоумпіадоу пременитисѧ к тобѣ. послоушаеть во сн҃а своего[c], аще ты не[d] хоцеши нарицѧтисѧ ѿц҃ь мнѣ. се рекъ, Александръ изыде, и шедъ къ Алоумпіадѣ, мт҃ри своеи, рече къ неи. мт҃и, не тоужи ѡ бывшѝ ѿ моужа твоего. ѿ оного[5] оутаилосѧ есть твое съгрѣшеніе, азъ тѧ ѡвличаю, ѿ египетскаго ѡц҃а сыи сн҃ъ. пріиди же оубо молѧисѧ емоу, да сѧ пременить к тобѣ. подобно[6] есть женѣ своемоу мужеви покорѧтисѧ. * и въведе мт҃ръ свою къ Филипоу, ѡц҃у своему, и рече. ѡч҃е, ѡбратисѧ къ женѣ своеи. нынѣ ѡц҃емъ тѧ възглашаю,[e] ꙗко и ты чѧда своего послушаеши. пришла есть мт҃и моѧ, оумолена мною, да виидеть к тобѣ * и не помнѣти бывшѝ. и потомъ, ѡч҃е, ѡбумѣитасѧ[f]. нѣ҃ бо сраѧмъ предъ мною. из ваю бо есмь. * и се рекъ, премени[g] родителѧ, * ꙗко ѿ всѣхъ Макидонъ чюдноу ему быти. имени же лоусийна ѿвергошасѧ ѿтолѣ[7] нарицати, егда[8] когда въспомѧноувше его, развращеніе приимуть[8].

I. 23. Бѧше же всѧ[9] землѧ[9] противѧщисѧ Филиппу. и посла

Варіанты. a) здрава сущѧ П. У.—b) устребисѧ П. оустрабисѧ С. — c) твоего П.—d) нѣтъ У.—e) нарицаю С.—f) ѡбоиимитасѧ С.—g) смири П. У.

---

[1] у ПК. добавлено ἐκδιχῶν τὸν αὐτῆς γάμον код. А. В.

[2] взято изъ П. У.; у ПК. βουλόμενος.

[3] ПК. περὶ σεαυτὸν γενοῦ.

[4] ПК. νωθρεύει.

[5] исправл. по С. въ А. иного; у ПК. ἐκεῖνον γὰρ (λανθάνει).

[6] ПК. πρέπει.

[7] у ПК. добавлено οἱ γαμοῦντες.

[8] у ПК. μήποτε αὐτοῦ ὀνομασθέντος διάλυσιν λάβῳσιν.

[9] у ПК. πόλις Μεθώνη.

Александра Филиппъ съ многыми вои с ними брань творити, сирѣчь [1] въ Мѣфонью [1].

* Александръ же, пришедъ въ Мѣфонію, словесы разумными покорн [2] ѧ послушливымъ [2] имъ быти. възвращаѩжесѧ ѿ Мѣѳоніѧ Александръ и прише къ ѿцу своему Филиппу, видѣ оу него стоѩща моужа, въ одежу [3] ратны [3] пристроенны, испытоваше ѿ ни, гл҃ѧ. кто си суть. они же рѣша емоу. мы есмо велможа Дарьѧ, цр҃ѧръскаго. Александръ же рече к нимъ. что сѣмо пріидосте. они же ѿвѣщаша. ѡвычныѧ дани взѧти оу ѿца твоего. и гл҃а имъ Александръ. за [4] что вы дани емлете. ѿвѣща емоу велможа Даріа цр҃ѧ. за землю Дариѧ цр҃ѧ. [4] и гл҃а имъ Александръ. аще сице даръ вдали соуть бо҃ѕи чл҃комъ на кръмлю, Дарин же ѡ [5] божескы дарехъ радоуетсѧ [5]. потомъ рече имъ, искушаа и. что есть, еже емлете. гл҃аша ему. ѩець златы р҃. по двѣмадесѧтма литръ имоуща. и ѿвѣщавъ же Александръ, рече имъ. недостойно [a)] [6] есть Филиппу, цр҃ю македонскому, варваромъ даѩти дани [7]. рече же паны Александръ къ дарьевымъ посолникомъ. шеше рцѣти Дарьеви, ѩко Александръ, Филиповъ сн҃ъ, гл҃еть ти. егда есть Филиппъ былъ единъ, дань вамъ есть давалъ. егда родилъ [b)] есть Александра [c)], дани вамъ не дасть. но иже [d)] еси взѧлъ в него, азъ, пришедъ к тобѣ, * възмоу. и си рекъ, ѿпоусти слы Дарьеви, ни [8] поне въсписанѣ давъ имъ [8]. радовашетьжесѧ [9] ѡ сихъ Филиппъ, еллинскыи [10] цр҃ь [10], видѧ тако дръзающа Александра. посолници же, въземіше сребро, вдаша еллиноу нѣкоему (317 об.) знаемоу иконнику, и [11] оустроити имъ

Варіанты. a) не лѣпо У.—b) родися П. У.—c) сн҃ъ Александръ П. У.—d) и еже С.

[1] у ПК. нѣтъ; очевидно добавленіе переводчика. См. замѣч. 9 на предш. стр.

[2] исправл. по С. П. въ А. „покорія пошлникомъ", у ПК. ἔχειν τούτους ὑπηκόους γενέσθαι.

[3] у ПК. βαρβαρικῷ στολισμῷ.

[4] у ПК. полное соотвѣтствіе только въ код. L.

[5] у ПК. τὴν τῶν θεῶν δωρεὰν νοσφίζεται (код. С. А. L. ἐραγίζεται).

[6] ПК. οὐ δίκαιον.

[7] у ПК. добавлено: οὐ γὰρ ὁ θέλων τοὺς Ἕλληνας εἰς δουλείαν ὑποτάσσει.

[8] у ПК. иначе: μηδὲ γραμμάτων ἀξιώσας τὸν πέμψαντα αὐτοὺς βασιλέα.

[9] въ рукоп. родавашетьжесѧ.

[10] у ПК. только въ код. L.

[11] см. замѣч. 1-е на слѣд. стр.

дщи́цю, приписа́въ на неи ѡбли́чіе лица а҆лекса́ндрова [1]. и несо́ша въ Вавилонъ къ Да́рьєви и҆ повѣда́ша є҆моу всѧ, ꙗ҆же ре́че А҆лєзандръ.

* Па́ки же оу҆во̀ дроугомоу градоу [2] не покорѧющюсѧ Филиппу, посла А҆лєксандра [3] съ мно́жествомъ a) во́и би́тисѧ с ни́ми.

I. 24. Бѣ же нѣкто та́мо Паоу҆са́нимъ и҆мєнємъ, моу́жь вели́къ и вога́тъ зѣло и҆ старѣ́ишина [4] всѣмъ Фесалони́комъ. то́и въсхотѣ А҆лоумпі-адѣ, мт҃ри а҆лєка́ндровѣ, посла къ не́и нѣкыѧ, и҆же ю҆ мо́гуть оу҆клюди́ти [5], да сѧ [6] ѡ҆хаби́ть [6] Филиппа, моу́жа своє҆го, и҆ и҆дєть за него, посла къ неи да́ры мно́гы. А҆лоумпі́а же не въсхотѣвши, пришедъ Паоу҆сани́мъ, и҆дєже бѣ Филиппъ, * вѣдыи А҆лєка́ндра на войноу ѿше́дша, вниде дачи b) [7] соущєи вєлицѣ. Фили́поу соу́щю на позорищи ѡ҆лоумпі́євѣ, вни́де Паоу҆са́нимъ съ ѡ҆роужі́ємъ въ позо́рище и҆ съ и҆нѣ́ми моу́жи хра́брыми, оу҆би́ти хотѧ Филиппа, да А҆лоумпі́адоу въсхытить. и҆ въше̑, и҆ оу҆да́ри и҆ c) мечємъ в ребра, не оу҆би́ же є҆го. сътворижесѧ го́лка [8] вели́ка * въ позорищи. * Паоу҆сі́ѧ же тече въ полатоу, да въсхыти́ть А҆лоумпі́адоу. * въ то́и дн҃ь приключисѧ прийти А҆лєка́ндру съ повѣдою съ во́ины, * и҆ видѣ вели́къ мѧтежь въ градѣ, и҆ въпроша, что̀ є҆сть го́лка си̑. и҆ рѣша є҆моу, ꙗ҆ко Паоу҆сані́а * въ полатѣ є҆сть и҆ хо́щєть въсхитити мт҃рь твою А҆лоумпиꙗ́ду. и҆ а҆бие вни́де, с [9] ни́мже d) бѣ шелъ съ во́йны [9], и҆ ꙗ҆ша Паоу҆сані́а дръжаща А҆лоумпі́аду [10]. и҆ хотѣ А҆лєка́ндръ ко́пиє̑мъ пробости є҆го. оу҆боꙗ҆жесѧ, да не ка́ко свою мт҃рь оу҆бие̑ть e). ѡ҆бі́алъ ю҆ бѧ́ше ноу́жею [11] вели́кою. А҆лєксандръ же ѿто́ргъ Паоу҆сані́ю ѿ мт҃ри и҆ ꙗ҆зви f) є҆го копиє̑мъ. оу҆видѣвъ g) же, ꙗ҆ко Филиппъ є҆ще дышеть, пришедъ къ немоу, ре́че. ѡ҆ч҃е, что̀ мы́слиши ѡ҆ Паоу҆сані́и [12].

Варіанты. a) многыми С.—b) дачти П.—c) Филиппа П.—d) с ними же С.—e) погоубить У.—f) оуби У.—g) оувѣдѣв С.

---

[1] у ПК. καὶ κατεσκεύασεν αὐτοῖς εἰκόνα τῆς μορφῆς Ἀλεξάνδρου.

[2] у ПК. добавлено τῶν Θρᾳκῶν.

[3] въ А. а҆лєксандръ; испр. по С.

[4] ПК. ἐξάρχων.

[5] ПК. πεῖσαι.

[6] ПК. καταλεῖψαι.

[7] ПК. ἀγῶνος.

[8] ПК. θρύλλος.

[9] ПК. μεθ' ὧν ἐτύγχανεν ὑπερασπιστῶν αὐτοῦ.

[10] у ПК. добавлено: μετὰ βίας μεγάλης κραυγάζουσαν.

[11] ПК. βίᾳ.

[12] въ рукоп. пооуса́ніи.

ѡнъ же рече. приведите ми сѣмо. и приведоша его. въземъ Александръ ножь, вложи въ роукоу ѿца своего Филиппа, и вда емоу Паоусанію. и емъ же его Филиппъ, зарѣза его. * и рече Филиппъ къ Александрови. чѧдо Александре, нѣсть ми печаль, ꙗко оумираю. мьстихъ бо сѧ самъ, оубивъ врага своего. добрѣ бо рече Амнонъ, лоувийскыи богъ, Алоумпіадѣ, мти твоеи, ꙗко зачнеши въ чревѣ моужескъ полъ, иже мьстить ѿца своего смърть. * и рекъ Филиппъ, ѿиде, и погребоша и царьскы съшедшесѧ * вси Макидоніи.

I. 25. * Пришедши a) же всеи [1] странѣ [1] тои на покорение, * възыде [2] на стлъпъ ѿца своего, и възпивъ велми, рече. ѡ людіе градстіи [3], и макидонстии, и еллинстіи, амъфиктуѡнстіи, и македонстіи, и коринфийстіи, и всѝ еллиньстии ꙗзыци. поидете съ мною, съ поборникомъ вашимъ, и оувѣрітемисѧ b) сами, да быхомъ пошли * на варвары. свободимъ [4] себе ѿ прьскыѧ работы, да не работаемъ варваромъ, еллини (318) соуще. И сѝ рекшю Александру, посла * на всѧкъ c) градъ d) повелѣніа царьскаа. събравшежесѧ всѧ страны, пріидоша въ Макидонию волею всѝ [5]. Ѿверзъ же Александръ ѿца своего ѡроужныи храмъ, даꙗше оунымъ ѡроужие. приведе же всю дроужиноу старою ѿца своего Филиппа и рече имъ. старци, храбріи войни, помозите и нынѣ намъ на противныѧ и оукрасите макидонскыѧ воѧ [6] собою. ѡни же рѣша. Александре царю, мы състарѣхомсѧ, брань творѧще по твоемъ ѿци Филипе. да оуже немощно есть тѣло наше противу ратнымъ. тѣмже примъсѧ d) [7] твоеѧ войны. Александръ же рече к нимъ. но азъ паче и еще с вами хощу воевати, аще и стари есте. старость велми крѣпльши есть оуности. оуность же * многажы, надѣющисѧ

Варіанты. a) събравъшисѧ У.—b) кѣрітешисѧ С.—c) къстокъ грады С. d) сѧ пріимъ П. сѧ ѿпираемъ У.

---

[1] въ код. С. ἁπάσης τῆς χώρας; въ код. А. В. L. τῆς πόλεως Πέλλης.

[2] пропускъ ПК. Ἀλέξανδρος.

[3] у ПК. Πελλαίων, Ю. В. Pellae (proles); или въ кодексѣ, съ котораго сдѣланъ славян. переводъ, стояло „πόλεων“, или переводчикъ по ошибкѣ Πελλαίων принялъ за πόλεων.

[4] слѣдовало бы „и свободиле“; у ПК. καὶ ἑαυτοὺς ἐλευθερώσωμεν.

[5] ПК. добавлено: ὡς ὑπὸ θεοπνεύστου φωνῆς (μεγάλης код. А.) μετακληθέντες.

[6] взято изъ П. У.; у ПК. στρατιὰν.

[7] въ А. примъ; ПК. παραιτούμεθα. См. варіанты.

телеснѣи крѣпости ѥ, дрꙑзостию [1] в непослоушаніи * водима ѥсть, внезапоу погыбаѥть. старый же, прꙑвее размысливъ пойти [a)] на противнаго, блюдѣтсѧ, како сѧ вы избылъ * пагубы. [b)] вы же оубо, ѿци, пойдете с нами на войноу, не акы могоуща стати противноу ратнымъ, но поучающе юныѧ своѧ. ѡбой [c)] бо помощь оукрѣпить воѧ [3] оумомъ. се [4] бо ѥсть противнымъ посивъ сътворити [4], вѣдоуще, ꙗко и ваше сп҃ніе побѣды дѣлѧ ѥсть вашего [d)] ѡчьствиѧ. [e)] наша [5] бо брани на неключенаа телеса найдуть, [5] побѣдившй же побѣда пустившихъ боудеть. и си реклъ, Александръ словесы своими оубѣди старца, да идуть по немъ. *

I. 26. * И просто рещи, приꙗ Александръ цр҃ьство Филиппа ѿца своѥго ѡсмьнадесѧть лѣтъ сыи. бывшу же голку по смрьти Филиповѣ Антипатръ оустави, разоумєнъ [6] сыи, оумєнъ [f)] моужь. [7] бѧше же Александръ вазниивѣе [8] ѿца своѥго Филиппа, * и абие на великыѧ дѣла ѡкоушашетсѧ, и всѧ придрьжаше. и съвокоупивъ прꙑвыѧ воѧ ѿца своѥго, и съчте ѧ, и ѡбрѣте Макидонъ двѣ тмѣ и є. тысѧщь [9], Скуфъ [10] же ѩ. тысѧщь, Амъфикътоуѡнъ, и Лакедемъ [g)], и Коринь-ониꙗнъ, и Селоунѧнъ [11] ѡбрѣте три тмы. съчетъ же всѧ соущаа с нимъ и ꙗже имѣꙗше ѿца своѥго Филиппа, и ѡбрѣте тысѧщь ѳ. стрѣлець же ѕ. тысѧщь и є сотъ

Варіанты. a) пойдеть С.—b) его С.—c) оубо ѩ С. — d) нашеи У.— e) ѿци У. ѿчастиѧ С.—f) оумиѧенъ П.—g) какедемонъ П.

---

[1] у ПК. ἐκτραπεῖσα.

[2] въ А. „всѧ"; у ПК. τὸ στρατόπεδον.

[4] мѣсто непонятное; у ПК. только въ код. L.: καὶ γὰρ τὸ πολεμεῖν τοῦ νοεῖν χρείαν ἔχει.

[5] мѣсто нѣсколько испорчено, какъ и далѣе; у ПК. οἱ γὰρ πολέμιοι, ἡττηθέντων ἡμῶν, ἐπὶ τὴν ἄχρηστον ἡλικίαν ἐπελεύσονται, νικησάντων δὲ, ἡ νίκη ἐπὶ τὴν τῶν συμβουλευσάντων γνώμην ἀναλάμψει.

[6] исправлено по П. У.; въ А. С. „разоумъ"; у ПК. συνετὸς καὶ.

[7] у ПК. добавлено объ усмиреніи мятежа Антипатромъ.

[8] исправл. по П. С.; въ А. „казѧнкъ оу", что не согласуется съ текстомъ ПК.: τοῦ πατρὸς Φιλίππου εὐτυχέστερος Ἀλέξανδρος.

[9] пропущено „Фрагъ же ѕє" П. С.; у ПК. въ код. С.: καὶ Θρᾷκας πεντακισχιλίους.

[10] у ПК. ἱππεῖς δὲ ἄνδρας, что въ П. и С. соотвѣтствуетъ „конникъ же ѕи"; въ А. это пропущено; въ слав. оригиналѣ слѣд. были и конники и Скифы; послѣднее—добавленіе переводчика.

[11] у ПК. въ код. L. Θεσσαλονικέων; въ др. код. нѣтъ.

и пойде с ними на[1] Илирикыи a), и на Пеѡны, и на Тривалы[1], иже бахоу ѿстоу или ѿ него. біющюжеся емоу съ языкы сими, и возоунися b)[2] Еладскыя земля.

I. 27. [3] Бяше бо прослоуло, яко оубиенъ есть на плъку c) Александръ, царь македонскыи[4]. се же слышавъ Александръ и негодовавъ, скоро пришедъ ѡбьседе Фивею. знамениа же быша Фивеемъ ѿ[5] злыи, хотящи быти на ни. Димитрено бо сіренне[6] паоучина бѣ покрыла, вода[7] нарицаемаа Дръкина[7] превратѝ на кровь. плѣникъ же градъ, царь раскопа и весь, * оущадѣвъ единъ храмъ Нинидаровъ. рѣша[8] же, яко и сопѣлникоу гнѣвыи рече, да сътворить пѣснь граду (318 об.) расконавшемоу[8]. оубогавшеся, Еллини всю ѡбласть d) еладскоую предаша Александрови.

I. 28. * Ѡнъ же, шедъ въ Македонию, строитися начя, хотя възыити въ e) Асию e). и сдѣлавъ лодіа многы конскыя ѿ f), и повелѣ вити в ня всѣмъ воемъ своимъ съ ѡроужіемъ. и въземъ талантъ е. темъ злата, и въспѣніе g)[9] пря, h)[9] преидоша на страноу фраческоую, и тамо приіа изборныхъ моужь е. тысящь и злата е. котъ талантъ. * вси же гради i) приимаху его съ вѣнци. пришедшю же ему в Еллиспонтъ, прибѣже нѣкто оуноша * ѿ Еоутропіа въ k) Асию k) и рече, * повоена есть оуже[10] * Асиа[10]. * и абие пріиде Александръ къ рѣцѣ, нарицаемѣи Граникъ, тоу бо стрѣжааху вои дарьеви. велицѣи же брани бывши, ѡдолѣ

Варіанты. a) мнѣтиѥ П. У. С.—b) възоустися П. оузноуниися С.—c) воинъ У.—d) власть У.—e) асиа коевати У.—f) нѣтъ П. У. С.—g) въсне С.—h) по рѣцѣ У.—i) граждане П.—k) къ дарию П. У.

---

[1] ПК. Ἰλλυριῶν τε καὶ Παιόνων καὶ Τριβαλλῶν.

[2] ПК. ἐνεωτέρισεν.

[3] Текстъ этой главы соотвѣтствуетъ код. В. и L. ПК-а; въ код. А. и С. содержаніе иное.

[4] пропускъ ср. съ ПК. код. В. о возбужденіи Аѳинянъ Демосѳеномъ и о возмущеніи Ѳивянъ.

[5] въ рукоп. „ѿ"; ПК. σημεῖα κακῶν.

[6] ПК. τὸ ἱερόν.

[7] ПК. τό τε τῆς Δίρκης καλούμενον ὕδωρ.

[8] Въ А. мѣсто нѣсколько испорчено: „сопѣлникоу гнѣвы"; исправлено по П. У. С.; у ПК. φασὶ δὲ ὅτι καὶ τὸν αὐλητὴν ἐπηγάγκασεν ἐπαυλῆσαι τῇ πόλει κατασκαπτομένῃ.

[9] ПК. νότου πνεύσαντος οὐρίου.

[10] исправлено; въ А. „оужасна", у ПК. δορύκτητον τὴν Ἀσίαν ἔχειν.

Алекса́ндръ * и пла́нтъ[a)] [1] взѧ в нѝ, и посла дары въ Афины и къ мтри своѥи Алоумпіадѣ. помыслижесѧ ѥмоу, да съзижють прѣвое при мо́ри Иоу́нію, и пото́мъ Карию[b)], съ си́ми Алоудию * и [2] иже [2] въ Сардѣхъ съкро́вища взѧ. приꙗ же Фругию и [3] Лукію [3] и Панѣфоулию, в неиже сѧ сътвори* ди́вно. лодѣи [4] не и́мѣѧ съ собою Александръ, * чѧсть нѣкаѧ морскаа растоуписѧ, да пре́йдеть пѣшаа си́ла. *

I. 29. И преше́, и прі́ндо́ша * въ Анаптоусу [5] си́лы ѥго всѧ. и преше́дше, прі́ндоша въ Сикилию. * и нѣкыѧ * не покарѧющіасѧ ѥмоу покоривъ, * и преплоувъ, пре́йде въ Талию.[c)] [6] * римскыѩ воѥводы посла́ша к немоу съ Маркомъ воѥводою вѣнець съ жемъчюгомъ и съ драгы̃ камені́ѥмъ, глюще ѥмоу. вѣнчѧѥм тѧ, Александре, цр҃ю ри́мьскыи * и всеѧ землѧ, при́несъше ѥмоу [7] и злата литръ пѧтьсотъ.

Александръ же, пріимъ дары и, ѡ́вѣща и́мъ мл҃ть свою и поѧ в нихъ моужи стрѣлець [8] и. тысѧщи и злата у. талантъ.

I. 30. Ѡтоудоу же пришедъ, прі́нде въ Афракію[d)]. воѥводы же афракі́нскыѧ оусрѣтоша, молѧщесѧ ѥмоу, да бы ѿстоупилъ ѿ града и́хъ Каѳаргена. Александръ же, похоуливъ [9] гордыню и́хъ [9], рече и́мъ. любо вы болши боудете, любо ли болшимъ васъ платете дань. Ѿтоудоу же и́зыи́де, и всеѧ Лоу́ніа цеврегъ, въ Амоникыю[e)] же прийде. и вседивъ болшаѧ чѧсти вои [10] сво́ихъ въ лодіа, и повелѣ и́мъ преѥхати и ждати ѥго [11] въ ѡстровѣ, нарицаѥмѣмъ Протнида [12]. самъ же ѿиде, да сѧ помолить богоу Амѣноноу, ꙗко ѿ Амнона сѧ родивъ, и молѧсѧ,

---

Варіанты. a) полонъ П. С.—b) Ксарию П. У.—c) италію П. У. — d) африкию У. П.—e) аммонїмакию П. амонию У.

---

[1] ПК. λάφυρα.

[2] испр. по П. У. С., въ А. „иже", у ПК. καὶ τοὺς ἐν Ζάρδεσι θησαυροὺς.

[3] взято изъ П. У. С.; ПК. Λυκίαν.

[4] оимбка въ А. П. У. люди; у ПК. ναῦς γὰρ οὐκ ἔχων; исправ. по С.

[5] у ПК. кодексы не соотвѣтствуютъ: код. В. Ἄμπουσαν; код. С. Ἀμώουσαν.

[6] у ПК. εἰς τὴν Ἰταλικὴν χώραν. См. варіанты.

[7] въ рукоп. „моу".

[8] исправ. по П., въ А. „старець"; у ПК. στρατιώτας τοξότας.

[9] переводъ съ код. В, который даетъ невѣрное чтеніе: ἀνδρείας αὐτῶν καταγνοὺς, въ другихъ код. правильно: τὴν ἀδράνειαν.

[10] исправл. по П. У.; въ А. „ко"; у ПК. πλήθη τῶν στρατοπέδων.

[11] только въ код. А. и L. αὐτόν.

[12] только въ код. С. и L. εἰς τὴν Πρωτηίδα (νῆσον).

рече. ѿче Амноне, аще право родившися[1] ми[1] глть, яко ѿ тебѣ мѧ есть родила мти моѧ, да яви ми. и видѣ Александръ Амнона сплетшасѧ съ материю его съ Лоумъпиадою и глюща к немоу. чадо Александре, мои плъ еси. оувидѣв же амъноноко дѣаніе Александръ, покры[2] свѧтіе его и капище его позлати, и написавъ свои писаніемъ на немъ. сътвори совѣ ѿца бога Аммона.[2] и молѧшесѧ емоу, да бы приѧлъ весть ѿ него, гдѣ повелѣть емоу поставити (л. 319) гра въ имѧ свое, да приснопамѧтенъ боудеть гра. и видѣ самого Амнона, стара[3] суща,[3] златагрива, и рогы имоуща,* и глюща емоу. ѿ[4] црю, аще хощеши въ вѣкы нетлѣемъ, a) оунъ быти, постави градъ* славенъ на Протиидѣ островѣ, в немже сѣдить вѣкъ, именемъ Плотонисъ, b) самъ цртвоуѧ.

Сию же вѣсть приимъ, Александръ* въпрошаше, которыи островъ нарицаетсѧ Протиида, кто же ли есть сѣдѧи в немъ богъ. и паки помолившасѧ Амнону, Александръ ѿиде не в котороую весь лоувийскую, въ нем же воѧ испокон.*

I. 31.* Идоущю же Александру, елень великъ, мимо идыи, в некоую язвиноу вниде. призвавъ же Александръ стрѣлца, повелѣ емоу пострѣлити ѡлень тои. стрѣлецъ же стрѣлѧвъ и[5] не може[5] оулучити c) его. рече же емоу Александръ. чче, трудно[6] ти есть, и[7] бысть,[7] и сего дѣлѧ мѣсто

Варіанты. a) нетлѣнемъ П.—b) плотонисъ С. —c) оустрѣлити П. У.

---

[1] лишнее; у ПК. πάτερ, εἰ ἀληθεύει ἡ τεκοῦσά με, ὡς ἐκ σοῦ γεγενῆσθαι, χρησμοδότησόν μοι. вѣрно передано во 2-й редакціи.

[2] находится въ код. С. и L; въ код. В. только ἀνέθενο; „сътвори... аммона" у ПК. соотвѣт. „Πατρὶ θεῷ Ἄμμωνι Ἀλέξανδρος"; „Аммона" исправлено вмѣсто А. „Аммонока".

[3] только въ код. С. L. „γηραιόν".

[4] у ПК. и Ю. В. передано гексаметромъ:

ПК.: ὦ βασιλεῦ, σοὶ φοῖβος ὁ μηλοκέρως ἀγορεύω.
εἴγε θέλεις αἰῶσιν ἀγηράτοισι νεᾶζειν,
κτίζε πόλιν περίφημον ὑπὲρ Πρωτηΐδα νῆσον,
ἧς δαίμων προκάθηται Πλουτώνειος ἀνάσσων.

Ю. В: Haec tibi, rex Phoebus lunatis cornibus edo.
Nomen si pergas aevo celebrare perenni,
Urbs tibi condenda est qua stat Proteia tellus,
Praesidet et numen cui Dite potentius ipso.

[5] исправл. по С. У. П; въ А. изнеможе; у ПК. οὐκ ἐπέτυχε.

[6] ПК. παράτονον.

[7] ПК. нѣтъ.

то̀ наречеся трудное [1] за александрово речѐние. созда́въ оу̀во̀ тоу гра́дъ малъ и̂ призва ѿ всѣ̀ вьсии [a)] [2] чл҃дъ нарочитоую и̂ посади ю в нѐмъ, и̂ нарече гра́доу тому и̂мѧ трудныи. * Ѿтоу̀доу же ше̂дъ, прі̂иде въ Таѳосиреи. въпрошаашє ѿ [3] всѧкъ [b)] [3] тѣ̀хъ, что̀ е̂сть и̂мѧ сѐ. ѿни же рѣша. И̂мѧ [4] сѐ сѝщение Ѡсирѐѡве е̂сть гро̀въ. и̂ помоли́вся тоу, и̂де на поу̀ть свѐи, и̂ вѣдѣ въ то̀и̂же странѣ мѣ̀сто вели́ко без мѣ̀ры долго, [5] двѣмана-десѧ̀тма вѐсма [c)] ѡ̂бьдръжи́мо. ѿ нарица̂ѐмыѧ [6] же Пандоусиѧ до нарица-ѐмаго И̂раклиѡ̂тика оу̀стиѧ дльго̀ту гра́да А̂лександръ ѡ̂черте. ширину же е̂го ѿ Ѳендилі̂а до ма́лого Ѐрмоуграда и̂ [7] не нарѐтьжеся е̂рмоугра̂; но о̂рмугра̂. [7] ꙗ̂ко всѧ̀къ сходѧ̀и ѿ Е̂гѝпта и̂ въсходѧ̀и тоу вита̂ѐть. [8] до того оу̀во̀ мѣ̀ста зачерте гра́дъ А̂лекса́ндръ цр҃ь. тѣ̀мже и̂ досѣлѣ̀ а̂лександрьскаа страна преписа̂ѐтсѧ. съвѣщажеся съ А̂лександромъ Клеѡ̂мен Наоу̀крати́ть и̂ Мокра̂тъ [9] Роди́скыи, да вы не дѣлалъ то̀ль вели́ка гра́да. ꙗ̂ко не мо̀жеши е̂го напо̀лнити людѝи. а̂ще ли и̂ наполниши, немощи [10] и̂мѧ начнуть кръмѧ̀ще и̂хъ кръмѝти. [10] и̂ и̂збива̀тисѧ на̀чиоуть са̀ми сѣдѧщеи въ градѣ̀, вели́коу соу̀щю гра̀доу безъ мѣ̀ры. ма̀ли же ради добросъвѣтии соу̀ть, и̂ е̂же е̂сть трѣвѣ̀ гра̀доу, съвѣщаю̀ть. а̂ще ли та̀ко вели́къ гра̀дъ поста̀виши, живоу̀щіи в нѐмъ раздѣлѧтсѧ на двое̂, ненавидѧще другъ дроуга, многоу народу соущу. послушав [11] же А̂лександръ повѣлѣ̀ зижителемъ [d)] дѣлати градъ

Варіанты. a) всю П. С. весиникъ У.—b) вшанъ П. У.—c) всѣма С.—d) дѣлателемъ П.

---

[1] ПК. Παρατόνιον код. A; παράτοτον код. B; Παρατόνη код. C. L.

[2] въ рукоп. въсии, у ПК. (ἐκ τῶν) ἐγχωρίων.

[3] ПК. παρὰ τῶν ἐγχωρίων.

[4] у ПК. нѣтъ.

[5] испр. по П. С. У; въ А. долъ.

[6] исправл. по П. С.; въ А. „рицаемыа“ у ПК. нѣтъ.

[7] въ А. нѣтъ; возстановлено на основаніи греч. и слав. списковъ: ПК. οὐ καλεῖται δὲ Ἑρμούπολις, ἀλλὰ Ὁρμούπολις; въ П. „и̂ не нарѐтьжеся е̂рмоугра̂; въ С. и̂ се нарѐчетьжеся ермѫгра̂ но е̂рмугра̂.

[8] ПК. προσορμεῖ.

[9] у ПК. код. C. Ἑρμοκράτης код. L. Νομοκράτης; у Ю. В. Dinocrates; въ код. A. и B. этого имени нѣтъ,

[10] переводъ не вполнѣ понятенъ. у ПК. οὐ δυνήσονται οἱ ὑπηρέται (вар. ἔμποροι) τὴν χρείαν αὐτῇ παρασχεῖν τῶν ἐπιτηδείων.

[11] исправл. по П. С. въ А. „послав“; у ПК. πεισθεὶς.

в мѣроу, ꙗкоже имъ ѥ̂ любо. ѡни же повѣлѣніемъ цр҃ѧ Алексадра ѡчерташа градъ въ дльготоу ѿ Драконта до Агофодемонѣ рѣкы ежє єсть ѿ оуга, ѿ Вендидиѧ же до Боуролофа и Меланьфиа в широту. и повѣлѣ Александръ възъгнати [a] вси сѣдѧщаа на мѣстѣ томъ и сѣсти ѿ града вдале тримидесѧте (319 об.) врьстъ, [b] мѣста имъ раздаꙗвъ, нарекъ ꙗ҃ Александръстіи людіє. бѧхоу же старѣйшии всѣмъ [1] тѣмъ Боурилихъ и Меланфіи, тѣм же имѧ то пребываше. ѡбрѣте Алексадръ дроугыѧ дѣлателѧ градоу томоу, в нихже бѧше Ноуминиѡсъ, водныи вожь, и Клеѡменъ Наоукратитъ, и Картеѡсъ Алоумфескыи. Ноуминіи же имѣꙗше брата, именемъ Оупономъ. тои съвѣщасѧ съ Алексадромъ ѿ ѡсноваціа создати гра҃ и створити в немъ поути водныѧ и желобы, [c] текоуща въ море.

I. 32. Повелѣ оубо Алексадръ ѡчерести мѣроу градноую, да видить. дѣлатели же, въземше моукоу пшеничную, ѡчертоша градъ, моукою ѡсыпающе. * слѣтевши птица всѧческыѧ позоваша моукоу и възлѣтѣша. мыслити же нача Александръ ѡ семъ, что оубо ꙗвить знамение то, и посла по сказателѧ знаменіемъ, и рече имъ бывшее. ѡни же рѣша, ꙗко градъ, иже єси повелѣлъ дѣлати, всю вселенную накрьмить, и родившиѧся в немъ члци боудоуть везде. и птица бо всю вселенную ѡбходѧть. и повелѣ потомъ созидати гра҃. ѡсновавъ же болшюю чѧсть града Алексадръ и землю ѡчертавъ, написа грамотъ * є҃. а҃. в҃. г҃. д҃. є҃. сказающа. азъ оубо Алексадръ, видѣ же цр҃ь, ꙗ҃ль [2] же [2] рѡ҃, добро же дѣевъ, єсть же созда градъ. * поставлѧюща же врата [3] єроѡва, [4] внезаапоу дска велика спаде ветха, исплънена грамотъ, из неꙗже изидоша ѕміа многы, и плъзѧще изидоша на поуть ѡсноваиныхъ оуже градъ. [5] градъ бо при совѣ бѧше Алексадръ сдѣлалъ, и то ироево сщєнне аноуарѧ [6] на новъ м҃ць, [6] тѣмъже симъ ѕміамъ вѣроують ловци, акы добрымъ [d] бѣсомъ, входѧщимъ въ храмы. не бо соуть ꙗдовити гади, * и вѣнца възлагають на скотины своѧ,

---

Варіанты a) выгнати С.—b) стадіи П.—c) потоки П.—d) проклятымъ П. У.

---

[1] ПК. τῶν κωμῶν.

[2] исправл. по П. С. въ А. „ꙗ҃ющь“.

[3] исправл. по П. С., въ А. „врата“ у ПК. τοῦ πυλῶνος.

[4] ПК. τοῦ ἱεροῦ.

[5] τῶν οἰκίων.

[6] ПК. ἰαννουαρίου πρώτῃ.

и покои имъ дающе. тѣмже и доселѣ Александрѧне по законоу праздникъ творѧть геноуарѧ [1] въ кѣ. [1]

I. 33. * Обрѣте же Александръ на высокы стлъпѣхъ коумиръ поставленъ и [2] илоновы [2] стлъпы [2] и нероевы. [2] искаша же Серапиѡна по данѣи емоу вѣсти ѿ Амнона, рѣкша емоу въ снѣ [3] тако. ѿ црю Александре, аще хощеши въ вѣкы нетлѣнныи живъ быти и оунъ, съзиже гра славенъ въ Просиидѣ ѡстровѣ, в нѣмже живеть [a] вѣкъ Плотониѡсъ, самъ црьствуѧ, на [4] верхоу пѧти стлъпъ всего мира [b] ѡбьдержа. [4] искаше же Александръ бга, * приемлющаго всѧ, и сътвори противоу ироноу [5] болванъ великъ красенъ, иже нынѣ нарицаетсѧ болванъ александровъ. емоу же требоу сътворивъ и помолившсѧ, и рече. ꙗко ты еси богъ печешисѧ страною, и всѣмъ миромъ ѡбладаеши, и се есть ꙗвѣ, ты же оубо самъ прийми жрътвоу мою, помощникъ ми боуди на противныѧ. [6] и се рекъ, възложи мѧса на болванъ. внезапоу же великъ ѡрелъ сълетевъ и въсхити * оутробу (л. 320) бранноую, [c] и възлете на [d] ѡблакы, и положи ю шедъ [e] [7] на дроугѡ болванѣ. оусмотри же Александръ мѣсто то, и шедъ въскорѣ, и видѣ [f] оутробѣ [g] на болванѣ лежащу. болванъ же сдѣланъ бѣ ѿ древий и храмина. * болванъ же днѣ [h] [8] в неи [h] седѧ, и въ десне роуцѣ дръжаше звѣрокъ прекрасенъ, въ шоуици же копие дръжаше. и прѣстоꙗщю прѣдъ [9] болваномъ великымъ [9] * и въпрошаше живоущихъ тоу, которыи оубо богъ есть зде. ѡни же рѣша. не вѣмы. нареченъ же есть ѿ праѡцѣ сщение [10] Диево и Ирино, [10] идѣже и стрѣлы видѣ, ꙗко лежать и доселѣ въ Серапиѡнѣ, ле-

---

Варіанты a) седить У.—b) града П. У.—c) бранноую П. У. С.—d) по С.—e) летѣвъ У.—f) ѡбрете П.—g) оутроба С. —h) дивини С. единенъ П.

---

[1] ПК. πέμπτῃ καὶ εἰκάδι.

[2] взято изъ С. У. П., въ А нѣтъ; у ПК. καὶ ἡλίου στύλους κατὰ τὸ ἡρῷον·

[3] ПК. διὰ τοῦ χρησμοῦ.

[4] у ПК. гексаметромъ: πενταλόφοις κορυφαῖσιν ἀτέρμονα κόσμον ἑλίσσων.

[5] исправл. по П. С.; въ А. ироноу; у ПК. τοῦ ἡρώου; слово, очевидно, было не понятно.

[6] у ПК. и Ю. В. молитва въ стихотворной формѣ.

[7] у ПК. нѣтъ.

[8] ПК. ἔνδον.

[9] ошибка въ текстѣ; у ПК. καὶ παρεστήκει τῷ ξοάνῳ κόρης ἄγαλμα μέγιστον; въ П. сохранился нѣсколько вѣрнѣе текстъ: прѣдъ нимъ дѣца велика. [и млюдащу къ немоу александръ].

[10] ПК. Διὸς καὶ Ἥρας ἱερόν.

жа́щаго ны́нѣ внѣ ѿгра́ды, на нихъже бѧ́ху грамоты написанны си́це. ста́рость оу́бо є҆ѧ сѣда́ [1] добра церкы, [a)] [1] съблюдаю́ща мно́гъ нарѡ́ людіи, доброрастворенїа дожьнаа оумножаю́щи. а҆зъ же заступникъ томъ [b)] боу́ду, [b)] да не въ ѕлѣ до конца пребоу́детъ, и҆ли въ глѧ́, и҆ли въ троусъ, но̀ ꙗ҆ко [2] сонъ, тако миноу̀ [2] гра́дъ. мноѕи же цр҃и прийдуть к немоу, не ра́тию, но̀ покланѧ́нїе носѧ́ще. ты̀ же, не бъ̀ [3] сы́и, покланѧ̑емъ боу́деши мр҃твъ, и҆ да́ры приѝмеши ѿ мно́гъ цр҃въ всегда̀, и҆сплъниши [4] же людїи [4] любо [4] ли мрътвъ. [4] гра́дъ бо̀, и҆же дѣла̑еши, [c)] гро́бъ ти хо́щеть быти. и҆скоуси́ же, А҆леса́ндръ, въскорѣ, кто̀ ты [d)] є҆си. двѣсте и҆ є҆ди́но число сложи́въ, пото́мъ же и҆ два̑десѧ́ть четырежды и҆ де́сѧть, приѝмъ же пръвое сло́во, [5] сътвори послѣди и҆ та́ко разумѣ̑еши, которыи си̇ є҆сть бг҃ъ. * и҆же разоумѣвъ ѿ собѣ * А҆леса́ндръ, ѿи́де, въспомѧнувъ вѣсть, разоумѣ, [e)] ꙗ҆ко Серапиѡ́нъ є҆сть. * повелѣнїе же гра́дское та́ко бѧ́ше, ꙗ҆коже повелѣ А҆леса́ндръ. дѣлаху же * гра̑ * и҆ дн҃ь ѿ дн҃и пребыва́ше. *

I. 34. * А҆леса́ндръ же, поѥ̑мъ во́мъ, и҆дѧ́ше въ Є҆гипетъ. * и пришедшю є҆моу въ гра́дъ Мемфь, и҆ посади́ша [6] Є҆гиптѧне на ~~и҆ое~~стове пр҃тлѣ, ꙗ҆кы Є҆гипетскаго цр҃ѧ. * видѣвъ же А҆леса́ндръ въ Мемъѳѣ * высо́къ * коумиръ, * сдѣланъ че́рнымъ ка́менїемъ, и҆ бѧ́ше на столпѣ напи́сано, на немѫже стоꙗ̑ше. си́це събѣжавын цр҃ь прїидеть па́кы въ Є҆гипетъ, не ста́ръ, но̀ оу́нъ, и҆ врагы ва́ша Пръсы покорить ва́мъ. пыта́ше же А҆леса́ндръ, чи́и оу́бо є҆сть коуми́ръ. пр҃роци же рѣ̑ша є҆му. се̇ є҆сть кумиръ послѣднїи є҆ги́петскыи цр҃ь Нектонавъ, * и҆ пришедшимъ Пръсомъ Є҆ги́пта плѣнитъ, видѣ * влъховною си́лою бо́гы Є҆ги́петскыѧ водѧ́ща во́мъ [f)] проти́вны̑ и҆ Є҆гипетъ ѿ ни́хъ плѣнѧ̑емъ, и҆ оу́видѣвъ хотѧ́щее бы́ти преда́ние

Варіанты a) цр҃ьскы П. b) тогда С.—c)—сѣдаеши С.—d) коумиръ У. e) приимь к разꙋмъ С.—f) лодьи У.

---

[1] примѣръ непониманія греческаго текста: у ПК. γῆρας ἑαυτῆς τῆς πόλεως καλλίναος; πόλεως принято за πολιός=„сѣдои“ и καλλίναος за сложное καλός и ναός=„добра церкы“.

[2] исправл. по С; въ А. ꙗко не тако миноу; у ПК. ὡς ἐν ὀνείρῳ διαδραμοῦντα τὴν πόλιν.

[3] испр. по С. П. У; въ А. бо; у ПК. ἀποθεωθείς.

[4] въ слав. пропускъ; у ПК. код. L. οἰκίσεις αὐτὴν (πόλιν) θανὼν καὶ μὴ θανών; въ П. читается: и. д. пр. ѿ. ми. ц. в. ис. же людїи или мр҃твыхъ или живыхъ; въ У.... людїи боли мертвыхъ.

[5] въ А. здѣсь ошибочно повторено и҆ ѿ четы́рижды и҆ десать; въ П. У. С. нѣтъ.

[6] въ рукоп. лишнее на пр҃тлѣ.

ими, бѣжа. * ищоущимъ же ѥго намъ и молѧщимсѧ богомъ, гдѣ оубо бѣжалъ ѥсть цр҃ь нашь Нектонавъ,* и повѣдаша ны, ꙗко сѐ бѣжавый цр҃ь прийдеть пакы въ Ѥгипетъ, не старъ но оунъ, и врагы ваши Прѣсы покорить вамъ.*

Слышавъ же Александръ, и въскочи (320 об.) на коумира, ѡбьꙗ ѥго, глѧ. сѐ ѡц҃ь мои ѥсть, сего азъ сн҃ъ ѥсмь. не солгалъ вы ѥсть извѣщеніа слово. и дивлюсѧ, како плѣнени бысте ѿ противны, стѣны имоуще непобѣдимы,[a] [1] немощьны [2] соуща ѿ ратныхъ раздрушитисѧ. но то ѥсть вышнимъ промысломъ и правдою богъ, да вы, имѣюще землю плодоносноу и рѣкоу плодовитоу нероукотворенноу, покорени ѥсте были варваромъ, [3] не имѣющимъ никого.[4] * сн рекъ, просити начѧ в нихъ дани, ѥже соуть даꙗли Дарьеви, рекъ имъ сице. не [5] въ свою клѣть хотѧ сего нести,* но да сдѣлаѥть [b] градъ тѣмъ вашь Александрию, иже ѥсть въ Ѥгипта, старѣишю соущю всеи вселеннѣи. сице ѥмоу рекшю, радоща Ѥгиптѧне вдаша ѥмоу скота [6] много,* и съ страхомъ и честию великою проводиша ѥго по Пилоусу. [c]

I. 35. И поѥмъ воѧ своѧ, пойде на Соурію,* таможе избравъ двѣ тысѧщи моужіи,* и пріиде на Тоуръ.* и противитисѧ начѧша ѥмоу Тури, не дадоуще ѥмоу сквозѣ свои градъ прийти ꙗвленіѧ дѣлѧ, ꙗвльшагосѧ имъ древле сице.* Тоурѧне, ѥгда пріидеть къ вамъ цр҃ь, градъ вашь на земли лѧжеть. и сего дѣлѧ* противишасѧ ѥмоу, да бы не въшелъ градъ и. противитижесѧ начѧша ѥмоу,* ѡбьстоупивше весь градъ.* и великѣи брани соуще межю ими, многы ѿ Македонъ избиша Турѧне. и побеженъ бывъ Александръ, и възвратисѧ въ Газу, и пристроивсѧ,* мышлѧше раздрушити [d] Тура. видѣвъ же въ снѣ нѣкого глюща ѥмоу. Александре, не помысли сла [7] собѣ сотворити въ Тоуръ.* въстав же ѿ сна, посла въ Тоуръ слы съ грамотами своими, написавъ тако.*

Цр҃ь Александръ, сн҃ъ Амноновъ и Филиппа цр҃ѧ, азъ же цр҃ь великъ

Варіанты. a) тверды У.—b) сдѣлаю У. ꙁдѣлають П.—c) пилоусѣю С.—d) погоубити У.

---

[1] испр. по П. С. въ А. побѣдити; у ПК. ἀκαταμάχητα.
[2] исправ. по П. С. въ А. немощенъ; у ПК. μὴ δυνάμενα.
[3] взято изъ П. У. у ПК. βαρβάροις.
[4] испр. по П. У. въ А. никожа; ПК. (μὴ ἔχουσι) ταῦτα.
[5] испр. по П. У. С. въ А. де; ПК οὐκ.
[6] ПК. χρήματα.
[7] испр. по П; въ А. ꙁла у ПК. ἄγγελον.

Ѳоутропийскыи, [a] и всѣмъ Асиѧ, Єгипта, и Лоувиѧ, и Турѧ [1] не соущаго [1] єще. [1] азъ же оубо пошелъ бѧхъ на страноу Соурьскоую, [b] [2] и с миромъ и добрымъ закономъ внити хотѣхъ къ вамъ. аще [3] ли вы, Тоурѧне, старѣиши соуще, противитесѧ входу нашемоу, идоущимъ по пути, токмо [c] оуслышавше прочии, колико могоуть Макидони прѧмо вашемоу безумию, оубоятсѧ, покорѧющесѧ вамъ. [3] єсть [4] же и вданое вамъ ꙗвлєниє* твердо. * пройдоу градъ вашь. здрави же боудете цѣломоудрьствоующе, аще ли ни, и взѧти [5] боудете [5] не полоучивше. [5] прошетъ [d] же грамотоу царьству старѣишины ихъ, и абіє повелѣша посолникы [e] Александра царѧ ѡбѣсити, глюще имъ, который ѡ ваю єсть Александръ.

Сонѣма же рѣкшима, нѣ наю ни єдинъ* расиѧша а. * вънроша [f] же Александръ, кымъ ѡбразомъ бысть, пришедъ, раздрушилъ Тоуръ. великоу бо си печаль сътворѧше, ѡнѣмъ побеженъ. и видѣ въ снѣ єдиного ѡ слоуга диєвъ, Сатура, дающа емоу сыръ млодъ. ѡн же въземъ, попра и ногама своима (321) и въставъ ѡ сна Александръ, и сказа сонъ сноудавцю. ѡнъ же рече. царь боудеши всемоу Тоуру и пѡ роукою твоєю боудоуть, занєже ти єсть вдалъ Сатоуръ сыръ, [6] ты [7] же еси [7] попралъ [7] ногама [7] своима. [7]

По трехъ же днехъ,* поемъ Александръ вожѧ своѧ и съ тремиѕ вєсьмы, [g] соущими близъ єго и [g] помогшимъ Александрови, нощию ѡвръзше врата градная, и внидоша* и раздруши Александръ вєсь градъ Тоурскыи,* и положи и на земли, тѣмже и доселѣ словоуть Тоурскаа [8] слаа. [8] три же

Варіанты. a) європиский С.—b) перьскоую У.—c) и ктому П. С.—d) проуєше П.—e) посадники У.—f) нача вопрошати П. У.—g) тураны прескочившиими и пріидоша къ граду Туроу П. У. см. 2-ю редакцію.

---

[1] у ПК. Τυρίος τοῖς μηκέτι οὖσι.

[2] испр. по С. въ А. Коурьскоую; у ПК. Συρίας.

[3] слав. текстъ не соотвѣтствуетъ греческому: у ПК. εἰ δὲ ὑμεῖς οἱ Τύριοι πρῶτοι τυγχάνετε ἀντιτάσσεσθαι τῇ εἰσόδῳ ἡμῶν πορείαν ποιουμένων, μόνων δι' ὑμῶν μαθήσονται καὶ οἱ λοιποὶ, πόσον σθενοῦσι Μακεδόνες πρὸς τὴν ὑμῶν ἀπόνοιαν.

[4] у ПК. ἔσται.

[5] у ПК. ἐρρῶσθε δυστυχοῦντες.

[6] здѣсь игра словъ: τύρος=сыръ и Τύρος=городъ Туръ.

[7] взято изъ П. С; въА. пропушено; у ПК. σὺ δὲ τοῖς ποσί σου αὐτὸν καταπατῆσαι.

[8] ПК. τὰ ἐν Τύρῳ κακά.

всѝ ꙗ҆же соу́ть помогли ѥ҆моу, въ число гра҆ское написа а[a)] * и҆ нарече ѧ҆ Трино́лъ, посадѝвыи въ Тоурѣ поса́дникъ.[b)] *

[1] И҆ та́че Тоу́ръ плѣнѝвъ, слы́ посла къ И҆ꙋдѣ́ѡмъ, про́сѧ по́моѩи на Пръсѧны. ѡ҆нѝ же не прита́ша рѣчи ѥ҆го, Да́рьѧ сѧ бога́чи, ꙗ҆ко по҆ роукою ѥ҆го бѧ́ху. и҆ съвѣтъ и҆моу́ще не воѥ́вати на́ нь. разгнѣ́вавъжесѧ А҆лекса́ндръ и҆ и҆де на жидо́вскоую.

Ѡ҆ въшествіи алѣксанрове въ и҆ерѫ́лимъ. сло́во ѕ҃.

* А҆рхиѥ́рен же А҆ддо́усъ въ і҆ерѣ́йскыѧ ри́зы ѡ҆блечесѧ бж҃ьимъ ѡ҆кровеніѥ́мъ подивлениѥ[c)] и҆ вѣроѝманіѥ А҆лександроу и҆зыи́де проти́воу ѥ҆моу. и҆ бѣ бо а҆рхиѥ́рѣй и҆[2] палѣи[2] в[3] такои ѡ҆дежѫ оу́крашаѥ́мѣи. подѝрьѥ́ю ѡ҆блачѧшесѧ. ѥ҆сть же сказаѥ́моѥ ѡ҆дежѧ позлащеннаа ѿ главы да́же и҆ до ногоу. и҆ поѧ́сомъ препоѧ́сасѧ ѿ прапруда[4] и҆ ви́сса и҆ ѿ а҆коу́нфа и҆ зла́томъ и҆спещренъ и҆ оу́крашенъ. въ ѡ҆скрилі́и же и҆мѧ́ше * пришвины[d)], и҆ промежю и҆ златы́и колоколы. сътвори́ша оу́бо подолоу по҆ влакомъ[e)] зато́кы, ꙗ҆ко[5] цвѣтца трѣсны ѿ а҆кинфа и҆ прапруды и҆ ѿ че́рвіи ви́сса съска́нъ и҆ сътвори́вше колоколы ѿ зла́та чѣ҃та и҆ пришвены промежи трѣсномъ по ѡ҆токамъ по҆влаченымъ ѡ҆кроу́гъ. ѡ҆блачѧшесѧ въ дроугоую ѡ҆дежѫ ѿ вѹ́са, и҆ ѿ а҆ки́нфа, и҆ ѿ прапруда, чрѣвіи, зла́та, и҆ ѿ всѧкыѧ красоты оу́крашенъ, и҆ ѡ҆диноу же до бедры и҆сходиму и҆ поѧсъ[6] подо́бенъ[6] къ прѣвому поѧ́соу състегновенну, ѥ҆же и҆ напле́чникъ и҆ ѥ҆фудъ нарече́тсѧ. тѣмъ и[7] А҆коулан[7] поѝдитомъ и҆менова, к немоуже пригвожѥ́ни быша са́рдонѝ на ѡ҆бою ра́моу, зла́томъ чи́стымъ прикованна ѡ҆кроугъ и҆ и҆на вї ка́мені, добротою различни и҆ чл҃комъ недоо҆умѣ́нна, и҆же четы́рми стихии ѡ҆баполы положени и҆ тако златомъ прикова́нни, и҆ тройца ка́меньна[f)] стихин[f)] и҆муща, чю́дно

Варіанты. a) а П.—b) намѣстники П.—c) водимь С. водимъ П. — d) пришиты У.—e) паволока С.—f) каменне на стихы С. П.

---

[1] начинается вставка изъ хроники Георгія Амартола.

[2] греч. ἐπὶ τοῦ παλαιοῦ.

[3] въ рукоп. и; испр. по С. П. У.

[4] ПК. ἐκ πορφύρας.

[5] отсюда до словъ „къ дроугоую ѡ҆дежѫ“ на греческомъ въ изданіи Муральта нѣтъ.

[6] испр. по С. П. въ А. „посъ добиоу“; на греч. ζώνην ὁμοίαν.

[7] испр. по С. П. У. въ А. „макоулае“; греч. καὶ Ἀχόλας·

нѣкоє стѧжаниє зрѧщимъ ꙗвлѧшесѧ. прѣвыи же стихи [a] имуще сардоникъ, тоумъпазъ, измарагдъ. вторый же анфраксъ, исъпидъ [1] и самфиръ. третіи же легоуринъ, амѣстофоуинъ, [b] [2] и ахатинъ. (321 об.) четвертыи же фрусолофонъ, [c] инухиѡнъ, вирилиѡнъ. и на всѣхъ тѣхъ патріарховъ имена написанно, на коемъжо камени своє [d] имоущю [e] имѧ старѣишинѣ роду. бысть же с ними ѿ ефудѣ оуломокъ пѧдь [3] въ высоты, а пѧдь [3] въ ширину, на четыри оуглы на прѣсехъ, къ тѣмж в немже и ефоудъ добротою оукрашенъ, * тєи еоуѳудъ еврѣискыи ѳеєси [f] [4] нарицѧєтсѧ, еллинскы же словесноє ꙗвленноє нарицѧєтсѧ. тѣмъ оубо бгъ хотѧщимъ воєвати и побѣдити прѣꙗвлѧѧ глаша. толико бо соущимъ на немже каменемъ блистаашесѧ зарѧ, не оубо воємъ * подвигшимсѧ, паче адамантиноу камыкоу знаменіа творѧщю, ꙗко тѣмъ разумѣти полоученіє воємъ, да боудеть богъ с ними на помощь. посреди бо имѧше звѣзду всю златоу, ѡбаполы же его измарагды, имоуща стихи ѡбаполы по шести, написанна вї колѣнѣ [5] ілвѣ. межу же ѡбою измарагду камыкъ адамантинъ. егда оубо хотѧше иерѣи въпросити бга, привѧзываше на плечницю [g] посреди прѣсіи, и покладаа роуцѣ * постретѣ по нимъ, ѡбрѣтостасѧ длани его, [h] * ꙗко дщиці. тѣмъ вѣща Саоулъ къ иерѣю, хотѧ [i] и напрасно [k] врань ѡплъчити. [l] съжми руцѣ свои, и възми еѳоудъ. таче и тако зрѧ на еѳоудъ, въпрошаашє, [m] въпросъ внимаа истинно паче на дамантинѣ камцѣ, иже [6] пременоуꙗ различіа боудоущаа нѣкаа повѣдаꙗ, [6] прѣꙗвлѧѧ боудоущаа [n] людемъ хотѧщаа [o] быти. [o] аще чрьнъ боудѧше, * то смрьть. * аще чрьленъ, то кровопролитіє. аще ли бѣлъ, * премѣну [7] ꙗвлѧющю бгу. и к тѣмъ бѧху грамоты ѿ мѣди чистыѧ створенны, изоѡбражена комоужо стихиѧ, соущю азъбоуковникоу ѿ еврѣи, еже приносѧ [p] иерѣи къ бгу, покладаа

Варіанты. a) стй се П.—b) амѣѳустонъ С.—c) хроусолиѳ С. хрусолифъ П.—d) своемоу С.—e) соущю С.—f) и фоеси С. — g) наматинцу С. пакдинцу П.—h) простн С.—i) хода П.—k) исполъпающи С. П. — l) исплъчитися.— m) доб. бга С.—n) бытне С. П.—o) нѣтъ С. П.—p) приносѧ П.

---

[1] ἴασπιν.

[2] ἀμέθυστον.

[3] испр. по С. П. въ А. пать; греч. σπιθαμῆς.

[4] на греч. ὥσπερ δὴ καὶ αὐτὸ ἑβραϊστὶ μὲν ἐφοὺδ ὠνομάζετο.

[5] испр. по П. С. въ А. камене; греч. φυλάς.

[6] на греч. ὡς ἐναλλάττων τὴν χροιὰν ἐκ θείας μεταβολῆς καὶ ἀλλοιώσεως.

[7] въ рук. премѣнуꙗ; греч. διαλλαγὴν προεσήμαινε.

и на ѥ҃ѳудѣ, таче въпрошаа, абне прости станѧху [a] бжїемъ движенїемъ или немановенїемъ [1] ꙗкоже будѧше въпроси [b] и вещи по воли бжїей, прости сами станѧху проповѣдающе, аще тако есть хощеть быти, аще ли по неволи его бываашє, прости станѧху [c] сами, знаменавающе, еже ни. тако же и на ины въпросы гл҃ѧ [d] ѿ тѣхъ разумѣти [e] хотѧщнїмъ [f] быти, и ꙗвѣ [2] различно [3] събывашесѧ, аще ли всема оугодно [g] ему быша. аще ли гнѣвъ имъ бысть, ничтоже имъ бысть ѿ тѣхъ ꙗвленїи ѿвѣтоваше, [4] ни бжїимъ ѿкровенїемъ, нї прр҃чествиемъ. * тѣмъ * и Саоулъ, видѣвъ плъкъ иноплеменникъ, и оужасесѧ срце его, и въпроси гд҃а, * и не ѿвѣща ему гс҃ь въ проꙗвленїи прр҃цѣхъ, и ѿвѣта не бысть емоу. и тогда рече Саоулъ предъстоꙗщимъ пре нимъ. ищете ми женоу чревоволъшвеноу. * на главѣ же ношаше клобоукъ златыми нитми, юже митроу и кидаръ гл҃ть, ѿ него платъ [5] лежаше златъ [6] на тѣмѧни его, и на немъ грамотами (322) стыми бжїи привѣтъ [7] изоѿбразисѧ, ꙗкоже имѧше [h] бжїе имѧ, къ Моисеѡви гл҃ѧ. азъ есмь сыи. се ѿ еврѣи неизреченно нарицаетсѧ. [8] ѿꙗтъ бо сѧ то ѿ нихъ, да ꙗзыкомъ не износитсѧ. въсписано бо е҃ четырми стоухии, тѣмъ и четверограмотноую его глють. наричють же его Самарѧне авѣи [i] [9] Июдѣи же аиѧ [k] [10] и боартьскою ѡдежею четверочисленое различие.

Притчѧ четыремъ стихїамъ бысть, ѿ негоже всѧческаа оуставлена быша, ихже архиерѣи тайно приточно ѿблачашасѧ, [11] и въ ст҃аа входѧ, и тѣми ѿ всего мира вседръжителѧ и гд҃а оумолѧше. ибо висъ [12] противоу

Варіанты. a) стенахѹ П.—b) въсиро҃ П.—c) стенахѫ П.—d) гл҃а С.—e) нѣтъ С. П.—f) хотащи҃ П. С.—g) оугодии П.—h) имѧаше П.—i) ивѧ С. П.—k) иаа П. С.

---

[1] испр. по С. П. У. въ А. исмановенїа; греч. (ἐπίνευσιν ἢ) ἀνάνευσιν.
[2] взято изъ П. С. греч. προδήλως.
[3] испр. по С. П. въ А. ꙁанѹно; греч. διαφόρως.
[4] въ рукоп. лишнее аще ли же.
[5] испр. по П. С. въ А. плетъ.
[6] въ рук. ꙁлата; греч. πέταλον χρυσοῦν.
[7] испр. по С. П. въ А. приꙁовете; греч. τὸ ὄνομα.
[8] испр. по С. У. въ А. нѧриицаетса; греч. ὀνομάζεται.
[9] 'ΙΑΒ'Ε.
[10] 'ΑΕΙ'Α.
[11] испр. по С. П. въ А. ѡблачишасѧ; греч. περιβαλλόμενος.
[12] въ рук. въсоу (противоу).

земли, ꙗкинѳꙋ же противоу ѧ҆ѣрѣ, прапроудъ же противу водѣ, чрꙋвленіе ѥже противоу ѡгню. и блꙋхоу ина [a] видима и ина же разоумѣваемаа. тако бо и скинїа свидѣтелнаа [b] вноутрь [c] оубо [c] покровъ имѣꙗше, и ѿ истканныхъ испрестрена і различныхъ чрꙋвленъ и оустроена. ѡво же бѧше прапрудно, другое же чрꙋмно, или въ чѣрви ѡмочено. ꙗкинѳꙋ свое желчѣнне, воусъ же имѣꙗше свои бѣлы ѡбразъ. ꙗже [1] бы ѿ четыреи стоухии имоуть притчѧ. ибо ꙗкинѳꙋ къ ѧ҆ѣрови приложенъ, чрꙋмный же, или чрꙋвию ѡчрꙋвленъ къ ѡгневи, прапрудное же ꙗвлѧѥть море. то бо питоуѥть кꙋхлу, [2] ѿ неꙗ же таковое чрꙋвленне бываѥть. воусъ же въ земли, ѿ неꙗже бо прозываѥть, ибо бгъ іерѣѡмъ ѿ неѧкыѧ красоты ѡбличенъ, да сѧ людие чюдѧ, самѣмъ же іерѣѧ наоучи, ꙗко да подоваѥть дшю оукрасити. тако и нынѣ въ таковои ѡдежи и славѣ оу добродѣтельнѣи [3] красотѣ [3] ю [3] оукрасити [3] и с прочими іерѣи и градскомоу множеству * іерѣилѣпъствено, [4] и различие * ѿ инѣхъ ꙗзыкы сътворивъ, * архиерѣи въ стрѣтеніе * на мѣсте посивнѣ [5] ста, идѣже прекрасота цркьвьнаа красота различнаа видима быша. видѣвъ люди издалечѧ Александръ въ ризѣ бѣлы, ерѣѥ же прѣстоꙗщимъ въ воусинѣхъ, [d] [6] рекше [7] въ зѣленахъ, [7] съ великомъ [e] чиномъ [f] ѡбложенствиемъ і лѣпотою, архиерѣеви [8] же въ ꙗкинѳѣ и въ златѣ красотѣ, и на главѣ кидарь имоуща, и златыи на немъ платъ, на немже и бжіе имѧ написанно, ꙗкоже речено быстъ, по дивнѣмъ видѣніи оудивисѧ Александръ и с колесница скочивъ и пришедъ единъ * поклонисѧ * бжію имени. и архиерѣѧ ловза, ꙗко всѝ съ архиерѣѡмъ Июдѣи единогласно его [9] цѣловаша. цремъ же соурьскымъ и про-

---

Варіанты. a) ꙗнако П. С.—b) свѣтельствованиаа П.—c) внютрьоудж С.—d) синѣ С. П. къ оусинѣ У.—e) великою С.—f) тетию С.

---

[1] испр. по С. П. въ А. ꙗтъ; греч. ἅπερ.

[2] греч. τὴν κόχλον.

[3] лишнее сравн. съ греч.; въ рукоп. Георгія Амартола (Ундольскаго № 1289) вмѣсто словъ: тако и нынѣ... оукрасити читается: и к добродѣтелнои красотѣ оукрасити, тако и нынѣ к таковои одежи и славѣ.

[4] ἱεροπρεπῆ.

[5] ἐπίσημον.

[6] испр. по списку Ундольскаго (Георгій Амартолъ) № 1289; греч. βυσσίναις; въ А. воусинѣхъ.

[7] очевидно глосса.

[8] испр. по П. С. въ А. ѥрѣѥви; греч. τὸν δὲ ἀρχιερέα.

[9] въ А. здѣсь находится лишнее „ме“.

чимъ оудивившимсѧ, врѣдитисѧ мнѧщимъ чювствіи александровѣ и Пармению[1] стратигу паче чюдившасѧ и негодоваша на Александра, зане ꙗко простець поклонисѧ, * и ѿвѣща Александръ. не архиерѣеви поклонихсѧ, но ѿ него бга[a] чтома,[b] мнѣ же помощь на противныѩ давъшаго. егда на Прѫсѧны оумыслѝ войну и не[2] дрѫзовахъ, зане многа сила и, ꙗвивисѧ въ снѣ ѿбразомъ симъ архиерѣѡмъ бгъ[3] и дрѫзноути ми повелѣ (322 об.) на споспѣшествіе пріити[c] въскорѣ, глѧ ми.[c] тобою развращю прѫскоую силоу. тѣмъ его видѣвъ въ такои ѡдежи и видѣніи по сномъ помѧноувъ, соущаго сего поклонихсѧ. и си рекъ къ своемоу Парменіи, * архиерѣѧ за десницю[d] емъ, иерѣѡмъ послѣдствоюшимъ, въ градъ Іерусалимъ вни́де, съ многымъ веселиемъ ѿ Июдѣи пріимъ. книгочиѧ же и книгы даниловы пріимша,[e] пророчествіа протлъковаша ему, ихже пророкъ преже возгла, * ꙗко подобаеть нѣкоторомоу Макидонѧниноу царствіе приꙗти прѫское. Александръ же, въ чювствиꙗ си приимъ и радъ бывъ, въ церковь пришедъ, жрѫтвоу принесе бгу по архиерѣевоу глу. томоу же архиерѣю и всѣмъ іерѣѡмъ достойновѣрно[4] почтивъ, свѣтлыми великыми врачинами оукрасивъ, на Прѫсы подвижесѧ. жиды же на брань съ собою поимъ, * в нихъже бысть моужь именемъ Мосомахъ, богатъ[f] и добръ дшею, и стрѣлець добръ. грѧдоущимъ же имъ на вавилонскыи поуть, и нѣкоемоу влѫхвоюцю птое,[g] всѧ оудрѫжаше, въпрошаше бо, еѧ[h] ради вины прилѣжно пребываюють в него. и ѿвѣща влѫховъ, показаа на птоу, глѧ. аще не подвижетсѧ пта, пребывати на томъ мѣсте всѣмъ. аще ли въставши напреди полетить, то прочь йти. аще ли въспѧть[i] полетить, въскорѣ возвратитисѧ. и се Мосомахъ[5] слышавъ ѿ влѫхва, скоро[6] лоукъ свои принесе,[6] оустрѣли птотоу. тѣмъ[7] влѫховъ оулютовавъ[k] си соущии въ влазни тои работни.[7] пріимъ въ роуцѣ мрѫтву пту, Мосамахъ тако рече. что ради на мѧ гнѣ-

Варіанты. a) бгоу П.—b) чтомоу П.—c) и прискори ми гла П.—d) десноую роуку П.—e) принесше С. У. 1289.—f) стын Н. С.—g) птою П. С. У.—h) моеа Н.—i) ѿпѧть П.—k) оутоплѧвасѧ С. П.

[1] испр. по С. П. въ А. парфению; греч. Παρμενίωνος·
[2] взято изъ П. С. греч. οὐκ (ἐτόλμων.)
[3] въ А. здѣсь находится лишнее гла.
[4] ἀξιοπρεπῶς.
[5] въ рукоп. амосомахъ.
[6] греч. λάθρα τὸ τόξον ἑλκύσας
[7] словъ тѣмъ... работни... на греч. нѣтъ.

ваѣтеся ѕлобѣсници. како[1] бо и сии пта своего сїнїа не проповѣдующе, вашю плѣѕоу проповѣдаше. аще бо можаше вѣдати преже хотѧщимъ выти, оубо на се мѣсто не бы пришла, богаѧщися, да не оустрѣлѧть ѣ и оуморить Мосома. и се рекъ к нимъ, посрамишася вси ѕѣло.[2] *

I. 36. Въставъ Александръ пойде ѿ Сурїа,[a] и срѣтоша дарьеви слы, носѧще къ немоу грамотоу, конерчегоу,[b][3] и мѧчь, и корстицю[3] съ златомъ. приимѧ же Александръ грамоту Дарїа, цр҃ѧ прѣскаго, и разгноу, ѡвраѣте написанно сице. * цр҃ь цр҃емъ и богомъ сродникъ, и силѧ съ сл҃нцемъ, азъ самъ бъ[4] Дарїи Александроу рабоу моемоу велю тако и[c] заповѣдаю,[c] възвратися къ родителемъ своимъ, мнѣ же работаа. лежи же на лонѣ мт҃ре своеѧ Алоумпїады. тобѣ бо подобаеть еще оучитися и ссати мт҃рь.* и сего дѣлѧ послалъ ти есмь мѧчь, и чръчегу, и кръстицю злата, да извериши, что мыслиши.[d] мѧчемъ[5] оубо възвѣщаю ти, ꙗко и еще оучитися подобаеть, чръчегоу[e][6] же, да с ровнинами[f] своими играеши, а не[7] акы старо тѣло поносѧ,[g][7] прелщаеши оуныѧ и по собѣ водиши, акы старѣи разбойникомъ, съмущаа грады.* ни тако сама вселеннаа всѧ, събравшися въ едино, можеть[8] раздрушити прѣско цр҃тво.* (323) толико[9] бо множество имѣю вои,[10] елико же ни пѣска кто можеть прочести, злата же и сребра* многа, ꙗко* исплъни́ти[11] всю землю.* послахъ же ти злата кръстицю плъноу, да аще не имѣеши чимъ кръмити разбойникы, равныѧ[h] тобѣ, вдаси имъ кръмлю, кожо и възможеть въ ѡчьствїе свое възвратитися. аще ли не послушаеши повелѣниѧ моего, послю на тѧ,* да тѧ

Варїанты. a) треполѧ П.—b) коѵергоу С. П. ѵеѵрегоу У.—c) нѣтъ У.—d) хощеши П. С.—e) коѵергу П. ѵеѵрѣтою У.—f) ровнами У.—g) носи С.—h) подобныа У.

---

[1] въ рукоп. тако.
[2] оканчивается вставка изъ Амартола.
[3] ПК. σκῦτος καὶ σφαῖραν καὶ κιβώτιον.
[4] испр. по С. П. въ А. бо; у ПК. θεός.
[5] въ переводѣ ошибка; у ПК. τὸ μὲν σκῦτος.
[6] въ переводѣ ошибка; у ПК. τὴν δὲ σφαῖραν.
[7] ПК. μὴ ἀγερώχων.
[8] исправ. по П. У. С. въ А. можете; ПК. δύνασαι.
[9] исправ. по П. У. въ А. колико; ПК. τοσοῦτον.
[10] взято изъ П. У.; у ПК. στρατοπέδων.
[11] ПК. καταστρῶσαι.

имуть * воини мои. не акы филиповъ сн҃ъ покажненъ [1] боудеши, но акы ѡмѣтникъ распѧтъ воудеши.

I. 37. И сн҃ начеиншю прочитати Александру при всѣхъ вой, и оубогашасѧ [a] всн҃. * и разоумѣвъ Александръ богазнь и, рече к нимъ. моужи макидонстіи, дружино моѧ, почто сѧ смѧтосте, слышавше грамотоу дарьеву, акы право соуще клюкаво [2] его [2] писаніе. и пси бо друзи, велици суще и не [b] могоуще, [a] лають велми, да лаганиѧ дѣлѧ гавѧтсѧ акы силни суще. тако есть и Дарии. въ дѣлѣ не [c] могыи [c] ничтоже, въ писаніи же мнитсѧ быти силенъ, гако же пси лаганіемъ. но сътворимъ истинну соущю писаніе [d] его. просвѣтихомъ бо сѧ имъ, да видѣти начнемъ, с кимъ сѧ хощемъ бити лютѣ, [3] да не побежени бывше посрамимсѧ. и сн҃ рекъ, повелѣ и свѧзати [e] посолникы дарьевы и ведше распѧти. * ѡни же рѣша. Александре цр҃ю, что зло сътворихомъ тобѣ. мы посолници есмы. почто велиши намъ злѣ погибнути. рече имъ Александръ. похоулите [4] своего цр҃ѧ Дариѧ, а не мене. послалъ бо вы есть с тацѣми грамотами не акы цр҃ви, но акы къ начѧлникоу [5] разбойникомъ. [f] оубити ва хощю, гако пришедъша къ разбойникоу чл҃коу, а не акы цр҃ю. ѡни же рѣша. аще и Даріи, не вѣдыи ничтоже, * написалъ есть ти тако, но мы видимъ такъ [6] порѧдъ [6] и чюемъ, гако оуменъ и великъ цр҃ь еси и сн҃ъ цр҃ѧ Филипа, и молимтисѧ, влко великыи цр҃ю, вдай ны животъ. рече же к нимъ Александръ. нынѣ ли сѧ есте оубогали моукы нашеѧ и молитесѧ, да не оумрете. сего вы дѣлѧ * поущаю. нѣсть бо того въ моеи воли [g] погубити ва, но гавити ѡбразъ [7] еллинскаго цр҃ѧ * и варвара [8] моучтлѧ. [8] не почѧйте [h] же вы ничтоже зла пострадати [i] ѿ мене. цр҃ь бо посолника не оубиваеть. *

Варіанты. a) начаша боятисѧ У. — b) не могоуть П. немощни У. — c) немощенъ У.—d) писаніемь С.—e) вѧзати У.—f) разбойнику С.—g) власти С.—h) почитаите П. почиваите У.—i) створите У.

---

[1] ПК. παιδευθήσῃ.

[2] испр. по П. У. въ А. „клюка своего"; у ПК. иначе: ὡς ἀληθινὴν ἐχόντων τὴν δύναμιν τῶν κομπηγόρων αὐτοῦ γραμμάτων.

[3] ПК. γενναίως.

[4] испр. по У. С. въ А. „похоуте"; ПК. μέμψασθε.

[5] испр. по С. П. У. въ А. „началникомъ"; у ПК. πρὸς ἀρχιλῃστήν.

[6] исправл. по П. С. въ А. „тако по раду" у ПК. τοιαύτην παράταξιν код. B. L.

[7] переведено не вѣрно: у ПК. διαφορὰν.

[8] испр. по У. С. въ А „варварам чтла"; у ПК. βαρβάρου τυράννου.

Ѝ сѐ Ѧлексáндръ рéкъ къ нѝмъ, повелѣ * ѝмъ вечерѧ́ти съ собою. мы́слѧщимъ же слóмъ кълюди́ти [1] къ Ѧлексáндру, кáко бы лéстию приѩ́лъ Дáриѧ, и ѐгда сѧ начнеть би́ти с нѝмъ, и рéче ѝмъ. не рцѣте ми ничегоже. áще бо бы́сте ѿходи́ли ѿ него, [a] оувѣдѣлъ бы ѿ вáсъ, * но́ понеже къ немоу и́дѣте, * не хощу, да нѣкто̀ ѿ вáсъ повѣсть речéнная Дáрьѐви и боудете [3] пови́нни [2] моу́цѣ. [2] премлъкнете оубо̀, да прѝидемъ без вѣсти. почти́ша же ѐго сли́ дáрьѐви * гласы [3] великы [3] и́ все мно́жество вóйское начѧ́ша и́ славити.

I. 38. По трéхъ же дн҃ехъ написа Ѧлексáндръ къ Дáрьеви грамоту, (323 об.) ю́же и́ прочте прѣ́ своѝми вóи ѿтáн слóвъ дáрьѐвъ, и бѧ́ше написанно си́це. * цр҃ь Ѧлексáндръ, сн҃ъ Филипа цр҃ѧ и мт҃ре Ѧлоумпі́ады, къ цр҃ви цр҃емъ и стлъникоу бг҃а сл҃нца, сиѩ́ющемоу съ сл҃нцемъ, Дáрьѐви вели́комоу бóгоу прѣ́скому радовáтисѧ. срáмъ ѐсть толикоу цр҃ю [b] прѣ́скомоу, толи́коюсѝлою [c] величаю́щюсѧ, и въсходѧ́щемоу съ сл҃нцемъ, ѿ смиреннаго рáба нѣкоѐго Ѧлексáндра пастисѧ. и́мена бж҃ія, въ чл҃кы вмѣстившасѧ, вели́ку сѝлоу ѝмъ подаю́ть и оумъ. кáко̀ бесмрѣ́тныхъ бóгъ и́мена въ тлѣ́нная телеса вселѧ́тсѧ. сѐ бо оуже и ѿ семъ разоумѣ́хомъ, ꙗ́ко ничто́же мóжеши проти́воу нáмъ, и́менемъ бж҃Іимънадѣꙗ́сѧ и тѣ́хъ сѝлоу на сѧ́ [4] въскладаа нá земли̇̀. * áз же и́доу нá тѧ съ ратью, ꙗ́ко на смрѣ́тна соу́ща. и побѣжѐныꙗ̀ же чáсъ ѿ вы́шнѧго промысла ѐсть. почто же ли ѐси написалъ тáко нáмъ, и толико [5] злата и сребра и́мѣю, [5] * да оувѣдѣвше мы крѣ́пльше боудемъ нá брань, да възмемъ [6] мы [6] то. * и áз же * оубо̀ áще ти ѿдолѣ́ю, слáвенъ боудоу цр҃ь вели́къ въ Ѥ҆ллинѣ́хъ и варварѣ́хъ, ꙗ́ко толи́ка цр҃ѧ сѝлна Дáриѧ оубивъ. ты́ же áщемѧ побѣди́щи, ничто́же вели́ко сътворилъ ѐси. разбóйника бо̀ побѣдилъ ѐси, ꙗ́коже ѐси писáлъ к нáмъ. áзъ же цр҃ѧ цр҃емъ, Дáрьѧ, бг҃а [7] вели́кого повѣдилъ. но̀ и чръ́чегоу [d] послалъ ми ѐси и кръстицю злáта. и то ми ѐси послалъ,

---

Варіанты. a) дариѧ ко мнѣ У.—b) доб. дарьеви П. С.—c) доб. вѧщьшею П. С.—d) коуергоу С.

---

[1] ПК. λέγειν.

[2] у ПК. καὶ εὑρεθῶ παραίτιος ὑμῖν χολάσεως.

[3] испр. по С; въ А. гла҃ великыи; у ПК. φωναῖς πολλαῖς.

[4] испр. по П. У С. въ А. „всакъ"; ПК. ἑαυτῷ.

[5] ПК. (ἔγραψας) τοσοῦτον χρυσὸν καὶ ἄργυρον κεκτῆσθαι,

[6] испр. по С. въ А. коумемы у ПК. λῃψώμεθα.

[7] взято изъ П. у ПК. θεὸν.

роугаамисѧ. аз же сѐ приіахъ абы доврыи вѣсти. мѧчь [1] оубо пріахъ, да своимъ копіемъ [2] и [2] ѡроужиемъ бити начноу варвары и моима рукама въ работоу вězжену. чрьчегою [3] же ѡбразъ ми еси сътвориаъ, іако мнѣ есть ѡбъдержати весь миръ. мир бо есть ѡбѣлъ, [a] іако [4] и чрьчега. [b] * крьстицю же злата велико [5] знаменіе ми еси [6] прислалъ. покорение бо свое възвѣстилъ ми еси. * повежень бывъ мною, дани бо даіати [c] начнеши мнѣ.

I. 39. Сѐ прочетъ Александръ прѣ вон своими и запечѧтлѣвъ, [d] * и вда посолинкомъ дарьевымъ. и злато, еже бѧхоу принесли, и то вда имъ. ѡни же похвалившe его великую моудрость, ѿидоша * и приидоша къ Дарьеви.

Даріи же, прочетъ грамоту александровоу, оувѣдѣ соущюю в неи силоу. и испытавъ извѣстно [7] ѿ мудрости александровѣ и браннѣи [8] пристрои его, іако [e] препрѣнъ [e] есть [e] ѿ [e] грамоты [e] написа къ своимъ воеводамъ [f] сице. * цр҃ь Даріи иже ѡвоноу страноу Таоура [g] воеводамъ радоватисѧ. повѣдають ми въставша на ны нѣкого Александра, Филипова сн҃а. * того оубо емше, приведете къ мнѣ, не сътворше тѣлоу его ничтоже зла, да азъ, съвлекъ с него багрѧнюю [9] его ризу [h] и раны възложивъ на него, послю и въ Македонию, въ ѿчьство его, къ мт҃ри своеи [i] Алумпіадѣ, вдавъ емоу игроу, іакоже въ [k] Македоніи [k] играють. и послю с нимъ мужа, всякого цѣломудріа оучтлѧ. лодіа же его погрузите [l] [10] въ морстѣи глубинѣ. (324) воеводы же, ходѧщиа по немъ, ѡковавше послите к

Варіанты. a) ѡбьалъ.—b) щеть П. У.—c) платити У.—d) запечатлѣвъ П.—e) нѣтъ С.—f) коемъ П.—g) тоура П. С.—h) ѡдежду П. У. С.—i) его П. k) Македони С.—l) погоуцить У.

---

[1] ошибка; ПК. σκῦτον.

[2] взято изъ П. У. С. у ПК. λόγχας καὶ.

[3] ошибка; ПК. σφαίρα.

[4] у ПК. нѣтъ.

[5] такъ надо читать; въ рукописяхъ „великого" у ПК. μέγα σημεῖον.

[6] въ рукоп. сн.

[7] ПК. ἀκριβῶς.

[8] испр. по П. У. С. въ А. бранинъ; ПК. περὶ πρὸς πόλεμον παρασκευῆς.

[9] испр. по П. У. въ А. „багрянницю"; ПК. πορφυρέαν στολήν.

[10] испр. по П. С. въ А. погрузить; ПК. καταποντίσατε.

намъ, а прочаа вои послите на Чрьмное море, да живуть тамо. * коня и вся раныта[1] съсоуды[1] вамъ даю и дружинѣ вашеи. здрави же боудете.

* Написаша же воеводы * Дарьеви сице. бгу великомоу и црви Дарьеви[2] радоватися. толикомъ языкомъ пришедшимъ на ны, дивимся, како есть оутаило тебе досѣлѣ. * ѿ тѣхъ же послахомъ и к тобѣ, * яже оуловихомъ кромѣ[3] дружины[3] ходяща,[3] не смѣвше и преже тебе истязати.[a] въскорѣ оубо пріиди съ великою силою, да не пляни боудемъ. сию же грамотоу пріимъ Дарии въ Вавилонѣ въ Прьсидѣ[b] * и прочетъ, въсписа имъ сице:

* Цръ цремъ, великъ богъ Дарій, всѣмъ цремъ[c] и воеводамъ радоватися. ѿ мене нинеся же надежа почающе, величество моужества вашего покажите. рѣка бо есть пришла на вы и сотворила есть въ насъ глъку, въ могоущихъ оугасити огнь, и мужа[d] чты нравы не могоста показати. оувіенъ ли есть кто ѿ васъ на плъну. что ся домышлю ѿ васъ, иже мое црство придръжащи, виноу прикладающе ѿ моужи развойницѣ, не хотяше его яти. нынѣ оубо, якоже есте рекли, азъ шедъ, иму его.

I. 40. И спытавъ[e] бо Дарій близъ суща Александра, съвра вои близъ рѣкы нарицаемыя Пинарія и написавъ[4] посла къ Александрови тако. * цръ цремъ, великыи богъ Дарій, языкомъ господинъ, къ * Александру. грады гуви, мнѣлъ еси оутаити имене[5] дарьева, егоже и вози почли суть собѣ стлъника[f] быти.[g] и не добра тя мню суща, ѿтаи цртвующа въ македонстѣи странѣ везъ моего повелѣнія. но и прошелъ еси землю и въ градѣхъ чоужихъ[6] себе еси прозвалъ цремъ, съвравъ моужа подовны собѣ, не имоуща надежа, и възимаеши грады худы, * яже азъ, присно говѣмъ[7] ѿбладати, не хотяхъ многымъ ѿ нихъ, акы ѿмѣтны имѣя. ты же дани

Варіанты. a) сказати С. — b) хотяи пръсти П. У. — c) боярамъ П. У. — d) мужиства П. e) — сышихъ У. — f) составника. У. — g) имати П.

---

[1] ПК. σκευηφόρα. въ А. соуды; испр. по П. У. С.
[2] взято изъ П. С. у ПК. Δαρείῳ.
[3] ПК. παρ' ἡμῖν ῥεμβομένους (около насъ бродящихъ).
[4] въ рукоп. „написа"; ПК. γράψας.
[5] испр. по П. У. С. въ А. мене, ПК. ὄνομα.
[6] испр. по П. У. С. въ А. тоужихъ.
[7] ПК. εὐλαβηθεὶς.

ѣси в нихъ испросилъ имати. и велими оубо намъ тацѣмь же быти; акы [a] же ѣси, [b] и мѣста, иже ѣси пріалъ, не хвалисѧ имѣти.[1] ѕлѣ оубо сѧ ѣси домыслилъ ѿ семъ. прьвое оубо длъжень ѣси былъ безуміе свое исправити и пріити [c] къ мнѣ, къ гну своѣму Дарию, * а не събирати разбойничѧ силы. написалъ ти ѣсмь пріити поклонитіи Дарьѣви црю. * ты же иного безумиѧ дръжишисѧ. и оумоучю [d] тѧ оубо [e] * смртию неизреченною. поуще[2] же тебе и [f][3] иже с тобою постражють, иже соуть не дали смыслити. кленоужетисѧ богомъ великымъ, моимъ ѿцемъ, не помнѣти ми иже ѣси сдѣялъ. *

I. 41. Александру же пріимшю грамоту дарьеву и прочетшю, не раждизашесѧ [g] * ѿ гръдыхъ словесехъ дарьевыхъ, нъ[4] посмѣявсѧ.[4] * Даріи же, съвокупивъ силоу многу, поиде съ дѣтми своими и съ женою * и съ мтрью своѣю. Бяху же ѿ [h] немъ [h] нарицаемии (324 об.) бесмртни ї[5] тысѧщь. сего дѣлѧ нарицахусѧ бесмртни, яко число и бѧше всегда плъно въ оубиеныхъ мѣсто. [i] Александръ же, прошедъ Киликийскыи Таврь, пріиде въ Тарсъ, въ киликийскоую * митрополию, и видѣвъ Ѥпатоу [j] рѣку наводнившюсѧ, самъ же сѧ бѣ въспотѣлъ[6] ѿ поути,[6] и съволкъ и съ себе бронѧ, измывсѧ в рѣцѣ. и[7] намръзесѧ зимою,[7] въ злоу бѣдоу впаде, ѿдва сѧ изъвлекова. извлековавый же его бѣ Филиппъ ѿ славныхъ * лечець. исцѣлѣнъ же, поиде на Дариѧ. Даріи же на наричемемъ * всѧ вомъ строяше. разгнѣважесѧ Александръ оустрѣмисѧ на брань и исплъчисѧ на Дариѧ. сущіи же ѿ Даріи, видѣвше Александра, съ силою идуща на ни, * на неиже [k] стране.[l] слышаша Дариѧ,[8] тоу постави колесница и всю бранноую пристрою. ставшима ѿбѣма странама [m] на враннѣмъ стоупени [n][9]

Варіанты. a) каковъ П.—b) ты П. —c) приди С.—d) оуморю П. — e) доб. злоѫ П. С.—f) нѣтъ П. У.—g) ражься П. У.—h) с инымъ П.—i) мѣстехъ П.—j) оупатоу П. У. С.—k) оном П.—l) рѣкы страны У.—m) полъкома У.—n) състоуне П. У. стапе С.

---

[1] испр. по П. С. въ А. ими; у ПК. ἔχειν.

[2] испр. по П. въ А. поущю; у ПК. χεῖρον δέ σου.

[3] въ рукоп. „а", что подходило бы къ „поущю"; у ПК. καί.

[4] взято изъ П. У. у ПК. κατεγέλασεν.

[5] взято изъ С. у ПК. μύριοι.

[6] испр. по П. У. С. въ А. въспатилъ ѿ рѣкы; у ПК. ῥεόμενος τῷ κατὰ τὴν ὁδοιπορίαν ἱδρῶτι.

[7] ПК. ὄντος δὲ ψυχροτάτου τοῦ ὕδατος ἐψυχράντη. код. L. ψυγείς.

[8] буквально съ код. В.; ошибка уже въ греч. вм. Ἀλέξανδρον.

[9] ПК. ἐπὶ συμβολῇ.

въздаа [a] Алексáндръ ни єдúномоу плъкоу приступити къ нúмъ, нѝ проєхати, ни прочасти [b] ѝ. ѝ въсѣдъ Алексáндръ на конь, повелѣ въструбити брáнныи гла. * ѝ велúкоу кличю бывшю въ вой, ѝ бы велúка брáнь межу [1] ѝма. [1] ѝ биюще сѧ гонѧху, ѿво на сю страноу, ѿво на ѿноу. ѿбои оубо побѣжаюшесѧ расхожахусѧ. соущіи же ѿ Алексанъдрѣ въстискаху [c] соуща ѿ Дарíи далѣ, ѝ велми ѫ крышаху, [d] ѩзвѧще. пáдахоу дроугъ на друга въ множествѣ вои. ничтóже бѧше тоу вúдѣти, нò тóкмо конѧ, лежáща нá земли, ѝ моужа ѝзбѣєны. не бѣѩше же како [2] познати ни Прусѧнина, ни Македонѧнина, ни болѧрина, ни пѣша, нѝ кóнника, въ велúцѣ прóсѣ. не вúдѣти бò бѧше ни нба, ни земли ѿ многы [e] крóви. [f] ѝ тóже само [3] сáнце, сжóлившеѝ ѿ бывшихъ ѝ не могыи зрѣти толúка ѕлá, поѿблачисѧ. сѣчи же велúцѣ бывши, побегóша Прусѝ. бѧше [g] же с нúми Áмутъ Áнтиѿхúйскыи, болѧринъ македóнскыи, иже бѣжалъ къ Дáрьєви въ прьваа лѣта. [4] вечеру же бывшю, * Дáріи оубогáвсѧ пóйде прéди. всѣми же бѣ знаємі побєжєнда єго колєсница. * ѿнъ же ѿстави колєсницю, * ѝ всѣдъ на кóнь, бѣжа. Алексáндръ же, чтѧше Дариѧ, хотѧше ѝ ѩти, * да ни ѿ кóгоже оубиєнъ бýдєть, ѝ гнаше по нéмъ, хотѧ ѝ спасти. * колєсницю оубò, ѝ женоу єго, ѝ ѩшéрь, ѝ мтрь дарьєву ѕ десѧтъ врѧстъ гнáвъ Алексáндръ, приѧ. самого же Дáриѧ нóшь спсє. ѝмѣѧ бò нá то кóнь дóбръ. ѝ тѣмъ оубѣже, єдинъ [h] гонимъ. [h] Алексáндръ же постигъ дáрьєвъ товáръ, вселисѧ вò нь. * побѣдивъ Дáриѧ [i] [5] ѝ противныѧ ѝ толúкы слáвы сподобисѧ, ничего же грѧда не створи, * нò оубиєныѧ Прусы повелѣ погрєбáти, мтрь же дáрьєву, женоу ѝ дѣти [j] съ собою приведе чтию. [k] тáкоже ѝ прóчаа плѣнникы словесы оутѣши.

Оубієны же Прусъ бѣ мнóжество много ѕѣло. Македóнъ же оубиєныхъ пешець є сóтъ, кóньникъ же ѕ къ сту, ѩзвеныхъ [l] же двѣстѐ [6] ѝ ѩ.ѧ протúвныѧ (825) двѣ тмъ, плѣнникъ же вѧше мужіи * д тысѧщи.

Варіанты. a) не вда П. У. не ѝдале С. — b) прихати П. С. прохати У.—c) въстикааху У.—d) крошахоу П. С.—e) многаго В.—f) праху ѝ крокопролитиѝ В.—g) бѣжаше С.—h) гонимаго П. У.—i) нѣтъ П. С. У.—j) дщеръ У.—k) с честию С.—l) ратны С.

[1] у ПК. нѣтъ.

[2] взято изъ П У. С. В. у ПК. нѣтъ.

[3] испр. по П. У. С. В. въ А. амо; ПК. αὐτὸς.

[4] у ПК. въ иномъ порядкѣ: ὃς πέφευγε πρὸς Δαρεῖον, ἐν τοῖς ἔμπροσθεν χρόνοις Μακεδόνων ὢν τύραννος.

[5] у ПК. нѣтъ.

[6] ПК. τριακόσιοι.

I. 42. Дарій же, бѣжавъ и спасенъ бывъ, събирати начѧ болшюю силу и написа[1] къ кнѧземъ[2] и[2] ꙗзыкомъ сущимъ под нимъ, да* с великою силою пріидуть[3] к нему. оувѣдѣв же нѣкто красокъ александровъ Даріа свирающа вонѧ, и написа Александрови ѡ настоꙗщихъ.[4]* сиже слышавъ Александръ, написа къ Скомандрови воеводѣ своему сице. Александръ царь Скамандру нашему воеводѣ радоватисѧ. сущаа по товою полты и всю силу събравъ, оускори пріити к намъ. недалече бо глють сущаа варвары. и самъ же Александръ, поемъ юже имѧше силу,* иде[5] на поуть, и прошедъ[a] нарицаемыи Таврь, въдруживъ копие великое въ землю, рече. иже есть силнѣе[b] въ Еллинѣхъ, или въ варварѣхъ, или въ инѣхъ царехъ,[c]* понесеть копие, се собѣ зло знаменіе пріиметь. градъ[6] бо его изъ основаниѧ понесенъ будеть.* пріиде же оубо въ[d] градъ Прзскъ[7] Крукийскый,[d] идеже бѧше стье и капище ѡрфеово и[e] звѣрие мѣдяни предстоꙗще ему.* зрѧщю же Александру на капище ѡрфеево,* въпотисѧ капище арфеево. Александру же пытаюцю, что си есть знамение, рече ему Меламъ,[f] сказатель знаменіемъ. потягнути[8] ти есть,[8] Александре црю, съ потомъ и трудомъ, варварскыѧ ꙗзыкы и еллійскы грады покаряюще. ꙗкоже и Арфеоусъ, гудѧ и поѧ, Еллины препрѣ, варвары повѣди, звѣри оукроти, тако и ты, трудивсѧ копиемъ, всѧ подъ роуку свою приведеши. се слышавъ Александръ, почтивъ велми сказателя знаменіемъ, ѡпоусти. пріиде въ Фрюгыю, и пришедъ на Скамандру рѣкоу, идеже препочи* Ахилеоусъ, препочи и ты.[g]

Видѣвъ же Александръ*Ептавеем[9] не велми велика соуща, ни

Варіанты. a) прише въ П.—b) силнѣ Н. У. С.—c) цртвій П.—d) на грады епирьскыѧ и въроунскы У.—e) доб. Александру же видаще С.—f) Меламъ С.—g) тъ С. П.

---

[1] испр. по П. въ А. написати; ПК. γράφει.
[2] взято изъ П. У. у ПК. код. С. καὶ σατράπαις.
[3] испр. по П. У. С. В. въ А. пріиду; ПК. παραγίνωνται.
[4] испр. по П. С. У. въ А. стоящихъ; ПК. περὶ τῶν ἐνεστώτων.
[5] взято изъ П. С.; ПК. τὴν ὁδοιπορίαν ἐποιεῖτο.
[6] испр. по У. С. П. въ А. гра; ПК. πόλις.
[7] у ПК. Πιερίαν, вар. Ἱπποριάν.
[8] ПК. χαμεῖν ἔχεις.
[9] ПК. τὸ ἑπταβόειον.

та́ко [a] ди́вна, ꙗ̀коже є̀сть писа́лъ Ѿмиръ, [1] ре́че. бл҃жени є̀сте вы̀, полоучивщеи та́кова проповѣ́дника, Ѿмі́ра, [2] и̇̀же [b] ѡ̀нѣхъ оу̀бо дѣꙗ̀ніихъ вели́ци бы́сте, въ вѣ́домыхъ недостойни * въ ѡ̀ного писа́ніи. пришедъ же к немоу творець [3] нѣкыи, ре́че. Алекса́ндре цр҃ю, лоу́че * Ѿмира [4] мы [4] напи́шемъ твоѧ дѣꙗ̀ніа.

I. 43. Пришедъ же Ѧ̀ндамо [c] [5] къ [d] братомъ, [d] и̇ събравъ македо̀нскыѧ вои̇ и̇ съ плѣнеными въ бра́ни дарьє̀вѣ,* и̇ пойде на Ѿндиру. [e] Ѧ̀ндиріане же затвориша врата гра́да своє̀го. ра̀згнѣвавѣсѧ Алекса́ндръ ѡ̀ се́мъ, повелѣ̀ воєводѣ своемоу за́жечи градъ и̇̀хъ. Ѿни же послаша к нему старца гл҃ще. мы̀ затворихѡ̀ врата, не ꙗ̀ко противѧщасѧ твоє̀и державѣ̀, но̀ боꙗ̀щесѧ цр҃ѧ перскаго, да не ꙗ̀ко Дарии, ѡ̀ставъ, [6] погоубитъ гра̀ нашъ, гнѣвы, ꙗ̀ко приємша тебе. ты̀ же оу̀бо, пришє̀, ѿверзи врата граднаꙗ. крѣпльшемоу цр҃ю покарѧ̀емсѧ. [f] си слышавъ Алеѯандръ, оулысноусѧ и̇ рѐ к посланнымъ старцемъ. бойтесѧ Дарна цр҃ѧ, є̀гда како послѣди погоубитъ вы. шедше оу̀бо, ѡ̀творитесѧ и̇ стройно живѣте. не [g] внидоу бо въ градъ ва̀щъ * є̀ли́нъ [h] [7] * но̀ [7] побѣжю [7] є̀гоже (325 об.) сѧ бойте цр҃ѧ Дарі́а, и̇ тогда васъ по̀ своє̀ю роукою створю. и̇ сѐ рекъ, на свои̇̀ поу́тъ поиде.

I. 44. * И̇ приде двама дн҃ьма въ Ѳтоулию [8] и̇ въ Люнѳъ, и̇ поволева всю страноу Халдѣ́йскоу и̇ ближнѧꙗ погоуби. ѿтоуде же прийди на Є̀ксимоу рѣ̀коу, и̇ всѧ грады и̇мѣꙗше послоушивы. * не доста же Ма̀кѣдономъ бращна, ꙗ̀ко и̇змрꙗти и̇̀мъ ѿ гла̀. Алеѯандръ же велико дѣло оу̀момъ своимъ сътвори. поємъ конѧ оу̀ конникъ, и̇зрѣ̀за, и̇ ѡ̀дравъ ѧ̀, повелѣ̀ пекоу́щи ꙗ̀сти. и̇ насытишасѧ, ѿ гла́да оуклонишасѧ. [i] друзі́и же гл҃ахоу. что̀ сътвори Алекса́ндръ, и̇зрѣ̀за конѧ на́ша. и̇ сѐ ны́нѣ насытихом-

---

Варіанты. a) никакоже С.—b) и ко С.—c) намъ П. и ѿ намъ С. и вамъ У. — d) нарицающимся братомъ У.—e) индоурия У. — f) покарающимся С.—g) и С.—h) елаїнъ П. и елины С.—i) ысклонїшаса У.

---

[1] въ рукоп. ѿ мирѣ.

[2] въ рукоп. ѿ мирѣ.

[3] ПК. ποιητὴς.

[4] испр. по С. въ А. ѡмирамъ; ПК. κρειτόνως ἡμεῖς... Ὁμήρου.

[5] ПК. ἐκεῖθεν.

[6] ПК. ἐπιμείνας τῇ τυραννίδι.

[7] у ПК. ἕως ἥττησω... переводчикъ, очевидно, принялъ ἕως за εἷς и перевелъ чрезъ единъ, что въ слав. спискахъ измѣнилось въ елинъ и сообразно съ этимъ идутъ исправленія; см. вар. и 2-ю редакцію; ср. обратную замѣну въ II. 7. прим. 5.

[8] ПК. Βοτείαν код. С. Βοτοίαν код. В. Βοττίαν код. L.

сѧ брашна, пѣши же ѿстахомъ на брань противу[1] конникъ.[2] си же слышавъ Алексаандръ, вниде въ вомъ и рече. моужи войстіи, конѧ оузрѣзахомъ, добры суща на брань, да сѧ быхомъ брашна исплъніли.* да ѿ семъ печѧль намъ мала боуди. во иноу во землю вышедшимъ намъ, другыѧ конѧ ѿбрѧщемъ. вамъ же погыбшимъ гладомъ, другыхъ же Макидонъ нынѣ не ѿбрѧщемъ.* тако и въкротѣ вомъ, иде на другыи градъ.*

I. 46. И ѿтоудѣ иде къ Фиѿмъ* и проси в нихъ моужіи войскыхъ. ѿни же ни сла своего послаша къ немоу, но затвориша[a] градъ[b] ѿ него, и исплъчившесѧ въ ѿроужіи, хотѧхоу сѧ бити съ Алексаандромъ. и послаша къ немоу пѧть сотъ моужіи заповѣдати ему. любо бийсѧ с нами, любо ѿстоупи ѿ града нашего.

Алексаандръ, ѿсклабивсѧ, рече. ѿ храбри Фивѣи, почто, сѧ затворивше въ градѣ, велите битисѧ съ царемъ Алексаандромъ. азъ оубо битисѧ хощю, не акы съ храбры нѣкыми и свѣдокы ратемъ, но акы съ простыми страшивыми женами.[3] затвористе во сѧ, акы жены, дне въ градѣ, и внѣшнѧѧ зовете. и се рекъ повелѣ тысѧщникъ[d] ездити ѿколо града и стрѣлѧти стоѧщаа на заблалѣ, другаа тысѧща секирами ѿбогамо ѿстрыми и желѣзы длъгыми раскоповати ѿснованіа градная, ѿгнемъ зажещи врата. другыѧ же пристави ѿвномъ толочи въ стѣны. Алексаандръ же съ дроугою тысѧщью и с пращами и съ соулицами хожаше. и бѧше видѣти вездѣ ѿгнь, и каменіе, и стрѣлы, и соулица испоущаа. Фивѣи же на градѣ падахоу оуязвлѧеми, не могоуща противитисѧ.*

II. 7. * Даріи же сѣбираше воеводыръскыѧ и съвѣщашесѧ с ними, что емоу подобаеть сътворити. глашеть бо* Даріи. яко и вижю, яко[4] пребываеть,[4] брани[e]* на[f] силоу находѧть. азъ оубо мнѣлъ есмъ Алексаандра, яко разбойничь оумъ имѣеть, тоже царьскаа дѣла начинаеть, да такоже мы Прѣси[5] сѧ мнимъ велици быти, болеи есть насъ Алексаандръ многымъ[6] своимъ[6] оумомъ.[6] мы же послахомъ къ немоу мѧчь и кръ-

---

Варіанты. a) затворишаса У. — b) въ градѣ У. — c) нѣтъ П. С. — d) тысащи конникъ С. У. П.—e) брашноу П. У.—f) и на С.

---

[1] испр. по П. У. въ А. противныхъ; см. зам. 2.

[2] у ПК. только въ код. L. τῶν ἱππέων (πρὸς μάχην).

[3] въ рукоп. здѣсь лишнее ими же с ними; очевидно, повтореніе предшеств.

[4] ПК. κατὰ προσθήκην.

[5] въ рукоп. мръси.

[6] у ПК. только въ код. L. τῇ πολλῇ φρενί, въ код. B. A. φρονήσει, въ код. C. φρενί.

чегу, [a] да. играєть и оучится, тѣмже свѣщаєсѧ ѿ полезныхъ вещехъ на исправленіе (326) преже речєнныи, ни [2] хоулиціе, [3] ни оуничижающе [2] Александра, [2] находѧща [2] на толико [2] царство [2] прѣсѣю, [2] боюбося, [3] да ни мѣнши мѣншаго боудемъ, [3] времени и [4] помыслоу преметившюся и вѣнцю ѿнятоу ѿ насъ. и нынѣ доуче єсть намъ владѣти своими варвары, а не искоуше пріати [5] Єлладу, погоубивъ и Прѣсиду. Ѿсудилъкыи [b] [6] же, дарєнъ [c] [7] рече къ нему: оубєли велика творишн Александра, преда [d] єму Єлладу, дрѣзновєніє єму подаа внити въ Прѣсиду. оуподобися оубо и ты къ Александрови, и тако начнеши держати царство. ѿнъ во на воєводамъ своимъ, ни воинромъ поручаєть вои свои, такоже ты, но и прѣное и самъ выѣздить на ратныи, и поощаєть [8] вои [8] свои, [8] и пасъ * Ѿкладаєть свое царство, побѣдивъ же, въспріємлєть царствіе. Дарій же рече: како же да оубо оуподобю єму. и рече єму другыи воєвода сице: всѣмъ ѿдолѣлъ Александръ, [9] и всѣ моужєскы творѧ. и по храброму єго дрѣзновєнію ѿбразъ єсть єго. по всему оубо лвонъ ѿбразъ имать. [10] * Дарій же рє єму: како сє вѣси ты. ѿнъ же рече: єгда мѧ послалъ къ Филиппу въ Македонию, видѣхъ стра [11] Александровъ, и красотоу єго, и оумъ, и ѿбразъ. [12] како же оубо и ты, царю, єлико [e] [f] [g] [h] [i] [j] [k] [l] [m] [n] [o] [p] [q] [r] [s] [t] [u] [v] [w] [x] [y] [z] [aa] [bb] [cc] [dd] [ee] [ff] [gg] [hh] [ii] [jj] [kk] [ll] [mm] [nn] [oo] [pp] [qq] [rr] [ss] [tt] [uu] [vv] [ww] [xx] [yy] [zz

въ Парѳѣхъ, и въ Мидѣхъ, и въ Еламитѣхъ,[1] и въ Вавилонѣ,[2] и соущихъ въ Месапотамии * и[3] въ Таирѣхъ имя твое есть,[3] имаеши языкы многы. да сбери вои ѿ нихъ и, еще ти возможно есть, и бгы[4] приведи на помощь, и побѣдиши Еллины.[5] множествомъ ѿроужиа противныя свои оуждествиемъ.[6] си же слышавъ, Дарии рене. доврѣ еси совѣтовалъ. едина бо мысль еллинская побѣждаетъ народы варварскыя, ибоже единъ песъ заячьи[7] стадо ѿвець разгонитъ. и тако рекъ, Дариі повелѣ собиратися множеству. *

II. 8. *Александръ же, прошедъ сквозѣ Ликинию,[a)][8] приде на рѣку на наричемую Ѿкіанъ.[9]* быстра[10] же есть вода та. и видѣ Александръ, въхотѣ купатися в нем. и съвлекся[b)] влѣзе въ рѣку. стюдене же бѣ водѣ сущи зѣло, и не бы емоу сѣніа. дщевною[11] во поболѣ главою и всѣми дщешними и слѣ лежаше. лежащу же Александру и слѣ стражюцю и ти сами Макидони болѣху дщіами, богащеся, да не како Дариі, оувѣдѣвъ болесть Александрову, и приидеть на ня. и тако едина дщіа Александрова толико дщи войскыхъ съкруши.* и се нѣкто, имеемъ Филипъ, лечець сый,* велѣше Александрови пити зѣліе и измѣнитися емоу ѿ медоуна:* Александри[12] же повелѣ[12] емоу[12] тако сътворити.[c)][12] Филипъ же строгаше зѣлие.* грамотоу же вдаша Александру, посланоу соущю ѿ Парменіа нѣкоего, иже бѣ воевода Александра цр҃ѧ,* тако реклъ е҃ Дарии Филиповѣ, лечцю, да, ѿбрѣтъ годину, погубитъ[d)] тѣ зѣліемъ, ѿбещався емоу дати

Варіанты. a) Киликию С.—b) изволокся С.—c) быти У.—d) ѹморитъ У.

---

[1] код. В. Ἐλαμυτῶν; въ код. L. А. Ἐλυμαίων. код. С. Ἐλομεναῖοι.

[2] въ рукоп. въ Калонѣ.

[3] у ПК. только въ код. С. и L. καὶ ταῖρων τὸ ὄνομά σου (σοι L) ἐστί.

[4] исправл. по П. У. В. въ А. бы҃; у ПК. τοὺς θεούς.

[5] исправл. по П. въ А. В. едино, въ У. единъ; но у ПК. τοὺς Ἕλληνας.

[6] у ПК. θαμβήσομεν.

[7] въ код. В. С. нѣтъ; въ код. А. (κύων) Λακωνικός; код. L. λύκος βαρύς.

[8] ПК. διὰ Κιλικίας; Ю. В. per Ciliciam.

[9] код. А. В. ὠκεανὸν; код. L. Κύδνον.

[10] очевидно ошибка переводчика; у ПК. καθαρὸν; у Ю. В. delectatus evidentia.

[11] у ПК. въ код. L. φυγεῖς; переводчикъ, очевидно, счелъ за φυχῆς.

[12] у ПК. иначе: ὁ δὲ Ἀλέξανδρος πρόθυμος (В. ὑπεύθυνος, А. ἕτοιμος) ἐγένετο τοῦ δέξασθαι.

сестру (326 об.) свою женѣ и ѡвѣщникы[1] его створити своемоу цртвоу. и ѡбѣщалъсѧ емоу есть Филипъ сътворити тако. хранисѧ оубо, црю, ѿ Филипа. Александръ же, прочетъ грамотоу, не слушаесѧ. вѣдѧше во любовь филипоноу, юже имѣше къ немоу. положи грамотоу на вѣзглавіи своемъ. пришедъ же Филипъ лечець, вда Александрови пити[2] чашю зѣла, реки емоу. пи, ако, и прелѣвисѧ ѿ недоуга. вземъ же Александръ чашю и дрьжа десною роукою дрьго, и[3] нача зрѣти на Филипа и рече емоу. Филипе, камо ти имоу вѣроу.[3] и рече емоу Филипъ. пи, црю, и никоже своуменисѧ. без вины во есть зѣлие. Александръ же рече. се пию. и зѣлие испивъ и вда емоу грамотоу. Филипъ же, прочетъ грамотоу ѿ совѣ писана, рече. црю Александре,* неподобнѣ[4] ми[4] ѡвраще писанымъ.[a)] спасъжесѧ Александръ ѿ недуга, ѡбьемъ Филипа и рече емоу. вѣси ли, колікоу любовь имѣю къ тобѣ и дружбу.[5]* и прьвее приахъ грамоту ѿ[b)] земи* и[6] потомъ[6] испи[6] зелиа,[6] вѣроуюмъ имени твоему: вѣдахъ во, ако Филипъ на Александра ничтоже зла не мыслит.[c)] Филипъ же рече. ако црю, нынѣ оубо оумоучи[7] Парменіа по достоинствоу, посланьмаго[8] ти грамотоу. тои во многажы молашесѧ зѣлиа ти погоубити и поати сестроу дарьеноу женѣ Датифартоу. аз же ѿверохъсѧ того.[9]* вижь, камо ми смрти зѣ[10] хотаѧ предати. аз ли и тобѣ.[d)] [11]

Варіанты. a) писанисмъ П. С. по писанисмъ У.—b) ꙋ П. У.—c) помыслитъ П.—d) тебѣ П. У.

---

[1] должно быть „окъщникы"; у ПК. κοινωνόν.

[2] у ПК. только въ код. L. πιεῖν.

[3] взято изъ П. У. С. у ПК. ἔβλεπεν ἐπὶ πολὺ τῷ Φιλίππῳ, καὶ εἶπεν αὐτῷ. Φίλιππε, πῶς σοι ἐμαυτὸν πιστεύσω; въ В. только начало хрѣти ми Филипа.

[4] испр. по С. въ А. неподобнѣ ѡвраще... у ПК. οὐκ ὅμοιον εὑρήσεις με τοῖς γεγραμμένοις

[5] у ПК. код. А. В. L. вмѣсто этого Φίλιππε; въ код. С. добавлено слѣдующее: кодексъ греч. оригинала, съ котораго сдѣланъ переводъ, въ этомъ случаѣ бѣше къ код. С.

[6] взято изъ П. У. С.; у ПК. καὶ τότε ἔπιον τὸ φάρμακον.

[7] взято изъ П. У. У' С. у ПК. κόλαζε.

[8] испр. по В. въ А. посланьмаго; ПК. τὸν πέμψαντα.

[9] испр. по П. У. В; въ А. тоже, что по понятию; у ПК. просто καὶ ἀρνησαμένου μου.

[10] у ПК. это мѣсто читается: ἴδε, οἷον χαλεπῷ με παρέθετο παρά σοι θανάτῳ; „зѣ" взято изъ П. У.

[11] у ПК. нѣтъ; должно быть соотвѣтствуетъ предшеств. παρά σοι.

и, се испытавъ Александръ и оброте Филиппа безъ вины сущаго, Парменоу изгна.[a]

II. 9. * Отоудоу[1] же, поимъ Александръ воинъ своихъ, пріиде въ мидскоую страну. нашеть[2] бо хотъ пріати великоую Армению.* и тоу поработивъ,* преиде многы[3] дни[3] по дъвремъ и ю безнымъ[b] мѣстомъ* и[4] пріиде на Ефратоу рѣку.* и премостивъ ю, повелѣ преити воемъ на инаполъ,[c]* такоже[5] оузрѣ и оувоюшасе,[5] повелѣ правое преиати скоты и товары, и потомъ воемъ преити. они же боящуся, видяще маводнившюся рѣкоу,* егда како раздрушатся премости. не дръзноущимъ же имъ преити, и воемъ Александръ болары своихъ съ собою, правое самъ преиде, и по немъ преидоша вси воинъ его. и аніе повелѣ раздрушити мосты[d] на Ефратѣ.[6]*

II. 10.* Написаша же суща болярина тои странѣ къ Дарьеви* о Александрѣ[8] сиць. Дарьеви великому бгу[9] и црю радоватися. правое вѣсть гавихомъ[e][10] съ страхомъ александрово пришествие, бывшее на вывыкъ нашы. и нынѣ паны вѣрѣ творимъ, яко приближилися есть и воюсть[11] на странѣ нашей. и оубилъ есть. Ѿ насъ Прасы многы. и мы же[12]

Варіанты. a) доб. в сиры П. У. С.—b) безводными П. С.—c) инъноинъ П. С.—d) мостъ П.—e) възвѣстихомъ.

[1] въ рукоп. тоудоу.

[2] исправл. по П. У. С. въ А. да дашеть; у ПК. нѣтъ соотвѣтствущаго слова: ἠπείγετο καταλαβεῖν, въ В. нудашет, причемъ ну подправлено.

[3] ПК. ἱκανὰς ἡμέρας.

[4] у ПК. добавлено διὰ τῆς Ἀρειανῆς.

[5] ПК. ὡς δὲ εἶδεν αὐτοὺς δειλιῶντας.

[6] Въ нашей Александріи переведена только треть главы ПК.; у ПК. далѣе передается рѣчь Александра къ воинамъ, въ которой онъ успокоиваетъ послѣднихъ, затѣмъ разсказывается, что одинъ Персъ, переодѣтый Македоняниномъ, пробрался въ лагерь и хотѣлъ убить Ал—а; Александръ хвалитъ его и отпускаетъ; въ Сербской А. этотъ эпизодъ есть, въ болѣе полномъ видѣ.

[7] Начало главы не переведено.

[8] въ рукоп. „Александръ" ПК. περὶ Ἀλεξάνδρου.

[9] у ПК. нѣтъ.

[10] въ рукоп. ошибочно вѣнти; у ПК. φανερὰν σοι ἐποιησάμεν τὴν Ἀλεξάνδρου ἐπίβασιν.

[11] въ рукоп. коюють; въ П. можеть.

[12] исправ. по П. У. С. въ рукоп. иже; у ПК. καὶ ἡμεῖς.

сами вѣднѣ погибаемъ. оусмори оубо съ многою[1] силою варити его и не дан[2] емоу пріити на ся. силни[3] бо соуть мнови[3] македонстіи вои и премогають ма здрана буди. пріимъ же Даріи грамоту и прочетъ,* посла грамотоу къ Александроу, написавъ сице. свѣдѣтельствую, ѿ нихже ми еси сотворилъ. мтрь мою. на вопомъ вшедшю творю, жены же акы не имѣлъ есмь, чада моя акы не (327) роженна соуть. аз же не престану срамоты своеа ища. писано бо есть,* праведнѣ и чтнѣ сотворилъ еси къ моимъ. и аще и праведнѣ еси творилъ, моя[4] праведная съхранивъ,[4] подобаетъ же ти моихъ не цадѣти. но[5] ѿзлоби[a] м.[a] моуками.[5] чада бо соуть ратныхъ. не милоуя ихъ, ѿвращеши ма друга. ни ѿзловляи ихъ, врага.* пріимъ же Александръ грамотоу дарьевоу и прочетъ, раслѣяся, въписа емоу сице. Александръ цр Дарьеви радоватися. тщее твое безоумие и боуадыя и соуетныя бесѣды твои боби възненавидѣша до конца. и[6] не молишися, но хулиши и, тщетная помышляше.[6] не тебе во ся бои, почестихъ соущая твои древле, ни[7] надѣяся пріити къ тобѣ на смирение,[7] да пришедъ, блть[b] ны[b] въздаси.[c] не приходи оубо къ намъ. не достоинъ есть вѣнець нашь твоего вѣнца. не можеши възвратити благовѣріе моего, егоже имѣю къ всѣмъ, но и болшу чть и добрѣйшю къ бывшимъ твоимъ древле покажю. послѣдмюю грамотоу пишю к тобѣ.[8]

II, 11. И се написавъ Александръ къ Дарьеви, готовъ бѣ на брань и написа всѣмъ воеводамъ сице.*

Цр Александръ всѣмъ оуниженымъ воеводамъ въ Фроугіи, и въ Каподокіи, и въ Пеглагоніи, и въ[9] Аравіи, инѣмъ прочимъ радоватися. хо-

---

Варіанты. a) ѿзловлятися П. ѿзлобити В.— b) благодатны В.—c) доб. намъ В.

---

[1] испр. по П. У. С. В; у ПК. μετὰ πολλῆς, въ А. со мною.

[2] испр. по П. С. В; въ А. „да".

[3] у ПК. δυναμικὸν γὰρ καὶ πλεῖστον.

[4] у ПК. τὰ πρὸς ἐμὲ δίκαια ἐφύλαξας.

[5] въ код, С. L. κακοῦχει δὲ αὐτὰς τιμωρίαις.

[6] у ПК. καὶ οὐ παύσῃ ἔτι βλασφημῶν καὶ κενὰ δυφοῶν.

[7] исправление Мюллеромъ сдѣлано напрасно: код-ы В. С. L. соотвѣтствуютъ слав. тексту: οὔτε ἐλπίζων ἐλθεῖν πρός σε; Мюллеръ исправляетъ: οὐ. ἐλ. ἐλ. σε πρὸς ἐμέ.

[8] у ПК. добавлено: γνησίως ἔχων πρός σε; въ код. L. добавл. нѣтъ.

[9] въ рукоп. нѣко.

цію,[1] да пристрои[a] порты многы множествомъ послѣть к намъ[1] въ Антиохию соурийскую. и оружіа, аже есте пристроили, послите къ намъ. поставлени бо соуть вельблюди три тысяща ѿ Ефраты рѣкы до Антиохиѧ соурскыѧ на слоужбоу намъ, ако же повелѣхомъ, бестудства[b][2] ѡбраѧщемъ приподобы[c] своѧ.[2] въскорѣ же оубо приидѣте к намъ.* написаша же и дарьєвы воєводы къ Дарьєви сице, Дарьєви великомоу цръви. стыдимсѧ писати къ тобѣ, црю, сию[3] рѣчь. ноудими же єсмь ѿ бываюшихъ. вѣдаи же црю, ако вожь макидонскыи Александръ оувнлъ єсть ѿ нашѣ велможь два, друзіи же ѿ нихъ приидоша[d] къ Александроу и съ женами. се же оувѣдѣвъ, Даріи написа къ ближнимъ воєводамъ. и къ богаромъ своимъ, да боудуть готови и строити[4] плъкы.* написа же къ ближнимъ цремъ сице. Даріи црь цремъ радоватисѧ. ако* хотѧщимъ намъ пота оутирати, потрудитисѧ хощемъ противу нѣкоторомоу языку хоудоу на брань.* повелѣ[5] же иръскому войнству.[5]* написа же къ Порови крю индийскому* молѧсѧ,[6] да помощь пріиметь[7] ѿ него.

II. 12. Пріимъ же Поръ црь грамотоу дарьєвоу и прочетъ бывшюю на немъ бѣдоу, съжалисѧ и въсписа єму сице.* Поръ црь индийскыи црови радоватисѧръскомоу. прочетъ[e] писаниѧ намъ ѿ тебе,* съжалихъсѧ зѣло и хотѣхъ слово с товою рѣщи и съвѣщатисѧ ѿ полезныхъ, но възбраниѧемъ єсмь ѿ ѡдръжащаго мѧ плотскаго недуга. бес печѧли оубо пребывай, акы намъ соущимъ с товою и не могоущимъ понести срамоты[8] сеѧ. ѿ неѧже оубо мыслиши, напиши к

Варіанты. a) пристроите В.—b) безъ коудьства П. У. С.— c) придобы П. У. С.—d) приватоша У.—e) прочетьщимъ П. У.

---

[1] мѣсто испорчено; вѣрнѣе въ У.: хощоу бо, да пристроикше порты многи послете къ намъ; у ПК.: βούλομαι ὑμᾶς χιθῶνας κατασκευάσαι πλήθους πολλοῦ καὶ στεῖλαι ἡμῖν.

[2] ПК. ἵνα ἀκαθυστέρητον τὴν ὑπουργίαν εὕρωμεν.

[3] взято изъ П. С.; у ПК. τοιαῦτα γράφειν.

[4] исправл. по П. У.; въ А. „стоити", въ В. истроити; у ПК. τιθέναι.

[5] въ П. У. добавлено „съратисѧ на брань"—это добавленіе; у ПК. только въ код. С. добавлено „ἑτοίμους εἶναι"; въ код. А. В. L. только: προσέταξε δὲ καὶ τῷ Περσικῷ στρατοπέδῳ.

[6] исправл. по П. У. С. въ А. „молиса" у ПК. δεόμενος.

[7] исправл. по П. У. С. въ А. „пріимемъ".

[8] въ А. ошибочно „грамоты"; ПК. τὴν ὕβριν; испр. по П. У. В. С.

намъ. оу[1] тебе бо (327 об.) прилежать ѿставшаа силы[a] и дале[b] соущіи ꙗзыци послоушаютъ мене.[c] [1] * си же слышавши, мти дарьева посла к немоу ѿтан, сице написавши. Дарьеви моемоу чадоу[d] радоватисѧ. слышю тѧ събирающа * ꙗзыкы и мыслѧща дроугую брань сътворити съ Александромъ, но не мощи оубо, чадо, смоутити вселеннымъ. хотѧщее быти безвѣстно бо есть. ѿстави оубо на оуньшее надежю, да не гнѣвоу своему сѧ ꙗдавъ, и живота своего лишенъ боудеши. мы бо оу[2] Александра царѧ в[3] велицѣ чти есмъ. и не имѣеть мене ꙗкоже вражию мтрь, но въ велицѣ слоужбѣ,[4] * тѣмже надѣюсѧ дроужбѣ добрѣ быти.[e] прочетъ же же се Дарій, и прослезисѧ, поминаа своего рода, коупно и смоущаашесѧ и подвизашесѧ на рать.

II. 13. * Александръ же, силоу многоу имѣѧ, пріиде въ Прьскоую страноу.* стѣны же града того высокы суща[5] Макидономъ ꙗвѣ сѧ сътворіша. помысли оубо нѣчто моудрыи[f] Александръ, * и тоу пасомаа стада пригнавъ, * ѿ древа вѣтвь ѿсѣкъ, привѧза къ хвостомъ ѩ и въ слѣдъ по всѣхъ погнаша стада. влекоми же по земли вѣтви, възвизашежесѧ прьсть и въсхожаше прахъ до Ѡлоумпа,[g] ꙗкоже Прьсомъ, съ града зрѧщимъ, мнѣти, ꙗко мнози соуть воини безъ числа. вечероу бывшю, повелѣ привѧзати къ рогомъ стада того ложь[h] [6] и свѣща въжещи, да горѧть. бѧше бо мѣсто то поле,[i] и бѧщеть видѣти все то поле, акы ѿгнемъ зажещи.[j] и оубоꙗвшесѧ Прьси.* пришедъ оубо близъ града прьскаго ꙗко пѧти дни, искати начѧ Александръ, кого бы послалъ къ Дарьеви, възвѣщаа емоу, коли сѧ[7] хощещи с нами[k] застоупити на брань.[7]

Варіанты. a) доб. нашеа В.—b) даеуе П. У. В.—c) власти нашеа У.—d) сїу П.—e) доб. прїѩжу ба В.—f) оумныи П. С.—g) доб. то есть до неба В.—h) лучъ П. лути С.—i) плъно П. У.—j) ꙗжежено С. ꙗжежено В.—k) иными П.

---

[1] у ПК. въ код. A. L. σοὶ γὰρ παραχείσονται αἱ ὑπ' ἐμὲ δυνάμεις πᾶσαι, καὶ τὰ πορρωτέρω ὑπακούσονται ἔθνη; въ код. В. и С. иначе.

[2] взято изъ С. у ПК. παρὰ Ἀλεξάνδρῳ. Въ В. ѿ.

[3] взято изъ П. У. В. у ПК. ἐν μεγίστῃ τιμῇ.

[4] ПК. δορυφορίᾳ.

[5] въ рукописи соущю вѣпр. по С.

[6] ПК. δᾶδας.

[7] рѣчь собственная; у ПК. въ косвенной формѣ: „πότε τὴν συμβολὴν τοῦ πολέμου ποιήσουσι.

* Въ тоу же нощь леже Александръ спати и видѣ въ снѣ Амъмона, стоюща в него въ образѣ Ермовѣ, имѣюще вѣнець[1] и хламиду и палицю и македонескъ плащь, и глюща к немоу. чѧдо Александре, егда боудеть врѣмѧ помощи,[a] боудоу с тобою. ты оубо аще послеши сла къ Дарьеви, предасть тѧ. ты же самъ собѣ боуди солъ и иди, въземъ образъ, такоже видиши мѧ имоуща. Александръ же рече емоу: грозно[2] ми есть царю соущю самомоу сломъ быти. но[3] бга помощника имѣѧ,[b] не наслѣдиши нечего,[c] рѣ Александру.[3] приимъ же Александръ сию вѣсть, въставъ радуѧсѧ и сповѣда всѣмъ боиромъ своимъ. они же свѣщаша с нимъ сего не сътворити.

II. 14. Поемъ же съ собою воеводоу, именемъ Соумила, и с нимъ три конѧ, и абие поиде,* и приде къ рѣцѣ нарицаемѣи Страгъга.* си же рѣка помрѣзла есть,[d] зимѣ соущи,[4] и ходѧть по нен скоти и колесница. и потомъ по днехъ раздроушаетсѧ* и бываеть глоубока[5] и быстра.[5] обрѣте оубо помрѣзшю рѣку Александръ,* и въземъ образъ в немже видѣ Амъмона, въсѣдъ на конь, на немже бѣ волоѧ глава и преиде единъ. Соумилъ же сѧ малѧше емоу, да бы (328) пришелъ с нимъ, да боудеть емоу въ[e] помощь[e] на[f] бѣдѣ.[f] гла емоу Александръ. сдѣ пребоуди съ двѣма жребцема. имѣю бо помощника, рекша ми. сии образъ въземъ, и иди единъ. бѧше же рѣка въ широтоу врѣсты[6] единомъ. и пресѣдъ Александръ, идѧшеть поутемъ и приде близъ вратъ прѣскы. соущии же тоу стражие, видѣвше его въ такомъ образѣ, мнѧху его бга. пытахоу же оу него, кто еси. рече же имъ Александръ. Дарьеви представите мѧ. томоу повѣмъ, кто есмъ.

Варіанты. a) к помощь П.— b) имѣи У.— c) ничего же зла С., В.— d) доб. нощию В.— e) помощникъ П. помощь С.— f) к победу П. С. къ беду У.

---

[1] κηρόκιον.

[2] ἐπικίνδυνον.

[3] буквальный переводъ код. В: ἀλλὰ θεοῦ βοηθοῦ τυγχάνοντος οὐδὲν βλαβερὸν ἐπακολουθήσει σοι, λέγει τῷ Ἀλεξάνδρῳ.

[4] у ПК. добавлено: ὥστε ἐδαφοῦσθαι αὐτὸν καὶ πετρώδη γίνεσθαι.

[5] у ПК. только βαθύρρους, но затѣмъ добавлено: ὥστε καταφθείραι τοὺς συλληφθέντας τῷ ῥεύματι διαπερῶντας.

[6] у ПК. σταδίου ἑνός.

инѣ же бѣ Дарій * на высокихъ мѣстехъ трубля[a] [1] копая[1] и [2] покрывая прѣстию, акы оуроды творя Макидоны.[2]

Събраша сѧ * на дивное видѣніе Александрово. Дарій же малы не поклонисѧ ему, мнѣвъ его бга сущя, ѿ Алоумпіа[3] пришедшя и въ варварскоую ѡдежю ѡблакшасѧ. сѣдѣше Дарій въ вѣнци, иже бѣ с каменіемъ многоцѣннымъ, и ризѣ чрьленѣ, [4] яже бѣ вавилоньскыи ткана златыми прѧденѡ, и въ нарѧдѣ [5] цвѣтнымъ, и въ сапозѣхъ златыхъ, с каменіемъ[b] дѣланы до лыстоу [6] его. скипетра ѡбаполы его, пляци же тмами ѡколо его. Дарій же изпрошаше, кто еси, видѣвъ его въ образѣ ходѧща, егоже нѣсть видѣлъ николиже. Александръ же рече ему, аггла есмь Александра црѧ. и рече ему Дарій, да почто еси пришелъ к намъ. Александръ же рече. азъ ти повѣдаю, яко зде сбуню Александру. коимъ ся хощеши съвокупити * на брань. вѣдаи [7] оубо, царю Дарій, яко дрь, поздасѧ на брань, оуже явилсѧ есть противнымъ,[c] яко страшиву шію имать на брань. да оуже не бресѝ, но подѣй ми, коли хощеши на брань съвокупитисѧ. Дарій же, ризгнѣвасѧ, рече къ Александру. и тобѣ ми съвокуплю брань, ми на Александрови. тако бо ся еси разгрозѝ,[d] * акы сама сы Александръ, и дрзо ми ѡвѣщаеши, яко мнѣ противенъ [8] сыи. * нынѣ оубо ѡбычноую трапезу[e] вечерѧи съ мною, якоже и тои Александръ вечерю сътвори слѡмъ моимъ. и тако рекъ, Дарій, дръжа за роукоу Александра, и веде[f] и

Варіанты. a) гребла П. гребла и У. гробла С. — b) доб. драгымъ П. С.—c) доб. маковъ В.—d) разгорьдѣлъ У.—e) кечерю С. П. У; въ С. П. доб. „иду и“.—f) кашь П. У. ткои С.

[1] ПК. στρατοὺς (код. В. С: στράτας) ὀρύσσων.

[2] мѣсто непонятное; у ПК. въ код. А. В: καὶ φαλαγγας συντασσων διὰ τὴν τῶν Μακεδόνων ἐπέλευσιν; въ код. С. L. х. ф. с. б. т., ὡς ἡρῶων ὄντων τῶν Μακεδόνων; не является ли слово „оуроды“ неправильной передачей или позднѣйшимъ искаженіемъ греч. ἡρῶων? это мѣсто не совсѣмъ было понятно писцамъ.

[3] исправ. по П. У. С; въ А. „ампіа“ у ПК. ἐξ Ὀλύμπου.

[4] ПК. σηρικῆν.

[5] ПК. καὶ πορφύραν.

[6] ПК. μέχρι τῶν κνημῶν.

[7] испр. по П. У. С. въ А. „вѣдаю“ у ПК. γίνωσκε.

[8] у ПК. код. В. ὡς ἐμοῦ ἕτερος; Мюллеръ напрасно исправляетъ въ ἑταιρος.

[9] въ П. У. С. стоитъ „иде“; у ПК. ἦλθεν; вѣроятно въ А. ошибка, но для смысла добавлено й.

въ полатоу свою. и се же знаменіе добро имѧше Алексаандръ, за роуку приведенъ [a)] [1] ѿ врага. и пришедъ внутрь полаты своѧ, [b)] абие * възлѣже прозвѣе [c)] * Алексаандръ на вечери дарьевѣ. [d)]

II. 15. Прозси же, зрѧще Алексаандра, дивлѧхусѧ, ꙗко малъ бѧше тѣломъ, но не вѣдѧху, ꙗко въ малѣ сосудѣ чѧсти небеснѧѧ бѣ слава. [2] піющимъ же имъ нѧсто въ чѧшехъ, Алексаандръ промыслъ сътвори сице. елико аще чѧша възимааше, [e)] в надра собѣ въкладаше. * видѧщеи же его повѣдаша Дарьеви. въставъ же Даріи рече. ѿ храбре, на что се ты въкладаеши в надра [f)] своѧ, на вечери възлежа. се же слышавъ, Алексаандръ рече. великыи црю, егда вечерю творить Алексаандръ велможамъ своимъ и воеводамъ, даруеть имъ чѧша. * и мнѧхъ тѧ такого соуща, аꙗ же (328 об.) есть ѿнъ. сего дѣлѧ сътворихъ и азъ сице. словом же алексаандровымъ и Прозси оудивишасѧ. присно бо притчѧ, аще имать вѣру, въ оужесѣ [g)] творить слышащѧа. [3] многоу же оубо млъчѧнию бывшю, Парагъгисъ [h)] [4] нѣкто именемъ, сыи [5] игемонъ [i)] въ Персидѣ, навади [6] Алексаандра. видѣлъ во въ истинну Алексаандра въ лицѣ, егда бо пріиде прозвое въ Целлоу макидоискоую, посланъ ѿ Даріа на дань, възбраненъ ѿ Алексаандра бывъ, сего знаще. [j)] * и расмотрѣвъ помалоу Алексаандра, рѣ въ собѣ. се есть филиповъ сынъ, аще ѿбразъ свои есть измѣнилъ. многи бо чѧци ѿ речи познаваеми бываютъ, аще и въ тмѣ приходить. и тако оувѣрився ѿ своеѧ съвѣсти, ꙗко се есть самъ Алексаандръ, * приклонивсѧ къ Дарію, рече емоу. великыи црю всеѧ землѧ, Дарии, сии солникъ Алексаандръ есть црь макидоискыи, филиповъ сынъ. Даріи же и вси пиюще с нимъ пѧни бѧхоу вси велми. слышавъ же Алексаандръ словеса парагагъгова, реченда къ Дарьеви на вечери, и разоумѣвъ, ꙗко познанъ, [k)] [7] прелъсти всѣхъ, изиде. * и имѣꙗ

Варіанты. a) веденъ С.—b) его П. У. своеа В.—c) преди У.—d) доб. всѣхъ В.—e) исипиваше У.—f) въдра П. У.—g) къ лжи си П. къ лжъ си С.—h) парагысъ У. параггысъ С.—i) кластелъ С.—j) доб. горазде В.—k) позваша его П. поз. и У. поз. а С.

---

[1] въ рукоп. „приведе"; у ПК. ὅτι ἐχειραγωγήθη. см. варіан.

[2] въ рукоп. славы; у ПК. δόξα.

[3] взято изъ П. У. С.; у ПК. τὸν ἀκούοντα.

[4] у ПК. код. В. Παράγωγος код. L. Παραγάγης.

[5] въ рукоп. сы.

[6] ПК. ἀνεγώρασε.

[7] въ рукоп. „позналъ" у ПК. γνωστὸν ἑαυτὸν γενέσθαι см. варіанты.

въ пазоусѣ своеи чашоу злау, и изиде тан, и въсѣдъ на конъ, ꙗко оубѣжати бѣды, и ѡбрѣтъ въ [a] братъ [b] Персенина единаго стража, [c] и оубивъ его, изиде [d] из града. И оувидѣвъ же Дарін, посла Прьсы съ ѡброужиемъ, ꙗти хотѧ Александра. Александръ же лагодѧ [1] коневи, [1] правлѧше емоу поуть. вѧше во полуноши и [2] тма [2] вы [2] велика. мнози же по немъ гонѧху и не постигоша. дроузии во поутемъ [d] гнаша, иніи же въ тмѣ падахоу въ дебри. Александръ же бѣ, акы звѣзда, съ невеси сиѧющи, единъ ида [3] и вежа, ни въ чтоже мнѧше [e] Прьсы. Дарін же тоужаше, на ѡдрѣ своемъ сѣдѧ. * посемъ же видѣ нѣчто знамение: иконя во Исерьиса ꙗко внезапоу спаде ѿ стропа, [f] [4] ꙗже Дарін люблѧше велми, ꙗко прекрасна бѣ писаніемъ.

Александръ же, спасеиъ быв, нощію пріиде бѣжа на рѣкоу Гагину, [5] ꙗкоже пріиде, * пришедшю коневи къ врѣгоу и предніи ногѣ поставльшю на соусѣ, раздроушисѧ рѣка ѿ сличьныѧ теплоты, и конь протроужаше [g] [6] оубо, [7] восхищенъ водою, [6] Александра извергъ на соухо. Прьси, гонѧщіе Александра, пріидоша къ рѣцѣ, оуже прошедшю Александру, и не могоша преити, възвратишасѧ. рѣка во непроходима вѧше всѣмъ чловѣкомъ. Прьси же повѣдаша Дарьеви александрово бѣгьство. [8] Дарін же дивлѧсѧ преславномоу знамению, дрѧхла [9] вьсть [9] велми. Александръ же, пѣшь шедъ ѿ рѣкы, ѡбрѣте Боулила, с нимже бѣ ѡставилъ два коня, и исповѣда емоу вьишаа всѧ. *

II. 16. Пришедъ же въ войскъ [h] [10] полъ, [i] [10] * заве повелѣ * плъкомъ

Варіанты. a) ѿ У.—b) братѣ С.—c) изъяже П. У.—d) конемъ П. У.—e) чташе П. У. С.—f) стъпа П. строупа У. стъпа С.—g) хождаше П. С. прострожаше У.—h) конскым П. С.—i) плъмъ С. В.

---

[1] ПК. ἐπροθυμοπρεῖτο τὸν πῶλον.

[2] взято изъ П. У. С. В. у ПК. ἦν γὰρ νὺξ βαθεῖα καὶ σκότος κατέλαβεν.

[3] въ код. В. здѣсь добавлено: ἔχων φῶς ἄπειρον ἔμπροσθεν; въ код. С. L. этого нѣтъ.

[4] ПК. ἐκ τοῦ ὀρόφου; см. варіан.

[5] у ПК. ἐπὶ τὸν Στράγγαν ποταμόν.

[6] у ПК. ἐφέρετο ὑπὸ τοῦ ὕδατος ἁρπαγείς; А. протроуждше было, очевидно, непонятно писцамъ; см. варіанты.

[7] въ рукоп. „ꙗко", въ В. ико.

[8] ПК. τὸ εὐτύχημα; въ рукоп. гишиее дарьеви.

[9] ПК. ἐλσπήθη.

[10] ПК. εἰς τὴν παρεμβολήν.

ѧлїнскымъ по имени въоружитися. и готовымъ быти на Дариѧ. самъ же посредѣ и стоѧше, дръзновеніе подаѧ, и съвокоупи всѧ воѧ своѧ. оброте числомъ тысящь р҃ и к҃, (329) и ста на высоцѣ мѣсте тешаще ѧ, глѧ. моужи войстіи, * ѧще и мало есть число наше, но смыслъ в нѧ великъ, и дръзновение, и сила, пане. Прьсъ противныхъ нашихъ. никто оубо ѿ васъ немошно нѣчто да не смыслить, видѧ множество варваръ. єдинъ бо и̑ѧкто ѿ васъ, рукоу ѡбнаживъ, тысящю побіеть противныхъ. никто же оубо ѿ васъ да сѧ оустрашаєть. ланоты бо тмы [1] соуть [1] казящихъ [1] мухъ [1] цвѣты, [1] и єгда же на нѧ наидуть [a] шершьни, [b] [2] разгонать крылы своими. тако и множество ничтоже єсть противоу разоумоу. шершнемъ бо соущимъ, никто же бо суть моухы. и тако рекъ Александръ, дръзость подаѧ воємъ своимъ вои же моужествовахоу и славлѧхоу Александра. поиедѣ же оубо,* пріиде на страноу рѣкы Страгѫгы, [c] * сиречь на юутъ [d] єѧ. Даріи же пріимъ силы своѧ, пріиде на рѣкоу Страгѫгоу. и видѣвъ ю̑ пресѣьшю [e] и премерзѫщю, и прешедъ ю̑, пройде и ѩдѧше сквоѕѣ поустыню, мысленѧ найти прежде на воѧ Александровы, да ѡбрѣтъ и не пристройвшаса, [f] побѣдити и̑. проповѣдници же, въ средоу вашедше [3] проповѣдаша, зовоуще на брань храбрымъ. вси [4] же ѡлѣкошасѧ вои [g] [4] въ ѡружіе своѧ. Даріи же бѣ на колесници высоцѣ. и видѣ єго на серпоносныхъ колесницахъ сѣдѧхоу, дроузіи же ношахоу пристрою [5] бранноую [5] всѣмилици. [h] [6] прѣ македоѡскыми вои ѩдѧше [i] Александръ, сѣдѧ на кони на нѣмже бѣ волоуѧ плава. ꙗко ѡбѣ странѣ вазасте бранныхъ гласомъ, ѡви каменіемъ метахоу, дроузіи стрѣлами стрѣлѧхоу, инии же каменіе [j] працами метахоу, и ꙗко тоучѧ съ мѣсе ѩдѧше и ꙗко покрытися свѣтоу дневномоу. велико же смѧшение бѣ пиющихъ и̑ ѣдомыхъ. мнози же, стрѣлами оуязвени, оуми-

---

Варіанты. a) нападоуть П.—b) срьшение С.—c) стрѣхы С.—d) въголъ С. e) присагшоу П.—f) оустрашившаса С.—g) вои дариевы С.—h) всимилици П.— i) ѣдаше Н.—j) каменіемъ и П. каменемъ В.

---

[1] неправильная разстановка словъ: у ПК. πολλαὶ γὰρ εἰσι μυρμάδες μυῶν λειμῶνας θλίβουσαι.

[2] σφῆκες.

[3] испр. по П С. У. въ А. „вѣшедшимъ“.

[4] у ПК. код-ы В. А. говорятъ только о вооруженіи войска Д., код. С. отдѣльно о вооруженіи войска и А-а и Д-я.

[5] ὅπλα πανουργικὰ καὶ δόρατα μηχανικά; б. м. въ греч. текстѣ стояло ὅπλα παντοδαπὰ ср. III. 28.

ра́ху. дроузіи же еле[1] жи́ви лежа́хоу. и҆бо же бо̀ бѧ́ше помраченно и҆ кроваво. мно́гымъ же Прѣсомъ ѿтинудь погы́бшимъ, оу҆боѩвсѧ Да́ріи, ѿбрати колесница. и҆ са́мъ Да́ріи* пожина́ше мно́гы народы прѣскымъ, ꙗ҆коже на ни́вѣ кла́сы. и҆ бѣжа Да́ріи пріиде на рѣкоу Стра́гѣгоу, и҆ то́и са́мъ прийде и҆ соу́щіи с ни́ми, и҆ ѿбрѣ̀тше[2] рѣкоу помрѣзшю. и҆ мно́жество Прѣсъ и҆ ва́варъ мышлѧ́ху прешедше[3] рѣкоу бѣжати. и҆ вѣзыде на ню всѐ мно́жество. и҆ раздрушисѧ рѣка и҆ и҆стопи всѧ, є҆лико ѿбрѣте. про́чии же Прѣси и҆збіени бы́ша ѿ Макидонъ.* Да́ріи же, оу҆бѣжавъ, пріиде* въ пола́ту свою, и҆ повергѣсѧ на́ земли̇̀, вѣздыха́а, съ слезами плака́ше себе, погуби́вша толи́ко мно́жество воинъ, и҆ Прѣси́доу всю̀ поу́сту[4] ѐтворивъ.* та́цѣми же бедами[5] ѿдержимъ, плакаше себе, гл҃ѧ. толи́кыи цр҃ь Да́ріи,* толи́ко ꙗ҆зы́къ побѣ́дивъ, і҆ всѧ грады поработивъ, и҆же бо́гомъ насто́ликъ бы́въ, и҆ съ сл҃нцемъ вѣхо́дивъ, ны́нѣ оу҆во̀ бѣгунъ сѧ сътворихъ поу́стъ.[6] поистиннѣ боу́доущаго ни є҆динъ же тве́рдо промышлѧ̑є (329 об.) чѧ́сть во,[7] а҆ще и҆ въ ма́лъ ча́съ боу́детъ, смиренныѧ вы́ше ѿблакъ вѣзно́ситъ[8] и҆ соу́щаа высоцѣ[9] въ[9] тмоу[9] сво́дитъ.* лежа́ше оу҆во̀ Да́ріи поустъ[6] ѿ чл҃къ, вы́въ толи́кымъ ꙗ҆зы́комъ[a)] вл҃ка.

II. 17. Ма́лы оу҆во̀ оу҆страби́всѧ,[10] и҆ въсклонивсѧ, и҆ въ себѣ вы́въ, написа грамотоу и҆ сла къ А҆лекса́ндру, писавъ си́це.*

Да́ріи А҆лекса́ндрови, своє̑моу[b)] цр҃ю, радова́тисѧ. показа[11] ми свѣ̑тъ,[c)] преоу́мивсѧ[d)] вѐлми, по́хоть и҆мѣꙗ́шеть Вла́дою ѿвладати, не сы́тъ зла́та сы́н и҆ и҆на чѧ́сти, су́щаа на́мъ ѿ ѿц҃ь. оу҆мре оу҆во̀ мно́гое зла́то, и҆ мно́-

---

Варіанты. a) доб. быкыи С.—b) моемѫ С. У. вѣтъ В.—c) оумно скѫтъ У.—d) да прешѣниисѧ П. С.

---

[1] въ рукоп. ле; П. У. еле; ПК. ἡμισφαγεῖς.

[2] испр. по С. В. въ А. ѡбрѣтшю; ПК. εὑρόντες.

[3] испр. по П. С. У. въ А. прешедшю.

[4] испр. по П. С. В. въ А. поустю.

[5] испр. по П. С. У. въ А. бесѣдами; ПК. συμφοραῖς.

[6] ἔρημος.

[7] испр. по П. С. въ А. быкъ; ПК. ἡ γὰρ τύχη.

[8] испр. по П. У. въ А. къзносится; ПК. ἀναβιβάζει.

[9] испр. по П. У. С. въ А. (соущаа) къ тмѣ высоте... ПК. τοὺς ἀφ' ὕψους (ὑψηλοὺς код. С.) εἰς ζόφον κατάγει.

[10] ПК. διαναστάς.

[11] начало письма совпадаетъ съ код. L., въ другихъ код. есть добавленіе.

гое сребро, и многы ѿбители погоубивъ, и настоѩщаа смрѣти не оубѣжахъ. ты же, Алексáндре, расмотрѣвъ чѧсть и высокооумие ѿриноувъ [1] ѿ себе, помилоуи оубо насъ, къ тобѣ прибѣгшихъ просець [a] [2] и дроугаго бл҃городиѧ, соущаго намъ ѿ Прѣсъ. и въздаи же ми женоу мою, и мт҃рь, и чѧда, помѧноувъ ѿчьскыхъ надежѣ. и в сихъ мѣсто пороучютисѧ вдати съкровища, ꙗже соуть въ Масіадстѣи [3] странѣ, [3] и въ Сисѣхъ, [4] и въ Ватрѣхъ, ꙗже ѿци наши предаша. землю [b] пороучаю ти и Прѣскоу и Мидску, и дроугыхъ ꙗзыкъ страноу гн҃у быти на всѧ лѣта. здравъ боуди. сию же грамотоу прочетъ Алексáндръ, събра всѧ вожѧ своѧ и болѧры, [c] и повелѣ имъ прочести грамотоу дарьевоу. * и прочетше, [d] рѣша единъ ѿ воеводъ, именемъ Парменіи. азъ, цр҃ю Алексáндре, взѧлъ быхъ имѣние и страноу, юже ти даеть, и вдалъ емоу быхъ и жену, и мт҃рь, и чѧда его, лежавъ с ними. оулысноувъсѧ [e] Алексáндръ, рс҃ ему. азъ оубо, Парменіи, все възмоу в него. * подивихъжесѧ, ꙗко Даріи скотомъ [5] избавити хощеть редъ свои, паче же и землю мою поручѧетмисѧ дати. сего же Даріи не вѣсть, ꙗко, аще ми не [6] ѿдолѣеть борѧсѧ [f] съ мною, то все то мое [7] есть и с родомъ его. но ѿбаче срамъ се есть намъ, ѿдолѣвшимъ мужемъ, побѣженымъ быти ѿ женъ. мы оубо къ ѿномоу творимъ брань и нашихъ. азъ бо ѿнудь на [8] цр҃тво [8] не быхъ пришелъ, аще быхъ сѧ не надѣꙗлъ, ꙗко мое се. [g] аще прѣвое ѿнъ [h] есть владѣлъ [i] имъ, [9] боуди емоу досыти, [j] понеже землю имѣѧ [10] чюжу толико лѣтъ, ничтоже зла не приѧ. [k] и си рекъ Алексáндръ, дарьевы слы ѿпусти, повелѣ имъ повѣ-

---

Варіанты. a) простець П. У. — b) земли С. — c) вожы С. — d) ꙗко проутоша У.—e) късмѧтисѧ П.—f) бисѧ С. П. У. В.—g) є С.—h) ѡного У.— i) владѣніе У.—j) дотуд В.—k) доб. ѿ насъ В.

---

[1] испр. по П. В. въ А. ѿриноу.

[2] у ПК. код. А. πρὸς Διός; код. В. L. С. προςδεεῖς; просець = очевидно, προςδεεῖς, хотя здѣсь лучше πρὸς Διός (ради Зевса и др.)

[3] ПК. ἐν Μυσιάδι код. С. L.

[4] ἐν Σούσοις.

[5] ПК. διὰ χρημάτων.

[6] взято изъ П. У. С. въ код. А. μὴ νικήσει.

[7] испр. по П. С. въ А. (то)моу; ПК. ταῦτα πάντα ἐμά.

[8] ПК. εἰς τὴν Ἀσίαν.

[9] въ рукоп. „ими“.

[10] испр. по П. С. въ А. имъ; ПК. ἔχων.

дати Дарьеви вся си. * повелѣ оубо Александръ ꙗзвеныя лечити [a] съ всѣмъ прилежаніемъ, скончавшаꙗжеся [b] погребати. * пребывъ тамо всю зиму, повелѣвъ зажещи Ксорьксовы полаты, добры суща въ тои земли. пакы же покаꙗвся, повелѣ имъ престати.

II. 18. Видѣв же гробы пръскыя, златомъ многымъ оукрашены, видѣв же Насоровъ [c] [1] гробъ, нареченаго [d] Навходоносоръ еладьскымъ ꙗзыкомъ, и стыя жидовьскаа, лежаща тоу, и чаша златыя * видѣ, и Коуровъ гробъ. * бяше же сиъ [2] высокъ, [e] (320) двана́десять помостъ имѣя. на горнѣмъ мѣсте [f] лежаше въ златѣи двери. стькло проліано, ꙗкоже видѣти и власы его и того самого сквозѣ стькло. * ту же бяхоу оу гроба Ксерьксова моужи Еллини трудовати. [3] ѡви ногами, ѡви же носы, друзіи же оушима, связани оузами и прелеплени [g] [4] къ стенамъ. [4] * моужие еллинстіи [h] возпіша къ Александру, да [5] бы [5] я [5] спаслъ. видѣв же ꙗ Александръ, прослезися. бѣ бо бѣдно [i] видѣніе и. и тяжко емоу бысть ѡ семъ и повелѣ [6] раздрѣшити я, и вдати имъ сребреникъ до тысящю, и поставити и кожо въ своемъ ѡчьствіи. ѡни же, приемше сребро, молячу Александра, да бы имъ далъ мѣсто на странѣ тои, въ ѡчьство и да бы не послалъ, тако [j] соущимъ, [k] поношению быти въ своихъ. и повелѣ вдати имъ * землю, и пшеницю [7] сѣмени, [l] [7] и по шести волôвъ комоужо и, и ѡвца, и [8] еже есть всѣ требе на ролью. [9] *

II. 19. * Дариі же * строꙗшеся [m] пакы, [n] битися хотя съ Александ-

---

Варіанты. a) цѣлити У. вол цѣлити С.—b) оубіеныя П. У.—c) наксоровъ В. накъпасаровъ С. нахходъносоровъ У.—d) нарѣ же его П.—e) великъ П. С.—f) помостъ П. У.—g) приуеплъни П. прицѣплени У. приклеплени С.—h) афиніистіи П. У. С.—i) ѡбидно С.—j) такыхъ У.—k) соущихъ У. В.—l) и семена В.—m) строяше П.—n) пакы У.

---

[1] код. L. Ναβονασάρου; код. C. Ναβουχοδονόσορος; въ код. B. нѣтъ.

[2] ПК. πύργος.

[3] ПК. λελωβημένοι.

[4] ПК. код. B. ἡλωμένοι, код. A. C. ἡλωθέντες.

[5] испр. по П. У. В. (въ С. да бы ихъ); въ А. дариꙗ; ПК. ὥστε (σῶσαι) αὐτούς.

[6] испр. по П. У. С. у ПК. ἐκέλευσε; въ А. посла хотя бѣ, что непонятно; можно было бы понять, еслибы не было „бѣ"; въ В. посла хотя.

[7] ПК. σῖτον καὶ σπέρματα.

[8] взято изъ С. у ПК. καὶ πάντα (ὅσα...).

[9] ПК. πρὸς γεωργίαν.

ромъ и написа къ Порови, црю индийскомоу сице. [1] црь [1] Дарии [1] цреви [1] Порови радоватисѧ. ѿ бывшемъ раздрушеніи домоу моемоу в си дни и нынѣ възвѣщаю ти, ꙗко пріиде на [2] мѧ [2] Макидонъ,[a] [3] сверепа [b] ѕвѣри [c] дшю имѣѧ, и не хощет ми въздати матери моеѧ, ни жены, ни дѣтіи моихъ. мнѣ же посоулившю вдати емоу [4] съкровища и ино нѣчто много, и не хощеть. тѣмже хотѧ погоубити его за то, еже ми есть сътворі, дроугоую брань въставлю на нь, доидеже мщю собѣ. достойно оубо есть и тобѣ сжалитисі, ѿ нихъже пострадахъ, мьстити мою срамотоу, помѧноувше правду ѿца нашихъ. събери оубо многы ꙗзыкы ѿ [5] Скипіатскихъ [d] [5] вратъ и моужемъ, идоущимъ с тобою, раздѣли [e] злато много * и брашна досыти. елико възмогоу на противныхъ, плѣна дамъ ти полъ [f] и конь, нарицаемаа волуѧ глава, с товары [g] царьскыми и с наложницами. * и приимъ грамотоу нашю, съ многымъ тщаннемъ събери множество и [6] посли [6] к [6] намъ. здравъ же боуди.

Се же слышавъ Александръ не ѿ которого дарьева прибѣгша къ немоу, абие поимъ всѧ силы своѧ и пойде на Индию. слышавъ же ꙗко въ Ватанехъ есть Дарии оу Каспіатскыхъ вратъ, въскорѣ * сътвори погонъ съ дръзновениемъ.

II. 20. * Оувѣдѣвше же болѧре дарьевы Висосъ и Авиаверзанъ [h] приближившасѧ * Александра и, погоубивше оумъ, оумыслиста погоубити [i] Дариѧ. гласта бо къ собѣ, ꙗко, аще погоубивѣ Дариѧ, приимѣвѣ ѿ Александра чть велику, ꙗко оубивша врага его. и тако сѧ съвѣщавша пойдоста на Дариѧ съ ѡроужиемъ. ꙗкоже оувидѣ ѥ Дарін [7] оустремившесѧ на нь съ ѡроужнемъ, и рече к нима Дарии. ѿ мои влцѣ, бывше раби мои. что вы зло сътворихъ, да мѧ хощете погоубити, ꙗкоже вар-

---

Варіанты. a) макидонскы отрокъ В.— b) скерепъ В.— c) зверину В.— d) скапіауьскы П. аскапианьскихъ У. каспиацьскы С.— e) раздѣлю П. У.— f) половиноу У.— g) пьѣнимъ П.— h) аривоварзанъ П. аравварзанъ У.— i) оубити С. П.

---

[1] взято изъ С. П. У. у ПК. οὕτως· Βασιλεὺς Δαρεῖος βασιλεῖ Ἰνδῶν...

[2] взято изъ С. В. у ПК. ἐπιβάς μοι.

[3] ПК. ὁ Μακεδόνων βασιλεύς.

[4] въ А. ошибочно повторено „посоулившю".

[5] ~~у ПК. это мѣсто передается иначе: καὶ γίνου ἐπὶ τὰς Κασπιακὰς πύλας.~~

[6] испр. по С. П. У. В. въ А. посолникъ; ПК. καὶ ἀπόστειλον.

[7] въ рукоп. дарма.

вари дръзи. не сътворите * (330 об.) ничтоже бо́ле Макидо́нъ. ѿставите мѧ * сі́це [a] на бы́льи повръжена * и҆ въздыха́ти на жесто́коую чѧсть. * а҆ще бо̀ пришедъ А҆лександръ ны́нѣ, цр҃ь макидо́йскыи, ѿбрѧ́щетъ мѧ оу҆бі́ена, цр҃ь [1] цр҃евѡ̀ [b] [1] тѣ́ломъ [1] мьстити [1] и҆мѧ́ть. [1] ѿни́ же, не послоу́шавше моле́ніа цр҃ва [2] да́рьєва, начѧ́ша є҆го оу҆бива́ти. * Да́ріи же Ви́са роукою оу҆бо̀ лѣ́вою на землю̀ поверг̀ и҆ лѣ́вою ногою стоѩ́ше на не́мъ. А҆рифверза́на [3] же, десною [c] роукою пріи́мъ, * є҆ди́нъ дръжа, да бы є҆го копіемъ не проболъ. * ко́піа [d] же бѧ́ху є҆мо́у [e] ѩзвы. ті́и же нечести́віи, оу҆же [f] не могуще є҆го оу҆би́ти, съпро́ста [g] борѧ́хусѧ с ни́мъ. бѣ̀ бо̀ си́ленъ.

Макидонѧне же ѿбрѣто́ша Стра́гъгоу рѣ́коу помръзшю и҆ преидоша. * и҆ вни́де А҆лекса́ндръ въ цр҃тво да́ріево. нечестивни же ѿни, оу҆вѣдѣ́вше пришествіе а҆лекса́ндрово, бѣжа́ша, ѿста́вивша Да́рия еле [4] жива суща. и҆ вънедъ къ немоу А҆лекса́ндръ, ѿбрѣте є҆го ѿдва жи́ва и҆ кро́вь є҆го * пролитоу ѿ ѿроужи́ѧ. * и съжаливси ѿ немъ А҆лекса́ндръ, и҆ прослезисѧ, и҆ хламидою своє́ю покрыва́ше тѣло да́рьєво, роуцѣ̀ же възложи на пръси да́рьєви, мл҃ти и҆спо́лнь словеса над нимъ гл҃аше. въстани, цр҃ю Да́ріи, и҆ въ своє́и земли̇ цр҃твоуи, и҆ надъ свои́ми влады́ка боу́ди. пріи́мъ вѣнець свои́, прьскомоу мно́жествоу цр҃твуи, и҆ и҆мѣ́и своє вели́чество. кленоу́тисѧ грѣ́нимъ про́мысломъ, ꙗ҆ко поистиннѣ не лжа ти повѣ́даю. кто̀ же соу́ть оу҆ѩзвивше́и тѧ. повѣ́жь ми и҆, да тѧ ѩ҆щу ны́нѣ, ꙗ҆коже є҆сть достои́но. си̇ ре́кшю А҆лекса́ндрови, въздъхноувъ Да́ріи и҆ роуцѣ̀ простеръ, цѣлова А҆лекса́ндра, ѿбоуе́мъ є҆го, и҆ ре́че: * А҆лекса́ндре цр҃ю, є҆гда̀ [5] ко́ко [5] вѣзнесешисѧ вели́кою [6] сла́вою. [h] * є҆гда дѣ́ло ра́вно [i] бг҃оу и҆спра́виши и҆ роука́ма своима́ хо́щеши досѧгнути нб҃си, блюди боу́доущаго. * чѧ́сть бо̀ не вѣ́сть цр҃ѧ, ни̇ па́кы мно́жество и҆мо́ущаго. нераѕсу́женою же во́лею всѧко [j] [7] приходи́ть. ви́диши ли, кто̀ є҆смь бы́лъ * и҆ кто сѧ сътворихъ. * оу҆мръ́шю [8] ми, А҆лек-

Варіанты. a) прежде С. нѣтъ П.—b) цр҃ко С. П. У. В.—c) є҆диною С.—d) копіміи П. У.—e) к немъ П.—f) и҆же С.—g) к коръ П.—h) доб. ꙗко же и аѕъ В.—i) право П.—j) кса мимо В.

[1] у ПК. только ἐκδικήσει τὸ αἷμά μου.
[2] лишнее; въ С. нѣтъ.
[3] въ рукоп. А҆рифверзанъ.
[4] испр. по П. С. въ А. еще ле; ПК. ἡμίπνουν.
[5] ПК. μήποτε.
[6] ПК. τῇ τυραννικῇ (δόξῃ).
[7] испр. по С. въ А. всами; ПК. πανταχόθεν.
[8] испр. по П. У. С. въ рукоп. оумръши; ПК. ἀπονθνήσκοντός μου.

сáндре, своима роукáма погребú мѧ. дá мѧ проводѧть [a] Макидонѧне и Прѣсѧне. боуди * єдúнъ рѡ * Дáрьєви и Алексáндрови. рожьшюю же мѧ, áкы и тѧ родúвшю, предáю ти, и женоу мою, áкы [1] и мене, помилоуи. дщéрь же мою Раскану [b] ѥдаю ти женѣ, да прóчаа лѣта на пáмѧть ѡстáвите чѧда, ѡ нúже хвалѧщесѧ, ꙗко [2] и мы ѡ чѧдѣхъ, ты оубо Филипомъ, Раскáна же Дáриємъ. пáмѧть да творúте стáрѣющесѧ лѣты. и сѐ рéкъ Дáріи, ѥздъше дхъ предá Алексáндрови в роуцѣ.

II. 21. Алексáндръ же, млтнѣ плакáшесѧ надъ Дáриємъ * црємъ, повелѣ понести тѣло єго и погрести єго по законоу прѣскомоу, ꙗкоже црѧ. повелѣ же Прѣсомъ прѣди ѝти прѣд нúмъ, Макидóномъ же позаду съ ѡроужиємъ. сáм же Алексáндръ, пѡложивъ рáмо своє, пѡнесе тѣло дáріево и съ болѧры своими. не толмá (331) стенáхоу [c] въ слѣдъ ѝдоуціи ѡ Дáріи, єлúко же ѡ Алексáндрѣ носѧще. * и вложи Алексáндръ въ гробъ Дáриѧ црѧ, вóлъ * закла́ тоу, пáмѧть сътвори Дáрьєви, и закóнъ положи всѣмъ грáдомъ, и повелѣніє написавъ сіце.

Цр҃ь Алексáндръ, сн҃ъ Филипа цр҃ѧ и цр҃цѧ Алоумпіады, соущимъ въ Персúдѣ всѣмъ въ градѣхъ, ѝже и въ страна, си заповѣдаю. луче ми толикы бы тмы чл҃къ не погубити ѕлѣ. бл҃гаа же слáва творúть мѧ на Прѣсы носúти [d] побѣды, [e] хвалоу [f] и промышлениє. [3] вѣдайте же на, ꙗко поставихомъ вáмъ властелѧ, ѝхже длъжни єсте послоушати, ꙗкоже при Дáріи, и всѣхъ ѝже под нúми суть. не вúдѣти [g] же ѝного цр҃ѧ, тóкмо Алексáндра цр҃ѧ єдúного. творіти [h] же свои нрáвъ, и ѡбычаꙗ, и прáзникы, и тръжества, и веселіа жрѣтвы, ꙗкоже при Дáріи. кóжо васъ въ своєи ѡбители да живеть. аще ли Прѣсѧнинъ, ѡстáвивъ градъ, ѝли страноу, ѝли мѣсто, и преселитсѧ ѝнáмо, áкы ѿмѣтникъ моученъ боудеть. ѝмѣніа же вáша прáщаю, и кожо да ѡбладáєть своимъ рáзвѣ [4] злáта и сребра. злáто бо и сребро повелѣваю [4] всѣмъ странамъ и градомъ принести къ нáшен

Варіанты. a) погребать П.—b) ѡроѯиу П. ѡроксану У.—c) столхоу и стенахоу С. П.—d) не нонести У.—e) ѡ нѣдъ У.—f) хвалаю С. но хвалю П. но хвалахоу У.—g) видите В.—h) не болщежеся творите У. творите С.

---

[1] испр. по С. У. П. въ А. „а"; ПК. ὡς.

[2] взято изъ С. У. П. В. у ПК. ὡς.

[3] въ слав. переводѣ мѣсто испорчено; у ПК. εἰ δὲ ἡ εὐδαιμονία ποιεῖ με κατὰ Περσῶν, εὐχαριστῶ τῇ προνοίᾳ.

[4] въ В. вмѣсто разѣвѣ злата... повелѣваю читается: разѣвѣ дань да платятъ намъ, ꙗкоже и при Дарии, да платять намъ златомъ и сребромъ, сиѧ заповѣдаю.

ѿбласти. пáжити же и҆ є҆лико и҆мáте,[1] прашаѥ́мь,[2] кóжо да ѿвладаѥ́ть своѝми. всѧ́ко же брáнное ѿроу́жие велю принести въ оу́чиненыѧ хрáмы ѿроу́жныѧ. болѧ́ре же да пребываю́ть въ своѥ́мъ чи́ну. ꙗ҆зы́къ же на ꙗ҆зы́къ да не прїи́детъ, но̀ то́кмо зажженїѧ[3] дѣлѧ, и҆ сѐ же до двадесѧти моу́жь. и҆ а҆зъ чѧ́сть прїи́му по законоу на́шемоу, ꙗ҆коже * при Дáрїи. хощю же страноу вáшю поставити въ ѿбилии.[4] и҆ по поутемѣ же прѣ́скымъ ходите, и҆ коуплю дѣ́ите съ всѧ́цемъ оу́ставленнѣ́мъ, да и҆́же суть въ Є҆ладѣ̀ да ходѧ́ть къ вáмъ. ѿ Є҆ѳраты во̀ рѣ́кы и҆ до[5] прехода Тїгры рѣ́кы и҆ до Индїѧ вавилоньскыѧ сътворю поу́ть, знáменїа сътворю, оу́дуже поу́ть и҆дѣ́ть, и҆ сѐ да оу́казаѥ́ть поу́ть. Дáрїа же а҆зъ не оу́вихъ. кто̀ же соу́ть, не вѣ́дѣ. и҆лѫ́же є҆смъ и҆ длъжень вдáти и҆ сáны, а҆ще же боудоу́ть и҆мъ лю́би, и҆ страны велѝкы вдáти и҆мъ, ꙗ҆ко моѥ́го врáга оу́биша. и҆ сѐ рекшю А҆лексáндру, прѣ́скоѥ[6] множество[6] смѧтесѧ,[6] ꙗ҆коже[6] * хотѧ́щу[6] А҆лексáндру[6] раскопати Прѣ́сиду. разоумѣ́въ же А҆лексáндръ лю́дскоую печѧ́ль, рѣ́че къ нимъ. что̀ є҆сте помы́слили, ѿ Прѣси, ꙗ҆ко хотѧ́щю ми ѿстáвити вáсъ безъ слáвы и҆ безъ чти, * ꙗ҆ко и҆щу оу́бившихъ Дáрїѧ. а҆ще бо̀ бы̀ Дáрїи бы́лъ жи́въ, пáкы бы̀ во̀ѧ оу́стройлъ на́ мѧ. ны́нѣ же всѧ́ка рáть престá. да а҆ще є҆сть ѿ Макидонъ оу́бивыи Дáрїѧ, прїи́ди к҆ нáмъ съ дрѣзновенїе́мъ и҆ прїи́меши ѿ нáсъ за моужество[7] є҆го[8] просѝши. а҆ще ли ѿ Прѣ́съ кто̀ є҆сть, да̀ сѧ не оу́страшаѥ́ть. кленоу́босѧ горнимъ[9] промысло́мъ и҆ сп҃нїемъ мт҃ре моѥ́мъ А҆лоумпїады, ꙗ҆ко сътворю и҆ ѵ҆́ты и҆ гра́ды всѣ́мъ чл҃комъ. и҆ тáко ротившюсѧ А҆лексáндру, мно́жество всѐ (321 об.) прослезисѧ. * зліи же,[a] погоубивъшеи Дáрїѧ, Висóсъ и҆ Арїѳерзанъ, мнѧ́шета прїати великъ даръ ѿ А҆лексáндра, сáми приступивше, глю́ще. влкѡ А҆лексáндре цр҃ю, въ[b] є҆свѣ[b] оу́бивша Дáрїа, врáга твоѥ́го. сѐ слы-

---

Варїанты. a) доб. мѫжие В.—b) мы̀ есмы С. П. У.

---

[1] испр. по С. И. В. въ А. и҆мáть; ПК. ἔχετε.

[2] испр. по С. П. У. В. въ А. прашѧ є҆сть; ПК. συγχωροῦμεν.

[3] ПК. ἐμπορίας (χαριν) (торговля) ошибочно принято за ἐμπυρίας.

[4] испр. по С. П. У. В. въ А. ѡбитель; ПК. εἰθηνεία.

[5] у ПК. ἀπὸ γὰρ τοῦ Εὐφράτου καὶ τῆς διαβάσεως.

[6] въ А. пропущено; взято изъ С. П. У. В.; у ПК. τὸ περιαχὸν πλῆθος ἐταράχθη, ὡς μέλλοντος Ἀλεξάνδρου; въ В. прьсане же мнѧтѧ множе.

[7] испр. по С. П. У. въ А. множество; ПК. εἰς ἀριστείας.

[8] ПК. ὅ, τι.

[9] взято изъ П. У.; ПК. τὴν ἄνω προνοίαν.

шавъ Алексанъдръ, повелѣ ѝ ꙗти и распѧти на гробомъ дарьевымъ. ѡнѣма же вѣнию́щема и глющема, не ротилъліся еси нама, ꙗко погоубившаа Дариѧ гръды и чтны сътворю. * и како нынѣ насъ распѧти велиши, престоупивъ роту. и рече има Александръ. не васъ дѣлѧ творю ѿвѣтъ, ѡ злодѣи, * но войскаго дѣлѧ множества. * мужи прѣстіи, * не бѣ лзѣ инако сѝ ѡбрести оудовь и ꙗвити ѧ[1] всѣмъ, аще не быхъ погрозилъсѧ[2] мало на Дариѧ смрѣтию. семоу во сѧ есмь молилъ, да ѡного оубившихъ велицѣ моуцѣ предамъ. иже своего влкоу оувнившей, колми паче смѣли быша и на мѧ прінти. васъ[3] дѣлѧ, ѡ злодѣи, клѧлъсѧ a) есмь[3] и b) ротилъсѧ есмъ велики и славны вы сътворити, сирѣчь распѧти, * да вси васъ видѧть. и тако рекшю Александру, славити начѧша его вси. злїи же развойници распѧти быша на гробомъ дарьевымъ.

II. 22. Оустанивъ же Александръ мирнѣ градъ, рече имъ. кого хощете имѣти старѣйшиноу въ градѣ вашемъ. * ѡни же рѣша. Адоулита, дарьева строѧ. c) и повелѣ томоу быти. * и написа же къ мтри, и къ женѣ, и къ дщери дарьевѣ сице.

Црь Александръ Статиирѣ, d) и Иродѣ, Раскане, e) моеи женѣ, радоватисѧ.[4] противившесѧ намъ Дарїа не мьстихомъ собѣ. но паче противоу томоу молѧхомсѧ азъ жива его имѣти f) въ своемъ цртвѣ. конець g) же имѣюща ѡ дсѣ своемъ, постигноу его въ послѣднемъ издыханіи, егоже помиловавъ, * своею хламидою покрыхъ. хотѧхъ же ѿ него слышати нѣчто ѡ пагоубѣ его, ѡнъ же рече. пороученіе имѣи Роскаиоу, мою дщерь, и съжизнить h) 5 с тобою. ѡ бывшихъ же на немъ не достигноу ми повѣдати. * повинныѧ же пагубы его мьстихъ достойно. мню же вы слышавъша, заповѣди его. повелѣхъ же сътворити емоу карстоу i) 6 близъ ѿнихъ j)

Варіанты. a) не мнлсѧ вы С.—b) не У; нѣтъ П.—c) сестрнтица С. П. стрна В.—d) старѣ С. — e) и роксанѣ П.—f) видѣти С. П —g) скорбь П.—h) живеть жизнь У. съжизьтелницю В.—i) просту В. прѣстѣ С. гробъ П.—j) своихъ ѿць (прѣстъ пропущ.) У.

---

[1] въ рук. ѧвитися; ПК. ἐμφανεῖς αὐτοὺς ποιῆσαι.

[2] испр. по С. П. въ А. погрозилъсѧ; ПК. ἠπείλησα.

[3] ПК. εἰς ὑμᾶς μέν, ὦ κάκιστοι, οὐκ ἐπιώρκησα; см. варіанты.

[4] въ А. ошибочно добавлено „намъ"; въ В. намъ.

[5] испр. по С. П.; въ А. „съжизнь"; ПК. συμβιώσει.

[6] ПК. μνημεῖον.

ѥмоу кръстъ.[1] вы же ѿ печали ѥго престанете. азъ бо вы поставлю въ свой цр҃твіихъ. нынѣ же пребывайте на немже мѣсте ѥсте, дондеже всю[a)2] землю въставлю.[b)] по десници оубо дарьѥвѣ Росканоу, мою женоу, състолницю собѣ ю хощю сътворити. аще и вы тоже дышете, хощю и велю, да сѧ кланѧють ѥи, акы же александровѣ женѣ. здрави боудете.

*Пріимша же грамотоу, въсписаша ѥмоу сице. Рода и Статира Александрови цр҃ю радоватисѧ. молилисѧ оубо быхомъ прекланѧющимъ дарьѥво имѧ и прьскаа похвала вѣчна тѧ[3] поставити[c)4] вселеннѣи цр҃ѧ помысломъ и оумомъ и силою.[5] вѣми же подъ (332) твоими пазоухами соуще, ꙗко добрѣ живемъ. молимсѧ за тѧ добрее себе, и добры всеѧ вселеныѧ да владѣѥши въ безчисленаа лѣта, не ꙗкоже плененица[d)] творіши въпадшимъ въ[e)] твою ѡбласть.[f)] ѡбличаѥшисѧ ѿ тѣхъ дѣлъ, ꙗко ѿ превладыкъ есн роженъ. мы же нынѣ не плененица ѥсмъ. бывшаа съмирены, нынѣ вѣмъ Александъдра новаго Дариѧ соуща намъ. Александрови сѧ кланѧѥмъ, не посрамившаго на. написахом же всему прьскомоу ꙗзыкоу. своѥго нынѣ Дариѧ видѣхомъ, Александра великаго цр҃ѧ. чѧсть Александра, цр҃ѧ[g)] вселенныѧ, Роксану женоу приводить. вси оубо принесете достойную похвалоу Александъдрови, ꙗко нынѣ болми сѧ възнесе прьскаа[6] похвала. радуѥмсѧ нынѣ велика цр҃ѧ Александра[7] нарицаюши. здравъ же боуди.

Пріимъ же Александръ грамоты ихъ, въсписа имъ сице. хвалю вашь оумъ. искоушюсѧ оубо достойными родоу вашемоу попещисѧ. и азъ бо тлѣненъ чл҃къ родихъсѧ. здравы же боудите.

*Послѣже[8] написа Александръ Роксанѣ сице. Александръ цр҃ь Роксанѣ сестрѣ[h)] радоватисѧ. пиша Алоумпіадѣ, мт҃ри моѥи, ѿ иномъ ничемъ, ѥже

Варіанты. a) и сю С. П. У.—b) съставлю С.—c) поставилъ всеи В.—d) плениницамъ С. полоняницамъ У.—e) по С.—f) власть У.—g) всеѧ С.—h) доб. моеи В.

---

[1] ПК. ἥρωας.

[2] въ С. П. У. и сю, что было бы вѣрнѣе въ виду ПК. καὶ τὰ ἐνθάδε (πράγματα); въ В. всю.

[3] въ рукоп. ошибочно повторено.

[4] испр. по П. въ А. постави; ПК. (ηὐξάμεθα σε) καταστῆσαι.

[5] въ слав. переводѣ пропущено необходимое для смысла ПК. ὑπερέχοντα.

[6] въ А. ошибочно повторено „възнесе".

[7] въ рукоп. здѣсь ошибочно повторено цр҃ѧ.

[8] испр. по С. П. У. въ А. В. послаже.

намъ надобѣ, преже повелѣхъ женскоую кузнь и порты [a] мтре [b] дарьевы и твоеѧ мтре Роды послати къ намъ. и цѣна [1] ихъ послана боудеть ѿ мене. велю же и тобѣ [c] [2] смыслити [2] прѧмо достойноу къ Александроу, и страхъ имѣти, и чтити Алоумпіадоу. си бо творѧщи, и собѣ и намъ [3] великоѿразие сътворишн. и здрави боуди възлюбленнаа. [d] * пріимши же Алоумпіада грамотоу александрову, абие приготовивши црьскыѧ прьты честны и всю [e] коузнь градоу и честну поче всѧкого црьскаго видѣниѧ, посла къ Александру ѿ Македоніа. и бракъ поготовоу створшимъ, * и мнозѣ радости бывши о цртвѣ Александровѣ и Роксанинѣ и скончѧша. *

II. 23. По сих же написа Александръ къ матери своеи Алоумпіадѣ. сладцѣи моеи мтери радоватисѧ и Аристотелю, чиномоу моемоу оучителю, радоватисѧ. добрѣ оумыслихъ написати вамъ оуставленіи моемъ, бывшимъ противу Дарьеви. слышахъ ѿ немъ, іако съ многыми црьми и болѧры есть на Исаковѣ лоуцѣ, пріиахъ козы многы, и привязавъ свѣща къ рогомъ ихъ, и изгнахъ нощию. ѿни же, видѣвше насъ, на бѣжение оубѣдишасѧ, мнѣвше, [f] іако мнози соуть вои. и тако побѣдоу на нихъ сътворихъ, идеже градъ създахъ, имѧ емоу сътворивъ Козии. [4] въ Исаковѣ лоуцѣ създахъ гра Александрию иже [5] на Исонѣ. [6] * ѿтоудоу же пакы поидохъ по пути армейскыѧ страны, идеже есть источникъ Еоуфрата и Тигры. * и ѿставленъ же [7] бывъ Дарии, оубиенъ бысть ѿ Виса и (331 об.) ѿ Аримѿврьзана, мидскы старостъ. аз же печѧленъ быхъ ѿ немъ. повѣдивъ бо его, не хотѧхъ его погоубити, [g] но имѣти его подъ моимъ цртвомъ. дышюща же его достигъ, съвлексѧ съ своеѧ хламиды, покрыхъ его. потомъ же [8] ѿзрѣвсѧ на безвѣстную чѧсть на прележащее [h] оуказание, [8] проводихъ Дариѧ и чть [i] великоу сътворихъ на [9] исходъ [9] живота его, и по-

---

Варіанты. a) доб. црьскиѧ пристроити В.—b) нѣтъ В.—c) ѿ мене У.—d) доб. жено В.—e) всякоу С.—f) видѣвше У.—g) оубити С.—h) предлежаніе П.—i) часть С.

---

[1] испр.; въ А. В. цѣноу.

[2] испр. по С. П.; въ А. то смысли; ПК. σεαυτὴν φρονεῖν.

[3] въ А. имамъ; ПК. καὶ ἡμῖν; испр. по П. У. В. въ С. и самъ.

[4] ПК. Αἰγας.

[5] испр. по П. У. въ А. же; ПК. Ἀλεξάνδρειαν τὴν (κατὰ Ἰσσόν).

[6] ПК. κατὰ Ἰσσὸν.

[7] въ А. ме; испр. по С. П. У.

[8] ПК. εἶτα περιβλεψάμενος τὰ τῆς ἀδήλου τύχης ἐπὶ τὸ προκεῖμενον ὑπόδειγμα.

[9] взято изъ С. П. У.; у ПК. ἐν ἐξόδῳ τοῦ βίου.

велѣхъ ѿбрѣзати носы́ и҆ оу҆ши стрегоу́щимъ гро́бъ є҆го по ѡ҆бы́чаю пръскому.*

II. 32. * Ѿтоудоуже, прии҆мъ мно́гы вожа,* въсхотѣхъ възы́ти [a] въ за́днюю [b] страноу поустынѧ въ слѣдъ [c] звѣзи҆ныхъ ко́лъ. тоу́ земци же глааахоу,* ꙗ҆ко въ странахъ тѣхъ ди́вїи чл҃ци соу́ть и҆ звѣрїє зли҆ и҆ ди́вни. а҆зъ же па́че ви́дѣти въсхотѣ́ страноу тоу и҆ чл҃кы ты́.* прїидохъ же на мѣсто [d] нѣкоторое [d] пропастно [d] и҆дѣже бѣ пропа́сть вели́ка и҆ глоубо́ка, ю҆же прѣи҆дохъ ѿсмью дн҃и, ви́дѧще пустаа мѣста и҆ звѣри и҆накы, ѿво̀ и҆накы ро́ды [1] пришедше же нѣнакоторое мѣсто въ ѳ҃ ча҃,* ѿбрѣтохомъ лѣсъ гоу́стъ, [2] нарица̑емыи А҆нафие̑тъ, [e] [3] и҆мѣю́ще ꙗ҆блока всѣми [f] лици. [f] бѧ́хоу же в҆ то́мъ лѣсе чл҃ци велми вели́ци, и҆мѣю́щи въ высотоу лако́тъ кд҃, и҆мѣю́ще ши́ѧ длъгы и҆ роу́кы, бероуще ѿво́щь, и҆же* пойдоша на́ ны. а҆зъ же велми начѧхъ [g] тоужи́ти, [g] ви́дѣхъ та́ко [h] живо́тнаа. [i] повелѣхъ же, да [j] ми [j] и҆моу́ть [j] ѿ ни҆.* оу҆стромивѣшимъжесѧ на́мъ на́ нѧ съ кличѧнїемъ и҆ троубами, и҆ ви́дѣвше насъ, побѣгоша. оу҆би́хомъ же ѿ нихъ т҃ и лв҃. ѿ нихъ же на́ши҆ во́и оу҆биша р҃. и҆ з҃. и҆ т҃.* пребываха̀ же,* ꙗ҆доу́ще [k] ѿво́щь.* то́и бо бѧ́ше є҆ди́нъ. [k]*

II. 33. Ѿтоу́доуже ѿше́дше, прїидохѿ на нѣкоую страноу травноу, и҆дѣже бѧ́хоу чл҃ци ди́вии, подо́бни соу́ще величиє̑мъ къ вла́томъ, [4] ѿбли, и҆ косма́ти, чръмни, ѿбли́чїе и҆моу́ще лвово.[5] друзїи же нарица̑емии Ѿхлоти,[6] не и҆мѣю́ще вла́съ, въ высотоу и҆мущє д҃ лактеи, прѣки [7] же двоу́хъ. [7] * и҆ прїидо́ша же къ на́мъ, ко́жами [8] пропоꙗ̑сани, крѣпци велми,* гото́ви соу́ще

Варіанты. a) кинти С. — b) западную П. коутреноую У. — c) свѣтъ С. П.—d) некоторую страну земли С.— e) нафинтъ С. анафинтъ П. У. анафмастъ У. – f) на многа лица У.— g) печалемъ быхъ У.—h) такы У.—i) чаѣкы У.—j) кти единаго У.—k) въ У. вм. „ꙗдоуще... єдинъ“ только „тоу мало“.

---

[1] испр. по С. П. У. У'. въ А. народы; ПК. γένη.

[2] такъ въ У. въ А. П. С. У'. „поустъ“, что неправильно въ виду ПК. ὕλην πολλὴν δένδρων.

[3] ПК. 'Ανάφαντον код. В.; 'Αναφνήτων код. С. 'Αναφάνδα код. L.

[4] ПК. γίγασι.

[5] испр. по С. У. П. въ А. колоко; ПК. ὡς λέοντες.

[6] испр. по У. П. въ А. ѡхло; ПК. код. В. 'Οχλιστοί; код. L 'Οχλῖται; въ текстѣ Berger de Xivrey ὠχλοτοί.

[7] у ПК. иначе: τὸ δὲ πλάτος ὡσεὶ λόγχη (у Мюллера и у Ber. de Xiv.).

[8] ζώματα у Berg. de Xiv.; у Мюллера код. В. σώματα. въ код. L δέρματα.

на брáнь, без кóпии и̂ безъ стрѣлъ, * нò колиѥ̂мъ біа̂хусѧ съ вóи. [a] и̂ оу̂бѝша мнóгы. вóѥ̂мъ же гыблющимъ, * повелѣхъ възгнѣтити [b] ѿгнь и̂ ѿгнемъ братисѧ с нѝми. * и̂ тáко ѿи̂дóша [c] сѝлніи моу̂жи. * и̂ [d] ѿ вóи же погыбѣ моужіи. [d] ѻ̂ и̂ в̂. и̂ повелѣхъ съжещі а ѿгнемъ, * и̂ ѿстáвльшаа кóсти [e] и̂ * нести въ дóмъ и̂. ѿни̂ же и̂счезоша. * въ оу̂трїи же дн̂ь въсхотѣхомъ вни̂ти въ врàтпы и̂, и̂ ѿбрѣтохомъ въ входѣхъ [f] двéрны̂ привѧзани ѕвѣри, ꙗ̂ко пси̂ велѝкы и̂ пестри, длъготоу и̂муще лактіи д̂ и̂ ѿчеса тр̂и. видѣхомъ тáмо бълохы̂ скачюща, ꙗ̂ко и̂ жáбы. пришедъше [g] же ѿтоу̂дѣ, прии̂дохомъ на нѣкаа мѣста, и̂дѣже и̂стóчникъ (333) течѧше велѝкою водою. и̂ повелѣхъ тоу плъкъ сътворѝти и̂ въѡроужѝтисѧ, помнѧ [1] трудъ [1] ꙗ̂блокоꙗ̂дець. [1] потóм̂ же въ девѧтыи чáсъ и̂ [2] десѧтыи [2] ꙗ̂висѧ нáмъ моу̂жь космáтъ, ꙗ̂ко вéпрь, и̂ оу̂жасóхомсѧ, вѝдѣвше тáкова животна, и̂ повелѣхъ ꙗ̂ти и̂. ѿн̂ же, ꙗ̂тъ бы̂въ, безъ стоуда зрѧше нá ны. и̂ повелѣхъ съволкъше женоу привести къ немоу, дабы ѥ̂ѧ въсхотѣлъ. ѿнъ же, въсхытивъ ю̂ и̂ ѿтекъ крóмѣ, начѧ ꙗ̂сти. тéкшим̂ же вóѥ̂мъ * ꙗ̂ти ѥ̂го, потóрта [h] [3] ꙗ̂зы̂комъ своймъ, и̂ слы̂шáвше прóчіи ѿ рода ѥ̂го, и̂зы̂и̂доша нá ны и̂з̂ блáта * моужіи до десѧти тысѧщь, а̂ нáсъ бѧше д̂ тмы. и̂ повелѣ зажещи и̂хъ блáто. и̂ оу̂ви̂дѣвше ѿгнь бѣжáша. гнáвше по нѝхъ, свѧзахомъ [i] ѿ [i] нѝхъ [i] д̂ [4] ста̂ [4] моужіи. * и̂же не и̂моу̂ще [j] чесо ꙗ̂сти, и̂зъмрóша. и̂ бѧхоу [k] же в̂ нѝхъ смы̂слъ не чл̂чь, нò лаꙗху, [5] ꙗ̂ко пси.

II. 36. * Ѿшедше же ѿтоу̂дѣ, прїидохомъ на рѣкоу нѣкоую, и̂ повелѣхъ вóѥ̂мъ исплъчѝтисѧ тоу̂. и̂ въѡружѝшасѧ по ѿбычаю. и̂ бѧше же при рѣцѣ дрéво и̂ коу̂пно сл̂нцю въсходѧщю и̂ дрѣво растѧше до шестаго чáса. ѿ з̂ маго чáсу и̂счезахоу, ꙗ̂коже не [6] вѝдѣти и̂ ѿтиноудь. слéзы же и̂мѧху, ꙗ̂коже прàскыи пепелъ, [l] воню же велми слáдкоу и̂ добру. пове-

---

Варіанты a) ꙗми У. ꙗми П. У′. — b) ꙁажещи У′.—c) изгорѣша П.— d) оубиша же ꙗшихъ У.— e) ꙗсти С. скоты П.—f) исходѣ С.—g) ѿшедше С.—h) потрàтраа С. — i) нѣтъ С. — j) могуще С.— k) ꙗмѣахоу С. П. У.—l) повелъ С. П.

---

[1] переводъ, повидимому, испорченъ; у ПК. καὶ ἤλθομεν ἕως τῶν Μηλοφάγων.

[2] у ПК. нѣтъ.

[3] ПК. ἐταρτάρησεν.

[4] у Мюллера τριακοσίους; у Berg. de X. τετρακοσίους.

[5] испр. по С. У. П. У′. въ А. ꙗмѧхꙋ; ПК. ὑλάκτουν.

[6] взято изъ С. У. П. У′. у ПК. μὴ (φαίνεσθαι).

лѣхъ бо сѣщи дрѣво, гоубами собирати[1] слєзоу. внезаапу же събирающе-й бьѣми бѧхоу ѿ бѣсовъ невидимыи. и бьѣмыи лопотъ слышати бѧше и раны по плещема видѧхомъ, биющихъ же не видѣхомъ. гла же нѣкакъ прихожаше, глѧ. не достойно сѣщи, ни събирати. аще ли не престанене, да боудоуть вси вои нѣми. азъ же оубогахъсѧ, повелѣхъ ни сѣчи, ни събирати ѿ нихъ. бѧше же в рѣцѣ каменіе чрьно. иже сѧ прикоснѧше къ камени семоу, такыи же образъ пріимаше. бѧху же змиєвѣ в рѣцѣ мнози * и рыбы мнози [a)] рѹди, [a)] іаже ѿгнемъ не печѧхусѧ, но въ кладежнѣ водѣ студнѣ. * єдинъ оубо ѿ воинъ, пріимъ, измывъ и вложи въ сосоудъ и ѿстави. * и ѿбрѣте рыбоу съмрену. [b)] * бѧхоу же на рѣцѣ птица, подобны нашимъ птицамъ,[2] * иже приближишасѧ къ ѿгню* пакы исхожааше ѿ него. [2] *

II. 37. Въ оутріи же дни идѧхомъ и блоудѧхомъ. глахоу же ми вожєве, іако не вѣмы, камо идемъ, влко цр҃ю Александре. ѿбратимсѧ, да не въ горшаа мѣста впадемъ. азъ же не хотѧхъ възвратитисѧ. срѣтахоу же насъ звѣриє мнози ѿ шести ногъ, и ѿ трехъ ѿчесѣхъ, и ѿ пѧти ѿчесехъ, имоуще длъготу [3] ї [3] лакоть, и инаци звѣриє мнози. да друзіи оубо бѣгахоу, иніи же приходѧхоу къ намъ. * пріидохом же на некако мѣсто песочно, иде́же изидоша звѣриє, подобии дивинмъ [c)] ѿсломъ, имоуще длъготоу по к҃ лакотъ. не имѣіахоу же по два ока, но по шести, двѣма же толико глѧдоху. не бѧхоу же люти, (333 об.) но кротци. иныи многы оубиша вои стрѣлами.* ѿтоудоу же пошедше, пріидохомъ нѣнако мѣсто, идеже бѧхоу чл҃ци безглавии, [4] * гл҃юще же чл҃ческымъ своимъ іазыкомъ, космати, ходѧше въ кожахъ, рыбоіадци. ловѧще рыбы ѿ морѧ, прилежащаго в ни, и приношахоу к намъ. дроузии же ѿ землѧ приношахоу оудна, [d)] [5] іаже бѧхоу въ тѧгости гривенъ к҃в. * върмоны [e)] же многы и великы видѣхомъ ходѧща по земли. друзи [6] же наши велѧхоу, да сѧ быхомъ ѿвратили, [f)] но азъ не хотѧхъ, хотѧ видѣти конець земли.*

Варіанты. a) инакы родомъ П.—b) скареноу С. П. У.—c) дивинмъ С.—d) моудна С.—e) корконы С.—f) обратили С. П.

---

[1] испр. по С. У. П. У'. въ А. истирати; ПК. ἐκλέγεσθαι.

[2] слав. переводъ не подходитъ къ ПК. εἴ τις οὖν αὐτῶν ἐθίγγανε, πῦρ ἐξέβαινεν ἐξ αὐτῶν; въ текстѣ Beг. d. X.: εἴ τις οὖν ἤσθιεν ἐξ αὐτῶν, πῦρ ἐξέβαινεν ἐξ αὐτοῦ.

[3] взято изъ С. П. У'.; ПК. τὸ μῆκος δέκα.

[4] у Berg. de X. и код. L. ἀκέφαλοι; въ код. С. κυνοκέφαλοι.

[5] ПК. ὕδνα.

[6] въ рукоп. друзии; ПК. φίλοι.

II. 38. * Ѿтоудѣ оубо шедше по пустыни, пріидохомъ на море, ктому не видѧще ничтоже, ни птица, ни звѣри, но токмо небо и землѧ. слнца же оуже не видѣхомъ, но * въздоухъ почерненъ до десѧтого дне. пришедше же невкое мѣсто поморѧ, [a] [1] и шатры наша и плъкы наша поставиша, * и влѣзохомъ в лодьи, и преѣхахомъ [b] в нѣкыи ѡстровъ морскыи, недалече соущь ѿ землѧ, в немже слышахомъ рѣчь члческу, еллинскымъ ꙗзыкомъ, глющих [2] же [2] не бѣ видѣти. нѣціи же ѿ воинъ, искочивыи из лодьи, пребрѣдша [c] въ ѡстровъ, и абие каркиноу [3] излѣзшю, въвлекоша ю въ водоу, [d] * и оубоꙗвшесѧ, * ѡбратихомсѧ на землю.

II. 39. * И пакы пошедше, пріидохомъ за два дни въ страноу, идеже слнце не сиꙗе. тоу оубо есть землѧ блаженныхъ. * и хотѧщю ми видѣти и исписати [e] мѣста та, начѧ поимати свои [f] ми [f] рабы и пойти къ нимъ. Калисфенъ же, мои другъ, съвѣщасѧ съ мною, да [4] идоу [4] съ м [4] ми дружины [4] и съ стомъ ѡтрокъ, и съ воины тысѧщоу и с. * вне же по поути оузрѣхомъ * ѡслица, * имоуща жрѣбѧта, ѡбоꙗты [g] [5] войскымъ [5] плъкомъ. [5] * и тако внидохомъ [h] въ [h] поуть [h] темныи [h] врьстъ [i] ei, и видѣхомъ нѣкако мѣсто, и бѣ на немъ источникъ светелъ, егоже вода заблищашасѧ, аки молниа. възалкавъжесѧ, въсхотѣ пріѧти хлѣба, и призвахъ повара и рѣхъ емоу. приготови [j] ны [k] влагоу. [6] ѡн же, пріимъ икроу, [7] и иде къ свѣтломоу источникоу ѡмыти икроу, [8] и абіе намокши в водѣ, ѡживѣ икра * и избѣжа ѿ роукоу повара. бѣ же всѧ та землѧ водна. * поваръ [9] же * бывшаго не повѣда.

II. 40. * Пакы же шеше верстъ л, ктомоу пондохомъ, видѣвше

Варіанты. a) поморьскыи П.— b) придохомъ У. идохомъ П.— c) прѣидоша С. — d) море У. ѡстровъ С. рѣку П.—e) испытати П.— f) съ своими С. своа У.—g) ѡбьяты С.— h) идохомъ поутемъ темъ У. — i) стадѣи П.— j) приготовити С.—k) ми С.

---

[1] ПК. παραλάσσιον.

[2] ПК. τοὺς δὲ λαλοῦντας; въ А. глющимъ ихже; испр. по С.

[3] ПК. χαρκῖνοι.

[4] взято изъ У. С. П. У'.; у ПК. εἰςελθεῖν σὺν φίλοις τεσσαράκοντα.

[5] ПК. εἰς τὴν παρεμβολὴν τοῦ φωσάτου κρατηθῆναι.

[6] ПК. προσφάγιον.

[7] ПК. τάριχον.

[8] ПК. ἔδεσμα.

[9] въ рукоп. „повара“.

зарю безъ сл҃нца, и҆ без лоуны и҆ без звѣздъ.[1] * и҆ видѣхъ два̀ птича летѧща, и҆моуща ѡ҆бличіе чл҃ческо, * є҆линьскымъ ꙗ҆зыкомъ свы́ше зва́ста.[a] почто̀[2] хо̀биши[2] по земли[2] є҆ди́наго бг҃а, А҆лександре. възвратисѧ, ѡ҆каа́нне.[3] на мѣ́ста бл҃жныхъ и҆ не можеши въстоупити. възвратисѧ оу҆бо, ѡ҆ чл҃че, и҆ по вданѣи тобѣ земли ходи. троуда себѣ не твори. трепетен же бывъ добрее начахъ слоу́шати гла́са, данаго ми ѿ птиць. другыи же пти́чь па́кы[4] провѣща[b] є҆линьскымъ ꙗ҆зыкомъ. * молитьтїи, рѣ, въсточнаа страна и҆ порово цр҃тво (334) побѣдою покори́тисѧ.[c] и҆ си̑ рекъ, пти́чь възлѣте. а҆з̀ же оу҆мили́хсѧ * и҆, держа ѡ҆слы[d][5] ѡ҆ждѣ́вы,[e][5] прѣ̑зрѧще на ко́ла па́кы ѕвѣ̑здна́а, * и҆ двѣ́ма межи десѧтема дн҃ї и҆зидохомъ проти́воу гла́соу жребѧ́тиноу * и҆ мт҃рь и҆. мно́ѕи же ѿ во́и взѧ́ша * ко́жо є҆же ѡ҆брѣ́тъ.

II. 41. И҆ прише́дшимъ къ свѣтоу на́мъ, ѡ҆брѣ́тше зла́то чи́сто въземъше. * тогда же и҆ поваръ и҆сповѣда, ка́ко ѡ҆живе и҆кра́. а҆з̀ же разгнѣ́вахсѧ моучихъ є҆го. *

III. 1.* По си́хъ же всѣхъ, поѥ́мъ А҆леса́ндръ силы своѧ, поиде на По́ра,[f] цр҃ѧ и҆ндийскаго. мно́гоу же поустыню проше́дше и҆ мѣ́ста[6] и҆ безво́дна и҆ пропа́стна, * гла́аху старѣ́йшины во́йскыѧ къ во́ѥмъ. доволѣ́ть[g] на́мъ до Прѣси́ды и҆ и҆мѣ́ти ра́ть и҆ побѣди́ти Да́риѧ, а҆ко[h] є҆млю́ща[h] да́нь[h] на є҆лли́нѣхъ.[h] что̀ ны́нѣ творимъ, и҆доу́ще на И҆нду,[i] на ѕвѣри́наа мѣ́ста не[7] приближа̀ющихъсѧ къ є҆ла́дѣ, и҆ а҆ще[8] є҆сть А҆леса́ндръ храборъ своимъ вели́кымъ[j] оу҆мѣніемъ[j] и҆ хо́щеть покори́ти ва̀рва̀рскыѧ ꙗ҆зы́кы, почто мы̀ хо́димъ по немъ. є҆ди́нъ да хо́дить и҆ ви́ѣтсѧ. се́ же слы́шавъ А҆леса́ндръ, ѿлоучивъ прѣ̑скыѧ воѧ, и҆ макидо́нскыѧ, и҆

Варіанты. a) въꙁва П.—b) провъꙁвѣсти П.—c) покоритътися У. С.— d) ѡслица П. — e) кожда наша П. кожевы С.— f) Поꙋра С.— g) доꙋхе У. — h) и дань имати оꙋ инхъ У. — i) индию С. иньдѣю У'. — j) великооꙋмиемь С. П. У. У'.

---

[1] въ рукоп. ꙁѣꙁдъ.

[2] соотвѣтствіе только въ код. L.: τί χώραν πατεῖς.

[3] испр. по С. П. въ А. ѧ҆ниѧне; ПК. δείλαιε.

[4] испр. по С. П. У. въ А. ꙗко; ПК. πάλιν.

[5] ПК. τοὺς ὁδηγοὺς τῶν ὄνων.

[6] въ рукоп. мѣстиа; ПК. τόπους.

[7] въ А. пропущено; ПК. μὴ (προσήκοντας).

[8] испр. по С. П. въ А. ѥще. ПК. ἐάν.

и҆нѣхъ є҆лли́нъ, и҆ ре́че Ма҃кидономъ [1] и҆ є҆лли́номъ. [1] моу́жи воистїи и҆ побо́рници, Ма҃кидо́ни и҆ всѝ си́лнїи є҆лли́нстїи. * сѝ бо̀ Прѣсѧ́не врази ва́ши [a)] соу́ть и҆ мои. * и҆ ны́нѣ почто ро́пщете. оу҆же оу҆реди́ли мѧ є҆сте є҆ди́наго ходити на брань би́тисѧ съ врѣвары. се же оу҆бо̀ ва́мъ въспомѧно́у, ꙗ҆ко̀ ѡ҆ны [b)] ра́тныѧ [c)] * а҆зъ є҆динъ побѣдихъ. є҆лико хощю̀ взѧти ѿ Прѣсъ, па́кы є҆ди́нъ побѣжю. моє бо̀ є҆ди́но помышлениє ді҃ша ва́ша дрѣзы [d)] сътвори [e)] на противныѧ. оу҆боѧ́вшимсѧ проти́воу дарьє̀воу мно́жествоу, не а҆зъ ли прѣ̀ во́и ꙗ҆здѧ́хъ проти́воу ратнымъ, не а҆зъ ли са́мъ собѣ [f)] бы́хъ со́лъ и҆ вни́дохъ къ Да́рьєви, не ѿложѝ ли бѣ́ды. но̀ се воу́ди, ꙗ҆ко оу҆мы́слили є҆сте и҆ти въ Ма҃кидонию є҆ди́ни. и сп҃сите са́ми себе [g)] и҆ не ѡ҆кладайте [h)] ничто́же дроу́гъ на друга, да оу҆вѣ́сте, ꙗ҆ко ничто́же мо́гуть во́и кромѣ̀ оу҆ма цр҃ва. * та́ко ре́кшю А҆лекса́ндру, молѧ́хоусѧ є҆мо́у, да бы оу҆ставилъ гнѣвъ, [i)] * и҆мѣ́и [2] ны [2] съ собою * поборники до̀ конца.

III. 2. Прише́дшю же є҆мо́у съ всє́ю си́лою своє̀ю въ предѣлы и҆ндийскыѧ страны, срѣто́ша и҆ посо́лници По́рѧ цр҃ѧ, носѧ́щє гра́моты, и҆ ѐда́ша є҆мо́у грамотоу по́ровоу. прїимъ А҆лекса́ндръ, прочте прѣ̀ во́и своими, и҆ бѧ́ше написано си́це. * По́ръ, цр҃ь и҆ндийскыи, А҆лекса́ндру, губѧ́щемоу грады. повелѣва́ю ти ѿи҆ти. чл҃къ бо̀ сы́и, * что̀ мо́жеши бг҃у проти́воу. [j)] почто́же пода́єши труды [3] соу́щимъ с тобою. немо́щнѣ сы́и на брань, мни́шисѧ силнѣ̀є мене́ быти. [4] а҆зъ бо̀ непобѣ́димъ є҆смъ. ни є҆ди́немъ чл҃комъ то́кмо [k)] є҆смь а҆зъ цр҃ь, [l)] но̀ и҆ Диѡ́ноуса [m)] бо́га и҆мѣ́ю * сдѣ̀ пре-тѧ́ща тобѣ̀, ꙗ҆коже оу҆бо̀ не то́кмо возвѣ́щаю ти, но̀ и҆ велю (334 об.) ти въско́рѣ и҆ти въ є҆ла́ду. не бо̀ оу҆страши́т мѧ твоѧ̀ бра́нь є҆же на Да́рию, и҆ дру́гы ꙗ҆зы́къ є҆ли́ко сѧ є҆си сътворилъ чѧ́сть то̀ по ѡ҆нѣ̀ немоу́же-

---

Варіанты. a) наши У'.—b) новыѧ У.—c) ратникомъ У. воини У'.—d) дерзость У'.—e) сътворити П. У.—f) ѡ себѣ У'.—g) доб. безъ мене В.—h) ѡтлагаите П. ѿлоучаите У'. — i) доб. и реноша емоу У. — j) противитися В.—k) но токмо В.—l) доб. єдикъ В.—m) единоуса У. оудѣѡноу П.

---

[1] ПК. только въ код. L. πρὸς τοὺς Μακεδόνας καὶ Ἕλληνας; маниидономъ исправ. вмѣсто А. макидомъ.

[2] ПК. ἔχειν δὲ αὐτοὺς въ зависимости отъ ἱκέτευον = молахоуса.

[3] взято изъ С. П. У'. В. у ПК. τί δέ σοι καὶ τοῖς συνοῦσι χιμασίαν παρέχεις; слово χιμασίαν въ соединеніи съ παρέχεις не понятно было писцамъ; код. С. имѣетъ συμμαχι, въ код. L. надъ χειμασίαν надписано συμαχίαν.

[4] въ рукоп. бити.

ствоу.[1] бо ты силнѣи быти[a] мнишисѧ. иди оуже въ Еладу. аще бо ны[2] бы трѣбѣ Елада, то поработили ю быхомъ древле Ксеркса.[b]* нынѣ же, ꙗко неключенъ ꙗзыкъ сыи, нѣ ѿ[c] нихъ ничтоже достойна царьска видѣнїѧ, * не ѿвратихомсѧ к нимъ. * всѧкъ бо * добрѣйша жадаѣть. тако бо прѣ всѣми вои прочте Алексаидръ грамотоу поровоу и рече имъ. моужи воистїи, да не смоущаѣть васъ пакы прочтенаа грамота порова. помнѣте же, еже бѣ писалъ Дарїи. въистиноу бо единакъ[d] оумъ имѣють варвари, безоумие.[e] ꙗкоже бо звѣрие ихъ соуть, тигри, лове, слоне, боуꙗюще[f] своею силою, оудобь ѿ чл҃ческаго рода ловими соуть, тако соуть и варварстїи цр҃и, буꙗюще множество вои, оудобь оумомъ еллинскымъ повѣжаеми бываютъ. и тако ѿвѣща Алексаидръ, да вомѧ дрѣзы сътворить, и въсписа Порови. * цр҃ь Алексаидръ цр҃ю Порови радоватисѧ. * и еще бо паче велми[g] ны есть[h] дрѣзы сътворилъ и възострилъ ны еси на рать[i][3] къ[3] себе, гл҃ѧ. въ Елладѣ[4] ничемоу же быти достойноу цр҃ьскаго видѣнїѧ, но въ Индїи все имѣете, и страны, и грады.[j]* вѣдѣ же, ꙗко всѧкъ чл҃къ болшаго жадаѣть прїати,[k] а не меншее имѣти. да понеже мы Еллини сего не имѣемъ, вы же варвари имѣете все, * жажемъ вѧщьшїи и хощемъ сего ѿ васъ притѧжати. написалъ же ми еси бг҃а себе суща * и всѣхъ чл҃къ цр҃ѧ, ꙗкоже * бг҃а болши можеши. азъ же къ тлѣнноу[5] чл҃ку творю брань, паче же къ варвароу, а не къ бг҃у. божїа бо единаго ѿроужїѧ не можеть понести всѧ[l] вселеннаа,[l] громнаго гласа, или млъниина просвѣщенїа, или граднаго[m] гнѣва. мене оубо не оустрашаютъ мною же побѣжени ꙗзыци, ни страшива же творѧть твоѧ словеса боуꙗꙗ.*

Варїанты. a) поработити С.—b) кс. цр҃ь В.—c) оу П.—d) єдинъ В.—e) безумини У. В. — f) бьюще У′. биющеса С.—g) больми У. У′. С.—h) єси В.—i) брань У′.—j) добавл. красны В.—k) доб. и на меньшее прийти С. — l) никтоже У.—m) гладнаго У′.

---

[1] Переводъ представляетъ буквальное тождество съ ПК. (οὐ γὰρ φοβήσει με) οὐδὲ τῶν ἄλλων ἐθνῶν ὅσα κατὰ τὴν ἐκείνων ἀδράνειαν ἐγένετο τυχηρά; у Ю. В. это мѣсто передано такъ: neque enim urgere te debent ad ausa temeraria fortunae hominum imbecilliorum, hortarique uti Indos incessas, quod tibi fuerit in Persas fortuna proclivior.

[2] испр. по С. П. В. въ А. не; ПК. εἰ γὰρ χρείαν εἴχομεν.

[3] испр. по В. П. С. У. въ А. ратникъ; ПК. код. A. L. (ἔτι μᾶλλον ἡμᾶς προθυμοθέρους (L. προθύμους) ἐποίησας πρὸς μάχην σοι.

[4] въ рукоп. єлад.

[5] ПК. μικρὸν (ἄνθρωπον).

III. 3. Пóръ же, пріимъ грамоты алексáндровы и прочетъ, възострисѧ [a] ѕѣло, и абие събра мнóжество варваръ, и слоны, и ины ѕвѣри мнóгы, иже помогáхоу Индомъ. и ꙗкоже пришедъ [b] близъ [c] * Макидоні [d] и Прѫсы, [1] * видѣвъ Алексáндръ плъкъ пóровъ и оубоꙗсѧ, не мнóжества же вои, нò мнóжества ѕвѣріи. видѣвъ [2] бò стрáнноє [e] ѕвѣрино, [2] оудивисѧ. [3] съ чл҃кы бò имѧ́ше [f] брань творити, а не съ ѕвѣрми. * пáкы же Алексáндръ, сътворисѧ собѣ слóмъ и вниде въ градъ, идеже бы҃ Пóръ, въ воинстѣмъ ѡбразѣ. Индіи же, [4] видѣвше єго, абие поставиша и прѣ҃ Пóромъ цр҃емъ. и рéче ємоу Поръ. кáкъ [g] єсть Алексáндръ. ѡнъ же рéче. живъ и здрáвъ єсть, и жадаєть видѣти такого цр҃ѧ Пóра. и шедъ съ Алексáндромъ, показа ємоу ѕвѣріи [h] мнóжество и рéкъ къ Алексáндроу. шéдъ, повѣжь Алексáндрови, * ꙗко азъ подóбныꙗ ти (335) ѕвѣри постáвлю нá брань. *

*Ѡшедъ же Алексáндръ ѿ Пóра, * и видѣвъ исплъченіе ѕвѣриное, и испытавъ свóн оумъ, и великъ собѣ пóмыслъ сътворивъ, чтóже потомъ сътвори оумникъ. єлико имѧ́ше мѣдѧныхъ болванъ, постáви ѧ [5] прѣди [5] * и повелѣ вóємъ, да и ражгоуть велми, ꙗко быти мѣди присно ѡгнемъ. и повелѣ имъ, [i] да [i] стáноуть [i] прѣди, ꙗко стѣна прѣдъ полкомъ вóйскымъ. * и въстроубиша въ брáнныи [j] глáсъ. [k] абие же Пóръ повелѣ поустити ѕвѣри. ѕвѣриє же, оустремление [l] имоуще, [l] поскакаху и приимахусѧ болванехъ, [m] * и абие оуста ихъ изъжегóшасѧ, и ктомоу [n] не прикосноутисѧ [o] никомоуже. тáкоже оубò оустремление ѕвѣриное оустáви оумныи Алексáндръ. * Прѫсы же премогаху Инды и прогнáша и стрѣлами и [6] на [6] конѣхъ. [6] * мнóга же бѧ́ше брáнь оубиваѭщихъ и ѿ оубиваѥ-

---

Варіанты. a) **възъариса** П. У'.—b) **приидоша** С. П.—c) **нѣтъ** С.—d) **макы доньа** У.—e) доб. **съпóчение** В.—f) доб. **ѡбычаи** В. П. У. У'.—g) **какокъ** П. У'.—h) **ѕвѣриное** С.—i) **поставити** и У.—j) **троубыи** У. **ратныа** П. У'.—k) **трубы** П. У'.—l) **оустремишеса** У.—m) **къ болъканомъ** У. **за болканы** С.—n) **нотѡ** У'.—o) **прикосноушасѧ** С.

---

[1] въ рукоп. **Прѫсъ**; ПК. Μακεδόνες καὶ οἱ Πέρσαι.

[2] у ПК. соотвѣтствуетъ только въ код. С. и L. θεωρήσας γὰρ τὸ ξένον τῶν θηρίων (ἐθαύμασεν).

[3] взято изъ П. У.; ПК. ἐθαύμασεν, зам. 2.

[4] въ рукоп. ошибочно повторено.

[5] лишнее, ибо сейчасъ же слѣдуетъ да станоуть прѣди; у ПК. вмѣсто этого καὶ τῶν στρατιωτῶν τὰ καταφράγματα στήσας τρόπαια.

[6] взято изъ С. П.; ПК. (κατεδυνάστευον) καὶ ἱππομαχίαις.

мыхъ. * паде же алексáндровъ кóнь на нéмже бѣ волуѧ глава, ѝзнемóгъсѧ силою. ѝ сему бывшю, ѝ неврегъ ѿ брани Алексáндръ, ѿ дніи пребывáше, біющесѧ межу собою. оубогавшежесѧ ѿ [a] Алексáндрѣ [a] сáми сѧ * предагáху. [b]

III. 4. Разоумѣвъ же Алексáндръ, ꙗко хотѧшеть [c] ѧ предати, * повелѣ престáноути [d] брáни, * ѝ ѿвѣщавъ [e] къ Пóрови цр҃ю, гл҃ѧ. сѐ нѣ цр҃ва сила, ѥже [1] гыблють вóи мéжю нáми, нò се ѥсть дóблесть [2] своѥго [2] телеси, да почиваѭщимъ вóѥмъ, сáми сѧ снидевѣ бити ѿ цр҃твѣ. [3] рáдъ же бы҃ Пóръ ѝ ѿбѣщасѧ къ Алексáндру, ꙗко битисѧ самѣма, видѧ тѣло алексáндрово [f] не [4] домнѧще [g] [4] къ своѥму тѣлоу. бѧше бò Пóръ пѧти лакотъ, Алексáндръ же ни [h] трехъ. [h] стá оубò ѿвое мнóжество на позоры Пóра ѝ Алексáндра. гóлка же оубò внезаапоу сътворисѧ * въ вóѥхъ Пóра цр҃ѧ. Пóръ, поплошивсѧ, [i] возвратисѧ [j] въспѧть [j] видѣти, [5] * что ѥсть гóлка. Алексáндръ же, оувредивъ [k] Пóра [l] в [l] носѣ, [l] поскочи нá нь, ѝ оудáри Пóра кóпиѥмъ оу бóкъ, * ѝ абие оуби ѥго. * ѝ начѧшесѧ оубо ѿбéи вóи битисѧ * межю собою. Алексáндръ же рéче къ Индомъ. ѿ ѿкáнніи [m] Инди, с кымъ сѧ биѥте, а цр҃ь вáшь оубіенъ ѥсть. ѿни же рѣша. бьѥмсѧ, да не пленени бýдемъ. Алексáндръ же рéче къ нимъ. престáнте, не биитесѧ, [6] ѝ ѿбратившесѧ, ѝдѣте въ свои грáдъ свобóдни. не вы҃ бò ѥсте дръзноули пріити на моѧ вóѧ, нò Пóръ. сѐ же рéче, вѣдыи, ꙗко не мóгут сѧ вои [7] ѥго [7] бити съ Инды. *

Варіанты. a) алеѯандръвои вои У. иже ѿ Ал. В.—b) доб. индѣвиѿ В.— c) хотать В.—d) престати У. — e) рече У.—f) доб. мало В.—g) домагающе П. У′. домлаюсе У. блаще С. доволѣюще В. — h) трен П. т҃-ю локотъ У. трею У′. — i) оупоплошивса С. оустрошиса У′. — j) въспатиса назадъ С. П. У′.—k) оустрѣли П. У′. оустрѣли стрѣлою У. ударивъ В.—l) ногами в конь свои В.—m) оканнїи П. ѡкаанны С. доб. безумний В.

---

[1] не переведено ПК. ἵνα ὁπότερος ἡμῶν νικήσῃ.

[2] испр. по С. П. У′. въ А. доблество его; ПК. τοῦτο γενναιότης ἐστὶ τοῦ δίου σώματος.

[3] въ рукоп. (ѿ) цр҃тво; ПК. περὶ τῆς βασιλείας.

[4] ПК. (ὁρῶν τὸ σῶμα) μὴ ἀναλογοῦν.

[5] испр. по С. П. У. В. въ А. видѣ; ПК. (ἐστράφη) ἰδεῖν.

[6] испр. по С. П. У. въ А. боитеся; ПК. παύσασθε πολεμοῦντες.

[7] взято изъ С. П. У.; ПК. τὸ στρατόπεδον αὐτοῦ.

Ѿ погрѣбеніи Пора цр҃ѧ и ѻ прихоженіи Ѡлѣксандра въ Рахманы. слово с҃е.

Ѧбие же повелѣ Ѧлексаи́дръ погрести По́ра цр҃ѧ цр҃ьскы. чт҃ныѧ [1] же пола́ты [1] вси [1] ѥго * въземъ,* по́иде къ Рахманомъ, [2] не къ борцемъ соущимъ, но к нагомоудрецемъ, въ коучахъ и въ верьтьпѣхъ живоущихъ.

III. 5. Рахъмане же, слышавше ѩдоуща к нимъ цр҃ѧ Ѧлександра, и послаша к немоу старѣишаго моудреца [a] съ грамотами. и приимъ Ѧлександръ, и прочте, и ѡбрѣте написано сице. нагомоудреци чл҃вкоу [b] Ѧлександроу написахомъ. аще к намъ ѩдеши битісѧ, ничтоже оуспѣеши. не бо имаши, что оу насъ взѧти. аще ли хощеши взѧти, еже имѣе, томоу не надобѣ брань, но молитва, не к на҃, но къ вышнемоу промыслоу. аще ли хощеши оувѣдѣти, кто мы есмы, чл҃вци есмы назн, любомоудрити навыкъше, не ѡ себѣ, но ѿ вышнѧго промысла творение. [c] тебѣ подобаеть брань творити, а намъ любомоудрити. се же прочеть, Ѧлександръ * с миромъ пойде к нимъ. и видѣ лѣсы [3] многы и древа миога и красна со всѧцѣмъ плодомъ,* рѣкоу [4] же ѡбходѧщоу всю тоу землю, и бѧше вода свѣтла и бѣла, ꙗко млеко, и фюници мнози, полни плода, винъная же лоза имѧше грезновъ [5] х҃а добры зѣло. и видѣ Ѧлександръ нагы [d] и [d] неѡдѣны, [d] по коучами и въ верьтьпѣхъ сѣдѧща, внѣ же далече ѿ нихъ видѣ жены и дѣти ихъ, ꙗко стада на паствѣ.

III. 6. И въпроси же Ѧлександръ, гл҃ѧ. гробъ не имѣете ли. ѡни же рѣша. се вмѣстилище, здѣ пребываемъ. и се есть намъ гробъ. сде бо почиваемъ на земли, погребающе [6] себе [6] в сонъ. [6] землѧ же ны ражаеть, и

Варіанты. a) любомоудреца С. П.—b) ꙗко къ чл҃ку С. П. — c) сътворени С.—d) нагождѣны С.

[1] ПК. τὰ δὲ τίμια πάντα τοῦ παλατίου.

[2] Отсюда до начала 23 главы включительно печатается по списку Ундольскаго № 1, л. 363—367.

[3] испр. по С. П. въ У. лѣсъ; ПК. ὕλας (πολλάς).

[4] испр. по С. П. въ У. лѣсоу; ПК. ποταμὸν.

[5] ПК. βότρυας.

[6] взято изъ С. П. у ПК. ταφιάζοντες ἑαυτοὺς εἰς ὕπνον.

землѧ коръмить. подъ землею бѡ кончавшисѧ лежимъ въ вѣчьныи сонъ.* другоѥ же въпроси. которыхъ ѥсть боле, мертвыхъ ли или живыхъ. ѿни же рекоша. мерьтвыхъ боле ѥсть, но оуже ктомоу не видимъ [a)] ихъ, [a)] видимы [1] боле [1] ѥ [1] невидимыхъ. [1] дроугоѥ въпроси. что оубо ѥсть крѣплѣ, смрьт ли или животъ. ѿни же рѣша. животъ. ѥже [b)] бо слнце въсходѧ лоуча имѣѥть свѣтлы, заходѧ же немощнѣѥ бываѥть.* пакы въпроси. что ѥсть боле, землѧ ли или море. ѿни же рѣша. землѧ, ибо то само море землею подъдержитьсѧ. пакы же въпроси. что ѥсть во всѣхъ животныхъ лоукавѣѥ. ѿни же рѣша. чл҃вкъ. ѿн же рече. како. ѿни же рѣша. се [2] * да тѧ [2] препираѥмъ. [2] ты бо, звѣрь сы, зри, колико звѣрии водиши с [3] собою, да дроугымъ звѣремъ животъ ѥдинъ [c)] въсхитиши. ѿнъ же не разгнѣвасѧ, но оулысноусѧ. дроугоѥ же рече. что ѥсть цр҃тво. ѿни же рькоша. ѿбидлива сила, неправедно дерзновеніе, времени [4] помогающу, [4] злата [4] бремѧ. [4] рече же дроугоѥ. что ѥсть начало быти перъвоѥ, дн҃ь ли или нощь. ѿни же рѣша. нощь, все бо ражаѥмоѥ во тмѣ чревнѣи ростетъ, и потомъ родитсѧ [5] къ свѣтоу [5] приѧти [5] свѣтъ. [5] дроугоѥ же рече. каꙗ страна добрѣйши ѥсть, десная ли или шуꙗ. ѿни же рѣша. десная, и само бо слнце [6] въсходить и по лѣвой странѣ, нн҃ѣи ходить, и жена перъвоѥ дойть лѣвымъ сесцемъ. потомъ же въпроси ихъ Александръ. имѣѥте ли старѣишину. ѿни же рѣша ѥмоу. имѣѥмъ игоумена. ѿн же рече. хотѣлъ быхъ цѣловати ѥго. ѿни же показаша ѥмоу Даньдамьꙗ, на земли възлежаща на листвии. и пред нимъ положени смокви, и дынѧ, и прочии ѿвощь. сего видѣвъ, Александръ и цѣлова. ѿн же рече Александрови. радоуисѧ. не въсташе же к немоу, нн҃ почти ѥго, ꙗко цр҃ѧ. въпроси же ѥго. ѥсьт ли оу васъ имѣніе. ѿн же рече. имѣніе наша ѥсть землѧ, древа плодоносная, свѣтъ, слнце, луна, звѣздъный ликъ, [7] и вода. ѥгда оубо взалъчемъ, ходимъ къ

Варіанты. a) что ми суть С.—b) аще С. П.—c) доб. изхода С. П.

---

[1] взято изъ С. у ПК. οἱ γὰρ ὁρώμενοι πλείονές εἰσι τῶν μὴ φαινομένων.

[2] ПК. τοῦτο ἀπὸ σεαυτοῦ πείθου.

[3] взято изъ С.; ПК. μετὰ σοῦ ἔχεις.

[4] взято изъ С. ПК. καιροῦ συνεργοῦντος, χρυσοῦ φορτίον.

[5] у ПК. εἰς τὴν αὐγὴν ἀποκύει γαστὴρ τὸ βρέφος.

[6] у ПК. добавлено τοῖς δεξιοῖς.

[7] не переведено ПК. ἀέρων χύσις; въ код. L. нѣтъ.

плодоносномоу [a] древоу, нѣсть [1] мы и плодъ самороденъ. на [2] новъ [2] мцѣ [2] все древо наше ражаѥть плодъ. имѣѥмъ же великоую рѣкоу Ефратоу. егда въсхощемъ воды, ходимъ к ней, и пьѥмъ водоу, и веселимъсѧ. имѣѥть же кождо насъ свою женоу, и на новъ мцѣ ходимъ [b] [3] и приближаѥмъсѧ [c] [3] к нимъ, [d] донелѣже родѧть по двоѥ дѣтии. и измѣнимъ единого въ ѿца мѣсто, дроугаго же въ матерѣ мѣсто. си слышавъ Александръ, рече всѣмъ. просите оу мене, что хощете, и да вамъ. и воспиша вси, глюще. дай намъ весъмерьтие. рѣ же Александръ. симъ азъ не владѣю, азъ бѡ смертенъ есмь. ѿни же рѣша емоу. почто ты, смртнъ сы, толико сѧ бореши. да все возмеши, [4] где же то хощеши понести. не пакы ли то инѣмъ ѿставиши. Александръ же рече. си ѿ вышнѧго промысла строѧтсѧ, да мы [5] вамъ [5] слоужители боудемъ ѿнѣмъ [6] повелѣиѥмъ. [6] не въстанеть бо море, аще не дъхнеть вѣтръ. неключи чл҃вкъ, токмо съ вышнѧго промысла. (364) и азъ быхъ преставъ [e] ѿ рати, но не дасть ми нрава [7] моѥго вл҃ка. [7] аще бо быхомъ вси единъ нравъ имѣли, празденъ оубо бы весь миръ. по морю быша не плавали, земли быша не дѣлали, дѣтино рожениѥ не было. колико бо ихъ въ бывшихъ [8] бранехъ ѿ мене погрѣшиша погоубивше моужа и дѣти, дроузии же добывше си ѿ чюжего. [f] вы бо, ѿ всѣхъ приѥмлюще, дроугымъ ѿставлѧите и ниѥдиномоу ничтоже не боудеть. се же рекъ, Александръ принесе къ Даньдамью злато, и хлѣбы, и вино, и масло, глѧ. приими сѥ въ памѧть нашю. Дандамий же, просъмѣѧсѧ, рѣ. сии намъ не потребна соуть. но да сѧ не мнимъ гордѧще,

---

Варіанты. a) плодовитому С.—b) ходить С.—c) приближается С. — d) своеи женѣ С.—e) престати хотѣлъ С.—f) другаго С. П.

---

[1] у ПЕ. καὶ ἐσθίομεν καρπούς αὐτομάτους; переводчикъ, очевидно, по ошибкѣ прочиталъ οὐκ ἐστι и перевелъ „нѣсть“,— отчего выраженіе стало непонятнымъ. С. испр. не мы и и. с.; П. не имыи и. с.

[2] ПЕ. κατὰ γένναν τῆν σελήνης.

[3] въ С. соотвѣтств. ПЕ. πορεύεται καὶ πλησιάζει.

[4] испр. по С. въ У. можеши. ПЕ. ἄρῃς.

[5] у ПЕ. въ код. В. наоборотъ: ἵνα ὑμεῖς ἡμῶν διάκονοι γένησθε; код-ы А. С. L. соотвѣтствуютъ переводу.

[6] ПЕ. въ код. В. τῆς ἡμῶν ὑποταγῆς; въ код. А. С. L. τ. ἐκείνων ὑπ.

[7] испр. по С. П. въ У. нравъ моѥго вл҃ка; ПЕ. ὁ τῆς γνώμης μου δεσπότης.

[8] испр. по С. въ У. бывшихъ; ПЕ. ἐν τοῖς γενομένοις πολέμοις.

приимемъ оу тебе масло. и створивъ громадоу дровъ, и зажьже огнемъ предъ Александромъ, и взольга масло на огнь.

III. 17. И семоу бывшю, виде о нихъ* Александръ и обратисѧ на свои поуть, ведоущии[1] въ Прасиачьскый градъ, иже мнитьсѧ быти мти градомъ индыйскыѧ страны, идѣже бѣ Поръ царьствовалъ. * и вси порови приѧша Александра. * И всѧ порѧду оустрои, Индомъ съ весельемь сошедъшесѧ,* глахоу о нихъ нѣций къ Александрови. великии крю,* возмеши града, и чтва, и горы, на нихъже никтоже о животныхъ a) чтвъ не взиде. нѣцин же о полоудрии[2] глахоу Александрови. крю, имѣемъ ти нѣчто показати преславно и достойно тебѣ. покажемъ бо ти сады, члвчьскы оусты глюще. * ведоша же Александра, идѣже бѣ стье слнцю и лоунѣ. о нихъже бѣ заграда[3] двѣ древѣ, подобии коупарисоу. околоже ихъ бѧше древо, подобно егоупетьскомоу, нарицаемъ плодъ ихъ моурованенъ.[4] и нарицахоу двѣ древѣ, иже бѣста посредѣ ограды, едино моужескъ полъ, и дроугое женескъ. имѧ же бѣ моужьскомоу полу слънце, женьскомоу же лоуна, ихъже нарицахоу своимъ языкомъ моуфеа[5] маѳусъ.[5] си же обѣ древѣ попѧти бѣста кожами всѧкыхъ звѣрии, моужьское же древо звѣрьскыми кожами, и женьское звѣрицами. оу тѣхъ же не бѧше ни желѣза, ни мѣди, ни олова, ни глины на здание. * Александрови же въпрашаюшоу, какы соуть кожа, имиже соуть попѧта древа, рѣша емоу. львовы и пардоуши. о звѣрехъ же виноу искаше оувѣдѣти Александръ. они же рѣша. оутроу бывьшоу,[6] егда слнце въсходить, гла бываеть о древа, и егда посредѣ небси бываеть, и егда хощеть зайти.* тоже и лоунѣ бываеть. и мнѧщесѧ иерѣи быти пристоупиша къ Александроу, глюще. очистивъсѧ, вниди и поклонисѧ, да приимеши вѣсть.* и b) пакы b) рекоша. съ желѣзомъ не достоить вънити въ свѧтье, Александре крю. повеле же оложити внѣ ороужье. внидоша же съ Александромъ мужи мнози.[7] и повелѣ стеречи

Варіанты. a) жикы С.—b) иерѣи же С.

---

[1] непр. по С. П. въ У. идоущимъ; ПК. (κατὰ ὁδὸν) τὴν φέρουσαν.

[2] ПК. πολυδρίων код. В. L. πολυανδρίων код. А. πολιδρίων код. С.

[3] слѣдовало бы здѣсь поставить и; ПК. καὶ.

[4] ПК. μυροβαλάνῳ.

[5] непр. по С. въ У. амоуфемафоуса; у ПК. под. В. μουθεὰ μαθούς; код. А. μουθοῦ ἐμαοῦσαι; въ П. мефеѧ мафусъ.

[6] непр. по С. въ У. быбыющоу; въ П. быкшѧ; у ПК. (πρωΐας) γενομένης; вѣрнѣе было бы быкающоу.

[7] ПК. ἱκανοί.

ѡколо мѣста того. призвавъ же ѝндиѧнина ѿ пришедъшихъ с нимъ, да толъкоуєть ѿ нєго. ротижєсѧ к нимъ, ꙗко аще зайдєть сл҃нце и гл҃а, ѝзвѣщаный мнѣ, не оуслышанъ боудєть, живы [1] вы [1] сѫжгу. [1] бысть же заходѧщоу сл҃нцю, гласъ прийде ѝндийскы ѿ дрєва. соущий же с нимъ Ѝндиѧне, боѧщесѧ, не хотѣша сказати.* разоумѣвъ же Ѧлєксандръ, ѿведе ꙗ єдинъ кромѣ. и повѣдаша ємоу въ оухо. Ѧлєксандрє цр҃ю, въскорѣ ѝмаши погыбноути ѿ Ѝндъ. a) [2] и вси же стоѧщий дивишасѧ.* въсхотѣ пакы Ѧлєксандръ вѣсть приѧти. мнѧше бо, ꙗко хотѧщєє быти оуже приспѣло єсть. и помолисѧ,* да бы целовалъ мт҃ръ свою Ѧлоумпиѧдоу. и лоунѣ въсходѧщоу, възгласи дрєво єллиньскымъ ꙗзыкомъ. Ѧлєксандрє, въ Вавилонѣ ти єсть b) оумрєти. и не възможеши дойти мт҃ри своєѧ Ѧлоумпиѧды. Ѧлєксандроу же почюдившоусѧ, помысли добры вѣнца положити на дрєвѣхъ. ѝєрєи рѣша. не достойть сєго творити. аще ли насильємъ твориши, твори, єже хощєши. цр҃ви всѧкъ законъ не писанъ. печаленъ же бывъ Ѧлєксандръ, въставъ рано съ ѝєрєи и съ дроугы [3] своими и съ [3] Ѝнди и пакы вниде въ св҃тьє. и помолисѧ и пристоупивъ съ ѝєрєємъ,* и въпроси. аще сѧ соуть скончала лѣта живота моєго, сє хотѧ оувѣдѣти. и купно въсходѧщю сл҃нцю и ѡсвѣтившоу верхъ дрєва, се гл҃а нєкакъ вельми высокъ, гл҃ѧ. коньчалатисѧ соуть лѣта живота твоєго, и не ѝмаши възвратитисѧ къ мт҃ри своєи Ѧлоумпиѧдѣ, (365) но въ Вавилонѣ ѝмаши погыбноути. по малѣ же дн҃и мт҃и твоѧ и жєна твоꙗ злѣ ѿ Ѝндъ погыбнєть. и ѡ сихъ ктомоу нє помолисѧ. не бо ѝмаши слышати ктомоу ничтоже. се же слышавъ, Ѧлєксандръ печаленъ бысть, и ѿшедъ ѿтоудоу ѿ Ѝндиꙗ и ѿиде въ Персидоу.

III. 18.* Ѝ прїиде къ Семировамъ полатомъ, * да видить ꙗ. бѧхоу бо преславны. * цр҃ьствова же во всєй странѣ тои жєна, ѝмѣюще * красотоу прѣ҃ю [4] срѣдовѣчъ [5] соущи. [5] посла же к нєй Ѧлєксандръ грамотоу, написавъ сицє. цр҃ь Ѧлєксандръ цр҃ци Кандакыи, ѝже въ Вєронѝи, c) * и ѝже

Варіанты. a) ѝндїи С.—b) подобаєть С.—c) Вєрон С.

---

[1] взято изъ С. у ПК. ζῶντας ὑμᾶς ἐμπρήσω.

[2] ПК. (ἀπολέσθαι ἔχεις) ὑπὸ τῶν ἰδίων; послѣднее слово принято за собственное имя; ошибка повторяется во всѣхъ спискахъ всѣхъ редакцій.

[3] возст. по С. П. въ У. съ дроугыми 'Ниди; ПК. σὺν τοῖς φίλοις καὶ τῷ ἱερεῖ καὶ τοῖς Ἰνδοῖς.

[4] взято изъ С. П.; ПК. (κάλλος) ὑπερήφανον.

[5] ПК. μέσης ἡλικίας τυγχάνουσα.

подъ нею воєводамъ радоватисѧ. йдый въ Єгоупеть, слышахъ взято [1] тамо сїѥніе на селищехъ вашихъ и ѡ гробѣхъ, [1] ꙗко нѣвкотораꙗ лѣта ѡбладали єсте Єгоуптомъ. тѣмъже послахъ к вамъ. съвѣщавшесѧ, послите оубо к намъ. здрави же боудете. и въсписа ємоу сице Кандакыи. цр҃ца въ Верони, * Кандакыи, и воєводы цр҃еви Александрѡви радоватисѧ. не ѡсоужан ѡбраза нашего. єсмы бѡ дш҃ами свѣтлѣє паче свѣтлыхъ [a] твои. єсмы бо и мнози скоутали [2] п҃ приготовлени на приходѧщаѧ злаꙗ. [b] посланий же ѿ насъ слы несоуть к тебѣ злато роубежь великыхъ * р҃, синець [3] ѡтрокъ ф҃, двць с҃, * вѣнець измарагдинъ въ тысѧщоу литръ злата, женчюга вервии і҃, * зоубъ слоновыхъ п҃. звѣриныꙗ рогы всѣми лици иже соуть оу насъ, слоновъ є҃, паръдоусъ кротъкыхъ і҃, песъ чл҃вѣкоꙗдець л҃, * кожъ парьсоусовыхъ т҃, палици євеловы г҃. посли оубо ихже хощеши, да возмоуть сє. испиши ны ѡ себѣ, ꙗко по всѣи вселенѣи цр҃твоуєши. здравъ же боуди.

III. 19. * Приимъ же Александръ грамотоу Кандакыꙗ цр҃цѧ и прочеть, посла к неи Клеѡмана єгѵпетъскаго, да все прииметь. слышавъши же се Кандакии ѡ Александрѣ, ꙗко побѣжаєть таковы цр҃и, * и призва єдиного ѿ иконникъ своихъ, * Єлина соущa, и повелѣ ити ємоу на срѣтение александрово и * невидимо [c] написати ѡбразъ єго. * и створи тако. * Кандакий же, приимъши ѡбразъ александровъ, и положи и въ скровнѣмъ мѣстѣ. бѣ же по днехъ сн҃ъ Кандакийнъ, Кандаоулъ, с малыми [d] вои [d] * въпаде в бѣдоу ѿ моучитель невроискыхъ. [e] * и приде в товары александровы, бѣгаꙗ, Кандаоулъ сн҃ъ Кандакийнъ. стражьє же, имъше єго, поставиша предъ Птоломѣємъ, нарицаємаго [4] сп҃са, [4] иже бѧше вторыи ѿ Александра. Александръ бо цр҃ь спаше. истѧжаше єго Птоломѣи, ты кто єси и с тобою соущіи. ѡн же рече. сн҃ъ єсмь Кандакии цр҃ци. и рече ємоу Птоломѣи. что же оубо сѣмо приде. ѡн же рече ємоу. с женою моєю и с малыми вои йдѧхоу лѣтнюю тайноу [5] скончати. моучитель Невроискы,

---

Варіанты. a) бѣлы С.—b) ꙗлодѣꙗ С.—c) невѣдомо С.—d) малоѣ конинъ С.—e) невроколтьскы С.

---

[1] испорченное мѣсто; ПК.: ἤκουσα παρὰ τῶν ἐκεῖ ἱερέων περὶ τῶν τάφων ὑμῶν καὶ τῶν οἰκητηρίων δηλούντων.

[2] ПК. σκυτάλαι.

[3] ПК. Αἰθίοπας.

[4] τῷ καλουμένῳ Σωτῆρι.

[5] взято изъ С. П.; ПК. μυστήριον.

видѣвъ женоу мою, * и въшедъ со многою силою, и въсхити ю и вои моихъ болшую часть избы. ѡбратихомъсѧ оубо, да боле вои приимоу и раскопаю всю страноу вовройскоую. * сѐ же слышавъ, Птоломѣи вниде къ Алекъсандроу, и възбоуди и, и сповѣда ємоу, ꙗкоже слыша ѿ сна Кандакиина. се же слышавъ Александръ и въставъ абье и вземъ вѣнець свои, възложи на Птоломѣꙗ, и ѡблече и въ хламидоу свою, и рече ємоу. сѣди, ꙗко Александръ сы, и рци слоузѣ своємоу сице. взоми ми Антиногона, великаго застоупника. да єгда ти пріидоу, исповѣжь ми, єже ми єси повѣдалъ, и рци, что ѡ семъ мыслимъ, и створи со мною совѣтъ. * сѣдѧше оубо Птоломѣи, и въ цр҃ьский [a] ѡбразъ [a] ѡдѣвсѧ, єгоже видѣвще, вои и начаша гл҃ати. что мыслить Александръ. сн҃ъ же Кандакиинъ, видѣвъ єго въ ѡбразѣ цр҃ьстѣмъ, и оубоꙗсѧ, мыслѧ, єгда повелить оубити єго. мнѧше во, ꙗко тои єсть Александръ. потомъ повелѣ Птоломѣи, гл҃ѧ. призовите ми Антиногона, великаго моєго застоупника. [b] пріишедъшю же Александроу, и рече ємоу Птоломѣи. Антигоне, се є сн҃ъ цр҃ци Кандакин. * въсхытилъ [1] єсть женоу єго моучитель Ѥвройскыи. что ми придаси оума, да створю. ѡн же рече. Александре цр҃ю, пристроивъ воꙗ, посли воѧ на Ѥвроі, [c] да избавимъ женоу єго и въдамы ємоу въ [2] честь и мт҃ри єго. Кандаоулъ же, сн҃ъ Кандакіинъ, се слышавъ, радовашесѧ. рече же Птоломѣи. аще єси сице оумыслилъ, Антиногоне, се створи, * ꙗко защитникъ [3] мои. повели [4] строитисѧ воємъ (366).

III. 20. * И Птоломѣю повелѣвъшю Антиногоу, ꙗкоже иномоу [d] соуще Александроу, створьша тако. приде же Антиногонъ съ Пътоломѣємъ на мѣсто моучителѧ того єдинемъ днемъ, и рече Птоломѣєви. Александре цр҃ю, не ꙗвимсѧ Ѥвроком въ дн҃ь, да не како, оувидѣвъ, моучитель погоубить сего женоу. да каꙗ ны боудеть слава, Кандаоулоу погоубившоу женоу. в нощь оубо придемъ къ градоу и зажьжемъ храмы ихъ, да людне, въставше, * выдадѧть ны женоу Кандаоуловоу. нѣсть бо намъ рати ѿ царьтвѣ, но ѿ въпрошений женьстѣ. и тако рекшоу Антиногоноу,

---

Варіанты. a) цр҃ьстѣй ѡдежи С.—b) ꙁащитьника С.—c) Ѥвруны С.—d) ѡномъ С,

---

[1] испр по С. въ У. въсхотилъ; ПК. ἡρπάσθη.

[2] взято изъ С. П.; ПК. εἰς τιμήν.

[3] въ рукоп. ꙁащиникъ.

[4] испр. по С. въ У. повелѣ; ПК. κέλευσον.

припаде к немоу Кандаоулъ и рече. ѡ ума твоего, Антиногоне, хотѣлъ быхъ, да быти Александромъ, а не защитникомъ александровымъ. и абье нощью пристоупиша къ градоу, им же спящи, и зажьгоша села ихъ, ѡнѣмъ же оубоудивъшимъся и пытающимъ, что есть вина зажьженія сего, и повелѣ Александръ впити. Кандаоулъ есть [a)] цр҃ь со многою силою. велю [1] вамъ вдати женоу его, преже даже не весь градъ вашь зажьгоу. ѡни же, собравшися вси, и придоша къ двороу моучителя и силою людьскою ѡтвориша полаты, и с моучителемъ соущу [2] женоу же Кандаоуловоу ѿтъргъше,* и предаша Кандаоулоу, а моучителя оубиша. Кандаоулъ же, похвали совѣтъ и оумъ антоногоновъ, и ѡбоуимъ его, рече. Антиногоне, пороучимися самъ, да тя поимоу къ мт҃ри своей Кандакий, да ти въдамъ цр҃ьскыя дары, достойны тебе. радъ же бывъ Александръ, и рече емоу. испроси мя оу цр҃я Александра. азъ бо жадаю видѣти страноу тоу. свѣщаяся Александръ съ Птоломѣемъ, да его послеть с нимъ, акы сла своего. * И рече Птоломѣй Кандаоулови. мт҃рь твою хощу цѣлѡвати [3] грамотами. поими [b)] съ собою сла моего Антиногена. [c)] * пакы же поздоровоу приведи его сѣмо ко мнѣ, такоже и тъ [4] женоу [4] твою къ матери твоей поздоровоу поставлю [5] и. рече же Кандаоулъ. цр҃ю, тако приимаю мужа сего, тако то самого Александра. прислю же его к тобѣ съ цр҃ьскыми дары. *

III. 21. Пошедъ же Кандаоулъ, поя съ собою Александра и вои беле [6] и скоти, и кола, и дары многы. * идыи же Александръ дивляшеся различнымъ горамъ кроусталоноснѣй земли, достоящимъ нбнымъ ѡблакомъ, и высокое древо, полно плода, не такоже во Еллинѣхъ. таблока блхоу, акы позлащена, аки [7] въ Еллинѣхъ [7] хытра, [7] и грезиовие виньное велико. ѡрѣси же велици, акы дыня. * тоу же трепастьци, [8] * акы медведие. *

Варіанты. a) есмь С.—b) поемь С.—c) доб. веди с собою С.

---

[1] въ рукоп. кела; ПК. κελεύω.

[2] взято изъ С.; ПК. οὖσαν τὴν γυναῖκα.

[3] ПК. ἀσπάσασθαι.

[4] ПК. σεαυτὸν καὶ γυναῖκά σου; въ П. тебе и женоу твою.

[5] испр. по С. въ У. поставль; ПК. ἀποκαθιστῶ.

[6] слово непонятное; б. м. испорчено изъ келе(ѣ); у ПК. ἱκανὴν στρατιάν; въ С. големо, въ П. ѡбило; болѣе всего подходило бы ѡбильно.

[7] взято изъ С. П. у ПК. ὡς τὰ παρ' Ἕλλησι κίτρα.

[8] ПК. πίθηκοι.

ініи же звѣриє всѣми лици і страшни видѣниємъ. * рече же Кандаоулъ. Антиногоне, бжїа жилища сде нарицаютсѧ. поуть же дѣіаста і пріидоста. къ полатомъ, і срѣте єго мати єго і брать єго, іако хотѧху єго ѡбьіати. Кандаоулъ рече. не мене прѣ обыимѣте, но преже сїса моєго бывшаго, жонѣ моєи і блгооугодника цѣлоуите Антиногена, посолніка Александра црѧ. ѡни же рѣша ємоу. кто [a] ти єсть сїсеніє далъ. і ꙗко исповѣда имъ Кандаоулъ въсхыщеніє жоны єго, бывшеє ѿ моучителѧ вевройскаго, і всю бывшоу ємоу помощь ѿ Александра. і ѡбьіаша ѝ братъ і мати єго Кандакиа. свѣтла же в полатахъ бысть вечерѧ.

III. 22. Въ оутрѣй же днь изыде Кандакыи въ црьстѣмъ вѣнци, велика тѣломъ і ѡбразъ малы не акы бжїй [1] имоуща, іако мнѣти Александроу, іако єсть мти єго Алоумпиада. * смотрѧ же полатъ, блещащесѧ златыми покровы і камеными стѣнами, і ѡдежею [b] черъвленою [c] оустроєни і красами различными, къ ѡдромъ же степени златий оустроєни, і ѡдри ѡковани златомъ. трѧпезы же слоновы [d] оукрашены, мидьстий же же столъпи, главы имоуще євеловы. болъвани же бѧхоу мѣдѧни бесчислени. колесници же серпоносны источени в камени багранѣ, і коньници, іако мънѣти іа текоущаіа. слонове же ѿ тогоже камени издоблени, ногами попирающе противныіа. всѧ же цркви оукрашены ѿ єдиного камени і ѡвны издоблени. * си оубо видѧ, Александръ дивлѧшесѧ. бѧше же ѡбѣдалѧ [2] съ братиєю [3] Кандаоулею [3] і молѧше Кандаоулъ мтрь, да вдасть посолникоу александровоу дары, достойны оума єго, і послати єго. въ оутрѣй [e] же днь имаше Кандакый за десноую роукоу Антиногона, показаше ємоу ѡдръ свѣтлы ѿ неизреченнаго каменіа, (367) іако мнѣти слнцю, сиѧющоу въ мороморѣхъ. [4] тоу же і полата бескверьненымъ древомъ дѣлана, храмина же не на земли ѡснована, [f] но на великыхъ дрѣвѣхъ, і на колѣсѣхъ тачаема двѣма ї ма слоновъ. єгда оубо црь хотѧше ити на градъ битьсѧ, * то в той же пребываше. рече же Александръ къ Кандакии. сиѧ

Варіанты. a) которое С. П.—b) ѡдре же С. П.—c) чреклю С. черкїю П.—d) слономь ѡковалы и С.—e) третий С.—f) сущи ѡсноваиніемь С.

---

[1] испр. по С. въ У. обїи; ПК. μορφὴν ἡμίθεον ἔχουσα.

[2] испр. по С. въ У. ѡбьіа; ПК. συνεσθίων.

[3] испр. по С. П. въ У. братомъ (Кандаоулею пропущ.): ПК. τοῖς ἀδελφοῖς Κανδαύλου.

[4] ПК. μαρμαρυγῶν код. С.; μαργαρῶν код—ы А. В; код. L. μαρμάρον.

достойна быша удивлению, аще се бы въ Ѥлинѣхъ было, а не оу тебе, и горы ꙗко различны соуть. разгнѣвавшижесѧ Кандакий рече. право гл҃еши, Алеѯандре. Александръ же, ѿ имени оубоѧсѧ, възвратисѧ, глѧ. азъ же Антигонеиъ нарицаюсѧ, посолникъ ѥсмъ александровъ. рече же Кандакыи. ѥи, аще Антиногон ти ѥсть имѧ, но оубо ѿ мене ѥси цр҃ь Александръ. нынѣ же ти покажю ѡбразъ твои. имъши его за роукоу, въведе и в ложницю свою, и принесе ѥмоу иконоу подобыꙗ ѥго, и рече ѥмоу. знаѥши ли ѡбразъ свои. познавъ [1] свой [1] ѡбразъ, [1] смѧтежесѧ Александръ и трепетати нача. рече же ѥмоу Кандакий. что трепещеши, Александре цр҃ю. что сѧ ѥси смѧлъ * перьсьскыи гоубителю и индийскыи, разроушивъ силы мидьскыꙗ и парфийскыꙗ, и всю страноу въсточноую приимъ. нынѣ же кромѣ войньства подъ роукои ѥси Кандакый. ктомоу нынѣ вижь Александре, ꙗко [2] же [a)] мнѣсѧ [a)] ѿ чл҃вкъ великооуменъ быти, инъ [b)] боле [b)] ѥго [b)] съмысломъ. [b)] * ꙗрѧшежесѧ Александръ и скрежьташе зоубы своими. и гл҃а ѥмоу Кандакий. что скрегчеши зоубы своими и что можеши, ꙗтъ сы, створити. толикъ цр҃ь бывъ, * нынѣ же пѡ [3] роукою ѥси ѥдиныѧ жены. Александръ же мечемъ въсхотѣ погоубити Кандакию. рече же ѥмоу Кандакии. и се моужьство ѥже цр҃ьскоѥ. но никакоже сѧ подвиж, чадо Александре. ꙗкоже бо моѥго сн҃а и женоу его ѿ Неврукъ [4] спасъ ѥси, тако и азъ тѧ съхраноу ѿ варъваръ, Антиногономъ тѧ зовоуши. аще бо оувѣдаютъ тѧ людиѥ Александра соуща, оубьютъ тѧ, ꙗко ты Пора цр҃ѧ индийскаго оубилъ ѥси. жена бо меншаго сн҃а моѥго дъщи Порова ѥсть.

III. 23. И сіа рекши, Кандакий изиде с нимъ и рече. [5] * чадо Кандаоуле и ты дщи Арѣпса, [c)] [6] аще во времѧ то не ѡбрѣли бысте александрова [d)] войньства, [e)] ни азъ быхъ васъ приꙗла, ни ты бо своѥꙗ жены

Варіанты. a) иже мнится С. П. — b) и инъ коле сего мысленть С.— c) аспира П.—d) александра П.—e) къ воиньствѣ П.

---

[1] взято изъ С. П.; ПК. ἐπιγνοὺς τὸ ἑαυτοῦ ἐκτύπωμα.

[2] у ПК. въ код. С. L. А. читается: ὅτι ὅστις δοκεῖ τῶν ἀνθρώπων ὑπερφρονεῖν μεγάλως, καὶ ἄλλος μείζονα τούτου φρονήσει (φρόνησιν σχῇ код. А.); въ код. В. иначе.

[3] въ рук. по.

[4] испр. по С.; въ У. непонятное кекрокоры жены.

[5] въ У. находится здѣсь лишнее смоу.

[6] ПК. Ἄρπυσσα код. С.; Ἄρκουσα ἡ ἁρπαγεῖσα код. В.; ματέρσα код. А. Ἄρπισα код. L. у Ю. В. Margie; въ среднегреч. поэмѣ Ἄρπησα.

ѡбрѣлъ. да сътворимь [1] себе достоино слови александровоу и дадимъ ему дары. рече к неи снъ меньшии. сласлъ есть моего брата и женоу его црь Александръ, но жена моꙗ враждоуеть на Александра, ꙗко оубилъ есть Пора црѧ, ѿца ѥѧ. сла же его сде подъ рукою имоуще, оубити хощеть [2] Антигона. рече же Кондакы. да каꙗ ти плъза, чѧдо. аще сего оубиеши, [a)] побѣдиши ли Александра. рече же Кандаоулъ къ братоу своему. мои спсъ бысть и жены моеѧ. * азъ, сего [3] спсъ, [3] послю къ Александру, * аще ли то и мы рать възвигнемъ сего [4] дѣлѧ [4] межи собою здѣ. * братъ же его рече. азъ, брате, сего не хощу. аще ли ты же семоу хощеши, азъ готовѣи тебе есмь. и се рекоша, стройтисѧ начѧста, да сѧ биета сама. * Кандакии же, потщавшисѧ ѿ чѧдѣхъ свои, да не створѧть рати, * поемши [5] Александра, рече емоу. Александре, оумникъ сыи, не можеши ли здѣ ни единоѧ вины оумны [b)] ѡбрѣсти, [c)] да бы сѧ тебе дѣлѧ не билисѧ чѧда моѧ. рече же Александръ.* азъ шедъ смирю и. и пришедъ посреди ихъ, и рече. послоушаита Фаа [d)] [6] и ты Кандаоуле.* аще мѧ здѣ оубиете, не радить [e)] [7] ѡ томъ Александръ. мнѣ бо имѧ есть Антигонъ. * слеми же сли не велми чтни соуть к [8] рати [8] црьстіи. [8] да аще мѧ здѣ оубиете, имать Александръ словъ [9] инѣхъ боле. [f)] * аще ли хощете мною Александра, врага вашего, пленена приꙗти, ѡбѣщаитемисѧ вдати даръ иекакъ здѣ, да и азъ пребоудоу въ [h)] васъ [h)] и оупражню Александра, да [10] пріидеть семо, ꙗко вамъ хотѧщимъ, [11] ꙗже оуготовасте, дары прѣдъ нимъ положити. и тогда врага сво-

---

Варіанты. a) побѣдиши С. — b) оумны С. — c) сътворити С. творити П. — d) фока П. фаа В. — e) радить П. С.—f) много У. — h) здѣ С. П.

---

[1] испр. по С. въ У. створи; ПК. ἄξιοι γενώμεθα.

[2] Отсюда печатается опять по списку Архивскому.

[3] ПК. τοῦτον διασώσας.

[4] взято изъ С. П. У.; ПК. ἕνεκα τούτου.

[5] ПК. λαβοῦσα τ. Ἀ κατὰ μόνας; въ П. доб. единаго.

[6] въ код. L. θῶα; въ другихъ кодексахъ пропускъ.

[7] въ рукоп. радити; ПК. μελήσει.

[8] ПК. только код. L. πρὸς μάχην βασιλικήν; въ другихъ только εἰς μάχην.

[9] въ рукоп. слово.

[10] взято изъ П. С. ПК. κατεργήσω τὸν Ἀλέξανδρον ὧδε παραγενέσθαι.

[11] испр. по П. У. С. въ А. хощемъ; ПК. ὡς ὑμῶν βουλομένων.

ѥ҆го в рукоу прие҆мше и҆ мьстивше себе, починете.[a] послоушаста (338 об.) же ѥ҆го брата * и҆ прїидоста въ любовь.[1] Кандакии же, почюдившисѧ смыслоу а҆лексаѝдровоу, и҆ рече е҆моу. А҆нтигоне, хотѣла быхъ, да и҆ ты сн҃ъ мои былъ, да тобою всѣми ꙗзыкы владѣла бы҃. не бїабосѧ побѣдилъ е҆си противныѧ грады.[b] боуди[2] оу҆бо[2] дароносець.[2] въздержано же Кандакїи хранѧше таѝноу а҆лексаѝдровоу. и҆ по десѧти дн҃їи, ѿходѧщю[3] е҆моу,[3] ꙗ҆да е҆моу Кандакий дары цр҃ьскыѧ, вѣнець а҆даматинъ[4] * многоцѣненъ, и҆ бронѧ, и҆ хламїдоу багрѧноу съ златомъ, * и҆ ѿсла ѥ҆го съ многымъ блюденїемъ и҆ съ вои своими.

III. 25. * И поемъ * своѧ, пойде къ своимъ воемъ. срѣтоша и҆ воеводы * и ꙗ҆даша е҆моу цр҃ьскоую ѡ҆дежѫ,[5] ризу. * Ѿтоудоу же прїиде на Ѧ҆мазоны. пришедъ же к нимъ, и҆ посла к нимъ грамотоу, написавъ сїце. цр҃ь А҆лексаѝдръ А҆мазономъ * радоватисѧ. ꙗ҆же къ Дарьеви рать, мню, ꙗ҆ко слышали е҆сте. Ѿтоудоу[6] же на И҆нды воевахомъ, и҆ побѣдихомъ старѣишаа[7] и҆, и҆ поработихомъ ѧ҆ по вышнемоу промыслоу. Ѿтоудоу же прїидохомъ к[8] Рахманомъ, нарицѧемымъ нагомоудрецемъ. и҆[9] воземіше дань Ѿ нихъ, и҆ ѡ҆ставихомъ пребыти и҆мъ на свои мѣстѣ, молившемсѧ къ намъ, и҆ с миромъ ѡ҆ставихомъ.[9] Ѿтоудѣ же пакы и҆дохомъ къ вамъ. вы же оу҆срѣтосте ны съ веселиемъ. не бо и҆демъ ѕла сътворити, но да видимъ страноу, коупно же и҆ вомъ бл҃гое сътворити. здрави боудете. и҆ приемше же* гра-

---

Варіанты. a) почните У.—b) врагы У.

---

[1] вспр. по П. У. С. въ А. В. ѕемлю любовь (въѕем любовь?); ПК. εἰς ἀγάπην.

[2] переведено съ код. В. L. гдѣ стоитъ ἴσθι (ἴσθη код. L.) οὖν δορυφορούμενος; болѣе правильное чтеніе предлагаетъ код. А.: ἥσθη μὲν οὖν παρ' αὐτοῖς δ., εὐκρατῶς τῆς Κανδάκης φυλασσούσης...

[3] у ПК. нѣтъ.

[4] въ рукоп. адамати; въ С. адамантовъ.

[5] глосса; ПК. τὴν βασιλικὴν ἐσθῆτα; въ П. нѣтъ.

[6] въ рукоп, ѿтоу.

[7] ПК. τοὺς ἡγουμένους.

[8] въ рукоп. к.

[9] кодескы ПК. передаютъ это мѣсто различно; нашъ переводъ сдѣланъ съ код. L. καὶ λαβόντες φόρους παρ' αὐτῶν, ἀφήκαμεν ἐπὶ τῶν ἰδίων τόπων καταμένειν, παρακαλεσάντων ἡμᾶς, καὶ ἐν εἰρήνῃ παρεάσαμεν; въ А. В. ошибочно повторено пребыти и҆мъ на своихъ мѣстехъ, молившимъсѧ къ нимъ.

мотоу, прочтоша, въсписаша ємоу сіце. Амазаниды [1] дръжавныѧ, [1] * и вожевицѧ Алексаидрови радоватисѧ. написахом ти, да видиши, прежде даже не внидеши на [a] мѣста [a] [2] наша, [b] да не безъ славы вратишисѧ. * грамотами же нашими * повѣдаєм ти, ꙗко соуть въ нашои странѣ и ѡ самѣхъ нз. на ѡнои бо странѣ Амазайскыѧ рѣкы живемъ, посреди же єсть ѡбласть земли нашеѧ всего лѣта имѣющии ѡбихѡ. [c] рѣка же * не имоущиѧ начала. єсть [3] же вхѡ [3] нашь [3] єдинъ. [3] * єсть насъ * двѣць, живоущихъ въ ѡроужіи, темъ кз. моужеска же полоу нѣсть в насъ ни єдиного. моужи же на ѡнои странѣ рѣкы живоуть, землю съблюдающе. [d] [4] мы же по всѧ лѣта творимъ тръжество, [5] биюще [5] конѧ [5] и жроуще Дієви, * и Посидоноу, Ифестови, и Ареи дніи л. * и єлико же и ѿ насъ пострещи [e] нѣкыѧ хощеть, [f] * пребываютъ в нихъ. и женескъ полъ, єлико сѧ аще [g] родить, и боудеть з. лѣтъ, преводѧтъ к намъ. * егда же ратніи прийдоуть к намъ на нашю страноу, исходимъ * на конихъ темъ ві, а прочаа * стрегоуть ѡстровъ. и приходимъ противоу * на гороу. моужи же, позади исполъчившесѧ, идуть по насъ. да ꙗ въ брани оуꙗзвена боудеть, [6] * покланѧєма (339) бываєть ѿ [7] нашеѧ нестарости, [8] вѣнчѧна, присноп̾амѧтна боудеть. ꙗже ли аще падет сѧ въ [9] брани [9] възбранѧющи, или [10] приближающисѧ, си имѣніе приимаєть не мало соуще. [0] аще ли кто принесеть тѣло противныхъ въ ѡстровъ нашь, прѣлежить ѿ семъ злато, и сребро, и брашно, ѡ семъ да ѡживоуть, [h] ꙗкоже и намъ * подвизатисѧ

Варіанты. a) в землю У.—b) нашю У. — c) обиходи П. ѡбходь С. — d) събирающе С. П.—e) постриншиса П.—f) хотать П.—g) ихъ С.—h) живоуть С. У.

---

[1] ПК. въ код. L. Ἀμαζονίδων αἱ κράτισται; въ др. код. Ἀμαζόνων...

[2] въ рукоп. мъста.

[3] точное соотвѣтствіе только код. L. ἔστι δὲ εἴσοδος ἡμῖν μία.

[4] ПК. νεμόμενοι.

[5] ПК. πανήγυριν, ἱπποφονίαν.

[6] въ рукоп. боудоуть; ПК. γένηται.

[7] взято изъ С. У.; ПК. διά, код. L. ὑπό.

[8] у ПК. ἀγερωχίας (ἀγεροχίας); переводчикъ счелъ за ἀγηρωχίας.

[9] взято изъ П. С. У. В. у ПК. ἐν τῷ πολέμῳ.

[10] переведено съ код. В., который даетъ невѣрное чтеніе; вѣрное чтеніе въ код. L. ἡ ἐγγὺς οὖσα αὐτῇ χρήματα λαμβάνει οὐκ ὀλίγα ὄντα; или исправл. вмѣсто А. иди.

ѝ своеи сла́вѣ. а҆ще ли проти́вника и҆мемъ, [a] * а҆ще ли побѣгнуть, [1] сра́мъ собѣ ѡ҆ставлѧ́ють на всѧ лѣта и҆ поносъ. а҆ще ли на́мъ ѡ҆долѣ́ють, * женамъ боудоуть [2] ѡ҆долѣли. [2] блюди оу҆бо̀, цр҃ю А҆лекса́ндре, да не то́же и҆ тобѣ боу́деть. размысли всѧ оу҆бо̀, въспиши на́мъ и҆ ѡ҆брѧ́щеши плъкъ нашь на гора̀. *

III. 26. А҆лекса́ндръ же, прочетъ гра́мотоу и҆хъ, оу҆лысноувсѧ, [b] въсписа и҆мъ та́ко. цр҃ь А҆лекса́ндръ И҆мазо́номъ радова́тисѧ. тре́мъ чѧ́стемъ вселе́нныѧ ѡ҆господи́хомсѧ и҆ не ѡ҆скудѣ́хомъ побѣ́дами на всѣхъ. и҆ сра́мъ сѐ е҆сть на́мъ, а҆ще не по́идемъ на́ вы воева́ти. * а҆ще оу҆бо хо́щете погы́бноути и҆ поустоу страноу свою сътворити, пребоу́дите на горахъ. а҆ще ли же хо́щете на своеи странѣ жи́ти * и҆ и҆скоушенїа ра́ти не прїѩ́ти, прїидите на рѣкоу ва́шю и҆ ѩви́тисѧ на́мъ. та́коже и҆ моу́жи да прїидоуть посреди по́лѧ. да а҆ще сѐ твори́те, кленоу вы сѧ ѿцемъ моимъ и҆ моею мт҃рию А҆лоумпїадою не ѡ҆би́дѣти ва́съ, но̀ а҆коуже [c] дань хо́щете, * прїиму ѿ ва́съ, и҆ не прїидемъ на ва́шю землю̀. * І ѩже е҆сте рекли на конихъ соу́ть, посли́те къ на́мъ. * вда́м же на мѣ́ць ко́жо и҆ * ѿ слемы̀ ѿ ва́съ възме́здиѥ зла́тникъ [3] и҆ брашно. и҆ миноу́вшю лѣтоу, ты̀ оу҆бо̀ да ѿи҆доуть, а҆ дроугыѧ послѣте. * съвѣщавшесѧ оу҆бо, въспишите к на́мъ, здрави же боу́дете.* прие́мше-же и҆ прочетче грамотоу а҆лекса́ндровоу, събра́шасѧ и҆ съвѣщавшесѧ, въсписа́ша си́це. а҆мазанскыѧ дръжа́вница, вожевицѧ цр҃ю А҆лекса́ндрови радоватисѧ. дае́м ти вла́сть прїити к на́мъ и҆ ви́дѣти на́шю страноу. пороучѧе́мтисѧ * даѩ́ти на лѣто злата талантъ р҃. и҆ дръжавници ѿ иасъ [4] ф҃ послахо̀м же противоу тобѣ, носѧ́щаа ти зла́та и҆ конѧ добры р҃. [5] * ты̀ оу҆бо̀ да боу́доуть с тобою все лѣто. ѩжели сѧ ѡ҆скверни́ть ѿ кого [d] и҆ноплеменникъ, да боу́доуть въ ва̀. пиши [6] же намъ, * е҆ли́ко и҆ а҆ще ѡ҆ста́неть въ ва́съ,* а҆ про́чаа прислА́въ, прии́мешиѧ * другыѧ. повиноуе́м ти сѧ же здѣ

Варіанты. a) ниѥ П.—b) въсмѣасѧ С.—c) ꙗко оу҆же С.—d) ꙗкоего У.

---

[1] испр. по У. въ А. побѣгнеть; ПК. φύγωσιν; 2-я ред. передаетъ это мѣсто иначе.

[2] испр. по С. П. У.; въ А. коуди ѡдоли; ПК. ἔσονται γυναῖκας νενικηκότες.

[3] ПК. χρυσίου στατῆρα.

[4] въ рукоп. касъ.

[5] взято изъ С. В. у ПК. ἑκατόν.

[6] испр. по С. въ А. пишеши; у ПК. словамъ пиши же... ѡставеть къ ва̀ нѣтъ соотвѣтствія.

соущю [1] и [1] кромѣ. слышахомъ бо доброа твоѧ дѣіаниѧ и моужества. мы бо есмы не въ вселеннѣи живоуща. пришелъ же еси на ны, іако влка. [2] мнѣлъ еси, не вѣдыи, іако противнмсѧ тобѣ ѡбилио. здравоу ти быти молимсѧ влко. * приимъ же, Александръ * подивисѧ добротѣ и величествоу ихъ и силѣ ихъ, и прошедъ съглѧдать всю страноу ихъ.

III. 28. И воземше ѿ ни дань, * и ѿидохомъ на Чрьмное море на Теноу рѣкоу. * и ѿтоудоу (339 об.) пріидохомъ на рѣкоу Атлоутоу, [a] аможе не бѣ видѣти ни землѧ ни небси. * бѧхоу же іазыцн мнозн, всемилици живоуще. видѣхомъ же песиѧглавы члкы, иже ѡчи и оуста имѣють на прьсѣхъ, * друзии же моужи ѡ шести роукъ. то [3] и женско [3] видѣниє. [3] *

Ѡ сльнчне градѣ и кирова полата и о смрти олѣксанрове. слово сз.

Ѿ тоє же рѣкы ѿплоувше, пріидохом же в нѣкыи ѡстровъ великъ, ѡстоіащь ѿ землѧ врьстъ рк. [b] и ѡбрѣтохомъ тамо градъ слнчныи. * снове же бѧхоу в немъ ві, златомъ * измарагдомъ созданн. стѣны же бѧхоу града того и индикоунины. [4] посреди же бѣ стлъпъ созданъ, имѣѧ степенін з. врьхоу же стоіаше колесница с кони, погоничь [c] же конемъ ѿ злата. измарагда. * и не бѣ лзѣ того глѧдати мьглою. [5] иерѣи же слнць [d] сниець [e] [6] бѧше, чистою вусою ѡдѣиз, глаше же къ намъ варварскымъ іазыкомъ, іако ѿити намъ * ѿ мѣстъ тѣхъ. * и ѿшедше ѿтоудѣ, идохомъ по поути * дніи з. потом же ѡбрѣтохомъ тмоу, ни ѡгнѧ видѣти на тѣхъ мѣстехъ. * и ѿтоудоу ѿшедше, пріидохомъ в Лоусаво пристанище * и ѡбрѣтохомъ гороу превысокоу, * и на нюже възидохомъ и видѣхомъ храмы добры, * злата и сребра исплънены. * видѣхом же и заградоу великоу * самфирнаго камениѧ, и имоущю [7] степеніи рн, и врьхоу цркви * кругла, имоу-

Варіанты. a) атлу С. П.—b) рн У.—c) погонци У. поконецъ С.—d) солъницыи У. С.—e) сице У.

[1] испр. по У. въ А. соущіи кромѣ; ПК. σοὶ καὶ παρόντι καὶ ἀπιόντι.
[2] отсюда до конца главы у ПК. содержаніе иное.
[3] у ПК. вмѣсто этого перечисляются другія чудовища.
[4] ПК. ἐξ λίθων Ἰνδικῶν.
[5] ПК. διὰ τὴν ὀμίχλην.
[6] ПК. Αἰθίοψ.
[7] въ рукоп. имоущю.

щи стлъпъ всанфирны ѡколо р҃. вне же и днѣ болвани сдѣлани. * старець же Маронъ на ѡслѣ. * посреди же цр҃кви стоꙗше ѡдръ, златомъ дѣланъ, съ постелею, * на немъ лежаше моужь, ѡдѣнъ плащаницею замвоукиною. [1] и ѡбличїа же его не видѣхъ. бѣ бо покровенъ. * величества же тѣла его видѣхъ. * бѣ же посреди цр҃кви оуже [2] злато въ р҃ литръ, и фанарь златъ висѧше свѣтелъ. въ ѡгнѧ же мѣсто камень бѣ чтныи,* свѣтъ просвѣщаꙗ по всеи цр҃кви тои. бѧше же пелепеличина клетка злата висѧщи оу врьха, в нейже бѣ птичь, акы голоубь. да* ꙗкоже чл҃ческымъ гласомъ, еллинскымъ ꙗзыкомъ рече ми. Александре, престани оуже противѧсѧ бг҃оу, и ѡбратисѧ въ своѧ мѣста, и не дръзаи възити хотѧ на нбескыѧ поути. * мыслѧщю же ми снѧти и висѧщю кадилоу, да быхъ ти послалъ, видѣхъ лежащаго на ѡдрѣ, ꙗко [3] мнѣти [3] въстати хощеть. рѣша ми друзи мои. престани, цр҃ю, ст҃о (340) бо есть. изыдохъ же ѿ заграды * и видѣхъ тоу чѧши златѣ двѣ, златомъ источени, [a] имоуще по з҃ мѣръ, ꙗже измѣрихѡ на вечери. повелѣхъ же всѣмъ воемъ прїити тоу и повеселитѣ. бѣ же тоу дворъ оустроенъ великъ. * бѧхоу же тоу чаша чтны и великы многы, въ камени дразѣмъ источени. възлегшимъ же [4] намъ и всѣмъ воемъ веселитисѧ на вечери, внезаапоу ꙗкоже громъ великъ сопелни, и кумвалъ множество, и троубы, и тумпаны, и гоусли быша. * и гора всѧ коурѧшесѧ, ꙗкоже ѡгневи многоу падшю на насъ. мы же оубоꙗвшесѧ, ѿидохомъ ѿ мѣста того, и прїидохомъ въ куровы полаты, * и ѡбрѣтохомъ грады многы поусты, единъ нарочитъ гра, в немже бѣ дворъ великъ, * идеже цр҃ь бѣꙗше. рѣша же ми, ꙗко тоу есть птичь, чл҃ческымъ ꙗзыкомъ толкуѧ. въшедъ же въ домъ, видѣхъ многа видѣниѧ, достойна дивлению. бѣ бо весь златъ. бѧше же акы плепеличѧ клетка злата, висѧщи подобна прьвен, въ нейже птицѧ, акы голоубь златъ, бѧше. си же, рѣша, тлъкоуеть ко царемъ [5] егда [6] припадаютъ [6] молѧщесѧ, [6] ꙗкоже, рѣша, ст҃о есть. видѣхъ же тоу чѧшю златомъ источеноу. си бѧхоу днѣ оу полатахъ куровах, въ нейже бѧше мѣръ р҃з. чюдна же бѧше дѣломъ

Варіанты. а) исчинены С. П.

---

[1] ПК. (σινδόνα) βαμβυκίνην.
[2] ПК. ἅλυσις.
[3] испр. по С. П. въ А. къ мнѣ; ПК. ὡς δοκεῖν.
[4] въ рукоп. же же (намъ).
[5] въ рукоп. цсаремъ; ПК. τοῖς βασιλεῦσι.
[6] ПК. διὰ τῶν προσπιπτουσῶν φωνῶν.

велми. имѧше изъвноу ѡколо болванъ и ратни и исписаны. срѣди ѥѧ бѣ блвние, вне же ѥѧ златомъ источено. * се, рѣша, Єгипетско есть, ѿ Мемфы града, ѿтоудоу есть принесено, егда соуть владѣли Пръси. * бѣ же домъ оустроенъ еллинскы, идѣже самъ цр҃ь * ѡбычесѧ[1] пребывати. на томъ же бѧше исписанно рать лодиинаа бывшаа Крѫксови, стоіаше же въ домоу томъ пр҃толъ златъ и с камениемъ драгымъ, * и гоусли гоудѧща сами. тоу же лежаше и влагалница чѧшнаа злата, зі[a] лакотъ[a] имоущи бѧше же и древо злато ѡ седми вѣтвіи, все издѣлано златомъ. * ѡ прочіиѭ же дивѣхъ что ти хощю гл҃ати. таци бо соуть, іако ѿ множества не можемъ исказати великыѧ доброты и҃.* здрави боудете.

III. 30. Написа же и дроугоую грамотоу Александръ къ мт҃ри своеи Алоумпіаде, пришедъ въ великыи Вавилонъ, хотѧ ѡставити чл҃ческое житие, написавъ тако. * велику нѣкоую рѣчь имать бѣсовско прозрѣние. ѿ простыхъ бо женъ роди нѣкаа дитѧ, грънѧѧ бо тѣла его до боку все чл҃ческо по[b] раду,[b][2] а іаже ѿ стегноу и ини звѣрийни ѡбрази. бѧхоу бо ѡбрази львовъ инии и дивиихъ пѣсъ. и бѧхоу сихъ ѡбрази всѣмъ[c] іавѣ. дѣтьское[d] же тѣло * бѧше мрътво. * іакоже роди дитѧ жена, и повивши е въ пелены и покрывши, прийде въ полату александрову и рече стражеви его. повѣжь мѧ (340 об.) цр҃ю Александрови, іако хощю емоу показати нѣчто дивно. Александръ же бѣ почиваа полудне на ѡдрѣ своемъ. и іако же въста, слыша ѡ женѣ и повелѣ цр҃ь ввести[3] ю,[3] ѡнои,[3] же пришеши,[3] ѿстоупити всѣмъ тоу стоіащимъ. и ѿшедшимъ всѣмъ, показа емоу жена родившеесѧ чюдо, гл҃ющи, іако азъ есми родила. се же видѣвъ, Александръ подивисѧ, абіе повелѣ привести раздрѣшитисѧ знаменіемъ и премоудрыѧ влъхвы. и симъ пришедшимъ, повелѣ имъ разсоужение сътворити ѡ роженнѣмъ знаменіи, запретивъ имъ смрътию, аще емоу не повѣдѧть истинны. бѧше же славныхъ и разоумныхъ халдѣйскы е҃, и единъ же ѿ нихъ по гораздъствоу болїи бо всѣхъ, и сѧ бѣ не прилоучилъ тоу. соущїй тоу глахоу. вѣдають противніи Александра крѣпльша всѣхъ и ѡбладающа всѣми чл҃кы. крѣпльшагѧ же звѣри, рѣша, іазыци соуть покорени*

Варіанты. a) ѯ мѣръ С. П. — b) по роду С. по раду П. В. — c) доб. мамь С.—d) дѣтѣнное С. дѣтивое П.

---

[1] испр. по С. П. въ А. ѡблъчеса; ПК. εἴθιστο.

[2] ПК. κατὰ φύσιν.

[3] взято изъ С. П. (ἐκέλευσε) εἰςάγεσθαι αὐτήν. τῆς δὲ ἐλθούσης.

чл҃ческому тѣлоу.* и҆ сѐ ѥ҆сть зна́мениѥ. по[1] си́хъ же прі́иде дроугыи халдѣѩ́нинъ къ А҆лекса́ндру,* и҆ ви́дѣвъ сложе́ніе зна́менїа, и҆ възпи велми съ слєзами, и҆ прѣты своѧ растерза. ви́дѣвъ же ѥ҆го А҆лекса́ндръ стражюща, въстоужи не[a] мало[a] и҆ повелѣ ѥ҆моу гл҃ати съ дръзновениѥ́мъ, ꙗ҆́же въ зна́менїи ви́дить. ѿиꙗ҆ рѣ҆ ѥ҆моу. цр҃ю, сего̀ нѣ́сть лѣ разсудити живымъ. А҆лекса́ндру же молѧ́щюсѧ, да бы̀ ѥ҆моу разсудилъ знамениѥ, и҆ ѿвѣща ѥ҆моу та́ко. дръжавныи цр҃ю всѣ́хъ чл҃къ, ѡ҆бразъ оу҆бо̀ чл҃ческы́и ты̀ ѥ҆си.* ѕвѣриніи же ѡ҆бразꙗ соу́щии* ѡ҆ тобѣ̀ ти̑ соу́ть. а҆ще бы въ́ховнѧѧ страна жи́ва была и҆ подвиза́ласѧ бы̀, ꙗ҆́коже и҆ ѕвѣ́рїѥ, и҆же соу́ть пѡ҆ нею,[2] и҆ ꙗ҆́коже оу҆бо̀ и҆ сѐ преста ѿ живота, то́ко и҆ ты̀ цр҃ю. и҆ ꙗ҆́коже ѕвѣ́риѥ, соущїи под ни́мъ,* та́ко и҆нин соу́ть ѡ҆ тобѣ̀. ни оу҆ма бо̀ не и҆мѣ́ють и҆ дичѧ́та соу́ть къ чл҃комъ, та́ко и҆ ѡ҆ тобѣ̀ соу́щии к тобѣ̀ суть. и҆ сѐ ре́къ, халдѣѩ́нинъ и҆зыде. дѣтищь же повелѣ халдѣѩ́нинъ съжещи.

И҆ сѐ слы́шавъ, А҆лекса́ндръ ѥ҆же ѡ҆ собѣ писа́ше грамотоу по всѧ дн҃и.*

III. 31. А҆нтипатроу же* въста́вшю на А҆лумпїадоу, мт҃ръ а҆лекса́ндровоу, сътвори[3] на нен ѥ҆моу́же[b] хотѧ́ше.* мт҃и же а҆лекса́ндрова мно́гажы написа ѥ҆моу ѡ҆ А҆нтипа́трѣ.[4] тоужа́ше мт҃и ѡ҆ А҆лекса́ндре. и҆ хотѧ́щи ѥ҆и прѣ́ити на ѡ҆́ноу[5] страноу,[5]* възбранѧ́ше ѥ҆и А҆нтипа́тръ. А҆лекса́ндру же прие́мшю грамоты мт҃ре своѥ́ѧ А҆лоумпїады, и҆ оу҆вѣдѣ́въ ѿ ни́хъ наста́вшюю печѧ́ль мт҃ри своѥ́и, посла къ А҆нтипа́троу и҆менемъ Картерика въ Македо́нию, да боу́деть ѥ҆и печѧ́лникъ. разоумѣ́въ же А҆нтипа́тръ оу҆мышле́ниѥ а҆лекса́ндрово и҆ прише́ствиѥ картерево, и҆ видѣ̀ войны врати́вшаасѧ ѿ А҆лекса́ндра въ Македонию* и҆ въ Ѳесалию, ѡ҆́ного дѣ́лѧ оу҆боѩ́сѧ зѣ́ло, и҆ помысли ѡ҆ прелестнѣ́мъ (341) оу҆бийствѣ на[c][6] А҆лекса́ндра,[c] боѩ́сѧ, ѿ ни́хже сѫдѣ́ѧ А҆лоумпїадѣ, ѥ҆гда ка́ко вса́женъ боу́деть въ темницю. слы́шалъ бо̀ бѣ А҆лекса́ндра, ꙗ҆́ко сътворилъсѧ ѥ҆сть велми го́рдъ бываю́щихъ дѣ́лѧ[7] ѿ него дѣѩ́нїи.

Варіанты. a) велми С. П.—b) иже С. П.—c) ѡ҆лексаи҆ровѣ С. П.

---

[1] въ рукоп. о.

[2] у ПК. въ код. А. и С. необходимое добавленіе: εὐάρμοστον ἦν καὶ ἀγαθὸν τὸ σημεῖον.

[3] въ рукоп. сътворити; ПК. ἐποίησεν εἰς αὐτήν.

[4] въ А. ошибочно добавлено а҆лександръ же ѹ҆вѣдѣ.

[5] ПК. εἰς τὴν Ἤπειρον.

[6] въ рукоп. ваа.

[7] взято изъ С. ПК. διὰ... πράξεις.

* И҆ сѐ размысливъ, оу҆стро́н зеліе на оу҆бийство, є҆гоже не трѣбѧше соудина мѣдѧнаа, ни стьклѧнаа, ни глинена, но̀ а҆бие рассѣда́шесѧ. въ ѡ҆ловѧнъ оу҆бо съсудъ вложи зе́лие А҆нтипа́тръ, и҆ покрывъ дроугымъ со́ўдномъ желѣзнымъ, и҆ вда́ сн҃оу своѥ́моу, и҆ посла въ Вавилонъ къ И҆лоу, [a] чръпцю А҆леса́ндра цр҃ѧ, съглавсѧ с ни́мъ ѡ҆ лю́тости зѣлиѧ и҆ смрьтоно́снѣи си́лѣ.

Пришедъ же сн҃ъ а҆нтипа́тровъ въ Вавилонъ, съглавсѧ [b] съ И҆ломъ, черъпцемъ а҆леса́ндровымъ, ѡ҆та́и ѡ҆ да́ніи [c] зелѣ́инемъ, * И҆лоу печѧ́лноу соу́щю ѿ А҆леса́ндра. преже бо̀ того съгрѣши́вшю И҆лови, А҆леса́ндроу па́лицею оу҆да́рившю И҆ла въ гла́воу, и҆ оу҆ра́зви є҆го зл҃ѣ. тѣмже И҆оу́лъ, гнѣвѧасѧ на А҆леса́ндра, поспѣ́шникъ бы́сть сн҃ви а҆нтипа́тровоу на безаконие. прїа же съ собою И҆оу́лъ Мидѧнина нѣко є҆го, бѣ є҆наго с ни́мъ. съвѣщашажесѧ ѡ҆ собѣ, * ка́ко бы́ша А҆леса́ндрови вда́ли зе́лїе пи́ти. въ є҆ди́нѣ же ѿ дн҃ї, почива́ющю А҆леса́ндроу ѿ вели́кыѧ вечерѧ, на оу҆тринѧ прїиде къ немоу Мидѧнинъ нѣкыи, * молѧ є҆, да бы пришелъ въ до́мъ є҆го. и҆ оу҆вещанъ бы́сть А҆леса́ндръ моле́нїемъ є҆го, прїиде на вечерю. възлегшасѧ съ цр҃мъ А҆леса́ндромъ. [1] * хотѧщеи бы́ти зе́лиѥмъ [d] оу҆бойное [2] съвѣща́ние Перди́ка же, Потоломѣи,* и҆ Є҆лки, и҆ Лоуси́махъ, и҆ Є҆оу́менїи, и Клеѧ́дръ* и҆ сего̀ не вѣдѧ́хоу. дроуѕии вси̇* възлежаще съ А҆леса́ндромъ причѧстници бѧ́хоу безаконномоу [3] дѣ́йствоу зелнїиноу и҆ съвѣщалисѧ бѧ́хоу и҆ съ И҆оу́ломъ, черпцемъ а҆леса́ндровы́мъ, ратѝвшесѧ межи собою. жда́хоу во̀ и҆мѣ́нию а҆леса́ндровоу. * А҆леса́ндроу же возлє́гшю съ ни́ми,* принесе є҆моу чѧ́шю безъ [4] льсти. сло́воу же в҆несеноу бы́въшю мѣ́ста того ра́ди,* оу҆же миноувша [e] голѣ́моу [f] [5] чѧ́су, вда [g] И҆оу́лъ А҆леса́ндрови дроугоую чѧ́шю, и҆моу́ще зе́лие. приѥ́мъ же А҆леса́ндръ повѣсти [6] дѣѧ [6] и҆ пи́въ,* внезаапоу [h] възпи, і҆ако стрѣ́лою оу҆стрѣ́ленъ въ оу҆тробоу. ма́ло же вр҃ѣмѧ прежда́въ и҆ [i] болѣ́знь [i] претръпѣ́въ, [i] и҆де къ двѐремъ, и҆ повелѣ́ су́щимъ на вечери * пребывати.

Варіанты. a) и҆оу́лоу С. П.—b) съвѣщаса С. П.—c) даліи С.—d) ѕелие С.—e) миноукшу С.—f) многу С. П.—g) доб. пакы С. П.—h) без ѕапа С. П.—i) нѣтъ С.

---

[1] у ПК. добавлено τινές.

[2] непр. по С. въ А. и҆моє оу҆бо; ПК. φόνιον ἐπιβούλευμα.

[3] въ рукоп. безаконно; ПК. τῆς παρανόμου πράξεως.

[4] въ рукоп. безо.

[5] ПК. ἱκανοῦ (χρόνου).

[6] ПК. σὺν τῇ συντυχίᾳ.

III. 32. Ѿни[a] же не дожаавше абие разидошасѧ съ вечерѧ. вне же глаху * ѿ бывшемъ. Алексаандръ же, въ собѣ тоужѧ, рече. ѿ Раксано, мало мнѣ дароуи себе сама. и тою пѿдръжимъ[1] ѿиде въ полатоу свою и леже. * дни же бывшю, повелѣ Пердикоу и Птоломеѿви и[2] Лоусимахоу[2] внити къ собѣ. рѣ,* да ини никтоже не вниде с ними,[3] доидеже напишеть собѣ.[b] виезаапоу[c] же ѿ Македонь бы вопль и истечение на дворъ полаты алексаандровы, и хотѧща оубити (341 об.) стража телеси его, аще имъ не покажють цр҃ѧ. Алексаандроу же въпрошавшю ѿ голцѣ, * пристоупи к немоу Пердикъ и повѣда емоу, что[d] глють[d] Макидонѣ.[d] и повелѣ Алексаандръ взѧти ѿдръ его и поставити на единомъ мѣсте высоцѣ,[4] да всѧ сила войскаа мимоходѧщи видить его, и дроугыми двермн исходѧть. * сътворившю же Пердикови повелѣное емоу ѿ Алексаандра цр҃ѧ, въсходѧще Макидони едини, видѧху его, * и не бѣ, иже не плакаша его, толика цр҃ѧ Алексаандра, * на ѿдрѣ лежаща наполы[5] мрътва. моужь же нѣкыи ѿ нихъ, видѣниемъ оубо красенъ, простець же, * пришѣ къ алексаандровоу ѿдроу, рече. на добро оубо, Алексаандре цр҃ю, Филипъ, ѿць твои, владѣлъ есть, на добро же и ты, цр҃ю. ты оубо прѣдъварѧеши на. доброѣ же бы и намъ с тобою оумрѣти, сътворьшемоу Макидонъ[e] великоую[6] свободоу.[6] Алексаандръ, прослезивсѧ, простре десноую роукоу, ꙗвление творѧ молбы.

III. 33. И повелѣ внити памятописцю и рече * о[7] Роксанѣ, женѣ своеи. аще ми боудеть ѿ Раксаны, моеѧ жены, сн҃ъ, тои[8] да[8] боудеть цр҃ь Македономъ. аще аши, да сътворѧть, егоже хотѧть цр҃ѧ. се же рекшю Алексаандроу и ина мноога, бысть на въздоусѣ мъгла и ꙗвисѧ ве-

---

Варіанты. a) нини С. П.—b) ѡ себѣ С.— c) без ꙁапа С.—d) гаъ макидонь С.—e) макидонии С.

---

[1] въ рукоп. пѿдръжимо.

[2] у ПК. въ код. В. нѣтъ.

[3] испр. по С. въ А. нимъ; у ПК. σὺν αὐτοῖς.

[4] взято изъ П. ПК. εἰς ἕνα τόπον ὑψηλόν.

[5] испр. по С. П. В. въ А. на поли; ПК. (Ἀλέξανδρον) ἡμιθανῆ.

[6] у ПК. πόλιν ἐλευθέραν; или ошибка переводчика, или въ кодексѣ, съ котораго былъ сдѣланъ переводъ, стояло: πολλὴν ἐλευθερίαν.

[7] взято изъ С.; ПК. περὶ Ῥωξάνης τῆς γ. αὐτοῦ.

[8] исправлено; въ А. тогда; такъ же и въ С. въ П. тотѣ да; у ПК. ἐκεῖνος βασιλευέτω.

лика звѣзда, исходѧщи съ нбси на[1] море,[1] и съ нею ѿрелъ, и коумиръ Вавилоньскыи, нарицѧемыи Дии,[a)] подвижесѧ. звѣзда же * пакы възыде на нбса, и абие оуспѣ Александръ вѣчнымъ сномъ.

III. 34. * Прьси же сварѧхусѧ съ Македоны, хотѧще възвратити[2] Александра. Макидони же креплѧхусѧ, везти хотѧще въ Македонію. рече же имъ Филипъ Птоломѣи. есть влъхвование вавилонскаго Диѧ. оу того оубо* приимемъ весть ѿ телеси александровѣ, кдѣ боудеть положити. и повѣдаша имъ диево[3] възвѣщание сице. азъ * повѣдѣ[b)] личное[c)][4] всѣмъ. есть гра въ Египтѣ, именемъ Мемфъ. и тамо положити сего. * вѣсти же бывши, * никтоже къ томоу не рече ничтоже, но ѿставиша Птоломѣѧ * везъти его въ градъ Мемфъ, * смирною повитъ, въ ѿловѧнѣ кръстѣ. Птоломѣи же, възложивъ на кола, повезѣ ѿ Вавилона въ Египетъ. слышавше же Мемемониане изыдоша противоу и внесоша тѣло александрово въ градъ. рече же начѧлникъ прокомъ того стыѧ. * того здѣ не положите, но въ градѣ, иже есть въ Ракодидѣ[d)] създалъ. * идеже бо аще боудеть тѣло се, оустанка не имаеть гра, бранми и ратми смоущаемъ. Птоломѣй же абие повезе его въ Александрию * и сътвори гробъ въ стіи, нареченнѣмъ Тѣло[e)][5] Александрово.[e)][5] и тоу положи мощи[f)] александровы. *

III. 35. Живе же Александръ лѣтъ л и в, поживе сице.* ѿ двоудесѧтоу лѣтоу начѧ прьтвовати и двѣженадесѧть лѣтъ воевалъ. * воюѧ же (342) ѿдолѣ и покори варварскыхъ ізыкъ к. и два, и Еллинъ колѣнъ ді.[6] създа же градъ[g)] * Александриѧ * въ Египтѣ, Ѡлезандреіа[7] же въ Ѡрпѣ[7] Александріа Дръжавнаа[8] Александриѧ въ Скѵфіи, Александриѧ на Кроупидѣ рѣцѣ, Александриѧ на Траадѣ, Александриѧ въ Вавилонѣ,[9] на

Варіанты. a) дни С.— b) повѣдаю С.—c) ключеное С. П.—d) ракотидѣ П.—e) нѣтъ С.—f) тѣло С.—g) грады ді С.

---

[1] взято изъ С. П.; ПК. ἐπὶ τὴν θάλασσαν.

[2] у ПК. ἀναχομίσασθαι καὶ Μίθραν ἀναγοϲεῦσαι.

[3] испр. по С. П. въ А. людие; ПК. ὁ τοῦ Διὸς χρησμός.

[4] ПК. τὰ συμφέροντα.

[5] Σῶμα Ἀλεξάνδρου.

[6] испр. по С. П. въ А. д. ПК. ιδ'.

[7] взято изъ С. П. У.; ПК. 'А. τὴν ἐν Ὄρπῃ οὖσαν.

[8] ПК. код. С. L. 'Αλ. τὴν εἰς Κράτιστον.

[9] очевидно пропущено 'Александриа; ПК. код. L. 'Αλ. τὴν ἐπὶ Τίγριν ποταμόν.

Тигре рѣцѣ, * Александриѧ на Месанъгоудьстѣ, [1] Александриѧ на Пиперіи,[2] Александриѧ на главѣ [3] конскы, [3] Александриѧ оу Пора. родижесѧ Александръ мцѣ генварѧ на новъ мцѣ, въсходѧщю слньцю. кончѧжесѧ априлѧ мцѣ на новъ мцѣ, заходѧщю слнцю. и нарече днь [4] кончѧніа своего нешмога,[5] зане скончѧсѧ оунъ. [a)]

Варіанты. a) ко нь С. къ нь П.

---

[1] ПК. ἐπὶ Μεσεγγίστα.

[2] въ код. L. ἐπὶ περίας, что вполнѣ соотвѣтствуетъ (на) пиперіи.

[3] ПК. въ код. L. Ἄλ. τὴν ἐπὶ κεφαλῶν ἵππων; въ другихъ код. τὴν ἐπὶ Βουκεφάλῳ ἵππῳ.

[4] взято изъ П. ПК. τὴν ἡμέραν.

[5] испр. по С. П. въ А. В. нешога; ПК. код. L. νεόμαγα, что осталось не переведеннымъ въ видѣ нешмога; код. В.С. имѣютъ νεομαχίαν.

Ѿ Рахманѣ.

III. 7. [1] Многолюботружениѥ твоѥ, и любооучениѥ, и многооучениѥ, и любодоброта, и любобожьство, моужемъ добрымъ доброта, и ѥже к нимъ повелѣ сповѣдати дѣло. [2] подвизающисѧ оубо мы къ твоѥй любви, къ речѣнымъ приложимъ [3] и проповѣмъ [3] ти рохманьскоѥ житьѥ. аз же ни ѿчины имъ видѣ, [4] ни самъ с моужи тѣми слоучихсѧ. далече [5] бо соуть ѿселенн, и ѿ Индикнѝ ѿ сѵрьскыѧ, оу Гангыѧ рѣцѣ живѧще. [5] аз же на краи точню дойдохъ Индискыѧ прежде [6] лѣтъ [6] є [6] съ блжнымъ Моусеѡмъ, Ѳїпа Адоулиньскаго. и зноѥмъ великомъ гатъ бывъ, гакоже водѣ из [7] земли [7] кипѧщи престуденѣ, и вълианѣ въ ссудѣхъ абниѥ възвираше. семѧ оубо почоудивсѧ, пакы възвратихсѧ, не стрьпѣвъ зноѧ. Гангиа же си рѣка, гаже оу на нарѣцаѥтьсѧ Фисонъ, иже в писаний лежить, ѥдинъ ѿ четырѣ речѣнны, изыдоущий из [8] породы. [8] повѣсть же ѥ Александрова, Макыдоньскаго црѧ, сповѣдавшоу имъ жизнь. а тъ бѧше слышалъ слухомъ. не бо бѧше и тъ, гакоже мню, Гаганиа прѣшѣ, но до Сирикна

---

[1] Главы 7, 8, 9, 10 и почти вся 11 печатаются по списку Син. библ. № 280, лист. 84—87.

[2] на греч. добавлено: ὑπερβολῇ σοφίας γέμον (πρᾶγμα).

[3] на греч. только προσεξηγησόμεθα.

[4] на греч. ἱστόρησα; у Амвросія: ego quique quum neque ipsos neque ipsorum viderim loca.

[5] неправильная передача греч. текста: πόρρω γὰρ εἰσὶν ἀπῳκισμένοι, καὶ τῆς Ἰνδικῆς καὶ τῆς Σηρικῆς τῷ Γάγγῃ παροικοῦντες ποταμῷ; Ἰνδικῆς и Σηρικῆς служатъ опредѣленіемъ къ слову Γάγγῃ, причемъ Σηρική—страна Серовъ (Σῆρες), народа въ юговосточной Азіи; въ переводѣ эта страна смѣшана съ Сиріей и смыслъ получился другой: „Рахманы живутъ далеко отъ Индіи и Сиріи у рѣки Ганга“.

[6] на греч. πρὸ ἐτῶν ὀλίγων.

[7] непр. по П. въ С. и ѕемлѧ; на греч. ὕδωρ ἐκ τῆς πηγῆς ἀναβλύζον.

[8] на греч. ἐκ τοῦ παραδείσου; должно быть это слово осталось въ своей греческой формѣ и передано словомъ „породы“.

дошедъ, ідеже свилы сурьсции творѧть, і тоу цр҃ь столпъ поставивъ каменъ, ѡбратисѧ,[1] написавъ на нем. Ѡлєзандръ Ꙗкыдоньскыи дойде мѣста сего. Аз же и Рахманѣхъ много слышавъ і навыкноувъ не ѿ коєго схоластика Фивєйска, по воли же ѿшедша, неволею же въ плѣнъ впаша. то,[2] ꙗкоже глаше, неключимъ бывъ в соудильствѣ, і лѣностию ꙗтъ бывъ, въсхотѣ індискыѧ страны видѣтѣ. і оуплоувъ съ старцемъ, дойде преже Адоулиньскоє мѣсто, потом же Азимьскоє, ідѣже і бѧше цр҃ь малъ Індийскій тоу сѣдѧй. пребывше тоу і ѡбыксѧ, въсхотѣ і къ Прованьскому[3] ѡстрову внити, ідеже соуть нарицаємій длъгожити.[4] * живѧхоуть бо въ ѡстровѣ томъ р҃ і н҃ лѣ старци.[5] в том же ѡстровѣ цр҃ь великыі живѧше Індискый, ємоуже вси цр҃и странѣ той покорѧютъ, акы стратизи,[6] (85) ꙗко то схоластикъ къ намъ сповѣда, і ѿ иного навыкъ. не бо може інъ въ ѡстровъ тъ внити. прилежать бо к томоу ѡстровоу, аще не лжа є реченное, ꙗко да тысѧщнии ѡстрови, Чрьмномоу морю влазѧщоу оу ній. понеже оубо желѣзнаꙗ[7] матица,[7] іже железо привлачитъ к себѣ, в тѣхъ ѡстровѣ бываєть, нарицаємоє[8] Ꙗниѡлоуі.[8] аще ідеть ѿ сі мѣстъ корабль[9] желѣзными гвоздиі,[10] дръжитсѧ ѿ матица желѣзныѧ, не могоуще пройти. * соуть же іниі корабли преходѧще въ тъі великыі ѡстровъ безъ железа, древѧными гвоздиі створени. *

III. 8. Имать же і є рѣкъ великы ѡстровъ тъ, іхже корабльми преходѧть. сповѣдахоу же, ꙗкоже никогда же безъ ѡвоща є ѡстровъ тъ. вкупѣ бо ѡво цвѣтеть, ѡво замѧчѧєть, ѡво же зрѣєть. імаєть же і финика і ѡрѣхы великиѧ індискыѧ.[11] * живоуть же населници мѣстѧ томоу млекомъ, і ѡризомъ,[12] і ѡвощемъ. * влъны же не ткоуть ни лна;

---

[1] на греч. нѣтъ.

[2] слѣдовало бы тъ; ПК. οὗτος.

[3] на греч. τὴν Ταπροβάνην (νῆσον).

[4] Μακρόβιοι.

[5] въ славян. не передано: (γέροντες) δι' ὑπερβολὴν τῆς τῶν ἀέρων εὐκρασίας καὶ ἀνεξερευνήτῳ κρίματι θεοῦ.

[6] на греч. σατράπαι.

[7] ПК. ὁ μαγνίτης λίθος.

[8] на греч. относится къ островамъ: (νήσοις) ταῖς λεγομέναις Μανιόλαις; такъ же и у Амвросія: mille insulas..., quas Maniolas vocant.

[9] не переведено греч. ἔχον (σιδηροῦς τοὺς ἧλους).

[10] испр. по П. въ С. гвоздина.

[11] въ греч. добавлено καὶ το λεπτὸν τὸ ἀρωματικόν.

[12] греч. καὶ ὀρύζῃ.

ѡвчины же добрѣ оумѣнше,[1] ѡ лѧдвиѧхъ ѡбложатсѧ точию. * соуть же имъ ѡвчѧ власаты без волны, молочны ѕѣло, плоскы[2] ѡшвни[2] имоуще. ꙗдѧть же мѧса ѡвнѧ и ѡвчѧ. свиний бо ѿ Фивайды не ѡбрѣтаютсѧ въ страна Индиискы знамѧ многаго ради. *, сповѣдаше оубо тоже схоластикъ, ꙗко ѿ Азуньскыѧ[3] ѡбрѣто точию[4] Индийскыѧ[4] кораблѧ[4] приходѧще[4] коупа ради, покоусихъжесѧ и азъ прочее[5] оутрь[5] пойти, и дошедъ близъ нарицаемымъ Висады, идѣже перъ събирають. * чѧдь бо суть та ѕѣло мали и хоудосиливы, в камѧнны печера жывоуще, иже и лазити вѣдѧть по стѣнамъ. мѣста[6] бо соуть[6] стѣнна.[6] перъ тако беруть ѿ доубичиа. доубичиа бо соуть пластоглава, ꙗкоже сказаше ѡнъ схоластикъ. соуть же и Висадии чл҃ци низци, великоглави, не ѡстрижени, просты власы. прочии же Ефиѡпи и Индии чр҃ьни соу, ѵ прихрѧдалы власы, коудрѧвы. ѿтоуду же, ꙗтъ быхъ ѿ насилника, покоусивсѧ влѣсти в та мѣста. да ни ѡни же приимахоу ѿвѣта моѥ, не бо вѣдѧхоу ꙗзыка нашеи странѣ, ни азъ же ѥже, ѡни ко мнѣ бесѣдоваахоу, познаваахъ. не бо ꙗзыкъ имъ вѣдѧхъ, точию же ѡчи ѡбращающе другъ къ дроугоу и знамениѧ творѧхъ, аз же ѡнѣхъ ѿ образа, и ѿ кровавы ѡчию, и ѿ скрештаниа зубъ гл҃анаꙗ ѿ нихъ силы назнаменава. ѡни же пакы ѿ трепета моѥго, и ѿ тоугы, и ѿ блѣдости лицоу, и ѿ телеснаго страха ꙗвѣ разоумѣваахоу ми. дръжимѧ же оубо бы ѿ ни ѕ лѣ и поработахъ хлѣбарю, преданъ бывъ на дѣло. бѧше же цр҃ю томоу на ꙗдь, ѧкоже гл҃аше схоластикъ, спѧдъ[7] единъ[7] пшениченъ[7] ѡ всеи ѥмоу полатѣ, не вѣдыи ѿкоудоу йды. тако възмого по шести лѣ много помалу ѿ ꙗзыка имъ навыкноути ѿ прилежащи инѣхъ странъ. поущен же бы сею виною. другый цр҃ь, сътворивый которою съ имоущимъ ѥго, ѡбади ѥго к великомоу цр҃ю, ѥже оу Провании ѡстровѣ сѣдить, ꙗко моужа добра и знаменита Гречина[8] плѣнивъ, того имать на службу. ѡн же, пославъ соудию ѥдиного и оувѣдѣвъ извѣсто, повелѣ ѥго мѣхомъ ѡдрати, акы оукоризноу сътворь Грѣчинѧ.

---

[1] греч. εἰργασμένα (προβάτων δέρματα).

[2] греч. πλατείας οὐράς.

[3] греч. Αὐξούμης, Αὐξουμέας; П. алеѯаньскыа.

[4] передѣлка греч. текста—(εὑρών) τινας πλοιαρίῳ διαβαίνοντας Ἰνδούς; точию, очевидно, ошибка; въ П. мѫчьа.

[5] греч. только ἐνδότερον.

[6] на греч. нѣтъ.

[7] на греч. μόδιος εἷς σίτου.

[8] на греч. Ῥωμαῖον.

гл҃ть бо, (86) ѕѣло чтуть Гречьскаго цр҃тва не точию, но и богатсѧ, акы могоущиимъ съѡдолѣвати имъ и внити в мѣста и.

III. 9. Гл҃аше оубо то * ꙗко в Рахманѣхъ чѧдь суть не по воли ѿмещущесѧ, акы чрънориѕци, нъ сию часть ѿѧша свыше ѿ Бж҃наго соуда и вещию своѥю по рѣцѣ тъ в наготѣ живѧще. оу нихъ же нѣсть четвероноѕ҃ниць, ни ѡратвы, ни желѣѕъ, ни зданиѧ, ни ѡгнѧ, ни плода, ни вина, ни ризы, ни иного ничтоже, ѥже на дѣло прекланѧѥтсѧ или на наслаѫ҃ение бывающее. имоуть же въздоуха слаѫ҃ка и зѣло предобра. чтоуще Бг҃а * и разоумъ же имуще, не токмо ни тако оудобь разумѣти и разлучити бж҃ия словеса могуще, такоже и мл҃твоу творѧще не престающе. молѧщежесѧ на нб҃о взирають, [1] а не на въстокъ. [1] ѧдѧть же ѥже сѧ слоучаѥть младнчиа доубовваꙗ и зѣлиѧ дивиѧ, ѥлико ѿ землѧ само растеть, и воды пиють, * въ дрѧѕгаѫ҃ живоуще и на листвиихъ почивающе. оу ни҃ же ѥ҃ многъ * прѣсонъ [2] древо имѧ [3] * и ина многоплодниѧ, ѿ нихъже да ꙗдѧть. * да моужи же * в чѧсти ѡкиѧна ѡбоноу страноу Гангиѧ * живоуть. та бо рѣка въ ѡкнѧнъ влазить. жены же имъ ѡ сию страноу соуть Гангиѧ в чѧсти Индии. преходѧть оубо моужи к женамъ иоуилѧ и авгу҃ мц҃а. та бо ѥста мц҃а в ни҃ студенѣиша, сл҃нцу к намъ на северъ высѧщусѧ. [4] и сътворивше съ женами м҃ дни, и пакы преидуть. родившу же женѣ два҃ дѣтища, ѿтолѣ мужь не преидеть на ѡну страноу ни приближитсѧ оуже къ своѥи женѣ, но живоуть * воздержащесѧ. аще ли сꙗ случить в нихъ неплоды соущи жена, до ѥ҃ лѣ преходить моужь к неи, бываꙗ҃ с нею. да аще * не родить, оуне к неи не приближитьсѧ. тѣм же и немного чл҃вкъ бываѥть в нихъ тоꙗ жизни ради. * то * ѥсть * рахманьскоѥ житиѥ.

III. 10. Рѣкоу же гл҃ть бѣдноѥ преходити нарицаѥму ѥго ради ѡдонтотоуранонъ. животно бо ѥсть велико [5] в рѣцѣ сы, ѡбоꙗко живыи, * и [6] на соусѣ [6] и в водѣ, [6] * слона цѣла пожрети могуща. въ времѧ же прѣхода Рахманомъ къ своимъ женамъ не ꙗвлѧютьсѧ в тѣ мѣсте, * соуть

---

[1] на греч. (εὐχόμενοι) δὲ ἀντὶ τῆς ἀνατολῆς τὸν οὐρανὸν ἀτενίζουσι, τῇ τροπῇ τῆς ἀνατολῆς οὐ προσέχοντες.

[2] греч. τὸ περσυνόν.

[3] въ переводѣ здѣсь пропускъ; на греч. καὶ τὸ λεγόμενον ἀχάνθινον.

[4] не переведено οἱ καὶ εὐκρατότεροι λέγονται εἶναι οἱ μῆνες ἐκεῖνοι, καὶ οἶστρον κινεῖν.

[5] въ рукоп. великъ.

[6] на греч. нѣтъ; очевидно, объясненіе къ фразѣ живыи=греч. ἀμφίβιον.

же и змиѥве велици в тѣ рѣка до ѻ лакотъ.[1] мравиѧ же тоу соуть пѧдница и скарпиѧ лакотница, тѣмь и бѣдна та мѣста соуть преходити.[2] не во всѣ бо мѣстехъ соуть та животна или ꙗдовитий звѣриѥ, но въ пустыни тѣ точию. и стада слоновъ многа. * Ариѧну же оученику Ѥпиктита философа ѥже и рабу бывшу, вещию хитро философию навыкъ во времѧнехь Нерона црѧ, иже чтнаѧ апла моучивша Петра и Павла, иже і ѻ Макидоньскаго Ѡлександра повѣсть сътворивъ, ѥже и азъ стѧзахъ болѣзнию и послахъ къ моужестѣи твоѥи доброте, оустроивъ на памѧть тебѣ. ѥгоже чтѧ оумнѣ и пекыисѧ прилѣжнѣ, живеши въ твердь.

III. 11. Ѡ Дандамии Рахманѣ учители сповѣданиѥ и ѡ Македоньстѣ црѣ.

Црь Александръ не хотѧ точию быти црь в Македонии, ни доволеиъ бѧше ѡ оцѣ Филипѣ, но Амоновъ снъ (87) себе нарицаше быти, и родоу ѡбличеноу соущу, лже приносѧще вещнаꙗ оуказаниа, непобѣдныѭ же троуды подвиже. возсиа бо аки слнце ѿ Макидониѧ, походивъ многъ миръ, преже да не винде в Вавулонъ, * Европию же и Асию акы малу страноу творѧ, прииде и к нашему миру, пытаꙗ и взыща. глаше же се себѣ Александръ. премоудрости, мти поразоумѣнию, ѡбще же ѥже всѣмъ силамъ, вышши истиннаꙗ ѥдина лежащи, кръмитель и творець вещи, словесемъ подателѧ, вещи ѡбщий, неправеднымъ же показатель, праведныѩ же пощадитель, дажь кротцѣ оуже прошениа полоучити.[3] Врахманы моудры блгы здѣ пріидохъ видѣти. слышахъ ѿ Калана нѣкоѥго ѥже ѿсудѣ къ мнѣ потщотисѧ принде. слышавъ же пріидохъ, тѣмъ люблю да вижу и навыкноу мудрѣ.

III. 12. Врахмани сами Йнди Александру се глють.

Любѧи моудрость пріиди къ намъ. ѥже прьвоѥ пріимъ Врахманы, ꙗко ѥсть цртво[4] въ житьи нашемъ. се бо въсхотѣвъ оувѣдѣти, црю[5] Александре[5]. философъ бо не ѡбладаѥтсѧ, но ѡбладаѥть. члкъ бо ѥго не оудръжить. но елма же до нынѣшнѧго[6] въ истинныхъ словесехъ пріі-

---

[1] пропускъ греч. ὧν καὶ δορὰν μίαν ἐθεασάμην ἐγὼ ποδῶν ε' πλάτος ἔχουσαν.

[2] въ рукоп. преходить.

[3] Отсюда печатается по списку Архивскому.

[4] на греч. βασιλικώτερον.

[5] испр. по П. въ А. црь 'Александръ; на греч. βασιλεῦ 'Αλέξανδρε.

[6] въ перев. здѣсь пропускъ, который другими списками не восполняется;

иде. Каланъ бо золъ намъ моужь бы, и Калана ради моужи Еллини Враxманы познасте. инъ же бо не бяше нашь, но ѿ добрыхъ дѣлъ повѣже въ богатство.* не доволно емоу есть ѿ Тиверіа рѣкы[1] пити воды цѣломоудрьство и дла[2] ласти, въ немъже растеть оумъ бгочтьныи,[3] богатство имѣ[4] врага дши. и тако в немъ лютъ възжьжегъ огнь и на сладости гладъство[5] ѿбрати его ѿ премоудрости. на же никтоже на оуглехъ валяется, ни болѣзнь наше тѣло изъедаеть, но есть намъ пища здравию.[6] не богати же есмы по вещи. и подобноу всѣхъ житию нашемоу въслѣдить смерть. аще же ѿ злыхъ моужь нѣцїи,[7] лжемъ словесомъ оучаще, тщами васъ[8] стрѣлами стрѣляеть, но свободы нашеа не вредить. тоже есть и лгати еже въскорѣ покорятися. врѣдять[9] бо лжа не во покори, врежаеть же покорятася, лъжоущаа послушаа, ѿбаче аще истинноу въвеси.[9] вадба бо мти есть рати и творить гнѣвъ, имиже котараются и оуратятся.[10] ѿбаче нѣсть мужество оубивати моужа. разбойниче дѣло есть. моужество же есть еже на ѿбращение въздоуху противитися[11] нагымъ тѣломъ, и чреву похотиа оуимати, еже в неи рати паче повѣдити, ѿ похоти же ѡдолѣватися[12] на въсхотение славѣ и богатству и сладости. сиа по-

---

рѣчь поэтому не понятна; на греч. это мѣсто читается: ἀλλ' ἐπειδὴ μέχρι τοῦ νῦν διαβεβλημένοι ἠπιστούμεθα ὑπό σου, γευσάμενος νῦν τῶν ἀληθινῶν λόγων ἦλθες, что соотвѣт. латин. sed quoniam nihil nobis hactenus credens, nunc ad nos vera degustans venisti.

[1] испр. по П. въ А. реки, на греч. (Τιβεροβοάμ) ποταμοῦ.

[2] на греч. ἀμολγάς (ἐσθίειν).

[3] испр. по П. С. въ А. бо честныи; на греч. θεοπρεπής (νοῦς).

[4] въ А. здѣсь лишнее оумъ; въ С. нѣтъ.

[5] на греч. нѣтъ.

[6] на греч. ὑγείας φάρμακον; послѣднее слово не было переведено, и потому выраженіе стало непонятным.

[7] испр. по П. въ А. с нимъ, что не понятно; на греч. τινες; въ С. тоже испорчено ции (?).

[8] на греч. ἡμᾶς, въ латин. nos.

[9] въ переводѣ это мѣсто подверглось небольшой порчѣ, а 2-я редакц. совсѣмъ передѣлала; на греч. такъ: ἀδικεῖ γὰρ ὁ ψευδόμενος ὃς πείθει, ἀδικεῖ δὲ καὶ ὁ πειθόμενος ψευδομένῳ προσέχων πρὶν ἢ τ'αληθὲς μάθῃ.

[10] испр. по С. П. В. въ А. оукрататся; греч. πολεμοῦσι.

[11] испр. по С. П. въ А. прикится; на греч. μάχεσθαι.

[12] испр. по С. П. въ А. ѡдолѣвалися; на греч. καταγωνίζεσθαι (ἀνδρεία δέ ἐστι).

бѣди [1] прѣже, Александре, сии оубии. сиѧ аще оубо побѣдиши, нѣсть тобѣ къ оунѣшниѧ сѧ трѣбе которати. котора [2] бо [2] внѣшнемъ, да имъ нанесеши дани. не видиши ли, ꙗко внѣшниѧ побѣжаеши и ѿ внѣшнихъ побѣжаешисѧ. коли [3] тобѣ мнѧ цр҃ь безоумлю безоумныхъ пакоствоти [3] ꙗзыкъ, слоухъ, оуказание, възоръ, посѧзание, чрево, все [4] блѣдъ. [4] мнози же оустъоуду, ꙗко безъмлтвии чл҃ци [5] * и пакостница [5] несыты, бес конца съвладоують похотиѧ, любиимѣние, любити сладкаа, плотное же съвокоуплениѥ, убиваниѧ, [6] расколениѥ. имже всѣмъ симъ и инѣмъ [7] множайшимъ чл҃ци работають же, ихже ради оубивають [8] же и [8] оубиваютьсѧ. [8] Рахмани же, побѣдивше оутренѧѧ [9] рати, (336) къ внѣшниѧмъ не котораемсѧ [10] и почиваемъ зрѧще дрѧзгы и небо, слоушаемъ гласы птичи [11] сладысна [11] и [12] орлеклечтаниѥ, [12] листвиемъ же ѡблъчени есмо, и въздоусѣ живемъ, плодъ есмы, воды пиемъ, бг҃оу славу поемъ, * и боудущаа желаемъ, ничемоуже послушаемъ еже не на оуспѣхъ. немного гл҃емъ, премлъчимъ многа словеса. вы же гл҃ете, ихже не лѣть творити, и [13] творите [13] ихъже не лѣть ꙗти. оу васъ философъ никтоже не вѣсть, аще не гл҃еть. вашь бо оумъ есть ꙗзыкъ, и при оустнахъ смыслъ, [14] зла [15] и [15] сребро [15] сбираете, [15] рабы потребоуете и великыѧ домы, саны трѧщете, и ꙗсте и пи-

---

[1] въ рукоп. побѣдить; на греч. νίκησον.

[2] испр. по С. П. въ А. котораго; на греч. τοῖς γὰρ ἔξω μάχῃ.

[3] въ С. читается такъ: и. т. мнатсѧ цр҃ю безумлихъ къ безумлены пакостокають; см. 2 редакцію; на греч. πόσοι σοι βασιλεῖς ἀνοίας ἐν τοῖς ἄφροσι τυραννεῖν.

[4] на греч. αἰδοῖα, ὅλος ὁ χρώς; славянскому пер. соотвѣтствуетъ послѣднее, а αἰδοῖα осталось не переведеннымъ; 2-я ред. передѣлываетъ въ весь блоудъ.

[5] на греч. δέσποιναι καὶ τυραννίδες.

[6] взято изъ П. С. на греч. φονοκτονίαι; въ А. видѣнїя.

[7] въ рукоп. инѣмъ.

[8] возстановлено по П; въ А только оубиваетъ въ С. только оубиваютсѧ; на греч. φονεύουσι καὶ φονεύονται.

[9] слѣдовало бы вноутреннаа; греч. τοὺς ἔσωθεν πολέμους.

[10] взято изъ С. П. на греч. οὐ μαχόμεθα; въ А. непонятное но и къпраснисѧ.

[11] въ П. птица сладъныхъ.

[12] въ рукоп. порлеклечтание (ἀετῶν κλαγγήν).

[13] взято изъ С. П. на греч. καὶ ποιεῖτε.

[14] испр. по С. П. въ А. смылъ; на греч. αἱ φρένες.

[15] взято изъ П. С. на греч. χρυσὸν καὶ ἄργυρον συνάγετε.

ѥте ѥлико и скотъ,[1] не чюѥте же ни ꙗко рѧдници. ѡблачитесѧ въ мѧкотахъ, ѡбращающе сѧ чрѣвемъ,* свилы[2] творѧщимъ, безъ страха всѐ творите и творивше всѐ пакы[3] покаитесѧ, на сѧ глете акы на врагы, и ꙗзыкомъ исъвладуще ѿ него въпадаѥте. оуньше[4] соуть вамъ премлъчѧще и[5] себе[5] не обличающеи[5] а ѿ ѡвець ꙗко плѣнници влъноу заѥмлете, красу прѣстомъ вамъ акы коумири ѡбладаѥте, злато акы жены носите[6] и ѡ нихъ величѧѥтесѧ, по ѡбразоу творившу творени бывше дивий звѣрь гнѣва имате. ѥгда многы имѣние имѣти начнете, ѡ немъ величѧѥтесѧ, и сѐ зрѧще ꙗко на истиннѣ ничтоже можеть васъ оуспѣшити. злато бо дшю не въставлѧѥть, ни тѣло питаѥть, но противоу паче и дшю потемнѣвъ и тѣло истаѥть. мы же къ истиннѣи вещи поразоумѣвши ѥже и оучѧстие,[7] тѣм сѧ и печемъ. и ѥсти хощемъ* маадичьѥмъ зелиѥмъ, ѿ бга данымъ, подаѥмы. и жажи пришедши, на рѣку идоуще, злато проуще, водоу пиѥмъ. злато же не престаѥть жажа, ни глада оутѣшаѥть, ни ꙗзвы цѣлить, ни недоуга[8] лекуеть, и несытости не насытить, но и паче въставлѧѥть дивиаго того похотѣниѧ. и жажеть чл҃къ, ꙗвѣ, акы хощеть пити, и въземъ воды, престанеть жажа. и ѥсти хотѧ и повещи просѧ пищи, и тои насытитсѧ и похотение престанеть. всѣмъ оубо ꙗвѣ, акы чюжь[9] ѥсть[9] вѣщь[9] златоу[9] хотѣти.[9] все бо похотѣние престанеть чл҃комъ, ѥгда възметь сыть, понеже сѐ вѣщїю[10] бываеть.[10] имѣниѥмъ похоть безъ сытости ѥсть имиже[11] кромѣ[11] ѥсть[11] вещи.[11] потомъ ѿ томъ красуѥтсѧ,[12] потомъ славитсѧ, инѣмъ чл҃комъ величѧйше бываѥть. и того ради ѡбща всѣхъ.[13]

---

[1] въ рукоп. стокъ; греч. τὰ κτήνη.

[2] испр. по С. П. въ А. силы; на греч. σκώληξι τοῖς σηριϊκοδιασταῖς.

[3] въ А. ошибочно повторено.

[4] испр. по С. П. В. въ А. оуноша; греч. χρείττονες.

[5] въ А. пропущено; взято изъ П. С. В. на греч. κἂν ἑαυτοὺς οὐκ ἐλέγχωσι.

[6] въ рукоп. носить.

[7] на греч. читается: ἡμεῖς δὲ πρὸς ἀλήθειαν τὴν φύσιν ἐπείγοντες τὰ ταύτῃ ἀποκληρωθέντα (ἐκείνων καὶ προνοοῦμεν).

[8] въ рукоп. доуга; греч. νόσον.

[9] на греч. ξένον φύσεώς ἐστι τὸ χρυσοῦ ἐπιθυμεῖν.

[10] испр. по С. П. въ А. се вѣщаю бываютъ; греч. ἐπειδὴ τῇ φύσει τοῦτο συνέσπαρται.

[11] на греч. διὰ τὸ εἶναι τοῦτον παρὰ φύσιν.

[12] на греч. 2 л. κοσμεῖσθε и далѣе δοξάζεσθε.

[13] пропущено греч. (καὶ διὰ τοῦτο τὰ κοινὰ τῶν πάντων) ἴδια ποιεῖτε (вар. ποιεῖται, ποιοῦσι) τὴν ὁμοίαν πᾶσι μίαν φύσιν τῆς φιλαργυρίας εἰς πολλὰς γνώμας λοιπὸν κατατεμνούσης.

Каланъ же лжа́ другъ ва́шь сего̀ и҆мѣ́ нра́въ, но̀ ѿ васъ[1] попра́нъ бы҃, и[2] иже[2] пови́ненъ мно́гымъ зло̑мъ, ѿ ва́съ є҆́сть чте́нъ и҆ чте́тсѧ ѿ ва́съ. неключимъ сы́и на́мъ, поущенъ бы҃ ѿ на́съ небрегѡ́, и҆ всѧ̀ є҆ли́ко попираѥ́мъ и҆ мы, си́ѧ чю́дна бы́ста любосребренныи Каланъ,[3] соу́тєнъ ва́шь дроугъ, а҆ не на́шь. * дш҃ю свою погоуби, * възлюбивъ и҆мѣ́ніе. и҆ сего̀ ра́ди недостойнъ ꙗ҆ви́сѧ на́мъ, ни̑ (336 об.) достоинъ къ бж҃ьеи лю́бви. ниже[4] почи́ни въ дрѧзга̑ бес печѧ́ли, ни надежа̑ и҆мѣ́ѧ, * є҆же по си́хъ на чаꙗ̑нне, * ѡ҆каꙗ̑нноую свою дш҃ю и҆мѣніемъ оу҆бивъ. *

III. 13. Є҆́сть же нѣ́кто в на̑ Да̑ндамии, в дрѧзнѣ́ възлежить въ ли́ствіи, и҆же ми́ръ бли́зъ и҆ма́ть[5] землю̀[6] а҆́кы сесца цѣ́ла доѧ̀ мт҃рьнѧ.

Тогда А҆лекса́ндръ цр҃ь, слы́шавъ всѣ́хъ си́хъ, моли оу҆чи́телѧ и҆мъ пріа́телѧ[7] словесе́мъ си́мъ побесѣ́довати. ѡ҆ни́ же показаю̑ть є҆́моу и҆здалечѧ мѣ́сто до̑нда́мово. пришедъ же тоу, А҆лексанъдръ не видѣ̀ тоу̀, ми́мо ходѧ. въ дрѧ́згахъ бо̀ лежа́ше чѧ́стахъ, въ ли́ствіи почива́ѧ[8] с миромъ. да ꙗ҆́ко не видѣвъ А҆лекса́ндръ Данда́ма, Рахманомъ оу҆чи́телѧ, посла къ немоу дроу́га своє́го, Ѡ҆нисикра́та и҆менемъ, гл҃а є҆́моу. и҆ди къ оу҆чт҃лю вра̑хманоу великаго[9] Дандама,[9] да и҆ли самого приведи моу́жа, и҆ли оу҆вѣдѣвъ є҆же ѿ немъ, кдѣ живе́ть, сповѣ̑ж ми въскорѣ̀, да и҆ ꙗ҆ поидоу къ немоу. Онисикра̑[10] же рѣ҃[10] къ немоу.[10] повелѣ́ное[10] сътворю[10] въскорѣ̀.[10] твое бо̀ є҆́сть повелѣ́ти, а҆ творі́ти мое. ше́дъ же си̑, вели́каго[11] Данда́ма[11] ѡ҆брѣ́тъ, ре́че. ра́дуисѧ, оу҆чи́телю Вѣрахмановъ. си̑ъ[12] бж҃ни, Пороуна[13] вели́ка, цр҃ь А҆ле-

---

[1] ошибка вмѣсто насъ; на греч. ὑφ ὑμῶν (καταπατεῖται).

[2] испр. по С. П. въ А. иже; греч. καὶ ὁ παραίτιος.

[3] въ рукоп. сонъ; въ переводѣ слѣдовало бы поставить дат. пад. въ зависимости отъ чюдна быста; на греч. ταῦτα ἐθαύμασεν ὁ φιλαργυρήσας Κάλανος.

[4] въ рукоп. и єже; греч. οὐδέ.

[5] въ А. ошибочно повторено.

[6] греч. списки одни имѣютъ τὴν γῆν, другіе πηγήν.

[7] греч. πρύτανιν; должно быть это слово осталось непереведеннымъ, въ видѣ притана, и затѣмъ, какъ непонятное, измѣнено въ пріатела.

[8] въ рукоп. почикаю.

[9] слѣдовало бы въ дат. пад.: греч. σπεῦσον τὸν διδ. τῶν Βραχμάνων, τὸν μέγαν Δάνδαμιν.

[10] взято изъ П; въ А. чтеніе совершенно перепутано: ѡ҆нъ же скоро и҆де къ немоу повелѣное сътвори въскорѣ; на греч. ὁ δὲ Ὀνησικράτης λέγει αὐτῷ· τὸ κελευσθὲν ποιήσω διὰ τάχους, βασιλεῦ; въ С. такъ: ѡ҆нисикрата иже... сотворю.

[11] въ рукоп. великыи кондадама.

[12] въ рукоп. си̑ѹ; греч. υἱὸς θεοῦ.

[13] греч. Διός.

ксáндръ, ѥ҆же ѥ҆сть всѣмъ чл҃комъ вл҃ка, зовéть тѧ. пришедшю же тобѣ къ немоу, и҆ мнóго добро дáсть даровъ, не пришедъши же тобѣ къ немоу, главоу твою ѿсѣчеть. Дандáмии же, слы́шавъ, ѿсклабúсѧ рáдоуѩсѧ, ни главоу свою възвиже ѿ листвіи, нò поругáвсѧ[1] ѥ҆моу, лежа ѿвѣща тáко. бг҃ь,[2] велúкыи цр҃ь, оу҆корúзна николúже не ражáѥть, нò свѣтъ, мúръ, жúзнь[3] и҆ воды, тѣло чл҃ку и҆ дш҃а, тѣхъ прие҆млеть. мóи тò вл҃ка и҆ бг҃ъ * тóчию, ѥ҆же оу҆бие҆ніѥ ѿвращáѥтсѧ, рáти не творить. А҆лексáндръ же нѣсть бг҃ъ, вѣдыи оу҆мирати. кáко всѣмъ ѥ҆сть,[4] ѥ҆дúначе же не прі҆иде рекоу[5] и҆ Тиверна́ву, ни[6] коусалы[6] ни престола своѥ҆го положи, въ палеспóръ[7] нúзъ ни въ а҆дѣ ѥ҆диначе не пришелъ ѥ҆сть,[7] ни срѣдоупоусти[8] сл҃нцю видѣ течéніѥ. въ[9] предѣлѣхъ бо̀ сивáйскы Скуфиѧ ни свѣстѣ ѥ҆моу и҆мѧ. а҆ще ли ѥ҆го не и҆мѣсти тà землѧ, да прейдеть Тóнгоу[10] рѣку[11] и҆ ѡ҆брѧщеть[12] землю̀, могоущю чл҃кы носúти, аще ѥ҆го оу҆же не мóжеть носúти собѣ ꙗ҆же ѡ҆ нúхъ землѧ.

Ѥ҆лúко же мнѣ и҆сповѣдáѥть А҆лексáндръ, ѥ҆лúко ѡ҆бѣщаваѥть дáти ми дáры, мнѣ не[13] трéбе соуть. сѐ же мнѣ трéбе и҆ на потребѣ соуть. хлевúна сѐ лúствиѥ, и҆ пúща земнаа бы́ліа, и҆ вода на питиѥ. и҆ прóкъ и҆мѣниѧ с печѧлию събираѥ́ма, и҆ събираю̀щаа в нúхъ по-

---

[1] греч. καταγελάσας.

[2] испр. по С. въ А. бо; греч. ὁ θεός.

[3] испр. по С. П. въ А. жизни; греч. ζωήν.

[4] здѣсь недостаетъ слова, соотвѣтствующаго греч. δεσπότης.

[5] испр. по С. П. въ А. рекъ; греч. ποταμόν.

[6] на греч. οὐδ' εἰς κόσμον ὅλον (τὸν ἑαυτοῦ θρόνον τέθειχεν); очевидно переводчикъ невѣрно прочиталъ греческ. подлинникъ и счелъ κόσμον ὅλον за собственное имя на ряду съ Тиверпаву—Τιβέρναβον.

[7] относительно греч. соотвѣтствующ. мѣста Мюллеръ замѣчаетъ: locus in omnibus libris corruptus; онъ возстановляетъ такъ: ἔμπαλιν δὲ φερόμενος ζώνην Γάδου οὐδέπω παρῆλθεν; въ латин. non zonae Gadem transiit; въ палеспоръ, очевидно,=ἔμπαλιν φερόμενος, вар. ἠπαλινφόροις; низъни въ А. испорчено вмѣсто С. П. ни жизнь (жизни), что соотвѣтствовало бы греч. ζώνην (въ код. ζῶν).

[8] въ С. П. срѣдоупоути греч. μεσοπορίας.

[9] взято изъ П. греч. εἰς.

[10] греч. Γάγγην; въ А. очевидно ошибка переводчика, принявшаго Г за Т; исправленіе 2-й редакціи (Гангію) могло произойти вслѣдствіе частаго упоминанія рѣки Гангы.

[11] испр. по П. въ рукоп. рѣкы.

[12] испр. по С. П. въ А. оврящете; греч. εὑρήσει.

[13] испр. по С. П. въ А. ис; греч. ἄχρηστα (δῶρα).

гибающе, ничтоже ино, но печали подаєть, єже єсть исплъненъ весь чл҃къ. нынѣ же азъ на постели листвєнѣ сежу, затворенама очима ничтоже не видѧ. злато бо аще хощоу видѣти, погоублю сии сонъ. землѧ мнѣ все приносить, (337) аки м҃ти млеко родившюсѧ. на что хощю, идоу. єгоже не хощю пещисѧ, не ноужюсѧ. аще же мою главу ѿемлеть [1] Алексаи҃дръ, [1] дш҃а [1] моєѧ [1] не погоубить, [1] но главу [1] точию млъчѧщю, дш҃а же моѧ къ вл҃цѣ идеть, тѣло, акы пръсть, * на земли оставившю ѿкудоу [2] и взѧтъ бысть. дх҃ъ же бывъ, азъ възыдоу къ бг҃оу своєму, иже насъ затвори въ плоть, споустивъ на землю, искоушага, [3] како сходивше, ꙗко повелѣ, живемъ ѿ немъ. ꙗкоже шедше къ немоу отѧжеть ми слово, соудіи сыи всѣмъ обидамъ. стѣнаніа бо обидѧщимъсѧ обидѧщимъ мукы бываіоть. * тѣмже да въспретить Александръ хотѧщимъ златоу, смрътн богащимсѧ.

Врахмани бо ни злата бо любѧть, ни смрътн богатсѧ. иди оубо, Александроу гл҃и, ꙗко Дандамии твоихъ не требоуєть. того ради къ тобѣ не идеть. аще ли ты Дандама требоуєши, пріиди къ немоу.

III. 14. Александръ же, слышавъ ѿ 'Онисикрата, * паче єго бы҃ хотѣлъ видѣти, имиже онъ многы страны побѣдивъ, * єдинъ старець нагъ побѣди Александра. * идетъ оубо съ єі дроугъ въ дрѧзгоу даидамлю. [4] близъ бываємоу, съсѣде с конѧ и положи вѣнець и всѧ роздости ꙗже ѿ немъ, и влѣзе єдинъ въ дрѧзгу, иде же Дандамъ, * цѣлова єго и рече. радуисѧ Дандаме, оучителю врахмановъ и съхранитель премудрости. приидохъ к тобѣ, и слышавъ имѧ твоє, понеже ты҃ не прииде къ намъ. Дандамъ же * рече. радоуисѧ и ты҃, єго ради многи гради мѧтоутсѧ и страны крамолоуіоть.

Александръ же, сѣдъ оу ногоу ємоу, въ тои часъ видѣ землю чистоу ѿ крови. и рече Дандамъ. что к намъ, Александре, пріиде, или что хощеши ѿтнести ѿ нашеѧ [5] поустынѧ. єгоже ищеши, не имамъ, и [6] єже [6] имамъ, [6] ты не требуєши. мы же бг҃а чтемъ, чл҃кы любимъ, злата небрежемъ, смрътъ преѿбидимъ, ѿ сладцѣи жизни не печемсѧ. вы҃ же смрътн

---

[1] взято изъ С. П. греч. (ἐὰν δέ μου τὴν κεφαλὴν) ἀφέλῃ Ἀλέξανδρος, τὴν ψυχὴν οὐκ ἀπολέσει, ἀλλ' ἡ κεφαλὴ....

[2] взято изъ С. П. греч. ὅθεν; въ А. идоу.

[3] испр. по С. П. въ А. искоушуи҃; греч. πειράζων.

[4] въ рукоп. дандимлю.

[5] испр. по С. П. въ А. насъ єѧ; греч. ἐκ τῆς ἡμετέρας ἐρημίας.

[6] взято изъ С. П. греч. ὧν ἡμεῖς κεκτήμεθα.

бо́йтесѧ, зла́то любите, сла́дцѣи жи́зни хо́щете, чл҃къ ненави́дите, бг҃а преѡби́дите.

Алекса́ндръ же къ немоу ре́че. а҆з же прини́дѡ[1] премоу́дро что̀ навы́кноути ѿ тебе. гл҃ють бо̀ тебе къ бг҃оу бесѣдоующа. хощю бо̀ вѣдѣти,* что̀ є҆ллинъ[2] оу́ний[2] є҆си,[2] и҆ли что̀ ли́хо про́чїимъ ви́диши и҆ли смы́слиши. Дандамъ же к҆ немоу ѿвѣща. хощю а҆зъ послоужити словеса премоу́дрости бж҃їи, положити оу́мъ бг҃олѣпенъ. но̀ ты мѣ́ста не и҆маѥ́ши въ дш҃и своѥ́и, ꙗ҆коже вмѣстити є҆же ѿ мене тобѣ слоугоующисѧ бл҃гтию бж҃иѥ́ю. и҆сплъни́ши богатства[3] твою дш҃ю несы́таа похотиѧ, и҆ сластолюблению. и҆ бѣсо́вско любостарѣ́ишини́ство, и҆же ны́нѣ котораю́тсѧ съ мно́ю, и҆миже тѧ̀ ны́нѣ сдръжю и҆[4] не оу́бивае́ши страны мно́гымъ лю́демъ пролиꙗ̀ кро́ви. и҆ жа́лѧтсѧ на́ мѧ дне҃, а҆кы гра́да ви́дѧть пребываю́ща и сп҃си[5] моѧ[5] чл҃кы. ты̀ же ре́че и҆ къ (337 об.) ѡ҆киꙗ̀ноу прийти, ѿтоу́доу на всю вселенноую, и҆ потомъ пакы на дроугыѧ, и҆ ѕѣ̀ло въжа̀лиси, є҆гда̀ не[6] и҆маши кы́ѧ побѣдити. ка́ко оу́бо̀ могоу а҆зъ бж҃їи премоудрости словеса къ тобѣ гл҃ати. толи́ка вели́чиѧ и҆ похотьѧ без мѣ́ры и҆сплъненъ твои́ оу́мъ, є҆моу́же ни ве́сь ми́ръ слоужи́ти мо́жеть. хоу́дъ є҆си сътворенъ и҆ на́гъ,* и҆ є҆динъ чл҃къ и҆зы́де въ миръ и҆ възрасте. что̀ ра́ди всѣ́хъ оу́бивае́ши, да всѣ́хъ и҆мѣ́ние възмеши. да є҆гда побѣди́ши всѣ̀ и҆ всѥ́ю вселе́нною ѡ҆бладае́ши,* толи́ко и҆маши то́чию землю̀ и҆мѣ́ти,* є҆ли́ко а҆зъ възлежа, а҆ ты̀ сѣ́дѧ. толи́ко ѡ҆бладаю́ща, ѿсюдоу престоупимъ. ꙗ҆коже и҆ мы преѡби́дени безъ которы и҆ безъ рати ра́вно тебе и҆ма́мъ все,[7] землю̀, водоу, въздоухъ. и҆ всѧ̀ є҆ли́ко и҆ма́мъ,[8] не на̀ что̀ жа́жу. ты́ же* воюѧ, и҆ кро́ви проливаа, и҆ чл҃кы заклаа, а҆ще́[9] всѣми рѣка́ми ѡ҆бладаа, ра́вно мнѣ̀ пиѥ́ши воды. сѐ оу́бо̀, А҆леса́ндре, навы́кни ѿ мене премоу́дрости. ничто́же оу́бо̀ хощи и҆мѣ́ти, всѐ

---

[1] взято изъ С. П.; греч. ἦχω.

[2] испр. по С. П. въ А. є҆ллиномъ оуныние си; греч. τί τῶν Ἑλλήνων διαφέρεις.

[3] на греч. нѣтъ.

[4] въ рукоп. здѣсь стоитъ лишнее оу.

[5] такъ читается въ текстахъ; въ изданныхъ греческ. текстахъ является (βλέπουσι) καὶ σωζομένους ἀνθρώπους; вѣроятно переводчикъ σωζομένους принялъ за σῶζέ μου; слѣдовало бы перевести спасаемыя.

[6] испр. по С. П. въ А. ныне; греч. ὅταν μὴ ἔχῃς.

[7] въ рукоп. всию; греч. τὰ πάντα.

[8] не переведено δικαίως ἔχω.

[9] испр. по С. въ А. а҆ є҆ще; греч. ἐάν.

твоє ѥсть, и ничто́же потребуѥши. желаніє бо̀ мт҃и ѥсть оубо́жеству. оубожество[1] же дѣло безъчинивъ, ѕлы̀мъ бы́лиѥмъ лекоуіасѧ жали́тьсѝ, и ничто́же ѡбрѣтаа, ѥго[2] и̇щеть, нѝ[3] почива́нїѧ[3] же и̇ма́ть,[3] но̀ при́сно томѧсѧ ѿ[4] ни́хъ[4] не и̇ма́ть. ѡбогатѣѥ̀ши же сла́дцѣ, а̀кы и̇ а̀зъ, а̀ще хо́щеши съ мно́ю жи́ти, и̇ а̀ще во́и̇мши, и̇ оуслы́ши мои̇хъ словесъ, боу́деть ти ѿ мои̇хъ бл҃гъ. бг҃ъ бо̀ мнѣ дх҃ъ[5] и̇ ѡ̀ дѣлѣ сѝ ѥ̀му веселѧсѧ бесѣдоую, и̇ въдхноу[6] въ[6] мѧ.[6] ѿ ѕлыхъ чл҃къ ѿвращаю̀сѧ. небо[7] мнѣ[7] стрѣха,[7] землѧ бо̀ всѐ ложе, дрѧзгы трапезы, пло́ди пи́ща наслажению, рѣ̀кы слоугы жажы. не і̇а̀мъ пло́ти а̀кы ле́въ, ни гниѥ̀ть въ мнѣ и̇и̇ѣхъ живо́тныхъ мѧса, не боу́доу гро́бъ мрѫтвымъ и̇ безъсловеснымъ.

Проразоумѣѝ[8] же разоумѣніє въ мнѣ бж҃ию пи́щю прино́сить пло́ды,[8] і̇а̀ко мт҃и млѣко[9] роди́вшюсѧ. но̀ тѣ̀ навы́кноути и̇щеши, Алекса̀ндре, ѿ мене, лише[10] что̀ ѿ и̇и̇ѣхъ чл҃къ а̀зъ и̇ма̀мъ, ѥ̀же свѣдѣ моудро что̀ ѡ̀ нихъ. мене ви́диши живоуща, а̀кы и̇спрѣва сътвореиъ ѥ̀смь. живоу, а̀кы ѿ мт҃ре роженъ, и̇ на́гъ, безъ богатѣ̀ствиѧ и̇ безъ печѧли. того ра́ди ѥ̀лико бг҃ъ творить, вѣдѣ, и̇ чемоу бы́ти, свѣдѣ. вы̀ оужасаѥ̀тесѧ влъшествоую̀ще ѡ̀ ни́хъ по всѧ дн҃и на́ вы прихо́дѧщимъ, не разоумѣю̀ще, ѿкоу́да вы̀ показаю̀тсѧ бж҃иѧ дѣла. а̀зъ[11] же проповѣда[11] дѣла[11] бж҃иѧ,[11] гла́ды, па́гоубы, рати, ве́дрено, тоу́чѧ, и̇ пло́домъ покаѥніє, і̇ ка́ко и̇ ѿкоу́доу и̇ чесо ради бываю̀ть. мнѣ даѥ̀ть[12] вѣданіє проразоумѣніє бж҃иє.

И̇ сѐ же мене ѕѣ̀ло веселѝть, і̇а̀ко своимъ дѣломъ бг҃ъ мене свѣтника

---

[1] взято изъ С. П. греч. πενία.

[2] слѣдовало бы ѥгоже; греч. ὃ ζητεῖ.

[3] не вполнѣ соотвѣтствуетъ греч. μὴ ἀναπαυομένη (ἐπιθυμία = желаніє) οἷς ἔχει.

[4] слѣдовало бы ѿ нихъже; греч. ἐφ' οἷς οὐ κέκτηται.

[5] должно быть дроугъ; греч. φίλος.

[6] переведено не точно: (θεὸς) ἔμπνους ἐν ἐμοὶ γίνεται.

[7] такъ надо читать; въ рукоп. нѣ бо мнѣ страха; греч. οὐρανός μοι στέγη; въ С. нѣбо мнѣ стра҃.

[8] греческіе код-ы въ данномъ мѣстѣ отличаются другъ отъ друга 1) πρόνοια γάρ μοι τροφὴν φέρει, 2) πρόνοια γὰρ πάντα φέρει καρπούς, 3) τροφὴν φέρει καρποῦ ἡ γῆ; славян. текстъ не подходитъ ни къ одному.

[9] въ рукоп. млѣкоу.

[10] испр. по С. въ А. ли; греч. τί περισσὸν...

[11] на греч. нѣтъ.

[12] въ рукоп. даите.

сътворивъ, акы сна любима. ратныи страхъ аще (338) пріиде на црѧ,[1] или ино ѿпадение, къ мнѣ приходить[1] акы къ аггелу бжию. и азъ, бесѣдовавъ къ бжію проразоумѣнию, оувѣщаю его блго что подати пришедшю[1] къ мнѣ. и страхъ симъ ѿемъ, с радостию ихъ ѿпоущю. что оуне, рци ми, врежати ли чл҃кы и злѣи славѣ имѧ имѣти, или паче съхранити сиѧ и блготворити. и что есть лѣпо бжиемъ сномъ, воевати и казати[2] бжию тварь, или оумирати и оустроевати акы бжьи слоузѣ. не оуспѣеть ти[3] ничтоже, црю Алексаидре, сии власти, ни златоу множество, ни мнозѣи слонове, ни ѿдежа перепестрена и различиѧ аже ѿ тебе, ни вои имиже ѿрадилъсѧ еси, ни кони, и ни слоугы, ни инако ти елико ѿ инѣхъ ратию и которою[4] взѧ. не на оуспѣхъ ти боудеть по[5] многъ,[5] аще сѧ оувѣщаеши моими словесы и оуслышиши мои гла҃. ты же, Алексаидре, аще мѧ оубиеши, не боюсѧ, глющоу ми тобѣ на плъзу. Ѿидоу[6] бо къ гоу бгу своемоу,[7] иже всѧ оустрои. тон бо вѣсть мою прю, и ничтоже нѣ емоу оутаено, емоуже ѿчи соуть всѧ звѣзды,[8] слнце и мцѣ, и тои соудить инѣмъ преѿбидѧщимъ, емоуже[9] не[9] хощеши,[9] ни мѣста имаши кдѣ оубѣжати. тѣмъ не разорѧи, еже бгъ сътворилъ, ни раскожаи, еже ѡнъ оукрасилъ, ни крови проливаи,[10] ни страны оумрътви, на[11] нѧ[11] идыи. собѣ бо паче жити * оуне инѣхъ оубивати. и оумрътшоу инѣхъ блжити.[12] * толикы страны[13] разорити хощеши. что, безъ ума веселѧсѧ, много зла все-

---

[1] на греч. множ. ч.

[2] κατασκάπτειν.

[3] испр. по С. П. въ А. ни; греч. οὐκ ὠφελήσει σὲ...

[4] испр. по С. П. въ А. которою; греч. μετὰ (πολέμων καὶ) μάχης.

[5] τὰ μέγιστα.

[6] испр. по П. С. въ А. ѿити; греч. ἀπελεύσομαι; принять чтеніе ѿити въ зависимости отъ не боюсь препятствуетъ слѣдующее бо, которое въ такомъ случаѣ стояло бы не на мѣстѣ.

[7] испр. по С. П. въ А. твоемоу; греч. πρὸς τὸν θεόν μου.

[8] въ рукоп. звѣздъ.

[9] въ греч. въ одномъ под. ὃν οὐ λήσῃ, въ другомъ—οὐκ ὠνήσεις; ни то, ни другое не подходитъ къ переводу.

[10] испр. по С. въ А. проливаиѧ; греч. μὴ σπένδε.

[11] взято изъ С. греч. ἐπ' αὐτά (ἔθνη).

[12] здѣсь пропускъ сравнит. съ греческ.; въ греч. слѣдуетъ: καὶ ζημίαν εἰδέναι μᾶλλον τὰ τῶν ἄλλων ἁρπάζειν ἤπερ κέρδος ἡγεῖσθαι τοῦτο. τί, μία ψυχὴ γενόμενος, далѣе идетъ переводъ.

[13] отсюда до конца печатается по списку Синодальной библіотеки № 280, л. 92—97.

ленноую исполнѧеши. что[1] инѣхъ[1] бѣдъ,[1] акы[1] свои[1] прибытокъ[1] зриши.[1] что, инѣмъ слезащимъ, ты смѣешисѧ. се, еже пребывъ въ поустыни, себе приѡбрѣте и не боишисѧ рати. * помѧни мене еже въ пустынѧхъ, нагу и оумиленоу, и себе * приѡбрѣсти и рати разроушивъ, миръ бгомъ люблениыи[2] люби. и не ищи ѿ злѣ моужа[3] имѣти, но с нами беспечалное житіе жити. ѿверзи ѿ себе ѡвца волны и не прибѣгаи ко покрову мртву. тоа почтеши себе самъ, подражаіа на тако быти, іакоже и творенъ еси. искушаетьбосѧ діа на добродѣіаніе въ постѣ. изволи оубо, црю Александре, жизнь нашю. не вѣдѣ, аще тако боудеши блженъ, іакоже мощи ти, покорившисѧ нашимъ словесемь, себѣ ѡбрѣсти. * нинѣ * ѡжидають тебѣ Македонѣ, да гра разорѧть, и члвкы избиють, и имѣніе имъ разграбѧть. и жалѧтьси дие * проливаіа крови чюжаіа, страны зрѧще цѣлы. * коа житіе беспечально хощеши имѣти, бгомъ тебѣ данное, да и себе живнши, инѣхъ не оубиваеши. И нѣ же оубо си словеса слышахъ, * что хощеши оуже себе не брегы пріѡбрѣсти.[4] или ищеши грабити и смѧсти страны, и оубивати члкы. да ѡво еси сътворилъ, ѡво твориши, ѡво хощеши сътворити. нъ аще моихъ словесъ не послужаеши, ѿсоудоу ѿступивъ, сы на въздусѣ, оузрю тѧ ѿместиѧ симъ ѿдающа и мртвымъ възыханіемъ плачюща тѧ. и ѧже ѿ мене нинѣ бжинхъ словесъ слышиши въспомѧноу ти, егда оуже не пойдуть въ слѣдъ тебе кони, изученнии на рать, и множество слѧгъ, тоа въсплачешисѧ възыша, ища юже всоуе[5] погоуби жизнь в мѣтѣжнхъ и в ратѣ безвѣнныѧ крове, еа ничтоже иного имаши видѣти ѡкротъ тебе развѣе памѧти злы, юже събра себѣ. видѣ бо азъ приходѧщаіа ѿ ба праведнаіа ѿместиѧ члвкомъ неправеднымъ. тоа ми речеши. * блгь бѣ ми иноа съвѣтнии Дандамии. тоу бо пре тобою станоуть діа іаже всуе безъ правды пакость имь бѧше ѿ тебе. ѿ толика[6] чѧди[6] тоа[6] имаши[6] ѿвѣтъ[6] сътворити.[6] ничтоже ти будеть на оуспѣ, великъ

---

[1] взято изъ П.; греч. τί τὰς ἀλλοτρίας συμφορὰς ὡς ἑαυτοῦ κέρδη ὁρᾷς.

[2] въ рукоп. люблениа; греч. τὴν τῆς προνοίας φίλην εἰρήνην.

[3] греч. текстъ даетъ ἀνδρείαν (вар. ἀνδριάντας); или въ кодексѣ, съ котораго сдѣланъ переводъ, стояло въ данномъ случаѣ ἄνδρα, или уже въ славян. спискахъ мужа явилось вслѣдствіе неправильнаго моужьтва = ἀνδρείαν.

[4] взято изъ П.; на греческ. это мѣсто читается: τί μέλλεις λοιπὸν σεαυτῷ προσανέχειν; λοιπὸν, повидимому, переводчикомъ принято за λιπὼν и переведено не брегы.

[5] непр. по П. въ С. исае; греч. εἰς μάτην.

[6] на греч. вмѣсто этого: πόσοις ἀρκέσεις ἀπολογούμενος τότε.

нарекѣмъ, ꙗвивьсѧ,[1] ѥже нынѣ мира побѣдити хотѧ, побѣжєнъ тоꙗ боудєши. *

III. 15. Алексаѥръ ѕѣло слацѣ послушаѧше єго и не разгнѣвасѧ. бѧше бо и в немь дхъ стыи, нъ нѣкоєго бѣса зла на оубиєниє и на мѧтежь ѡбратисѧ. и ѕѣло възъдививсѧ ѿ преславны словесє[2] Даидамовъ, ѿвѣща, глѧ, Алексаѥръ. истиныи оучителю рахъмановъ, ѡ Дандамиѥ, потворѧѧ члкы бжиєю премоудростию, ꙗже[3] в тебѣ[3] є,[3] єгоже азъ слышахъ ѿ Калана и, оузловивъ полоучити, ѿвретохъ всѣ члвкъ выше дха ради, єже в тебѣ, всѣмь силамь премудра. вѣдѣ, ꙗко истиноу все глши. роди тѧ бгь и тъ спусти[4] тѧ в мѣстѣхъ сихъ, (93) идеже[5] ти лѣпо[6] є власти без мѧтежѧ соуща всею вещию, богата. азъ же что сътворю, єже прино[7] въ страсѣхъ живы и чѧстыхъ мѧтежехъ, многымъ блюдющимъ мене. и боюсѧ тѣхъ ратны паче, горше сѫть друзи супостатъ, ибо всѧ дни на мѧ мыслѧть паче врагъ мои. да ни безъ нихъ могоу жити, ни пакы оуповаю имь, с ними сы. ихъ бо сѧ бою, ѿ тѣхъ блюдомь єсмь. дниию бо мѧтый страны, пришєши же нощи, мѧтѧсѧ ѿ помыслъ своихъ, да не кто, пришедъ, мечемь мѧ оубиєть. горе мнѣ и моучивъ[8] не покорѧющимсѧ мнѣ жалюси.[9] то како мнѣ мощно є си дѣлъ ѿврещисѧ. аще бо хощу въ пѫстынѧхъ жити, ѿ своѝ слугъ възъбранѧюсѧ. не лѣпо же мнѣ паче, аще и бы моглъ, ѿ нихъ оубѣжати, в томь нареченѧ. ѿвѣщати ми бгу будеть, иже, мене родивъ, в сиѧ часть нарє. а ты, старце, тварь честнаꙗ бжиѧ, понеже мнѣ на оуспѣхъ бы, и възвесели мѧ словесы премудрости, и ѿ рати оукроти мѧ, приими моєго дара, єже принесу ти, и не сътвори ми бесчестиѧ. азъ бо блтию[10] чтый премѫдрѡ. И се рекъ Алексаѥръ Дандаму, помѧноу[11] слугамь своимь. ѡни же принесо-

---

[1] слѣдовало бы и ꙗвивьсѧ; греч. κληθεὶς καὶ φανείς.

[2] испр. по П. въ С. чюдє; греч. (καταπλαγεὶς ἐπὶ τοῖς παραδόξοις) λόγοις.

[3] на греч. относится къ члвы: ἀναπλάττων ἀνθρώπους τούς σοι παρατυγχάνοντας.

[4] на греч. κατέπεμψε.

[5] испр. вмѣсто С. иде; на греч. ἐν οἷς (τόποις).

[6] въ рукоп. липо.

[7] въ рукоп. прй.

[8] въ рукоп. моучии.

[9] не переведено καὶ μὴ κολάσας πάλιν καταφρονοῦμαι.

[10] на греч. εὐεργετοῦμαι (σοφίαν τιμῶν).

[11] въ рукоп. пономаноу.

ша[1] ѥ҆му злато, и҆ сребро и҆зв҃рно, и ѡ҆дежоу всѧческоую, и҆ хлѣбы, и҆ вино, и҆ масло.* Дандами же, видѣвъ, смѣꙗ҆ и҆ рѣ҃ Ѧ҆лександру. оу҆вѣщаи҆ птица сиѧ, и҆же в дубравѣ поютъ, взѧти злато и҆ сребро, и҆ да паче поютъ. но не можеши и҆хъ оу҆вищати. не и҆маши мене оу҆вѣщати горшу[2] быти. ѥ҆го бо не ꙗ҆мь, ни пию, не възъмоу, ни на нь зрю, ѥ҆же на вредъ дш҃и, ни свободь сы ѿ сеѧ печали, и҆нѣ свѧжоусѧ, ни всуе моѥго чистаго оу҆ма возмущу. нъ и҆ ничтоже коупити что требую, в҆ пустынѧ живый. все бо богъ тунє даѥть ми, плоды на пищю, и҆ воду на питиѥ, дрѧзгы въ хлѣвины мѣсто, воздуха на възращение[3] всѣмь. не бо бг҃ь злато продаѥть, нъ даѥть все бл҃гы, оу҆мы даꙗ҆ хотѧщимь в҆зѧти.* в ризѣ ѥ҆смь ѡ҆блъченъ, ѥ҆же и҆зъ[4] чрева[4] и҆мы м҃ти мѧ роди, и҆ въздухомъ питаюсѧ, и҆ слаꙗ҆[5] себѣ такого зрю. что ноудиши мене* всемоу тѣлоу оу҆зоу ѡ҆бложити. мнѣ слаꙗ҆цѣѥ҆ ѥ҃ беспечалиѥ҆ паче всего мира, и҆ меда слаꙗ҆чѧѥ҆ ѥ҆же ѿ рѣкы питиѥ҆, оу҆тѣшаꙗ҆ вещноую[6] жажоу. аще же и҆ хлѣбы си на пищю соуть, что и҆ ѡ҆жьже[7] ѡ҆гнь. не ꙗ҆мъ азъ и҆збытка ѡ҆гню, ни и҆мущю же ꙗ҆ пища, ѡ҆гнь, и҆же вкоусилъ ѥ҆го, да и҆зѣсть.[8] Да не тебе бесчистиꙗ҆ сътворю, чтый и҆ премоудрость,* приму масло. и҆ се рекъ, Дандамъ взѧ масло, и҆, въставъ, походѣ сѣвоѕѣ дубравоу, и҆ събра дрова, съкладѣ громаду, и҆ възгнѣти въ ѡ҆гнь, рѣ҃. Дандамъ все и҆мать и҆ питаѥтсѧ проразумѣниѥмь бж҃ии҆мь. и҆ възлиꙗ҆ масло на ѡ҆гнь,* доньже все и҆згори, и҆ възда славоу бг҃у, гл҃ѧ. бесмр҃тный бже, хвалоу тебѣ ѡ҆ всемъ въздаю. цр҃ь бо ѥ҆си всѣмь ты ѥ҆динъ въи҆стиноу, поддаѧ своѥ҆и твари всѧ богатьствиꙗ҆ на наслажениѥ҆.* сътворивъ бо ты мира сего, ты съблюдаѥ҆ши, ѡ҆жидаꙗ҆ дш҃а, ꙗ҆же посла к нему, да добру жизнь живьшимь почтеши а҆кы бг҃ь, а҆ ѥ҆же не покориѡ҆шусѧ и҆мь твои҆мь заповѣдемь предаси (94) сѫдоу. весь[9] бо[9] соу҆[9] праведный и҆

---

[1] въ рукоп. приноша.

[2] слѣдовало бы добавить и҆хъ = αὐτῶν.

[3] испр. по П. въ С. възраѧение; греч. εἰς αὔξησιν τῶν πάντων.

[4] на греч. ἐξ ὠδίνων.

[5] въ рукоп. сла҃; на греч. καὶ ἡδέως ἐμαυτὸν τοιοῦτον βλέπω.

[6] испр. по П. въ С. вселенноую; греч. τὸ ποτὸν ἰώμενον τὴν κατὰ φύσιν δίψαν.

[7] испр. по П. въ С. ѡ҆бже; греч. τί αὐτοὺς (ἄρτους) περιέκαυσας πυρί.

[8] переводъ не вполнѣ точно передаетъ греч. текстъ: οὐδὲ ἀφαιροῦμαι ἀλλοτρίαν τροφήν. τὸ γευσάμενον αὐτοὺς πῦρ καταδαπανάτω.

[9] испр. по П. въ С. всъ коуѡу; на греч. πᾶσα γὰρ δικαία κρίσις.

ѿ тебе, и бес конца жизнь ѿ тебе оуготована[1] ѥ. блгтню бо своѥю всѧ милуеши.

III. 16. Алекандръ же, слышавъ си всѧ и видѣвъ, почюдисѧ зѣло и, покорився ѡ премрыхъ истинꙑ словесѣ дандамовъ, ѿиде, несꙑ елико бѧше даровъ принеслъ развѣ масла, егоже пога ѿгнь. Дандамъ же рѣ. тачи есмѧ вси, Ѡлександре, а твой другъ Каланъ намъ золъ бꙑ, в малѣ времени нашего житиѧ подражавъ. да елма не бꙑ бголюбленый, нъ ѡстави на и прибѣже къ Еллиномъ, и по ѡбычаю видѣвъ наша тайны, и та скврънавымъ чл҃вкомъ ѡбличивь, ѿтнюдь въ[2] ѡгнь[2] и[2] въ смерть[2] престави себе. ты же еси злѣй чѧди вл҃ка[3] Македономъ, преже клевеща на Рахманы, и велѧ имь погыбнути, оувѣрѧгасѧ[4] лжнмь словесемь, еже не лѣпо цр҃ю. мы бо ѡ своей жизни бгу слово ѿдаемь, егда к немоу идемь. того бо есме тварь вси, преѡбидимь же тъщоую славоу, еже при безумлй есть. како оубо можете вы наша слыслити, злѣ живуще, истиннаго добра лѣнѧщесѧ творити. Мы же Рахмани, поминающе, како родихомсѧ вещиню, тою живемь и блюдемь, како чисти жити можемь, внѣ печали есмы, ни ѡ чемъ же пекоущисѧ. печениѥ бо грѣхъ[5] есть за житию чл҃чьску, ѿлоучѧиа ѿ бга. коегожо намь проразумѣниѥ свой[6] дѣлъ[6] ѡтѧжеть слово. и ѿ нихъ ѿвѣтъ дамъ. того ради рауемсѧ мы в поустынѧ и въ дрѧзга сѣдѧще, да на все бгуоугодно наставлѧемь оума своего, да не печали[7] прочихъ чл҃вкь душа наша ѿвлекоуть ѿ вжиа словословещенѧ.[8] бл҃женъ бо ѥ, иже никоемоуже излишнемоу хотѧ. хотѧщемоу бо оугодити всѣмь нужа и рабу быти всѣмь. мы не требоуемь градъ възыскати. съвокоупление бо ѥ разбойническимъ съвѣтомь * и мноѕи злобосъдѣланиѥ. великыѧ бо намь бз домы сзда, горы высокыѧ, и доубравы ѡсѣнены, в нихже[9] чтою съвѣстѣю бгомъ даньноѥ живемь.[9] плоды ѧдуще и ѿ ни на-

---

[1] въ рукоп. оуготованна (ζωὴ ἑτοίμη).

[2] на греч. εἰς πῦρ ἀθάνατον.

[3] взято изъ П., греч. δεσπότης ὤν.

[4] въ рукоп. оувѣрѧѧ ѥа; греч. πεισθείς.

[5] въ рукоп. грѣ; на греч. это мѣсто передается нѣсколько иначе: φροντὶς γὰρ βίου ὕλης βροτῶν χωρίζει νοῦν ἀπὸ θεοῦ.

[6] на греч. ἰδίας γνώμης (πρόνοια).

[7] αἱ ἀδολεσχίαι.

[8] соотвѣтствуетъ греч-му δοξολόγια.

[9] на греч. это мѣсто читается иначе: ἔνθεν καθαρᾶς φύσεως τῆς δεδομένης ἐκ θεοῦ μνήμη σώζεται; во 2-й редакціи послѣ слова даньное прибавлено житие.

слажаемсѧ, и воды пиюще ѿ[1] него[1] веселимсѧ, и сладокь покои на листвий имамъ, и на нихъ почивающе, труда ѿлагаемь. како убо вы, многымь раби соуще, еже ѡ всемь свободь соущимь покорити можете. вы бо дши вашеи много хотѧщеи и различна раби есте. многы бо ризы хощете имѣти. Не гли же ми. не ношоу мѧхкыхъ ризъ. точна бо е работа еже ѡ малѣ и ѡ велицѣ пещисѧ. иже бо малоу[2] хотѧ злату и болшемоу хощеть, иже малоу грау цртвовати хощеть, иавѣ, иако и болшемоу хощеть старнишина быти. нъ и ѡ малѣ багрѧници блещѧщисѧ, в ризѣ велицаетесѧ вельми, Индомъ все багряникомь соущимь. и вы ѡ добрѣ мните багряницоу, аще всю[3] имате. аще же добро оу васъ мало е, поистинѣ нищи есте, ѿ малѣ чюдѧщесѧ. что же ради живота[4] оубиваете, земли чѧда соуща, и та на потребоу вамь соуща. ѿва бо стрижете и вльною и ѿдѣетесѧ, ѿво же доите и[5] млеко иасте, имиже и дѣете, плоды продающе, на нихже и всѣдающе на рать идете чюжи грабити. и та оубиваете бес правды, да животнымъ (95) мза ѿ ва такаа,[6] вльною внѣоудоу ѿдежетесѧ, мѧса же имъ оутрьоудѧ носите и бываете мртвымъ[7] животнымъ ходѧщеи гробы. толико оубо безчестнымъ дѣламъ и нелѣпотнымъ в тѧжцѣ сѧщи дши, како можете оумъ бжий приитати. ѿстави вне мѧса два дни, и оузриши, что бѧдоуть. не моци ти трьпѣти сихъ смрада, нъ и вонъ побѣгнеши. колико влазѧть тѣхъ ра въ дшю нечистоты и вмѣстѧтсѧ в лѧдвиихъ хотѧщимъ[8] то. како оубо къ такомоу дхъ бжии прийдеть. мѧсо бо иадома плоть гладить, дшу оуже немощну творить, гнѣва творить, миръ же ѿгонить, цѣломудро же слѣпить, а любодѣйство въставлѧеть, блеваниа творить, и недугъ вселѧеть. ѿ мѧсоиадуща члка дхъ бжий ѿходить и лютый бѣсъ вселѧетсѧ. а вы ѿставивше плоды ѡвощныиа и земное былие, имиже добро вонѧ ѿдахнетсѧ, и ѿ премудры иадома боулѣпотенъ оумъ родить и тѣло лѣпотно сътворить, тъ бъ сътвори на пищу члкомъ. вашь оумъ погыбе ласкоерьствиемь, ѿдохнеть[9] звѣрь-

---

[1] слѣдовало бы ѿ нса.

[2] въ рукоп. малоую.

[3] на греч. κἂν ὀλίγῃ (πορφύρᾳ) χρῆσθε; ὀλίγῃ принято, очевидно, за ὅλῃ.

[4] ζῶα.

[5] взято изъ П.

[6] въ рукоп. таком.

[7] въ рукоп. здѣсь лишнее и.

[8] въ рукоп. ходѧщимъ; на греч. τῶν ἐπιθυμούντων ταῦτα.

[9] на греч. ἀναπνέετε; въ переводѣ отнесено къ слову оумъ.

скымъ гнѣвомь,[1] мѧса животнымъ насытѧще. ѿсуди ѣсть раскаѧ҃ени оудомъ гнѣлымь. влъковъ же, и львовъ, и всѣхъ звѣрии горши ѣсте вы. влъци бо, аще быша могли плодъ ꙗ҃сти, не быша искали мѧса. тѫрове, кони, ѥлени, и ина вещь животны҃ паче множаѧ ва҃ праведнѣйши имуть пищу, травою питаѥми и водою[2] и в горахъ живуще. тѣмь люба тѣмь сила, и жилами[3] крѣпѣйши соуть. что оубо тѣхъ не подражаѥте питомаꙗ бж҃иимь проразумѣниѥмь, но извѣтомъ[4] и приносомъ требнымъ і ѡгню пищю себѣ тамо оуготоваѥте ꙗ҃ди. ѥлико же ѣ҃ во звѣрѣ҃ трьпѣливий доволно ѣ҃ на нь, помыслити не можете. вы во ищете ѡбіѣстисѧ и много ѣсте лакомьства ради вашего, и на малы҃ звѣрѣ҃ много сѧ трудите малы сладости ради. и в суѥту, и безъ оуспѣха трудъ вашь, и на пагубоу. сѝ бо всѣхъ ради и ѡкаꙗ҃нно[5] и бѣсовьско бо житиѥ ваше. мы же оубо ни воды пиѥмь, аще не жажѥмь. бѣдоу[6] же,[6] ꙗ҃ко пріидеть жажа, ищемь воды. вы же сладости ради плотѧны козни проразумѣѥте, да и не хотѧщимъ вамъ ꙗ҃сти, твореніѧ ради ѥже сокачиа҃[7] хытры творѧть, расѣдите ѡкаа҃нную оутробу вашу ласкосрѣдства ра҃и. въ горахъ ловите лакомства ра҃и, мѫре сѣтьми ѡблачѧѥте многы҃ ради вашѝ похотий, ꙋы҃ приставлѧѥте силны и скоры, и гордоующе сѧ, и похулѧѥте звѣрь * ѥже ѿ вж҃иꙗ проразумѣниѧ сѣтворенъ, не сѧть слꙗ҃ка на ꙗ҃дь глюще, да ѡвы҃ зрацете, ѡвы҃ же оуловити хощете, множайшаѧ же и оубиваѥте. а ꙗ҃же ѿ ни лютѣйша и неоукротими имѧше и в затворѣ затворивше,[8] не хотѧще ѿ ни плодовъ взѧти или ино коѥ, ѥже на потребоу службу творити, но да оужикы ваша * и бж҃ию тварь, чл҃ка, досадивше, оубиѥте. и свѧзана сего оузами нужнами ѿтрѣшеноу звѣри предасте. и сѣдѧще взираѥте, веселѧщесѧ ѡ велицѣи вѣдѣ * ѥже (96) съ звѣрем сѧ борющу, и смѣющесѧ тѫщитесѧ оумѫрити злою сѫртью ѡбщу вещь нашемоу ѡбразу, рукою бж҃иѥю творенѡ. И потомъ, ꙗ҃ко ѿ него оубиѥнь воудеть, пакы того звѣрѧ заклавше, вы҃ пакы того ѿмещетесѧ

---

[1] неточный переводъ греч. θυμός.

[2] не переведено греч. πίνοντα (ζῶα).

[3] въ рукоп. желами.

[4] въ рукоп. изъвѣтоимъ.

[5] въ рукоп. ѡнаѧ҃нимы; см. 2 редак.

[6] должно быть неудачный переводъ ἐξ ἀνάγκης δέ.

[7] соотвѣтствуетъ греч. μάγειροι; на греч. все мѣсто читается: διὰ τῆς ποικίλης τῶν μαγείρων τέχνης.

[8] здѣсь осталось непереведеннымъ φέρετε εἰς τὰς πόλεις.

и зла словеса гаате. ѿ золъ звѣрь и оубитель чл҃ческь. сего оубивше пакы вы ѧсте и ѡбрѧщетесѧ люты звѣреи лютѣиши, самѣ тѣхъ ꙗдоуще и събирающе въ оутровѣ вашеи великыхъ бѣдъ себѣ. * и ѿ мѣста пакы оубожѣишаѧ ѿгоните и лихоуете, хотѧще себѣ и чѧдѡ҃ъ своимь пространны домы створити и широкы и полагаете[1] несытьствиемь животны мѧсъ * и вина хотѧще сѧ оупивати. * мы же молимъ, да ни водныѧ жажы боудеть. а вы раюющесѧ на пире събираетесѧ, да аще не зъбѣснѣете, пиюще не ѡстанетесѧ. и потомь рукы на требы простираете, ѡчи ваши на сл҃нце взирающе,[2] ѿнюдь ѿ себе изгнавше мдро҃, тѧжку бывшу ѿ вина. нъ лучши соуть васъ паче бѣсѧщиисѧ. ѿни бо пиани суть, вина не пивше. вы же пианьствиемь мдро҃ ижнете, * в себѣ носѧще бѣса, другъ на друга рѫкы ломѧще, и ꙗзвы кожѡ по другоу приносѧ. и то творите, не чюющесѧ. таче ꙗко изътрезвевше оувѣдаютъ,[3] ꙗже творена[3] ѿ нихъ[3] ѿ ꙗзвъ. такоже не можете[4] ѿ пианьства възръжатисѧ. Пакы много ꙗдше, не можете изпочити,[5] нъ вечеръ пришеше, невозръжаниѥ ваше изблюете изъ горла,[6] горѣ ѡбрѧщающе вещь, * пиюще без мѣры, исплъниюесѧ акы ссоуды. и возвѣрившу виноу, сего истачѧете послѣднѣе,[7] безоумниѥ ѡбратите тѣло, в ногъ мѣсто долоу главою ходѧщеи. акы животнаа ноуди-тесѧ и пакы съ оукоризною истъщитесѧ. недоугъ приемлюще, съкрушаете * тѣло. ѿ нихже мните оутробѣ подарити, ѿтоудоу гнушаетесѧ. и присно сыти соущи, сладости всеꙗ есте лишени. конець бо безмѣрниѥ сытости мьсть[8] тѣлоу, не здравиѥ. моучитебосѧ недоугы безмѣрьствиѧ ра. чтоже есть телеснаа сладо҃ къ дѫховному спѣхоу. аще ли показати хощете, ꙗко имате * многы, еже ѿ ва просѧть, подаите имь. нъ ꙗкоже слышимъ, нищи есте поистинѣ, ꙗкоже ни хлѣба просѧщимъ дати вамъ. безъчисленѥ же богатьство тщитесѧ събрати, раби бо есте тѣломь и чревомь несытымь. сихъ бо ра стр҃тей мнозѣ врачеве оу ва, истощающе вашу несытость, или гладомъ дръжащимъ многоꙗдениѥ ваше, или инѣми кыми козьми вашими недоугъ въсхлащающе, ꙗже преже много изливающе вино, акы в ссудъ

---

[1] въ рукоп. полаѣть.

[2] въ рукоп. кꙁнмающе.

[3] на греч. нѣсколько иначе: μανθάνετε τὰ παρ' ὑμῶν δρασθέντα.

[4] въ рукоп. можетеса.

[5] πέψαι.

[6] въ рукоп. доза; на греч. διὰ στόματος.

[7] взято изъ II. на греч. τελευταῖον τοῦτον (οἶνον) ἀναβλύζετε.

[8] исправлено, въ рукоп. мъсти; греч. βάσανος.

оутелъ, моучѧщїй жажею ни каплѧ водныа сихъ достойнъ творѧще. дажь иноѥ главу тѧжкоу сущимъ нынѣ мѧчими и суси пребываютъ, даже иноѥ лише вещи пиваху вино, нынѣ же по вещи воды жажютъ. иже иноѥ связани похотиемъ несытымъ, нынѣ же приклещенѣ бѣдою и възръжаниемь. Рахмани же вина не просимь, ни самохотию (97) бѣсимьсѧ. водоу же, елико хощемь, пиемь ѿ божиа проразоумѣниѧ, и тѣмь смыслѧще оуподарѧемъ[1] вещьнѣи жажи, не имоуще бѣса. паче бо изволимь смрть, а не пианьство. и зверемь преданомъ быти много паче е оуне, или[2] славѣ божий ѿвръженоу быти многаго ра питиѧ. пиѧнъ оубо животъ бесловесны гореи е, оумеръ, мѧдростный[3] оумъ погоубивъ и бу тоужы бы. что же иже вы славний богатьствиемь. прельстию же лжа поразѧмѣвающе, яко здѣ точию имѣти видѧще, дрѧгъ друга прѣѡбидить. нѣмощнѣишаѧ же и оубивающе, лихоують. конець же симь смрть. что же речемъ ѿ Епикѧрьскы моужь философъ, моуромъ[4] мажущесѧ,[4] и в мѧкцѣ ѿдежи, акы жены, ѡблачѧшесѧ, и ясне ходѧщимь, и ноужными вонѧми възоуха скврънѧщимъ. что же бы глати и ѿ Стройскыхъ[5] философъ,[5] злато любѧщимь. что же пакы речемъ и ѿ Перипатискы словесъ.[6] вси ти чюдний и велици вами, нъ не Рахмани. слышим же и дивноую члчьскѧю вещь изысканоу бывшу вами, яко протѧзаете моужескаго полу, ноудьма творите. и бываеть еже вами члкь и[7] мѧжь[7] родивсѧ, ни сѣѧ, акы мѧжь, ни ражаѧ, акы жена, живеть же точию еже бѣ на укоризну. кто оубо васъ не милоуеть, видѧ в васъ такоу исказу. милоующе же мы васъ, на оуспѣ есмы вамъ. Рахмани же мы оубо ненавидимь величиѧ и любимь всѧкоу члчьскоу вещь, прѣди сѣдѧще, истинѣ оучимь и сказаемь поути праведномоу хотѧщїмъ милованомъ[8] быти[8] всеи жизни, акы въ велицѣ домоу, нагу дшу живущу въ всѣхъ якоже и тѣломь, сиречь всею

---

[1] греч. θεραπεύομεν.

[2] греч. ἢ при сравнит. степени βέλτιον.

[3] следовало бы мѧдростью въ зависимости отъ оумеръ; на греч. такъ: ὁ γὰρ μεθύων ζώων ἀλόγων ἐστὶ χείρων τεθνηκὼς τῇ φρονήσει· τὸν νοῦν γὰρ ἀπολέσας τοῦ θεοῦ ἠλλοτριώθη.

[4] на греч. (περὶ... ανδρῶν) μυροβρόχων.

[5] греч. περὶ Στοϊκῶν φιλοσόφων.

[6] на греч. φιλοσόφων.

[7] на греч. нѣтъ.

[8] греч. εὐεργετεῖσθαι.

дшею, ко всемоу чл҃коу богатимь. слышим же, ꙗко Македониа[1] ноудить всѣхъ, прѣже самаꙗ ноудѧщисѧ. преѡбращенѣй бо дши соуть все раби. нъ сихъ всѣхъ не искоушани соуть Раꙗ҃мани. ты же, аще хочеши, цр҃ю Александре, наша смыслити, шедъ во Инды, въ поустынн живи нагъ. инако бо тѧ не приимемь мы, аще не преже всеѧ власти ѿвръжеши ѿ себе, ѡ неиже нинѣ радоуешисѧ и повеликоу величаешисѧ. досѧгноуть же тебе проразумѣниꙗ словеса, еже преже прорече ѡ тебе, и возлюбить срце твое всѧ, елико тоꙗ похвали чюдеса. аще ли мнѣ покоришисѧ и сътвориши си, никтоже никакоже на тѧ воюеть, ни ѿѧти ѿ тебе кто что возможеть ѿселѣ, ихже не имаши. аще бо мнѣ въвѣщаешисѧ твръдѣ и крѣпцѣ, ничто нашей жизни ѡбрѧщеть оу тебе. дрѧзгы бо тебе питаѭть ѿселѣ, проразумѣнию тебе всѧ подающа, акы намъ, и ѡ всемь богать боудеши, подражавъ Раꙗ҃маны въ твердь. и мнѣ се вьпишетсѧ въ вѣчноую радость твое оуспѣшение. се бо іспрва испроси ѿ мене. и не завидимъ оубо мы никомоуже хотѧщемъ вьистиноу блочестиѧ имѣти къ боу и житие наше хотѧщемъ (98) жити, милоующе всѧкоу чл҃чьскоую вещь.[2] никомоу же не хощемь, да емоу зло бѫдеть ѿ на, или ѿ кого. вси бо акы ѡдиноу дшоу и тѣло имамъ. а не ꙗкоже вы тогда сѧ рауете, егда видете братью погыбающу. егда дшю свою бѣ за нѧ положити и кровь свою за нѧ пролиѧти, подражающе влкѧ своего, ꙗже сътворить на дѣлѧ, велми ны милоуꙗ и любѧ, да потщисѧ, да тѧ вси познаѭть людие ѿшедша ѿ жидовьства на оувѣдение хв҃ѡ і сказавшу жидовьскыѧ памѧти ѡ х҃ѣ. елиньскы же писмены на оувѣдение всѣмъ блгодать[3] хва съ всѣми вами. * томоу слава в вѣкы вѣкомъ аминь.

---

[1] въ рукоп. Македони; на греч. ἡ Μακεδονία βιάζεται.

[2] здѣсь кончается греческій текстъ.

[3] въ рукоп. благодить.

II.

АЛЕКСАНДРІЯ

ВТОРОЙ РЕДАКЦІИ.

По списку библіотеки Московскаго Чудова монастыря, ркп. № 51/353.

Цр҃твѡ Алексаѝровѡ царѧ македоньскаго.[1]

I. 1. [По Дарїи же Арсоумоуганинѣ цр҃твова Алексаѝръ македоньскыи лѣ҃ вї. ѡбразъ же рж҃тва є҃, и доблесть моуства, и є҃ в ратѣ вазни, и добраѧ дѣла хѡщемъ сказати по рѧ҃ду, и ꙗко самъ] добль мнитсѧ быти храборъ Алексаѝръ македоньскыи, ꙗко все строивь и҃, поспѣваюшоу ємоу, имѣѧ пр҃но къ добромоу дѣлоу промышленїа. толико бо лѣ проводи, съ всѣми ꙗзыкы брань творѧ и бьꙗсѧ, ꙗко не можахоу хотѧшїи граду по ѝзвѣстоу списати. алексаѝрова же дѣла[2] и[2] добраѧ дѣꙗнїа дїи[2] и тѣла є҃, и ꙗко въ дѣлѣ є҃ вазнь и моуствѡ, се оуже рѣмъ, начѧто ѿ рода его створїе, и котораго бѣ ѡц҃а сн҃ъ. блазнѧтьбосѧ мнѡзѣ, глѧше его сн҃а сꙋща (63) Филипа цр҃ѧ, є҃ є҃ не такѡ. не того бо є҃, нъ Нектанавовъ и Филиповы жены Алумпїады. ѡбразъ рж҃тва є҃ не поистинѣ пишюще, сего сн҃а быти. премоуроїи же єгупстѣи, и Нектанава писавше, глѧть, ꙗко цр҃ьскыꙗ чти ѿпалъ є҃, силоу влъховноую дѣѧ. всѣ ꙗзыкѡ ѡдолѣ влъхвоуѧ, да [Нектанавъ], миръ пребываше. аще бо коли на нь поиждѧше сила ратный, да вѡи[3] ни[3] строꙗше [противоу], ни сѫсоу ратный, ни ѡроужїа строꙗше, ни помѡщникъ собѣ искаше[2] на исполченїе, но поставивь мѣдѧницꙋ, творѧше влъхованїа въ мѣдѧницѣ, и въливаше вѡдоу ѿ источника въ мѣдѧницоу, и роуками своими дѣлаше лѡкы и чаꙗцѣ вощаны, и покладѧше ихъ въ мѣдѧницѣ, и ѡблачѧшесѧ въ ѡдежꙋ пророческꙋю и имѧше в роуцѣ своеи палицоу євеловоу, и въставъ, призываше мнимыꙗ бг҃ы своѧ, влъхвоуѧ, и воздоушныꙗ дх҃ы, прѣиспонѧꙗ бѣсы. и влъхованїе тѣмъ ѡживлѧхоуть вощаныꙗ чл҃кы, и такѡ погоужаще лѡдкы в мѣдѧницѣ, и потомъ[4] погроужаемомъ имъ, и правїи

---

[1] С. Житиє и жизнь и дѣꙗнїе и вся бра на ѡлександра царѧ македоньскаго. П. Житїе и жизнь и дѣꙗнїе и вся събранна Александра цр҃ѧ македоньскаго.

[2] въ Ч. пропущено.

[3] въ рукоп. конны.

[4] въ рук. потомоу.

кѡрабли в морѣ ратны погыбахоу, йдоущй на нь. зане гѡразнъ бѣ моужь влъховнѣи силѣ велми й въ мирѣ оубо скончеваше цр҃ство [свое Нектанавъ].

I. 2. Времени оубо доволиѹ бывшѹ, екъсплораторѣ нѣцѣи, такѡ наричаемѣи рименѣнѣ, еллиньскы расоцѣ, пріидоша къ Нектанавовѣ, ѡблакъ великъ ратны повѣдающе емоу бѣщисленый моу й храбры вши на Єгѵпетъ йдоуща. пришѣ къ Нектанавови вшевода его, рѣ к немоу. Здравъ боуди, цр҃ю. ѡставивъ нынѣ мирныа вся ѡбразы [й волшебнаа], на[1] браннаа исполченіа боуди готовъ. великъ бо ѡблакъ противный прележить на насъ. не ѡдинъ бо ꙗзыкъ на ны грядеть, нъ тмы людьства, йдоуще на нѧ. Индѣи й Нокимей, Ѡзооудоркій, Иверіи, Каоухоніи, и Влапіи, и Вѧспорніи, Въстарніи, Азани, Халоувіи й елико инѣ на въсточьнѣи странѣ сѣдѧщихъ ꙗзыкъ великы, бѣщисленый моужіи храбры вѡйнѣхъ на Єгѵпетъ грядоущй. ѡшибисѧ оубѡ [ѡ цр҃ю] мнѡгы свой оумѣніи й блюдисѧ. вшеводѣ же [оубо] сиѧ рѣшѹ цр҃ви Нектанавоу, мнѡ посмѣꙗвсѧ Нектанавь, рѣ к немоу. ты оубо добрѣ разоумѣ[2] пороученоую ти стражѹ, блюди й се глеши. оужасенъ же а не ꙗко воинъ се глеши. не въ мнѡгы бо нарѡдѣ ѥ сила, нъ въ проразоумѣньи браньи. ибо єдинъ левъ мнѡгыꙗ елени побѣжаеть, такѡ й волкъ єдинъ мнѡга стада разлоучаеть паствъ. шеши же оубо ты с пороучеными вѡйны тобѣ [всю] свою заповѣдь съхрани. [аз бо] словѡ єдиный ратный бѣщисленое мнѡство поучиною покрыю. й се рекъ, Нектанавъ ѡпоусти вшеводоу своего.

К. I. 3. Самъ же, въставъ, вниде в полатѹ свою єдинъ, пакы тоже начѧ дѣꙗти. й се възрѣ в мѣдѧницоу й видѣ бгы єгѵпетьскыѧ правѧщіа лодіа противный варваръ єгѵпетьскый бъ й вшѧ й тѣми вѣдомй. Нектанавъ влъхованіемъ вельми горазнъ сын чл҃къ, й ѡбыкноувъ съ бгы своими горазнъ,[3] й оувѣдѣвь ѡ нй, ꙗко кѡнчина ѥ цр҃твѹ єгѵпетьскомѹ, К. вземъ зла мнѡ, й постригъ брадѹ (64) свою й главоу, й прешбразивсѧ въ инъ ѡбразъ, й бѣжа сквозѣ Пилоусию й, преплоувъ, пріиде въ Пелоу македоньскую, й сѣдѧ тамо на єдино мѣстѣ, ꙗко врачь премоуръ, мнѡгыми влъхвоуѧ звѣздами, ꙗко пр҃рокъ єгѵпетскыи. К Єгѵптѧнѣ же молѧхуть бгѡ свой, ꙗко камо сѧ дѣлъ ѥ цр҃ь єгѵпетьскый [Нектанавъ]. вси бо Єгѵптѧнѣ [ѡтолѣ] повоєвани выша ѡ противный [егда погыбе цр҃ь й]. соущіи же въ градѣ[4] тоу[4] бъ ихъ, наричаемыи Серапишиъ, прогави имъ, глѧ.

---

[1] въ Ч. пропущено.

[2] ср. первую ред.

[3] С. клюдити ср. перв. ред.

[4] С. аждѣ градѣ ср. перв. ред.

се вѣжаніи цр҃ь пакы пріидеть ви Єгѵпе; не старъ сы, нѣ оунѣ, и враги ваша [паны] побѣдить Прѹсы. и тыгахоуть, что во хощеть быти рѣное къ нимъ [ѿ бга Серапиона,] и не разоумѣвше, написаша даное имъ проставленіе [ѿ кѹмира] на стлпѣ Нектанавова волвана.

К. I. 4. Но всей Македоніи прославися Нектанавъ [прр҃очествіи звѣзвочтеніи] и извѣсто всѣмъ влѣхованіемъ влѣховаше, ꙗко и прр҃ад Алѵмпіада, слышавши ѡ нѣ, и пріиде к немоу нощію, Филипоу во моужѹ ем ѿшедшѹ на войноу, и оувѣдѣвши ѿ него, его иска; ѿиде. и не помнѡзѣ днехъ посла по него и повелѣ емоу внити и собѣ. и Нектанавъ же, видѣвь ю велми краснѹ, и восхотѣ доброты ем, и простеръ роукоу свою, и рѣ. раѹися македоньскам цр҃це. ѡна же рѣ. раѹися и ты, прр҃оче доврыи, миноувыи сади. и рѣ к немоу. ты ли еси єгѵпетьскый оучитель, его искоусивше [всѣ и] ѡвратоша всю правоу. и азъ вѣроу ꙗхъ ѿ тебѣ. коею хитрою правам повѣдаеши. ѡнъ рѣ. мнѡгомлтежно е ремество мое, ѡ цр҃це. соу бо частници стражевѣ, разрѣшителе знаменіемъ, [1] подателе [1] сномъ, ложесніи баснословьци, и агньци влѣхове, роженію влѣхове. и се рекъ, вѣзрѣвь на Алѵмпіадоу злѣ. рѣ к немѹ Алѵмпіада. прр҃оче, измерзлъ еси, видѣвь мм. ѡнъ рѣ. госпоже, [1] помлноу, [1] вѡ [1] вѣсть, даноую ми ѿ мой бгъ, ꙗко пѡваеть ти цр҃цю видѣти, да все порядоу се ми сам есть звыло право. да пото блюди ми, еже хощеши. и вложивъ роукоу за пазоухоу свою, и вынм дщицоу, еже слѡ рѹказати не можеть, злтѡ [тканый] и словѡ ѡбложена, имѣюци звѣзди семь, и поясный страны, слнце и [1] лоуноу. [1] Слнце [1] же оубо выше хрѹстально, а лоуна адамантина, дроугыи наричаемыи Зенесъ воздѹшьный, дроугый Кронъ змієвъ, Афроди самьфировъ, [Ареи же ахатисъ], Ермисъ же измарагденъ, Ѡроскопъ же лоугединъ. подивившимся Алѵмпиадѣ дощечному мнѡгоразличію, приседѣ къ Нектанавоу, повелѣвши [своим] всѣмъ ѿстоупити, и рѣ к немоу. прр҃оче, погладаи ѿ мнѣ и ѿ филиповѣ ржтвѣ. [неплѡна во вышеты и хотящеть ю Филипъ поустити]. извѣсто бо выше ѿ неи повсюдоу, да єга пакы пріидеть Филипъ с вѡины, сію поустити хощеть а иноую понати. Нектанав же рѣ к неи. рци свое ржтвѡ и филипово. и начм ктомоу творити Нектанавъ, прилагая свое ржтво къ Алѵмпіадѣ, и лжа рѣ къ неи. нѣ лжа сіи глъ, еже еси слышала ѿ собѣ. нѣ азъ ти могоу помощи, ꙗко прр҃окъ сыи єгѵпетскый, (65) ꙗко да не изгнана боудеши ѿ Филипа. ѡна

[1] въ Ч. пропущ.

рѣ. како можеши ѡнъ рече. подобаеть ти снитися съ земнымъ бгѡ и ѿ того зачати и родити снъ и въскормити и, сего имѣти мѣстника бывающи грѣхѡ ѿ Филипа на тѧ. и рѣ емоу Алимпіада. с[1] кои бого. ѡнъ же рече еи. с лѣвінскымъ Аммономъ. и рече емꙋ Алимпіада.[1] каковъ оубо е бг твои. ѡнъ рѣ. възрастомъ оубо срѣніи, власы имѣѧ златы, и броуди, и бродоу, и рогы имѣѧ на чели оукрашены златѡ. подобаеть же ти сѧ [оукрасити и] оустроити, акы црци, его ра. дн оубо оувидиши въ снѣ бг того, сшедшасѧ с тобою. Алимпіада же рѣ емоу. аще вижу сынъ сен [и акы азъ] не акы влъхвоу, но акы бгоу поклонюсѧ тобѣ.

К. I. 5. Изиде же ѿ црци Нектанавъ и взѧ зеліе ѿ поустынѧ и еже знаташе сиѡ, и се истолкъ, и създа воскѡ женьско тѣло, и написа на немъ имѧ Алимпіадино. и вжегъ свѣтилніи ѿ земли, призываше заклинаю бѣсы, и блъхоу на се надобны, ꙗко призрѣніе сътворити Алимпіадѣ и видѣти нощи тъи сплетшасѧ с нею [бг] Аммона, и въставша ѿ неѧ, и рекша к неи. жено, зачала еси во чревѣ моускъ нѡ, и боудеть мѣстникъ твои.

К. I. 6. Въставши же Алимпиада ѿ сна, полюдисѧ. и скоро посла, призва Нектанава и рѣ емоу. видѣ сынъ, его ми еси реклъ бга Аммона. но молютисѧ, прече, да бы сѧ акы совокꙋпила с нимъ, да попечисѧ [симъ], коли хощеть снитисѧ съ мною, да и азъ приготовлена ꙗвлюсѧ женихоу. ѡнъ рѣ, пръвое оубо, црце, ꙗко еси видѣла, сынъ бѡшеть, егда самъ бѡше, гдьскы пріидеть к тебѣ, ѡроудіе се сътворити. ла аще велить дръжава твоѧ, [тако] мѣсто ми вдаи, гдѣ ми [е] лещи, да бы сѧ емоу помолилъ ѿ тебѣ. ѡна рѣ емоу. се в ложницѣ моеи пріими мѣсто. и аще полоучю зачатіе ѿ бга сего, велми тѧ почтꙋ, ꙗко цра, и сътворю тѧ ꙗко ѡца дѣтати томоу. рѣ к неи Нектанавъ. оувѣденіа дѣла[2] творѣ, црце, вхвалѧщоу бгоу, притча[3] е. [послеть знаменіе се]. аще сѣдѧщи вечеръ на ложи своѣ и оузрѧщи змія ползоуща к собѣ, [тога] повели всѣмъ соущи ѿстоупити. ты не оугаси свѣща на свѣтилници, его нинѣ оустрою горѣти въ чѣсть бгоу, ꙗко видѣ, вздамъ ти. нъ възлѣзши на цръскыи твои ѡдръ, готова боуди, и покрывши лице свое, блюди бг, его еси видѣла во снѣ идоуща к тобѣ. и се рекъ, Нектанавъ изыде. и наоуріа же вла емоу Алимпіада близъ своеѧ ложница, ложе.[4]

---

[1] с кои... Алимпіада взято изъ С.

[2] въ рукоп. дѣла.

[3] С. пророчица ти.

[4] въ Ч. пропущено.

I. 7. Нектанавъ же, [изше,] ѿдрвъ ѿпноу младоу, [и вмадꙋ и] главоу, и лвъ с рогы и възложи собѣ на главоу и иземъ скꙋпетръ евлонъ и ризꙋ бѣлꙋ, и вниде в ложницоу, гдѣ лежаше на ѿдрѣ Алꙋмпіада, покрывшися [поимвою], конецмъ же ока зрмше. и оуминꙋ идоуща и не оувольшеся его: того бо чаяше, ꙗко сѣ и во снѣ видѣла. свѣтилницѧ же вѣжегнися, и покры Алꙋмпиада лице свое. Нектанавъ же приложи скꙋпетръ, и възлегъ на ѿдрѣ ѥѧ, и вꙋ с нею, и рѣ к неи. превоуди, жено. зачала еси моусъ полъ мѣстника твоего хотѧща быти и всеѧ вселенныꙗ миродержьца цр҃ь. Ки изыде Нектанавъ ѿ ложница, (60) вземъ скꙋпетръ, покрывься, ꙗ имѣаше[1] на прѣлесть оутроу бывшоу, въстаниꙗ Алꙋмьпиада вниде в ложницоу; идѣ вѣ Нектанавъ и възвоуди его. ѿ же[1] възвоудився и рѣ: раꙋй, цр҃це, что ми повѣдаеши. она рѣ: ꙗко сѧ ѥ тебѣ оутаило, пр҃оче, азъ дивоюсѧ. пріидеть ли вгъ оси еще ко мни. ꙗко велми ми ѥ любъ. ѿна рѣ к неи: послоушаи, цр҃це, аза есмь пр҃оръ вѫіи. егда оуво хощеши, идаи ми мѣсто се, да творѣвѫдо без толмы, да творю емꙋ ѿбычиоую чтоту, и приходити начнеть к тобѣ, егда хощеши. ѿна рѣ. оуже Ѿселѣ да воудеть мѣсто се твое. и повѣле дати емꙋ ключа ложница тоя[2]: ѿнъ же, ꙗко имѣаше [к неи на прѣлесть власи и рогы,] положи въ скровнѣ мѣсть и вхождаше к неи, емжы хотѣше Алꙋмпіада,[3] мнимъ ѿ нея, ꙗко въ ѥ Аммонъ. дни же ѿ дни начѧ чрево ея расти. и рѣ Алꙋмпіада к Нектанавоу. аще пришедъ Филипъ ѿвѣщаетъ мѧ непразноу соущоу, что [оуво] реноу, [или возглю]: и рѣ к неи Нектанавъ. никакѡ боисѧ, но еже ѡ сеѧ поможеть ти въ Аммонъ, пріиде къ Филипу во снѣ, и повѣсть емоу бывшее [тебѣ ѿ вга], и тебѣ невиннꙋ сотворить къ Филипови. и сице оуво Алꙋмпіада льстима бѣ ѿ Нектанава духовною хытрѣю.

I. 8. И посѣ Нектанавъ, пріимъ жѫрьскыи пастреви, и потвори ѥ, и повѣда емоу все, еже хотѧше гати къ Филипоу, волхвный злодѣꙗствіѣ и лѣтати емоу створивъ, и посла его къ Филипоу, да сѧ емоу чаѧщи въ снѣ. Жѫрьскыи же пастревъ посланъ бы ѿ Нектанава, пріиде нощію, идѣже бѣ Филипъ, и гла Филипоу въ снѣ. оувѣдѣв же Филипъ пастрева глюща к немоу, и оувоудився сѧ мнитый мятежемъ, и потѡ [и сице] пославъ приведе нѣкоего моужа вавилѡньскаго наоучити соуща, да емоу

[1] въ Ч. пропущ.
[2] въ рукоп. тоа.
[3] въ рукоп. 'Алꙋмьпиадѣ же.

разорѣшить сѧнъ, и рѣ ємоу. видѣ въ снѣ нѣкоєго бга красна велми, сѣда же бровами и брадою, [и] всего позлащена, и рогы ѿвнѣ имоуща, и тѣ позлащены, и в роуцѣ є скѵпетръ держаща, и нищїю пришєша къ женѣ моєи Олѵмпїадѣ, и вазлегша, и бывша с нею. и вставъ рѣ єй. жено, зачала єси моускыи пѵ, ѥже вазрастеть и смрть ѿнюю льстить. и азъ же самъ заѩвахъ грамотоу и тоу запечатѣ моєю печаю. ваше же прьстень вла съ камені и въ камени вѧше изѵображенъ ѡбразъ сличьныи, глава львова и соуница. и се ми помышляющоу, клюмися видѣти гастренъ, и прилѣтеши во мнѣ, и вазбоуди мѧ ѿ сна. что ви ми прогадаєть се. ѩла же ємоу разорѣшитель сноу, Филипе црю, живъ боуди. истина ти є, є єси видѣлъ сонъ, [и ѥже єси] печаталъ єство жены твоєа, и вѣрно є врошавленіе, понѣ зачала є жена твоѧ. никто во тщѵ сосоудиноу печатають, из плѧнѧ. а ѥже вазалъ єси грамотоу, єси во, ако нигдѣ же книгы ражаются, нѣ тѣмо въ Єгѵптѣ єгѵпетьское во селѧ є [нѣгдѣ же] не хоуло, нѣ [паче] свѣтло и чѣно и славно злаго дѣлѧ прьстиѧ, ничто бо чтнѣе вла є, имѣ бгомъ кланяются. печать же, ѩ и ѡбразъ слнца имуши, и подолоу главоу львовоу и соулицу [се єсть] ражаиаєтся чтрокъ Валинъ до (67) въстока пронде, аки левъ, брани творѧ, и поуты творить грады за знаменіе сѵлничное. а є єси видѣлъ бга, швнѧ рогы имоуща, и сѣдоу брадоу и бровами имоуща, се є лѵвїйскыи бъ Аммонъ. си же сице соудившѵ сносоуѵ, не на сласть послоуша єго Филипъ. Олѵмпїада же тоужаще, и не надѣющися послати вѣсть къ Филипоу, си вся извѣсти Нектанаву сотворшєся єго ра на Филипа.

К. I. 9. [И съда гра Селѵнъ.] Но малѣ же времени, и авіє] пришє Филипъ ѿ воины, видѣвъ женоу свою скорбящѵ велми, и рѣ к неи жено, бывшее в тобѣ не по твоєи винѣ сотворилося, єсть тоѣ ѩвѣ ноѣ єсть, ѩкоже ми см ѧвило въ снѣ, да ты боудеши непоѩнна. на всѣми, но мы црьми можемь. нѣси во никомоу же ѿ ноѣ высхотѣла, ни иноноу никомѵже ѿ красны ѡбразъ. и сіа рекъ Филипъ Олѵмпїадѣ и веселоу єя сотвори. Олѵмпїада же начѧ блѣть вѣзагати пророкоу, возвѣстившемоу прежде вывшаа Филипови.

I. 10. И не по минѣхъ днѣ Филипъ цръ, превывдъ съ Олѵмпїадою, и рѣ к неи, прельстила мѧ єси, жено, не ѿ бга зачеши, но ѿ иного нѣкоєго. и впадеши в роуцѣ мои. се же слышавъ, Нектанавь, вѣрѣ

[1] въ Ч. пропущ.

соущи велицѣ в полатѣ и всѣмъ веселящимся съ цр҃ѣ Филипомъ цр҃ева ра҃ пришествіа, цр҃ю же Филипоу дрѧхлоу соущоу, зане непразна соущи Алумпіада, жена его, и пре всѣми Нектанавь сътворивьсѧ зміємъ великый, вниде посредѣ полаты и посвиста страшно, ꙗко потрѧстисѧ ѡснованію полатномꙋ. ꙗдоущій съ цр҃мъ, видѣвше змія, въскочиша, и оужасни быша, и въскричаша. Алумпіадѣ же познавши своего жениха [и абіе] простре десноую свою роукоу. возвижеся зміи, и хѡди ѡколо всѣхь, и взыде на лоно Алумпіадѣ и ѡбловыза ю, знаменіе любве и се зміи предъ видѧщими сътвори. Филипоу же богащоусѧ, коупно и дивѧщоусѧ, и безъ сытости позороующꙋ [и зовоущоу ю, и абіе] зміи прѣложисѧ въ ѡрла и възлѣте, аможе иде; и мнѡго глоу бывшоу. Филип же, ѿ страха разоумѣвь, рѣ. жено, знаменіе ѿ твоеи тоусѣ видѣ и ба, помагающа тебѣ въ бѣдѣ. не видѣхь же, которы бгы. показаносѧ и намъ Аммона ба ѡбразъ і[1] Аполона[1] і[1] Асклипіа[1]. Алимпіада же рѣ емоу. такѡ сѧ е ꙗвилъ ко мнѣ, и егда снидесѧ съ миою, ꙗко тъ е Лувіискыи бъ Аммонъ. Филипъ же, се слышавь, блажаше себѣ, хотѧ[1] нарицати[1] божіе[1] племѧ[1] хотѧще сѧ родити ѿ своеѧ емоу жены.

II. 11. Не поколицѣхь днехъ, седѧщоу Филипоу нѣгдѣ на цр҃ьстѣмь мѣстѣ, мнѡго мнѡство различныхъ птиць кормлѧхоусѧ, хѡдѧще, и внезапоу текши птица на лоно Филипа цр҃ѧ, снесе ꙗйце, и свалисѧ съ лона его, паде на земли и разбисѧ [ѿ гвоздъ], изъ него выскочи малъ змієць, и мнѡ ходивь ѡколо ꙗйца, и пакы искаше дноу внити, ѡнюдоу изиде. и вложи главоу въ ꙗйце, и оумре. и се смоутисѧ Филипъ цр҃ь, призва [пакы] Антифонта, нѣкое сказателѧ знаменіемъ. [пріиде же сказатель знаменію], и сповѣда емоу все бывшее. дохновеніемь же бжіимъ рѣ к немоу. цр҃ю, воуде ти (68) сн҃ъ, имать бо ѡбонти весь миръ, покарѧꙗ всѣ своею силою, возвращаꙗжесѧ въ свое цр҃тво, малолѣнъ оумре [по кѡстѧный небѡ и на железнѣ земли]. зміи бо цр҃ьскыи ѡбразъ есть, а ꙗйце же подобно мироу, ѿ него изиде зміи. и ѡбходивь оубо весь миръ и хотѧ внити, ѡнюдоуже изыде, [и пакы] не доидеть, оумреть [на железнѣ земли а по кѡстѧныимъ небѡ]. Антифонтъ, сказавь знаменіе и дары вземъ ѿ цр҃ѧ Филипа, ѿиде.

К I. 12. [Ѡ рожествѣ алексаировѣ]. И скончавшоусѧ времени родити Алумпіадѣ, и седши на столѣ, на немъ ражають жены, и нача бо- л 57 г°

[1] въ Ч. пропущ.

лѣти. а Нектанавоу прѣстоящоу [прѣ нею] и премѣряя нѣбная теченіа, и оутѣшаше ю, дабы ся не потщала на рожеміе, и въсклонивь мирьская стихіа и влъхованіа силою, пыташе настоящая и[1] рече к неи. жено, воздержися, да не побѣдиши настоящаа ѥ̃ствоу. аще бо нинѣ родиши, работникъ ѥ̃ и платежникъ[2] родиши. женѣ же пакы в болезни мятоущися, оуже бо не могоуци трьпѣти ѿ великыя болезни, Нектанавъ же рѣ̃. жено, потерпи мало. аще бо нинѣ родиши, галинъ боудеть и нищь ражаганся. нѣкоими притчами и словесы добрыми Нектанавъ оутѣшая, оучаше Алимпіадоу. сам же свое влъхованіе твора, не дадаше женѣ родити. пакы съглѣдавь нѣбная теченіа и мирьскыя стихіа, оувидѣвь всего мира посредѣ нѣбсѣ соуща, и свѣтлость нѣкоую оузрѣ с нѣбсѣ, яко слнце посредѣ нѣбсѣ соущи. Ки рѣ̃ къ Алимпіадѣ. оуже поусти гла̃ къ роженію своемоу. и самъ повеле ѥи, да родить; и рѣ̃ к неи. се нинѣ цр̃а родиши миродержьца. Алимпіада же гла̃ велми болю воспивши, и роди ѿтроча[3] с доброю[3] настию.[3] ѿтрочати же пашоу на землю, быша громѣ велицѣ и блистаніа млъніи, іако по всемоу мироу подвизатися.

К I. 13. Оутроу бывшю, видѣвь Филипъ ѿтроча, еже роди Алимпіада и рѣ̃. мысмилъ есмь не кормити его, іако не ѿ мене ся ѥ̃ родилъ. но понеже вижю, іако семя ѥ̃ бжіе, рожество же [велико], боле [паче] всего мира, да кормимъ сеи будеть за памѧ̃ оумр̃шаго ми ѿтрока, родившагомися ѿ прѣвыя жены, и да нарѣтся Алексаньръ. и тако главшоу Филипови, всяко прѣлежаніе творяхоу [Алексаньроу] ѿтрочяти, Ки возложивше на главоу его вѣнець, поводиша и по[3] вси[3] Макидоніи[3] и[3] по всеи ѡбласти. возмогшоу же Алексаньроу, не подобѣнъ бяше ѡбразѡ̃ къ Филипоу, ни къ своеи мт̃ри Алимпіадѣ, ни къ ѡц̃у своемоу [Нектанавоу], нъ свои ѡбразѡ̃ оубрашенъ. ѡбразъ оубо имѣяше чл̃ческыи, гривоу же лвовоу, ѡчима же зекръ, десное оубо ѡко долоу зряше, а шуе зекро. зоуби же его ѡстри, іако змієвѣ. лобіе же лвово имѣяше, скоръ, ласнъ же бяше. Кпо лѣхъ̃ возрастъ, начаше ся оучити. бѣ же емоу кормилица сестра Малентова, пѣстоунъ же и кормилиць Лешиндъ, оуч̃тель же книга̃ Полоуникъ, гоуденію же Левкитъ, землемѣрію же Малепъ, моурѡстный же словѡ̃ Аксильменисъ, философъ ѿ Аристотель, и брани творити вѡѥвода.

---

[1] въ Ч. и рече... настоящаа пропущ.

[2] С. платоникъ.

[3] въ Ч. пропущ.

Алексанръ же (69) всякому наказанію наоучивсѧ и звѣзныи закнъ извыче. Ѿпоущаемъ во бѧше ѿ оучтлѧ, [и абіе пришѣ] домовь, оучѧше дѣти, с нимиже сѧ оучаще, да сѧ біють роздѣлившѣ, и самъ творѧше брань тоу. ега оузрѧше дроугоую страноу побѣждаемоу соущу, и преидѧше на тоу страну и помагаше имъ и ѿдолѣваху, и лависѧ, ꙗко того бѧше побѣда. сице же Алексанръ нормьмъ бѧше, с вшины на поле хѡжаше [битисѧ] и оучашесѧ вшнекомоу чиноу, и с коншкы сѧ примѣшаше, и оучашѣ ездити.

[Ѿ конѣ]. Въ единъ ѿ дни приведоша конюсѣ къ Филипоу ѿ стада жребець зѣло великъ [велми] и поставиша и прѣ нимъ, глюще. влкѡ црю, сіи кѡнь ѡбрѣтохѡ въ црьскый стадѣхъ родившасѧ и прекрасна соуща. приведохѡ ти, влкѡ. видѣв же Филипъ сего добротоу и величество, и подивисѧ. мнѡгыми же дръжимъ ѿда, ведѡ бѧше. конюсѣ же рѣша. влко црю, члюгадець [ти] е, [имѣѧ волу главу на бедрахъ]. црь же Филипъ рѣ. въистиноу ѡ семъ свершаетсѧ, ꙗко въ еллинѣ притча, ꙗко близъ доврый бы зло. но понеже привели есте къ мнѣ, и пріимоу е. повѣле же сътворити емоу коуцу железноу. и тоу его затворити не ѡбоуздана. иже аще [кто] не поборитсѧ црьствоу моемоу, но и прѣступникъ боудеть законшмъ, или аще боудеть к разбои гатъ, и тоу вмѣтаемъ бываетъ. и бы [такѡ], ꙗко повелѣ цры

I. 14. Алексанръ же моужашесѧ тогда възрастомъ, и егда бы ви мѣ, и сѧ щимъ на вшиноу хѡжаше, и въѡрѣжагасѧ, съ вшины [по всѧ дни] и на кѡнѣ езда биташе, ꙗ зрѧщоу е Филипоу и гла емоу. чѧдо Алексанре, люблю нравы твоѧ и моужескыи твои ѡбразъ, [но] ꙗко мѣсци повенъ ко мнѣ. Алимпіада же печална пребываше и, призвавь к себѣ Нектанава, и гла емоу. поглѧдай, что мыслить ѿ мнѣ Филипъ. и положивше дъщцу и звѣзы, и глѧдаше ѡ неи. сѣдѧщу с ними и Алексанроу и рѣ к немоу Алексанръ. ѡче, не се ли сѧть звѣзды, ꙗже. глаше, съ нбсе сіаюты. и рѣ. велми чадо. и рече емѧ Алексанръ могоу ли ѣ видѣти. ѿнѣ рѣ. еи, чѧдо, можеши. вечероу бывшу, поимъ Нектанавъ Алексанра, и веде и вшинъ из града на поустое мѣсто. и възрѣвь на небѡ, и показа емоу небесныа звѣзы. Алексанръ же, держа и за роукоу, и приведе его ка дебри и рниноу низъ.

[Ѿ смрти Нектанавѣ]. Иеже же Нектанавъ разбисѧ злѣ и рѣ [лежа]. ѡ горе, чѧдо Алексанре. како ти сѧ ключи се сътворити. Алек-

---

[1] въ Ч. ѡче... [2] Александръ пропуш.

саиръ же рѣ к немоу. себѣ сѧ роугаешь, оучтлю. ѡнъ рѣ. да что ра чѧ. Алексаиръ же рѣ. како земный не свѣси, а нбньна повѣдаеши. и гла к немоу Нектанавъ. [азъ], чѧ, злѣ ѩзвоу приѩхъ. егда во влъхованахъ ѿ себѣ и разоумѣхъ [сие], ѩко ѿ своего чѧда да оубіеноу. ми быти, и не избыхъ ѿ него, се бо ѿ тебѣ оубіенъ быхъ. Алексаиръ же рѣ. азъ оубо нѣ твои ли сїнъ есмь. тога оубо Нектанавъ исповѣда емоу все ѡ егѵпетьстѣмь цртвіи своемъ. и ѡ избѣжаніи своемь [е] изъ Егѵпта, и како вниде къ Алимпіадѣ [и коими дѣлы влъхова еи], и како вниде к неи бъ Аммонъ и бы с нею. сиѧ же [Нектанавъ] гла, издъше. се слышавь Алексаиръ оу него и вѣроу имъ емоу, акы по своемъ ѡцы кагашеть его, ѩко оумре. и оубоѩсѧ [Алексаиръ] (70) и не ѡстави е въ ѩмѣ, да звѣроми не снѣденъ бѹде. нѡць бо бѧше, и мѣсто пѹсто. и любовь пріимь, ѩко къ ѡцѹ, препоѩсавсѧ, и возложи его на рамоу своею, моускы и несе къ мтри своеи Алѵмпиадѣ. и се видѣвши, Алимпиада и рѣ къ Алексаироу. что есть се, чѧдо, ѡнъ рѣ к неи всѧ, ѩ слыша ѿ Нектанава. ѡна чюившисѧ и разоумѣ, ѩко прельщена соущи ѿ него влъховный злодѣиствѡ. любовь же пріимши, и погребѣ его ѩко бѣ лѣпо [по санѹ], ѩкѡ ѡца алексаирова. и гробъ сътворивши, тоу положи е. чюо же промышленіа бѣ искусно. Нектанавоу оубо, соущоу егѵпетѧнинoу, в Македоніи еладьскы погребенѹ быти. Алексаироу же, макидонѧнинѹ соущѹ, егѵпетьскый погребеніе погребенѹ.

К I. 15. [Ѿ влъхвѣ Флоніи в Делфѣ]. Възвращаѩжесѧ Филипъ ѿ шествіа, изыде в Делфы, да емоу повлъхвоуе, кто оубо по не имѣть цртвовати. в Делфѣ же влъхва бѣ [имене Флоніи]. и та, вкусивши вѡды кладѧзьныѩ, влъхованіевымъ[1] извѣщеніемъ рѣ Филипѹ. сеи начнеть всеи вселенѣи цртвовати и соулицею всѧ покорить, и на конѣ ездити начнетѹ, на немъ есть вѡлоуѧ гла, посре же Пеллы проидеть, нарѣтьжесѧ кѡнь тъ волоуѧ гла, поне имѣаше на стегнѣ знаменіе ѡбразъ, имѹщи волоую главѹ. Филипъ, слышавъ извѣщеніе, мнѧше новаго Иракліа.

I. 16. Алексаиръ же Аристотелю единомоу, оучтлю своемоу, слоужаше, и доволный соущимъ детемъ въ оученіи наказаніа, соущимъ в ни цревый детемъ, въ единъ ѿ дніи рѣ къ единомоу и Аристотель. аще наслѣдиши ѡца своѣ цртво, что ми дароуеши, оучтлю своему. ѡнъ рѣ. боуши мнѣ точенъ самодержець и славнѣиша тѧ паче сътворю. а дроугаго

[1] С. хвоніскы.

сие въпрошаше: аще ты пріимеши царство ѿца своего, како ми боудеши оучителю своемоу, инъ рѣ. родителя ти сотворю, и ѿ мене соудимымъ вѣмъ, и съвѣтника ти поставлю. и рѣ къ Александроу. аще ли ты, чадо Александре, въспріимеши царство ѿца своѥ Филипа, что ми чть боудѥ ѿ тебѣ. Александръ же рече: ѿ боудоуцїй вѣщѣ нинѣ мене въпрашаеши, а оутрениї не помышлаа, тогда ти дамъ, времени и часоу оушедшоу. и рѣ ѥмоу Аристотель: радуй, Александре миродержьце. ты бо великъ царь будеши. [Ѿтолѣ] же вѣми Александръ любимъ бѣше, тако оумникъ и вранїй. Филипъ же въ двоемъ размышленїи бѣше радоваше бо сѧ, видѣ, ꙗко тако ѥ промысливъ дхъ оу ѿтрока. печаленъ же бѣше, не видѣ ѥго ѿбразѡ пѡвна собѣ.

К. I. 17. [Ѿконѣ]. Бы же Александроу лѣ ѥ, въ единъ ѿ днїи ключисѧ ѥмоу мимо ити, идѣ бѣ заключенъ конь волоуѧ глава. [абіе] оуслыша ржаніа ѥго страшцаѧ, и, ѡбративсѧ къ ѿтрокѡ, и рѣ. что се ѥ ржаніе конное. Ѿвѣщав же Птѡломѣи воѥвода, [2] рече. вако, се ѥсть конь, нарицаемыи [2] волоуѧ глава, ѥго ѿць твои затвори, зане чѧкогадець ѥсть. сиѥ оуслышавь конь гла александровь и проржавь второе, не акы всега страшно, но па тихо и красно, акы ѿ ѥга наоученъ. и ꙗко приближисѧ къ ноуци Александръ, и абіе видѣ конь прежнѣи. нозѣ къ Александроу и ꙗзыкъ свои испоусти къ (71) немоу, ꙗвлыисѧ своемоу вѧцѣ. Александръ же, видѣвь ꙗки чюно ѥлмичѥ и кости мѧгкый чѧкъ ѿ злыи смрти скроушены лежаща около ѥго, ѿгнавь стража, и ѿврьзе вѹщѹ, и имъ ѥго за гривоу, и оукроти ѥго, и изведе и неѿвоуздана, и ѣздаше посредѣ града Пельскаго. Тече же нѣкто ѿ конюховъ, повѣда Филипоу царю, соущоу ѥмоу вънѣ града Пельска. Филипъ помѧноувь, ѥ ѥмоу рѣ влъхва. [Флоніи] въ Делфѣ, абіе въставь, оусретѣ Александра и цѣлова ѥго, гла. радуй, Александре миродержьце, и ѿтолѣ кротокъ бѣше Филипъ ѿ надежи чада.

К. I. 18. Въ единъ ѿ днїи ѿвратѣ Александръ празноующа ѿца своего [Филипа], и ѿблобызавь ѥ, и рѣ. ѿче молютисѧ, повели ми в Писоу преплыти на алоумпінскѹю войноу, поне бо хощоу воѥвати. гла же Филипъ к немоу. коимъ оубо ѿвразѡ сего желаеши, [чадо, рать сотворити]. Александръ же гла: на колесницѣ хощѹ ити. Филипъ рѣ. чадо, азъ нинѣ избѣроу коня ѿ моѥ стадъ нарочитыи. и тѣ оубо [готовы] боудоу на твою помощь. ты же, чадо, моужьисѧ самъ прилѣжнѣѥ. сіи оубо подобнѣ

---

[1] въ рукоп. всѣ ѥго.

[2] въ Ч. воѥвода... нарицаемыи пропущ.

[велми] славенъ ѥсть. гла пакы Алексаньръ. то повели ми, ѿче, ити на подвигъ. имѣю бо жрѣвца младыа, и оу себѣ въскормихъ. ѿвлобызавь же его, Филипъ и подивився его хотѣнію и гла к немоу. чадо, аще семоу хощеши, иди позравоу. [И аѩіе] ше Алезаньръ на пристанище дждѣниое, и повѣле дждью новоу сдѣлати и[1] кшнѣ с колесницами вынити. влѣз же Алексаньръ съ дроугѡ своимъ Фестишномъ и, прѣплоувь, прѣйде въ Писоу. излѣз же и пріимъ дары мнѡгы, и повеле [пакы] уставити коньи и понти [пѣшцимъ]. и самъ съ дроугѡ Фестиѡномъ пѣшь ѩвиде. аѩіе оусрете ѩ Николаи, сынъ Аріа, цръ Акарканьска, вгатьствомъ же и чтью шатавсь и плотнѣи силѣ надѣвсь. и пришѣ, цѣлова Алексаньра и гла ѥмоу. радоуйсь, дѣтицоу. ѡнъ рѣ. раоуй и ты. [и въспроси его], кто любоі еси и ѿкоудоу ты. Николаи рѣ Алексаньроу. азъ ѥсмь Николаи, цръ Акарканьскыи. Алексаньръ же к немоу рѣ. не тако гроѕись, Николаю црю, шатавсь, яко доволеиъ еси имѣти животъ до оутріа, [понѣ] бо чть не[2] стоить на єдиномъ мѣстѣ, нъ въ єдинъ часъ гръдыа хоуды сътвори. Николаи рѣ. глеши оубо право, а мыслиши же не такѡ. чтѡ еси пришелъ семо, съглѧдати [ми земли нашеи] или битись. слышалъ бо ѥсмь, яко Филипа еси сынъ Макидоньска. гла же ѥмоу Алексаньръ. азъ пріидѡхъ на тѧ, да ся снидоу с тобою на кшнѣхъ, малъ сѝ тѣлѡ. Николаи рѣ. да наче противнщилимися брани, панкратію. имъ имѧнтомахоу пришѣ. Алексаньръ же рѣ. на кшдеонищѣ хощѹ. насполѣжесь гнѣвомъ Николаи и ѿбиде Алексаньра, видѣвь оуность тѣла его а дшевныа дрѣзости не оувѣдѣвь, и плюноу на ны, гѧ. не боуди ти добра николиже. видите ли паче, на коно сіи пріиде на Пискыи съборъ. Алезаньръ же, наоученъ сѝ ѿ єстества вздержатись, и (72) ѩтеръ плевальныа слины, и посмѣвсь, и рѣ. до смрти оуже тѧ Николаю можоу, въ ѡчьствѣ твоѣ акарканьстѣмь ѡроужіемь тѧ въсхѩщоу, и разидостась сварѧщеся.

К I. 19. [Ѿ брани с Николаемъ]. Но малѣ же днѣ [начаста брань стройти якѡ] приближися быти брани. и снидесь колесниць ѳ, а четырѣ оубѡ црвѣ синѣ бахоуть, тои Николаи акарканьскыи, и Аксанфіи аѳинскыи, Кимонъ коренитьскыи, и Алексаньръ макидонскыи. и прочаѧ кшлесница полирьскыи, и вшеводиный синъ. и пристройша помѡ войскаѧ вса и меташа стрѣла. ѧ изьшѧ правое Николаю, в. є Ксанфію, г. єє Кимонѹ, д. є Клитомахоу, є. є Аристоупоу, ѕ. є Шлоуньфосѹ, з. є Нирію, и. є Ка-

[1] въ рукоп. й.

[2] въ рукоп. здѣсь лишнее и.

лодиноу, ѿ є Алексаѝроу макидоньскому. Ки сташа потѡ на кѡлесницѣ. и вострѹби троуба, ѝзидоша на заставы кѡлесницѣ, и ѡтворицѣ двери градѡ, и поустиша прѣвое ворѡо всѣ ѡколо праваго ѡбьхода, и втораго, и третіаго, и четвѣрта. недостигающе и ѝзнемогашеся, а кони и оубо ѡдохшеся. четвѣртыи же Алексаѝръ бѣ ѣздѧ, по нем же бѣ Николаи, не толма хотѧ побѣдѣ, ꙗко хотѧ оувѣнію алексаѝровоу. ѡца бо николаева оубилъ бѧше Филипъ на полѣ. Се же разоумѣвъ, оумныи Алексаѝръ, разбившимся кѡлесницамъ предидоущимъ, сеи ѿ ѡнѡѧ вѣстлгати начѧ, и дабы минноулъ Николаи. Николаи не вѣдалъ прѣльсти и миноу ѥго, хотѧ приѧти славоу вѣнчаніа [преди Алексаѝра], и поутемь преди поустися єдинъ. и ꙗко ѡвиде двоицѣ, и ѡпровержеся кѡнь николинъ на колесницѹ, разбившоуюся с первыми кѡнми, и сврлися долоу Николаи, Алексаѝръ же, идыи въ слѣ ѥго и миноуѧ ѥ, ѡсьмо заде кѡлесници николицѣ, и разбися вся колесница николина и оумре Николаи, [ꙗко гла ѡ немь Алексаѝръ]. и ѡста ктомоу Алексаѝръ единъ, [и побѣдивь ѩ, и абіе взѧ вѣнець побѣдныи]. и свѣсися оумѡршемоу притча глѧщаꙗ и ѝномоу злѡ мыслить, ѡ собѣ зло мыслить. и потѡ вѣнчанъ бы Алексаѝръ и взыде повѣдою вѣнчанъ. вѣнча[1] бо ѥго Алоумпіи и рѣ к немоу дыѣвъ влъхвъ. Алексаѝре, провозвѣщаѥть ти Алоумпіискыи Зеоусъ сѣ. дръзаи, ꙗко єси Николаꙗ побѣдилъ, и тако побѣдиши мнѡ противны.

К I. 20. Алексаѝръ же, сію вѣсть пріимъ, с повѣдою возвратися на Македонію и ѡбрѣте мтрь свою Алимьпиадоу поущеноу ѿ Филипа цра. Филипъ пакы[2] ѡженися Клеѡпатрою, сестрою лусиною, в той же[2] дѣнь соущи свадбѣ филиповы, носѧ Алексаѝръ повѣдныи вѣнець алоумпиисныи, и вниде на вѣрю и рѣ црю Филиппоу. ѡче, пріимы прѣвый мой потовъ побѣдныи вѣнець [пилоусіискыи]. єꙗ оубо и азъ дамъ свою мтрь Алимпіадоу къ ѝномоу црви, и взовоу тѧ на свадбоу алумпіадиноу. и сиѧ рекшѹ Алексаѝрѹ, возлеже противоу Филипѹ ѡцоу своемоу, смѣяса Филипъ же ѿ глѣхъ алексаѝровѣ снизашеся.

I. 21. Лоусіа же [шюуринъ є] возлежа тоу, глаше Филиппови. Филипе црю, всѧкого града сильнѣе, нинѣ свадбоу ти творимъ (73) и ѡженихомъ тѧ Клеѡпатрою Ѣдейскою, ѿ неꙗже сѧтворишиѧ дѣти, не ѿ прелюбодѣйства, [но па] подобны соуща лицѹ твоемоу. слышав же сиѧ ѿ

---

[1] въ рукоп. вѣнець.

[2] въ Ч. нѧны... в той же пропущ.

Лоусиа, Алексаньръ, да ꙗко сіи дръжаше мечь свои, и оудари в ловь Лоусиа и оуби его. видѣв же Филипъ бывшее, и въста съ мечемь на Алексаньра, и пакы запенсѧ, паде съ степени. Алексаньръ же, въсмѣꙗвсѧ, гла Филипу. и Асію всю тщашесѧ прꙗти и Европію ис кореніи превратити, се не возможе стопы единоѧ прѣити. и сиѧ ізрекъ, Алексаньръ исхыти мечь оу ѡца своего Филипа и всѧ възлежащаꙗ оуꙗзви. ѡнѣ оубо ѿ ни по трапезами крыꙗхоусѧ, а дроузіи по ложа повѣгоша, а иный въ темный мѣстѣ крыꙗхоусѧ.

I. 22. [Ѿ болезни Филипа црѧ]. Изыде же оубо Алексаньръ и приведе матерь свою Алимпиадоу в полатоу, сестроу же Лоусінноу Клеопатру изгна вонъ. а Филипа же тога несоша и положиша его на одрѣ не здрава соуща. по десятіи же днехъ вниде Алексаньръ къ Филипоу і, сѣдѧ оу него, гла емоу. Филипе црю, именем тѧ зовоу. внидохъ к тобѣ, не акы сынъ твои, нъ акы дроутъ, хвдатаꙗ сы къ створшимсѧ ѿ тебѣ неправенѣ къ женѣ твоеи. и гла емоу Филипъ. зло еси сътворилъ, Алексаньре, оубивь Лоусію ѿ ревнивыихъ нетовный глехъ его. Алексаньръ же ра. ты добрѣ ли еси сътворилъ, въставъ съ мечемь на своє чѧдо, оубити мѧ хотѧ, понѧти же хотѧ иноую женоу, никако приѿвидимѧ сы ѿ прьвыꙗ своеѧ жены Алимпіады. въстани оубо и оустрѣбисѧ. вѣмъ бо, что ра бы тѣло твое дрьхло. и забоуди[1] ѿ съгрѣшеніи. и азъ нынѣ оумолю матерь свою Алимпіадоу премѣнитисѧ к тебѣ. послоушаеть бо сина твоего, аще ли ты не хощеши наричатисѧ мнѣ ѡць. и се рекъ, Алексаньръ изыде, и шедъ къ матери своеи, и ре. мати, не тужи ѿ бывшиѧ ѿ моужа своего. ѿ иного оутаилосѧ е твое съгрѣшеніе. азъ же тѧ ѡбличаю, етинескаго ѡца сынъ синъ. пріиди же оубо молицисѧ емоу, да сѧ прѣмѣнить к тобѣ. подобно е женѣ своему моужю покаꙗтисѧ. [и имъ за рвноу Алексаньръ матерь свою], и введе къ Филипоу, ѡцоу своему, и ре. оче, ѡвратисѧ къ женѣ своеи. и се нынѣ шіемы тѧ наричаю, ꙗко и ты чада своє послоушаеши. приꙗла ти есть мати моѧ, оумолена мною, да внидеть к тобѣ. [и молю тѧ] не помнити бывшиѧ. и потомъ, оче, ѡкоимѣтасѧ. и нѣ бо жалѧ срама пре мною. ѿ васъ бо есмь [роженъ]. и сиѧ глвь, смѣри родителѧ [своѧ]. и ꙗко ѿ всѣ Маꙗкидонъ чюдо емоу быти. имени же Лоусінна ѿверглъшесѧ ѿтолѣ наричати, ета книга восноѧмноувше его, развращеніе пріꙗмоуть.

[1] С. забждемъ.

I. 23. Бѧше же всѧ землѧ противѧщисѧ Филипоу и посла Филипъ Алексанра съ мнѡгыми вѡи с ними брань сътворити, сирѣ в Мефонію.

[Ѿ велможа Дарьѧ цр҃ѧ]. Алексанръ же, пришѣ въ Мефонію, словесы разоумными покори ѧ послоушливы имъ быти. възвращаѥжесѧ ѿ Мефоніа Алексанръ, и пришѣ къ ѡц҃ꙋ своѥмꙋ Филипоу, видѣвь оу него моужи стоѥща, пристроѥны въ ѡдежоу ратный, и пыташе оу ни, гл҃ѧ. кто сіи соуть. ѿни же рѣша ѥмоу. мы ѥсмы (74) велможи Дарьѧ, цр҃ѧ прьска. Алексанръ же рѣ имъ. почто семо пріидосте. ѿни же ѿвѣщаша. ѿбычныѥ дани взѧти оу ѡц҃а твоѥ. гл҃а имъ Алексанръ. за что вы дани ѥмлете. ѿвѣщаша ѥмоу вельможи Даріа цр҃ѧ. за землю Даріа цр҃ѧ. и гл҃а имъ Алексанръ. аще сице даръ вдали соуть бѣ чл҃кѡ на кормлю, Даріи же ѡ бж҃ескый дарехь раѹѣтсѧ. и потѡ рѣ и, искꙋшаѥ и. что ѥ ѥ ѥмлете. и гл҃аша ѥмоу. р҃ ѥаиць златы по к литръ имоуща. ѿвѣщав же, Алексанръ рѣ къ нимъ. недостоино ѥ Филипоу, цр҃ю македоньскомꙋ, варварѡ дани даѥати. речѣ пакы Алексанръ къ дарьѥвый посолникѡ. шѣше рците Дарьѥви, ѥако Алексанръ филиповы гл҃ѣть ти. ѥгда ѥдинъ былъ Филипъ, то дани вамъ давалъ. и ѥга же бы [1] Александръ, [1] дани вамъ не да, ни ѥже ѥси взѧлъ оу него, азъ пришѣ к тобѣ, [и то] возмоу. и сиѧ рекъ, ѿпоусти послы дарьѥвы, ни поне вписаніа давъ имъ. радовашетьвосѧ ѡ сихъ Филипъ, цр҃ь ѥллиньскыи, видѧ такѡ дръзающа Алексанра. посолници, вземше сребро, вдаша ѥллиноу нѣкоѥмоу знаѥмоу икѡнникꙋ, и оустроивъ дъщицоу, написавь на неи ѡбличіе лица алексанрова, и несоша и въ Вавилѡнъ къ Дарьѥви и повѣдаша ѥмоу всѧ, ꙗ рѣ Алексанръ.

[Ѿ Паоусаніи фесалоникіискѡмъ]. Пакы же оубо дроугомоу граѹ не покарѧющꙋсѧ Филипоу, посла же Алексанра [2] съ мнѡгыми вѡи битисѧ с ними.

I. 24. Бѣ же нѣкто тамо Паоусаніи именемъ, моужь великъ и бгатъ ѕѣлѡ и старѣйшина всѣмъ Фесалоникіемъ. тъ восхотѣ Алимпіадѣ, мтри алексанровѣ, посла к неи нѣкыѧ, иже ю могоуть оуклюдити, да сѧ ѿхабить моужа своѥ Филипа и идеть за него. и посла к неи дары мнѡгы. Алимпіадѣ же не въсхотѣвьши, пришѣ Паоусаніа, идѣ бѣ Филипъ, [вниде с люми на позорище, тоу соущꙋ Филипоу и Алимпіадѣ, Алексанроу же на вѡинѣ соущꙋ. Паоусаніа же, поймавъ храбьрыѥ, вниде в позорище], вѣды Алексанра на вѡинноу ѿшедша, вниде да чти соущи велицѣ.

[1] въ С. П. У' родисѧ ѥсть оу него сн҃ъ Александръ.

[2] въ рукоп. Алексанръ.

Филипоу же соущоу на позорищи ѡлꙋмпиѡвѣ, и вниде Паоусаніа въ позорище съ ѡроужіе и съ инѣми моужи храбрыми, оубити хотѣ Филиппа, да Алимпіадоу въсхитити. и вшедъ, оудари Филипа в ребра мечемъ, не оуби же его. сътворижесѧ голка велика [в людехъ и] в позорищи [тѡмъ]. Паоусаніа же тече въ полатоу, да Алимпіадоу въсхитить. [и текши ѡбьѧ тъчію моужесю]. и в тъ же дьнь приключисѧ Александроу пріити съ повѣдою съ вѡины [съ Еллины], и видѣ мятежь неликъ въ градѣ, и въпрашаше, что е глъка си. ѡни рѣша емоу, ꙗко Паоусаніа, [оубивь Филиппа, нынѣ] в полатѣ есть и хощеть исхытити Алимпіадоу мтрь твою. и авіе вниде с ними же бѧше шелъ из войны, и ꙗша Паоусанію дръжаща Алимпиадоу. и хотѣ Александръ кѡпіемъ пробости его. оубоꙗшесесѧ, да не ꙗко свою мтрь оубіеть. ѡбьꙗлъ бо бѧше моужею великою. Александръ же ѿторгнꙋ Паоусанію ѿ своеѧ мтре, и оуказви его кѡпіемъ, и оувѣдѣв же, ꙗко Филипъ еще дышеть, пришеи к немоу, и рече. ѡче, что мысліши ѿ Паоусаніи. ѡнъ гла. приведите ми его семо. и [1] привеши [1] его, [1] и вземъ Александръ (75) ножь, и вложи в роукꙋ ѡцоу своемоу Филиппоу и вда емꙋ Паоусанію. и имъ Филипъ и зарѣза его.

[Ѿ смрти Филипа црѧ]. И рече Филипъ къ Александроу. чѧ Александре, нѣ ми печали, ꙗко оумираю. мьстивь бо себѣ самъ, оубивь врага своего. добрѣ бо рече Аммонъ, лоувіискыи бгъ, Алꙋмпіадѣ, мтри твоеи, ꙗко зачеши въ чревѣ своеѣ моужескь полъ, иже мьстить месть ѡца своего [и мтре]. и сиѧ главь, Филипъ издаше. и погрѣбоша е црьскы съшешисѧ [на погребеніе его] всеи Македоніи.

I. 25. [Въспрос]. Пришеши же всеи странѣ тои на повореніе, [и пакы] взыде на столъ ѡца своего, и възопи велми, рече. ѡ лѧе грѣстѣи; макидоньстѣи, и еллиньстии, и мамфиктооуньстѣи, и лакедемоньстѣи, и кореньѳѣистѣи, и всѣ еллиньстѣи ꙗзыци. поидите съ мною, с поворникѡ вашѣ, въверитемисѧ сами, да выхѡ пошли [вѡевати] на варвары. и свободимъ себѣ ѿ прьскыꙗ работы, да не поработаемъ варварѡ, Еллини соуще. и сиѧ рекшꙋ Александроу, посла [на въстокъ] къ всѣмъ гра повеленіа црьскыꙗ. събравшежесѧ всѧ страны, пріидоша в Македонію полею вси. ѿверзъ же Александръ ѡца [2] своего ѡроужиныꙗ храмы, и даꙗше оуныимъ ѡроужіе. и приведе же всю дроужиноу ѡца своеѣ Филипа и гла имъ. старци, храбріи вѡини, помозите нынѣ намъ на противныꙗ и оукрасите

---

[1] въ Ч. пропущено.

[2] въ рукоп. ѡроу.

македонскаѧ вѡѧ съ собою. ѿни же рѣша. Алексаѩре цр҃ю, мы състарѣхомсѧ, брань творѧще по твоемъ ѡц҃ы Филипи. да оуже немощно тѣло наше противꙋ ратнымъ. тѣмже сѧ прїимъ твоеѧ вѡины. гл҃а же Алексаѩръ к нн҃. нъ азъ на҃ еще хѡщꙋ с вами воевати, аще и старѣ есте. старость бо велми крѣплѣиши е҃ оуности. оуность же [мнѡмѡщна. оунїи бо] мнѡгажы, надѣющесѧ тѣлеснѣи крѣпости и дрꙋзостїю въ непослоушанїи [соущи], водима е҃, внезапоу погыбають. старыи же прьвое размысливъ, [1] како пойти на противныа, блюдетсѧ, како бы избылъ [1] [ѿ [1] него [1]] нагѡбы. [1] вы же оубо, ѡц҃ы, поидите с нами на вѡиноу, не аѩвы могоуще стати противоу ранымъ, но пооучающе юныѧ. и ѡбоихъ бо помощь оукрѣпить всѧ вѡѧ оумомъ. се бо е҃ противный посивъ створити, вѣдоуще ꙗко и волѧ [2] е҃ вашего ѡчьства. [2] наша бо брани на неключимыꙗ тѣлеса найдꙋть, побѣдивший же побѣда пооуставший боудеть. и сиѧ главь, Алексаѩръ словесы своими оубѣдивь старца, да идоуть, по не҃ [на воиноу]. нѣвзно

I. 26. [Ѿ цр҃твѣ алеѕаѩровѣ]. И просто рещи, прїѧ Алексаѩръ цр҃тво Филипа ѡц҃а своего, сеи ѕбы тогда ни лѣ. бывшоую же голкꙋ по смерти филипови Антипатръ оустави, разоумѣнъ сїи, оумѣнъ моужь. бѧше Алеѕаѩръ вазнивѣе ѡц҃а своего Филипа [на рати], и абїе на великаꙗ дѣла покꙋщашесѧ, и всѧ предръжаше и, съвокꙋпивь прьвыꙗ вѡѧ ѡц҃а свое, и съчте ѧ҃, и ѡбрѣтесѧ Македонъ (в) и ѯе, кѡнникъ ѯи, Фрѧгъ же ѯе, Скꙋфь же ѯн, Анфиктооун же и Лакедоменъ и Коренѳѣанъ и Селꙋмѧнъ ѡбрете (г). счетъ же всѧ соущаꙗ с нимъ и ꙗже имѣаше же всѧ ѿ ѡц҃а свое Филипа, ѡбрѣте ѯо, стрелѣць же ѯѕ и ф҃. и прїиде с ними на Илирикїю, и на Пеѡноу, и на Тривалы, и бѧхоу ѿстоупили ѿ него. бьющоужесѧ емоу съ ꙗзыкы сими, възъоустисѧ еладьскаꙗ (76) земльѧ.

I. 27. Кѧше бо просмыло, ꙗко оубїенъ бы на полкꙋ Алексаѩръ, цр҃ь македонскыи. се же слышавь Алексаѩръ и негодовавь, скоро прише, ѡвседе Фивїю. знаменїа же быша Фивїемъ ѿ злы, иже хотѧщимъ быти на нихъ. дмитрино бо сцїенїе паоучина бѣ покрыла, вѡда же, наричаемаѧ Деркина, превратисѧ [1] въ [1] кровь. [1] плѣнивь же гра, цр҃ь и раскопа весь [и веси], пощадивъ елинъ хра Цїинировъ. рѣша же, ꙗко съпѣлникъ гнѣвъ ре҃, да сътвори не҃ градꙋ раскоповаемꙋ. оубоꙗвшежесѧ Елини всѣ всю ѡбласть еладьскꙋю предаша Алексаѩровѣ.

---

[1] въ Ч. пропущено.

[2] въ С. П. вмѣсто волѧ... ѡчьства читается: вашь сїсиїе побѣды дѣла есть вашего ѡчьства; см. 1-ю ред.

I. 28. [Ѿ Ефесѣ]. Ѿнъ ше в Македонію, стройтисѧ начѧ, хотѧ ѩзыти воєвати на Асію. ѩ сдѣлавши лодіа многы конькыіа, ѩ повѣле внити в нѧ всѣмъ воємъ свои съ ѡроужіємъ. ѩ вземъ злата (є) талантъ, ѩ въспенше прѧ, ѩ пріидоша на страну фрачьскую, ѩ тамо приѧ ѩзборный моужь хе ѩ зла ф талантъ [ѩ градъ Ефесъ взѧ силою многою. ѩ просто рещи, ѩ поплени всю Асію, мьщаіа ѡца своего Филипа, грады раскопываіа, а оу ѩны дани емлѧ, ѩ мѣстныіа своѧ посажаіа. ѩ всѧ землѧ трепеташе.] всѣ же гражани пріимахоуть его съ вѣнцы. пришешоу же емоу въ Елиноитъ, ѩ привѣже нѣкто оуноша [въ Елиспонтъ] ѿ Европиѧ къ[1] Дарію[1] царю ѩ ре, [іако] оуже поповевана есть [всѧ Европіа[1] ѩ] Асиѧ [ѿ Александра]. ѩ звіе пріиде Александръ къ рѣцѣ, наричаемѣи Граникъ.[2] тоу бо стрѣжахоу воинѣ дарьевѣ. велицѣ же брани бывши, ѡдолѣ Александръ [воемъ дарьевыимъ, самѣхъ ѩзбивь,] ѩ полонъ взѧ оу ний, ѩ посла дары въ Афинію къ мтри своеи Алимпіадѣ. помысли же емоу, да съзижеть преже при мори Иоунию, ѩ потѡ Кесарію, ѩ съ сими Лоудію. [взѧ же грады многы], ѩ в Сардѣ съкровища взѧ. перевозинжесѧ Фроугію, ѩ Лоукію, ѩ Памфилію, в неиже сѧ сътворило [чю] дивно. людьи не имѧше съ собою Александръ, [воемъ всѣмъ ѩ не бѣаше лзѣ како пройти,] чѧсть нѣкаіа морьскаѧ разстоуписѧ, да превидеть пѣшаѧ сила [ратный].

I. 29. Ѩ пришеше, пріидоша [посухоу] въ Анаптусоу ѩ силы е всѧ. ѩ прошеше пріидоша въ Сикилію, [въ великыи ѡстровъ]. ѩ нѣкыѧ [грады], не покарѧющаіасѧ емоу, покоривъ, [другыа же ѡмиривь и даин оу ний вземъ ѩ ѿиде ѿ ний ѩ влѣзъ в кораблѧ] ѩ преплывъ пріиде въ Италію. [соуцноу емоу тоу, слышавше] римьскыіа воеводы послаша к немоу с Маркомъ воеводою вѣнець съ жемчюгомъ ѩ съ драгымь каменіе, глще емоу. вѣнчаем тѧ, Александре, црю римьскыи. [ѩ пакы ѿ] всеѧ землѧ принесше емоу зло ф литръ. Александръ, пріимъ дары ѩ, ѩ ѡбѣща ѩмъ млѡ свою, ѩ поѧ ѿ нихъ хв стрѣлець ѩ зла же у талантъ.

I. 30. Ѿтоудѣ же изшедъ ѩ пріиде въ Афракию. воеводы ѩфракіискыіа оустрѣтоша ѩ, молѧщесѧ емоу, да бы ѿстоупилъ ѿ града ихъ Кароѳагена. Александръ же, похоуливь гордыню ѩ, рече к нимъ. любо вы болши боудете, ѩли пакы мы болши васъ, платите дань. ѿтудоуже ѩзиде всеѧ лоувинъ брегъ въ Аммоаникію же пришѣ, ѩ въсади большую чѧсть

---

[1] въ Ч. къ Дарію... Европіа пропущено.

[2] въ рукоп. Игрااникъ.

вши свой в лодіа, и повеле и прѣѣхати и ждати (77) себѣ въ островѣ, наричаемѣмь Протиадѣ. самъ же ѿиде, да сѧ помолить боу Аммоноу, ꙗко ѿ Амона сѧ родилъ. и молѧсѧ ре. ѡче Амоне, аще право гла родившаꙗ мѧ, ꙗко ѿ тебѣ мѧ е родила, да ꙗви ми. и видѣ Алексаиръ Аммона сплетшасѧ съ мтрью его Алумпіадою и гліа емоу. чѧдо Алексаире, мои плѡ еси. оувѣдев же аммоново дѣꙗніе, Алексаиръ покры стье его и капище его позлатѣ, и написавь свои писаніемь на немъ. створи собѣ бга Аммона ѡцмъ. и молѧшесѧ емоу, да бы принѧлъ вѣсть ѿ него, гдѣ емоу пѡвает поставити гра въ имѧ свое, да прнопамѧтенъ гра боудеть. и видѣ самого Аммона, стара соуща, златогрива, и рогы имоуща [златы], и глюща емоу. ѿ црю, аще хощеши в вѣкы оунъ и нетлѣненъ быти, постави гра [силенъ и] славенъ на Протиадѣ островѣ, въ немже сѣдить бъ,[1] имене Платониѡ, самъ цртвѧ. сію же вѣсть пріимъ Алексаиръ [ѿ Аммона, и] въпрашаше его, кои оубѡ островъ наричаетсѧ Протиада, кто же ли е сѣдѧи в немъ бъ. и пакы помолившсѧ Алексаиръ боу Аммоноу, ѿиде в нѣкѹю страноу[2] вожѧ[2] испокоити.[2] [и съза гра малъ Алексаирию. и индѣ грады съзидаꙗ, прозываше ихъ въ свое имѧ Алексаиръ].

I. 31. [Ѡ еленѣ]. Идоущоу же Алексаироу и се елень великъ, мимо иды, нѣкѹю ꙗзвиноу вниде. и призвавь же Алексаиръ стрѣлца, и повеле емѹ оустрелити еленъ тъ. стрѣлець же, стрѣлѧвь, не возможе застрѣлити еленѧ. ре же емоу Алексаиръ. чче, троуно ти е. сего ра нарѣсѧ мѣсто то Троуное, за алексаирово реченіе. създа оубо тоу малъ гра и призвавь ѿ всѣ странъ всю чѧдь наршчитоую, и посади ѧ в немъ, и нарѣ граѹ томоу имѧ градъ Трѹдныи.

[Ѡ Ермогра.] И ѿтоудѣже ѿше, пріиде в Тафосирію и въпрашааше ѿ житель тѣхь, что е имѧ се. ѡни же рѣша. сіеніе се Исиришвъ е грѡбъ. и помолившсѧ, иде на поуть свои. и видѣ в тои же странѣ мѣсто велико и бѣз мѣры дльго, двѣманадесѧ весьма ѡдръжимо. ѿ наричаемыꙗ же Пандѹсіа и до наричаемаго Ираклиѡтика оустьѧ долготоу гра Алексаиръ ѡчерте, ширину же ѿ Веньделіа до малаго Ермѡграда. и не нарѣтьжесѧ Ермогра, ꙗко всѧкъ въсхѡдѧи ѿ Егѹпта и исходѧи тоу витаеть. до того оубо мѣста зачерта Алексаиръ црь гра. тѣмже и доселѣ алексаирѣискаꙗ страна прѣписаетсѧ. Съвѣщашажесѧ съ Алексаиршмъ Кле-

[1] С. вѣкъ.

[2] въ С. П. власть Лѹкінскѹю, в ней же вожѧ испокои см. 1-ю ред.

ѡменъ Наоукрититъ и Моукра Рѡдьскыи, да бы не дѣлалъ толь велика
гра, ꙗко не можеши его наплъними люди. аще ли наплъниши, немѡщи и
начноу кѡрмѧще кѡрмити, и избиватисѧ начноуть сами сѣдѧщіи въ гра-
дѣ, великоу соущоу граду без мѣры. маліи же градѣ добросъвѣтни [1] соуть,
и е есть требѣ граду, съвѣщаюте. аще ли тако великъ гра поставиши, жи-
воущіи в немъ, раздѣлѧтсѧ на двое, ненавидѧщи дроу дроуга, мнѡгоу
нарѡдоу соущоу. послоушав же и, Алексаньръ повѣлѣ дѣлателе дѣлати гра
(78) в мѣроу, ꙗко имъ е любо. ѡни по повеленію цр҃ѧ Алексаньра ѡчер-
тавше градъ в долготоу ѿ Драконта [2] до Ѡгафомони рѣкы, е е ѿ юга, а
ѿ Вендѣѧ до Соуролофа и Менанфіа въ широтоу. и повѣле Алексаньръ
възгнати всѧ сѣдѧщаꙗ на мѣстѣ томъ и сѣсти ѿ гра вдалѣ [3] л҃ стадіи;
и мѣста и раздаꙗвъ, и нарекъ и алексаньріистѣи люе. бѣаше старѣишіи
всѣмъ тѣмь Соурилихъ и Меланфѣи, тѣмже имѧ то пребываше. ѡбрѣте
же Алексаньръ дроугыꙗ дѣлатели граду томоу, в нихже бѧше Ноуменій,
вѡныи вѡжь, и Клеѡменъ Наоукратитъ, и Картеросъ ѡлѹньфѣискыи. Ноу-
меніи же имѣаше брата, именемь Оупономъ. тъ съвѣща съ Алексаньрѡ ѿ
ѡснованіа създати гра и сътворити в немъ поути вѡныꙗ и потокы, тѣ-
коущаꙗ въ море.

I. 32. И повелѣ оубо Алезаньръ ѡчрѣтати мѣроу граноую, поне ви-
дить ѩ, дѣлателѣ же, вземше моукѹ пшеничноую, ѡчрѣтающе гра, моу-
кою ѡсыпающе [сѣло великъ]. слѣтѣшасѧ птица всѧкыѧ, и позобаша
мѹкоу, и възлѣтѣша. мыслити же начѧ Алексаньръ ѡ семь, что оубо ꙗвить
знаменіе се, и посла по сказателѧ знаменіемь, и ре имъ бывшее. ѡни
рѣша, ꙗко гра, его еси повѣлелъ дѣлати, и всю вселеннѹю накрѣми, и рѡ-
дившіисѧ в не чл҃ци боудоу вездѣ, поне бѡ птица всю вселеннѹю ѡбьхѡдѧть.
и повелѣ потомъ зати гра. и ѡснованіе большоую чѧсть гра Алексаньръ
и землю ѡчертъ, написа грамоты [философьскыꙗ] пѧть а҃. в҃. г҃. д҃. е҃.
сказающа. азъ оубо Алексаньръ, вѣдѣ же цр҃ь, глаголи [4] рѡдъ, добро же
дивѡвъ, есть же гра създахъ. [и си бѧхѹ написана на мраморѣ, създаноу
же граду,] поставлѧющіи врата иерова, и се внезапноу дъска велика спаде
ветха, исполнена грамотъ, из неꙗ изидоша ѕміа мнѡгы. ползающе изи-
доша на поуть ѡснованый оуже бо гра. тои при собѣ бѧше сдѣлалъ
Алексаньръ иронѡво сціеніе генварѧ на новъ мц҃ь. тѣмже симъ ѕміамъ

---

[1] С. добрѣ без мѣры, свѣтли.
[2] въ рукоп. и С. Красонта.
[3] въ рукоп. вдолѣ.
[4] въ рукоп. глаѡль.

вѣроують ловци, ꙗкы проимꙗтымъ вѣсѡ, въсхѡдꙗщи въ храмы. не бо соу ꙗдовити гади [нъ вѣси], и вѣнца възлагають на скотины своꙗ, и покои имъ дающа. тѣмже и доселѣ Алексаиромнѣ по законоу празникъ творꙗть генварꙗ въ кѣ.

I. 33. [Градоу съзаноу, и нарѣ имꙗ Алексаирѣꙗ. самъ Алексаиръ хѡдꙗ внѣ града,] обрѣте же Алексаиръ на высокый стлъпѣ кꙋмиръ поставленъ, ꙗлоновы стлъпы, и ꙗеровы. и ꙗскаше же и Серапиѡнова по данѣи ємоу вѣсти ѿ Аммона и рѣкша ємоу въ снѣ такѡ. Ѡ црю Алексаире, аще хоцеши нетлѣненъ и живъ быти в вѣкы и оунъ, сꙁижи градъ славенъ въ Протиѡдѣ ѡстровѣ, в немже сѣдить вѣкъ Плотониѡсъ, самъ цртвоуꙗ, на врахоу пꙗти столповъ всего града ѡдержа. и ꙗскаше же Алексаиръ ба [кꙋмира,] приемлющаго всꙗ и сътвори противꙋ Ironꙋ бѡлванъ великъ и красенъ, и нѣ наричаєтсꙗ (79) волванъ алексаидровъ, ємъже [1] тревъ [1] сотворивъ [1] и [1] исполни всꙗ и рє. ꙗко ты єси бъ и печешисꙗ страною сею, и всѣмь миръ ѡбладаєши, и се є ꙗвѣ, ты же оубо самъ приими жрътвꙋ мою и помощнѝ ми боуди на противныꙗ. и се рекъ, възложи мꙗса на блъванъ. внезапоу ѡрелъ великъ, прилѣтевъ, въсхити [тревоу] оутробоу бравнꙋю, и възлѣте по ѡблакы, и положи ю, ше на дроусѣмь волванѣ. Оусмотрив же Алексаиръ мѣсто то и ше въскорѣ, ѡврѣте оутробоу на волванѣ лежащоу. волванъ бѣ сдѣланъ ѿ древнѝ и храмина [в ней сѣдꙗше] волванъ дивенъ, и дрꙗжаше въ деснѣй роуцѣ звѣрекъ прекрасенъ, в шꙋицѣ же копіє держаше. и прѣстоꙗше прѣ нимꙗ двца велика [и клюдꙗщꙋ к немоу Алексаиръ] волванѡ великый и въпрашаше живоущій тоу, кои оуво се є вгъ здѣ. ѡнѝ рѣша. не вѣмы. нарѣно же есть ѿ прашцѣ стѣе се Дыѡно и Ирино, [2] идѣ и стрѣлы видѣ, та лежа и доселѣ въ Серапиѡнѣ, лежащаго нѣ внѣ ѡграды, на нѝже блхоу грамоты написаны сице. старость оубо є сѣда и добра, цръскы сѣвлюдающа мнѡ нарѡ лю, доброрастворены дожевныꙗ оумнѡжающа. азъ застоуній тоꙗ боу, да не въ злѣ до конца пребоудеть, или въ гла, или въ троу, нъ ꙗко сѡнъ, тако миноу градѣ. Минѡсъ же цри пріидоу к немꙋ, не ратью, нъ покланꙗніє посꙗще. ты, не бгъ сыи, покланꙗеми боудеши мртвъ, и дары пріемши ѿ мнѡ цревъ всеꙗ, исполниши же люи или мртвый или живыхъ. гра бо, и дѣлаєши, грѡбъ ти хѡщеть быти. [3] искоуси же Алексаиръ въскорѣ, кто ты єси. и двѣстѣ и єдино число сложивъ, по-

---

[1] въ Ч. пропущ.

[2] въ рукоп. ꙗреєко см. 1-ю ред.

[3] въ рукоп. на поляхъ киноварью: ѡ Алексаирѣи вѣцѣи.

томъ к҃ и м҃, створи послѣ, такѡ разоумѣеши, которыи є҃ бѣ [коумиръ]. се же разоумѣвь ѿ собѣ [писано], Алексаиръ ѿиде, въспомѧноувь вѣсть, и разоумѣ, ꙗко Сарапиѡнъ єсть, [єго тъ сказа.] повѣленіє же грасское такѡ бѧше, ꙗко повѣле Алексаиръ. и сдѣловахоу же [мастерѣ великыи] гра [прилѣжно и велми чюнъ] и дни ѿ дни прибываше. [и прѣложи

ѿтолѣ имѧ Македоніи въ своє имѧ, нарє҃ Алексаиръ великаѧ. И самъ оубо Алексаиръ повелѣ воемь свои готовитисѧ на брань. идѧше бо на цр҃ѧ Роуза въ гра Ръоузантѣю европіискыѧ страны. въседе же в лѡдіа и пріиде въ Оузантію. и бывши брани велицѣ, и побѣди Алексаиръ. и посла к немоу Роузъ изъ гра дары, просѧ оу него мира, и да҃ емоу помощь мѹжа храбры и силны. тъ же Роузъ цр҃ь по смрти алексаировѣ оувѣдавь мт҃рь єго Алимпіадоу идоущоу из Македоніи въ ѿчиноу свою въ мѹрьскоую землю. бѧше бо дщи Фѡла цр҃ѧ.[1] въда же с нею Фѡлъ цр҃ь Моуръ хд. цр҃ь же Роузъ, поимъ ю, и вда єи за вѣно Римъ. да сего ра бѡлѧрѣ римьстѣи гнѣвахоусѧ на нь. Алексаиръ же, взємъ дары оу Роуза цр҃ѧ и мѹжа храбры пой, ѿиде ѿ града Роузантѣѧ, мыслѧ ѿ Дарьи, цр҃и землѧ прьскыꙗ. и збіє оустремисѧ Алексаиръ къ въстокѹ и ѿтолѣ море прѣскочи, акы пардѹсъ, дръзостью вшюѧ землю соурьскоую. И пришє оубо в великоую Антіѡхію,] посылаше послы къ Июдѣѡ,[2] просѧ помощи на Прьсѧны. ѡни (80) же не пріаша рѣчи є҃, Дарьѧ сѧ боѧще. бѧхоуть бо по роукою єго. и съвѣтъ имоуща не воєвати на нь. разгнѣважесѧ Алексаиръ и, поимъ вѡѧ, иде на жиды.

[Ѿ Іерлмѣ сказъ. Въ Іерлмѣ же бѣ тоꙗ] архиєреи Аддѹсъ въ архіереискоую ризоу ѡблечесѧ, бжимъ ѿкровеніє водимъ, изиде противоу Алексаироу. бѣ бо архіереи палеи в такои ѡдѣжи оукрашаємыи. в подирь ѡблачашесѧ, єже є҃ сказаємо ѡдєжа позлащенаꙗ ѿ главы даже и до ногоу. и поꙗсѡ прѣпоꙗсавсѧ ѿ прапроуда, и ѿ воусса, и ѿ акынфа, златѡ испещрена и оукрашена. и въ ѡскрилиѝ имѣлаше [трѣсны[3]] пришвѣны, и промежи и златы колоколы. и сътворены оубо подолоу по влакѡ затокы, ꙗко цвѣтца трѣсны ѿ акинфа, и прапроуда, и ѿ черви, и ѿ воусса съскано и сътворивше кѡлоколы ѿ зла чта пришвени быша промежи трѣснѡ по ѿтокамъ

---

[1] въ У′ добавлено: єфѡньска. и послахъ кои и Гермлиѡ своего из море в кораблихъ, поать ю за са по повелѣнію Фоол цр҃а.

[2] см. 1-ю ред. стр. 38.

[3] П. С. У. расы.

повлаченый ѡкрꙋгъ. ѡблачашесѧ и въ дроугоую ѡдежꙋ ѿ вꙋсса, и ѿ акинѳа, и прапроуда, и черви, зла, и ѿ всѧкыꙗ красоты оукрашеноу, и ѡдѣноу даже и до вѣдры сꙋхѡдимоу, и поясъ подобенъ къ прѣвомꙋ поясоу сѫстегновноу, и напалѣчницѣ ѣфꙋдъ нарѣсѧ. тъ Акилаѣ пиндитѡ именова, к немоуже пригвожени бѧхоу сардонихъ на ѡбою рамоу, златѡ чистымъ прикованоу ѡкроугъ, ві камени, добротою разноличнѣ и чл҃кѡ недооуменнꙋ, и д҃. ма стихіи ѡбаполы приложены и тако зла҃мъ прикопаны, и троица каменіе на стихіи имоуіра, чюно нѣкое стѧжаніе зрѧщимъ ꙗвлѧшесѧ. прѣвыи же стихъ се имѣаше сардонихъ, и тимпасіа, изумарагдъ. вторый анфраксъ, и аспіи и самфиръ. третіи же хигириѡ, амефꙋстосъ, и ахатисъ. четвертый хроусолифосъ, и ѡнꙋхиѡнъ, варилиѡ. И на всѣ тѣхъ каменѣ патріархова имена написана, на коежѡ камени свое имоуще имѧ старѣишины рѡдѡ.

[ві кѡлѣноу посрѣдѣ прьсеи. камень адаманитъ знамѧніа творѧ, имѣѧ ѡдесно ѕ҃ камени драгый, а ѡшꙋее ѕ҃. ѿ нижe есть прѣвыи камень сардиѡнъ вавилѡскыи, оучермень є҃, акы крѡвь. ражаетсѧ в Вавилонѣ на земли, а є҃ къ Асꙋріѡмъ. призрачнѣ и є҃, имѣѧ силы цѣлебныꙗ в собѣ, имъ лѣкꙋють врачевѣ ѡтокы и ꙗзвы, ѿ желѣза выванюща, помазающе. вторый пасиѡнъ, доброъ паче анфраксѧ камыка, ражаетьжесѧ в Пасѣи градѣ индѣистѣмь. ѡстримь же по врачевѣи ѡслѣ, не чрѣвлѣнъ исповѣщаеть по ѡбразоу сѡкъ, нъ акы млеко. напляниться чѧша мѧшты, ѡстрѧ и, єлико хѡщеть, то ни мѣрою же ни тѣлѡ не ѡсꙋдѣеть. на потребоу же ѿ него вземлемое на ѡчныꙗ болезни и на ꙗвныꙗ троуды пьемо, и иже сѧ нестовоуютъ ѿ вина мѡрскаго. третіи изумарагдъ, зеленъ оубо є҃, въ горахъ оубо индѣискыи, копающе, варвары сѣкоуть. сила же его є҃ лице видѣти в не. четвертыи анфразъ, бѣлѡ черменъ єсть ѡбразѡ. бываеть же въ Халкидонѣ хивистѣмъ, и наричаетсѧ Африкіи. глютъ, не дѣлю, нъ нощію ѡбратаютъ є҃. издалеча бо, акы доублица или акы оугль, искрами мечетъ и (81) єдинъ чѧ не прѣстаеть. разоумѣвше ищоущіи его, ꙗко тъ є҃ анфраксъ, и идоуть на блескъ его и обрѧщоуть и. носиѧ же кацѣми любо ризами, да ѡбъвіетъ, блескъ его вить ризы сиѧетъ. пѧтыи самфиръ, багрѧнъ є҃, ражаетьжесѧ въ Индѣи и въ Ерѡпіи. ѡстримъ же ѡтокы и напрыщенія цѣлить, съ млекѡ помазаемъ по ѡщренымъ мѣстѡ. и на горѣ и даныи Мѡѷсею закѡ на камыцѣ самфирѣ, глть, сѧ бывъ. шестыи асписъ, зеленъ є҃, ѡбрѣтаетьжесѧ на оустѣхъ Феѡрдонты рѣкы и на Амаѳꙋнистѣмь Кꙋпрѣ, требѣ ожаѧ є҃ въ Єпиланѣ. сѣмый аоукынѳъ, акы оу-

чермень є, ѡбрѣтаєтьжесѧ въ вноутрьніи Варваріи соурьстѣи, и Скѵ-
фіи Готфѣ и Давніи. да тоу оубо внѹтрь великыѧ Скѵѳіа въ поу-
стынѣ є дебрь велика зѣлѡ и глоубока и чл҃кѡ невхѡна, стѣнами ка-
менными ѡбоюдоу ѡградившисѧ, да тѣмь с гѡры приникшѹ комоу
любо, акы съ стѣны немощно дозрѣти дна дебрѣ тоѧ, нъ и въ глоу-
бинѣ мракъ є, акы пропасть є велика нѣкаѧ. посылаєми же ѿ блаи-
нихъ тоу цр҃ь ѡсоуженици ноудма, заклавше агньца и ѡдравше кожа,
смещоуть съ горы ѿ каменіа въ пропасть дебрѣ тоѧ, и прилѣпаєть
каменіє на мѧсѣ тѣ. ѡрли же оубо, въ каменіи томъ живоущіи, на
вѡню мѧсноую схѡдѧ въ пропасть и възносѧть агнѧта, лѧщиѧмъ
каменіемъ. и егда изъгадѧ ѡрли мѧса, каменіє ѡстанеть вѣрхоу гѡ-
ры. ѡсоуженницѝ, смѡтривше, гдѣ ѡрли възносѧ мѧсо, и идоуть и
такѡ сіи налѣзоуть каменіє и приносѧть. оуакынѳъ имать же дѣи-
ство сице. натщемъ[1] бо оугли ѡгньномъ, самъ не врѣжаєтсѧ, нъ
оугли оугашає. не тъчію же се, нъ вземъ нѣкто камыкъ, и ѡбвивь
въ понѧвицоу нѣкакоу, и дръжа роукою на оуглими, самъ ѿ ѡгнѧ
роукоу си съжьжеть, понѧвица же бѣзъ врѣда прѣбываєть. спроста
глютъ ражающи женамъ на потребоу єсть. Ѡсмыи ахатисъ, акы сѣнь
є. ѡбрѣтають же и того въ Скѵѳѣхь тѣхъ. ѡстримъ и помазає по
лицоу, оусѣканіє въставлѧєть скорпіино и ехиднино. девѧтыи амє-
фоугъ, акы пламень зѣло, в гора же ѡбрѣтаєтьсѧ ливіискый, на
крайхъ морьскый. десѧтыи хроусолиѳъ, акы зла є, ѡбрѣтаєтьжесѧ въ
кладечнѣ накамени, на краи Архименнды вавилѡскыѧ. Вавилѡнъ бо
и кладѧзь тъ каменныи Архименидоу нарнчають. ѡстримъ же сы-
рищь болѧщи чрѣвомъ рачитель є, рекше цѣлитель. прьвыинадесѧ ви-
рнлишнъ, и зѣкръ оубо єсть. ѡбрѣтаєтьжесѧ[2] и тъ[2] въ той[2] гѡрѣ.[2]
вторыинадесѧ ѡнѹхиѡ.[3] бѣдхѹ же камени сіи ѡбразоующе бг племени].
бы же с нимъ ѡ ефѹдѣ оуломокъ надь в высотоу, а пади в ши-
ротоу, на четыре оуглы на прьсѣ, к тѣмже оу нѝже ефоудъ добротою
оукрашенъ.

[Ѡ ефѹдѣ ѡдамантинѣ]. Тъ бо ефоудъ еврѣискыи и фоєсіи нари-
чаєтсѧ, еллиньскы же словесноє и ꙗвленноє наричаєтсѧ. тѣмъ оубо бгъ хѡ-
тѧщи воєвати и побѣдити прѣꙗвлѧꙗ глаше, толикѡ соущи (82) на немъ ка-

---

[1] С. ꙗлѣщемъ.

[2] въ С. быкаєть при брѣзѣ горы, нарицаємыꙗ Тѧара.

[3] въ С. добавлено: ѡбрѣтаєтьжесѧ и тъ въ той же горѣ.

менемъ блисташе заря, не оубо вшемъ [алексайровый] подвигшимся, паче адамантиноу камени знаменіа творящоу, яко тьмь разоумѣти пооученіе[1] воє, да воудеть бъ с ними на помощь. посрѣдѣ же имоуще звѣзоу всю златоу, ѡбаполы єго измарагды, имоуща стихыи ѡбаполы по з, написана на ѩ колѣна ізлева. жежи же ѡвою измарагдоу камыкъ адамантинъ. єга оубо іерѣи хотяше въспросити бъ, призываше нанадницоу посрѣдѣ прьсіи, и покладаіа роуцѣ по нимъ [въпрашаше бъ ѡ оупросѣ], ѡврѣтастеся длани єго [простертѣ] іако и дщицѣ. тѣмъ вѣща Саоулъ къ іерѣю, хотя на брань исполчитися. съжьми роуцѣ свои и возми єфоу. таче іако зря на єфоудъ, въпрашаше єга, въпроб внимаіа истинно паче възираіа на адамантинъ камыкъ, и преминоуя различіа воудоущаіа нѣкая. тъ бо повѣдаіа представляюще бытіє люмь. аще бодяше чернъ [адамантинъ], то смрть [повѣдаше]. аще ли червленъ, то кровипроліаніє. аще ли бѣлъ, [то говинуо] прѣмѣноу іавляюща боу. и к тѣмъ бяхоу грамоты ѿ мѣди чтыіа сътворени, изѡбражена комоужѡ стихіа, соущоу азбоуковникоу ѿ євреи, іаже приносять іереи къ боу, и покладаіа на єфодѣ, паче въпрашая, абіє прости станяхоу боженіемь стихіа, іавляюци іавѣ мановеніемь божіимъ, или немановеніемъ, іако боудяше въспроб и вѣщи по воли божіи, прости сами станяхоу, проповѣдающе, аще тако хощеть быти, аще ли не по воли єго бываше, прости станяхоу сами, знаменающе, є ни, такоже и на ины воспросы гня ѿ тѣхъ хотящи быти и іавѣ различно збывашеся, аще всѣма оугодни ємоу быша. аще ли гнѣвенъ имъ єсть, ничто имъ ѿ тѣхъ іавленъ и ѿвѣщеваше, и аще же ни божіимъ ѿкровеніемъ, и пророчествѡ [и бываше камыкъ адаманитъ безъ зрака да] тѣмъ [рє писаніє] видѣ Саоулъ плъкы иноплѣменникъ, и оужасеся срце єго зѣлѡ, и въспроси же га [єфоудѡ], и не ѿвѣща ємоу гь въ проіавленіє прорцѣхь, и ѿвѣта не бы к немоу. и тогда рє Саоулъ къ престоящи прѣ нимъ. ізыщите ми женоу чревавлъшівену. [Іерѣи же] на главѣ носяше кловоукъ съ златыми нитми, юже митроу и кидарь глють, ѿ него платъ зла лежаше на темени єго, на немже грамотами стыми божіи привѣтъ изъѡвразися, іако іавляше божіє имя къ Иѡусеѡвѣ, гля. азъ єсмь сыи. се же ѿ євреи неизрєнно наричаєтся. ѡтягъбося ѿ инухъ іазыкѡ не износять. въписано во є четырьми стихіи, тѣмъ и четвѣрограмотною єго глася. наричяютьже Самаритяне іавѣ, Июдѣи же иа[2] и вонартенскою ѡдежею четверочисленою различіє. притчамъ четыремъ стихіемъ бы, ѿ него всяческаіа оуставлена быша, ихже архіереи тайно при

[1] С. поолжуеніє.
[2] Въ Ч. пропущено.

точно ѡблачащеся, и въ ста вхожаше, тѣми и ѿ всего мира всѣхъ
жителѧ и га оумолиша. ибѡ и спротивоу земли, оуакынѳъ противоу и ѣ
роу, прапроу же противоу вѡдѣ, нерленыи противу ѡгню и бахоуть
инако видима, ина же разоумѣваема. ибо и скуніа свѣдителствующаꙗ (83)
вноутрьоудꙋ покровъ имаше, ѿ исткашныхъ, испещреніа и ѿ различныи
чрьвленіи оустроена. ѡвѡ бѧше прапроудно, другое чрьмно, ꙗко въ вѡдѣ
ѡмочено. и оуакынѳъ свое желченіе, поусы же имѣваше бѣлыи и ѡрлаз
гаꙗ бы ѿ четыреи стихіи имоуть притча. ибо ꙗкынѳъ къ лицеви прило
женъ, чермьныи же или чрьвію ѡчервленъ къ ѡгневи, прапроуное же дав
лѧеть море. того пытаеть кохлоу, ѿ негаже таковое нервленіе бываеть.
фоусъ же къ земли, ѿ негаже прозываеть, ибо бгъ нерешѿ ѿ всякоѩ кра
соты ѡблеченъ, да сѧ люе людѣ; самы ѥрѣѩ наоучаѧ, ꙗко нѡдобаеть ду
шоу оукрасити, въ добродѣтелнѣи красотѣ ѡдѣти ю, такѡ и ѩ въ такои
ѡдѣжи и славѣ с прочими ѥрѣи и градскоу мнѡжство мои ѥрѣидѣпьствено
и различно [оукрасивсѧ] ѿ иныи языкъ сотворивъ. [Ꙗвлѧ] въ срѣтеніе [про-
тивоу Алексаироу] и ста на мѣстѣ посищѣ, ꙗдѣ паче прѣпросвета ѡкрѣнаꙗ
видима различно бываше. видѣвъ ю издалеча Алексаиръ въ ризѣ бѣлахъ
ѥрѣѡ прѣстоѧщи въ синѣ, рекше въ зеленахъ, с великою ѡтію блѧжен
ствѣ и лѣпотѣ, архіерешвѣ въ ꙗкынѳѣ и въ златѣи красотѣ и на главѣ
кидарь имоуща, и златыи на немъ платъ, на немже бжіе имѧ написано,
ꙗко рено бы. и видѣв же се, Алексаиръ оуліцисѧ ѿ дивнемъ видѣніи и, с
кѡлесница скочивъ и выше единъ [ѥ лолкоу], поклонисѧ [до земли] бжію
имени, архіерѣа [1] целова, ꙗко вси Ꙗдѣи [1] и архіерешѿ единогласно ѥсть
его цѣловаша. срмъ же соурьскыи и прочіи оудивившимсѧ, вселитисѧ ѡна
ціи чювьствію алексаировоу и Парменью стратигоу, ѿ дивившоусѧ, вчлаѩ
же негодовавшимъ алексаировыи, зане ꙗко простецъ поклонисѧ [архіерею],
ѿвѣща имъ Алексаиръ. азъ не архіерешвѣ сѧ поклонихъ, нъ ѿ него бо
чтомоу, мнѣ же помощь на противнаго подавша, сгда на Прьсалы оумы
слихъ въ воиноу ити и не дрьзновахъ, зане мнѡгамъ сила ихъ, ꙗвиборисѧ
въ снѣ ѡбразѡ сим архіерешвомъ бъ и дрьзноули на посѣщѣствіе и при
скори ми гла. тобою разраціоу прьскоую силоу. тѣмь сего видѣ въ тако
вѣи ѡдѣжи и видѣніе по сномъ помѧноувъ, соуща сего поклонихсѧ и
сим рекшѿ къ свои, къ Парменію, [Алексаиръ же], архіереа имъ за десн
ноую роукоу, ѥрешѿ послѣствоующимъ, въ гра Іерлмъ вниде, съ мнѡгымъ ве
селіе. и въспроси ѧ ѡ законѣ и ѿ вѣрѣ. и принесоша к немоу Ꙗдѣи

---

[1] въ Ч. архіерѣа... Ꙗдѣи пропущено.

книгы ѿрчеськыа, и истолковаша ему инижниця [данилово пророчество, не
ѿиде кнзеа къ ѡвноу и сшие ему рекше] нихъ ѿрокъ преже бывшаго
чудобеть нѣкоему Македонянину, царіе великое прикоше Александра,
сравнивъ писаніе сотвореніи собѣ рогы вы, вмѣсто же ему кратвоу
принесъ по архіереовѣ глоу, ѿ того архіереа и всѣ архіереова достоиное
почитаніи и сватьми великыми вранилъ оумрасна, и на Дарьса подвижен
са, Киры же со собою на брань поима (84). [Ѡ моуаахъ[1] стрѣлцѣ]: Бѣ
же моуаахъ, сты, добрый лице[2] и стрѣлець добръ, градоуцій же вавилонскый
поуть, и ѥстроу влахвоующи мнѡго, и вси то дрожаше, въпрашаше
вина приѣжна прѣбывати оутнеко. И ѿвѣща влахъ, покадаи на
глоуби аще се на пранитеть ѡтъ прѣбыти на то мѣсто всѣмъ. Наши
ци наро поитить, ѿ прочь ити, и аще въсилы помѣтить, наскоро
возвратитися. И ся Моомахъ сльшавъ ѿ влахъ, ѥ скоро доуши
изнесъ оустроли ѡтоу тѣмь влахъ оутоулися, и соуши въ пламенѣ
рабрини. И абіе прѣемше ѡтоу мѡтвоу, и тѣ Масолѣ ѩко ре.
что ра на мене, внѣ вѣсеся зловѣсници. Кано ѡта слоѣ сисеіа не вѣдоуши
вашо ползоу прѣповѣдаше. Паче бо можеть прѣже вѣдѣти хотящаа быти
оуво на мѣсто не вы ѡрища, и бояшися, да ми оустрѣлять ѥли оуморить
ю. Моомахоу же ся ратиу к ни, и посрамишася сѣмѣи [И паны вонде
на Дарія Александръ[3] въ хоа и побѣди ися Дарьсы и прише же Александръ
съ Индиѣ и поплѣни Аравію и соурьскую землю поустоу сотвори до поа.]

I. 34. [Ѡ Єгѵптѣ. И ѿтолѣ] Александръ, пой вшь, идоше и
Єгѵпетѣ [Єгѵпетане же, вышеше изъ гра прошахоу мира] и въвеше Єгѵп-
тяне Александра въ гра Мемфъ, и посадиша ѥ на хѵфистовѣ прѣтрѣнаны
єгѵпетскаго гра [плюющоуюсоуворяи, соущій тоу въ градѣ Мемфѣ, оуз-
рѣ [сиѣла] высокъ [и] бѣлоуръ [на семь стоупень] сдѣланъ бысть] въ лаі
менѣ и черноль, и написано ваше на стѣлѣ сице, се бѣжаніи Нектана-
вѣ[5] шрінде въ Єгѵпетѣ паны, и старъ, и оуна, и врагы ваша Дарьсы
тѣ валы поборить. Ѡ сыташа же Александръ, и оуво коулиръ сем вѣрци
же рѣша емоу. Се ѥ коулиръ пословіи єгѵпетскыи цръ Нектанавви [посла-
вилъ] Пришедашимъ бо Дарьсови Єгѵпетяне плѣнити, видѣвъ [цръ нашь] влаоуи

631°

132

[illegible]

[1] С. Масамахъ.
[2] въ Ч. пропущено.
[3] въ П. Александръ... прише же нѣтъ.
[4] С. ѣ.
[5] С. цръ их вы.

вною силою бгы єгѵпетьскыꙗ водꙗща лѫдьꙗ противный вѫи и Єгѵпетъ ѿ нихъ плѣнꙗемъ, и видѣвь хотꙗщаꙗ быти прѣданіе[1] имъ, [в нощь же] бѣжа, [не вѣмы камо.] нам же ищѹщимъ єго и молꙗщимсꙗ єгѡ, гдѣ оуво є бѣжалъ цр҃ь Нектанавъ, [соущіи же въ Адоутѣ бгъ и Сарапиѡнъ] возвѣсти имъ, гл҃ꙗ. ꙗко сє бѣжавыи цр҃ь вашь пріидетъ пакы въ Єгѵпетъ, не старъ, нъ оунъ и врагы ваша Персы покорꙗть вамъ. [се мы слышавше, написахѡ на стълпѣ, гл҃ще, ꙗко оуво воудетъ се]. слышавь же сѝ Александръ и вскочивь на коумира, и ѡбьꙗ єго, и гл҃ꙗ. се ѡц҃ь мои є҃; сего сн҃ъ єсмь азъ. не сѫлгалъ вы є҃ Сарапиѡнъ извѣщенꙗ слѡ҃. нъ дивлюсꙗ, какѡ плѣнени єсте ѿ соупротивный, стѣны имоуще непобѣдимы, не мощни соуще ѿ ратный разроушитисꙗ. нъ то є҃ вышний промыслѡ и правдою бгъ, да вы, и имѣюще землю плѡиносѹ и рѣкоу плѡвитоу нероукотвореноу, покорени єсте были варварѡ, не имѣющи никого. [и сиꙗ рекъ Александръ, видѣвы грѡвъ Іеремѣꙗ прка близъ дѡмоу Фараѡнꙗ, и разѹмѣвь (85) бывающаꙗ тайнымъ, въ Александрію принесе мощи єго, славоу сътвори имъ и чтъ. и погыбе ѿ землꙗ тоꙗ рѡдъ аспидескъ и ѿ рѣкъ кѡрѡкодилѣ]. посемѣ Александръ начꙗ просити оу ни дани, є҃ соуть давали Даріевѣ, рекъ имъ сице. ꙗко не въ свою клѣть хотꙗ сего нести, [прощю оу васъ], нъ да издѣлаютъ тѣмъ гра вашь Александрію, и є҃ оу Єгѵпта, старѣйшоую соущѹ всеи вселеннѣи. сице емѹ рекшѹ, радоущаꙗ Єгѵптꙗне вдаша емоу скита мнѡ. [и замѣривь Александръ гра чюнъ велми, и повѣле дѣлати. сам же ѿиде ѿ ни. ѡни] съ страхѡ и с великою чтью проводиша єго до Нилоуса.

1. 35. И ѿтолѣ, поимъ вѫи свои, пріиде на Асоурію. [и вземъ дань оу ни], избра ѿ нихъ мѹжь храбрый х҃в.

[Ѡ тѵрꙗнѣ. и ѿтолѣ] пріиде [въ двѣтысоущѹ моужь] на [Прѹ[2]] Тоуръ [воуритьскыꙗ ѡбласти], и противитисꙗ начꙗша емоу Тирꙗнѣ, не дадоуще емѹ сквозѣ свои гра пройти ꙗвленіа дѣлꙗ, ꙗвльшагосꙗ имъ древле сице [ѿ коумира.] Тѵрꙗне, єга пріидетъ къ вамъ цр҃ь, гра вашь на земли лꙗжетъ. и сего дѣлꙗ [ꙗвленіа] противиша емоу. [Александръ же], ѡбьстоупи весь гра, [хотꙗ силою взати]. и врани велицѣ бывши межи ними, и мнѡгы ѿ Македонъ извиша Тѵрꙗне. и побѣжен бы ѿ ни Александръ, възвратисꙗ въ Газоу, и пристроивь [всꙗ вѫи], мыслꙗше, какѡ бы разроушити Тѵра. видѣ въ снѣ нѣкоего глюща емоу. Александре, не по-

[1] въ рукоп. прѣданъ.
[2] С. прадн. II. нѣтъ.

мысли посла себѣ сатворити въ Тѵръ, [ни помышляѧ зла совѣ ѿ Тѵрѧнъ сатворити, нъ пошли послы съ грамотами своими, да аще не послоушаютъ, да тоѩ пойдеши]. въстав же ѿ сна, посла въ Тѵръ послы, написавъ такѡ.

[Послаѣ в Тѵ]. Цр҃ь Алексанръ, сн҃ъ Аммоновъ и Филипа цр҃ѧ, азъ цр҃ь великыи европінскыи и всеѧ Асиѧ, и Єгѵпта, и Лѵвіи, и Тѵра не сѵщаго и єще. азъ оубо вѣхъ пошолъ на страноу прѣстѵю, с миромъ и съ добрыи закономъ внити хотѣхъ въ граѩ въ вамъ. аще ли вы, Тѵрѧнѣ, старѣишіи соуще, противистесѧ нашемоу вхѡдоу, идоущимъ по поути, и ктомоу, вы слышавше, прѡчіи же, каю могоуть Македонѣ прѧмо вашемоу безоумію, оувольтесѧ, покарѧющесѧ вамъ. Єсть [1] и даное [1] вамъ [1] наказаніе [ѿ кѵмира] твѣрда. [право нинѣ оузрите.] пройдоу во граѩ вашь. зрѧще же воудите цѣломоурьствоующе. аще ли ни, взѧти воудѣте не полѵчивше. Тѵрѧнѣ же, прочетше грамотоу цр҃еноу, и старѣишинѣ и авіе повѣлеша послы цр҃вы алексанровы ѡбѣсити, гл҃ще имъ. кѡи оубо є҃ Алексанръ. ѡнѣм же глѧщи, нѣ наю ни єдинъ [Алексанръ,] и распѧща ѧ҃. [слышав же, Алексанръ вѣзрыка, акы левь, и] начѧ въпрашати, кѡимъ бы ѡбразомъ разроушилъ Тѵръ. великоую бо сіи печаль творѧше, ѡними повѣженъ. и видѣвъ въ снѣ єдиного ѿ слоугъ диѡвъ, имѧ ємоу Сатоуръ, дающе сыръ младъ. ѡнъ же, вземъ, попра и ногами своими. и въставъ, Алексанръ сказа и сновидцоу. ѡн же рѣ ємоу. цр҃ь воудеши всемоу Тѵроу и по рѹкою (86) твоєю воудоу, зане же єсть далъ Сатоуръ сыръ, ты же єси попралъ ногама своима. по трехъ дн҃ѣ [авіе прѣскѡчиша ѿ Тѵра тріе вѡлшй моужеи въ Алеванроу.] Алексанръ же, поимъ вѡлѧ своѧ, иде съ треми Тѵрѧны прѣскѡнивьшими и пріидоша къ граѩ Тѵроу, и помогшимъ Алексанровѣ, нищію развѣрзъше врата граѩнаго и внидоша. [моужа оубо посѣкоша, жены же и дѣти ѡбратиша въ плѣнъ.] и разроуши Алексанръ весь граѩ Тѵрьскыи [и до ѡснованіа стѣны єго,] и положи и на земли. тѣмже и доселѣ слоноуть Тѵрьскаго злма. тріе же сіи Тѵрѧнѣ, ꙗ соуть помагали ємоу, въ число градьское написа ѧ҃ [съ ѡстанкѡ люди, и прѣложи имѧ граѩ,] и нарѣ и Треноль, и посади в нѣ намѣстніи [свои, ꙗко и въ всѣ градѣ.] [2]

[Ѿ градѣ. Начѣнъ вѡєдати ѿ Асиѧ, и Памфиліа, и Британіа до Сикиліа великаго ѡстрова, и Рима, и Калаврія, дажь и до Вѵзантіа,

---

[1] въ Ч. пропущ.

[2] въ 1-й ред. здѣсь помѣщена вставка изъ Ребурія Анартола, которая во 2-й ред. помѣщена выше.

лоу на сѧ въскладаѧ на земли, [смртенъ сы, а не бъ, толико имѧ имѣѧ и вѣнець лише чл҃къ. а же[1] не бъ[1], но чл҃вкъ[1] худъ и малъ]. идоу[2] на тѧ ратѣю, акы на смртна соуща. побѣженіа же ча ѿ вышьнѧго промысла е. почто ли еси к намъ написалъ такѡ, и толко зла и сребра имѣю, [акы повадѧ на сѧ], да оувѣдѣвше мы крѣпьлѣйше боуде на брань, да возмемъ мы та [оузорочьѧ]. аз же, [худыи Александръ], аще та ѡдолѣю оубо, и славенъ боудоу и цр҃ь великь въ Еллинѣхъ и варварѣ, ꙗко толика силна цр҃ѧ Дарьѧ оубивъ. ты же, аще мѧ побѣдиши, ничто ѿ велико сътворилъ еси. разбойника своего побѣдилъ, ꙗко еси писалъ к на. Азъ же цр҃ѧ цр҃емъ Дарьѧ побѣдихъ, ба великаго. нъ кочергоу, и мечь, и крестицѹ златоу и то ми еси прислалъ, роугаꙗсѧ. азъ все сіе приꙗхъ, ꙗко добрыꙗ дары. мечь оубо пріахъ, ꙗко да свой копіемь и ѡроужіемъ бити начнѹ варвары и мойма роукама в работоу тѧ вженѹ. кѡчергою же ѡбразъ ми еси сътворилъ, ꙗко мнѣ е ѡбдержати весь миръ. миръ[1] бѡ есть[1] ꙗко[1] и мечь[1]. [кѡчергою же акы крюкомъ зацѣпевь, всѧ проженоу в работоу]. керстицѹ оубо златѹ велико ми знаменіе еси прислалъ. покореніе бо ми еси свое возвѣстилъ, [ꙗко] побѣженъ бывь мнѡю, дань бо начнеши давати мнѣ.

I. 39. Се же прочетъ Александръ пре всѡи своими и запечатавь [грамотоу], и вда посолникѡ дарьевы, и злато, и бѧхоу принесли, и то имъ вда. ѡни похвалиша великоую его моурѡ, ѿидоша [дивѧщесѧ] и пріидоша къ Дарьеви. Дарій же, прочетъ грамотоу александровоу, и оувѣдѣ соущоую в неи силоу, и испытавь извѣсто ѡ моурость александровѣ и ѡ браннѣй пристрои его, ꙗко прѣпренъ бы ѿ грамоты его, и написа къ свой всѣ сице.

[Посланіе]. Цр҃ь Дарій и ѡбоноу страноу Тѹра вѡеводамъ радоватисѧ. повѣдаютъ ми въставша на ны нѣкоего Александра, Филиповѧ сна, [оу негоже азъ дань имахъ. но оуготовившесѧ на нь], того оубо емше, приведите ко мнѣ, не сътворше тѣлоу его ничего же зла, да азъ самъ, съвлѣкъ с него вагрѧноую его ѡдежѹ и раны възложивь на него, пошлю его в Македонію, въ ѡчьство его, къ мтри е Алимпіадѣ, въдавь емоу игроу, ꙗко и въ Македоніи играють. и послю съ нимъ моужа, всякого цѣлоумоудрію оучтлѧ. лодіа же его погроузите въ морьстѣи глоубинѣ. вѡеводы же его, хождѧщіи по немъ, ѡковавше, пошлите ко мнѣ, а прочаѧ вѡѧ

---

[1] въ Ч. пропущ.

[2] въ рукоп. и доуиз.

пошлите на Чрьмное море, да живуть тамо, [работающе мнѣ]. кѡнѧ же и всѧ ратныа сасоуды вамъ даю и дроужинѣ вашеи. здрави же боудите.

[Посланіе]. Написаша же и воєводы [противоу] Дарьєви сице. бо҃у великомоу и цр҃ю Дарьєви радоватисѧ. толикѡ҃ ꙗзыкѡ҃ пришєшѝ на ны, дивимсѧ, како се є҃ то оутаило тебѣ доселѣ [ѡ семъ. а мы] ѿ тѣ҃ же послахѡ҃ к тебѣ [оужникы], ꙗже оуловихомъ крѡмѣ дроужины хѡдѧща, не смѣвше ихъ прѣже тебѣ сказати. ты въскорѣ оубо пріиди с великою силою, да не вси полонени боудє҃. сію же грамоту (89) пріимъ, Даріи и прочте в Вавилонѣ в земли прьстѣи [и[1] чюдисѧ[1]] и въ списа имъ сице.

[Послаѥ]. Цр҃ь цр҃мъ и великъ бг҃ Даріи, всѣмь бѡлѧрѡ҃ и вѡєвода радоватисѧ. ѿ мене никоєѧ же надѣжа почающе, величество мужества вашего покажите. рѣка бо є҃ пришла на вы и сатворила є҃ в ва҃ глъкоу, и в могоуще оугасити ѡгнь. и моужа чта нравы не могосте показати. оубіенъ ли кто ѿ васъ на полкоу. что сѧ домышлѧю ѡ васъ, и моє цр҃тво прѣдръжаща, вину прикладающе ѡ моужи разбоиници, и не хѡтѧще єго ꙗзымати. нн҃ѣ оубо, ꙗко єсте рькли, азъ, самъ шедъ, имоу єго.

I. 40. И спытавь оубо Даріи близъ соуща Алексаиꙗ, събравь вѡи близъ рѣкы наричаємыꙗ Пинаріа, и написавь посланіе къ Алексаиꙗровѣ такѡ.

[Посланіе]. Цр҃ь цр҃мь, великъ бг҃ Даріи, ꙗзыкѡ҃ господинъ, къ [разбоникоу] Алексаиꙗровѣ. грады гоубѧ, мнѣлъ ли сѧ єси оутаити имени дарьєва, єго бг҃ѣ почали соуть састолника собѣ имѣти. [тебѣ[2] же[2]] и не добра тѧ мню соуща, ѡтаи цртвоующа в Макидоньстѣи странѣ безъ моє повеленіа. нъ прошелъ єси землю и въ градѣ чюжѝ прозналъ єси себѣ цр҃мъ, събравь моужа пѡбны себѣ соуща, не имоуща надежа. и взимаєши грады хоудыꙗ [прьскыꙗ], ꙗже азъ, прно говѣѧ ѡбладати, не хѡтѧхъ многы ѿ нѝ, акы ѡмѣтны имѣѧ.[1] ты же дань єси испросилъ оу нѝ имати, и велиць оубо и намъ тацѣм же быти, каковъ же ты єси. и мѣста, ꙗже єси приꙗлъ, не хвалисѧ имѣти. злѣ бо єси оумыслилъ ѡ семь. нъ правое оубо долженъ єси былъ безоуміе своє исправити и пріити ко мнѣ, къ г҃диноу своємоу Дарью [мнѡ҃ства ра҃], а не събирати разбоинича силы. написалъ ти єсмь пріити и поклонитисѧ Даріевѣ цр҃ю, [ꙗко и ѡц҃ь твои Филипъ, да не погыбнеши. далъ ти бы҃ животъ]. ты же иного безоуміа дръжишисѧ.

---

[1] въ Ч. пропущено.

[2] находится во всѣхъ спискахъ; совершенно лишнее.

и оуморю тѧ [злою] смртїю неизреченною. поущѣ тебѣ и соуть с тобою постражꙋть, и ти не дали соу смыслити. кленоу же ти сѧ бмь великы и мои ѡцмь не помнити ми, ꙗже ми еси сдѣлалъ, [аще ми сѧ поклониши].

I. 41. Алексаиръ же, прїимь грамотоу дарьевоу и прочетъ ю, не ражжесѧ, [ни оустрашисѧ] ѡ грьдый словесѣхъ дарьевы, нъ посмѣꙗвесѧ,

[оукрѣплѧше дроужиноу свою и гл. не оустрашитисѧ ѿ Дарїа писаными. Дарїи бо пѡбенъ есть боубнꙋ звѣнѧщоу далече, близъ же соущоу, ꙗвить кѡжꙋ единоу имѣѧ. тако и Дарїи, аще ꙗвитсѧ, ничто е противꙋ мꙋжествꙋ вашемꙋ. Видѣв же Дарїи не покарѧющасѧ Алексаиꙗ, съвокꙋпивь силоу всю и[1] ꙗзыкы всѧ, елико бѧхоу по нимъ].

[Ѿ прьвѡ побоищи съ Дарїе Алексаиꙗроу.] Дарїи же, съвокоупивъ силоу мнѡгоу, поиде съ дѣтми своими, и с женою, [и съ дщерїю], и мтрїю своею. бѧхоу же с ними вѡи нарнчаемїи бесмртнїи хт. сего дѣлѧ наричахоутсѧ бесмртнїи, ꙗко число имъ бѧше всеꙗ полно въ оубїены мѣсто. Алексаиръ же, (90) пришѣ в киликїискыи [гра] Таоуръ, и прїиде въ Тарсъ, въ киликїискꙋю митрополїю, и видѣ Оупатоу рѣкоу навѡнившꙋсѧ, сам же сѧ бѧше въспотѣлъ ѿ поути, и съвлѣкъ съ себѣ бронѧ и измывсѧ въ рѣцѣ. и[1] намръзъсѧ[1] зимою, въ злꙋ бѣдоу впаде и ѡдва сѧ излѣкова. излѣковавый его Филипъ ѿ славный [его] лѣкарь. исцѣлѣв же, Алексаиръ поиде на Дарьѧ. Дарїи же на рѣнемь [мѣстѣ стоꙗше съ вѡи и совѣ] вѡѧ строѧше. разгнѣвавжесѧ Алексаиръ оустремисѧ на брань и исполчисѧ на Дарїа. соущїи же съ Дарьемъ, видѣвше Алексаиꙗ съ силою идоуща на нѧ, [и оувоꙗша. Алексаиръ же] на ѡнои странѣ слышаше Дарьѧ и тꙋ постави кѡлесница и всю бранноую пристрою. ставшема же ѡбѣма странама на браннѣмь състоупѣ, не вда Алексаиръ ни единомꙋ плъкоу пристоупити к нимъ, ни проехати, ни причати и. въсѣдъ Алексаиръ на кѡнь, повѣле въстроубити въ бранныи гла. [плъкомъ ѡбоимъ[1] стоѧщимъ[1]] и великоу кличю вывшꙋ въ вѡинѣ, и бы брань велика межоу ими. и бьющесѧ гонѧхꙋ, ѡво на сю странꙋ, ѡвѡ же на ѡноу. ѡвои же оубо побѣжающесѧ расхожаахоу. соущїи же ѡ Алексаиръ въстистахоу соущїи же ѡ Дарїи дале и велми нѧ крѡшахꙋ, ꙗзвѧще. и падахоу дроугъ на дрꙋга въ минѡствѣ вѡи. ничто бѧше тоу видѣти, нъ тъкмо лежаща кѡнѧ на земли и мꙋжа избїены. не бѣаше же како познати ни прьсѧнина, ни македонѧнина, ни бѡлѧрина, ни пѣшца, ни кѡнника въ велицѣ брани. не видѣти бо

[1] въ Ч. пропущено.

бѣше ни нѣба ни земли ѿ мнѡгый кровии. и тоже само слнце, сжаливьсѧ ѿ бывшїй, и не мѡгы зрѣти толика зла, поѹбѣгаисѧ. сѣчи же велицѣ бывши, побѣгоша Прьси. и бѣжаше с ними Амоутъ антиѹхїискыи, вѡлмринъ македоньскыи, и бѣжалъ ко Дарью в первамъ лѣта. вечероу же бывшѹ, [въстѹпахоу Прьси]. Дарїи же, оубогавсѧ, поиде прѣди. всѣми бѣше знаема повѣжена его кѡлесница. [Алезаиѕроу же пристигающѹ], Дарїи же, ѹставивь свою кѡлесницѹ, [и мѫтрь, и женѹ, и дщерь] и всѣдъ на конь, побѣжа. Алексаиѕръ же, чтѧ Дарїа, хотѧше его изымати [и рѣ], да ни ѿ кого оубїенъ боудѣ. и гонѧше по нѣ, хотѧ и сїти. [и нагонивь] кѡлесницоу и ѩтъ мѫтрь его, и женоу, и дщерь дарьевѹ, за ѯ. врѫстъ гнавъ, а самого Дарьѧ нѫть спсе, имѣаше бо на то кѡнь доброъ. и тѣмь оубѣжа гонимаго. Алексаиѕръ же, постигъ дарьевъ товаръ, вселисѧ ѩ ни. [и ѡбратисѧ Алексаиѕръ], повѣдивь соупротивныѧ и толикы славы стѧбисѧ, ничего же гръда не сътвори [ѿ дщерѣ дарьевѣ и ѿ женѣ], нѣ оубьеныѧ Прьсы повелѣ погребати. мѫтрь же дарьеноу и женоу и дѣти съ собою приведе съ чтью. такѡ и прѡчѧ плѣнникы словесы легкыми оутѣши. Оубїеный же Прьсъ бѣ мнѡство мнѡ зѣло. Македонъ же бѣ оубїенъ пѣшець ф, кѡнникъ р и ѯ, ѩзвены же с и н. а Прьсѧнъ избито (в), а плѣнникъ же, бѣше моужїи, [рѹками изыманы], ѹ.

I. 42. Дарїй, оубѣжавь, и спсенъ бы, сабирати начѧ болшѹю силѹ (91) и написа къ кнѧзѣ и ѩзыкѡ, соущїи по нимъ, да [вскорѣ] с великою силою прїидѹть к немоу. оувѣдѣв же нѣкыи рассокъ алексаиѕровъ Дарьѧ сѣвирающа вшѧ, написа къ Алексаиѕровѣ ѿ настоящїй.

[Посланїе.] Се же слышавь, Алексаиѕръ написа къ Скамаиѕровѣ, воѥводѣ своемѹ, сице. Алезаиѕръ црь Скамаиѕроу вшѣводѣ нашемоу радоватисѧ. соущаѧ по тобою плѣкы и всю силоу събрава, оускорѣ вборзѣ прїити к намъ. недалече бо глѧть соущаѧ варварѣ. И самъ же Алезаиѕръ, поиде юже имѣаше силоу [ратны], иде на поуть, и прише в наричаемыи Таврь, вздроуживь кѡпїе великое в землю, и рѣ. и ѣ въ Еллинѣхъ силенъ, или въ варварѣ, или въ иныхъ цртвїихъ, [да] понесеть копїе, се собѣ зло знаменїе прїиметь. гра бо его ѩдъ ѡснованїа понесенъ боудѣ. [Ѿтолѣ же, поимъ вшѧ], прїиде въ гра прьскыи и евроупїискыи, идѣ бѣше стье и капище аѳреѡво и звѣрїе мѣдянїи прѣстоѧще емоу. [и прише же], Алексаиѕръ начѧ зрѣти на капище аѳреѡво, [бѣше бѡлванъ здѣланъ ѿ чернаго камени, дрьжа гоусли въ роуцѣ, и звѣрїе дивїи послѹшаѧть его]. Алексаиѕроу же пытающѹ, что ѣ знаменїе се, рѣ емоу Меламта, сказатель знаменїемь. потѧгноути ти ѣ, Алезаиѕре црю, с потѹ и троудѹ на варварьскыѧ ѩзыкы

и ѥллиньскыꙗ грады покарающа. ꙗко Афреѡ, гоуда и поѧ, Ѥллины врепрѣ, а варвары повѣдь, и звѣри оукроти, такѡ и ты, трѹдимсѧ кипіемь, всѧ пѡ роукоу свою приведеши. се же слышавь, Алексаѝръ почти велми сказателѧ знаменіемь и ѿпоусти ѝ, а сам же пріиде въ Фрѹгію, и пришѣ на Скамаѝроу рѣкѹ, и тоу прѣночиа. [і воєвода] Ахилеоусъ и тѣ прѣночи. и видѣв же Алексаѝръ [тѹ волвана стоѧща, ѝменемъ] Єгѵпта,[1] ме велми недика соуща, никаноже[2] дивна же, ꙗко ѥ писалъ Ѡмиръ, и рѣ Алексаѝръ. блажени єсте вы, полоучивще такого проповѣдника Ѡмира, [и ви ѝнѣхъ[3] оубо дѣганіи велицѣ бысте, в вѣдомыѝ же недостоини [и недовѣдоміи] въ ѡного писаніи.] Пришѣ же к немоу творець нѣкыи и рѣ. Алексаѝре црю, лоучыши [и боле] ѡмироный мы напицемъ твоѧ дѣганіа.

Ł. 43. Приведшимъ же на въ братомъ наричаюцимсѧ[4] варваро,[4] и сѹвравь македоньскаꙗ вѣсь и съ плѣнными въ брани дарьєви,

[Ѿ Авдиръ]. И поиде [на гра прьскыи], на Авдарію. Авдиромѣ же затвориша врата гра своего. разгнѣваждесѧ Алексаѝръ ѿ семъ, повѣле ѿвѣодѣ овоемоу важеци гра и. ѡмѣ послаша к немоу старца, глюще, мы затворихѡ врата, не ꙗко противьщесѧ твоєи дръжавѣ, нъ вогаще Даріа, цра прьскаго, да не како, ѡставивь Даріа, послѣ погѹбить гра нашь, гнѣвѡ, ꙗко пріимша тебѣ. ты же оубо, пришѣ, ѿверьзи врата граднаꙗ. крѣплѣнишемоу во мрѣви покарѧемсѧ. си же слышавъ, Алексаѝръ, оулысноувсѧ, рѣ посланы старцѣ. бѡитесѧ Дарьѧ црѧ, єгда ꙗко послѣ погоубить вы. шѣшѣ оубо, ѡтворитесѧ, строшю живите. не внидоу бо въ градъ вашь, [ни расплѣню]. Ѥллинъ сѹ мрдъ. нѣ повѣжоу єго сѧ бойте Дарьѧ (92) цра, и тогда всѣхъ пѡ своєю роукою сѣтворю. и се рекъ, на поуть свои поиде.

653 Ł. 44. И ѿтоудѣ же пріиде на Оуєскимоу рѣкоу и тоу всѧ грады ѝмаше послоушливы. [ѡви бо, хвалѧще въ дары, прошахоу мира, да бы въ градѣ дръжатель свои посадилъ, а оу дроугыхъ же вшѧ сѣбираѧ]. не доста же Македоньнѡ ꙗраша, ꙗко измирати ѝмъ ѿ глада. Алексаѝръ же велико дѣло оумысли оумомъ сѣтворити, поимъ кшнѧ оу конникъ, ѝзрѣзавь и ѡдравь ѝ, повѣле пекѹщи ꙗсти. и насытиша и ѿ глада оуклониша. а дроувіи же плахоу. что сѣтвори Алексаѝръ, ѝзрѣзавь кшни наши. и се нѣ

[1] С. Мѣнталкеи. П. Єнтавка; см. 1-ю ред.
[2] въ Ч. пропущено.
[3] С. П. ѝнѣ см. 1-ю ред.
[4] въ П. нѣть. У. см. 1-ю ред.

насытихъся брашна, ѩніи же остахоу на[1] враг[1] противоу конникъ. се же слышавъ, Алексанъръ изиде изъ вшь и рекъ имъ. мъжи воинстіи, нинѣ оубо изрѣзахоу, доброи сыца на брань, да ся быхоу брашна исполнили. [не тъиже на добыша, нъ мы тъ. аще быша тъ и живи, то чим ны полза, намъ мертвы соущи оу глада]. другый Александръ ничь не оуброще! [кожь бо члка не ищеть. мы же, ядше ѧ, возмогохоу]. да оу селъ нашемъ мала печаль боудеть. въ богатоу во землю вшли есмы и можемъ другыѧ кожи оуловити. [да лжче[2] погьвноуть кожи ворзи въ чревъ нашемъ, а не мы оу глада, тако мы есмы чтьнѣише кожь сътворени оу вышнаго промысла]. и такоу оупротивь вшь, иде с ними на другыи гра [прьскыи. и взеша дары, шмиривь ѩ и да и свои дръжатель градоу, в немже живоу][3]. 654

I. 46. И оттоудъ, поимъ вшь, иде из Фивиоу, [мнѩщися храбрыи], и нача просити оу ний моужь вѣйскый. шии же посла своего не послаша к немоу, нъ затвориша гра оу него. ини же, исполчившеся въ моужіи, хотахоу ся бити съ Алексанъромъ и послаша к немоу ф моужь [на помощь] заповѣдати емоу, [велѧще емоу бити оу града. аще ни хощеши, то] весь с нами, любо оустоупи оу града нашего.

[Оу Фивіехъ]. Алексанъръ же, исклавшися, и рекъ оу храбрыи Фивѣи, почто, затворився въ гра, велите ся бити съ царемъ Алексанъромъ. азъ оубо витязь хощоу не аки съ храбрыми крѣпкыми и съ сѣдоми ратемъ, нъ аки с простыми и съ стрѣлливыми женами затвористеся; аки жены въ градѣ, и внѣшнѧѧ зовѣте. и сим рекъ, повѣле тьмоуцѣ кожинъ ѣздити около гра и стрѣлами стоцѧта на заборихъ, [яко гра сь весьми твьрда]. а дроугыи тьмоуцѣ повелѣ сѣкирами оусѣкати оустрѣлы и жерѣзы длгыми раскопати основаніа градскаа, дроугыи огнемь зажещи врата, дроугыи пристави лѣвы точи въ стѣны градскыѧ. Алексанъръ же съ дроугою тысѧщею, с порочами, и съ сулицами хоужаше! и ничьже видѣти везде оугь, и каменіе, и стрѣлы, и соулица споущаемы. Фивѣи пахоу на градѣ оуязвлѣеми, не могоуще противитися. [тамъ Алексанъръ ся

[1] въ Ч. пропущ.

[2] въ рукоп. лоуе.

[3] въ Ч. здѣсь ошибочно добавлено: и оттоудъ, поимъ вша, иде с иными на дроугыи гра прьскыи. и изъемъ дары, смиривь ѩ и дасть и свои дръжатель градоу, в немже живоуть.

[4] С. П. нѣтъ.

храбрыми пѣшь приступи къ братомъ дроугымъ и взимаше гра. Алексаньдръ (93) же раскопавшу гра, и Финѣѧ всѧ изсече и соущаꙗ въ градѣ всѧ взѧ, а жены и и дѣти повѣле оставити, рекъ, ꙗко тѣ намъ не противишасѧ].

655 II. 7. [Дарій събра воѧ]. Дарій же събираше вшеводы прьскыꙗ и съвѣщеваше с нимѝ, что емоу побѣдѣ творити, и глаше [к нимъ тоже[1]] Дарій. ꙗко азъ вижу, ꙗко прибываеть брани [оу Алеѯандра, на болшую] силоу находить. азъ оубо мнѣлъ есмь Алексаньдра, ꙗко развоиничь оумъ имѣеть, тѧи царьскаꙗ дѣла начинаеть. да ꙗко мы Прѣсы велицѣ сѧ мнимъ быти, бѡліи на Алексаньдръ е мнѡгы оумомъ свои. мы же послахѡ к немоу мечь и кочерьгоу, да играеть и оучить. тѣмже съвѣщаемсѧ ѡ полезныѩ вѣще на исправленіе прежерѣнныѩ, не хулѧще, ни оуничижающе Алексаньдра[2], находѧща[3] на толико царьство прьское. боюсѧ оуже, да не меншаго менщи воудемь, времени и промыслоу прѣмѣнившуѧсѧ и вѣнцу ѿꙗтоу ѿ на. и нѣ лоуче е намъ владѣти своими варвары, а не имоуще приꙗти Еллады, погоубивъ Прьсидоу. Ѡксоуделкъ же, братъ дарьевь, рече к немоу. оуже велика твориши[1] [бга] Алексаньдра, предаеши емоу Еладоу, дръзновеніе емоу подаваꙗ внити въ Персидоу. оупобисѧ оубо и ты къ Алеѯаньдровѣ, инако начнеши дръжати царьство. Алексаньдръ бо не вшеводамъ своимъ, ни болѧрѡ вручаеть вшѧ своѧ, ꙗко ты. Алексаньдръ бо прьвое самъ выѣздить на ратныꙗ и вьсѧ поуциаеть вшѧ своѧ, [и моуствѡ дша главы своеѧ не помнѧ], ѡкладываеть царьство свое. повѣдив же, воспріемлеть царьство свое. Дарій рече. како оубо оупобимо. и рече емоу дроугыи вшевода сице. всѣхъ ѡдолѣлъ Алексаньдръ, и всѧ моускы творѧ. по храбромоу его дръзновенію и ѡбразъ оубо его есть. по всемоу львовъ имѣѧ, [гладаꙗ, ворозстью побенъ звѣри, а храврьствомъ ꙗко ѡгнь]. Дарій рече емоу. каю се ты вѣси. ѡн же рече емоу. ета мѧ ваше послалъ ты къ Филипу в Македонію по дань, видѣхъ страхъ алексаньдровь, и красотоу его, и оумъ, и ѡбразъ ꙗко ты царю елико ꙗзыкъ имѣеши в Церсѣхъ, и въ Парфѣхъ, и въ Мидѣхъ, и въ Еламитѣ, и въ Вавилѡнѣ, и въ соущи Месопотаміи [межу рѣками], и в Таоурѣ имѧ твое е, имаши ꙗзыки мнѡгы, да събѣри вшѧ ѿ нихъ, и аще ти возможно е, и бгы приведи на помощь, и побѣдиши Еллины. мнѡство ѡроужіа противныꙗ своѧ оужаствіемь. се же слышавь, Дарій рече. добрѣ

[1] въ Ч. пропущ.

[2] въ рукоп. Алексаньдръ же находаще.

[3] въ рукоп. ?ельно.

єсмь съвѣщалъ. єдина бо мысль єллиньска повѣжаєть народы варварьскыѧ, и ꙗко єдинъ песъ заꙗчныи и стада овець разгонить. и такѡ рекъ, Даріи [посла вѡѧ, ꙗзыкы соущаꙗ по цр҃твѣ єго, велѧ пріити всѣмъ к немоу. аще бо гордъ и силенъ бѧше собою, и мнѡство вѡи имѣѧ, нъ страхъ оуже бѧше ємоу Алексаѝра].

II. 8. [Ѡ кꙋпаніи алєзаѝровѣ въ Акыанѣ.] И пріиде же Алексаѝръ на рѣкоу наричаємоую Акыанъ, [и ѡблежить всю землю. на тоу рѣкꙋ приде], Алексаѝръ восхотѣ сѧ коупати в неи. быстра же є҃ вѡда та и стоудєна велми. и съвлъксѧ, влѣзе в ню коупатисѧ. и не бы ємоу спсєніа. дшевною бо (94) поволѣ главою и всѣми внѣшними, лѣжаше злѣ. лежащꙋ же Алексаѝроу и злѣ стражꙋщоу, и тѣ самѣ Макидонѣ болѧхоу дшами, боѧщесѧ, да не како, оувѣдѣвь Даріи болезнь алексаѝровоу, и пріидеть на нѧ. и такѡ єдина дша алєзаѝрова толико лꙋчьши[1] дшь[1] вѡинскый[1].

[Ѡ Филипѣ лѣчьцѣ.] И се нѣкто, именемъ Филипъ, лѣчець сыи, [и приѧ цр҃твѡ въ Асіи по смрти алєзаѝровѣ, тотъ] повѣле Алексаѝроу пити зелье, измѣнициса ѿ недꙋга [въскѡрѣ]. Алексаѝръ же повѣле ємоу тако сътворити, Филипъ же строгаше зеліє, [печалоуꙗсѧ ѿ здравіи алексаѝровѣ].

[Посланіє.]. Грамотоу же вдаша Алексаѝровѣ, посланоу соущоу ѿ Парменіа нѣкотораго, и въ воєвода алексаѝрѡвь, [на Филипа лѣчьца], ꙗко рекла єсть Даріи Филипоу лѣчьцꙋ, да, ѡбрѣтъ годинꙋ, погоубить тѧ зеліємъ, ѡвѣщаваѧ ємоу дати сестроу свою женѣ и ѡвѣщника єго сътворити всемоу цр҃твію. и ѡвѣщасѧ ємоу Филипъ створити такѡ. да съхранисѧ оубо, цр҃ю, ѿ Филипа. Алексаѝръ же, прочетъ грамотоу, не смоутисѧ. вѣдѧше бо любовь филипонꙋ, юже имѧше к немоу, положь грамотоу на възглавіи своє҃. пришє же оубо Филипъ лѣчець и да Алексаѝроу цр҃ю пити чѧшꙋ зеліа, рекъ к немоу. піи, влкѡ, и прѣменисѧ ѿ недоуга. взем же Алексаѝръ чѧшоу и дръжа десною роукою долго, начѧ зрѣти на Филипа і р҃ є҃ ємоу. Филипе, како ти имоу вѣроу. Филипъ же р҃є. піи, цр҃ю, никакѡ оукоумнисѧ. без вины во є҃. Алексаѝръ же р҃є. се нью. и авіє испи[3] и вда ємоу грамотꙋ. Филипъ же, прочетъ, разоумѣ ѿ совѣ писанаꙗ и р҃є.

---

[1] С дшь конскы скражии... см. 1-ю ред.

[2] въ Ч. пропущ.

[3] въ рукоп. исп҃и.

храбрыми пѣщь приступи къ братомъ дроугымъ и взимаше гра. Алексаньдръ (93) же раскопавшу гра, и Фивѣм всѧ изсече и соущаꙗ въ градѣ всѧ взѧ, а жены и и дѣти повѣле оставити, рекъ, ꙗко тѣ намъ не противишасѧ].

655 II. 7. [Дарій събра воѧ]. Дарій же събираше вшеводы прьскыꙗ и съвѣщеваше с ними, что емоу побаеть творити, и глаше [к нимъ тоже:] Дарій. ꙗко азъ вижу, ꙗко побываеть брани [оу Алеξаньдра, на болшую] силоу находить. азъ оубо мнѣлъ есмь Алексаньдра, ꙗко развоиничь оумъ имѣеть, тай царьскаꙗ дѣла начинаеть. да ꙗко мы Прьсы велицѣ сѧ мнимъ быти, бшліи на Алексаньдръ е мнѡгы оумомъ свои. мы же послахѡ к немоу мечь и кочерьгоу, да играеть и оучить. тѣмже съвѣщаемсѧ ѡ полезныи вѣще на исправленіе прежерѣнныи, не хоулѧще, ни оуничижающе Алексаньдра [2], находѧща [2] на толико царство прьское. боюсѧ оуже, да не меншаго менши боудемь, времени и промыслоу прѣмѣнившоусѧ и вѣнцу ѡꙗтоу ѡ на. и нинѣ лоуче е намъ владѣти своими варвары, а не имоуще пригати Еллады, погоубимъ Прьсидоу. Ѡксоуделкъ же, братъ дарьевъ, ре к немоу. оуже велика твориши [1] [бга] Алексаньдра, прѣдаеши емоу Еладоу, дръзновеніе емоу подаваꙗ внити въ Персидоу. оупобисѧ оубо и ты къ Алеξаньдровѣ, инако начнеши дръжати цртвѡ. Алексаньдръ бо не вшеводамъ своимъ, ни болѧрѡ врочаеть вшѧ своѧ, ꙗко ты. Алексаньдръ бо прьвое самъ выездить на ратныꙗ и бьѧсѧ поущаеть вшѧ своѧ, [и моуствѡ діꙗ главы своеѧ не помнѧ], ѡкладываеть цртвѡ свое. повѣдив же, воспріемлеть цртво свое. Дарій ре. како оубо оупивѣмо. и ре емоу дроугыи вшевода сице. неѣхъ ѡдолѣлъ Алексаньдръ, и всѧ моускы творѧ. по храбромоу его дръзновенію и ѡбразъ оубо его есть, по всемоу львовъ имѣѧ, [гладаꙗ, ворозстью побенъ звѣри, а храврьствомъ ꙗко ѡгнь]. Дарій ре емоу. како се ты вѣси. ѡн же ре емоу. ега мѧ вѧше послалъ ты къ Филипу в Македонію по дань, видѣхъ страхъ алексаньдровъ, и красотоу его, и оумъ, и ѡбразъ ꙗко ты царю елико ꙗзыкъ имѣеши в Персѣхъ, и въ Парѳѣхъ, и въ Мидѣхъ, и въ Еламитѣхъ, и въ Вавилѡнѣ, и въ соущи Месопотаміи [межу рѣками], и в Таоурѣ имѧ твое е, имаши ꙗзыки мнѡгы, да събери вшѧ ѡ нихъ, и аще ти возможно е, и бгы приведи на помощь, и побѣдиши Еллины. мнѡство ѡроужіа противныꙗ своѧ оужаствіемь. се же слышавъ, Дарій ре. добре

[1] въ Ч. пропущ.

[2] въ рукоп. Алексаньдръ же находаще.

[3] въ рукоп. ѣлько.

єси съвѣщалъ. єдина бо мысль єллиньска повѣжлєть народы варварьскыѧ, и ꙗко єдинъ песъ заꙗчныи и стада овець разгонить. и такѡ рекъ, Даріи [посла всѧ, ꙗзыкы соущаꙗ по цр҃твѣ єго, велѧ прійти всѣмъ к немоу. аще бо гордъ и силенъ бѧше собою, и мнѡство вои имѣѧ, нъ страхъ оуже бѧше ємоу Алексаиꙗ].

II, 8. [Ѡ кꙋпаніи алєзаиꙗровѣ въ Акыанѣ.] И пріиде же Алексаиꙗръ на рѣкоу наричаємоую Акыанъ, [и ѡблєжить всю землю. на тоу рѣкꙋ пришє], Алексаиꙗръ восхотѣ сѧ коупати в неи. быстра же є вода та и стоудєна велми. и съвлъксѧ, влѣзє в ню коупатисѧ. и не бы ємоу спсєніа. дшєвною бо (94) поболѣ главою и всѣми внѣшними, лѣжаше злѣ. лежащꙋ же Алексаиꙗроу и злѣ стражꙋщоу, и тѣ самѣ Макидонѣ болѧхоу дшами, боꙗщєсѧ, да не како, оувѣдѣвь Даріи болєзнь алєксаиꙗровоу, и пріидєть на нѧ. и такѡ єдина дша алєзаиꙗрова толико лꙋчьши[1] дшь[1] воинскый[1].

[Ѡ Филипѣ лѣчьцѣ.] И се нѣкто, именємъ Филипъ, лѣчєць сыи, [и приѧ цр҃твѡ въ Асіи по смрти алєзаиꙗровѣ, тотъ] повѣлє Алексаиꙗроу пити зєлье, измѣнищисѧ ѿ недꙋга [въскѡрѣ]. Алєксаиꙗръ же повѣлє ємоу тако сътворити, Филипъ же строꙗше зєліє, [печалоуꙗсѧ ѿ здравіи алєксаиꙗровѣ].

[Посланіє[2]]. Грамотоу же вдаша Алексаиꙗровѣ, посланоу соущоу ѿ Парменіа нѣкотораго, и вѣ воєвода алєксаиꙗрѡвь, [на Филипа лѣчьца], ꙗко рєклъ єсть Даріи Филипоу лѣчьцꙋ, да, ѡбрѣтъ гѡдинꙋ, погоубить тѧ зєліємъ, ѡвѣщаваѧ ємоу дати сестроу свою жєнѣ и ѡвѣщника єго сътворити всємоу цр҃твію. и ѡвѣщасѧ ємоу Филипъ створити такѡ. да съхранисѧ оубо, цр҃ю, ѿ Филипа. Алєксаиꙗръ же, прочєтъ грамотоу, не смоутисѧ. вѣдѧше бо любовь филиповꙋ, ꙗже имѧше к немоу, положь грамотоу на възглавіи своє. пришє же оубо Филипъ лѣчєць и да Алексаиꙗроу цр҃ю пити чашꙋ зєліа, рєкъ к немоу. піи, влкѡ, и прѣменисѧ ѿ недоуга. взєм же Алєксаиꙗръ чашоу и дръжа десною роукою долго, начѧ зрѣти на Филипа і рє ємоу. Филипє, како ти имоу вѣроу. Филипъ же рє. піи, цр҃ю, никакѡ оумоумнисѧ. без вины во є. Алєксаиꙗръ же рє. се пью. и авіє испи[3] и вда ємоу грамотꙋ. Филипъ же, прочєтъ, разоумѣ ѿ совѣ писанаꙗ и рє.

---

[1] С дшь конскы скрежии... см. 1-ю ред.

[2] въ Ч. пропущ.

[3] въ рукоп. исп҃и.

цр҃ю Алексанре, [въскорѣ] непщдовша[1] мѧ ѡбрѧщеши писаніе Парменїа. спасжесѧ Алексанръ ѿ недоуга, и ѡбьѧ Филипа, и рѣ ємоу. вѣси ли, колику любовь имѣю к тебѣ и дроубоу. [нъ любви ради мнѡгыꙗ] прьвое оубо грамотоу приꙗ, до зельѧ [дръжахъ ю] и потомь испи зелье, вѣроуѧ имени твоєму. вѣдѧхъ бо, ꙗко Филипъ на Алексанра ничего зла помыслить. Филипъ рѣ. влкѡ цр҃ю, нн҃ѣ оумучи Парменьꙗ подостойноу, пославшаго ти грамотоу. тъ бо многажы молѧше мѧ зельємъ тѧ погоубити и поꙗти сестроу дарьєву женѣ Фатроу.[2] азъ ѿврьгохсѧ сего [сътворити]. вижь, какои мѧ смрти злѣ хотѧ прѣдати ѿ тебѣ. и се испытавь, Алексанръ ѡбрѣте Филипа без вины соуща, а Парменьѧ изгна ѿ сана.

II. 9. [Ѡ Арменѣхъ[3]]. Ѿтолѣ, поимъ Алексанръ вшѧ своѧ, пріиде в мидїискоую страноу. идѧшеть бо, пріꙗти хотѧ Арменью великую. [пришѣ же въ Арменїю] и тоу поработивь, [и начеишу ємоу грады взимати, вышеше изъ града кланѧхоусѧ, носѧще Алексанроу дары мнѡгы. и] прейде мнѡгы дн҃и по дебремь и по безводнымъ мѣстѡмъ.

657 [Ѡ Ефратѣ]. И пріиде на Ефрантъ рѣкоу, [и течеть из раѧ], и перемостивь ю, повѣлѣ (95) прѣити вѡѣ свои на ѡнъполъ. [и нѣ смѣ никтоже прѣити быстрости ра҃]. и ꙗко оузрѣвь ѧ Алексанръ оубогавшесѧ, повѣлє прьвое прѣгнати скѡты и товары, и потѡ вѡѣ повелѣ прѣити. ѡни же богахоусѧ, видѧще наводнившусѧ рѣку, [и глахоу], како єга разроушатсѧ прѣмости. не дрьзноувший же симъ прѣити, поимъ Алексанръ вшлѧрѣ своѧ съ собою, прьвоє самъ преиде, по немъ прѣидоша всѣ вши єго. и абіє повелѣ разрушити мѡстъ на Ефратѣ [и начѧ воєвати].

660 II. 10. [Пѡсланіє]. Воєводы же дарьєвы и болѧрѣ и всѣ соущіи на тои странѣ рѣкы написаша къ Дарьєви [грамотоу] ѡ Алексанрѣ сице. Дарьєви великому бо҃у и цр҃ю радоватисѧ. и прьвоє въскорѣ ꙗвити хотѣхѡ алезанрово пришествіє на ꙗзыкы наша. и нн҃ѣ ти пакы ꙗвѣ твори, ꙗко приближилсѧ єсть, воюєть по странѣ нашеи и оубилъ оуже є ѿ на мнѡгы Прьсы. и мы сами бѣдиѣ погыбаѣ. оускорѣ оуво съ мнѡю силою прѣварити є и не даваи єму прїити на сѧ. силни бо соуть македоньстѣи вши мнѡзѣ и прѣмогають на. здравь же боуди. пріим же Дарїи грамоту и прочетъ [ю, и абіє възꙗаривсѧ и] посла грамоту къ Алексанрови написаню сице.

---

[1] въ рукоп. подобша.

[2] С. Радифатроу. см. 1-ю ред.

[3] С. П. Парменехъ.

[Послѣ]. [1] Ѡсвѣдительствоую ти, ѡ нихже ми еси сътворилъ. мтрь мою къ бмь шешоу сътворю, жены же акы не имѣлъ есмь, чада же акы не рожена соу. аз же не престаноу срамоты моеѧ ища. писано бо е, [смрть чтнѣйши живота ми бы, ако ты] правнѣ и чтнѣ сътворилъ еси въ моимъ, и аще правнѣ еси сътворилъ, моѧ правнаꙗ съхранивъ, подобаеть же ти мои не щадити, нъ ѡзлобити ѧ муками. чада бо соуть ратны. ни милоуѧ бо и, ѡбращещи мѧ дроуга, ни ѡзлобляꙗ и, врага.

[Посланіе]. Пріимъ же Алексаиръ грамотоу дарьевоу и прочетъ ю, расмѣꙗвсѧ и въсписа емоу сице. Алексаиръ црь Дарьеви радоватисѧ. тщее [2] твое бѣзоуміе и бꙋлавыꙗ и соуетныꙗ бесѣды твоѧ бзѣ возненавидѣша до конца. і не молиши, нъ хоулиши и тщетнаꙗ помышлѧеши. не тебе бо сѧ азъ боꙗхъ, да понтихъ соущаꙗ твоѧ древле, ни надѣꙗсѧ пріити к тобѣ на смѣреніе, да пришѣ, бгодать ны възаси. не приходи оубо к намъ. не бо достойнъ е вѣнець нашь твое вѣнца. ты не можеши възбранити бговѣрьѧ моего, е имѣю къ всѣ, нъ болшоую часть и добрѣйшоу къ бывшиі твоі древле покажоу. се же оубо послѣнюю грамотоу пишоу тебѣ.

II. 11. И се написавь грамотоу Алезаиръ къ Дарьеви, готовъ бѣ на брань, и написавь всѣмъ вѡеводамъ свои сице.

[Посланіе]. Црь Алексаиръ всѣмь вѡеводамь, оучиненыі во Фрꙋгіи и в Каподокіи, в Пефлагоніи, и въ Аравіи, и инымъ прочіі радоватисѧ. хощоу, да пристройте прозты мишгы мнѡжствѡ, пошлите къ намъ въ Антіохію соурьскоую. и ѡроужіа, ꙗ есте пристроили, пошлите к нам. поставлени бо соуть вельблоудѣ ѯг ѿ Ефранта рѣкы до Антиѡхіа соурьскыꙗ на слоубоу намъ, ако повѣлехѡ, да бескоуства ѡбращемь придобы своѧ. и въскорѣ оубо пріидѣте к намъ.

[Посланіе]. Написаща и дарьевы вѡеводы къ Дарью сице. Даріеви великомоу црю. стыдимсѧ (96) писати тебѣ сію рѣчь. неудими же есмы ѿ бываюшихъ. вѣдай, ѡ црю, ако вѡжь македоньскыи Алексаиръ оубилъ е ѿ нашіі велможь два, дроусіи же ѿ ни пріидоша къ Алексаироу и с женами. се же оувѣдавь, Даріи написа къ ближніі воевѡда и къ вѡлѧрѡ свои, да боудоу готови и състроꙗть плъкы.

[Послѣ]. Написа же къ блиннимь срмь сице. црь Даріи срмь радоватисѧ. ако [не] хотѧщіі пота итирати, потрꙋдитисѧ хощеі противоу нѣкоемоу хоудоу ꙗзыкоу на брань, [нъ любвѣ ра вашеѧ, ищемъ ѿ да помощи]. повѣле же и прьскомꙋ доиньствꙋ [събратисѧ на врань].

[1] въ рукоп. прибавлено ѡ.

[2] въ рукоп. тщ.

[Посланіє]. Написа̑ и̑ къ Порови, цр҃ю и̑ндѣискомоу, [грамо̑тꙋ], молѧсѧ, да помощь прі̑идеть ѿ него.

II. 12. Пріим же Поръ цр҃ь грамотꙋ дарьевꙋ и̑ прочетъ вывьшоую на не̑ бѣдоу, сжалиси и̑ въсписа е̑мꙋ сице.

[Посланіє поро̑]. Пѡръ, цр҃ь и̑ндѣнскыи, цр҃ви Дарью прьскомоу радоватисѧ. и̑ прочетъшимъ намъ писанїа, ѿ тебѣ [посланага], сжалїси ѕѣлѡ и̑ хѡтѣлъ бы̑ с тобою слово рещи и̑ съвѣщати ѿ полезны̑, нъ възбраняемь е̑смь ѿ ѡдръжащаго мѧ плѡтьска̑ недоуга. бес печали оу̑бо прѣбывай, а̑кы намь сꙋщи̑ с тобою и̑ не могꙋщи̑ с тобою понести срамоты сеѧ. ѿ немже оубо мыслиши, напиши к на̑. оу тебѣ бо прилѣжать ѡставьшаѧ силы и̑ далече сꙋщїи ꙗзыци послоушаю̑ть мене. [а̑ще ли ми сѧ ключить ѿ недꙋга сего оу̑страбитисѧ, и̑ самь ти помогоу. зравъ боуди.

[Посланіє]. Сиѧ же слышавши, мти̑ дарьева посла к немꙋ ѡтаи, написавши сице. Дарьеви моемꙋ сн҃ꙋ радоватисѧ. слышоу тѧ събирающа [мнѡгы] ꙗзыкы, и̑ мыслиши дроугоую брань сътворити съ А̑лексанрѡ̑. нъ не мозѝ оу̑бо, чѧ̑, смꙋтити вселенныꙗ. хѡтѧщее бо быти безвѣстно е̑. ѡстави оубо, чѧ̑, на оу̑нѡее надѣжоу да не, гнѣвоу своемоу сѧ вдавъ, и̑ живота своє лишенъ боудеши. мы оу̑бо оу̑ А̑лексанра цр҃ѧ въ велицѣ чти̑ е̑смы. и̑ не и̑мѣеть мене ꙗко̑ вражїю мтр҃ь, нъ в велицѣи слоужбѣ [дръжить ны]. тѣмь надѣюсѧ дроужбѣ добрѣ быти великои межи вами. прочетъ же се, Дарі̑и прослезисѧ, поминага своего рѡда, кꙋпно и̑ смꙋщашесѧ и̑ повизашесѧ на рать.

II. 13. [Ѿ прьскои странѣ]. А̑лексанръ же, силоу мнѡгоу и̑мѣѧ, пріиде въ Прьскꙋю страноу. [и̑ не доше̑ гра̑ великаго Вавилона, ста ѡбоноу страноу рѣкы Страгы, и̑збравъ мало дрꙋжины, перѣехавь чрѣзъ рѣкоу. повѣдахоу бо емꙋ стража прьскыꙗ на И̑сна̑ковѣ лоуцѣ. и̑ прѣехавь же, тамо А̑лексанръ оу̑зрѣвь силоу, оу̑боѧсѧ. бѧхоу бо и̑ цр҃и мнѡзѣ тоу]. Макидономъ же ꙗвѣ[1] сѧ съствори, видѣ стѣны гра̑ того высокы соуща и̑ замысли оубо нѣчто оумныи А̑лексанръ [моу̑ро. видѣ бо] тꙋ пасомага стада и̑ повелѣ и̑зимати ѩ̑. [и̑ пріимъ кѡзы мнѡгы и̑ говѧда, лѣплѧше свѣща и̑ лоучьница къ рогѡ̑, и̑] ѿ древа вѣтвѣ ѿсѣкь, и̑ привѧза къ хвостомъ и̑ и̑ въ слѣ по воехъ погнаша стада. влѣкоми же вѣтвѣ по земли възвизахꙋ прьсть, и̑ въсхѡжаше прахъ до А̑лоумпа. Прьсѡ̑ же съ града зрѧщи̑, мнѣша, ꙗко мнѡзѣ вѡи̑ без числа соуть. и̑ ꙗко бы̑ вечеръ, (97) повѣлѣ зажещи и̑ лоуцѣ и̑ свѣща, да горѧть. вѧше же

[1] въ рукоп. ꙗки.

бо мѣсто то плъно, ꙗко ѡгнемь зажжено бѧше видѣти поле то. и оубо-
гашасѧ Перси. [да ꙗко вы нощь, повѣле пригнати козы къ стражемъ
прѣсьнымь, а самъ съ дроутыма страны кликиоу и переполоини ѧ. ѡни,
видѣвше ѡгнь, и мнѣша мнѡгы вѡѧ соуща и абіе повѣгоша. Але-
ксандръ же, повѣдивъ ѩ, поиде къ граду с малымъ вѡи, хотѧ разгла-
дати гра. и пришедъ, видѣнь гра Вавилѡ чюнъ и велми твѣрдъ, тремъ
стѣнами ѡбложенъ и сконы мнѡгы, не оудобь видимо на взѧтіе. вѣроу
же соущѹ, ѡстѹпи ѿ гра. и поимѧ всѧ плъкы своѧ,] пріиде оубо
близъ гра прьска и не доиде за ѩ поприщь Вавилона, и начѧ искати Але-
ксандръ, кого бы послалъ къ Дарьевѣ, возвѣщаѧ емоу, коли сѧ хощеть
състоупитисѧ с нимъ на брань.

[Ѡ вѣніи Аммо ба]. Въ тоу нощь лѧже Александръ спати и видѣ 666
въ снѣ Аммона, стоѧща оу него въ ѡбразѣ Ермовѣ, имѣюща вѣнець, и
хламидоу, и палицѹ, и македоньскыи плащь, и глюща к немоу. ча
Александре, ега боудеть времѧ, в помощь боудоу с тобою. ты оубо аще
послеши посолъ къ Дарьеви, предасть тѧ. ты же самъ совѣ посолъ боуди
и иди, вземъ ѡбразъ, ꙗко мѧ видѣвши имоуща. Александръ же ре емоу.
грозно ми е, црю соущѹ самомоу посломъ быти. Аммонъ ре. нъ ега по-
мощника севѣ имѣѧ, не наслѣдиши ничего зла. ѡнѣм же Александръ сію
вѣсть, и въста, раѹгасѧ, и исповѣда всѣ болѧрѡ свои. ѡни съвѣщаша с
ни сего не сътворити.

II. 14. Александръ же, пой съ собою вѡеводоу, именемь Симила, и с
ни кони три и абіе поиде [нощію] и пріиде къ рѣцѣ наричаемѣи Страггѣ.

[Ѡ Страггѣ рѣцѣ]. Си же рѣка померзываеть, зимѣ соущи. хо-
дѧть по неи скоты и кѡлесница. и пото по дне разроушаесѧ [ѿ слнца]
и бываеть быстра и глоубока. и ивръте оубо померзьшоу рѣкоу Александръ. 667
[Ѡ пособствѣ Алезандр.] И вземь ѡбразъ, в немь видѣ въ снѣ
Аммона, и всѣдъ на конь, на немже бѧше вѡлоуѧ глва, и прѣидѣ единъ.
Соумилъ же молѧшесѧ емоу, да бы прѣшелъ с ни, да боудеть емоу в по-
вѣдѹ помощни. гла емоу Алезандръ. здѣ прѣбоуди съ двѣма жрецама.
имѣю бѡ помѡщника, рекщаго ми. сіи ѡбразъ вземъ, и иде единъ. бѧше
бо рѣка въ широтѹ врьсты единоѧ. и прѣше ю, Александръ и иде же поу-
те, пріиде близъ вратъ града Вавилона. соущіе же тоу стражіе, видѣвше е
в такѡмь ѡбразѣ, мнѧхоу ꙗко бга соуща. нытахоу же оу него, кто еси.
ре имъ Александръ. Дарьеви црю прѣставите мѧ. томоу бо повѣмь, кто
есмь. Даріи же бѣ [внѣ гра] на высокы мѣстѣхъ, гребѧ копаꙗ и по-
крываꙗ прьстью, акы оуроды творѧ Макыдонѧны. и скрашаѧесѧ [всѣ 668

Персѣ] на дивное видѣніе алексайрово. Дарій мало не поклонисѧ ємоу, мнѣвъ єго бā соуща, ѿ Алуппа пришеша и въ варварьскую ѡдѣжу ѡболкьшā. сѣдѧше же Даріи въ вѣнци, и бѣ с каменіемь мнѡцѣнный, и в ризѣ червленѣ, ꙗже бѣ вавулѡньскы ткана златомъ праденый, и въ багрѣ (98) црьстѣмь и въ сапозѣ златый, с каменіе драгымъ дѣланы до лыстоу єго скупєтры ѡбаноу єго, плъци же тмами ѡколо єго. Даріи же въпрашааше, кто єси, и видѣвь видъ єго въ ѡбразѣ хѡдѧща, єгѡ нѣ видѣлъ николиже. Алексайръ же рє ємоу. посолъ єсмь Алексайра црѧ. рє ємоу Дарии [1]. да почто пришелъ єси к нā. Алексайръ же гла ємоу. азъ ти повѣдаю, ꙗко здѣ сущу Алексайроу. коли сѧ хощеши съвокоупитисѧ [с ним] на брань. вѣдаи оубо, ѡ црю Даріє, ꙗко црь оубо, поздасѧ на брань, оуже ꙗвилсѧ єсть противный, ꙗко страшливоу дшю имать на брани. да оуже не брѣши, нъ повѣжь, кѡли хощеши съвокоупитисѧ на брань. Даріи же разгнѣвасѧ и рє къ Алексайроу. к тобѣ ли оубо съвокоуплю нынѣ брань, или къ Алексайроу, такѡ бо сѧ єси разгрозилъ [на ны, мню,] акы самъ сы Алексайръ, и дрьзо ми ѿвѣщеваеши, ꙗко противенъ єси мнѣ, [разумѣю тѧ]. нынѣ оубо на ѡбычноую вѣрю идоу, и приинди вѣрнѧ съ мною, ꙗко и вашь црь Алексайръ вѣрю сътвори моимъ послѡ. и такѡ рекъ, Даріи, дрьжа за рукоу Алексайра, иде в полатоу свою. и се же знаменіе добро имѧше Алексайръ [2], за роуку приведенъ ѿ врага. и вше внутрь полаты є, абіє [борзо] възлеже прє [всѣхъ] Алексайръ на вѣрѣ дарьєвѣ.

II. 15. Персы [3], зрѧще на Алеξайра, дивлѧхусѧ, ꙗко малъ бѧше тѣлѡ, но не вѣдѧху, ꙗко в малѣ соуднѣ часть нѣныя славы. пиющим же имъ часто въ златы чашє [3], Алексайръ же сътвори промысъ сице. єлико чѧшь взимаше, толико собѣ в нѣдра кладѧше [чѧши [4], и [4]] видѣвшє повѣдаша Дарьеви црю. въстав же, Даріи рече. ѡ храбре, на что се ты въскладаєши в нѣдра своѧ на вѣрѣ чаши, и възлежа. се же слышавь, Алексайръ рє. великыи црю, єга творить вѣрю Алексайръ велможамъ своимъ и [4] воєводамъ [4], и дароуєть имъ чѧша, [аще кто коликѡ исьпьєть]. и азъ мнѧхъ такѡ, ꙗко и тебѣ такова соуща, ꙗко єсть Алеξайръ. да сего дѣлѧ сътворихъ азъ се. словоу же алексайровоу Прѣсѣ оудивищасѧ. прьно бо притча, аще имать вѣру, въ лжи си сътворить слышащаѧ. и мнѡгоу же оубо млъчанію соущу, Парггисъ нѣкто, именемь Стѣмомъ, в Персидѣ

[1] въ рукоп. дарии.
[2] въ рукоп. Алексайра.
[3] Персы зрѧще... въ златы чаше нѣтъ въ Ч. С. П. взято изъ Синоп. № 154.
[4] въ Ч. пропущ.

властель, нападиша на Алексанра. и видѣлъ бо истиноу лице его, ега оубо прьвое пріиде в Пеллоу македоньскоую, посланъ ѿ Даріа по дань, и возбраненъ бы ѿ Алексанра. и сеи ѥ знаіаше, [іако образъ его Бѣнапомъ написа на дщици]. и расмотривь помалоу Алексанра, и рѣ в совѣ. се ѥ филиповъ сынъ, аще и образъ свои есть измѣнилъ. многи бо чльци ѿ рѣчи познаваеми суть, аще и во тмѣ прѣходѣ. и тако оубо оувѣривсѧ ѿ своеѧ съвѣсти, іако се ѥ самъ Алексанръ, [шедъ, взѧ дщицоу, показа ю Дарьеви и], преклонивсѧ, рѣ емоу. великыи царю всеѧ земльѧ, Даріи, сіи посолникъ самъ Алексанръ ѥ, царь македоньскыи, филиповъ сынъ. Даріи же и пьющіи с нимъ вси пьяни бяхоу велми. слышав же Алексанръ словеса Парагова, рѣнага къ Дарьеви на вѣрѣ, и разоумѣвь, іако познаша его, прельстивь всѣ, и изиде [утаи], имѣѧ в пазоусѣ своеи чашоу златоу, и вше на кони, іако оувѣжати вѣды. и обрѣтъ въ вратѣ Прьсѧнина стража единого [оу вратъ, извлекъ мечь, прѣтѧ и,] оубивь его, и такоо избѣжа из града. оувѣдав (99) же, Даріи посла Прьсы са борожіе, хотѧ поимати Алексанра. Алексанръ же, лагодѧ кони, правѧше поу емоу. бѧше бо полоуноціи и тма бы велика. многѣ же по не гнахоу и не постигающе. дроузіи поуте по немь гнахоу, инѣи въ тмѣ и впадахоу в дебрѣ. Алексанръ же вѣ, аки звѣзда с небесѣ сиіающи, и ни во что чтѧше Прьсы. Даріи же тоужѧше, на одрѣ своеѣ сѣдѧ, [и вьіа сѧ по лицоу, стенѧше]. по семь видѣ нѣчто знаменіе. икона во Аксеренса царѧ внезапоу спаде ѿ стлъпа, юже Даріи любѧше велми, іако прѣкрасна бѣ писаніемь. Алексанръ же спасенъ бѣ нощію, пріиде, бѣжа, на рѣкоу Отрагоу [1]. и іако прѣиде [на иноу страноу], пришедшоу коневи къ брегоу и поставившоу прѣжніи мусѣ на сушѣ, разроушисѧ рѣка ѿ солнѣчныіа теплоты и конь оуво хоужаше, посхыщенъ водою, Алексанра изверг на соухо. Прьси же гонѧхоу Алексанра, пріидоша къ рѣцѣ, а оуже прешедшоу Алексанроу, и не могоша прѣити, возвратишасѧ. рѣка бо непроходима бѧше всѣмь чдкѡ. Прьси же повѣдава Дарьеви казньство алексанрово. Даріи же дивлѧсѧ преславномоу знаменію, дрьхлъ бысь велми. Алексанръ же, пѣшь шедъ ѿ рѣкы, обрѣте Ѳемила, с нимъ оставивъ два кони, и сповѣда емоу всѧ бывшаіа. [конь же вшлоуѧ глава, вродѧ въ крахъ, принесоенъ бы къ брегоу и, выскочивь, прибѣжа къ Алексанроу].

671

---

[1] въ П. С. гагінеу сю хиоу; быть можетъ это испорченное изъ Гагинеу си(рѣчь) Страгоу.

II. 16. Пришеша[1] Александроу и Ѥвмилоу въ воискыи полкъ, [начаша раватися. мьлхоуть бо гатъ и ѿтолѣ чтахоуть и акы бга]. И абіе повеле [въстрѹбити] плъкѡ еллиньскый ю имени, воорѹжитися и готовымъ быти на Дарьа. самъ же посредѣ ихъ стоуще, дразновеніе имъ подавага. и съвокѹпивь вса вша своа, и ѡбрѣте числѡ р тысящь и ѿ и ставъ на высоцѣ мѣстѣ, знаше а, гла моужи ѡвистіи [храврии], и наше мало є число наше, на смыслъ в на великъ, и дразновеніе, и сила паче Прѣсъ противьный нашѣ. никто бо ѿ ва немощни ничто да не помыслить, видѣвъ мнѡство варваръ. єдинъ оубо нѣкто ѿ ва, рѹкоу ѡбнаживь, ха побьѣть противныи. никтѡ оубо ѿ васъ да са не оустрашаєть. мнѡгы бо тмы соуть моухъ, кавящихъ цвѣты. єга же нападѹть на на шерстнии, абіе разгонять а крилы своими. такѡ и мнѡствѡ ничто є противѹ разоумоу шерьшнемь оубо сѹщи, ничто є моухы. и тако рекъ Александръ дрѣзостію[2], вши моуствоваХоу и славлахоу Александра. пошеше оубо [с плъкы], вшеше на страну рѣкы, стоуахоу[3] в[3] горѣ[3], на оутъ єм.

[3]

[Ѡ второѡ побоищи Дарьеви съ Александрѡ]. Дарии же, поимъ силы своа, пріиде на рѣкѹ Страггоу, и видѣвь ѿ прѣсакшѹ и поморѣзшѹ, и прѣше ю, поиде, и идаше сквозѣ поустыню, мысла найти прѣже на вша Александрова, да ѡбрѣтъ а не пристройившася, повѣдить на проповѣдниии, въ средоу вшеше, проповѣдаша, зовѹще на брань храврыа. вса же вши дарьеви ѡблекоша въ ѡроужіа своа. Дарій бѣ на колесницѣ высоцѣ и вшлаѣ єго на серпоносны колесница сѣлахоу, дроуѕіи ношахоу бранноую пристрою всѣмилицѣ. прѣ македоньскыми вши єздаше Александръ, (100) сѣда на конѣ, на немже бѣ волоуа гла. и тако ѡбѣ странѣ возваста бранным гласѡ, ѡвіи каменіє метахоу, дроуѕіи стрѣлами стрѣлахѹ, а иніи же каменіє пращами метахоу, тако тоучас нѡсѣ идаше, тако покрытися свѣтоу дневномоу. велико смѣшеніе бѣ бьющися и бьємы. мнѡзѣ же, стрѣлами оуязвлаеми, оумираахѹ. дроуѕіи же еле живи лѣжахоу. тѣло ихъ вамше кроваво и промрачено. мнѡгым же Прѣсѡмъ и ѿинѹдѣ погыбшимь, оуволѣвшеся Дарій ѡбрати колесницоу. и самъ Дарій [побѣжа], пожинаа мнѡгы нарѡды прѣскыа, тако на нивѣ класы. и бѣжа, Дарій пріиде на рѣкоу Страггѹ, и тъ самъ прѣиде и соущіи с ни ѡбрѣтше рѣкѹ поморѣзшѹ, [послѣди ѡбрѣте] мнѡство Прѣсъ и варваръ, мысляще, прешеше рѣкоу,

---

[1] въ Ч. пропущ.

[2] С. П. дрѣзость подлѣ воимъ своимъ. 1-ю ред.

[3] такъ въ Ч. С. см. 1-ю ред.

бѣжати. и вниде на ню все множество. и разроушисѧ рѣка и истопи всѧ, елико обрѣте. а прочіи же Праси избьени быша ѿ Макидонъ.

[Ѡ плачи дарьеви]. Даріи же, бѣжавь, пріиде [въ Вавилонъ, и затворисѧ въ градѣ, и влѣзе] в полатоу свою, и повергьсѧ на земли, въздыхаꙗ, съ слезами клѧшетсѧ себѣ, погоубивша толико множество воинъ и Прасидоу всю поустоу сътворивь, [гордостью творѧсѧ богомь, а чл҃къ сы҃ ходъ]. тацѣми же бѣдами одръжимъ, плакаше себѣ, гл҃ѧ. да толикъ цр҃ь Даріи, [иже], толико ꙗзыкъ повѣдивь и всѧ грады поработивь, и бл҃ь снастолникъ бывъ, и съ сл҃нцемъ восходивъ, и ни҃ѣ бѣгоунъ сѧ сътворихъ поустъ. поистинѣ боудоущаго ни единъ же промышлѧеть. чт҃ь бо аще и в малъ часъ боудеть, смѣреныꙗ выше облакъ возносить и соущаꙗ высоцѣ въ тмоу сводить. [сице же гл҃ѧ], лежа оубо Даріи тоу поустъ ѿ чл҃ка, бывъ толикомъ ꙗзыкоу вл҃ка.

II. 17. Мало оубо оустрабивсѧ и въсклонивсѧ и въ собѣ бывь, написа грамотоу и посла къ Алексанроу, написавь сице.

[Посла]. Даріи Алексанроу, моему вл҃цѣ, радоватисѧ. показавыи ми свѣтъ, да прѣменивсѧ велми, похоть имѣашеть владою обладати, не сытъ сы зла и[1] иноѧ чѧсти, соущаꙗ намъ ѿ оц҃ь. оумре оубо мноѥ злато и многоѥ сребро, и многыꙗ обители погоубивь, и настоꙗщаꙗ смр҃ти не оубѣжахъ.[2] ты же, Алезанре, расмотривъ чт҃ь и высокомоуміе ѿриноувъ ѿ себѣ, помилоуи оубо на҃, къ собѣ прибѣгшиѥ простець дроугаго бл҃городіа и соущаго намъ ѿ Прасъ. и взъаи же ми мт҃ь мою, и женоу, и чада, помѧноувь ѡ҃чьскыѥ надѣжь. и в сѣхь мѣсто пороучаютисѧ вдати съкровища въ Моусидьстіи странѣ, ꙗже соуть въ Весехь,[3] и въ Сатрѣхь,[3] ꙗ оц҃ы наши предаша, и землю пороучаю ти прьскоую и мидінскоую и дроугыи ꙗзыкъ страноу г҃ноу быти на всѧ лѣта. здравъ же буди. сію же грамоту прочетъ, Алексанръ и събра всѧ своѧ и болѧрѣ и повѣле имъ прочести грамотоу дарьеноу, [ꙗко ти даеть страноу Даріи, и съкровища земли, и имѣніꙗ]. и прочетша и р҃ѣ единъ ѿ вѣщеви, именемь Парменіи. азъ, ц҃рю Алексанре, взѧлъ быхъ имѣніе и страноу, (101) юже ти даеть, и вдалъ емоу быхъ и женоу, и мт҃ь, и чада его, и лежавь с ними. и абіе въсмѣꙗвсѧ, Алексанръ и гл҃а емоу. азъ, Парменіе, все оубо возмоу оу него, [и братьство, и родъ его, и ц҃рство его]. подивихжесѧ, ꙗко Даріи

[1] въ Ч. пропущ.

[2] въ рукоп. оубѣжахъ.

[3] см. 1-ю ред.

скотꙋ хощеть избавити рꙋ свои, паче же и землю мою поручаетьмися вдати. сего Даріи не свѣсть, ꙗко, аще ми не ꙋдолѣеть, бьмся съ мною, то все мое есть и с родꙋ его. нъ ꙋбаче срамъ се намъ е, ꙋдолѣвшимъ моужемъ, побежеными быти ꙋ женъ. мы оубо къ ꙋному творимь брань ꙋ нашѣ. азъ оубо ꙋиноудь на царство не бы пришелъ, аще сѧ быхъ не надѣялъ, ꙗко мое е. аще бо и прѣвое ꙋнъ владѣлъ имъ, се боуди ему до сытости, понеже, землю имѣѧ чюжꙋ и толико лѣ, ничто зла не пріатъ. и сиѧ главь, Александръ даріевы послы ꙋпоусти и повѣле и Дарьеви повѣдати всѧ си. [разоумѣвь же Даріи, ꙗко нѣ емоу спасеніа ꙋ Александра, оубоꙗвсѧ, бѣжа из града Вавилꙋна в мидійскꙋю землю, въ градъ Ватанъ, соуща еще прьскыꙗ землѧ]. повѣле оубо Александръ ꙗзвеныꙗ всѧ цѣлити съ всѣмъ прѣлежаніемъ, погрѣбати же оубіеныꙗ.

677

[Ꙋ Вавилонѣ. И поимъ плъкы, пріиде къ Вавилонроу. и вышеше из града, кланѧхꙋсѧ емоу, зовоуще его царемь великый, да бы ихъ не взѧлъ на плѣнъ, и повѣдающе емоу дарьево побѣжаніе. Александръ же вьшедъ въ Вавилонъ видѣти[1] величество града и красотоу, ꙗко не бѧше инъ таковъ по небесѣмь. бѧше бо дѣланъ каменіемъ тесаный въ три стѣны, и мѣра его бѣ стадіи м, и езеро бѧше ископано м стадіи в долготоу, глоубина его м саженъ. и твѣрди вьзѧланы Навхꙋносорꙋ царемь в высотоу, идѣ бѣахоу растоуще различніи ꙋвоци и птица поюще чюны, еже наричашеть раи и выше гра оучиненъ. видѣв же оу вратъ граны стлъпы, и сыны,[2] и водовожа чюны. бѧше бо мраморѧни оустроени съ драгый каменіе, а дроусіи въ тесанꙋ каменьи. широта единого камени к лакотъ, а стлъпы же бѣахоу в высотоу р лакотъ, а дрꙋсіи з, а в широтоу м, врата граната ꙋ меди кꙋреньфискыꙗ, возведена на высотоу н лакотъ, а в широтоу к. въсходы и исходы люмь. близъ града грꙋбъ трій ꙋтрокъ и даниловъ, ꙗ плѣни царь Навхꙋносоръ ꙋ Іерлма. ти бо ꙋтроци, не ꙋстоупльше ꙋ ꙋчьскыꙗ вѣры, и мꙋчени быша мечемь ꙋ Аттила царѧ. и пріимь когожꙋ дрꙋ дрꙋга главоу, изидоша из града на гороу близъ и оуспоша снꙋ вѣчнымъ. ꙗ, шеше, Халдѣи хꙋтѣша и зажещи ꙋгнемь, и разсѣдесѧ камень и приѧ тѣлеса и, тъкмо ризы ихъ всѧ ꙋсташа. и видѣ полаты Ксерекса царѧ, и прѣди бывша ꙋ меди чтыꙗ, и покровъ имꙋща ꙋ хрꙋстальнаго камени и сардонихіа], до-

678

[1] С. П. У. видѣ.

[2] П. сѣны.

бры соуща в тои земли, ꙗ повѣле зажещи [Макидонѧнѡ. дивѧщимсѧ имъ ѡ добротѣ полатъ тѣхъ, слышавъ то Алексаиръ], пакы же раскаꙗвсѧ, повѣле имъ прѣстати. [подививжесѧ (102) Алексаиръ красотѣ града], пребы тоу всю зимоу.

685 II. 18. И видѣвъ грѡбы прьскыꙗ, мнѡгымь златомъ [оукрашены; видѣв же и навхѡносоровъ[1] гробъ, нарѣ же его Навхѡносора еладьскый ꙗзыкѡ, и стаꙗ жидовьскаꙗ, лежащаꙗ тоу, и чаша златыꙗ великыѧ, [и древа негниющіꙗ лежаща, имиже бѣ покрылъ Соломѡнъ стаꙗ стый; идѣ бѣаше дѣланъ ноевъ кѡвчегъ]. видѣв же и гробъ Кѵра црѧ [ѿ зла аравіискаго]. бѧше же тоу стлъпъ высокъ великъ, ві помоста имѣѧ. на горнѣмь же помостѣ лежаше въ златѣи двери стькло проліано, ꙗко и видѣти власы его и того самого сквозѣ стькло [Кѵра црѧ]. тоутѡ бѧше оу гроба ксерксова моужи еллини тродоватѣ, ѡви же ногами, ѡви нѡсы; дрѹсіи оушима, свѧзаны оужи железными и причеплени къ стѣнамъ.

[Ѡ Афинианинѹ[2]]. Моужи афиніистѣи възопиша къ Алексаиръ, да бы ѧ спаслъ. видѣв же, Алексаиръ прослезисѧ. бѣ бо бѣдно видѣніе и. и тѧжко бы емоу ѡ семь и повѣлѣ разрѣшити ѧ, и вдати имъ сребреникъ ха, и когожѡ ихъ поставити въ своѣ ѡчьствѣ. ѡни, пріимше сребро, молахѹ Алексаидра, да бы има далъ мѣста на странѣ тои и въ ѡчьствіе и да вы и не послахъ, како соущи, поношенію быти въ свои. и повелѣ вдати имъ [жѡрмлю] землю, и пшеницѹ семени, и по шти воловъ жѡмѹщѡ ихъ, и ѡвца; и всѧ еже есть требѣ на рѡлью. [и радовахоусѧ всѣ гражанѣ ѡ мѣрдіи алексаировѣ, ꙗко тѣшаше ѧ словесы добрыми. посадиша и на прѣтлѣ златѣмь дарьевѣ и нарекоша и всѣ гражанѣ Алексаира великаго црѧ македоньска].

II. 19. [Посланье ѿ Дарьѧ к Порѹ црю иньдѣискомоу]. Даріи же, [ѿвѣгъ в Мидію], строгаше плѣкы, битисѧ хотѧ съ Алексаиръ и написа къ Порови, црю индѣискомоу, сицево посланіе. црь Даріи црви индѣискомѹ Порови радоватисѧ. ѡ бывшемь разроушеніи домоу моѣ в сѣ дніи и нинѣ возвѣщаю ти, ꙗко пріиде на мѧ Макидонъ, свѣрепа звѣри дѡшю имѣѧ, и не въсхоще ми възати мтри моеѧ, ни жены, ни дѣтеи мои. мнѣ же посоулившоу емоу вдати и скровища и ино нечто мнѡ, и не хѡщеть. тѣмже хѡщоу погоубити его за то, е есть сътворилъ. дроугоую врань въставлю на нь, дондѣже мьщѹ себѣ. достоино бо е и тобѣ

---

[1] С. Навсаровъ см. 1-ю ред.

[2] С. П. ѿ Афинанѣ.

сжалитиси, ѿ нїже пострадахъ, и мьстити мою срамотоу, помѧноувши правоу ѡцѣ нашїи. сбери оуво мнѡгы ꙗзыкы ѿ Скапиꙗчьскыи вратъ и мѹжемь, идоущи с тобою, раздѣлю зла мнѡ. [имѣю бо скровища мнѡга] и брашна до сыти. и еликѡ возмоу оу противныхъ полона, и вдамъ ти полъ. и кѡнь, наричаемыи вѡлоуѧ глва, съ именїемь царьскыи и с наложьницами [вдамъ ти]. приимъ оубо грамотоу нашѹ, съ мнѡгымъ тыщанїемъ събѣри множествѡ и пошли к намъ. здравъ же боуди. се же слышавь Александръ (103) ѿ нѣкоего дарьева прибѣгша к немоу, и авїе, поимъ всѧ силы своѧ, пойде на Индїю. слышавь же, ꙗко въ Ватанѣхь е Дарїи оу Каспиадьскы вратъ, въскорѣ, [въсѣдъ на конь, и] сътвори погоню съ дрзновенїемь. [И ꙗко бы близъ граду,]

163 II. 20. [Ѿ смрти дарьеви]. Оувѣдѣвше волѧрѣ дарьевѣ Висосъ и Ариѡварзанъ, приближивьшѹсѧ [мыслью] къ Александроу и погоубивше оумъ, и оумыслиста Дарьѧ оубити. и гласта оуво къ совѣ. ꙗко, аще погоубивѣ Дарїа, прїимѣвѣ ѿ Александра чть великоу, ꙗко оубивша врага его. и тако сѧ съвѣщавше, поидоша на Дарьѧ съ ѡроужїемь. ꙗко ѧ видѣвь Дарїи сице оустремившесѧ на нь съ ѡрѹжїемь, и рѣ к нимъ. ѿ мои влцѣ, бывше преже мои раби, что вы зло сътворихъ, да мѧ хѡщете погоубити, ꙗко и варварѣ дрзѕїи. не сътворите [сице] ничто бѡлѣ Македонъ. ѡставите мѧ, [чадѣ мои], прѣже на выльи повръжена, [стара, готова мртва] и возыхати же на жестокоую чѧсть. [или не оумирати ми е, нъ не ѿ роукоу бы вашю]. аще бо нинѣ, пришѣ, цръ Александръ македонскыи сице мѧ ѡбрѧщеть оубьена, да цръ црво тѣло мьстити имать. ѡни же, не послоушавше моленїа дарьева, начаша оубивати его, [глюще емѹ сице. ꙗко всю Прьсидоу еси поустоу сътворилъ и не можемъ по тебѣ воевати]. Дарїи же Висоса лѣвою роукою на земли повергъ и лѣвою ногою стоꙗше на немъ, Ариварзана же, десною роукою прїимъ [за горло], дръжаше единъ, да вы его копїемь не проболъ [сквозѣ]. кѡнѣинїи же в немъ бѧхоу ꙗзвы. тѣи же нечтвїи, и не могоуще его оубити, вворѕѣ борѧшесѧ с ними. бѧше бо силенъ. Македонї, ѡбрѣтше Страггѹ рѣкоу помръзшѹ, и прѣидоша. [и

164 приспѣваша ближе къ граду, и вы вѣсть из Александроу ѿ оубьенїи дарьеви. и въсѣдъ на кѡнь, с маломъ чадїи погна къ граду]. и вниде Александръ въ цртво дарьево. нечтивїи ѡни, оувѣдѣвше пришествїе александрово, и авїе бѣжаша, ѡставивше Дарїа еле жива соуща. и вше к немоу, Александръ ѡбрѣте его еще жива соуща и кровь е [мнѡгѹ] пролитоу ѿ ѡроужїа. [паде оу него на прьсѣхь] и, съжаливси ѡ немь, про-

слєзися, и хламидою своєю покрываше тѣло дарьево, роуцѣ же свои
възложи на прьсѣ дарьевѣ, мнѣ исполни и словеса на нимъ глаше, въста-
ни, црю Даріє, въ своєи земли цртвоуи, на своими вліка воуди, и пріими
вѣнець свои. прьскому мнїству царьствоуа, [1] имѣи сноє величество, кла-
моутися гранимъ промыслилъ, ꙗко поистинѣ не лжа ти повѣстоую. кто
оубо соуть оуꙗзвившеи та, повѣжь ми тъ, азъ та нинѣ да мцѣ, ꙗкоже
єсть достоино. сиа главшу Алексаидрови, възлохноувъ Даріи [2] и роуцѣ
простеръ, цѣлова Алексаидра и, ѡвилвши єго, рѣ. [чадо] Алексаидре црю, єгда
како, възнесєшися великою славою [до нбсъ]. єгда (104) дѣло право къ
бгу исправиши и роуками своими хвщеши досягноути, влюди боудоущаго.
[єгда како оурѣтивсѧ боудеши смѣхоу, ꙗко и азъ нинѣ]. чѧсть бо не вѣсть
црѧ, ни пакы мнѡжество имоущаго. не разсоужєноюже волею всѧ мимо
приходѧть. видищи ли, кто єсмь былъ, [владѣѧ всѣми, и нинѣ] кто сѧ
сътворихъ, [владѣѧ и тъкмо треми локты въ гробѣ]. оумрѣшу же мнѣ
нинѣ, чадо Алексаидре, своима роукама погрѣби мѧ. и да мѧ проводѧть
Макыдони и Прьсѣ. боуди [ѡселѣ] єдинъ рѡ. [и цртво] дарьєво и алек-
саидрово. рожєщую же мѧ, ꙗкы та рождшую, прѣдаю ти, и женѣ мою,
ꙗкы мене, помилоуи. дъщєрь мою Роданоу вдаю ти женѣ, да приимаѧ
лѣта ѡставитъ чѧда на памѧть, ѡ нихже хвалѧщєсѧ, ꙗко и мы ѡ нѧдѣхы
ты оубо Филиномъ, а Рѡксаніа же Даріємъ, да памѧ створиста старѣю-
щасѧ лѣты. и сиа главь, Даріи и авіє ѿидѣше и ахъ прѣдѧ в роуцѣ
александровѣ.

II. 21. Паче же Алексаидръ млтивнѣ плакасѧ на Дарьемъ, [прьскый]
црѧмъ, и абіє повѣлє понести тѣло єго и погрести єго по закиноу прьскому,
ꙗко црѧ, а Прьсѣ повелє же прѣ нимъ поити, Макидономъ же любзлоу
самъ же Алексаидръ, подложивъ рамо своє, понесе тѣло дарьево и с волосы
своими къ гробоу. и не толма же стоꙗхоу и стѣнѧхоу въ слѣдъ идоуща
по Дарьи, єлико же ѡ Алексаидрѣ носѧщіи [ѡдръ. сице бо] Алексаидръ,
[макидоньскыи цръ, своима роукама] црѧ Дарьѧ въ гробѣ положи. и
ту пакы повѣлевъ заклати вшлы и памѧть сътворити Дарьеви, и в за-
конъ положи по всѣмъ градомъ, и [3] повелєніє [3] написавъ [3] сице [3]
цръ Алексаидръ, сн Филипа црѧ и цръци Алимиинады, иже соущи всѣмъ
в Персидѣ, въ градѣхъ же и въ странахъ, се заповѣдаю, лоуньше бы
ми толикы тмы члкъ не погоубить [4] злѣ. блгаꙗ же слава творит мѧ

---

[1] въ рукоп. цртвіа.

[2] въ рукоп. здѣсь добавлено рѣ.

[3] въ С. П. Ч. написано киноварью

[4] въ рукоп. здѣсь добав. члкъ.

на Прѣсы носити побѣдѫ[1], на хвалю промышленіе. вѣдайте же на, ꙗко поставихомъ оу ва властелѧ иже[2] дльжни есте послоушати, ꙗко и при Даріи, и всѣ иже соуть по нѣмь. не видѣте же иного цр҃а, на такмо Александра единого. творите же своѧ нравы, и ѡбычаѧ, и празнины, и тръжества, и веселіа, и жрѣтвы, ꙗко при Даріи. кѡжѡ васъ въ своеи ѡвители да живѣте. аще ли прьсмнинъ, ѡставивь свои гра, или страну, ѩ мѣсто, или прѣселитсѧ инамо, ꙗко ѡмѣтникъ моученъ бѫдеть. и имѣнїа ваша прѧщаю развѣ злата и сребра. злато бо и сребро повѣлеваю по всѣмь градомъ принести к нашеи ѡбласти. пажити, иже елико имате, прѧщаемы, кѡжѡ да ѡвладаеть своими. всѧкое же бранное ѡроужіе велю принести въ оучиненыꙗ ми храмы ѡрѫжьныꙗ. вѡлѧрѣ же да прѣвывають въ своѣ чиноу. (105) ꙗзыкъ же на ꙗзыкъ да не пріидеть, на тъкмо зажьженіе дѣлѧ[3], и се же до и моу. и азъ часть[4] пріимоу по законѫ вашемоу, ꙗкоже было при Дарьи. хѡщоу же страну вашоу поставити въ ѡбилѣи. по поутемъ же прьскыи хѡдите и кѫплю дѣите съ всѧкѣмь же оуставленіемь, да иже соуть въ Елладѣ да ходять и вами. ѿ Ефрата бо рѣкы и до прихода Тигры рѣкы и до Мидіа вавилѡньскаго сътворю поуть и знаменїа сътворю, оудоуже поуть идеть, и се да оуказаеть поуть. Даріа же азъ не оубихъ. кто соуть, не вѣдѣ, имже есмь дльженъ вдати саны, кацѣ же и бѫдоу любы, и страны великыꙗ вдати и, ꙗко моего врага оубиша. И се рекшѫ Александроу, прьско мнѡство смѫтисѧ, ꙗко [мнѧхоу] хѡтѧщоу Александроу раскопати Персидоу. разоумѣвъ же Александръ лѫскоую печаль, и рѣ к нимъ. что есте помыслили ѡ Прѣсидѣ[4], ꙗкы хѡтѧщоу ми ѡставити васъ вѣ славы и вес печали. [чтоте не помышлѧите, нъ] ꙗко ищоу оубившихъ Даріа. аще бо бы Дарїи живъ, и лары вѡмъ вы оустроилъ на мѧ. нинѣ же и всѧка рать прѣстоу да аціе есть ѿ Макидонъ кто оубивыи Даріа, пріиди къ намъ съ дрѫзновеніе, и пріимеши ѿ на мнѡство, его просиши. аще ли ѿ Прѣсы кто е, да сѧ не оустрашаеть. кленоубосѧ грьнѝ промыслѡ и спсеніемъ мтре моеѧ Алимпіады, ꙗко сътворити мѧ чтны и гразды всѣмъ чл҃кѡ. и тако ѡтвѣщоусѧ Александроу, мнѡжество же все прослезисѧ.

[Ѡ смрти оубившиꙗ Даріа]. Злїи же, погоубивше Даріа, внесосѧ и Ариѧварзанъ, мнѧщіа, ꙗко великъ даръ пріати ѿ Александра, елми при-

[1] въ Ч. пропущ.
[2] въ рукоп. и иже
[3] въ рукоп. дѣлѧ.
[4] въ С. П. Прьсы. см. 1-ю ред.

стоупиша к немꙋ, гл҃ще. ꙗкѡ Алеѯандре цр҃ю, мы есмы оубивши Даріа, врага твоего. се же слышавь, Алексаньдръ повѣле изымати ѩ и распяти ѩ на гробомъ дарьевыи. ѡнѣма же вопіющима и глѧщема, не ротилъ ли сѧ еси нама, ꙗко погоубившаꙗ Даріа горды, и чтны сътворю, [и великы, и вышьша всѣхъ]. и како нинѣ распяти насъ велиши, прѣстоупивъ ротоу. и рѣ имъ Алеѯаньдръ. не васъ дѣлѧ ѿвѣтъ творю, ѡ злодѣи, [иѣсте во достоини чиноу [1]], нъ войскаго дѣлѧ мнѡства. [и рѣ имъ Алеѯаньдръ великы гл҃сѡ]. моужи прьстѣи [и макидоньстѣи], не бѣ азъ инако ѡбрѣсти сихъ оудобь и ꙗвитисѧ всѣмь, аще не быхъ погрозилъсѧ мало на Дарьѧ смрт҃ію, семоу сѧ есмь молилъ, да оного оубивши велицѣ моуцѣ прѣдалъ. иже бо своего влкоу оубившеи, и колми паче смѣли быша и на мѧ прінти. васъ дѣлѧ, ѡ злодѣи, не клѧлсѧ бы есмь, ротилсѧ бо есмь великыѧ и славныѧ вы сътворити, сирѣчь распяти, [да боудете выше всѣ и] да всѣ ва видѧть. и тако рекшꙋ Алексаньдроу, и славити начаша всѣ. ѧзіи же разволнници распяти быша на гробомъ даріевыи.

II. 22. Оуставив же Алексаньдръ градъ миронѣ, и гл҃ имъ. ꙗко хощете имѣти старѣишиноу въ градѣ вашемь. [мы ѿходимъ ѿ васъ], ѡни же рѣша. Адоулита, даріева сестричица. и повѣлѣ томꙋ быти такѡ.

[Посланіе къ Статирѣ и Родѣ и к Розанѣ]. (106). Написав же къ мт҃ри и къ женѣ и къ дщерѣ даріевѣ грамотоу сицеи Цр҃ь Алеѯаньдръ Статирѣ, и Родѣ, и Роксанѣ, женѣ моеи, радоватисѧ. противившагосѧ намъ Даріа не мьстихъ его самъ азъ, нъ паче противноу томоу молѧхсѧ азъ жива видѣти въ своемъ цр҃твіи, скорьбь же имѣющи ѡ дѣѣ своемъ, постигноухъ е в послѣнемь дыханіи, его помиловавь, [и прослезихсѧ и] своею хламидою прикры его. хотѣхъ же ѿ него слышати нечто ѡ пагоубѣ е. ѡн же рѣ ми. порꙋченіе имѣи Роксанꙋ, мою дщерь, и сжизнить с тобою. ѡ бывшѣ же ма немь не достигнꙋ ми повѣдати. [азъ, изискавь] повинныꙗ пагꙋбы его, мьстихъ достойно. мню же и вы слышавша заповѣди его. повѣлехъ же сътворити емꙋ гробъ близь моуца емоу ѡбма [2] гроба. и вы же ѿ печали его прѣстаните. азъ во вы поставлю въ свои цр҃твіи. нинѣ же прѣбывайте на немьже мѣстѣ есте, дондѣ бо сію землю оуставлю. по десинцѣ даріевѣ Ѡроксанію же, мою женоу, сестоницꙋ хощꙋ ю совѣ сътворити. аще бо вы тоже дышете, хощꙋ и желю. Ада сѧ кланѧю еи, ꙗкы женѣ алексаньдровѣ. здравѣ же боудите.

[1] въ С. добавлено здѣсь не иѣсте бо недостоини.

[2] въ рукоп. ѡма.

700 [Посланіе къ Алексайроу ѿ мтри и ѿ жены]. Пріимша и грамотоу, въписавъ сице. и Рода и Статира Алексайрови црю радоватисе молимся оубо быхѡ прѣкланяющій дарьево имѧ и прьскаꙗ похвала вѣ чаꙗ тѧ, постави всеи вселеннѣи црѧ помысломъ, оумоми и силою. вѣм же по твоеѥ пазѹхою соуще, ꙗко добрѣ живемь и молимся за тѧ добр себѣ къ горнаго промыслоу и добрыхъ вѡ вселеннꙑꙗ да владѣеши вѣчисленаꙗ лѣта. не ꙗко плѣнницамъ створши впадшимъ по тво власть. и ѡбличаеши иже сѧ ѿ тѣхъ дѣлъ, ꙗко ѿ прѣвлавы еси рожен мы же нинѣ не плѣнници есмы. вышаꙗ смѣрены, нинѣ же вѣмь Але сайра новаго Дарꙗ соущаго намъ. Алексайрови сѧ кланѣемъ, не поср мившаго нꙗ. написахом же и всемоу прьскомѹ ꙗзыкоу. своего нинѣ Дар видѣхѡ, Алексайра великаго црѧ. чѧсть всѣ вселеннꙑꙗ Роксанію жен приводить. вси оубо принесете достойноую хвалоу Алеѕайрови, ꙗко ни волми сѧ вознесеть прьскаꙗ похвала. раѹемсѧ, великаго црѧ Алеѕайра н рицающе. ѕравъ же боуди. Пріимъ же Алеѕайров грамоты й, вѣсписан сице. хвалю вашь оумъ. искѹшѹсѧ оубо достойны миро ѹ дѹхоу вашемс попецисѧ. и азъ бо тлѣнемъ чл҃къ родихсѧ. ѕрави же воудите.

[Посланіе к Роксанѣ]. Послѣ же написа Алексайръ Роксанѣ сиц Алеѕайръ црь Роксаніи сестрѣ радоватисѧ. пиша Алимпиадѣ, мтрѣ свое ѡ иномъ ни ѡ чемь, еже намъ надовѣ, прѣже повелѣ женьскѹю коузи и порты мтри дарьеви и твоеи мтри Роды послати к нꙗ. цѣноу й, по слана воудеть ѿ мене. велю же и тобѣ смысмити прѧмо достоино Алексайроу, и страхъ имѣти, и чтити Алимпиадоу. си во творѧщи, совѣ и намъ велика блгоѡбразнѣ сѧтвориши. ѕрава (107) же ми воу возлюбленаꙗ. [еже прѣнаписахѡ ѡ грамотѣ посланіе в Македонію ѿ Але ксайра].

[Ѡ брацѣ алексайровѣ]. Пріимши же Алѹмпіада грамотоу Але сайровѹ, абіе приготовивши црьскымъ своѧ и чтныꙗ порты, и всы коузнь чтнѹ и городѹ паче всѧкого црьскаго виденіа, посла ки Алексайр ѿ Македоніа. и бракъ поготовоу сѧтворшимъ, [прьскы веселѧщимсѧ Ма кидоно и Прьсомъ вкѹпѣ] и мнѡзіи радости бывши ѡ цртвіи алексайров и розанинѣ, и скончаша всѧ. [Алексайръ же съвра всѧ лю и реч моужи прьстѣи и макидоньстѣи, се ѿселе да боудете вси единъ род возлюбнꙑ во вы Розанѣ дѣлѧ. и да боудеть цртво єдино прьское макидоньское ѿселѣ. аз же ѿхожѹ ѿ васъ на прѣлежащіи поут велю же вамъ всѣ поклонитисѧ Розаніи црци, алексайровѣ жен ѕравѣ же боудите].

II. 23. [Посланіе къ Алимпіадѣ]. По сих же написа Александръ къ матери своеи Алимпиадѣ сице. царь Александръ сладцеи моеи матери и Аристотелю, чтному моему оучителю, радоватисѧ. доброѣ оумыслихъ написати вамъ ѿ оуставленіи моеѥ, бывшемъ противу Дарьеви. слышахъ ѿ немь, ꙗко съ многыми царьми и болѧры ѥ на Исиаковѣ лоуцѣ, приꙗхъ козы многы и, привѧзавь свѣща крогъ[1] и, изгнаѧ ѧ нощію. ѡнѣ же, видѣвше наѧ, на бѣжаніе оустремишаѧ, мнѣвше, ꙗко многѣ соуть вои. и тако побѣду на ни створи, идѣже гра создаахъ, имѧ ему сътвори Косіи. и въ Исиаковѣ лоуцѣ съзахъ гра Александрію, иже на Исонѣ.

[Ѿ источницѣ]. И ѿтоудѣ оубо поидохо пакы до поути Арменьскыѧ страны, идѣже ѥ источникъ Еоуфранта и Тигра, [раискый рѣкъ]. ѡставленъ же бывь Дариі, оубіенъ бывъ ѿ Висса и ѿ Авирзлана, ѿ мидіискый старостъ. аз же печаленъ бывь ѿ немь. побѣдивь бо его, не хотѣхъ его оубити, нъ имѣти его хотѣхъ по мои цртвіемъ. дышюща же его достигохъ, съвлѣксѧ съ своеѧ хламиды, покрыхъ его. потом же ѡзрѣвсѧ на безвѣстноую чѧсть на прѣлежащее оуказаніе, проводихъ Дарьѧ и чть велику сътворихъ на исхоу живота его, и повѣлехъ ѡврѣзати оуши и носы стрѣгоущи гробь по ѡбычаю. [здрави же боудите].

II. 32. [Хоженіе александрово на въсточныꙗ страны и ѿ афетовыхъ виоуцѣхъ[2]. Избрав же Александръ ѿ Макидонъ, и ѿ Прѣсъ, и ѿ Мидъ, и Парменъ, и Парфъ, и Еламитъ храбрыꙗ и оуныꙗ и силныи крѣпостію тѣлесною, числомъ (А), цѣловавь Роксаноу, ѿиде ѿ Прьсиды]. И ѿтоудъ, пріимъ многы вожа, [знающаа поути індѣискыꙗ землѧ], въсхотѣ внити въ запаноую страноу поустынѧ въ слѣ звѣзныхъ кѡлъ. тоу земци же глаху [Александроу], ꙗко въ странахъ тѣхъ диві члци соуть и звѣріе зли и дивны. Александръ же паче хотѧше видѣти страноу тоу и члкы ты. [вѡжевѣ же глахоу. влку Александре црю, не тъи ѥ поуть індѣискыꙗ землѧ. поимъ же Александръ всѧ вои своѧ, поиде ко въстоку. и пришеш ему на въстокы, ѡврѣте тамо нечтыꙗ ꙗзыкы, ѥ соу Афетови виоуцѣ. и бѣ оу нихъ цревъ од. ти же, оузрѣвьше наѧ, начаша скрежетати зоубы, хотѧще битисѧ с нами. бѧхоу же оу ни дроусіи (108) наши. ихже нечтоту видѣвь, Александръ чюсѧ. ꙗдѧхоу бо всѧко животно, жюпеличную

[1] см. 1-ю ред.

[2] въ С. заглавія нѣтъ; въ П. только ѿ афетовы виоуцѣ.

тварь гнусную, и скверное, комары, и мшицѣ,[1] кошки, и мыши, и змиа, изврагы женьскыиа. и мртвыи плоти не погрѣбахоуть, но ꙗдѧхоуть. сиже видѣвь, Александръ оубоѧсѧ, глѧ. ѣда како сіи доидоуть землѧ стыиа и ѡскверніѧть ю скверныи раи ꙗдіи свои. и помолившсѧ боу вышьнемоу, начѧ битисѧ с ними. и абіе бжіею силою въгони и межу двѣма горама, и затвори ѧ бъ въ гора северьскыи, имже дѣють Мнзы. толику соуще ві лакотъ не сѫстоупишасѧ горы. сиже видѣвь, Александръ похвали бга вышнѧго, повѣлѣ заковати врата желѣзомь и замазати соуньклитѡ, его ни желѣзо сечеть, ни ѡгнь жжеть, ни коиа же хитрѡ не оуспѣеть емоу. да в тѣ горахъ е имъ быти до послѣдніи дніи. до внега же миру кѡнець приближаюцьсѧ, и абіе ѿврьзеть бгъ врата Оундальскаиа, и се излѣзоуть Гѡгъ и Магогъ на землю ізльтѣискую и ѡскверніѧть ю, еже соуть црвѣ ꙗзычестѣи, ꙗже и закова Александръ ѡбоноу страноу севѣра, и въгнавь пакы ꙗко скотъ въ ѡградъ, и заключи ю ѡ ни врата. ега же кто васъ оувидить нечтыиа тѣ ꙗзыкы на землю пришеша, да оувѣсть, ꙗко близъ е кѡнчина. бѧше же нечтыи тѣ цревь од. не вси же глахоу члческы, нъ ѡви, ꙗко ѱи, лаꙗхоу, а иніи же ревоуще, ꙗко скотъ, не имуще смысла члческаго, нъ акы звѣріе дивіи, без оума соуще и кромѣ члкъ. ꙗже добрѣ испытавше, почтохѡ ихь имены. Гога, и Магога, и Анога, Ахеназа, и Дифа, и Фотніа, и Ѡлвиніи, и Ѳоуны, и Фарзы, и Доклемы, и Збратытевлеа, и Зарматіаны, Хароны, и Аръмазены, и Гармiады, и члкоꙗдца нарѣныиа песьѧглавы, и Фавры, и Алны, Ефулоници, и Аріи, и Салтаріи. и ины мнѡгы соуща погубихѡ, и такѡ побѣдивше нечтыиа ти ꙗзыкы всѧ],

[Ѡ пропасти]. Пріидохѡ же на нѣкую страну землѧ, идѣ вѣ пропасть глоубока, юже пройдохомь ѡсмію дніи, видѧще пустаиа мѣста и звѣри инакы, ѡво инакы рѡды. пришешимь же намъ оубо на нѣкую страну мѣсто въ ѳ-и чс.

6 [Ѡ ꙗблокоꙗдцѣхъ]. И ѡбрѣтохѡ лѣсъ поустъ, нарицаемыи Анафнитъ, имѣющь ꙗблока всѣмилици. бѧхоу бо в томь же лѣсѣ члци велми велицѣ, имоуща в высотоу лакотъ кд, имѣюще же шеѧ долгы и роукы, долгы, беруща ѡвощь. и, [видѣвше насъ], поидоша на на. азъ, Алезаньръ, велми начѧхъ тоужити и, видѣв же така животнаиа, повелѣх же, да ми имуть ѿ ни [нѣкыиа]. оустрѣмивьшимсѧ намъ на нѧ и съ кличаніемъ и с трубами, и видѣвше на, побѣгоша. оубихом же ѿ ни т и лв.

[1] С. мъшци. П. мѣшцы.

ти же ѿ нашѝ вши оубиша р҃. з҃. т҃. [прогнавше ѧ ѿ жилищь ихъ], прѣбыхѡ [тоу дни мнѡгы], ꙗдоуще ѡвощь [и ꙗблока]. то бо бѧше єдино. [скорбѧхоу же мнѡзѣ, хотѧще възвратитисѧ, и не смѣахꙋ Алексаѝрѡвѣ].

II. 33. [Ѡ дивіихь чл҃цѣхь силныхъ]. И ѿтодѣ ѿшєше, пріидохѡ нѣкоую страноу травноую, идѣже бѣахоу чл҃цѣ дивіи, повни соуще къ полотонѡ, и ѡбли, и косматѣ, чрѣмни, ѡбличіє имоуще лвово. и дрꙋзіи же нарицаѡщесѧ Ѡхлоти, не имѣюще власъ, в высотоу имꙋще д҃ лакъ, нѣнрѣкы (109) двоу [лакотъ. и оузрѣвше ны], пріидоша на ны, кожами прѣпоꙗсани, крѣпци велми [и силни], готови сꙋще на брань, безъ копіи и бѣзъ стрѣлъ, [не имоуще ѡроужіа, нъ с колі҃є, а дроузіи древа нагибающе ломѧхоу и, тѣмь мѣщꙋще, мнѡгы оубивахоу. Алексаѝръ повѣле и стрѣлѧти. и єгда стрѣлѧхоуть и стрѣлци, стрѣлы въскакахꙋть ѿ тѣла ихъ и не имѧше и ѡрꙋжіє]. ѡни коліємь бїахоусѧ с нами и оубиша мнѡгы. воємь же гыбнꙋщимь, [оузрѣ моурын Алексаѝръ травоу мнѡгоу и] повѣле възгнѣтѣти ѡгнь и ѡгнємь сѧ бороти с ними. [и ѡвшєше зажгоша]. и изгорѣша силніи ти моужи, [а дрꙋгыꙗ бѣгоша въ вертьпы]. оубиша же ѿ нѧ моужіи ѡв и повѣлѣ съжещи ѧ ѡгнємь. [и тако съжжени быша силніи ти моужи]. а ѡставьшаꙗ же кости и [повѣле Алексаѝръ] нести в домы и. ѡни ѝнрезоша.

[Ѡ звѣрѣхъ]. Въ оутрѣи же дн҃ь посхотѣхѡ внити въ вертпы ихъ, и ѡврѣтохѡ въ входѣхь двѣрный привѧзани соуще звѣри, ꙗко всы великы пестры, долготоу имоуще д҃ лакти и ѡцѣ т҃, блохъ. Ѿтолѣ ѿшєше, пріидохомь на нѣкоє мѣсто, идѣже источникъ тѣчаше водою великою. и повѣлехъ тꙋ полкъ створити и въѡроужитисѧ, помнѧ троу ꙗблокоꙗдєць. потомъ въ ѳ҃ ча҃ и въ і҃ ꙗвисѧ намь моу кѡсматъ, ꙗко непрь. мы же оужасохомсѧ, видѣвше тако животна. и повѣлѣ ꙗті и. ѡн же, ꙗтъ бывь, бє стꙋда зрѧше на ны. и повѣлехъ сволькыни женꙋ привести к немꙋ, да бы єѧ посхотѣлъ. ѡн же, въсхитивь ю и ѿтекь кромѣ, нача ю ꙗсти. притекшѝ же вѡє, [хотѧщѝ] ꙗти єго, ѡн же поропта ꙗзыкѡ своимъ, и слышавше же прочіи ѿ рода єго ѝзидоша на ны из болота, [хотѧще сѧ бити с нами], моужіи до х҃і, а насъ же бѧше (А). и повелѣ зажещи болото ѡни. ѡни же, оувидѣвше ѡгнь, бѣжаша. гнавше же по нихъ, свѧзахѡ ѿ ни ꙋ моужь, [ихже повѣлѣ водити съ собою]. и не имоуще что ꙗсти, измроша. имѣахоу же смыслъ не чл҃чь, нъ лаꙗхоу, ꙗко ѱи.

II. 36. [Ѡ рѣцѣ и ѡ древѣ и ѡ каменьи]. И ѿшєще ѿтоудоу, пріидохѡ на рѣкоу нѣкоую. и повѣлехъ вшємь исполчитисѧ тоу плъкѡ. и въѡроужиша по ѡбычаю. и бѧше при рѣцѣ древо, и коупно слн҃цꙋ

въсходящꙋ, и древо растяше до ѕ-го ча, ѿ з-го часа ищезахоу вся, такꙋ не видѣти и ѿиноу. слезы имѣахоу, яко прьскыи попелъ, воию же велми славꙋ и доброу. повелѣхь же оубо сѣщи древо и гоубами звирати слезы. внезапоу же збирающеи біеми бываахоу ѿ бѣсовь невидимыхъ. и біемы [1] допты слышати бяше и раны по плещама видѣхѡ, біющи же не видѣхомь. глаа же некаковъ прихожаше, гля. не достойно ни сѣчи, ни събирати. аще ли не престанете, да боудоуть вси вши нѣмы. аз же, оубогавсѧ, повелѣ ни сѣчи ни събирати ѿ ни. бяше же в рѣцѣ тои каменіе черно, и иже ся прикоснѧшесѧ къ каменью семꙋ, такоже ѡбразъ пріимѧше. бѧхоу же ѕміевѣ велицѣ и мнѡѕѣ в рѣцѣ.

[Ѡ рыба]. И рыбы мнѡгы инакы родѡ, яже ѡгнемь не печахоусѧ, нъ въ кладѧзнѣи водѣ стꙋденѣи (110) [испечахоусѧ]. единъ оубѡ ѿ воинъ, пріимъ, измывь рыбꙋ и вложи въ сосоу, ѡстави [ю долго в водѣ стоуденѣ и, вынмъ], обрѣте рыбꙋ свареноу.

[Ѡ птица]. Бѧхоу же на рѣцѣ тои птици пѡбны же наши птица. [ѡгню же горящꙋ великꙋ, и] иже ся и приближашесѧ къ ѡгню, [вхожахꙋ въ ѡгнь и] пакы без вреда вылетахоу изъ ѡгнѧ. [И грифонесъ, еже есть ногъ. и того гнѣздо бяше ногово на еі древъ. и се пріиде к на нарѡ мнѡгъ, моужь, и женъ и дѣтеи. и бѧхоу болши [2] имꙋще въ высотꙋ свою ѕ лакотъ, дрꙋѕіи же ѿ ни ніше. и видѣвше ихъ, оубогахомсѧ на нѧ ѕѣло, ега како изьедѧт ны. и абіе тѣкохомъ на нѧ и, видѣвше на, оубогашасѧ, и въсхватиша дѣти своѧ, и бѣжаша ѿ насъ, скрегчюще зоубы.

Ѡ нѣмы люхь. Ѿтолѣ пошеше, ѡбрѣтохомъ лю нѣмы, и кормѧхоу дѣти в водѣ рыбами сырыми, имѧ же имъ чиваде́ше.

Ѡ звѣре и ѡ чцѣ. Видѣхомь же тоу звѣріи различны ѡ пяти ногъ, имѧ имъ нашимъ ѩзыкѡ бовешь. и чкы инакы половинꙋ чкъ половинꙋ песъ, имже [3] имѧ [3] тигрисъ. [3] и дрꙋѕіи, имже бяше ѡдино око в челѣ.

Ѡ червѣхь и ѡ огнѣ неоугасающи. Тоу видѣхѡ горы, из нихъ пламѧть ѡгни по многыи мѣстѡ. и в тѣхъ ѡгнѧхъ ражаютсѧ черви, нарицаеміи каламанра. а тѣ червіе в том же ѡгни ражаютсѧ, въ ѡгни же и живи соуть, а бѣзъ ѡгнѧ не трьпѧть ни мала часа

---

[1] въ рукоп. біемы.
[2] II. С. болшіи.
[3] въ Ч. пропущ.

живи быти. а ѡгнь же тъ не оугасаєть в горахъ тѣхъ николиже, нъ всегда горить. а тѣи червіє точать школо себѣ нити, акы шелковици шидꙋ. и жены наши дѣлають в тыи нитехъ порты, є ѿемлють оу ни то земци, прадꙋще, доспѣвають порты, иже мѣна дражіє всякомъ цѣны. ти же порты аще боудоуть калны, то нелзе и мыти ничимже, нъ въвръщи ихъ въ ѡгнь, да сѧ разжыгꙋть и тѣмь ѡпѧть чты бꙋдꙋ. и та вси видихѡ, ходѧще в пꙋстыняхъ тѣхъ.

Ѡ звѣрѣ Даміанъ, то є[1] лебедь]

II. 37. И въ вторый дань ишахомъ, блꙋдѧще, глаахоу же ми вожевє, ако не вѣмы, камо идемъ, ꙗко Александрє мрю, ѡбратисѧ, да не въ горшаꙗ впадемь мѣста, аз же не хотѣхъ възвратитисѧ. сустрѣщахоу же на звѣріє мнѡзи ѡ ѕ ногъ, и ѡ трехъ ѡчесехъ, и ѡ пяти ѡкъ, имꙋще долготꙋ і лакъ, и инацѣ звѣріє мнѡзѣ. да дрꙋзіи оубо бѣгахꙋ, дрꙋзіи же и на прихожаахꙋ.

[Ѡ звѣрѣ кротцѣхъ]. Пріидохомь же на нѣкако мѣсто нѣсочно, идѣже ѩздоша звѣріє, подобни дивіимъ ѡсломъ, имѣюще долготꙋ по к лакотъ, не имахоу же по двѣма очима, нъ по ѕ, двѣма же тыкмо глѧдахоу. не бѧхоу же лютѣ, нъ кротцѣ. и иныа же мнѡгы ѩ оубиша стрѣлами [и изыдоша ѧ, брашнꙋ не соущꙋ].

[Ѡ рыбогадцѣ]. Ѿтолѣ оубо пошеще, пріидохомь на нѣкако мѣсто, идѣже бѧхоу чѧди без главъ, [имоуще въ прьсѣхъ лица], глюще же члческы, нъ свои ꙗзыкѡ, косматѣ, ходѧще в кожахъ, рыбогадьци, ловѧще же рыбы ѿ морѧ, прилежащаго ѿ ни тоу, и приносѧхоу же к намъ. дрꙋзіи же ѿ ни ѿ землѧ приносѧхоу ноуда, ꙗже бѧхоу в тѧгость грінъ кє.

[Ѡ ворвана]. [2] Ѡворвани же мнѡгы и великы видѣхѡ (111), ходѧща по земли тъ. дрꙋзіи же наши велѧхоу намъ, да быхом сѧ ѡбратили вспѧть, нъ аз не хотѣхъ, пакы хотѣхъ кѡнець вити земли.

Ѡ звѣзныхъ кола. И аще гдѣ бѧхоуть тѣмна мѣста, тъ поущахѡмъ проѣ звѣзнаꙗ кола, на нихже бѧхоу оуниненю драгоє каменіє наврьхоу. и свѣтѧхоусѧ, ꙗко и звѣзы. и на тага кѡда дрѧще, выхѡжахѡ на свѣтъ. идꙋще же по пꙋстыни, мнѡгажы оуклонѧхомсѧ на шꙋєє. не бѧще поути, ѡвогда бо ѡбрѣтохомъ море, ѡвогда же

[1] въ рукоп. є.

[2] С. П. корковахъ.

рѣкы, и добрѣ испытахѡ, ꙗко с шꙋее страны пришли сꙋть. ꙗ҆ ѡ҆ного идꙗхѡ къ въстокꙋ, ѡ҆вогда же на полдни.

Ѡ҆ ѥзерѣ чꙗчестѣ.[1] И҆ пакы идохѡ[2] на лѣвоую страноу. идохѡ дни м҃ и не можахѡ трьпѣти съмрада по всꙗ дни, и идохѡ сице в велицѣи печали. и се прихожашеть гла҃, акы кони ржоуще. и ꙗко приближихомсꙗ на гла҃ тѣ, и видѣхѡ ѥзеро полно чл҃къ, ꙗко не можахѡ воды видѣти по нимь. и слышахѡ плачь, и стенаніе, и въздыханіе ѿ мнѡгъ ѕѣлѡ чл҃къ, съ страхѡ миноухѡмь ѥзеро то.

Ѡ҆ мꙋжи привꙗзанѡ веригами. И҆ пошеше мало дніи, оувѣдѣхомъ горы двѣ высоцѣ. и тоу видѣхѡ моужа, въ высотꙋ бꙗше лакотъ р҃, привꙗзанъ веригами мѣдꙗными по всемꙋ тѣлоу. тамъ е҃ гора надесно. то къ тои горѣ привꙗзанъ бꙗше веригами четырми. и пламꙗнь попалꙗше ѡ҆крестъ мꙋжа того и ѡпалꙗше все тѣло ѥго. и вопіаше моужь тъ и исхожаше гла҃ ѥго за л҃ поприщь. и идохо за е҃ дніи, слышаще гла҃ стенаніа моужа того.

Ѡ҆ пропасти. дрꙋзіи же гл҃си исхожаахоу ис пропасти глоубокы. и народꙋ мнѡгоу ѕѣлѡ вопіющимъ, ѿ страха же оужасшесꙗ, ѡ҆каменихѡ и мыслꙗхом сꙗ ѡ҆вратити, не почающе живота себѣ. и ѕвѣріе бо различніи ꙗвлꙗхоутсꙗ намъ, врашнꙋ же не соущꙋ, но паче лозье ꙗдꙗхѡ, и древа ломающе, ꙗхже бꙗше слаѣсть слажеши медоу. и ѿтолѣ же хотѣхомъ ѡ҆звратитисꙗ. А҆лексаи҃дръ велꙗше прити надесню, абіе видѣти хотꙗ конець земли. и прошеше страшнаꙗ мѣста, оузрѣхѡ лѣсъ поустъ мнѡгоплѡденъ.

Ѡ҆ мѣдꙗнои земли. И҆ прѣшешимь намь мнѡгыми днѣми, ѡ҆брѣтохѡмь землю мѣдꙗнꙋ. и бꙗше гла҃ слышати по землею, глющи же не видѣхѡ. тоже видѣвъ, А҆лезаи҃ръ оубогасꙗ. мнꙗше во тоу сꙗ е҃ ѥмоу скончати по прореченію антифонтовоу, еже рѣ, ꙗко скончатисꙗ А҆лексаи҃роу на желѣзнѣ земли, а по костꙗный небѡ. и повѣлѣ дрꙋжинѣ пытати земли. и ѡ҆ни, испытавше, и ѡ҆брѣтоша медь бѣзъ желѣза. А҆лексаи҃ръ же, имѣꙗ дшю крѣплѣшꙋ желѣза, и абіе поидоша. и грѣмꙗше гла҃ ѿ копытъ коневый по земли тои, акы громъ мнꙗшесꙗ. и шеше долго, ѡ҆брѣтохѡ горы ѿ землꙗ до небесѣ и выхѡ въ велицѣ недомышленіи, зане поуть нашь съкратисꙗ].

---

[1] С. П. съ чꙗкы.

[2] въ рукоп. повторено.

II. 38. [Ѿ мори]. И҆ ѿтолѣ оу҆бо пощѣше по поустыни, и҆ прі-ндохѡ҆ на море, ктому не видѧще ничто҃, ни птица, ни звѣрь, но тъкмо нбѡ и҆ землю. сл҃нца же оу҆же не видѣхѡ҆, нъ [тъкмо] въздоухъ почернелъ до десѧтаго же дн҃и. прі́ндохѡ҆ нѣкое мѣсто поморьѧ, и҆ шатры (112) наша и҆ полкы наша поставихѡ҆.

[Ѿ ѡ҆стровѣ]. Вълѣзше же в лодіа, и҆ пакы прѣидохѡ҆ на нѣкыи ѡ҆стровъ поморьскыи, не далече соуще землѧ, в немьже слышахѡ҆ рѣчь чл҃ческоую ѥ҆линьскыи ꙗ҆зыкѡ҆, гл҃ющи же не вѣ видѣти. нѣцѣи ѿ вѡинъ, и҆скочивша ѿ лодѣи, прѣидоша въ ѡ҆стровъ. и҆ а҆бі́е и҆злѣзше коркодилѣ и҆ въвлѣкоша ѧ в рѣкоу, [страшніи звѣріе и҆ лютѣ велми. мы҃, то оувидѣвше], оу҆бо́ѧхомсѧ, [ркоуще, ѥ҆да како погоубѧть тѣ всѣ на҃. и ворзо оу҆рминоувшесѧ ѿ ѡ҆строва того], възвратихомсѧ на землю.

II. 39. [Ѿ странѣ и҆дѣ сл҃нце не сиꙗ҆ѥ҆ть]. И҆ пакы ѿтолѣ пришѣше, приидохѡ҆ за два҃ дн҃и въ страноу, и҆дѣже сл҃нце не сіаѥ҆ть. тоу бо ѥ҆ землѧ бл҃женный. [и҆ видѣхѡмь тоу врата тѣмна[1] и҆ поуть по҃ землю] и҆, хотѧщоу ми видѣти и҆ спытати мѣста та, начахъ поймати съ своими рабы и҆ полѣсти в пещероу тѣмноу. Калисфенъ, мои дроугъ, свѣщастасѧ съ мною, да и҆доу съ м҃-ми дроужины, и҆ съ р҃-мъ ѡ҆трокъ, и҆ съ тысѧщею вѡины, и҆ съ двѣма сты [моужь, а҆ прочаꙗ вѡѧ тоу ѡ҆ставити. не и҆моущаго же ми вѡѫ҆а, могоущаго тамо вѣсти поуте҃ тѣмѧ тѣмный, начѧхъ ѡ҆ то҃ не мало пещисѧ].

[Ѿ ѡ҆слицѣ]. Внезапоу же оу҆стрѣтохѡ҆ [по поути ходѧща] ѡ҆слица [дикіа съ жрѣбѧты въ стадѣ], имоуща жрѣбца, ѡ҆бъꙗты вѡйскый полкѡ҆. [и҆ повѣлехъ вѡемъ, ѡ҆гнавще, изымати ꙗ҆ и҆ привѣсти ꙗ҆ к на҃. и҆ по съвѣтоу старѣишихъ внидохѡ҆ в пещероу тоу на ѡ҆слица҃, а҆ жрѣбѧта, извѧзавше виѣ оу древіи, да гла҃ и҆ оуслышавше, ѡслица выидоуть на свѣтъ].

[Ѿ живои вѡдѣ]. И҆ такѡ внидохѡ҆ в поуть темныи стадіи ѥ҆ги и҆ видѣхѡ҆ нѣкое мѣсто, и҆ бѣ на немь и҆сточникъ свѣтелъ, ѥ҆го вода блещашисѧ, ꙗ҆ко млъніа. а҆бі́е же взалкахсѧ и҆ въсхотѣ принѧти хлѣбъ, и҆ призвавь повара, и҆ рѣхъ ему. приготови ми пологоу. ѡ҆н же, прі́ѧлъ и҆кроу рыбьноую, и҆де къ свѣтлому и҆сточникоу ѡмыти в рѣцѣ и҆кроу. икра же, намокши в водѣ, и҆ а҆бі́е ѡживѣ [и҆ бы҃ рыбами], и҆ и҆збѣжаша рыбы из роукоу повароу. бѣ же та землѧ всѧ вѡ́на.

---

[1] С. мѣдиꙗ.

[Ѿ поварѣ]. Поваръ же, [испивъ ѡтаи воды тои и пришѣ къ мнѣ], бывшаго ми не повѣда.

II. 40. [Ѿ птицѣ неизнаемыи]. И ѿтолѣ же пакы ѿшедше, пріидохѡ (идіе въ пропасти три]. и идохѡ стадіи л, ктомꙋ и поидохомъ, видѣвше зарю бе сліца, и безлоуны, и безъ звѣздъ, [и ради бывше, възрѣхомъ въ зарѣ тои]. и видѣхѡ двѣ птицѣ летящіа, имꙋще ѡбличіе чюче, [главѣ чл-мчѣщ. єдини же птица] єллиньскый ꙗзыкѡ свыше вѣщіа. Алексаѝре, почто ходиши по земли єдинаго бга. възвратися, ѡказаннє на мѣста во блаженныи не можеши вступити. възвратися оувѡ, чюче, и по вданіи тебѣ земли ходи. и труда совѣ не твори. трепетеиъ бывъ, доброи начя слоушати гласа данного ми ѿ птица. дроузіи же птиць пакы такѡ провозвѣсти єлліньскый ꙗзыкѡ. [Алексаѝре црю], молитьтися, рє, въсточнаꙗ страна и пороко црство побѣдою покоритьтися. и сіа рекши, аві птицѣ възлѣтѣ. азъ оумилихся [и вожхся и сице возвратився наспѣ], (113) дръжащи ѡслица, вожа наша, и прѣзрѣщи пакы на кола звѣзнаꙗ.

[Ѿ драгѡ каменѣ]. Пакы идохѡ въ тмѣ и одва идохоу конни наши. вшеи в земли тои грѣствіе и каменіе малое. имахоу дроужина наша, ѡво мало, ѡво мнѡго каменіа того и глахоуть. Алексаѝре, что се боудеть. аз же глахъ. сего єсть, аще и мнѡго вземи или мало, послѣ кататися. и тако ходящіе] к-ю днью и двѣма днїи, и изидохѡ противꙋ глсꙋ жрѣбатинꙋ [на свѣ] мтри и. мнѡзи же ѿ вшинъ взмли блхоу [каменіа того и, не вѣдоуще, тягости ра помѣтихоу. и дроузи малѡ и, легости ра вынесша на свѣтъ, ѡбрѣтоша камень драгый], конжѡ є ѡбретъ.

II. 41. И пришеши къ свѣтꙋ намъ, ѡбрѣтоша зла что вземіе. [и почаша шба кататися].

[Ѿ поваровѣ[2] мꙋцѣ]. Тогда и поваръ исповѣда, како ѡживе икра. аз же, разгнѣвався, мꙋчихъ єго. [идѣ поутемъ, искꙋсихъ, аще оумреть. и шковавъ, вергохъ є в море. и прѣбы живъ. аз же ѡставихъ єго.

[Ѿ сплѣхъ и ѿ комарѣ. И поимъ вшѣ, поидохѡ ѡпѣть, ліца поути земли индѣіскыи. и пришѣ близъ темный в мѣсто красно и познавъ поуть свои, куда вше ходилъ, тамо поставихъ тоу столпъ и комарꙋ и повѣлѣ написати на столпѣ томъ сице: се

[1] въ Ч. пропущ.

[2] въ рукоп. поварѣ.

поставилъ є҃ столпъ сіи и комарꙋ цр҃ь Алексаѩръ македоньскыи, идѧ ѿ Халкидона, побѣдивь Прѣсы и воєвавь до сего мѣста. а се нарєчєтсѧ тма. да и хощєть мѣсто се миноути, да налѣво да ідєть. всѧ бо воды мира сего ѿ лѣвыѧ страны приходѧть. да и сѧ тѣхъ дрѣжить, тѣ҃ ізидєть на свѣтъ. а на десно горы высокы и великы стремины, и ѡсколѣ сквозѣ горы, імꙋще в собѣ несъглѧдаємa жива, и ѡзера полна змієвь, иніи змієвѣ. и сице написавь Алексаѩръ на столпѣ томь, ѿиде, ведыи съ собою всѧ вѡѧ. идѧшєть, хѡтѧ воєвати индѣискꙋю землю, иже бо пріимъ възвѣщеніє ѿ птица, ꙗвлєшагосѧ ємоу. и шєшй на дніи мнѡ сквозѣ темнаа мѣста, выидохѡ на свѣтъ въ слѣдъ колъ].

III. 1. [Ѡ Индѣи и ѡ Порѣ цр҃и]. Но сй же всѣ, поимъ Алексаѩръ силы своѧ, пойде на Пора, цр҃ѧ индѣйськаго. мнѡгоу же пꙋстыню прошєше и мѣста безводнаꙗ и пропастнаа, [пріидохѡ въ прѣдѣлы индѣйскыꙗ и] глахоу старѣйшины вѡйскыѧ къ воє҃. довлѣть намъ до Прѣсиды имѣти рать и повѣдити Даріа, ꙗко ємлюціа на на҃ дань, на Еллинѣхъ. что҃ нн҃ѣ творй, идоуще на Индѣю, на звѣринаꙗ мѣста, не приближаюцїйсѧ къ Елладѣ. аще є҃ Алексаѩръ храбръ и свой великоуміємь хощєть покорити варварѣскыѧ ꙗзыкы, да почто мы по нє҃ ходимъ. єдинъ да ходить и да біѣтсѧ. се же слышавь, Алексаѩръ, ѿлоучивь прѣскыꙗ вѡѧ и македѡньскыꙗ кромѣ иныѣ҃ Еллинъ, и рє҃ к Макидонѡ и къ Еллинѡ. моужи вѡйстѣи и поборници македонстѣи и вси силніи єллиньстіи [храбріи]. си бо Прѣсѧни врази ваши соу҃ и мои [и не хотѧть слышати ѡ мѣствѣ нашє҃]. и нн҃ѣ почто ропщєтє. оуже оурѧдили мѧ єстє (114) єдиного ходити на брань битисѧ с варвары. се же оубѡ вамъ въспомѧноу, ꙗко҃ и ѡны ратныꙗ при Дарьи азъ бо єдинъ побѣдй. єлико хощꙋ взѧти ѿ Прѣсъ, пакы єдинъ побѣжꙋ. моє҃ бо єдино помышленіє дш҃а ваша дрѣзы сътворн на противныꙗ. оубоꙗвшїжесѧ ва҃ противоу дарьєвꙋ мнѡствꙋ, не азъ ли прѣ вѡи єздѧхъ противꙋ ратный, не азъ ли самъ ѡ собѣ бѣхъ посолъ и вънидѡ къ Дарьєви, не ѿложихъ ли бѣды. нъ҃ се боуди, ꙗко оумыслили єстє ити в Македонью єдины. и спсєтє сами себѣ и не ѿлагайтє дрꙋгъ на дрꙋга ничтѡ, да оувѣстє, ꙗко ничтѡ могоуть вои кромѣ оума цр҃єва. [вѣстє бо, ꙗко сл҃нцє сиꙗєть бєс теплоты и без лꙋчь, не чн҃то є҃, тако и вы, ѡставивше цр҃ѧ своєгѡ, бѣз чти боудєтє ѿ всѣхъ ꙗзыкъ]. и тако рєкшоу Алексаѩрꙋ, молѧхоусѧ ємꙋ, да бы оуставилъ гнѣвъ [на съвѣщавшїсѧ]. имѣи ны съ собою, [Алексаѩрє, ѿ иныѣ҃ землъ] поборникы до конца.

III. 2. Пришеꙋ же емꙋ съ всею силою своею въ предѣлы индѣйскыꙗ страны, стретоша и посолници Пора царѧ, носѧще грамоты, и вдаша емꙋ грамотоу поровꙋ. и приимъ, Александръ прочте ю предъ всѣми своими, и бѣ написано сице.

[Посланіе ѿ Пора къ Александрꙋ]. Поръ, царь индѣискыи, Александроу, гоубѧщемꙋ грады. повѣлеваю ти ѿити. чл҃къ бо сыи [хꙋдъ], чтѡ можеши противоу бг҃оу. почто подаеши трꙋдъ соущи с тобою. немощьнѣи сы на брань, мнишисѧ силнѣе менѣ быти. азъ оубо непобѣдимъ есмь. ни единый тъкмо чл҃кѡ есмь царь, нъ и Диѡнꙋса бг҃а имѣю [собѣ] здѣ, претѧща тебѣ, ꙗко оубо не тъкмо возвѣщꙋ ти, нъ и велю ти въскорѣ въ Еладоу. не бо оустрашить мене твоѧ брань ꙗже на Даріа, ни дрꙋгый ꙗзыкъ елико сѧ еси сътворилъ части то по ѡнѣ не моуствꙋ и. ты бо мнишисѧ силнѣе поработити. иди оуже въ Еладоу. аще бы намъ была требѣ Елада, то поработилі ю выхомъ древле Ксерекса [царѧ прьскаго]. нынѣ же ꙗко неключимъ ꙗзыкъ сы и нѣ оу нихъ ничто достоина царьскаго видѣніа, [того ради] не ѡвратихомсѧ к[1] нимъ[1] [ни[1] поработихомъ[1] ѧ[1]]. всѧкъ бо [чл҃къ] добрѣишаго желаеть. и тако оубо предъ всѣми всѣми прочте Александръ грамотꙋ поровꙋ и рече имъ. мꙋжи всистѣи, да не смꙋщаеть васъ грамота порова, пакы прочтена вамь. помните же, еже бѣ послалъ Даріи. въистиноу бо единакъ оумъ имѣють варвари вси, безоуміе. ꙗко звѣріе и соуть, тигри, лвове, слонове, біющесѧ своею силою и оудобь ѿ чл҃ческа рода ловими соуть, тако сꙋть царве варварьстіи, боуѧющи мнѡствѡ всѣми, оудобь оумомъ еллиньскый побѣжаеми бываютъ. и тако ѿвѣща Александръ, да воѧ дрꙋзы творить, и въписа Порови тако.

[Посланіе ѿ Александра к Пороу]. Царь Александръ царю Порови радоватисѧ. [посланіемь своимь] и еще паче болми ны еси сътворилъ дрꙋзы и възъѡстрилъ ны еси к собѣ на рать, гл҃ѧ.[2] въ[3] Еладѣ ничемоу же быти достойна царьскаго видѣніа,[4] нъ въ Индѣи все имѣете, и страны, и грады. [самъ же вѣси]. вѣдѣ же, ꙗко всѧ чл҃къ волшаго желае пріати, (115) а не мѣншее имѣти. да понеже мы Еллини сего не имѣемъ, вы же варварѣ имѣете все, [да того дѣлѧ] жадае вѧщи и хоще сего притѧжати ѿ въ. написалъ же ми еси ба себѣ сꙋща, [и непобѣдима], и всѣ

---

[1] въ Ч. пропущ.
[2] въ рукоп. гл҃ѧ.
[3] въ рукоп. въ.
[4] въ рукоп. здѣсь лишнее достоиноу.

чл҃ѣкь цр҃ѧ, ꙗко҃ [ты пишеши, творѧсѧ силенъ], болѣи бг҃а можеши. а҆з же къ тлѣнномꙋ чл҃ѣкꙋ брань творю, паче же к варварꙋ, а҆ не къ бо҃у. бж҃їа бо є҆диного ѡ҆роужїа не мѡжеть понести всѧ вселеннаꙗ, громнаго гл҃са, и҆ли млѣнїина просвѣщенїа, и҆ли гла҃наго гнѣва. мене оу҆бо не оустрашаю҆ть мною повѣжеии ꙗзыци, ни оу҆страшїва творѧть твоѧ словеса боуꙗѧ. [з҆равъ же боуди].

III. 3. Поръ же, прїимъ грамотꙋ алексанѡровꙋ и҆ прочетъ, и҆ пакы възꙗрисѧ ѕѣло и҆ абїе събра мнѡ҃ство варваръ, и҆ слоны, и҆ ины мнѡгы ѕвѣри, и҆ помагахоу҃ И҆ндѣѡ҃. и҆ ꙗко҃ прїидоша близъ [малыꙗ И҆ндѣѧ] Ма-кидони и҆ Прьси.

[Ѡ҆ перцѣ в земли Висаидьсцѣи. Поръ же, слышавь, поиде съ всѣми вѡи҆ и҆ прїиде в землю висаидьскꙋю и҆ндѣискыꙗ ѡ҆бласти, и҆дѣ҃ перець ражаѥ҃тсѧ. та бо соу҃ чѧдь мали и҆ хоудосилни, в камены҃ пещера҃ живоуще, и҆ и҆ ласнти видѧ҃ по стѣна҃. мѣста бо соу҃ оу҆ ни҆ стѣнная глоубокаа. перець же тако събираю҆ть ѿ доубецьѧ. доубець бо оу҆ ни҆ соуть ниска,[1] пластоглава. перець҃ великъ ражаѥ҃тсѧ. и҆ є҆гда҃ възрѣѥ҃ть, и҆спѣкаѥ҃тсѧ ѿ сл҃нца и҆ погоублѧѥ҃ в собѣ плѡ҃, висѧ, и҆дѣ҃, вылѣзше и҆с пещеры, трѧсꙋще, перець събираю҆ть ѡ҆бразѡ҃ тамѣмь. коли бꙋдѥ҃ перець възрѣлъ, то лю҆є со всѣ҃ сторонъ прїидꙋть, несꙋще соломꙋ полову и҆ дрова сꙋхаѧ, кто҃ своє бремѧ, и҆ зажгоуть горꙋ Ѡ҆лꙋмпїю съ всѣ҃ странъ. землѧ бо и҆ всеꙗ паморочна[2] є҆ и҆ полна ѕмїєвъ и҆ всѧкого гада. и҆ є҆ꙗ зажгоуть гороу тꙋ, тоꙗ вбѣгнеть весь гадъ въ ꙗмы. и҆ гдѣ коѥгожо ꙗма, тоу кладоуть ѡ҆гнь, да понѣ нелзѣ гадоу вылести. а҆ что҃ не вбѣгнеть, тꙋ сгараю҆ть в пожарꙋ томь. тогда моужи, и҆ жены, и҆ дѣти трѧсоуть перець и҆ бероуть. за три дни до того мꙋжи лѣзоуть въ ꙗмы, и кои боудеть ѕмїи сгорѣлъ и҆ гадъ, то мещꙋще вонъ, и҆ кладоу҃ на мѣстѣ є҆дино҃ и҆ зжигаю҆ть и҆ ѡ҆гнемь того ра҃, да бы чл҃ци не помѣрли ѿ вонѧ. перець же събираю҆ще носѧть к собѣ в пещеры. вси бо лю҆є тоѧ землѧ тѣмь прѣбываю҆ть и҆ тѣмь кꙋпѧть собѣ порты, и҆ жито, и҆ что и҆ надобѣ. иноѧ же страды кромѣ того не и҆мѣю҆ть. И҆змаильтѣ҃ привозѧть к ни҆ пшеницꙋ и҆ жито на вельблоудѣ҃ борзы҃, равно противоу прьцꙋ взимаю҆ть. тѣ же чл҃ци сами соуть низцѣ, великоглвы, не

[1] такъ въ С; въ П. низска; въ Ч. низка.
[2] У' немороуна.

ѡстрижены, простывласы, и царѣ имѣюще, работающа царю вѣкыа Индѣѣ. прочіи же Ефиѡпіи индѣисцѣи соу прихладалы власы.

Ѡ Индоси[1] ѡ рѣцѣ райскои. Сквозѣ же землю тоу и рѣка течеть из раа Индосіи. та рѣка покрываеть въ едино время всю землю тоу. в той рѣцѣ налазѣ всякыи драгыи камень, измарагдъ, самфиръ, карвамѹколосъ, тъ е гдинъ всѣмь камене. тотъ бо свѣтить в нощи. тѹмнаѕіи, то е гнѣздо того карвамѹколоса. и е же жолтъ тѹмнаѕіи, а ядро в не червлено, аки оугль горить, то свѣтить нощію. и мнѡго каменіе и жемчюгъ раждается тоу. и ѡдино (116) зеліе раждается в земли тои, имѣ емоу асидьесъ. и кои оубо чл҃къ того зельѣ корень на собѣ носить, то злыи дх҃ъ бѣгаеть ѿ него. тое бо есть зеліе аще навѣжѹть на бѣснаго, то бѣсъ ѕидеть из него. и инаа многа глахоу в земли тои соуща, ꙗ бѣхоуть Пора, царѣ великыа Индѣѣ. да тоу пришѣ Поръ царь съ мнѡствомъ варваръ, постави полкы противѹ Алексаидра царѣ]. видѣв же Алексаидръ полкъ поровъ, оубоаса не[2] множества[2] вои,[2] но[3] мнѡства ѕвѣріи. видѣвь бо страшное ѕвѣриное видѣніе[2] оудивися. съ чл҃кы бо имѣше ѡбычаи творити брань, а не съ ѕвѣрми. [и пакы начѣ мыслити, кого бы послати послѡ к Порови. и всѣм же богащися и ѿрицающимся], пакы Алеѕаидръ створи себѣ са посломъ, вниде въ гра, идѣ бѣ Поръ царь, въ воиньстѣмъ ѡбразѣ. Индѣи, видѣвше е, авіе поставиша е пре Поромь царемь и ре емѹ Поръ. каковъ е Алексаидръ. ѡнъ ре. живъ и здравъ е и жадаеть видѣти такого царѣ Пора. и авіе Поръ, выше съ Алексаидромь, показа емоу ѕвѣриное мнѡство и ре емѹ. ше, повѣжь си Алексаидрови, [яко аще хощеши с Поромъ брань творити], яко азъ пѡбныа тобѣ ѕвѣри поставлю ти на брань. [и тако ѿиѹсти е].

[Ѡ брани Алеѕаидрови с Поро]. Ѡше же Алексаидръ ѿ Пора, [пріиде к Макидоно и вельми скорбѣше]. и видѣвь исполченіе ѕвѣриное, испытавь свои оумъ, великъ помыслъ в собѣ сътворивь, что пото сътвори оумникъ. елико имѣше мѣдяны болванъ, постави я въпрѣди [полковъ на колесницахъ] и повѣле вшемъ, да ражгоуть я велми, яко быти прно мѣди ѡгнемъ. и повѣле имъ, да станѹть прѣди плъкомъ вшискымъ. [Поръ же царь пріиде с полкы своими, и ста изалеча, и не разоумѣ хитрости алексаидровѣ. и егда] въстроубиша в ратныя троубы, авіе

[1] въ рукоп. Индови.
[2] въ Ч. пропущ.
[3] въ рукоп. и.

же Поръ повелѣ поустити звѣри. звѣріє же, оустрѣмленіє имоуще, абіє поскакаахоу, и приимахоусѧ за волваны [ражьженыꙗ], и абіє оуста и ѡжгошасѧ. и ктомꙋ не прикосноуша ни к комоу.. такꙋ оубо оустремленіє звѣриное оустави оумныи Александръ. [Поръ же царь чюсѧ и ꙗростію подвижесѧ. и егда бы на състꙋпѣ, секшимсѧ имъ весь день изрꙋчь], Прьсы же [и Македоны] прѣмогоша Индѣꙗнъ и прогнаша ѧ стрѣлами,

[инако пращами оубивающе. на оутріа же пакы почаша бити и, сѣкꙋщесѧ, падахꙋ акы снопы на нивѣ]. велика бо бѧше брань оубивающи и оубиваемы. [Македони бо біахоусѧ дрьзостію, а Индѣѧны силою.

аще бо кого ѿ нихъ оударѧхоу Прьси копіемъ или стрѣлою, долго стоѧще не падахоу силы ра тѣлесныꙗ, а Македони падахоу акы снопы. біющимжесѧ имъ дніи семь, ключисѧ Александрови изымати юношю Индѣѧнина на полкꙋ, хитра стрѣлѧніемъ. глахоу оубо, ꙗко сіи можеть прьстень прострѣлити. Александроу же повѣлевшꙋ емꙋ стрѣлѧти прѣ собою, ѡнъ не послоуша царѧ Александра. Александръ же повѣле мѣчьникоу оусѣкноути и. приведеноу же емоу на смрть, глѧ емоу мечникъ. оуноше, почто без оума оумираеши, мла сыи. сътвори вѡлю цреноу. оуноша же, велми въздохноувь, рѣ. ꙗко оуже давно (117) ми е лоука бо николиже взимахъ в рꙋцѣ свои: нъ аще сътворю цревꙋ волю, сице погрѣшꙋ, то вѣзъ чти оумроу и погꙋблю си славꙋ. мечникъ, слышавь, прослезисѧ и, ше, сказа црви. Александръ же, призвавь е, сътвори е собѣ дроуга и похвали его цѣломоурїе, ꙗко славы ра смрть пришꙋбиде, и повѣле написати въ блїнꙗꙗ своѧ. біющижесѧ имъ дніи зі, паде мнѡство Македонъ и Прьсъ]. паде же александровъ вѡнь, на немьже бѣ волꙋѧ глва, изнемогышесѧ силою. и прѣбыша межи собою бьющесѧ дніи к, [и погыбе Прьсъ мнѡствѡ]. и семꙋ бывшꙋ, небрѣгь ѡ брани Александръ, ѿстꙋпи въспѧть. оубоѧвшежесѧ и ѡ Александрѣ сами сѧ [Индѣѡ] прѣдаꙗхоу.

III. 4, Разꙋмѣвь же Александръ, ꙗко хотѧть сѧ прѣдати [Пороу, царю индѣискомꙋ], повѣле прѣстати брани.

[Ѡ смрти Пора царѧ]. И ѿвѣща Александръ Пороу царю, глѧ. се нъ царева сила, еже погыбноуть вѡи межи нами, нъ се е доблесть своего тѣла, се, ѡпочивающе вѡемъ, сама сѧ снидевѣ битисѧ ѡ царство. радъ бывъ Поръ и ѡвѣщасѧ къ Александрꙋ, ꙗко битисѧ самимъ, видѧ тѣло александрово недомогающе къ своемꙋ тѣлоу. бѧше бо Поръ царь е лако, Алезандръ же трои лако. и стаста оубо ѡбое. пріидоста[1] же[1] мнѡ[1] на

[1] П. множество; см. перв. ред.

позоры Пора и Алексанра. голка же оубо внезапоу сътворисѧ [в полкꙋ], въ воѥ Пора цр҃ѧ. Поръ же, пополошивсѧ, въспѧтисѧ наза, вѣдати [хотѧ], что ѥ голка. Алеванръ же оустрѣли Пора в носѣ, и поскочи на нь, и оудари Пора в бокъ копіемъ, [и сверже ѥго с конѧ], и абіе оуби ѥго. [видѣвше же Индѣи] и начѧшажесѧ ѡбои вѡи битисѧ [чрьство] межи совою. Алексанръ же рѣ҃ къ Индѣѡ. ѡ ѡкаанніи Индѣи, с кымь сѧ біете, а оуже цр҃ь вашь Поръ оубіенъ ѥ҃. ѡнѝ рѣша. біемьсѧ, да не плѣнени боудемь. Алексанръ же рѣ҃ к нѝ. прѣстаните, не бейтесѧ и, ѡбратившесѧ, идите въ свои гра свободны. не вы бо есте дрьзнꙋли на моѧ[1] вѡѧ, нѣ Поръ. се же рѣ҃, вѣдыи, ꙗко не могоут сѧ бити вѡи ѥго съ Индѣи.

[Индѣи же, послꙋшавше Алексанра, возвратиша кѡжѡ въ свои гра, славѧще Алексанра. Алексанръ же, шедъ въ гра], абіе повѣлѣ погрѣсти Пора цр҃ѧ цр҃ьскы. и чтнаꙗ же всѧ полаты ѥ҃, [и шатры, и ѡроужіа] вземь, [посла дары къ Фѡлоу, цр҃ю ѥфиѡпьскꙋ, ѡцꙋ соущю Алимпіады, мтре ѥго. сам же Алексанръ мыслѧше пріити къ Рахманѡмъ].

III. 7. [Иное ѿ ласпайска[2] ѡ рахманѣхъ]. Минѡлюботроуженіе твое, и любооученіе, и минѡоучніе, и любодоброта, и любобѫство, моуже добрый доброта, и ѥ намъ повѣле исповѣдати дѣло. подвизающесѧ оубо мы къ твоеи любви, къ рѣный приложѝ и проповѣмь ти и рахманьское жніе. аз же ни ѿчины и вѣдѣхъ, ни самъ с моужи тѣми слꙋчихсѧ. далече бо соу ѿ вселенѣи, ѿ Индѣи ѿ сирѣчьскыꙗ, оу Ганьгіа рѣцѣ живоуще. азъ на краи тѣчію дойдо индичьскыѧ прѣже лѣ ѥ съ блженый Мѡѵсеѡ, ѥпкпѡ Адꙋаниьскый. и зноѥ великый ѡбыꙗтъ бывъ, ꙗко водѣ из земли кипѧщи прѣстоуденѣ и вліанѣ в сосꙋдѣ абіе возвираше. семоу же почюдивсѧ, пакы возвратихсѧ, не стерпѣвь зноѧ. Гангіа же (118) си рѣка, ѥ оу на нарицаеть Фисонъ, и в писаній лежить, ѥдинъ ѿ четырех рѣнныхъ, изидоущи ис породы. Повѣсть же ѥ алексанрова, макидоньскаго цр҃ѧ, исповѣдавьшꙋ имъ жизнь. а и тъ бѧше слышалъ слоухѡ. не бо бѧше тъ, ꙗко мню, Гангиѧ прѣше, идѣже и свилы сирьсцѣи творѧ. и тоу цр҃ь столпъ поставилъ каменъ, ѡбратисѧ, написавь на немъ. Алексанръ Макидоньскыи дойде до мѣста сѥ. Аз же ѡ Рахманѣ мнѡ слышавь и навыкнꙋвь ѿ нѣкоѥго схоластика фиѳінскаго, по волѣ же ѿшеша, неволею же въ плѣнъ впаша. то, ꙗко глаше, неключимъ бывь соудильствѣ и, лѣностію ꙗтъ бывь, восхотѣ индѣйскыꙗ страны видѣти. и ѿплывь

[1] въ рукоп. мѧ.

[2] П. лапсаника.

па съ старцемь, доиде преже Идулиньское мѣсто, потом же Аксиньское, идѣ бяше цр҃ь малъ индичьскыи тоу сѣдяи. прѣбыв же тоу и ѡбыкся, восхотѣ и къ Прованьскомоу ѡстровꙋ внити, идѣ соу наричаемаіи долгожити.

[Ѡ великѡ ѡстровѣ ѡ Прованьскѡмъ]. Живяхоу бо въ ѡстровѣ томъ р҃ и н҃ лѣ старци. в том же ѡстровѣ цр҃ь великыи живяше индичьскыи, емоу вси цр҃іе страны тоя покаряютъ, акы стратиѕи, ꙗко тъи схаластикъ исповѣда намъ, ѿ иного навыкъ. не бо можеть инъ кто внити въ ѡстровъ тъ. прилежать бо к томꙋ ѡстровꙋ, аще не лжа е ренное, ꙗко до тысящніи ѡстрови, Чрьномꙋ морю влазящꙋ оу ни. понеже оубо железная матица, и желѣзо привлачить к собѣ, в тѣхъ ѡстровѣхъ бываеть, наричаемое Маниѡлоуи. аще идеть ѿ си мѣстъ корабль желѣзными гвоздіами, дръжится ѿ матица железныя, не могꙋще проити. [да того дѣлят древяными гвоздіи корабли ты оустроени бяхоу]. соуть же и иныи корабли прѣходяще в великыи ѡстровъ бѣз желѣза, древяными гвозди створены. [малы[1] же соущіи[1] лодьи,[1] возбраиено бы Алексаиꙋ ѿ свои доплыти въ великыи ѡстровъ и тоу ѡѕимѣти].

III. 8. Имѣеть и е рекъ великый ѡстровь тъ, ихже с корабльми прѣходять. и сповѣдахоу же, ꙗко никогда безъ ѡвоща е ѡстровь тъ. вкꙋпѣ бо ѡво цвѣтеть, ѡво замачяеть, ѡво же зрѣеть. имать же и финикы и ѡрѣхы вѣкыя индичьскыя, [акы дыня. Каменіе же драгое и жемчюгъ и чтое зла в земли тои раждается. и нъ оубогы в земли тои, ихъ вси бгати]. живоуть же населници мѣстоу томоу млѣкѡ, и ѡризомь, и ѡвощс. [тоу же соуть и птица райскыя и чюныя вѡня ѿ всякого благооуханіа. населницѣ же тѣ] волны не ткꙋть ни льнꙋ, ѡвчины же, добрѣ оуменше, ѡ лядвиахъ ѡбложатся тъчію. [злата не брѣгꙋть и живоуть лѣ р҃ и н҃, на ратѣ же соуть крѣпцѣ]. сꙋть же имъ ѡвца власаты, бѣз волны, молочни ѕѣло, плоскы ѡшиби же имꙋще, ꙗдять мяса ѡвня и ѡвчяя. свиньи бѡ ѿ Вифайды не ѡбрѣтаются въ страна індѣиськы зноя ради мнѡгаго. [Глаахоу же мѡря того Чрьмнаго індѣиськаго широтꙋ прѣлежащꙋ къ горамь Араратьскый, идѣ е Нѡевь ковчегъ. тоу же е в морѣ скалка, (119) ꙗ, слнчьноую лоучю жроущи, зачинае бисеръ, еже ловци ѡбрѣтаю. ахаты, повергьше, поущають в море, и гдѣ станеть ахатъ, налѣзъ скалкꙋ, и тꙋ разоумѣють ловци бисеръ

[1] П. малы же сущи людіи.

соуцѣ. Тоу живеть и ѕвѣрь аспидъ, и, глють, вылазѧ соушитсѧ на брезѣ, его мѣсто налазѧще, взимають на цѣлбоу и красωтоу]. И сповѣдаше тъ же исхаластикъ, ꙗко ѿ аксиньскыꙗ ѡбрѣто нѣчьѧ индичьскыꙗ кωраблѧ, приходѧще кꙋплѧ ра. покꙋсихжесѧ и азъ прочее оутро пойти и доше близъ нарицаемы Висады, идѣ перець събирають, [ꙗко ѡнъ исхаластикъ сказаеть]. И тоу то ꙗтъ быхъ ѿ насилника, покоусивсѧ влѣсти въ та мѣста. да сице ѡни не приимахоу ѿвѣта моего. не бо вѣдѧхоуть ꙗзыка нашего и страны, ни азъ же, еже ѡни ко мнѣ бѣседовахоу, познавахъ. не бѡ ꙗзыкь ихъ вѣдѧхъ. тъчію же очи ѡбращающе доу къ дроугоу и знаменіа творѧхоу, азъ же ѿ ѡнѣ ѡбраза, и ѿ кровавы ѡчію, и ѿ скрежтаніа зоубъ гланаꙗ ѿ ни силы назнаменовахъ. ѡни пакы ѿ трепета моего, и ѿ тоугы, и ѿ блѣдости лицоу, и ѿ тѣлеснаго страха ꙗвѣ разꙋмѣвахоу ми. дръжим же оубо бѣхъ ѿ ни ѕ лѣтъ и поработа хлѣбарю, предан бывь на то дѣло. бѧше же црю томоу на ꙗдь, ꙗко глаше схаластикъ, споудъ единъ пшеничен ѡ всеи емоу полатѣ, не вѣдыи, ѿкоудꙋ идыи. тако возмогохъ ѕ лѣ мнѡ помалоу ѿ ꙗзыка имъ навыкноути ѿ прележащи иныи странъ. Поущенъ бы сею виною. дроугыи црь, створивыи котороу съ имꙋщи исхаластика того, и ѡбадн его к великомꙋ црю, е въ Прованіи ѡстровѣ сѣди, ꙗко моужа добра и знаменита грѣчина плѣнивь, того имать на слꙋжбоу. ѡн же посла соудію единого и, оувѣдѣвь извѣсто, повѣле его мѣхомъ ѡдрати, акы оукоризнꙋ сътворившꙋ грѣчиноу. глють бо, ѕѣлѡ чтоуть грѣчьскаго цртва не тъчію, нъ и боѧтсѧ, акы могоущи ѡдолѣвати и и внити в мѣста и. и глаше оубѡ то.

III. 9. [Сканіе Каланово. Сіа слышавь, Алексаиръ чюжащесѧ земли тъ. и ѡѕимѣвшꙋ емоу в земли Вифайдьстіи, пріиде к немоу нѣкто, імене Каланъ, сказываꙗ ѡ велицѣмь ѡстровѣ рахманьстѣмь и ѡ самѣхъ рахманѣ, како живоу наѕи, не имоуще оу себѣ земнаго бгатьства, нъ точію ѡвоща блгы и древа сладкы. Алексаиръ же гла емоу. желаю видѣти члкы тѣ, нъ не свѣмъ поути землѧ тоѧ. Каланъ же ре. црю Алексаире, азъ есмь бывыи ѿ землѧ тоѧ. да аще хощеши ѧ видѣти, можеши]. ꙗко Рахманѣ чѧдь соуть не по воли ѡмѣщꙋщесѧ, акы черноризцѣ, нъ сію чѧсть взѧша свыше ѿ бжіаго соуда и вещью своею по рѣцѣ тои в наготѣ живоуще. оу ни же нѣ четвероножиць, ни ѡратвы, ни желѣзъ, ни заніа, ни ѡгнѧ, ни[1] плода,[1] ни вина, ни ризы, ни иного ничто, е на дѣло прѣкланѧетсѧ или на на-

[1] въ Ч. пропущ.

слаженіе бывающе. имоуть же и възоуха слака и ѕелю предобра. чтоуще бга [вышнаго] и разоум же имоуще, не такмо ни тако оудобь разоумѣти (120) и разлоучити бжіа словеса могоуще, такю и молтвоу творять не престающе. молящежеся, на небо взирають, а не на востокъ. ядять же е ся слоучаеть младичіа доубнаго и зеліа дивіаа, елика ю земля сама растеть, и воды піють [ю акыана], въ дрозга живоуще, и на листвіихъ почивають. оу ни же есть мно [плодовъ, и] прасоинъ древоу имя [слажени медоу], и иная мноплодна, ю ниже да ядять, [ю нихъ живоуть].

[Ю може и ю жена]. Да моужи, [и ю ни], живоуть в части акыана оконоу страны Гайнгіа, [райскыя рѣкы]. та бо рѣка въ акыанъ влазить. жены же имъ живоуще ю сію страноу Ганьгіа, в частѣхъ индѣйска. и преходять оубо моужи к жена міа июля и августа. та бо міа еста в ни стоудѣнѣиша, слнцо к на[1] на севѣръ высящоуся. и створивше с женами м дніи, и пакы преидоуть. и родивши женѣ два дѣтища, ютолѣ моужь не пріидеть на оноу страноу, ни приближится оуже к женѣ своеи пото, нъ живоуть [ютолѣ] воздѣржащеся. аще ли же ся слоучить въ нихъ неплоды соущи, по пять лѣ приходить моужь к женѣ, и бывая с нею. да аще [въ е лѣ] не родить, то оуже не приближится к неи. тѣмь и немно члкъ бываеѣ в нихъ тоже ра жизни [и въздѣржаніа]. тако [ти] есть, [Александре], рахманьское житіе.

III. 10. Рѣкоу же тоу бѣдно глюють преходити нарицаемаго ра звѣря ютонтоуторинъ. е бо в рѣцѣ сыи, ютогако[2] живыи [въ прямо преходя рѣцѣ тои] на соуцѣ и в водѣ животно велико. [зоботомитель е великь, яко] слона цѣла бредоуща пожрести можеть. егда боуде гю Рахманю пребрести къ своей жена, не являются в тѣ мѣстѣ, [но за м дніи избѣгнеть прочь по бжію повѣленію. и тако движоутся на счтаніе жена. такю глюють, яко и Нила рѣкы не в то время наводнитися, нъ, прѣполовившися жатвѣ, напаяеть Егиѵпетъ, яко слнцо всюдоу зрящоу востоиын ногасъ, инѣмъ срицющимся рѣкамъ и изсякноувшимъ, семоу же далече соущоу. и створше с женами своими дніи м, пакы бредоуть на оноу страноу. зверь же, нарицаемыи ютонтоуторинъ, преходя, опять живеть в рецѣ тои, наричаемѣи еллиньсы Индосъ.

Ю рѣкахъ. Едина бо исходи изь Едема и раздѣляеться на а верхы, имя единои Фисонъ, и ю Моуръ Ефиопіа, и оу Рахманъ

[1] въ рукоп. на; см. 1-ю ред.

[2] въ рукоп. бонко.

Гаангринъ наричаемыи, ѿ Еллинъ Индосъ наричаемыи, ѡбходѧ всю землю еоуладьскую, малоую же Ефиѡпію и великоую, и страны евоулейскыꙗ. Евулеѧ бо мнитъ оутрьнѧꙗ Инды. идеть же сквозѣ великоую Ефиѡпію, изыдеть на оугъ і на западъ ѿ сію страноу Гадиръ великыи Акыанъ, и ѡбходи всю землю. Вторагa Геѡнъ, и Егуптѧнѣ зовоу Нилъ, идыи сквозѣ малую Ефиѡпію и сквозѣ Анувитины и Аксонитины, напаꙗѧ страны ефивайдьскыѧ и егуптетьскыѧ, в то море вливаетсѧ. аще ли кто не вѣроуеть, да слышить Іеремѣю, глюща. что ва в земли егуптетьстѣи, (121) ꙗко пити водоу Геѡнову моутную. Третіа же рѣка Тигръ, грѧдущіи во страны асуріискыѧ, и прѣпитаеть страны въсточныꙗ и, понирающе по землю, исходи ѿ Арменъ межи Кардіею и Арменъ, и искыпить пакы, и провіетсѧ асоурьскоую землю. Четвѣртаꙗ Ефратъ, такѡ и та походѧщи по землю и исходи ѿ Арменъ, напаꙗющи прьскую землю]. Соуть же и змієвѣ велицѣ в тѣхъ рѣка до семидесѧ лакотъ. мравіа же тоу соу пѧдница и скарпіа лакотница, тѣмь и бѣдно та мѣста соуть прѣходити. не во всѣ бо мѣстѣ соуть та животна или ꙗдовитіи звѣріе, нъ в пустыни тои тъчію. и стада слоновъ мнѡга [пасоущасѧ, ꙗже оулавлѧють ѡбразѡ тацѣмь. Имать бо слонъ нѡгы негыблющасѧ и, ега спить, оу древа прислонивсѧ. ловци же, оусмотривше, егда ѡнъ спить, и ѡни подътроуть древо пилами. слонъ же, риноувсѧ, не можеть пакы въстати, и ловци имоуть и. Сіа же ѿ Калана слышавь, Алексанръ дивити начѧ, желаꙗ болма видѣти Рахманы]. Аріаноу же, оучику Епиктита философа, еже и рабу бывшу, вещью хитро философію навыкь въ времене Нерона царѧ, и чтный апл моучивша Петра и Павла, иже ѿ Макидоньскаго Алексанра повѣсть сътворивыи, е и азъ стѧжахь болезнію, послахь къ мужестѣи твоеи добротѣ, оустроивь на памѧть тобѣ. его чтѧ оумнѣ и пекыисѧ прилѣжнѣ, живѣши въ твѣрдь.

III. 4. [Ѿ Рахманѣхъ]. Алексанръ[1] же, поимши вшѧ, ѿтоуду поиде къ Рахманѡ, не къ борчемъ соущи, нъ къ нагомоурецемъ, по коущами и пертьпѣхъ живоущаѧ.

III. 11. Ѿ Дамдаміи[2] раханьскѡ оучтли сповѣданіе ѡ макидоньско цри. Царь Алексанръ, не хотѧ тъчію быти царь въ Македоніи, ни доволенъ бѧше ѿ ѡци Филипѣ, нъ амьмоновь сінъ себѣ наричаше

[1] Алексанръ... живоущаꙗ составляють конецъ III. 4; см. перв. ред.
[2] въ рукоп. ѡ идаміи.

быти, и рѡдꙋ ѡбличеноу соущꙋ, лже приносѧще вѣщнаꙗ оуказаніа, непобѣдный же трꙋды подвиже. восіа бо акы слнце ѿ Македоніа, походивь мнѡ миръ, прѣже да внидеть в Вавилѡнъ.

[Ѿ испытаніи высотѣ небнѣи. И ѡбьшѣ всю землю, дръзостію повѣжаꙗ страны, и хотѧше видѣти прилежаще небѡ, акы комарꙋ къ земли, ища собѣ бесмертіа. нъ ѡбаче троудивсѧ, не може. чл҃къ бо смртенъ сы съзанъ, бесмрти не можеть быти. Мѣцѣи же ѡ немь глꙋть, ꙗко не довлѣ емꙋ е земнаго крꙋга испытати и тѣмный мѣстъ, нъ ѡкꙋсилсѧ бѧше и небнꙋю высотоу испытати и глꙋбинноу морьскꙋю. имѣаше бо и звѣри крилаты, наоучены летати по аиероу, кѡзнью горазною замышлено. бѧше бо клѣтка оучинена и по ѡбѣ странѣ звѣри имоуще причеплѣны. и въ клѣтцѣ стоѧ, Алеѕаиръ дръжа въ ѡбою роукоу мѧса неѡбарена. и звѣріе, по ѡбыю зрѧще на мѧса, возношахоуть и. и егда споущаше роуцѣ ниже, и нисхожахоуть с ни. нъ ѡбаче не оуспѣ ничто, троудивсѧ.

Ѿ испытаніи глꙋбины морьстѣи. Такѡ бо собѣ съсоу стклѧнъ оустроивь, повѣле сѧ вовреци в море, хотѧ и глꙋбиноу (122) испытати. оужищемь же не доставши, мѡрскыи звѣрь ракъ начѧ грысти клѣткꙋ. аще не бы извлеченъ былъ из морѧ Алексаиръ, живъ бо всѧко сѧ ꙗви, ꙗко инъ никто на земли, но смерти не избѣжа].

[Ѿ Рахманѣ]. Европію же и Асию акы малоу страноу прѣиде и к нашемоу мироу, пытаꙗ и взыща. глаше же в себѣ Алексаиръ. прмрости, мтн проразоумѣнію, ѡбще же еже всѣмь силамь, вышши истиннаꙗ едина лежащи, кормитель и творець веци, словесемь подателѧ, веци ѡбщіи, непрвный же показатель, првный же поощадитель, даже кротцѣ оуже прошеніа полꙋчити. Рахманы же моуры и блгы зѣ пріидохѡ видѣти. слышавь ѿ Калана нѣкоего, еже ѿсюдꙋ ко мнѣ потщавсѧ пріиде. слышав же, прийдохъ, и тѣмъ люблю да вижꙋ и навыкнꙋ моурѣ.

III. 5. [Послае ѿ Рахманъ къ Алеѕаиръ]. Рахмани же, оуслышавше идоуща к ни Алексаиръ царѧ, старѣишаꙗ ѿ ни любомоуреца послаша к немꙋ съ грамотами. пріимъ Алексаиръ и прочетъ, и ѡбрѣте написано сице. нагомоуреци ꙗко къ чл҃кꙋ написахѡ сице Алеѕаиръ. аще к нам идѣши битисѧ, ничто оуспѣеши. не бо имаеши, что оу на взѧти. аще ли хощеши, еже имаемъ, томꙋ не надобѣ брань, нъ млтва, не к намъ, нъ к вышнемоу промыслꙋ. аще ли хощеши оувѣдѣти, кто мы 'смы, чл҃ци есмы наѕи, любомоуренети ѡбыкьше, не ѡ собѣ, нъ ѿ выш-

нѧго промысла сътворени. тобѣ бо пѡба҆ѥть брань творити, нам же любомоурити. ѥже прочетъ, А҆лексанръ [цр҃ь оумилисѧ, ѿпоусти ѧ҆, рекъ. хощꙋ с миръ пойти к вамь. и прѣше҆ рѣкꙋ раискꙋю, ю҆ зовоуть Е҆ллини Фисонъ, а҆ Моурѣ и҆ Е҆фиѡпѣ Индосъ, а҆ Рахманѣ Гангріа, и҆ прише҆ в землю и҆], с миръмь пріиде к ни҆. и видѣвь лѣсы мнѡгы и древа мнѡга красна со всѧкыи плодѡ҆ [оукрашена], рѣкꙋ же ѡ҆быходѧщꙋ всю тꙋ землю, ѥ҆ѧже бѣ вѡда сла҆ка и свѣтла и бѣла, ꙗ҆ко млеко, финикы же мнѡгы, полны плѡда, виннаꙗ же лоза и҆мѧше грозновь х҃а добрѣ ѕѣлѡ. и видѣвь А҆лексанръ нагы, неѡдѣны, по҆ коупцами въ вѣртпѣхь сѣдѧща. и не далече ѿ ни҆ видѣхь жены и дѣти, ꙗко҆ стада на паствѣ.

III. 6. [Въспрс҃]. Въпроси же А҆лексанръ, гл҃ѧ. гра҆ не и҆мѣете ли. ѡ҆ни рѣша. се вмѣстилище наше, и҆дѣже[1] пребыва҆ѥ. се ѥ҆сть намъ и гра҆. здѣ бо почива҆емь и на земли, погрѣбающе себѣ въ сонъ. землѧ бо ны ражаѥть, землѧ ны кормить. и по҆ землею, скончавшесѧ, лежимь вѣчныи сонъ, [чающе пакы въскрнїа ѿ горнѧго промысла]. А҆лексанръ же дроугоѥ въспроси. кои ѥ҆сть болши, живы ли и҆ли мр҃твы. ѡ҆ни рѣша. оумр҃ши оубо болѣ ѥ҆, но ктомꙋ нечто ми соуть, видимы бо меньши ѥ҆ невидимы. А҆лексанръ оубо дрꙋгоѥ [прошенїѥ] въспроси. что оубо крѣплѣе ѥсть, см҃рть ли или живо҆. ѡ҆ни же рѣша. животъ. аще сл҃нце, въсходѧ, лоучѧ и҆мѣѥть свѣтлы, заходѧ же немощнѣе бываѥть, [тако ѥ҆ и чл҃ческое житїѥ]. А҆лексанръ же пакы въспроси. землѧ ли ѥ҆ болѣ, и҆ли море. ѡ҆ни рѣша. землѧ, ибо то самоѥ море землею по҆держитсѧ. Пакы ѩ҆ въспроси, гл҃ѧ. что ѥ҆ въ всѣ животны лоукавѣѥ. ѡ҆ни рѣша. чл҃къ. ѡ҆н же рѣ҆. (123) како. ѡ҆ни рѣша. се [самь сѧ прѣпираѥши], да тѧ прѣпираѥмъ. ты бо ѕвѣрь сыи, ѕри, колико ѕвѣрїи водиши съ собою, да дроугый ѕвѣремь животъ ѥ҆динъ и҆зводѧ и҆схытиши. ѡ҆н же не разгнѣвасѧ, нъ оулысноусѧ, дроугоѥ рѣ҆. что ѥ҆ цр҃твѡ. ѡ҆ни же рѣша. ѡ҆видлива сила, неправѣно дръзновенїѥ, времени помагающꙋ, злата бремѧ. Дроугомоу рѣ҆. что ѥ҆ начало быти пръвое, нощь ли и҆ли дн҃ь. ѡ҆н же рѣ҆. нѡщь. всегда бо ражаемое въ тмѣ чревнемь растеть и потѡ҆ къ свѣтоу родитсѧ пріати свѣтъ. дрꙋгомоу рѣ҆. какѧ страна добрѣиши ѥ҆, десная ли и҆ли шꙋѧꙗ. ѡ҆н же рѣ҆. деснаѧ, и[2] само бо сл҃нце въсхождить и нб҃ѣснѣи ѡ҆бходить по левѣи странѣ. тако҆ и жена доить дѣтѧ млѣкѡ҆ пръвое лѣвый съсцомъ. Въспроси же ѧ҆ А҆лексанръ. ѥсть ли оува҆ и҆мѣнїѥ. ѡ҆н же рѣ҆. имѣнїѥ наше ѥ҆ землѧ, дрѣво плѡ҆носное, свѣ,

[1] въ Ч. пропущ.

[2] въ рукоп. и само бо сл҃нце повторено.

сл҃нце, лоуна, звѣ҃зныи ликъ, вода. ѥгда оуво възалкаемсѧ, ꙗ҆ко ꙗ҆ко къ плѡ҃вітомоу древоу. не ꙗ҆мыи саморѡ҃ныи плѡ҃, нъ на новъ мц҃ь все древо наше ражаеть плѡ҃. И҆мѣем же и҆ великоую рѣкоу Ѥ҆фратъ и҆, ѥ҆га въсхѡщемь вѡды, ходимъ к неи, и҆ піемь водоу, и҆ веселимсѧ. И҆мѣ҃ет же кѡжѡ на҃ своѥ женоу, и҆ на новъ мц҃ь ходимъ коижѡ на҃ и҆ приближаетсѧ къ своѥи женѣ, донелѣже родить двое дѣтеи. и҆ вмѣнимь ѥ҆динаго въ ѡ҆ц҃а мѣсто, дроугаго же въ мт҃ре мѣсто.[1]

III. 12. [Потом же въспроси и҆ А҆лексаи҃ръ ѡ҆ прм҃рти, и҆ ѿ горнаго промысла]. и҆ рекоша ѥмоу Рахманѣ самѣ И҆ндѣи. А҆лексаи҃ре, любѧ премоуро҃, пріиде к на҃. ѥже прьвое приемлемь Врахманѣ, не ꙗ҆ко ѥ҃ цр҃тво в житіи наше҃. се бо въсхотѣ оувѣдѣти, цр҃ю А҆лексаи҃ре. Философъ бѡ не ѡ҆бладаетсѧ, нъ ѡ҆бладаеть. чл҃къ бо ѥ҆го не оудръжить. но елма҃ до нн҃ѣшьнѧго въ и҆стинный словесѣхь пріиде. Каланъ бо золъ намъ моу бы҃, и҆ Калана ради моужи Ѥ҆ллини Рахманы призвасте. Ѡ҆нъ бо не бѧше нашь, ѿ добрыхь дѣлъ побѣжѧенъ бг҃тво [наше прѣлестное]. недоволно ѥ҆моу бы҃ ѿ Ѥ҆фрата[2] рѣкы пити воды цѣломоуріа и҆ тоѧ ꙗ҆сти, в немже растеть оумъ бг҃очт҃ныи. бг҃тество и҆мѣ, нъ врага и҆мѣ діи. и҆ тако в не҃ лютыи ѡ҆гнь ражже и҆ на сла҃сти гла҃ство ѡ҆брати ѥ҃ ѿ премоурости. На҃ же никто҃ на оуглѣхь валѧетсѧ, ни болезнь наше тѣло и҆зыгадаеть, нъ ѥ҃ на҃ пища ѕ҆равіе. не бг҃ати же ѥ҆смы по вѣщи. и҆бѡ по҃бно всѣ житію нашемоу вслѣдоуеть смр҃ть. аще҃ ѿ злый моу нѣціи, лживымь словесемь оучѧщесѧ, тѧщами васъ стрѣлами стрѣлѧють, нъ свободы нашеѧ не вредѧть: то же ѥ҃ лгати ѥже въскорѣ покарѧтисѧ. врѣжаеть бо ѥ҆го лжа и҆ ѥ҆го покори, врѣжаеть же и҆ покарѧꙗисѧ, лжоуца послоушаꙗ. ѡ҆баче, А҆лексаи҃ре, и҆стиниоу оувѣси. вадба бѡ мт҃и ѥ҃ рати и҆ творить гнѣвы, и҆лиже котораютсѧ и҆ оуратѧтсѧ. нъ ѡ҆баче, А҆лексаи҃ре, нѣ моуство оубивати моужа, нъ разбоиниче дѣло ѥ҃. моужество же ѥ҆сть ѥже на ѡ҆бращеніе въздоухоу противитисѧ нагымь тѣлѡ҃, и҆ чреву похотѣніа оунѧти, и҆ ѥже в неи рати повѣдити, ѿ похотѣи не ѡ҆долѣватисѧ на восхотѣніе славы и҆ бг҃атьствію и҆ сла҃сти. сиѧ побѣди прѣ҃, А҆лексаи҃ре, сіа оувеи. сіа бо (124) а҆ще побѣдиши, нѣ҃ тебѣ требѣ къ внѣшнѣ сѧ которати. котора бо внѣшнѣ, да и҆мъ наносеши дани. не видиши ли, ꙗ҆ко внѣшнѧꙗ прм҃рти побѣжаеши и҆ ѿ внѹтрѣнѣ самъ побѣжаешисѧ. колико тебѣ мнѧтсѧ цр҃и без оума ѡ҆ безоумный пакостьствовати, ꙗ҆зыкъ, слоухъ, оуханіе, взоръ, посѧзаніе, чрѣво, весь блоу.

---

[1] продолженіе главы помѣщено послѣ 12 главы.

[2] на поляхъ Ч. Тиверіа; С. Тиропріа.

мнозѣ же оутрьоуду, и ꙗко безъмлтви мчтли [съблюдаемѣ ѿ похотѣ] и ꙗкостница не сыты, бес конца съвладѣють похотѣніа, любити имѣніа, любити слꙗкаꙗ, плотное съвокоупленіе, оубиваніе и расколеніе. имже всѣмь симъ и инѣмь мнѡжаиши члци работають, ихже ради оубиваются и оубивають.

[Ѿвѣтъ [1]]. Мы же Рахмани, повѣдивше виоутрьнꙗꙗ ратникы, къ внѣшнимъ не котораемсꙗ и почиваѣ на листвіи, зрꙗще дрꙗзгы и нба, и послоушаѣ гласа птиць слꙗкый и ѿрлꙗ клечтаніа, листвіемь же ѿволчени есмы, и в возоусѣ живѣ, пашды ꙗдимь, и воду піѣ, и боу славу поѣ, [живоуще бес печали], и боудоуціа желаемъ, ничто послоушаѣ еже не на оуспѣхъ, не мнѡ глемь, премолчаваѣ мнѡга словеса. Вы же глете, [не прѣстаете], ихже [1] не лѣпо [1] глати. [1] ихже не лѣпо творити, то творите. ничто оубо оу ва философа не вѣсть, аще молчаливь боудеть. нашь оувѡ оумъ ꙗзыкъ ѣ и при оустнахь смыслъ. зла и сребро збираете, рабъ требѣте и великыи дѡмы, и саны строите, и ꙗсте и піете елико и скоты. нечты есте еже ни ꙗко рꙗднници. ѿблачитесꙗ в мꙗкота, ѿразоуюшесꙗ нервемь [соуще похвала] свилы творꙗщей, бес страха все творите и, створивше, ꙗкы покарꙗетесꙗ. на сꙗ глете ꙗкы на врагы, и ꙗзыкѡ съвладоуще, ѿ него падаете. оуньши ѣ вамь премлъчающе и себѣ не ѿличающе и ѿ овецъ же ꙗкы плѣнници влъноу заемлете, красу прътомъ вашй ꙗкы коумиры ѿбꙗзаете. злато ꙗкы жены носите и о немь величаетесꙗ. по ѿразу сътворшаго створени выстe, дивінхь звѣріи гнѣвь имаете. ин егда мнѡимѣніе имѣти начнете, ѿ немь величаетесꙗ. и се зрꙗще ꙗко на стѣнѣ ничто можеть ва оуспѣти. зла бо дши не въставлꙗеть, ни [2] тѣло питаеть, нъ противу паче и дшю потопить и тѣло ꙗстаеть. Мы же, къ истиннѣи вещи поразоумѣвше еже и оучастіе есть, тѣм сꙗ и печемъ. и ꙗсти хотꙗщй, [питаемсꙗ] младичіемь и зеліе, ѿ бга данный и подаемый. и жажи пришеши, на рѣку шеше, зла попираемь и воду пиемь. зла же не оуставить жажи, ни гла оутѣшить, ни раны цѣлить, ни недуга лѣкуеть, ни сытости не насытить, нъ и паче въставлꙗеть дивнаго того похотенія. аще бо члкъ пѫжаже, ꙗвѣ, ꙗко хотꙗ пити, и пивь водоу, и ꙗвіе прѣстанеть жажа. и ꙗсти хотꙗ покѣщи просити пища и, ꙗдъ, насытит и похотѣніе прѣстанеть. ꙗвѣ оубо ѣ се всѣмь, ꙗко чюжа есть вещь зла хотѣти. все во похотеніе прѣстанеть члку, егда возметь сыть, понеже

---

[1] въ Ч. пропущ.

[2] въ рукоп. нъ.

сѐ вѣщью бываѐть. зла же похоти бѐ сытости ѐсть, имже ѐ кромѣ вещи. потѡ ѡ немь красꙋѐтесѧ и ѡ томь славитесѧ, и инѣмъ чл҃ѡ величаише бываѐте, и того ра҃ ѡбіца всѣхъ творите свое. Каланъ же, мжіи дрꙋгь вашь, сегѡ (125) имѣ нрава, нъ ѿ ва҃ прелщенъ бываѐть, и иже повиненъ мнѡгыи злѡ, ѿ ва҃ ѐ чтенъ и чтетсѧ ѿ ва҃. неключимъ сыи на҃, поущенъ бы҃ ѿ на҃ небрегомъ. и всѧ ѐлико мы попираѐ, сиѧ чꙋна вамъ гавлѧютсѧ. любосребреныи Каланъ дроугъ вашь соуѐтенъ, а не нашь.

[полнъ сын безоумія, ѿгнанъ нами, мнѧ собѣ ѡврѣсти бесмертіе, прѣльстисѧ вами]. дшю свою изгоубивь, имѣніа ради [и славы тщаѧ, и акы стѣнь мимотечеть, тако и ѡнъ скоро ищезнеть. мнѡгѣ бо чл҃цѣ славохотѣніа ра҃ живота погрѣвиша, полна соуще безоумія, ꙗко҃] и сего ра҃ Каланъ достоинъ намъ не ꙗви, ни достоинъ къ бжіи любви. и ѐже почивати въ дрѧзгахъ вес печали, ни надѣжа имѣѧ [къ вышнемꙋ], ѐже по сихъ на чаꙗніе [ѿ горнѧго промысла], ѡкаанноꙋю свою дш҃ꙋ имѣніемь оубивь. [аще бо бы не зналъ, менши бы искꙋшеніе принѧлъ ѿ вышнѧго].

III. 6. Се же слышавь, Алексаѝръ рѐ къ всѣ. просите оу мене, что хощете, и дамъ вамъ. и възъпиша вси, глюще. дай ны бесмертіе. и рѐ Алексаѝръ. симъ азъ не владѣю, и азъ во самъ смертенъ ѐсмь. ѡни же рѣша. почто оубо, смртенъ сы, толико сѧ вореши. да все возмѣши, гдѣ же хощеши понести. не пакы ли ты инѣмь того ѡставиши. Алексаѝръ же рѐ. сіи ѿ вышнѧго промысла строитсѧ, да мы вамь слꙋжители воудѐ ѡнѣхъ повеленіемь. не въстаеть бѡ море, аще не дꙋхнеть вѣтръ, ни поколеблѐсѧ древо, аще не дохнеть вѣръ.[1] неключимъ бо выветь чл҃къ, тъкмо с вышнѧго промысла. и азъ бѡ прѣстати быхъ хотѣлъ ѿ рати, нъ не да҃ ми нрава моѐ влка. аще бѡ быхѡ вси ѐдинъ нравъ имѣли, праздѣнъ бы оубо былъ весь миръ, и по морю выша не ѐзили, земли быша не дѣлали, брацѣ не быша были, дѣтиное роженіе не бы было. колико бо и бывшій въ бранѣхъ ѿ мене погрѣшиша, поꙋбивше моужа и жены и дѣти, дроузіи же добыша ѿ дрꙋгаго чюжаго. вы бѡ вси, ѿ чюжій пріемлюще, дрꙋгый ѡставлѧете. оумрѣше же, и ни ѐдиномꙋ ничто боудеть.

[Ѡ Дандаміи игꙋмені].[2] Потѡ же въспроси Алексаѝръ. имѣете ли старѣйшинꙋ. ѡнѝ рѣша ѐмꙋ.

---

[1] въ Ч. **ни поколеблется... вѣръ** пропущено; нѣтъ также въ А; взято изъ С. П; у ПК. οὐδὲ σαλεύεται δένδρα, εἰ μὴ ῥιπίζηται πνεῦμα.

[2] ПК. III. 6 (въ срединѣ).

III. 13. имѣемъ[1] игоумена, имене Дандамія, [наставника и оучтля своє.] нинѣ же въ дрѧзгѣ возлежить въ листвіи, иже миръ близъ имать, землю акы сьсца дойть мтрьнѧ.

III. 6. ѡн[2] же рє. хотѣлъ быхъ цѣлѡвати єго. ѡни же показаша ємоу Дандамія, на земли възлежаща на мнѡзѣ листвіи. и прѣ нимь положены смокви, и дынѧ, и прочіи ѡвощь.

III. 13. тогда [рє] Александръ, слышавь си всѣ, моли оучителя и показати и пріателя словесє симъ побѣседовати с ними. ѡни показають ємоу издалеча мѣсто дандаміево. пришє же тоу, Александръ не видѣ єго, мимо ходѧ. въ дрѧзгахъ бо лежаше въ частыи, въ листвіи почиваіа с миръ. да іако оубо не видѣ Александръ Дандамія, Рахманѡ оучтлѧ, посла к немоу друга своего, Ѡнисикрата именемь, гла ємоу. иди къ оучтлю рахманьскому, великому Дандамію, да или самого приведи моужа или, оувѣдѣвь іаже ѡ немь, гдѣ лежить, исповѣжь ми въскорѣ, да самъ идѹ к немѹ. Ѡнисикратъ же рє к немѹ. повѣленное сътворю въскорѣ. твое бо є єже повѣлети, а мое творити. шєши бо сіи (126) и, великаго Дандамія ѡбрѣтъ, рече. раѹисѧ оучтлю рахманьскыи, сноу[3] бжіи.[3] и се[3] роука[3] велика, црь Александръ, є є всѣ члкѡ влка, зовѣть тѧ пріити тебѣ к немоу. мнѡго добра да ти и даровъ. аще ли не пріидеши к немоу, твою главоу ѿсечеть. Дандаміи же, слышавь, ѡсклабисѧ раѹгасѧ, ни поне главы своєѧ воздвиже ѿ листвіа, но роугаіасѧ, лежа, и ѿвѣща такѡ. бгъ, великыи црь, оукоризны никогда не ражаєть, нъ свѣтъ, миръ, жизнь и вѣдыи[4] тѣло члкѹ и дша, и тѣхъ приємлеть. мои влка и бгъ, [аще к немѹ пристоупѧть право], тъчію же оубіеніа ѿвращаєтсѧ, рати не творить. Александръ же бгъ нѣ, вѣдыи оумирати. и іако вси, [прьсть сыи и калъ], единаче[5] не прѣиде рѣкѹ Тиверидѹ, никоусалы ни пртла своего положи въ палеспорѣ, ни жизни въ адѣ, и единаче не пришелъ є на срѣдѹпѧти[6] слнцѹ и видѣ течеиіє, въ прѣдѣлехъ касиваснискы и Скѹфіа ни съвѣсть ємѹ имѧ. аще ли не вмѣстить єго та землѧ, да прѣиде Гангію рѣкѹ и ѡбрѧщеть землю, мо-

---

[1] въ С. Ч. передъ имѣемъ вставлено єсть же нѣкто в на; см. 1-ю ред. стр. 114, гл. 13.

[2] см. 1-ю ред. стр. 85.

[3] см. 1-ю ред. стр. 114.

[4] см. 1-ю ред. стр. 115.

[5] въ рукоп. єдина паче.

[6] въ рукоп. срѣдѹпати.

гоущꙋ чл҃кы носити, а҆ще оу҆же ѥ҆го не можеть носити сего ꙗже оу нѝ земл҃ѧ. ѥ҆ликѡ̀ мнѣ ѝсповѣдаеть А҆лексанъ̀ръ ѝ ѥ҆лико ѡ҆бѣщаеть ми дати дары, мнѣ та не требѣ соуть. ѝ на потребꙋ соуть хлѣвина сіа и листвіе, ѝ пища земнаꙗ выліа, ѝ вѡда напитаѥ̑ть.[1] а прокъ и҆мѣніа, с печалію збираѥ̑, ѝ съвирающе ѧ҆ оу нѝ погыбающе, ничто̑ ино, но печали подаваеть, ѥ҆ѧже ѥ̑ ѝсполненъ весь чл҃къ. нн҃ѣ же а҆зъ сѣжꙋ на постелѣ лиственнѣ, затворенымꙗ ѡчима ничто̑ не видѣ. зла̑ бо а҆ще хѡщꙋ видѣти, погоублю сіи сонъ.[2] землѧ мнѣ все приноситъ, акы мт҃и млѣко родившꙋ̑. на что хѡщꙋ, и҆доу. ѥго̑ не хощꙋ пещисѧ, не ноужоусѧ ѝти. а҆ще мою гл҃вꙋ ѡ҆ниметь А҆лексанъ̀ръ, дш҃а моѥ̑ѧ не погоубить, ꙗ҆ нъ̀ гл҃воу тѣ̑чию молчащꙋ ѡ҆ниметь, а҆ дш҃а же моѧ къ вл҃цѣ поидеть. тѣло же прьстное, [а҆кы съсоу̑ оу҆тѣлъ], на земли ѡ҆ставиши ѝ ѡ҆коудоуже взѧто бы҃. дꙋ̑хъ же бывъ, а҆зъ взыдоу къ бо̑у своѥ̑мꙋ, и҆же насъ затвори въ плоти, споустивъ на землю, ѝскꙋшаѧ ю̑, како сходивши, ꙗко̑ повѣле, живѣмь ѡ҆ немъ. ѝ ꙗко̑ шѣше ны к немоу, ѡ҆тѧжеть ны слово, соудіи сы̑ всѣмь ѡ҆бидамъ. стѣнаніа бо и҆хже ѡ҆бидѧть ѡ҆бидѧщимь нѧ̑ моукы бываѭ̑ть, [а҆ ѡ҆бидимымъ доброта неизреченнаꙗ]. тѣмже да воспрѣтить А҆лексанъ̀ръ хѡтѧщѝ зла̑ ѝ смрти боѧщимсѧ. Рахмани бо ни зла̑ любѧть, ни смрти боѧтсѧ. ѝди оубо, А҆лексанъ̀ꙋ гл҃и, ꙗко̑ Дандаміи твоѝ (даровъ) не требоуеть. да того ра̑ ѝ к тобѣ не ѝдеть. а҆ще ли ты Дандаміа потребоуѥ̑ши, прі́ди къ немоу.

III. 14. А҆лексанъ̀ръ же, си слышавъ ѿ Ѡнисикрата, [радъ бы҃], паче ѥго̑ въсхотѣ видѣти, и҆мже ѡ҆нъ мнѡгы страны побѣдилъ бѧше, [нынѣ же] ѥ҆динъ старецъ нагъ повѣди А҆лексанъ̀ра. [ѝ въставъ оубо], съ ѥ҆-ю дрꙋгъ и҆де въ дрѧзгоу дандамію. близъ бывъ ѥ҆го, съседе с коня, ѝ положивъ вѣнецъ свои ѝ всѧ гр҃дости, ꙗ҆же бѧхоу ѡ҆ немь, ѝ влѣзъ ѥ҆динъ въ дрѧзгꙋ, и҆дѣже бѣ Дандаміи. [ѥ҆го̑ видѣвъ, А҆лексанъ̀ръ] цѣловавъ ѥ҆го̑, ѝ рѣ҆. раꙋ̑й Дандаміе, оучѝтлю Рахманѡ̑ ѝ съхранителю прмр҃ти. прі́дѡхъ к тобѣ, слышавъ и҆мѧ̑ твое, понеже ты̑ не прі́иде к намъ. Дандаміи же (127) [не въста противоу, ни почти ѥ҆го̑ акы цр҃ѧ; но лежа], рѣ҆. раꙋ̑й ѝ ты, ѥ҆го̑ ра̑ мнѡзѣ̑ грады мѧтоутѧ̑ ѝ страны крамолоуѭ̑ть. А҆лексанъ̀ръ же седе оу ногꙋ̑ ѥ̑, въ тъ̑ ча̑ видѣ землю чтꙋ̑ ѿ кровѣ. ѝ рѣ҆ ѥ҆моу Дандаміи. что к на̑, А҆лексанъ̀ре, прі́иде, и҆ли что хощеши ѡ҆нести ѿ нашеѧ поустыни. ѥ҆го̑ ищеши, мы не и҆маемъ. ѝ ѥ҆ѧ̑ и҆маемъ, ты не требꙋеши. мы бг҃а чтемъ, ѝ чл҃кы любимъ, зла̑ небрежемъ, смерть прѝѡбидимъ, ѡ҆ сла̑цѣи жизни не

[1] въ 1-й ред. на питіе.

[2] въ рукоп. слмъ.

печемсѧ. вы же смр҃ти боитесѧ, зла любите, слаѣ жизни хощете, чл҃къ ненавидите, ба пришбидите. Алексанр҃ъ же к немꙋ рѣ. азъ пріидохъ премоꙋро что навыкиꙋти ѿ тебѣ. глꙋть бо тѧ къ бꙋ беседꙋющѧ. и хощоу оубо оꙋвѣдети [ѿ тебѣ], чимъ еллинъ оꙋнѣи еси, или что лише[1] прочее видиши или смыслиши. Дандаміи же к немꙋ ѿвѣща. хощꙋ и азъ послꙋжити словесы премоꙋрости бж҃іи и положити ти оумъ бг҃олѣтенъ. нъ ты мѣста не имаши въ дш҃и своеи, да вмѣстити еже ѿ менѣ тебѣ слꙋгꙋющіисѧ бл҃годатію бж҃іею. исполниша твою дш҃ꙋ несытаꙗ похотѣніа, и сластво,[2] зла люблені́е, и бѣсовьско любшстарѣишиньство, и нн҃ѣ котораютсѧ съ мною, имиже тѧ нн҃ѣ сдръжꙋ и не оубиваеши страны, люмь мнш-гый проливаѧ крови. и жалѧтсѧ на дн҃ь, акы грады видѧть прѣбывающа, и сіси моѧ чл҃кы. ты же рѣ [в гордости] и къ акиа́нꙋ пріити, и ѿтоудꙋ на инꙋ вселенꙋю воевати, и пото пакы на дрꙋгыꙗ. и зѣло съжалишисѧ, еꙗ не имаши кыѧ побѣдити. како оубо могоу азъ бж҃іа прмр҃ти словеса к тобѣ гл҃ти. толика величіа и похотѣніа без мѣры исполиенъ соущіи твой оумъ, емоуже ни весь миръ оꙋслꙋжити не можеть. хоудъ еси створенъ и нагъ [самѣ бо сы чл҃къ, измарѧеши чл҃кы, но не] единъ чл҃къ изиде в миръ и възрастъ. что ра всѣ оубиваеши. егда ли всѣ имѣніе возмеши. да еꙗ повѣдиши всѣхь и всею вселенною ѡбладаеши, [оумеръ же], толико имаши точію землю имѣти [и ѡбладати ею], еликѡ азъ нн҃ѣ възлежа,[3] а ты седѧ. толико начнеши ѡбладати и ѿсюдꙋ прѣстꙋпиши, ꙗко и мы приѡбидины бес которы и безъ рати равно тебѣ всѣ имамы, землю, и водꙋ, и воздоу. и всѧ елика имамъ, и ни на что жалю. ты же, [Алексанр҃е], воюѧ, и крови проливаꙗ, и чл҃кы закалаѧ, аще и всѣми рѣками ѡбладаеши, равно мнѣ піеши водꙋ. сего оубо, Алексанр҃е, навыкни ѿ менѣ премоꙋро. ничто, акы оубогъ, хощеши имѣти, и все твое есть и ничто потребоуеши. желаніе бо мти е оубоствоу. оубожество же дѣло бесчиниво, злѡ былѣемь ликꙋѧсѧ, жалить си, ничто ѡбрѣтаѧ, е ищеть, ни почиваꙗ же и имать; но прно томѧсѧ ѡ ни, не имать. ѡбгатѣеши же слаѣ, ꙗко азъ, аще хощеши съ мною жити. аще воньмеши и оуслышиши моихъ словесъ, воудеть ѿ моихъ блгъ. бгъ вѡ мнѣ дхъ и ѡ дѣле сѣ, емоу веселѧсѧ, бѣседоую. и вдохнеть в мѧ. ѿ злый бо чл҃къ ѿвращаюсѧ. нбо мнѣ страхъ, землѧ мнѣ лѡже, дрѧзгы трапезы, плѡды пища

[1] въ рукоп. лише.
[2] С. гласство и.
[3] въ рукоп. къдлежꙋ.

наслажденію, рѣкы слугы жажи: не гамъ плоти акы левь, ни гниеть въ мнѣ инѣхъ животны мяса, не вѣдоу гробъ мртвый безсловѣсный. Проразоумѣніе въ (128) мнѣ бжію пищу приносить плоды, гако мти млеко родившуся. нъ ты ищеши навыкьнути ѿ менѣ, Александре, и лише что иныхъ члкъ азъ имамъ, еже вѣды моурѣе инѣхъ менѣ видѣти. живу, акы исперва сътворенъ есмь, живоу акы ѿ мтре роженъ есмь, безъ бгатества и бес печали. того ра елико бъ творить, вѣдѣ, и чемоу быти, съвѣдыи. вы же оужасаетеся, влъхвующе ѡ нѣже по вся дни на вы приходящи, не разоумѣюще, ѿкоуду вы показуются бжіа дѣла. азъ же проповѣдѣ дѣла бжіа, глады, пагоубы, рати, вѣдро, тоучя, и плодѡ покаженіе, и како и ѿкуду и что ради бываютъ. мнѣ даеть вѣданіе проразумѣніе бжіе и се же менѣ селѡ веселить, гако свои дѣлѡ бъ менѣ свѣтника сътвори, акы сна любима. ратныи стра аще пріидеть на цря, или [1] ино ѿпаденіе, то ко мнѣ приходить акы къ англоу бжію. и азъ, беседовавь къ бжію проразоумѣнію, оувѣщаю его благо что подати приходившому. [2] и страхъ симъ ѿемъ, с радостію ихъ ѿпоущу. что оуне, рци ми, врѣжати ли члкы и злѣ славѣ имя имѣти, или паче сіа съхранити и блготворити. и что есть бжіимъ снѡ, воевати и казнити бжію тварь, или оумирати и оустроевати, акы бжіи слуѕѣ. не оуспѣеть ти ничто, црю Александре, сіа власти, ни зла мнѡство, ни мнѡзи слонове, ни ѡдежа препещрены и различья, гаже ѿ тебѣ, ни вѡя, имиже ѡградился еси, ни кони, ни слоугы, ни инаа елико ты ѿ инѣхъ ратію и которою взятъ. но на оуспѣхъ ти боудеть мнѡ, аще ся оувѣщеваеши моими словесы и внушиши мои гла. ты же, Александре, аще мя оубіеши, не боюся, глющу ми еже тебѣ на пользоу. ѿндоу къ боу своемоу, и вся оустроить. тъ бо вѣсть мою прю, и ничто есть емоу оутаено, емоу ѡчи соуть вся ѕвѣзы, слнце, мць. и тъ соудить инѣмь пришвидящи, емоуже ты не хощеши, ни мѣста имаши, гдѣ бѣжати. тѣмь не разарями, еже бъ сътворилъ, ни раскажаи, е шнъ оукрасилъ, ни крови проливаи, на страны оумреши, на нѧже идыи. себѣ бо паче лоучіе жити [бес печали, а не] инѣхъ оубивати, и оумершихъ инѣхъ блжити, [себѣ же ѡкаати]. толикы страны разорити хощеши. что, бѣз оума веселяся, мнѡга зла всю вселенноую исполняеши. что инѣхъ бѣдъ, акы свои прибытокъ, зриши. что, инѣмь слезящимся, а ты смѣешися. что се, еже преды в поустыни, собѣ приѡбрете и не боишися оуже рати. [вся бо еси оуже повѣ-

---

[1] въ рукоп. и.

[2] въ С. прибавлено к тобѣ.

дилъ, чи[1] не оумрети хощеши]. помяни мене еже в поустынѣ, нагоу и оумиленоу, и [можеши] себѣ пріобрѣсти и рати разроушити. миръ, бгоу любленыи, люби и не ищи ѿ злыи моужа имѣти, но и с нами беспечалное житіе живи. Ѿверзи ѿ себѣ волчьа[2] волны и не прибѣгаи в покрову мртвоу. тоа почтеши себѣ самъ, подражаа на такоу быти,ako и сътворенъ еси. искоущаеть бо ся душа на добродѣаніе в постѣ. изроли оубо, црю Алексаидре, жизнь нашю. не веде, аще тако боудеши блженъ,ako мощи ти, покорившоуся нашиі словесемь, самому себѣ приобрѣсти. [нъ] (129) нинѣ [вижоу] ожидають тебѣ Макидонѣ, да грады разорять, и члкы избіють, и имѣніе и разграбять. и жалять си дни [на мя, не] проливающе крови чюжаа, страны зряще цѣлы. [ѿ Алексаидре], коа житіе беспечалное хощеши имѣти, бгоу тобѣ данное, да инѣхь не оубиваеши и самъ живеши. нинѣ же оубо сіа словеса слышавь, [сице веселяся], что хощеши оубо, себѣ не брегыи, приобрести. или ищеши оуже грабити и смрасти страны и оубивати члкы. да ѿво еси сътворилъ, ѿво твориши и восхощеши творити. но аще моі словесъ не послоушаеши, ѿсюду ѿстоупивь, сы на въздоусѣ, оузрю тя ѿмыщенія симъ ѿдающа и мртъвыі възыханіе плачюща тя. и аже ѿ мене нинѣ бжіі словесъ слышиши, въспомяноути имаши, еа оуже не пойдоуть въ слѣ тебѣ жони, изъоучени на рать, и мишство слоугъ. тоа въсилачешися възыша, ища юже погоуби въсоуе жизнь въ мятежѣ и в ратехъ, [избивь] безвинныя кровѣ, егда ничто иного видѣти имаши окрѣтъ тебѣ развѣ памяти злы, аже събра себѣ. вѣдѣ бо азъ приходящаа ѿ бга правнаа ѿмщенія члкоу непрвный. тоа ми реши, [Алексаидре]. блгъ бѣ ми иноа свѣтилникъ Дандамій. тоу бо прѣ тобою станоуть душа аже въсоуе и бес правды пакость и бяше ѿ тебѣ. ѿ толика чади тоа имаши ѿнѣ творити. ничто ти тогда боудеть на оуспѣхъ, великъ нарексяся. авився иже нинѣ всего мира побѣдити хотя, побѣженъ тоа боудеши, [не имѣя помощи ни ѿ когоже].

III. 15. Алексаидръ же зѣло слацѣ послоушаше его и не разгнѣвася. вяше бо и в немь дхъ стыи, нъ ѿ нѣкоего бѣса зла на оубіеніе и на мятежь ѿбратися. и зѣло въздивився ѿ прѣславныі словесехь дандамієвы, ѿвѣща, гля, Алексаидръ. истинныи оучтлю рахманьскыи, ѿ Дандаміе, потваряа члкы бжіею премоуростію, аже в тобѣ е, его азъ слыша ѿ Калана и, оузлобивь полоучити, ѿбрѣто всѣхь члкъ выше дха ра, еже в

[1] С. чіи.

[2] П. окуа; см. 1-ю ред.

тебѣ, всѣмь сила премоудра. вѣдѣ, ꙗко истинꙋ все глеши. роди тѧ бг҃ и тѧ сꙋсти тѧ въ мѣстѣ сихъ, идѣже ти є҃ лѣпо владѣти безъ мѧтежа соуща всею вещью, бг҃ата. аз же что сътворю, єже пр҃но въ стрсѣ живыи и в чѧсты мѧтежахъ, мнѡгый блюдꙋщи менѣ. и боюсѧ тѣхъ ратный соуще. горше соуть и дроусіи соуюстатъ,[1] и по всѧ дни на мѧ мыслѧть паче врагъ мой. да ни без ни аз жити могоу, ни пакы оудоваю ими, с ними сы. сихъ бо сѧ бою, и ѿ тѣхъ блюдомъ єсмь. дн҃ бо мѧтыи страны, пришеши же ишли, мѧтꙋсѧ ѿ помыслѣ свои, да нѣкто, пришє, мечемь оубіеть. горе мнѣ, моучившꙋ не покарѧющаѧсѧ мнѣ, жалюси. то како мнѣ мощно є҃ сихъ дѣлъ ѿвръщисѧ. аще бо въсхоіщꙋ в пꙋстынѧ сихъ жити, ѿ свои слоугъ въздранѧюсѧ. не лѣпо же мнѣ паче, и аще быхъ моглъ, ѿ ни ѿвѣжати, в томъ нареченꙋ, ѿвѣщати ми бо҃ боудє, и, мене родивъ, в сіѩ чѧсть нарече, а ты, старче, тварь чтаѧ вѣіа, понеже мнѣ на оуспѣхъ вы, и возвеселимсѧ словесы премоудрости и ѿ рати оукротимсѧ. пріими моєю дара, єже принесо҃ ти, и не сътвори ми безъчтіа. (150) аз бо благѣноую чтыи премоудрость. И сіа рекъ Алексанръ къ Дандамію, ломаноу слоугамъ своимъ. шни же принесоша емꙋ зла҃, и сребро изворно, и ѡдежа всмесьнаѧ, и хлѣбы, и вино, и масло. [пріими се, гл҃ѧ, в памѧть нашꙋ]. Дандамій же, видѣвъ, посмѣгавсѧ и рє҃ Алексанръ. оувѣщаи птица сіа, и в дꙋбравѣ сеи поюты, взѧти зла҃ и сребро, да паче восіюють, но не можеши и оувѣщати. не є҃ імаши[2] оубо[2] мене[2] оувѣщати[2] горшꙋ тѣхъ быти. єгоже бо не ꙗмъ, ни пію, не возмꙋ, ни на нь зрю, єже на вредъ дн҃и, ни своѥ сыи ѿ сеѧ печали, нн҃ѣ свѧжꙋсѧ, ни въсоуе моєго чтаго оума возмꙋщꙋ. но ничто коупити требоую, въ поустынѧ живыи. все бо бг҃ъ тоуне даєть ми, плѡды на пищꙋ, и вѡды на питіе, дрѧзгы въ хлѣбинъ мѣсто, въздоуха на възвращеніе всѣмь. не бо бг҃ъ зла҃ продаєть, но даєть всѣмы всебл҃гыи, оумы даѧ хотѧщи взѧти [волею єго. аз же, видиши], в ризѣ єсмь ѡболченъ, иже изъ чрєва імыи мати мѧ породи, и въздоухомь питаюсѧ, и слака себѣ такого зрю. но что ноудиши мѧ, [Алексанръ], всемоу тѣлоу оузꙋ ѿложити. мнѣ слацѣе єсть бес печалы паче всего мира, и меда слацѣе єже ѿ рѣкы питіе, оутишаѧ вещью жажоу, аще же и хлѣби на пищꙋ соуть, что ихже ѡжже ѡгнь, не ꙗмъ аз избытка ѡгню, не имоущоу же ѧ пища, иже ѡгнь вкꙋсилъ єго, тъ҃ да изъꙗсть. да не тебѣ бещестіа створю, чтыи премоудрость, [си бо намъ не потребна соуть, но сѧ вамъ не

[1] въ рукоп соуюстатъ.

[2] взято изъ П.

мнимъ гордящеся], пріимоу оу тебѣ масло. и се рекъ, Дандамъ взя масло и, въставь, походи сквозѣ доувравоу и, съвравь дрова, складе громадꙋ и; возъгнѣтѣвь ѡгнь, рѣ. Дандамъ[1] все имать и питаѣся проразоумѣніемь бжіимь. и возліа масло на ѡгнь [прѣ Алексаиромь], дондѣ все изгорѣ, и въда славꙋ бгꙋ, глѧ.[2] Бесмртныи бже, хвалꙋ тебѣ ѡ всемь воздаю. црь бо еси всѣмь єдинъ вьистиноу, подаꙗ своеи твари вся бгатествіа на наслаженіе [на]. створивь бо ты мира сего, ты съблюдаеши, ѡжидаѧ дша, іаже посла к немꙋ, да добрꙋ жизнь жившиі почтеши акы бгъ. а єже не покорившꙋюся твоі заповедемь, предаси соудоу [вѣчномꙋ]. весь бо соу правныи ѿ тебѣ и вес конца жизнь ѿ тебѣ оуготова є. блтію бо своєю помилꙋеши вся.

III. 16. Алексаиръ же, слышавь сіа вся и видѣвь, почюдися зѣло и, покорився ѡ премоудрыі истинныі словесехъ даидамовь, ѿиде, несы єлико бѧшеть емꙋ даровь принесъ развѣ масла, его поіасть ѡгнь. Даидам же рѣ к немꙋ. тацѣ єсмы вси Рахманѣ, Алексаире, а твои дрꙋгь Каланъ намъ золъ моу бы, в малѣ времени нашего житіа подражавь. да єлма не бы бголюбленныи, нъ ѡставивъ на, и прибѣже къ єлинѡ и по ѡбычаю видѣвъ наша таины, и та скверныі члкѡ ѡбличивыи, ѡтиноу въ ѡгнь и въ смрть прѣстави себѣ. ты єси злѣи чади влка Макидонѡ, прѣже клевѣціа на Рахманы, и велѧше имь погыбнꙋти, оувѣрѧяся лжимь словесемь, єже не лѣпо црю. мы ѡ своеи жизни[3] бгоу слово ѿдаемь, єгда к немꙋ идемъ. того бо єсмы тварь вси, (131) приѡбидим же тщꙋю славоу, єже при безоумливыхъ єсть. како оубо можете вы наша смыслити, злѣ живоуще, истиннагѡ добра лѣнящеся сътворити. Мы же Рахманѣ, починающе,[4] како родихомся вещью, тою живемь и блюдемь, какѡ чтнѣ жити можемь, не въ печали єсмы, ни ѡ чемь же пекꙋщеся. печеніе бо грѣхъ є житію члческꙋ, ѿлоучаѧ ѿ бга. коегожѡ намъ проразоумѣніе своі дѣлъ ѡтѧжеть слшво. и ѡ ній ѿнѣтъ дамы. того ради раꙋемся мы в поустынѣ и въ дрѧзгахъ сѣдѧще, да на все бгооугодно наставьлѧемь оума своего, да не печали прочі члкъ дша нша ѿвлекꙋть бжіа словословеще-ніа.[5] блженъ бо є, и никомꙋже лиха не хотѧ. хотѧщемꙋ бо всѣмь

---

[1] въ рукоп. Даидаме.

[2] на поляхъ противъ этого мѣста киноварью мѡ; въ С. П. нѣтъ.

[3] въ рукоп. жизни.

[4] С. П. поминающе.

[5] въ рукоп. словословеніа. см. 1-ю ред.

оугодити ноужа и рабоу быти всѣ. мы же не требуе гра взыскати. съвокꙋпленіе бо е разбойническый свѣто [въ градѣ] и мнѡзѣи злобѣсъдѣланіе. великыи бо на бъ дѡмы съза, горы высокыіа и доубравы ѡсенены, в нихже чтою съвѣстію бгѡ данное житіе живемь. плѡды ꙗдꙋще, ѡ нїже наслажаемсѧ. и ѡ воды піюще, ѡ нихъ веселимсѧ. и слаїхъ покои на диствіи имамы и, на нихъ почивающе, трꙋда ѡлагае. како оубо вы, мнѡгыи раби соуще, еже ѡ всемъ свобо соуще покорити можете. вы бо дши вашеи мнѡхотѧще и различна раби есте. мнѡгы бо ризы хѡщете имѣти. Не гли же ми. не ношꙋ мягкый ризъ. точна бо е работа е ѡ малѣ и ѡ вѣлицѣ пещисѧ. иже бо малꙋ хотѧ златꙋ, и болшемꙋ хѡщеть, и иже малоу граꙋ цртвовати хощеть, ꙗвѣ, ꙗко и болшемоу хощеть старѣишина быти. нъ и ѡ малѣ багрѧницы влещащисѧ, в ризѣ величаетсѧ велми, индѡмъ все багрѧнникѡ сꙋще. и вы ѡ доброѣ мните багрѧницоу, аще же всю имате. аще добра оу ва мало есть, поистинѣ нищи есте, ѡ малѣ чюдѧщесѧ. что ради живота оубиваете земли чада соуща, и та на потребоу соуща вамъ. ѡва бо стрижете и вѧною и ѡдѣетесѧ, ѡва же дойте и млеко ꙗсте, имъ и дѣете плѡды продающе, на нїже и всѣдающе, на рати идете чюжихъ грабити. и та оубиваете бес правы, да животный мъза ѡ ва таковѧ. волною имъ внѣюдꙋ ѡдѣжетесѧ, мѧса же ихъ оутрьюдꙋ носите и бываете мртвый живонымъ ходѧщіи гробъ. толико оубо вещестный дѣлѡ и нелѣпотный въ тѧжцѣ соущи дши, како можете [1] оумъ бжіи пріати. И ѡстави внѣ [2] мѧса два дши, и оузрѣши, что боудоу не мощи трьпети сихъ смрада, нъ и вонъ побегнеши. колико влазѧть тѣ ради в дшꙋ нечтоты и вмѣстѧтсѧ в ладіахъ хѡдѧщимъ то. како оубо можеть къ таковꙋ дхъ бжіи пріити. мѧса оубо ꙗдома плоть гладить, дшю же немощнꙋ творить, гнѣвъ возвижеть, миръ же ѡгонить, цѣломоурость же слѣпить, алчь [3] бо [3] дѣйство [3] оуставлѧе, блеваніа творить, и недꙋгъ вселѧеть. ѡ мѧсоꙗдꙋщаго чка дхъ бжіи ѡходи и лютыи бѣсъ вселѧетсѧ. а вы ѡставивше плѡды ѡвощныіа и земное быльє, ѧже добраѧ вонꙋ ѡдохнетсѧ, и ѡ премоуры (132) ꙗдома бгоулѣпотенъ оумъ ꙗвить и тѣло лѣпотно сътворить, то бъ сътвори на пищꙋ чкѡмь. вашь оумъ погыбе ласносердьствіе. ѡдохнеть звѣрьскый гнѣвѡ, мѧса животныхъ насытѧщесѧ. съсоудѣ есте раскаженѣ оудомъ гнилымь. волковъ же, и львовъ, и всѣхъ звѣреи гор-

---

[1] въ рукоп. можеть.

[2] въ рукоп. мнѣ.

[3] такъ и въ С. и П; очевидно порча изъ а любодѣйство первой редакціи.

ши. есте вы. волци бо, аще выша могли плоть ѧсти, не выша искали млка. тоуровъ, и конъ, и еленъ, и инаа вещь животный на множае насъ превнѣишоу имоуть пицоу, травою и водою питаемъ и в гора живоуще. тѣмъ велика[1] тѣмъ сила и жилами кръплѣиши соуть. что оуво тѣхъ не подражаете питомаѧ божіимъ проразоумѣніемъ, нъ изветомъ и потносомъ тревный и огню пица собѣ тамо оутотовайте ѧди. елико е въ звѣрехъ трьпеливѣ и доволнѣе на нь, помыслити не можете. Вы бо ищете обьѧстисѧ и много ѧсте лакомьства ради вашего, и на малы звѣрехъ мнѡ сѧ троудите малы слѧсти ради. и всоуетоу, и безъ оуспѣха трьдъ вашь, и на погоубоу сихъ бо всѣ ради[2] окаѧнныи бѣсовьсю бо житіе ваше. Мы оуво ни воды піемъ, аще не жажемь. вѣдоу ю яко пріидеть жажа, ищемъ воды. вы же слѧсти ради плотныѧ кизни проразоумѣете, да иже не хотѧщи вамъ ѧсти, творенія ради еже повары ѧ хитры творѧть, да разсадите окаѧнноу оутровъ вашоу ласкосердьства ра. а в горахъ ловите лакомьства ра, море сѣтми шблачаете многый ради вашѣ похотеи, ты приставлѧете силны и скоры, гордоющесѧ ими, и похоулѧете звѣри, [ѧкы немощны соуща], еже ѿ божіа проразоумѣніа сотворены, нъ соуть слѧка на ѧдь глюще. да овы же траще, овы же оуловити хоще, и множаишаѧ же оубиваете. а еже ѿ ни лютѣиша и неоукротимѣи имше и въ затворѣ затворивше, не хотѧще ѿ нихъ плоть взѧти или ѧное кое, еже на потребоу слоубоу творити вамъ, нъ да оужины ми ваша [оунидите] и божію тварь, чл҃ка, досадивше, оубіете. и свѧзана сего оузами ноужнами ѿрѣшеноу звѣри предаете, веселѧщесѧ ѡ велицѣи бѣдѣ. [ѿ великое безоуміе ваше] еже и съ звѣрем сѧ борющоу, и смѣющеѩ тщитесѧ оуморити злою смрьтью ѡбщоую вещь нашемоу ѡбразоу, роукою божіею створено. и потомъ, яко ѿ него оубіенъ боудеть, пакы того звѣрѧ заклавше, вы пакы того ѿмещетесѧ, зла слѧвеса глете. ѿ золъ звѣрь и оубитель чл҃ческь. сего оубивше, пакы вы ѧсте и ѡвръщетесѧ люты звѣреи лютѣиши, самѣхъ тѣхъ ѧдоуще и собирѧюще въ оутровѣ вашеи, великыхъ бѣдъ собѣ [ѡжидающе]. и ѿ мѣста пакы оубожейшаѧ ѿгоните и лишаете,[3] хотѧще собѣ и чѧдѡ своимъ пространны домы творити и широкы, и полагаете несытьствіемъ животный млсъ [мнѡѩства]. и вина хотѧще сѧ оупивати, [не творѧще томоу родитисѧ в настоѧщее лѣто, бга искоушающе]. мы же

---

[1] С. П. люба.

[2] П. ра, что подходило бы къ окаѧнныи.

[3] П. лишоуете.

молимь, да ни водная жажа ны боудеть. а вы раующеся на пире збираете, да аще не свѣснуете, піюще не останетеся. и (133) потомъ[1] роукы на требы простираете и очи ваши на слнце взираете, оиноу о себѣ изгнавше моурость, тяжку бывшу оуму вашемоу о вина. но лоучьши ва соуть паче бѣсиріися. они бо піани соуть, и вина не коупивше. вы же піаньствіемь моурость изгнавше [изъ себѣ, бѣситеся], собѣ вносяще бѣса, дроугъ на дрога роукы ломяще и язвы когожо по дрогоу приносяще. и то творите, не чюющеѣ. таче пото яко истрезвивьшеся оувѣдають, яже створена о ни, видяще язвы на собѣ, тако не можете ся о піаньства въздержатися. И пакы мно ядше, не можете изъоучити,[2] на вечеръ пришеше, невъздержаніе ваше изблюете оусты из горла, горѣ обращающе вѣщь [мотылную], піюще без мѣры, исполняющеся акы съсоуды. и возрѣвшу[3] виноу, сего истачаете послѣнее, вѣзоумніи обратите тѣло, в ногъ мѣсто долу главою холящеи. акы животная ноудитеся, [и исполняетеся], пакы съ оукоризною истощитеся. недоугъ пріемлюще, съкрушаете тѣло. и о нихже миите оутробѣ подати, отоуду гнушаетеся. приносы[4] тѣ[4] соуще[4] сласти всеа есте лишени. конець бо безмѣрныи сытости мьстить тѣлу незравіемъ. моучитебося недоугы безмѣрьствіа ради [виннаго]. что есть тѣлесная сласть къ дуовному спѣхоу. аще ли показати хощете, яко имаете [дїѣвное поспѣшеніе], мносѣ, еже о васъ просять, подайте имъ. нъ, яко слышимъ, нищи есте поистиннѣ, якоже ни хлѣба просящи дати вамъ. бѣсисленое же братство тритеся събрати. раби бо есте тѣломъ и чреву несытымъ. сихъ бо ра стрти мнозѣ врачевѣ оу ва, истощающе вашю несытость, или гладу дражаще мнозоеаденіе ваше, или иными кыми кузньми вашими недоугъ восхлаждающе, яже прѣже мнозо изливающе вино, акы въ сосоу оутелъ, моучящихся жажею ни каплѣ водныя сихъ достойны творяще. даже же иноега главу тяжку соущи, ниѣ моучимѣ и соусѣ пребываю. да и иноега лише вещи оупиваховуся вино, ниѣ же по вещи воды жажоуть. и иноега связани похотѣніемь несытыи, ниѣ же приклещенѣ бѣдою въздѣржаніе. Рахманѣ же мы вина не просимь ни похотію вѣсимся. водоу же, елико хощемь, піемь о божіа проразоумѣнїа, и тѣмь смысляще оуподаряемь вѣрніи жажи, не имоуще бѣса, [яко вы]. паче бо изволи слїть, а не піаньство. и звѣремь прѣ-

---

[1] въ рук. скотомъ.

[2] П. изъоучитися; въ 1-й ред. изпоучити = греч. πέφαι.

[3] С. П. възкѣрнѣвшу.

[4] см. первую ред.

даню быти мнюго паче ѥ оунѣ, ꙗли славѣ бжіи ѿвержену быти мнюгаго ра питіа. піаныи оубо животъ безсловесный горѣе ѥ, оумеръ, моуршстиныи оумь погоувивь и боу чюжь бы. что и вы славніи бгатьствіемь, прѣлестію же лжа поразумѣвающа, ꙗко злѣ тьчію имѣти видяще, дроугь дрѹга пришбидить. немощнѣйшаѧ же и оубивающіе, лишають. кюнець же симъ ѥсть смрть. что рѣмь ѿ ѥпикѹрьскыхъ моѹ философ, миршмь мажѹщесѧ, и в мягкыѧ ѿдѣжа, акы жены, ѿблачающесѧ, и ꙗсни ходящи, и нѹжными вонями въздѹха скверняющи (134). что бы глти и ѿ стройскый философѿ, злато любящи. что пакы речемь и ѿ парепатикый словѣ. вси тѣ чюніи велицѣ и вами, нъ не Рахманѣ. Слышимь же и дивноую члческѹю вещь изисканоу бывшѹю вами, ꙗко протязаѥтесѧ моуска полоу, ноума творитс. и бываѥть ѥже вами члкъ и моужь роисѧ, ни сіа, ѩкы моужь, ни ражаꙗ, акы жена. живеть же тьчію ѥже бѣ на оукоризноу. кто оубо ва не милѹеть, видѧ в ва такѹ исказѹ. милоующе же мы ва, на оуспѣхь ѥсмы вамь молвимь. Рахмани же оубо мы ненавидимь величаніа и любимъ всякѹ члческѹю вещь, прѣди сѣдяще, истинѣ оучи и сказаемь поути провномоу хтящи милованый быти всеи жизни, акы в велицѣ домоу, нагоу дшю живоуцѹ во всѣхь и ꙗко телѿ, сирѣ всею дшею, къ всемѹ члкѹ бгатый. Слыши же, ꙗко Макидонѣ ноудѧть всѣхь, прѣже самаѧ ноудящисѧ. прешбращеніи бо дши соуть вси раби. но си всѣ не искоушени сѹть Рахманѣ. ты же аще хощеши, црю Алексаире, наша смыслити, шеши въ Инды, в поустыни живи нагъ. инако бо тѧ не пріимемъ, аще не прѣде всеѧ власти ѿвръжеши себѣ, ѿ неи нѣ раѹеши и повеликѹ величаѥшисѧ. досягнѹть же тебѣ проразумѣнію словеса, ѥже прѣже проре ѿ тебѣ, и[1] излюбить срце твое всѧ, елико тоꙗ похвали чюса. аще ли мнѣ покоришисѧ и сѧтвориши си, никто никако оуже на тѧ воюѥть, ни ѿꙗти ѿ тебѣ кто что возможеть ѿселѣ, ꙗхже не имаши. аще бо мнѣ въвѣщаѥшисѧ твѣрдѣ и крѣпцѣ, никто ничто нашеи жизни ѿбрящеть оу тебѣ. дрязгы бо тебѣ питають ѿселѣ, проразумѣнію тобѣ всѧ подающоу, акы и намъ. и ѿ всемь, Алексаире, бгатъ боудеши, подражавь Рахманѣ въствѣрдь. и мнѣ се впишетсѧ в вѣчноую радость твое оуспѣшеніе. се бо исперва испроси ѿ менѣ. не завидимь оубо мы никомѹже хтящи въ истинѹ блгочтіе имѣти къ боу и житіе наше хтящи жити, милѹюще[2] всякѹ члческѹю вещь. никомоуже не хощемь, да

---

[1] въ рукоп. здѣсь лишнее вся.

[2] въ Ч. пропущ.

ємоу зло боудеть ѿ на̃, или ѿ кого. вси бо акы ѡдиноу дшю и тѣло имамы. а не ꙗко̃ вы тоґа сѧ раоуєте, єгда видите братію погыбающ. єгда дшю свою за нѧ бѣ положити и кровь свою за нѧ проліати, подражающе вл̃коу своєго, ꙗже сътвори на̃ дѣлѧ, велми ны милоуѧ и любѧ, да потрпишисѧ, да тѧ вси познають люе ѿшєшаго ѿ жидовьства на оувѣденіє х̃во и сказавшоу жидовьскыѧ намѧти ѡ х̃ѣ єлліньскыми писмены на оувѣденіє всѣ бл̃ть х̃ва съ всѣми вами. [Ты же, Алексаи̃ре, аще хощеши на̃ подражати, то не мѣдли тщими словесы, вѣрашаѧ, єже имаши имѣти на ѡбличеніє въ ѡномь вѣцѣ, Дандама поминаꙗ, нъ̃, въставъ, иди крови чл̃ческыꙗ без вины проливати. ждоуть бо тебѣ Македони, акы влъцѣ тѧжцѣ и звѣріє. да єгда и самъ начнеши оумирати злою см̃ртію ѿ врагъ свои̃, тоґа помѧнеши мѧ.

761

Алексаи̃ръ же, цѣловавь Дандаміа ѿиде, скорьѧ и чюдѧсѧ ѡ гл̃ѣхъ єго преславный. И пришєши ѿтоудѣ, поѧтъ всѧ, и прєиде рѣкоу наричаємоую Акыанъ, (135) дивѧсѧ плѡоснѣ земли тои и житію рахманьскомоу. Рахмани бо соуть сами Индіи, поволи ѡмѣщоущесѧ, акы черноризцѣ. иніи бо соуть наричаємѣи бл̃жєніи, иже бѧхоу родѡ̃ ѿ землѧ іоудѣискыꙗ, ѿ града Іер̃лмьска, имоуще ѡц̃а и оучт̃лѧ Рихава.[1] въ цр̃тво бо цр̃ѧ Седекіа, Іер̃лимоу бо хотѧщоу плѣнєноу быти, за три дни Рихановы̃,[2] нарє̃ніи бл̃жєніи, послоушавше ѡц̃а своєго Рихава, ѿлоучишасѧ ѿ женъ свои̃, и пища, и питіа и, съвлѣкше порты, нази молѧхоу бг̃а ѡ градѣ. бъ̃ же послоуша мл̃твы ихъ, не прѣда̃ ихъ в роцѣ халдѣистѣ. ѡни же прѣбываахоу въ заповѣди ѡц̃а своє̃ Рихава, ходѧще нази. послѣди же, въставшоу цр̃ю иномоу, ѡбажени быша, не соуще ꙗко̃ иніи чл̃ци. цр̃ь же вверже ѧ въ темницоу. анґлъ же бж̃іи, имъ ѧ за власы, разроушивь врьхъ темницѣ, изнесе ѧ̃ вонъ и несе ѧ̃ на мѣсто, идѣ и ніѣ соуть, живоуще нази и бес печали, по смертіи, ꙗко̃ и всѣ чл̃цѣ. Имат же рѣка та, ѡбходѧщи всю землю тоу, єи̃ имѧ Соумеліи, єи̃ глоубина[3] до бѣзны, верхоу же єѧ ѡблакъ воденъ до нб̃сѣ, ѡбходѧ всю землю тоу, ꙗко не лзѣ прєити птицѣ ни зломоу дх̃оу къ ѡнѣмь ѿ мира сего. Сіи же Рахмани, нареченіи саміи Индіи, поволѣ ѿмѣ-

---

[1] въ С. П. здѣсь и далѣе стоитъ Херама; въ Ч. на поляхъ въ данномъ случаѣ стоитъ тоже Херама, въ другихъ случаяхъ нѣтъ.

[2] С. П. Херамокиуи.

[3] въ рукоп. имѧна.

цвѣщеся житіа сего, живоуть близъ великыя Индѣя на рѣцѣ Гангріи, ꙗ̑ течеть ꙗ̑з раѧ въ ꙗ̑вы̑нъ великыи, ꙗ̑же ѡ̑ходить всю землю. да тоу ꙗ̑ древа красная ражаются, бл҃гоую воню пꙋщающе, ꙗ̑ко̑ ѥ̑сть слышати за полѣдни, ꙗ̑ наричается Ксилосъ.

163 г

III. 17. Ѡ̑ слонѣ. Пѡ̑ сїю повѣсть ѡ̑ставльше, возвратимся на прѣлежащꙋю повѣсть ѡ̑ моꙋственїи доблести оумника Алеꙁа̑ндра, храбраго цр҃ѧ, ꙗ̑же ѡ̑быде, акы сл҃нце, всю землю, ꙗ̑ рѣщи ꙗ̑ко ꙁвѣрь неоукротимыи лѣѡ̑пардъ, дрꙁостїю же ꙗ̑ оумомъ повѣжаѧ всѧ страны. Ѡ̑ промысла вышнѧго сице речемъ. Ѡ̑толѣ, поимше всѧ, поиде в великꙋю Индѣю, ꙗ̑ца поути по поустымь мѣстѡ̑, желаше видѣти скровища ꙗ̑ бг҃атьства Пора, цр҃ѧ ꙗ̑ндѣискаго. ꙗ̑доущꙋ же ѥ̑мꙋ дн҃и мнѡгы, ꙗ̑ скорьбѧхꙋ всѧ̑ вси, бранїꙋ не соущꙋ. ꙗ̑ пришѣше к рѣцѣ, ѡ̑брѣтохѡ̑ ѡ̑воцѣ мнѡгъ ꙗ̑ повѣлѣхъ источити тоу дрꙋжинѣ дн҃и мнѡгы. И ѡ̑тꙋдꙋ же, поимъ Алексаи̑дръ всѧ своѧ, прѣиде рѣкоу, ꙗ̑же течеть ꙗ̑з раѧ, наричаѥ̑мѧ Гангріа, и видѣ тꙋ стада слоновъ пасоущасѧ ꙗ̑ ꙁмїа великыа, ꙗ̑же наричаютсѧ слоновє, ꙗ̑ко̑ сѣ̑мидесѧ̑, а̑ три гл҃вы, ꙗ̑ скарпїа локти и мравїа[1] пѧди. ꙗ̑ то все бѣше в пꙋстынїи тои. ꙗ̑ тако прошѣ̑ Алексаи̑дръ всю тоую поустынїю], ꙗ̑ семꙋ бывшꙋ, ѡ̑иде ѡ̑ нїи. [Ѡ̑ прасинско̑[2] гра̑дѣ]. Алексаи̑дръ же возвратився въ свои поуть, ведꙋщїи въ прасїа̑ньскыи градъ, ꙗ̑же мнится быти мѣ̑ти градѡ̑ ꙗ̑ндѣискыѧ страны, ꙗ̑дѣже бѣ Поръ цр҃товалъ. [ꙗ̑ мнѡ̑ шедъ, прїиде къ чюномоу великомꙋ граꙋ. ꙗ̑ оꙋдивисѧ Алексаи̑дръ красотѣ градꙋ. Бѧхоу же оꙋ вратъ великый̑ верѣ ѡ̑ камени драгаго ѡ̑нихѡна, стѣна же воротная здѣлана въ ꙁмїевѣ рѡꙁѣ, малаа же воротца (136) оꙋчинена ѡ̑ слоновый̑ зоубъ, ѡ̑конца̑ хроустална, на камени заворолы грани̑ыа златы с камениемь драгый̑. Видѣхом же полатоу Пора цр҃ѧ ѡ̑снована на земли, ꙗ̑же покровена ѡ̑ зла̑ чт҃а ꙗ̑ ѡ̑ камениа адамантина. величествѡ же равно граꙋ. трапезъ же бѣше в иси ѯ ѡ̑ зла̑ чт҃а ꙗ̑ камениа а̑дамантина по ѳ̑ сажень в долготꙋ. ноги, ꙗ̑ дрꙋжатъ трапезоу, ѡ̑ слоновыхъ зоубовъ бѧхоу, дроузїи же ѡ̑ камениа адамантина. тъ̑ же камень силенъ ѥ̑ на то, ѡ̑же не дасть ни ѥ̑диномꙋ чл҃коу оуединатисѧ в полатѣ. сѣдѧщїи же люди тоу на ѡ̑вѣдѣ ꙗ̑ вмѣщаше полата. видѣхѡ̑ же ꙗ̑ꙁ полатоу, сдѣланꙋ ѡ̑ древа, ѥ̑же зовоуть Индѣи

[1] С. II. **маврїа.**
[2] С. II. **прасїлукомъ.**

истири,[1] еже свѣтится акы слнце. покровъ же храма того покрытъ древѡ, емоу имѧ ѡгенꙋкъ жженіа дѣлѧ ѡгньнаго. то во древо николиже ѡгнемь не горить. тѣмь бо древѡ и Соломонъ покрылъ стаꙗ стый и принесоша древа та негниющиѧ в Вавилѡнъ. Видѣхѡ же тоу иноу полатоу страшнꙋ и великоу, в нюже Индѣи не чѧсто влажахоу. создана бо бѧше въ драгомъ каменьи, и велицѣмь златомь прикладывающе въ извѣсти мѣсто медоу каменіа. Небо же бѧше в полатѣ тои половина ѿ самфира, дрꙋгаꙗ же ѿ тꙋмпазіа. того ра тако оучинено небѡ то, да свѣтить самфиръ, акы чтое небо, и тꙋмпазіи, акы свѣтлаѧ звѣзда. не бѧше же комаръ въ оуглѣхъ полаты, нъ столповъ бѧше и ѿ зла чта, а саженъ в высотоу, а толстота же и трехъ саженъ.[2] бѧхоу же ѡконца в полатѣ тои мнѡга, нъ не можеть дневныи свѣ свѣтети в полатѣ тои и противитисѧ каменьномꙋ свѣтоу. мостъ же бѧше в полатѣ тои дъскы хрꙋсталны, долгы, помощены. бѣаше же тꙋ лѡжница Пора царѧ, мощена сардонихіемь, ѡдръ же ѿ каменіа самьфира. бѣ же тоу ѡгнь свѣтѧсѧ в полатѣ тои днь и нѡщь, наричаемыи балшима. тъже ѡгнь идеть мѵромь изъ древа и индѣхо[3] же і сокровища[3] Пора[3] царѧ.[3] Пребывшѝ же на въ градѣ дни мнѡгы], и вси порови приꙗша Александра [и кланѧющесѧ, даꙗхоу емꙋ дары злато и драгое каменіе и жемчюгъ, зовоуще е царемь великый индѣискый]. и всѣ Индѣѡ с веселіемь сшешимсѧ [къ Александроу и дары дающи, Александръ же дивисѧ бгатествꙋ и, паче же и поровыи полата и красотѣ граніи дивисѧ. И по сихъ паче въсхотѣити в Персидꙋ Ѡроксанѣ дѣлѧ, и бѧше емоу памѧ ѡ мтри своеи Алимпіадѣ. абіе хотѧщꙋ емꙋ ѿити], и все порѧдоу оустроившꙋ Индѣѡ, глахоу же ѿ ни нѣцеи къ Александроу. великыи царю, [аще хощеши воевати ѿсюдоу], возмеши грады дивны, и цтва, и горы, на нїже никтоже ѿ живый царевь не взыде. Нѣціи же ѿ полꙋдріи глаахоу къ Александроу. царю, имѣем ти нѣчто показати прѣславно, достоино товѣ. покажем ти сады, члческыми оусты глющи. [ѡнъ же, слышавь то, радъ бы]. и введше оубо Алеѯандра, (137) идѣ стые слнцꙋ и лꙋнѣ, ѡ нїже бѣ заграда и дно древа, пѡбни кипарисѡ. ѡколо же и бѧше древо, пѡбно егѵпетскомоу, наричае плѡ и мꙋрованань. и нарича-

[1] II. истри.
[2] въ рукоп. саже.
[3] въ Ч. пропущено.

хꙋть двѣ та древа, и бѣста посредѣ ѡграды, єдинъ моꙋскь полъ, а дрꙋгыи женьскыи пб. имѧ же бѣ моꙋскомꙋ полꙋ сл҃нце, женьскомꙋ же лоуна, иже наричахоуть свои ꙗзыкѡ моуфеѧ[1] мафꙋсъ. си же ѡба древа поимѧта бѣста кожами всѧкыи ѕвѣріи, моꙋское же древо ѕвѣрьскыми кѡжами, а женьское ѕвѣриничами. оу тѣ же не бѧше ни желѣза, ни ледѣи, ни ѡлова, ни глины, на занїе, [нъ токмо зла єдино]. Алексаиꙋрови же въпрашаюцꙋ, какы то соуть кѡжа, имиже соуть поимѧта древа, и рѣша ємоу. львовы соуть и пардꙋсовы. ѡ древѣ[2] же виноу искаше Алексаиꙋръ оувѣдѣти. ѡнїи рѣша. оутрꙋ быкшꙋ, єга въсходи сл҃нце, гл҃ ѿ древа бываєть, и єга посредѣ нбсѣ боудє сл҃нце, пакы[3] гла, [3] и єга хѡщєть зайти, [третїєе гла боудєть]. тоже и ѡ лꙋнѣ бываєть. и мнѧщеисѧ ієрєи быти приступиша къ Алексаиꙋроу, глюще. ѡчтивсѧ, и вниди и поклонисѧ, да пріимеши вѣсть. [хѡтѧщꙋ же Алексаиꙋроу внити], иєрєи же глаахоу. Алексаиꙋре цр҃ю, съ желѣзѡмь недостои ти внити въ[4] ст҃ыє.[4] Алексаиꙋръ же повѣле внѣ ѡграды положити ѡроужїа. вънидоша же съ Алексаиꙋромъ моужїи мнѡго и повѣлѣ стрѣци ѡколо мѣста того. призва же индѣанина ѿ пришєшиꙋ с нимъ, да толкꙋєть ѿ него. ротижесѧ к немꙋ, ꙗко аще заидєть сл҃нце и гла, извѣщаныи мнѣ, оуслышанъ боудєть, а мнѣ не повѣсть, то живы ва сѫжгꙋ. бы же заходѧщꙋ сл҃нцꙋ, гла пріиде индѣискь ѿ древа. соущїи же с нимъ въ Индѣи, боѧщесѧ, не восхотѣша сказати [емоу. лих бѡ бѧше вѣсъ ѡ немь]. разоумев же, Алексаиꙋръ ѿведе ієрєѧ єдиного кромѣ. и пошепта ємоу въ оухо. Алексаиꙋре цр҃ю, въскорѣ имаши погыбноути ѿ Иньдѣи. всѣм же стоѧщїи оудивившимсѧ [ѡ глѣ], восхотѣ пакы Алексаиꙋръ вѣсть пріати, мнѣвь же, ꙗко хотѧщєє быти оуже приспѣло є, и помолисѧ [къ древоу], да бы цѣловалъ мт҃ръ свою Алимьпіадоу. и лоунѣ въсхѡдѧщи, възгласи древѡ єллиньскыи ꙗзыкѡмь. Алексаиꙋре, въ Вавилонѣ ти пѡбаєть оумрети, и не возможеши доити мт҃ри своєи Алимпіадѣ. Алєзаиꙋроу же почюдившꙋсѧ, помысли добрыа вѣнца положити на древѣхь. иєрєѡ же глюцїи, недостоит ти сего творити. аще ли насиліємь твориши, твори, єже хощеши. цр҃ви бо всѧкь законъ не писанъ. печаленъ же бывь Алексаиꙋръ, въставь рано съ ієрєи, и съ дрꙋгы своими, и съ Инды, пакы вниде въ ст҃ыє и, помоливсѧ, пакы пристоупи къ ієрєѡ

---

[1] въ рукоп. моуфеа.
[2] С. П. ꙁвѣрѣ.
[3] С. П. нѣтъ.
[4] въ Ч. пропущено.

и, [положивь рꙋкоу свою на древѣ], въспроси. аще ли сѧ оуже соуть скончали лѣта живота ѥго, се хотѧ оувѣдѣти. и кꙋпно въсходѧщꙋ сл҃нцꙋ и ѡсвѣтившꙋ врꙋхъ древоу, се гла҃ нѣкакъ высокꙋ вельми гл҃ѧ. кончаластисѧ соуть лѣта животоу и не имаши възвратитисѧ къ Алꙋмпіадѣ, мт҃ри своеи, нъ в Вавилонѣ имаши (138) погыбнꙋти. по малѣ же времени мт҃и твоѧ и жена твоѧ ѕлѣ ѿ Индѣи погыбнета. и по сѝ ктомоу не молисѧ. не бо имаши слышати болѣе сего ничьтоже. се же слышавь, Алексаѝръ печаленъ бывь, и ѿиде, и тако оустроивь Ꙗндѣѡмь все порꙗдꙋ, хотѧ ити в Персидꙋ.

768

III. 18. [Ѿ ксемирамешва҃ полата҃. Пришѣшꙋ же ѥмоу въ прѣдѣлы моурьскыꙗ[1] землѧ], и поиде к Семирамешва҃ полата҃, [бывшаго цр҃ѧ древле всѣмь Моурѡ҃]. пріиде же, хотѧ ѩ видѣти. бѧхоу бо прѣславны, [сдѣланы ѿ хрꙋстала чт҃наго камени, ꙗко видѣти в нѝ всѧ хождѧщаꙗ изноутри. бѧхоуть же тоу болваны и ѕвѣріѥ различніи, оучинени ѿ драгаго камени. не бѧше же тоу живоущѝ, нъ бѣахоу всѧ та видима поуста. рѣчка҃ тѣчаше изъ горъ, в неи ловѧще рыбы, кровію и роужахоу всѧко дѣло. Глахоуть же иноую рѣкоу тѣкоущоу смолою[2] в пѫстыни[2] далече[2] сѫщѫ.[2] Алексаѝръ же, чꙋвсѧ красотѣ полатъ тѣ҃ и бг҃атьствꙋ землѧ тоѧ, нъ восхотѣ самъ видѣти. сице бо долгота поути бѣ мнѡга и ноужна].

Кстб 768

[Ѿ Кандакы цр҃ци]. Бѧше бо во всеи странѣ тои цр҃твоуюѡщи жена, имѣющи [оумъ и] красотоу грѣдоу паче всѣ, въсредовечь соущи. посла же к неи Алексаѝръ грамотоу, написавь сице. Цр҃ь Алексаѝръ цр҃ци Кандакіи, ꙗже въ Ѣерои, [синемꙋ родꙋ, и всѣмь Моурѡмь], и и҃ по нею воѥводамь радоватисѧ. идыи въ Ѥгꙋпетъ, слыша҃ же взѧто тамо сѝреніѥ на селищѣ ваши и ѡ гровѣхь, ꙗко невкоторѧ лѣта ѡбладали ѥсте Ѥгꙋптѡ҃. тѣже посла҃ к ва҃. съвѣщавшѣ, оубо послите к намъ. здрави же боудите. Въсписа ѥмоу Кандакіа сице. цр҃ца в Ѣерой, [рекше въ Мꙋрехъ], Кандакіа и вси воѥводы Алексаѝрꙋ цр҃ю радоватисѧ. не ѡсоужаи ѡбраза нашего. ѥсмы бо дꙋшами свѣтлѣиши па҃ бѣлы твоѝ. ѥсмы бо и мнѡзѣ скꙋтали и приготовлени на приходѧщѧ злодѣѧ. Посланіи же ти ѿ на҃ послы несоуть к тебѣ златыи роубежа великыи, [ѿ злата аравійскаго числѡ҃] р҃, синець ѡтрокъ ф҃, двѣць с҃, [вѣнца два҃ ѿ камени ѩзмарагда], вѣнець ѩзмарагденъ въ х҃а литръ зла҃, и жемчюгꙋ великаго вѣрвіи ї [запечаленъ, и карчагъ

[1] С. кирьскыꙗ.
[2] въ Ч. пропущено.

златы ї], зоубовъ слоновый ї, і звѣриныя рѡды всѣми лицѣ, ѝ соуть оу на, слоновь є, пардоусъ кротвый ї, ѝ песъ чл҃коядець л҃, [тѣлець люты л҃], кожь пардоусовый л҃, [1] палиць [1] ѥвловы [1] хг҃. посли оубо ѝхже хощеши, да возмоуть се. ѝ напиши на ѡ собѣ, ꙗко по всеи вселеннѣи цр҃твоуѥши. Здравь боу.

III. 19. [Ѡ ѝконницѣ]. Пріим же Алексаиръ грамотоу цр҃ци Кандакіа ѝ прочетъ, посла Клеѡмана ѥгѵпетскаго, да все сіе пріиметь. Слышавши же сіе все Кандакіа цр҃ца ѡ Алексаирѣ, како побѣжаеть силныꙗ цр҃ѧ, [тако боѧсѧ ѥго, ѥгда пришеши поплѣнить ѧ, желаюци видѣти ѡбразъ ѥго], призвавши ѥдиного ѿ рабъ свои ѝкѡнника, [а родѡ] Еллина соуща, повѣле ѥмоу, шеши на оусрѣтеніе алексаирово, ѝ [вѣтан] невѣдомо написати ѡбразъ алексаирѡвъ. [ѝконникъ же оускоривь] ѝ створивь такѡ, [принесе (139) ѡбразъ алексаировъ]. Кандакіа же, пріимши ѡбра, ѝ положи въ скровнѣ мѣстѣ. Ѝ бы же не по колицѣхъ днехъ сиꙗ кандакіинъ, имене Кандаоуліи, с малѡ кѡнникъ, [ѝ дроужиною, ѝ съ женою своею поехавь, скончати хотѧ лѣнюю таинѹ, ѝ] впаде в бѣдоу ѿ мѵтль невротьскы.

721 [Ѡ Кандаоули сиѹ кандакіинѣ цр҃цинѣ. [2] Прибѣже въ стража алексаировы ѥдинъ тѣкмо, дроужиноу же ѥго бѧхоу ѝзбили, а женоу ѿимали]. прибѣгшѹ же ѥмоу в товары алексаировы, стражевѣ же, ѥмше ѥго, поставиша ѝ прѣ Птоломѣемь наричаемаго сіса, ѝ бѧше ѿ Алексаира цр҃ѧ вторыи. Алексаиръ бо цр҃ь спаше. ѝстѧзаше ѥго Птолѡмѣи. ты кто ѥси ѝ с тобою соущіи. Кандаоулъ же рѣ. сиꙗ ѥсмь цр҃ца Кандакіа. ѝ рѣ ѥмоу Птоломѣи. чтѡ оубо семо пріиде. ѡнъ рѣ. съ женою своею ѝ с малѡ вѡи ѝдѣ, лѣтнюю таинѹ скончати хотѧ. мѵтль же Невротьскыи, видѣвь женоу мою [красиѹ сѹщѹ], съ миѡю силою вышедъ, въсхити ѭ и болшѹю чѧсть вѡи моѝ ѝзби. ѡбратисѧ оубо бѣгаѧ, да болшѧ вѡѧ пріимѹ ѝ раскопаю всю страноу тоу невротьскѹю, [ѝ нѝѣ впадѡ в роуцѣ твои]. Се же слышавь, Птолѡмѣи вниде въ Алексаироу, ѝ възбоуди ѥго, ѝ сповѣда ѥмоу, ꙗ быꙗ ѿ сиꙗ Кандакіина. Се же слышавь, Алексаиръ авіе въста, вземъ венець свои, възложи на Птоломѣѧ, ѝ ѡблече ѝ въ хламидоу свою, ѝ рече ѥмоу. седи, акы Алексаиръ сыи, ѝ рци слоусѣ своемоу сице. взови Антигона, застоупника велика. да ѥгда ти пріидоу, ѝсповѣжь ми, ꙗже ми ѥси ѝсповѣдалъ, ѝ рци. что ѡ сѐ мыслимъ, Антигоне. ѝ сътвори съ мною

---

[1] въ Ч. пропущено.

[2] С. П. нѣтъ.

сѫвѣтъ. [По гаанію же алексаѝровоу] сѣдѧше оубо Птоломѣи,[1] въ царьскыи ѡбразъ ѡдѣвсѧ, егѡ видѣвше, вшѝ начѧша глати. что пакы мыслить Алексаѝръ. сиѝ же кондакінъ, видѣвъ царьстѣи ѡдѣжи, оубоѧсѧ,ега повелить оубити его, мнѧ бо, гако тъ е Алексаѝръ. Потом же повелѣ Птоломѣи, глѧ.[1] призовите ми Антигона, великаго моего заступника. приведѣшѝ же Алексаѝроу, рече емоу Птоломѣи. Антигоне, се е сиѝ царци Кондакіи [мирьскиѧ[2]]. въсхытилъ же е женоу его мѫтль Евроѳьскыи. и что ми придаси оума, да сътворю. ѡни же ре. Алексаѝре царю, пристроивъ вшѧ, посли на Евроѳы, да избавимь женоу его и вдамы емоу въ чть мѫтре его. Кандаоулїи же, сиѝ кандакінъ, се слышавь, радовашесѧ. ре же Птолѡмѣи. аще се еси помыслилъ, Антигоне, се и створи [въскорѣ], гако и защитникъ мои. да повелѣ състройтисѧ вшѣ борзее.[3]

III. 20. [Да гако Птоломѣи изрече Антигону,[4] въскорѣ прѣстави емоу вшѧ. приидоста же съ вшѝ], а Птолѡмѣю повелевшу гако ѡномоу соущу Алексаѝру, сътвориша такѡ. приде же Антигонъ съ Птоломѣѡ на мѣсто мѫтлѧ того единѣмь дїемь. и ре Антигонъ Птоломѣѡви. Алексаѝре царю, не гавимсѧ Евроѳкѡ въ дїь, да не како, оувѣдѣвь, мѫтль погоубить женоу. да которая (140) ны коуде сла, Кандаоулѧ[5] погоубившу женоу. в нощь оубо приидемъ ко градоу, зажжемъ храмы и, да и люе, въставше, [оубоѧтьсѧ и] владѧть ны женѫ кандаоуловѫ. нѣ бо на рати ѡ царьстѣи, но ѡ прошеніе женьское. и тако рекшу Антигону, приваде к нему Кандаоулъ и ре. ѡле оума твоего, Антигоне. хотѣлъ бы, да ты бы былъ Алексаѝрѡ, а[1] не защитникѡ[1] александровы.[1] И аве нощію пристоупиша къ граду и, сирїи имъ, зажгоша села и. ѡним же оубоудившимсѧ и испытающи, что е вина зажьженіа сего, повелѣ Алезаѝръ възопити. Кандаоулъ есмь царь съ мѫщію силою, велѧ на ѡдати женоу его, прѣже даже не весь гра зажгу. ѡни, събравшесѧ вскѣ и приведше къ двору мѫтлѧ, силою лѡскою ѡтворишя полаты и, съ мѫтлемь лежащу женѫ кандаоуловѫ ѡторгьше, [самого же копїи изводоша, а женоу выведше], и ядоша Кандаоулови, а моучителѧ оубиша. Кандаоулъ же, велми похваливь сѫвѣтъ

---

[1] въ Ч. пропущ.

[2] П. моурьскіа.

[3] С. нѣтъ.

[4] въ С. здѣсь добавлено: гако ѡномъ сущъ 'Алексаѝръ.

[5] С. П. кандаоулѧ.

и оумъ антигоновъ и ѡбоуимъ Антигона, рѣ. Антигоне, пороучимисѧ самъ себѣ, да тѧ поимꙋ къ мтри своеи Кандакіи, да ти вдамь црьскыꙗ дары, достоины тебѣ. радъ же бывъ, Александръ рѣ емоу. испроси мѧ оу црѧ Александра съ собою. азъ бо жадаю, хотѧ видѣти страноу тоу. сдвѣщаѥсѧ Александръ съ Птоломѣомъ, да послеть с ними, акы своего посла [в мꙋрьскꙋю землю]. и рѣ Птоломѣи къ Кандаоуловѣ. мтрь твою хощꙋ цѣловати грамотами. поимъ оубо посла моѥ Анитигона, [веди его съ собою]. пакы же здрава приведи его семо ко мнѣ, ꙗко тебѣ и женоу твою къ мтри твоеи поздравоу посла. рѣ же Кандаоулъ. црю, тако приимаю моужа сего, ꙗко самого Александра. послю же е к тобѣ съ црьскыми дары. [здравъ же боуди, црю вѣкыи всеѧ землѧ].

III. 21. Пошѣ же Кандаоулъ, поѧ съ собою Александра, и всѧ ѡбило, и скоты, и кѡла, и дары мнѡгы [вземь оу Птоломѣѧ. ишѣшимь же и мнѡ, приидоша в землю и]. идыи же Александръ дивлѧшѣ различный горамь хрꙋсталоноснѣи земли, достоащимь небный ѡблакъ, и высокаꙗ древа, полна плода, не ꙗко въ Еллинѣ. ꙗблока же, акы позлащена, не ꙗко въ Еллинѣхъ хитра, и грѣзновеніе винное великое, ѡрѣхы же велицѣ, акы дынѧ.

[Ѡ трепѧстицѣхъ]. Трепѧстицѣ же [чл҃цѣ бѧхоу по земли тои], акы медведіе, [то соуть сатырѣ. тацѣ же и жены оу ни. гигантѧнѣ,[1] то соуть волотовѣ, ѡ саженъ възвыше. мнокли чл҃ци, а ѡко имъ в чели. коркодилѣ, его всѧкъ звѣрь боитсѧ. аще бо сѧ на что разгнѣваеть и посчить на древо, то все пламенемь изгорить. И метаголынаріи, то е кочѣ, на немже ездитъ чл҃къ. и тоу ражаетсѧ и пантирь, его костью рѣзали камень, ежа бѣ съзидалъ Соломонъ ста стый. И тоу ражаетсѧ леѡнисъ, а рку, лютыи звѣрь. оурши бѣліи, черніи, рекше медвѣди. мерлъ[2] бѣлыи, е е дроздъ]. иніи же звѣріе всѣми лици и странни видѣніемь [ꙗвлѧхоусѧ на].

[Ѡ ехыдна. Бѧхоу бо тоу ехыдны. ехиденъ (141) лице имоуци мѫско, а ехыдна ѡбразъ имꙋщи чл҃чь до[3] поѧса,[3] и ногы ѿ поупа же имоуци хвостъ змієвъ, слако оуморѧющи чл҃ка. прохода же не имѣеть в лонѣ жена, ꙗко иглина скважнѧ тъкмо. егда бо хотѣтіи начноуть гонити, тогда оубо моу гонить женꙋ, вмѣтаеть семѧ въ оуста еѧ. до аще пожреть семѧ жена, тога жена изыгасть

---

[1] С. П. гигайтешь.
[2] С. П. мерюлъ.
[3] въ Ч. пропущ.

лоно моужа своего и абіе оуморить мужа. и ѿ того зачинаеть дѣти. растучи же дѣти въ чревѣ, внегда же ѡживляеть в неи дѣти, и тако прогрызоуть си чрѣсла и вылазять всега двое. и бывають ѿчіи оубіица и матерьни оубіица.

Ѿ срѣтеніи. Александръ же въпрашааше Кандаоула ѡ красотѣ земля тоя]. ре же Кандаоулъ. Антигоне, бжіа жилища наричаются. путь же дѣваста и пріидоста к полата. и стрѣте и мати его и брата его и, ꙗко хотяхоу его ѡбняти, Кандаоулъ ре. не прѣже мя ѡбоимите, но прѣже сиса моего бывшаго, и женѣ моеи блгооугодника цѣлоуите, Антигона, посолника Александра царя. ѡни же рѣша емоу. которое сініе ти вдалъ есть. и ꙗко исповѣда и Кандаоулъ въсхыщеніе жены его, бывшее ѿ мітля невротьскаго, и бывшую ему помощь ѿ Александра, ѡбьяша и брата и мати и Кандакіи. свѣтла же тоя въ полата бы вера.

III. 22. Въ оутрій дінь Кандакіа изиде въ царьстѣмь вѣнци, велика телѡ и ѡбразѡ мала не акы бжіи имоуціи, ꙗ и мнѣти Александроу, ꙗко тъ есть мати е Алимьніада. [зряше великы красоты ея]. сматряше же и полаты, блещаяся златыми покровы и каменными стѣнами. ѡдры же бяхоу червію оустроены красами различными, къ ѡдромъ же степени златы оустроены, ѡдры же ѡкованы златѡ. трапезы слонѡ ѡкованы и оукрашены, мидістіи же столпѣ главы имоуще змієвы. болваны бяхоу златы безчисленны. кѡлесница серпоносныꙗ источени въ камени багрянѡ, и кони, ꙗко мнѣтися сами тѣкоуще. слононе же ѿ того же каменіа издолбены, ногами попирающе противныꙗ. ися же оукрашены церкви [и полаты] ѿ каменіа синяго [и багряного. видѣхѡ же] и ѡвны ѿ единого камени издолбени, [акы живы]. си оубо видя, Александръ дивляшеся. Бяше ѡбѣдая съ брацею кандаоулею, моляше же Кандаоулъ матерь, да вда посолникоу алексаировоу дары, достойны оума его, и послати его вѣрѣ. Въ третіи же дінь имши Кандакіа за десноую рукоу Антигона казати емоу ѡдры свѣтлы ѿ неизрѣннаго камени оучинена, ꙗко мнѣти [Александроу] слнцоу сіяющоу дінѣ въ мраморѣ. тоу же бѣ полата, бесквернѣ древѡ сдѣлана. храмина не соущи ѡснованіе на земьли, нъ на великы древехъ, и на колесѣ тѣчаема дѣсмадесять слоновь. да ега оубо хотяше царь ити на [1] [которыи [1]] гра [1] битися, [и везоуть полатоу тоу] и в тои полатѣ царь пребываеть. ре Алезаиръ Кандакіи. си достойни быша дивленію, аще бы се въ Еллинѣ было, а не оу тебѣ, ꙗко горы такы различны соуть. разгнѣ-

[1] въ Ч. пропущ.

вавшися, (142) Кандакіа рѣ. право рѣ, Александре. Александръ же, ѿ имени оувогався, и возвратися, гл҃ше. аз же, гже, Антигонъ наричаюся, посолникъ есмь александровь. рѣ же Кандакіа. еи, Антигонъ ти є҃ имя, нъ оубо ѿ мене цр҃ь Александръ еси. нн҃ѣ же ти покажу ѡбразъ твои. и емши за роукѹ, и веде и в ложницоу свою, и принесе емѹ иконѹ подобіа егѡ, и рѣ емоу. знаеши ли свои ѡбразъ. Александръ же позна свои ѡбра, смятеся и трепеташе. рѣ емѹ Кондакіа цр҃ца. что трепѣщеши, Александре, что ся еси смоутилъ. [разоумѣи] прьскыи гоубителю и индѣйскыи гоубителю, разроушивыи силы мидійскыя и парфѧньскыя, и въсточноую странѹ пріимъ, нн҃ѣ же кромѣ [брани и] вѡиньства по рѹкою єси Кандакіа. ктомѹ нн҃ѣ вѣдаи, Александре, іако и мнится ѿ чл҃къ великоумєнъ быти, и инъ болши сего смыслить, [молча]. іарѧшежеся Александръ и скрежташе зоубы. гл҃а емоу Кандакіа. что скрегчеши зоубы, что можеши створити, іатъ сыи. толикъ цр҃ь бывь [силенъ и толико ц҃рствъ побѣдивь], нн҃ѣ по рѹкою єси єдиноѧ жены. Александръ же восхотѣвь мечемь ся погоубити и Кандакію. и рѣ емѹ Кандакіа. се є҃ не мѣство цр҃ьское. по никако не подвися, чадо Александре. но іако оубо ты моего сн҃а и женоу его ѿ Неврѹвъ спалъ єси іатѹ, тако и аз тѧ съхраню ѿ варваръ, Антигоно тѧ зовѹщи. аще бо оувѣдѧть тѧ Александра соуща, и абіе оубіють тѧ, іако и ты Пора, цр҃ѧ индѣйскаго, оубилъ єси. жена бо меншаго сн҃а моє дщи порова є҃.

III. 23. И сіа рекши, Кандакіа изиде с ними и рѣ [сн҃ѹ своемѹ]. чл҃ Кандаоуле и ты дщи Ариса, аще во время то не ѡбрели бысте Александра в воиньство, ни азъ ва бы пріала, ни ты бо, [Кандаоуле], своеѧ жены ѡбрѣлъ. да створимъ себѣ послови александровоу достойны и дадимъ емоу дары. Рѣ же к неи [другыи] сн҃ъ меншіи. спасъ є҃ моего бра и женоу є҃ Александръ, нъ жена моѧ пражоуєть на Александра, іако оубилъ є҃ Пора, ѡц҃а еѧ, Александръ. посла же его нн҃ѣ по рѹкою имоущи здѣ, хощѹ[1] оубити Антигона. рѣ емоу Кандакіа. да кага ти полза, чл҃. аще сего оубіеши, то побѣдиши ли тѣмь Александра. рѣ же емоу Кандаоулъ къ брау своемоу. мои сн҃съ бы и жены моеѧ [Антигонъ. нн҃ѣ же и] азъ, сего сн҃съ, пошлю его къ Александроу. [и тако бо ѡбѣщасѧ]. аще ли то и мы рать сего дѣлѧ межи собою ѡдвигнемь. [Ѳѡвь же], бра его, рѣ. азъ, брате мои, сего не хѡщѹ. аще ли же ты семоу хощеши, то и азъ готовѣе тебѣ єсмь. и се рекши, стройтися начѧста, да ся бы сама погоубила [Антигона дѣлѧ]. Кандакіа же, потщавшися ѿ чадехъ свои, да не скрыо-

[1] С. хощеть.

рать рати [межи собою], поимши же Александра единого, рѣ емоу. Александре, оумникь сыи, не можеши ли ни единоѧ винѣ оумы сътворити, да быша тебѣ дѣлѧ не бились чѧда моѧ. рѣ же Александръ. [царце], аз ти, шедѧ, смирю нѧ. И пришедъ посредѣ и, рѣ. послоушаите (143) Ѳоуве и ты Кандаоуле. [аще мене дѣлѧ оубиваетесѧ, чѧка дѣлѧ хоуда, се да оубіете[1] мѧ. нъ что ми слажеши смрти сеѧ, ꙗко сравнѧлѧ мѧ есте чѧка хоуда великомоу царю Пороу, ꙗко хощете мѧ за нь оубити. ина бо е кровь чѧчѧ ина же равьѧ]. аще ли мѧ здѣ оубіете, не радить ѿ то Александра. аз бо есмь Антигонъ, [а не Александръ. Александръ бо можеть и дроугаго Антигона добыти]. слеміи же послы не велми чтіи суть къ рати царьстѣи. аще мѧ здѣ оубіете, имать Александръ послоу инѣ боле [менѣ]. аще хощете мншою Александра, врага ваше, полонеиа пріати, ѿбѣщаитемисѧ вдати даръ нѣкакъ здѣ, да и аз[2] пабы пресвоуду здѣ и оупражню Александра, да пріидеть семо, ꙗко вамъ хотѧщи, ꙗко оуготоваете, ꙗко дары пре нимь положити. и тоа врага свое к роуку пріимше и мьстивше себѣ, почините.[3] И послоушаста же его ѿца брата [слакы словесъ] и пріидоста в любовь. Кандакіа же, почюдившисѧ смыслу Александрову, и рѣ емоу. Антигоне, хотѣлѧ бы, да бы и ты сынъ моѧ былъ, да тобою всѣми ꙗзыкы владѣла бы оубо. не бьѧбосѧ побѣдилѧ еси противнымѧ грады. боуди оубо дароносець. въздержею[4] хранѧще же Кандакіа таиноу Александровоу. и по десѧти дней, ѿходѧщоу емоу, и вда емоу Кандакіа дары царьскыѧ, венець ѿ далмантина [камеци], мѧщѣнесъ, и брошѧ, и хламидоу багрѧноу, съ златомъ [тканоу], и ѿсла его съ мнѡгый блюденіемь и съ всѣми вои своими.

III. 25. [И пришеше емоу близъ] и поимъ [вои своѧ], и пойде къ свои вое. и оустрѣтоша его воеводы, [творѧхоу его оубитѧ. и ради бывьше], и вдаша емоу царьскоую ризоу. [и пріимъ нѧ. и пришеше цѣцѣи сказаша емоу ѿ земли Амазоньстѣи, ꙗко[3] дѣца едины живоуть въ градѣ без моужеи. аще ли ѿдина ѿ ни ѿскверитсѧ, и не дръжать еѧ оу себѣ. храбростію же и оумомь противистасѧ всѣмь ꙗзыкѡ.

Ѡ Амазонѣхъ. Тоже слышавь, Александръ въжела землю и видѣти. и поимъ вои], ѿтоудѣ пойде на Амазоны. прише же близъ к нимъ, посла к нимъ грамотоу, написавь сице. царь Александръ Амазонѡ,

---

[1] С. оубиите.

[2] въ рукоп. ꙁъ.

[3] въ Ч. пропущ.

[4] въ рукоп. въздержамъ.

[рекше дѣвицамъ], радоватисѧ. ꙗже къ Дарью рать, мню,[1] ꙗко слышали єсте. і ѿтолѣ же на Індѣѧ воєвахѡ, і побѣдихѡ старѣйшаꙗ ѝ, і поравотихѡ ѩ по вышемоу промыслоу. ѿтолѣ же пріидохѡ къ Рахманѡ, наричаемымь моурєчемь. і взємь дань ѿ нихъ, ѿставихѡ прѣбывати на свои мѣстѣхь, і молившимжесѧ к на і с миромь ѿставихѡ ѩ. ѿтолѣ же пондохѡ к вамь. вы же оустрѣтаите на с веселіемь. не бѡ идемь зла створити вамь, нъ да видимь страноу вашꙋ, кꙋпно же і ва бл҃гоє створити. і здрави боудите. пріимша же [дѣица] грамотоу і прочтоша, і восписаша емоу сице. Амазоны, дръжавныꙗ [дѣица] і вожевица, Алексанрови ц҃рю радоватисѧ. да видиши преже, написахѡ ти, даже не пріидеши на мѣста наша, да не бє славы возвратишисѧ, [ѿ женъ повѣженъ]. грамотами же нашими, [написавшіє], повѣдаєм ти, на соуть в нашеи земли і ѡ самѣхь насъ. (144) на ѡбои бо странѣ Амазомьскыѧ рѣкы живемь. посрѣдѣ же є ѡбласть землѧ нашеѧ всего лѣта имѣюще ѡбиходи. рѣка [наша] не имѣюще начала. є же въхѡ нашь единъ.[2] [живемь без моужеи]. є же на [числѡ] дѣць, живоуцій въ ѡрꙋжіи, (к) и з҃. моуска же полꙋ нѣ оу насъ ни єдиного. моужи же на ѡной странѣ живꙋть, землю збирающе. мы же во всѧ лѣта творі тръжествѡ, бьюще кѡнѧ і жрꙋще Дыеви [бг҃оу], і Посидонꙋ, Ифестови, і Арею дн҃іи а҃. [єсмы же не стригоуще власъ гл҃вы своєѧ]. і єлико ихъ ѿ на постриціисѧ хотѧть, [і идоуть на ѡноу страноу, нѣкыѧ хоцꙋть, і тамо] прѣбывають оу ній. і женескъ полъ, єлико сѧ ихъ аще родить, і боуде з лѣ, приводѧ к на. [мы живемь, хранѧще дѣвство наше]. егда ратніи пріидꙋть на нашꙋ странꙋ, і въсході [противꙋ ѝ] на конѣ (в҃), а прочаѧ [дѣица] стрѣгоуть ѡстрова. і приходимъ противꙋ [ратный] на гороу. моужи же, исполчившесѧ, идоуть позади на. да каѧ же въ брани оуязвена боудеть [дѣица], покланѧема бываєть ѿ нашеѧ нестаростѣ, вѣнчана, прѣпамѧтна боудеть. ꙗже ли аще падет сѧ въ брани възбранѧющи, или приближаюцисѧ, си имѣніє пріимаеть не мало соущи. аще кто принесеть тѣло противный въ ѡстровъ нашь, прѣлежить ѡ семь зла і сребро, да ѡ семь ѡживѧть, ꙗко на [радоватисѧ і] подвизатисѧ ѡ своеи славѣ. аще противника имѣть кто, [того вѧщьша имѣєм]. аще побѣгнеть кто, срамъ собѣ ѿставлѧеть на всѧ лѣта і поносъ. аще ли намъ ѡдолѣють, [нѣ дивно, ꙗко бо] намь боудꙋть ѡдолѣли. Да блю оубѡ, ц҃рю Алексанре, да не

---

[1] въ рукоп. мою.

[2] въ рукоп. єдини.

то̑ и̑ тобѣ боудеть. размысли вся оубо, напиши намъ, и̑ ѡбращеши плъкъ нашь на горахъ [въскорѣ].

III. 26. Алексанръ̑, прочетъ грамотоу и̑, и абіе возъсмѣіавсѧ, и̑ пакы написавь и̑мъ сице. Алексанръ цр̑ь Амазонѡ̑ радоватисѧ. тремь частемь вселенныꙗ ѡ̑сподихомсѧ, но не ѡ̑скоудѣхѡ̑ повѣдами на всѣхъ. и̑ срамъ се е̑сть намъ [великъ], аще ли не паде̑ на вы воевати. [аще бо море прѣбредохѡ̑, ре̑ше весь миръ, да пакы лоужа ли не можемь прѣврѣсти]. аще оубо хощете погыбноути и̑ поустоу страноу свою створити, то прѣвоудите на гора̑. аще ли хощете на своеи странѣ жити [с мирѡ̑], ни и̑скоушеніа рати не пріати, то прѣидите рѣкоу вашю и ꙗвитесѧ намъ. такѡ̑ и̑ моужи да пріидоуть посредѣ полѧ. да аще се сътворите, кленоу вы сѧ ѡ̑цемь мои̑ и̑ мт̑рію моеѭ Алимпіадою, ꙗко не ѡ̑бидѣти васъ, нъ какоу же хощете дань [дати, такоу] пріимоу ѡ̑ ва̑. и̑ не пріидоу на вашоу землю [злѡ̑]. и̑ ꙗже е̑сте рькли на конѣ соуть, пошлите к намъ [в талбоу]. вдам же на мц̑ь книждѡ и̑ [дары] ѡ̑ слемы̑ ѡ̑ ва̑ возмездіе зланикъ и̑ брашно. и̑ миноувшоу же лѣтоу, тѣ оубо да ѡ̑идоуть, а дроугыѧ послите [вборѣ же]. съвѣщавшесѧ оубо, въспишите к намъ. здрави же бѹдите. [Дѣца же] пріимше и̑ прочтоша грамотоу алексанровоу, и̑ събравшесѧ вси и̑ съвѣщавшесѧ, восписаша е̑моу сице. (145) Амазоньскыѧ дръжавница и̑ вѡжевица цр̑ю Алексанровѣ радоватисѧ. даемь ти власть пріити к на̑ и̑ видѣти нашоу страноу. порѹчаемжетисѧ [и̑ дань] даꙗти на лѣ̑ зла̑ р̑ талантъ. и̑ дръжавный ѡ̑ на̑ ф̑ послахѡ̑ же и̑ противоу тобѣ, носѧща ти зла̑ и̑ коніи добры̑ р̑. [дѣца] оубо ты да боудоу̑ с тобою все лѣто. ꙗже ли сѧ ѡ̑скверньѧть нѣ̑кое̑го и̑новлѣмеими, да боудоу̑ оу̑ ва̑. пиши же на̑ [ѡ̑ то̑], е̑лино и̑ аще ѡ̑станеть оу̑ ва̑ [ѡ̑свернешисѧ]. и̑збывшагасѧ прославь, поимѣши [пакы въ тѣхь мѣсто] дроугыѧ. мы̑ повиноуемтисѧ и̑ здѣ соуціи и̑ кромѣ. слышахо̑ бо добраꙗ твоѧ дѣаніа и̑ моужества. а мы во е̑смы не во вселенніи живоуще. пришелъ же е̑си на ны, ꙗко влка. мнѣлъ же е̑си, не вѣдыи, ꙗко противимсѧ тобѣ ѡ̑бильно. здравоу ти быти и̑ молимсѧ, влкѡ, [тобѣ, ве̑кыи цр̑ю]. Пріим же Алексанръ [дары и̑, пріиде въ землю и̑], и̑ подвисѧ добротѣ, и̑ величествоу и̑, и̑ силѣ и̑хъ. и̑ проше̑, съглѧда всю страноу и̑хъ.

III. 28. И̑ вземше дань ѡ̑ нихь, [поиде, и̑ти хотѧ к Персидоу. Идоуцоу же е̑моу по поустыни, помышлѧше гла̑ бывшіи ѡ̑ древесоу въ Индѣи ѡ̑ смрти е̑. паче же помѧноувь прорѣніе, древле бывшее ѡ̑ Антифонта, нѣкое̑го сказателѧ знаменіемь, е̑ оумрети е̑моу е̑ по костѧный и̑бѡ̑ а̑ на железнѣ земли, начѧ вомтисѧ смрти. И̑ посла

прѣ собою нѣкыѧ повѣдати, аще гдѣ налѣзоуть костѧно нѣѡ и желѣзнꙋ землю, хотѧ оувѣдати кѡнець живота своего. и такѡ идꙋще сквозѣ поустаꙗ мѣста], пріидохѡ на Чрѣмное море и тоу ѡбрѣтохѡ рѣкоу Тиноу, [ꙗже течеть и Чрѣмнаго морѧ в песчаное море, по немоу хождѧть валове велицѣ, акы по вѡномꙋ морю. ѡколѣ же вѣтръ потѧнеть, ѡтолѣ валове ходѧть. Алексаѝръ же, видѣвь, чюдѧ и восхотѣ исыытати ѡбоноу страно морѧ того и не возможе прѣити. нелзе бо бѧше ни корабльмь ни конми. видѣхѡ же и рѣкы мнѡгы тѣкꙋща из морѧ того, в нѣже бѧхоу и рыбы зѣло слакы и лѣгко ꙗсти. и ѡ морѧ того за три дни пошеше, видѣхѡ горы высокы, из нихже тѣчаше рѣка каменіе без воды въ то море пѣсочное. а потокъ ѥѧ такъ бѣаше. каменіе валитсѧ низъ, а воды нѣтоу. и г дни и нѣли тѣчаше рѣка та, а на д дни станѧше. всѣм же вѡѣ и самомꙋ Алексаѝроу чюдѧщꙋсѧ, валѧщетьносѧ каменіе великое и малое в море пѣсочное и не видѣти бѣаше каменꙗ того, камо сѧ дѣло, понеже валъ морѧ того ѥмлеть. и ѥга ли течеть рѣка та, тога никаковъ чакъ не можеть прѣити ѥѧ. и пакы на д дни в нѣли станеть, и тога прѣходѧть ю. прѣшешиѧ же намъ рѣкꙋ тꙋ, пріидохѡ в пꙋстыню и в темныꙗ горы. И пріидохѡ в землю такоую,[1] мнѡгы лю ꙗмꙋщꙋ, и соу ѡ колѣна ізлева ѿ племенъ и поплемени, ꙗже бѣ не ізведе из Вавилона въ Іерлмъ пакы съ Зоровавелемъ. и прѣда и бѣ на заточеніе страна ꙗзыческый. бѧхоу же силни на враги,[2] ꙗже оувѣдѣ Алексаѝръ силны сꙋща, ѡбратисѧ, пославы и мноѕ. въ мнѡго же дніи прешеши (146) темныꙗ ты горы], и ѡтолѣ пріидохѡ на рѣкꙋ Алтꙋ. таможе не бѣ видѣти ни небесѣ ни земли, [нѣ тамо ѥ мѣгла и мракъ].

[Ѡ незнаемыи ꙗзыцѣхъ]. Іѣахоу же тоу ꙗзыцѣ мнѡгѣ, всѣми ꙗдци живоуще. видѣхом же тоу и песьглавы чакы, и ꙗмоуть на прьсѣхъ своихъ ѡчи и оуста [чѧческы. живꙋть же, в каменіи склане гнѣзда, нази. и зрѧще на ны, скрежьтахоу зоубы своими. ихъ же азъ не по-

---

[1] С. П. некоую...

[2] въ С. этотъ эпизодъ читается такъ: ...и соу ѡ колѣна исаковы, брата иꙗковла, і племенъ, ихъ бѣ не изведе изъ Єгипта съ сими іаковлими скотъ Чрѣмное море. си бо исакове племѧ сторѣшиꙗ ѥмъ, вѣсѣдоуть: лѣта єгипетьстѣи. и того ради не изведе ѥ бѣ, но предасть а ꙗ ꙗзыческымъ. тогда бо вся скоты исаковы было єсть по Єгиптѣ. бадѧ же оу ню при мнѡзи, ꙗко оувѣда...

велѣхъ ꙗзбивати]. и дроусіи же моужи ѿ ѕ҃ рꙋкъ. тоже и женьское вінїє. [такѡ бѧхоу и жены и҃. ꙗдохѡ же по земли и҃ р҃ дніи].

Ѿ сл҃нчьнѡмь градѣ. [И влѣзше в кораблѧ], ѿ тоѧ рѣкы ѿплывше, прѣидохѡ в некыи ѡстровъ великъ, ѿстоѧщь ѿ землѧ верстъ рк҃. и ѡбрѣтохомъ тамо градъ сл҃нчьныи, [ѿнюдоу сл҃нце въсходить. и видѣвше красотоу, быхѡ въ оужастѣ велицѣ]. бѣахоу в нѣ столпѣ в҃і числѡ, созданіи же бѧхꙋ злато [чтый] и ꙗзмарагдѡ [драгый]. стѣны же бѧхоу созданы града того ꙗндиникоунины. посрѣ же бѣ гра столпъ созданъ, имѣѧи степень з҃. врѣхоу же его стоѧше колесница с конми, кѡлесница же коне ѿ зла и ꙗзмарагда [оутворены бѧхоу]. и не бѣ лзе того ꙗзглѧдати мьглою. Ꙗерѣй сл҃нчьныи синець бѧше, чтою вꙋсою ѡдѣнъ, гл҃аше бо к на варварьскый ꙗзыкѡ, ꙗко ѿити на [велѧ] ѿ мѣстъ тѣхъ.

[Ѿ Горгоніи дв҃ци]. И ѿшеше ѿтолѣ, ꙗдохѡ по поути [мьгленоу] з҃ дніи, [ꙗцꙋще поути землѧ прьскыѧ, ꙗко заблꙋдилисѧ быхѡ. гл҃ахоу же къ Алексаѝроу жители землѧ тоѧ. влко Алексаѝре, възвратисѧ въспѧ, да не злѣ погыбнеши съ всѣми вѡи своими въ прѣдѣлѣ се. Алексаѝръ же, призвавь, вопрашаѧше ѧ, хѡтѧ оувѣдети ѿ ни соущее. ѡни же рѣша. слыши, цр҃ю Алексаѝре. есть по земли сеи ходѧщи дв҃ца, наричаемаꙗ Горгоніа, имоущи лице чл҃ческое, и прьси, и носѣ. имѣеть же и хвостъ коневъ. на гл҃авѣ за власъ мѣсто ꙗма ѕміа выростъша всѧцѣми лицѣ. егда начнеть хотѣти сѧ гонити, начнеть звати к себѣ чл҃ка, и звѣрѧ, и скоты, еще же и ѕміа страшныꙗ похотѣ ради. разоумѣеть бо ꙗзыкы всѧ чл҃ческыѧ и звѣрьскыѧ. и ега оузрить кто ѡбразъ еѧ, аще и птица порѧщаа, авіе ꙗздохнеть. Ѿвѣща и Алексаѝръ. да како вы бѣз вреда прѣбываете. ѡни рѣща. мы, цр҃ю, имѣе жилища по землею, да не злѣ оумремь. е бо и рыщꙋщи борзо, аможе хощеть. Алексаѝръ же, слышавь, оубогаѧсѧ и мыслѧше,ега тоу емꙋ скончатисѧ. И ѿтолѣ пошеше], ѡбрѣтохомъ тмоу, ни ѡгнѧ не видѣти на мѣстѣхъ тѣхъ бѧше. [ставшѝ же намъ тоу, и шатры наша въспенши, слышати бо бѧше гла нѣкакъ находѧщь, ꙗ чюдитисѧ самомоу Алексаѝроу. второе же пришешꙋ и третіее томоу гл҃сꙋ, слышахѡ Горгонію, зовоущꙋ ꙗвѣ Алексаѝра единого на похоть. се же слышавь, Алексаѝръ оубоѧсѧ велми и, призвавъ влъхва своѥ, ѡбѣща емоу мнѡго добра, посылаꙗ его тамо, и ѡблече и в ризы своѧ, и возложи вѣнець на гл҃авꙋ емꙋ, и вда емоу мечь свои. Влъхвоу же пришешꙋ близъ Горгоніа, слыша ю зовꙋщꙋ ѿ чл҃ка до скота и ѕвѣри к собѣ на похоть, возгл҃аси к неи влъхвъ гл҃сѡ великый, гл҃ѧ. аз есмь Алексаѝръ.

и аще хощеши со мною быти, то скрыи главу, врѣжающу (147) чл҃кы. и азъ тако с тобою буду. Горгонїа же послоуша его и скры главоу въ скважню. волхвъ же идяше к неи ѡпакы и, приближивсѧ, оутѧ еи главоу мечем и, ꙗко скровище нѣкако, цр҃ви принесе, юже Алексаи҃дръ повѣле скрыти в сосоудѣ темнѣ, да нѣкто, видѣвь Горко,[1] оумре. Алексаи҃дръ же ѿтолѣ, пой вонѧ, пойде на подни, не могы сѧ скоро ѡбратити в Персиду. не вѣдѧшеть бо сѧ, куды хождѧ.

Ѡ звѣрех незнаемых. И ѡбрѣтоша звѣри мнѡгы, чюны ѡбразѡ. бѧхоуть бо до погаса имоуще ѡбра чл҃чь, рогы же на главѣ ѡленѧ, прочее же ѿ погаса звѣрино тѣло имоуща, нѡзѣ же прѣжнїи птичьи, заднїи же коневѣ, и наричаютсѧ тѣлоразѣ.ега бо начноуть сѧ гонити, рогы сѧ исцѣпають оу древа и висѧть и тако ражають дѣти. иныꙗ же звѣри мнѡгы ѡвы чл҃коѡбразны крилаты, ѡвы мнѡ главы имоуще и ѡрѹжїа небрегоуще, ꙗ Алексаи҃дръ главою горгонийною измарѧше, показаѧ.

Ѡ градѣ. Бѧхоу же и градѣ мнѡзѣ по земли тои нечтывы чл҃къ, ї не имѧхоу чл҃ческаго ѡбраза, нъ ѡви звѣринъ, ѡви птичь. инїи бѧхоу волнѧни, а дрѹзїи пернаты, с нимиже Алексаи҃дръ не бьѧшесѧ ѡрѹжїи. не имѧшеть бо и ѡроужїе. но егда прїидѧше по гра, повѣлеваше вѡе свои пасти ницимъ, и тако показаꙗ главу горгонїиноу на копїи, измарѧше соущаꙗ на градѣ и, в тощь гра влазѧ, взимаше плѣнъ. и тако творѧ, Алексаи҃дръ погоуби всѧ нечтыꙗ ꙗзыкы и грады мнѡгы взимаꙗ и раскопываꙗ, пройде землю тоу всю, не ѡроужїемъ борѧсѧ с ними, но главою горгонийною побѣжаꙗ всѧ. шедшу жеему мнѡ дїи и въ ѿчаѧнїи бывшу, начѧша позиавати нѣцїи ѿ знаменїи се, сущу прьскую землю].

[Ѡ Влусови[2] пристанї]. И ѿтолѣ ѿшеше, прїидохѡ в Лусово пристанище [и ради бывше велми]. и ѡбретохомъ тоу гору превысокую [и чюноу велми], на нюже взидохѡ и видѣхѡ храмы добры [великы, позлащены, чюны красотою, ꙗже бѧху оустроили цр҃ївї бывшїи древле, Кѹръ прьсѧнинъ и Дарїи мидѧнинъ, по Навхѡносорѣ цр҃твовавшаꙗ. Алексаи҃дръ оубо оубилъ е Дарьѧ арсѹмоуѧнина. бѧхоуть всѧ та видимаꙗ поуста и не имоущи тоу чл҃къ. бѣахоу же храмы тѣи] зла и сребра исполнени [и каменїа драгаго]. Видѣхѡ же ту и заграду

[1] такъ и С. П.

[2] С. нижсови.

златꙋ великꙋ, [полнꙋ] санфирнаго каменіа, имꙋщи степеніи рн҃, и верхꙋ цр҃кы [хроустална] кръгла, имꙋщи столповъ санфирны ѡколо р҃. в[1] неи҃[1] виоутрь[1] болваны здѣланы [златы]. старець же Иаронъ на ѡслѣ [ѿ драгаго камени оустроенъ бѧше]. и посредѣ же цр҃кви стоꙗше ѡдръ, злато здѣланъ, съ постелею [страшною], на немъ лежаше мꙋжь, ѡдѣѧнъ плащаницею замвꙋкіиною. и ѡбличьѧ же его не видѣ. бѣ бо покровенъ [багрѧницею цр҃ьскою]. величество же его тѣла его видѣ [ѿ крайнѧꙗ стѣны до прѣнѧꙗ и, видѣвь, вострѣпетавь велми]. бѣ же посредѣ цр҃кви оуже злато въ р҃ литръ и фенарь зла висѧше свѣтелъ. въ ѡгнѧ мѣсто камень бѣ чтны, [свѣтелъ, его цѣны нѣ на земли. и тъ бо] свѣтъ просвѣщаꙗ по всеи цр҃кви тои. бѣ же и пелепелицина клѣтка зла висѧщи оу врьха, в неиже бѣ (148) птица, ꙗко голоубь. [мнѣ же зрѧщꙋ красотꙋ птица того], и съ члчкый гласѡ и еллиньскый ꙗзыкѡ рече ми. Алезаире, прѣстани оуже противѧсѧ боу, и ѡбратисѧ въ своѧ мѣста, и не дръзаи взити хотѧ на нбныꙗ поути. [аз же оустрашивсѧ]. мыслѧщꙋ же мнѣ снѧти ю, хотѧ и послати Алимпіадѣ, и висѧщꙋ кандилоу, видѣхъ лежащаго на ѡдрѣ, ꙗко мнѣти въстати хощеть. рѣша ми дроузи мои. прѣстани, цр҃ю. сто бо есть. изыдѡ же ѿ заграды, [боѧсѧ]. и видѣхъ тоу лежащи чаши двѣ, златомъ исчинены, имоущи по ѕ мѣръ. аз же повѣлехъ измѣрити на вечерѣ и повелехъ же воѣ всѣмь пріити тоу и повселитисѧ. Бѣ же тоу дворъ оустроенъ великъ [ѕѣло, златѡ и каменіемь драгымъ]. бѣхоу же тоу и чѧша чтны великы и мнѡгы, в каменіи драгомь источени. възлегшимъ же на и всѣмъ вѡе на вечерѣ веселитисѧ, внезаапоу ꙗко громъ велѝ сопѣли, и кꙋмбалы мнѡжество, и троубы, и тꙋмпаны, и гоусли быша, [члкъ же ни ѡдиного не бѣ видѣти]. и гора всѧ коурѧшесѧ, ꙗкоже ѡгневѣ мнѡгоу пашꙋ на на. мы же, оубогавшесѧ, ѿидохѡ ѿ мѣста того и пріидохѡ въ Кꙋровы полаты, [царѧ[2] преже бывша], и ѡбрѣтохомъ грады многы пѧсты.[2]

[Ѡ кꙋрова полата]. И единъ бѧше нарочитъ гра, в немже бѣ дворъ превеликъ [цр҃кыи], идѣже и цр҃кви бѧше. рѣша же ми, ꙗко тоу есть птица, члчкый ꙗзыкѡ тлъкоуѧ. вше же в дѡ, видѣхъ мнѡга видѣніа, достоина дивленію. бѣ бо весь зла. бѣ же акы пелепелицина клѣтка зла, висѧщи пѡбна прьвіи, въ неиже птица, акы голꙋбь зла, бѧше. си, рѣша, толкꙋеть цр҃емь, его припадають молѧщесѧ. и се, рѣша, сто е.

---

[1] С. **кнѣ же и дне**; см. 1-ю ред.

[2] въ Ч. **царѧ... пѧсты** пропущено.

видѣхъ же тоу и чѧшоу, въ златѣ чтомь источеноу. си же бѧхоу иноутрь в полатахъ кѵрова, в ней бѣ мѣръ рз, чюна же бѧше велми дѣломь. имѧше бо извонѹ около болваны и рати исписаны. посредѣ же ем бѣ благвеніе, внѣ же ем злато источено. [средѣ ем бѣ писаніе]. се же, рѣша, єгѵпетьское, ѿ Мемфы гра, и ѿтолѣ е принесено, єга соуть владели Ирьси [ꙗзыкѡ єгѵпетьскый]. Бѣ же дѡ тъ оустроенъ єлліньскы, идѣже самъ црь [Кѵръ] обычесѧ прѣбывати. на томъ бѧше написано ра лодѣицаꙗ бывшаꙗ в Ксерксови црю. стоꙗше же в домѹ то и портъ зла и с каменіемь драгый [и с жемчюгомь], и гоусли гоудѹща сами. и тѹ же лежаше влагалница чѧшнаꙗ зла, з мѣръ имѹщи. бѧше же тоу и древо злато ѿ семи вѣтвіи, все здѣлано се злато [чтый, и грезновеніе злато висѧще злато локтѣ вдолѣ. егда вѣтръ возвѣіаше, звѣнѧше гла ѿ листвіа злаго, акы грѡмъ. повѣлевшѹ же ми вѡемъ то все имати. бѣ чѧвъ бо бѧше и поусто мѣсто. и нападе стра на всѧ ноѧ. выша бо внезапоу гласи ти, и звѣнѧхоу троубы. и не повѣлехъ имати ѿ страха. си же всѧ чюса видѣ въ предѣлехъ вавилѡньскый]. а ѿ прочихъ дивесе что ти хощѹ глати. тацѣ бо соуть, ꙗко ѿ множества не можемь сказати великы доброты и. здрави[1] же бѹдете. [1] [Чюдивжесѧ Алексаиръ доброты полатъ тѣхь, пойде, хотѧ ити в великыи Вавилонъ, хотѧ цѣловати Роксаноу. идѹщѹ же емоу съ всѣми вои, ключисѧ ими стати на златѣ вѡднѣ. и начѧ Алексаиръ тоужити совою, и не лзѣ емоу бѧше лещи, водѧни соущи земли тои. скорѣѧщи дроужинѣ ѿ томъ, и идѧше бѡ снѣгъ. и повѣле имъ (149) Алексаиръ бронѧ съблачити съ себѣ и класти на ѡдино мѣсто. и възлѣзъ самь, леже на ни, изнемогаꙗ. снѣга же дѣлѧ покровенъ бы. да тоу бы сѧ скончало прорѣніе антифонтово, е рѣ, ꙗко оумрости емоу е по костѧный нѣѡ на железнѣи земли, аще не бы Алексаиръ въ Индѣи велицѣи, помоливсѧ, не пріалъ извѣщенія ѿ древѹ. сѧщѹ во восходѧщѹ, помолисѧ, и гла слышавь ѿ древѹ. Алезаире крю, скоро имаши ѿ Индъ погибнѹти злѣ. второе помоливсѧ, лоунѣ въсходѧщи, слыша гла ѿ древа, ꙗко в Вавилонѣ ти е оумрети. да того дѣлѧ не збысѧ антифонтово пророчеціе.

Ѿ знаменіи в Вавилонѣ. Алексаиръ бо, оустрашивсѧ, пріиде в великыи Вавилонъ. и оусрѣтше и гражане вси, с радостію приꙗша и крѧ своє. цртвовавшѹ же емѹ немиѡ, приключисѧ знаменію быти ѡ смрти єго, ѿ немже и въписа].

[1] въ Ч. пропущено.

III. 30. Написа же и дрꙋгꙋю грамотоу Алексаѝръ къ мтри своеи Алꙋмпіадѣ, пришѣ в вѣкыи Вавилонъ, хотѧ оставити чл҃чьское житіе, написавь такѡ:

[Посланіе]. Великоую нѣкꙋю речь имать бесовьское прозреніе. ѿ простыхъ во женъ роди нѣкаꙗ дѣтѧ, горнѧꙗ во тѣла его до бокꙋ все чл҃ческо по родꙋ, и ꙗже ѿ стегнꙋ и ниже[1] звѣриніи ѡбрази. ꙗхоу бо ѡбразѝ лвови и дивїи песъ. и ꙗхꙋ сихъ ѡбрази и всѣмь на тавѣ. дѣтиное же тѣло [верхнее] бѧше мр҃тво, [а еже ѿ стегнꙋ, а то живо бѧше]. и ꙗко роди жена дѣтѧ, повивши въ пелены и покрывши, вниде в полатꙋ алексаѝровꙋ и рѣ стражеви его. повѣжь мѧ цр҃ю Алексаѝроу, ꙗко хоцꙋ показати емꙋ нѣчто дивно. Алексаѝръ же въ почивалꙋ полꙋдне на ѡдрѣ своѣ. ꙗко власта и слыша ѡ женѣ, и абіе повеле привести ю. ѡной пришеши, повѣле цр҃ь ѿстоупити всѣ тоу стоѧщїи. ѿшеши же имъ всѣмъ вонъ, и показа емоу жена [дѣтѧ] родившеесѧ чю, глщи, ꙗко азъ родила есмь. се же видѣвь, Алезаѝръ подивисѧ и абіе повѣле привести разрѣшителѧ знаменіемь и премоꙋрыѧ влахвы. и симъ пришедшимъ, повѣле и разсꙋженіе сотворити ѡ рожденѡ знаменіи, запретивь смертію имъ, аще не повѣдѧть емꙋ истины. бѧше же славный и разоумный халдѣиский е, и единъ же ѿ ни по горазньствꙋ болїи всѣхъ, и сѧ въ не прилоучилъ тоу. соущїи же тꙋ глахоу. вѣдають противнїи Алексаѝра крѣпленіиа всѣ, ѡвладающа всѣми чл҃кы. крѣплѣнїиамъ же звѣри; рѣша, и ꙗзыци соуть покорени [оумꙋ] чл҃ческомоу, тѣлоу [рекше алезаѝроноу. и рѣша], се е знаменїю сказаніе. По си же пріиде дроугыи халдѣанинъ къ Алексаѝроу, [и хитрѣе всѣ], и видѣвь сложеніе знаменїа, возпи велми съ слезами и порты своѧ растерза. видѣвь же его Алексаѝръ стражюща, въстоужи велми и повеле емоу глти съ дрꙋзновеніемъ, ꙗже ни знаменїи видить. ѿи же рѣ емоу. цр҃ю, сего нѣ лзѣ разсоудити живымъ. Алексаѝроу же молѧщꙋсѧ, да вы емоу разсоудилъ знаменіе, ѿвѣща емꙋ халдѣанинъ такѡ. дръжавныи цр҃ю всѣхъ чл҃къ, ѡбразъ оубо чл҃ческыи ты еси, [цр҃ю]. звѣриніи же ѡбрази соущїи [по товою. да и ты бы цр҃ю еще живъ былъ] ѿ тобѣ ти соуть. аще бы врьхнѧꙗ страна жива была и подвизалась бы, ꙗко и звѣріе, и соуть по нимъ, ꙗкоже[2] се[2] оубо преста ѿ живота, тако и ты, цр҃ю. и ꙗко звѣріе, сѧщїи под[2] ни,[2] [прирастоша (150) къ мр҃твомꙋ тѣлоу], тако соуть и дрꙋжина ѡ тобѣ. ни оума во не имѣють и дичата соуть

---

[1] С. ѝнїи; см. 1-ю ред.

[2] въ Ч. ꙗкоже се... под ни пропущено.

къ чл҃комь, и̑ тако ѿ тобѣ соущіи соуть к тобѣ. и̑ си рекъ, халдѣанинъ и̑зыде, дѣтище оубо повѣле халдѣанинъ съжещи. И се слышавь, Алексаи̑ръ еже ѿ собѣ писаше грамоты по всѧ дн҃и [ко всѣмь болѧрѡ̑, и̑ велможамъ, и̑ воеводо̑, соущимъ по̑ нимъ, велѧ и̑ въскорѣ пріити в Вавилонъ. и̑ къ мт҃ри своеи Алимпіадѣ повѣда е̑и ꙗ̑же ѿ собѣ грамотами].

III. 31. Антипатроу же, [дръжавникꙋ македоньскомꙋ], въставшꙋ на Алимпіадꙋ, мт҃рь Алексаи̑ровоу, и̑ створи на неи, и̑же хотѧше. [оуже бо бѧше Алексаи̑роу ѿ лѣ̑, ꙗ̑ко вышолъ бѧше изъ Македоніа, да творѧшеть е̑ мр҃твого]. мт҃ри же алексаи̑рова мнѡгажы къ Алексаи̑роу написа ѿ Антипатрѣ. тоужаше бо мт҃ри ѿ Алеса̑рѣ. и̑ хотѧщи е̑и прѣити на ѿноу страноу [къ ѿцꙋ своемоу Фолоу, цр҃ю е̑фиѿньскꙋ], и̑ възбранѧше е̑и Антипатръ. Алексаи̑роу же пріимшꙋ грамоты мт҃ри своеѧ Алимпіады и̑ оувѣдавь ѿ ни̑ наставьшꙋю печаль мт҃ре своеѧ, и̑ посла къ Антипатроу именемь Картерика в Македонію, да боуде̑ е̑и на печалникъ. разоумѣв же Антипатръ оумышленіе алексаи̑рово и̑ пришествіе картериково, и̑ видѣвь и̑ныѧ вѡѧ, воротившасѧ ѿ Алексаи̑ра въ Македонію, [поущены Алексаи̑ромъ в дѡмы своѧ, и̑ слышавь же Алексаи̑ра жива сꙋща, оустрашивсѧ и̑ начѧ богатисѧ, е̑же бѧше сътворилъ Алимпіадѣ]. того[1] дѣлѧ[1] оувоѧсѧ зело и̑ помысли ѿ прелестне̑ оубі̑ствѣ александровѣ, бо̑ѧ ѿ ніхже сѣдѣа[1] Алимъпіадѣ,[1] е̑гда̑ како всаженъ воудеть в темницꙋ. слышалъ бо бѣ Алексаи̑ра, ꙗ̑ко сътворилсѧ е̑ велми гордъ бывающі̑й дѣлѧ ѿ него дѣаніи.

[Ѿ съвѣтѣ антипатровѣ съ Иоулѡмъ ѿ смрти алексаи̑рѡвѣ]. И̑ се размысливь, Антипатръ оустройвь зеліе на оубі̑ство, его̑ не трьпѧща съсоуда[2] ни мѣдѧна, ни стьклѧна, ни глинѧна, но абіе разседесѧ. но въ ѡловѧнъ оубо съсоу̑ вложивь зеліе Антипатръ, и̑ покрывъ дроугы̑й съсоуда̑ желізны̑, и̑ давь сі̑ви своемꙋ, посла в Вавилонъ къ Иоулію, черньцꙋ Алексаи̑ра цр҃ѧ, съглавсѧ с нимъ ѿ лютости зеліа и̑ смр҃тоносне̑и силѣ. Прише̑ же сі̑ѩ антипатровъ въ Вавилонъ, съвѣщасѧ съ Иоуломъ, черньцемъ алексаи̑ровы̑й, ѡтаи̑ ѿ даньи зеленнемь. [Иіоулъ же самь дръжаше зло срдце̑ на Алексаи̑ра], Ніоулоу печалнꙋ соущꙋ ѿ Алексаи̑ра. пре̑ бо того съгрѣшившꙋ Иоулови, Алексаи̑ръ же оудари палицею въ главꙋ Иоула и оуꙗзви е̑го злѣ̑. тѣмже гнѣвашесѧ на Алексаи̑ра и̑ поснѣшникъ бѣ сі̑ви

---

[1] въ Ч. того дѣла... съдѣа Алимъпіадѣ пропущено.

[2] С. сѫдина.

антипатровꙋ на безаконіє. пріатъ же съ собою мидіанина нѣкоѥго, біенаго с ним, съвѣщашажесѧ ѿтолѣ [ѿтан], како быша дали Алексаиꙋрови зеліє пити. Въ єдинъ ѿ дніи, почиваюцꙋ Алексаиꙋроу ѿ великыѧ вѣрѧ, на оутріа пріиде к немоу мидѧнинъ нѣкыи [великыи], молѧ єго, да бы пришелъ в домъ є на вѣрю. и оувѣщанъ бывъ Алексаиꙋръ моленіемъ єго, пріиде на вѣрю. возлегоша же съ црмъ Алексаиꙋромъ [дроузи єго на вѣрѣ.

Йоулъ же и соущіи с нимъ пристроиша зеліє смртное на Алексаиꙋра. болѧрѣ же єго] и хотѧщее быти зеліє оубойное съвѣщаніє Пердикъ, и Птоломѣи [Лагоєви], (151) и Селевкіи, и Лоусимархъ, [и Филипъ, и Дмитріи, и Антигонъ], того всего не вѣдѧхоу дроузи єго.[1] Йниі же вси [велможи єго], възлежащіи съ Алексаиꙋрѡ, причастници бѧхоу безаконномꙋ томꙋ дѣиствоу зелѣномꙋ и съвѣщалисѧ бѧхоу съ Іоулѡмь, черпьчемь алексаиꙋровы, оуротившесѧ межи собою. жадахоу во оуже имѣнію алексаиꙋровоу [мнѡгꙋ, хотѧще въсхытити по смрти єго]. Алексаиꙋроу же возлетѣшꙋ с ними [и веселѧщꙋсѧ, Йоулъ] принесе ємоу чашꙋ безъ льсти. словоу же внесеноу бывшꙋ мѣста того ради, [видѣ] оуже минꙋвьшꙋ мнѡгоу чсꙋ, пакы вда Йоулъ дрꙋгоую чашꙋ Алексаиꙋроу, имоущꙋ зеліє. Пріѧ же Алексаиꙋръ повѣсти дѣѧ и, пивъ [безъ запа],[2] внезаапꙋ възъпи, ꙗко стрѣлою оустрѣлєнъ въ оутробоу. мало время прежавъ и болезнь прѣтерпевъ, иде къ двереми и повеле сꙋщи на вечерѣ [тоу] пребывати.

III. 32. Йніи же, не дожавьше, абіє разидошасѧ[1] с вѣрѧ, вне же глаахоу [к людє] ѿ бывшемь. Алексаиꙋръ же тоужаше в совѣ и рє. ѿ Роксано, мало мнѣ дароуи себѣ сама. и тою подержимъ, ѿиде в полатоу свою и възлеже [на полатѣ своеи хрꙋсталнѣ, изнемогаѧ].

[Ѿ тѣзѣ. Многа оубо тмами побѣди по[3] скончаніа[3] и не оудобь глема паче слова сътвори. того ра и скорость пардꙋса єго прокъ нарє, и іарѡ, и черменьствѡ. и внезаапꙋ прѣлетѣ всю вселеннꙋю с побѣдами и хвалами, провѣщеваѧ, ꙗко єтерꙋ премоурꙋ рекшꙋ. оуслыша, ꙗко бещислени мирови соу и, велми воздохноувь, рече. аще бещисленсии соуть, и ни єдинѣм же ѹзъ ѿблада. да тако бо бѣ велеречивыи, тѣрпеливь же и добль. тѣмь и всѧ землѧ стыдѧшесѧ и

[1] С. добавлено єсть.
[2] С. бє запасѧ.
[3] въ Ч. пропущено.

дивлашесѧ ємоу, паче же цѣломоурію єго, и разоума, и мнѡгаго смысла є, и премоурости. Аристотелемь бо наоученъ бы всѣкоѧ словесныꙗ казни, на оукроміє наоученъ бы, въ вѡинѣ же дрѣзъ сын. и видѣвъ Алексаиръ тѣза юношѹ соуща єтѣра, имєнемъ[1] Алексаиръ, страшлива борющасѧ, не добра же, призвавъ єго, рє к немѹ. юноше, или нрава сѧ того ѡстани, любо ли имѧ си собѣ прѣложи, да не хоулиши менѣ. Алексаиромь сѧ наричаю. зане цѣломоуріємь мѧшгыи оукрашенъ бы, ꙗвлєисѧ себѣ, сѣтворивъ по победѣ.

803

[Ѿ смрти алексаировѣ. Миноувшоу же ємоу по семь чсоу], дни же бывшѹ, повелѣ Пердикѹ, и Птолѡмѣєви, и Доусимахоу внити к собѣ. рє же [ѡ Рѡксанѣ], да инъ никто внидеть с нима, дондѣ напишеть ѡ себѣ. безъдала же ѿ Макидонъ бы вѡпль и стечєніє на дворъ полаты алексаировы, хотѧща оубити стража телесѣ єго, аще же имъ не покажѹть црѧ. Алексаироу же вопрашавщѹ ѡ голцѣ [лѡстѣи], приступи к немоу Пердикъ, повѣда ємоу, что глють Макидонѣ ѡ немь. повеле Алексаиръ взѧти ѡдръ свои и поставити и на єдинѡ мѣстѣ высоцѣ, да всѧ сила вѡиськаꙗ мимоходѧщє видѧть єго и дроугыми дверми да исходѧть [и видѧть єго]. створшоу (152) же Пердикови повеленное ємоу ѿ Алексаира црѧ, въходѧщє Македони єдини видѧхоуть єго [и плакахоу горко по немь], и не бѣ, иже не плакаше толика црѧ [храбра и мѹра], лежаща на ѡдрѣ наполы мртва. Моу же нѣкыи ѿ ни, вини красенъ, простець же бѣ [самѡ], пришє къ ѡдрѹ алексаировоу, и рє. на добро оубо, Алексаире, Филипъ, ѡць твои, владѣлъ єсть, на добро же и ты, црю. ты оубо прѣваряєши на. добро же бы и намъ с тобою оумрети, створшемоу Макидоніи великѹю свободоу. Алексаиръ же, прослезивсѧ, простеръ десноую роукѹ, ꙗвленіє творѧ молбы.

III. 33. И повелѣ внити памѧтописцѹ, рє [ємоу, да напишеть врьхоу єго сицє. сє Алексаиръ, црь макидоньскыи и всеѧ землѧ, ѡставивь земьнаꙗ, идеть к вышнемѹ. повелѣ же и роуцѣ свои ѡбѣ горѣ[1] вынѧти ис керсты, молбоу творѧ к вышнемѹ. И рє же] ѡ Роксанѣ, женѣ своєи. аще вы боудеть оу Роксанѣ, женѣ моєи, сн, то тъ да боуде црь Макидонѡ. аще ли боудеть дщи, да створѧть єго хотѧть црѧ. сіа[1] рєкшѧ[1] Алексаидрѧ[1] и ина[1] мнѡга,[1] бы на въздоусѣ

[1] въ Ч. пропущено.

мьнмъ ї і ꙗвисѧ веліка звѣзда, сходѧщи о нєсѣ на море, и сонцю ѡрелъ, и нємаръ вавилѡньскыи, нарицаємыи Дыи, подвижа. звѣзда же, [ѡставши ѡрла], пакы взыде на нєбѡ, и абіє оусте Алексаиръ вѣчный снѡмъ.

III. 34. [Ѡ погрѣбєніи алексаировѣ]. Прьси же сваръхоусѧ с Макидоны, хотѧще тѣло алексаирово оу себѣ[1] положити. Макидонѣ же крѣплѧхоусѧ, вѣсти хотѧхоу в Макидонію. рє же и Филипъ и Птоломѣи. єсть здѣ влъхованіє вавилѡньскаго Дыѧ. оу того бо, [шєше], пріимемъ вѣсть ѡ телесѣ алезаировѣ, гдѣ оубо єго положити. повѣда же имъ дыєво возвѣщеніє сице. азъ [Дыи] повѣдаю ключеное всѣмь. Єсть гра въ Єгѵптѣ, именемь Мемфь. и тамо положити єго [тѣло достоить, ѡчинѣ єго соущи тоу]. вѣсти же бывши [ѿ Дыѧ], и никто к томѹ не рє, нъ ѡставивше Птѡломеѧ, [матьника єго соуща], вѣсти єго въ гра Мемфь [єгѵпетьскыи], змѵриною повитъ, въ ѡловѧнѣ керстѣ. Птолѡмѣи же възложи єго на кола, повѣзе ѿ Вавилона въ Єгѵпетъ. слышавши же Мемфиане изидоша противоу и внесоша тѣло алексаирово въ гра. рє же прѣкѡ началникъ того стѣѧ. [тѣла] того здѣ не положите, нъ въ градѣ, и єсть в Ракотидѣ създалъ [самъ. тамо єго вѣзите]. идѣ бо аще боудеть тѣло сє, оустанка не има гра сеи, браими и ратми смѹщаѥ. Птѡлѡмѣи же абіє повезе [ѿ Єгѵпта] въ Алексаирію. [Єгѵптѧне же не хотѧхоу поустити ѿ себѣ Птолѡмѣѧ, хотѧще є поставити царємь въ Єгѵптѣ. Птолѡмѣи же ѡбѣщасѧ имъ, повезе Алексаира въ Алексаирию. И оусрѣтши Алимпіада, мти єго, вопіаше горко, бьющесѧ и стѣнюще. Птолѡмѣи же] грѡбъ сътвори въ стѣи, нарченемь Тѣло Алексаирово. и тоу положи тѣло алексаирово, [възвратисѧ въ Єгѵпетъ на царство].

III. 35. Живе же Алексаиръ лѣ лѣ, поживе (153) же сице, [ꙗко инъ никто]. ѿ к лѣ начѧ царствовати и царствова ві лѣ. поводєвалъ [по всеи земли]. вѡюѧ же ѡдолѣлъ и покори варварскы ꙗзыкъ кв и єллинскы кѡлѣнъ четыренадесѧ.

Създа же грады аі. Алексаирія иже въ Єгѵптѣ [великаѧ], Алексаирія и въ Ѡрпѣхь, Алексаирія и дръжавнаѧ, Алексаирія иже въ Скѵѳіи, Алексаирія на Крѹпидѣ на рецѣ, Алексаирія на Троадѣ, Алексаирія въ Вавилонѣ на Тигрѣ рецѣ [раистѣи],[2] Алексаирія на Месанґѹдистѣ, Алексаирія

[1] въ рукоп. здѣсь лишнее погрести.
[2] въ Ч. пропущено.

на Ниперьи, Александріа на славѣ кѣскѣ; Александріа іноу Пора: Родиновсѧ Александръ мѣца генваря на нѹ. мѣць, шасходящѹ сонцѹ. сконнажесѧ априлѧ на новъ мѣць заходящѹ сонцѹ. нарече ідѣ скончаніа своѥ шоудата, зане скончаѧсѧ вш нь. [Повѣсть же створи ѿ Александръ и ѿ житіи ѥ Арьмнъ, оучникъ Епинитита философа, въ времена Нерона цѣсаря римьскаго].

---

[1] С. восходящ.

[2] С. неомага; см. 1-ю ред.

III.

АЛЕКСАНДРІЯ

ТРЕТЬЕЙ РЕДАКЦІИ.

По списку Московскаго Публичнаго Музея, изъ собранія А. Н. Попова, ркп. № 2397.

ЧЕТВЕРТОЙ РЕДАКЦІИ.

По списку Публичной Библіотеки, изъ Погодинскаго книгохранилища, ркп. № 1440.

III

ВТОРАЯ ЧАСТЬ

Повѣсть ѡ Алеѯандрѣ македонѣстѣ (и ѿ) хожениꙗ его, списана Арїаноѯъ, оученикѡ Ѳпиктита философа, во времена Нерона кесаря рꙑмъскаго, иже бꙑ в лѣ херѯ.

Избраніе[a] ѿ хожениꙗ Алеѯандра царꙗ макидонскаго.[b]

I. 1.

По Дарый же цры Арсоумоуманиѥ цѣтвова Алеѯадръ македонскый лѣ ві, ѥгоже мнѡзи мнѧтъ быти сꙗ Филлипова, но нѣсть тако. сꙗ оубо ѥсть Нектанавѡ и Филипова жены Алимпиѯы, ꙗкоже пишоу помрыи ѥгѵпетъсты,[1] ѥже цѣтвовавшѹ Нектанавоу во Ѥгѵптѣ, и покорившоу мнѡгы ꙗзꙑкы вошествіемъ, и мирно пребывающѹ. аще бо когда и прихождахѹ ратный, не воѡрѹжашесꙗ противоу имъ, ниже ѡрѹжіꙗ раныꙗ строꙗше на противленіе, но в лахань мѣднѹ вливаше водѹ ѿ истоника, и члкы творꙗ в войскѹ, и ѡблачашесꙗ во ѡдежоу воховнѹю, имѣꙗ в роуцѣ жезлъ ѥвелѡ. и сіꙗ вощаніꙗ члкы пѹщаꙗ в лахань на водѹ, призываꙗ мрачныꙗ бѣсы,

Дарій Арсаманій цѣтвова в Персехъ лѣ в, ѥгоже оубіи Александръ Макидонскій и разрꙗди цѣтво Персное и цѣтвова лѣтъ ві, преже разрꙗшеніꙗ лѣтъ ѕ. ѿ Адама до оумертвꙗ Александрова лѣ херѯ, а ѿмоленіꙗ лѣтъ сѧ. При семы философе Аристотѣ, и Демаѯиѳ и Деметрїи и инїи прѣречетаꙗ. Достоитъ же рещи прѣже ѡ роженіи алеѯандрове и кто бѣ ѿць ѥмоу. Нѣцїи же ꙗко, ꙗко Филїппа царꙗ макїнскаго сꙗ бѣ, но нѣсть тако. но Нектанава ѥгїпетскаго царꙗ и Алимпіады, Филїппоны жены. Тои во Нектанѣ волшебнѣй хитрости изоучена. и егда прихожахоу на Ѥгїпетъ войска, не строꙗшесꙗ на брань противоу ихъ, но постави ле-

[1] на поляхъ киноварью: ѿ Нектанѡ(во)воу цры ѥгїпетскѡ. Пп.

a) избраніе Пп. ѿ ... b) доб. сꙗ Филїппова Пп.

влъхвоуѧ, и видѧ когождо премагаюцїи, дрꙋгїи же локы погрѧжꙋща в водѣ. понеже вемы ивыче влъшебнеи хитрости.

кань мѣнѧю полнꙋ воды, и рѧками своими зѣлавъ локи вощаны и члки вощаны, и вкладываше и в лекань в водоу. и облачашесѧ во ѡдежоу волшебноую, имыи в роуцѣ своеи палицоу евеловоу и призывѧ мнимыѧ боги своѧ, воздоушныа соуща дхи и посиꙋдныа бесы и полшебнїемы тѣ ѡжидаюцїа (197) вощаныа лцы и погроужахоу ѧвѣи, ими и лекани ѡдеиои. и погроужаемыи тѣмъ погрѧжахоусѧ и ратныхъ кораблѣ мори гладоущихъ на нь.

I. 2

И силъ пꙋтвоуюцꙋ емоу времѧ доно, експлораторы нѣцыи ѩко по царицахусѧ трылане, елиньсы же расоцы, ѩбла велика и рать многочїна, храбрыи ѩко гладоу на Єгꙋпетъ, воеводѣ нектанаво, пришѣ к немоу, рече: зарани ходи, прово. и ѡставимъ тїи мирныи ѡразы и вошевныи хитрости, готовъ буди на брань. се бо многи языцы собраншесѧ гладꙋ на тѧ. Нектанавъ же, посмѣасѧ и поносивъ емоу, глѧ. мнѧ тѧ, ѩко не храбрѣеши и страшлїи, сїи возвѣщаемыи нелїможество твои во крѣпка рати, но избранными и храбрыми войсѣ единъ левъ многи елени побѣжаетъ и единъ бъкъ многа ѡвца сладаетъ ты, ище,

Со сими же ꙋ дни сказаша Нектанаво невчисленое воинство, мнѡгїи языкы, с Хоуломы цѣлыми Пеѡсїи гладоуще на нь.

[1] кни. со пришествїи Ѳараонъ на Єгꙋпетъ. Пп

блюди ѿреченную ти работу. и се рекъ, ѿпусти его.

І. 3.

И се же, въставъ, ѿиде въ внутреннюю полату единъ, и по ѿнымъ начатъ творити влѣшеніе свое. и видѣ боги египетскимъ правящимъ противны лодьи, своимъ покрывающе, ѿстри врадѣ и главу свою и, вземъ злата много и волхованіемъ своимъ хитрости и пресвразе себе во ѿнъ ѿбра, бѣжа сквозѣ Пилусію и, преплувъ, пріиде в Пелусіадоны свою и тамо пребываа, (а)ко вра прямо и порка единъ ѿ египетъскы мудрецъ, многымъ извѣстуемъ истинная влѣшеніемъ и звѣздами. Египтяне же (3) повсевани вѣша ѿ противны и повиновени. Млъвсѣ вгу своемъ Серапиѡнѣ, да навитъ и, гдѣ есть цръ и. ѿн же ѿгла имъ. бѣжавый ѿ ва цръ ваша скоро паки пріидетъ к ва мла, юностною добротою и храборествіемъ цвѣтъ, и побѣдитъ врагы ваша Прасы[5] и миогы ѩзыкы покорить. ѿнѣ не раумѣша гланаго и ѿ коумира, но, сътворше ѿбра нектанаво,[6] поставиша

Он же нача творити волшьбы по ѡбычаю и, возрѣвъ в лекань, видѣ боги египетскіа, сиро вѣсы, правящаа кораблѣ в мори ратны на египетѣ. и вопроси боги своа глемыа вѣсы, и ѹвиде ѿ нихъ, яко буде кончина есть противу египетскому. он же постри главу и врадѣ и, вземъ злата много, вежа в Макидонію.

---

[1] кн. Нектанавъ бѣжа изъ Египта Пп.
[2] вофкоклыыа Тл.
[3] кн. Рылане ѩзыки Египетъ Пп.
[4] юностію Тл.
[5] въ рукоп. прры.
[6] отсюда пропускъ въ Тл.

а) доб. что ради прикать к фараонови ратныхъ на Египетъ Пп.

вруччивше[1] писанїемъ[1] реченое имъ
ѿ бга й.

I. 4.

Нектанав же прослависѧ по всеи
Ѧдонїи въ воѳованїи своемъ и
во звѣздочтенїи, такоже нѣкый прокъ
ѩвѣтеѩ въ гаданїи и въ ѿкровенїи.
дойде же глъ к[2] немоу[2] къ и да
цръцы Ѧлимъпиѧды, та и прищеши
к немоу нощїю, тако на нѣкаа ѿ
женъ, и оувѣда ѿ него, ѿ нелже
вопрошаше и искаше, и ѿиде ѿ него.
по времени посла к нему и повелѣ
внїити к себѣ, Филипоу цру, моу-
жоу ем, соуцу на войнѣ. вше же[3]
Нектанавь видѣ добротоу ем и кра-
сотоу лица ем, простеръ руку и ре-
че. рауисѧ македоньскаѧ цръце. ѡна
ѿвѣща. рауисѧ и ты прорче пре-
моудрый. минѣ, сѧди. емоу сѣшоу,
гла цръца. ты ли еси егѵпетьскы
оучтлъ и прокъ, его искусиша вси
и ѡбрѣтоша нелъна сказателѧ.[4]
коею оубо хитростїю сїѧ[5] твориши,
повѣ намъ и не крый ѿ на. ѡн
же рече. многомѧтежно есть худо-
ство мое, ѡ цръце. суть бо часницы
и стражеве, раренїтеле знамеѡ, и

[1] во своеи ѡградѣ и писаниѥ даша в
руку его Тх.
[2] ѡ не Тх.
[3] кин. Нектанавь прїиде во Ѧлимпиадѣ цр.
[4] зуителѧ Тх.
[5] на поляхъ не кин. такоѧ.

и тамо прослависѧ зѣло волхво-
ваниемъ, ако и цръца Ѧлимпїада
прїиде к немоу нощїю, Филиппоу,
моужоу ем, ѿшедшоу на войноу, и
оувидавшоу[a] ѿ него, егоже искаше,
потом же призва его к себѣ, и
оувазви Нектанавъ о доброте ем.
она же рече. пророче, поглѧдаи о
мнѣ, и о Филиппове рожествѣ. не-
плоды бо бѣ и хотѧше ю Филиппъ
изгнати, и сотворивъ волшбѣ, рече
ему, истинно есть, еже еси слышала
о себѣ, но да ти помогу, подобаетъ
ти снитисѧ с земскимь богомь, с
Дивїискимь Ѧммономъ, ѿ него за-
ѧти и ролити сїѧ, сего имѣти
имаши мѣстника ѿ Филиппа. она
же рече. каковъ оубо есть бгъ тои.[b]
ои же рече, возрастомь срѣнїи, вла-
сы имѣѧ златы, и брови и бородоу
златоу.

a) ѿшедшоу Пª.
b) тои Пª.

показателе сно̑, и̇ возвѣстители рожениѡ̑ чл҃чкы̑, и̇ счастіа̑ и̇ житіа̑ повѣдателя. и сіа гл҃ѧ, зрѧше на цр҃цꙋ, и̇ вожделѣ добротѣ е҆ѧ, и̇ распала́шесѧ внꙋтреними. цр҃ца речѐ. что оу҆бо, пр҃рче, видѣвь мѧ, ѡ҆бра̑ свой и̇мени. ѡ҆н же речѐ. помѧноу̑, госпоже, речѐнноѐ ми ѿ бого̑ мои̑, ꙗ҆ко оу҆зриши цр҃цꙋ велікꙋ и̇ чт҃нꙋ. и̇ се нн҃ѣ зѣбыстьмисѧ. и̇ вземъ Нектанавь ѧ҆ницꙋ[1] и̇ нѧдръ свой̑, ве́ми оу҆крашенноу̑ златомъ тканымъ и̇ слоновыми костьми ѡ҆бложена, и̇мѣю́щꙋ сѐмъ звѣзь и̇ ча̑ныѧ стра́жи. сл҃нце оу҆бо бѧше хрꙋста́но, лоуна̑ и̇данаманьтина, Зевсъ воздꙋшенъ, Кронь змиѐвь, А҆фроди̑ са̑фировь, А҆рисъ ѧ҆матитъ, Ѥрмисъ и̇маратдо̑. подвижесѧ цр҃ца дощечнемоу̑ оу҆строѐнію, подвижесѧ к Не(к)танавоу, прѣстоѧ́щимъ повелѣ и̇зыйти и̇ речѐ к немꙋ. посмотри, пр҃рче, ѡ҆ филипове роженіи и̇ ѡ҆ моѐмъ. неплѡ̑на бо̑ бѧше и̇ хотѧше ю̑ Филипъ поустити. и̇ повсюдꙋ пройзы̑де слово, ꙗ҆ко, прише̑ Фили̑ с войны, хощеть ю̑ пꙋстити, и̇ноу поѧ́ти. Нектана́вь же вопроси е҆ѧ, речѐ. р҆цы своѐ роженіе и̇ филлипово. ей же рекши, ѡ҆нъ прии̑ѡбщаше своѐ роженіе ко е҆ѧ роженію и̇ рече ей. нѣ[2] и лжа, еже глаголютъ ѡ тебѣ, ꙗко неплѡ̑на еси. но азъ помогу ти, и̇же не будеши пущѣна ѿ Филипа, мужа своего. царица же рече. како можеши, помози ми. ѿ же рече к

[1] таблицѣ Тх.
[2] См. замѣч. 1-е на слѣд. стр.

I. 7.

По времени, во єдины ѿ дніи, в вечерѣ седмыи цръцы, гависа єи знаменіе повѣдаемое ѿ Нектанава. и повелѣ изыйти всѣмъ, сама возлаже на ѡдрѣ. и вниде[1] к ней Нектанавь во ѡбразе ба Аммона, и рѹцѣ имѣя жезлъ євеловь вошевный. и бывъ с нею и вставь, рече ей. жено, зачала еси моужескъ по, мстителя ѿча и своего и вселенныя миродръжца цръ. и се рекъ, ѿиде. въ оутрѣи въставши Алипиада, виіиде к Нектанавѹ и возбуди єго. ѡн же, вобноу, рече. что ми повѣдаеши, цръце пречестная. ѿна рече. азь дивлюся, прче, како ся оутайло сіе ѿ тебе, єже в сію нощъ бысть оу мене бъ Аммонь и веми возлюби єго. и паки ли пріидетъ ко мнѣ бъ сей. и рече Нектанавь. азь, цръце, прокъ єсмъ бга того. и аще хощеши, даждь ми мѣсто сіе, и азъ пребываю в не съкровенно, творя оугодная бви. и єгда хощеши, и ѿ приходитъ к тебѣ. цръца врѹчи емоу и ключа храмины тоя. Нектанавь же, єгда хотяше, вхождаше к ней, прельстивь ю вохвованіемъ, цръцы мняци, гако бгь Аммонь входитъ к ней. день же ѿ дне начать ей чрево расти. и гла Нектанавоу. прче, что оубо рекѹ или что вглю, єгда, пришє, Филипь ѡбря-

[1] кни. Нектана престивь царицу (и лежа с нею). Пц. Тх.

В нощи же Нектанавъ сотворися тѣмъ ѡбразомъ, каковы єи показа бога Аммона. и пріиде, многажды бысть с нею, в такіи ѡбра оутваряся. и ѿ того зачать Александръ. она же болѣвшися моужа.

цѣ мѧ (5) непразднꙋ. Нектанавъ
речѐ. не мни сего, цр҃це, ни стра
имѣй ѿ семь. бг҃ъ бо Амонъ по-
можетъ ти. исповѣсть бо всѧ Фи-
липоу во снѣ, ꙗже ѿ тебѣ, и не-
повиннꙋ тѧ сътворить. и сице Нек-
танавь прести ю вофованіемъ.

I. 8.

И[1] посѣ Никтанавь волъшебны
мечтаніемь посла бѣса ко Филипꙋ,
ꙗвлъшꙋсѧ во снѣ и повѣдающе
алимъпиадынѣ зачатіе ѿ бг҃а. воз-
ноу же, Филипь и повѣда никоемоу
нарочитоу вавилонѧноноу, рѣшителю
сномъ. видѣ, рече, въ снѣ ба, веми
красна, пришеша ко мнѣ, сѣда влас-
ы и брадою, и всего позлащенна,
и рога ѡвнѧ имѣюща, тако позла-
щенна, и жезль евеловь в рꙋцѣ его
и гла емоу,[2] ꙗко бывшꙋ емоу з
женою моею и зачеши ей ѿ него
моужескъ по, иже возрасте, рече, и
смрть мою мститъ. аз же ꙗкобы
завѧза грамотоу и прѣстъне запе-
чата, на печати бѧше ѡбражень
ѡбра слнчный, и глава львова, и сꙋ-
лица. до здѣ видѣніе мое. рѣшите
же рече. мишголѣтень бꙋди, ѥсю.
истинна есть видѣніе твое. иже еси
печата естьство жены твоеѧ е, ни-
кто же бо тощъ сосоу печатлѣетъ, но
понъ, и се жена твоѧ непразна. о
еже вѧза есн грамотоу, вѣси бо,

[1] кнн. Нектана мѧ(ти) сътвори Фи-
(ли)поу, гл(ѧ). Пи. Тх.
[2] ми Тх.

ѿнъ же посла бѣса[a] бора Алмо-
на и сказа, Филиппъ в воинѣ соу-
щоу, в томже ѡбразе явисѧ и ре-
че емоу, ꙗко ѿ него зачатъ жена
его[b] Алимпіада и боудет ти онъ,
иже смерть твоѧ[c] мститъ.

a) доб. гл҃ѧщо П[a].
b) твоа П[a].
c) твою П[a].

ꙗко нигдѣ же книги ражаютсѧ токмо во Ѥгуптѣ, ѿ ѥгуѵетьска сѣмени зачала ѥстъ. печа же, ѡбра слнца имѣющи, главоу лвовоу и сулицу, се ѥстъ ражаѩйсѧ ѿтрокъ Еллинь будеть и до востока пройдетъ, аки левь, брани творѧ, и пусты сътворитъ грады за знаменіе сулично̀е. а ѥже бгъ ѡвнѧ рогы имѣющъ златы, и браду, и власы сѣди, то̀ ѥсть Ливіисный бгъ Амонъ.

I. 9.

Сіа[1] слыша, Филипъ[2] видѣ женоу свою нарадну и дрѧхлу, гла ей: не скорбѣ, жено. нѣси бо ты повинна ни ѥдиному моужу ѿ мене, но ꙗвлейсѧ во снѣ мнѣ всѧ повѣда,[3] ꙗже ѡ тебѣ, и роженное ѿ тебе боудеть на всѣ три цръ. сіѧ слышавши, Алимъпиѧда весела бы, и благодать водаѧ Нектанаву, ѥже възвѣсти напре[4] ѡ семъ Филипоу.

I. 10.

Не по мнозѣ же дне гла ей Филипъ. престила мѧ ѥси, жено, не ѿ бга зачеѩши, но ѿ иного нѣкоѥго, и впадеши в руцѣ мои. Алипиѧда повѣда Нектанаву, и бывши вечеры оу Филипа и всѣ веселѧщиѧсѧ црова[1] и по мале прише Филиппъ ѿ войны, и дрѧхлоу ѥмоу сѧщоу, ꙗко непразна жена ѥго. Нектанав же[a] предо всѣми сотворисѧ змиемъ великимь, и виде посреди полаты, и посвиста страшно, ꙗко и полате потрѧстисѧ. и вси оубоѧшасѧ, Алимпиѧда же, понавши своѥго жениха, простеръ[b] роукѧ, и приѧтъ ѥго. и

[1] вин. Филипъ цръ прійде ѿ войны и пиръ соткори. Пр. Тх.

[2] въ Тх. добавлено: гла полушаше. и прише ѿ войн Филиппъ.

[3] въ рукоп. повѣда.

[4] въ рукоп. напрѣ.

a) доб. хотѣ Алипинаду отпрадати Пр.

b) простръ Па.

ра́ди[1] прихода, [1] цро́у дрохлѹ нет
пра́дньства ра́ди ѧ́лимпіадина, Нектана́в же претворисѧ во змїи[2] ве-
ли́къ[2] зѣло и ꙗвисѧ пре̑ всѣми в
пола́тѣ, свистаѧ стра́шно, ꙗко по-
трѧстисѧ ѡ̑снова́нїю поло́тномоу. ꙗдѹ-
щїи же вси,[3] скончивше, оу́жасни бы-
ша. и воскрыча́ше мно́зи. тако̑ и
цр̑ъ оу́ждсѣ. Ѧ́лимпиѧ́да, вѣдѹщи[4]
его, простре́ рѹ́коу свою̑. змїи же дой-
де до нем̑, и преложисѧ во ѡ̑рла, и
возлетѣ. многоу̑ гл̑оу бывшѹ и всѣмъ
дивѧщїисѧ, цр̑ъ рече̑. жено, знаменїе
ѿ твоеи печа́ли и ско́рби,[5] но бг̑ъ
помагае̑ (6) ти. не вѣм̑ же, кото́-
рый Ѧ́ммонъ и́ли Ѧ́полонъ и Ѧ́склипі-
ѧ. Ѧ́лимпіада̑ рече̑. тако ми ꙗвисѧ,
е̑гда̑ и снїидесѧ со мною. Фи-
липъ же, слыша̑, блажа́ше себе̑, ꙗко̑
бж̑їе племѧ хо́щетъ родитисѧ ѿ же-
ны его̑.

возлїи́жесѧ змїи, и и̑зы́де на ло́но
е̑мѹ, и о̑блобыза̑ ю̑. Ѳили́ппѹ же ди-
вѧщоусѧ зело, и а̑бие змїи преложи̑
во ѡ̑рла и возлетѣ, а̑може и́де.
и мно́зе молвѣ́ бы́вши, и рече̑ Фи-
липъ Ѧ́лимпіаде. (198) нидѣ̑ бо-
га, помага́ющаго тебѣ̑ и бе́де и оста́-
ви е̑мѹ.

I. 11.

Не[6] по колицѣ̑ же дне̑ сѣдѧщѹ
Фили́поу на цр̑тем̑ мѣсте, мно́же-
ство̑ разли́ны̑ и̑тицъ, ходѧще, ко́р-
мѧхѹсѧ, внезапоу прилетѣ и̑тица
на колѣна Филиповѣ и и̑споусти ꙗйце.[7] и спаде на землю ꙗйце и̑с ко-

[1] Тх. нѣтъ.
[2] ꙁмїю велику Тх.
[3] въ рукоп. всѣ.
[4] видѣвши Тх.
[5] въ рукоп. скоби.
[6] кил. ꙁна́менїе съвѣ́ворисѧ на́ Фили-
пѣмъ Пп; Тх. не разобрано.
[7] опятъ продолж. Тлст.

а) Сѣдѧщоу же Филиппоу нѣгде
на цр̑тем̑ мѣсте, мно́зи и̑тицы раз-
ли́чнїи кормѧ́хоусѧ, ходѧ́ще. внез-
апоу и̑тица, восте́кши на ло́но Фи-
ли́ппа цр̑ѧ, и сне́се ѧ́йце, и свили́сѧ
с лона е̑ на землю ѧ́йцо и розбисѧ
о̑ гвоздь, и з негоже высиочили ма́лѧ
змїи, и мно́го ходивъ ѡ̑коло ѧ́йцѧ,
и паки и̑скаше вн̑ь b) вни́ти, ѡ̑ны́-
доуже и̑зы́де, и вложи главоу въ
ѧ́йце, и оумре. смоути́вжесѧ цр̑ь

a) мглавіа, или. ꙁна́менїе. Па.
b) к него Па.

хвнь его и разнися ѿ гвоздъ. изыйде из него ма змиєць, и много ходивь и коло гаица и вложивь главѣ во оутлинѣ, и неѫ изыйде, и оумре. Филипъ же призва сказателѧ знаменіамъ, возвѣсти ємоу. ѿн же, гако бгомъ наставлѧемы, речє, црю, бѫдеть ти снъ и ѿбыйде вє миръ, покарѧ[1] всѣ дръжате и срей, и, возвращаасѧ во свое цртво, малолѣтє оумреть. гайце оубо подобно всемоу миру. и гако ишедый змый из него все гайце быите,[2] тако и снъ твой весь миръ ѿбыйдетъ и, возвращаасѧ ко себѣ, оумреть на желѣзней зели по костѧнымъ нбомъ, гакоже и змиєцъ оумре на гвоздѣ желѣзне, входѧ во гайце. и взємъ дары ѿ срѧ, сказате ѿиде.

призва Антиоха, сказателѧ знамениємъ, и сказа ємоу то. ѿн же речє. срю, бѫдет ти снъ. имать обойти весь миръ, покарѧ всѣхъ. змии бо срьскии образъ єсть а ѧице подобие мирѫ. ѿ него изыде змии, обходивъ весь миръ, хотѧ внити, ѿнюдоуже изыде, и не возможе, сирѣ во свое цртво, но малолѣтємъ оумретъ на желѣзне земли а по костѧнымь некомъ.

I. 12.

О рожєніи алєксандрове.

Пришєшоу[3] времени родити срце, сѧде на столѣ, на неѫже ражаю[4] жены, начать ѡнемагати. Нєктанавъ же, стоѧ прє нею, премѣрѧѧ небесна движенія, и глаше єи, давы не тщаласѧ на роженіє. и паки смотрѧше стихіа и звѣздъныѧ теченія и гла єй. воздръжнось, аще ли нинѣ родиши, работникъ бѫдетъ. срца болѣзнію мѧтѧшеся, ѡнемагаюци. Нєктанавъ же глаше. потръпи мало. аще в сый ча родиши, ницъ бѫ-

Алимпиѧде же хотѧщи родити, а[1] Нєктанавъ стоѧше прє нею, и смотрѧше нбсныѧ стихіа, и не дадѧше си родити. аще бо нинє родиши, работникъ боудетъ. и болѣзноующи єи, глаше. потерпи. аще бо нинє родиши, галинъ бѫдетъ. паки же соглѧдавъ нбнаѧ теченіѧ, оувидѣвъ всего мира посреди нбсе соуща, и свѣтлость нѣкоую оузрѣ с нбсе, ѧко слнце посреди нбси соуще, и рекь Алимпіаде. пѫсти, гла, и роженію и ныє родиши срѧ и мироодерьца. и

[1] покарѧи Тх.
[2] ѿбыйде Тл.
[3] кн. роженіє алехандрово Пи.
[4] въ рукоп. ражать.

[1] въ рукоп. и Пи повторено.

детъ ражаа́исѧ. и галинь. всѣ сі́ѧ творѧше во́шебною хитростію, не дадѧше ей родити. ка́ко бо возмо́но побѣдити [1] настоѧ́щее время ѥ́стъствоу, кромѣ бг̃а. то́й бо, и́деже хо́щеть, побѣжа́етъ ѥ́стества чи́нъ. и́ли ꙗ́коже се́й не ѿ бг̃а, но мечтаніемъ бѣсо́вьскій превраща́а ѥ́ство. паки же Нектанавь, твоѧ́ во́хвова́ніѧ, гл̃ѧ цр̃цы. сі́е времѧ родити. родиші цр̃ѧ миродръжца. рожьшоусѧ ѿтрочати, бы́ша громы и блиста́ніѧ мо́ніѧмъ, мнѣти соу́щимъ тоу̀, ꙗ́ко всемоу ми́рꙋ подвизатисѧ.

воспѣвши, роди ѿтроча. пѧ́шоу же ѥ́моу на́ землю, и ѧ́бие бы́ша гро́ми велици и мо́лніа, ѧ́ко всемоу ми́роу подвизатїи. и ѥ́гда роди́сѧ, А̑лекса́ндръ пропла́ка и рѣ. до м̃ лѣтъ возвращоусѧ к тебѣ, мт̃и, еже ѥ́сть в [a] землю. [a]

I. 13.

Оу̀троу бы́вшꙋ, видѣ Филипъ ѿтроча [2] ре́че. [2] мысли ѥ́смъ ѥ́же не кръмити ѥ́го, ꙗ́ко не ѿ мене сѧ роди. но̀ понеже бж̃іе сѣмѧ ѥ́стъ и роженіе стра́шно, да кормимо бꙋ̀детъ, паче и за памѧ́тъ оумрѣ́шаго ми ѿтрока, родившагосѧ ѿ прѣвыѧ жены, и да нарече́тсѧ А̑лексанъ̀дръ. сі́ѧ рекшꙋ Филипоу, всѧко прилежа́ніе творѧхоу ѿ ѻтрочати. оустрабишоусѧ ѿтрочати, не бѣ подовень Филипоу, ни А̑лїпиѧ̀дѣ, ни Нектанавоу, но свои ѿвразомъ оукрашеніи бѣ па́че и̑ні чл̃къ. ли̑наа̀ оубо красота̀ ꙗ̑влѧ́ше срчноую̀ ѥ́го добродѣте́, и моу́ство, и храбростъ (7). бѧ́ше ѥ́моу [3] ко́рмі́лница сестра Мелантова, пѣстꙋ̀ же и кормилець Ле-

И̑ рече́ Ѳили́ппъ. не хотѣ̀ ѥ́го корми́ти, ѧ́ко не ѿ мене сѧ ѥ́сть ро́дилъ, но̀ поне́же ви́жоу, ѧ́ко сѣмѧ ѥ́сть бж̃іе, и повелѣ̀ кормити и. и нарече́ и̑мѧ ѥ́моу А̑лекса́ньръ. возраста́ющоу̀ А̑лексанъ̀роу, неподо́бенъ бѣ ни Ѳилїппѫ, ни ма́тери своеи̑ А̑лимпїа́де, ни ѿ̑цоу своемоу̀ Нектана́вѫ, но̀ своимь ѿ̑бразомь оукра́шенъ. ѿ̑браз̾ бо и̑мѧ́ше чл̃ки̑ и, гри́вꙋ̀ лво́вѫ, ѡ̑чи̑ма же зо́рокъ. десно́е оу̀бо о̀ко до́лоу [b] зрѧ́ше, а̀ шоуе́е ѥ́сть зекро̀, си́рѣчь всюдоу зрѧ́ше. зоу̀бы же ѥ́го ѿстры, ѧ́ко змие́ви, подо́бие же лво́во бѧ́ше, [c] и̑мѣѧ̀, [c] скоро̀ же и ѧ̑сенъ бѧ́ше. и возра́стшоу ѥ́мꙋ, оу̀чи̑тель же ѥ́моу кни́гамь Полоуни́къ, гл̃денію̀ же

[1] въ рук. побѣди; испр. по Тл. Тх.
[2] взято изъ Тл. Тх.
[3] кни. о оу̑чи̑ти а̑лєѯа̑ндровѣ Пп.

a) ѯемꙗ П[a].
b) прямо П[a].
c) имѧше П[a] бѧше П[b].

ѡнидъ, книгамъ же оучителъ Полоуникъ, гоуденію Леѡнитъ, землемѣрію Пеле,[1] моудростны же словесемъ Аксиминисъ, философіи же Аристотѣ, тако и брани творити. навы же всякомоу наказанію и нѣномоу движенію, мужащеся и въѡружашеся с войны по вся дни брашеся, и ѡдолѣваше, и на конѣ ѣзда, многи свлачаше. родижеся[2] в стадѣ филиповы жреба дивно, и велико зѣло, и красно веми, на бедра имѣя въѡображену волоуа главоу. егоже видѣвь, Филипъ почудися и повелѣ его прилѣно стрещи.[3] Левкитъ, землемѣрию Пелепь, мростным же словомъ Аксименій, философи же Аристотель. и наоученъ бы Александръ всякомоу наказанию и звѣзодаконію, и дѣти разелма на два полка, и с ними бившеся. и которая [a)] ѡдолеваше,[a)] идѣже [a)] ѡнъ [a)] он же на дроугаю ѡхожаще, ино та ѡдолеваше. и везѣ его прѣда являшеся. тако же и с воины на конѣ на поди бившеся и оучашеся (199) воиньству.[a)]

I. 14.

Бывшоу Александру лѣ вы, паче прилежаше сей воиньственному дѣлоу, и со щемъ на войноу ходаше, и во оучилища ратны всегда прилежаше.[4] зрѧ его, Филипъ глаше. чадо Алезандре, люблю нравы твоѧ и моуский твой ѡбра, но скорблю, тако нѣси подобень мнѣ ѡбразо. Алипиада[5] скорбѧше и печаловаше, боѧшися, тако сего ради иженеть ю Филипъ. и призва Нектанава, въпрошаше, глѧ. что мыслитъ Филипъ ѡ мнѣ. ѡн же, положивь дщицу, на нейже исписа[6] нѣ-

[1] Пепелъ Тх.
[2] кин. ѡ коне вокъгалъ Пп.
[3] на поляхъ брещи; такъ и Тл.
[4] пребываше Тл. Тх.
[5] кин. ѡ печали Алимпиадѣ Цп.
[6] написала Тх.

О смерти Нектанавѣ.

Царь же Филиппъ речѣ Алексанѡру. чадо Алезандре, люблю нравы твоа и моужескій ти ѡбразъ. бѣ же тогда вы лѣтъ Александръ. но скорблю, ако нѣси подобенъ мнѣ. Алимпіада же скорбѧше, и призва Нектанава, и рече емоу. поглѧдай что мысалить о мнѣ Филиппъ. бѣ же тоу и Александръ. и положи дщицоу и звѣзды, глѧдаше. и рече к немоу Александръ. ѡчѣ, не се ли соуть звѣзды, иже с нѣсе сиѧютъ. и рече. ей, чадо. он же рече. могоу ли видети ихъ. и рече. можеши. и вечероу бывшѧ, веде Александра в пѧсто мѣсто и, возрѣ на нѣо, показа емоу нѣным

a) и ѡдолѣваше та страна идеже Александръ Пa.
b) воиньственномоу дѣлоу Цb. Пa.

нла̀ движенїа, сматрѧше ѿ ней. и҆ А҆лекса́ндрꙋ тоу̀ сѣдѧщꙋ, и҆ гл҃а А҆лекса́ндръ. Нектанаве, не сїа ли сꙋ̀тъ ѕвѣзды, ꙗ҆же на нб҃си сѧ̀ютъ. ѿн же речѐ. сїѧ. А҆лексаньдръ же речѐ. могꙋ̀ ли а҆ вѣда́ти и҆. Некта́на же речѐ. можѐши. вечѐр[1] же поѐмъ А҆лезаньдра̀, Нектанавь и҆зведе ѐго и҆ града на мѣсто поусто и҆, возрѣвь на нб҃о, показовалѧ ѐмоу ѕвѣзды. А҆лекса́ндръ же дръжа ѐго за рꙋ̀коу, хожа́ше с нимъ, въпрошаа̀ ѐго ѿ мно́ѕѣ. та̑, речѐ, мно́го ѐси въ премоудрости, Нектаневѐ, и҆ многаа̀ повѣда́еши недовѣдомаѧ̀ ѿ рꙋже́нїи[2] члчтемъ, и҆ кончине, и҆ ѡ҆ прочи̑, ꙗ҆же оу҆таѐна ѿ члкъ. и҆ вѣси ли ѡ҆ своѐмъ скончанїи, повѣ̑ ми. Нектанав[3] же[3] рѣ̑.[3] а҆зь ѐгда сматрѧ̑ ѡ҆ себѣ̀ во нб҃ны̑ движенїй и҆ в прочий га́данїи, и҆мѫ̀же и҆звѣ̑стно навыко̑, та̑ и҆ во́хвованїй, в ни̑же призыва́емъ бо́гы своѧ̀, и҆ ѿ всѣхъ сѝ оу҆видѣ̑, ꙗ҆ко ѿ ча́да своѐго прїѧ̑ти ми смертъ. точїю не вѣмъ[4] скончанїѧ своего̀. и҆[5] се гл҃ющꙋ ѐмоу, до̀доша дебри нѣкыѧ. А҆лексаньдръ же, запѧтъ его ногою̀, и҆ вринꙋ во деброъ. и҆ паде на камень, злѣ ра̀бисѧ, смртноуѧ прїать ꙗ҆звоу. вѐми и҆знемагаѧ̀, гл҃аше. ѿ чадо А҆лекса́ндре, чесо ра́ди оу҆бѝ еси менѐ, родителѧ своѐго.

[1] въ Тл. здѣсь на поляхъ кинов. ѿ съмрьти нектана́кокѣ; въ Пп. ниже.

[2] рожении Тх.

[3] взято изъ Тл. Тх.

[4] добав. дни Тх.

[5] кин. ѿ сѝрти нектанакокѣ Пп.

звѣ̑зы. А҆лекса́ндръ же, ѐмъ ѐго за рѫ̀коу, и҆ ведѐ к дебри, и҆ ри́ноу до̀ле. Нактанав жѐ разбисѧ ѕело̀ и҆ речѐ. ѿ го́ре, ча́до А҆лекса́ндре. что̀ сѐ[a] сотвѡ́ри. ѻ҆н же речѐ. оу҆чи́телю, сѐ[b] роуга̀ѐшисѧ. земны̑ тебѣ̀ хотѧ̑щи̑ быти не вѣси, и҆ ка́ко нб҃наа гл҃еши вѣдати. речѐ Нектана̀. ѐга волхвова̑ ѻ҆ себѣ̀, разоумѣхъ,[c] ꙗ҆ко ѿ своѐго ча́да подоба́ет ми оу҆бїѐноу быти. и҆ речѐ А҆лекса́ндръ. ѐгда а҆зъ твои сн҃ъ. Нектана̀в же и҆сповѣда ѐмоу всѐ и҆ оу҆мре. слышав же, А҆лекса́ндръ зжалиси ѕело̀, ꙗ҆ко по своѐмь ѿцы и҆, вземъ ѐго на ра́моу, принесе к мт҃ри и҆ повѣда ѐи всѐ. и҆ разоумѣ̑, ꙗ҆ко прелщѐна ѐсть волхвованїемь ѿ негѡ̀. и҆ погребо́ша ѐго чтно̀, ꙗ҆ко ѿца̀ А҆лекса́ндрѧ.

a) сицѣ хлѣ П[a].

b) что̀ сѐ Ц[a].

c) не разумѣхъ П[a]. П[1].

Алекса́ндръ же рече̑ к немоу. себѣ ругаѐшисѧ оучїтлю и поносиши, како, земны̑ не вѣдаа̀, нбнаа повѣда́ѐши. нн̑ѣ исповѣ̑ ми истинноу, твой ли ѐсмъ сн̑ъ. тогда̀ Нектанавь, ѐдва̀ гл̑ѧ, повѣда ѐмоу, како цр̑тво[1] взѧлъ[1] во Ѐгїѝте, и ка́ко ѝбѣжа ѿтоудꙋ в Македонїю, и како пре́сти мт̑ръ ѐго Ѡлїѝпиѧдꙋ во́фова́нїемъ и во ѡ́бразѐ бога̀ Ѧ̂мона прїйде к ней и бы́вь с нею̀. и прочаѧ̀ всѧ̀ ѐдва̀ ѝгл̑а (8) со многою̀ ноужѐю и тако ѝдше Нектана́вь. Алекса́ньдръ же, вземъ тѣло ѐго, да не звѣрїе снѣдѧ̂ ѐ, внесѐ во гра̀ и повѣда всѧ мати своей Алимпиа́дѣ, ꙗ̀же слы́ша ѿ него̀ и[2] ѿ[2] см̑рти.[2] Алимпиа́да ра̀умѣ то́гда, ꙗ̀ко пре́щена бы́сть ѿ ѐго во́хвова́нїемъ, и всѧ бы́вшаа тако̑ повѣда Алексанꙋ. Алекса́ндръ[3] поскръбѣ ѡ немъ, ꙗ̀ко ѡ ѡ̑цѣ, и повелѣ погре́бьсти ѐго чт̑ю[4] по цр̑ъскомоу ѡ́бычаю̀. и чюдно бѣ видѣнїе. Нектана́воу, соущꙋ ѐгѵ̑птѧнинꙋ, в Македо́нїи ѐла̑скы погребѐноу, Алекса́ндрꙋ же, македонинꙋ сꙋщꙋ, ѐгѵ̑петьскимь погребе́нїемъ погребѐноу.

I. 15.

Сꙋщ̑ъ[5] Филипоу цр̑ю в Роу́фѣ,[6] бѣ же тоу̀ нѣкто вѡ́фъ, и́мене̑

[1] цр̑ткова̑ Тл. Тх.
[2] нѣтъ Тл. Тх.
[3] кин. ѡ̑ погребенїи нектанавовѣ Пп. Тх.
[4] добав. во Македонїи Тх.
[5] кин. ѡ̑ Флонїи волъфѣ Пп.
[6] в Дѣльфѣ Тл. Тх.

нла̀ движенїа, сматрѧше ѿ ней. и҆ А҆лександ҃рꙋ тоу̀ сѣдѧщꙋ, и҆ гл҃а А҆лександ҃ръ. Нектанаве, не сїа ли сꙋ̀тъ ѕвѣзды, ꙗ҆же на нб҃си сїѧ̀ютъ. ѻ҆н же речѐ. сїѧ. А҆лексаньдръ же речѐ. могꙋ̀ ли а҆ вѣда̀ти и҆. Некъта́на же речѐ. можѐши. вечер̀[1] же поѐмъ А҆лезаньдра̀, Нектанавь и҆зведе ѐго и҆ града на мѣсто поусто и҆, возрѣвь на нб҃о, показовалѧ ѐмоу ѕвѣзды. А҆лекса́ндръ же дрѫжа ѐго за рꙋ̀коу, хожа́ше с нимъ, въпрошаа̀ ѐго ѿ мно́ѕѣ. та̀, речѐ, мно́го ѐси въ премоудрости, Нектаневѐ, и҆ многаа̀ повѣда̀еши недовѣдомаѧ̀ ѿ рꙋже́нїи[2] чл҃темъ, и҆ кончине, и҆ ѡ҆ прочи҃, ꙗ҆же оу҆таѐна ѿ чл҃къ. и҆ вѣси ли ѡ҆ своѐмъ скончанїи, повѣ̀ ми. Нектанав[3] же[3] рѣ̀.[3] а҆зь ѐгда сматрѧ̀ ѡ҆ себѣ̀ во нб҃ны̀ движенїи҃ и҆ в прочи҃ га́данїи, и҆мѧ̀же и҆звѣ̀стно навыко̀, та̀ и҆ во́хвованїи҃, в ни҃же призыва́емъ бо́гы своѧ̀, и҆ ѿ всѣхъ сѝ оу҆видѣ̀, ꙗ҆ко ѿ ча́да своѐго приѧ̀ти ми смерть̀. точїю не вѣмъ[4] скончанїѧ̀ своего̀. и҆[5] се гл҃ющꙋ ѐмоу, до̀до́ша дебри нѣкыѧ̀. А҆лексаньдръ же, запѧ̀тъ его ногою̀, и҆ вринꙋ̀ во дебръ̀. и҆ паде на камень, злѣ ра̀бисѧ, смр̀тноуѧ прїа̀ть ꙗ҆звоу. вѐми и҆знемагаѧ̀, гл҃аше. ѻ҆ чадо А҆лександ҃ре, чесо ра̀ди оу҆би̇ еси мене̇, родителѧ своѐго.

[1] въ Тл. здѣсь на полѣхъ кинов. ѿ съмрьти нектанавовѣ; въ Пп. ниже.
[2] рожении Тх.
[3] взято изъ Тл. Тх.
[4] добав. дни Тх.
[5] кин. ѿ смрти нектанавовѣ Пп.

звѣ̀зы. А҆лекса́ндръ же, ѐмъ ѐго за̀ рѫ̀коу, и҆ веде̇ к дебри, и҆ ри́ноу до̀ле. Нактанав̀ же разбисѧ̀ ѕело и҆ речѐ. ѿ го́ре, ча̀до А҆лекса́ндре. что̀ сѐ[a] сотвѡри. ѻ҆н же речѐ. оу҆чи́телю, сѐ[b] роуга̀ѐшисѧ. земны̀ тебѣ̀ хотѧ̀щїи҃ бы̀ти не вѣси̇, и҆ ка́ко нб҃наа гл҃еши вѣдати. речѐ Нектана̀. ѐга волхвова̀ ѻ҆ себѣ̀, разоумѣхъ,[c] ꙗ҆ко ѿ своѐго ча́да подоба́ет ми оу҆бїѐноу бы̀ти. и҆ речѐ А҆лекса́ндръ. ѐгда а҆зъ тво́и сн҃ъ. Нектана̀в же и҆сповѣда̀ ѐмоу всѣ̀ и҆ оу҆мре. слы̀шав же, А҆лекса́ндръ зжалиси ѕело, ꙗ҆ко по своѐмь ѿ҃цы и҆, вземъ ѐго на ра̀моу, принесе к мт҃ри и҆ повѣда̀ ѐи всѣ̀. и҆ разоумѣ̀, ꙗ҆ко прелщѐна ѐсть волхвова́ниѐмь ѿ него̀. и҆ погребо́ша ѐго чт҃но, ꙗ҆ко ѿ҃ца А҆лекса́ндрѧ.

a) сицѣ злѣ П[a].
b) что̀ сѐ П[a].
c) не разумѣхъ П[a]. П[b].

перъ. не пріемлѧши же Филиппа
всѣсти на, ни гла̑ ѥго слышати. и
бысть конъ всѣ непотребенъ. поѧ
же ѥго Александръ и ѡбрати ѥго ко
сл̑нцꙋ. оувидѣ бо̑, ꙗко стѣнъ своѥ
зритъ конъ и смоущаѥтсѧ. и оукро-
тивь ѥго и ѡглѧда̑,[1] всѧде на нъ
и ꙗздѧше сѣмо и ѡвамо. Филипъ
же, видѣвь, радостныѧ слезы испоу-
сти и, цѣловавь ѥго, рече. чадо
Александре, ищи собѣ цр̑тво проти-
воу раумоу своѥмоу. нѣсть бо̑ до-
воло̑но тебѣ Македоніѧ. бышоу Алек-
сандрꙋ ѥ̑і лѣ̑ възрастомъ, изведе ко̑
волоуѧ главоу безь оузды и ꙗздѧше
на нѣ̑ посредѣ Пе̑йскаго града. ви-
дѣвъ же Филипъ, ѡтецъ ѥго,
почꙋдисѧ и, помѧноу, ѥже рече
ѥмоу Флоніи вохвь в Дефе, и въ-
ставь, стрѣте Александра, ѡблобы-
зꙋѧ ѥго и целоуѧ и веселѧшесѧ ѡ
немъ.

лѣзноу и затворити ѥго и изметати
к немоу осоужѥнныа чл̑ки на пи-
щоу. егда же бы̑ Александръ ѥ̑і лѣтъ,
мимо гр̑ждыи[a] и оуслыша страшное
ржаніе коня и вопроси о нѣмъ.
они же сказаша ѥмоу все. кои же,
оуслышавъ гла̑ александровъ, тихо
заржа. егда же оузрѣ конь Алек-
сандра, и авие постави прежнии нозе
ко Александроу и ѧзыкъ свои испоу-
сти к немоу, ꙗко своѥмоу влце.
Александръ же, видѣвъ чюдно видѣ-
ніе и кости многихъ чл̑къ окрестъ
ѥго, ꙗже изѧстъ, и ѡвсрозъ клѣть,
имъ ѥго за гривоу и оукроти и,
обѧзавъ, ѧздѧше посреди града Пер-
скаго.[b] слышавъ же, Филиппъ срѣте
ѥго и рече. радоуисѧ, Александре ми-
родержьче.

I. 18.

И посѣ испросисѧ оу ѡца своѥго
и иде в лодіѧ в Писоу з дрꙋгомъ
свои Фестишномъ. и стрѣте ѥго тамо
Николай цр̑евы̑, сн̑ъ акарка̑ньскаго
цр̑ѧ Аріѧ. тоу бо сходѧщесѧ (9)
мно̑зи, оурыста̑ніа творѧще на коне̑,
и на колесница̑, и войньстве̑нномоу[2]
дѣлоу и ѡбычаѥмъ наоучающесѧ.
гла̑ Николай Александрꙋ. раоуисѧ дѣ-
тине, доброцвѣтоуще зрако̑. Алек-

[1] ногадыкъ Тг.
[2] свѣстѣнномоу Тг.

a) доб. клѣти тоа П[a].
b) макидо̑нскаго П[a].Т; ви П[b] на полѣхъ
макидо̑скѣ.

сандръ въпроси его, кто и ѿкуду. ѿн же рече. а есмъ Николай, цр҃ь акарканьскый. Александръ же рече. что велерѣчуеши, шатаасѧ безумїемь свои, мнѧсѧ, ꙗко бесмертень. а не вѣси, что принесутъ оутреный дн҃ь. честь оубо не стоить на единомъ мѣстѣ, но во единъ ча҃ премѣнѧесѧ и грядыѧ ни҃ въ что же творитъ. Николай же рече. глеши право, но смыслиши не тако. слыша҃, ꙗко сн҃ъ еси Филипа, цр҃ѧ македоньскаго. еда земли нашеѧ зглѧдати прише еси, но оубо мла҃ еси и ма возрасто и нѣсть тебе столико. На[1] Пїинскыѧ[1] собори приходѧтъ братисѧ дошешиѧ съвръшена возраста. Александръ же рече. аще оубо азъ мла҃ есмъ и вора҃та[2] не доше, но с тобою братисѧ на коне или на колесница҃ готовь есмъ. на се бо и прїидо҃. и ѿ се бывши брани межи и҃, и҃, сварѧщесѧ, разыйдоша҃.

I. 19.

Не по мнозѣ же дне начаста бытисѧ на колесница҃. бѧхоу҃ а҃ цр҃евичы, а҃ Николай акарканьскый, в҃ Зайфїи авиѡскыи, г҃ Кимонь коренитьскый, д҃ Александръ македоньскый. проча҃ колесницы болѧрьскы҃ и воевоскы҃ сновь. и оустройиша жребїа коемоудо по которо итї. и зѧсѧ пръвїи жребїи Николаю, в҃ Зайфїю, г҃ Кимонїю,

[1] въ рукоп. и ѧпїнскыѧ; въ Тх но ѧлыѣскиѧ.

[2] взято изъ Тх; въ Пп. къзра.

д҃ Клитомáхоу, є҃ Арастиноу, ѕ҃ Алинфесоу, з҃ Пирнѹ, и҃ Лакоднинѹ, ѳ҃ Алезандрѹ македонъскомоу. и стáша [1] на колесницѣ, и вôгласи трѹба, і изыйдоша заставы колéсниць, и ѿвръзóшасѧ двери преградамъ, и первѣѐ потекóша скóро вéми вси колесницы и ѡколо пръваго ѡбѣхода, и вторáго, и трéтѧго, и четвертаго. недостигаюціи же инемогóша и кони и ѡгахошасѧ. [2] четвертыи же Алексаидръ бѣ гадѧ, и по немь Николай не толико искáша побѣди Николай єлико искáше оубыти Алексаидра за преже бывшоую браиъ, пачѣ за сіе, єже Филиппъ оуби цръ николáєва ѿца Аріа цръ во брáни. разѹмѣв же Алексáндръ лє николаєвѹ, и видѣ рабившѣ прєнѧѧ колесница, начáтъ дръжáти свою десницѹ, [3] да бы миноу єго. Николай же не раумѣ алексаидрови лéсти, [4] миноувь єго, хотѧ єго пріати славоу и чéсть величáніѧ напрѣ Алексаидра, и пойде преди, и гако ѡбыйде двацци, и ѡпровръжесѧ конь николаєвь на преже рабившюсѧ колесници [5] и с конми и свалі с колéници долѹ. Алезаде же, иды во слѣ єго, назадѣ ѡсию [5] колéсницѹ николаєвоу и рабі ю до конца, и Николай оумрѐ тоу. Алезаидръ же, побѣдивь всѣ, ѡстасѧ єдинь.

---

[1] въ рукоп. стачáша.
[2] ѿхошасѧ Тх.
[3] колéницѹ Тх.
[4] хитроти и лести Тх.
[5] колесници.... ѡсию взято изъ Тх.

сандръ въпроси его, кто и ѿкѹдѹ. ѿн же рече. а есмъ Николай, цр҃ь акарканьскый. Алексаидръ же рече. что велерѣчѹеши, шатаасѧ безѹмїемь свои, мнѧсѧ, ꙗко бесмертень. а не вѣси, что принесѹтъ оутреный дн҃ь. честь оубо не стоить на единомъ мѣстѣ, но во единъ ча҃ премѣнѧесѧ и гръдыѧ ни҃ въ что же творитъ. Николай же рече. глеши право, но смыслиши не тако. слыша҃, ꙗко сн҃ъ еси Филипа, цр҃ѧ македоньскаго. еда земли нашеѧ зглѧдати прише еси, но оубо мла҃ еси и ма возрасто и нѣсть тебе столико. На[1] Пінскыѧ[1] соборы приходѧтъ братисѧ дошешиѧ съвръшена возраста. Александръ же рече. аще оубо азъ мла҃ есмъ и вр҃ата[2] не доше, но с тобою братисѧ на коне или на колесница҃ готовь есмъ. на се бо и прїидо҃. и ѿ се бывши брани межи и҃, и҃, сварѧщесѧ, разыйдоша҃.

I. 19.

Не по мнозѣ же дне начаста бытисѧ на колесница҃. бѧхоу҃ а҃ цр҃евичы, а҃ Николай акарканеский, в҃ Заинфіи авиѡскыи, г҃ Кимонь коренитьскый, д҃ Алексаиръ македоньскый. проча҃ колесницы болѧрьскы и воевоскы сновь. и оустройша жребіа коемоудо по которо ити. и зѧсѧ пръвіи жребіи Николаю, в҃ Заинфію, г҃ Кимонію,

[1] въ рукоп. и апінскыѧ; въ Тх но алыѣскиѧ.

[2] взято изъ Тх; въ Пп. възра.

лвнь его и развися ѿ гвоздъ. изыйде из него ма змиєць, и много ходивь около гаица и вложивь гаиво во оутлинѹ, и нем изыйде, и оумре. Филипъ же призва сказателм знаменїамъ, возвести емоу. ѡн же, ꙗко бгомъ наставлемм, рече, црю, бѹдеть ти снъ и ѡбыйде вѣ миръ, покарм[1] всѣ дръжате и црей, и, возвращаасм во свое црство, малолѣте оумреть. гайце оубо подобно всемоу миръ. и ꙗко ишедый ѕмый из него все гайце быите,[2] тако и снъ твой весъ миръ ѡбыйдетъ и, возвращаасм ко себѣ, оумреть на желѣзней зели по костанымъ небомъ, ꙗкоже и змиєцъ оумре на гвоздѣ желѣзне, входм во гайце. и вземъ дары ѿ црм, сказате ѿиде.

призва Антиѳона, сказателм знаменїемъ, и сказа емоу то. ѡн же рече. црю, бѹдет ти снъ. имать обойти весь миръ, покарма всѣхъ. змїи бо цръскїи образъ есть, а лице подобие миръ. ѿ него изыде змїи, обходивъ весь миръ, хотм внити, ѿнюдоуже изыде, и не возможе, сиръ во свое цртво, но малолѣтеиъ оумретъ на желѣзне землї а по костанымъ небомъ.

I. 12.

Пришешоу[3] времени родити црце, сде на столѣ, на немже ражаю[4] жены, начать ѕнемагати. Нектанав же, стоа пре нею, премѣрмм неведнаа движенїа, и глаше еи, давы не тщаласм на роженїе. и паки смотрмше стихїа и звѣздъныа течение и гла ей. воздръжмсм, аще ли нинъ родиши, работникъ бѹдетъ. црца болѣзнїю маташесм, ѕнемагаюци. Нектанав же глаше. потръпи мало. аще в сый ча родиши, ницъ бѹ-

[1] покарм Тх.
[2] ѡбыйде Тл.
[3] кин. роженїе александрово Пн.
[4] въ рукоп. ражать.

О роженїи александрове.

Алимпиаде же хотмци родити, а[1] Нектанавъ стомше пре нею, и смотрмше небесныа стихїа, и не дадмше си родити. аще бо нинѣ родиши, работникъ боудетъ. и болѣзноующи еи, глше. потерпи. аще во нинѣ родиши, галинъ бѹдетъ. паки же соглѧдавъ небнаа течениа, оувидѣвъ всего мира посреди инсе соуща, и свѣтлость нѣкоую оузрѣ с нѣсе, ꙗко слнце посреди небси соуще, и рекь Алимпїаде. пасти, сла, и роженїю и ниѥ родиши цра и мироде́рца. и

[1] въ рукоп. и Ц повторено.

детъ ражаайсѧ. и галинь. всѣ сіѧ творѧше вошебною хитростію, не даднѧше ей родити. како бо возможно побѣдити [1] настоѧщее времѧ естъствоу, кромѣ ба. той бо, идеже хощеть, побѣжаетъ естества чинъ. или ꙗкоже сей не ѿ бга, но мечтаніемъ бѣсовьскій превращаа ество. паки же Нектанавь, творѧ вохвованіѧ, глѧ црцы. сіе времѧ родити. родиший црѧ миродръжца. рожьшоусѧ ѿтрочати, быша громы и блистаніѧ моніѧмъ, мнѣти соущимъ тоу, ꙗко всемоу миру подвизатисѧ.

воспѣвши, роди ѿтроча. пашоу же емоу на землю, и абие быша громи велици и молніа, ѧко всемоу мироу подвизатій. и егда родисѧ, Александръ проплака и рѣ. до м лѣтъ возвращоусѧ к тебѣ, мти, еже есть в [a] землю. [a]

I. 13.

Оутроу бывшу, видѣ Филипъ ѿтроча I [2] рече. [2] мысли есмъ еже не кръмити его, ꙗко не ѿ мене сѧ роди. но понеже бжіе сѣмѧ естъ и роженіе страшно, да кормимо будетъ, паче и за памѧтъ оумрѣшаго ми ѿтрока, родившагосѧ ѿ прѣвыѧ жены, и да наречетсѧ Александръ. сіѧ рекшу Филипоу, всѧко прилежаніе творѧхоу ѿ отрочати. оустрабишоусѧ ѿтрочати, не бѣ подовень Филипоу, ни Алипиѧдѣ, ни Нектанавоу, но свой ѿбразомъ оукрашеиѧ бѣ паче инй чл҃къ. линаа оубо красота ꙗвлѧше ерчноую его добродѣтѣ, и моуство, и храбростъ (7). бѧше емоу [3] кормилница сестра Мелантова, пѣстѣ же и кормилець Ле-

И рече Филиппъ. не хотѣ его кормити, ѧко не ѿ мене сѧ есть родилъ, но понеже вижоу, ѧко сѣмѧ есть бжіе, и повелѣ кормити и. и нарече имѧ емоу Александръ. возрастоющоу Александроу, неподобенъ бѣ ни Филиппѫ, ни матери своеи Олимпіаде, ни ѿцоу своемоу Нектанавѫ, но своимь ѿбразомь оукрашеиъ. ѿбразъ бо имѧше чл҃кыи, гривъ львовѫ, ѿчима же зорокъ. десное оубо око долоу [b] зрѧше, а шоуее есть зекро, сирѣчь всюдоу зрѧше. зоубы же его ѿстры, ѧко змиеви, подобие же львово бѧше, [c] имѣѧ, [c] скор же и ѧсенъ бѧше. и возрастшоу емоу, оучитель же емоу книгамь Полоуникъ, гѫденію же

[1] въ рук. побѣди; испр. по Тл. Тх.
[2] взято изъ Тл. Тх.
[3] кн. о оутроби алеѯандровѣ Пп.

a) земла П[a].
b) прямо П[e].
c) имѧше П[a] бѧше П[b].

ѡнидъ, книгамъ же оучителъ Полоуникъ, гоуденію Леѡнитъ, землемѣрію Пеле,[1] моудростны же словесемъ Аксиминисъ, философіи же Аристотѣ, тако и брани творити. навы же всякомоу наказанію и нѣномоу движенію, мужащеся и въѡружашеся с войны по всѧ дни брашеся, и ѡдолѣваше, и на конѣ ѣзда, многи свлачаше. родижеся[2] в стадѣ филиповы жреба дивно, и велико ѕѣло, и красно веми, на бедра имѣя въѡображену волоуа главоу. егоже видѣвь, Филипъ почудися и повелѣ его прилѣно стрещи.[3]

Левкитъ, землемѣрию Пелепь, мростным же словомъ Аксимений, философи же Аристотель. и наоученъ бы Александръ всякомоу наказанию и звѣздоконію, и дѣти разелѧ на два полка, и с ними бишеся. и которая[a] ѡдолеваше,[a] идѣже[a] ѡнъ[a] ѡн же на дроугыю ѿхожаще, ино та ѡдолеваше. и везѣ его прѣда ѧвляшеся. тако же и с воины на конѣ на поди бишеся и оучашеся (199) воиньству.[a]

I. 14.

Бывшоу Александру лѣ вы, паче прилежаше сей воиньственному дѣлоу, и со ѡцемъ на войноу ходаше, и во оучилища ратны всегда прилежаше.[4] зрѧ его, Филипъ глаше. чадо Алезандре, люблю нравы твоѧ и моужескый твой ѡбра, но скорблю, тако нѣси подобень мнѣ ѡбразо. Олимпиада[5] скорбѧше и печаловаше, боѧщися, тако сего ради иженеть ю Филипъ. и призва Нектанава, вѣпрошаше, глѧ. что мыслитъ Филипъ ѡ мнѣ. ѡн же, положивь дщицу, на нейже исписа[6] нѣ-

[1] Пенекъ Тх.
[2] кин. ѡ коне конегаѧ Пп.
[3] на поляхъ брещи; такъ и Тл.
[4] пребыкаше Тл. Тх.
[5] кин. ѡ печали Олимпиадѣ. Цп.
[6] написаѧ Тх.

О смерти Нектанавовѣ.

Царь же Филиппъ речѣ Алексанѡру. чадо Алезандре, люблю нравы твоа и моужескый ти ѡбразъ. бѣ же тогда вы лѣтъ Александръ. но скорблю, ѧко нѣси подобенъ мнѣ. Олимпіада же скорвѧше, и призва Нектанава, и рече емоу. поглѧдай что мысленить о мнѣ Филиппъ. бѣ же тоу и Александръ. и положи дщицоу и звѣзды, глѧдаше. и рече к немоу Александръ. чтѣ, не се ли соуть звѣзды, иже с небесе сиѧютъ. и рече. ей, чадо. он же рече. могоу ли видети ихъ. и рече. можеши. и вечероу бывшѧ, веде Александра в пѧсто мѣсто и, возрѣ на небо, показа емоу небным

a) и ѡдолѣваше та страна идеже Александръ Пa.
b) воиньственомоу делоу Цb. Пa.

нала движенія, сматряше ѿ ней. и Александръ тоу сѣдящу, и гла Александръ. Нектанаве, не сіа ли сѹтъ звѣзды, яже на нѣси сиѧютъ. ѻн же рече. сіѧ. Александръ же рече. могѹ ли а вѣдати и. Некътана же рече. можеши. вечер[1] же поемъ Алезаньдра, Нектанавь изведе его и града на мѣсто поусто и, возрѣвь на нѣо, показовалѧ емоу звѣзды. Александръ же дръжа его за рѹкоу, хожаше с нимъ, въпрошаа его ѿ многѣ. та, рече, много еси въ премоудрости, Нектаневе, и многаа повѣдаеши недовѣдомаѧ ѿ рѹжениі[2] чл҃темъ, и кончине, и ѿ прочи, яже оутаена ѿ чл҃къ. и вѣси ли ѿ своемъ скончаніи, повѣ ми. Нектанав[3] же[3] ре. [3] азь егда сматрѧ ѿ себѣ во нѣбны движеніи и в прочий гаданіи, имже извѣстно навыко, та и вохвованіи, в ниже призываемъ богы своѧ, и ѿ всѣхъ си оувидѣ, яко ѿ чада своего приѧти ми смерть. точію не вѣмъ[4] скончаніѧ своего. и[5] се глющу емоу, додоша дебри нѣкыѧ. Александръ же, запѧтъ его ногою, и вринѹ во деброъ. и паде на камень, злѣ рабисѧ, смртноуѧ пріать язвоу. веми изнемагаѧ, глаше. ѡ чадо Александре, чесо ради оуби еси мене, родителѧ своего. звѣзы. Александръ же, емъ его за рѧкоу, и веде к дебри, и риноу доле. Нактанав же разбисѧ село и рече. ѿ горе, чадо Александре. что се[a] сотвѡри. ѻн же рече. оучителю, се[b] роугаешисѧ. земны тебѣ хотѧщи быти не вѣси, и како нѣбнаа глеши вѣдати. рече Нектана.ега волхвова ѻ себѣ, разоумѣхь,[c] ѧко ѿ своего чада подобает ми оубіеноу быти. и рече Александръ. егда азъ твои сн҃ъ. Нектанав же исповѣда емоу все и оумре. слышав же, Александръ зжалиси село, ѧко по своемь ѿцы и, вземъ его на рамоу, принесе к мтри и повѣда еи все. и разоумѣ, ѧко прелщена есть волхованіемь ѿ него. и погребоша его чтно, ѧко ѿца Александрѧ.

[1] въ Тл. здѣсь на поляхъ кинов. ѡ смрьти нектанавовѣ; въ Пп. ниже.
[2] рожении Тх.
[3] взято изъ Тл. Тх.
[4] добав. дни Тх.
[5] кин. ѡ смрти нектанавовѣ Пп.

a) сицѣ злѣ П[a].
b) что се Ц[a].
c) не разумѣхъ П[a]. Н[b].

Алексáндръ же рече к немоу. себѣ рꙋгáешисѧ оучтлю и поносиши, како, земны не вѣдаа, нбнаа повѣдáеши. ннѣ исповѣ ми истинноу, твой ли есмъ сн. тогда Нектанавь, едва глѧ, повѣда емоу, како цртво[1] взѧлъ[1] во Егвиите, и кáко избѣжа штоудꙋ в Македонію, и како прести мтръ его Олимпиадꙋ вофовáніемъ и во ѡбразе бога Амона пріиде к ней и бывь с нею. и прочаѧ всѧ едва игла (8) со многою ноужею и тако идше Нектанáвь. Алексáньдръ же, вземъ тѣло его, да не звѣріе снѣдѧ е, внесе во грá и повѣда всѧ мати своей Алимпиадѣ, гаже слыша ѿ него и[2] ѿ[2] смрти.[2] Алимпиада раумѣ тогда, гако прещена бысть ѿ его вохвовáніемъ, и всѧ бывшаа тако повѣда Алексáндрꙋ. Алексáндръ[3] поскръбѣ ѡ немъ, гако ѡ ѡцѣ, и повелѣ погребьсти его чно[4] по цръскомоу ѡбычаю. и чюдно бѣ видѣніе. Нектанáвоу, соущꙋ егвптанинꙋ, в Македóніи елáскы погребеноу, Алексáндрꙋ же, македонинꙋ сꙋщꙋ, егвпетьскимь погребéніемъ погребеноу.

I. 15.

Сꙋщъ[5] Филипоу црю в Роуфе,[6] бѣ же тоу нѣкто вѡфъ, имене

[1] цртвокá Тл. Тх.
[2] нѣтъ Тл. Тх.
[3] кин. ѡ погребеніи нектанавовѣ Пп. Тх.
[4] добав. во Македоніи Тх.
[5] кин. ѡ Флоніи волъфѣ Пп.
[6] к Дѣльфе Тл. Тх.

детъ ражаайсѧ. и галинь. всѣ сіѧ творѧше вошебиою хитростію, не дадѧше ей родити. како бо возможно побѣдити [1] настоѧщее времѧ естъствоу, кромѣ бга. той бо, иже хощеть, побѣжаетъ естества чинъ. или такоже сей не ѿ бга, но мечтаніемъ бесовьскій превращаа ество. паки же Нектанавь, творѧ вохвованіѧ, глѧ црцы. сіе времѧ родити. родиший црѧ миродръжца. рожьшоусѧ ѿтрочати, быша громы и блистаніѧ моніѧмъ, мнѣти соущимъ тоу, такоже всемоу миру подвизатисѧ.

воспѣвши, роди ѿтроча. пашоу же емоу на землю, и абие быша громи велици и молніа, ѧко всемоу мироу подвизатіи. и егда родисѧ, Александръ пропла́ка и рѣ. до м лѣтъ возвращоусѧ к тебѣ, мти, еже есть в [a] землю. [a]

I. 13.

Оутроу бывшу, видѣ Филипъ ѿтроча [2] рече. [2] мысли есмъ еже не кръмити его, тако не ѿ мене сѧ роди. но понеже бжіе сѣмѧ естъ и роженіе страшно, да кормимо будетъ, паче и за памѧтъ оумръшаго ми ѿтрока, родившагосѧ ѿ прьвыѧ жены, и да наречетсѧ Александръ. сіѧ рекшу Филипоу, всѧко прилежаніе творѧхоу ѿ отрочати. оустрабишоусѧ ѿтрочати, не бѣ подобень Филипоу, ни Алипиѧдѣ, ни Нектанавоу, но свой ѡбразомъ оукрашенъ бѣ паче инїй чл҃къ. лїнаа оубо красота явлѧше срчноую его добродѣтѣ, и моуство, и храбрость (7). бѧше емоу [3] кормилница сестра Мелантова, пѣстъ же и кормилець Ле-

И рече Филиппъ. не хотѣ его кормити, ѧко не ѿ мене сѧ есть родилъ, но понеже вижоу, ѧко сѣмѧ есть бжіе, и повелѣ кормити и. и нарече имѧ емоу Александръ. возрастающоу Александроу, неподобенъ бѣ ни Филиппѧ, ни матери своеи Олимпіаде, ни ѿцоу своемоу Нектанавѧ, но своимь ѡбразомь оукрашенъ. ѡбразъ бо имѧше чл҃кыи, гривъ львовѧ, ѡчима же зорокъ. десное оубо око долоу [b] зрѧше, а шоуее есть зеро, сирѣчь всюдоу зрѧше. зоубы же его ѡстры, ѧко змиеви, подобие же львово бѧше, [c] имѣѧ, [c] скор же и ѧсенъ бѧше. и возрастшоу емоу, оучитель же емоу книгамь Полоуникъ, гаденію же

[1] въ рук. побѣди; испр. по Тл. Тх.
[2] взято изъ Тл. Тх.
[3] кни. о оучителїи Алехандровѣ Пп.

a) земли П[a].
b) прямо П[e].
c) имѧше П[a] бѧше П[b].

перъ. не пріемлѧши же Филиппа
всѣсти на, ни гла̑ его слышати. и
бысть конъ всѣ̑ непотребенъ. поѧ̑
же его Александръ и ѡбрати его ко
сл̑нцꙋ. оꙋвидѣ бо̑, ꙗко стѣнъ свою
зритъ конъ и смоущаетсѧ. и оꙋкро-
тивь его и ѡглѧда̑,[1] всѧде на̑ нъ
и ꙗздѧше сѣмо и ѡвамо. Филипъ
же, видѣвь, радостныѧ слезы испоу-
сти и, цѣловавь его, рече. чадо
Алексаидре, ищи собѣ цр̑тво проти-
воу раумоу своемоу. нѣсть бо̑ до-
воло̑но тебѣ Македоніѧ. бышоу̑ Алек-
сандрꙋ ѥі лѣ̑ возрастомъ, изведе ко̑
волоуѧ̑ глаѵоу безь оꙋзды и ꙗздѧше
на не̑ посредѣ Пе̑вскаго града. ви-
дѣвъ же Филипъ, ѡтецъ его,
почꙋдисѧ и, помѧноу, еже рече
емоу Флоніи вохвь в Дефе, и въ-
ставь, стрѣте Александра, ѡблобы-
зꙋѧ его и целоуѧ и веселѧшесѧ ѡ
немъ.

лѣзноу и затворити его и изметати
к немоу осоужеѥныа чл̑ки на пи-
щоу. егда же бы̑ Александръ ѥі лѣтъ,
мимо грѧдыи[a] и оꙋслыша страшное
ржаніе конѧ и вопроси о немъ.
они же сказаша емоу все. кои же,
оꙋслышавъ гла̑ александровъ, тихо
заржа. егда же оꙋзрѣ конь Алек-
сандра, и авие постави прежнии нозе
ко Александроу и ꙗзыкъ свои испоу-
сти к немоу̑, ꙗко своемоу̑ вл̑це.
Александръ же, видѣвъ чюдно видѣ-
ніе и кости многихъ чл̑къ окрестъ
его, ꙗ̑же изъѧстъ, и ѿверзъ клѣть,
ꙗмъ его за гриноу и оꙋкроти и,
обѧзавъ, ꙗздѧше посреди града Пер-
скаго.[b] слышавъ же, Филиппъ срѣте
его и рече. радоуисѧ, Александре ми-
родержьче.

I. 18.

И посе̑ испросисѧ оꙋ ѡца своего
и иде в лодіѧ̑ в Писоу з дрꙋгомъ
свои̑ Фестишномъ. и стрѣте его тамо
Николай цр̑евы̑, сн̑ъ акарканьскаго
цр̑ѧ Аріѧ. тоу бо сходѧщесѧ (9)
мнози, оꙋрыстаніа творѧще на коне̑,
и на колесница̑, и войньстве̑нномоу[2]
дѣлоу и ѡбычаемъ наоꙋчающеесѧ.
гла̑ Николай Александрꙋ. радуисѧ дѣ-
тате, доброцвѣтоущее зрако̑. Алек-

[1] ногадыкъ Тх.
[2] свѣстѣнномоу Тх.

a) доб. клѣти тоа̑ П[a].
b) макидо̑нскаго П[a] Т; вы П[b] на поляхъ
макидо̑ски̑.

на̀ движенія, сматрѧше ѿ ней. и҆ А҆лекса̀ндрꙋ тоу̀ сѣдмцꙋ, и҆ гл҃а А҆лекса̀ндръ. Нектанаве, не сі̀а ли сꙋ̀тъ ѕвѣзды, ꙗ҆̀же на нб҃еси сиѧ̀ютъ. ѡ҆н же речѐ. сі̀ѧ. А҆лексаньдръ же речѐ. могꙋ̀ ли а҆̀ вѣда̀ти и҆̀. Нектана̀ же речѐ. можѐши. вечѐр[1] же поѐмъ А҆лезаньдра̀, Нектанавь и҆зведе ѐго и҆ града на мѣсто поусто и҆, возрѣвь на нб҃о, показовав̾ ѐмоу ѕвѣзды̀. А҆лекса̀ндръ же дръжа ѐго за рꙋ̀коу, хожа̀ше с нимъ, въпроша̀а ѐго ѿ мно́сѣ. та̀, речѐ, мно́го ѐси въ премоудрости, Нектаневѐ, и҆ многа̀а повѣда̀еши недовѣдомаѧ̀ ѿ рꙋжѐніи[2] чл҃темъ, и҆ кончине, и҆ ѡ҆ прочи̑, ꙗ҆̀же оу̀таѐна ѿ чл҃къ. и҆ вѣси ли ѡ҆ своѐмъ скончанїи, повѣ̀ ми. Нектанав[3] же[3] рѣ̀.[3] а҆зь ѐгда сматрѧ̀ ѡ҆ себѣ̀ во нб҃ны̀ движенїи̑ и҆ в прочи̑ га̀данїи, и҆̀мже и҆звѣ̀стно навыко̀, та̀ и҆ во̀хвованїи̑, в ни̑же призыва̀ѐмъ бо̀гы своѧ̀, и҆ ѿ всѣхъ си̑ оу̀видѣ, ꙗ҆̀ко ѿ ча̀да своѐго прие̑ти ми смѐртъ. точїю не вѣмъ[4] скончанїѧ своего̀. и҆[5] се гл҃ющꙋ ѐмоу, до̀доша дебри нѣкыѧ. А҆лексаньдръ же, запѧтъ его ногою̀, и҆ вринꙋ̀ во дебръ. и҆ паде на камень, злѣ ра̀бисѧ, смѐртноуѧ прїа̀ть ꙗ҆̀звоу. ве̑ми и҆знемагаѧ̀, гл҃аше. ѻ҆ чадо А҆лекса̀ндре, чесо ра̀ди оу̀би̑ еси менѐ, родителѧ своѐго. звѣ̀зы. А҆лекса̀ндръ же, ѐмъ ѐго за̀ рѧ̀коу, и҆ ведѐ к дебри, и҆ ри̑ноу до̀ле. Нектана̀в же разбисѧ̀ ѕело и҆ речѐ. ѿ горѐ, ча̀до А҆лекса̀ндре. что̀ сѐ[a] сотвѡ̀ри. ѻ҆н же речѐ. оучи̑телю, сѐ[b] роуга̀ѐшисѧ. земны̑ тебѣ̀ хотѧ̀щи̑ бы̀ти не вѣси̑, и҆ ка̀ко нб҃наа гл҃еши вѣдати. речѐ Нектана̀. ѐга волхвова̀ ѻ҆ себѣ̀, разоумѣ̀хъ,[c] ꙗ҆̀ко ѿ своѐго ча̀да подоба̀ѐт ми оу̀бїѐноу бы̀ти. и҆ речѐ А҆лекса̀ндръ. ѐгда а҆̀зъ тво̀и сн҃ъ. Нектана̀в же и҆сповѣ̀да ѐмоу всѐ и҆ оумрѐ. слы̑шав же, А҆лекса̀ндръ зжалиси ѕело, ꙗ҆̀ко по своѐмъ ѿцы̀ и҆, взѐмъ ѐго на ра̀моу, принесе к мт҃ри и҆ повѣда̀ ѐи всѐ. и҆ разоумѣ̀, ꙗ҆̀ко прелщѐна ѐсть волхвова̀ниѐмъ ѿ него̀. и҆ погребо̀ша ѐго чт҃но, ꙗ҆̀ко ѿца̀ А҆лекса̀ндрѧ.

---

[1] въ Тл. здѣсь на поляхъ кинов. ѿ съмрьти нектанавовѣ; въ Пп. ниже.

[2] рожении Тх.

[3] взято изъ Тл. Тх.

[4] добав. дни Тх.

[5] кин. ѿ смрти нектанавовѣ Пп.

---

a) сицѣ злѣ П[a].

b) что сѐ Ц[a].

c) не разумѣхъ П[a]. И[b].

д҃ Клитомáхоу, є҃ Арастиноу, ѕ҃ Алинфесоу, з҃ Пирну, и҃ Лакодину, ѳ҃ Алєзандру македонъскомоу. и ста́ша [1] на колесница, и вогласи труба, и изыйдоша заставы колесниць, и ѿврьзо́шасѧ двери преградамъ, и первѣ потекóша скóро вѣми вси колесницы и ѡколо прьваго ѡбхода, и втораго, и трєтѧго, и четвертаго. недостигаюціи же инемогóша и кони и ѡтахошасѧ. [2] четвертыи же Александръ бѣ гадѧ, и по немь Николай не толико искáша побѣди Николай єлико искáше оубыти Александра за преже бывшоую бранъ, пачє за сіє, єже Филиппъ оуби царъ николаєва ѿца Аріа царѧ во брáни. разумѣв же Алексáндръ лє николаєву, и видѣ рабившá прєнѧмѧ колесница, начáтъ дръжáти свою десницу, [3] да бы минóу єго. Николай же не раумѣ александрови лести, [4] миноувь єго, хотѧ єго пріати славоу и чєсть величáніѧ напрє Александра, и пойде преди, и тако ѡбыйде двáци, и ѡпровръжесѧ конь николаєвь на преже рабившоюсѧ колесници [5] и с конми и свали с колєници долу. Алєзандє же, иды во слѣ єго, назадѣ ѡсию [5] колєсницу николаєвоу и рабі ю до конца, и Николай оумрє тоу. Алєзандръ же, побѣдивь всѣ, ѡстасѧ єдинь.

---

[1] въ рукоп. стачáша.
[2] ѿхошасѧ Тх.
[3] колєницу Тх.
[4] хитрости и лести Тх.
[5] колесници.... ѡсию взято изъ Тх.

I. 20.

Ѝ[1] возмѧть вѣнецъ (10) побѣ-
ный, возвратисѧ в Ѧкедонію. и
ѡбрѣте Филиппа, ѿца своего, поустив-
ша Ѧлимъпиѧдꙋ, матерь его, и иноу
поемлюща, Клеѡпатрꙋ едейскꙋю. и
вниде на вечероу и рече Филиппꙋ.
ѿче, пріими прѣвый мой троудовь
побѣдный вѣнецъ ѧлипійскый. сда
оубо и ѧзь мтрь свою Ѧлимпиѧдꙋ
да за иного црѧ, и возовꙋ тѧ на
бра Ѧлипиѧдй. и се рекъ, сѣде про-
тивь Филиппа, смѣѧсѧ. Филиппъ же,
ѡ глѣ его рамышлѧѧ, ѡскорбисѧ.

I. 21.

Шꙋринь же его Лоусіѧ, бра клеѡ-
патринь, гла Филипоу. не скръби
срю, но весе бꙋди. се бо поемлеши
Клеѡпатрꙋ едейскоую, ѿ неиѧже дѣ-
ти сотвориши не ѿ прелюбодѣйства,
но подобны лицꙋ своемоу, Ѧлек-
сандръ же, слышавь, и оудари Лоу-
сіѧ в лобь мечем и оуби его. Фи-
липпъ же, вставь с мечем на Ѧлек-
сандра и запейсѧ, паде съ степени.
Ѧлександръ, восмѣѧвсѧ, рече емоу.
и Ѧсію всю тщасѧ пріати и Европію
ис кореніе превратити, се не воз-
може стопы единоѧ прейти. и сіа
рекъ, исхити мечъ оу ѡца и оуказ-
ви всѧ възлежаа.[2] прой же по тра-

---

[1] кин. Филипъ пусти Ѧлимпиѧдꙋ и иноу поемъ ѧе Пп; Филипъ пусты Алымпиѧдꙋ Тх.

[2] волежаща Тх.

д҃ Клитомáхоу, є҃ Арастиноу, ѕ҃ Алинфесоу, з҃ Пирну, и҃ Лакодину, ѳ҃ Алезандру македонъскомоу. и ста́ша [1] на колесница҃, и вогласи труба, и изыйдоша заставы колесниць, и ѿврьзо́шасѧ двери преградамъ, и первѣе потеко́ша ско́ро веми вси колесницы и ѡколо прьваго ѡбхода, и втора́го, и тре́тѧго, и четвертаго. недостигаюціи же инемого́ша и кони и ѡтахошасѧ. [2] четвертыи же Александръ бѣ гадѧ, и по немь Николай не толико иска́ша побѣди Николай елико иска́ше оубыти Александра за преже бывшоую бранъ, пачѣ за сіе, еже Филиппъ оуби царъ никола́ева ѿца Аріа царѧ во бра́ни. разумѣв же Алекса́ндръ лѣ николаєву, и видѣ рабившаа пренѧѧ колесница, нача́тъ дръжа́ти свою десни́цу, [3] да бы ми́ноу его. Николай же не раумѣ александрови лести, [4] миноувь его, хотѧ его пріати славоу и че́сть величанїѧ напре Александра, и пойде преди, и гако ѡбыйде двацїи, и ѡпровръжесѧ конь николаєвь на преже рабившюсѧ колесници [5] и с кони и свали с коле́ници долу. Алезаде же, иды во слѣ его, назадѣ ѡсию [5] колесницу никола́євоу и рабі ю до конца, и Николай оумре тоу. Алезандръ же, побѣдивь всѣ, ѡстасѧ єдинь.

---

[1] въ рукоп. стауа́ша.
[2] ѿхошасѧ Тх.
[3] коле́ницѣ Тх.
[4] хи́роти и лести Тх.
[5] колесници.... ѡсию взято изъ Тх.

сандръ въпроси его, кто и ѿкуду. ѿн же рече. а есмъ Николай, цр҃ь акарканьскый. Алексаидръ же рече. что велерѣчуеши, шатаасѧ безумїемь свой, мнѧсѧ, ꙗко бесмертень. а не вѣси, что принесутъ оутреный дн҃ь. честь оубо не стоить на единомъ мѣстѣ, но во единъ ча҃ премѣнѧесѧ и роздыѧ ни҃ въ что же творитъ. Николай же рече. глеши право, но смыслиши не тако. слыша, ꙗко сн҃ъ еси Филипа, цр҃ѧ македоньскаго. еда земли нашеѧ зглѧдати прише еси, но оубо мла еси и ма возрасто и нѣсть тебе столико. На [1] Пїинскыѧ [1] собори приходѧтъ братисѧ дошешиѧ съвръшена возраста. Александръ же рече. аще оубо азъ мла есмъ и вората [2] не доше, но с тобою братисѧ на коне или на колесница готовь есмъ. на се бо и прїидо. и ѿ се бывши брани межи ѝ, ѝ, сварѧщесѧ, разыйдоша.

I. 19.

Не по мносѣ же дне начаста бытисѧ на колесница. бѧхоу д҃ цревичы, а҃ Николай акарканеский, в҃ Зайфїи авишскыи, г҃ Кимонь коренитьскый, д҃ Алексаиръ македоньскый. проча колесницы болѧрьскы и воевоскы сновь. и оустройша жребїа коемоудо по которо ити. и зѧсѧ пръвїи жребїи Николаю, в҃ Зайфїю, г҃ Кимонїю,

[1] въ рукоп. и ѧпїнскыѧ; въ Тх но ѧлѣкѣскиѧ.

[2] взято изъ Тх; въ Пп. къзра.

пеза́ми крыѧхꙋсѧ, дрꙋзіи же по̑ лежа[1] побѣго́ша, и҆[2] сіи̑[2] в темны̑ мѣсте̑ крыѧхꙋсѧ.

I. 22.

Клеѡпатроу̑ и҆гна и҆ воведе мт҃ръ свою̑ в пола́тоу и҆ смири родителѧ своѧ̑.

I. 23.

Мнозіи̑ земли, прилежа́щіи Македоніи, противлѧхꙋсѧ Фили́поу. ѡ҆н же посла А҆лексаи́дра[3] съ мно́гими во̑и[4] бра́нь сътворити с ни́ми. А҆лезаи́дръ же словесы мꙋдрыми и҆ разꙋмными оу҆вѣща и҆ и҆ сътвори послоу́шными бы́ти. и҆ возвра́тисѧ ко ѡ҆ц҃оу своемоу и҆ ѡ҆брѣте[5] е҆го[6] ве́можи Дарі́ѧ цр҃ѧ пра́скаго̑, пришеша по дань. и҆ въпроси и҆, что е҆млютъ да́ни и҆ чесо ра́ди е҆млю̑. ѿвѣща́ша ве́можи дарые́вы, рѣша. е҆млетъ за землю Дарі́ѧ цр҃ѧ р҃ ꙗ҆ницъ златы̑, по к҃[7] ли́тръ и҆моу́ще. А҆лексаньдръ же рече к нимъ. недостои̑ е҆ли́ньскомоу Филипоу цр҃ю ва́варомъ дань даѧ̑. но рцѣте цр҃евы ва́шемоу Дарі́ю. е҆же е҆си прежде взималъ, а҆ и҆ то хощоу оу҆ тебе взѧти. и҆ сі́ѧ ре́къ,

[1] ложа Тх.
[2] иный же Тх.
[3] кин. А҆леѯаньдръ при(м)при ѯемли ѿ(с)тоупльшла̀ ѿ нихъ Пп. Тх.
[4] доб. к Мѳфонию Тх.
[5] кин. пріидо́ша ѿ Дарі́а по данъ ко Филипоу̀ Пп. Тх.
[6] ѹ него Тх.
[7] сѣмъ Тх.

I. 20.

Ѝ[1] взѧть вѣнецъ (10) побѣ-
ный, возвратисѧ в Македо́нію. и
ѡ́брѣте Филиппа, ѿца своего, поустив-
ша Ѧ҆лимпиѧ́дꙋ, матерь его, и ѝноу
поемлюща, Клеѡ́патрꙋ е҆де́йскꙋю. и
вніиде на вече́роу и҆ рече̑ Филиппꙋ.
ѿче, пріими пра́вый мои́ троудовь
побѣ́дный вѣнецъ а҆лѝпіискый. е҆да
оу҆бо и҆ а҆зъ мт҃ръ свою̀ Ѧ҆лимпиѧ́дꙋ
да̑ за ѝного цр҃ѧ, и҆ вѡзовꙋ тѧ̀ на
бра̑ А҆лѝпиѧ́дѝ. и҆ се̑ рекъ, сѣ́де про-
тивь Фили́ппа, смѣѧ̑сѧ. Филиппъ же,
ѡ҆ гл҃ѣ его ра̑мышлѧѧ̀, ѡ҆скорбисѧ.

I. 21.

Шꙋринь же е҆го Лоусі́ѧ, бра̑ кле-
ѡ́патринь, гл҃а Филипоу. не скръби
цр҃ю, но весе́ бꙋди. се бо̑ поемле́ши
Клеѡпа́трꙋ е҆де́йскоую̀, ѿ неѧ́же дѣ-
ти сотвориши не ѿ прелюбодѣ́йства,
но̑ подобны ли́цꙋ своемоу, А҆лек-
сандръ же, слы́шавь, и҆ оу҆дари Лоу-
сі́ѧ в̀ ло́бь мече̑ и҆ оу҆би е҆го. Фи-
ли́ппъ же, вставь с мече̑ на А҆лек-
сандра и҆ запе́нсѧ, паде съ степе́ни.
А҆лександръ̑, восмѣѧ̀всѧ, рече̑ е҆моу̀.
и҆ А҆сію всю тщасѧ пріати и҆ Є҆вро-
пію и҆с корене̑ превратити, се не воз-
може стопы е҆диноѧ̀ прейти. и҆ сіа
ре́къ, и҆схи́ти мечъ оу҆ ѡ҆ца и҆ оу҆ѧ́зви
всѧ̀ возлежаѧ̀.[2] про̑ѝ же по̑ тра-

[1] кин. Филипъ пусти А҆лѝпиѧ́дꙋ и҆ ѝноу̀ поемъ ле̑ Пп; Филипъ пусты Алымпиѧдꙋ Тх.

[2] волежаща Тх.

вы[1] его копіемъ. и ѡбрѣте ѿца елле дышуща, вложи ему в рукоу но, и вдаде емоу Паоусію. Филипь же зарѣза его и рече Алезандру. нѣсть ми печали, еже оумираю, понеже мстѝ себе, оубивь врага своего. добрѣ[2] бо рече Аммонь, ликійскый бгъ, мтры твоеѧ, ꙗко родиши моуськь по, и мститъ смрть ѿца своего и мтре. и се рекъ, оумре цръ Филипъ.

I. 25.

Ѡ воцареніи Алексанрове (200).

И пріѧть[3] цртво македонское Александръ, сн филиппо. бысть же тогда лѣ ні. и събравь веможи своѧ и всѧ воиньскыѧ люди, и гла[4] к нимъ. ѡ моужіе македоньстіи, и анфиктооунстіи, и лакедемоньстіи и коринфонстіи, и вси еллиньстіи ꙗзыци, воиньсвоуйте со мною, ꙗко воевасте и со ѡцемь мои, сице и мнѣ помагайте правдою, и свободимь себе ѿ работы перскыѧ и сотвори честь цртвоу македоньскомоу. состарѣшиисѧ[5] воеводы ѿвѣщаша. мы со ѡцемъ твоимъ творѧще брани, състарѣхосѧ и изнемогохомъ. несмы немощны ко противнымъ, но требѣ намъ покой. Алезандръ[6] же

Изыде же Александръ на столъ ѿца своего и покорішасѧ емоу вси еллиньстіи и макидонстіи ꙗзыцы. и многи страны, пришеше, поклонишасѧ[a] емоу. ѿверзь же ѡроужныꙗ храмы, даѧше юннымъ. повелѣ же и старымъ с собою и немогѫщимъ битисѧ ходити на брань, гла к нимъ. аще и немощни есте,[b] но искоусъ видите брани. старость бо велми крепліе есть юности. юніи бо, многащи надѣющесѧ дерзости[c] и телесне[c] крепости[c] дерзостію[c] и непослоушаніемъ водими, внезапоу погибаютъ. старіи же первіе размыслѧ и со ѡпасеніемъ ходѧтъ на противныѧ, чтобы себѣ и дрѫгимъ не сотворити пагѫбы. сего ради, ѿцы, идете с нами на воиноу, не аки могѫще стати на врань, но своимъ

[1] кин. ѡ оубиенныи Паоусіа солоуна. нина Пп; въ Тх. выше.

[2] кин. ѡ смерти Филиппа цра Пп; въ Тх. выше.

[3] въ Тх. кинов. цаство Алеѯадрово.

[4] кин. гла александровъ ко воеводамъ и ко всѣ воемъ Пп. Тх.

[5] кин. ѿвѣтъ воево ко Александру Пп. Тх.

[6] кин. паки Алексадръ глаголе. Пп. Тх.

a) покорніша П[a]. П[b]. Т.

b) доб. битися П[a].

c) на телесную крѣпость свою дерзы быкаютъ П[a].

рече. азь паче [1] ва со мною требоую быти и с вами воѡроужатисѧ на противныѧ, понеже вамъ, искоусившисѧ по бранѣ, возможно есть и юныи наоучити и оукрѣпити, юнии бо, надѣющеи на своюкрѣпость, многеци дерзостию вѣвремене поникаютъ. состарѣвшиижесѧ и искоусившисѧ ѡ бранѣ всѧ творѧ с расмотреніемъ, да не внезаапу погыбноутъ. нинѣ же, млю ва, идѣтѧ с нами не ра того, еже брань съставити могоуще противоу раны, но поооучающе юнныѧ на брань и оукрѣплѧюще. богоу помагаюшу, побѣда навчинии есть. и сими словесы ситори всѣ Алексаидръ ити со своюо оумомъ поучающе оукрепити [a] юнныѧ. не победившиѫ бо, но поустивщи [b] бѣдетъ побѣда, сиѧ рекъ, Алексаиръ оубеди [c] старца [c], ити [c] с нимъ на воиноу. [d] бѣ же, тогда Алексаиръ ни дѣ. а еще, при Филиппе ѥ лѣ ходи и повѣди Николаа цръ, сна Арѣсѧ, цръ акарканскаго.

I. 26.

Совокоупивь [2] же Алексаидръ коѧ ѿца своего, и сочте и, и ѡбрѣтесѧ македонѧнь ѥ тысѧщъ, конникъ же и тысѧщъ, фрѧгь ѥ тысѧщъ, ски же и тысѧщъ, анфиктооуи же и лакедемонъ [3] и коринѳѧнъ и селоунѧнь л тысѧщъ, счѣ же всѧ соущаа с ними, ѡбрѣте о тысѧщъ, стрѣцо же ѕ тысѧщъ и [4] ѥ роть. и пріиде с ними на Лирикію, [5] и на Пеѡноу, и на Тривали, іже бѧхѫ ѿстоупили ѿ него. и бѣющесѧ емоу с ними, взѫстисѧ еласкаѧ землѧ.

Сочте же Алексаидръ силы своѧ о тысѧщь стрелець и хѕ и ф, и [e] пріиде с ними / Илирикію и на Пеѡноу и на Тривалы. С.В.л. 22

---

[1] опять продолж. Тлст.

[2] кин. ѡ совокоуплении кои и ѡ соутении Пп. Тл.

[3] лацедемо Тх.

[4] въ рукоп. иже.

[5] ѡльлирикию Тл; ѡлирикию Ту.

a) и укрѣпити П°. Т.

b) поутившихъ П°. Т.

c) повелѣ старцеѩ да идутъ П². Т.

d) доб. и повелѣ и кодити на колесницѣ Т.

e) доб. синов. ѡ пришествіи ихъ из грады П°.

I. 27.

Пройде бо слово, ꙗко оубїснь бысть Алексадръ въ брани. слышавъ же, Александръ,[1] скоро пришє, ѡбсѣде Фивїю.[2] знаменїа быша Фивеѡ ѡ злы хотѧщїй бы (12) и. Димитрийно сїменїе паоучина покры и вода, нарицаемаѧ Деркїина, превратисѧ во кровь. взем же гра, и раскопа и вє. оубоѧшажесѧ вси еллины и всю ѡбласть еллїскоую предаша Александру.

И шє, ѡбсѧде Фивию. знамениє же бы Фивиемъ ѡ злыхъ, ꙗко паоучина покрыла Димїтрово жертвище и вода,[a] нарицаемаа Деркїина, преложисѧ в кровь. плениѣ же и раскопа гра.

I. 28.

И пришє в Македонїю, вземъ злата и тысѧщь талантъ, и прейде в лодїѧ на страноу фрачєкоую и тамо прїѧ избранны моужей є тысѧщь и злата ф талантъ, и гра Єфє взѧть[3] силою многою, и всю Асїю поплени, мщаа ѿца своего Филипа, грады раскоповаа, оу прочийхъ же дани взимаа, и намѣстныки своѧ посаждаа. и всѧ землѧ трепеташе его и вси гражане[4] прїимахоу с вєцы. Дарыєвы[5] оубо кнзи и воєначаницы стрежахоу ѡб онь по рѣкы

И поиде и взѧ гра Єфесъ. и взємь злата пѧ темъ талантъ, єдинъ талантъ пѧсотъ роублєвъ нашихъ роускы, а на єдино талантє злата єі тысѧщь сребра рѧблєвъ роускихъ.[b] и всю Асию поплени, приде на страноу Ѳраческоую, и взємь ѿ нихъ в воинство хе моужей избранныхъ и ф талантъ злата, и всѧ грады поплена и раскопаѧ, оу иныхъ же дани землѧ. и всѧ землѧ трепеташе и вєдѣ єго оусретахоу с вєнцы. и прїиде во Єлиспонтъ к рецѣ Граникъ, идѣже воинство Дариѧ, црѧ перьскаго, стоѧхоу, и всѣ избы Александръ, и плѣнъ ѿѧ, и посла дары во Аѳины[c] к мтри своєи, и поплени грады многы, иже в Сардѣ и сокровища взѧ. и помысли созати грады

---

[1] кнн. ѡ кзатїи Фикїи и прочїи єлн. Пп. Тл.

[2] въ рук. Филїю.

[3] кнн. ѡ кзатїи Єф(єса) и всѧ Асиа ѡ (стра)же дарыжыхъ Пп; ѡ стра дарнєкихъ Тл.

[4] граждане Тх.

[5] кнн. Александръ д(а)ры возложидъ на Фракию Пп; Зощара ѡтражє дарнєкыхъ Тл.

a) въ рукоп. водо.

b) нѣтъ П[a].

c) Македонию П[a]. Т.

Граникъ.[1] боѧхꙋжесѧ сꙋщіи со Алезандро̑ рѣчнаго̑ прехода и глоубины и за́не ра́тный стоѧхꙋ ѿ онь по̑ рѣкы. дрѧзноу̑ же Алезандръ со ѧ҃ ю̑ стѧги[2] виінде рѣкꙋ, по нем же и македоне виіидо́ша, и бра́вшесѧ побѣди протины. не вмѣниша сіе дѣло война, но вѣсноуюшасѧ нарекоша. и ѿтолѣ просли повсю̑доу Алекса́ндръ. Пришешоу[3] ємоу во Еллинопоінтъ, прибѣже нѣкто юноша ко Дарію црю, гла, ꙗко всѧ Европіѧ и Асіѧ поповева́на єсть ѿ Алексаи́дра. а̑віе пріиде Алексаи́дръ к рѣцѣ, нарицаемѣй Граникъ, тоу оубо стрежа́хоу войны Дарыєви. брани велицы бивши, ѿдолѣ Алезандръ, са́мѣ изби и плѣнь взѧ оу ни. и посла дары во Афини къ матеры своей Алимъпиіаде. взѧтъ[4] же и ины многы грады и иже в Сардѣ сокровища взѧтъ. пришє[5] Фригію, и Ликію, и Памфилію, тамо̑ сътворисѧ чюдо дивно. не имꙋщꙋ Алекса́ндрꙋ люде и не бѣ ꙗзѣ воемъ прейти в Сикилію ѿстровь, ча̑ нѣкаа морьснаѧ раста̑уписѧ и прейдоша пѣши.

пре́же при мори Иоуниію, и Кесарію, и Лидию. превозиижесѧ Оргию, и Лики́ю, и Памфилію, не имоуще же люде́и, єже прейти воинствоу, часть нѣкаѧ морскаа[a] растоупи́сѧ.

I. 29.

И пришеше в Сикилію,[6] въ великый ѿстровь, и не покарѧюцїаасѧ

И пріиде в Сикилийскій ѿстро, и покоривъ грады, и дань взѧ.

[1] Границъ Тх.

[2] тисящъ Тх.

[3] кни. ѿ кꙋтіи многы градовь. море растоупило. Пп.

[4] въ Тх. кни. ѿ кꙋтіи многихъ странъ.

[5] Въ Тл. Тх. кни. море ратвнися.

[6] въ рукоп. Сиѩію.

а) доб. бжіимъ промысломъ Пг.

емоу грады пріѧтъ, ꙗнаѧ оумиры[1] дань на ны возложивъ, ѿиде, и вы-
шде и, корабли, пріиде во Италію.
слышаꙗще[2] же, рыскыѧ воеводы послаша к немоу с Маскомъ воеводою венець з жечоугомъ и каменіемъ драгимъ, глщи. вѣнчаѥ тѧ Александре, црю рыскыи. и паки ѿ всеѧ землѧ принесоша емоу ф литръ злата. Александръ же, пріемъ дары, и миръ даде имъ и поѧть ѿ ни хв стрѣлець и злата у талаитъ.

I. 30.

И пріиде во Африкію и данъ возложи на гра и Карфаге и ѿиде.

И пріиде во Африкію, вземъ дань, ѿиде во власть Ливійскоую. и соза градъ малъ и нарече Александрію. ѧ)

О пришествіи в Трои.[a]

И[3] ѿтодоу, многы страны повоева, пріиде во гра Трой, его-же нѣкогда плѣниша црѣ еллиньстіи, Меналаме жены ради своеѧ Елины и братъ его Агаменонъ
и прочіи црые.
и стрѣтоша Алеѯадра[b] с[c] честію, [c] инесоша емоу ѡружіе ахилеѡво
сна Хилереша прѧ,
на воловои кожи оустроено, и щитъ Аꙗкиша Теламонича. и принесоша пристень Икамы црцы, Приѧма царѧ троинскаго,[4] ѿ каменѧ амѣфрѧса, и імѧ силоу (13) цѣлати очныѧ болѣзны. и

---

[1] испр. по Тл. Тх. въ рукоп. ѡрнкь.

[2] кин. пріидоша рыскыѧ воеводы ко Алеѯандру. Пп. Тх.

[3] кин. пришествіе александрово во Трои. Пп. Тл; Алеѯадеръ пріиде ко Трои Тх.

[4] троискаго Тх.

---

a) въ рукописяхъ пришествіе въ Трою и о добродѣтеляхъ Александра помѣщено послѣ пришествія въ Римъ.

b) его П. П[a]. П[b]. Т.

c) житіе мѧста того троискаго честно зело П[a]. Т.

возрѣть на той исцѣлѣть, изнесоша ризу Полыжены прѣвны, и
инеры Пріама царя троискаго, | еже сверчи за Ахилеа
вѣнерда ѡблачашеся[2] в ню Полиженя, четыри ѡбличіи образа
показоваше на себѣ ѿ различія
каменишеся[3] | свѣта каменнаго.
егда взираша на велецвѣтный камень, ѿ него лоучи прираждахоуся к
бѣлоуреся лицу, и подобляшеся ѡбразу ѥмоу лоучѣ и
ѥдиноу новлащеному, періо. егда на чрезцвѣтный камень по-
глядаше и лоуча того в лицѣ ѥго прираждауся, показоваше, яко
лоуча сличнаго образу ѥгда же не подобное[4] пламѣте каменіе
презираше и прираждахоуся лоча и к бѣлости лица ѥго, сіе[5] ѡбра
ѥго начего дѣвица посѣлаше поутра. егда в той ризѣ хождаше,
различна сіяніи ѿ каменныи цвѣтовъ[6] исхождахоу. сіе вѣдѣвъ,
Александръ лепоудися и похвали дѣцу чудныи оноя ризы,
яко сохрани вѣроную любовь ко Ахилеоу
творена в бистѣ ѥмоу в женоу
томоу оукіенѣ лепотою, рекоуть себѣ Полиженя.
ѥмоуже | целомоурена. комоу
не мирь недостоинѣ царской высоты и моужествоу и чюдной доброты, и яко, того забывъ, иномоу мѫжоу нарекоуся жена. еже
на гробѣ Ахилеовѣ оусѣкоша. и почюдися Александръ, рече: хвалю
жены, яко сохраняютъ любовь ко своиѣ мѫжѣ и волять с ними
оумрѣти паче, нежели съ срамо жити. изнесоша ѥмоу вѣнець ѥкто-
ровы цѣсы Европіи, ѥгоже кто поставляше на главѣ, тогда и въ
дни и в нощи яко ѡгнь свѣтящеся. изнесоша ѥмоу вележеци ѡрож-

1 въ Тл. кин. камѣ зеленый.
2 ѡблачашеся Тл. Тх.
3 въ Тл. кин. уеклены.
4 на подобное Тл. Тх.
5 ясно Тх.

a) поглядаютъ П. П[b]. Т; посмотритъ П[a].
b) въ П. П[a]. П[b]. Т.
c) ѡблачашесъ П[a]. П[b]. Т.
d) на подобное П[a]. П[b]. Т.
e) въ П[a]. Т. добавл. и подобляшесъ ѡбра
за ѥдиной планитѣ. егда же приимаше на
желтое каменіе и прираждахуся лоча и к
бѣлости лица ѥго и; въ П тоже на поляхъ внизу.
f) каменнаго цвѣта П. П[a]. П[b]. Т.
g) жеиоу тоу П. П[a]. П[b]. Т.

ный екторови, бисеромъ: и каменіе оукрашень со скоропыйними[1] зубы и аспидовими ногтми. и даша емоу книгоу премоудраго Шмира, ꙗ написа ѡ тройскомъ разореніи. прочет же ю, Александръ и видѣ подвигъ и моужество таковы великы витязъ и ꙗко всѣ ѿ царка рода, жалости и радѡсти испонивьсѧ, рече. ѡ колицы сиными падоша ради единоѧ мерзскыѧ жены. вопроси же Александръ троѧнь, гдѣ есть доблественны витязей гробове. и ведоша его к ни. и взе змирнꙋ и ливанъ, и покади гробы и и проплака, рече к ни. ѡ чоуніи во чл҃це и храбрый витязи, лвове крѣпостію, Ахилею, и Екторе, и Пикшоу, и Несторе. аще[2] вы ꙗ живы видѣ, по достоанію чть вамъ оучини вы и цръ с вами всеи земли назвасѧ вы.

и камо ѿселе изыдосте и гдѣ вселистесѧ.

нынѣ же по ѡбычаю мертвы жрѣтвоу воздаю ꙗ ливань и змирноу. блжени есте и по смрты своеи, ако во времѧ великаго Шмира и чоунаго[3] прилоучистесѧ.

великомоу и чономоу списателю поеете прилоучистесѧ Шмироу.

слыша же философи[4] александрови, [a)] Менандръ и Аристоте, рѣша. црю Алезандре, Ахиллеи, Филереша црѧ сн, по ѿцы брать тобѣ есть. ꙗко и ты ѿ Аммона ꙗ рожде еси, тако [b)] и [b)] Ахилей [b)] ѿ [b)] Диноуса [b)] и ѿ жены Фетыди.

а ты ѿ Алимпиады.

по скончаніи же твое боши Шмира похвалы списати (14) имамы цртвію твоемоу. Алезандръ же рече. лоучше же бы ми ѡмировы списаніи назватися цремъ всеи земли.

Александръ[5] же погреческы речесѧ, пороуский же глетсѧ изьвранъ, добродѣтели его сладо во ꙗзыце, блгоувѣтривъ во бесѣдѣ, непо-

О добродѣтелѣ Александровыхъ.

Александръ погреческы, а пороуски избранъ[c)] глетсѧ. добродѣтели же его се. непотворѧемъ ꙗзыкомъ, и непоколебимъ оумомъ, и выше мѣры дароподатливъ ко всѣмъ, и долготерпеливъ на согрешаюцаѧ безмѣрно, и соужаше повседа праведъ-

[1] скоропѣными Тл.

[2] кин. жалоуєть Александръ рыцеровъ троскы Пп. Тл.

[3] доб. списателѧ Тх.

[4] кин. ѡбѣщаша философы Александроу Пп. Тл. Тх.

[5] кин. ѡ добродѣт(ел)ны ꙗрлѣхъ александровъ... Пп. Тх.

a) его П^a. П^b. Т.

b) ꙗже есть Диѡнисъ П^b. Т.

c) брань П^a.

колѣбй оумо̑, дароподатливь[1] паче мѣри ко всѣмъ чл҃вкѡ̑, длъготрѣпеливь ко съгрѣшаюшимъ, в сѹдѣ праведѣ̑, оукоряюшій и клевешѹшій не послушаше, но єдино оухо прикланяше клевешѹшемоу, другоє же рѹкою заграждаше. и сими добродѣтєми вселеньскый цр҃ъ наречєсѧ. сице подобаєть и всѣмъ цр҃твыѧ скѹпетры оудержавшимъ ревновати.

И тамо[2] Алексаи̑дръ прейде ѿтоудоу въ Ливий брєгь и во Аммоникію, и бошоую часть воиньства своєго посади в карабль, и ѿпоусти и, повелѣ ждати себє в Протиѿдѣ ѡстровѣ. са̑ же ѿйде, да сѧ помл҃ить бг҃оу Аммоноу, ꙗко ѿ него бѧше народисѧ. и молѧсѧ[3] речє: ѿче Аммоне, ꙗви ми, аще истиноу гл҃а родишаа мѧ, ꙗко ѿ тебє мѧ роди. и видѣ во снѣ Амона сплєшасѧ с матерію єго Алипиадою и гл҃ша ємоу. мой пло̑ єси, Алексаи̑дре. пріем же ивѣщеніє, покры ст҃иє аммоново, и капище єго позлати, и сътвори своимъ писаніє на нє̑. наречє єго ѿцємъ свой. и пакы млѧшесѧ ємоу, да ꙗвитъ[4] гра̑ во имѧ своє, да пр҃памѧтень будетъ гра̑. и вѣдѣ во снѣ Амона стара сѹща, грывоу и рога златы имоуща и гл҃ша ємоу. в но, и ко оукоряющимъ єго терпеливъ, и клевешоущій на кого ємоу не послоушаше, но єдино оухо, имже преклонѧшесѧ клевєщоушемоу, пєрстомь загражаше. и сими добродѣтєлми всєи землѝ и всєлєнскіи цр҃ь назвасѧ. сєго[a] подобаєть и всѣмь цр҃твиѧмь власть держащимь подражати.

219 ×

[1] дороподалникъ Тх.

[2] кин. пріиде Алексаи̑дръ во Ливию идєже бг҃ъ Аммонъ Пп. Тл. Тх.

[3] кин. и молитсѧ ѿцу своємъ Аммоноу Пп.

[4] доб. идєже ставить Тл.

а) доб. пра̑вы и ѡбычаи П[a].

Протиждѣ островъ подобаетъ ти
создати гра, ідѣже въ Платонишеѣ
сѣдитъ, са цртвоуѧ. Александръ же
шиде в ѩвкоую власть ливиньскоую и
созда градець ма Александріо и в ней
почи и с войсковѧ свои. и иныѧ гра-
ды создаа, прозываше во свое имѧ.

I.

31.

Идоуцоу емоу, оустрехи еленѧ и
созда тоу гра и наречѣ Троудный.
Пріиде же Александръ во Аѳины.
гра же тои въ великъ и чюденъ
село. ві ѡидосо держоуоу его и всю
еллиискоую землю и не хотѧхоу
Александръ предатисѧ, глюще. жко
мнози царіе приходѧще на на, ни-
что же оуспѣша. и како (201) ніе
Филиппово сноу предадимсѧ. ѡи-
лосо же аѳинейскій Диѡгенѣ не
повелѣ имъ противитисѧ Алексан-
дроу. они же разъѩрішасѧ на нь.
ой же вежа ко Александроу. и оуви-
ша оу Алексанра много по градомъ. и
сѧ Диогеномъ оумысли Александръ,
еже прелестити и. инако въ немоці-
но изѧти. остави тысящѹ воиновъ и
хѧ овець и написа к нимъ. моуже
аѳинейстіи, во сиѣ ми сѧ іавиша
бози наши и [b] много ми страшно
рекоша. и оубохсѧ, возвращаюсѧ
в землю свою и оставихъ овца
и волы на стамоу моемъ. и сихъ

a) доб. книги ѡ пришествіи во Афины П"; ѡ приходѣ александровѣ къ Афинѣ Ѣ.
b) нѣтъ П".

взѣмше, сотворите богомъ вашимь жертвоу и за мене помолитеся имь. и се ре, Александръ шиде. они изыдоша из града с тысящь пѣшихъ и сто тысящь конникъ, глще, яко филипповъ синъ побежа. Бромѣ нѣхто рече. видѣхь сонъ, яко цркви великаа бога Аполона падеся, и ныреве сиръ столпіе, аѳинейстіи шборишася,[a] и врата арисваледа падоша. и Александра видѣхь на поли[b] въѣхавша, во Аѳины. и по ширинѣ града нашего видѣ класиѥ пшенично израсло, иже македоняне серпы жняхоу и зрѣло и зелено. си рекъ, Бромѣ возбраняше пойти за Александромъ. людиѥ же не послоушахоу его, но идоша во слѣ Александра и достигоша его при Кастаніискомъ лоугѣ и на Виталійскомъ поли. тржьба вогласи, и видѣша аѳиніане воиньство александрово оустремившася из лоуга и зело возмоутишася, глще. ѿ како преести на[c] и не могоша бежати на[d] бои.[d] и неволею[e] пойдоша. и бѣ видѣти жалостно видѣніе. всѣ изсекоша македоняне и постлаша Виталійское поле мртвы телесы, и до аѳиніиска града. и во гра оустремишася, жены и дѣти изсекоша. и вопль до небесъ восхожаше и кровь по оулицамъ града течаше. Алек-

a) ѡбалишася П[a].
b) колѣ П[a].
c) доб. филипокъ синъ П[a].
d) ко градъ П[a].
e) доб. на бои П[a].

Протиждѣ островъ подобаетъ ти
создати гра, ядиже бѣ Платонисъ
сѣдитъ, са цртвоуѧ. Александръ же
шиде в инокоую власть ливиньскоую и
созда градець ма Александрію и в ней
почи и с войскомъ своѣ. и иныѩ гра-
ды создаа, прозываше во своѣ имѧ.

I. 31.

Идоущоу емоу, оустреля елена и
созда тоу гра и нарече Троудный.
Пріиде же Александръ во Ѳоиты.
гра же тои бѣ великъ и чюденъ
зело. ві онадосо держоху его и всю
еллиньскоую землю и не хотѧхоу
Александръ предатисѧ, глюще. жко
многи царіе приходѧще на нь, ни-
что же оуспѣша. и како (201) ніе
Филиппово сноу преддимсѧ. оп-
лосо же ѧонейскій Диогенъ не
повелѣ имъ противитисѧ Алекса-
дроу. они же разъѧрішасѧ на нь.
он же вежа ко Александроу. и оуви-
ша оу Александра много по градомъ. и
съ Диогеномъ оумысли Александръ,
еже прелестити и. инако бо немощно
взѧти. остави тысящь воловъ и
ха овець и написа к нимъ. моужіе
ѧонейстіи, во снѣ ми сѧ іавиша
бози ваши и [a] много ми [b] страшно
рекоша. и оубоухсѧ, возвращаюсѧ
в землю свою и оставихъ овца
и волы на стамоу моемъ. и сихъ

a) доб. книов. ѿ пришествіи во Афины П[a]; ѿ приходъ Александровъ въ Афины В.
b) нѣтъ П[a].

Агаменъ цр҃ь греческій взалъ в Троі. и копіе елеоаіднинаго з бисерніемъ и каменіемъ многоцѣннымъ [a] принесоша Акіша Келомонича и инѣ зі и щитъ Каркеніа [b] римскаго цр҃ѧ, кожею аспидовою повлаченъ. и славно вниде в Рі и срѣте его иереи аполоновъ, и покади, и поклонисѧ емоу, и принесе емоу злато и миро и ѳимиамъ. и вси цр҃іе западніи пріидоша к немоу со многими дарми, еже не воевати и молѧхоусѧ. и повелѣ имъ дань дѧти ѿ вї лѣтъ и войскоу вооруженоу. [e]

и ѿше ѿтоудоу, пріиде в Таѳосирію во гра Ермоу. [1] [d] Нѣкто именемъ Ноуминиѡнь, воный во, [g] имѣѧ брата, именемъ Оупономъ, той съвѣщаасѧ со Александро [f] создати гра и сътворити в не пруги водныѧ и потокы, текоущіѧ в море.

I. 32.

И повелѣ Александръ ѡчрьтати мѣроу граноую. дѣлателі ѡсипаша мѣроу моукою пшеничною зѣло велі. и внезапоу слетѣшасѧ мнѡжество ітицъ всякі и, позовавше моукоу, водетѣша. Александръ же вопроси сказателѧ знаменіемъ. [g] ѡні рѣша, ꙗко гра то всю вселеиноую накрьмитъ и родившиесѧ в не чл҃цы вездѣ боудоутъ, понеже бо ітицы всюдоу лѣтаю. и ѡснова блъшоую часть града, и ѡчрьта весь, и написа грамоты фылософьскыѧ пѧ а в г д е, иже сказоуютъ. азъ оубо Александръ, вѣде жь цр҃ь, глаголъ

[1] кни. ѿ созданіи града Александріи Пп. Тх.

a) доб оукрашено П[a].
b) Таркенна П[a]. П[a]. Т.
c) въ рукописяхъ слѣдуетъ о пришествіи въ Трою и о добродѣт. Александра.
d) кни. ѿ созданіи Александреи П[a]. П[b]. Т.
e) доб. той П[a]. П[b].
f) доб. ѿ основаніе П[b]. Т.
g) доб. ѿ сна П[a]. П[b].

Іже ро[illegible] дѣво, [illegible] гра̀ созда̀. и̑ сі̑а написа на мра-
морѣ созданоу вѣлікоу градоу, нарече его Алексанідріа.

L 33.

Потомъ же и̑ Маке̑ло̑ніи преложи и̑мѧ и̑ нарече и̑мѧ Алек-
саі̑дріа̑ велікаа. и̑ ѿтоудоу[2] прейде во є̑вропі̑нскыѧ страны и̑, тоу
нѣ̑ в ладіи, прейде въ Визанітію и̑ побѣди Ви̑за̑ цр̑ѧ. и̑ вземъ
ѿ него ла̑ры (15) и̑ моужа хра̑бры, ѿи̑де ѿтоудоу, море приско-
чи, а̑кы па̑лоусъ, дрозостію воюі̑а землю сирьскоую. и̑ прише̑ в
великоую Антиохію, посла
къ Іюдешмъ во Іє̑лимъ
просѧ помощи[c] на Пе̑рсі̑, ѿнѝ не да̑ша, боѧщіесѧ Даріа, ꙗ̑ко по̑
рукою его бахоу. Алексаі̑дръ же разгнѣвасѧ, пойде на жыди.

Сказаніе[d] о Іє̑лимѣ.[a]

Въ Іє̑лимѣ[3] тогда бѣ а̑рхиерей Ѧдоусъ, бжіи ѿкровеніемъ
строѣте Алексаі̑дра, ѡблесѧ в подиоръ, ѡблесѧ во а̑рхиерейскоую ѡдежоу,
а̑рхиерейскый,
и̑же е̑сть позлаще̑наа ѡдежда[e] и̑ поѧсомъ препоѧсасѧ ѿ прапоуда и̑
висса и̑ ѡ̑акинѳа и̑ златомъ ѹкрашенномъ. по воскрылію рѧсны
тако ѿ прапоуда и̑ висса и̑ ѡ̑акинѳа и̑ злата оустроены и̑ подо-
лоу промежоу рѧсны колоколы и̑ зла̑ты. ѡ̑блечеть же бѣ и̑ в доу-
гоую різа̑ краоу до белоу точію сходѧшоу, оукрашенноу зѣло ѿ
прапоуда и̑ висса и̑ а̑кинѳа и̑ червленіа и̑ злата, и̑ поѧсомъ пре-
поѧса̑нъ полоцы, перовомоу
на плещоу имыи
сію ѡдеждоу
нарица̑ю е̑фодъ,
и̑ежоже е̑фодъ нарицаемь, егоже
Акила̑ е̑пеньдитомъ е̑ѧ и̑менова, е̑врейскый фоесі̑и и̑ е̑лліньскый
сло̑весьное[5] [f] и̑мже проѧвлѧше бъ хотѧщимъ воева̑ти и̑ побѣ-

---

[1] дно̑къ Пᵃ. Пᵇ. Т.

[2] кин. ѿ ѹ̑ратіи Виѕантіи Пᵃ. Пᵇ. Т.

[3] [illegible] Алексаі̑дрово ко Іє̑роуса̑лимъ(ъ) Пп. Тх; поде Алеѯа̑дръ на жиды Тл.

[4] въ руко̑п. [illegible]

[5] доб. и [illegible] Пᵃ.

a) дно̑къ Пᵃ. Пᵇ. Т.

b) е̑гда Пᵃ. Пᵇ. Т.

c) доб. ѿ жидокъ П. Пᵃ. Пᵇ. Т.

d) Т. кин. ѿ приходѣ алеѯа̑ндровѣ къ Іє̑русалимъ.

e) нѣтъ П. Пᵃ.

f) доб. [illegible] Пᵃ. [illegible] Пᵇ. Т.

дити. на той оубо одежды посредѣ персый камень адамантъ приковань златоу, иже знаменіа творитъ. егда бо хоташе иерее вопросити ба о чемъ, положивь рукѣ по той камы, въпрошаетъ ба, обретаются длани его простръты,ako дщицы. и тако зрѧ на[1] ефу,[1] вопрошае бога, прино внимаѧ, и[1] зрѧ[1] на адамантъ камыкъ. тои бо проявляше хотящаа быти люде. аще чернъ бываше адамань, смрти провозвѣщаетъ. аще червлень, то кровопролитіе. аще ли бѣ, то говзиноу являше. аще ли гнѣвень на ни будетъ бгъ и не[2] восхощетъ имъ открыти, якоже и Саоулоу, бываше камень адамантъ без рака. тои оубо адамантъ посредѣ персей вѣ и звѣзда всѧ злата. имат же на единой странѣ шесть камыкъ, а на другой шесть же. четырми стихи, приложіени по три камены во стисѣ, всѣ златомъ приковани, пръвый сти на плечи, а вторый пониже, а на другемь плечи третый сты, а пониже и четвертый. сице оустроени ві камы, на нїже написано ві колѣнъ сынь[a] израилевь имена. посредѣ камыкъ тѣ оутвръжень адамантъ камень, яко ръ, иже знаменіа творитъ. имат же архиерей на главѣ кобоу со златыми нитми, иже митру и кидаръ глтъ, о него платъ зла лежаше на тѣмени его, на неже четырми грамотами принѣ божіи и образися, яже являше божіе имѧ к Моисеови, глѧ. азъ есмь сый, еврейскый же неиреченно.

сіѧ одежда архиерейскаа приложена ко четыремъ стихиамъ, о нїже вещей составленна. ибо висѧ[3] соупротиво земли, и акинфь же ко аеру приложень, а прапръ к морю, а червленное ко огневи.

Пръвый[4] сардыо черменъ, ражается в Вавулонѣ на земли, яже ко Асириоу. силы цѣлебныѧ имѣеть в себѣ врачевати отокы и (16) язвы бывающа о желѣза.

Оказаніе[b] о двоунадесять камень иже на еѳоуде оу архиерея, гдѣ кои обретается и кою силоу которыи има. [b] о нихже е первый камень, нарицаемый сардиоунъ, красенъ е,ako кровь. прозрачнее есть ражается в Вавилоне на земли ко Асириомъ. иматъ силы целебны в себѣ, врачюѧ помазаниемъ отокъ телесы и язвы иже о желѣза.

[1] на ефу... и зрѧ взято изъ Тх.
[2] въ рукоп. пропущ.
[3] ви Тх.
[4] кинов. о ві камене иже на ефоуде и гдѣ коиждо раждаеса Пп; о ві камемехъ иже на ефуде Тх. Тл.

a) нѣтъ П^е. П^ь. Т.
b) въ Т. сказаніе... имѧ киноварью.

вторый топазиѡнъ

паче всѣ каменіи и анфракса. | добрие паче анфракса камыка.

ражаетсѧ в Топазе градѣ индійстемъ. са чрѣвлень сѣло, ѡстримѧ же на ѡслѣ, испоущаетъ не червлень сокь, но аки млеко. напонить же сосоуды многы ѡстра, елико хощетъ,

ѿ же ни мѣрою ни тиломъ не ѡскоудѣеть. сокъ же его цѣлитъ | сего не оубываеѣ ни мало, но единъ пребываеѣ. целит же тѣмъ сокомъ.

ѡчныѧ болѣзны и піемъ исцѣлеваеѣ воный троу и иже неистовоуеть ѿ вина морьскаго. третый имарагдъ, зеленъ есть,

во горѣ индійскы копающе, сѣкоутъ его. | во индійскій страна в горахъ копаемъ есть.

сила его лице вне[a] видѣти. четвертый анфраксъ, сѣло ѡчрѣвленъ есть ѡбразо. бываетъ же в Хакидонѣ ливійстемъ, иже нарыцаетсѧ Африкіѧ. ѡбрѣтаютъ же его не во днъ, но в нощи. издалеча бо аако свѣща[b] или оугль искры испущаетъ бедрестани и по блистанію его ѡбрѣтаютъ ѩ.

носимъ же кацѣми оубо ризами или плащаницею ѡбвитъ, блещаеѣ[1] | носимъ же ѡбвитъ ризами а блещаніе

внѣ сіѧетъ. пятый самъфиръ, багрѧнь есть, ражаетъжесѧ во Иньдіи и во Иѡпіи, стрѣ же с млекомъ и помазаемъ ѡщреными мѣсты, ѡто и прещене телесемь цѣлитъ.

и на горѣ данныи Моусею законъ бжіимъ пръстомъ написаный на камицѣ[2] самъфирѣ глетсѧ. | в нем же скрижали Моисеѡвы изченены и бжіимъ перстомъ написаны.

щестый иаспи, зеленый есть, ѡбрѣтаетъжесѧ на оустии Фермодонть рѣкы и на Афоуньстемъ Кипрѣ. требѣ есть во Епексѣ. седмый[3] аоукифъ, аки чрѣмень есть. ѡбрѣтаетсѧ вноутръ Варварикий сирьстей. и вноутръ великыѧ Скифіѧ есть в поустыни деврѣ велика сѣло и глубока и чѣкомъ невходима, стѣнами камѧнными ѿвсюдоу ѡграженна.

238/287

---

[1] блищанина иже его Тх.

[2] табаницѣ Тх.

[3] кин. ѡ дорогихъ камени ѩко ихъ достакаю въ дебра и которы сторона Пп; ѡ имѣ ѧзыкѧ ѩ его дотыкаютъ. Тл.

a) въ немъ П[a]. Ц[b]. Т.

b) звѣзда П[a].

и никтоже можетъ дна видѣти дебри	сѡ стѣн же тѣхъ немощно видети
той, но ѿ глоубины мракъ ѥстъ, аки	дно пропасти тои, но ю глоубинѣ
пропасть нѣкаа великаа.	пропасти тои темно ѥсть.
посилаемѝ тоу ѡ блины црей ѡсужденицы,	
	за тѧжкиѧ грехы
заклавше [a] агньца,	
и снемше кожоу	
смещуть з горы в пропасть дебри	
тоѧ. и прилѣтаѥтъ [1 b] каменіе на мѧсѣ тѣ. ѡрли [2] же оубо, в	
каменъ и тамо живоущии, на воню мѧсноую [c] сходѧ в про-	
пастъ, иносѧтъ агнѧта, лпѧщимъ каменіемъ оу ни. и егда и-	
гадѧтъ [d] мѧсо, каменіе ѡстанетсѧ	
а ѡрли ѿлетѧтъ. и ѡсуженицы	верхоу горы. осоуженницѝ, егда ѿ-
	летаютъ орли, шеше, обретаютъ ка-
	мение накинѡѧ и приносѧ.
шеше [e] емлю [e] каменіе [e] и акинфь. [e] имат же дѣйство сицево.	
мещемъ на оуглие ѡгнено, [f] самь не врежаетсѧ, оуглие оугаса-	
етъ. аще кто	
ѡбивъ [3] камы в понѧвицу нѣкоую,	вземъ ѡбвивь плащаницею,
и [4] дрожа [4] рукоу на оугльмн,	
	самъ [g] что ѡгнѧ
сожеть руку, понѧвица [h] бе вреда пребываеть. [4]	
глютъ же	
ражающи женамъ на потребоу ѥстъ. Ѡсмый ахахи, аки сынь ѥстъ,	
ѡбретаютъ и того в тѣ же Ѳкифѣ,	
идеже и акинфь.	
ѡстри же и помазоуемъ по лицоу, оуставлѧетъ оугадение скорни-	
йно и ехинно. Девѧтыи амефустонь, аки пламень ѕело	
ражень сіаетъ.	сила.

---

[1] приниплетъ Тх.
[2] въ рукоп. ѡрди.
[3] взято изъ Тх.
[4] и дежа в рукоу пре огнѣ, рукы убо ѿ ѕкою огненаго сожеси, понавица св. ѡца со камене не предиси Тх.

a) ѡдрапше Т.
b) приниплаетъ П. приникаютъ Т.
c) на тѣхъ П[a] П[b]. Т.
d) доб. ѡрли П[a]. П[b]. Т.
e) нѣтъ П[a] П[b]. Т.
f) нѣтъ П. П[b] Т; горящее П[a].
g) нѣтъ П[b].
h) плащаница П[a].

ѡбрѣтаѣтжесѧ в горѣ ливыйскы на краѣ оуморскы. Десѧтый хроусолифъ, аки злато (17) есть, ѡбрѣтаѣтьжесѧ в кладенечномъ камени на край Архимениды вавѵлоньскыѧ. Вавѵлонь[1] бо и кладѧзъ той каменный Архимениду нарицаю. ѡстримъ же сыйрыщемъ болѧщимъ и чревомъ цѣлитѣ. Первыйнадесѧть валиринѡнъ, и ѕѣкръ оубо есть, рекше свѣтелъ. бываѣть при брегѣ горы, нарыцаемыйꙗ Тавра.[a] вторыйнадесѧть ѡноухи, ѡбрѣтаѣтсѧ в той же горѣ. и сице бъ иересѡмъ повелѣ ѡдежоу стройти ѿ всѧкоѧ красоты, да[b] вси[b] людіе[b] чоудѧтсѧ.[b] сице же подобаѣть архиереѡ и душоу оукрашати,

да вси людіе видѧщей ревноую добродѣтелѣ и.

И тако архиерее и прочіи іереѣ все множество людіи

стрѣтоша[2] Александра с великою честію. Александръ же, егда бли и бы, вста с колесницы

изыдоша во срѣтеніе противоу Александроу и сташе на мѣсте краснѣ. Александръ же, видѣвъ идалеча в риза бѣлахъ архиерѣѧ в реченнемь оукрашеніи и кидарь на главѣ и златый платъ, на немже бжіе имѧ написано, и прочаа иереи в сниі, рекше в зеленыхъ риза, и видѣвъ[c] чинъ с великою честию бживъ, егда же близъ бывъ архиерѣѧ, оудивисѧ видѣнию Александра, и с колесница

237 [illegible]

и выше единь с поку, поклонисѧ до землѧ бжію имени, архиерѣѧ цѣлова и прочиі иереи и всѧ Іюдеѧ.

видѣша сіѧ сущіи со Александро царіе сирѣстіи и Парменіе стратигъ[3] и прочіи болѧре оудивншасѧ и возненогодоваша,

царемъ сирскимъ и Парменію стратигѧ и прочіи болѧромъ оудивившимсѧ и негодовавшіи,

---

[1] вавилоніане Тх.

[2] кин. стрѣтоша Александра архиереѣ со иереи Пп. Тх. архиерен и всѧ люе Тл.

[3] кин. Александръ поклонилъсѧ архиерею жидовьскомоу Пп.

a) Твара П. П[a]. П[b]. Т.

b) и дивишѧ людие и ако П[a].

c) доб. ихъ срѣтшихъ П[a].

зане ꙗко простець поклонисѧ архиерею. ѿвѣщаꙗ имь Александръ. азь не архиерею, но бгоу, ѿ ни почитаемомоу, поклонисѧ, иже помощь ми дасть на Праси. мнѣ бо не хотѧщу ити множества ради силы и, ꙗвимисѧ во снѣ в таковѣ ѡбразѣ, рече. тобою развращу прѣскоую силоу. сего ради поклонисѧ архиерею, видѣ,

и сонъ его вспомѧноу. пойде Александръ со архиереѡ и прочиими иереи, послѣдоующимъ имъ всѣмъ людемъ. и

его въ такои ѡдежи и сонъ воспомѧноу. взем же Александръ архиерѧ за десноую роукоу, иереѡмь и всѣ людемь послѣдоующи,

вниде во гра Иерлимъ со многымъ веселіемъ. и принесоша емоу книгы прорческыѧ, истоковаша Даниила пророка видѣніе, еже приде козе ко ѡвню и зшибе емоу рога. Александръ же, разумѣвь

ꙗко ѿ немъ писано есть, зѣло возрадовасѧ

писание соущее ѡ себѣ, ра выстъ

и, вше во церковь, жетвоу бгоу принесе по архиереѡвоу словоу. архиерѧ и всѣ иереѡвь достолѣпно почтивь

и дари ѡдаривь, на Перси[3] пойде, поемъ со собою жыди, в нѣже бѣ стрѣлець добръ, именемъ Мосома.

и свѣтлыми врачинами оукраси и жиды с собою поимъ, поиде на Персы.

О Моусамахе стрелцы. Сей жидовинъ бѣ.

и градущу Александру на Вавилоньскый поутъ, и се нѣкто вофъ вофуѧ птицею, глѧ. аще сѧ не подвигне птица, пребити на томъ мѣстѣ всѣмъ.

аще ли воставь в поле летитъ напре, то ити.

аще ли напре полети, то прочь ити.

аще[4] ли[4] воспѧтъ[a)] полетитъ, не ити на бранъ, но возвратитисѧ воскорѣ.

Мосома же, изем лоукъ, и застрели птицю. и негодовахоу на него вохви и всѣ людіе. Мосома же рече. како птица,

сіа Моусама слышавъ, изволекъ[b)] лоукъ,[b)] застрели птицоу, и в роуцѣ держа мертвоу,[c)] рече. како птица, своего спсенія

---

[1] взято изъ Тх.

[2] кин. Александръ к цркви жидовьстеи бгоу жрътвоу приносилъ Пп. Тл.

[3] кин. ѿ Мосоумахоу стрѣцы Пп. Тх. Тл.

[4] въ рукоп. пропущ.

a) опять П.

b) изъемъ лукъ и изволекъ стрѣлу мустикъ и П[a].

c) доб. и показуѧ всѣмъ П[a].

своем смерти не вѣдая, вамъ пре-
возвѣстить будущая.

не вѣдоуци, како вашоу ползоу
пре́вовѣсти.

И ише Александръ из[1] жиды,[1] и поплени Аравію и сирскоую землю поустоу сътвори и до юга.

I. 34.

И штоудоу[2] пріиде во Египеть. и пріиша его с радостію и введоша и во гра Мѣфь.[3] и видѣ Александръ коумиръ столпъ на стопѣ и вопроси ѡ немъ. и рѣша Египтяне. Послѣный нашъ (18) египетьскый царь Нектанавь постави сый стопъ, а самъ бѣжа, раумѣвь яко[4] взятоу[4] быти Египтоу. нам же ищущимь его и молящися богоу своему Серапиѡну, и возвѣсти намъ. се царь вашъ, бѣживый ѿ ва старь, пріидетъ к вамъ мла

О[a] Египтѣ.[a]

И пріиде во Египетъ. они же прошахоу мира, и ведоша его во гра Мемоъ, и посадиша его на престове пртле, яко царя египетскаго. зряше и любяше оузорочіе тоу соущее, и оузрѣ на столпѣ коумиръ стоящь. и рѣша емоу Египтяне, сего египетскіи царь послѣніи Нектанавъ постави, а самъ оувежа, оуразоумѣвъ волхованіемь, я взятоу быти Египтоу. нам же ищоущи его и молящимся, во адоуте богъ нашь Серапіи возвести намь. се царь вашь бежавый пріидетъ во Египетъ паки не старъ, но юнъ,

и побѣдить враты ваша Персы. мы, слышавше, написахомъ сія на коумѣрѣ.

Слышав же Александръ, въскочивъ, бияше коумира. се оцъ мои есть, сего сынъ азъ, не солгал вы есть Серапіи.

Ѿ гробѣ Іеремеа прорка.

Оувидѣв[5] же тоу Алезандръ гробь Іеремѣй прорка

[1] з жиды Тх.
[2] кин. пріиде Александръ во Египетъ Пп. Тл. Тх.
[3] въ зналіи Мѣмфь Ту.
[4] въ рукоп. якоже тоу.
[5] кин. ѡ шоудахъ Іеремѣй пророка Пп. Тл. Тх.

а) ѡ пришествіи во Египетъ. Пп. ѡ приходѣ алеѯандровѣ къ Египтѣ Т.

и, вземъ, принесе его мощи въ Александрію и погыбе ѿ земля тоя ѹ змієвъ и аспидескъ и ѿ рѣкъ коркодиль. на Єгѵптянѣ же вземь дань, юже даяхоу Дарію царю, и созда гра Александрію и пойде до Пилоусія.

блй домоу Ѳараона и, разоумѣвъ бывающая таинымъ, во Александрію принесе мощи его, славоу сотвори и чть имь, и погибе ѿ земля тоя ѹ змиевъ и аспи и ѿ рѣкъ коркодилы. И просі оу Єгиптянъ дани, иже даяхоу Дарию, тѣмь, рече, здѣлаю гра вашь Александрию, иже есть Єгипта, старейши соущи во всеи вселеннеи. и заложивъ гра велми чюденъ, и пойде до Пилусия.

I. 35.

И пріиде на Сирію, и взем дань на ни, и избра ѿ ни моужей храбры дв, и пріиде[1] на Тирскый гра. и побѣжень бысть ѿ ни, пото посла к нимъ послы. Они послы повѣсиша. Александръ же,

раяривься зѣло и пріиде къ граду. они затворишася въ градѣ, и крѣпко боряхоуся, и многы ѿ александрова войска ибиша. по три же дне прескочиша ѿ Тира ко Александру

рыкноув, яко лѣ, и пріиде къ Тироу.

к немоу же из града пріидоша

при моужи боли

и по совѣтоу и, пристоуплаше ко граду

и, помогше Александру,

нощію расѣкше

врата, взяша гра

врата граду

и моужи вся ибиша [a]), жены и дѣти плѣниша. и посади в немъ Александръ намѣстника своего и нарече имя граду Трополь.

прескочивниая три моужи написа во граское число со уставьшими. иже пишеть, яко той донынѣ зовется тоурьская земля.

Й пришѣшая к немоу три мужи со станкомь людеи оставиша.

[1] кни. ѿ града тырстѣ. Пп. Тл. Тх.

a) исекоша П. П^а. П^б. въ Т. и кни Алехандръ всѣ изсече.

О граде.

Начень же[1] воевати[2] Александръ ѿ Асіѧ и Памѳиліѧ и Кретаніѧ[3] до Сикиліѧ великаго острова и даже и до Рима и Калаврія и[4] Визаньтіа[4], оустремлѧѧсѧ, ꙗки левь,

на восточныѧ[5] грады[5] или леѡпардоусъ, неоукротымый звѣрь, ловѧ врашнѧ. тако и сей вѧше. но имѧше ко всѣмь милостивоу оутровоу,

по градомъ намѣстникы

поставлѧѧ и дани емлѧ и войско избираа и всѧ вселеннаа трепеташе ѡ имени его.

посажаѧ и дани берыи избираа ѿ ний с собою воиньство. a)

I. 36.

Посланіе даривво. b)

Дарый[6] царь царе и бгоѡ сроникъ, сіѧѧ со сѧнцемъ, а самъ богъ Дарый, Александроу, моемоу рабоу, заповѣдаю ти, да възвратишисѧ ко своимъ родителемъ и лежи оу мтри своеѧ Алимъпиады на лонѣ, мнѣ работаа, и оучисѧ ссайти млеко. цїадѧ свою c) юность, посла же ти мѣ того ради,

ꙗко юнь еси,

да еще[7] оучишисѧ, и кочръгоу, ꙗко да ꙗраешисѧ съ d) сверстникы d) своими.

тако посла ти и злата мало, зане юнъ еси и прецїаещи подобныѧ себѣ младыѧ,

и злата мало на потребѧ ꙗко юнноу, а не ꙗко старъ сыи теломъ прелщаеши юнныа

и по собѣ водиши, ꙗко старѣйшина разбойникомь, смоущаѧ

---

[1] кнн. ѡ кратїи градоць ѿ Александр. Пп. Тл.

[2] царьствовати. Тл.

[3] доб. и Визатїа Тх.

[4] нѣтъ. Тх.

[5] въ рукописяхъ стоитъ послѣ оустремлѧѧсѧ.

[6] кнн. послаціе даривно ко Алехандру Пп. Тл. Тх.

[7] въ рукоп. аще

a) доб. слышавъ же сиа перскїи царь Дарїи и, страшиа Александра, посла к немоу послы своа с посланиемъ сицѣмъ. Пa.

b) доб. ко Александру Пa. Т.

c) твою Пa. Пb. Т.

d) съ рокиами П. Пa. Пb. съ юными отрокы Т.

моди и грады изимаю и разорю.	грады,
и торо ради послаши мало злата,	
ма не имаши,	да аще не имѣеши,
чимъ коламити равны тебѣ твои[a] разбойниковъ,	
си сі да оудовлиши. вѣдомо будеши	
и сіе, іако	
аще и всѧ вселенная	
совокупитсѧ и всѣ іазыци во єдиньствѣ бꙋдоу, прьскаго цр҃тва не могоу (19)	соберетсѧ, перское цр҃тво не може
разорити, ни мнѣ[b] противитисѧ.	имамъ во войньства, іако
пѣскоу много множество неисчетно,	песокъ множество и имѣніа
и имѣніѧ толико, іако и	
всю землю твою намещꙋ. аще ли не послꙋшаеши мене,[c] послю на	
тѧ воѧ моѧ бесмр҃тная, да тѧ имоутъ жива и	
преставѧтъ моей дръжавѣ и	
не іако Филиповъ сн҃ъ, но іако разбойникъ распѧть бꙋдеши.	

Л. 37.

Сіѧ[1] прочетъ Александръ пре вой своими. Они, слышавше, оубоѧша. Алеξандръ же рече имъ. моужіе македонсти. Даріе[2] іако же не великый, лаганіемъ силенъ іавлѧетсѧ, дѣломъ же ничтоже могіи. іако и сей писаніе хотѧ оустрашити на, іакоже и пси лаѧніемъ. и сіѧ ре, пословъ дарьевы повѣсити повелѣ. пословеѣ рѣша. цр҃оу Александре, аще сіа сътворіши, цр҃ю Дарію малоу тѣстоу нанесеши, законъ же цр҃ьскіи по нѣ-

Сиѧ прочетъ Александръ предо всѣми вои. они оубоѧшасѧ Дариѧ. и ре имъ Александръ. моужіе макидонсти, не боитесѧ Даріи. якоже песъ великіи лаѧніемъ силенъ явлѧетсѧ, ничто могіи, іако и Даріи писаніемъ явлѧетсѧ силенъ, ако и пси лаѧніемъ. сиѧ рече, повелѣ послы Дариевы повисити, рекъ. не ако к цр҃ю пріидосте, но ако к началникоу разбойникомъ, сего ра васъ повелеваю оубити; ако[d] разбойни-

[1] въ рукоп: пропущ.
[2] кип послы Дарьа при Пп. Тл.
[3] такъ въ Пп и Тл. Тх.

a) подобныа тебѣ П[a].
b) Дарию П. П[b] Т; ни мнѣ великому Дарию цр҃ю. П[a].
c) нѣтъ П. П[a]. П[b].
d) см. замѣч. a) на слѣд. стр.

кы разориши. Алеѯандръ же речѐ: не ѧзъ вѧ̄ оубивѧю̀, ни законъ цр҃ъскыи разорѧю, но цр҃ъ вѧшь, пославый вѧ̄, сіѧ творитъ, понеже посла вѧ̄ ко мнѣ не ꙗко ко цр҃ю, но ꙗко ко рѧбойникоу. цр҃ъ бо николѝ посла оубивѧѐтъ. Дѧріемъ цр҃емь повинни ѐсте смр҃ти, мною[1] свобожени ѥ҆сѧ. ѧзъ оубо ѐсмь цр҃ъ, а не рѧбойникъ, сего̀ рѧди и҆ животь вамь дароую̀. и҆ повелѣ поустити и҆̄. ѿнѝ рѣша. цр҃ю Алеѯандре, дѡ́жны ѐсмо проповѣдѧти и҆ прославити в Персиде и҆мѧ твоѐ, и҆ многоѐ милосердіе, и҆ разоу̑, и҆ мꙋдрость цр҃ъскоую̀. Алексѧ́ндръ же повелѣ грѧмотꙋ написѧти ко Дѧрію, и҆моуще писѧніе сицево:

комь [a]. и҆ возопиша. молѝмтисѧ, великіи цр҃ю, дѧжь нѧмъ живо̀. мл҃твѣ бѣ Алексѧ́ндръ, речѐ. ѧ҆ще цр҃ь ѐсмь, ничто́же вамь злѧ̀ сотворю̀. повелѣ оучредѝти и҆хъ, рѐкъ. посла бо нигдѣже не оубивѧю̀ [b].

I. 38.

Посланіе ѧ҆леѯандрово.

Цр҃ъ[2] Алеѯандръ, сн҃ъ Филипа цр҃ѧ и҆ мт҃ры Алимъпигѧды, цр҃ю цр҃емъ и҆ сопрестоникоу [c] ба̑ сл҃нца и҆ сіѧющꙋ со сл҃нцемъ, Дариѐвы великомоу̀ бо̑у [d] радовѧтисѧ. срѧ́мъ ѐстъ таковомоу твоѐмоу величествоу, восходѧщемоу со сл҃нцѣ̑ ѿ смр҃тнаго[3] [e] и҆ [f] раба [f] Алексѧндра ѿпасеніе дръжѧти. и҆же оубо и҆мѧ бж҃іе во чл҃кы вомѣстисѧ, великоу силоу и҆мъ и҆ оумъ подѧю̀ть. какѡ̑ бесмр҃тны̑ боговь и҆мена в тлѣнна телеса вселѧю̀тсѧ. ꙗко смр҃тень ѐси, ѧ҆ не бг҃ь, бж҃іе и҆мѧ на себѐ возложивь, надѣѐшисѧ. ѿ сего вѣмы, ꙗко ничтоже можеши противоу нѧ̑. ѧ҆ же ѥсмъ не бъ̑, но чл҃къ, хоу̑ и҆

[1] въ рукоп. много.

[2] кни. посланіе ѧ҆леѯандрово ко Дарію Пп. Тл. Тх.

[3] смиренаго Тл. Тх.

a) рѧзбо́нничесии П^a^; и҆коже рѧзбойникъ П^b^. Т.

b) доб. и҆ ѿпусти и҆хъ. и҆ посемъ посла Дѧ́рию писа(ни)е сицево П^a^.

c) настолникъ П. П^a^. П^b^. Т.

d) доб персскомоу. П. П^b^. Т.

e) смиренаго П. П^a^. П^b^. Т.

f) нѣтъ П^b^.

ма̀, ѝдоу на тѧ ра̀тїю. побѣда̀ и̇ поможенїе[a] ѿ вышнего̀ промысла̀ мѝ[b] е̇сть.[b] писа̀ же е̇си, е̇же множество бога̀тьства и̇ма̀ши, се[c] ѹ̀бо[c] ꙗ̀ко подвизаѧ на̑ на сѧ, да крѣпча̀йши боудемъ на бранъ, ꙗ̀ко да вѣ̀мемъ е̇.[d] а̇ще оу̀бо а̇зь/хоу̀ ѿдолѣ̀ю тебѣ̀, тогда̀ боудꙋ сла̀венъ и̇ великъ цр̃ъ во Є̇ллинѣ̑ и̇ варварѣ̑, ꙗ̀ко вели̇ка и̇ силна цр̃ѧ побѣдивь.[e] ты же а̇ще побѣдиши на̑, ничтоже веліе, ꙗ̀ко разбойника побѣдивь, ꙗ̀коже писа̀ е̇сн. присла̀ же ми е̇си да̀ры,[f] ꙗ̑[f] рꙋгаꙗсѧ. а̇з же въсѧ[1]сїѧ прїѧ̑ и̇ ꙗ̀ко вели̇кыѧ̀ дары вмени̇[g]. ме̑ оу̀бо, ꙗ̀ко да ваши̇̑ же ѿроужїемъ начноу и̇бива̀ти ва̑ и̇ в работоу положоу. кочергою̀ (20)

преѡ̀бразова̀ ми е̇си, | ѡ̀браз ми е̇сн сотворилъ,
ꙗ̀ко ѡ̀бдержати ми ве̑ ми̇ръ[h],
е̇ю̀же | кочергою̀, ꙗ̀ко кроугомь,
зацѣпивь,[2] поженоу в работоу. златом же покорение своє̇ возвести̇ ми е̇си, ꙗ̀ко, побѣжень бы̑ мною̀, дань начнеши дава̀ти ми.

I. 39.

Сїа прочеть А̇лєза̇ндръ пре̑ вои своими и̇ запечатавь, даде посло̑ дарые̑вы̑.

ѡ̀ни̇, пришє̇ши в Пєрсидоу, ѿ всемъ Дариє̇вы возвѣстиша, ꙗ̑ видѣша и̇ слышаша. Дарый же цр̃ъ писа ко̀ всѣ̑ воє̇мъ свои̇̑ сїце.

и̇ зла̀то, и̇ принесоша, да̀сть и̇м̀ же. о̇ни̇ же похвали̇ша великоую̀ е̇го̀ мрость, ѿтоидоша, дивѧ̀щесѧ. прочет же Дарїи̇ посла̀нїе.[i]

---

[1] въ рукоп. косѧ.
[2] доб. всѧ Тх.

a) побѣжение П. П[a]. П[b]. Т.
b) нѣтъ. П. П[a]. Т.
c) нѣтъ П. П[a]. П[b]. Т.
d) такоко П. П[b]. Т. такое тко многое богатство П[a].
e) оубивъ П. П[b].
f) нѣтъ П. П[a]. П[b]. Т.
g) нѣтъ П. П[a]. П[b]. Т.
h) въ П[b] отсюда пропускъ до перваго побоища.
i) доб. ра̀ри̇ксѧ писа̀ше к воєво̀дамъ своимъ сицѣ. П[a].

Посла́ніе дарѣ́во къ во́емъ.

Цр҃ъ[1] Дарый всѣмъ вое̑ мои̑, и҆же ѡ҆б[a] онь[a] стра́ноу[a] Ти́ра.[a] воста на насъ нѣкто А҆леса̑ндръ, сн҃ъ Филиповъ. шеше̑ на нѧ, и҆мѣ́те е҆го и

и того и҆мше,

ничтоже е҆моу зла сътворите, но приведѣ́те е҆го ко мнѣ̑, и҆ а҆зъ свле́коу с него багрѧ́ницоу и҆, ра́ны возложивъ, пошлю е҆го к матери е҆го А҆лимъпиа́дѣ, да̑ е҆моу и҆гра̑, ꙗ҆коже в Македоніи и҆граю̑. и҆ с нимъ послю моужа

наоу́чити е҆го цѣломоу́дрію. людѝ

цѣломоу́рию оу́чителѧ всѣкомоу. лоді́а же

е҆го погроузите в морстеи глубинѣ̑, воево̑ же е҆го, ѡ҆кова́вше,[2] ко[b] мнѣ[b] пришлѣ́те,[b] а҆[b] прочаа̑[b] вожѧ[b] пошлѣ́те на Чръмное̑ море, да живоу́тъ та́мо, работа́юще мнѣ̑. конѧ̑ и҆ ра́тнаѧ ѡ҆роужі́ѧ[c] преда́ю ва́мъ. восписаша̑ к немоу̑ воеводы е҆го сице. толицѣмъ[d] ꙗ҆зы́комъ[3] [d] наше̑шимъ на ны, дивѝсѧ,[4] ка́ко тебѣ̑ сіе̑ оу́таилосѧ е҆сть.

да а҆ще не воскорѣ̑ придеши к намъ со всѣ̑ сила́ми, вси побѣ́жени боудемь. Дарі́и же па́ки розосла̑ посла́ніѧ воемъ свои̑ по пръвомоу̑ ѡ҆быча́ю.

ты ѐскоре оу́бо прі́иди с вели́кою си́лою, да не вси̑ побежѐни боудемъ. посла̑ же а҆́ще ко всѣмъ воево́дамъ подо́бное̑ пе́рвомоу посла́нію.

I. 40.

Тако̑ и҆ ко А҆лександроу пи́са,[e] подобно пръвомоу̑ величаа́сѧ[f] и҆ стра́ша

гроза́ми и҆ преще̑ми, дмѧсѧ тщесла́віемъ.

I. 41.

А҆лександръ же ѡ҆ семъ небрежа́ше,

---

[1] кин. да́рі́и цр҃ъ писа ко всѣ̑ воемъ своимъ Пп. Тл. Тх.

[2] помлаше Тх.

[3] воемъ Тх.

[4] Въ Тх. кин. бо̑ перви̑ А҆лехѧ́дро̑.

a) ѡ҆бо́ну града П[a]. Т.

b) нѣтъ П[a].

c) сосѫды П. П[a]. Т.

d) великі́и цр҃ю Да́рі́и. такокымъ великимъ и҆ многимъ ꙗзыкомъ П[a].

e) нѣтъ П. Т; посла̑ посла́ніе П[a].

f) доб. велми и зело П; гордаса зело П[a]; зѣло Т.

ни[1] писаще[1] к немоу противоу его писанію,

противоу не ѿписа соуєтны и тщеславны словесъ его,

но строѧшеся на бранъ,[a] воемъ своимъ глаше. не страшѣтеся ѿ Дарова.

не оужасайтеся дарьевы тщетны писаніи,

подобно[b] єстъ боубьноу, далече шоумлѧшоу,[c] блі же соущоу, гавитъ кожоу єдиноу.

ѿ первѡ побоіщи дариєве со Алєксандрѡмъ.

Дарый[2] же, совокоупивъ силоу мнѡгоу ѿ всѣ гаызыкъ, иже по нимъ, и пойде с матерією своєю и со женою, и со тщерію, бѧхоу с нимъ со множествомъ вой, имѣ вой А тысящъ, иже наричоуся безсмотніи сего ради, а число и боще всегда полно, во оубиєнны мѣсто иними испоняхоу.

Александръ[3] же пріиде в киликыйскый гра Тавоу и вниде в Тарсъ, во митрополіѧ[4] киликыйскоую на рекоу Ипатоу.

Дарый же в нареченнѣмъ мѣстѣ стоѧше с вой. Алєзандръ же, раѧаривсѧ[d] и всѣ на конь, повелѣ трубити в бранныѧ трубы и оустремисѧ на дарієво войско. соущий со Даріємъ оубоѧшасѧ,

но ѡбаче сразишасѧ. и бысть бытва великоу зѣло, гако

и бысть велика бра межоу ими. и велице же свѣчи

не видѣти вѧше ни нєси ни земли ѿ множества ѡрѹжіѧ.

что многи кроци.

и то самое слнце, зжаливьсы ѿ бывшѝ и не могіи зрѣти, помрачисѧ.[5] e) Цєрєи же

ѩемогоша (24) и, стоужицеси, начоша бѣгати. Дарій же, видѣвь сіѧ,

побегоша. Дарій же

---

1 въ рукоп. написоше.

2 въ Тѣ клѣ. нѣ. Алєзандрі з Дарієм.

3 кин. бой прѣлый Алєксандрѣ з Дарієлъ. Пп.

4 въ рукоп. митрополіи.

5 побѣлаше. Тѣ. Тѣ.

a) доб. на Дарія П. П[a]. Т.

b) подобенъ бо П. П[a]. Т.

c) зжеладоу П. П[a]. Т.

d) разтиѧлѧжеся П. П[a]. П[b]. Т.

e) ѡблахисѧ П. П[a]. побѣлаисѧ П[b]. Т.

| ѡстави колесницоу свою, и матеръ, и женоу, и тщеръ, и всѣ на конь, побѣже. Алеѯандръ же, гна̃ по немъ шестьдесятъ връсть, хотѧ ꙗти его, да не оубіенъ боудетъ. и ꙗть мтрь его, и женоу, и дщє.[a] самого̃ Даріѧ нощь спасе и добрый конь,

тѣ оубѣже гонимаго.

| взем же Алеѯандръ все имѣніє дариево,[1 b] возвратисѧ.[1]

зрѣте[2] оубо, дръжаще множества и | и толики
гордѧщейсѧ в народѣ, коликы

| славы сей сподобисѧ[2] и ничтѡ̃ гръдостно и неподобно сътвори ѡ[c] дариевыхъ,[c] ѡ мтри[c] же, и женѣ,[c] и дщери,[c]

но[3] с великою честію приведе ѧ и | но приведе ихъ с собою с честію. /23
любено оучреди ꙗко[4] пріѧтелѧ.

| такѡ̃ и прочаꙗ

плѣненіѧ всѧ словесы слаꙗными | плѣнникы словесы легкими

оутѣши. и бѣ ізбиенны̃ръсъ ѿ тысмыръ,

плѣнены̃ д ста, | а ізыманы̃ у,

| македонѧн же ізбиенны̃ ф пѣше, конникь же рз̃, ꙗзвены̃ же сн.

и тако ізбиены̃

|ръсь[d] повелѣ[d] погрѣбати.[d]

I. 42.

Даріи же, спсень бы̃, начать збирати бошоую силоу. Алеѯандръ же, поемъ вожѧ, пріиде во гра̃ръскый Невроукію, ѿтоудоу пріиде во Фригію на Скаидроу реку[5] и тоу препочи.

Ѿ собраніи паки войства ѿ Даріа.

Даріи же мача̃ ізбирати болшоую силоу, написа ко[e] кнїземь[e] с великою[e] силою[e] пріити[e] к немоу.[e] Алеѯандръ же написа̃ къ своемоу воевѡде Скомаироу, повелѣ со всею силою пріити

[1] въ рукоп. такъ: ѿго дариево кѣрѣ возвратиса.

[2] въ Тл. зрѣте... сподобиса стоятъ въ скобкахъ.

[3] на поляхъ не книов. зрѣ̃ ꙗгостъ алексаидрокоу.

[4] въ Тл. добавлено пренеты.

[5] въ рукоп. реуѐ.

a) доб. дариѡвоу П. П[a]. П[b]. Т.

b) ѿже бѣ ѯ Дариемъ П[a]. П[b]. Т.

c) о дщери дариѡе и женѣ П. П[a]. П[b]. Т.

d) повелѣ же Алеѯандръ македоняны и персаны погребати П[a]; въ Т. доб. по своемъ и законоу персоныхъ.

e) но инаѯемъ своимъ и воеводамъ да приидутъ и нему с великою силою и многимъ ѡроужіемъ бранимымъ П[a].

к немоу. похвалиѣ же Алексаѩрь, ꙗко дивно есть еже писалъ Омиръ. пришѣ же к немоу нѣкто творець и рече. Але саѩре црю, лоучше и болѣ омировыхъ мы напишемъ твоꙗ деꙗніа.

I. 43—II. 9.

И собра[1] паки воꙗ пріиде и взꙗть Авдиръ, гра перскый, и Штоудоу пріиде на Оунейлоу[2] реку и тоу пріꙗть всꙗ прѣскыꙗ грады бе врани. и Штоудоу поимь воꙗ пріиде к Фивиѩ. ѩнии затворіша во градѣ. Алексаѩдръ же, вземъ, Фивіꙗ всꙗ исѣче, тотма жены и дѣти снабдѣ. Штоудоу пріиде на рекоу, гꙗемоую Акиань, иже ѡблежитъ всю землю, Штоудоу в мѣдійскоую страноу, и великоую Арменію покоривь, и Штоудоу многими дни пріиде по деврем и по безднымъ мѣстомъ, пріиде на Ефра рекоу, иже из раꙗ течетъ. бꙗше веми бистра. юже пресмотрѣвь,[3] прейде и мостъ раздроушити повелѣ.

И поиде в перскиꙗ грады, покарꙗꙗ и берыи дани и своꙗ держателꙗ посажаа. и пріиде в великоую Арменію, и тоу покоривъ, и пріиде ко Еоратстѣ рецѣ и, тоу премостивъ, прейде с вои.

II. 10.

Воевода[4] дарьеви посла́ша ко Дарію, повѣдающе, ꙗко пріиде Алек-

Воеводы же, соущаа на тои странѣ реки, посла́ша к Дариеви. ꙗко

[1] кин. ѡ кратіи градомъ пѣсныхъ и иныхъ Пп.

[2] Оухнимъ. Тл. Уєсимъ Тх.

[3] премостивъ Тл. Тх.

[4] кин. цртво алисадра македоньскаго. гꙗ алисандро ко воеода и ко всѣмъ воемъ. ѡбетъ алисадро Пп; очевидно попадо не на свое мѣсто.

сандръ, ибо есть многы ѿ Персъ, прочии емоу предашасѧ. Дарый [1] же

пріиде Алексáндръ и оубилъ есть многи ѿ Персъ, и мы сáми погибаемь бѣдне, áко [a] selò [a] силни [a] Македонѧне. [a] оускорѝ оубо со многою силою, ибо [b] оубилъ есть Алексáндръ ѿ нашѝ вельмóжь два, á иніи к немоу сáми пріидóша з женáми. [b] Дарій [c] же, слышав, равьмрнисѧ,

писа ко Алексáндру: Свѣдитестноую ти, ѿ нижеми еси сотворилъ. матерь мою и женоу и дщерь [d] но чти имаши. аз же мню, [2] áко мти моѧ по бг҃ѣ ѿтóшла, сирѣчь оумерла, жены аки не имѣть есми, надá ми áко не рождена подобаетъ [3] же ти мой не цадѣти, но ѿзлобляти моуки, áко чада ратны [e] соуть. аще цадиши и, не имáши мене тѣмъ дрýга. аз же не престаноу срамóты своеѧ мстити, ибо смрть чтнѣе ми жизнѝ сего. прочеѣ же Алексáндръ

грамотоу дариéвоу

и к немоу ѿписа. Тщетно [4] твое безýміе и соуєнюѧ бесѣды вси возненавидѣша. и мы, не мира твоего хотѧще, [5] сотворихѡ чти твой. недостóинь есть вѣнець нашъ твоего вѣнца. ты же (22) възможеши возбранити блгородіѧ [f] и млодіѧ моего, еже имѣю ко всѣмъ, паче же ко твоимъ блъшоую честь сотвóроу паче прьвыѧ.

II. 11—12.

Посла Дарый цръ ко ближнимъ цремъ, просѧ помóіри, и ко Пороу црю индіискомоу. ѿи же поболѣ ѿ срамотѣ его и, áко немощнъ [6] [g] сый, ѿбѣщасѧ прилежащаа ѩзыки послати.

[1] въ Тх. кни. поланіе дарієво ко Алеѯандроу.

[2] въ Тх. кни. поланіе дариево къ Алеѯандру.

[3] на поляхъ не кни. зрѝ лютѡ Дарна.

[4] кни. ѿ сококоуплениѝ кой и ѿ сотуменіи Пп. въ Тх. Тх. здѣсь полае Алеѯадроко ко Дарію.

[5] хотаще Тх.

[6] немощенъ Тх.

a) нѣтъ П[a].

b) попало изъ 11-й гл.

c) Дов. кнов. посланіе дариево ко Алексáндру П[a].

d) чада П. П[a]. П[b]. Т.

e) плѣнныхъ П[a].

f) блгокѣрія П. П[a]. П[b]. Т.

g) немощенъ П. немощенъ Т.

II. 13.

Александръ же,[1] имѣѧ силоу многоу, пріиде въ перскоую страноу и, не доше̑ града велика̑ Вавулона, и ста ѡ̆б оноу страноу рѣки Страгги. и в мале̑ люде̑ преѣхавь рѣкоу, и видѣ силоу многоу,[2] и оубоѧсѧ. бѧхоу бо̑ и цр̃и мнѡ́ѕи тоу. a) оумыслѝ премоудрый Александръ нѣчто b) сицево. b) видѣ̑ многы стада, и повелѣ имати козы и говѧда и c) лѣплѧти свѣща и лоучница к рогомъ и, ѿ d) древь d) вѣтви d) ѿсѣкъ, d) привѧзовати ко хвостомъ и̑. и повелѣ в слѣ̑[3] e) вогнати стада. влекомѝ по земли вѣтви, восхожаше пра̑ да̑ до града высоко ѕѣло. Прѣсѝ, зрѧще со града, мнѣша, ꙗко безчисленьно войско е̑сть. вечероу бывшоу, повелѣ свѣцѹ зажигати оу роговь скотомь, да горѧтъ. и бѧше ꙗко ѡ̆гнемъ за̑жено видѣти все̑ поле то̑, и оубоашасѧ Прѣсы. да[4] ꙗкоже бысть нощ̑, повелѣ пригнати козы и волы съ свѣщами горѧщими ко стражемъ прѣскы̑. а̑ самъ, ѿ дрѹгыѧ страны крикноувше ве̑ми, f) и оужасиша g) и̑хъ. ѿнѝ, видѣвша ѡ̆гнь, мнѣша многы воѧ соуща, а̑віе побѣгоша. Алекса̑ндръ же, побѣдивь и̑, и

пріиде ко грау Вавулоноу и видѣ гра̑ | пришѣ̑, видѣвъ гра̑ Вавилонъ

чоудень ѕело и твръ ве̑ми, треми стѣнами оутвръжень,[5] h) и стопы i) многы, и неоудобь пріатень j) на взѧтіе.

Ѿ послѣхъ. k)

Восхотѣ̑[6] Алексаи̑дръ послати ко Дарію послы̑ и видѣ во снѣ бѣса мнимаго ѿ нѝ ба̑ Аммона, глюща е̑моу,

да бы шелъ са̑мъ Алекса̑ндръ | пойти самомоу

к Дарію посе̑ствомъ во ѡ̆бразѣ, в немже ꙗвисѧ е̑моу Аммонъ.

---

[1] въ Тх. кин. Алеѯа̑дѣ побѝ стражи дарыевихъ.

[2] многѝ люде̑ Тх.

[3] добавл. войска Тл; вои Тх.

[4] кин. Алексаи̑дръ побилъ стражей дарыевы̑ оу Вавулона Пп. Тл.

[5] ѡгра̑деномъ Тх.

[6] кин. Алексаи̑дръ хотѣвь (Тл. ходи) ко Дарію посломъ ѿ секе Пп. Тл.; Ал. ходи ко Д. посельстковъ Тх.

a) пришли П[a].

b) ꙗко П[a]. нѣчто таково Т.

c) доб. повелѣ̑ имь П. П[a]. П[b]. Т.

d) и лозне ѿсѣкать ѿ вѣтвь древа и П[a].

e) доб. вои своихъ П[a]. вои Т.

f) нѣтъ П. П[a]. П[b]. Т.

g) переполоши П. П[a]. П[b]. Т.

h) ѡ̆бложенъ П. П[a]. П[b]. Т.

i) слоны П. П[a]. П[b]. Т.

j) нѣтъ П. П[a]. П[b]. Т.

k) ѡ посольствѣ П[a].

II. 14.

Ѝ послоушавь ѥго, Ѧлєксандръ ѝде и мало нє погыбє. прєшѣ оубо рѣкоу Страгтоу, бѧше бо в ширинoу врѣсты ѥдинoѧ, ѝ прїидє ко Ѩавулонoу градоу. стражїє же поставиша ѥго прѣ Дарїємъ црємъ. Дарїи же [1] мало нє поклонисѧ ѥмоу, мнѧ ѥго бга соущїа, ѿ Ѧлимъпїѧ пришѣша. ѝ вопроси ѥго, кто ѥси ты, ꙗко николи [2] видѣ такова приходѧша здѣ. Ѧлєксандръ же рече. аггєль ѥсми Ѧлєксадра црѧ. Дарїи же рече. да что ра пришѣ ѥси к намь. Ѧлєксандръ ѿвѣща. прїидо повѣдати тобѣ, ꙗко [3] соущоу Ѧлєксандрꙋ, когда хощєши снитисѧ с нимъ на брань. црю бо мѣлѧщꙋ ко сражєнїю брани с противнымъ, мнитсѧ, ꙗко нє храбръ ѥ ѝ страшливоу дшоу ѝмать. но оубо повѣжь, когда хощєши снїити ко брани. Дарїй же, разгнѣвасѧ, рече. к тобѣ ли оубо нынѣ сотворю брань, ѝли (23) ко Ѧлєксандрꙋ. что оубо бєстоуно вѣщаєши, єда самъ ѥси Ѧлєксандръ, ѝ противо мнѣ тако дрѣзо глєши. пожди, да ѿпишоу ко Ѧлєксандрꙋ. ты вечєрай оу нѧ, понєже Ѧлєксандръ вашъ сотвори вечєроу моѝ послѡ.

Ѝ послꙋшавъ ѥ, мало [a] нє [a] погибє. [a]

---

[1] добав. видѣвь ѥго Тл. Тх.

[2] въ рукоп. милѝ.

[3] въ Тл. доб. зра=здѣ 1-й и 2-й ред.

a) понде П[a].

II. 15.

Вечерѧющоу Александрꙋ оу Дарїѧ, елико даѧхоу емоу чаши златыѧ пити,[a] испивь,[a] в недра своѧ влагаше. въпроси его Дарїи ѡ семъ. ѡн же рече. Александръ[b] комоу[b] даѧше[b] пити,[b] той[b] чашоу[b] вземлеть.[b] аз же мнѣ, ꙗко и оу тебе сице. и чоудишасѧ вси.

нѣкто же персѧнинъ, именемъ Паргисъ, иже нѣкогда приходивь въ Пелоу македоньскоую по дань к Филиноу црю, емоу тогда возбрани Александръ, начатъ

нача же единъ[c]

---

a) ѡн же и ни выпикаше П[a].

b) Александръ комꙋ даѥше первѣю и которꙋю чашю пити и тои чаши себѣ кꙋшаше П[a].

c) Въ Погод. № 1441 конецъ главы читается такъ:

„Потом же малꙋ единъ, прислати его, именемъ Климакрꙋсъ, и повести Дарию, ако посолъ есть Александръ сынъ Филипокъ. егоже преже Дарїи посылалъ баше к Македонию послом. рече же Дарїи Александрꙋ, принмꙋна ꙗ мню быти Александрꙋ, ѡ чꙋде. ѡн же рече. поистинѣ, великїи црю, истинꙋ глеши. Александръ бо пренаꙋла ради своего, любит ма. многи убо мнѣ поклоняются, чюдѧ. щи Александръдрѡмъ. и тако Дарїи к размышлениѥ шедъ, Александра же ѡстави со властели дарнескыми к великцемъ купѣ, а Дарїи шедъ в ложницꙋ свою, размышлаѧ з болары, како бы яти Александра. Александрь же молча соблече съ себе Македонское платие, и бѣжа, и прїидѣ ко вратомъ града, и гла кратарю. коими чашю сию и держи. Дарїи бо црь посла ма стражи наградить добре. и пропусти

познава́ти Алекса́ндра[a] и гла тихо ко Дарію ко оухоу. Алеѯа́ндръ же, ра́умѣвь, изы́йде млъко и бѣгоу сѧ ꙗ́тъ и многимъ въ слѣ его гна́вши, едва оубѣжа нощію за рекоу. и в той часъ река пойде крами.[1]

II. 16.

Ѿ совокуплені́и во́и.

Видѣвше́ вои Алексаи́дра пришеша, възрадова́шасѧ ѕѣло. Ѿн же начатъ совокупѧти вожѧ. и бѣ число ѩ҃ ѯ҃ тысѧцъ и ѯ҃ тысѧцъ. и ставь на высо́цѣ мѣстѣ, Алексаи́дръ возва, гл҃ѧ. мѧ́жіе воиньстіи и храбрый. ѹ́ще и мало е́стъ число на́ше, но смысль велікъ и дръзнове́ніе. никто же оубо ва҃ да оубоитсѧ, видѣвь множество ва́варъ. е́диннь бо ѿ ва҃ нѣкто,[2] роукоу ѿбнаживь, ты́сѧцꙋ побиетъ[3] противны́. мно́жество оубо моу, казѧщій цвѣтъ. е́гда же нападоутъ на ни шерше́ни, разгонѧтъ ѝ крикы[b] свои́ми. и та́ко множество вой ничто же е҃ противоу разꙋмоу. и[4] сими словесы оукрѣпи вожѧ и дръзостны сотвори.

Ѿ второ́и бра́ни з Дариемъ

и дерзость[c] по́давъ[c] и́мь.[c]

двигъжесѧ[d] Алексаи́дръ с вой своими на страноу Страгги рѣки, в го́роу, сирѣ

---

[1] краймъ Тл.

[2] въ рукоп. здѣсь повторено ѿ касъ.

[3] въ рук. побиво́етъ.

[4] кни. Алекса́ндръ оукрѣпи вожа своѧ Пи; въ Тл. нѣсколько выше Алеѯа́дръ оукрѣпла́е вожа своѝ.

его кратарь. тако и на другна крата пришедъ и, кѯемъ ѵашѵ, даде кратарю, гла. Даріи посла ма ѵтвердити стражю крѣпко, ты же дежи до мене ѵашю сию. кратарь же, кѯемъ ѵашю, скоро пропусти его. и града же исшедъ и на великаго своего коня всѣдъ, и пріиде на арсиноорскую рѣкѹ к свѣту и сию обрѣте померѯшю. и срѣтоша его Макидонанѣ и радости быша ѯело. Даріи же повелѣ многимъ гнати по немъ. и пригнаше к рѣцѣ, и се река пойде крами и пократишасъ.

a) его П. П[a]. П[b].

b) крилы Т.

c) дерѯостны сотворн П[a].

d) поше́ П. П[a]. П[b]. Т.

| на оуть ѥѧ, |

стоѧше, испочасѧ. |

| Даріи же, преше рѣкоу со всѣми [a] силами своими, мысль вѣвѣстно |

пріити на Александра. | найти на силы александровы. Даріи же

| сѣдѧше на колесницѣ высоцѣ, [b] вожре его [c] на серпоносны колесницѧ. Александръ же ѣдѧше пре своими ноки на конѣ, |

иже имѣетъ на бедра волоуѧ главоу. | на неѧже бѣ волоуѧ глава.

| егда [1] возопѣста браны гласо |

со ѡбою страноу и нача бытисѧ. | ѡбе страны

| ѡвіи каменіе вожхоу ис працъ, иніи стрѣлѧхоу, и ꙗко тоуча со небсе ідѧше |

и свѣть дневный покрисѧ. | ꙗко покрытисѧ дневномꙋ свѣтоу.

| небо зрѧшесѧ [d] криваво и помрачено. |

и вѣчисленное множество падаше ѿ обой, [2] наче множи падаіоть ѿ Пръсъ. видѣвь же Дарый бивае́мое, оубожесѧ,

| и мнози побиени, иніи же еле живы бѧхоу, лежаще, и [e] ѿню [e] мнози [e] погибоша [e] ѿ Персъ. [e] оубожесѧ Даріи

| ѡбративь колесницꙋ, побѣже, пожинаѧ многи Персы колесницью, ꙗко класы. и прейде рѣкоу Страггоу |

с сꙋщими с ними бѣжѧщими. | и сꙋщій с нимь.

| послѣди бѣжащіи с ними множество Пръсъ видѣша рѣкꙋ померзшоу и восхотѣша прейти и егда [f] взыйдоша, разрꙋшисѧ рѣка, и иси истопоша, (24) прочиі ѿ Македонѧнъ ибыени быша.

Дарый [3] прибѣже | Ѡ плачи дариеве. Даріи же, бежавъ, пріиде

| въ Вавꙋлонь, и затворисѧ въ градѣ, и в полатѣ повръжесѧ на земли, |

| возыхаѧ со слезами,

---

[1] кип. бои (въ рукоп. во) вторый александро з Даріемъ Пп. Тх.

[2] доб. стра Тх.

[3] кип. пла дариевъ Пп. Тл. Тх.

a) многыми П. П[a]. П[b]. Т.

b) доб. серпоносной П[a].

c) доб. такоже П[a].

d) баше П. П[a]. П[b]. Т.

e) но мнози погибоша Персамъ П[a].

f) доб. иси П. П[a]. П[b]. Т.

плакашесѧ,[a] погоубивь толико множество вой и Прѣсидоу поустоу сѫтворивь гордостію своєю,

иже прежде творѧшесѧ бгомъ, чл҃къ не смысленъ, подобеи скотоу,

творѧсѧ бгомъ, и чл҃къ сынъ хоу. и плача себе глаше,

иже толико великъ цр҃ъ бывь

и мнѡгы ꙗзыки покоривь и поработивь, и грады пріемъ,

Даріи, и толико ѧзыкъ победивъ, і всѧ грады порабѡтивъ,

иже бгомъ настоникъ бывь, и со сл҃нцє восходѧ нинѣ бѣгоунъ сотворисѧ. поистинѣ ѡ боудѹщїи никтоже можє промыслити. чть бо, аще и малъ ча боудеть, малооумныѧ[b] вышше ѡблакъ возносить.

послѣдїи

и соущаа высоко смышлѧющїи

во тмѹ низводить.

сице помышлѧѧ, лежаше аки во истоупленіи оума.

сице глѧ, лежаше оубо Даріи поустъ.[c]

---

a) доб. себе П. П[a]. П[b]. Т.

b) смирѣнныѧ П. П[a], П[b]. Т.

c) Въ Погод. № 1441 помѣщено продолженіе:

„Персы же слышавше цр҃а своего печалма и чтѣшахѹ єго. и реченє нѣкто присѣтѣ дрѹгъ дариѥвъ, именемъ Аки́съ. кидѣх та, цр҃ю, жалостна и за твоє ко мнѣ великоє добро днесь жиѡтъ мои положю и Александра чтию. и реченє ѥмѹ Даріи. ѡ любнуе мои Аки́сѣ, аще сиє соткорѝши, всю Персидѹ ѿ напасти свободиши, и смерть твоѧ честнѣиши жиѡтѣ кмєнитсѧ, и мнѣ ѿ рѹки твоєѧ цр҃тво дастьсѧ, и великъ ѡ Персъ нарєчєнисѧ. и се рекъ, Аки́съ македонское зимма на ѡрѹжиє кзємъ и ко александроко вмѣсисѧ войско и пріѣхахъ бли Александра. Александръ же бѣ коофрѹжєнъ. Аки́ же ѥдинъ мечь свои и Александра по ѡчима ѹдарити косхотѣ и погрѣши, по верхѹ плѡшма ѹдарикъ, и

II. 17.

Мало оу себе пришѣ, написа грамотоу ко Александру.[1]

Посланіе дарнево.

Даріи Александроу моемоу вл҃цѣ радоватисѧ.

мнѡго воиньство и многыѧ грады и стѧжаніѧ и богатьства

многое сребро и многиѧ обители

[1] кни. посланіе даріево ко Александроу. Пп, Тл.

весь верхь шолома его ѡсѣче и ѕахватн верхъ главы его, ꙗко бритвою. Александръ же чаше ѿ своихъ ѥмѹ сицѣ бысть и рече. не ѹби ма рѹка персклѧ, но ѹби мѧки. донскѧ. Ѧкі же повторити хотѧ мечемъ, и абие ѹхватиша его и приведоша его ко Александрѹ. Александр же рече ѥмѹ. ѿкѹдѹ еси ты и что есть имѧ твое. ѿи же рече. Акисъ имѧ ми есть, дариевъ присныи кластелинъ и гдина моего любовию ѡдержимъ, косхотѣ ѹбити тѧ. но егоже хранитъ бгъ, рѹка чл҃ча ѹбити не можетъ. Александръ же рече. понеже сицѣ сотворилъ еси ѕа любовь гдина своего, се ѿ рѹки моеѧ животъ даю тебѣ, понеже таковѧ дѣла никтоже сотворити можетъ. и ѿпусти его к Дарию и рече ѥмѹ. иди и рцы Дарию, да поклонитсѧ цр҃тѣ моемѹ и даетъ дань, да поуживаетъ с порѹчными цр҃и в мирѣ. Ѧкі же к Дарию пришедъ, и повѣсти ѥмѹ вса, ꙗже сотвори и ꙗко Александръ даровѧ ѥмѹ животъ, и рече и Дарию. всѧко ꙗже ми творилъ еси, цр҃ю, бѣгѧ, дн҃ем животомъ моимъ платихъ тебѣ. тобою ѥсмь дн҃ем мертвъ, а Александромъ живъ. а бо, ꙗко могохъ, то и сотворихъ. бгъ же кого любитъ, того и хранитъ. и Дарию цр҃ю поклонив и ко Александрѹ ѿиде. Даріи же жѧлостенъ быкъ, рече. ѥмѹже боѕи шротиклаютсѧ, томѹ честь ꙗ безчестие пременѧетсѧ и того присныи и любимыи ѿставлѧютъ друѕи. и оумилисѧ, ѡдарикъ Акисѧ и ѿпусти его ко Александрѹ с инымъ писа послание сицево.

погубй и настоящім смрти не избѣжа. ты, Александре, расмотри
честь и, високоумїе ѿриноу ѿ себе, помлоуй на, к тебѣ при-
бѣгшй ꙗко простьца, и воздаждь ми мтръ мою, и женоу, и
тщерь.[a] и в сй[1] мѣсто пороучаютисѧ дати съкровища в моусиа-
стей странє и в Сатрє, и землю перьскоую и мидъскоую, и инымъ
ꙗзыкъ страны господинѣ ти быти въ всѧ лѣта. здра же буди. про-
чет же Александръ прє вой, и рече воєвода[2] Парменїє. достоить
ти взѧти сїѧ земли[b] и ѿда жены, лежавь с ними. Александръ[3]
же, посмѣѧвсѧ, рече. срамъ єсть намъ, ѡдолѣвшй моужемъ, ѿ
женъ побѣженомъ быти. Дарїи же сего не вѣсть,

аще ми не ѡдолѣеть,

ꙗко все тѡ моє єсть и с родомъ єго. и се ємоу довлѣєтъ дръжацїѹ
толико лѣ чоужоу землю. и сїѧ рекъ, ѿпоусти пословь. Дарїи же,
раумѣвь, ꙗко нѣ ємоу спасенїа ѿ Александра, оубоѧсѧ, бѣжа и
Вавулона в мїскоую[4] землю во гра Ватань. повелѣ Александръ
воѧ ꙗзвеиалѧ цѣлити, а оубиєныѧ погрѣвати

по ѡбычаю. Прїиде[5] же Александръ к Вавулоноу и срѣтоша єго с чес-
тїю Вавулонѧне, покланѧющесѧ, и зовоуще єго великымъ црє, и мл-
щесѧ, да бы й не развелъ в плѣнь, повѣдающе и дариєво бѣжанїє. Але-
ксандръ же, вшє во гра, подивй красотѣ єго и величествоу, ꙗко не
бѣ инь таковь по нєсемъ. видѣв[6] же гробове Даниила прка и трїє
ѿтрокь стыи, тако и полаты Ксерка црѧ, иже бѧхѹ покровь имоущи ѿ
Ѿ Вавилѡнѣ. Прїиде с войскомь
ко градоу Вавилонѣ. изыдоша же
из града противоу єго и молѧхоусѧ,
зовоуще єго цремь великимъ, чтѡ
ихъ не разве в плѣнъ. Алеза́ндръ же
вшє во гра и видѣвъ красотоу града
и (213) величество, ꙗко не бы та-
кова по нєсемь. О[c] Даниле[c]
пророце[c] и о триехъ[c] ѡтро-
цє.[c] Близ же града гробы ѡтро-
къ трею и Данила пророка. тїи бо не
ѿстоупиша ѡто ѡць свой вѣры, по-

[1] вин. пїмєнє гмъ и ѡкє александровъ Пп. въ Тл. нѣсколько ниже.

[2] въ рукоп. вѣда.

[3] на поляхъ не вин. вѣршъ.

[4] мирьскаю. Тл.

[5] вин. Александръ прїиде во Вавулонъ. Пп. Тл.

[6] вин. гробь Даниила прка. полаты Ксерса цара Пп. Тл.

a) чада П. П[a]. П[b]. Т.

b) нѣтъ П. П[a]. П[b]. Т.

c) нѣтъ П[a].

мѣди чтїѧ, самѝ ѿ хроустанаго каменїѧ и ѿ сардонихиѧ.

сечени быша a) ѿ b) Аттика цр҃ѧ и, прїимь кожѡ дроугъ дрѫга главоу, изыдоша на горѫ блѝ града и споша сно҃ вѣчнымь. халдѣи же восхотѣша сожещи огиемь телеса ихь, разсѧдесѧ камѐ и прїатъ телеса ѝ, токмо ризы осташа. и видѣ полаты Ксеркса цр҃ѧ, иже бѧхꙋ ѿ мѣди чтыа, покровь имоуще ѿ хрѫсталнаго камени и саранихиѧ.

II. 18.

И видѣ[1] гробы цр҃ъскыѧ златомъ и каменїемь и бисеромъ оукрашени.

и стрегоущїи еллиномь и аѳинїаномъ ѡвимь носѣ ѿсѣчены, ѡвѣмь носы, иныѝ оуши (25) ѿрѣзани,

О Аѳинехь. c) И видѣ моужи еллины и аѳинѣѧны трꙋдоваты овѝ ногами, инїи носы, дрѫзїи оушима,

свѧзани желѣзы и ко стѣнѣ приковани. и возопиша ко Александрꙋ, да би ѝ помилова. d) Александръ же, e) прослезивсѧ, и повелѣ ѿрѣшити ѝ и да тысѧщоу сребрьникъ и ѿпоустити ѝ во ѿчество ѝ. ѡнѝ не восхотѣша поношенїѧ ради. и повелѣ дати имъ землю, и по ѕ воло, f) и пшеницꙋ на сѣмена. и радовахоусѧ гражане ѿ млрдїи александровѣ

и ѿ оутѣшенїи полезныѝ словѐ его. сѣдѐ Александръ на златомъ прѿтлѣ дариевѣ и вси въскликнꙋша. многа лѣта великомоу цр҃ю Александроу македоньскомоу.

ѧко тѣшаше ѝ словесы добрыми, и посадиша его на злате престоле дариеве, и нарекоша его великыи цр҃ь Александрь македонскїи.

пребысть же тоу Александръ всю зимоу.

---

[1] кни гробы цр҃ькыа и стрегоущїи. Пп. Тл.

a) доб. Аѳаниа, Азарѧ Мисаилъ П[a].
b) доб. неустиваго П[a].
c) доб. и ѡ Еллинехъ П[a]; въ Т. отсюда пропускъ до II. 20.
d) спсъ П. П[b].
e) доб. видѣвь П. П[a]. П[b].
f) доб. и овца П. П[a]. П[b].

II. 19.

Даріи[1] же, ѿбѣгь в Мидію, строѧше покы на Александра.
и посла к Пороу, цр҃ю индійскомоу, просѧ силы. слышав,
Александръ же скоро пойде в Мидію.

II. 20.

Ѿ смерти Дариєве.

Ꙗко бысть блй гра́да, оувѣда́вше болѧре даріевы, Бисонь и Аривар҃зань,
мидійскыѧ старости,
совѣща́ша Даріѧ оубити,[a]
ѧ аще погоубимь єго,
да пріиме ѿ Александра чть велию, ꙗко врага єго оубихомъ. и пріидоша на Даріѧ со ѡроужіемъ. ѡни же, видѣвь и, возопи. ѡ[b] влкы, бывше прежде мой рабы, что вы зло сътворй,
хоще́те мѧ погоубити.
ѡставите мѧ, чада мой,[c] на билии повръжена, стара,[2] готова[2] мртва.[3] нечестивый же ѡни, не могоуще єго оувити въскорѣ, бѧше бо силень,
и борѧшесѧ с ними. ѡнй оуꙗзвивше єго вєми, єлє жива ѡставльше, ѿбѣгоша. Алєзандръ со[4] многими[4] люми[4] скоро вниде во цртво даріево, ѡбрѣте Даріѧ єлє
и борѧхоусѧ с нимь. копєйніи же блхоу в нємь ѧзвы. Александръ же, слышавь, вниде во цртво дариєво с малыми людми. нечестивіи же они бежаша. Александръ, видѣвь єго
жива соуща и кровь текуща много ѿ[d] него,[d] паде[5] на перси єго, плакавь зѣло, и[e] рече.[e] встани,[6] Даріє цр҃ю, и пріими вѣнець свой, и цртвоуй во своємъ цртвѣ.
ѡвѣщаваю ти и

---

[1] кни. ѡ смрти Дариѧ цр҃ѧ Пп. Тл.
[2] стараго Тх.
[3] смрти Тл.
[4] нѣтъ Тх.
[5] на поляхъ не кни. зри мрдіє алєсандрово. Пп.
[6] кни. гл҃ъ александръ ко Дарію Пп.

a) доб. гл҃юще П[a].
b) доб. мои П. П[a]. П[b]. Т.
c) доб. прежде П. П[a]. П[b]. Т.
d) нѣтъ П.
e) гл҃а П[a]; нѣтъ П. П[b]. Т.

кленоусѧ грѣнимъ промысломъ, и повѣ ми, кто соу оуказвившіи тѧ. азъ тѧ мщоу. Даріи[1] же, вдухноувь и простеръ руцѣ, цѣлова Александра, рече. чадо Александро, еда како вонесешисѧ славою до небсъ, блюди, да не како возвеличаешисѧ и падеши долоу, такоже и азъ. видиши ли, яко не все ли мимо ходитъ. зриши ли, кто есмъ азъ былъ, всѣми владѣѧ и нинѣ

| кто сѧ сотворій, владѣѧй

токмо трилакотный гробомъ. оумершоу же ми, чадо Александре, свойма роукама погреби мѧ, и да проводѧ мѧ Македонѧне и Прѣсы. и боудеть[2] вселѣ единь ро и царьство

единно.

| дариево Алезандрови.

рождъшоую же мѧ предаю ти, яко тѧ родившоуѧ. женоу мою, яко мене, помлоуй. дщер же мою Ираксаноу даю ти в женоу. и сіѧ рекъ,

йдше царь Даріи.

| Даріи предасть дхъ в рѫцѣ александрове.

II. 21.

Александръ же мнѣно[a] плакасѧ ѿ немъ и повелѣ чтно погребсти его цркы,[b] по закоону прькомоу,

и стрегоущимъ гробь его повелѣ ѿбрѣзати оуши и носы[3] по ѿбычаю прѣскомоу.

| и самъ понесе тѣло его на гробъ с своими болѧры, Персомъ преидоущимь, Макидономъ же послѣ идущимь. и свойма роукама Александръ положи Дариѧ во гроѿ.

и повелѣ заклати волы и ѿвны[c] и[c] память емоу сотворити[4] по всѣмъ (26) градомъ.[d] матер же его и женоу зѣло во чти имѣѧше и дщер же его, Ираксѧноу, поѧтъ себѣ во женоу.

| О смрти оубившій Даріа.

Рече[5] же Александръ. аще кто е оубилъ Даріѧ ѿ Прѣсъ или ѿ Мй,[e]

---

[1] кнн. ѿкатъ дариевъ оумилен Пп.
[2] въ рукоп. боудоу.
[3] въ рукоп. могы.
[4] сътвори Тл.
[5] кнн. ѿ смрти оубиецъ дариевы Пп. Тл.

a) люте П. П[b]. Т.
b) нѣтъ П. П[a]. П[b]. Т.
c) нѣтъ П. П[a]. П[b]. Т.
d) доб. закономоположи П. П[a]. П[b]. Т.
e) Макидонъ П. П[a]. П[b]. Т.

да повѣст ми, и

| сотвороу ꙗ҆ чтны и грѣды всѣ человко. |

| Виссо же и Аріѧварѣзанъ, мнѧще великъ даръ пріѧти, [a] исповѣдаша. |

| Александръ же повелѣ и распѧти на гробомъ дариевымъ, |

глѧ имъ. иже своего влкы не пощадѣша, како мене чоужа сѧ пощадѧтъ. Видѣвь [1] же Александръ раскопань гробь Кира царѧ нѣкоимъ кнѧземь, глемы [2] Пелей. [3] бѧше написано на гробѣ томъ. ѡ члче, кто оубо еси и ѿкоудоу пріиде. оувидѣ бо тѧ и ꙗ҆ хотѧща пріити, да вѣси, ꙗко азъ есми Кирь, [4] предавый царство Персѧномъ. не позавидѣ оубо мнѣ за малоую сіѧ пѣстъ, ꙗже покрываетъ тѣло моѥ. прочет же Александръ словеса сіѧ, искорбисѧ за мирьскыѧ нестроеніѧ и повелѣ оубити раскопавшаго гро кировь.

| да пріидетъ. и кленоусѧ имь горнимь промысломъ, ꙗко |

| Зліи же, погоубившіи Дариѧ, |

| мы есмы оубили врага твоего. |

ѡнѣ рѣша. [b] клѧлсѧ [c] еси [c] намъ. [c] и рече [c] имь. [c] горды [c] и выше всѣ сотворѣ васъ, ꙗкоже клѧхсѧ. иже бо своего оубиша влкоу, колми паче дерзнете [d] и на мене пріити.

II. 23.

Пребывъ [5] же Александръ в Персидѣ в цртвѣ дариевѣ го єдинь и избравь ѿ Македонѧнь, и ѿ Мй, и ѿ Персъ, и Пармень, и Парфь,

---

[1] кин. ѡ гробѣ Кира царѧ зоиарнно. Пп. Тл.

[2] нѣтъ Тх.

[3] плене Тх.

[4] въ рукоп. добав. есми.

[5] кин. шествіе александроко на костѡкъ Пп.

a) доб. ѿ Александра П. П[a]. П[b]. Т.

b) доб. сіа ли П[b].

c) сиа ли еси мнымъ рекхъ, горды и выше всѣхъ сотворити хотѧ. ѡи же реуе. та ка и сотворихъ... П[a].

d) дрьзиу П[b].

и҆ Є҆ламѣ храбры҃ и҆ сі́ны крѣпостию
телесною число҃ м҃ тысѧщ, и҆ цѣлова
А҆раксанію, ѿиде ѿ Персиды.

II. 32.

И҆ вземь мно́ги вожа, знаю́щаѧ
поути и҆ндійскыѧ землѧ, вскхотѣ
и҆ти в запа́нюю[1] страноу поустынѧ
в слѣ ѕвѣздзны҃ ко́. вожевѣ глахоу.
вл҃ко А҆лекса́ндре, не поу́тъ є҆стъ и҆нъ-
дійскыѧ землѧ. А҆лексаньдръ[2] же
пойде ко востокоу и҆ ѡ҆брѣте мно́гы
нечистыѧ ꙗ҆зыкы, и҆же оу҆ ни҃ цр҃ей
од҃, и҆же затво́ри в҆ гора҃, и҆ и҆ніи
мнѡзи чл҃цы, ꙗ҆ко скотъ ревоуще,
и҆ и҆ніи же а҆ки и҆сі лаахоу, и҆ ѕвѣри
и҆ пти́цы ра҆ноличныѧ и҆ рибы и҆
всѧко живо́тное, є҆моу нѣстъ числа.

III. 2.

И҆ много ходивь, прі́иде на и҆нъ-
дійскыѧ предѣлы и҆ тоу[3] срѣто́ша
послы Пора цр҃ѧ и҆ньдїѹска҃[4] и҆ вда-
ша гра́мотоу, и҆моущоу писа́ніе си́-
цево.

'О побо́йци с Поромь цр҃мь
и҆ндійскимь. По́ръ, [a] посла́въ [a] ко
А҆лексаи́дроу, [a] рече́. [a]

Повелѣва́ю ти ѿиты, гоубѧщемоу гра́ды. чл҃къ во҃ є҆си хоудъ, а҆з
же оу҆бо непобедимъ є҆смъ, цр҃ъ и҆ бг҃ъ. не можеши противитисѧ мнѣ.

а҆зъ оу҆бо а҆ще хотѣ бы҃ ва́шеѧ земленѧ, за многое вре́мѧ ѿнн҃ѣ взѧ бы҃
ю. но҃ непотребна є҆стъ

и҆ ꙗ҆ко неключима ваша землѧ,

[1] ꙁа҆пнюю Тх.

[2] кин. ѡ҆ мно́гы неизвестны҃ ꙗ҆зыцѣ҃ и҆же А҆лексаи́дръ ꙁатоуи в҆ гора҃ Пп.

[3] кин. послании(е) пороко ко А҆лексаи́дръ Пп. Тл. Тх.

[4] въ рукоп. и҆ю́дейскаго.

а) Слы́шак же По́ръ цр҃ь и҆ндейскіи А҆лександра бл҃и себѣ прише́дша, и҆ посла́ к немъ посла́ніе сицѣ́ко Н[a].

243/244

| й ничто достоно имать црькаго видѣніѧ. оу на же всѧ благаѧ, | ꙗже въ всей вселеннѣи не ѡбрѣтаетсѧ. Александръ [1] же ѡписа к | немоу. боши еси на воздвигь [a] к себѣ на бранъ

своимъ писаніемъ. глеши, | написавъ,

| ꙗко во Елладѣ ничтоже естъ |

потребно, но всѧ неключима, оу ва же | но

| во Индіи всѧ благаѧ и црькаго зрѧніѧ [2] добно. и сего ради хо- | щемъ сіа притѧжати. [b] бран же сотворю с тобою не ꙗко з богомъ | но аки с тлѣнимъ чл҃вкѡ.

III. 3.

Помышлѧ Алезандръ, кого послати ко царю (27) Пору посломъ. всѣм же боѧщїисѧ и ѡрицающїисѧ, Александръ себе посломъ сътвори и внїйде во гра, идеже бѣ Поръ. Пор же вопрошаше его, како есть Александръ. Он [3] же рече. живь есть и здра, желаетъ видѣти тѧ. Пор же,ише, показа емоу множество звѣрей и рече. рцы Александру. аще хощеши с Поромъ бранъ творити, азъ подобнаа тобѣ звѣри пошлю на бранъ. и тако ѡпусти и. Александръ же пріиде к Македоно, скорбѧше веми, видѣнь испоченіе звѣровъ. ѡбычаи бо со чл҃вкы враиъ творити, а не со звѣроми.

Пор же, прочетъ, возьѧрисѧ село и собра множество варваръ, и слоны, и ины звѣри многи, иже помагаху Индеѡмъ. Александръ же сотвори самъ себе посломь и, бывъ оу Пора царѧ, паки пріиде к войскоу. оубоѧжесѧ, видѣ множество зверей.

| оумыслив же сице. |

---

[1] кин. послаціе александроко к Поръ Пп. Тл. Тх.

[2] зрѣнїа Тл. Тх.

[3] кин. Александръ ходилъ сѧ ко Поръ царю посломъ Пп. Тл. Тх

a) возставй П. П[a]. П[b]. Т.

b) доб. ѡ васъ П. П[a]. Т.

ѥлико имѣѧше бовановь мѣдѧны	повелѣ болваны мѣдѧны разжещи selo и
постави ѧ прѣ плъкы на колесница,	
повелѣ ражещи. Пор[1] же пріиде с покы своими и ста издалеча, не вѣдый хитрости александровы. и егда въструбиша в трубы бранныѧ, повелѣ Поръ поустити звѣри. поскочиша с великымь стремленіемъ, восхищающе[2] бовани раженыѧ, и возгорѣша оуста ихъ и ктомоу не прикосноушасѧ ни ко единомоу.	звѣриѥ же поущени оустремишасѧ selo и оуеты своими приматоу[a] за болваны разженыа[b] и не прикоснувшасѧ ни к комоу, но развежашасѧ.
Пор же, почоудисѧ,	
и яростію[3] подвиже и состоупившесѧ. биющесѧ ве дни и премогоша Македонѧне и прогнаша Индиѧнъ на оутріи паки синдошасѧ и бѣ множество оубиваемы. Македони бо дрьзостію бимѧхоусѧ, Индиѧне силою, понеже множество и. биющимъжесѧ и дніи з, слоучисѧ Александру изимати[4] юношоу[5] Индиѧнина, горазда[6] стрѣлца. глахоу бо, ꙗко всега можетъ сквозѣ пръстень прометати. Александръ же повелѣ емоу стрѣлѧти. ѡн же не послоуша. Александръ же повелѣ оусѣкноути его. гла же емоу мечникъ. юноше, что всуе оумираеши. сътвори волю цре-	разьарисѧ и стоупища сѧ бити и бишасѧ к дней. паде же множество Персъ и Макидонъ. и конь волоуѧ глава, изнемогъ, паде.

[1] кин. бо александрокь с Порѡмъ Пп. Тл.
[2] расхищающе Тх.
[3] доб. испоминеся Тх.
[4] въ рукоп. ѩже ѩмати.
[5] кин. ѡ стрѣлци индиѧнинѣ ѩко сла. вы ради съмеръти не оуклоа Пп. ѡ стрѣ. цѣ индиѧнѣ Тл.
[6] благаго Тх.

a) хапающе П[a].
b) и ѡжгошасѧ П[a].

воу. ѿн же, вѣми въздноувь, рече. много времѧ имамъ лоука в роуцѣ не пріемъ и, аще, сътворивь волю цр҃евоу, погрѣшоу, то бѣ чти оумроу и погоувлю си славоу. мечникъ же, ше, повѣда Александрꙋ. Александръ же, призвавь его, и сътвори и ближнимъ оу себе и похвали цѣломрие его, ꙗко славы ради смрть приѿбидѣ. Бию́щимъжесѧ[1] имъ дніи зі, паде мно́жество Македонъ и Прѣсъ, падѣ и конъ александровь, на немже волѧ глава. пребыша виющесѧ дніи к і изнемогоша ѿвои.

III. 4.

Рече же Александръ к Порꙋ. се нѣсть цр҃ва сила, и гибноутъ вои межи нами. но се есть доблѣ своего тѣла, воемъ почиваючимъ, сами снидемъсѧ битисѧ ѿ цр҃тво.

Александръ же совѣща с Пороумъ, (215) еже пощадѣти лю и битисѧ сами единемь ѿ цр҃твѣ.

Пор же ра быв, вѣдый тѣло александрово недомагающе ко своемоу тѣлоу.

бѣ бо Пор пѧти лакотъ,[a] егда соехашасѧ, внезаапоу гока сътворисѧ в покоу поровѣ. ѿн же, хотѧ оуставити гокоу, ѿбратисѧ въспѧтъ. (28)

Александръ же трие лакотъ.[b] возшоумѣ же в полкѣ порове. Пор же ѿбозрѣвсѧ, хотѧ видети.

Александръ[2] же застрели[c] его в ногоу и, скочивь на него, оудари в бокъ копіе,[d] и сврьже с конѧ, и оуби его.

---

[1] кни. паде конъ александръвъ Тл. Тх.

[2] Александръ оуби Пора царѧ индийскаго Пп. Тл.

a) доу. в высотоу П. П[a]. П[b]. Т.

b) нѣтъ П. П[b].

c) оустрели П. П[a].

d) копіемь П. Т.

вой же ѡбой начаша битися крѣпко, глюще Индиане, да не плѣнени боудемъ. Александръ же ѡбѣща имъ свободоу и распоусти и. са же,

и начаша Индѣане паки сечися. Алексанръ же, видѣвъ, яко немощно имъ одолѣти, помирися с ними и

виѣ во гра поровь,[a] и повелѣ Пора погрести[1] цръскы. и чтнаѧ его оумышленіа, ѡрѫжіа и шатри[b] посла дари[c] Фолоу, црю ефиѡпьскоу, ѿцоу матери своеѣ Алимъпиади. сам же помышляше йты и Рахманомъ.

III, 3.

Єсть[2] же во иньдійстей ѡбласти мѣсто, глемое Висаида.

'О перцы гдѣ ражаетсѧ.[d] В земли висайстеи индѣйскиѧ области ражаетсѧ перець.

людіе же тамо малы и хоудосиный, живоу[e] в камени пещера. мѣста бо оу ни

имоуще рвы великы и глоубокы, стѣны и каменны,

стѣнна и глоубока.

людіе тый ѡбыкоша[f] лазити по стѣнамъ тѣ и по пещера.

растоутъ же тамо древца никы и плоскы, ѿ нихже ражаетсѧ перецъ.

древца оубо оу нихъ соуть ниска и пластоглава. перець же великь ражаетсѧ.

и егда созрѣетъ, испекаетсѧ ѿ слнца

и погѫбляетъ в себѣ плѡ. иега созрѣетъ,

людіе же, вишеше ис пещеръ,

поклаше соломоу[3] и древа соухаѧ, зажгоутъ. землѧ бо и

со всѣ странъ пріидоу, несѫще соломоу и дрова соухаѧ, и зажгѫтъ горы 'Олоумпіи со всѣ странъ. землѧ бо ихъ всегда помрачена есть и

дона змиевь и всякого гадоу. ѿ огнѧ того вѣ га вбѣгнетъ во амоу. на[g] амоу[g] паки[g] ѡгнъ[g] кладоутъ.[g]

[1] въ Пп. Тх. добавлено утно; въ Тл. нѣтъ.

[2] кин. идѣже пере родитсѧ Пп. Тл. Тх.

[3] сано Тх.

a) нѣтъ П. П[a]. П[b].

b) доб. кзеыь П. П[a]. П[b].

c) нѣтъ П. П[a]. П[b].

d) въ Т. отсюда пропускъ до III, 17.

e) живоуще П. П[b].

f) видатъ П. П[b].

g) на нихже паки дровъ накладаютъ и зажгутъ П[a].

и исгараетъ вс҃ гд҃. который же идше[1] ѿ огнѧ и ѿ дымоу, пакы иберо҃у и сожигаютъ, да не восмердѝ землѧ. и	они же изгараютъ везѣ.
тогда, ишеше,[a] моужи и жены и дѣти трѧсоутъ и соберо҃у перец за три дни	
и[b] носѧтъ в пещеры.	
	змиѧ же, собравше, сожигаютъ, да землѧ не возсмердитсѧ.
и ничтоже ино дѣлаютъ тыи людіе, но прѣцемъ все покоупаютъ	
	и ризы и пшеницоу и ино все.
Имаилѣтѧне же возѧть[c] к нимъ пшеницоу на[d] вебоудѣ,[e] имѣнѧютъ равно на перецъ. члцы тыи ницы и великоглавы, власы имоутъ великы и не стрыгоутъ и.	нестрижены и велики имоуще.
цр҃ъ же и слоужитъ иньдіискомоу цр҃ю.	
	'О Индосии рецѣ райстеи.
Сквозѣ[2] же тоу[3] идѣ землю река, нарицаемаа Иньдосъ.	течеть из раѧ Индосии.
и во едино времѧ всю землю тоу покрываетъ. въ нейже бероутъ каменъ имарагдъ, и самъфиръ, и карвамоуколосъ, то є҃ гдн҃ь всѣмь каменемъ и в нощи свѣтитъ. и топази, то єсть гнѣздо карвамоуколово.[f] топази жетъ, а в немь ꙗдро чрѣвлено, ꙗко оуглъ горѧщъ. и той в нощи свѣтитъ. і. иный мноѕи каменіе драгое и бисери.	

III. 7.

Стоудоу[4] вниде Александръ во великый островь Провaньскы.	'О великомь острове о Провaнскомь.
в томъ островѣ живеть великыи цр҃ъ индійскы, емоу цр҃іе страни тоѧ, аки стратизи, поклонѧюсѧ.	

---

1 идшоу Тл.
2 кин. ѡ рѣцѣ 'Иньдосъ Тл.
3 доб. зѣлю Тх.
4 ѡ островѣ проньстѣ; Пп. островѣ проньстѣ Тл.

a) нѣтъ П. П[a]. П[b].
b) доб. к себѣ П. П[a]. П[b].
c) приносѧть П. П[b].
d) доб. борзы П. П[a]. П[b].
e) доб. пшеницею П. П[a]. П[b].
f) доб. той єсть П. П[a]. П[b].

не можаше никто же тамо внити.

прилежа же к томоу островоу до тысоущи островов.

и никто же тамо входить,

поне тамо железнаа мтца, иже железо привлачитъ к себѣ. и сего ради корабли дѣлаютъ и з древяними гвоздами.

III. 8.

Имѣетъ же пятъ рѣкъ великыхъ островъ той и никогда бе овоща бываетъ. въкоупѣ[a] бо[a] овъ цвѣтетъ, овъ растетъ, овъ(29) зрѣетъ, о[b] замягчаетъ.[b] имат же и финикы и орѣхи великыя иньдіискыя, яко динь.[1] каменіе

же драгое, и жеичоугъ чтый,

и бисеръ и злато тамо ражается.

и нѣсть оубогы въ той земли, но всѣ богаты.

и всѣ люди богаты.

соуть же тоу и птицы[2] райскыа и чоуная вонѧ о всякаго благоуханіа. чтцы живоу лѣть по стоу и пятидесѧ.

глют же моря того Чрьмнаго[3] индійскаго широтоу прилежащоу к

а индѣйское море Чрьмное прилежитъ

гора араратскымъ, идеже бе[c] Поевь ковчегъ, Александръ же, слышавь, чоудися[d] земли той и озимѣ в земли фивайдіистей, тамо не возможе внійти.

III. 10.

О рекѣ.

Тамо[4] исходитъ изъ едема рѣка едина и раздѣляется на д начала. имя единои Фисонъ,[5] иже о Мироъ зоветъ[e] Ефиопия, оу Рахмани же Ганиры,[6 f] о Еллинъ же Индо. обходитъ всю землю евиласкоую[7] и малоую,[g] и страны евоулиискыя, еже есть вноутрьняя Инды.

---

[1] динн. Тл.

[2] въ рукоп. и Тх. пшеницы.

[3] чеклеинаго. Тл.

[4] кин. о рѣка райскы Пп; о рѣка раски Фило Тл.

[5] Филонь Тл.

[6] Ганьгринь Тл; Гагры Тх.

[7] въ Тл. добавл. и эфиопскоую; въ Тх. и Ефиопию великую.

a) нѣтъ П. П[a]. П[b]. Т.

b) нѣтъ П. П[a]. П[b]. Т.

c) стоитъ. П[a].

d) доб. доброте П[a].

e) нѣтъ П. П[a]. П[b]. Т.

f) доб. царицаемыи П. П[a]. П[b].

g) доб. Ефиопію и великую П. П[a]. П[b].

и сходитъ на югъ и на запа̀ ѿ сию страны Гадыръ и внїиде в

вели́вы̀ а̀кита̀нъ, и́же ѿбоусдитъ[a] всю землю. Втора̀[1] Геѡ́нь, ю́же Єгѵ́пт҃не зовоу̀ Ни́, и́де же сквозѣ̀ малоую̀ Єфиѡ́пию и сквозѣ̀ Ї҃ноувит҃ны и Ї҃ксонит҃ны,[2] напаа̀м҃ стра́ны фива́йскым҃ и єгѵ́петьскым҃ и влива́єтсѧ в морѐ. Третѧ̀м҃[3] b) Тыгръ, гр҃доуши въ стра́ны а̀сирїи́скым҃, и́ препитова́єть страны восто́чным҃ и поныра́ющи по̀ землю, и паки и́сходитъ c) межи Ки́ръего[4] и А̀рмени,

і и́скипа̀єтъ пакы и пробива́єтсѧ асирїи́скоую̀ зе̑лю.

четвертаа̀ Є̑фра́тъ, тако̀ пѡходѧ́щи по̀ землю, и и́сходитъ ѿ А̀рменъ, напаѧ́ющи перскоую̀ землю. соу́тъ же в тѣ̑ рѣка̀ змиѐве вели́цыи лакотъ до се̑мъдесѧтъ,

мравїѧ̀ пѧдый и скорпїи гадовитым҃ лакотницы. тѣ̑мъ и бѣ̑дно та̀ мѣ̑ста проходити. въ поустынѝ то́й многа ста́да слоновь. оуловлѧю̀ же ѝ си́це. и́матъ[6] бо̀ слонъ но́ги не и́згиба́ющисѧ и спитъ, оу̀ древа прислонивсѧ. ло̀цы̀, оусмотрѣ̀вше, по̀троутъ дре́во пила́ми.

и скорпїа и гадѡви́ты звѣ̑рїе в то́и пустыни и стада̀ слонѡвъ. оуловлѧ́ют же си̑, е̑гда спѧтъ, прислонивсѧ ко́ древу̀. лѡвцы же подотрѵ̀тъ древо.

слоѝ же, риноувсѧ,[7], не можетъ вста́ти и[d] тако[d] и́моутъ е̑го.

сїѧ̀ же слышавъ А̀лезанъ ѿ Кала́на и ѿ Рахма́нѣ повѣда̀ е̑мѵ, о̑н же желаѧ̀ паче видѣ̑ти ѝ.

II. 36—39.

Не довлѧ́ше же емѵ̀ и́спытавшѵ и ходи́вшѵ по темны̀ мѣ̑стехъ, и́миже никто́ же шествова, и ни́хже ви́дѣ е̑sеро по́лно

---

1 кин. Мнлъ Пп. Тл.
2 а̀зонитѧны. Тл. Тх.
3 кин. Тигръ Пп. Тл.
4 Карьдїею Тл. Тх.
5 кин. Єфра̀ Пп. Тл.
6 кин. сконоке звѣри. Тл. Тх.
7 въ рукоп. риноутсѧ.

a) обходитъ П. П[a]. П[b].
b) доб. река П. П[a]. П[b].
c) доб. ѿ А̀рменъ. П. П[a]. П[b].
d) паки. ѿин же П. П[a]. П[b].

чл҃къ и҆ слы́ша стена́ніе и҆ воздыха́ніе, и҆ чл҃ка привѧ́зана межь гѡ́ръ и҆ пали́ма ѻ҆гнѣ̑. и҆ є҆гда вхожа́ше в те́мнаѧ мѣ́ста и҆ пропасти, и҆дѣ́же свѣ́тъ не сі́ѧетъ, на ко́лехъ ѹ҆твердивъ ка́меніе драго́е, и҆же сиѧ́ютъ ꙗ҆коже звѣ́зды, напрѣ̑ пѹ́щаа (217), самъ по нн҃ вхожа́ше не со мно́гыми людми. ѻ҆вогда же ѡ҆брѣтахѹ прѡ́пасти глѹбѡ́кы ѕѣло́, и҆ наро́да многа гла́съ и҆схожа́ше со стена́ніемъ. и҆ ѿ страха ѻ҆каменихомсѧ.

и҆ и҆на мѣ́ста мно́га пройде[a] А҆лєзандръ разли́чна,[b] и҆ чл҃кы и҆ и҆ ѕвѣ́ри видѣ́ такѡ̑[c] различна.[c] видѣвь[1] и҆ го́ры, ѿ ни҆же по мно́гыхъ мѣ́стѣ ѡ҆гнь и҆схожа́ше. в нн҃[d] же ражаю́тсѧ чрѣ́ви, нарицаѥ́мыѧ камаи҆́дры, и҆ в томъ ѡ҆гни живоутъ. без него̑ не трѣ́пѧтъ ни ма̑ чл҃. и҆ ѡ҆гнь же то́й не ѹ҆гасаѥ́тъ. чрѣвы̑ тыи҆ и҆сточаю́[e] ниты, а҆́кы шо́къ. и҆ тоу сѹ́щіѧ жены дѣла́ютъ в[f] нн҃[f] прѣ́ты, и҆же всего̑ соутъ дражайши. є҆гда же тыи҆ ри́зы зрѹ́дѧтсѧ,[g] не мыю́ть и҆, но во ѡ҆гнь вмещоу́[h] и҆ быва́ютъ чт҃ы пакы.

тамо̑ є҆сть в то̑ же Прова́нско̑ ѡ҆стро́вѣ ѕвѣ́рокъ ма̑, и҆мене̑ Ѕкомаи҆́дръ. и҆мещоу́тъ є҆го въ ѡ҆гнъ, ѡ҆н҃ же[i] не и҆гараѥ́тъ, но ѻ҆гнь погаша́ѥ.

И пакы прі́иде во страну̑, и҆дѣ́же сл҃нце не сі́ѧетъ и҆ врата̑ темна̑ и҆ пу́ть по̑ землю. и҆ тамо бывъ хитростію, на ѡ҆слі́цѣ ꙗ҆здѧ̑, и҆ жребѧтъ и҆ ѹ҆ вра́тъ постави. и҆мже ѕрѧ́щымъ,

[1] кни. ѡ҆ саламандрѣхъ. Пп. Тл. Тх.

a) походи́ П. П[b].
b) доб. непроходима П. П[a]. П[b].
c) неѡ҆бы́чныа П. П[a]. П[b].
d) нн҃ы П. П[a]. П[b].
e) доб. ѻ҆коло себѐ П. П[a]. П[b].
f) в тѣ̑ нитехъ П. П[a]. П[b].
g) и҆скала́ютсѧ П. П[a]. П[b].
h) вкергутъ П. П[a]. П[b].
i) доб. и҆граѥ́тъ а П. П[a]. П[b].

пакы ихъ вынесутъ ѿслицѧ на гласъ ржаніѧ жребѧтъ. всѧ же мѣста непрохождимаѧ испыта и видѣ, ихже никто ѿ чл҃къ видѣ.

III. 11.

Ѿ испытаніи нб҃ныѧ высоты и глубины морскіа, К симъ же окусисѧ и нб҃ную высотъ испытати и глубинъ морскую. имѧше оубо звѣри крилати, наоучени летати по аѣру, премростію оустроено. бѣ бо клѣтка оучинена и по ѡбѣ странѣ звѣри имуще привѧзани и стоѧ в клѣтцѣ, Алеѯандръ дрьжаше во ѡбою руку мѧса необарена. звѣріе же зрѣніемъ оустремлѧхусѧ к мѧсу, возношѧхутъ его горѣ. егда же хотѧше сними долу, низпущаше руцѣ с мѧсо долу. звѣріе же низхожаху с нимъ долу. тако же и морскую глубину восхотѣ испытати. сосудъ стклѧнъ сотворивъ, [a] и в онь вниде, и юже зѣло долго, [b] и повелѣ себе вовреши в море. и скончавшусѧ южу, нача грысти морскіи звѣрь ракъ клѣтку. аще бы не извлеченъ былъ из морѧ, не бы живъ былъ Алексаньръ. сіѧ всѧ сотворивъ, ища себѣ бесмертіа, но всуе трудѧсѧ. чл҃къ смертенъ сотворенъ, не можетъ быти бесмр҃тенъ. [c]

---

a) оучиникъ П[a]. П[b].

b) доб. приказакъ П[a].

c) доб. не слышалъ бо бѣ Дѣда гл҃ю. ща ѿ ч҃ща, ако изыдетъ дхъ его и вобратится к зѣмлю свою. в тои дн҃ь погибнутъ вса помышлениа его. П[a].

III. 5.

(30) Помышлѧше[1] Алексáндръ ити к Рахманомъ, слышавь ѿ нїй ѿ Калáна, иже прежде живѧше с Рахманы, поражаа житїю ѝ, послѣдѝ ѿиде ко Еллиномъ ѝ, мало бывь оу нїй, паки прїйде к Рамáномъ. ѿнїй изгнáша его ѿ себе. егда прїиде Алексáндръ блй Рахмань, ѿнїй,[2] слышавше, послаша к немоу писáнїа сицева.

Ѿ Рахмáнѣхъ. Слышав же Алексáндръ ѿ Рахмáнѣхъ ѿ Калáна, ꙗкоже рѣхъ, прїиде[a] к нимъ. ѿнїи же послáша к нему грáмоту.

Аще битисѧ идéши с нами, ничтоже ѡбрѧщеши оу нас. чл҃чцы бо есми наши ѝ ничто имѣемъ, но в любомудрїи живемъ,[3 b] сътворени ѿ вышнѧго промысла. Алексáндръ[4] же, прочетъ, оумилисѧ ѝ, прешé рѣкоу Ганьгрисъ, внїиде к нимъ

прїиде к нимъ с миромъ, прешедъ реку рáйскую, еллински глемую Фисонъ, ефиѡпскїи же и мурски Индо, ѿ рахмóн же Гáнгри зовома,[c] и пришедъ в зéмлю рахмáньскую,

и видѣ древїе много и красно, нѧческыми плоды оукрашенно, и рѣкоу ѡбходѧщоу всю землю ѝ, вода слáка и свѣтла и бѣла ꙗко млеко, и финикы многы и зѣло плодовити, и винная лоза каждо имоущи грездовь до тысоущи. Самѝ Рамане наги в коуцїа и в вертепѣ сѣдѧще вѣ частѣ акинáна ѡбоноу страноу Гáнгриѧ[d] рѣки. женѝ ѝ[e] далѣ[f] ѿ нїй и дѣти, ꙗкоже стада на паствѣ, живоутъ ѡ сїю стрáноу Гáнгрїѧ в частѣ индїйскы.

---

[1] кин. ѡ калинѣ. Пп; ѡ калаинѣхъ. Тл.

[2] кин. посла ѿ рахманъ но Алексáндроу. Пп. Тх; подда Тл.

[3] на поляхъ обыкше жити; въ Тл. Тх. въ текстѣ обыкше жити.

[4] Тл. на поляхъ кин. Алехáдръ проуе прїиде к Рамáномъ.

a) взято изъ П[b].

b) обыкше жити П[a]. П[b].

c) нѣтъ П[b].

d) доб. рáнскыѧ П[a]. П[b].

e) доб. индѣѩ Алексáндръ П[a]. П[b].

f) недалече П[b].

III. 9.

И приходятъ оубо моужіе к женамъ мца июля и августа, зане тѣ хладнѣе всѣ, слицоу к намъ на сѣверъ висящоуся. и сотворяють з женами м[1] дніи[1] и пакы ѿходя.

и егда оу которого боудоутъ двѣ чадѣ, той моу котомоу не приходитъ к женѣ чрезъ рѣкоу, но ѿсобъ живоутъ.

во свои ѿстровъ.[a] егда же родитъ два чада, которыиждо мужъ потомъ не приходитъ к женамъ на ту страну реки и до смерти.

аще ли коя неплоди и не родитъ до е лѣ, ктомоу не ходить к ней моу, но ѿсобъ живоутъ.

III. 10.

А рѣцѣ же той живетъ звѣръ, имене ѿдонтоньоуранонь, великъ зѣло, яко слоня бредуща пожрѣти можетъ. пребываѥ же в то бродоу, идеже Рахмане преходятъ.[b] егда боудетъ время ихъ приходити ко жена,[c] тогда звѣръ той ѿстоупаетъ ѿтоудоу и, егда испоися время и м дніи,[d] пакы приходи

III. 6.

Чоудивжеся, Александръ вопроси и, гля. гра имате ли. ѿнии рѣша. се есть намъ гра, зане почиваемъ на земли,

зане поіемлемъ сонъ.

и погребающе себе в сонъ.

земля бо на ражаетъ, земля питаетъ, по землею леци имамы, по[e] скончаніи[e] чающе въскрснія ѿ вышняго[2] [f]. промысла. вопроси Александръ. что е премоудрость. ѿвѣщаша. ѿбаче нѣсть премоудрость, еже оубивати чл҃вы, но разбоиническо дѣло.[3]

---

[1] въ рукоп. ыд.
[2] на поляхъ горнего.
[3] на поляхъ не кн. зри премоудро.

a) нѣтъ П[a].
b) доб. к женамъ П[a].
c) доб. и по божию велѣнию П[a]. П[b].
d) доб. звѣрь тои П[b].
e) скончаніеся П[a]. П[b].
f) горняго П[b].

III. 12.

Алексáндръ же не рагневй, но ѹлыснѹвсѧ. и рѣша емѹ. се есть философиѧ, Алексáндрѣ. философъ бо не ѡбладаемь, но ѡбладаеть. чл҃къ ѹво его не ѹдержитъ.

мнѧжество не чл҃ко противитисѧ, но ко воздѹхоу нагы тѣломъ и чревоу похоти оудержати, иже ѿ него стр҃тьми не побѣдитисѧ и не желати славы и богатъства тлѣннаго.[a] сіѧ[1] повѣди, Алексáндре, сіа (31) оубіи. и аще сіа поведиши, нѣ тебѣ треба со внѣшними ратоватисѧ. аще ли же внѹтренними побѣжаешисѧ, никаа поза внѣшнимѧ[2] рати.[2] мы бо Рамане,[3] побѣдивьше[3] внѹтренѣмѧ[3] рати,[3] ко внѣшнѣ не которѣсѧ, листвіемъ ѡблачѣсѧ, плоды ядымъ, водоу піемъ, и бг҃ѣ[b] славоу поем, и боудоущѣ желаемъ, мало гл҃е, множае смыслымъ. вамъ же оумъ языкъ есть и при оуста смыслъ. злато и сребро збираете и великыѧ домы, и грады новиноуете, ѧсте и піете, яко скоты нечѣтый, дивій звѣре гнѣнь имате. Калаи же, дрѹгъ вашь, ѿ ва преліщеи, ѿ на[4] же ѡтогнань, яко возлюби

вашоу жизнъ и честь ѿ ва воспріѧть, иже

вашe,

многы злы повинеиъ и дшоу своѥ погоуби

имѣніа ради и мимотекоущіа славы и чти,

ѿ ва же честенъ.

не восхотѣ с нами въ дрозгахъ

почивати, и бж҃іѧ любве недостоинь есть,

но имѣніѧ ради дшю своѥ ѹби.

аще вы на не знаа, не бы таково ѡсѧжденіе приѧлъ ѿ вышнѧго.

но аще ты и избавиши его ѿ таковы.

III. 6.

Алексáндръ же рече. а симъ не владѣю, и са бо есмь смр҃тенъ. ѡни[c] же рѣша.[c] что же[d] борешисѧ, да всѧ приѡбрѧщеши. егда оубо и ты сіѧ инѣмѧ ѡставити имаши. Алексáндръ же оумилисѧ ѿ си.

---

[1] на поляхъ не кин. зри премудро.
[2] внѣшнѣ побѣжати. Тл. Тх.
[3] взято изъ Тл. Тх. П[a]. П[b].
[4] въ рукоп. ка.

a) нѣтъ П[b].
b) доб. создавшему всѧ П[a].
c) нѣтъ П[a]. П[b].
d) доб. рече П[b].

Ѿ Дандамѣ игумене рахманскомъ.

И[1] въпроси и. имѣете ли старѣйшинꙋ. ѡни рѣша. имѣе Даньдамиѧ игоумена, наставника и оучителѧ,

иже нынѣ волежитъ в дрѧгехъ и в листвиѧхъ.

Александръ же рече. хотѣ бы цѣловати его. ѡни же показаша емоу на земли лежаща на мнозѣ листвіи и прѣ ными положены смоквы и дынѧ и прочіи ѡвощи.

III. 13.

Александръ же посла к немоу Анисикрата. ше же, рече. раѹисѧ оучителю раманьскый, сноу бжіи. и се рꙋка[2] велика,[2] царь Александръ, иже есть влка всѣ, зоветъ тѧ. аще пріидеши, много ти доброго[a)] сотворитъ.[a)] аще ли ни, главоу твою да ѿсѣчеть. Даньдаміи же, слышавь, ѡсклабисѧ ни поне главы своеѧ воздвиже ѿ листвіѧ и рече.[b)] иже имѣніѧ любѧщіи дшоу и тѣло погоѹбляѧтъ. мнѣ не требѣ сіе есть, пребываюшоу въ дрѧгѣ и листвіи. сего ради не иду. аще ли главу мою ѿсѣчетъ, то дхъ мой пріиметъ влка, иже[c)] затвори во плоти и попоусти искоушати. егда же ѿидемъ[3] к немоу, истѧжеть ѿ насъ слово, како пребывохо во плоти, и мститъ ѡбидимыѧ ѿ ѡбыдѧщихъ[4] и возда комоудо по дѣломъ.

иже може мстити всѣхъ ѡбидимыхъ: водыханием бо ѡбидимыхъ ѡбидѧщимъ ихъ мꙋки бываѹт, а ѡбидимымъ доброта неиреченнаѧ.

рцы Александрꙋ, да проститъ любѧщіи злато и боѧщіисѧ смрти. Рахмани бо ни злата требоуютъ ни смерти боѧтсѧ. аще ли ѡнъ требоуетъ Даньдамиѧ, самъ да пріиде.

III. 14.

Алексадръ[5] же, слышавь ѿ[d)] Анисикрата,[d)] пріиде к немоу со еі войни и, сосѣдъ с конѧ,

---

[1] кин. ѿ Дадамии игоумене рахманьскоѿ Тх. Тх.

[2] рекъ, великі Тх.

[3] ѿиде Тх.

[4] на поляхъ не кин. (ѡбыд)имыхъ; въ Тл. Тх. ѿ обидимыі (въ текстѣ).

[5] кин. Александръ пріиде ко Дадамию. Пц. Тл.

a) добра дастъ П[a]. П[b].

b) доб. посланомъ П[a]. П[b].

c) доб. на П[a]. П[b].

d) радъ быхъ П[a]. П[b].

и сложи вѣнецъ со главы (32) своѣмъ, | ѿложивше вѣнецъ со своею гордостию

иде единъ въ дрѧгоу к Дандамію и рече: радоуисѧ, Дандамие, оучителю Рахманомъ и сохранителю премоудрости. пріидо к тебѣ, слышавъ имѧ твое, понеже ты не пріиде к намъ. ѡн же не веста противоу его, ни чти, ꙗко царѧ, но лежа, рече: раоуисѧ и ты, егоже ради мнѡзи грады мѧтоутсѧ и страны крамолѧтсѧ. Александръ же сѣдъ оу ногоу его

| и видѣ землю чисту ѿ крови.

Даньдами же рече: что, Александре, к намъ пріиде или что хощеши пріѡбрѣсти в поустыни сей.[1] [a] егоже ищеши, мы не имамы. и еже имамы, ты не требоуеши. мы ба чтемь и чл҃кы любимъ, злата небрежем, смрть пріѡбидимъ, ѿ жизни сей [b] не пецесѧ. вы смрти бойтесѧ, злато любите, жизни сеа [c] желаете, чл҃кы ненавидите, ба пріѡбидите. Александръ же рече: азъ пріидо прмро что навыкнѹти ѿ тебе. глютъ бо тебе со бгомъ бесѣдоующа. хощоу бо оувидѣти, чимъ елли лоучши есте вы.

Дадамый же рече.

| Ѿвѣща же Дандамію рече ко Александрѹ.

хощоу[2] и а глати тебѣ словеса премоудрости бжіѧ и ꙗвити тебѣ оумъ бголѣпень. но ты [d] имаши мѣста во дши своеи еже вмѣстити глемаѧ ѿ мене бгодатію бжіею. испониша бо твою дшоу различныѧ похоти, желаніѧ, сребролюбіѧ и властолюбіѧ, еже преходити всѧ страни, покарѧти грады, оумрѣщивѧти чл҃кы. оумрѣщи, равно съ всѣми чл҃кы единою землею владѣти. сего ради како а могоу бжіѧ премоудрости словеса тебѣ глати. аще хощеши со мною жити, вонми мои словесемъ. азъ бо злы чл҃къ ѿвращаюсѧ.

| и нѣсть бо ми страха.

небо[3] мнѣ покровь, землѧ же ложе, дрѧги трапеза, плоди древесъ пища,

вода питіе.

| рѣки слуги жажди.

не ꙗмъ плоти, ꙗко левь, не гниють во мнѣ живоны мѧса. не бѹдоу гробъ бесловесны животны телесе. живоу, ꙗко исперва со-

[1] на поляхъ не кин. ꙗшюи; Тл. Тх. ꙗшей (въ текстѣ).

[2] кин. бесѣда даидамиеа ко Алексадроу Пп. Тл. Тх.

[3] кин. хрн Александромъ быкшаа хрѣща Пп.

a) ꙗшеи П[a].

b) сладчаи П[a]. П[b].

c) слакиа П[a]. П[b].

d) доб. не П[a]. П[b].

творенъ есмь. вы по всѧ дни вопоующе, не разоумѣете находѧщіѧ на вы бжіѧ дѣла. аз же провѣдый бжіа дѣла, глаѭ и пагоубоу, ведро и дожда, и плодомъ неоутобзованіа, ково и ѿвоудоу и что ради бывають. мнѣ дає вѣдати прорізоумѣніе бжіе. и сіе[a] мене[a] sѣло[a] веселить,[a] ако свои дѣло бъ мене совѣтника сотвори, ако сиѧ любилъ. и аще на

нѣкого найдеть недоумѣніе

или ино что ѿ[b] таковы,[b] тако мнѣ приходить,

ако ко ангалъ бжію

и аз бесѣдоую

к немоу ѿ бжіа прорізоумѣніѧ, ако и ѿкоудъ таковаа на нь найдоша, и оувѣщаа, с радостію ѿпоущаю его.

к бжію прорізоумѣнію, увѣщ что бго подати пришедшему. ч же, страхъ ѿложивъ, с радостію пѹщаю его.

что бо есть лоуши, чтобы ли оубивоти и казнити бжію тварь, или благотворити, ако бжію рабоу.[c] не оуспѣеть ти, Александре, сіа власть ничтоже, ни злато, ни (33) испещренныѧ ризы, ни воинство, ни конѣ, иже ѿ инѣ ратію взѧ еси

что и веселишисѧ, ако своѧ sрѧ.

что, без лиа веселисѧ почто и бѣдъ, ако свои прибытокъ, зрѣши.

инѣмъ плачоущисѧ, а ты смѣешисѧ. ѿ Александре црю, всегда житіе, бго[d] даниое[d] тебѣ,[d] беспечано хощеши имѣти,

богомъ тебѣ данное имѣти, а ин не убивай.[e]

ѿрѧзы ѿ себе влны печалей и изболи нашоу жизнь, и боудеши блженъ. но вижоу, ѿжидаютъ тебе Македони и Прьсы, да грады разорѧтъ, и человѣкы ибиютъ, и имѣніѧ вьсоуитѧтъ. и из лиа[2] жалиа[2] sѣло, ако оудръжа тѧ. аще мене не[3] послоушаеши, егда

---

[1] слуге Тх.
[2] въ рукоп. на жеа.
[3] кн. ѿ отмѣнѣ глаголетъ дадалиа по Александрѣ Пи.

---

a) сіе у мене sело веселитсѧ П².
b) sло П². П¹.
c) слуге П². П¹.
d) нѣтъ П². П¹.
e) отъимаши П¹.
f) нѣтъ П². П¹.

же ѿ жизни сеѧ ѿидеши, на подоусѣ истѧзанъ бꙋдеши, месть прїемлѧ, їже погоубиі еси дша, и грꙣтымъ воздыханїемъ плакатисѧ.[a] тогда не пойдоутъ вслѣдъ тебе изоучєнїи на рати и множество слоугы. тогда восплачєшисѧ и возрыдаєши, ꙗко в сꙋетѣ погоубивъ жизнь, ививалъ неповиннымъ,

и с воздыханїемъ воспомянеши. тогда речєши, Александръ, со воздыханїемъ.

блгъ бѣ мнѣ иногда совѣтникъ Данъдамыи! занеже преставлѧть,[b] пре тобою дша, ꙗже всоуе и[1] неповинно[1] ивиі еси и расточіі! и никоє ты слово тогда боудеть на ѿвѣть. иже всего мира побѣдити хотѧ, тогда побѣжень бꙋдеши, не имѣѧ помощи ни ѿ ного.

III. 15.

Александръ же не рагнѣвасѧ, но зѣло слацѣ послоушаше, и рече. ѿ Даидами, истиный Рахманомъ оучителю, бѣ сꙋда тѧ и поусти в мѣста сїѧ, идѣже ты лѣпо єстъ владѣти бє всѧкого мѧтежа и всѧкими вещїми богата. а же сътворю, иже прно въ страсѣ живый и в частыі мѧтежа, многимъ блюдоущимъ и стрегоущимъ мене. и боюсѧ тѣ паче ратныі, понеже доꙋзи грꙣши соутъ соупостатъ. и по всѧ дни на мѧ мыслѧтъ паче врагъ мой. в день бо смоущаа[c] страны, пришеши же ноци, смоущаюсѧ ѿ помышленїи, да нѣкто, пришє, оубиєтъ мѧ мечє. горе мнѣ, ꙗко моучи непокарѧющихсѧ,[2] и сего ради зѣло скорблю. то како мнѣ мощно єстъ сїи дѣлъ ѿврещисѧ и в поустынѧ сїи жити, аще восхоцꙋ, ѿ своі слоугъ возвранѧкисѧ и не могоу ѿ ни избѣжати. рече же емоу Даидамїи. ты оубо, Александре црю, аще хощеши наша смыслити, пришє во Иньдїю и с нами живы нагъ в поустыни сїи, инако бо тѧ не прїимемъ. и аще мнѣ покоришисѧ, ѿселѧ ничтоже на тѧ воюєти. ничто бо оу тебе имѧтъ оузѧти. дрѧти во тебе питаютъ, ꙗкоже и насъ. рече же Александръ. ты оубо, ѿ старче, в сїю часть нареченъ и тваръ бжїѧ чтнѧ бысть. и возвесели мѧ єси словесы прмрости твоєѧ.

---

[1] въ рукоп. повинно.

[2] на поляхъ (непокаря)ющасѧ; Тл. не покарѧющаасѧ (въ текстѣ).

a) доб. ꙗлаши П[b].

b) преставиꙋ П[a]. П[b].

c) мятыи П[a]. П[b].

творенъ ѣсмъ. вы по всѧ дни вофоующе, не разоумѣете находѧщіѧ на вы бжіѧ дѣла. аз же провѣдый бжіа дѣла, гла и пагоубоу, ведро и дожда, и плодомъ несоугобзованіа, ꙗко и ѿкоудоу и что ради бывають. мнѣ дає вѣдати проразоумѣніє бжіє. и сіє [a] мене [a] sѣло [a] веселить, [a] ꙗко свой дѣло бъ мене совѣтника сътвори, ꙗко сна любима. и аще на

нѣкого найдеть недооумѣніє

или ино что ѿ [b] таковы, [b] тако мнѣ приходить,

цр҃ѧ наидеть ратныи страхъ

ꙗко ко англу бжию

и азъ бесѣдоую

к немоу ѿ бжіа проразоумѣніѧ, како и ѿкоудоу таковаа на нь найдоша, и оувѣщаа, с радостію ѿпоущаю єго.

к бжию проразоумѣнію, увѣщаю, что блго подати пришедшему. ѿнъ же, страхъ ѿложивъ, с радостию ѿпоущаю єго.

что бо єсть лоушн, члкы ли оубивати и казнити бжію тваръ, или блготворити, ꙗко бжію рабоу. [1] [c] не оуспѣєть ти, Александре, сіа власть ничтоже, ни злато, ни (33) испещренныѧ ризы, ни войство, ни конѣ, ꙗкоже ѿградисѧ єси, єже ѿ инѣ ратію взѧ єси

что и веселишисѧ, ꙗко своѧ sрѧ.

что, без хма веселисѧ почто инѣхъ бѣдъ, ꙗко свой прибытокъ, зриши. что

инѣмъ плачоущисѧ, а ты смѣєшисѧ. ѿ Александре црю, когда житіє, бго [d] данноє [d] тебѣ, [d] беспечано хощеши имѣти,

бгомъ тебѣ данное имѣи, а инѣхъ не убивай. [e]

ѿрѧзы ѿ себе влъны печалей и изволи нашоу жизнь, и боудеши блжєнь. но вижоу, ѿжидають тебѣ Македони и Прусы, да грады разорѧтъ, и чловѣкы ибиють, и имѣніѧ въсхитѧтъ. и на мѧ [2] жалѧ [2] sѣло, ꙗко оудръжа тѧ. аще [3] мене не [f] послоушаєши, єгда

---

[1] слузѣ Тх.
[2] въ рукоп. мѧ желѧ.
[3] кн. ѿ оумилѧнѣ глаголахъ даньдамыкы ко Алеxаньдроу Пп.

a) срце у мене sело веселитсѧ П[a].
b) sло П[a]. П[b].
c) слузѣ П[a]. П[b].
d) нѣтъ П[a]. П[b].
e) оубиеши П[b].
f) нѣтъ П[a]. П[b].

же ѿ жизни сеѧ ѿидеши, на водѹсѣ истѧзанъ бѹдеши, месть прїемлѧ, їже погоубиі еси дша, и грѣхомъ воздыханїемь плаватисѧ.[a] тогда не пойдоутъ вслѣдъ тебе изъоучении на рати и множество слоуги. тогда восплачешисѧ и возрыдаеши, ꙗко в сѹетѣ погоубивъ жизнь, ꙗвивъ неповинныѧ,

и с воздыханїемъ воспомѧнеши. тогда речеши, Александръ, со воздыханїемъ.

блїзъ бѣ мнѣ иногда совѣтникъ Данїдамыи! занеже преставлѧть[b] пре тобою дша, ꙗже всоуе и[1] неповинно[1] ꙗвивъ еси и расточи! и никое ты слово тогда воудеть на ѿвѣть. їже всего міра побѣдити хотѧ, тогда побѣжень бѹдеши, не имѣѧ помощи ни ѿ ного.

III. 15.

Александръ же не рагнѣвасѧ, но зѣло слацѣ послоушаше и рече. ѿ Данїдами, истинный Рахманомъ оучителю, бѣ създа тѧ и поусти в мѣста сїѧ, идѣже ты лѣпо есть владѣти бе всѧкого мѧтежа и всѧкими вещми богата. а же сѧтворю, иже прно въ страсѣ живый и в частыі мѧтежа, многимъ блюдоущимъ и стрегоущимъ мене. и боюсѧ тѣ паче ратныі, понеже дрѹзи грѣшци соутъ соупостатъ. и по всѧ дни на мѧ мыслѧтъ паче врагъ мой. в день бо смоущаа[c] страны, пришеши же ноци, смоущаюсѧ ѿ помышленїи, да нѣкто, пришѣ, оубнетъ мѧ мечемъ. горе мнѣ, ꙗко моучи непокарѧющихсѧ,[2] и сего ради зѣло скорблю. то како мнѣ мощно есть сїи дѣлъ ѿврещисѧ и в поустынѧ сїи жити, аще восхощѹ, ѿ свои слоугь возвранѧисѧ и не могоу ѿ ни избѣжати. рече же емоу Данїдамїи. ты оубо, Александре црю, аще хощеши наша смыслити, пришѣ во Иньдїю и с нами живы нагь в поустыни сїи, ꙗко бо тѧ не прїимемъ. и аще мнѣ покоришисѧ, ѿселѣ ничтоже на тѧ воюсти. ничто бо оу тебе имѧтъ оузрѧти, дрѧги во тебе питаютъ, ꙗкоже и насъ. рече же Александръ. ты оубо, ѿ старче, в сїю часть нареченъ и творъ бжїѧ чтнаѧ бысть. и возвесели мѧ еси словесы прмрости твоеѧ.

---

[1] въ рукоп. покнно.

[2] на поляхъ (непокаря)ющасѧ; Тл. не покарѧющасѧ (въ текстѣ).

a) доб. ꙗвлши П[b].

b) престану П[a]. П[b].

c) матыи П[a]. П[b].

| и ѿ ратѣи укроти мѧ. [a]

азь оубо почитаю твоѧ промрость. пріими моего дара и не бесчестна (34) сътвори мѧ.

| и сиѧ рекъ, Александръ

и повелѣ принести злато, и сребро, и ѡдежда различныа, и хлѣбы, и вино, и масло. пріими, сей глѧ, и памѧть нашꙋ.[1] Даидаміи же, [b] посмѣѧвсѧ, рече. Александре, оувѣщай птица сіѧ, и в дꙋбравѣ сеи поютъ, взѧти сіѧ, да паче въспоютъ, но не можеши и, колми пане мене не можеши оувѣщати. [c] єгоже бо не требоую, ни ꙗмъ ни пію. и свобо сый ѿ всѣ,[2] не вѧжоусѧ си печалію. но да не мнѧши мѧ гордѧщасѧ, такоде и тебе да не ѡскорблю. [d] и воста, собра дро и возгнѣти ѡгнъ и рече. Даньдаміи все имать и питаесѧ проразоумѣніемъ бжіимъ и вземъ масло, възліѧ на ѡгнъ пре Александромъ и возда славꙋ бгоу, глѧ. бже бесмертный, хвалоу тебѣ воздаю ѿ все. ты еси цръ всѣмъ единъ и сотворитель всемоу міроу, подаеши наслаженіа богатно всѣ и соблюдаеши дша, ꙗже посла в миръ, и ѡждаеши, да добро житіе поживши почтиши, ꙗко бѣ и вѣ конца жизнъ оуготована є ѿ тебе. блгодатію бо своею всѧ млоуеши, не покарѧющиже заповѣде твоимъ предаеши соудоу вѣчномоу. ты бо еси правеный соудіѧ.

III. 16.

Александръ же, слышавъ, почоуднесѧ. Даидаміи же рече. Александре, вси есми Рахмане таковы. дро же[3] твой Каланъ намъ золъ моу бысть, вмалѣ наше житіе подражавъ, елма же не бысть бголюбивъ, и ѡстави насъ, и прибѣже ко Еллиномъ и, наша тайны

[1] въ рукоп. нашѣ.
[2] си Тх.
[3] въ рукоп. дружѣ.

a) проси у мене єже хощеши, и дамъ ти. рече же єму Даидаміи. даръ ми бесмертие. рече же Александръ. единъ єсть бгъ бесмертенъ, чюмъ же человѣкъ. можно стяжати бесмертие. рече же паки Даидаміи. аще сего не можеши дати ми, то даръ ми, да не ходатъ ѿ мене слышуныа лучи. рече Александръ. ни сего могу дати тебѣ. П[a].

b) доб. видѣвъ сиѧ П[a]. П[b].

c) доб. и горшу тѣхъ быти П[a]. П[b].

d) кому масло П[a]. П[b].

видѣвь, скврънавы чл҃ко ѡбличивь, ѿиню во ѡгнъ и во смрть предавь себе. много и ина иглавь,[a] Даньдами рече Александроу. аще хощеши послоушати наши словесъ, то не медли. аще ли ны, вставь, иды кровы чл҃кыѧ проливаа бе вины. ждоутъ тебе Македоны, ꙗко влъцы тѧцы. егда и самъ начнеши оумирати злою смрьтію ѿ врагъ свои, и во ѡномъ вѣцѣ помѧнеши словеса даидамнева на ѡбличеніе себѣ. Александръ же, цѣловавь Даидамиѧ, позовавсѧ ѕѣло, ѿиде, скрьбѧ и чоудисѧ ѡ глѣ его преславныхъ. и прише ѿтоудоу и поимъ вода, прейде рѣкоу Ѡкеанъ,[1] чѧдисѧ плодоносней тои земли и житію рахманскомоу. Рахмане бо соуть родомъ Индиане, живоу ѿходѧщей по своей воли ꙗко чрьноризцы. тамо и древеса красна ражаетсѧ, и благоу воню поущающе, ꙗже за подниціа слышо, иже наричоутсѧ зилосъ.

Иныи[2] бо соуть Рѹмане, нарицаемыи блженыи, родо ѿ земли іюдейскыѧ ѿ Іерлима, имѹще ѿца и оучителѧ Херама. и егда же Іерлимъ хотѧше плѣненъ быти во црство Седекіѧ, сіи за г҃ дни ѿлоучишасѧ ѿ женъ свои, послоушавше ѿца своего Херама, (35) и совлекошасѧ ꙗзи молѧхѹ ꙗ ѿ градъ. бгъ же не преда и в рѧцѣ Хадешѧ. ѡнѣ пребывау тако. и воставшоу црю иномоу, вврьже и в темницѹ. ангеі же бжіи раздрѹши врь темници, имъ ꙗ за власы,[b] постави на мѣстѣ, идеже и нынѣ живоутъ.[c] рѣка тамо, именемъ Оумелый, еже глоувина до бедны, врьхѹ же ем ѡблакъ водѧнъ[d] до небесъ, ꙗ нѣлзѣ прейти к нимъ ни птицы ни зломоу доухоу ѿ мира сего.

Индіистіи же Рахмане живутъ бли великиѧ реки раискиѧ Гангриѧ, иже течетъ и раѧ во ѡкеанъ великіи; еюже идѣтъ и раѧ. вси дрѣвеса красна и благовонна.

---

[1] въ рукоп. ѧкилнъ.

[2] кин. дроугіи рахмане Пп. Тх.

a) сотворѝ ꙗ зла П[a].

b) доб. и изнесе вонъ П[a]. П[b].

c) доб. никіи же и иныѧ входимо П[a].

d) восхожаше П[a]. П[b].

III, 17.

О шествіи Алеξанрове в великую Індѣю и во Просіѧческіи грâ идѣже Пор цр҃твовâ. Поемъ ѩ҆ѧ, Алексâнръ пôйде

Пойде[1] же Алексâндръ со всѣми воі

во великоую Індію по поустынѧмъ[a] и видѣ зміѧ великы, по сѣмидесѧтъ лаѣ и по три гâвы ѩ҆мꙋще, ѩ҆же нарѣчоуса слонове, и скорніѧ многы. и много ѩ҆ѣ, пріиде в Просиѧческый грâ великы и чоудный, ѩ҆же бѣ мâти всѣ градо ѩ҆ндіискымъ, ѩ҆деже Пор цр҃твовâ. и оудивисѧ Алексâндръ красотѣ грâда. бѧхоу бо оу вратъ великы веріѧ ѿ камени драгаго ѡ҆нихіѧ, стѣна воротнаѧ здѣлâна во змѣевѣ розѣ, малаѧ воротца оучинена ѿ слоновы зоубовь, ѡ҆конца хроустâна,[b] забрала же грâнѧѧ злâты с каменіемъ дрâгимъ. Ѝ полата[2] цр҃ѧ Пора величествомъ равна грâдꙋ, покровена ѿ злâта чиста.[b] трапе же в ней е со по девѧ сажемъ в дорôтоу ѿ[3] злата[3] чта[3] ѩ҆с камени ѧ҆дамâнтина. ноги оу[d] трапезы[d] ѿ слоновы зоубовь, а ѩ҆ніи ѿ каменіа ѧ҆дамâта. тôй же камень ѩ҆мâть сілоу, еже не дâстъ ни єдиномоу чл҃коу оупиватисѧ в полâтѣ. ѩ҆мѣшаше же полâта на ѡ҆бѣдѣ а тысѧщъ моуже. видѣхом же и ѩ҆ноу полâтоу здѣланоу ѿ древа, еже зовоутъ Ѝндиѧне істори, ѩ҆же свѣтитсѧ, ꙗ҆ко слнце. покрыта древомъ, емоуже ѩ҆мѧ ѡ҆гненоуксъ западеніа рâди. то бо древо не горитъ,[e] тъ же и Соломонъ покры лôбъ[4] бѣ стаа ст҃ый. видѣхо же и ѩ҆ноу полâтоу великоу,[f] в нюѝ Ѝндиѧне не часто входѧтъ. создана бѧше драги каменіе, ѩ҆мѣсто[g] извѣсти мирогимъ златомъ прокладивана. нбо же бѧше в полâте тои ѿ каменіѧ,

---

[1] кнѧ пойде Александръ во Ѝндію Пп. Тл.
[2] кнѧ. ѡ҆ полâта Пора царѧ Пп. Тл. Тх.
[3] взято изъ Тл. Тх. см. 2-ю ред.
[4] нѣтъ Тх.

a) пусты мѣстомъ П^a. П^b.
b) доб. камени П. П^a. П^b.
c) и каменіа ѧ҆дамâнта П. П^a. П^b.
d) ѩ҆же дрьжахъ трапезы П. П^a. П^b.
e) доб. ѿ огня П^a. П^b.
f) доб. и страшнюю П. П^a. П^b.
g) и промежю каменіемъ П. П^a. П^b.

половына ѿ самфѣра камени,[a] дрꙋгаа же ѿ топазіѧ.[b] сафиръ оꙋбо свитить, ꙗко чистоѐ нбо, топазіи же ꙗко свѣтлыѧ звѣзды. комаръ же в неи не[1] вѣ, но стоповь и ѿ злата чиста по л саженъ во высотоу, а в толщиню по г. ѡконца многи в полатѣ, но не можаше днєвный свѣтъ свѣтити в полатѣ и противитисѧ[2] каменномоу свѣтоу. мость же доскы хрꙋстани догы.

помощены в полате той.

бѧшѣ тоу ложница Пора царѧ, моціона каменіемь сардонихиѐ, ѡдръ же ѿ сафира. бѣ же в полатѣ той ѡгнь свѣтѧсѧ днь и нощь, нарицаемъ башина.[3] той же ѡгнь идеть миромъ из древа. видѣхо же и сокровища Пора царѧ. Алексанръ же дивисѧ богатьствоу ѥ и красотѣ. преꙋыхо же въ градѣ многи дни, пріидоша вси Индиане с веселіемъ, приношахоу Алеѯадроу (36) многи дари, нарицающе его великымъ царемъ Индійскымъ.[c]

помысли же Алексанръ в Персидꙋ ити Аразаны жены ради своеѧ и матери ради Алимпіады. рѣшѧ же емꙋ Индѣане. покажем ти нѣчто достойно тебѣ.

и[4] показаша емоу два дерева, ꙗко кипарѡси, едино нарицахоу сланцемъ, дрꙋгоѐ лоуною,

мꙋжескѣ поломъ сланце, а дрꙋгое женскѣ лꙋна, иже

ѡбвити кожами звѣриными.[d]

бываетъ же гла ѿ дерева, нарицаемаго сланца, по трижди на днь, внегда сланце восходитъ, и в полоудне, и заходѧщꙋ сланцꙋ. и ѿ драгаго[5] дерева, зовемаго лоуна, тако гласъ бываетъ по трижды во нощи. и восходѧщꙋ сланцꙋ, и о полꙋдне, и на заходе гла бывае по трижды на днь ѿ древа. и ѿ лꙋны такоже бываетъ в нощи. и помолисѧ Алексанръ. и заходѧщꙋ сланцꙋ, пріиде гласъ ѿ древа.

---

[1] въ рукоп. пропущено.

[2] въ рукоп. противися.

[3] блашиша Тл.

[4] кин. ѡ дрꙋгѣ нарицаѧщихъ Пп. Тл. Тх.

[5] дрꙋгаго Тл; въ Тх. исправлено въ дрꙋгаго.

a) нѣтъ П[a]. П[b]. Т.

b) доб. того ради да П. П[a]. П[b]. Т.

c) въ Т. пропускъ до III. 18.

d) звѣрскыми П. П[b].

сходящоу оубо сл҃нцоу, пріиде гла҃ еллѝскымъ ꙗзыкомъ.

Александре цр҃ю, въскорѣ имаши погибноути. и пакы помолися, да бы цѣлова҃ мт҃ръ свою.

и пріиде гла҃. во Вавилони[1] ты оумрѣти,

и восходящи лунѣ, пріиде гласъ еллѝнскимъ ꙗзыко҃. Александре, в Вавилоне ти подобаетъ оумрети и не дойти мт҃ри своѣмъ.

и заходящоу сл҃нцоу,

пакы помолися, положивь рѫкоу на дерево. и восходящу сл҃нцу,

бысть гла҃. скончалитися лѣта живота. ктомоу не мл҃ися. послѣ тебе мт҃ти твоа и жена твоѧ ѿ Индиꙗнъ погибноу. слыша же сіа, Александръ печаленъ бысть

и всегда скръбѣ бываше. selo[a]

III. 18.

Ѿ ксемирамешѝховы полатахъ.

Пришеше[2] же емоу въ предѣлы моурскыꙗ землѧ[b] к Семераѡвымъ полатамъ, бывшаго царѧ древле всемоу родоу моуринскомоу.[3] бѧхоу же полаты[c] вси[c] здѣланны ѿ хроустала чистаго[d] ꙗко видѣти ѝзвноу всѧ хотѧщаꙗ внутри. бѧху же тоу коумири и звѣри различны, чинены ѿ драгаго камени. не бѣ же тоу живоущѝ. рѣка же течаше ѝ горъ, в нейже рыбы ловѧще ѝ кровию ѝ всѧкое дѣло творѧхоу.[e] глахоу тоу ѝ ѝноую рѣкоу текоущоу смолою

Александръ же чоудисѧ красотѣ полатъ тѣ ксемерамешѝвѣ.

недалече в пустыни. Александръ же са въсхотѣ видѣти землю тѣ, но долгота бѧше мнѡга пути[f] нужна. чюдисѧ красотѣ пшла ѝ доброте земли тоѧ.

---

[1] въ рукоп. Вадони.

[2] кни. ѿ полата семерешѝкы Пп. ѿ полатѣ семерамѝешѝкыхъ, Тл. ѿ п. семерамѝешѝкыхъ Тх.

[3] мирскомъ Тх.

a) селми П[a].
b) доб. поѝде П. П[b]. Т.
c) нѣтъ П. П[a]. П[b]. Т.
d) доб. камени П. П[a]. П[b]. Т.
e) чинѧхъ П. П[b]. Т. чинатъ П[a].
f) доб. и. П[a]. П[b]. Т.

О Кандакіи цр҃ци.

Бѣше[1] в тóй страні цр҃твоующи жена, имѣющи оумъ и красотоу грáдоу. написá к ней Алексáндръ сице. цáрицы Кандакіи, гáже в Вѣрой, синемоу родоу и всѣмъ Моуромъ[a] радовáтисѧ. бывь во Єгѵптѣ, слышá, гáко в нѣкаа лѣта ѡбладали єсте Єгѵптомъ и взѧсте тáмо свѧтоє[b] на селищє

| вáшй и ѡ гробѣ

и во гробищá. сего рáди послá к вáмъ. вы, совѣщáвшесѧ, послѣте к нáмь таковаѧ. здрáви боудéте. въсписá ємоу Кандакіѧ сице. Цр҃ца[2] Кандакіа в Вѣрой, рекше в Моурѣ, и всѣ воєводы Алексáндроу цр҃ю радовáтисѧ. не ѡсоужай ѡбраза нашего. єсмы бо дш҃ами свѣтлѣйши[3] паче бѣлы вáшы. посланы ты ѿ на послы несоу к тебѣ дары велúкы с рѹбежи ѿ злáта ѹравійскáго числомъ сто синицъ ѡтрокъ ф҃, деоуúцъ є҃, вѣнца двá ѿ камени ѝмарагда, вѣнець змарагденъ во тысѧщоу литръ злáта, жєнчоугоу велúкаго і҃ вéрвей, запечатлѣны карчагь злáты і҃, зѹбовь слоновы п҃, и звѣрúнныѧ роды всѣмилúцы, иже соуть оу нáсъ, слоновь є҃, пардѹсъ кроткй і҃, пє҃ чл҃коѧдецъ л҃, (37) телецъ люты л҃, ко пардосовы л҃, пóлицъ єлвововы х҃г. послы оубо,[c] да возмоутъ сє с рѧбежа и напиши нáмъ ѿ себе, гáко по всей вселéнней цр҃твоуéши. здрáвь бѹди.

III. 19.

Ѿ живопісци.

Слышáв же сіѧ, Алексáндръ посла Клиѡмена єгѵпетьскаго, да всѧ сіѧ дары возмє҃. Кандакиѧ,[4] желáющи видѣти Алексáндра,[d] ѡно боѧщисѧ, да не пришє҃ поплентъ и, посла живописца и повелѣ втáйнѣ написáти ѡбрá алексáндровь ѡн же сотвори тако. Кандакиѧ, прийши ѡбрá, постави єго в тайнѣ мѣстѣ.

---

[1] кин. Алексáдръ писа ко Кандакии Пп. Тл.

[2] кин. Кандакіа ѿписа ко Алексáндроу ѯ дари Пп. Тл.

[3] свѣтлыми Тл.

[4] кин. ѿ живописци Пп. Тл.

a) доб. иже во тобою. П. П[a]. П[b]. Т.

b) сіѧніе. П. П[a]. П[b]. Т.

c) доб. ихже хощеши П. П[a]. П[b]. Т.

d) образъ алексáндровъ П. П[a]. П[b]. Т.

О Кандаоуле сне Кадакийне.

Бысть[1] же по дне Кандаоу, снъ Кандакийнъ, с малыми вои пойде и з женою своею скончати лѣнюю тайноу, сиръ жръствоу. моучите же Ресвротьскый избивае[2] его и жену его ѿнѧть. ѡн же приведе

к войскоу александръвоу. | и стане и во имѣніе александрово.

| стражие, емше его, |

приведоша ко Птоломѣю. | поставишѧ пре Птоломіе.

ѡн же, ше, поведа[a] Александоу. Александръ возложи вѣнець и багрѧницоу на Птоломѣѧ, ѿ себе нарече Индигона. пришешоу же Кандаоулоу, рече Птоломѣи[3] ко Александоу. Индигоне, что мыслиши ѡ семъ. се есть снъ Кандакийнъ. восхитиль есть моучителъ Ресвротьскый женоу его. рече Александръ, мнымый Индигонь ко Птоломѣѧ. Александре, с вои ше и вземъ женоу его, и ѿдаси в чть матери его. ѡн же рече. Индигоне, сотвори се искоре.

III. 20.

Александръ[4] же, с вои прише нощію во Ресвроутъ, и зажгоша села и. ѡни, возвоудившесѧ, вопрошахоу выни.[5] и повеле Александръ возопѣти. Кандаоулъ[6] есмъ цръ, пріидо со многою силою. и глю[b] вамъ ѿдати женоу мою, преже даже не зажгоу всего града. ѡни сьбраша сѧ, розвргъше двери полаты и ѿтръше[7] ѿ моучителѧ женоу Кандаоулову,

ѿдаша. | самого кѡпіи избодѡшѧ и ѿдашѧ женъ Кандаоулоу.

Кандаоулъ же возрадовасѧ и похвалы совѣть[c] Индигоновь и рече.

---

[1] кин. ѡ Кандаоулѣ сноу Кандакийнѣ Пп. Тх.

[2] изби кои Тл. Тх.

[3] въ рукоп. Птолом.

[4] кин. Александръ ѿнѧть женоу кандаоулокоу Пп. Тл. Тх.

[5] кыни. Тх. Тл.

[6] въ рукоп. здѣсь лишнее ѥ.

[7] ѿторгъше Тл.

a) сказа П. П[a]. П[b]. Т.

b) велю П. П[a]. П[b]. Т.

c) доб. и оумъ П[b]. Т.

Индигоне, пойди

хоть бы, да ты бы былъ Александръ. и ѿвьемъ его рече. Индигоне, клеснимисѧ сѧ, да поимъ тѧ

к матери моей Кандакіи, да ти дамъ црькыѧ дары, достойныѧ тебѣ.

Александръ же

рад же бывъ Александръ и

повелѣ Птоломѣю послати себе,

и рече Птоломей Кандаоулоу, хощоу послати к матери твоей посла своего Индигона.

яко посла, Индигоно наре. и рече Птоломѣй. Кандаоуле, хощъ матерь твою целовати грамотами и посылаю Индигона посла моего,

да и поустиши его ко мнѣ здрава, ꙗкоже и азъ тебе и женоу твою. ѿн же рече. здравь боуди, црь великый всеѧ земли. Ѿпоущоу его к тебѣ со чтными дары.

III. 21.

Пойде[1] же Александръ с ними и дивлѧшесѧ различнымъ гора, хрустало́носнеи земли,

иже досѧзахоу небы ѿблакъ, и древеса пона плодовь. ѿблока[2] а) бѧхоу, ꙗко позлащенꙗ, и грезновеніе винное великое и ѿрѣхи, ꙗко динѧ.

Тамо[3] соу члцы трепѧцы,

Ѿ трепѧсцѣ. Трепѧстьцы же суть члцы,

сирѣчь тріе ꙗдей вѣзрасто,

по земли тои ꙗко мѣвѣди.

тацыи же и жены и.

И[4] инии црцы

гиганти, еже соу волотове,[5] девѧть сажень вѣверхъ. Звѣрие[6] же (38) коркодили, иже всѧкъ звѣрь воитсѧ. и аще рагиѣваетсѧ,

испоуститъ водоу проходноую

и посцытъ

---

[1] кин. Александръ пойде посостию сѧ ко Кандакыи Пп. Тл.

[2] ѿблака Тх; ѿблуки Тх. сн. 1-ю ред.

[3] кин. ѿ трепѧцѣ Пп. Тл.

[4] кин. ѿ волотѣ Пп. Тл.

[5] волтове Тл.

[6] кин. ѿ коркодилѣ Пп. Тл.

а) ѿблоки II. Пª, Пᵇ.

на дерево, то̀ все древо пламенемъ згоритъ. И̂ маєтаголина̀ри;[1] є̂же є̂стъ кочетъ,[2] на немъже є̂здѝ чл҃къ. тоу̀[3] же[a)] и̂ па̀нтеръ звѣ̂рь,[b)] подобенъ влѣ̂кꙋ ревы[4 c)] зѣ̂ло, є̂же[5 d)] костію рѣ̂зали камень, є̂гда Соломо̀н зда̀лъ ста̀ ст҃ы̑.

и̂ тꙋ ражає̂тсѧ леонісъ, лю̀тыи звѣ̂рь, оу̂рши бѣ̂лїи и̂ че̂рнїи, ре̂кше медвѣ̂ди, мерю̀ль бѣ̂лыи, є̂ є̂сть дро̂здъ,

и̂ и̂нїи[6] мно̂зи ра̂личныи звѣ̂рїе,

в нѝже бѧ̂хоу

Ѿ є̂хи́дна̑. Бѧ̂хꙋ же и̂

є̂хидный, ѡ̂бра̑ и̂моу̂ще чло̂вѣкъ до поѧ̂са,[e)] ѿ поупоу же хвость змиє̂въ. проходѧ̑ не и̂мѣ̂ть жена̀, но[f)] ꙗ̂ко и̂глина сква̑на. є̂гда̑ моу̂ похо̂щетъ жены, во оу̂ста̀ е̂й вмѣта̂етъ

сѣ̂мена. и̂ а̂ще пожретъ сѣ̂мѧ, тогда̀ оу̂мира̂етъ мѫ̑, жена̑ зачнетъ во чревѣ̂. и̂ є̂гда возрастоу̂ дѣ̂ти, прогриза̂ютъ боки є̂ѧ, и̂сходѧ̑ два̀, мт҃и же оу̂мира̂етъ.

дѣторо̂дныи оу̂дъ свои. да а̂ще по̂жретъ сѣ̂мѧ жена, тогда ї̂зъꙗ̂стъ и тайныи оу̂дъ, и оу̂моритъ мꙋ̂жа своє̂го. и̂ ѿ того зачина̂етъ дѣ̂ти во̂ чревѣ̂. и̂ тоꙗ̂ прогрыза̂ютъ чре̂во є̂ѧ и̂ и̂сходѧтъ двое.

и̂ быва̂ютъ ѿцеоу̂бїнци и̂ма̂тереоу̂бїнци.

О стрѣтенїи.

вопрошаю̂щоу А̂лександрꙋ Каидаоу̂ла ѿ красотѣ̂ землѧ̂ тоѧ̑. ѡ̂н же рече. А̂ндигоне, бж҃ї̂а жили̂ща здѣ̂ нарица̂ютсѧ. и̂ є̂гда[7] прїи̂доша бли̂ пола̂тъ, срѣ̂те Каидаоу̂ла мт҃и є̂го и̂ братїа є̂го Фовь и̂ хотѧ̂хоу ѡ̂бьꙗ̂ти є̂го. и̂ рече и̂мъ. не преже мене, но̂ спаса моє̂го бы̂вшаго̂ и̂ жены моє̂ѧ цѣлоуйте, А̂ндигона̂, посла̂ а̂лександрова. и̂ и̂сповѣ̂да и̂мъ всѧ бы̂вшаѧ. и̂ ѡ̂бьє̂мше є̂го, цѣлова̂хоу. и̂ бы̂сть тогда свѣ̂тла вечерѧ̂ в пола̂тѣ.

---

[1] мєтаголынарїи Тл.
[2] кин. ѿ пѣтоухъ Пп. Тл. Тх.
[3] кин. ѿ пѣтеръ Пп. Тл. Тх.
[4] ре̂кый Тл. Тх.
[5] є̂го Тл. Тх. см. 2-ю ред.
[6] кин. ѿ є̂хидна̑ Пп. Тл. Тх.
[7] кин. ѿ стрѣтє̂нїи А̂лексадра и̂ Каидаоу̂ла. Пп. Тл.

a) доб. ражаєтсѧ П. П[a]. П[b].
b) доб. ꙗ̂ко ѧ̂ П. П[a]. П[b].
c) ре̂кыи П. П[a]. П[b].
d) є̂го̂ П. П[a]. П[b].
e) доб. ѧ̂ ногы. П. П[a]. П[b].
f) в лонѣ П. П[a]. П[b].

III. 22.

Во оутрѣй же дн҃ь изыйде Кандакіѧ во цр҃тѣ вѣнцы. Алексáндръ же зрѧ великоѥ оукрашеніе ѥ҃ѧ и полáты, блещáщи злáтыми покровы, и стѣны

и ѡдры, каменіемъ драгимъ свѣтящесѧ, и степены злáты и все оустроѥнно различными крáсотáми, злáтомъ и каменіемъ драгимъ, мнѣти зрѧщимъ,

каменми, ѡдри же чрьвьми оутроѥніи, красштами различными ѿ неизреченнаго кáмении оучинéни, и златоковáни и степéни злáти, мнѣти Алексаидрꙋ,

ꙗко сл҃нце [a] сіѧющѥ, [a] трáпезы, слономъ ѡковóны

красно, мѝстіи же

и стóпы, глáвы имоущѥ змиѥвы, и ѡбразы злáты вѣ числа, и колесницы срѣпоносныѧ, и конѣ в камени багрѧнó источени, [1] ꙗко мнѣти и [b] текоущѝ. слонове ѿ тогѡ камени здѣлáнны, ногами пóпирáющѥ противныѧ, и ѡвны ѿ ѥдинаго камены здѣлáины, ꙗко живы. всѧ оукрашенна

цр҃кви и пѡлаты

ѿ камениѧ синѧго и багрѧного. тоу и полáта, нетлѣнны древомъ здѣлáнна, не на земли, но на великы древѣ оустроѥна. и ѥгда идѧщѥ цр҃ъ гдѣ воѥвáти, на колесѣ возѧхоу полáтоу двоиминадесѧтъ слоны. в ней же цр҃ъ сидѧше. во третый же дн҃ь Кандакіѧ, поѧ̀ши Индигóна

за десную рꙋкꙋ;

и показовáше ѥмоу всѧ. молѧшѥ Кандаоулъ мáтерь свою, да дáсть ѥмоу дáры достойны и ѿпꙋститъ и воскóрѣ.

Кандакіѧ, водѧщи со Алексáдромъ по полáтомь, показꙋющи ѥмоу богáства своѧ.

Александръ же речѥ. [c] достойна быша оудивлéнію, аще вы кіѧ во Еллиньскы [2] быша.

во Еллинѣ были, а не оу тебѥ.

разгнѣвáжесѧ (39) Кандакіѧ и речѥ. право Алексáндре. ѡн҃ же, оубоѧвьсѧ рáди имени, речѥ. а, госпоже, Индигонъ нарицáюсѧ,

---

[1] въ рукоп. источники.
[2] еллинѣ Тх.

a) сл҃нцу сіѧющу П. П[a]. П[b].
b) доб. слни П. П[a]. П[b].
c) доб. к Кандакіи П. П[a]. П[b].

посоникъ ѧлександровь. ѡна. ей, но оубо ѿ мене цръ Александръ еси.[a] и показа емоу написань ѡбразъ его.

Александръ же начать смоущатисѧ и ѡбра его имѣнѧшесѧ.

и позна Александръ.

Кандакіѧ рече емоу. что трепещеши и смоущаешисѧ.[b] раумѣй пръскый гоубителю и раздръшивый силы мѣскыѧ и парѳьскыѧ и всю востоноую страноу, нинѣ же что можеши сотворити и что скрежещеши зубы. иже толика цртва побѣдивь, и нинѣ по рукою еси единыѧ жены. нинѣ[1] виждъ Александре, ꙗко и ѿ чл҃къ мнисѧ великоумень быти, и инь боши сего смысли моча. Александръ же восхотѣ Кандакию и себе мене погоубити.

ѡна, разумѣвши, рече.

рече же емꙋ Кандакіѧ.

се есть не моуство крькое. никакоже не сотвори сего, чадо Александре. но ꙗкоже ты сна моего и женоу его спасе, тако и азъ тебе спсоу, Индигономъ тѧ зовꙋщи.[2] аще оубо оувѣдѧ тѧ Александра, оубиютъ тѧ, ꙗко ты цра Пора индіискаго оуби еси. жена меншаго сна моего ащи Порова.

III. 23.

Сіѧ рекши, изыйде с нимъ и рече Кандаоулоу и женѣ его Арписѣ. аще не бысте ѡбрѣли Александра, не бы азъ ва видѣла. нинѣ же, давше дары достойныѧ, ѿпоустиі посоника его Индигона. Фо же, бра Кандаоуловъ,[c] послоушавь жены своеѧ, хотѧше Александра оубити, Кандаоулъ же не дадѧше. и хотѧхоу брати сътворити межи себе. Кандакіѧ же рече Александроу. аще еси великоумень,[d] можеши ли сътворити, да не вѣютсѧ снове мои межи себе тебе ра. ѡн же рече. не скорби, а смирю и.[e] рече Фове и Кандаоуле, аще мене ради хоуда чл҃ки вѣтасѧ,[f] и вы оубіете мене, и что ми смрти сеѧ слачайши, ꙗко сравнали[3] мѧ есте Иороу цроу[g] и за него хощете мѧ оувити. инда во есть

[1] на поляхъ не кин. кѧрѣ.
[2] въ рукоп. жиѧщи.
[3] въ рукоп. скрѧвнали.

a) доб. и ꙗкоже его и полатъ своѧ П^a.
b) доб. Александре П. П^a. П^b. Т.
c) его П. П^b.
d) оумникъ П. П^a. П^b. Т.
e) доб. ще П. Д^a.
f) оубиваютеса П. П.^a оуныте П^b.
g) здѣсь кончается Т. списокъ.

цр҃каа кровь, и҆ и҆на рабисѧ.[1 a)] а҆ще мене оу҆биете, и҆матъ А҆лексадръ и҆ны посолныки и҆ чтнѣйши мене. а҆ще ли хощете врага вашего А҆лександра плѣнена видѣти, ѡ҆бѣщайтесѧ мнѣ дары достойныѧ дати, а҆

| пакы прїидꙋ зде и

оу҆вѣщаю А҆лександра, да прїидетъ здѣ, и҆ ꙗко вамъ хотѧщимъ дары прѣложити прѣ нимь, тогда оу҆вїете врага вашего и҆ починете. послоушавше же словесъ его[b)] ѡ҆ва брата и҆ оу҆мирѝшасѧ. Кандакиѧ, почоудившисѧ, рече

| А҆ндигоне,

втайнѣ. А҆лександре,

хотѣла бы, да бы и҆ ты сн҃ъ мой бы, да владѣла выхъ всѣми ꙗзыкы с товою. не во биꙗсѧ, победи҆ еси гради, но премоудростїю. и҆ по десѧты дн҃е ѿпоусти его Кандакїѧ, давь емоу дары цр҃кыѧ, вѣнець ѿ дамантина камени (40) многоцѣнень и҆ ризꙋ багрѧницꙋ[c)] цр҃коу, златомъ тканоу. и҆ ѿпоусти его с вой со многимъ хранѐнїемъ.

III. 25—27.

И҆ прїиде к свои҆ воѐ. ѡ҆ни҆, мнѣвше его оу҆биѐнна, слышавше же, с радостїю стрѣтѧхоу его воѐводы и,

| прїимше возложишѧ

возлобше на него ризꙋ цр҃коу и҆ вѣнець, и҆[d)] сказаша емоу ѡ҆ Мазонстеи[2] земли, ꙗко девицы єдины въ градѣ живоутъ бе моужей,

| двадесѧтъ те и҆ седмь темъ и҆хъ

двѣсте семъдесѧтъ тысѧщъ, и҆ сами и҆сходѧтъ на бранъ. и҆ моужи живоутъ на дрꙋгой сторонѣ рѣкы. Сіи[3] оубо дѣвство дръжа[4] и҆ кланѧюсѧ и҆доло. А҆лександръ[5] же, вывь оу ни҆ и҆ красотоу землѧ тоѧ видѣ и҆ данъ вземъ, ѿиде, хотѧ ити в҆ Вавилонь.

---

[1] рабѣа Тл; рабиа Тх; см. 2 ред.
[2] въ рукоп. хонстеи.
[3] кин. ѡ҆ Мазонѣ и҆ ѡ҆ дѣвствѣ Пп. Тх; ѡ҆ Мазонѣхъ, Тл.
[4] хранѧ Тх.
[5] въ рукоп. А҆лексди.

a) раба И. П^a. П^b.
b) доб сидмы П. П^a. П^b.
c) багрѧнїе П. П^a. П^b.
d) доб. пришедше П. П^b.

III. 28.

Пріиде[1] на пѣсочное мо́ре. и, ѿтоудоу ѿше г҃ дни, видѣхо҃ a) го́ры вели́кы, и ни́же теча́ше рѣка каменіе бе҃ воды в мо́ре пѣсо҃ное. течеть b) г҃ дни в нѣлю, а д҃ дни стоить.

и[2] мнѡ́гыми дн҃ьми прише́дши поустиню, до́йдохомъ сл҃ничаго гра́да, ѿнюдꙋ́же восходитъ сл҃нце. и слышахо҃ гла҃, ѿи́ти повелѣва́ющъ. и ѿтоудоу и́дохо҃ на полоудне, и́щꙋщи поути в Пе́рсидоу. и много блоудивше по поусты́нѧмъ, прі́йдохомъ в прѣскоую землю,

са́мо ка́меніе валѧшесѧ вни́зъ вели́кое и ма́лое, а воды нѣтъ. и ѿтоле дойдѡ́хо҃ в пꙋсты́ню и в те́мныѧ го́ры, и прі́идохѡ҃ в зе́млю нѣкꙋю, в и́еиже живꙋтъ мнѡгы ꙗзы́кы ѿ колѣна и́сава. видѣхом же и пе́сіѧ главы чл҃кы, и́же и́мѣютъ на пе́рсѣ свои́ ѡ҃чы и оу́ста чл҃ча, живꙋтъ на́зи в пещерахъ. дꙋзі́и же люди ѡ шести рꙋкъ, такоже и жены.

Ѡ со́лнечно҃ градѣ. И влѣзше в кѡраблѧ, ѿплыхѡмъ во ѡ҃стро҃ вели́кь, ѿстоѧщь ѿ землѧ рк҃ ве́рстъ. о́брѣтохѡ҃ тамо сл҃ичьный гра́дъ, ѿнюдꙋ́же сл҃нце восходитъ. и видѣхѡ҃ красотꙋ его и оудиви́хѡмсѧ. бѣ же в и҃е столъпѡвъ в҃і злато҃ чисты҃ и и҃змарагдо҃ драги҃, стѣны же со́здани и҃ндникꙋки. посредѣ же града сто́лпъ, и́мѣѧ степе́неи з҃. верхꙋ же его колесни́ца і кѡни ѿ злата чи́ста и и҃змара́гда оу́чинена.c) и ѿтоле ѿше́ше, прийдохѡ҃

въ Влоусове пристанище и ради бы́хомъ ѕѣло. И́зы́йдохомъ[3] на го́рꙋ висо́коу и видѣхо҃ хра́мы вели́кы позлаще́нны, и́же созда d)

[1] кнн. ѡ пѣсочно мо́рю Пп. Тл. Тх.
[2] кнн. ѡ҃ сл҃нчнѡ҃ гра́дѣ Пп. Тл. Тх.
[3] кнн. ѡ҃ полѧ́та кировы҃ и дарієвыхъ Пп. Тх.

a) ѡ҃брѣтохѡмъ П; ѡ҃брѣте П[a]; ѡ҃брѣтохъ П[b].
b) нѣтъ П. П[a]. П[b].
c) заглавіе ѡ҃ лусове пристанѝ П[b].
d) бѣ оу҃стро́ѧлъ П. П[a]. П[b].

Кѵ̑ръ перъсѧнинъ и҆[1] Да́рии[1] мидѧнинъ.[1] всѣ̑ же храмы тѣ по́ны зла́та и҆ сребра. и҆ забрало̀ стоѧ́ше[a)] зла́то и҆ по́но са̑фи́рьного̀ каменіѧ. и҆ цр҃квы хрꙋста́ны,[2] и҆моу́щи ѡ҆коло сто́повь са̑мѧфириѝ[b)] р҃, в нейже на ѡ҆дрѣ̀ лежа́ше моу̑, покровенъ цр҃кою̀ ѡ҆деждою̀. и҆ фона́ръ висѧше на́ златомъ оу҆жи, мѣ́ра е҆го р҃ литръ зла́та. во ѡ҆гнѝ мѣ́сто в фонарѣ̀ камень чт҃ень, и҆же свѣ́титъ въ всей цр҃квы. восхотѣ́хо̑ же оу҆зѧти что, и҆ бы́ша гро́мы и҆ тру́си. и҆ оу҆боѧ́вшесѧ, ѿи҆дохо̑,

хотѧ́ще и҆ти во Вавило̑.

Ѡ҆бы́ѧть[3] же болѣ́знь А҆лексѧ́ндра и҆ повелѣ́ ста̑ воѐмъ. лоучижесѧ и҆мъ ста́ти на водѣнѣ̀ мѣ́стѣ. А҆лекса́ндръ же и҆знемага́ше, и҆ хотѧ возлещи, но не ѡ҆брѣта́ше мѣ́ста, зане земли водѧнѣ̀ соу́щи. вой же, снемлюще со себе́ бронѧ, и҆ полага́хоу на земли, дондеже сотвори́ша мѣ́сто высоко ѿ воды. возлегшоу̑ А҆лексѧ́ндрꙋ, и҆дѧ́ше снѣ́гъ вели́къ ѕело. вой же, взѣ́ше щи́тъ великъ, оу҆строе́нь с ко́стьми слоновыми, и҆ поставиша на́д ни̑. философѝ а҆лекса́ндрꙋвы, воспоноувше,[4] е҆гда бы́вшꙋ е҆ще А҆лексѧ́ндрꙋ въ чревѣ̀ мт҃ре своѐмѧ, е҆же речѐ Филипоу цр҃ю, ѡ҆ц҃оу а҆лександровоу, в Македоніи решите́ знаменіемъ, ꙗ҆ко роди́тисѧ сн҃ъ и҆ при́метъ вс҃е ми́ръ и҆, възвраща́аѧсѧ к себѣ̀, оу҆мретъ[5] и҆ приидохо̑ в нѣ́кіѧ грады пꙋ́сты и҆ видѣ́хѡмъ Ки́ровы пѡлаты, подѡ́бны пе́рвы̑, и҆ не во̑могохѡ̑ ничто́же взѧти.

---

[1] нѣтъ Тл.

[2] кни. хрн̀ при А҆лексѧ́ндрѣ бы́вшоую церко̀вь създаноу ѿ Кира царя. Пп.

[3] кни. ѿ болѣзни а҆лексѧ́ндровѣ Пп. Тл. Тх.

[4] въспоманѫвьше Тл. Тх.

[5] на поляхъ не кни. вѣ́ршъ.

a) тѫ II. П^а. П^б.

b) доб. ѡ҆коло П^а. П^б.

на желѣзнѣ земли по костяномь небомь, и зело скорбны быша философы, мнящи скончаніе Александру. но убо чл҃комоу оумышленію волѧ (41) бжіѧ не послѣдоуеть. на оутрѣи бо, вставь, Алезандръ пойде в поуть свой.

III. 30.

Знаменіе о смрти Александрове в Вавилоне. Александръ же пріиде в Вавилонъ и пріѧшѧ его с радостію.

И[1] пришѣ во великый Вавилонъ, и срѣтоша его съ многою чтію.

тамо нѣкаа жена роди дѣтищъ,[a] грьнѧѧ тѣла его до поупа чл҃къ и сіе мртво, а еже ѿ поупа долоу[b] ѡбрази звѣрини, и львовый, и дивий песъ, сіи живы, и принесе его[c] ко Александроу и призва решитѣ знамениѡ. един же ѿ ни растръза ризы и со слезами рече. ѡ тобѣ, црю, есть знаменіе. ты оубо ѡбра чл҃къ и глава всѣмъ,

а звѣриный ѡбразы[d] по тобою сущий црые.

суть людіе.

врьховнаа страна мрьтва знаменоуе смрть твою.

тебе ꙗко оумрети ти есть.

III. 31.

Александръ[2] же посла грамоты ко матеры своей Алимъпиадѣ и ко всѣмъ воеводам и веможам, повелѣваа прейти к себѣ во Вавилонъ. Антипатроу, дръжавникъ македоньскомоу, воставшоу на Алимъпиадъ и тво-

Антипатръ же державникъ макидоньскомъ оубоѧвшъсѧ, ꙗко воста на мтрь алезандровъ, Алимпіадъ, и не даетъ си ити ко ѿцю своему Ѳоль, црю еѳионьскомъ. сего ради сотворивъ

[1] кин. ѿ пришесткіи александровѣ къ Вавилонъ и знаменіе ѿ съмерьти его Пп. Тл.

[2] кин. ѿ посланыи александровы ко матеры и ко воеводам Пп. Тл. Тх.

a) дита П. П[a]. П[b].
b) нѣть П. П[a]. П[q].
c) жена П. П[a]. П[b].
d) доб. иже П. П[a]. П[b].

ращу ей неполезная, и не даде ей
ити во щу своему Фолоу,[1] црю
ефиопскому. по писанію раумѣвь
пришествіе александрово, оу бо ві
лѣ, яко изыйде Александръ ѿ Ма-
кедоніи, и не чаяху его жива. егда
слышавь, Антипатръ оубоѧсѧ и,
растворивь

а смртный, посла во Йоулоу чашникоу.[a] ѡн[2] же даде с виномъ
Александру. и внезапоу яко стрѣлою оударень бысть во срце.

наставшу же дни

и повелѣ прійти[b] Пердикоу, и Птоломѣю и Лисамахоу.

внідоша же и, видѣвше, восплакаше и

бысть воплъ великъ в Македонѣ, хотѧхоу видѣ его. и повелѣ[c]
на ѡдрѣ поставити на высоцѣ мѣстѣ. входѧще и исходѧще, видѧ
его, и плакахѣ сѣло,

глціе. лоучше намъ есть оумрѣти, нежели тобѣ, црю Александре, сво-
водившемоу Македонію и многоу славоу и чть той приложившемоу.[3]

нѣкіи же ѿ Маниидоѧнъ рече. добрѣ оубо владѣлъ еси црю, и ты оубо предварѧеши насъ. добро же было и намъ с тобою оумрети, сотворшему в Макидоніи велику свободу. Александръ же прослезивсѧ, простеръ десную руку, павленіе творѧ молбы.

III. 33.

Александръ же повелѣ написати врьхоу себе сице.

И повелѣ винити наматописцу, рече ему, да напише верхъ его сице. се

Александръ македоньскыи и всеѧ земли, оставивь земная, идетъ к вышнемоу.

и повелѣ црство раздѣлити четыремъ мужемъ своимъ, Фелоноу Селеикоу,

повелѣ же ѿвѣ руцѣ свои вынѧти из ризъ, молву творѧ к вышнему.

---

[1] въ рукоп. Филоу.
[2] Тл. кин. ѡ смрти александрѣ.
[3] въздавьшемоу Тл.

a) черньчію П. П[a]. П[b].
b) [illegible] П. П[a]. П[b].
c) доб. себе П. П[a]. П[b].

Аиндигоноу, Птоломею. и тако

и завѣща ѡ Аразане, женѣ своеи. аще бꙋдеть оꙋ нем сн҃ъ, той да цр҃твꙋетъ. аще ли ни, повелѣ раздѣлити четыре мꙋжемъ цр҃тво свое, Ѳилонꙋ, Селевкꙋ, Аитнохꙋ и Птоломѣю. сіа рекъ Александръ и ина мнѡга, высть на воздꙋсе мгла и гависѧ велика звѣзда сходѧщи с нбсе на море и с нею орелъ, и кꙋмиръ вавилонскіи диевъ подвижасѧ. звѣзда же остави ѡрла, пакы взыде на нб҃о. и абіе

оꙋспе[1] Александръ сномъ вѣны.

III. 34.

Птоломѣй же сътвори гробъ, повезе тѣло его въ[2] Александрію. Алимъпиада, мти его, стрѣтши, горко плакасѧ,[a] биющисѧ и стенѧщи. и тоꙋ положиша тѣло александрово. и возротисѧ Птоломей на цр҃тво во Египтъ.

III. 35.

Жи Александръ лѣ лв҃.[b] ѿ двадесѧ лѣ нача цр҃товати, ві лѣ взевалъ по всей земли.

воевати.

покори варварьскы газыкъ кв҃, еллиньскы же колѣнъ ді. созда градовь аі, а Александрію великоую еже во Египтѣ, в Алезандрію во Ѡрпѣ, г Александрію дръжавноую, д Александрію во Скифѣ, е Алезандрѣю на Крапѣдѣ рѣцѣ, ѕ Александрію на Треадѣ, з Алезандрію во Вавꙋлонѣ (12) на Тигрѣ рѣцѣ райстей, и Александрію на Месангоудійстей, ѳ Александрію на Питирѣй, і Александрію на глава коскы, аі Алексадрію оꙋ Пора. родижесѧ Александръ мца генварѧ на новь мць,

---

[1] кни. ѿ смерти александровъ Пп.
[2] въ рукоп. пропущено.

a) нѣтъ П. П[a]. П[b].
b) кі П. П[a]. П[b].

восходѧщоу сл҃нцоу, скончажесѧ[1] апри́лѧ[1] на но́вь[1] мѣ҃ць,[1] въсходѧщоу[1] сл҃нцоу.[1]

скончá житіе áпрѣлѧ на но́в же мѣ҃ць, восходѧщꙋ сл҃нцꙋ.

и́ нарече дн҃ь скони́чаніа своего́ нєшлѧга.[2 a)]

заиѐ скончáсѧ в онь.

повѣстъ же сътвори ѿ Алексáндре и ѿ хожéніи его́

Áриганъ, оу́ченикъ Ѐпиктита философа, во времена Нерона, цр҃ѧ римъскаго̀.

По́зно[b)] тои былъ ѳилосо́ѳъ. нѣчто бꙋдѐ ѿ ини̑ творцевъ преписáлъ, кото́рі̑и со Алексáндро̑ ходи́ли ѿ Аристотелѧ.

[1] въ рукоп. и Тх. пропущено.
[2] нефо́мага Тл. Тх. см. 1-ю ред.

a) нефо́мага П. П[a]. П[b].
b) отсюда до конца нѣтъ въ П[a].

IV.

Мученіе пророка Даніила и трехъ отроковъ.

По списку Московскаго Публичнаго Музея, ркп. № 3127, лист. 289 об.—294 об.

По списку Макарьевскихъ Четиї-Миней, мѣс. декабрь, 17 дн., лист. 304—305 об.

Мца декавріа въ зі Кирила архіепа Алєзандріискаго слово на скончаніє стыхъ тріехъ отрокъ и Даніила прка.

Вина времєню настоі, възлюбленіи, мчнкъ блгы приносм памм. сіа памєть пшбитсм тръжєствꙋ нбны чинш и нашій дшъ. єлици оубо ба познаваєте, днє слоухы вашм здѣ протмгнѣте, ꙗко да спшбитесм почти, и нынѣ глемы мчикъ. сихъ бо похвалмти и чюдитисм достоить, и не оувидѣвши вчлченіє хво, и смрть смрти, и въскрніє мртвы, и прежє єже въ плоти пришествіа єго исповѣдникы и мчнкы того бывшій. о сі промыслъ прты трца наоучає ра єже нынѣ прочтєнаго намъ прчьства, ра цркыхъ єдіноплєменны дѣтіи, Ананіи, Азаріи и Мисаила. ш сі хощꙋ житіи, и сглны хоудожьствѣ, и способьствіи, и скончаніи сповѣдати бжіеи цркви, є каконо храборьствовавше скончашасм добропѣтіи штроци. Іерлмъ, Іерлмъ, что тебѣ рекꙋ и каконо въспомнꙋ твоѧ дѣаніа и жительство. ни єдіною ниже дваши, но трищи и четырєщи Исаіємъ завѣщаємь. [1] ізмыитесм и

Моученіє стыхъ г отрокъ Ананіа Азаріѧ Мисаила и Даниила прка.

Хощоу нынѣ повѣсть блгоу повѣствовати хвамъ цркваамъ отрокъ хвъ и мчнкъ мꙋжєствіа. єлико оубо ба знаєте, паче знаєми єсте имъ, єдє ши поставльше, ꙗвѣ послышаите, да чтомыихъ мчнкъ мьздꙋ возданіє пріимєте. сихъ подобаєть хвалити и дивитисм имъ не видѣвшихъ мчнкы мꙋчєны смрти и воскресєніа мртвыхъ и прежє славнаго по плоти пришествіа хва исповѣдникы и мчнкы бывша и. ш сихъ не мы к вамъ глемъ, но помышлєніє чтєнаго нынѣ прчества вѣщати. тѣмже и азъ хощоу цркыхъ сродникъ ихъ дѣтіи, Анніа, Азаріа и Мисаила и с прємрымъ Даниломъ блгоє житіє сконьчаніє повѣствовати. пріидѣте, возвигнємь подолгъ древнѧго зданіа, которыа ради вины забрала оучинєни быша концємь вселєнныа. дѣти іерлмьскыа, како тѧ завєщаша, коко стєрплю дѣаніа и дѣте ли твоѧ не шклєвєтаю, тебє вопію, не бесѣдоуѧ, дивлюсѧ словесі и в повелѣніи. что

чти боудете, наоучитеся добро творити, избавите обидимаго. ѿ граде Іерлмъ, в тебѣ права спить. обстоупать тебе оубіица. и Михіемъ прокомъ (290) претить, гла. превращу празникы ваша въ плачь и радость в рыданіе.

ти гла бъ до четырижы, си засвѣтельствоуя и гля. аще ѿставять сіе твои завѣтъ мои и в судбахъ не ходити имоуть, Исаіемь запрещая. измынтеся и чти бъдете. навыкнете добро творити, якоже и в тебѣ и во Іерлимѣ правда спить, прозябеніе плоти дѣвыя, еже Давъ предвидѣ вопіеть. воскрени ги, ты кивотъ стыя твоея. в тебѣ мѣсять корчемници вино водою и кнзи твои не покорятся обещници татемь. и Михѣиемь глеть. превращю празникы ваша на сѣтованіе и преселю ѿ вонъполъ Вавилона, егда оубо пребываше во ѿслушаніи. то оуже приготовилъ на тя цря сурскаго, воспоминая сокровища еже при Езекіи цри. и ѿполчися на тя с вои, приведъ цря асуріискаго, избравша коня погонныя множицею на брани. и всѣдша на ня, оуноша силны, браньми оуѿружены, ѿбѣма рукама стреляюще, не погрѣшаахоу. и едина брань въ третіи ча ноци, празникоу сущю и свѣщамъ многамь. егда бѣша велиціи пирове, кумвали же, и гоусли, и трусъ плещющій, и благородніи не ѿвержаахуся всего того ни свободніи, но сьбранъ бѣ весь гра и все торжество ѿ всеѧ чѧ вкоупѣ на яденіе и питіе. Іереміа, ѿбходя, рыдоше. доколѣ безмолъствоуеши ѿбразомъ. затворенъ еси, зане наказаное ихъ деяніе. Авимелехъ прокъ хранимъ на селѣ, да не видить запустѣніе града и сетуженіе бывшее напрасно. црю вавилоньско-

моу пришѣшію, седмію полкъ трубъ творѧть труды гласомь великомъ и тѧжкомъ. и колеса состроена желѣзо, огнь прискакающа напрасно, стѣны пробиваахоу до основаніа. и трѣсновеніе тѧжько оружіе тулове. борци сражаахусѧ и кони свирѣпіи, гласомь варварьскомь ржуще, велми вопіаху. ꙗко всѣмь тѣмь тѧжекь громъ бывааше. пирове же абіе напрасно сокрышасѧ и свѣща оугасоша, ꙗкоже пророкъ рече. превратитисѧ празникомь и на сѣтованіе и радости и на плачь. тоу бѣ спаденіе стѣна и домо различны спаденіе нижьнее хлѣвинъ и паденіе столпъ при црькви и сіиенніи сосуди службы, ихъ не съвѣда бѣ цѣною златою, все расхищено. пренесены бываахоу презлаго того деаніѧ.

Іиты же бѣша м тысуща моу и женъ и детіи. помыслнвже Асурѧнинъ, единою вервію тысуща мужь свѧзавъ, изведе из града ихъ м тысущь. посредѣ же множество плѣнникъ т отрокы единороныа оустроилъ и тако сквозѣ пустаѧ и дрѧжьнаа, обуздавь предни оуздами, водити ꙗкоже ослы и мьскы, созади же біемы гнати. бѣ бо повелѣлъ босы водити и на мукы. да аще которыи на тернъ сѧ бы наболъ, толи хотѧше трънъ из ноги изѧти, в сеи ту сущи бѣ жати единого, зане единѣмь оужемь бѣша свѧзани, ꙗко пророкъ провозгласи, гл. возвратисѧ на страсть, егда оунзе

Біеми бо 2) дшми 2) бѧху горцѣ, ꙗко кромѣ сапогъ ухожаху к томленію. ега оубо кто ѿ ни трънъ наболенъ бываше и, часто болѣзнуа, подвизашесѧ ѿ ноги изтръгнути трънъ, въспѧщаше множества пождати, за еже не разрѣшимѣ въ едины верига свѧзаны быти тысѧща. ѡ нѣже пророкъ взываѣ, гл. не бываите, ꙗко конь и мскъ, 3) имже нѣ разума. аще бышѧ водими были бжіемъ чловолюбіемъ, не бышѧ наболеніе пріемали, 4) ꙗко мъскъ ѿводими в Вавулонъ. И пакы възвратисѧ на смрть,ега оунзе ми трънъ. сице жестоцѣ стречеми, на дніи м поутѣ шествующе, приведени бышѧ

в Вавѵлонъ близъ Геона рѣкы и тамо ѡбѣшени бывше на вѣтвѣ вербіа и, біеми часто, нѹдими бѧхѹ ѿ иноплеменны, глюще. въспоите намъ пѣніа, имже образо пѡѧсте в земли вашеи. ꙗко прокь, провидѧ, взываше. на вербіи посрѣ еа ѡбѣсихо ѡрганы нашѧ. Тога, ставше, тріе непорочныѧ дѣти вѣзвигѡшѧ гла, глюще. не возможно е на земли нечистеи глатисѧ слѡвесе бжіи. смиришасѧ ѿ еже съ жезлы біющіи да до чса девѧтаго, и прпбныѧ дѣти, слезѧще, гранесословѧхѹ, помаваховъ мнѡжествѹ. [5] отаи оубо хвали ба, ꙗко предасть на в рѹкы безакѡнны, преслѹшавша заповѣди его. прочее при десѧто чсѣ дне непамѧтозлобныи члколюбивыи бъ помѧнѹ завѣтъ оцъ и оумилисѧ о ѡѕлобленіи людіи, ꙗко [6] е въ мти, и посла на исцѣленіе чины агльскыѧ оустроити своѧ люди неѡѕлоблены ѿ всѧкого оумышленіа безакѡнны. и преклонь срце съпротивны, мтивѣишин сътвори.

Тѣмъ разсѹжено сновѡ не оудобь разрѣшено [7] и знаменіемь и чюдесе ѿ Даніила и прпбны дѣтіи, и Вавѵлонѧно црь началникы странамъ [8] оучини ихъ въ всеи странѣ онои, да свѡѧ люди плѣно ѿведеныѧ накаже къ исправленію хытрости (291). и третіемѹ цртвѹ премѣншѹсѧ в Вавѵлонѣ въ времѧ еуреискаго преселенія, не възбранени бышѧ людіе соуетніи. прпобныѧ дѣти, спослѣдѹми тернъ сице. біеми, пѣши ходѧще, дойдоша Вавилона на третіи на рѣкы, тѣмже тоу на древѣ восло́ньшесѧ, ноужахѹ ихъ, глюще. воспоите пмь, ꙗкоже в земли вашеи. тогда воставше тріеродніи отрѡцы рѣша. не возможно есть при нечестивыхъ словесъ бжіиихъ глати. біени же быша в той дньѿ жезленикъ до ѻго часа. и непорочніи отрѡцы глахѹ. отаи восхвалимь га. на оутріа же в третіи чѡ члколюлюбець незлобивыи бгъ помѧнѹ завѣтъ, створеный ко Авраамоу, и оумолѣнъ бывъ праведный сими, посла имь цѣлебникы агглы и цѣли люди своѧ ѿ страсти безаконныхъ и оукротивъ срца противныхъ миловати и творѧше.

Тѣмже видѣвъ сонъ не оудобь разрѣшимъ Даниломь и стыми прокы сказаніе пріати, то ради показалъ и кѧѕѧ тои странѣ всеи. тремъ же цремь измѣнишемсѧ, живѹщимь тоу жідомъ, не измѣнисѧ мысль и, не сочеташасѧ съ невѣрными, ни прилѣнишасѧ сѹеты. прпбніи же тріе отроцы, по добрѣмь наставницѣ ходѧще, шестидесѧть лакотъ сѹетнѹю иконѹ сокрѹшиша, змиѧ шестидесѧ

юще наставникꙋ своемꙋ Даніилꙋ, шестьдесѧ лактіи образъ съкроушишѧ, звѣрѧ же, рекше ѕміа великаго, поразишѧ. кто є оусрнѣишыи, протѧгнѣте ми слоухы, да никто, оунынїемъ обїатъ, ѿбѣгнє завѣтъ очьскын. днє бжтвено повѣствꙋє слово в потайнныхъ книга даніиловѣ, по є съкроушитисѧ соуєтны істоуканны блтію [9] добропобѣдны мчикъ. по винѣ завистнаго съплетенїа пещь на ѿтрокы оумышлена бы, но члколюбець не оунывшї посла Михаила архистратига, нощь днь сътвори оноу. орошаемїи пребыва хꙋ, посрѣ огнѧ въдворѧющїесѧ. власъ ѿ нихъ нї єдїнъ опалѧє хранѧшесѧ, ѿбразъ тѣмъ не премѣнисѧ, сапѡѕи ихъ, ꙗко каплѧми росными ѿпалѧеми ѿгнє, храними бѣахꙋ, ꙗко дхъ росенъ шꙋмѧше. толико бо ꙗзливашесѧ огнь, єлико на лактіи мѧ, чтаго поста сємь сємиць назнаменꙋа. тѣмь црь Навхоносоръ, чюдѧсѧ, глаше. не три ли моужи ввергохо в пещь. нинѣ же вижꙋ четыре шествꙋюща и видѣніе четвертаго подобно сноу бжїю. Азаріа же рє. рцї ми, црю. ба [10] не вѣды, [10] ни вѣдо [10] ѿ него, [10] како сна [11] възвѣщаєши. мы бо ра оного трьпи всѧкꙋ моукꙋ, да єга пріидє Месіа, по плоти ражаємын в Вифлїомѣ іудеистє, в киотѣ ꙗслїн, ѿ [12] нашеа [12] сродница [12] посрѣнповѣдникꙋ [12] законꙋ, [12] ꙗко блжнаа [13] нашѧ мти оучаше на, тога, пришѣше, ѿбрѧщесѧ съ оскрьбо лако наричема ими поразиша, оубивше. си бо писанїа стыхъ ѿбрѣтошасѧ на хрꙋстална дщица написана. тѣмже изволихъ страннꙋ и всѣ невѣдомоу повѣсть повѣдати вамь. сокрꙋшеном же бывшє сꙋетны коумиромъ силꙋ сты си моужь, наоучєнїемь дїаволемь завистїю пєщь оумыслиша вжєщи ихъ рд. но бгъ посла архагла Михаила и, въвєрженомь бывьшемь имъ в пєщь, бжїи агглъ прѡхладй пєщь. днь же и нощь посрєдѣ огнѧ прохлажаєми веселѧхꙋсѧ. власи ихъ не ѿпалєни соблюдошасѧ, и лица и не изьмѣнишасѧ, и ногы и ꙗко по росѣ хожахоу, ꙗко дхъ гнь хладомъ шюмѧше. тѣмже црь вѣщаше, глѧ. не три ли мьжа вовергохомь в пєщь, и се нинѣ зрю четырь и зракъ четвертаго подобенъ сна бжїа. Азаріа же к немꙋ рече. гли ми, ѿ крю неправедне и трєбне. ба не знамь, како сна бжїа проповѣдаєши. мы сего ради всѧкꙋ моукꙋ избрахомь, да єгда пріидеть сде к намь по плоти двою чтою, ꙗкоже пишетсѧ, слꙋгы ны сотворить бꙋдоущїи ѿнѣхъ содѣтельствїн. црь же рече. свѣта вижꙋ сходѧща. Азаріа рє. ни ѿ сем ли разꙋмѣєши, ꙗко страхомь бжїимь стыхъ свѣта видиши. тогда оубо Навходоносоръ црь, разоумѣвъ и вѣровавъ, посла къ блїжнимъ и къ далнимъ и оустроивъ отрѡкы кнѕи в Вавилонѣ вѣрою бжїєю оуспє.

блеными. глющу [14] црю, [14] и четвертаго [14] зрящу [14] сѣшеша, [14] Азаріа, съпротивъ вѣщаа, глаше, стоа посрѣ огня. не се ли разумѣеши, неразумныи [15] црю, ꙗко четвертаго, и въ свой времене пріити хотящему [16] по плоти, оузрѣлъ еси. тога Навхоносоръ, в разумъ прише, миръ посла ближний и далний и постави бжтвеныя отрокы кнзя Навулону, и [17] по четыре [17] мце [17] в вѣрѣ [17] бжіи [17] оусне. [17]

И по третіемъ цртвіи пришествіа снова Іиѳлева в Вавулонѣ поставленъ (292) бы цръ инъ о рода прьскаго, имене Аттикос. тъ дръжа цртво вавулонское, взыска чины еврейскыя паче Даніила и три прпобныя дѣти и ꙗти тѣ повелѣ. поставль ихъ на соудници, въпрашаше мрованіе ихъ. но поне бѣ дебельство [18] црво тяжко, [19] окрестъ престола оруженосіа и преложеніе прѣцениа моукъ, оустрашишасѧ оубо мнѡѕи. тогда юнѣйшіи отроча Мисаилъ, о ба дрьзость пріемъ, руку простеръ пре цремъ, начатъ глти к нему. юнѣишыи есмь па единорони ми отрокъ, обаче, тѣмь гнушающесѧ овѣщати тебѣ, понужаюсѧ глати ꙗ [20] о тебѣ. [20] оба оубо овѣщаи ми грубыи [21] и нечюкственыи твои [22] свѣтъ, [22] ꙗко горши еси вѣслѡвесных и плѣжущи соущи на земли, зане и оусты нашими въспалаемыи огнь ба именуете, [23] кровава ꙗдуще. [24] дастьсѧ роду твоему богатити къ овѣщанію

По д. х же мцѣхъ оумретіа сего бы цръ инъ, персѧнинъ родомь, имене Аттикъ, иже держа цртво лѣ лд. и искаше повелѣніа вавилоньска и, оувѣдѣвь благочтіе прпбныхъ моужь Даниила и г. е отрокы, повелѣ ꙗти и, поставль ѧ пре соудищемь, вопрашаше ѧ, что есть мрость жидовьска и кый родитель виуцы соуть. окрѣтъ же прта его страшно служеніе. страшаіщимсѧ всѣмь престоѧщимь, прпбніи же тріе отроци, дерзновеніе пріимше и рукою махающе, сташа. Мисаилъ же начатъ овѣтъ творіти црви и рече к нему. оунъ оубо есмь к точнымь ми отрокомъ, первѣе не хотящемь имъ к тебѣ глати. мерзость бо мнѣ быти еже с тобою глати. и еже о тебѣ обаче азъ овѣщаю ти. мысль нечювьственаго ти совѣта, ꙗко горіи есн пресмыкающихъ и ꙗдовитъ животенъ, ꙗже оустноми износѧть огнь и пакы оугашенія именоуѧ бга вмѣсто пса

клѧтвы, и̂ ѻ̀гнь бꙋ̀ имѣнꙋ̀ѣте. тѣмже и̂ Ѧ̂ниѵіе нарекѡстесѧ. престани прочее А̂ттике, ѿ безчиннаго[25] и̂мени ра̀. вꙋ̀ пр̾ѣ̂рокѣ и̂мѣнꙋ̀ѣть, гл҃ѧ. и̂хже сп҃ѡве ꙗ̀ко новосажє̂нѧ въдрꙋ̀жена въ ю̂ности своє̂и дщерѧ и̂хъ ѹ̀крашены, хранилница и̂хъ ѿрыгающи ѿ сеа, всію ѹ̀блѫжишѧ людіе, и̂мже сіа соуть никакоже, но̂ блѫжни людіе, и̂мъ̀ гдⷭ҇ь бꙋ̀ и̂хъ и̂же є̂смы мы̀ ѹ̀бѡвсіи прочее гл҃и на ны. мы̀ бо цр҃іи прив̾ѡ̂бны̂ є̂смы ѿ рѡ̀ди[26] Є̂зекіа ѻ҃ца и̂ доброродныѧ мт҃ре. ѻ҃ць бо ни̂ѣ Є̂зекіа дрꙋ̀знꙋ рещи къ бꙋ̀, ꙗ̀ко ѹ̀годнаѧ пре̂ тобою сътворѝ, и̂ пріатъ приложенія животꙋ̀ є̂и лѣтъ. мт҃и же нашѧ на выни̂ѡ дн҃ь требꙋ̀ющѝ подаваше ѹ̀хлѣбленіа,[27] и ѡ̂дежѧ,[28] и̂ богатьство,[28] ꙗ̀ко̀ кожо̀[28] требоваше,[28] и̂ покарѧшесѧ своє̂мꙋ соупрꙋ̀жникꙋ, ни̂ѣмꙋ̀ ѻ̀цоу, ꙗ̀ко̀[29] въ времѧ ѡ̂скꙋ̀дѣнія земледѣльства даа̀ти землетрꙋ̀дцѣ̂ даѧнія, є̂ и̂ сътвори въ времѧ цр҃ства своє̂го.[29] сіа же свѣтельствоваше на̀, ꙗ̀ко въ времена своѧ̀[30] пріидѣ̂ бж҃іе слово, и̂ а̀да ѿврꙋ̀зеть, и̂ тмоу̀ просвѣтитъ. є̂го̀ и̂ видѣхѡ̂ мы̀ (293) попирающа пещь, и̂ ꙗ̀висѧ пре̂ малѣ̂ времене̂, си̂ пре̂варшемꙋ цр҃ю. но̂ онъ ѹ̀бо полꙋ̀чи сп҃ніе. тебѣ̂ что боуде̂[31] времѧ посѣщенія. тоа̀ разꙋмѣ̂ѣши, пріемлѧ по дѣлѡ̂ свои̂. мы̀ нн҃ѣ ѹср̾ѣ̂ною̂ за ха̀ ѹ̀мираѣ̂ смр҃тію. є̂ли̂ко ѿ ѿвѣта сего съвѣщаніе пріатъ, цр҃ь повелѣ̂ главꙋ̀ Мисаилꙋ ѿсѣщи. прии̂ волка. си дано ѹ̀бо є̂сть ро̀дꙋ твоє̂моу̀ и̂ колѣ̂ноу богатѣти на̀ земли на ѡ̂сꙋжє̂ніе клѧвы, ꙗ̀коже Ма̂гедонъ, ѻ҃ць твои̂, и̂же богатства ра̀ди приведенаго сꙋ̀рѧнынѧми сѧ ѡ̂женити и̂зволи. тѣмже наоꙋ̀ченіемь и̂зрика̀юще нечи̂стаго дꙋ̀ха, ѹ̀бивасте навыкосте живо̀тенъ ско̀тъ и̂ и̂щадіѧ говѧ̀дъ ѡ̂гнемь сожага̀ти, ꙗ̀ко жрѣ̀твꙋ мнѧщи. безако̀ниое̂ се смѣше̂ніе и̂ кро̀ви и̂ кро̀ви примѣшаю̀ще, не разꙋмѣ̂ѣте своихъ кро̀ви, ꙗ̀дꙋще. тѣмже Ѧ̂ниѵеи нарицитесѧ. то ѹ̀же и̂зрекоу и̂ на̀ше житіе. мы при̂бны̂хъ цр҃ь ча̀да є̂смь и̂ ѻ̀ца Ѥзекіѧ и̂ ма̀тре Калигоніи, и̂же дрꙋ̀знꙋлъ рещи бж҃и, ꙗ̀ко ѹ̀годна пре̂ тобою̂ створѝ, хотѧ воистиноу, и̂же и̂ пріатъ ѿ бг҃а приложеніе лѣ̂ є̂и. и̂же и̂ ра̀тае̂мъ ѡ̂дасть да̀нь. то̀и провозвѣщаѧ рече̂ к на̀мь, ꙗ̀ко при̂дѣть во своє̂ времѧ сло̀во бж҃іе во ѡ̂бразъ чл҃чь, и̂же и̂ а̀да ѿверзеть и̂ тмꙋ̀ просвѣти̂, є̂го̀же и̂ видѣ̂хомъ преже̂ лѣтъ, ѡ̂бра̀зно попра̀вша ѻ̀гнь при цр҃твовавшимь преже̂ тебе̂ цр҃и. но ѡ̂нъ сподобле̂нъ бы̀сть сп҃сенія, ты̀ же что̀ ти бꙋ̀дѣть в дн҃ь сп҃ніѧ̀. то разꙋмѣ̂ѣши є̂и си̂це творити на̀. за бг҃а бо смр҃ть пріемлѣ̂. ѡ̂н же, ѿвѣтꙋ проти̂вꙋ расверѣ̂пивъ, совѣ̂тъ сотворивъ, повелѣ̂ Мисаи̂ла ѹ̀сѣ̂кноути. прите̂кѣ же и̂ Ѡ̂азаріа и̂, ѡ̂кри̂лъ свои простеръ, по̂ѧтъ главоу̀ є̂го, пла̀часѧ. А̂ттикъ же повелѣ̂ і̂ Аза̀ріѧ ѹ̀сѣ̂кнꙋти. Ѧ̂наніа же по̂те̂къ и̂, ѡ̂бѣ̂ма главѣ

текь Азаріа и, плащаницꙋ[32] разпростеръ, пѡмѧтъ[33] главꙋ его, плача. Аттикь, гнѣвомъ[34] обіатъ,[34] повелѣ и Азаріи главꙋ ѿіати. Ананіа же, притекь, обою в лонѣ пріа главѣ. оусѣкноутоу и Ананіи, Даніилъ разпростеръ плащаницꙋ по земли, пріатъ, пріемъ главы, рекь. вкꙋпѣ ѿидѣмъ к бесмртномꙋ црю. и мнѡгочтнꙋю выю преклонь, главꙋ ѿложи с рачителми[35] свѡими и добропобѣными мчнкы.[36] и елма стекѡшасѧ вси людіе іиілева и плакашѧ плачь велии на ними, ꙗко рыданіа ихъ изполнитисѧ въздꙋхоу. въ третіи же днь, събравшисѧ[37] братіи,[37] и вземше хытрецѧ среброкоузнецѧ, сътвориша четыре ракы, написавше на коеижо рацѣ свое стыи имѧ. и вземше стаѧ тѣлеса, положишѧ в рака. и[38] всѣ зрѧщѣ, которагожо глава приложисѧ к своемꙋ тѣлеси. в грѧдꙋщꙋю же нощь к полꙋнощи, оукраше мѡщи, за е взыскати Аттикꙋ тыѧ съжещи, принесѡшѧ в горꙋ Геваль, хотѧще съкрыти. камени разсѣдшꙋсѧ о себѣ, съкры стыи мощи.[39] и по възвращеніи сиѡвъ іиілевъ ѿ Вавилона и сѣдѣніи въ Іерлмѣ, блхꙋ в Вавилонѣ съкровена тѣлеса до времене влкы ха пришествіа. до чтнаго и животворѧщаго крта. ега распеншꙋсѧ гь нашемꙋ іс хоу, поколѣбашасѧ всѧ ѡснѡваніа земли, зрѧще бесмртнаго на кртѣ повѣшена. ега небо потрѧсесѧ, слнце помрачисѧ и поучина бездъ-

в лоно вложь, рече. вкꙋпѣ поидемь къ гоу и спсоу всего мира. и поклонь главꙋ, оусѣкновенъ бы. Даніилъ же, простеръ по земли одѣніе свое, пріѧтъ всѣхъ т главы и поклонъ главоу си, оусѣкновенъ бы. весь же іиізль плакашесѧ и рыданіемь веліемъ. истребльше тѣлеса стыхъ и златарѧ хытры приведше, и сковавше ковчегъ, написавше на комьже имена и, вложиша телеса ихъ в ковчегы. внезапꙋ же прильпоша главы к телесе кажо ко своемоу. хотѧщю же црю сожещи телеса ихъ, нощію вземше аггли донесоша на горꙋ Евгевалъ, да сокрыють, напрасно же. растꙋпльсѧ камень съкры телеса стыхъ. по возвращеніи же сиовъ іиілвъ и оустроеніи іерлмовѣ бѣша тѣлеса стыхъ в Вавилонѣ до време плоти пришествіѧ вчнѧго. егда же поставиша жидове крта га нашего іи ха, егда ѡснованіа землѧ подвижашасѧ, зрѧща бга гробꙋ предаема, егда небо сотрѧсесѧ, егда каменіе распадесѧ и верси горъ стрепеташа, егда весь адъ просвѣтисѧ и многы телеса оусопшихъ стыхъ воста́ша и внидоша во стыи гра і ꙗвишасѧ многымь ꙗвленое, Авраамь, и Исаакъ, Іаковъ, Іосифъ, и Исаіа, Іереміа, Іезекіиль и съ женою и со тремі отрѡкы своими Ананіею, Азаріею, Мисаиломъ и наставникомъ Даниломъ, Іѡанъ крститель хвъ, и ино множество много ѡбиліе пѧти сотъ. тѣмже многы ѿ

нилаа смѹтисѧ,[40] ѥгѧ сѧкровища ѧдова просвѣтишасѧ, и мнѡгаѧ тѣлеса оусѡпшиѩ стыѩ въсташѧ, и пріидѡшѧ въ стыи градъ, и явишасѧ мнѡгыѩ яже ѻ Авели и Ноѩ и прѡчиѩ оугодникѡ гнѩ, тогѧ и сѩ, иже преже ѥже по плоти пришествіа ѥго свѣтельствовавшиѩ ѻ не прпѡбныѩ дѣтіи и прмраго Даніила въставль, введе ихъ к себѣ и мнѡжество иныѩ мнѡго вѧщше пѧти сѡтъ моужіи. тѣмъ мнѡжаишаѧ ѿ нихъ избравъ, послѧ в раи, прьвѣе же прпѡбныѧ сіа дѣти съ оцмь тѣхъ Ієзекіею и добрыѩ наставникѡ Даніилѡ, прѣпрославльшаѧ ѥго преже пришествіа ѥго, сѩ послѧ в раи. ѡвѣмъ повелѣ второе оусноути и спати да до втораго пришествіа ѥго. разбоиникѹ прѣтчи бывшѹ в раи, ѥдінонадесѧтаго чса дѣлателю, словѹ гнію пресѣкшѹ пламенное оружіе. ѥгѧ бо рече гъ разбоиникѹ, съ мною бѹдеши днѣ в раи, то слово, пресѣкши пламенное оружіе, введе разбоиника в раи. сего ра и аплъ взываетъ. явисѧ боле пѧти сотъ братіи ѥдіною, ихже мнѡжаишіи пребываютъ да донѣ, нѣціи же оуспѡшѧ. ихже[41] послѧ[41] в раи,[41] пребываю[41] да донѣ.[41] нѣціи[41] же оуспоша[41] ихже послѧ спати. Сіе съчетаніе блгаго завѣта ѧзъ Кѵрилъ, послѣніи ѥпъ Алеѧандрьскыа цркве, обрѣтъ, завѣтъ даніиловъ списа, въспоминаніа изглавъ в памѧ прпѡбныѩ и непорѡчныѩ ѡтрокъ образъ и житіе и на ѻ хѣ кончинѹ. нихъ, ихже избравъ, вѧка послѧ в раи, дѹгымь повелѣ пакы оуснѹти до втораго си пришествіа. сего ради и Павелъ глть. явисѧ ѿбиліе ф братіа, ѥдиною ѿ нихже множаше пребываю досѣлѣ, а ихже ѿпѹстилъ спати, спѧть. бысть же заповѣданоѥ вокрніа сице. пострадавше тріе непорочніи отрѡцѝ и сохранени быша в камени лѣтъ ѹ и м. воскресше, сохранени быша на мѣстѣ своемь. блгтію и члколюбіемь оца и сна и стго дха нѩ и прно и во вѣкы вѣкомь аминь.

боуди хвою блгтію и млтвою и нинѣ помѧноуты добропобѣдны мчнкъ цвѣсти и преспѣвати хвѣ цркви, гобзꙋющи плѡ правы, ꙗко да ѡци и мтрѧ, таковыѧ израстающіе сады въ цѣломрїи и блгочтїи, тѣ въспитаю. паче юноша и двы таковаго житїа да спѡблѧюсѧ и в таковы добродѣтелѣ съвъзрастаю. скончашасѧ прпѡбніи и стїи ѡтроци съ прокомъ Данїилѡ мца декавріа в зі днь блгтію и члколюбіемь га ншго іс ха, емоу слава и дръжава съ ѡцмъ и стымъ дхомъ нинѣ и прно и в вѣкы вѣкѡ.

Варіанты къ слову Кирилла Александрійскаго.

1) завѣщаваемъ А.—2) водными А.—3) мъскъ А.—4) пріемше, на верху пріемали А.—5) множествомь А.—6) доб. скоръ А.—7) разрѣшиными А.—8) сатрапомъ А.—9) благодѣтию А.—10) бга неведомы его ты не вѣси У. бга не вѣдомъ ѡ него А.—11) доб. бжїа А.—12) ѡ наша же съплемениица по прѣпроповѣдникоу закона У.—13) добрая У.—14) гла црь. тоуча и стго зрю съходити А.—15) безумныи У.—16) хотящаго У. А.—17) нѣтъ У.—18) дебелости У.—19) отаготено У.—20) мнѣ. пръвѣе же глю иже о тебѣ А. мнѣ прьвѣе же иже ѡ тебѣ У.—21) глубоуанишїи У.—22) и помрачуемыи твои нравъ У.—23) нарицаеть У.—24) доб. идоша вса пѣсїи и влъчїи нравъ имуще У. А.—25) беззаконнаго У.—26) доб. инуци авраамови отроци дѣви У.—27) доб. требованїа У.—28) нѣтъ У.—29) ико въ крыла... цртва своего нѣтъ У.—30) доб. на послѣдокь дїи У.—31) доб. и въ У. въ А.—32) хламиду У.—33) приатъ У.—34) разгнѣвася У.—35) любленики У.—36) доб. и вмѣсто кръве млеко истеуе ѡ всѣ тѣ чтимыи главъ У.—37) събраниие сребра У. А.—38) доб. бѣ чюдо видѣти ико У.—39) кончается слово Григорія.—40) смѧтеся А.—41) нѣтъ въ Мак. Чет. М.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Стр.

Предисловіе ..... I—VIII

I. **Введеніе** ..... 1— 68

Греческія обработки романа: Каллисфенъ (1—2). Псевдокаллисфенъ (2—3). Редакціи Псевдокаллисфена (3—5). Редакція A′ (5—11). Редакція B′ (11—17). Редакція C′ (17—20). Происхожденіе романа (20—22). Вѣнская рукопись романа (22—23). Средневѣковая обработка романа—βίος Ἀλεξάνδρου (23—27). *Латинскія обработки:* Переводъ Юлія Валерія (28—32). Historia de preliis краткой редакціи (32—40). Historia de preliis распространенной редакціи (40—43). Время появленія Historia de preliis (43—45). Поэма Gualterus'a de Castelione (45—46). *Французскія обработки:* Альберикъ Безансонъ (46—47). Декасиллабическая поэма (47—54). Li romans d'Alixandre par Lambert li Tors et Alexandre de Bernay (54—61). *Нѣмецкія обработки:* Поэма Лампрехта (61—64). Поэма Ульриха Ешенбаха (64—67). Поэма Рудольфа Емскаго (67). *Персидскія обработки* 68.

II. **Первая редакція Александріи** ..... 69—139

Анализъ редакціи (69—123). Происхожденіе редакціи (123—138). Выводы (138—139).

III. **Вторая редакція Александріи** ..... 140—251

Анализъ редакціи (140—239). Характеръ редакціи (239—240). Время происхожденія редакціи (241). Исторія происхожденія редакціи (241—250). Выводы (250—251).

IV. **Третья и четвертая редакціи Александріи** ..... 252—288

Третья редакція: Отношеніе къ второй ред. (252—259). Выпуски (260—261). Добавленія (261—269). Измѣненія (269—272). *Четвертая редакція:* Общность съ третьей (272—274). Отличіе отъ третьей ред. (274—278). Характеръ оригинала 3-й и 4-й ред. (278—283). Происхожденіе оригинала 3-й и 4-й ред. и хронографа 1-й ред. (283—286). Время происхожденія тѣхъ и другого (286—287). Выводы (287—288).

V. Пятая редакція Александріи ..... 289—310

VI. Александрія распростр. хронографа (311—312). Александрія списка Ундольскаго № 729 (312—313). Александрія латинской редакціи (313—316).

VII. Іудейскій хронографъ XIII вѣка ..... 317—361

Описаніе сборника Москов. Главн. Архива Минист. Иностр. Дѣлъ № 902/1468 и Виленск. Музея № 109/147 (317—344). Характеръ сборниковъ (344—361).

ПРИЛОЖЕНІЯ.

I. Александрія первой редакціи ..... 5—128

II. Александрія второй редакціи ..... 129—242

III. Александрія третьей и четвертой редакцій ..... 243—343

IV. Мученіе пророка Даніила и трехъ отроковъ ..... 345—356

10p

Stanford University Libraries
3 6105 005 705 095

PG
3300
A4176

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
CECIL H. GREEN LIBRARY
STANFORD, CALIFORNIA 94305-6004
(415) 723-1493

All books may be recalled after 7 days

DATE DUE

F/E JUN 30 1995
AUG 28 1995